

















شؤون

المجلد السادس والثلاثون

١٩٨٠



# سَمْعٌ وَهَمٌّ

مجلة علمية ، تصدرها المؤسسة العامة للآثار والتراث في العراق  
لنشر نتائج أعمالها ودراساتها ومختلف الابحاث الاثرية عن الوطن  
العربي .

سكرتير التحرير  
حكمت توماشي.  
مدير النشر

مدير التحرير  
علي محمد مهدي  
باحث علمي

رئيس التحرير  
الدكتور مؤيد سعيد بسيم  
رئيس المؤسسة العامة للآثار والتراث

## الاعضاء

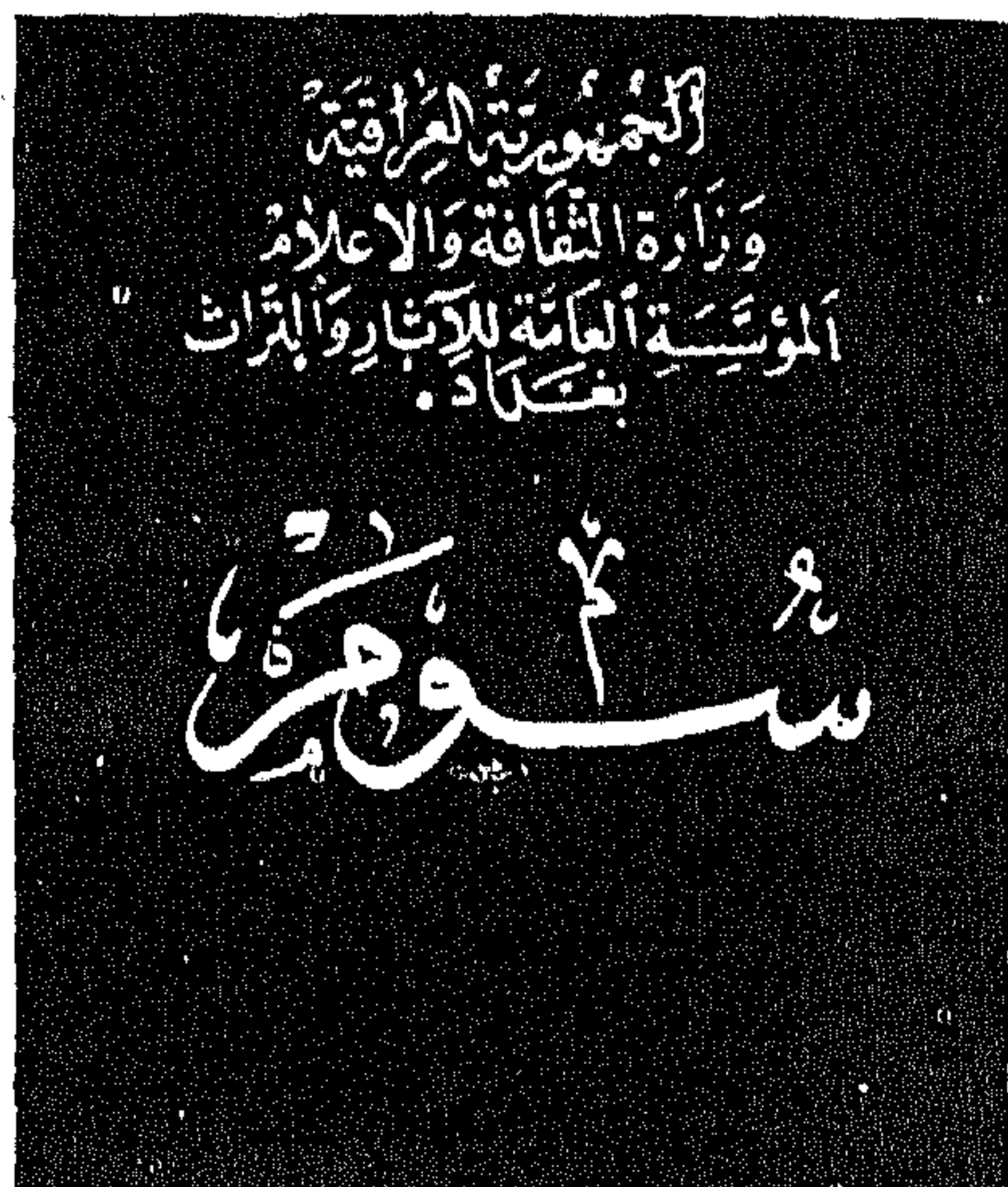
السيدة مهاب درويش لطفي  
الدكتور صبحي انور رشيد  
الدكتور بهنام ابو الصوف  
الدكتور طارق مظلوم  
السيد عبد القادر حسن علي  
الدكتورة بهيجة خليل  
الدكتور فوزي رشيد  
الدكتور طارق جواد حمودي  
السيدة سليمة عبد الرسول

رقم الأيداع في المكتبة الوطنية ببغداد  
٥٨ لسنة ١٩٨٠

مسجلة بالمؤسسة العامة للبريد والبرق  
والهاتف برقم (٩) حقوق الطبع والنشر محفوظة  
للمؤسسة العامة للآثار والتراث

دار الحرية للطباعة - بغداد





## مجلة علمية تبحث في آثار الوطن العربي وناريخه

### تحت الجوز

- د. مؤيد سعيد تقديم ..... ٥
- رضا الهاشمي جوانب من تاريخ الخليج العربي في عصور ما قبل التاريخ ..... ١٧
- نائل حنون هل كان تموز في عقائد السومريين والاكديين اله الخصب او من الهة الموت ..... ٣٩
- د. فوزي رشيد وئد البنات ونظام تعدد الزوجات في عصور ما قبل التاريخ ..... ٥٣
- صباح جاسم التنقيب في مستوطن جميرة بامارة دبي ..... ٦٣
- د. صبحي انور رشيد دراسة لفخار تيماء ..... ١٠١
- د. فوزي رشيد القاب الملك مردوك - شابك - زيري ..... ١٢٤
- شاه محمد علي الصيانة الاثرية في عرقوف الموسم: ١٩٧٤-١٩٧٥ ..... ١٥٠
- د. واثق الصلحي الحضرة التنقيب في البوابة الشمالية ..... ١٥٨
- ماجد الشمس رايات الحضرة العربية ..... ١٩٠
- سلطان ناجي تاريخ التحريات الاثرية في اليمن ..... ٢٢٦
- نعمت بديل حمو استعمال الطرق الجيوفيزيائية للكشف عن الاثار ..... ٢٦٢
- عبدالصاحب الهر دراسة مقارنة بين الشرائع العراقية القديمة والحديثة ..... ٢٧٤
- ناصر النقشبندى البصرة القديمة ..... ٢٨٠
- جابر خليل تنقيبات الموسم الاول في تل محيسن في تكريت ..... ٢٨٦
- خالد خليل صيانة جامع الكواز في البصرة ..... ٢٩٧
- عباس العزاوي مساهمات الخط العربي في تركيا ..... ٣٢٤
- د. وليد الجادر نظرات في بحوث اثرية ..... ٣٥٣
- رضا الهاشمي مجلة جديدة متخصصة في اثار الخليج والجزيرة العربية ..... ٣٥٩
- علاء الدين احمد استدر اكات اثرية - القسم الاول ..... ٣٦٢
- د. عبد الستار العزاوي تعقيب - منارة ام القرون ..... ٣٦٨



٥	تقديم .....
٩	نياندرتال - شانيدار 3 : جزء من هيكل عظمي من كهف شانيدار شمالي العراق ..... تروكاوس و ديل ستيوارت
٣٧	التاريخ القديم للحوانات المدجنة في غربي آسيا ..... جوليت كلوتون بروك .
٤٣	أقدم الطبقات في يارم تبه 1 ..... ف . ا . بانيلوف
	و . ج . بوشاكوف ، ا . ف . كاوزا
٦٥	عادات الدفن في عصر فجر السلالات في تل ابو الصلايخ ..... جي . ن . بوسكيت
٨٣	تقرير حول الموسم الخامس في ايسن / ايشن بحريات ..... ي . شترومنكر . ب . هراوده
٩٩	لارسا : تقرير اولي للموسم السابع في لارسا ..... جين لويس هوت .
١٣٣	وثيقتا قرص «نبد ينوتو» من تل الفخار ..... الدكتور فاروق ناصر الراوي
١٣٩	الرسوم الجدارية واساليب التلوين في ماري البابلية القديمة ..... يوكا تومايشي
١٥١	تنقيبات البعثة البولونية في نمود 1974 - 1976 - ملاحظات تمهيدية
	عن المباني والمنحوتات البارزة ..... ا . ميرزيجيوسكي . ريسوبوليوسكي
١٦٣	التنقيب في خربة جدالة 1977 - 1978 ..... جابر خليل ابراهيم
١٦٩	تاريخ الزبيلت - خلاف تم تسويته بطريقة الراديو كاربون ..... ريتشارد بيرلايت
١٧٤	رايت الحضرة العربية ..... ماجد عبدالله الشمس

بدل المشاركة السنوية في العراق - ثلاثة دنانير  
بدل المشاركة السنوية في خارج العراق خمسة دنانير  
تعفون البحوث والمقالات الى  
رئيس التحرير  
المؤسسة العامة للآثار والتراث  
الجمهورية العراقية  
بغداد

مسجلة بالمؤسسة العامة للبريد والبرق والهاتف  
برقم (٩)  
حقوق الطبع والنشر محفوظة للمؤسسة العامة  
للآثار والتراث



# تَقْرِيرٌ

الدكتور مؤيد سعيد سبيح

رئيس المؤسسة العامة للآثار والتراث

اصبحت الحركة الاثرية اليوم مطالبة بتقديم تفسيراتها الشمولية لنقاط متعددة في حركة التاريخ المستمرة. من خلال متابعتها للتفاصيل الصغيرة الكثيرة وردها لعلم التاريخ الاكاديمي بشتى دقائق ورموز المجتمعات وتطوراتها.

ولقد انتبه عالم اليوم الى ان الانسان لا يعتمد على التكنولوجيا فقط من اجل تقدمه، ان الانسان اليوم يحتاج الى فهم دقيق وواع لظروف نشأته عبر الزمن.. عبر التقاليد.. عبر مكونات المجتمع وعبر شروط الحياة الطبيعية والاجتماعية. وان مثل هذا الفهم يرتبط تماماً وبدقة كاملة بطموحات الانسان في عصر التكنولوجيا.

ولذا تصبح الحركة الاثرية مصدراً مهماً في تنويع العلوم الانسانية واغنائها كما هو الحال في علوم الاجتماع والنفس والموسيقى والفلسفة بل انها تساهم في اغناء هذه العلوم ذاتها باجزاء من تاريخها الخاص مفقودة في زحمة الزمن والاحداث.

ولقد اوضحت الحركة الاثرية في العراق.. جزءاً مهماً في كيان المجتمع الثوري العراقي العربي ولا تنفصم عن طموحات المستقبل، ابداء، والقيادة والشعب يدأب من اجل خلق اسس الحياة القادمة.. لقد بدأت الانطلاقة الاثرية في العراق كجزء لا يتجزأ من انطلاقة المجتمع بقيادة الرئيس المناضل صدام حسين الى المستقبل يرتبط بالماضي عبر اصالة وتوارث دائمين وان المؤسسة العامة للآثار وهي تطرح على قرائها الاعزاء هذا العدد، سوف تقدم تفاصيل اعمالها ونشاطاتها، ونشاطات البعثات الاجنبية التي حلت ضيفة بالقطر، في هذا العدد والاعداد القادمة تباعاً. وان كان هذا لا يعني ابدأ ان لا نحاول تسجيل بعض الملاحظات عن اهم مشاريعنا وهي:

١ - في حميرين:

١. حوض السعدية في حميرين خلف السد الذي شيد اخيراً بالامتلاء بالماء. وبدأت معه المشاهد الاخيرة من فصل درامي.. تعلن غرق ٧٠ تلاً اثرياً. ومعها ايضاً بدأت حملة كبيرة لتصوير كل المواقع المنقبة بالكاميرات والافلام المتحركة والفيديو وبالصور الجوية.. لكي يتم توثيقها قبل ان يغمرها الماء تماماً. ومعها ايضاً بدأنا نكتشف آثاراً مهمة في اللحظات الاخيرة قبل إسدال الستارة. فلقد



اعلنت خرائب تل حداد عن نفسها معبداً مهماً ذا ابواب برونزية على بعضها مشاهد مجسمة. ولكن حميرين اعطتنا كل ما فيها تقريباً فجمعنا الالاف من القطع الاثرية ووثقنا عشرات المباني القديمة.. ودرسنا اقتصاد المنطقة وجيولوجيتها.. ولقد وقف معنا الجميع..

الرئيس القائد صدام حسين الذي تفضل بدعم المشروع منذ اللحظة الاولى وحتى الان. القيادة السياسية في العراق وخاصة الاستاذ طارق عزيز نائب رئيس الوزراء والسيد وزير الثقافة والاعلام الاستاذ لطيف نصيف جاسم. علماء الآثار من دول العالم. الاثاريون العراقيون. اجهزة محافظة ديالى. واخيراً كل الصحافة واهزة الاعلام العراقية، وصحافة ووسائل الاعلام العالمية المعنية بشؤون الآثار والثقافة.

لم يقف بوجه مشروعهنا شيء... وكان عدونا الوحيد هو الزمن والماء... ولكنه عدونا المؤقت فالزمن هو جزء من حصيلة قادمة للغنى والتطور في القطر العراقي والماء هو أصل الحياة في العراق ومصدر الخير للامة.

٢ - في بابل وآشور:

وفي بابل لم يتوقف العمل لحظة وكانت القمة الاولى الصغيرة التي ارتقينا اليها هي اكتشافنا لمعبد نابوشخاري Nabu-Sa-hari الذي يعد واحداً من اكمل المعابد التي عثر عليها في العراق لحد الان وسوف ننشر عنه تفصيلاً في عدد قادم من سومر. وفي آشور لم يتوقف العمل ايضاً في: استظهار المقبرة الملكية لاعدادها للصيانة، تكملة التنقيب في القصر الفرثي وفي البوابتين الغربية والشمالية (تابيرا) وقمنا بتهيئة متحف محلي صغير في الثكنة العثمانية.. باشرنا التنقيب في بيت كاهن معبد آشور وهو الذي اوقفت البعثة الالمانية عملها فيه قبل ان يتسنى لها اكماله في آخر موسم لها في آشور.

٣ - في حديثة:

ازداد عدد المواقع المسجلة في موضع الحوض الى اكثر من خمسين تلاً اثرياً.. ونحن ندعو العالم الاثاري الى المساهمة معنا في انقاذ هذه الآثار وفق شروط مشابهة لما طبقناه في حميرين. ولقد اكتشفنا آثاراً مهمة في تلّول كليعة وسور والزاوية.. وما زلنا جادين في انتهاء الدراسات من اجل انقاذ منارة عانة وجامع مشهد وصيانة قلعة راوه.

٤ - في كركوك واربيل:

هناك قلعتان.. وهناك رجال يعملون بصمت من اجل انقاذ تراثنا المعماري والعمل دؤوب في صيانة مستمرة للبيوت التراثية والحمامات والاسواق والازقة والمساجد والكنائس. ولكي لا نحمل صفحات عديدة ونحن نعيد ذكر المواقع التي تباشر المؤسسة العامة للآثار عملها فيها.. نقول باننا ماضون في تنويع وتوسيع النشاط الاثاري والتراثي في العراق بشكل يخلق ابعداً جديدة في فهمنا للتاريخ وللمنطقة التي نعيش فيها عبر حياتها الطويلة.

ان مؤسستنا بدأت اليوم واجباتها بروح جديدة وبتوجيهات مبدئية واساسية واعلنت في منهجها لعام ١٩٨٠ رفع شعار « حماية البيئة الثقافية والطبيعية.. واجب وطني لا يمكن تجاهله» وهي جادة في تطبيق هذا المبدأ بقوة وحرص شديدين مستغلة دعم القيادة والرئيس القائد لنشاطاتها الى ما لا نهاية.. حي تستطيع الحفاظ على موجودات القطر التاريخية وان تضيف عليها اكتشافات جديدة. استطاعت الحركة الاثرية في العراق في الاعوام الثلاثة الماضية تسجيل رصيد جديد يضاف الى قائمة المواقع الاثرية المنقبة في شتى انحاء القطر.

ولقد كانت المؤسسة العامة للآثار والتراث وهي تعمل من اجل تعميق الصلة بين الماضي



والحاضر وهي في عملها الحقلي الدؤوب.. انما تمثل بتوجيهات القائد الفذ الرئيس صدام حسين. فلقد علمنا رئيس جمهوريتنا ان التاريخ مدرسة للانسانية في حاضرها ومستقبلها وانما لن نستطيع ابدا التخلي عن جذور امتنا التاريخية ونحن نتطلع الى صنع المستقبل. ان الحركة الاثرية في العراق اليوم.. تخرج بنتائج جديدة في مجمل علم الاثار وفي تسجيل التاريخ.

ولقد بدأت الحركة الاثرية العراقية باسلوب عمل يستطيع ان يضيف نتائج الكرم الى النوع وان يتحول الى حلقة متكاملة من الحقائق الحضارية والانسانية في اطار جغرافي وزمني مترابطين. ان الموقف الاكاديمي العالمي تجاه النتائج الحديثة التي اطلعت عليها في اعداد سومر الثلاثة الاخيرة وفي هذا العدد والعدد القادم الخاص بنتائج التنقيبات في حميرين انما سوف يقبّل في الخطوط العامة وفي تفاصيل كثيرة. متعددة ولا شك. ولهذا فان اهم ما سوف نعتمده في السنين القادمة هو خلق الصلة الاكاديمية المتكاملة بين نتائج التنقيبات والبحوث اللغوية للاعوام الثلاثين الاخيرة.. وللنتائج الحالية والقادمة بموجب خطة العمل التطبيقي مع متطلبات خطة التنمية القومية الشاملة. ان اهم مكسب في مجال تنظيم العمل الاثري كان في صدور قانون المؤسسة العامة للآثار والتراث والذي تحدد في الصيغ التالية:

١ - معاملة الحقائق والمواد التراثية التي يقل عمرها عن ٢٠٠ سنة معاملة عادلة اسوة بالآثار.  
٢ - تقسيم العراق الى اربعة قطاعات جغرافية لا مركزية يشمل كل قطاع منها عدة محافظات متقاربة ويرأس كل قطاع في مجال الآثار مدير عام لدائرته صلاحيات تتميز بالمرونة في الحصة المالية الكافية لتنفيذ المشاريع في قطاع عملها.

ان المؤسسة العامة للآثار والتراث بهذا التقسيم الجغرافي للواجبات والصلاحيات وبالعادلة المبتغاة في توزيع الميزانية على المديرية سوف تقوم ولا شك بتحضير قاعدة جديدة للعمل العلمي الحقلي والاداري بشكل ديمقراطي وبروح عادلة وسوف تستطيع ان تنظم فعاليات ومناشط ميدانية في خطوط متوازية بالكم وبالنوع ومن دون اي تخلف في منطقة على حساب منطقة اخرى. وفي هذا العام ايضاً وبعد اقرار مجلس قيادة الثورة لقانون المؤسسة المذكورة اعلاه استطاعت المؤسسة وبموازاة للتقسيم الجغرافي الاداري ان تقسم المشاريع الاثرية في العراق حسب القطاعات شبه الجغرافية وفي خمس هيئات مركزية لكل منها لجنة عليا برئاسة احد المتخصصين في المؤسسة من اجل مشاريع الخطة القومية للتنمية في مجال الآثار.

وتقوم المؤسسة الان باعداد الهيكل التنظيمي الاداري لدوائرها واقسامها وفق قانونها الجديد. ان كل هذه الحركة الدفاعة والتي ابتدأت بنشر نتائجها خارج القطر العراقي ايضاً..

ما كانت ستبدأ ولا ان تستمر لو لم تحصل على الدعم الكافي من قبل قيادة الحزب والثورة برئاسة الرفيق صدام حسين بأشرافه للمواقع الاثرية ولمتاحف العراق ودعمه وتشجيعه المتواصل ومكافاته للعاملين في حقول الصيانة او التنقيب.

ان كل هذا العدد المائل امامكم سوف ترون وتطلعون على منجزات عام كامل من النشاط الاثري في العراق والعربي والاجنبي في ارض الرافدين.. املين ان يكون مقبولا لديكم.







Fig. No. 1  
Babylon-General view of the Nabu Shakhari  
temple and the residential quarter surrounding  
it.

صورة رقم ١  
بابل ، منظر عام لمعبد نابو شخاري والحارة السكنية المحاطة به



Fig. No. 2  
Babylon-The residential quarter west of Ishtar  
temple.

صورة رقم ٢  
بابل - الحارة السكنية غرب معبد عشتار





Fig. No. 3  
Babylon-Archaeological Preservation at the  
temple of goddess Ishtar.

صورة رقم ٣  
بابل - الصيانة الاثرية في معبد الالهة عشتار

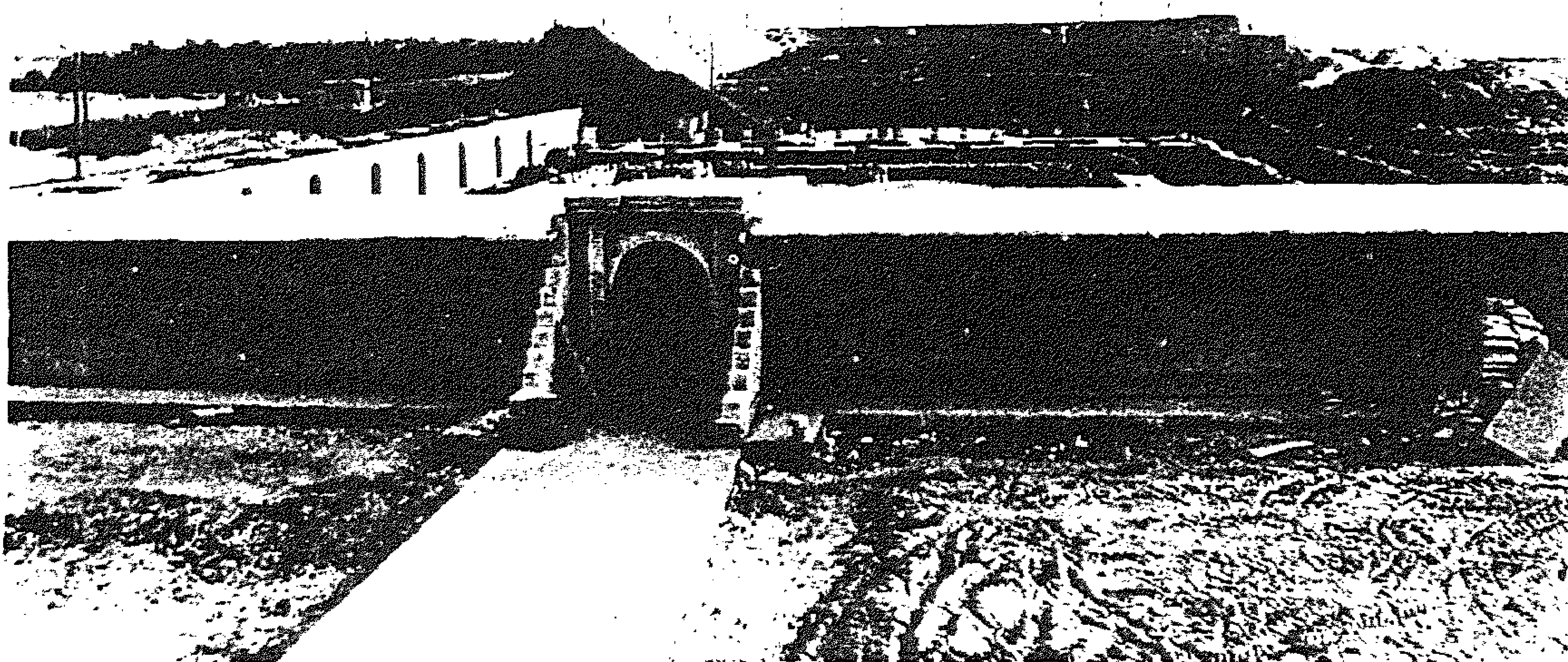


Fig. No. 4  
Babylon-Archaeological Preservation at the  
Greek Theatre.

صورة رقم ٤  
بابل - الصيانة الاثرية في المسرح الاغريق



Fig. No. 5  
Babylon-Exploration works and archaeological  
conservation at the southern Palace.

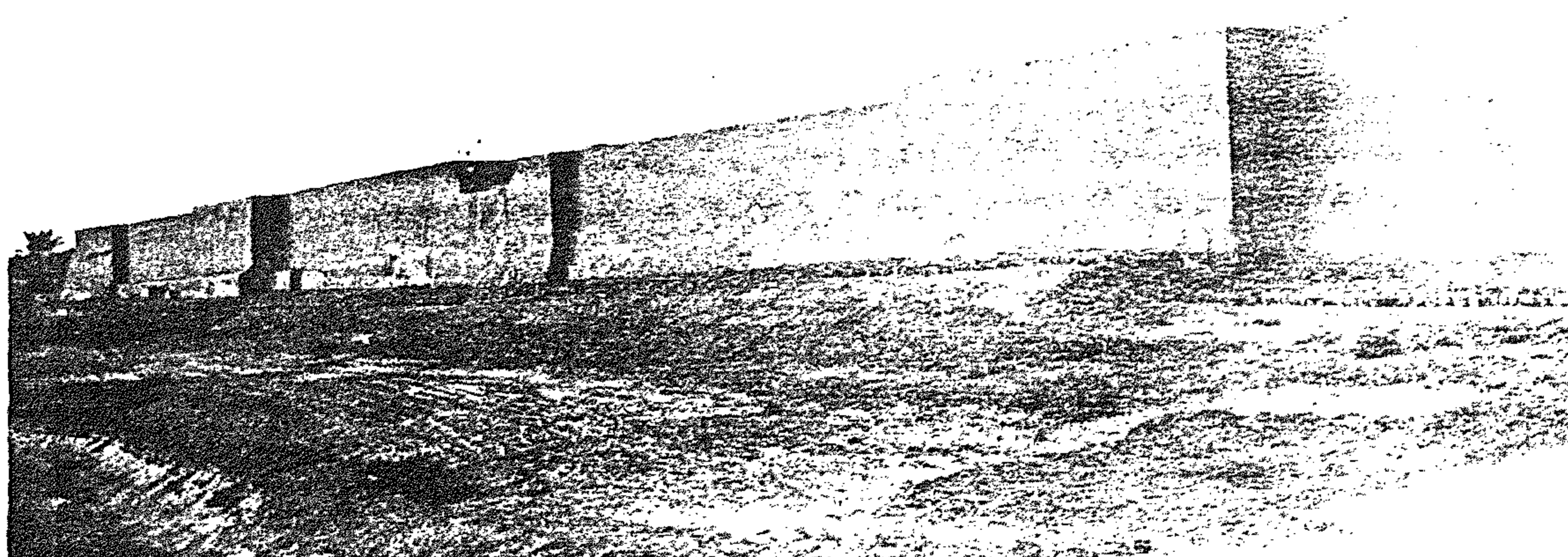
صورة رقم ٥  
بابل - اعمال التحري والصيانة الاثرية في القصر الجنوبي





Fig. No. 6  
Babylon-Exploration works and archaeological  
conservation at the southern palace.

صورة رقم ٦  
بابل - اعمال التنقيب والحفظ الاثرية في القصر الجنوبي



صورة رقم ٧  
بابل - حصة الحوز الشمالي الشرقي للسور الداخلي



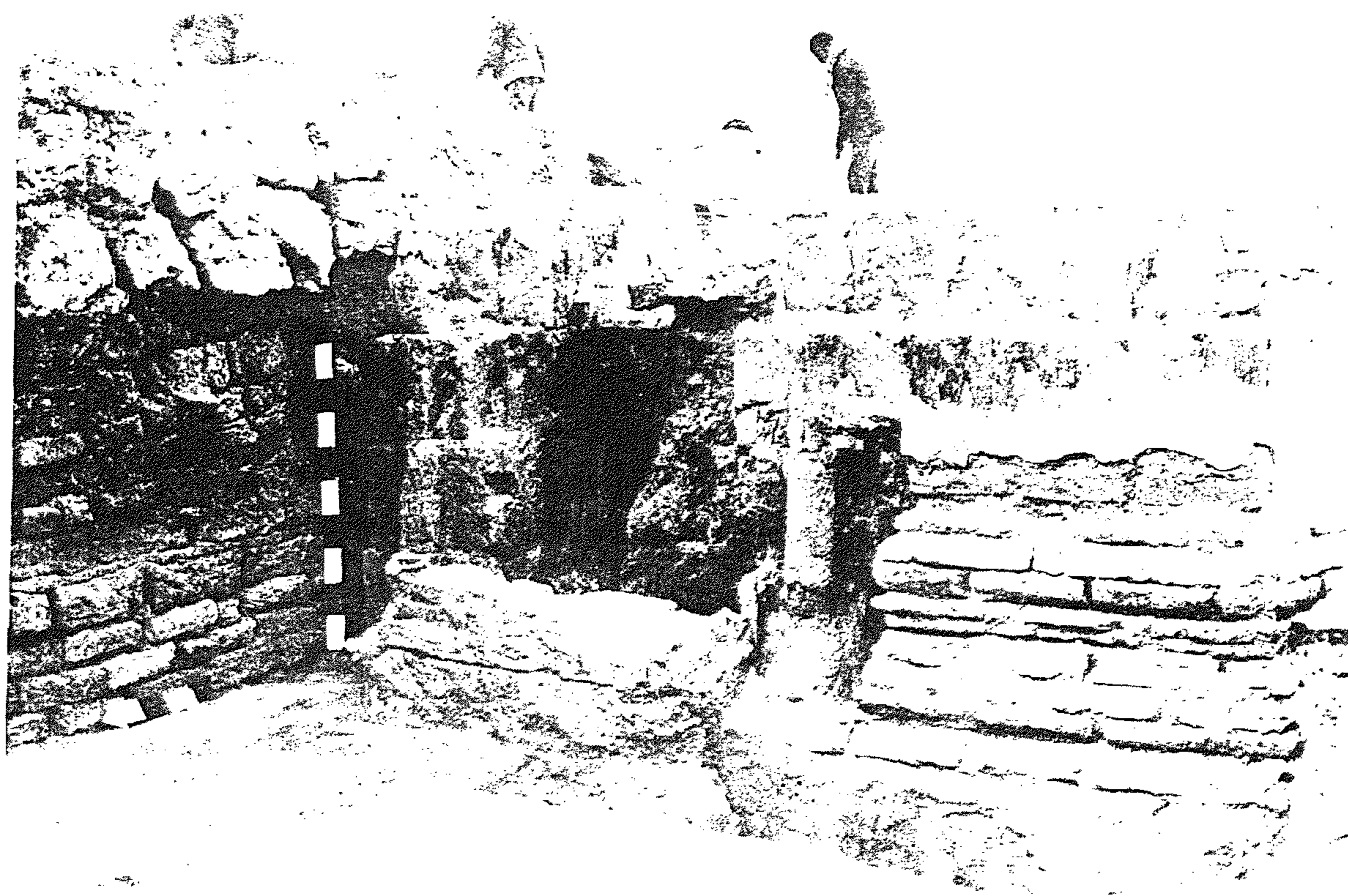
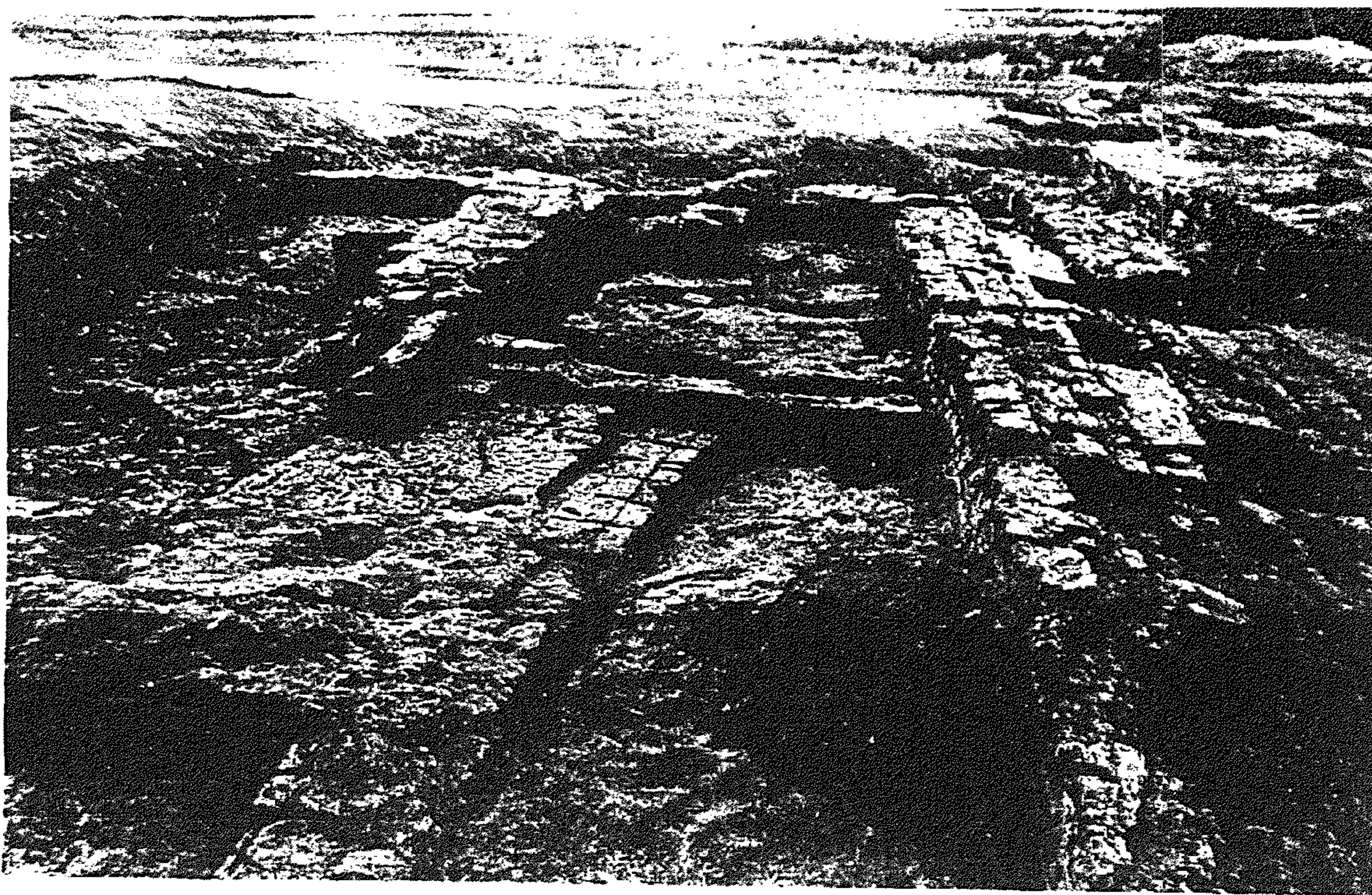


Fig. No. 8-9  
Excavation works at the city of Assur.

صورة رقم ٨ - ٩  
اعمال التنقيب في مدينة آشور



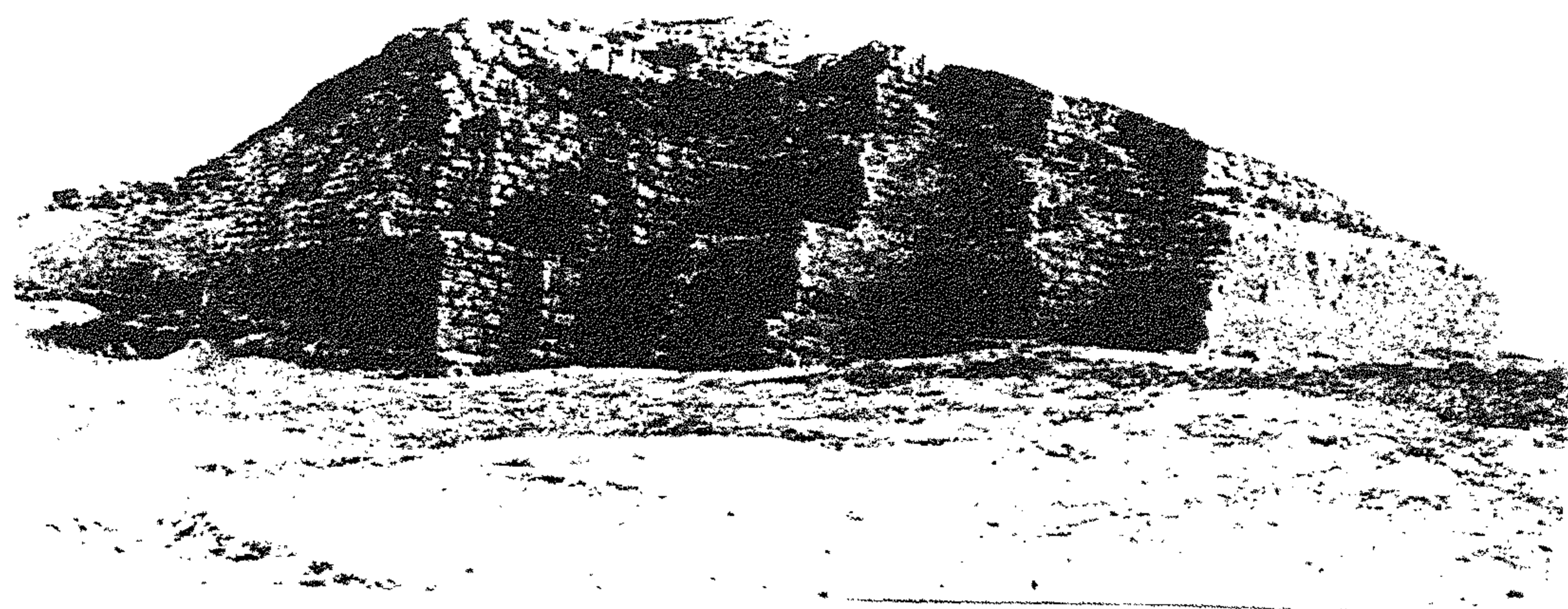
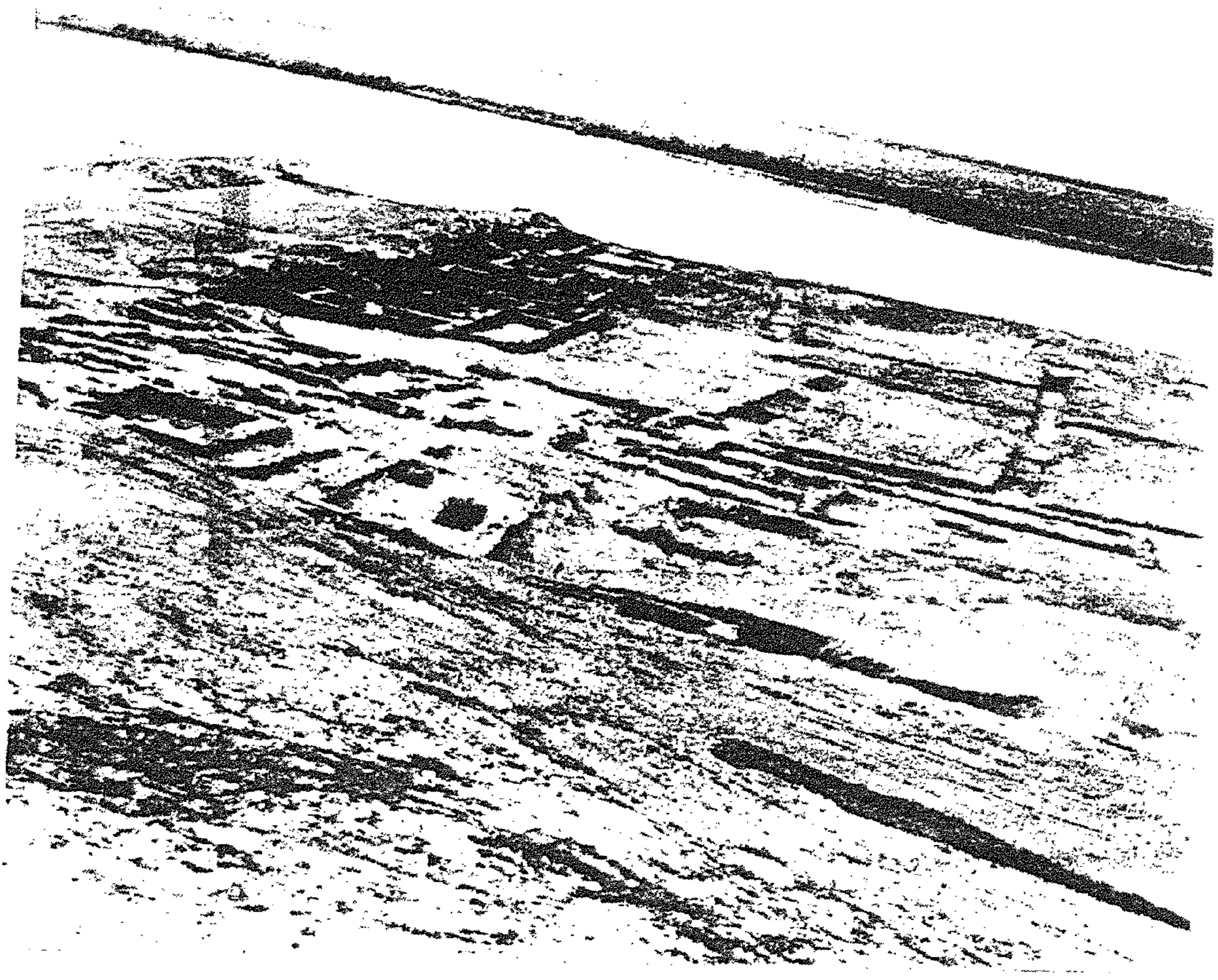


Fig. No. 10-11  
Archaeological excavation at the project of  
Haditha Dam antiquities salvation.

صورة رقم ١٠ - ١١  
التنقيبات الأثرية في مشروع إنقاذ آثار سد حديثة



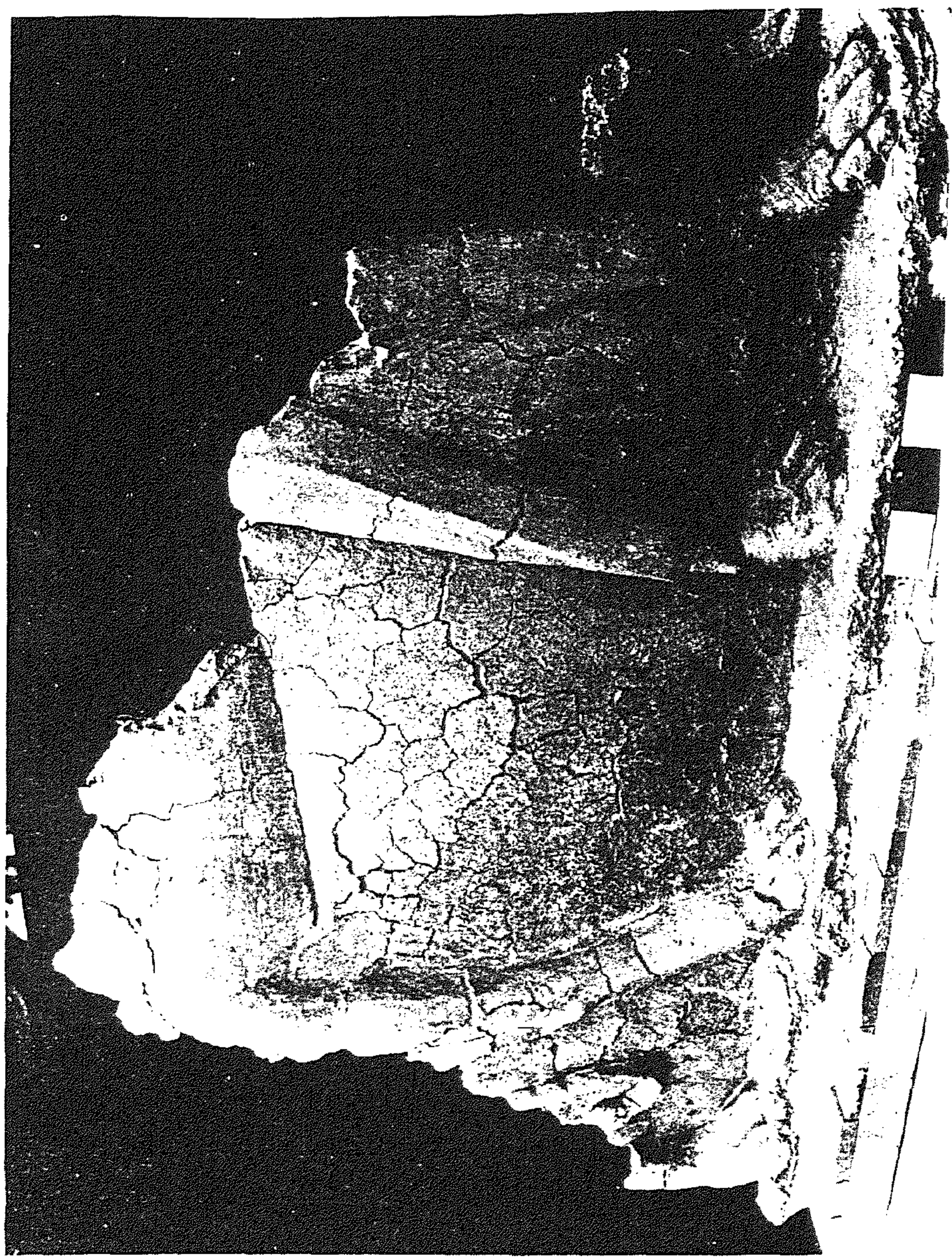


Fig. No. 12.

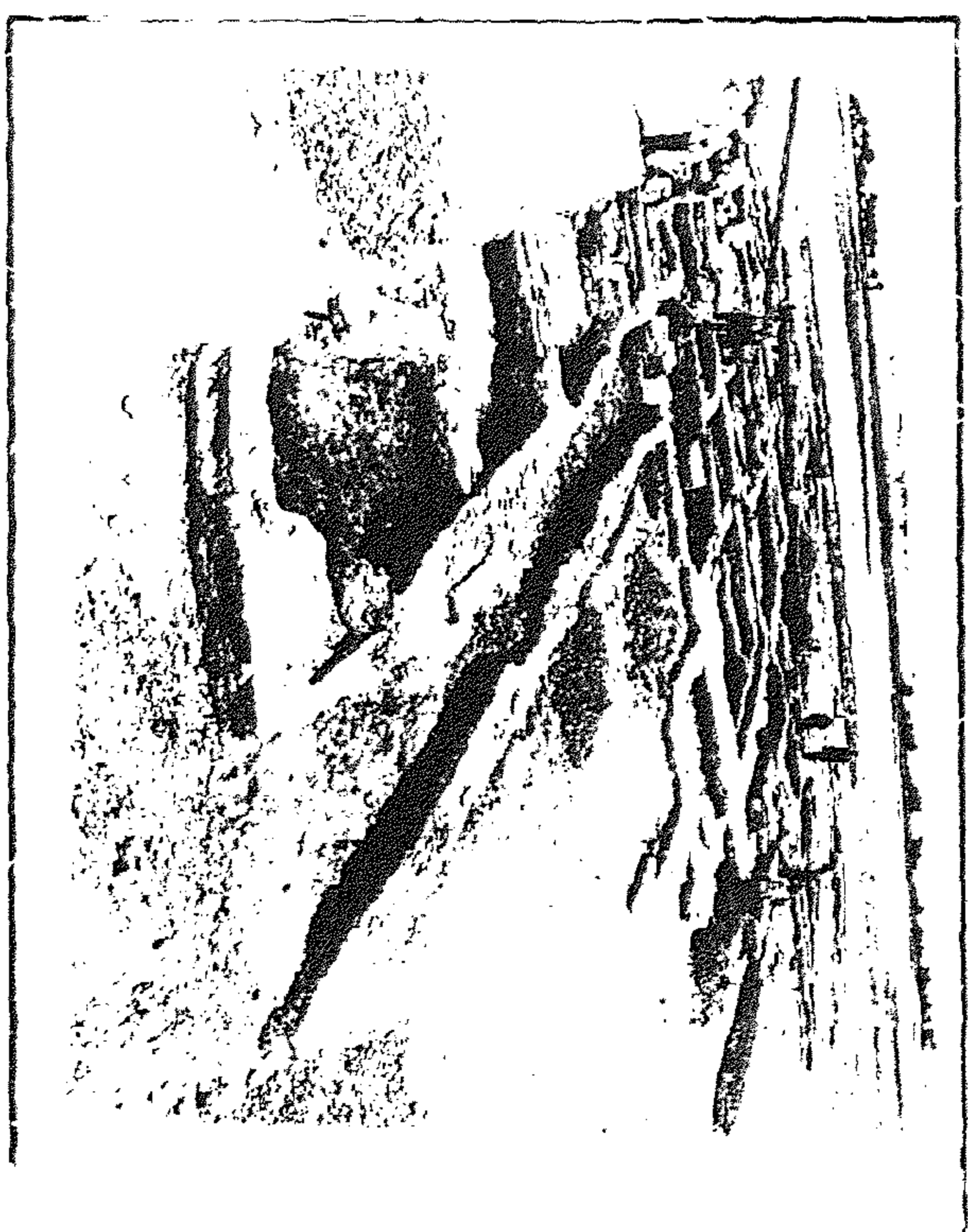
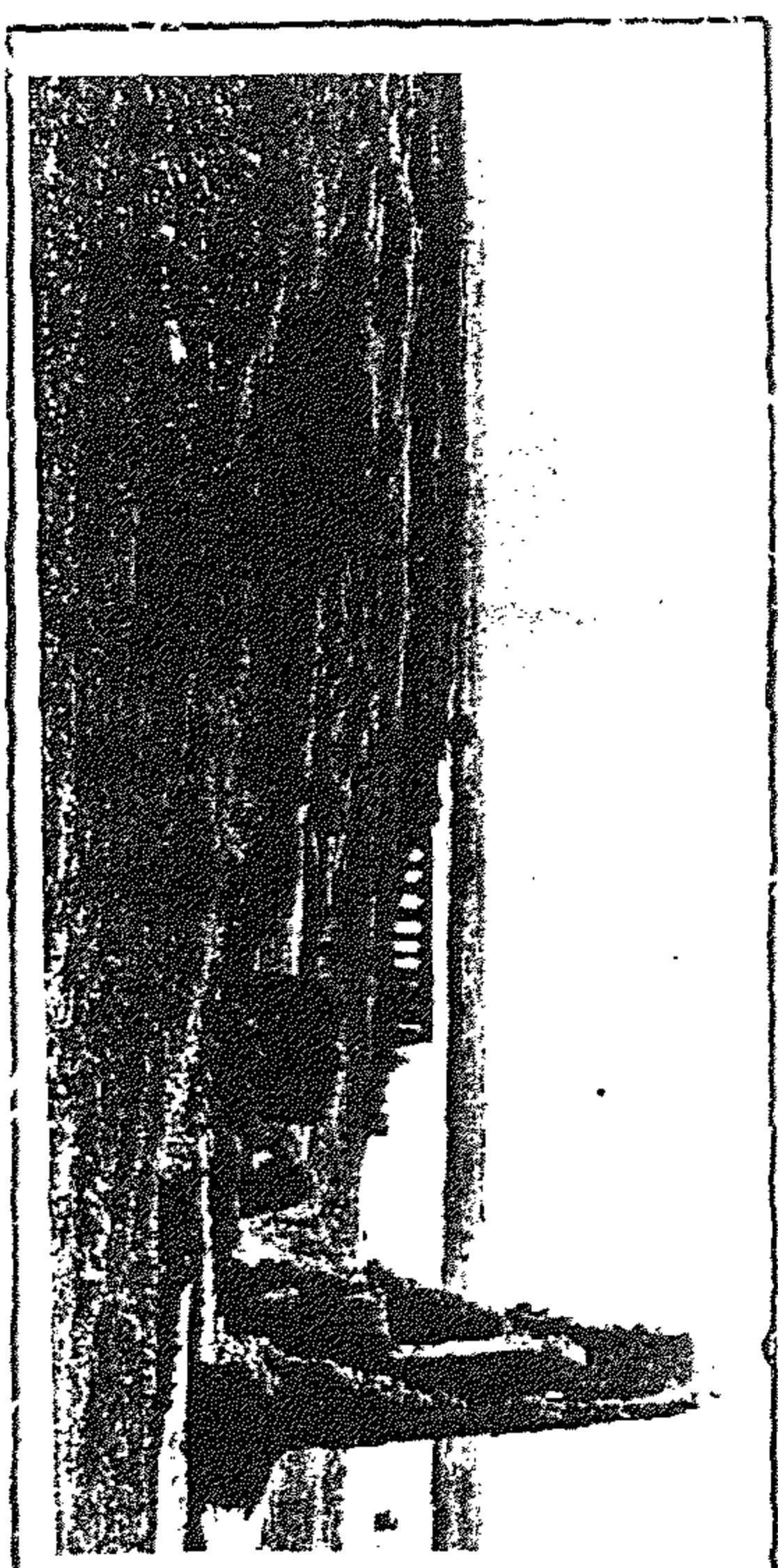
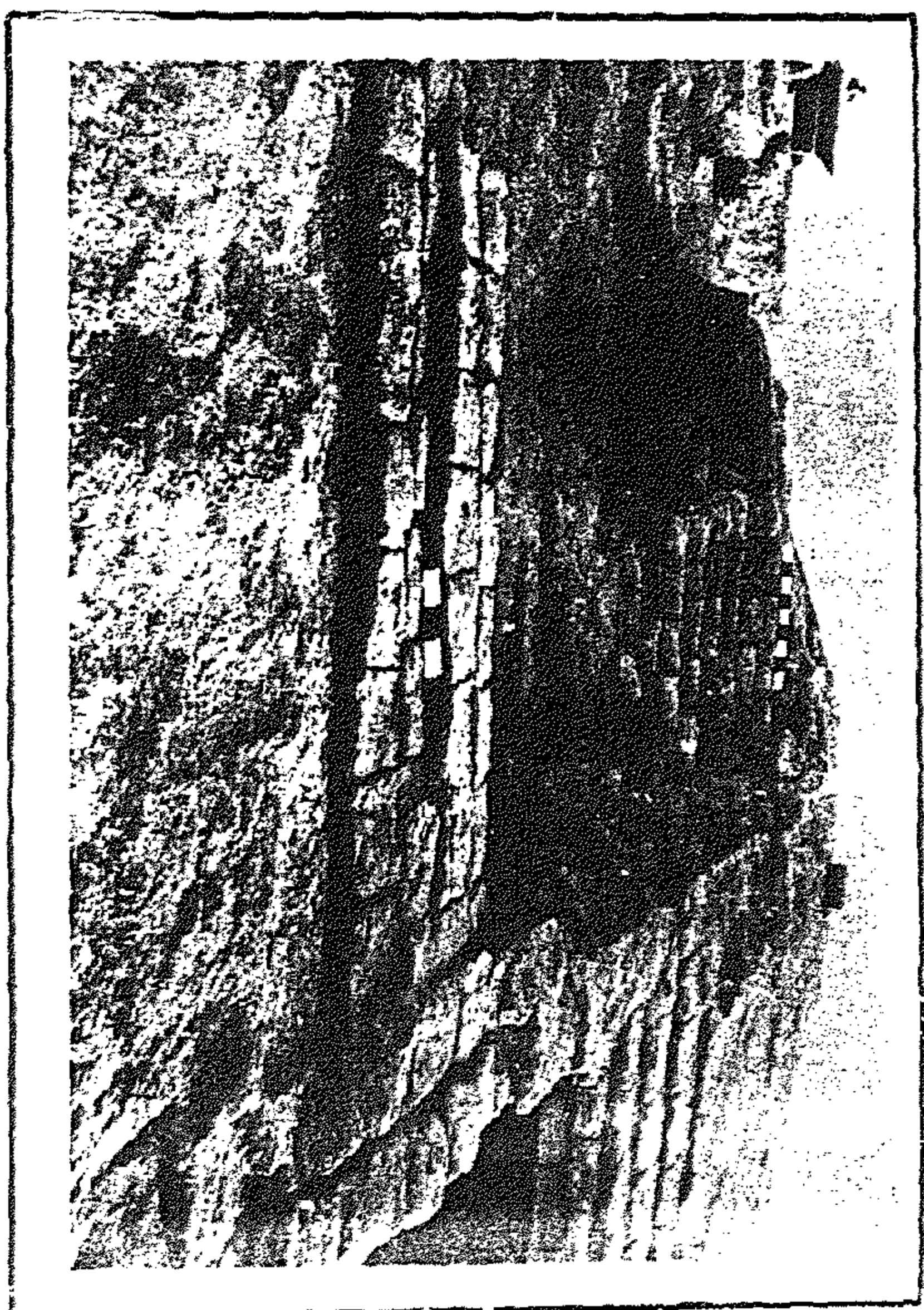
A statue of pottery lion found during the archaeological excavation at Qulaia site in the project of Haditha Dam antiquities salvation.

صورة رقم - ١٢  
تمثال من الفخار وجد خلال التنقيبات الأثرية في موقع قلبيمة في مشروع  
النقاذ آثار سد حديثة



صوره رقم ١٣ - ١٥  
التنقيت الأثرية في مشروع السد الحديث

Fig. No. 13-15  
Archaeological excavation at the project of  
Haditha Dam antiquities salvation.





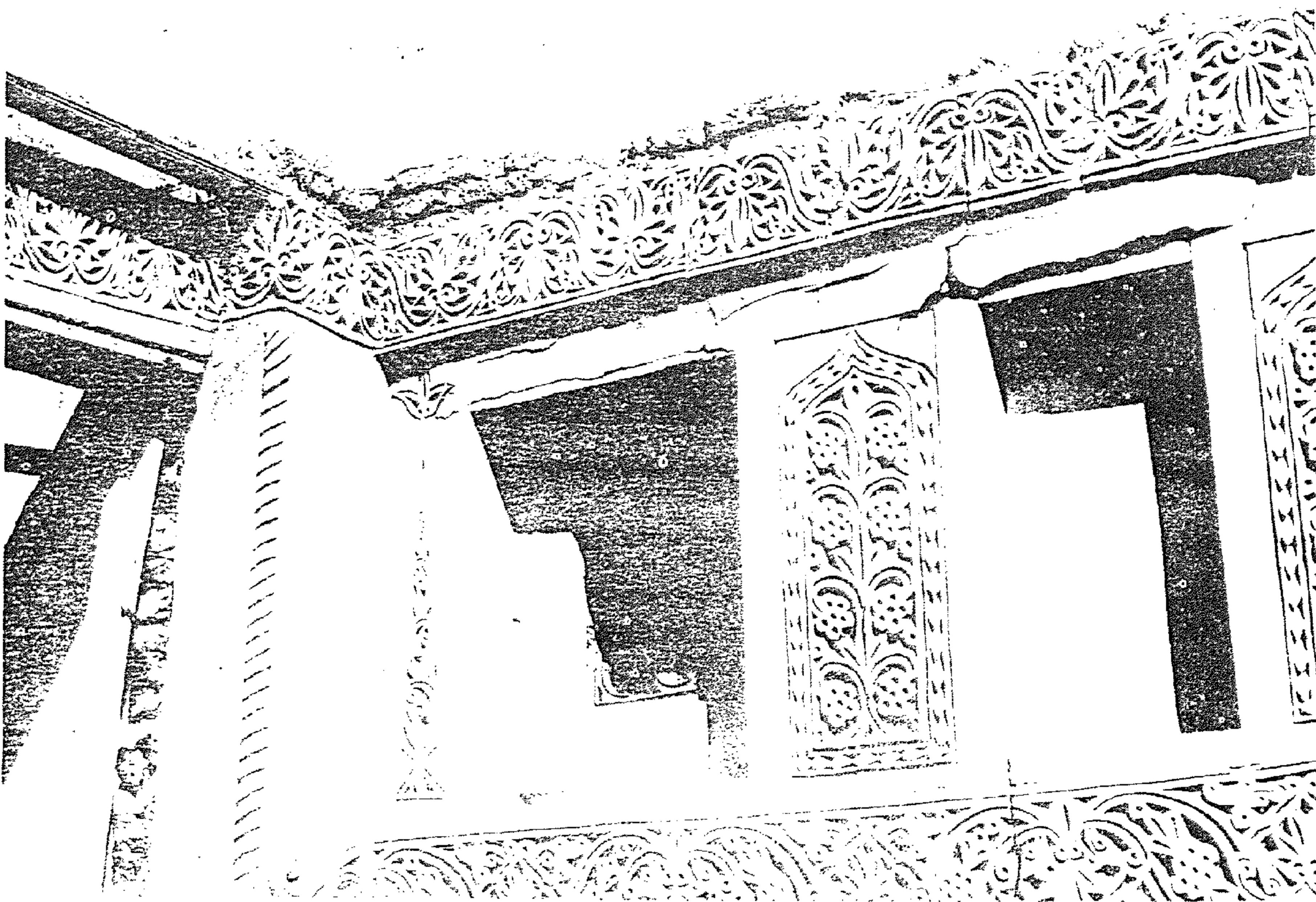
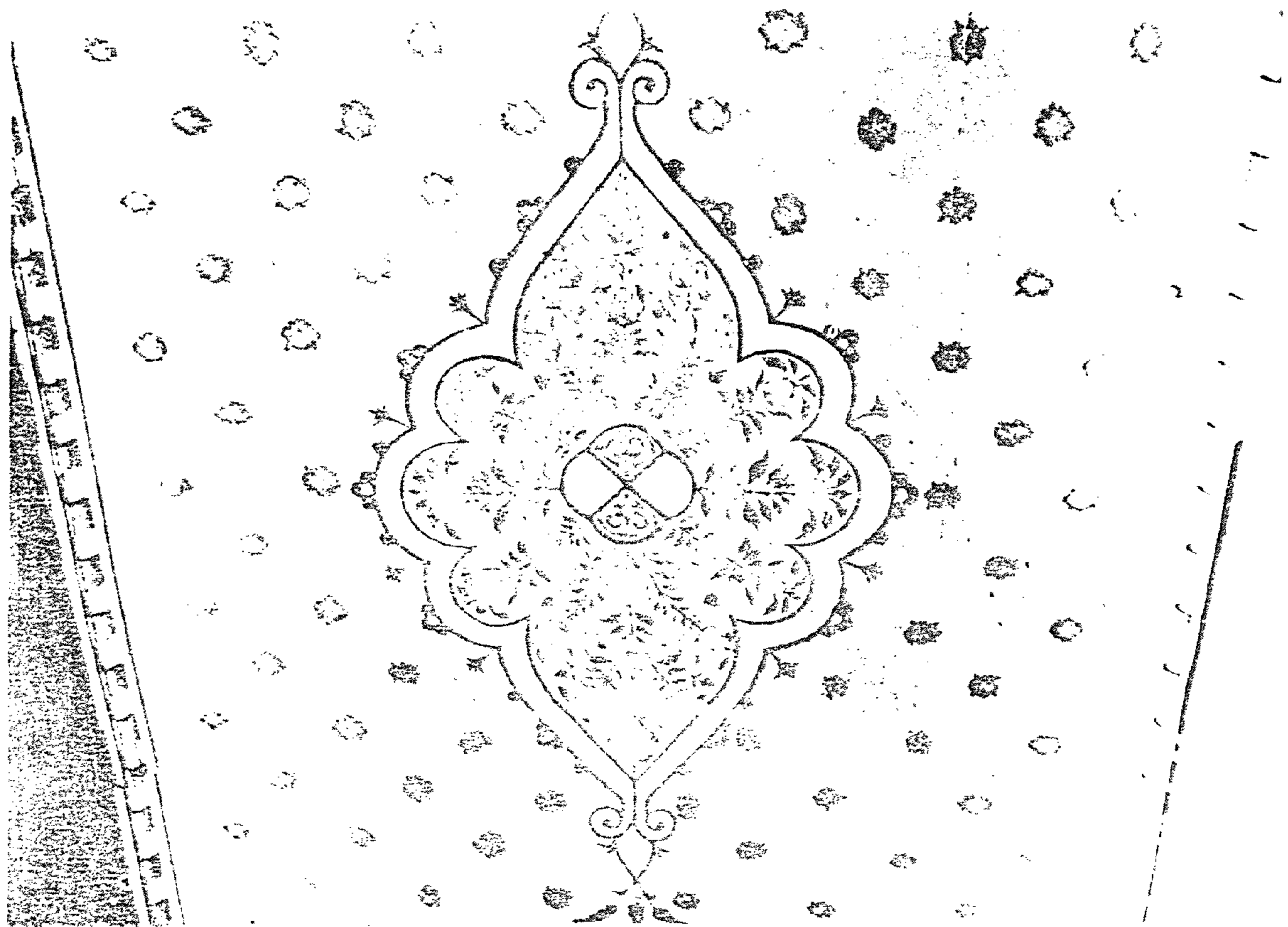


Fig No. 10-17  
Conservation of heringa structures at Amil  
fortress.

صورة رقم ١٦-١٧  
صيانة الابنية التراثية في قلعة اميل







# جوليس نديم فيلج (العربي في عصره وفكره)

## المدافع الخليجية ومدلولاتها الحضارية

رضا الهاشمي

استاذ مساعد

كلية الآداب - جامعة بغداد

### ■ ■ مقدمة

تعد دراسة تاريخ وحضارة الخليج العربي في عصوره القديمة من المباحث الحديثة المنشأة في مجمل دراسات الشرق الأدنى القديم . فقد مضى على دراسة تاريخ وحضارة مصر القديمة أكثر من قرنين من الزمان<sup>(١)</sup> ، ومثل ذلك الزمن تقريباً تخطته دراسات حضارة بلاد وادي الرافدين<sup>(٢)</sup> وسوريا والأناضول وإيران وبعض مناطق الجزيرة العربية ، وبخاصة العربية الجنوبية<sup>(٣)</sup> وأنجزت خلال تلك الفترة دراسات مستفيضة اعتمدت المخطوطات المادية من كتابات قديمة وأبنية ومواد بيئية ومنحوتات وقماثيل وغيرها من اللقى الأثرية ، وشملت هذه الدراسات مختلف نشاطات سكان المراكز الحضارية القديمة ، السياسية والاقتصادية والاجتماعية والفكرية وغير ذلك من جوانب الحياة الإنسانية .

وفي الوقت الذي تكشف فيه جوانب واسعة من التاريخ والحضارة لمعظم مراكز حضارات الشرق الأدنى القديم ، كان الغموض التام يحيط بمعلوماتنا عن مناطق واسعة من جزيرة العرب ، ومنها بشكل خاص ، الخليج العربي<sup>(٤)</sup> . ولا نكون مبالغين إذا قلنا أن الدراسات العلمية الحقيقية في الخليج العربي بدأت مع مطلع الخمسينات من هذا القرن ، وذلك عندما بدأت بعثة آثار دافترية العمل في

البحرين عام ١٩٥٤<sup>(٥)</sup> واستمر عملها وتوسع ليشمل مناطق مختلفة من الخليج العربي تنتشر على طول إمتداده من رأسه في الشمال الغربي على مقربة من الحدود الجنوبية لبلاد وادي الرافدين ، وإلى حدود مضيق هرمز عند دولة الإمارات العربية المتحدة في الجنوب الشرقي ، كذلك شمل نشاط هذه البعثة مناطق الأستيطان القديمة في الجزر والسواحل العربية على السواء للخليج العربي<sup>(٦)</sup> . ويمكننا أن نشير دون مبالغة الى أن نتائج أعمال هذه البعثة لفتت انتباه الكثير من المؤسسات والمعاهد العلمية والجامعات للتفكير أو البدء بالأعمال الحقلية في بعض مناطق الخليج . وهكذا توالى في السنوات الأخيرة بعثات أمريكية وفرنسية وإنكليزية . كذلك أخذت بعض الأقطار العربية من خلال مؤسساتها الأثرية ، تساهم بشكل فعال ، فنشط الآثاريون العراقيون والسوريون بالإضافة الى خبرات دول الخليج العربي الوطنية في المشاركة بأمانة اللثام عن مزيد من إحداث التاريخ والحضارة لهذا القسم الهام من الجزيرة العربية<sup>(٧)</sup>

إن النتائج التي توصلت اليها جهود مختلف البعثات التنقيبية خلال ربع القرن الأخير ، تسمح لنا اليوم برسم صورة شبه واضحة عن بعض الجوانب التاريخية والحضارية للخليج العربي ، وبخاصة في حركته الحضارية وصلاته الرئيسية ، حيث نشين منها عمق صلاته بحضارة بلاد وادي







الرافدين التي تحتل مركز الصدارة في هذا الجانب . كذلك نحاول أن نوضح من خلال هذه الصورة ، الجوانب التي أشارت اليها الكتابات المسارية غالباً ، لنجد لها اليوم صدى في المخلفات المادية التي تكشف عنها أعمال الحفريات في الخليج العربي .

سبق لنا أن استعرضنا في بحث سابق<sup>(١)</sup> الصورة التي تعكسها الكتابات المسارية وغيرها من مصادر كتابية قديمة عن الخليج العربي ، وسنحاول إبتداءً من هذا البحث أستعراض جوانب من نشاطات سكانه الحضارية وفي صلاتهم بمراكز الحضارات القديمة . وقد وقع اختيارنا على المدافن للأسباب التالية :

١ - كانت الأعداد الهائلة من المدافن في البحرين (يبلغ عددها زهاء مائة ألف قبر) أول ما لفت الانتباه في التوجه لدراسة تاريخ الخليج العربي القديم ، وهكذا أستهدفتها أولى الأعمال التنقيبية في الخليج العربي .

٢ - لكون المدافن ترتبط بالفكر والمعتقدات الدينية ، لذلك نأمل أن نوضح من خلالها صورة المعتقدات الدينية القديمة في الخليج العربي .

٣ - تكون المقابر عادة غنية بموادها الأثرية ، وتكون ، في حالة سلامتها من التخريب وأعمال السرقة خير عون للأثاريين في دراساتهم العلمية ، كدراسة الجوانب التقنية والفنية والصلات الحضارية .

٤ - ولأن المقابر تمثل جانباً معمارياً ، فهي تقدم صورة جيدة للقدرات العلمية والتقنية في أساليب البناء ، مع معرفة المواد واسلوب العمل ، كما ترسم لنا هذه المقاييس صورة واضحة للمقارنة الحضارية . فلهذه الأسباب مجتمعة بدأنا في عرض تاريخ الخليج العربي بالمدافن .

تنتشر في معظم مناطق الخليج العربي مجموعات كبيرة من المدافن الحجرية ذات التخطيط الخاص والعمارة المتميزة . وتجتمع بعضها بأعداد هائلة في منطقة معينة بحيث تشكل ظاهرة أرضية أو بناية تميز تلك المنطقة . وتبدأ هذه القبور في توزيعها على مناطق الخليج العربي من جزيرة فيلكة شمالاً مروراً بجزر البحرين فشبه جزيرة قطر وإلى عمان في أقصى إمتداد الخليج العربي الجنوبية . ومثلاً تصادفنا هذه القبور في جزر الخليج العربي ، نجدها في أقسام مختلفة من الأرض العربية المتاخمة لساحل الخليج ، من حدود الكويت شمالاً

فنطقي الأحساء والقطيف (الهفوف) في المملكة العربية السعودية وإلى منطقة العين وواحة البريمي وحتى سفوح جبل حفيت الذي يمثل الحد الفاصل بين الإمارات العربية المتحدة وسلطنة مسقط وعمان .

كانت الأعداد الهائلة لبعض مجموعات هذه المدافن هي التي لفتت نظر وانتباه الضباط العسكريين من أمراء البحرية البريطانية الذين كانوا يعملون على تثبيت مصالح حكوماتهم في المياه الاستراتيجية للخليج العربي . لذلك رصدت عيونهم كل ظاهرة مميزة في مناطق الخليج العربي ، على أرضه أو في طبيعة سكانه .

ولهذا السبب وصلتنا أولى الاشارات الى مدافن الخليج العربي ، وبخاصة مدافن البحرين منها ، من قبل هؤلاء الضباط البحرينيين البريطانيين ، كما أن جانباً من بدايات دراسة آثار وتاريخ الخليج العربي يرتبط باسمهم . ولا أدل على ذلك من الكتاب الواسع الانتشار الذي وضعه أميرال البحرية البريطانية في البصرة A.Wilson تحت عنوان «الخليج العربي»<sup>(٢)</sup> حيث نجد في فصول هذا الكتاب دراسة تاريخية مفصلة للخليج العربي منذ أقدم عصوره وحتى فترات قريبة من تاريخه الحديث ، ولا يزال هذا الكتاب الذي وضعه مؤلفه عام ١٩٢١ ، وأعيد طبعه (عدة مرات) مما يؤكد أهميته وسعة إنتشاره .

أشرنا قبل قليل الى أن القبور الحجرية ذات الشكل التلي والمنتشرة بشكل رئيسي في الأقسام الشمالية من جزيرة البحرين ، كانت البداية التي لفتت إنتباه الضباط البريطانيين وكذلك العاملين في حقل الآثار .

وكان لعددها الهائل الذي يربو على ١٠٠,٠٠٠ قبر ، سبباً في تركيز الجهود التنقيبية أو الأستكشافية في منطقة الخليج العربي بهذه القبور<sup>(٣)</sup> وإلى مطلع الخمسينات من قرننا الحالي ، لم يتصور أحد أن تكون هذه القبور أسلوباً معمارياً عاماً يشمل منطقة الخليج العربي عامة وربما يتجوزها إلى مناطق أخرى من أرض الجزيرة العربية ، كذلك لم يتصور أحد أن تكون قبور البحرين تخص سكانها القدامى الذين تركوا مخلفاتهم البنائية وجوانب من فنونهم وصناعاتهم في بقايا مدينتهم القديمة التي شخّصت طبقاتها الأثرية عند الحافات السفلية للقلعة البرتغالية التي تقع في أقصى شمال غرب جزيرة البحرين . وهكذا كان حال القبور التي كشف عنها في



مناطق أخرى من الخليج ، حيث كشف بالقرب منها أو بجوارها على بقايا مستوطنات السكان القدماء لمنطقة الخليج العربي .

ولأن مقابر البحرين ، كانت المجموعة الأولى التي شخصت في الخليج العربي ، شهدت بدورها أعمال حفريات أثرية مبكرة بغية التعرف على تخطيطها وأسلوب الدفن فيها وفترتها التاريخية ، وما يمكن أن تعكسه مواد الدفن فيها من حضارة أصحابها .

ترتبط أقدم أعمال حفريات أثرية في مقابر البحرين باسم الكابتن ديوراند أحد موظفي الخارجية البريطانية المعتمدين في البحرين ، والتي نفذها عام ١٨٧٩ م ، وعلى الرغم من أن هذا الرجل لم يكن من المتخصصين في الآثار ، لكن آراءه التي أستخلصها من نتائج تنقياته في مدافن البحرين بقيت قيمة ورجيحة حتى وقت قريب . فقد وصف لنا عظمة حقول المدافن ، وفتح واحداً من قبور «علي» الكبيرة ووصف بناءه وبسبب ضخامة البناء ، شك ديوراند أن يكون هذا التشييد مخصصاً للدفن . ولكن أبرز إنجاز قام به ديوراند يتمثل في إكتشافه لأول كتابة مسارية في البحرين ، نحتت على حجارة سوداء من البازلت وكانت وقت أكتشفها ديوراند مبنية في جدار أحد جوامع البحرين ، والحجرة بالأصل ربما كانت حجرة أساس ، تحمل أربعة أسطر من كتابة مسارية نقرأ فيها :

«قصر ريموم ، خادم الآله انزاك ، رجل (قبيلة) أكاروم (هجاروم)» .

وعلى الرغم من كونها مختصرة جداً ، لكنها ذات دلالة علمية فائقة الأهمية حيث تتوضح منها بشكل خاص اسم الآله «انزاك» لذلك فهي تعد إشارة محتملة جداً لتشخيص جزيرة البحرين وربطها ببلون القديمة . لان الآله «انزاك» ورد ذكره بمعبة الآله «نابو» كآلهين من آلهة بلون ، وقد ورد ذلك في قائمة باسماء الآلهة عثر عليها في مكتبة آشور بانيبال في نينوى وترجمتها كما يلي : «الآله انزاك ، الآله نابو (آلهي) بلون» .

كانت كتابة حجرة البحرين المسارية ، وارتباط اسم الآله «انزاك» ببلون ، بداية توجه الدراسات صوب ربط بلون القديمة بالبحرين الحالية ، وقد وصلت هذه الدراسات في نهاية مطافها الى قناعة تامة بهذا الارتباط<sup>(١)</sup>

وما يجدر التنويه به ، هو أنه رسم بجوار الكتابة على حجرة البحرين صورة سعة ، مما يدعم فكرة ارتباط الكتابة والحجرة التي تحملها بمنطقة البحرين التي تشتهر تاريخياً بإنتاج التور وتصديره<sup>(٢)</sup> .

أما العمل الثاني المرتبط بمقابر البحرين فيتصل باسم الكولونيل برادوكس أحد موظفي الحكومة البريطانية في الهند ، حيث أرسلته حكومته لأستكشاف مقابر البحرين عام ١٩٠٦ م . وعلى الرغم من ضخامة حجم قبور منطقة «علي» لكن هذا الضابط حفر في ثمانية منها مرة واحدة ، وأعتمد أسلوباً في التنقيب مرفوضاً حالياً بالأستناد الى الأساليب العلمية في التنقيبات الأثرية . فقد عمد الى حفر أنفاق تخترق جسم البناء الحجري للقبر وصولاً الى حجرة الدفن .

وكانت عنابر الدفن التي كشف عنها كبيرة الحجم وتشابه في مخططها غرف الدفن التي كشف عنها مكاي (سنتعرض الى أعماله بعد قليل) . ولكنها كانت خالية إلا من لقي أثرية قليلة ومتفرقة . وكان تشخيصاً صائباً من برادوكس قوله بأن قلة المواد الأثرية وتبعثرها سببه أعمال سرقة سابقة تعرضت لها هذه القبور . وكان من بين المواد التي عثر عليها خاتمان ذهبيان وأجزاء من تماثيل عاجية صغيرة . وكانت أجزاء التماثيل العاجية هذه وراء اعتقاد برادوكس بأن تكون هذه المقابر فينيقية . وقد ثبت بعد عشر سنوات من تاريخ إكتشاف التماثيل العاجية في قبور البحرين ومن خلال أكتشاف مجاميع كبيرة من العاجيات في عواصم الآشوريين ، بأن جميع هذه العاجيات ليس لها علاقة بالفينيقين .

أما الشخص الثالث الذي عمل في تنقيبات مقابر البحرين فهو آرست مكاي ، الذي لمع اسمه بعدئذ إثر النتائج المهمة لتنقياته في موهنجدارو . كذلك نفذ هذا الآثاري مواسم تنقيبات في كيش وجمدة نصر في العراق في الأعوام ما بين ١٩٢٩ - ١٩٣١ .

في عام ١٩٢٥ ، أرسله فلندز بيتري ، عالم الآثار المصرية المشهور ، من مصر الى البحرين ليحل غموض مقابر البحرين . ففتح حوالي (٥٠) قبراً ورسم مخططاتها ومقاطعها ووضع قوائم بوجوداتها الأثرية . وأبان تقرير مكاي بأن لكل قبر غرفة دفن مستطيلة مشيدة بالحجر



ومسقة به أيضاً وتتجه من الشرق الى الغرب تقريباً ولها مدخل على جانبها الغربي ، ولعظم القبور التي نقيها مكاي مقطع على شكل حرف T- اللاتيني .

وينخفض مستوى السقف في نهاية الغرفة التي تكون لها حنيات جانبية مع وجود اختلاف في التخطيط التفصيلي ، فبعضها له حنية واحدة وأحياناً حنيتان - أما الموجودات الأثرية فكانت مبعثرة تماماً بما في ذلك عظام الأموات ، فاعتقد مكاي أن هذه الأجزاء من الهياكل العظمية قد أعيد دفنها بعد أن أحرقت في مناطق خاصة خارج القبور . وعلّق على كسر الأواني الفخارية بأنها تشير الى طقوس دينية لها علاقة بالدفن تقضي بذلك . وأضاف مكاي في تقريره عن هذه المدافن وعن جزيرة البحرين ، بأن الجزيرة لم تستوطن خلال فترات تاريخ هذه المدافن وإنما استخدمت كمكان دفن من قبل سكان الأرض العربية المجاورة .

وهكذا واجهت البعثة الدائرية عند بداية عملها في البحرين هذه النتائج السابقة لأعمال حفريات غير علمية أو غير دقيقة ، مقرونة بالفرضيات المتعددة التي قدمها من سبقهم في استكشاف المقابر . فأرست مكاي يقترح بأن تكون البحرين خلال الألف الثانية ق . م . أرضاً للدفن استخدمها سكان الأرض العربية المجاورة ، وبرادوكس يعتقد بأن البحرين كانت قديماً موطناً للفينيقيين قبل نزوحهم منها الى شرق البحر المتوسط ، وكان يجحد في عبارة وردت في تاريخ هيرودس دعماً لرأيه ومفادها ، أن الفينيقيين على عهده (عهد هيرودس يرجع لحدود منتصف القرن الخامس ق . م .) يدعون بأن أجدادهم جاؤوا من الخليج العربي . ولكن أرجح الآراء ذلك الذي دعي اليه ديوراند وطالب فيه بأن يؤجل البت في أمر هذه المقابر الى المستقبل<sup>(١٣)</sup> وقبل أن نشير الى أعمال البعثة الدائرية في قبور البحرين ، نصيب الى قائمة الباحثين شخصاً آخر كان له نصيب المساهمة في حفر عدد من قبور البحرين ، وهو الدكتور كورنوال ، والتي نفذها خلال فترة الحرب العالمية الثانية والمهم ان هذا الباحث كتب فيما بعد سلسلة من المقالات التفصيلية وقدم من خلالها الادلة اللازمة لتشخيص الموقع الجغرافي للبلون القديمة وربطها بالبحرين الحالية<sup>(١٤)</sup> .

تعد أعمال البعثة الدائرية في الخليج العربي وتنقيباتها في

المقابر من أوسع النشاطات العلمية بهذا الخصوص . فقد بدأت البعثة تنقيباتها الفعلية عام ١٩٥٤ واستمرت لحدود عام ١٩٧٠ . ولم تقتصر أعمالها على منطقة البحرين بل شملت أقساماً واسعة من الخليج العربي ، من حدود فيلكا شمالاً الى الإمارات العربية المتحدة جنوباً . كما توزعت أعمالها على الساحل العربي وفي الجزر العربية للخليج ، لذلك غدت الصورة التي رسمتها لنا البعثة عن الخليج العربي في عصوره القديمة من أكثر الصور تفصيلاً على الرغم من كونها غير كاملة بعد . خاصة وأن أعمال البعثة الدائرية لم تقتصر على التنقيب في المقابر فحسب ، بل شملت مناطق استيطانية عديدة ، كذلك استكشفت مناطق أخرى أوسع ، تعد مراكز عمل لمستقبل الأعمال الأثرية في الخليج العربي<sup>(١٥)</sup> .

وهذا ما يتم فعلاً في العديد من مناطق الخليج العربي ، حيث أخذت في السنوات الأخيرة ، بعض البعثات العربية والمحلية تشارك بقسط لا بأس به من مقتضيات أعمال التنقيب والصيانة ، منها الحفريات التي بدأها قسم الآثار بدائرة التربية والتعليم البحرانية مطلع عام ١٩٧٠ ، والتي شملت مجموعة من قبور منطقة الحجر ، حيث أضافت نتائج أعماله الى معلوماتنا عن هذه القبور أموراً هامة جداً<sup>(١٦)</sup> ، وهكذا يتضح لنا بأن توسيع دائرة الأعمال التنقيبية في مقابر الخليج العربي سيحسم لنا كثيراً من المعوقات التي تعترض سبيلنا لمعرفة الأحداث الحضارية لمنطقة الخليج العربي .

#### المدافن الحجرية التلية\* : Tumuli

ذكرنا سابقاً أن مقابر البحرين كانت البداية لاكتشاف أعداد هائلة من المقابر تنتشر على طول إمتداد الخليج العربي . وأن الشكل العام الظاهري لهذه المقابر يختلف بعض الشيء من منطقة لأخرى مع الاحتفاظ بالخصائص العامة للتخطيط والوظيفة ، فالشكل الظاهري الذي يغلب على مقابر البحرين ، هو شكل تلال أو كتبان رملية تقويه جداً من الأشكال الطبيعية لهذه الظواهر الأرضية . وتختلف هذه التلال الأسطوانية التي تضم في جوفها بنية حجراً متقناً متعدد الأقسام ، في إرتفاعها تبعاً لحجم البناء الحجري الداخلي . فنها ما يرتفع عن سطح الأرض الى علو يتراوح ما بين (٦ - ١٢) قدم . وهي الغالبية العظمى من مقابر

(الالف الثالث ق . م .) يشيد القبر من قطع حجرية ثم يغطى بالتراب او الحجارة مكوناً تلاً حجراً او ترابياً . ويشيع النوع الدائري من هذه القبور في معظم أنحاء انكلترا . James Stewart An Archaeological Guide and Glossary, London 1960 p. 35 - 36

\* كان الشكل التالي لمدافن البحرين هو الذي اوصى باستخدام لفظة Tumuli وهي barrow or burial - mound = Tumulus من : وهي مدافن حجرية منها مستطيلة واخرى دائرية الشكل يرجع زمنها للحصر البرونزي



البحرين<sup>(٣)</sup>، ومنها قبور عملاقة الحجم ، يظن بأنها قبور ملكية ، يصل إرتفاع الواحد منها لحدود (٤٠) قدم ، بينما يصل إرتفاع بعضها الى حد يتراوح ما بين (٦٥ - ٨٠) قدم . ولكن القبور الكبيرة الحجم هذه قليلة العدد بالقياس الى أعداد قبور البحرين . حيث لا تزيد عن ثلاثين قبراً . تحتل المدافن في البحرين مساحة قدرها عشرون ميلاً مربعاً ، وتتركز في الأقسام الشمالية الغربية من الجزيرة ، وتغطي هذه المساحة الواسعة المنطقة الممتدة بين قرية «عالي» (وتجاورها قبور البحرين العملاقة المعروفة بقبور عالي) وطريق الحملة مارة بالبساتين المحيطة بقرية دمستان وكرزكان والمالكية .

#### تخطيط مدافن البحرين :

من الصحيح جداً بأن الصورة الكاملة لمدافن البحرين لم تستكمل أبعادها بعد ، بسبب نقص أعمال التنقيب فيها ، وهذا ما يؤكد اكتشاف مقابر سلوقية من نوع «المقبرة الجماعية» على جانبي شارع البديع<sup>(٣)</sup> . ولكن أساساً عامة مشتركة تجمع بين هذه القبور بالأستناد الى القبور المنقبة ، مع ملاحظة وجود فروقات ثانوية ، كفرق حجم القبر ومساحته وعدد عناصر الدفن فيه وغير ذلك .

إن النموذج العام لمقابر البحرين يتمثل في المدفن المفرد ، أي القبر المستخدم لميت واحد ولمرة واحدة .

إن شكل القبر عبارة عن غرفة مستطيلة الشكل شيدت بحجر غير مهتمد تمتد من الشرق الى الغرب ، ومدخلها في الجهة الغربية . وفي نهاية المستطيل أي الطرف المقابل للباب تنفرج فسحة المستطيل صوب الشمال والجنوب مكونة شكلاً مستطيلاً إمتداده من الشمال الى الجنوب ، بحيث يأخذ تخطيط القبر شكلاً عاماً يشبه حرف (T) اللاتيني . وقد فرشت أرضية القبر بقطع الحجارة غطيت بطبقة رملية ناعمة قبل الشروع بدفن الميت .

وقد تأكد كون الطبقة الرملية لها علاقة بطقوس الدفن ، حيث لوحظ وجودها في غرف الدفن للطابق الثاني في المدافن المزدوجة .

وكانت هذه القبور تغطي بقطع حجرية كبيرة تملأ فضاء السقف الذي يشكله البناء المستطيل الشكل الذي لا يزيد عرضه عن متر واحد . وقد شوهدت قطع حجارة السقف ساقطة داخل القبر بعد أن تعرض القبر لأعمال السرقة ،

حيث شرعت تلك الأعمال اللصوصية لتفنيذ مهمتها بحفر خنادق من أعلى قمة التل الترابي الذي يغطي البناء الحجري ، فكان تضرر بناء السقف أبلغ من الأقسام الأخرى .

إن مدخل القبور يرتفع عن مستوى سطح الأرض بصف أو صفين من الحجارة تشكل عتبة المدخل .

وأحيط بناء القبر بجدار شيد من تراكم حجر غير مهتمد لا يزيد إرتفاعه عن (٥٠) سم يحيط القبر بشكل دائري ، ثم يتلو ذلك أحاطة البناء المستطيل الشكل وجداره الدائري الخارجي بركام رملي . يشكل المظهر الخارجي العام للقبر ويجعله على شكل كتيب رملي أو تل رملي .

#### المدفن المزدوج :

وهو النوع الذي يشير تخطيطه الى دفن أكثر من شخص واحد . ولكن هذا النوع من المدافن قليل عندياً بالقياس الى النوع الأول . ومن نماذجه بعض قبور عالي ، وأخرى قريبة من قرى الجنبية والقرية وسار .

ويشابه تخطيط المدفن المزدوج المدفن المفرد ، مع ملاحظة كون الجدار الدائري الحجري الذي يحيط القبر يميل عند إرتفاعه نحو الداخل تدريجياً ، مما يدعو للأعتقاد بأن المدفن أثناء بنائه كان محاطاً بجدار من حجر (اللايستون) الأبيض يعلو الى إرتفاع يقرب ثلاثة أقدام ، كما يصل إرتفاع بعضها الآخر الى علو (١٠ - ١٢ قدم) ، وربما وصل بعضها الى قمة التل مكوناً برجاً دائرياً من الحجر<sup>(٣)</sup> .

واعتمدت فتحة مربعة الشكل نحتت في قطعة من حجر البناء مدخلاً الى غرفتي الدفن . كان تشييد المدفن المزدوج في مقابر البحرين من غرفتين إحداها فوق الأخرى ، مع احتفاظ الغرفة السفلية بفتحات قد تكون للأضاءة أو التهوية . كذلك بلطت أرضية المدفن بقطع حجرية فرشت عليها طبقة من الرمل الناعم ، الذي يتكرر فرشاه على أرضية الغرفة العلوية ، مما يدفع للأعتقاد بأن وراء ذلك جانب من طقوسهم الدينية كما أسلفنا قبل قليل .

إن تخطيط غرفة الدفن مستطيلة الشكل تنجّه أيضاً من الشرق الى الغرب تقريباً ومداخلها في الجهة الجنوبية . كذلك استخدمت قطع حجرية كبيرة لتغطية سقف حجرات الدفن . ولوحظ أيضاً بقايا ملاط كلسي يقلف الأوجس



## الداخلية لغرف الدفن .

يستند تسقيف حجرات الدفن في مقابر البحرين على طريقة فنية في البناء تعتمد إحداث ميل تدريجي للجدران نحو الداخل قليلاً ، ويكون الميلان نحو الداخل أكثر وضوحاً عند مستوى الغرفة العلوية ، وبالتالي تختصر مسافة الفضاء عند النهاية العلوية للجدران بالقياس الى المسافة عند الأرضية ، وذلك يساعد في تسهيل عملية التسقيف .

وقد وضع من حفريات قبور ، عالي الكيرة ، أن التل الترابي ، كان يحيط البناء الحجري قبل الشروع بدفن الميت . لذلك عملوا ممرات حجرية عمودية تخترق قبة التل الترابي وتوصل الى مدخل حجرة الدفن في الناحية الجنوبية ، أو أفقية تتألف من صفين من الحجارة يمتد من سفح التل الى مدخل حجرة الدفن ، وكان المدخل يغطي أو يسد بقطع من الحجارة الكيرة بعد الانتهاء من الدفن .

## المقابر السلوقية :

إن التل الرملي الذي يغطي معظم مدافن البحرين يواصل تغطيته للمقابر من العهد السلوقي (القرن الثالث ق . م .) ولكن المقابر السلوقية ثبت كونها مدافن جماعية تضم عدداً من اللحدود . أو تكون مجموعة من القبور الصغيرة تغطيها مجتمعة تلة ترابية كبيرة .

وتنتشر هذه القبور على جانبي شارع البديع ، ومنها ما يقع غرب معبد بربار . وقد شيدت معظم المقابر السلوقية بحجارة مهندمة وبعض الحجارة تحمل رسم الحروف الأبجدية اليونانية مما يرجح نسبتها الى العصر السلوقي ولا تلتزم هذه القبور باتجاه معين في مخططها الأرضي . وقد تعرضت كغيرها من مدافن البحرين لأعمال سرقة واسعة ، فتسبب ذلك في تلف ما أبقاه السراق من مواد أثرية ، ولكن القليل من الفخار أو الكسر الفخارية مع متفرقات أثرية أخرى ككسر الزجاج والنحاس والحجر والحديد والأصداف والعاج والرخام ، تتفق جميعها مع الطرز الفنية والتقنية لصناعات الفترة السلوقية (الهلينستية) .

## محتويات مدافن البحرين :

إن معظم مقابر البحرين التي أستكشفها المنقبون إبتداءً بديوراند ، وحتى القبور التي نقيتها البعثة الدانمركية ، قد

تعرضت لأعمال سرقة سابقة ، مما تسبب في بعثرة مواد الدفن والهياكل العظمية ، مع إتلاف جزء كبير من بناء القبر . لذلك كان موضوع تحديد تواريخ هذه المدافن من المواضيع التي شغلت الباحثين لفترة من الزمن .

تجمعت لدى الباحثين من خلال التنقيبات في هذه القبور ، مجاميع من المواد الأثرية المتفرقة ، منها فخاريات معظمها مهشم ، لكن تم تركيب بعضها وإعادة رسم بعضها الآخر . وكذلك قطع من العاجيات وبعض المصوغات الذهبية والمعدنية الأخرى ، كخاتم ذهبي وخناجر نحاسية وبرونزية ، ونوع من الكؤوس صنعت من قشور بيض النعام ..

إن قشور بيض النعام المستخدمة على شكل كؤوس مدفنية تذكرنا بكسر من قشور بيض النعام عثر عليها داخل مقبرة كبيرة في هجر بن حميد في العربية الجنوبية . وعلى الرغم من أن تخطيط المقبرة العربية الجنوبية يختلف عن تخطيط مقابر البحرين ، حيث أنها مستطيلة الشكل ، قسمت بواسطة جدران عمودية على الأضلاع الخارجية ، الى عناصر للدفن ، تذكرنا بأشكال المقابر السلوقية من البحرين ، وهذا يتفق مع تاريخ مقبرة هجر بن حميد ، التي يؤرخها الدارسون بالاستناد الى بعض اللقى الأثرية التي عثر عليها بداخلها الى حدود القرن الثاني ق . م .<sup>(١)</sup> ولكن على الرغم من الفارق الزمني الطويل بين مقابر البحرين التي يرجح زمنها بحدود الألف الثالث ق . م . ، وبين مقبرة هجر بن حميد ، يبقى موضوع استخدام قشور بيض النعام في المواد الدفنية يوثر طقساً دينياً مشتركاً بين سكان الخليج العربي القدماء وإخوانهم سكان العربية الجنوبية .

كما أن وجود قشور بيض النعام يشير من جانب آخر لتواجد هذا الحيوان في أقسام مختلفة من بلاد العرب ، وذلك أمر له دلالة الهامة في دراسة الأحوال المناخية والجغرافية للأرض العربية .

ومما يجدر التنويه به ، الى أننا نعرف استخدام قشور بيض النعام على شكل أواني دفنية من المقبرة الملكية في أور ، وإن بعض هذه الأواني مطعم بشرائط من الصدف الأبيض والملون ، ويستطيع القارئ مشاهدة بعضها في القاعة السومرية من المتحف العراقي ببغداد ضمن آثار المقبرة الملكية في أور .



إن صلات الخليج العربي بمراكز الحضارة العراقية القديمة ، لا تتأكد من وجود أواني مصنوعة من قشور بيض النعام في المقابر فحسب ، وإنما من كثير من المخلفات الأثرية التي توضح عمق الصلات وديمومتها بين الطرفين ، ومن ذلك العثور على أختام أسطوانية عراقية الصنع في مدافن البحرين جنباً إلى جنب مع أختام دائرية دلمونية الطراز .  
يمتد عمر المدافن التلية في البحرين ما بين الألف الثالثة ق . م . وإلى العهد السلوقي في القرن الثالث ق . م . ، ونظراً لكون مادة تشييد هذه القبور هي الحجر التي تقاوم فعل الزمن ، فالأرجح أن هذه المقابر أستخدمت استخدامها لفترات زمنية طويلة .

ومن الأمور الهامة التي تخص مدافن البحرين ، هو تأكد البعثة الدانمركية بعد توسع أعمال تنقياتها في جزيرة البحرين ، كون بناء هذه المدافن هم سكان البحرين القدماء ، ونستطيع أن نطلق عليهم تسمية «الدلمونيين» نسبة إلى «دلمون» أسم بلادهم القديم . فقد عثر في بعض المدافن على فخار متميز ، ترتبط صناعته في شكله ولونه بالبحرين نفسها ، وقد عثر على هذا النوع من الفخار الأحمر اللون في معبد «بربار» أحد معابد البحرين القديمة ، وكذلك في الطبقة الثانية أو المدينة الثانية من «دلمون» القديمة ، التي عثر على طبقاتها البنائية أسفل جدران القلعة البرتغالية على الساحل الشمالي الغربي للبحرين . وهكذا أصبح بالإمكان تأرخة بعض هذه المدافن إلى حدود ٢٣٠٠ سنة ق . م .<sup>(٣)</sup> .

كذلك أصبح تأريخ مجموعة أخرى من القبور إلى حدود فترة العهد البابلي القديم ( ٢٠٠٠ - ١٨٠٠ ق . م . ) مؤكداً ، وذلك بدليل الأختام الأسطوانية العراقية الصنع التي عثر عليها داخل القبور<sup>(٣)</sup>

ثم كانت مخلفات مجموعة أخرى من القبور بموادها من أختام أسطوانية وفخاريات العهد البابلي الحديث تؤرخ هذه المجموعة للفترة البابلية الحديثة وهكذا يتبين من المواد الأثرية التي وصلت أيدي الباحثين ، على الرغم من قلتها ، الأمور التالية :

١ - أن قبور البحرين تغطي فترة زمنية طويلة ربما تكون بطول عمر الحضارة القديمة في البحرين والتي نصطلح على تسميتها بالحضارة الدلمونية .

٢ - أن بناء هذه القبور هم سكة البحرين القدماء ،

والذين مارسوا أشكال النشاطات الحضارة المختلفة وكان من أبرزها مساهماتهم التجارية على الطرق التجاري الكبير الذي ربط بلاد وادي الرافدين بمراكز الخليج العربي ومراكز حضارة وادي السند القديمة . وقد تأكد ذلك من اكتشاف الفخار الدلموني الأحمر اللون في المدافن والمستوطنات على نفس الجزيرة . كذلك أكدت الأختام الأسطوانية العراقية الصنع تبعية هذه القبور لسكان دلمون القدماء (البحرين) لأن الدلمونيين كانوا وراء نشاطات تجارية واسعة مع مراكز مدن بلاد وادي الرافدين .

٣ - وبعد الكشف عن مقابر حجرية وباعداد كبيرة تصل في واحة «جبرين» فقط لحدود (٥٠.٠٠٠) قبر ، وهي الواحة التي تقع في داخل أرض الجزيرة العربية حيث تبعد مسافة (٣٠٠) ميل عن ساحل الخليج عند منطقة الهفوف كذلك تنتشر المدافن في معظم أنحاء الأرض العربية في المناطق المجاورة للخليج العربي ، مثلما كشف عن أعداد منها على أطراف قرية التاج التي تبعد حوالي (٧٠) ميلاً عن ساحل القطيف . لذلك كان أعداد المقابر الكبيرة هذه في الأرض العربية المجاورة للخليج العربي دليلاً على نفي الرأي القديم الذي كان يرى في كون جزيرة البحرين أعتمدت مكاناً خاصاً للدفن من قبل سكان الأرض العربية المجاورة .

#### قبور جبرين وقطر :

وقبل أن نتقل في حديثنا عن المقابر صوب الأقسام الجنوبية للخليج العربي ، نود أن نشير وبسرعة إلى مجاميع من القبور الحجرية في الأقسام الوسطى من منطقة الخليج العربي ، إن سبب الإشارة السريعة إلى هذه القبور دون تفصيل هو نقص أعمال التنقيبات ، وبالتالي الصورة المشوشة حالياً عنها ، من حيث طراز بنائها أو مخلفاتها أو تاريخها .

سبق لنا أن أشرنا قبل قليل إلى واحة جبرين الواقعة في الأقسام الشرقية للمملكة العربية السعودية . وهي واحة كبيرة يرتادها الرعاة موسمياً في فصل الربيع . ولكن الأعداد الكبيرة من القبور الحجرية (الرجم) التي تنتشر على حافات التلال المحيطة بالواحة ، وفي وسطها أحياناً ، يشير إلى



إحتمالات سكنى كثيفة في عصورها القديمة ، أو على الأقل في الفترات المعاصرة لزمن بناء المقابر . ولكن قلّة الأعمال التنقيبية في المنطقة تحول دون تعيين مراكز الأستيطان القديمة . تتشابه قبور جبرين مع قبور متفرقة شخّصت في شبه جزيرة قطر ، وكذلك مع مجموعة قبور على سفوح جبل حفيت المجاور لمنطقة العين في دولة الإمارات العربية المتحدة .

يختلف شكل وتخطيط قبور جبرين عن مدافن البحرين ، فهي عبارة عن غرفة دفن مستطيلة الشكل مشيدة باتقان من حجر غير مهنّدم ، تخلو من مدخل ثم تكوّن قطع الحجارة فوق البناء بحيث يعطي شكل تلة حجرية ترتفع عن مستوى سطح الأرض بمستوى حجم القبر الذي تحيطه وتغلّفه .

إن العدد القليل من هذه القبور التي أستكشفتها البعثة الدانمركية ، تبيّن أنها قد تعرضت كغيرها من القبور ، لأعمال سرقة سابقة ، ولم تنجح البعثة سوى في الحصول على بعض العظام البشرية المتناثرة ورأس سهم برونزي أعتمدته البعثة كدليل أثري لتاريخ هذه القبور بشكل أولي ، وذلك للحدود منتصف الألف الثانية ق . م .<sup>(٣)</sup>

إن من أبرز النقاط التي يجب التحقيق منها عن طريق التنقيب في قبور جبرين ، هي محاولة الكشف عن بعض قبور لم تتعرض لأعمال سرقة سابقة وبالتالي الحصول على مواد أثرية كافية ترسم أمامنا طريق معرفة هوية سكان الواحة القدماء وتاريخهم وجانب من نشاطهم وصلاتهم الحضارية كذلك يجب السعي لتعيين المستوطنات القديمة في منطقة واحة جبرين ، لأنه نأكد لنا بصورة مقنعة من مناطق مختلفة في الخليج العربي ، بأن حقول المدافن تقوم غالباً بجوار المستوطنات القديمة ، وتعد مقابر البحرين ومستوطناتها القديم مثلاً جيداً ، ويجد هذا المثال دعماً وتأكيداً من مقابر ومستوطن أم النار القديم ، وهو الأمر الذي ستتعرض إليه في مستقبل حديثنا عن مقابر القسم الجنوبي من الخليج العربي .

أما شبه جزيرة قطر ، فتشير عمليات الأستكشاف الأثرية الى إنتشار عدد كبير من مستوطنات العصور الحجرية في مناطق مختلفة من شبه الجزيرة ، على السواحل ، وفي بعض الأقسام الداخلية باتجاه عتق شبه الجزيرة المتصل

بأرض الجزيرة العربية ..

إن مواد مستوطنات العصور الحجرية في قطر من آلات حجرية مختلفة الأشكال والمجتم تشير الى نشاط صيد بري وبحري كبيرين مارسه سكان هذه المنطقة . وإن بعض الآلات الحجرية يمكن تصنيفها ومقارنتها بالآلات الحجرية التقليدية التي نعرفها عن ثقافات العصور الحجرية القديمة في مناطق الشرق الأدنى القديم عامة . ولكن موضوع الحدود الزمنية لبدايات ونهايات العصور الحجرية عامة ، ومراحلها المختلفة بالنسبة لشبه جزيرة قطر ، لم يبت بها بعد<sup>(٤)</sup> . والأمل معقود الآن على جهود البعثة الفرنسية التي تواصل أعمالها في مستوطنات العصور الحجرية في قطر ، لتحديد السهات العامة ، الثقافية والزمنية لأنسان العصور الحجرية في قطر<sup>(٥)</sup>

ونتيجة لأعمال الأستكشاف الأثري في شبه جزيرة قطر ، شخّصت مجاميع من التلال الحجرية قليلة الأرتفاع (رجم) ، وبخاصة على مقربة من السواحل الغربية لشبه الجزيرة شمال موقع «دخان» ، ويتناثر قسم آخر من هذه القبور في الأقسام الشمالية الغربية من قطر على شكل مجموعات يتراوح عدد المجموعة الواحدة ما بين (٤٠ - ٥٠) قبراً . وتتشابه قبور قطر كثيراً مع قبور جبرين في شكلها الخارجي وتخطيطها الداخلي . فهي عبارة عن لحد مستطيل الشكل يغور في الأرض قليلاً ، شيد بحجارة معمولة غير مهنّمة ، يحيط بالقبر ويفطيه ركام حجري أعتمد سقفاً وغطاء لكل مساحة اللحد .

ومن الملاحظات الأولية بشأن قبور قطر ، إن إتجاه اللحد شمالي جنوبي عكس غرف الدفن في مقابر البحرين التي عرفنا أنها تتجه شرق - غرب . ولم يعثر بحية الهيكل العظمي على أية أدوات دفنية ، وقد وضع الميت بشكل نصف مطو على غرار هياكل مدافن البحرين . فهو مسجى على جانبيه الأيمن ورأسه باتجاه الشمال وسبقاته مثنيتان ، وكذلك يده بحيث أصبح الكفان يقابلان وجه الميت<sup>(٦)</sup> .

لم يعرف زمن قبور قطر بسبب غياب المواد الأثرية الدفنية فيها ، ولكن وضع الدفن ، وكذلك استخدام بعض النصب الحجرية على سطح القبور يؤكد كونها ترجع لفترات سبقت العهد الإسلامي .



وبشكل عام ، فانتا ننتظر مزيداً من التنقيبات في قبور قطر لتوضيح أبعاد النشاط الأنساني في شبه الجزيرة هذه وطبيعة صلاته وتاريخه .

ونود أن نلفت الانتباه الى أن القبور الفردية الذي بشكل مظهرها الخارجي كومة من الحجارة (الرجم)<sup>(٣٧)</sup> ، والتي وجدناها في جبرين وقطر وسفوح جبل حفيت ، إنما هي الشكل الغالب للقبور في معظم أنحاء العربية الجنوبية ، مع ملاحظة بعض الفروقات في شكل غرفة الدفن كأن تكون دائرية في بعض المدافن . ويحتوي بعضها الآخر على مداخل ، مما يرجح استخدامها للدفن لأكثر من مرة<sup>(٣٨)</sup> . ويرجح مستكشفو مقابر العربية الجنوبية بأن زمنها يرجع لفترة تمتد ما بين الألف الأول ق . م . وإلى حدود القرون الميلادية الأولى . ويؤكدون بأن بعض البدو الحاليين من سكة مناطق العربية الجنوبية لازالوا يدفنون تحت الرجم ويعني هذا أن رجم Carins العربية الجنوبية يمكن أن تؤرخ من العصر النبطي وإلى حدود الوقت الحاضر<sup>(٣٩)</sup> .

#### مقابر أم النار :

أم النار جزيرة صغيرة تقع في نهايات مياه الخليج العربي ، في الزاوية الجنوبية الشرقية لجزيرة أبو ظبي العاصمة ، مقابل جسر الخليج الذي يصل اليابسة بجزيرة أبو ظبي . وتبعد أم النار مسافة عشرين كم براً عن العاصمة أبو ظبي .

تبلغ مساحة الجزيرة ثلاثة كم طولاً وكيلومتراً واحداً عرضاً ، والجزيرة مقفرة خالية من السكان ، وأرضها حجرية خالية تماماً من الخضرة والأشجار ، تتوسطها هضبة مكونة من حجر جيري وكلسي .

منذ عام ١٩٦٠ ، وهي السنة التي بدأت فيها البعثة الدانمركية تنقيباتها في عدد من المقابر الحجرية ، وهذه الجزيرة تمثل أهمية متزايدة في المحافل الأثرية ، ويتردد أسماها في معظم التقارير العلمية للتنقيبات الأثرية في مناطق الخليج العربي ، ونظراً لشيوع طراز معماري متميز في أبنية مقابرها ، والكشف عن مخلفات أثرية متميزة في هذه المقابر ، أخذت البعثات التنقيبية تطلق مصطلح «ثقافة أم النار» على العناصر المعمارية أو الصناعية المماثلة التي تعثر عليها في مناطق مختلفة من الخليج العربي وعمان<sup>(٤٠)</sup> .

عينت في جزيرة أم النار مجموعة من القبور الحجرية الدائرية الشكل ، يقارب عددها (٥٠) قبراً ، تقع على الهضبة الحجرية في الشمال الشرقي للجزيرة كذلك تم تشخيص بقايا مستوطن قديم على المنحدر الشرقي لنفس الهضبة .

إن أولى الجهود التنقيبية في قبور أم النار ترجع إلى البعثة الدانمركية عندما أجرت تنقيبات موسعة شملت (٨) من القبور ، وقد أظهرت دراسة هذه القبور أنها تشترك مع بعضها في الأسس الرئيسية للمعمار والتخطيط مع بعض الاختلافات في التفاصيل الثانوية ، كحجم القبر أو مستوى العناية ببنائه وزخرفته .

إن المخطط الخارجي لقبور أم النار دائري الشكل ، واستخدم في تشييد الجدار الخارجي الدائري الشكل لبعض القبور قطع من الحجارة المهندمة وبأوجه صقيلة ، بحيث أصبح بالإمكان رصف صفوف الحجارة على بعضها دوماً حاجة إلى مادة ملاطية . كما روعي عند إعداد قطع الحجارة إجراء إنحناء هندسي محسوب لتناسب البناء الدائري الشكل .

يميل الجدار الخارجي في إرتفاعه إلى الداخل تدريجياً ، بحيث يوحي الشكل الظاهري العام للقبر بأشكال خلايا النحل .

وتكون قطع الحجارة المهندمة المستخدمة في بناء الجدار الخارجي ، في الصفوف السفلية الأولى أكبر من الثانية ، وفي الصفوف الثانية أكبر من الثالثة ، وهكذا تصغر قطع الحجارة المستخدمة مع إرتفاع الجدار ، ويقصد من وراء ذلك ، منح الجدار قدرة تحمل ثقل البناء الحجري العالي . ويستند الصف الأول من حجارة الوجه الخارجي الدائري على قطع حجرية كبيرة مصقولة يقرب إرتفاع الواحدة منها (٢٠ سم) . أما الإرتفاع الكلي للجدار الخارجي الدائري الشكل فيتراوح ما بين (٧٠ - ٢٥٠ سم) فوق حجر القاعدة .

أما مخطط داخل القبر ، فيقسم بواسطة جدران فاصلة إلى مجموعة من عناصر الدفن (الحد) ، وهي تختلف في عددها واتجاهاتها من قبر لآخر ، حيث يبدو أن غنابر الدفن ومواقع الجدران الداخلية الفاصلة إنما تعتمد على حجم المقبرة نفسها ، فكلما كانت المقبرة كبيرة ، تطلب ذلك إقامة



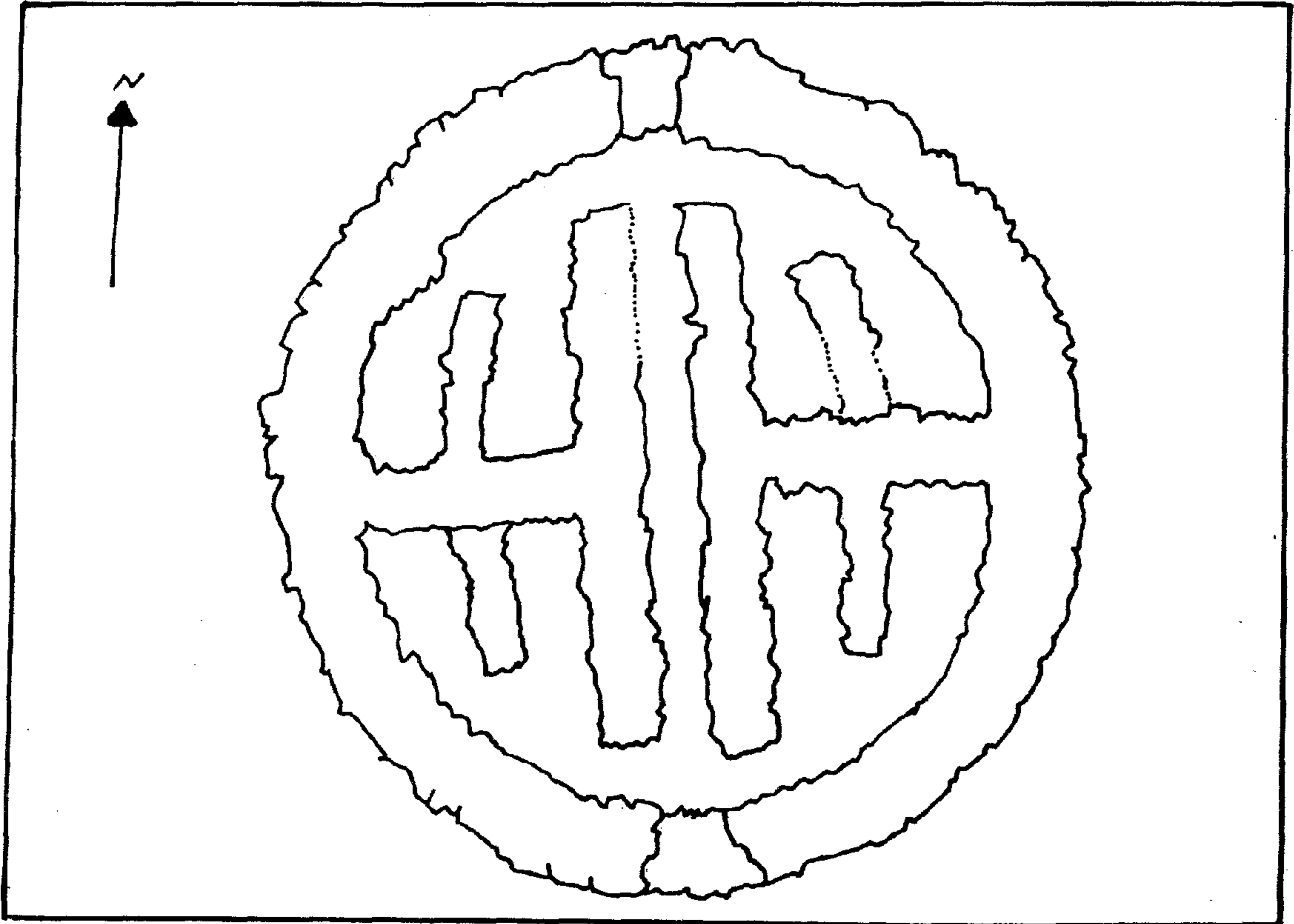
المزيد من الجدران الفاصلة لتقليل مساحة الفضاء وتسهيل عملية التسقيف .

وفيا عدا حجارة الوجه الخارجي المهندمة والمصقولة ، فإن بقية قطع الحجارة المستخدمة في تشييد الجدران الفاصلة الداخلية ، فهي من حجر غير مهندم . إن الجدار الخارجي والجدران الفاصلة الداخلية ، شيدت بشكل مزدوج بغية تحمل ثقل القطع الحجرية الكبيرة التي تستخدم في تسقيف القبر .

لمعظم مقابر أم النار مدخلان ، وهناك مدخل واحد في المقابر الصغيرة الحجم ، وتقطع حجارات المدخل بشكل معتي به كثيراً ، وتشكل فتحات المداخل أشكالاً مربعة أو مثلثة ضيقة نسبياً ، وترتفع عن مستوى سطح الأرض قليلاً ، وتنحت المداخل أحياناً في قطع حجر الجدار الخارجي وقد شوهدت على جانبي مدخل أحد القبور صور نفنت بأسلوب النحت البارز لثور ظهره مستقيم من النوع العربي ،

وليس النوع الاحدب الذي يميز صور ثيران الحضارة الهندية القديمة ، بينما نحتت على الجانب الثاني للمدخل صورة جمل ومهاة .

يلي المدخل ممر وسطي يشكله جداران قاطعان ، بحيث يقسم الممر مساحة القبر الداخلية الى قسمين ، وأن جداري الممر الوسطي لا يتهيان عند جدار المحيط الداخلي للقبر ، بل يفسحان مجالاً للانتقال الى الجانبين حيث تتوزع عنابر الدفن . ويتعامد مع الجدارين الوسطيين جدار يقسم نصف القبر بدوره الى نصفين شبه متساويين وهكذا تقسم فسحة القبر الدائري الداخلية الى ممر وسطي وأربعة عنابر للدفن . وإذا كانت المساحة كافية ، يشاد جدار ميل قليلاً عند إرتفاعه مع إتجاه ميل الشكل الدائري للقبر ، ليقسم كل غرفة دفن من الغرف الأربع الى غرفتين أو لحدين ، وتكون النتيجة مقبرة تضم ثمانية لحود للدفن (أنظر المخطط رقم - ١ -) (٣١) .



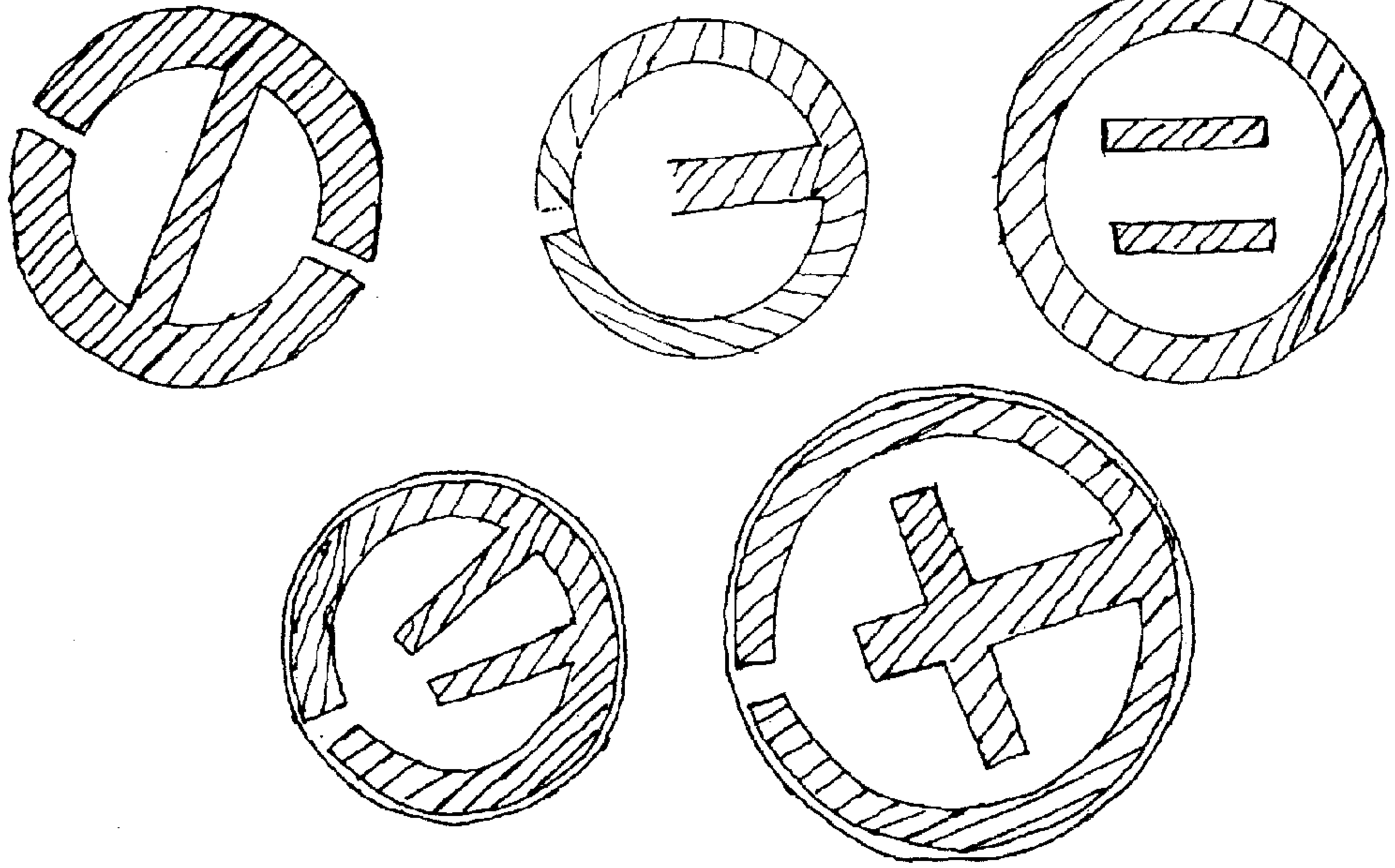
شكل رقم (١) المخطط الارضي للقبر رقم (١) في جزيرة أم النار

عن Kuml, 1962 B 193



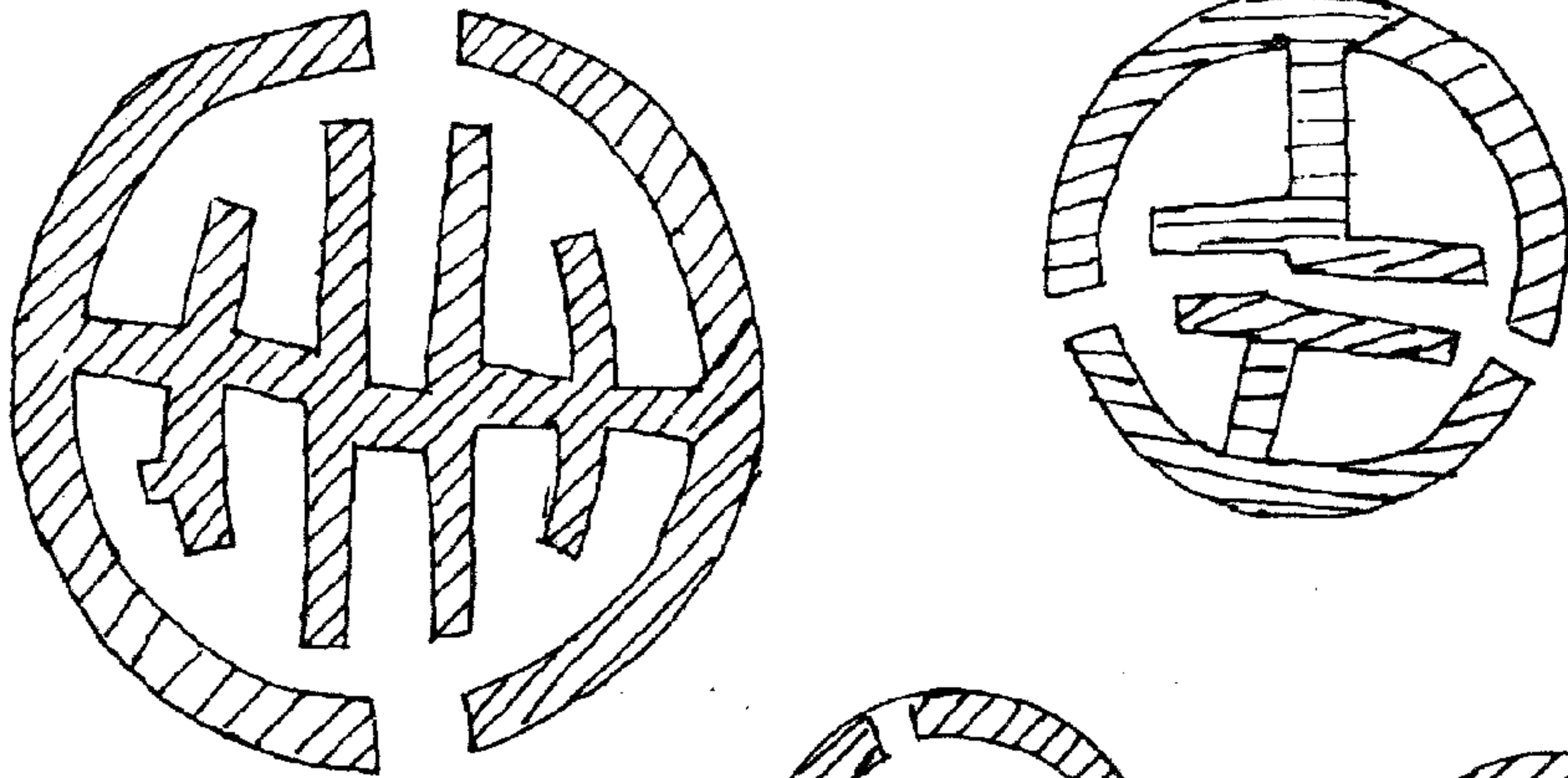
سقف موحد للمقبرة . ويعتمد البناءون لتقليل مساحة الفضاء عند التسقيف الى احداث ميل تدريجي في جدران كل غرفة دفن مع إرتفاعها بحيث تكون المسافة عند نهاية الجدران العلوية أقل من المسافة بين قاعدتي الجدارين ، ثم تهبط قطع كبيرة من الحجارة لتغطية المسافة المتبقية من

ليس التخطيط الداخلي الذي عرضناه عاماً يشمل كل المقابر ، بل يختلف من قبر لآخر تبعاً لحجم القبر . (أنظر مخططات بعض القبور في الشكل رقم - ٢ -) أما تسقيف هذه المقابر ، فإنه يجرأ الى سقفوف صغيرة في حدود كل لحد ، وبعدها ترتبط سقفوف عتابر الدفن مع بعضها في



١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢

شكل رقم (٢) مخططات قبور مقبرة «بات» الشبهة بقبور ام النار .



مخططات قبور ام النار من جزيرة ام النار .

Kareu F ifelt:

نقلت

Apossible Link Between the Gemdet Nasr and the Umm  
An as Nar Graves of Dman

The Journal of oman Studies. Vol I, 1975. P-76.



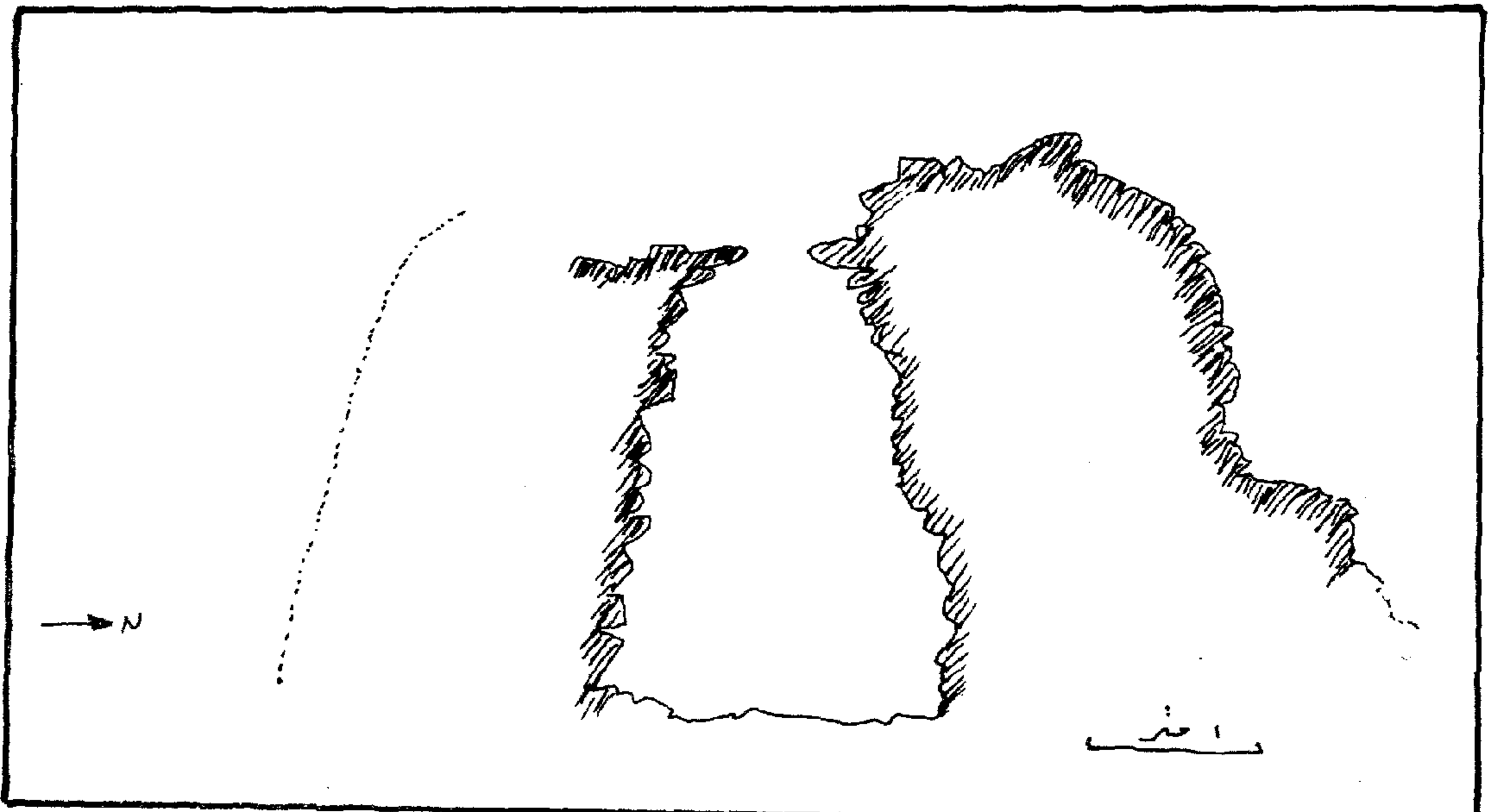
الفضاء مشكلة سقف غرفة الدفن (انظر الشكل رقم ٣ - ٤)

إن مقابر أم النار بنيت لأكثر من شخص واحد بدليل عتابر الدفن فيها ، كما لوحظ أن غرفة الدفن الواحدة أستخدمت لأكثر من مرة واحدة ، حيث كانوا يجمعون عظام الميت القديم الى جانب اللحد لتسجية ميت جديد . وكان الميت يغطى بعض جسمه على الأقل بقماش عند الدفن ، وتوضع معه مجموعة من المواد كقلائد من الخرز وفخاريات وأواني حجرية وخناجر ومكاحل من النحاس أو البرونز . كما عثر في أحد القبور على قرص مغزل ، ويبدو من المواد السالفة الذكر انه كان يراعى عند وضعها جنس الميت ذكراً كان أم أنثى .

ويرجح جداً أن دفن الأموات داخل القبور كان ترافقه طقوس دفنية خارج القبر ، فقد عثر على ثلاثة هياكل عظيمة لبشر ومعها أوان فخارية وحجر مطاحن عند نهاية جدار أحد القبور من الخارج . أما وضعية الدفن فهي تشبه الى حد ما وضعية الموق في

قبور البحرين حيث كان الميت يسجى على جانبه الأيمن أو الأيسر مع تقي قدميه وذراعيه الى داخل الجسم . ولكن هل أن وضعية الميت بهذا الشكل إشارة الى طقس ديني معين أو مراعاة لحجم اللحد ؟ فهذا أمر لا نستطيع البت فيه في الوقت الحاضر . كانت البعثة الدائرية محظوظة في تنقيباتها في مقابر أم النار ، فقد حصلت على مجموعة لا بأس بها من الفخاريات التي يلاحظ أنه صنع من طينة نقية خالية من الشوائب وأستخدم دولاب الفخار في صنعها ، وعرض الى درجات حرارة عالية عند شيه فأكسبه ذلك لوناً رمادياً . ولكن اللون الغالب على فخاريات أم النار يميل الى الأحمرار ، كما يلاحظ طلاء رمادي على بعضها الآخر . وإن معظم الأواني صغيرة الحجم وهذا يتناسب مع وظيفتها الرمزية كأوان مدفنية ، لها جدران رقيقة ورقبة قصيرة تميل حافتها قليلاً أو كثيراً الى الخارج . وقد صنعت جرار كبيرة الحجم من طينة محلية كثيرة الرمل .

إن معظم فخاريات أم النار تحمل أشكالاً زخرفية بالألوان ، وتركز الموضوعات الزخرفية في الأقسام العلوية



شكل " ٣ "

مقطع طولى لقبر من حفيت يبين كيفية انحاء الجدران الخارجية صوب الداخل لتقليل مساحة فراغ سطح الغرفة الداخلية لتسهيل عملية التسقيف  
عن: Karen Fritfelt نفس المصدر ص ٤٤



من بدن الأثناء ، لكن نماذج أخرى من الأواني تغطيها الزخرفة من الرقبة حتى حدود القاعدة .

إن بعض الزخارف عبارة عن حوزوز على سطح الأثناء ، وبعضها الآخر قوامه خطوط مائلة وبه دوائر ومثلثات وخطوط متوازية ، تتكرر في حقول أفقية حددت بخطوط تدور حول جسم الأثناء .

وتحمل بعض الأواني صور حيوانات بالإضافة الى الزخارف الهندسية ، وعندها تتكرر صورة الثور الأحذب من إنائين .

إن أشكال فخار أم النار ، بالإضافة الى موضوعاتها الزخرفية وبخاصة صورة الثور الأحذب ، يقيم صلة بينها وبين فخار ثقافة كولي جنوب بلوجستان الذي يرجع زمن إنتشاره الى الألف الثالث ق م .

إن أهمية مقابر أم النار ، والمستوطن الذي عثر عليه قريباً منها على جانب هضبة الجزيرة ، لايرزان من خلال إتصالها الحضاري مع مراكز حضارة وادي السند القديمة فحسب ، بل إن أعمال التنقيبات الواسعة التي شملت مناطق مختلفة من عمان وأطراف منطقة العين ، أثبتت أن جزيرة أم النار عبارة عن مستوطن متقدم ضمن منطقة حضارية واسعة مارست نشاطات تجارية وصلت عبر الخليج العربي شمالاً الى مراكز حضارة بلاد وادي الرافدين .

#### مقابر هيلي :

ونبدأ بمقابر هيلي بعد مقابر أم النار مباشرة لا لكونها أقرب مسافة الى أم النار فحسب ، وإنما لكونها أيضاً تشكل مع أم النار نغماً معمارياً وثقافياً واحداً ، سنتعرف على إمتداده وصلاته في مستقبل حديثنا عن المقابر الدائرية المائلة .

نقبت في مقابر هيلي بعثة تابعة لإدارة الآثار والسياحة بدولة الإمارات العربية المتحدة ، وشمل عملها ستة من مقابر هيلي .

تقع قرية هيلي على مسافة عشرة كم شمال مدينة العين ، وتقع هيلي والعين وغيرها من القرى على الحافات الغربية لسلسلة جبال عمان ضمن منطقة واحة البريمي .

إن عامة القبور في منطقة هيلي دائرية الشكل ، شيد معظمها بحجر رملي مهتمد ، تشبه في شكلها الخارجي

ومخططها الداخلي مقابر أم النار .

ويقسم المحيط الداخلي للقبر بواسطة جدارين مستقيمين يحصران بينها فسحة مستطيلة قطعت بجدار يتعامد على الجدارين الوسطيين بحيث فصلت الفسحة المستطيلة الداخلية الى قسمين .

والمدفن المعلم بحرف - C - في هيلي يعطينا صورة متطابقة الى حد كبير لمقابر أم النار .

فالجدار الخارجي مزدوج ، وجهه الخارجي من حجر مصقول محدب قليلاً ليناسب الشكل الدائري للقبر ، يستند على قطع حجرية صقيلة الوجه تشكل قاعدة يستند إليها الجدار . ويقسم المحيط الداخلي بواسطة جدران مستقيمة متعامدة مع بعضها ، بحيث تحول داخل البناء الى ستة عنابر للدفن<sup>(٣)</sup>

إن أهم قبور هيلي هو القبر المدعو بقبر هيلي الكبير . وهو دائري الشكل يزيد قطره عن (١١) م وإرتفاعه (٣,٨٥) م . يقسم القبر من الداخل الى قسمين بحيث تتشكل في داخل المقبرة أربع حجرات للدفن .

شيد الجدار الخارجي لقبر هيلي الكبير من ثلاثة صفوف من الحجر ، حيث يبلغ إرتفاع الصف الأول (١,٥) م عدا حجارتي المدخلين ، حيث يبلغ إرتفاع كل منها (٣,٢٨) م و (٢,٨٠) م ، ويتراوح إرتفاع حجرات الصف الثاني ما بين (٩٠ - ١٢٠ سم) ، ويبلغ إرتفاع حجرات الصف الثالث ما بين (٤٠ - ٦٠ سم) ، وهكذا يقل حجم القطع الحجرية في الصفوف العالية لتخفيف الوزن وسهولة النقل أثناء التشييد الى مكانها في المستويات العالية من الجدران .

إن قبر هيلي الكبير في هندسته ومعماره وحجمه يعد من أهم المقابر الحجرية التي وصلتنا من مناطق الخليج العربي لحد الآن . حيث يبلغ وزن بعض قطع الحجارة ، المستخدمة في البناء حوالي (٥) طن ، فيبلغ طولها قرابة ثلاثة أمتار ، وإرتفاعها يصل الى حدود مترين . كما نحتت في بعضها فتحات دائرية بقطر (٢٥ - ٣٠) سم لغرض الأضاءة والتهوية . أما حجارتا المدخلين الكبيرتين ، فقد نحتت في نصفها السفلي فتحات على شكل مثلث طول قاعدته (٦٨) سم و (٧١) سم وقته منحنية ، وتعلو الفتحة عن مستوى سطح الأرض مسافة (٩٢) سم .

وقد نحتت فوق الفتحات بعض الرسوم البارزة منها



مشهد يمثل رجلاً يمتطي ظهر حيوان قد يكون حماراً ، يسير خلفه رجل يحمل بيده اليمنى ما يشبه العصا أو سيف ، ويعلق على كتفه الأيسر ما يشبه القوس .

وفي الجانب العلوي الى يمين فتحة المدخل ، يرى مشهد يمثل شخصين في حالة عناق جنسية . ونحت في أسفل فتحة المدخل صورة حيوانين متقابلين ، يمثلان في الغالب أسدين ، نحت فيما بينها صورة ماعز جبلي .

وزين أعلى المدخل الثاني أيضاً بصورة ماعزين متقابلين ، نحتت فيما بينها صورة رجلين واقفين يمسك أحدهما بيد الآخر<sup>(٣)</sup> وقد أثار شكل وعمارة هذا القبر وكثرة الأشكال الفنية المنحوتة على جانبي المدخلين ، شكاً في احتمال كونه معبدًا ، بخاصة وأنه كان خالياً من بقايا العظام التي يحتمل أنها تبعتت بسبب تعرض المدفن الى أعمال سرقة سابقة كغيره من المدافن

إن المواد الأثرية من هياكل عظمية وفخاريات وغيرها قليل في قبور هيلي ، ولكن المهم في هذا العدد القليل من الفخار أو كسره ، تشابهه القوي من حيث الشكل والألوان والزخارف بفخاريات أم النار . وبذلك يصبح طراز بناء المقابر وتشابه مواد الدفن يؤكدان توسع دائرة ثقافة متميزة نصطلح عليها بثقافة أم النار ، لها صلات حضارية واسعة مع مراكز حضارية وادي السند القديمة ، ولكن خيوط الصلة بمراكز الحضارة العراقية القديمة ، لاتبدو مقطوعة بسبب من أشكال بعض الأواني الفخارية<sup>(٤)</sup> ، وذلك ما يؤكد دور هذه المراكز الحضارية كحلقة وصل في تجارة عالمية واسعة امتدت من شبه القارة الهندية وجنوب إيران مارة بالخليج العربي في طريقها الى بلاد وادي الرافدين<sup>(٥)</sup> .

#### مدافن بديع بنت سعود :

والى الشمال من هيلي بمسافة ١٢ كم تنتشر مجموعة من المقابر الحجرية يزيد عددها على (٤٠) مدقناً . وقد استكشفت البعثة الدانماركية لصالح إدارة الآثار في الامارات العربية المتحدة ، مجموعة من هذه القبور تبلغ ستة قبور . كذلك أجرت إدارة الآثار نفسها في السنوات ١٩٧٣ - ١٩٧٥ ، تنقيبات شملت عشرة مدافن في نفس المنطقة .

كان من بين المدافن المنقبة التي يغلب عليها الشكل الدائري ، مدفن واحد فقط مستطيل الشكل ، يقسمه

جدار وسطي مقطوع عند منتصفه الى أربع حجرات للدفن . وقد بني من حجارة غير مهندمة ، ومواده الأثرية قليلة جداً ، وبخاصة الهياكل العظمية التي كانت نالفة جداً . ولكن أمكن العثور على مجموعة من الأسلحة قوامها أربعة خناجر وحربة واحدة من البرونز ، كما عثر خارج جدران القبر على أناتين برونزيين وفأس يدوي ، ومجموعة من رؤوس السهام البرونزية ، مع مجموعة من الخرز المعمول من الصدف والعقيق . يضاف الى ذلك العثور على كسر لاواني حجرية من السستيات . وعلى العموم ، فإن المواد الأثرية التي تشبه الصناعة النحاسية أو البرونزية اللورستانية تؤرخ هذا القبر لحدود الألف الأول ق . م .

أما بقية مدافن بديع بنت سعود فأشكالها دائرية تذكرنا بمخططات مقابر هيلي وأم النار ، ولكن يغلب على مواد البناء فيها استخدام الحجر غير المهتم .

وكشف في نفس المنطقة عن بعض القبور الفردية من نوع الرجم شيدت من حجر غير مهتم ، يحيط بفناء داخلي دائري الشكل تقريباً ، وتبدأ الجدران بالميلان التدريجي صوب الداخل لتقليص مسافة فضاء السقف وتسهيل عملية التسقيف .

إن مقابر بديع بنت سعود المختلفة في تخطيطها مهمة من حيث الأواني الفخارية التي وجدت بداخلها ، حيث تذكرنا بأشكال أواني جمدة نصر العراقية التي تؤرخ لنهاية الألف الرابعة ق . م وعموماً فإن قبور بديع بنت سعود تشير في أشكال تخطيطها وموادها الأثرية الى فترات زمنية متفاوتة تنحصر على الأقل ما بين نهاية الألف الرابع والى بداية الألف الأول ق . م .

#### مدافن جبل حفيت :

يعد جبل حفيت حداً جنوبياً لواحة البريمي ، التي تقع عندها مدينة العين . وتتفرع منه سلسلتان متوازيتان تنتهيان عند مدينة العين ، ويحصران بينها بعض المرتفعات الجبلية الصغيرة . بنيت على سفوح هاتين السلسلتين مجموعة من المدافن الحجرية يزيد عددها عن مائتين من القبور ، وتمتد بعض الجوامع في سلسلة طويلة تدخل حدود سلطنة عمان . شمل نشاط البعثة الدانماركية التنقيب في هذه المدافن ،



فحفرت في (٢٧) قبراً تقع جميعها على الحافات التلية لجبل حفيت ، وهي بمجموعها تختلف عن قبور أم النار مثلما تختلف عن قبور البحرين ، فغرفة الدفن تشبه خلية النحل مبنية جدرانها من الحجر المحلي غير المهندم ، يحيطها حجر مكوم بشكل غير منتظم يعطي صورة عامة لتل حجري قائم (رجه) ولها عمر قصير يشكل المدخل مما يدفعنا للظن بأن القبر الواحد أستخدم للدفن أكثر من مرة .

ويرتب الحجر في صفوف تميل تدريجياً الى الداخل ، فيكون سقف حجرة الدفن من الداخل على هيئة قوس مدبب Corbelled ، لذلك فهو يذكرنا بالقبر المفرد في بديع بنت سعود .

أشرنا مراراً الى طريقة تسقيف القبور باعتماد الأقواس المدببة التي تتكون من إدخال رؤوس الكتل الحجرية المستخدمة في البناء نحو الداخل قليلاً لتقليل مسافة فضاء السطح تدريجياً ، وحتى تصل في نهاية الجدران الى حد يسمح بأن تستند على رأسي آخر حجرتين حجرة كبيرة تغطي السقف .

ان هذه الطريقة كما تكشف عنها مقابر الخليج وجنوب الجزيرة العربية تعد من طرق التسقيف الأولى والبسيطة ، وهي تشبع في معظم القبور ومن كل الفترات الزمنية التي تنتسب اليها القبور ، ويعني ذلك أنها تعود للفترة الواقعة ما بين أواخر الألف الرابع ق . م . والى مطلع القرون الميلادية .

إن الأمر الهام بخصوص طريقة التسقيف هذه ، تعرفنا عليها ولأول مرة في القبور الملكية في أور من عصر فجر السلالات ، حيث قلعت لنا بعض القبور أقبية شيدت من الحجارة معتمدة شكل القوس المدبب على غرار ماأشرنا اليه في وصف العقود المدببة لقبور الخليج العربي<sup>(٣)</sup> فإذا أخذنا بنظر الاعتبار ماقدمته لنا المقابر الملكية من آثار تتمثل في أختام منبسطة دائرية الشكل تميز صناعة الأختام في الخليج العربي وكذلك الكؤوس المصنوعة من قشور بيض النعام ، ومقابل ذلك كشفت لنا حفريات مقابر البحرين عن أختام أسطوانية عراقية الصنع مع بعض اللق الأثرية التي تحاكي أشكالاً فنية عراقية ، يمكننا بعد ذلك كله أن نرجح وجود

صلات أعمق بكثير من الصلات التجارية التي تؤكدتها الكثير من الأدلة الأثرية ، فلربما تكون هذه الأشارات في التبادل المعاري والفني والفكري بين المركزين دليلاً على وجود تبادل سكاني أو إنتقال سكاني فيما بينهما ، ولكن الأدلة الأثرية المتيسرة لاتسمح بالتفصيل في ذلك في الوقت الحاضر(\*) .

نرجع ثانية لأستعراض المواد الأثرية المكتشفة في قبور جبل حفيت ، حيث تغلب عليها الصناعات البرونزية كالسهم والخناجر والسيوف والأواني ، كما كشف عن كسر متفرقة من أواني حجرية من الستينات بين تلك المخلفات<sup>(٣٨)</sup> . وتجدر الإشارة الى جهود دائرة الآثار والسياحة في أبو

ظبي في مواصلة أعمال التنقيب في مدافن جبل حفيت ، وكان ذلك خلال موسمي ١٩٧٣ / ١٩٧٤ ، حيث تم تنقيب عشرة مدافن بالقرب من حصن مزيد الذي يقع مسافة ٢٥ كم من مدينة العين ، وكان من بين المدافن المنقبة قبر مستطيل الشكل وآخر بيضوي مقسم من الداخل الى ثلاثة أقسام . كذلك كان من أبرز المكتشفات الأثرية في هذه القبور العثور على ختم منبسط مصنوع من الرخام الشمعي (الألباستر) من نوع الأختام الخليجية الدائرية المنبسطة<sup>(٣٩)</sup> .

كانت تنقيبات البعثة الدانمركية وكذلك دائرة الآثار في أبو ظبي تقف عند الحدود السياسية الفاصلة بين دولة الإمارات العربية وسلطنة مسقط وعمان ، على الرغم من أن ملامح القبور الحجرية كانت واضحة المعالم أمام أنظار المنقبين وراء خط الحدود السياسية . ولكن مع مطلع السبعينات من هذا القرن شهدت مناطق مختلفة من عمان أعمال تنقيبات وأستكشافات مما أتاحت الفرصة أمام الباحثين لتتبع مجموعات قبور حفيت .

ان واحداً من قبور حفيت الذي تم تنقيبه مؤخراً ، يرتفع قليلاً عن (٢ م) ، دائري الشكل ، طول قطره حوالي (٧ م) ، وسبك جدرانه تزيد عن (٢ م) . يضم في داخله غرفة لا يزيد قطرها عن (٢ م) ، والبناء جميعه من حجارة غير مهندمة كبيرة الحجم تصل أبعاد القطعة الواحدة الى حدود (٦٠ - ٧٠ x ٢٠ - ٣٠ سم) في الصفوف السفلية من البناء .



ويأخذ الجدار بالميل نحو الداخل ، فتتقارب الجدران عند حدود سقف الغرفة فتترك فراغاً ضيقاً عند السقف بحيث يمكن عن طريق وضع قطعة حجرية كبيرة تغطيه الفراغ وبناء السقف (الشكل رقم - ٣ -).

ولهذا القبر كما لغيره من القبور مدخل يقع في الناحية الجنوبية ، ولبعض المداخل ممرات ، يبلغ طول الممر في القبر الذي نصفه (٢,٣٠ م) وإرتفاعه (١,٥٥ سم) من الداخل ، وكذلك بلطت أرضية المدفن .

إن مواد الدفن من مجموعة القبور للجانب الشرقي لجبل حفيت تتشابه كثيراً مع موجودات قبور منطقة العين ، فالفخار مصنوع بعجلة الفخار ، ولا يزال بعضه يحمل ملامح الألوان التي أستخدمت في زخرفة الأوجه الخارجية ، وبخاصة اللون الأحمر ، وتذكرنا الزخارف بفخار جمدة نصر العراقي من أواخر الألف الرابعة ق . م .

إن دراسة كافة اللقى الأثرية من قبور حفيت والعين ، وكذلك وضعية الدفن ، تشير الى تاريخ معاصر وتأثير مباشر لقبور جمدة نصر العراقية مع فرق ملحوظ وهو أن قبور عمان جماعية أو عائلية بينما تتميز قبور جمدة نصر بكونها فردية .<sup>(٣)</sup>

إن مناطق انتشار المدافن في الخليج العربي ، وبعض المخلفات الأثرية المتفرقة التي عثر عليها بداخل هذه المدافن ، كانت جميعها تشير في بداية الأمر الى خط سير حضاري يربط مراكز الخليج العربي ببعضها من شماله الغربي والى جنوبه الشرقي من جانب ، ومع كل من مراكز الحضارات القديمة في بلاد الرافدين ووادي السند وجنوب إيران وبلوچستان من جانب آخر إن الصلة الحضارية بين مراكز الخليج العربي وبين العربية الجنوبية كانت مرجحة بقوة ، وبخاصة وأن بعض كتابات المسند عثر عليها في أقسام من الخليج العربي ، ولكن آفاق تلك الاتصالات الحضارية للفتحات الزمنية التي تسبق عهد الخط المسند كانت غامضة بسبب غياب أعمال التنقيب في منطقة تعد حلقة الوصل الرئيسية بين العربية الجنوبية وبين الخليج العربي ، وهذه المنطقة هي على وجه التحديد بلاد حضرموت وعمان .

إن جهود المنقبين في السنوات الأربع الأخيرة ألقت مزيداً من الضوء على كثير من الاستفسارات ومشاكل البحث التي كانت تعترض سبيل دراسة تاريخ الخليج العربي في عصوره القديمة ، وبشكل خاص في صلاته بالعربية

الجنوبية . وعلى الرغم من أن هذه الدراسات هي في بدايتها ، لكن نتائجها المثيرة والمهمة تجعلنا نتوقع أنها لو أستمريت ستزيد من معلوماتنا ، لا عن تاريخ وحضارة الخليج العربي فحسب بل ستلقي أضواء جديدة على مجمل تاريخ العرب القديم .

ومن الأمور العلمية التي حسمتها هذه الدراسات الحديثة ما يتعلق بموقع بلاد مكان . فقد كانت بلاد مكان التي تشير اليها المصادر المسارية وتعينها بموقع جغرافي جنوب دلون عبر الخليج العربي ، وأنها كانت مصدر النحاس الذي أستورده العراقيون القدماء ، كانت مكان من المشاكل التي تعترض سبيل الباحثين ، وبشكل خاص تحديد موقعها الجغرافي على خارطة الجزيرة العربية ، وكان الترجيح يتجه صوب بلاد عمان على أنها مكان القديمة ، وذلك لأن الدراسات الجيولوجية تشير الى وجود النحاس في جبالها بكيات وافرة .

ولكن الدراسة التي نفذتها بعثة جامعة هارفرد للتنقيب في مجموعة من المواقع الأثرية في منطقة الباطنة ، وهي أطراف الجبال والوديان المحصورة بين جبال عمان وبين خليج عمان ، أثبتت بشكل واضح وبالأستناد الى دراسة الفخار المتجمع لدى البعثة ، بأن هذه المستوطنات تغطي الفترة الزمنية للألف الثالث ق . م . جميعه ، أو بالمصطلحات العراقية للفتحات الزمنية ، من أواخر عصر جمدة نصر والى عهد سلالة أور الثالثة ، كما تأكدت من كون أبرز جانب لنشاطهم الاقتصادي يتمثل في عمليات صهر النحاس<sup>(٤)</sup> . والأهم من ذلك ، ما قمته دراسة أخرى كان من بين ما أشارت اليه هو أن تركيب العناصر الكيماوية لنحاس عمان يشابه العناصر لبعض الالات النحاسية التي عثر عليها في قبور أم النار<sup>(٥)</sup> .

إن هذه النتيجة التي كشفت عنها التحليلات الكيميائية لنحاس عمان والمواد النحاسية من أم النار تشير أولاً الى الترابط الحضاري الوثيق بين جزيرة أم النار وبين منطقة بلاد عمان ، لذلك فهي تبيح لنا بالتالي حق التنقيب عن عناصر حضارية مشتركة أملتتها ضرورة المصالح الاقتصادية المشتركة بين الطرفين ، وعليه ، سنرجع في حقيقتنا ثانية الى المدافن الدائرية لنجد لها ظلالاً كثيفة في مناطق مختلفة من بلاد عمان .



وقبل أن نستعرض مدافن قرية «بات» التي تقع مسافة (٢٥ كم) شرق مدينة إيري ، نود أن نين بأن مدينة إيري تعد مركزاً إدارياً وتجارياً في نهاية المناطق الخصبة شمال غرب جبال عمان قبل أن تلامس أرض عمان صحراء الربع الخالي ، والمدينة محاطة بمجموعة من القرى الزراعية وحقول النخيل الواسعة ، وتسقي المدينة ومجموعة القرى المحيطة بها بنظام إرواني يعرف في عمان بنظام الأفلاج على غرار طريقة السقي في واحة البريمي<sup>(١)</sup>.

وتتوسط مدينة أبري المسافة بين البريمي التي تقع مسافة ١٣٠ كم شمال غربها وبين أراضي النجور في ظفار وحضرموت جنوبها ، وترتبط أبري بالمدن الساحلية على خليج عمان بطريق عبر الجبال . لذلك فمدينة إيري مثل واحة البريمي ، محطة طبيعية على الطريق الرئيسية القادمة من العربية الجنوبية . وهكذا فليس غريباً أن تصادف مجاميع من المدافن الدائرية المشيدة على غرار مدافن أم النار على امتداد هذا الطريق ، وأن يعين تشابهاً كبيراً في مواد الدفن بين قبور قرية «بات» وقبور كل من أم النار وحفيت .

على مسافة ٢٥ كم شرق مدينة إيري ، تقع قرية «بات» وفيها بقايا مقبرة كبيرة تمتد مسافة ٨٠٠ م شمال جنوب و ١٢٠٠ م شرق غرب ، يتناثر خلالها حوالي ١٠٠ - قبر دائري ، يتراوح قطر معظمها ما بين (٥ - ١٠ م) . إن بعض قبور الأجزاء الشمالية من المقبرة بحالة جيدة ، وبقيت بارتفاعها الأصلي الذي يصل إلى حدود (٣ - ٤ م) وقطر يتراوح ما بين (٧ - ٨ م) ولها جميعاً جدران داخلية فاصلة .

شيدت هذه المقابر العائلية أو الجماعية من حجر اللابستون الرمادي الغامق الذي ينتشر في المنطقة المجاورة ، وكتل الحجر في بعض المقابر مهتمة ومصقولة بشكل جيد مع ملاحظة التحذب في الوجهة الخارجي للحجرة ليساعد على بناء الشكل الدائري كما في قبور هيلي . ويستند جدار القبر الخارجي على قاعدة منخفضة عرضها نصف متر يدور مع محيط الجدار الخارجي .

إن مداخل المقابر مثلثة الشكل وتقع على الجهة الغربية أو الجنوبية وينفذ منها إلى المر الداخلي . إن أرضية المر الوسطى وغرف الدفن مبلطة بقطع الحجارة الكبيرة . إن الجدران الفاصلة الداخلية التي تشكل عنابر الدفن تكون ضرورية أيضاً لتشييد السقف العام للمقبرة الذي هو في

واقعه مجموعة سقوف العنابر أو غرف الدفن داخل المقبرة ، لذلك فالجدران الفاصلة تقسم المساحة الداخلية للمقبرة إلى عدة أقسام حسب حجم المقبرة الكلي ، وذلك على غرار تخطيط مقابر أم النار . (أنظر الشكل رقم ٢ - ١)<sup>(٢)</sup>

إن قبور قرية «بات» ليست نهاية المطاف في إنتشار عمارة مدافن أم النار في بلاد عمان ، حيث تشير دراسة استكشافية نفذتها بعثة بريطانية في المنطقة المحصورة ما بين حافات وادي اليمن وبين الجبل الأخضر ، وعند قرية أملح ، وهي المنطقة التي تنتصف المسافة بين إيري وبين نزوه اللتان تقعان في الأطراف الشمالية الغربية لسفوح جبال عمان . تشير الدراسة بأن بلاد عمان مليئة بأنواع المقابر المختلفة الأشكال منها المقبية والأرضية ، كما كشفت عن مقابر واسعة شبيهة بمقبرة «بات» في أملح ، وكان من بينها قبر دائري بقطر (٨,٥ م) على غرار عمارة مدافن أم النار<sup>(٣)</sup> ، لذلك فالمؤمل أن تكشف مستقبلاً مجموعات أخرى من المدافن الدائرية لتشير علينا بمراكز النشاط البشري القديم أولاً ، ولتكشف عن الصلات الحضارية الواسعة للأقسام الجنوبية الشرقية من الجزيرة العربية .

إن الصورة المستخلصة من انتشار المدافن الدائرية وموادها الأثرية المتشابهة في عمان (نقصد بعان هنا منطقة جغرافية تشمل سلطنة عمان والأمارات العربية المتحدة) تشير إلى طرق القوافل التجارية القديمة التي كانت أحد أسباب الوحدة الحضارية للمنطقة .

فواحة البريمي تشكل نقطة ارتكاز رئيسية على الطريق الذي يربط الساحل الجنوبي للخليج العربي ممثلاً في المحطة البحرية القديمة في أم النار بساحل خليج عمان ، ويتفرع منه طريق صوب إيري ومنها إلى العربية الجنوبية والأقسام الداخلية الأخرى لبلاد عمان .

إننا نستند اليوم إلى معلومات قوية الدلالة واضحة البيانات في الحديث عن جوانب الوحدة الحضارية للخليج العربي في عصوره القديمة والتي كان للنشاط الاقتصادي الدور البارز في تحقيقها . كما تساعدنا هذه العناصر الحضارية في تشابهها الذي يصل أحياناً إلى حدود التطابق في المعطيات ، للقول بوحدة المجتمع القديم في هذا الجزء من أرض العرب القديمة ، غير ناكرين الملامح الخاصة في حركة التطور للمراكز المختلفة .



إن القبور الحجرية الدائرية الشكل تغطي كما تبيننا من استعراضنا السابق معظم أقسام الخليج العربي وتتوغل جنوباً في الأقسام الجنوبية الشرقية للجزيرة العربية .

إن دراسة القبور الخليجية تؤدي بنا إلى تقسيمها حسب عمارتها إلى ثلاثة أنواع رئيسية : -

١ - المدافن الدائرية الجماعية التلية Tumuli في البحرين .  
٢ - المدافن الدائرية الجماعية في أم النار وهيلي وبات وأملح في عمان ودولة الإمارات .

٣ - المدافن الفردية (الرجم) التي تشبه خلايا النحل والتي تنتشر على نطاق واسع في الخليج من قطر شمالاً وإلى عمان جنوباً ، كما تتوزع في مناطق مختلفة من العربية الجنوبية إن هذا النوع من القبور ذو مخطط دائري الشكل سواء كان في شكله الخارجي أو مخطط غرفة الدفن الداخلية .

٤ - المدافن الجماعية المضلعة التخطيط : إن هذه المدافن على الرغم من محدودية عددها في مناطق الخليج والعربية الجنوبية ، لكنها تعد مرحلة متميزة في بناء القبور ، وبخاصة فيما لو عرفنا طريقة تسقيفها . إن مقبرة البحرين ذات الشكل المضلع ثبت كونها من العصر السلوقي كما أن مقبرة هجر بن حميد في العربية الجنوبية يرجع نسبتها إلى عصر ممائل وبالتالي ، يمكن أن يكون هذا الطراز من تخطيط المقابر شائع في الفترات الأخيرة لقرون ما قبل الميلاد بسبب التأثيرات الهلنستية والفرثية ، وقد تكون هذه المدافن الجماعية أو العائلية لتجمعات تجارية أجنبية عاشت بين مراكز الحضارة القديمة في الخليج والعربية الجنوبية ، بخاصة ونحن عرفنا مكانة هذه المراكز الحضارية في التجارة العالمية القديمة .

إن تواريخ هذه المدافن تختلف من نوع لآخر ، كذلك تختلف في النوع الواحد ، ولكنها عموماً تغطي الفترة الزمنية المحصورة ما بين أواخر الألف الرابع ق . م . وإلى حدود نهايات الألف الأول ق . م . وهي الفترة التي شهد الخليج العربي فيها نشاطات اقتصادية وتجارية وحضارية نشطة فيما بين مراكزه من جانب ، وبينه وبين مراكز الحضارات المجاورة من جانب آخر . ويؤكد ذلك كافة أشكال الأدلة المادية التي كشفت عنها أعمال التنقيبات في المواقع المختلفة من الخليج العربي ، كذلك تدعمها إشارات الكتابات

المسمارية العراقية القديمة التي برزت بشكل واضح الجانب الاقتصادي الهام للخليج العربي .

إن الفروقات الواضحة في حجوم وعمار المدافن من نوع واحد وفي منطقة واحدة ، ربما تشير إلى فروقات زمنية فيما بينها ، كذلك يحتمل أنها تشير إلى تمايز مراتب أصحابها الاجتماعية ، كأن يكونوا من أصحاب القرويات أو السلطات ، ويكون ذلك مبرراً للافتراض بوجود زعامات دينية أو سياسية أو اجتماعية الذي سيعكس نوعاً من التنظيم الاجتماعي أو السياسي لمجتمع الخليج العربي القديم .

ولكن هذه الاستنتاجات ستنتظر مزيداً من أعمال التحري والتنقيب في آثار الخليج العربي لأكمال صورة الحياة القديمة في أقسامه المختلفة .

وأخيراً ، يتضح لنا من خلال ما قدمناه عن المقابر ، كيف أنها من خلال عمارتها أو تخطيطها أو موادها المدفنية ، ترسم صورة العناصر المشتركة لحضارة وحياة أصحابها ، وما تعكسه من واقع اقتصادي وجانب ديني وصلات خارجية ، ولكن على الرغم مما تساعدنا به دراسة المدافن في تتبع جوانب من تاريخ وحضارة الخليج العربي في عصوره القديمة ، فأتنا نرى في النقطتين التاليتين نقصاً واضحاً في مجمل الدراسة يجب أن يتم تلافيه :

١ - إن أعمال استكشافات المقابر وتنقيباتها لا تزال في مراحلها الأولى ، وبالتالي فإن هذه الأعمال بحاجة إلى توسع كبير لتكتمل جوانب الصورة التي يمكن أن تعكسها مدافن شعب الخليج العربي القديم . وإن هذه المهمة العلمية يجب أن تتحمل مسؤوليتها كافة المراكز العلمية وبشكل خاص في أقطار الوطن العربي .

٢ - إن النقطة الثانية تلتصق بالأولى ، حيث نجد أن أعمال التنقيب لا تزال مختصرة وتقتصر على مناطق محدودة من الخليج العربي ، بينما تشير أعمال الاستكشافات والصور الجوية إلى أعداد هائلة من بقايا المدن والبيوت الأثرية . هذا بالإضافة إلى أن بعض المواقع التي شهت أعمال تنقيب سابقة لم تستكمل أبعادها بعد . كل ذلك يعكس ضرورة بذل الاهتمام اللازم لأعمال تنقيبية واسعة في الخليج العربي لعلها توصلنا إلى رسم حركة التاريخ والحضارة في هذا الجزء الهام من العالم القديم .



# الهوامش ٢٢

- ١ - ترجع بداية النشاطات الأثرية في مصر لبعثة تنقيت فرنسية وافقت الجيش الفرنسي في حمله على مصر على عهد نابليون الأول (١٧٩٨ - ١٧٩٩) .
- ٢ - تبدأ النشاطات الأثرية في العراق للجهود التي بذلها قناصل القبول الأجنبية في العراق ، والتي شملت بادئ الأمر عواصم الآشوريين ، منها نشاط القنصل الفرنسي في الموصل الدعو «بوتان» عام ١٨٤٢ . والبريطاني لايرد ١٨٤٥ : (أنظر في موضوع التنقيت ومحاولات حل رموز الخط المساري المصدر الآتي :  
S. N. Kramer, The Sumerians, Chicago, 1963, p. 36f.
- ٣ - ترجع أعمال الأستكشافات الأثرية في العربية الجنوبية للقرن الثامن عشر ، ولكن أعمال التنقيت الفعلية تبدأ بطلع عام ١٩٢٨ : أنظر بمصرص ذلك :  
(Gus Van Beek: "South Arabian History and Archaeology" in The Bible and the Ancient Near east. Edited by G. Ernest Wright London 1961, P. 229ff)
- ٤ - رضا الهاشمي : «جوانب من تاريخ الخليج العربي القديم في ضوء المصادر القديمة» المجلة التاريخية العدد الرابع/١٩٧٥ ص ٣٣ - ٧١ .
- ٥ - Kuml. (Yearbook of the Jutland Archaeological Society, Aarhus, Denmark).
- ٦ - ibid; G. Bibby: Looking for Dilmun, Newyork, 1969.
- ٧ - "Some Results of the Third International Conference on Asian Archaeology in Bahrain, March 1970" in Artibus Asiae, XXXIII4, P. 291 ff.
- ٨ - رضا جواد الهاشمي : المصدر السابق .
- ٩ - A. Wilson: The Persian Gulf, London 1928.
- ١٠ - G. Bibby: Looking for Dilmun, -
- ١١ - رضا الهاشمي : المصدر السابق ص ٥٠ .
- ١٢ - رضا الهاشمي : «مجلات الخليج العربي التجارية بالعراق القديم» مجلة كلية الآداب جامعة البصرة العدد ١٩٧٢/٧ .
- ١٣ - Bibby: op. cit. p. 44-45
- ١٤ - رضا الهاشمي : «جوانب من تاريخ الخليج العربي» المصدر السابق .
- ١٥ - رضا الهاشمي : «البحث عن دلمون» مجلة كلية الآداب ١٩٧٤/١٩ .
- G. Bibby: op. cit
- ١٦ - آثار البحرين : دليل عن مناطق البحرين الأثرية ، أعدته جمعية البحرين للآثار بالتعاون مع قسم الآثار بدائرة التربية والتعليم لحكومة البحرين . نيسان ١٩٧١ ص ١٤
- ١٧ - Bibby: op. cit. p. 74.
- ١٨ - الدليل . ص ٦ .
- ١٩ - كذلك الدليل ص ٣ . Bibby: op. cit. p. 78.
- ٢٠ - Richard Le Baron Bowen and F. P. Albright: Archaeological Discoveries in South Arabia, (Baltimore, 1958) p. 8 ff.
- ٢١ - Bibby: op. cit. P. 163-65.
- ٢٢ - الدليل المصدر السابق ص ١٤
- ٢٣ - Bibby: op. cit. p. 395
- ٢٤ - Holger Kapel: Atlas of the stone-Age Culture of Qatar. (Aarhus 1968).
- ٢٥ - تقرير البعثة الأثرية الفرنسية إلى قطر لسنة ١٩٧٦ (الموسم الأول) المركز الوطني للبحث العلمي ر . ث . ب ٣٦٢ باريس . وزارة الأعلام - الدوحة
- ٢٦ - Bibby: op. cit. p. 135-36, 183.
- ٢٧ - الرُّجْمُ والرَّجَامُ : الحجارة المجموعة على القبور واحدها رُجْمَة الرُّجْمُ والرَّجْمَة : الحجارة تنصب على القبر  
الرُّجْمَة هي القبر والمجمع رجام (إين منظور - لسان العرب ، مادة رجم)
- ٢٨ -  
- R.leB.Bwen: Burial Manuments of south AArabia in Archaeological Discoveries in south Asalina, pp. 133-136.
- ٢٩ -  
ibid. 136.
- ٣٠ -  
-karen frifelt: «Apossible link between the Jermet.Nasr and the- um- An-Nar Graves of Oman in The Journal of Oman studies, Vol. I 1975, p.57ff.
- ٣١ -  
Kuml, 1962, p. 190. ff.
- ٣٢ - الآثار في دولة الإمارات العربية المتحدة : وزارة الأعلام والثقافة إعداد إدارة الآثار والسياحة ص ٢٩ - ٣٧
- ٣٣ - نفس المصدر ص ٧٧ - ٧٨
- ٣٤ -  
Karen Fri felt: Kuml, 1970, p. 375
- ٣٥ - الآثار ، المصدر السابق ص ٤٢ - ٤٤
- ٣٦ -  
- H. Frankfort: The Art and Architecture of the Ancient Orient.p. 20 ff.; fig. 11.
- ٣٧ - Kuml, 1970, p. 377.
- ٣٨ - من خلال التنقيتات في البحرين ومناطق أخرى من الخليج العربي ، تم اكتشاف مجموعة من الأختام ، منها الأسطوانية وأخرى منبسطة وقد صادفت هذه الأختام دراسات مقارنة . فتم التأكد أن مجموعة الأختام الأسطوانية هي عراقية الصنع إن لم تكن أساساً لتجار أو وكلائهم من العراقيين المقيمين في البحرين (دلمون) بخاصة وأن بعض هذه الأختام كانت تحمل أسماء أصحابها بالخط المساري . ويكثر وجود الأختام الأسطوانية في فيلكه والبحرين . أما الأختام المنبسطة ، فصر على نوعين منها . أحدها منبسط مضلع الشكل الخارجي والآخر منبسط دائري . كما لوحظ وجود علامات الكتابة الأندوسية القديمة التي لا يزال أمر قراءتها متعسراً على الباحثين . على الأختام المنبسطة المضلعة ، ويشيع هذا النوع من الأختام في مراكز الحضارة الهندية القديمة . لذلك اعتبرت هذه الأختام في الخليج جساته من مراكز الحضارة الهندية التي ترتبط بمراكز الخليج بعلاقات تجارية واسعة .  
أما النوع الثاني من الأختام المنبسطة . فدائري الشكل . ويظهر من أية علامات مسارية أو أندوسية ، واعتدلاً على صور الأشكال المرسومة عليها ، فالمعتقد أن هذا النوع من الأختام يمثل صناعة محلية أصطلح على تسميتها بالأختام الدلمونية نسبة إلى بلاد دلمون القديمة (البحرين) ، ولكن مع ذلك . يبق موضوع الأختام بأنواعها الثلاثة المختلفة يبرز بقوة أهمية ومكانة الخليج العربي في التجارة العالمية القديمة .
- (راجع : Edith porada: Remarks on Seals Found in the Gulf  
Artibus Asiae, XXXIII. 4; p. 331 ff.



طبقة المياه الجوفية في أرض منحدرية وقد تكون في أطراف الجبال ، وبعد الحصول على الماء ، يعمد ببناء قناة أفقية تسير في باطن الأرض تأخذ مياهها من البئر الرئيسية وتسير بها منحدرية إنحداراً تدريجياً محسوبة بدقة حتى وصولها الى المناطق السكنية والزراعية . حيث تصل القناة الأفقية التي كانت تسير تحت الأرض مستوى سطح الأرض ، فيسيل الماء منها صوب الأغراض التي يريد أصحاب الأفلاج . (كتب مقالة تفصيلية في هذا الموضوع وزودتها بمخططات . ناقشت فيها أصول هندسة الأفلاج ، أنظر رضا الهاشمي : الأفلاج . مجلة كلية الآداب جامعة بغداد ١٩٧٩/٢٥ .

43 - Karen Frifelt: "A possible Link Between the Gerdet-Nasr and the Umm An-Nar Graves of Oman" in the Journal of Oman Studies, Vol. I, 1975, P.57 ff.

44- B. de Cardi: "Survey and Excavations in Central Oman" in the journal of Oman Studies, vol . I, p . 109-111

39- Karen Frifelt: "Apossible link..." op. cit, p. 59-67.

Kuml. 1970, p. 378

40- A. Hastings, G. H. Humphries and R. H. Meadow:

"Oman in the third Millennium B. C." in the journal of Oman Studies, vol I. p. , ff.

41 - M. Tosi : Distribution and Exploitation of Natural Resources in Ancient Oman" in the Journal of Oman Studies, vol I. p. 187ff.

٤٢ - نظام الأفلاج الأرواني نظام يشيع في كثير من بلاد العرب خاصة والعالم قاطبة . ويعرف باسم الكهلز في العراق وباسم القناة في إيران وباسم الفجارة في شمال أفريقيا . وينفذ عادة في أطراف المناطق الجبلية أو الأراضي المنحدرة منها . ويعتمد هذا النظام الأرواني أسلوباً هندسياً دقيقاً ويتطلب أمر إنشائه جهوداً فنية وبناية معقدة . والمبدأ في هذا النظام هو حفر بئر صوب









# هَلْ كَانَتْ مَوْزِي عَفَا عِدَّ السُّومَرِيِّينَ وَالْأَكَدِيِّينَ إِلَهَ الْخُصُوبَةِ أَوْ مِنْ إِلَهَةِ الْمَوْتِ

## نات صون ماجستير في الآثار القديمة

### المقدمة :

يفصح عنه الترابط المنطقي للأحداث متخذاً من ذلك سبيلاً للوصول الى الحقائق العامة عن الموضوع ٩  
والآن ارى لزماً علي ان اتحدث عن الأسباب التي حدثت بي الى الشك بحقيقة دور الاله «تموز» وتساؤلي عما اذا كان الها للخصوبة فعلاً او انه احد آلهة الموت في العراق القديم ، ووضح ايضاً السبب الذي جعلني اقصر موضوع هذا البحث على تحديد طبيعة الاله «تموز» تاركاً مسألة موته وبعثه الى بحث اخر .

ان بداية اهتمامي بموضوع الاله «تموز» تعود الى الفترة التي كنت اعكف فيها على تحضير رسالتي للماجستير والتي كان موضوعها «عقائد ما بعد الموت في حضارة بلاد وادي الرافدين القديمة» ، حيث كان الفصل الأول منها يدور موضوعه حول تلك القسمة الأبدية التي وضعها سكان العراق القدماء للخلود والموت بين الآلهة والبشر ، وكان يتوجب علي آنذاك دراسة ما ورد من اشارات في النصوص المسارية حول مقتل بعض الآلهة وتعليل تلك الاشارات مع تبيان أثرها على مبدأ خلود الآلهة ، وبالطبع كانت مسألة موت الاله «تموز» ابرز الحالات الواجب دراستها ، وكنت في بداية الأمر مقتنعاً بالفكرة السائدة التي تقول بأن الاله «تموز» كان يتعرض سنوياً للموت مع ذبول الخضرة خلال فصل الصيف ويقوم ثانية في الربيع حيث تزدهر الطبيعة وتزداد

اعرف انه تكاد تبدو في هذا التساؤل غريبة ، فاعودنا الحديث عن «دموزي» (او «تموز» بصيغته السامية) الا بصفته الها للخصوبة ، وما تعودنا ان يرتبط ذكره مرة بالوهية الموت ، وانما عرفناه من خلال ما كتب عنه قبلاً بأنه فريسة للموت فقط ، وكان يغلبنا ظن منبعث من عقلانية معاصرة بأن لا فريسة امتلكت يوماً زمام امر امتحنت به . تلك غريبة في الموضوع وثمة تساؤل قد يبدى المرء حين يجد ان مدار البحث لا يغور في قضية ، لم يكتب عن «تموز» حتى اليوم الا من خلال تفاصيلها ، ولم يرد ذكره الا مقترناً بها ، تلك هي قضية موته وبعثه في كل عام ، فذلك هو ما تواتر عليه الباحثون وذلك هو ما عرفناه عنه ولكني اليوم اسلك منهجاً جديداً في دراسة طبيعة هذا الاله في محاولة لتجنب ما سار عليه غيري ، ومبدؤهُ الشك بالآراء التي لم يستند لها الدليل ومن ثم رفضها ، وعباده الأحاطة بكل ما يتصل بالموضوع من نصوص مسارية ، مستخلصاً منها كل ما يمكنني استخلاصه من ادلة تفيد في توضيح جوانبه المختلفة دون تحميل تلك النصوص اكثر مما تحتمله محتوياتها ، وفي الجوانب التي يعز فيها الدليل الواضح المستمد من النصوص المسارية احدد الثغرات موفياً حاجتها للأدلة مستفيداً مما



هل كان «دموزي» (تموز) الها للخصوبة ؟

لقد ذهب العديد من الباحثين الى الاعتقاد بشكل او بآخر بأن «تموز» كان الها للخصوبة في عقائد سكان العراق القدماء ، فالأستاذ «ساگز» ( H. W. Saggs ) مثلاً افترض بأنه كان بصورة عامة اله الخصوبة الميت<sup>(١)</sup>.

ونذهب الأستاذ الراحل «ياكسن» ( Th. Jacobsen ) الى القول بأن الآله «تموز» كان تجسيدا للقوة المسببة للتكاثر وانتاج الحليب<sup>(٢)</sup>.

اما الأستاذ «صموئيل نوح كرامر» ( S. N. Kramer ) فقد اعتبره الآله الراعي الذي لا يمكن ان تتم ولادة القطعان دون حضوره<sup>(٣)</sup>.

وهناك من الباحثين من جعل الآله «تموز» اله الخصوبة على وجه الإطلاق والمسؤول عن النبات والماشية كما ذهب الأستاذ الدكتور فاضل عبدالواحد [عشتار ومأساة تموز ، بغداد ، ١٩٧٣] راجع الصفحات : ٢١ ، ٢٣ ، ٥٣ - ٥٤ ، ١٢٩ ، ١٦٧ ، ١٨٣ - ١٨٤ ، وبالطبع هناك آراء أخرى عديدة بصدد الموضوع الا انها لم تخرج عن هذا النطاق وليس فيها جديد يضاف الى ما ذكرنا .

لقد حاول بعض الباحثين القائلين بأن «دموزي» (تموز) كان إله الخصوبة في العراق القديم استنباط الدليل على صحة آرائهم من احد الالقاب التي عرف بها الآله «تموز» في بعض النصوص المسارية ، ذلك هو لقب «الثور» او «الثور الوحشي» [د . فاضل عبدالواحد ، عشتار ومأساة تموز ، ص ٢٣] ، غير اننا يجب ان نرفض هذا الدليل لسببين واضحين هما :

اولاً : ان الآله «دموزي» لم يكن الوحيد الذي اقترن اسمه بهذا اللقب عند سكان العراق القدماء ، فقد لقبوا به ايضاً آله أخرى هي :

١ - اله السماء «Anu» وقد وصف في الاسطورة السومرية المعروفة باسم «انكي وتنظيم الكون» بأنه «الثور الوحشي» العظيم اذ يرد فيها على لسان الآله «انكي» (أيا) : «أنا البقرة الخصبة ، انجبني الثور الوحشي العظيم ، انا الابن البكر للاله أنو»<sup>(٤)</sup> كما ان الآله «انكي» نفسه يشبه بالثور في هذه الاسطورة وذلك في معرض وصف

خصوبتها بقيامته ، وكانت مدة بقائه في العالم الأسفل (عالم الأموات) محددة بستة اشهر يقوم بعدها لتنزل اخته الآلهة «كشتن - أنا» ( Geshin-anna ) فتمضي الستة اشهر الباقية من العام في العالم الأسفل بدلاً عن اخيها ، ولكنني نبذت هذا الاعتقاد بعد ان وجدت نفسي بمواجهة عدة ادلة تنفي هذا الشكل لعبادة الآلهين «تموز» واخته «كشتن - أنا» ، وقد ادرجت تلك الادلة في رسالتي مع ابداء رأيي في الموضوع كله ، وواجهت معارضة شديدة اراها للأسف قد خرجت عن نطاق المناقشة العلمية في حين بقيت الادلة التي قدمتها كما هي من غير ان يتناولها النقاش ، ومنذ ذلك الحين وانا اتساءل عن السبب الكامن وراء هذا الاختلاف حول مسألة موت الآله «تموز» وبعثه ، حتى اقتنعت بأنه يرجع الى ان معظم الباحثين الذين درسوا تلك المسألة لم يبدوا عمقاً بدراسة شخصية الآله «تموز» وتحديد دوره الكامل في العقائد السومرية والاكديية واستجلاء اسس عبادته ؛ اذ انه ليس في الأماكن مناقشة مسألة موت الآله «تموز» وبعثه الا على ضوء عدد كافٍ وواضح من الأدلة والحجج المستندة على نتائج الدراسة الشاملة لشخصيته واسس عبادته ، وهو ما سنحاوله في هذا البحث الذي نعتبر النتائج المتخضة عنه بداية حقيقية للدراسة المقبلة التي يدور موضوعها حول موت الآله «تموز» ومسألة بعثه من العالم الأسفل .

وهكذا نرى ان المطلوب قبل كل شيء تحديد الدور الحقيقي للآله «دموزي» (تموز) في العقائد السومرية والاكديية وتوضيح مسؤولياته ووظائفه فيها ودراسة مراحل تطور عبادته خلال الفترات المختلفة لحضارة وادي الرافدين القديمة . اما المنهج الذي سنتبعه هنا فيبتدئ بدراسة الآراء القائلة بان «تموز» هو اله الخصوبة في العراق القديم وتمحيص الادلة التي قدمها اصحاب تلك الآراء لتأييد ذلك وبالتالي بيان موقفنا منها ، ثم نحدد اله الخصوبة الرئيس والآلهة المساعدة له في ضوء ما نملكه من ادلة وردت في النصوص المسارية ونوضح بعد ذلك علاقة الآله «تموز» بآولئك الآلهة ودوره الكامل بين سائر الهة العراق القديم ومن ثم نتطرق الى قصة زواجه من الآلهة «إنانا» (عشتار) والمغزى من ذلك الزواج والنتائج التي ادى اليها .



مضاجعته لنهر دجلة : «نهض بأبهة مثل نور هائج ..  
فاستسلمت دجلة له (كما لو انها استسلمت) لثور  
هائج»<sup>(١)</sup> .

٢ - الاله الشمس «أوتو» Utu الذي لقب في اسطورة «انكي  
وتنظيم الكون» بلقب الثور حيث يرد في الاسطورة عنه  
بأنه : «البطل ، الثور الذي مطلعه من (غابة) «خاشر» ( Khashr )  
وزثيره مثل الاسد «أوتو» الباسل الذي يقف  
بثبات ويستعرض قوته بجلال»<sup>(٢)</sup> .

٣ - الاله القمر «سين» وقد وردت الإشارة اليه في احد  
نصوص الأمير السومري «اي» - اناتم» بأنه : «سين  
الثور الفتي المفعم بالحياة للاله انليل»<sup>(٣)</sup> .

ونضيف الى هذه الالهة «كلكامش» الذي لقب بالثور  
ايضاً حيث يخاطبه العفريت «خواوا» في النص السومري  
المعروف باسم «كلكامش وارض الأحياء» بأنه : «الثور  
المهتاج ، الثابت في المعركة»<sup>(٤)</sup> .

كما انه وصف في الملحمة السامية بأنه «الثور الوحشي  
الجبار» [اللوح الاول - العمود الثاني : ٢٠] ٤

ثانياً : والسبب الثاني الذي يجعلنا نرفض الرأي القائل  
بأن الاله «دموزي» كان الهاً للخصوبة بدليل انه حمل لقب  
«الثور» الذي يعتقد بأنه كان يرمز للخصوبة ، فهو ان الثور  
في العصور التاريخية في العراق القديم لم يكن رمزاً للخصوبة  
وانما كان مجرد رمز للبأس والقوة العضلية التي هي اقرب الى  
التدمير منها الى الخصب ، كما هو واضح في «ملحمة  
كلكامش» حين تطلب «عشتار» من اله السماء «أنو» ان يخلق  
ها ثوراً مقدساً ليقول «كلكامش» بسبب اهانتها لها ، ولكن  
الاله «أنو» رفض ان يستجيب لطلبها بسبب علمه لما سوف  
يسببه هذا الثور من مجاعة تستمر سبع سنين<sup>(٥)</sup> ، الا انه عدل  
عن رفضه حين اكدت له الالهة «عشتار» بانها قد خزنت ما  
يكفي من الغلال والعلف لهذه السنين العجاف ، وعندما تمكن  
«كلكامش» و «انكي» من قتل الثور الساهوي زال خطر  
المجاعة عن اهل «اوروك» ٤

واضافة الى هذا لم يكن اعتبار الثور رمزاً للقحط  
والمجاعة مقتصرأ على النصوص المكتوبة وانما وجد تعبير له  
حتى في الفن كما ذهب اليه الاستاذ هنري فرانكفورت<sup>(٦)</sup> فقد  
وجدت بعض الأختام الاسطوانية التي نقش عليها رسوم  
توضح بأن الثور يرمز الى الجفاف باعتباره مشكلة كونية

وليس مجرد سلاح استخدم في الخلاف بين «عشتار»  
و«كلكامش»<sup>(٧)</sup> .

ويظهر على احد تلك الأختام اله يقوم بقتل الثور الذي  
يظهر خلقه في الطرف الآخر اله ثان يقف على تين مجنح  
ويمسك بيده صولجاناً وسوطاً جليداً ، وقد ظهرت في وسط  
المشهد الهة تستزل المطر من السماء بيديها المرفوعتين في حين  
ان المطر بدأ فعلاً بالهطول<sup>(٨)</sup> .

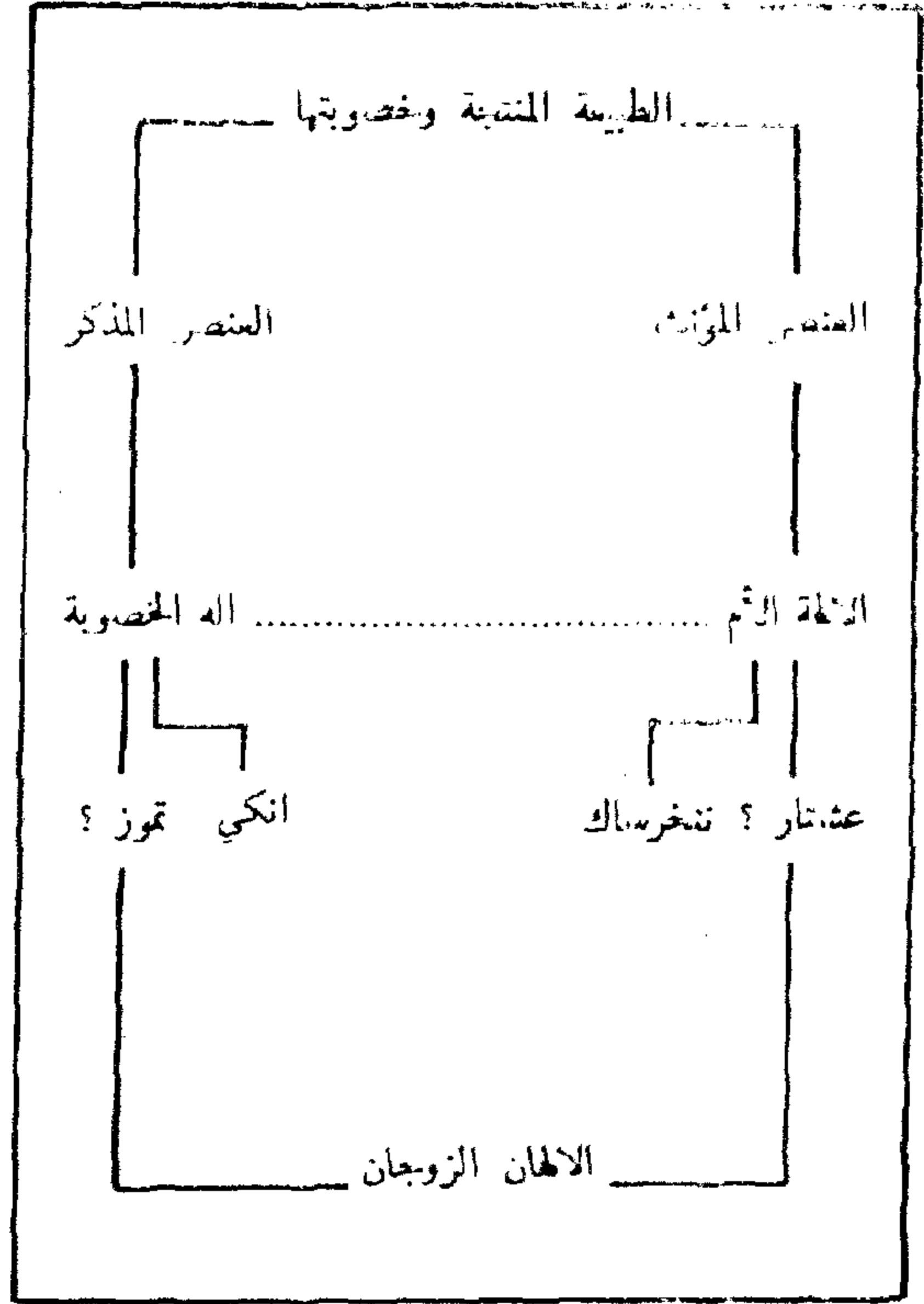
وهناك مشهد على ختم آخر يصور عملية قتل الثور  
ايضاً من قبل اله يحمل القوس والسهم<sup>(٩)</sup> ونذكر اخيراً  
ملاحظة مهمة وهي ان الثور كرمز في الفن كان خاصاً بالاله  
«ادد» الذي صور في بعض الاحيان وهو يقف عليه ويمسك  
بيده فأساً<sup>(١٠)</sup> .

وهكذا نرى ان اطلاق لقب الثور او الثور الوحشي على  
الاله «قموز» لا يمكن ان يعد دليلاً على انه كان اله  
الخصوبة ، فهو لقب لم يكن مقتصرأ عليه من جهة ولم يكن  
يحد ذاته مقترناً بالخصوبة من جهة أخرى ٤

ان اغلب الباحثين الذين اشرنا لآرائهم قبل قليل  
تكونت عندهم قناعات خاصة بصحة ما يعتقدون به اعتماداً  
على ما يستدلون به من حقيقة كون الاله «دموزي» (قموز)  
زوجاً للالهة «انانا» (عشتار) ، ولما كان الاعتقاد الشائع بين  
معظم الباحثين ان هذه الالهة هي نفسها الآلهة الأم في العراق  
القديم ، فقد جعل الترابط المنطقي بين هاتين المسألتين طريقاً  
للاتهاء الى ان «قموز» هو اله الخصوبة بدليل انه زوج الالهة  
الأم ، ومن الواضح ان هذا الدليل الذي لم تسبق مناقشته  
بني على اساس الاعتقاد بأن «عشتار» هي الالهة الأم ، انا  
بالطبع لا نختلف مع الرأي القائل بأن الآلهة الأم يجب ان  
تتزوج من اله الخصوبة ، اذ ان تزواجهما يرمز الى اتحاد  
العنصر المؤنث في الطبيعة مع العنصر المذكر ، وهو اتحاد لا  
بد منه من اجل ضمان القدرات المنتجة والخصوبة والانجاب  
حيث لا يمكن لأحد هذين العنصرين ان ينجز تلك الفعاليات  
بفردة ما لم يتكامل بالاتحاد مع العنصر الآخر ، وبما ان  
الالهة الأم تجسد العنصر المؤنث في الطبيعة واله الخصوبة  
يجسد العنصر المذكر فقد اصبح من البديهي ان يتزوجا  
تجسيدا لاتحاد عنصري الطبيعة لحفظ قدرتها المنتجة غير ان  
النقطة التي نتوقف لمناقشتها هنا هي بخصوص ذلك الترابط  
المنطقي الذي قاد الى اعتبار «قموز» الهاً للخصوبة ، لانها



الاساس الذي بني عليه هذا الاستنتاج وهو الاساس المتمثل بالاعتقاد بأن «عشتار» هي الالهة الأم ، فلو كان هذا الاعتقاد صحيحاً لكان من الطبيعي ان يعتبر «تموز» اله الخصوبة ، وذلك وفق تتابع يمكننا ان نوضحه بالتخطيط الآتي :



شكل رقم (١) ثنائي الالهين الزوجين : اله الخصوبة والالهة الام .

هذا هو الرأي السائد ، ولكننا اذا عرفنا ان «عشتار» لم تكن الالهة الام فن الواجب علينا ان نرفض الرأي المبني على هذا الاعتقاد الخاطيء والذي جعل من «تموز» الهاً للخصوبة في عقائد سكان العراق القدماء ، وبالفعل فأنني ارفض الرأي القائل بأن «عشتار» هي الالهة الام في العراق القديم . وقد اوردت رأيي هذا في بحث نشر [المجلد ٣٤ من مجلة سومر<sup>(٨)</sup> يدور موضوعه حول عبادة الالهة الام وعلاقتها بالالهة «انانا» (عشتار) في النصوص المسامرية ، وانهت فيه الى ان هذه الالهة (عشتار) لم تكن الالهة الأم ، وان دورها

في الديانة العراقية القديمة اقتصر على كونها الهة للحب والعلاقات الجنسية والاشراف على بعض شؤون المرأة مثل الغزل ونسج الاقشة وانتقاء الأزياء ، كما انها كانت تعتبر تجسيداً للمرأة في ثلاث مراحل من حياتها هي المراهقة والزواج والتمل ، اما الالهة الأم فقد كانت الهة اخرى لا علاقة لها «بعشتار» واقصد بها الالهة «ننخرساك» Ninkhursag التي عرفت باللقاب متعددة مثل «مانخ» او «نمانخ» «نتنو» ، «آرورو» ، و «مامي» او «ماما» ، وقد وضحت في ذلك البحث ان هذه الالهة كانت ذات مكانة خاصة في مجمع الالهة وانها كانت الالهة الانثى الوحيدة بين الالهة الاربع الرئيسة او الخالقة : «آنو» Anu ، «انليل» Enlil ، «انكي» Enki او «أيا» Ea و «ننخرساك» ، كما انها هي التي قامت بخلق البشر وانجاب عدد من الالهة وفق ما ورد في عدد من الاساطير السومرية والاكديّة ، ومن الواضح جداً انه كانت هناك علاقة وثيقة تربط ما بين هذه الالهة وبين الاله «انكي» (أيا) الذي اشترك معها في خلق البشر كما يتضح من بعض الاساطير العراقية القديمة ، وحتى انها اشتركا معاً في تجسيد الارض ، فالالهة «ننخرساك» تمثل الارض الأم المعطاء ، في حين ان «انكي» يمثل الارض حينما تكون منبعاً للمياه<sup>(٩)</sup> . ويؤكد هذا الاقتران بين مسؤوليتيهما الزواج الذي حدث بينهما ، حيث تروي احدي الاساطير السومرية ، التي تجري احداثها في الفردوس الالهي السومري «دلون» (البحرين حالياً) ، بأن بأن الاله «انكي» تقدم بطلب يد الالهة «ننخرساك» التي وافقت بعد ان ابدت امتناعاً في اول الأمر ، وكان ثمة ذلك الزواج ابنتها الالهة «ننسر» Ninsar التي ترمز للنبات ، الا ان الاله «انكي» يهجر زوجته قبل ان تلد بطريقة يشبهها الاستاذ «ياكسن» بانسحاب مياه الفيضان عن الارض قبل ظهور الحضرة<sup>(١٠)</sup> .

وعلى ضوء هذا فاننا نستطيع ان نصحح التخطيط الذي وضعناه عن تجسيد اتحاد العنصر المذكر والمؤنث في الطبيعة بزواج الالهة الام واله الخصوبة بأن نستبدل اسم «عشتار» بالالهة «ننخرساك» و «تموز» بالاله «انكي» وهكذا فإن الترابط المنطقي يقتضي ان يكون الأخير هو اله الخصوبة . على اننا يجب ان لا نكتفي بهذا الدليل ، وانما نبحث عن سند له في النصوص المسامرية وبجمل عقائد سكان العراق القدماء من اجل ان تكتمل الصورة امامنا ، ومن



اجل ان لا تحمل اراؤنا طابع الارتجال ، فلا نحن في عجالة من امرنا ولا الموضوع مستنفذ المناقشة ، وحسبنا ان نواصل تتبع كل الجوانب فيه ونقول هذا ما توصلنا اليه يسند بعضه بعضاً ، فليس من الموضوعية بشيء ان نبسط الأمور ونجنبها - عجزاً او كسلأ - ما لزم لتبيان صحتها من ادلة ، فلنبحث في النصوص المسماة ناشدين ما يؤكد توجهنا نحو الصواب في قولنا بأن «انكي» هو اله الخصوبة ، ولنستمد من تلك النصوص ما يوضح لنا كيفية ادارة ذاك الاله لمسؤولياته التي هي اخطر ما يواجهه الانسان بعد التكوين والخلق . وبدءاً ينبغي ان ندرس بامعان مكانة الاله «انكي» بين الآلهة الرئيسة او الخالقة الاربع (أنو ، انليل ، انكي ، وننخرساگ) التي تأتي على رأس مجمع آلهة العراق القديم ، فنحن بعد ان وضعنا قبل قليل علاقة الاله «انكي» بالآلهة الأم «ننخرساگ» تأتي الآن على توضيح علاقته بالآلهة الآخرين «أنو» اله السماء و«انليل» اله الهواء ، اما الاول فهو في منأى عن الأحداث ومكانته كانت مرتفعة وازدادت ارتفاعاً حتى قربت من درجة الثلاثي والبعد عن التأثير في مقومات الحياة الكونية واليومية واحداثها ، فهو على وجه العموم اله السماء الساكنة ، البعيد ببعدها ، وبالتالي فليس ثمة داع لتوقعه لوجود علاقة مؤثرة بينه وبين الاله «انكي» ، وبأستثناء «أنو» يكون «انليل» هو الرئيس الفعلي لمجمع الآلهة وهو كبيرهم وامهم ويأتي تربيته قبل الآلهة «انكي» و«ننخرساگ» ، والذي يهمننا هو من تحديد العلاقة بين «انليل» و«انكي» هو معرفة سلطات ومسؤوليات كل منها ، تلك المسؤوليات التي تبدو بشكل عام متوزعة بينها بتوافق يستلزم بعض التفصيل ٤

ان الذي نعرفه عن «انليل» انه كان الاله الاكثر اهمية من بين سائر الآلهة في العراق القديم ، له دور كبير في الشعائر والاساطير والنصوص الدينية التي كان يصور من خلالها بأنه صاحب الفضل الاول في خلق وتوجيه اكثر الظواهر الكونية خطورة في الانتاج ، وهو الذي خطط لانتاج البذور والنباتات والاشجار من الارض ، وحقق الازدهار والرخاء للبلاد وصمم الفأس والمحراث ليستخدمها الإنسان ٥

وقد ورد في احدي الترانيم بأنه لولا الاله «انليل» لما شيدت الزرائب وما اقيمت الحظائر او طفحت الانهار

بفيضها ، وحتى لما امكن للاسماء ان تضع بيوضها او تبني الطيور اعشاشها او تحطر السماء ، وهو الذي نمت بفضلها النباتات والاعشاب وانتجت الغلة واعطت الاشجار ثمارها ٦ ، وينبغي ان نلفت النظر الى ان هذا الدور للاله «انليل» لم يكن يعني انجازة الفعلي لكل ما نسب اليه وانما كان المقصود منه كما يقول الاستاذ كريم ٧ بأنه لم يتم الا بتقرير ذلك ووضع الخطط العامة له اما التفاصيل الفعلية وانجازها فقد كانت مسؤولية الاله «انكي» الحكيم البارع الذي نفذ كل تلك المقررات بالطريقة التي وصفها الاسطورة السومرية «انكي وتنظيم الكون» والتي ورد فيها ان الاله «انكي» قدر مصائر بلاد سومر كلها وبارك ما دب عليها من اسراب وقطعان وانعم على مدنها بالرخاء وعلى المناطق الصديقة مثل «ملوخا» و«دملون» (البحرين حالياً) بالاشجار والقصب والثيران والطيور والذهب والقصدير والبرونز وافقر البلدان المعادية مثل «عيلام» و«مرخاشي» ( Markhashi ) ومنح الماشية هدية لقوم الـ «مارتو» البدو ثم تحول لينجز العديد من الاعمال المهمة مثل تمكين خصوبة الارض وزيادة قدرتها على الانتاج ووفر لها المياه العذبة وسوى ذلك من متطلبات الخصوبة ٨ ولعل اخطر ما تتعرض اليه هذه الاسطورة يتمثل في قيام الاله «انكي» بتوزيع المسؤوليات على الآلهة بشكل ينسجم مع ما نعرفه عنهم وعن واجباتهم من النصوص الاخرى ، ونخص بالذكر هنا تلك المسؤوليات التي تتعلق بشؤون الخصوبة والانتاج ، والتي نلاحظ في توزيعها امراً مهماً جداً ان عناصرها لم تحصر كلها بيد الاله «انكي» المسؤول الأول عنها وانما قسمت بين عدد من الآلهة يشرف كل واحد منهم اشرافاً مباشراً على عنصر من عناصرها ، وذلك على الشكل الآتي :

١ - نهرا دجلة والفرات وما يتصل بهما من ماء غلب لا بد منه في أية عملية انتاجية في الأرض جعلها «انكي» بمهنة الاله «انليلولو» Enbilulu ونشير هنا الى ان اسم هذا الاله استخدم ايضاً كلقب لكل من الآلهة «مردوخ» و«أدد» ٩ .

٢ - مياه الأمطار العذبة وسحاباتها والرياح التي تجلبها ، قام «انكي» بتسليم مسؤولية الاشراف عليها الى الاله «يشكر» ١٠

٣ - اختار الاله «انكي» الالهة «اشنان» ( Ashnan ) لتكون



مسؤولة عن الحقول والفلل وبيادها المقدسة ٤  
٤ - وهناك الاله «سموگان» Sumugan الذي اختاره «انكي» ليكون مسؤولاً عن الجبال وما ينتج فيها من نباتات وماشية ، والجدير بالذكر هنا ان هذا الاله قد وصف في النصوص المسارية بأنه المعجل بالخضرة وانه مكثر القطعان<sup>(٣)</sup> .

٥ - ونضيف استناداً الى نص سومري آخر ، يدخل ضمن ادب المناظرة - بأن هناك الهة اخرى يمكن ضمها الى اولئك الالهة وكانت مسؤولة عن الماشية والاغنام وحظائرها ومنتوجاتها وهي الالهة «لخار» ( Lakhaz )<sup>(٣)</sup> .

٦ - في ما يخص الحقول والفلل التي جعلت الهتها «اشنان» والماشية وحظائرها التي جعلت الهتها «لخار» ، نجد ان هاتين الالهتين اللتين كانتا تنفذان ارادة الاله «انكي» بمسؤوليتهما تجسدان القوى المنتجة الكامنة في الحقول والحظائر ، تلك القوى الكونية التي تضمن استمرار قدراتها ، ولما كانت رعاية تلك الحقول والحظائر تحتاج ، بالاضافة الى القوى التي تضمنها وتدير شؤونها ، الى وجود قوى مساعدة عاملة فيها ضمن الاطار اليومي الضيق الذي لا يمتد الى ما وراء افق الظواهر الحياتية فقد اصبح من الطبيعي ان ينزل اليها الهان يتفاعلا مع ما تجسده تلك القوى وينوبان عنها في الكدح اليومي ، ولذا فقد اختار الاله «انكي» الاله «انكيبدو» ( Enkimdu ) ليكون الهاً - فلاحاً وسلمه المحراث والقدان والثور بعد ان هيا له كل شيء في الحقل كما تذكر الاسطورة اذ انه فتح القنوات وجعل الفلل تنمو في الحقل ، كما انه اختار في نفس الوقت الاله «موزي» ليكون الهاً - راعياً يشرف على الحظائر التي اقامها الاله «انكي» نفسه ، ويرعى القطعان بعد ان وفر الاله «انكي» السمن والحليب الجيدين فيها وهياً لها المراعي كما ورد في نفس الاسطورة ، ومن كل ذلك اصبح بإمكاننا القول بأن الالهين «انكيبدو» و«موزي» لم يكن اي منها هو الذي هيا الحقول وغطاها بالفلل او اقام الحظائر

ووفر في قطعانها الانتاج الغزير ، كما انها لم يكونا كفيين باستمرار القدرة على ذلك كله ، وانما كان يقوم بهذين الدورين الخطيرين في الحقول والحظائر كل من الالهتين «اشنان» و«لخار» اللتين كانتا تقومان بدورهما بمساهمة قوى اخرى تجسد بالالهين «انبيلولو» و«يشكر» بالدرجة الاولى ، ووراء كل هؤلاء يقف اله الخصوبة الرئيس «انكي» ممثلاً لمجموع الالهة الاربع الرئيسة الخالقة ، اما الاله «انكيبدو» و«موزي» فلم يكونا اكثر من الهين عاملين لا يجسدان قوى من الطبيعة ولكنها ينضويان تحت الضمانات التي تمثلها الالهة المجسدة للقوى الكبرى ، واتنا بالتالي لا يمكن لنا ان نتوقع من اختفائهما او موتها اثر خطير على حالة الحقول وغلاتها او على الحظائر وقطعانها لأن هذا الاثر لا يحصل الا اذا تعرضت القوى الرئيسة - التي حددناها قبل قليل - المتعهدة بذلك الى مثل تلك المخاطر بصورة مباشرة ، وبهذا فتحن نختلف مع الاستاذ «كريم» في رأيه القائل بأن موت الاله «موزي» يجب ان يؤثر على الحياة في الحظيرة وقطعان الماشية واننا يجب ان نتوقع بالمناظرة مع ذلك اكتشاف اسطورة سومرية في المستقبل تتضمن موت «انكيبدو» لتبرير ذبول الخضار خلال فصل الصيف الحار نظراً لأن الاخير كان مكلفاً واجب الخصوبة وحياة النبات وفق رأي الاستاذ كريم<sup>(٣)</sup> ، ونرى انه حري بنا الانتباه الى مسألة جوهريّة في الموضوع وهي ان موت اي من الالهين المذكورين لا يمكن ان يؤثر في الطبيعة بهذا الشكل ، اذ ان الاله «موزي» لم يكن هو الذي اقام الحظائر ووفر فيها المنتج وانما كان الاله «انكي» هو الذي فعل ذلك ، كما انه لم يكن مكلفاً بضمان خصوبة الانتاج فيها وحفظ غزارتها وانما تلك هي مسؤولية الالهة «لخار» اما «انكيبدو» فلم يكن المعتقد انه الاله الذي هيا الحقول وشق فيها القنوات وانما تم ذلك بفعل الاله «انكي» كما انه لم يكن مسؤولاً عن ضمان خصوبتها وانتاج اكاداس الفلل منها وانما كانت هذه مسؤولية الالهة «اشنان» . والان وبعد هذه التوضيحات اصبح بإمكاننا ان نضع تخطيطاً يوضح مسؤوليات الالهة في ما يخص شؤون الخصوبة بدءاً من الالهة الاربع الرئيسة ، مع التركيز على دور الاله «انكي» والالهة المساعدة له بالشكل الآتي :

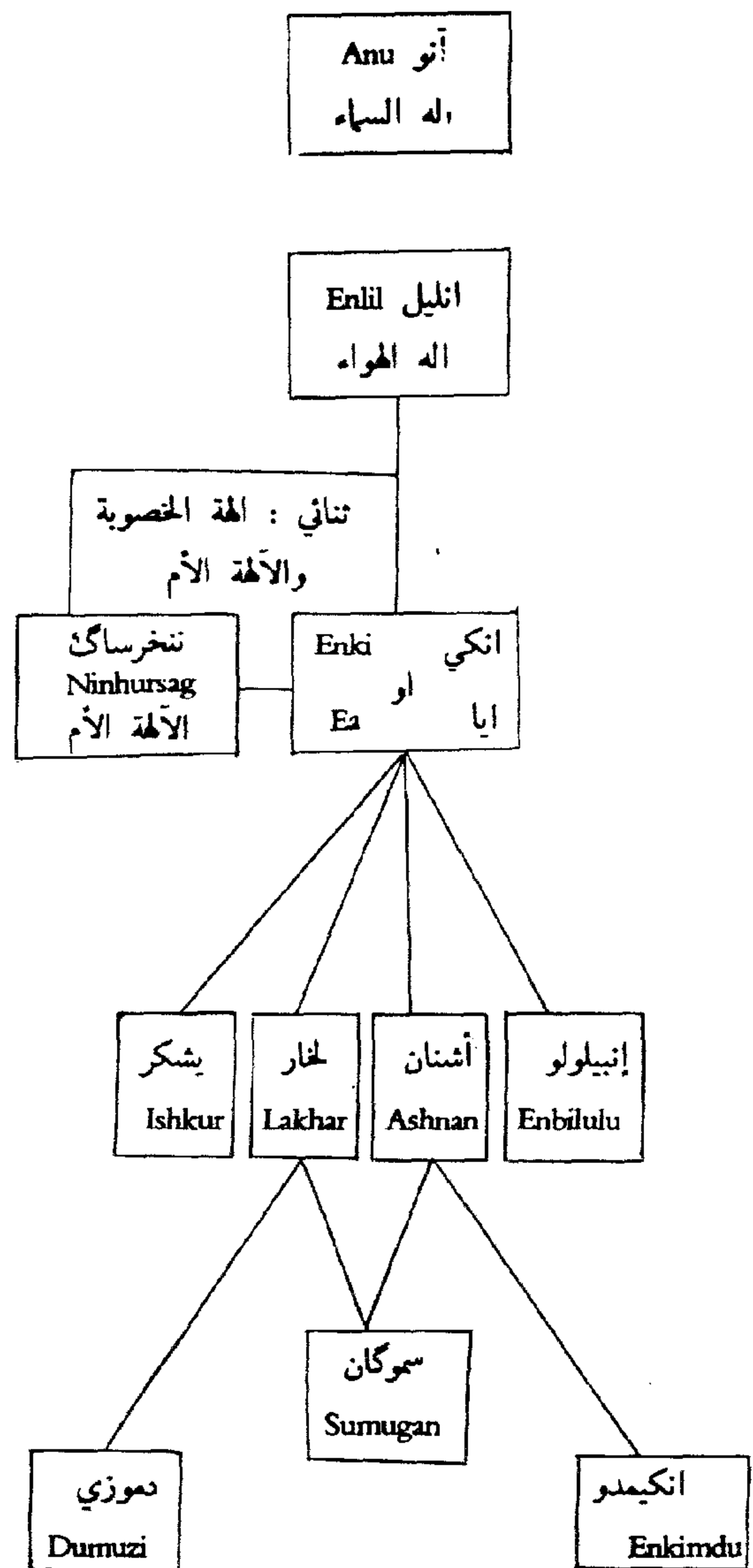


ان هذا التخطيط يوضح لنا ثلاثة أمور مهمة هي :  
أولاً :

ان مسؤولية الخصوبة في عقائد حضارة بلاد وادي الرافدين القديمة لم تكن مقتصرة على اله واحد فقط ، اذ لم يكن ذلك مستساغاً بسبب الخطر الكبير الذي يمكن ان تتعرض له قوى الخصوبة في الطبيعة مما يؤدي بالتالي الى تهديد لوجود سائر المخلوقات الحية على الارض فيما لو احاق الخطر بالاله الوحيد المسؤول عنها ، وهناك بالطبع الكثير من المخاطر التي نعرف من النصوص المسارية انها كانت تحيق بالآلهة ، ومن تلك المخاطر الحروب والنزاعات فيما بينها على سبيل المثال ، وكان من الطبيعي ان يفكر سكان العراق القدماء بأن حصر قوى الخصب في كل الطبيعة بيد اله واحد امر يفوق امكانية اي اله من آلهتهم ، فخصوبة الطبيعة مسؤولية كبيرة ومتعددة الجوانب ولا يمكن توقع نتائجها الوفير الا بتفاعل عدة آلهة يجسد كل واحد منها قوة او عنصر من عناصر الخصوبة والانتاج الطبيعيين ويعود امرهم جميعاً الى اله رئيس يشرف عليهم ويوزع المسؤوليات بينهم ويوجههم ويكون قريباً كفواً للآلهة الام وذلك هو «انكي» ٢

ثانياً :

وهناك ظاهرة بارزة في التخطيط الذي وضعناه ينبغي بنا التوقف عندها قليلاً تلك هي عدم وجود علاقة وثيقة للآلهة الام «تنخرساك» بشؤون الخصوبة التي يشرف عليها اله «انكي» ، ونحن نرجع السبب في ذلك الى ان تطور الافكار الخاصة بالخصوبة عند سكان العراق القدماء ادى الى ان تنفصل مسؤوليات الآلهة الأم عن اله الخصوبة ، فاصبحت الآلهة الأم تشرف على شؤون الخلق والتوالد عند البشر وحق الآلهة ، واضحت من بعد انجازها لعمليات الخلق «سيدة الولادة» Nin-tu(d) كما نعت في النصوص المسارية ، اما اله الخصوبة فقد استمر كما وضعنا قبل قليل في الاشراف على شؤون خصوبة الطبيعة ووفرة انتاجها وغزارة نباتاتها وتكاثر حيواناتها ، ونرى في هذا الانفصال واقعية فذة ، اذ ان اختلاف خصوبة الطبيعة وتغيرها وما يطرأ على القوى المحركة او الممكنة لها لا يمكن ان يؤثر على توالد البشر التي هي كما نعرف عملية تجري بمعزل عن خصب



انبيلولو : دجلة والفرات وروافدهما  
أشنان : الحقول والغلة وبيادر الحبوب .  
يشكر : الامطار والغيوم والرياح التي تجلبها .  
لخار : الاغنام والحظائر ومنتجاتها  
سموكان : خصوبة الجبال .  
إنكيمدو : رعاية الحقول (اله الفلاح)  
دموزي : الرعي وتنظيم الحظائر (اله الراعي)  
شكل رقم (٢) : تخطيط يوضح توزيع مسؤوليات الخصوبة بين الآلهة وعلاقة تلك الآلهة بعضها ببعض الآخر .



الطبيعة ، ولا تخضع لمواسمها ، ونتيجة لذلك أصبح من الطبيعي ان لا تستمر العلاقة الزوجية بين الالهين «انكي» و «ننخرساگ» بعد ان آتت ثمارها ، فانفصلت عرى زواج هذين الالهين ، بالطريقة التي سبق وصفها ، دون ان يترك انفصالها أثراً يذكر على الطبيعة وقدراتها ، واستمر كل منها يؤدي واجباته دون الأخلال بقدرات الآخر وواجباته ، وان كان يحدث بين ذاتيك الالهين بعض الخلاف والتنافس أحياناً ، ولكن ذلك لم يؤد الى نتائج مهمة تذكر . ان هذا الانفصال في اداء المسؤوليات بين الالهة الأم من جهة واله الخصوبة والآلهة المساعدة له من جهة أخرى . اقتضى ان يدخل العنصر الأنثوي بأي شكل كان في التشكيل الالهي المساعد لآله الخصوبة «انكي» ، فهو العنصر الذي لا يمكن ان يتم انتاج الطبيعة دون مساهمته ، وهكذا تم تمثيل هذا العنصر بالالهتين «أشنان» و «لخار» لتكامل عناصر الانتاج في الوهية الخصوبة ٤

ثالثاً :

والملاحظة الأخيرة التي يمكن ادراجها هنا بخصوص التخطيط الذي وضعناه استناداً الى ما ورد في النصوص المسامرية عن الآلهة وادوارها ، تتمثل في ان تشكيل آلهة الخصوبة قد اتخذ شكلاً هرمياً يأتي الاله «انكي» في ذروته بوحى من الاله الرئيس «انليل» ثم تأتي القوى الأربع الرئيسة في ذلك بتشكيل على مستوى افقي واحد وبمجسدها كل من الآلهة : انبيلولو ، أشنان ، لخار ، ويشكر ، وهناك اسفل هذا المستوى الاله «سموگان» الذي يجمع بعضاً من مسؤوليات كل من الالهين «أشنان» و «لخار» ولكن قدراته تقتصر على الجبال فقط ، وعند قاعدة هذا التشكيل الهرمي يأتي الالهين المختصين بالأجراءات الثانوية فقط وهما «انكي» و «دموزي» ، فالاول منها يعمل في الحقل مستمراً الفعالية التي تتيحها الالهة «أشنان» له ، والثاني (اي «دموزي») يعمل وفق ما تتيحه الالهة «لخار» من قابلية انتاجية في القطعان ٥

والآن بعد ان تحدثنا عن موضوع الوهية الخصوبة وحددنا الهها بشخصية الاله «انكي» ووضحنا دور الآلهة التي تتبعه وتساعد في ادارة شؤونها واتهينا الى تحديد المكانة الحقيقية للاله «دموزي» بين آله الخصوبة ووضحنا

ثانويتها واثبتنا عدم صحة الرأي القائل بأنه كان اله الخصوبة في عقائد سكان العراق القدماء ، لا بد لنا من ان نلقي الضوء على كل دورة في تلك العقائد ونورد ما يؤكد صحة ما ذهبنا اليه من آراء بشأنه .

دور الاله «دموزي» (تموز) في عقائد سكان العراق القدماء :

ان ما ذكرناه عن الدور المحدد للالهين «انكي» و «دموزي» يتفق مع ما ورد في بعض النصوص ولا سيما تلك التي تتعلق موضوعها بخطوبة الالهة «انانا» وزواجها من الاله «دموزي»<sup>(٦)</sup> . وتنافس هذين الالهين على طلب يدها ، وخلاصة اوجه هذا الاتفاق يمكن اجمالها في النقطتين الآتيتين :

١ - ان مكانة الالهين «انكي» و «دموزي» على درجة واحدة فعلاً بغض النظر عن موقع هذه الدرجة بالنسبة لباقي الآلهة ، والدليل على ذلك يتأتى من ملاحظتين ، الاولى تبدو في تردد «انانا» في قبول اي منها حين تقدا يطلبان يدها ، اذ انها اختارت «انكي» في بادئ الأمر الا انها قبلت في آخر الأمر بـ «دموزي» والملاحظة الثانية تتجلى واضحة حين يعدد «دموزي» كل ما يمكن لاحدهما تقديمه ، فكل شيء يستطيع احدهما ان يوفره بإمكان الثاني ان يوفر ما يقابله او كما يشير هو نفسه بان الطحين الاسود والطحين الابيض والجمعة بانواعها المختلفة وبعض الخضر والخبز الجيد التي يمكن لـ «انكي» ان يقدمها يستطيع هو ان يقابلها بالنعجة السوداء والنعجة البيضاء والحليب باصنافه المختلفة والجبن المتنوع الاصناف ، وهكذا يبدو واضحاً ان قدرتيهما وبالتالي دورهما على درجة واحدة كما وضعنا في حينه ٤

٢ - ان تباري هذين الالهين في التباهي حين تنافسهما على خطوبة «انانا» بمقدرتيهما اللتين تتحددان بما يمكن للحقل والحظيرة ان ينتجانه ، بتأثير القوى الالهية المسؤولة عنها بالطبع ، واقتصار تباريها في هذا المجال فقط يؤيد ما ذهبنا اليه من تقدير لمكانتيهما وتحديد لعلاقتيهما مع باقي الآلهة المسؤولة عن الخصوبة الطبيعية ، اذ لم يستطع اي منها ان يذهب في تنافسه مع الآخر الى ابعد من التباهي والتشاجر ، دون ان يكون لذلك اي اثر في الطبيعة كما



يتضح من النصوص الخاصة بالموضوع .

والآن لنأت على تحديد دور الاله «دموزي» في مجمل عقائد سكان العراق القدماء . ان بإمكاننا تقسيم النصوص المسارية الخاصة بهذا الاله حسب مواضيعها الى ثلاث مجموعات يعرض فيها «دموزي» بثلاثة مظاهر ، هي :

١ - الاله - الراعي .

٢ - حبيب الالهة «انانا» وخطيبها وزوجها فيما بعد .

٣ - اله من آلهة العالم الأسفل (عالم الأموات) .

لقد تحدثنا آنفاً عن المظهر الأول ولم يبق لدينا شيء نضيفه سوى الإشارة الى ما عرف به الاله «دموزي» من انقاب تؤيد كونه الهاً - راعياً ، ومنها «الراعي» fe'u ، «راعي الارض» fe'u sha irsiti و «سيد مأوى الراعي» shubat fe'u اما بالنسبة للمظهرين الآخرين فقد جعلنا كلا منها مدار مدار بحثنا في الموضوعين التاليين .

«دموزي» حبيب الالهة «انانا» وزوجها :

كان الاله «دموزي» يمثل الفتى الراعي الشاب ، الذي وقع في غرام الالهة «انانا» وفق الفكر السومري ، ولدنا في الوقت الحاضر اربع قصص عن زواج الاله «دموزي» من «انانا» نستمد معلوماتنا عنها جميعاً من النصوص السومرية ، وهذه القصص وان اختلفت في تفاصيلها الا انها تتفق في الموضوع الرئيس لها وهو زواج الالهين من بعضهما ، ونعرض هذه القصص بصورة مختصرة كما يأتي :

١ - القصة الأولى : وتتكون من مقطعين يصف الاول منها اول لقاء للالهين ونشوء الحب بينهما ، ولكن «انانا» تبدي خوفها من احتمال انفضاح امر هذا الحب ومعرفة امها «ننگال» ningal به ، فيبأ لها «دموزي» عنراً لتخدع به امها وذلك بان تخبرها بانها قضت الوقت مع صديقتها في ميدان المدينة الرئيس ، فتوافقه على ذلك ويمكثان معاً يتعاطيان الغرام في ضوء القمر ، اما المقطع الثاني فتظهر فيه فرحة الالهة «انانا» الكبيرة بعد ان اسر لها «دموزي» بعزمه على الكلام مع امها حول مسألة خطوبتها على ما يفترض ، وتختتم القصيدة بعبارات اعجاب توجهها «انانا» الى زوجها المقبل<sup>(٣)</sup> .

٢ - اما القصة الثانية عن زواج الالهين «دموزي» و «انانا» فتد في قصيدة سومرية ، ولعلها تتعلق بفترة خطوبتها اذ

نفهم منها بأن «دموزي» كان بإمكانه لقاء «انانا» في بيتها وبموافقة امها التي حرصت على ان تترك ابنتها اثرأ طيباً في نفس خطيبها ، فكان ان نصحتها بالتزين والظهور بمظهر لائق امام «دموزي» الذي ما ان طرقت الباب حتى فتحت «انانا» له وتعانقا بغبطة<sup>(٤)</sup> .

٣ - وفي قصيدة سومرية أخرى نجد ما يشير الى حرص «انانا» على اخذ موافقة امها على علاقتها بـ «دموزي» وتبعت له برسول ليفاتحه بهذا الشأن قبل ان تمخلى بحبيبها في معبد «اي - انا» في الوركاء ، وتظهر الالهة هنا وهي في شوق عارم للاختلاء بـ «دموزي»<sup>(٥)</sup> .

٤ - وأخيراً نشير الى قصيدة سومرية سبق الحديث عنها ويدور موضوعها حول التنافس على طلب يد الالهة «انانا» بين الاله الفلاح «انكيبدو» والاله - الراعي «دموزي» ، وقد كانت «انانا» في بادئ الامر تفضل الاول بالرغم من الجهود التي بذلها معها اخوها الاله - الشمس «أوتو» الذي تدخل لصالح «دموزي» ، وبعد لأي غيرت موقفها وقبلت بالزواج من «دموزي» وتروي هذه القصيدة انه كانت ان تحدث معركة بين كل من «دموزي» و «انكيبدو» لولا الموقف المرن الذي اتخذته الأخير حتى تمكن من تهدئة «دموزي»<sup>(٦)</sup> بعد ان طمئنته بأنسحابه النهائي من التطلع الى الزواج من «انانا» .

والان لتساءل : ما هو المغزى من زواج الالهين «انانا» و «دموزي» ؟ ان طريقنا للاجابة على هذا التساؤل يمر بتفسيرنا للسبب الذي جعل منظري الفكر والديانة السومريين يختارون الاله - الراعي «دموزي» ليكون زوجاً لالهة الحب والعلاقات الجنسية «انانا» وبالطبع فنحن لا نعول على التبرير الاسطوري لهذا الزواج كما ورد في القصة الرابعة من القصص التي ذكرناها عن زواج ذينك الالهين ، حيث تشير تلك القصة الى ان زواجهما قد تم بتدخل الاله - الشمس «أوتو» Utu اخ الالهة «انانا» ، ولكننا سنحاول تفسير ذلك الزواج على ضوء ما يجسده كل من الالهين «دموزي» و «انانا» بالخطوات الآتية :

اولاً : ان «انانا» باعتبارها الهة الحب والعلاقات الجنسية ، كان لابد لها ان تقع في الحب الذي يجب ان لا يكون اقل من حب صادق مؤداه الزواج ، وحينها يكون هذا الزواج المنفذ



الوحيد لها كأتى لأشباع رغباتها الجنسية وشهواتها دون الخروج عن القيم التي عرفها مجتمع حضارة وادي الرافدين القديمة ، وبصفتها الهة للعلاقات الجنسية كان من اللازم ضمان استمرار تلبية حاجاتها الجنسية بزواج له القدرة على ذلك .

ثانياً :

في اي حضارة يمثل الراعي النموذجاً للرجل الذي انسحب من تعقيد الحياة المدنية وما تسببه متطلباتها اليومية من اشغال واستنزاف لحياة الفرد ، فاذا اضفنا لذلك نمط حياته في احضان الطبيعة لا يشغله هم المدينة ولا تثيره مطامحها وكذلك طبيعة غذائه المنتج من قطعانه ، وهو غذاء يحتوي على سرعات حرارية عالية تؤدي الى خزن طاقة فائقة في بدنه لا تحتاج معرفتها الى تقدم كبير في العلم ، اذ عرفته المجتمعات القديمة عن طريق الملاحظة المباشرة ، ولا نحتاج لأن ندلل على ذلك بأمثلة من بلاد الاغريق واساطير حضارتهم القديمة مثلاً ، ونحن ننتهي من كل هذا الى القول بأن الراعي كان تجسيداً للفحولة النقية التي تخزن الحيوية الشديدة والطاقة الجسدية المتفجرة ، ولو اتنا وضعنا كل هذه البهائم امامنا وفكرنا بما تحتاج اليه «انانا» الهة الحب والعلاقات الجنسية من ذرية فائقة على تلبية رغباتها الجنسية من قبل ازوج الذي ندين به - كما وضعنا في الفقرة السابقة - لوجد انه من الطبيعي ان يقع اختيار السومريين على الاله - الراعي «دموزي» ليكون زوجاً لها ، وهو الذي كانوا ينظرون اليه على انه الفتى القوي والثور الوحشي (وينبغي ان نؤكد هنا ثانية على ما قصد بهذا اللقب من معاني القوة والحياة كما ذهبنا في تفسيره آنفاً) ، وهكذا اصبح الدور المقدس للاله - الراعي «دموزي» هو ان يكون الزوج الذي يلبي الرغبات الجنسية لألهة الجنس «انانا» ، ولا شيء غير ذلك وراء زواجه منها ، وهذا امر لم يدع اكثر منه حتى الاله «دموزي» نفسه حين لم يجد ما يقوله للحكيمة «بيليلي» Belili ، اثناء لجوئه اليها عند هروبه من شياطين الـ «كالا» التي تطارده ، سوى بأنه زوج الهة في تعريفه بنفسه لها وذلك في الرواية السومرية لاسطورة «نزول انانا الى العالم الاسفل»<sup>(٣)</sup> ، وبالفعل لم تكن له في الديانة السومرية من اهمية تذكر اكبر من تلك حتى ذلك الحين الذي تحدثت عن الاسطورة فهو لم يكن قبل زواجه من «انانا» اكثر من اله -

راعي لا خطورة له كما يتضح من مخاطبتها له اثناء احدى المشادات بينها ، اذ انها تعلن بانه لم يكن له شأن قبل الزواج منها ، وقد وردت هذه المشادة في قصيدة سومرية نشرت في السنوات الاخيرة . وفيها تتفاخر «انانا» بنسبها الرفيع وتنتقص من مكانة «دموزي» بسبب عدم انحدره من نسل يضاهاي النسل الذي انحدرت منه ، وتبين سموها عليه بقولها بأنه لولا امها الالهة «ننگال» Ningal واختها «سيدة القصب المقدسة» وابوها الاله - القمر «سين» لظل هو (اي «دموزي») متشرداً في الدروب والسهول لا يمتلك حتى غطاءً على رأسه<sup>(٣)</sup> .

ومن الادلة الأخرى التي تؤيد ارتباط مكانة «دموزي» بزواجه نذكر القول المأثور عن الالهة «انانا» بخصوصه ، اذ ورد على لسانها :

((اجلت نظري بين كل الناس ،

فاسميت ((دموزي)) لألوهية البلاد ،

((دموزي)) ، محبوب ((الليل)) ،

امي تعزه

(ابي يعليه ..)<sup>(٣)</sup>

والغزى الذي نعتقد بأن الالهة «انانا» قد قصده من كلامها هذا ، يتمثل في ما ذهبنا اليه من ان «دموزي» لم يكن له شأن خطير ومتميز حتى قبلته هي زوجاً لها ، وهذا يختلف مع تفسير الاستاذ «كريم» لغزى هذا القول باعتباره اشارة الى ان «دموزي» كان بشراً بالاصل حتى زواجه من «انانا»<sup>(٣)</sup> ، وعلى العموم فنحن لا نظن ان الالهة «انانا» كانت مبالغة بارجاعها سبب المكانة التي كانت لـ «دموزي» الى زواجها منه ، ودليلنا على هذا هو انه لم يكن في العراق القديم اي معبد مخصص له سوى معابد زوجته التي اصبح يشاركها فيها<sup>(٣)</sup> بعد زواجه منها بالطبع .

واما في النصوص الكتابية فقد وردت اشارة واحدة فقط عن بناية معبد مخصص له في «اور» وذلك في نص يعود الى «رم - سين» احد ملوك سلالة اور الثالثة الا ان هذه الاشارة تمثل استثناء اقدم عليه هذا الحاكم كما يرى الاستاذ «هنري فرانكفورت»<sup>(٣)</sup> وذلك بدافع سياسي على ما نظن .

ثالثاً :

بعد ان وضعنا في الفقرة الاولى ان تلبية رغبات الالهة «انانا» الجنسية كانت تستلزم زوجاً ذا مقدرة جسدية تفصح



عن طاقة فاتقة وبعد ان بينا في الفقرة الثانية بأنه لم يكن اصالح لذلك من الاله - الراعي «دموزي» الذي تزوجها فعلاً واستمد مكانة مهمة له من هذا الزواج ، نأتي في هذه الفقرة على شرح مصير هذا الزواج .

من الطبيعي ان لا يستطيع الاله «دموزي» الاستمرار طويلاً في الاحتفاظ بقدرته على اشباع الشهوات الجنسية المتزايدة لزوجته ، فما كان يخفى على سكان العراق القدماء ان الطاقة الجنسية ليست دائمة ، وما كان من الغريب ان يجد «دموزي» نفسه على غير قدرة تمكنه من مواصلة تلبية رغبات زوجته بالحوية لتي ترغبها ، وهي الالهة الشبقية الشهوانية . وعند هذا الحد بدأ حبها لزوجها بالتلاشي وبدأت تحتق عليه وتشعر بالازدراء نحوه ، بالطريقة التي وضحتها الاسطورة المشار اليها في الفقرة السابقة ، وتكن وراء كل ذلك مشاعر مضطربة من خيبة الأمل وهيجان الشهوات التي لا تجد متنفساً لها والمانع الشرعي - المتمثل بزواجها «دموزي» - موجود ، والى هذه المرحلة من زواجها نرجع نزولها الى العالم الاسفل الذي ترويه الاسطورة السومرية «نزول اناثا الى العالم الاسفل» لتنفس عما يقتلي بذنها من افكار بالانشغال بالسيطرة على ذلك العالم ، ولكنها حين استطاعت الخروج منه - بالطريقة التي توضحها الاسطورة - رأت ان في خروج شياطين العالم الاسفل معها ليأخذوا البديل عنها خير وسيلة للتخلص من «دموزي» وبذلك يخلو لها الجو لتعشق من تشاء وتمارس الجنس مع من تشاء ، والمبرر لها انها الارملة التي لا تحشى فقد شيء ، والتي تحتاج الى تلبية رغباتها الجنسية بأية طريقة كانت لأن ذلك جزء من واجباتها الالهية باعتبارها الهة للعلاقات الجنسية ، واستمرت «اناثا» بهذه الصورة حتى الفترات المتأخرة من الحضارة العراقية القديمة ، ووضح دليل عليها ما ورد على لسان «گلگامش» في الملحمة حيث انه وصفها وصفاً قاسياً وعدد عشاقها الذين ما ان تشبع رغباتها من احدهم حتى تكون قد تحولت الى آخر . فلما جاء اليوم الذي اثار فيه «گلگامش» شهواتها حتى عرضت عليه الوصال ولكنه ردها بهذا الرد القاسي .

وخلاصة القول ان زواج الالهين «دموزي» و «اناثا» كان مقدراً له مسبقاً ان لا يدوم لأن الاسس التي بني عليها لا يمكن ان تكون مقبولة على الدوام ، وبالطبع لم يكن متوقفاً لأنهاء هذا الزواج وافتراق الالهين ان يكون ذا اثر خطير في

الطبيعة نتيجة للدور المحد الذي وصفناه للاله «دموزي» في الطبيعة ، اما بالنسبة للالهة «اناثا» فانها كانت قادرة على ممارسة مسؤولياتها طالما كان بإمكانها اشباع رغباتها الجنسية وهي متمتعة بالحوية ، ولم يكن يحدث اختلال في ادائها لواجباتها بدرجة تؤثر في الطبيعة (اي على العلاقات الجنسية كما وضحنا سابقاً) الا حين اختفائها واسرها في العالم الاسفل كما يتضح من الرواية الآشورية لنزولها الى ذلك العالم .

والآن بعد ان تكلمنا عن المظهرين الاول والثاني للاله «دموزي» ، ووضحنا انه كان في البدء الها - راعياً ثم اصبح زوجاً للالهة «اناثا» ، نأتي على شرح المظهر الثالث .

«دموزي» احد آلهة العالم الاسفل :

لقد وضحنا في ما سبق ان الاله «دموزي» بمظهره الاولين لم يكن متميزاً بمكانة خاصة به ، فهو باعتباره الها - راعياً لم يكن سوى مشرفاً على الاغنام وحظيرتها التي كانت الهتها الأصلية «لخار» ، ودوره هنا كان ثانوياً بحيث وضعه في مستوى متدن كثيراً عما كان عليه الآلهة الآخرون ، وفي مظهره الثاني باعتباره زوجاً للالهة «اناثا» اصبح يستمد مكانته من مكانة زوجته وليس من مركز ذاتي له ، اما في هذا المظهر الذي اصبح فيه احد آلهة العالم الاسفل ، فنستطيع القول انه قد شغل مركزاً رسمياً خاصاً به في العقائد القديمة ، واصبح بذلك مكلفاً بواجب ديني يؤديه في اطار مركزه هذا ، ولذلك فليس من المستغرب على ما نرى ان تنظر الديانة الرسمية الى هذا الواجب على انه الدور الوحيد للاله «دموزي»<sup>(٣١)</sup> كما يتضح لنا من التعاويذ الدينية التي كانت تؤلف من قبل الكهنة وخاصة الآشورية منها<sup>(٣٢)</sup> . في الوقت الذي ظل فيه دوره في المظهرين الآخرين مقتصرأ على النصوص الشعرية والاساطير بشكل اوحى للاستاذ «هنري فرانكفورت» بأن عبادته كانت شعبية وليست دينية<sup>(٣٣)</sup> ، ونحن نؤيد هذا الرأي ونتفق معه في

ان بإمكاننا ايراد دليلين يثبتان ان الاله «دموزي» كان واحداً من آلهة العالم الاسفل ، وهذان الدليلان هما :

الدليل الأول :

ونستخلصه من القاب الاله «دموزي» نفسه ، حيث انه عرف بجملة القاب تفصح عن دوره باعتباره احد آلهة الموت



- في العالم الأسفل ، ومن بين تلك الالقاب<sup>(١)</sup> نذكر :
- ١ - «سيد ارلي (وهو اسم العالم الأسفل)» ( Am-a-ra-li ) وبالاكديّة «بعل ارلي» ( bel aralli ) .
  - ٢ - «ملك الارض البعيدة (العالم الأسفل)» ( Lugal-ki-bad-du ) .
  - ٣ - «ملك الجبل (العالم الأسفل)» ( Lugal-kur-ra ) .
  - ٤ - «ملك ارض اللاعودة (اي العالم الأسفل ايضاً)» ( Lugal-sag-nu-gi4-a ) .

#### الدليل الثاني :

وبإمكاننا أن نستمد من محتويات النصوص السامرية المختلفة المواضيع ، والتي حملت اشارات واضحة عن وجود «دموزي» في العالم الأسفل كواحد من آلهته ، وأنه كان يقوم بالواجبات المناطة به اسوة بالآلهة الاخرى في ذلك العالم ، وهذه النصوص هي كما يأتي :

- ١ - النص السومري المعروف بعنوان «موت گلگامش» وقد قام بترجمته في السنوات الأخيرة الاستاذ «كريم» ويدور موضوعه حول موت «گلگامش» ونزوله الى العالم الأسفل محملاً بالهدايا والقرايين التي قدمها بعد نزوله الى آلهة ذلك العالم الذين ترد اسمائهم في النص ومن بينهم الاله «دموزي»<sup>(٢)</sup> .
- ٢ - والنص السومري الثاني الذي يؤيد كون «دموزي» احد آلهة العالم الأسفل هو النص المعنون بـ «موت اور - غو» ، ويتضمن قصة موت هذا الملك السومري ونزوله الى العالم الأسفل مصطحباً معه القرايين من الثيران التي نحرها تزيلاً لآلهة ذلك العالم الذين جلب لهم معه هدايا مختلفة تتضمن الاسلحة والحقائب الجلدية والآنية والثياب والحلي والجواهر ، وقدم لكل واحد منهم هديته في قصره الخاص به ، ويذكر النص ان الاله «دموزي» كان من بينهم وأنه نال ما يخصه من هدايا «اور - غو»<sup>(٣)</sup> .
- ٣ - نعرف ان سكان العراق القدماء كانوا يطلبون - بسبب او بأخر - بركات اي اله وعونه حين الحاجة دون ان يستثوا من ذلك آلهة العالم الأسفل الذين لم يكن وجودهم فيه يؤثر على مقدراتهم على الارض كما نفهم من النصوص الدينية المتعددة والتعاويذ الكثيرة ، كما انه كان بإمكان اي من آلهة العالم الأسفل الصعود الى السماء وحضور اجتماعات الآلهة هناك باستثناء الهة الرئيسة

«ايرش - كيگال» التي لم تكن ترغب في ترك عالمها بسبب تحملها للمسؤولية الاولى فيه ، وهذا ما نفهمه من الاسطورة الاكديّة «نرگال وايرش - كيگال»<sup>(٤)</sup> . فاذا وضعنا هذه المعلومات امامنا وربطنا ما بينها وبين صيرورة «گلگامش» بعد موته الها من آلهة العالم الأسفل كما يتضح من نص «موت اور - غو» المشار اليه في الفقرة السابقة والذي ورد فيه اسم «گلگامش» ضمن قائمة آلهة العالم الأسفل التي يذكرها النص ، اضافة الى ما تثبته محتويات بعض النصوص الاخرى<sup>(٥)</sup> ، فاننا نخرج بنتيجة تمكّنتنا من توقع طلب بركات «گلگامش» وعونه في النصوص الكتابية باعتباره واحداً من آلهة العالم الأسفل ، وهذا ما حصل فعلاً في نص الملك السومري «اوتو - كيگال» الذي يعلن فيه ذلك الملك تمتعه برعاية «گلگامش» واستناده له في معركته ضد الكوتيين ويقرن ذكر «گلگامش» في نصه هذا مع الاله «دموزي» اذ انه يشير الى معوتها سوية له في النص<sup>(٦)</sup> ، ونتيجة لكل ما تقدم فقد اصبح من الواضح ان «اوتو - كيگال» يريد القول بأنه قد حصل على بركة «دموزي» و «گلگامش» ومساعدتهما باعتبارهما من آلهة العالم الأسفل ، وبذلك نكون قد امتلکنا دليلاً آخر على ان الاله «دموزي» كان واحداً من آلهة العالم الأسفل .

٤ - وهناك دليل آخر يتأتى من الاسطورة الاكديّة المعنونة باسم «ادابا» الذي قرر «أنو» استدعائه الى السماء بسبب كسره جناحي الريح الجنوبية ، ولكن الاله «ايا» (انكي) قرر مساعدته لينجيه من عقاب الآله «أنو» على فعلته تلك فأرسله بأن يترك شعره اشعث ويرتدي ثوب الحداد ويدعي انه فعل ذلك حزناً على الهين كانا قد رحلا عن الارض وهما «تموز» و «تنگشزیدا» - وكان احد آلهة العالم الأسفل - ، وذلك لأن الاله «ايا» كان يعرف بان «ادابا» سوف يلقاها واقفين يحرسان بوابة الاله «أنو» ، وبالفعل فإنه حين صعد «ادابا» وعرفا منه انه حزين بسبب اختفائها عن الارض قدما له المساعدة امام الاله «أنو»<sup>(٧)</sup> . والذي يهنا من هذه الاسطورة هنا هو ان الاله «تموز» قد اعتبر من قبل الاكديين الهاً من آلهة العالم الأسفل ، ويكلف بواجبات خاصة ضمن دوره ذاك برفقة اي اله آخر من آلهة ذلك العالم كما تفصح اسطورة



«أدابا» . ان الملاحظة المهمة التي تشير اليها بخصوص هذه الاسطورة هي انها توضح ان تمتع الاله «تموز» بقدرات خاصة بآلهة العالم الاسفل واداءه للواجبات التي كان يكلف بها وهو بهذا الدور لم يكن ليغير شيئاً من نظرة سكان الارض عن كونه اله راحل يتوجب الحزن عليه ، وان هذا الحزن والحداد كان يرضيه وانه يمثل عوناً من التقرب اليه لكسب رضاه .

وهكذا نكون قد انتهينا من شرح المظاهر الثلاثة التي عرف بها الاله «دموزي» ولدينا ملاحظة اخيرة تتعلق بتسلسل هذه المظاهر ، فقد ظهرت جميعها في النصوص السومرية ، ويبدو ان السومريين قد اعتبروا «دموزي»

احد آلهة العالم الاسفل ، وانهم وضعوا له المظهرين الاول والثاني ليبرروا نزوله الى العالم الاسفل وصيرورته واحداً من آلهته ، واستمر هذا المظهر وهو الثالث حقاً بحسب الاكديين الذين ادخلوه كما هو في عقائدهم فاعتبر «تموز» وفقاً لها احد آلهة العالم الاسفل ، ولم يعيروا اهتماماً للمظهرين الاولين في نصوصهم المكتوبة .

والآن فقد وضعنا بصورة وافية ان «دموزي» (تموز) لم يكن اله الخصوبة في العراق القديم ، وان الاله «انكي» هو الذي كان اله الخصوبة الرئيس ، ووضحنا الدور الكامل للاله «تموز» في العقائد العراقية القديمة .

## الهوامش

19. Ibid., p. 122.
20. Ibid., pp. 173-81.
21. K. Tallqvist, "Akkadische Gotterpitheta", in: *STUDIA ORIENTALIA*, VII, (Leipzig, 1938), p. 292.
22. Ibid., p. 450 f.
23. S. N. Kramer, *The Sumerians*, p. 221.
24. S. N. Kramer, *The Sacred Marriage Rite*, (London, 1969), p. 154.
- ٢٥ - بخصوص تلك النصوص راجع نفس المصدر السابق :  
P. 56 and p. 70 f.
26. K. Tallqvist, *Op. Cit.*, p. 470.
27. S. N. Kramer, 1. *The Sumerians*, pp. 250-1; and  
2. *Sacred Marriage Rite*, p. 77 f.
28. Ibid., 1 - p. 252; 2 - p. 76 f.
29. Ibid., 1 - p. 252; 2 - pp. 73-6.
30. Ibid., 1 - p. 252 f.; 2 - pp. 68-71.
31. S. N. Kramer, *The Sumerians*, p. 159.
32. S. N. Kramer, *Sacred Marriage Rite*, p. 72 f.
33. Ibid., p. 67.
34. Ibid., p. 57.
35. H. Frankfort, *Kingship and the Gods*, (Chicago, 1948), p. 288.
36. Ibid., Loc. Cit.
37. H.W. Saggs, *The Greatness that was Babylon*, (London, 1962), p. 377.
38. Th. Jacobsen, *Toward the Image of Tammuz*, p. 75 f.
39. H. Frankfort, *Kingship and the Gods*, p. 288.
40. K. Tallqvist, *Op. Cit.*, p. 459 f.
41. S. N. Kramer, in *ANET*, 3rd ed., (1969), p. 51; B-13.

1. *The Greatness that was Babylon*, (London, 1962), p. 377.
2. *Toward the Image of Tammuz and other Essays on Mesopotamian History and Culture*, (Harvard University Press, 1970), ed. by William L. Moran, p. 29.
3. "Dumuzi's Annual Resurrection: An Important Correction to 'Inanna's Descent'", in *BULLETIN OF THE AMERICAN SCHOOL OF ORIENTAL RESEARCH*, 183 (New York, Oct. 1966), p. 31.
4. S. N. Kramer, *The Sumerians*, (Chicago, 1964), p. 17.
5. Ibid., p. 179.
6. Ibid., p. 181.
7. Ibid., p. 312.
8. Ibid., p. 196.
- ٩ - طه باقر ، ملحمة كلگاش ، ص ٩٤ ، اللوح السادس : ٩٢ - ١٠٦ .
10. *Cylinder Seal*, (Holland, 1965), p. 126.
11. Ibid., Loc. Cit.
12. Ibid., Pl. XXIIe.
13. Ibid., Pl. XXII f.
14. G. Contenani, *Everyday Life in Babylon and Assyria*, (London, 1964), p. 257.
- ١٥ - ثورة كلدياكسون ، في : ما قبل الفلسفة (القاهرة ، ١٩٦٦) ترجمة جبرا ابراهيم جبرا ، ص ١٦٩ - ١٧٠ .
- ١٦ - نفس المصدر ص ١٨٥ .
17. S. N. Kramer, *The Sumerians*, p. 119.
18. Ibid., p. 121.



- N. K. Sandars, The Epic of Gilgamesh, (London, 1972), p. 21.
45. S. N. Kramer, The Sumerians, p. 325.
46. E.A. Speiser, in ANET., p. 102; B-14-45.

42. S. N. Kramer, "Death and Nether World According to the Sumerian Literary Texts", in IRAQ, XXII, (London, 1960), p. 60.
43. E. A. Speiser, in ANET., 3rd ed., p. 103 f.

٤٤ - بخصوص ذلك راجع :

\* - الجزء ١ - ٢ - المجلد ٢٤ لسنة ١٩٧٨ ص ٢٢ - ٢٩





# وئرد البند

## ونظام تعدد الانزواج في عصور ما قبل التاريخ

د. فوزي رشيد

واطىء بالنسبة الى اوربا . وهذا التفاوت في الضغط ادى الى هجوم الرياح الباردة المحملة ببخار الماء من اوربا الى المناطق ذات الضغط الواطىء . وهذه الرياح المحملة ببخار الماء تسببت بطبيعة الحال بأحداث عصور ممطرة في منطقة الشرق الاوسط وافريقية ، فنمت الاعشاب والنباتات في فترة العصور الجليدية حتى في المناطق التي هي صحراوية في الوقت الحاضر .

وبلا شك ان توفر الامطار في المنطقة اثناء العصور الجليدية جعل حاجة الناس ان تتركز على الخصوبة وعلى تكاثر الحيوانات بالشكل الذي يؤمن حاجة السكان الى لحومها . ولسد هذه الحاجة فقد بدأ السكان بتربية الحيوانات والعمل على زيادة تكاثرها قبل ان تظهر الزراعة في حياة الانسان بفترة قصيرة نسبياً . وهذه الناحية بالذات هي التي جعلت من فكرة الخصوبة والتكاثر في صنف الحيوان اساساً لعقيدة سكان هذه الفترة الدينية . والدليل على ذلك ان كل الممارسات السحرية التي طبقها الانسان القديم كانت ترمي الى زيادة الانتاج وتكاثر الحيوانات (١) . واتنا لو حللنا المبادئ التي تستند عليها الطقوس السحرية لوجدنا ان من اهم الاسس المعتمدة في هذه الطقوس هو المبدأ المتمثل بان العلل المتشابهة ينتج عنها نتائج متشابهة . ولهذا السبب فان السحرة القدماء كانوا يعتقدون ان باستطاعتهم تحقيق النتائج

في المجلد التاسع والعشرين من مجلة سومر لعام ١٩٧٣ نشرت مقالة بعنوان « حركة تحررية في فترة عصور ما قبل التاريخ وعلاقتها بالفن السومري » وبالنظر لوجود علاقة وثيقة بين ما جاء في مقالة الحركة التحررية وبين عملية وئد البنات فأنني سوف اقتبس في ادناه بعضاً مما ورد في مقدمة المقالة المذكورة .

ان الحضارات التي سادت في الاقسام الشمالية من العراق خلال فترة العصر الحجري الحديث ( حوالي ١٠٠٠٠ - ٥٠٠٠ ق م ) كانت حضارات زراعية تعتمد في انتاجها بصورة رئيسة على المطر (٢) . وكل ما كانت تحتاجه من اجل غزارة الانتاج هو الخصوبة . ولهذا السبب عبد سكان هذه الحضارات فكرة الخصوبة وكل ما يولد حياة جديدة ورمزوا لعبادتهم هذه بالالهة المصورة للأم باعتبار ان الام ظاهرياً هي العنصر الوحيد المنتج للحياة بين الجنس البشري .

والحقيقة ان جذور هذه العبادة في المنطقة تمتد الى فترة العصور الجليدية إذ بسبب تغطية الجليد لمساحات واسعة من القارة الاوربية ( = المنطقة المحيطة بجبال الالب والمناطق الشمالية من القارة المذكورة ) اصبحت اوربا منطقة ضغط عالي في الوقت الذي كانت فيه منطقة الشرق الأدنى وافريقية وغيرها من البقاع الاسيوية الجنوبية ذات ضغط



المطلوبة عن طريق محاكاتها . وما دامت عملية الوفرة في الانتاج وزيادة عدد الحيوانات لا تتم إلا من خلال الاختصاص فقد صار لازماً على الانسان من اجل تحقيق الوفرة ان يضمن أولاً من خلال ممارساته السحرية عملية الاختصاص نفسها ومن الادلة على ذلك هو عملية الزواج المقدس التي كانت تجري في العراق القديم في احتفالات عيد اكيثو وعيد رأس السنة .

ولهذا السبب اعتقد في الوقت الحاضر بان الـ 'المصورة للأم' والتي تصنع عادة بشكل فيه تأكيد على المناطق الخصبة في المرأة ما هي إلا إحدى الوسائل ذات المكانة العالية ضمن الوسائل العديدة التي كانت تستخدم اثناء الطقوس السحرية التي ترمي الى تكاثر الحيوانات وزيادة الانتاج . وعند انسحاب العصر الجليدي الرابع «Wurm - » الذي دام من حوالي ١٢٠٠٠٠ - ١٠٠٠٠ ق .م ادى ذلك الى قلة الامطار في المنطقة وصارت لا تسقط إلا في فصل الشتاء والربيع كما هو الحال في الوقت الحاضر . وهذا النقص في الامطار قد ادى الى هجرة العديد من سكان المنطقة الى المناطق التي يمكن ان يحصلوا فيها على الغذاء ، كما انه اضطر بعضهم الى ممارسة الزراعة وخاصة في المناطق التي كانت امطارها السنوية كافية لنمو الزرع . وما دام السكان الذين مارسوا الزراعة كانوا يعتمدون كسابقيهم في حصولهم على المواد الغذائية على المطر ايضاً وما يحتاجونه كذلك الخصوبة وتكاثر الحيوانات فقد استمرت لديهم عبادة الخصوبة والتكاثر والرموز اليها بالـ 'المصورة للأم' كما ذكرت ذلك في مقدمة المقالة .

وبلا ادنى شك ان الزراعة انت الى الاستقرار وتحسين الاحوال المعاشية اي أنها انت الى خلق ظروف جديدة ، وهذه الظروف ساعدت بدورها على زيادة عدد السكان مما ادى ذلك الى اقدم الفائض في العدد الى سكنى مناطق جديدة امطارها السنوية ليست مضمونة بصورة اكيدة " . ولم تنته القضية عند هذا الحد بل ان التزايد المستمر في عدد السكان ادى بانسان الشمال ان يسكن مناطق اخرى تقع الى الجنوب من خط المطر إذ وصل في سكناه حتى مدينة سامراء .

وبلا شك ان امطار هذه المناطق السنوية متذبذبة غير مستقرة اي ان المطر يكون في احدى السنين كافياً لنمو الزرع

وربما يكون في السنة التالية شحيحاً لا يفي بالغرض كما هو الحال في الوقت الحاضر في كثير من المناطق الشمالية وبالاخص في منطقة الجزيرة . وهذا التذبذب من ناحية الامطار دفع انسان هذه الفترة لأن يفكر بنواحي عديدة كي يواجه بها هذا الخطر الذي يهدد حياته باستمرار . فن النواحي التي فكر بها والتي شرحناها في مقالة الحركة التحررية هو ان انسان هذه الفترة بدأ يهتم بالعوامل الجوية المؤثرة في المطر والزرع والحصاد اكثر من اهتمامه بالخصوبة والتكاثر في صنف الحيوانات ، لان الخصوبة لا قيمة لها بلا مطر والحيوانات المولدة للحياة الجديدة تهدد حياتها بلا زرع ، فهذه الناحية وامور اخرى سنشرحها فيما بعد قد انت على ما يبدو الى ظهور حركة دينية جديدة تعتمد في طقوسها على قدسية العوامل الطبيعية المؤثرة في المطر والزرع والحصاد . وانتشرت هذه الحركة بشكل خاص في فترة حضارة سامراء وفي موقع تل الصوان بالذات . هذا وان تفاصيل هذه الحركة وما رافقها من نتائج وتأثيرات على الفن السومري يمكن مراجعتها في العدد المذكور اعلاه من مجلة سومر

في الواقع ان تبني انسان الحضارات الزراعية الشمالية المتأخرة فكرة قدسية العوامل الجوية بدلاً من الخصوبة كمواجهة لتذبذب المطر في منطقته لا تفيده بشيء من الناحية العملية لان منطقته كانت تعاني اعواماً عجافاً فتشككه في ديانته لا يقدم له العون المادي ما لم يخطو خطوات اخرى فعالة في هذا المجال تقيه خطر المجاعة والاقتيال .

في الواقع ان النتائج التي اظهرتها تنقيبات المؤسسة العامة للآثار في موقع تل الصوان لها في اعتقادي اهمية خاصة في توضيح هذه الخطوات التي نعتقد بان سكان المناطق الشمالية قد اتخذوها اتجاهاً قلة المطر . لان الموقع المذكور يمثل مرحلة الانتقال بين الحضارات التي سادت في شمال العراق وبين تلك التي ظهرت في القسم الجنوبي منه وبعبارة اخرى ان جميع تناقضات الافكار الشمالية قد تبلورت بالشكل الذي صار يدعو علناً لظهور فكرة دينية جديدة غير فكرة عبادة الخصوبة وما يولد حياة جديدة . فن اولى هذه التناقضات التي دفعت السكان الى الاعتقاد بعدم جدوى عبادة فكرة الخصوبة وما يولد حياة جديدة وانت الى ظهور فكرة عبادة العوامل الجوية المؤثرة



على المطر والزرع والحصاد هي عملية وتُد البنات التي نعتقد أنها قد سادت اثناء حضارتي سامراء وحلف في اغلب المواقع الشمالية وفي موقع تل الصوان بالذات ، تلك العملية التي ادت الى تغير شامل في النظام العائلي لهذه المرحلة الزمنية من تاريخ العراق القديم .

فقبل الخوض في طبيعة النظام العائلي الجديد الذي ساد منذ فترة حضارة سامراء او قبل ذلك في المناطق الشمالية الواقعة على او الى الجنوب من خط المطر علينا ان نبين بشكل واضح الاسباب التي دعبتنا ان نفترض بان سكان حضارة سامراء وما قبلهم بقليل قد مارسوا عملية وتُد البنات .

ان التنقيبات التي اجرتها لجنة مواسم المؤسسة العامة للآثار في موقع تل الصوان قد كشفت لحد الوقت الحاضر على ما يربو من اربعمائة قبر والشيء الذي يلفت النظر في هذه القبور ان ما يقارب الثلاثمائة منها كانت تضم جثثاً للأطفال وهم بسن الرضاعة . وازضافة الى ذلك فان المواقع تبة كورا ، قالنيج اغا ، حسونة ، الاربيجية ويارم تبة قد اظهرت نفس هذه النسبة او ما يزيد عليها ، إذ ان تنقيبات البعثة الروسية في يارم تبة لعام ١٩٧٦ قد كشفت احد عشر قبراً ، تسعة من هذه القبور تحتوي على اطفال وهم في سن الرضاعة ، علماً بان المواسم السابقة للبعثة الروسية قد اظهرت قبوراً لاطفال بسن الرضاعة بنفس نسبة عام ١٩٧٦<sup>(١)</sup> .

في الواقع ان جميع قبور الاطفال الذين هم في سن الرضاعة قد عثر عليها في اغلب المواقع تحت ارضيات البيوت ولم يعثر عليها في مقبرة جماعية وقد يدفع هذا البعض الى القول بان البالغين يدفنون في اماكن اخرى والاطفال داخل البيوت ولهذا السبب تبدو نسبتهم عالية . والجواب على ذلك ان التنقيبات قد اظهرت كذلك نسبة معينة من البالغين المدفونين تحت ارضيات البيوت . وازضافة الى ذلك فان المسألة لا يزال مشكوكاً فيها فيما اذا كان سكان المواقع الشمالية قد عرفوا المقابر الجماعية أولاً ، رغم ان الاستاذ ملوان قد عثر في موقع الاربيجية على مقبرة جماعية ، إلا أنها من فترة العبيد<sup>(٢)</sup> اي من الفترة التي صار فيها الجنوب مركزاً للحضارة وبه تتأثر المناطق المجاورة ، كما ان البعثة الروسية قد عثرت على مقبرة اخرى على التل المدعو يارم تبة رقم (١) ويعتقد أنها تعود الى التل المدعو يارم تبة رقم (٢) وهي

كذلك من الفترة المتأخرة<sup>(٣)</sup> .

ان تشككنا في عدم معرفة المواقع الشمالية خلال فترة العصر الحجري الحديث للمقبرة الجماعية راجع الى ان الحفريات التي جرت في تل الصوان وقالنيج اغا وتبة كورا وغيرها من مواقع عصور ما قبل التاريخ لم تسمح للمتقين ان يعثروا اثناء عملهم على مقبرة جماعية خاصة بكل موقع من المواقع المذكورة ، ومعنى ذلك ان الدفن في هذه المواقع كان يتم داخل البيوت وليس في مقبرة جماعية كما فعل سكان الحضارات التي سادت في القسم الجنوبي من العراق وبضمنهم السومريون والاكديون .

واعتقد ان طريقة الدفن التي كان يمارسها سكان مدينة الموصل حتى فترة ليست بعيدة تعطينا صورة مقربة عن اسلوب الدفن الذي كان سائداً في الاقسام الشمالية من العراق .

فأهل الموصل لم يدفنوا موتاهم خارج المدينة في مقبرة جماعية خاصة بهم بل كانت لكل عائلة من العوائل مقبرة خاصة بها . وكانت مثل هذه المقابر منتشرة داخل احياء المدينة . ولهذا السبب فان المدينة كلها كانت تمثل حيز المقبرة الجماعية لسكان مدينة الموصل .

وعلى هذا الاساس يمكننا الآن ان نصرح بنوع من الثقة على ان المواقع الشمالية خلال فترة العصر الحجري الحديث لم تعرف عادة المقبرة الجماعية الواقعة في اطراف المدينة ، تلك التي كان متعارفاً عليها في القسم الجنوبي من العراق<sup>(٤)</sup> .

والحقيقة ان المكان الذي كان يختار للمقبرة الجماعية في القسم الجنوبي من العراق كان مكاناً مرتفعاً<sup>(٥)</sup> . والسبب الذي دفع سكان الجنوب لان يختاروا مكاناً مرتفعاً لدفن موتاهم وعدم ممارستهم عادة الدفن داخل بيوتهم او بين احياء المدينة راجع الى ان الجنوب كان مهدداً باستمرار بياه الفيضانات و بالمياه الجوفية التي تظهر على عمق يسير من الارض وذلك اضافة الى وجود الاهوار في القسم المذكور ولهذا السبب فقد كان لزاماً عليهم ان يختاروا مكاناً مرتفعاً ليضمنوا من خلاله سلامة قبور موتاهم من مياه الفيضان ومن المياه الجوفية كذلك .

وبما تقدم يمكننا ان نستخلص بأن طبيعة القسم الجنوبي من العراق هي التي فرضت على السكان ان يدفنوا موتاهم في اماكن مرتفعة نسبياً . ولقلة المرتفعات في الجنوب صار اي



مكان مرتفع مقبرة جماعية لسكان المدينة .

وبسبب هذا الاستنتاج اعتقد ان تخمين منقبي موقع تبة كورة الذي مفاده «ان لا بد وان تكون هناك مقبرة لم تكتشف بعد تقع في مكان ما من السهل بالقرب من التل الاثري»<sup>(١١)</sup> . توقع ليس في محله لأن المواقع الشمالية لم تعرف عادة المقبرة الجماعية .

والآن علينا ان نتساءل عن الاسباب التي جعلت من وفيات الاطفال هذه النسبة العالية في موقع تل الصوان وبقية المواقع الشمالية الاخرى . بلا شك يمكننا ان نفترض لأول وهلة على ان وفيات الاطفال كانت نسبتها في الماضي اعلى بكثير مما هي عليه الآن وذلك بسبب الاوبة والطاعون<sup>(١٢)</sup> وسوء التغذية ولكن هذه لا تبرز لوحدها هذه النسبة العالية في وفيات الاطفال الذين هم في سن الرضاعة ، تلك النسبة التي كشفت عنها الحفريات في مواقع تقع في الاجزاء الشمالية من العراق فقط ولم تثر على ما يماثلها في الاقسام الجنوبية منه . ولهذا السبب ولأسباب اخرى سنعرضها من خلال هذه المقالة نعتقد بأن كثرة قبور الاطفال الذين هم في سن الرضاعة يرجع سببها على أغلب الظن الى ممارسة سكان موقع تل الصوان والمواقع الشمالية الاخرى التي كانت تعاني من ذبذبة المطر عملية وئد البنات .

و بالرغم من اننا نؤمن بأن سكان المواقع الشمالية قد مارسوا هذه العملية والتي تعتبر في نظرنا الجواب المقنع لكثرة وجود قبور الاطفال في هذه المواقع إلا ان هذا الايمان لا يخلو من احتوائه على تساؤلات اخرى تحتاج بدورها الى اجابات مقنعة ايضاً ومن اولى هذه التساؤلات هي من أين نأتي بالدليل على ان النسبة العالية من الاطفال المدفونين هي من الاناث وليست من الذكور ؟

في الواقع لم تجر لحد الآن أية دراسة تحليلية حول تبيان نوعية المدفونين من الاطفال الرضع لعدم وجود وئد البنات في ذهن الباحثين تستوجب الاسراع في دراسة الهياكل العظمية ، غير انني عرضت الفكرة على دكتور اختصاصي في العظام يدعى Dr. Goroslav Slipka وهو جيكوسلوفافي الجنسية زار العراق عدة مرات بدعوة من الكلية الطبية العراقية ، فأكد لي بأنه قد درس قبل عام تقريباً هيكلين عظميين لطفلين بسن الرضاعة كانا محفوظين في مخازن المتحف العراقي وتبين له بأنهما يعودان لبنتين ، ، ورجوته في حينه كذلك ان يفحص

الهيكلين العظميين المعروضين في قاعة عصور ما قبل التاريخ من المتحف العراقي وكانت النتيجة ان أكد الدكتور المذكور بأن احد الهيكلين يعود الى بنت اما الثاني فلاحتمال كبير ايضاً على انه يعود الى بنت كذلك<sup>(١٣)</sup> .

ان دراسة هذه الهياكل الاربعة المتوفرة في المتحف العراقي ومخازنه لا يمكننا ان نعممها على جميع هياكل الرضع التي عثر عليها لحد الآن ، إلا ان كونها جميعاً تعود الى اناث وليس الى ذكور يجعل الاحتمال ممكناً ان تعود اغلب هياكل الاطفال التي ظهرت خلال التنقيبات المختلفة الى اناث .

واضافة الى ما تقدم فان اغلب قبور الاطفال الرضع كانت تحتوي على خرز عديدة بعضها معمول من المحار<sup>(١٤)</sup> . وقد تكون هذه الخرز اشارة الى كون المدفونين اناثا وليسوا ذكوراً ، إذ ان ملاحظتي لجميع المصورات العراقية القديمة لم اجد مثلاً واحداً يشير الى ان الذكور كانوا يرتدون القلائد مثلاً تفعل النساء . ولكن الشيء الذي يقلل من أهمية هذه الاشارة هو وجود عادة تزيين بعض العوائل لأطفالها من الذكور بالحلي كذلك ، إلا ان الناحية المهمة التي تثبت اشارتنا الى حد ما هي رغم تزيين مثل هذه العوائل لأطفالها من الذكور بالحلي ولكنها لا تستخدم لهذا الغرض القلائد بصورة رئيسة .

هذا من ناحية ومن الناحية الاخرى فقد ورد في تقرير البعثة المنقبة في تبة كورة بان عدد قبور البالغين صغير ولا يتناسب والعدد المتوقع للسكان في الموقع<sup>(١٥)</sup> . وتعليل ذلك في نظرنا راجع الى عاملين ، الاول هو ان عملية وئد البنات قد قللت بالتأكيد من عدد السكان لان غاية العملية المذكورة هي تقليل عدد السكان . والثاني هو ان كثرة موت الاطفال يجعل بالتبعية عدد البالغين قليلاً . ومن هذا يمكننا ان نستنتج بان عدد الاطفال يجعل بالتبعية عدد البالغين قليلاً . من هذا يمكننا ان نستنتج بان عدد نفوس مثل هذه المواقع كان قليلاً ولا يتناسب بقلته مع عدد نفوس المواقع الجنوبية التي لم يمارس ساكنها عملية وئد البنات<sup>(١٦)</sup> . ومن الادلة الاخرى على قلة عدد سكان المواقع الشمالية هو قلة الفخاريات التي عثر عليها في مثل هذه المواقع<sup>(١٧)</sup> .

واضافة الى كل ما تقدم فهناك ادلة لا تقبل الشك على ان الانسان قد مارس عبر التاريخ عملية وئد البنات وخاصة في المناطق التي لا تقدم الغذاء إلا بشكل محدود



وذلك من اجل ان يبقى عدد السكان يتناسب وكمية الغذاء المحدود . ومن هذه الادلة التي لا تقبل الشك هو ما ورد في القرآن الكريم حول عملية وئد البنات<sup>(٣٠)</sup> .

فالاية الكريمة رقم (٣٠) من سورة الاسراء تؤكد على ان الجاهلين كانوا يمارسون عملية وئد البنات بسبب قلة الغذاء في منطقتهم . وما دامت المناطق التي عثرنا فيها على اعداد كبيرة من قبور الاطفال الذين هم في سن الرضاعة تعتبر مناطق ذات امطار غير مضمونة سنوياً ، فلا بد وانها كانت تعاني بين سنة واخرى من شحة في الغذاء . وهذه الشحة في الغذاء تبرز نتائجها بشكل فضيع ضمن الطبقات الفقيرة التي ليس بمقدورها ان تخزن الغذاء للفترات التي يشح فيها المطر .

ومن الشواهد الحديثة نسبياً والتي تؤيد هذا الافتراض هو ان الاخبار المتناقلة عن الجماعات التي حلت بمدينة الموصل اثناء الحرب العالمية الاولى قد دفعت فعلاً بعض العوائل الى وئد بناتها ، إلا ان هذه العوائل قد مارست العملية بأسلوب تحايلت فيه على تعاليم الدين التي حرمت عملية الوئد . إذ ان مثل هذه العوائل كانت تأخذ البنت بعد ولادتها بفترة قصيرة الى مرقد الامام العباس الواقع في شارع النجفي بالموصل ويضعونها عند الشباك المطل على الشارع ويتركونها من المساء حتى الصباح . فاذا عادوا والبنت لا تزال على قيد الحياة قيل ان قسمتها ان تعيش واذا وجدوها ميتة من الجوع او من العوارض الجوية او من الحيوانات السائبة وغيرها قيل ان الامام العباس قد اخذها .

وبالتأكيد كانت الطفلة تجلب الى الامام العباس وهي تعاني من الجوع ، وعندما ترك حتى الصباح وهي بمعدة خاوية فنتيجتها معروفة مقدماً لان هدف العملية المذكورة هو قتل البنت ببدعة تنسجم ومفهومهم للدين .

والآن نأتي الى نقطة ثانية تدعم الى حد بعيد افتراضنا الخاص بان سكان المواقع الشمالية قد مارسوا عملية وئد البنات ومفادها بان المصادر الخاصة بتاريخ العرب قبل الاسلام تشير الى ظاهرة تعدد الأزواج ( Polyandry ) اي بمعنى ان المرأة الواحدة كانت تتزوج اكثر من رجل واحد وقد يصل عدد الأزواج احياناً الى حوالي العشرة<sup>(٣١)</sup> . هذا وقد فسرت ظاهرة زواج المرأة باكثر من رجل

واحد على ان عملية وئد البنات كانت واسعة الانتشار في بعض اقسام الجزيرة العربية بحيث لم يعد يوجد هناك عدد كاف من النساء ليتناسب وعدد الرجثال ، مما دعا ذلك الى ان يشترك عدد من الرجال في زوجة واحدة<sup>(٣٢)</sup> .

هذا ومن اشاروا كذلك الى وجود مذهب تعدد الأزواج للزوجة الواحدة هو «سترايون» إذ ذكر ان الاخوة كانوا يشتركون في كل شيء ، في المال وفي الزوجة فللاخوة جميعهم زوجة واحدة تكون مشتركة بينهم . فقد اشار سترايون الى ان الرجال الذين يشتركون في زوجة واحدة يعاقبون الزاني عقاباً شديداً ، يعاقبونه بالموت . والزاني في عرفهم هو الشخص الغريب الذي يعاشر امرأة من اصل غريب عنه<sup>(٣٣)</sup> .

فما تقدم يبدو واضحاً بان عملية وئد البنات تسبب بلا ادنى شك نقصاً في عدد النساء وتدعوا الجماعات البشرية الممارسة لهذه العملية ان يرتضوا لأنفسهم مذهب تعدد الأزواج للزوجة الواحدة وإلا حدث الصراع بين الرجال للحصول على زوجة . وعليه ما دمنا نعتقد بان سكان الحضارات الشمالية قد مارسوا عملية وئد البنات فلا بد وأنهم عانوا من النقص الذي حصل في عدد البنات ولا بد وأنهم قد ارتضوا لأنفسهم ان تزوج المرأة بأكثر من رجل واحد . والآن كيف السبيل الى معرفة هذه الظاهرة ونحن نتحدث عن بشر عاشوا في فترة سبقت ظهور الكتابة ، غير ان التاريخ دائماً وابدأً يحفظ لنا بعض الاشارات التي تدلل على ما كان يفعله الاقدمون ومن هذه الاشارات التي توضح

الى حد كبير على ان بعضاً من سكان العراق القديم قد مارسوا ظاهرة تعدد الأزواج هي تلك الاشارة التي اوردها الملك السومري اوروكاجينا (حوالي ٢٣٥٥ ق . م) في اصلاحاته المشهورة والتي مفادها بان الملك المذكور قد منع عادة زواج المرأة باكثر من رجل واحد<sup>(٣٤)</sup> :

Ukg. 6

Col. III 20 — m<sub>1</sub> — u<sub>4</sub> — bi — ta — ke<sub>4</sub> — ne  
21 — mitá — 2 — ta  
22 — i — tuku — am<sub>6</sub>  
23 — m<sub>1</sub> — u — da — e — ne  
24 — za — ás — da — bi — i — sub



٢٠ - النساء قديماً

٢١ - ٢٢ - كانت (الواحدة منهن) تتزوج رجلين

٢٣ - النساء في الوقت الحاضر

٢٤ - يرجمن بالحجارة (إذا فعلن الشيء نفسه)

٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢

يبدو من النص اعلاه بان عادة زواج المرأة برجلين كانت عادة متعارف عليها في فترة سبقت ظهور الملك اوروكاجينا ولكن بقاياها ظلت حتى زمن الملك المذكور . هذه ناحية والناحية الاخرى ان اقدام الملك اوروكاجينا على الغائها ومعاقبة مقترفتها بالرجم يشير صراحة الى ان عادة زواج المرأة باكثر من رجل واحد كانت عادة كرهية في نظر السومريين ولهذا السبب ادرج اوروكاجينا الغاء هذه العادة ضمن الاصلاحات التي قدمها في فترة حكمه .

يا ترى من استعمل هذه العادة وما هو مصدرها ولماذا صارت كرهية بنظر السومريين . مما لاشك فيه ان منطقة الاهوار في القسم الجنوبي من العراق كانت تمثل عبر تاريخ بلاد وادي الرافدين القديم وحتى فترة قريبة منطقة نائية يأوي اليها المتشردون و المطاردون واحسن دليل على ذلك هو ما حصل بعد ان قضى الملك الاشوري سنحاريب على الناصر البابلي مردوخ بلادان . إذ ان مردوخ بلادان واتباعه قد التجأوا الى منطقة الاهوار بعد ان قضى سنحاريب على ثورتهم . ولهذا السبب اعتقد بان انصار الحركة التحررية التي ظهرت في منطقة سامراء والتي وضحت اسبابها في المقالة السابقة والذين قلنا بخصوصهم انهم لا قوا عذاباً ومطاردة وتشريداً فانهم بالتأكيد قد التجأوا بادىء الامر الى منطقة الاهوار وجلبوا معهم عادة زواج المرأة باكثر من رجل واحد . ومن المحتمل جداً بان هذه العادة كانت على اوجها فترة لجوئهم الى منطقة الاهوار لان نسبة الهاربين من الرجال كانت عالية جداً بالنسبة لعدد النساء ، غير ان ظروف المنطقة الجديدة ساعدت على زيادة عدد النساء وخاصة بعد ان بدأت عادة الوئد تضحل بينهم بصورة تدريجية لما كانت تقدمه منطقتهم الجديدة من غذاء منتظم ، كما وان شحة المطر لم تعد تؤثر عليهم اطلاقاً . ولهذا السبب اخذ عدد ازواج المرأة الواحدة بالاضمحلال الى ان وصل قبل اشارة

اوروكاجينا بفترة ليست قصيرة الى اثنين فقط وهذا ما تؤيده اشارة الملك المذكور نفسها .

هذا ومن الاراء التي طرحت بخصوص نفس هذا الموضوع والتي تؤيد بشكل غير مباشر وجهة نظرنا هو ما جاء على لسان الباحث «V. Struve» الذي يعتقد بان زواج المرأة من رجلين كان من بقايا عصر سيطرة الام اي ذلك العصر الذي كان للمرأة فيه سيطرة وسيادة على بقية افراد العائلة<sup>(١)</sup> وهذا العصر في اعتقادنا يمثل فترة العصر الحجري الحديث في العراق اي تلك الفترة التي كانت فيها المرأة تتزوج باكثر من رجل واحد ولهذا السبب فان النسب كان يعود الى الام لان معرفة الاب كانت ناحية غير ممكنة .

اما الباحث «فون زون» فقد طرح بخصوص زواج المرأة برجلين رأياً يخالف ما نعتقد به إذ يرتأي ان سبب زواج المرأة من رجلين يعود الى زيادة الضرائب التي فرضها حكام لكش على كل من يطلق زوجته ولذلك بدأ الرجل يترك زوجته دون طلاق رسمي ، فكانت المهجورة في هذه الحالة تتزوج من آخر فتصبح عرقاً زوجة لرجلين في آن واحد<sup>(٢)</sup> . والاعتراض على الفكرة التي تقدم بها فون زون يتلخص في النقاط التالية :

١ - ان عقوبة الرجم بالحجر المفروضة على المرأة التي تتزوج من رجلين لا توحى على ان جرم هذه المرأة هو مخالفتها نصاً قانونياً بل ان عقوبة الرجم بالحجر توحى على ان المرأة قد خالفت عرفاً اخلاقياً متأصلاً لا يجوز للأفراد تجاوزه .

٢ - ان فون زون يرجع سبب زواج المرأة من رجلين الى كثرة الضرائب التي وضعها حكام لكش على كل من يطلق زوجته ، اما كان من المفروض ان تنتهي هذه العادة من نفسها بعد اصلاحات الملك اوروكاجينا تلك الاصلاحات التي ازال كثرة الضرائب . هذا من ناحية ومن الناحية الاخرى ان اصلاحات الملك المذكور كانت تهدف بطبيعتها الى رفاهية سكان سلالة . فلو كانت عادة زواج المرأة من رجلين عادة سومرية لبنت لنا عقوبة الرجم بالحجر اقصى بكثير من كثرة الضرائب التي كانت مفروضة على الطلاق قبل فترة حكم الملك اوروكاجينا . ولهذا السبب نعتقد بان عادة زواج المرأة باكثر من رجل واحد لم تكن من صلب تقاليد سكان



القسم الجنوبي من العراق وانما كانت عادة مستوردة لم يرتضيها السكان المذكورون لأنفسهم فعمد اوروكاجينا الى الغائها وعدها ضمن الاصلاحات التي تقدم بها .  
٣ - ان اجراءات اوروكاجينا فرضت العقوبة على المرأة واستثنت من ذلك الرجل وان دل هذا على شيء فأنما يدل على ان المرأة هي التي كانت تختار الرجل ويدها زمام الامور وليس العكس ومثل هذه العادة هي بلاشك عادة غريبة على السومريين فعمد اوروكاجينا على الغائها .

ولو كانت الحقيقة على عكس ما افترضنا في هذه النقطة فاذا سيكون موقف القانون اتجاه زيجة تتم بين رجل طلق زوجته طلاقاً غير رسمي وامرأة تزوج لأول مرة ؟ فهل يعني هذا بان القانون سيقف مكتوف الايدي تجاه زيجة من هذا النوع ؟ يبدو من اشارة اوروكاجينا بان القانون لا يستطيع ان يفعل شيئاً ما دامت العقوبة قد فرضت على المرأة فقط واستثنت الرجل وهذا مالا يمكننا تصوره ونحن نفترض بان الرجل هو الذي يختار زوجته ويده زمام الامور . وبسبب ما تقدم يبدو واضحاً الى حد ما بان عادة زواج المرأة من رجلين عادة غريبة على منطقة سومر وأنها لا تنسجم وطبيعة هذه المنطقة فهي اذاً عادة جاءت اليها من مكان اخر اي من موطنها الذي حددناه بتلك المناطق التي كانت تعتمد في زراعتها على المطر .

ومن الاشارات المهمة الاخرى توحى على ان هذه المناطق كانت تمارس عملية وئد البنات هي ظاهرة العبودية خلال العصر السومري القديم . فقبل كل شيء ان كلمة «أمة» باللغة السومرية هي «gerne» وانها كلمة سومرية الاصل اما كلمة «عبد» فهي «arad» ولكنها ليست سومرية الاصل وانما مقتبسة من الاكدية<sup>(١١)</sup> . فهل يعني هذا بان السومريين قد عرفوا الاماء قبل ان يعرفوا العبيد ؟ واذا كان هذا هو الواقع فما سببه اذاً ؟

ان نصوص العصر السومري القديم تشير بوضوح الى ان نسبة الاماء كانت اعلى من نسبة العبيد<sup>(١٢)</sup> وهذا بحمد ذاته اشارة توحى الى ان السومريين قد عرفوا في بادىء الامر الاماء ومن ثم العبيد . اما سبب ذلك فاعتقد بان السومريين لم يفضلوا الاماء على العبيد ولكن الاماء قد توفرت لهم دون ان يسعوا بأنفسهم للحصول عليهن لان المناطق التي تقع الى

الشمال من منطقة سومر كانت تمارس كما قلنا عملية وئد البنات وعلى اغلب الظن ان ظهرت في المناطق المذكورة فئة من الناس تشتري البنات اللاتي يعقد العزم على وئدهن ويبيعنهم في منطقة سومر حيث الحضارة والرفاه الاقتصادي . وهذا الافتراض يشير على ان السومريين كانوا يحصلون على الاماء وهن لا يزلن صغيرات السن . وما قد يؤيد ذلك هي الكلمة الخاصة بعنق العبيد اذ انها تلفظ باللغة السومرية «amar-gi» وتعني حرفياً «العودة او الرجوع الى الام» وهذا في نظرنا دليل على ان الاماء كن يأخذن من امهاتهن وهن صغار السن ، وعتقهن الحقيقي يعني ارجاعهن الى امهاتهن . وهذا المصطلح الخاص بعنق العبيد له في اعتقادي دلالة اخرى لها علاقة بعملية وئد البنات ومبدأ تعدد الأزواج لان المصطلح المذكور قد اكد على فكرة الرجوع الى الام وليس الى الاب وذلك لان مبدأ تعدد الأزواج لم يكن يسمح بمعرفة الاب الحقيقي ولذلك فان النسب كان يعود الى الام وليس الى الاب .

وموضوع مبدأ تعدد الأزواج يقودنا الى ناحية اخرى اذ ان الدراسات المتوفرة عن هذا المبدأ تشير الى وجود نوعين اخرين من الزواج الى جانب مبدأ تعدد الأزواج . الاول يدعى بزواج المتعة وهو زواج معروف ولا يحتاج الى ايضاح . اما سبب ظهوره فيعود الى ان مبدأ تعدد الأزواج قد خصص كل امرأة لعدد من الرجال وحرم عليها الاتصال بغيرهم ، وهذا التحريم قد سد بلاشك الطريق امام الرجال الذين لم يحالفهم الحظ في الحصول على امرأة لاشباع رغباتهم الجنسية ، فأدت حاجة هذا النوع من الرجال الى النساء الى تلك الفئة من الناس التي كانت تشتري البنات المنوي وئدهن ، وقد عرفت هذه الفئة التي صارت كما سنرى بعد قليل اساساً لقيام طبقة التجار في العراق القديم كيف تحول هذه الحاجة لصالح منافعها المادية اذ أنها كانت تخصص بعضاً من هؤلاء البنات من اجل تزويجهن بصورة مؤقتة لاولئك العزاب من الرجال مقابل اجر معين والبعض الاخر كن يبعن في منطقة سومر كما اشرنا الى ذلك قبل قليل .

وقياساً على ما يقوم به سمسرة النساء في الوقت الحاضر يخيل لي ان هذه العملية كانت عملية مريحة بالنسبة للقائمين بها وأنها لاقت في نفس الوقت ترحيباً من المجتمع لأنها قد



فسحت الفرصة أمام العزاب من الرجال لاشباع رغباتهم الجنسية وخلصت المجتمع كذلك من احتمال اعتدائهم على نساء الغير والاخلال بالتقاليد . واطافة الى ذلك فان زواج المتعة لا يختلف في جوهره عن مبدأ تعدد الأزواج لان المرأة فيه مخصصة كذلك لعدد من الرجال .

والنوع الثاني يمكننا ان ندعوه بالزواج الذواق . وهذا النوع من الزواج يتم بين الرجل والمرأة من دون شروط ويحل من نفسه اذا اراد ذلك أحد الطرفين وخاصة المرأة التي اذا لم تعد تجد فيه لذة وارتياحاً . لان المرأة في مثل هذا النوع من الزواج كانت هي التي تختار الرجل وتطلقه متى تشاء . وقد عرف العرب في الجاهلية الزواج الذواق ، إذ روي عن امرأة كانت تدعى «أم خارجة» بأنها قد جامعته أكثر من اربعين رجلاً . فقد كانت تزوج واحداً بعد ان تطلق الآخر ولكن بعد ان تنوقه<sup>(٣٧)</sup> ولهذا السبب ظهر المثل التالي : «اسرع من زواج أم خارجة<sup>(٣٨)</sup>» .

ومن طبيعة هذا الزواج يبدو أنه كان ممارساً من قبل نساء الطبقات المتفنة والغنية ومن الاشارات التاريخية التي توحي لنا على ان الزواج المذكور كان فعلاً موجوداً وممارساً في الفترة التي نتحدث عنها هي تلك المحاوراة التي تمت بين الالهة عشتار وكلكامش بعد رجوع الاخير وانكيديو من السفر ووصلوها الى مدينة الوركاء . وفيما يلي بعض من مقاطع هذه المحاوراة المدونة في اللوح السادس من الواح ملحمة كلكامش<sup>(٣٩)</sup> :

غسل (كلكامش) شعره الطويل وصقل سلاحه

وارسل جدائل شعره على كتفيه

وخلع لباسه الوسخ واكسى حلاً نظيفة

ارتدى حلة مزركشة وربطها بزنار

٥ - وما ان تكلم كلكامش بتاجه

رفعت «عشتار» الجلييلة عينها

ورمقت جمال كلكامش (فنادته) :

«تعال ياكلكامش وكن عرسي الذي اخترت

امنحي ثمرتك (بذرتك) اتمتع بها

١٠ - ستكون انت زوجي واكون زوجتك

سأعد لك مركبات من حجر اللازورد والذهب» .

وبعد ان تنتهي عشتار من تقديم عروضها

لككامش مقابل رضاه بالزواج منها يرد عليها كالآتي

(إلا اننا سوف نسرده في هذا المجال بعضاً من رده لها) :

٣٠ - «اي خير سأناله لو اخذتك (زوجة) ؟

انت ! ما انت الا الموقد الذي تتمد ناره في البرد

انت كالباب الخلفي لا يحفظ من ريح ولا عاصفة

انت قصر يتحطم في داخله الابطال

.....

٤٠ - اي من عشاقك من احببته على الدوام ؟

واي من رعائك من ارضاك دائماً ؟

تعال اقض عليك (مأسي) عشاقك :

من اجل تموز حبيب (صباك)

قضيت بالبكاء عليه سنة بعد سنة

.....

٥٦ - احببت راعي القطيع ، الذي لم ينقطع يقدم اليك

اكداس الخبز

وينحر الجداء ويطبخها لك كل يوم

ولكنك ضربته وحولته ذنباً

.....

٦١ - واحببت «إيشولنو» بستاني ابيك

الذي حمل اليك سلال التمر بلا انقطاع

وجعل مائدتك عامرة بالوفير من الزاد كل يوم

ولكنك رفعت اليه عينيك فراودته وقلت له :

٦٥ - تعال يا حبيبي «إيشولنو» ودعني اتمتع برجولتك

مد يدك والمس مفاتن جسمي» ..... الخ .

وعشتار كما هو معروف هي استمرارية للالهة الام التي عبدت خلال العصر الحجري الحديث فهي بذلك صورة تحمل في طياتها الكثير من عادات وتقاليده نساء العصر المذكور فمن حوارها مع كلكامش يبدو واضحاً بان المرأة خلال العصر الحجري الحديث كانت تختار الرجل بنفسها وكانت كذلك تزوج باكثر من رجل واحد وبعضهن مارسن الزواج الذواق .

ومن الاشارات التي تؤيد ما ذكرته عن اسباب زواج المتعة والزواج الذواق خلال العصر الحجري الحديث هي العلامات المسبارية التي كتبت بواسطتها كلمة تاجر إذ انها تؤكد على ان اقدم انواع المتاجرة في العراق القديم كانت



وثمن وتزوجهن بعد ذلك للعراب من الرجال مقابل نفهم المادي او بيعهم في منطقة سومر . وهذا التفسير لكلمة تاجر يؤكد على ان الكلمة سومرية الاصل وليست مقتبسة من الاكدية كما افترض من قبل .

المتاجرة بالنساء . فكلمة تاجر باللغة السومرية هي - dam « dam و gar تعني الزوجة و gar تعني تسليم او ماله كذلك علاقة بالعبودية . فن هذا يبدو واضحاً بان التجار الاوائل هم تلك الفئة التي كانت تربي الفتيات اللاتي يعقد العزم على



## الهوامش \*\*\*

(٦) انظر تقارير البعثة الروسية المحفوظة لدى المؤسسة العامة للآثار

7.

M.E.L. Mallowan and J. Cruikshank Rose, IRAQ, vol. 2, Part I Excavations at Tall Arpachiyah (1933), p. 34 ff

(٨) انظر تقارير البعثة الروسية

(٩) انظر مجلة سومر ، المجلد الثاني والشرين (١٩٦٦) ، المقبرة الملكية في

اور وموقعها الزمني ضمن التاريخ البابلي ، للدكتور نسن وترجمة الدكتور فوزي رشيد ص ٦٨ .

أما مقبرة اريدو فأنها كانت تقع خارج سور منطقة المعابد وذلك حسب المعلومات الشفهية التي زودني بها المرحوم الاستاذ فؤاد سفر منقوب مدينة اريدو الاثرية .

(١٠) ان كلمة مقبرة باللغة السومرية هي « ki - mah » و « ki » تعني مكان او ارض وصفة بمعنى العالي او المرتفع . ولهذا السبب فان كلمة « ki - mah » تعني حرفياً المكان المرتفع

11.

A.J. Tobler, Excavations at Tepe Gawra, vol. II, p. 112 "....Moreover, The number of burials attributed to each stratum is considerably less than what we may surmise Their populations to have been, even when the occupants of the tombs are added to the above table, There must be, consequently, an undiscovered cemetery some where on the plain near the mound, ...

12. A.J. Tobler, المصدر السابق ، ص ٧٧

(١٣) في الحقيقة انني لا اريد ان احمل هنا تبعية مذكوره لي بخصوص الهياكل التي اطلع عليها لأنه لم يدرسها في الاصل من اجل معرفة نوعية جنسها كما ان ما ذكره بخصوص الهياكل المعروضة في قاعة عصور ما قبل التاريخ قد جاء نتيجة رؤيته لها من خارج الخزانة فقط. وازضافة الى ذلك فقد سنحت لي الفرصة للالتقاء باحد المختصين كذلك في دراسة الهياكل العظمية واكد لي انه ليس من الممكن معرفة نوعية الجنس في الهياكل التي يقبل عمرها عن الثانية عشر . لهذا السبب فان هذه المقالة قد اعتمدت في اثبات حقيقة وند البنات على نواحي اخرى ولم تجعل من تحليل الهياكل اساساً لها ما دام هذا الموضوع غير حاصل على اتفاق الاراء

14. El-Wailly and Abu es-soof, Sumer XXI (1965), p. 23

15. A.J. Tobler, ibid, p. 112

(١) قد لا يؤيدني بعض زملائي من المختصين ومن القراء كذلك على ان انتاج هذه الحضارات يعتمد بصورة رئيسة على المطر ، إذ يعتقدون بان سكان هذه الحضارات قد استفادوا من الانهار وسقوا بمياهها مزروعاتهم . والحقيقة ان اصحاب هذا الرأي مها يقدموا من ادلة تثبت على ان السكان المذكورين قد زرعوا بعض المحاصيل وسقوها بمياه الانهار فان هذا لا ينفي اطلاقاً اعتمد الحضارات المذكورة بصورة رئيسة على المطر . والدليل المادي على ذلك هو امكانيات الوقت الحاضر المتمثلة بالشاريع الاروائية والابار الارتوازية والمضخات التي تستعمل للسقي لم تستطع ان تغني المنطقة عن حاجتها للأمطار . ففي السنة التي يتجسس فيها المطر تهدد المنطقة بالجاعة لولا اننا غلّك في الوقت الحاضر وسائط النقل السريعة التي يمكنها ان تعوض النقص الحاصل في المواد الغذائية من جراء انحباس المطر . وكذلك علينا ان لا ننسى بان نظمنا الاجتماعية الحالية قد جعلت مسؤولية توفير الغذاء للجماهير وقت الازمات من واجبات الدولة .

(٢) واقصد هنا ان عمل الانسان على جمع صغار الحيوان التي يتمكن صيدها بسهولة وتربيتها حتى يكبر حجمها . لان عملية التدجين لا بد وان مرت بهذه المرحلة في بادئ امرها .

(٣) النصن الذهبي ، تأليف سير جيس فريزر ، الترجمة العربية بأشراف الدكتور احمد ابو زيد ، الجزء الاول انظر من هذا الكتاب الفصل الثالث الخاص بالسحر التبع ضني ، ص ١٠٤ - ٢١٢

(٤) اقدم انواع هذه النمي يرجع بتاريخه الى ٢٢٠٠٠ - ١٨٠٠٠ وقد عثر عليه في اوربا انظر :

E.O. James, The Cult of the Mother Godees, London, 1959, p. 20

(٥) ان الدراسات الخاصة بفترة العصر الحجري الحديث تثبت على ان ظهور الزراعة لأول مرة قد حدث فعلاً في اماكن تقع عند سفوح الجبال اي عند المناطق التي كانت امطارها السنوية مضمونة ضماناً اكيداً تقريباً وخاصة في المواقع التالية : كرم شاهر ، كرد جاي ، زاوي جي ، شايبر وربما في ملقعات كذلك . انظر حول ذلك : -

Abdul Jalil Jawad, The advent of the era of townships in northern Mesopotamia, p. 2

انظر كذلك : - السيد صباح عبود الجاسم ، مرحلة الانتقال من جمع القوت الى انتاج من جمع القوت الى انتاج القوت في العراق وجنوب غربي آسيا ، ص ٦٠ - ٦٣ . وانظر ايضاً : -

Fischer Weltgeschichte II, p. 24



23. V. Struve, The problem of the Genesis Development and Disintegration of the slave societies in ancient orient" Ancient Mesopotamia, Moscow (2969), p. 10

انظر كذلك الترجمة العربية للمصدر المذكور وهي من قبل الاستاذ سليم طه التكريتي . ص ٢٥

24. H. Hruska, Die innere struktur der Reformtexte Urukagina von lagash, (2975), p. 104 f

25. A. Falkenstein, Die neusumerischen Gerichtsurkunden, Erster Teil, Munchen (1956), p. 82

(٢٦) انظر صالح الرويح - العبيد في العراق القديم (١٩٧٦) . ص ١٩٥ - ١٩٧ انظر كذلك العراق القديم ، تأليف جماعة من علماء الآثار السوفيت ، ترجمة وتعليق سليم طه التكريتي (دار الحسرية للطباعة - بغداد ١٩٧٦) ص ١٠٤ - ١٠٦

(٢٧) الامومة عند العرب ، بندلي صليبا جوسزي ، كازان (١٩٠٢) ، ص ٢٧ - ٢٨

(٢٨) امثال الميداني ، الجزء الاول ص ٣٥٦ طبع القاهرة . يذكر الميداني في شرحه للمثل المذكور بان ام خارجه كانت فواقة تطلق الرجل اذا جريته وتزوج آخر .

(٢٩) الاستاذ طه باقر ، ملحمة كلكامش ، سلسلة الكتب الحديثة (٧٨) لعام ١٩٧٥ ، ص ٨٩ - ٧

(١٦) ان قلة قبور الاطفال في المواقع الجنوية قد اكتتبا لي دفاتر ملاحظات المرحوم الاستاذ فؤاد سفر حول تنقياته في اريدو وكذلك النتائج التي اظهرتها حفريات مدينة اور . انظر :

H.J. Nissen, Zur Datierung des Konigsfriedhofes von ur, Bonn (1966)=BAM 3.

17  
El-Waily and Abu Es-Soof, ibid, p. 21 (= 4-The Pottery, levels I and II, especially, the former, furnished very little pottery).

(١٨) القرآن الكريم ، سورة الاسراء . الاية ٣٠ «ولا تقتلوا اولادكم خشية اطلاق لحن نرزقهم وايابكمه . سورة التكاوير ، الاية ٧ «واذا الموءنة سلت بلي ذنب قتلت» .

(١٩) الدكتور جواد علي ، تاريخ العرب قبل الاسلام ، الجزء الخامس ، ص ٢٥٨ - ٢٥٩

20. Hastings, Encyclopeadia of Religion and Ethics, VIII, p. 467

وانظر كذلك الدكتور جواد علي المصدر السابق ص ٢٦١

(٢١) نقلاً عن المصدر السابق ، ص ٢٥٩

22.

Fischer Weltgeschichte II, p. 84. Ancient Mesopotamia, socio-economic History, Edited by I.M. Diakonoff, p. 18. Thureau-Dangin, Die sumerischen und akkadischen Kanigs — Inschriften, p. 54. E. Sollberger, Corpus des Inscriptions Royales Presargoniques De Lagax, p. 54





# التنقيب في مستوطن حبيرة بامارة دبي

## صباح جاسم

رأس الخيمة والفجيرة الى جانب الامارة المذكورة : وهي تعد واحدة من اهم الموانئ التجارية في الخليج العربي . تقع المدينة على جانبي خور يبلغ طوله حوالي (١٠) أميال يقسمها الى شطرين يطلق عليهما اسم «دير» و «بردي» يوصل بينهما طريق وجسر أقيم على اللسان منذ عام ١٩٦١ ، ويتم التنقل كذلك بين جانبي المدينة بواسطة المراكب الشراعية والبخارية ، وتدعى المدينة « فينيسيا الخليج »<sup>(١)</sup> ، وذلك تعبيراً عما تمتعت به من جوانب جمالية رائعة ، إضافة لا هيبتها التجارية ونشاطها الكبير في هذا المضمار ، وظهور النفط بياه هذه الامارة .

يبدأ تاريخ دبي ، التي كانت من توابع ابو ظبي ، حتى عام ١٨٩٣ عندما غادر قسم من قبيلة (البوفلاسه) وهي فرع من قبيلة (بني ياس) ، ابو ظبي استقر آل مكتوم في دبي وأسسوا مشيخة مستقلة ثم إنضموا في عام ١٨٣٥ الى مشايخ ابو ظبي والشارقة وعجمان في توقيع أول سلسلة من المعاهدات البحرية مع بريطانيا وما تبعها من معاهدات حتى تولى الحكم الشيخ (مكتوم بن حشر) الذي اتبع سياسة اقتصادية متحرره ادت الى نمو ميناء دبي فأصبح بعد سنة ١٩٠٢ الميناء الذي تقصده السفن والمركز التجاري الرئيس في المنطقة . وبعد وفاة الشيخ مكتوم خلفه ابن عمه الشيخ (بوطي بن سهيل) ، ثم الشيخ (سعيد بن مكتوم) والد الحاكم الحالي في عام ١٩١٢ الذي تمكن من ارساء بعض قواعد

قامت البعثة الأثرية العراقية<sup>(٢)</sup> بالكشف عن بقايا اربعة ابنية بموقع يطلق عليه اسم حبيرة ، عند القسم الجنوبي الغربي لمدينة دبي ، وهي مركز اماراة دبي ، ضمن حسي بالمدينة يحمل نفس الاسم ، أي حبيرة ، يقع الى القرب من الساحل الشرقي للخليج العربي (الخارطة رقم ١) . ابتدأت اعمال التنقيب بتاريخ ٢٨ / ٤ / ١٩٧٤ بأبنية هذا الموقع واستمرت لمدة (٣) اسابيع انتقل العمل الى موقع القصيص<sup>(٣)</sup> بامارة دبي كذلك .

يمتد الموقع لمسافة تزيد عن (٢) كم وبعرض (٥٠٠) م ، ويتكون من مجموعة من المرتفعات الرملية بعضها تتضمن ابنية ، بينها الابنية التي تم العمل فيها ، إضافة لذلك فهناك بنائتان نقيبتا ورممتا الى ارتفاعات قليلة تبرز شكلها العماري ، قامت بها في مواسم عمل سابقة بعثة تنقيب من الجامعة الاميركية ببيروت . الا اننا لم نعثر على نتائج الحفريات المنوه عنها سوى تقرير موجز وضعته البعثة المذكورة حول حفرياتها بهذا المستوطن<sup>(٤)</sup> .

وقبل ان نقدم دراسة للأبنية الاربعة التي تم العمل فيها لابد من الوقوف عند المدينة التي يقع المستوطن في حياضها ، تلك هي مدينة دبي .

ودبي مركز الامارة التي تحمل نفس الاسم ، وهي ثاني اكبر مدن دولة الامارات العربية المتحدة المكونة من سبعة امارات هي «ابو ظبي - الشارقة - عجمان - ام القيوين -







التقدم للإمارة : وقد توفي في عام ١٩٥٨ فخلفة ابنه الشيخ راشد<sup>(١)</sup> ، المعروف بنشاطه الاقتصادي الذي يظهر بشكل ملحوظ في أسواق وشواطئ الإمارة ، وهو يشغل حالياً منصب نائب رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة «الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان» رئيس الدولة وحاكم إمارة أبو ظبي عاصمة الدولة .

وإذا كنا سنعرض في السطور القادمة لبعض الابنية الاثرية التي تتأثر ومستوطن جميرة في طرزها العمارية وبعض عناصرها الزخرفية يجدر ان نشير الى اننا لا نستطيع في الوقت الحاضر تحديد الفترة الزمنية التي يرجع اليها سبباً وان تاريخ الموقع الذي ركزنا على مقارنته عمارياً بأبنية مستوطن جميرة وهو مستوطن الشعبية بالبصرة لا يزال معلقاً في نسبه التاريخية الا انه يمكن القول بأن هذا المستوطن (جميرة) قد يرجع لأوائل العصر الاسلامي من خلال ما لحظناه في بساطة عناصره الزخرفية التي امكن العثور عليها والتي سيرد ذكرها في السطور القادمة .

ان دراسة ماتم الكشف عنه في مستوطن جميرة يظهر لنا صفحات جديدة للفن العماري والزخرفي في قلب الجزيرة العربية وعلاقتها ببلاد وادي الرافدين ونخص منها بالذكر مدينة البصرة الحاضرة الاسلامية الاولى في العراق .

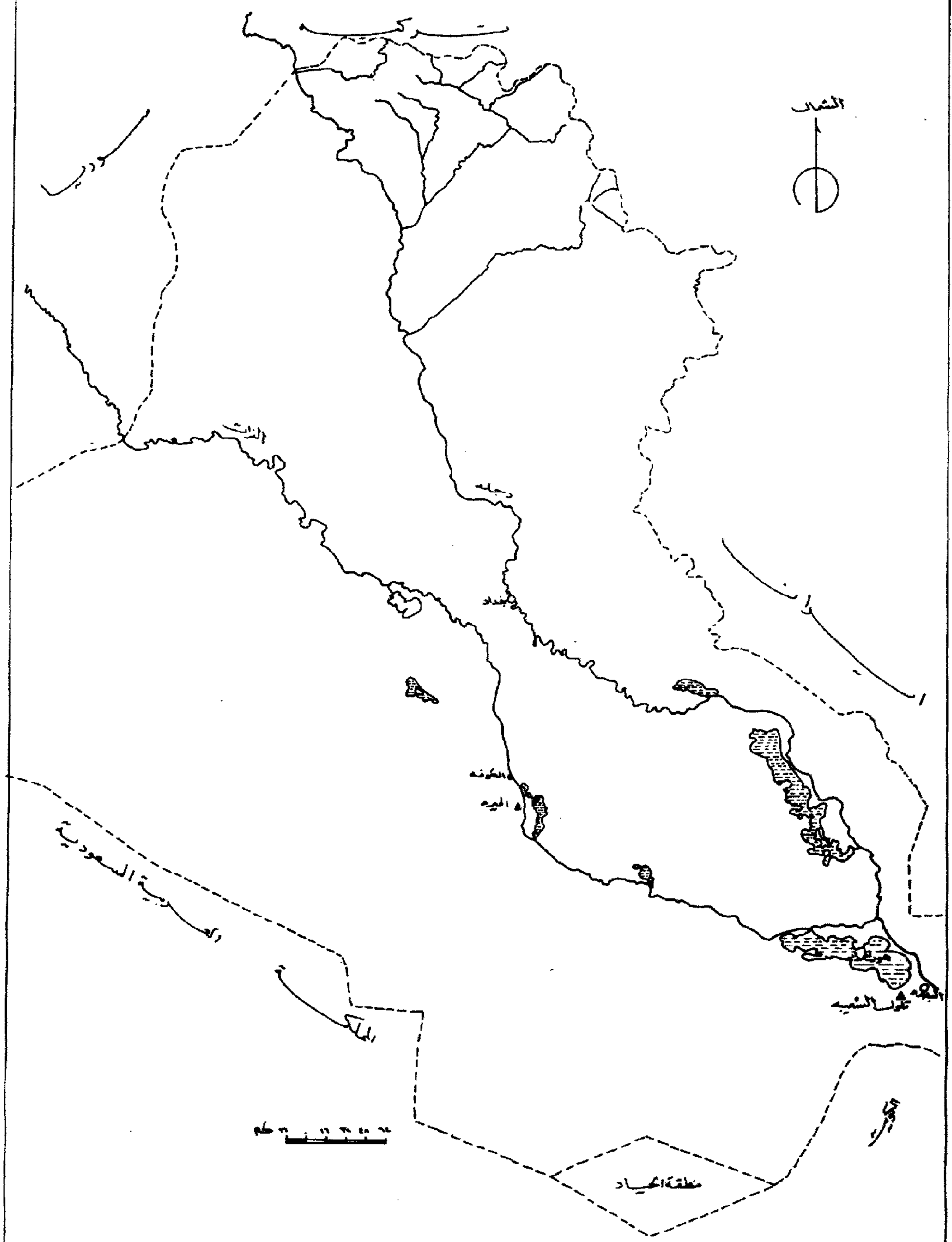
لقد كان الغالب على الجماعة الاسلامية الناشئة في عصر النبي (ﷺ) وفي عهد الخلفاء الراشدين من بعده ، البساطة وخشونة العيش والجهاد في سبيل الله ؛ ولم يعرف عن العمارة في ذلك العهد سوى دار الرسول (ﷺ) وبعض مساجد ذات جدران من اللبن واسقف من سعف النخل ، بسيطة في تخطيطها ، محاطة بجدران اربعة<sup>(٢)</sup> .

ويذكر الدكتور احمد فكري : (لو لا ان النبي اراد ان يقي المسلمين في صلاتهم من المطر والشمس ، ومن ضوضاء الصوت ونظرات المارة ، لما دعاه داع الى بناء سور من اللبن ، واقامة جنوع النخل وسقوف الجريد<sup>(٣)</sup>) .

وقد تحاط في بعض الاحيان بمخندق محفور كما هو الحال في مسجد الكوفة والبصرة ، وكان السقف مقسماً على اعمدة مصنوعة من جنوع النخل ، أو من الاعمدة الحجرية المأخوذة من المعابد والكنائس القديمة في الاقطار التي فتحها العرب<sup>(٤)</sup> .

وحين نعود بدراستنا هذه لمستوطن جميرة ، وبوجه التخصيص الابنية الاربع التي عملت بها البعثة الانثارية العراقية ، كما اشرفنا ، نرى انها قد شيدت في فترة لاحقة لعهد الخلفاء الراشدين. وليست ثمة دلائل كافية تحدد زمنية المستوطن ، سوى نسبه للفترة الاموية (٤١ - ١٣٢ هـ / ٦٦١ - ٧٥٠ م) من قبل البعثة التنقيبية التابعة للجامعة الاميركية ببيروت والتي عملت في بعض ابنيته وذلك استناداً لما تم العثور عليه من فخاريات مزججة واعتيادية وزخارف جصية معروض بعضها حالياً في المتحف الوطني للمستوطن . الا اننا سنركز في السطور القادمة من خلال التنقيبات في تلول الشعبية ؛ وهي ستة تلول نقت بها بعثة من المؤسسة العامة للآثار ونخص منها بالذكر التل رقم (١) والذي سترد صوره في معرض المقارنة العمارية مع ابنية جميرة ، وهو اوسع مجموعة تلول الشعبية التي تم العمل فيها ، ويتكون من جزئين ، الجزء الاول كبير واقل ارتفاعاً من الجزء الثاني اذ يتراوح ارتفاع الاول بين ١,٥ - ٣ م أما الثاني فيبلغ ارتفاعه حوالي (٦,٥) م . تقع هذه التلول في منطقة المصنق بالبصرة الى الشمال الغربي من مركز قضاء الزبير بنحو (٧) كم والى الغرب من مدينة البصرة الحالية بنحو (٣٠) كم . (الخارطة رقم ٢) . اما اهم هذه التلول فهي ثلاثة ؛ وتتضمن التلول رقم (١ ، ٢ ، ٤ ، ٦) مباني كبيرة مبنية باللبن ومادة الربط فيها الطين واغلبها ملطوثة بالجص . اما التلان (٣ ، ٥) فلم يظهر فيها شيء يذكر<sup>(٥)</sup> . اما التلول الاخرى في مجموعة تلول الشعبية منها تلان آخران نقت بها بعثة تابعة لكلية الآداب بجامعة البصرة ( قسم التاريخ) ، فأفادت من التل رقم (٢) الذي اشير الى ان البناية التي يتضمنها هذا التل اقدم بقليل من سابقتها (اي التلول التي نقت بها بعثة من المؤسسة والتي أرجعت للعصر الاموي واوائل العباسي) ، حيث انها لا تزال متأثرة بالطراز البابلي من حيث التصميم واستمرت السكنى في هذا النمط من الدور الى الفترة الاولى للعصر الاموي<sup>(٦)</sup> . والى جانب ابنية الشعبية سنلاحظ ان ابنية مستوطن جميرة تلتقي بمواضع عمارية وزخرفية مع خربة المفجر وقصر الحير الغربي ببغداد الشام ، ودار الإمارة بالكوفة . يضاف لذلك الابنية المكتشفة قرب البرج الشمالي الشرقي لقصر الاخضر بالمقارنة مع ابنية الشعبية<sup>(٧)</sup> .





استخرجت من خارطة معبودة من خارطة اخرى بتقريب: ١٩٥٠

الخارطة رقم (٢٥)



## ■ أولاً : الابنية :

### التل رقم (١) :

مرتفع صغير من الرمال ، يضم غرفة مستطيلة الشكل ، تبلغ أبعادها في الداخل ٣ × ٦ م ، ومعدل الارتفاع المتبقي (٥٠) سم وسمك (٤٠) سم لجميع الجدران (الصورة رقم ١)

يُنْفذ إلى هذه الغرفة من جانبها الجنوبي بواسطة دكة تقرب من الزاوية الشرقية بمقدار (٤٠) سم أكثر منها في الزاوية الغربية لنفس الضلع . والدكة مضلعة الشكل يبلغ طولها (٨٠) سم في قسمها الأعلى و (١) م في قسمها الأسفل ، وعرضها (٣٥) سم وارتفاعها (٣٠) سم ، تطل عليها حائثية من الجبس بارتفاع (١٥) سم حيث تلاحظ ساقية ثبت فيها إطار الباب الخشبي للبناء ( الصورة رقم ٢ ) . وتقابل هذه الدكة الخارجية ، أخرى داخلية أبعادها ٧٠ × ٣٠ × ٢٠ سم . وتمثل هذه الدكة ، أي الداخلية ، جزءاً من الجدار الجنوبي للبناء . ويلتقي بالضلع الشمالي للغرفة ، قبالة الدكة المذكورة ، جدار يمثل المتبقي لأحد اضلاع غرفة ثانية ( الصورة رقم ٣ ) و ( المخطط رقم ١ ) .

شيدت هذه البناء بالجبص وقطع غير مهندمة من الحجر الكلسي ، وهي مغطاة من الداخل والخارج بلطوش من الجبس التي وخالية من أية لقي أثرية .

### التل رقم (٢)

يتضمن هذا المرتفع بناء مستطيلة تبلغ أبعادها ٦٩٠ × ٦٥٠ م وسمك جدرانها (٤٠) سم . في منتصف الضلع الجنوبي مدخل عرضة (٧٠) سم يقرب من مستوى أرضية البناء ، وهذا المدخل كما سترى ينفرد في طرازه البنائي ، حيث نلاحظ ان المداخل الرئيسة للبناءين الأولى والرابعة ذات دكاك خارجية وداخلية ، اما هذا فهو مشابه لمدخل الغرفة رقم (٣) للبناء الرابعة وان يختلف عنه في الغالب بوجود صنارة لبابه الخشبي ، بينما لا يوجد اثر للصنارة في مدخل الغرفة المذكورة مع كونها سليمة وواضحة .

يؤدي هذا المدخل إلى فناء مستطيل تبلغ أبعاده ٥ × ٢٧٠ م يجاوره شرقاً مرفق مستطيل الشكل أبعاده ٧٠ × ٨٠ م ، يفصل بينها جدار بسمك (٣٠) سم ،

وفي الغالب استقل هذه المرفق كغرفة لحزن المواد أو المؤن . ويؤدي هذا الفناء شمالاً إلى غرفتين متجاورتين مستطيلتا الشكل ، تبلغ أبعاد أولاهما ٣٤٥ × ٢٦٠ م والثانية ٢٦٠ × ٢٢٥ م ( للصورة ٤ - ٧ ) والملاحظ من خلال عدم وجود أثر لمدخل الغرفتين المذكورتين وغرفة الحزن ، انها ترتفع عن مستوى الأرضيات وتقوم ابوابها فوق دكاك كالتي نلاحظها عند المداخل الرئيسة للبناء الأولى والرابعة والمدخل بين الغرف رقم (١ ، ٢) بالبناء الرابعة كذلك والتي سيرد ذكرها فيما بعد .

شيدت البناء ، كسابقها بكتل من الحجر الكلسي والجبص ، وتتجه زواياها نحو الجهات الأربع ؛ وتغطي جدرانها في الداخل والخارج لطوش من الجبس التي . وقد عثر بين انقاض هذه البناء على مجموعة من الخزارف الجصية شبيهة بالخزارف التي عثر عليها في البناء الرابعة والتي سيرد شرحها في القسم الثاني لهذا المقال . (المخطط رقم ٢) .

### التل رقم (٣)

يضم هذا التل الصغير قاعة واحدة ، مستطيلة الشكل تبلغ أبعادها ٧ × ٣٢٠ م ، وسمك جدرانها (٤٠) سم . لم يتبق شيء من مدخل هذه القاعة بسبب ارتفاعه عن مستوى أرضيتها (الصورة رقم ٨) .

ولا تختلف هذه القاعة المنفردة في موادها البنائية واتجاهها ولطوشها عن سابقتها . ولا يبعد أن تكون تابعة وظيفياً للبناء الرابعة التي تبعد عنها مسافة (٧) م جنوباً (الصورة رقم ٩) . وكما هو عليه الحال في البناء الأولى لم يعثر على لقي في هذه البناء .

يلاحظ عند منتصف الضلع الغربي لهذا التل التخليل المتواجدة بشكل متفرق في المستوطن وقد سبب غرسها بهذا الموضع من البناء تخريباً للجدار المذكور وبعضاً من الأرضية . (المخطط رقم ٣) .

### التل رقم (٤)

: يمثل هذا التل ، أكبر التل التي تقبت بها البعثة وأخرها . ولحسن الحظ ، انه كان من اهم التل المشار إليها ، كون البناء التي يحتويها تتضمن محراباً للصلاة ، إضافة لوضوح بعض المعالم المعمارية التي افتقدناها في البناءات السابقة ؛ كذلك وفرة الخزارف الجصية التي عثرنا



عليها في ارضيات الغرف مختلطة مع أنقاضها ، والتي سيرد ذكرها مفصلاً بالقسم الثاني للمقال .

يتضمن هذا المرتفع بناء تبلغ أبعاده  $10.10 \times 6.40$  م<sup>٣</sup> وسمك جدرانه (٤٠) سم . وهو يضم ثلاث غرف قد تكون الأولى أي الشمالية وهي أصغرها فناء هذه البناية . ولا بد قبل دراسة تفاصيل وحداتها من الإشارة إلى أنها قد تشكل مسجداً ، وهو أغلب الظن ، وأن الغرفة رقم (٢) من هذه البناية تشكل مصلى شتوباً لها أن كانت بمجموعها تمثل مسجداً ؛ وربما تشكل هذه الغرفة مصلى لدار سكنية ، كما هو عليه الحال في الغرفة الكائنة في منتصف الجانب الجنوبي لحربة المفجر<sup>(١)</sup> ؛ وهو من القصور الأموية ببلاد الشام . أقسام البناية :

#### ( المخطط رقم ٤ )

١ - الغرفة الأولى : لا يبعد أن تكون هذه الغرفة فناء البناية كما أشرنا . ينفذ إليها من مدخل كائن في الضلع الشمالي ، تبلغ أبعاده  $(80 \times 40)$  سم<sup>٢</sup> . والغرفة مستطيلة الشكل تتجه من الشرق إلى الغرب بأبعاد داخلية قدرها  $(60.5 \times 30.2)$  م<sup>٢</sup> ، ويبلغ ارتفاع المتبق من جدرانها  $(35 - 50)$  سم . ويلاحظ في مقدمة المدخل حاشية يبلغ ارتفاعها (٢٣) سم وعرضها (١٠) سم ، وهي تضم ساقية عرضها (٤) سم وارتفاعها عن العتبة الداخلية للمدخل مقدار (١٣) سم . وعند الزاوية الشمالية الغربية للعتبة المذكورة بقايا صنارة الباب الخشبي للمدخل وهي بمثابة ربع دائرة معمولة بالحص بقطر يبلغ (١٤) سم ؛ ويبعد المدخل عن الزاوية الشمالية الشرقية للفناء مسافة  $(10.5)$  م من الداخل ( الصورة رقم ١٠ ) .

وعلى ضوء ما تقدم نجد أن المداخل الخارجية ذات ابواب مكونة من لوح خشبي واحد ، وهي ترتفع عن الدكة كما رأينا من خلال الحاشية المشار إليها في أعلاه ، أما الساقية فهي تمثل موضع إطار الباب المذكور .

ويلاحظ عند الزوايا الجنوبية الغربية والجنوبية الشرقية لهذا الفناء أن جداريه الغربي والشرقي لا يرتبطان أصلاً مع البناية (الصورة رقم ١١ - ١٢) ومن هذا يمكن القول بأن الفناء مضاف إليها في وقت لاحق ، أما لغرض التوسيع أو اتخاذه مصلى صيفياً إذا رجحنا القول بأن البناية بمجموعها تمثل مسجداً . ويمكن أن يعزى هذا القول وجود مدخل آخر

عند الضلع الغربي للبناية ، تتقدمه دكة خارجية وهو يفضي إلى الغرفة رقم (٢) وهي المصلى . وقد طلبت ارضية وجدران هذا الفناء في الداخل والخارج بلطوش من الجص النقي بسمك (١ - ٢) سم .

٢ - الغرفة رقم (٢) : مستطيلة الشكل كذلك . تتجه من الشمال إلى الجنوب بأبعاد  $(6.65 \times 2.65)$  م<sup>٢</sup> . الضلع الشمالي :

يتوسط هذا الضلع مدخل شبيه بمدخل الفناء آنف الذكر ويوصل بينها ويبلغ عرضه (٧٠) سم وهو يبعد عن الزاوية الشمالية الغربية للغرفة مسافة  $(3.1)$  م من الداخل ؛ ويلاحظ من أن صنارة الباب كاملة في هذا المدخل ، وهي كائنة كذلك عند زاوية الشمالية الغربية بقطر داخلي يبلغ (١٤) سم وخارجي يبلغ (٢٠) سم وارتفاع (٦) سم . أما الحاشية التي ترتكز عليها قاعدة الباب الخشبي فيبلغ عرضها (٨) سم ، تتوسطها الساقية الخاصة بقاعدة الباب وهي بعرض (٣٥) سم وعمق (٤) سم . ( الصور ١٣ - ١٤ ) .

#### الضلع الشرقي :

يفصل بين هذه الغرفة والغرفة رقم (٣) ؛ وهو يتضمن مدخلاً يوصل بينها تبلغ أبعاده  $65 \times 40$  سم<sup>٢</sup> وارتفاع عتبه تبلغ (١٠) سم (الصورة رقم ١٥) ، وهو يبعد عن الزاوية الجنوبية الشرقية للغرفة بمقدار  $(2.35)$  م . يكسو هذا الضلع لطشان من الجص سمك أولها (أي الأصلي) يتراوح بين (١ - ٢) سم ، أما الثاني فهو مضاف في وقت لاحق ويبلغ سمكه  $(0.5 - 1)$  سم . وهناك كسر في الجزء المتصل بالضلع الجنوبي .

#### الضلع الجنوبي :

يتضمن هذا الضلع شبكاً بأبعاد  $(50 \times 40 \times 35)$  سم . وهو كائن على مسافة  $(15)$  م عن الزاوية الجنوبية الشرقية للغرفة ، ومسافة (١) م عن الزاوية الجنوبية الغربية حيث يقع كتف «المحراب» ( الصورة رقم ١٦ ) .

#### الضلع الغربي :

يتضمن هذا الضلع محراباً منبسطة من الجص النقي ، يتصل بالزاوية الجنوبية الغربية للغرفة . يبلغ عرضه (٦٠) سم وعرض كلاً من كتفيه (١٠) سم وهما يبرزان عن مستوى الجدار بمقدار (٥) سم وعرض باطنه  $(40)$  سم



وارتفاع المتبق منه ( ٣٠ سم . (الصور ١٧ - ١٨) .  
وهناك دكة كائنة عند منتصف الوجه الخارجي لهذا  
الضلع . يبلغ طولها في الاعلى (٨٠) سم وفي الاسفل  
(٩٠) سم وعرضها (٤٥) سم وارتفاعها (٤٥) سم كذلك .  
(الصورة رقم ١٩) .

يلاحظ ان مستوى ارتفاع ارضية هذه الغرفة يقل عن  
مستوى ارضية الغرفتين ( ١ ، ٣ ) لمقدار (١٠) سم ؛ وان  
اغلب الطلاء الجصي للارضية قد لحقه الضرر .  
٣ - الغرفة رقم (٣)

وهي مستطيلة كذلك ، تقع بجانب سابقتها شرقاً .  
تبلغ ابعادها (٦٦٥ × ٢٥٥) م ؛ وتمثل بالغرفة رقم  
(٢) بواسطة المدخل المشار اليه عند دراسة الضلع الشرقي  
لتلك الغرفة .

عند الزاوية الشمالية الغربية للغرفة دكة مستطيلة  
الشكل ، تبلغ ابعادها ١٥٠ × ١٠٠ × ٢٠ م ، وهي  
مهمة في قسمها الوسطي . (الصورة رقم ٢٠) .  
ويبلغ سمك لطرش هذه الغرفة ٣٠ - ٥٠ سم و٢  
سم في بعض الاقسام ، وفي ارضية الغرفة كسرات واضرار  
عديدة خصوصاً عند القسم الجنوبي الغربي وحتى المدخل اما  
متبق ارتفاع الجدران فهو لا يتجاوز (٥٠) سم .

اضافة لأهمية هذه البناية التي تتميز عن بقية الابنية  
الثلاثة التي سبق ذكرها ، في كونها قد تمثل مسجداً ، وتنفرد  
بمدخلين ودكة في الغرفة رقم (٣) ، فقد تم العثور بين انقاض  
هذه البناية على كمية من الزخارف الجصية ؛ وعلى مثيلات  
لبعض نماذجها بين انقاض التل رقم (٢) كما ذكرنا آنفاً .

وحين نحاول المقارنة بين الابنية الاربعة لموقع جديره  
وبعضاً من الوحدات البنائية لموقع الشعبية ، نجد التماثل  
الواضح في المعالم العمارة كما اشرنا سابقاً بصرف النظر  
عن تباين مساحات هذه الابنية . ويمكن اجمال اوجه التشابه  
بين ابنية المستوطنين المذكورين بالنقاط التالية :

١ - اتخاذ الوحدات البنائية لكلا المستوطنين الشكل  
المستطيل . ( الصورة رقم ٢١ - التل الاول بموقع  
الشعبية) .

٢ - اكساء جميع الارضيات وكذلك الجدران في الداخل  
والخارج ببطوش من الجص النقي .

٣ - عدم وجود صنارات للأبواب الداخلية القائمة بين

الغرف . (الصور رقم ٢٢ - ٢٣ / وراجع الصورة رقم  
(١٥) .

٤ - اختلاف مستوى ارضيات وحدات الابنية وتسريح تلك  
الارضيات نحو الجوانب لمنع ركود الماء عليها ؛ وهو ما  
يلاحظ في البناية الرابعة لمستوطن جميرة . والبنية الثانية  
لمستوطن الشعبية<sup>(١١)</sup> .

٥ - وجود العتبات (الدكاك) في مداخل الابنية الخارجية  
سواء في الداخل او الخارج ؛ عدا المدخل الكائن بين  
الغرفتين رقم ( ١ ، ٢ ) بالبناية الرابعة فهو يتضمن  
عتبة ، كونه في اغلب الظن كان هو الآخر مدخلاً  
خارجياً قبل اضافة الغرفة رقم (١) ، اي الفناء الذي  
اشرنا اليه سابقاً . اما في ابنية الشعبية فهي تتعدد بشكل  
سلم مكون من عدة دكاك أو قدمات ، وذلك بسبب سعة  
هذه الابنية وضخامتها (الصورة رقم ٢٤) . وفي القسم  
الشمالي لدار الامارة بالكوفة عند المدخل الوسطي للسور  
الداخلي يُنزل الى ايوان ( في الغالب ) بواسطة باب ذات  
عتبتين<sup>(١٢)</sup> .

٦ - وجود الدعامات التي تلاحظ في ابنية التل رقم (١) في  
حفريات المؤسسة العامة للآثار بموقع الشعبية (راجع  
الصورة رقم ٢١) ، وفي البناية الكبيرة التي نقتب بها  
بعثة الجامعة الاميركية ببيروت في مستوطن جميرة .

٧ - تتكون ابنية تلول المستوطنين من طبقة بنائية واحدة .  
اضافة لأوجه الشبه القائمة بين ابنية المستوطن موضوع  
البحث تلاحظ هناك اختلافات كنا قد اشرنا اليها ، منها  
الاختلاف في سعة الابنية وهو ما يلاحظ في كثرة الوحدات  
البنائية بتلول مستوطن الشعبية (راجع الصورة رقم ٢١) ،  
وكذلك اختلاف المادة البنائية لكلا المستوطنين ؛ فحين نجد  
ان جميع ابنية مستوطن جميرة قد شيدت بالجص وكتل الحجر  
الكلسي ، نلاحظ ان ابنية مستوطن الشعبية قد شيدت بقطع  
اللبن قياس ٤٥ × ٤٥ × ١٠ سم وطلبت ببطوش  
جصية<sup>(١٣)</sup> .

وفي ختام القول عن ابنية جميرة يتضح لنا من خلال  
انقاض الابنية الاربعة مارة الذكر ان سقفها مستوية حيث  
لم يعثر على اي دليل لوجود عقود ، ولا يبعد ان تكون  
سقفها قد شيدت بمجنوع النخل وهي متوفرة محلياً . اما  
مداخل الابواب وربما واجهة الشباك كذلك فقد عملت



بشكل اقواس كما يلاحظ من خلال بعض الزخارف الحصية التي عثر عليها في البناية الرابعة . ومما يجدر ذكره ان المستوطن قد يمثل واحداً من المراجع الصحراوية ، بسبب قلة اللقى الاثرية فيه وعدم توافرها مع ما يشغله من رقعة ارضية ، اضافة لصغر ابنية قياساً بالابنية الماثلة له في العراق ؛ الا ان ذلك لا يقلل من اهميته اذا وضعنا في نظر الاعتبار النقاط التالية :

١ - ان المستوطن كائن في قلب الجزيرة العربية ، بعيداً عن مواطن الحضارة وتأثيراتها في كل من بلاد الشام والعراق إبان الفترات الاسلامية الاول .

٢ - وجود الزخارف الحصية المختلفة ، على الرغم من بساطتها ، يعد مؤشراً واضحاً للترف والاهمية التي شغلها الموقع في نفوس ساكنيه . ومثل هذا لم نجده في عصر البعثة النبوية وعهد الخلفاء الراشدين حيث تميزا بالزهد والانشغال عن مباحج الحياة وترفعها ، واتخاذ مسجد الرسول (ص) وداره بالمدينة المنورة مثلاً يحتذى بها في اقامة الابنية الاسلامية .

٣ - تمتع ابنية مستوطن حميرة بجميع المزايا العمارية الرئيسة التي تتمتع بها الابنية الاسلامية المار ذكرها بالعراق .

٤ - ان الاختيار الصائب لموقع المستوطن في قرية من البحر يدفع للاعتقاد بوضع إمكانات الاستفادة منه في ايصال بعض المظاهر الحضارية له عن طريق السفن التجارية الوافدة .

ثانياً :

### الزخارف الحصية :

اذا كنا لم نجد من مستوطن حميرة سوى على كسرات قليلة من الفخار المتأخر عن تاريخ ابنية هذا المستوطن ، فقد اقمنا البناية الرابعة بزخارف متنوعة الفت ضوءاً جديداً على ما تميز به المستوطن من جوانب فنية اضافة للجوانب العمارية التي سبق ذكرها .

ويمكن توزيع مجموعة العناصر والزخارف الحصية المكتشفة ، وهي جميعاً مصبوبة بالقالب ، الى انواع متعددة نجملها فيما يلي :

١ - نصوص كتابية .

- ٢ - اقواس تعلو مداخل الوحدات البنائية .
- ٣ - حليات عمارية .
- ٤ - افاريز زخرفية .

### النصوص الكتابية

١ - قطعة جدارية غير منتظمة الشكل ، عليها بضع كلمات غير واضحة ، سطرت بالحبر الاسود ، وهي تمثل في طرازها الكتابي خط النسخ . والنص كما يبدو يمثل نوعاً متطوراً من الخط الى حد ما ، ولسنا نعلم ما اذا كان يعاصر المرحلة الاولى للبناية ام كتب في وقت لاحق سيما وان الكساء الجصي الذي يقوم عليه بسك (٥ر٧) سم .  
الابعاد ٦ ر ١٠ × ٥ ر ٨ × ٧ ر ٥ سم .  
(الصورة رقم - ٢٥ - الشكل رقم ١) .

٢ - قطعة جدارية كبيرة ، غير منتظمة الشكل كذلك نقشت عليها بضع كلمات عربية باسلوب الحز البسيط بواسطة ازميل دقيق ؛ ومن خلال نوع الخط واسلوبه على هذه القطعة يبدو انها دون مستوى واتساق الخط الذي لحظناه على كلمات القطعة الجدارية السابقة .  
الابعاد التقريبية ٥ ر ٥٦ × ٤٥ × ٥ سم .  
(الصورة رقم ٢٦ - الشكل رقم ٢) .

### الاقواس التي تعلو مداخل الوحدات البنائية

- ١ - كتف قوس خالٍ من الزخرفة .  
الابعاد ١٥ × ٢٢ سم .  
سمك باطن الكتف ٥ ر ٨ - ٣ سم .  
« المقطع الخلفي ٢ ر ٣ - ٢ ر ٤ سم .  
(الشكل رقم ٣) .
- ٢ - كتف قوس ذو زخرفة هندسية في قسمة الاسفل .  
الابعاد ١٤ × ٥ ر ٢١ سم .  
سمك باطن الكتف ٦ ر ٨ - ٦ سم .  
« المقطع الخلفي ٨ ر ٦ سم .  
(الصورة رقم ٢٧ - الشكل رقم ٤) .
- ٣ - كتفي قوس ، تزين باطنها زخرفة هندسية متماثلة .  
الابعاد ٨ ر ١٩ × ٦ ر ٢٠ سم .  
سمك باطن الكتف ٦ ر ٣ - ٤ سم .



«المقطع الخلفي ٥ ر ٤ سم .

(الصورة رقم ٢٨ - الشكل رقم ٥)

٤ - جزء من قوس ، قوام زخرفته سواقير وبروزات ذات مستويات مختلفة . ويلاحظ في هذه القطعة ان الزخرفة بمجموعها تبرز عن قاعدتها الجصية المنتظمة التي تتركز عليها . ( الصورة رقم ٢٩ - الشكل رقم ٦ ) . ومثل هذه الزخرفة نجدها بين زخارف التل رقم (١) بحفريات المؤسسة العامة للآثار في مستوطن الشعبية بالبصرة (الصورة رقم ٣٠) .

الابعاد ٢٩ × ١٧ سم

سمك العنصر الزخرفي ٣/٤ - ٦ سم

السمك الكلي ٢٣/٣ سم

٥ - جزء من قوس ، قوام زخرفته شكل سعفه نخلة مرتكزة كذلك الى قاعدة جصية منتظمة . (الصورة رقم ٣١ - الشكل رقم ٧)

الابعاد ٢٦/٧ × ١٤/٥ سم

سمك الزخرفة ٢/٩ سم

السمك الكلي ٩ سم

### الحليات العمارية

عثر في وحدات البناية الرابعة مع بقية العناصر والزخارف الجصية على عدد من الحليات العمارية ، لم تتمكن من تحديد مواضعها في البناية المذكورة عدا الاول منها ، وهي :

١ - اجزاء من شبك ، وهي قد ترجع للشباك الكائن في الدار الجنوبي للفرقة الثانية من هذه البناية ، اي المصلى ، أو تعلو احد المداخل الرئيسة فيها ؛ وتدعى هذه الحلية باسم «الشغرية» . وعلى سبيل المثال هناك حليات جصية مشبكة كذلك ، تحتل مواضع مماثلة لما ذكرناه عثر عليها في خربة المفجر<sup>(١)</sup> ، وفي قصر الحير الغربي<sup>(٢)</sup> .

( الصورة رقم ٣٢ - الشكل رقم ٨ ) .

القطعة أ :

الابعاد ١٠ × ١٣ سم

السمك ٤٥ × ٥٣ سم

القطعة ب :

الابعاد ٩٢ × ١٠٥ سم

معدل السمك ٤٥ سم

٢ - حلية عمارية بشكل مشكاة أو نصفه محاره ، مقعرة الشكل في الداخل . وفي الخارج ، أي عند السطح الخلفي ، تتضمن بروزاً هلالياً ذا مقطع مثلث . ويلاحظ في اسفل الحلية انها ذات قاعدة تربطها بالبناية بوضع تدلي ؛ ويبدو أنها كانت تحتل موضعاً عند أحد زوايا البناية . (الشكل رقم ٩) .

الابعاد ١٤ × ١٧٦ سم

السمك : القسم الاعلى ١٧ سم - المركز عند البروز

٥ ر ٤ سم - القسم الاسفل ٣ ر ٤ سم - القاعدة ٢٩ ر ٥ سم .

٣ - حلية تشبه في شكلها العام منظرأ جانبياً لرأس طائر . وهي كما يبدو مرتبطة بالبناية عند الرأس والرقبة . ( الشكل رقم ١٠ ) .

الابعاد ٩٥ × ١٢ سم

السمك ٥ - ٣ سم

### الافلايز الزخرفية

١ - زخرفة ذات صف واحد من المثلثات (الشراشيب) وهي مماثلة لزخرفة المحراب في الغرفة الثانية للبناية الرابعة .

(الصورة رقم ٣٣ - الشكل رقم ١١) .

الابعاد ١٨٥ × ٢١ سم

السمك ٣٦ ، ٥١ سم

٢ - زخرفة مماثلة ، ذات مثلثات اكبر من سابقتها . يتقدمها تجويف أو ساقية . (الشكل رقم ١٢) . الابعاد ٥ ر ٣٠ × ٢٣٥ سم

السمك ٦٥ × ٧٩ سم

٣ - زخرفة كبيرة ذات صفين من المثلثات ، وهي مثلثة الشكل . (الشكل رقم ١٣) . وهناك قطعة اخرى مستطيلة الشكل تحمل عناصر زخرفية مشابهة .

(الصورة رقم ٣٤) .

الابعاد ٩٢ × ٥٤٢ سم

السمك ٤٢ - ٧ سم



٤ - زخرفة بشكل خط متموج تعلوه ساقية (تجويف) كالتى  
في الزخرفة رقم (١٢) . (الصورة رقم ٣٥ -  
الشكل رقم ١٤) .

الابعاد ٣١ × ١٣ سم

السك ٣٦ - ٦٨ سم

٥ - زخرفة ذات صف واحد من المثلثات تعلوه زخرفة  
بشكل خط متموج كذلك . (الصورة رقم  
٣٦ - الشكل رقم ١٥) .

الابعاد ١٥٥ × ١٢٢ سم

السك ١٦ - ٥٢ سم

٦ - افريز مستطيل الشكل . تلاحظ في ضلعه الاسفل  
بقايا اللطوش الجصية التي تربطه بالبناء . يتضمن  
الافريز صفاً من المثلثات المتعاكسة في كل من حاشيتيه  
العليا والسفلى . بينها زخرفة بشكل حقول متتايه ذات  
عناصر هندسية منتظمة . (الصورة رقم ٣٧ - الشكل  
رقم ١٦) .

الابعاد ٢٧٥ × ١٣٢ سم

سمك العناصر الزخرفية ١٩ سم

السك الكلي ٣٣ سم

٧ - افريز مستطيل الشكل كذلك ، يتضمن كسابقه صفاً  
من المثلثات المتعاكسة في كل من حاشيتيه العليا  
والسفلى . وتمثل العناصر الزخرفية القائمة بين صفي  
المثلثات عقوداً منتظمة تضم بالداخل شكل سهم  
منتصب في مركز كل عقد ، ويفصل بين كل عقدين  
حاجز شبيه بالدعامه ؛ ويمكن القول أن هذه العقود  
المتتالية تشبه البوائك في العمارة الاسلامية . (الصورة  
رقم ٣٨ - الشكل رقم ١٧) .

الابعاد ٢٠٣ × ٩ سم

السك ٣ سم

ويجدر الاشارة قبل نهاية القول عن الافاريز الزخرفية  
أنفة الذكر ، أن هناك بعضاً من الزخارف الجصية الجدارية  
ذات المثلثات أو (الشراشيب) . عند إطار فسيفساء شجرة

النارنج في قصر هشام بن عبدالملك (٧٢٤ - ٧٤٣ م) في  
مدينة اريحا بالاربن<sup>(١٨)</sup> .

وهناك الى جانب ما تقدم عرضه من زخارف جصية ،  
قطعة تحمل زخرفة بدائية ؛ ولا يفضل أن تعد زخرفة بالمفهوم  
الذي قصدناه في الزخارف التي عرضنا لها ، فهي لا تعدو  
أن تكون لوح جصي بشكل مستطيل منتظم يضم شكل  
نصف سمكة حفرت بازميل دقيق وبشكل بدائي ساذج .  
(الشكل رقم ١٨) .

الابعاد ١٤٤ × ١٢٣ سم

السك ٢٧ سم

أن هذه الزخرفة تذكرنا بالنص الذي سبق القول عليه  
( راجع الشكل رقم ٢ ) ، فقد عملنا بطريقة الحفر بعمق  
ضحل وبآلة واحدة مدييه . ويمكن القول جراء هذا التماثل  
انها قد يكونان من عمل صانع واحد ، قام بحفرهما بشكل  
عشوائي لا يتوافق والمستوى الفني الذي لحظناه في بقية  
زخارف البناية .

وعند مراجعتنا لهذه البناية اي الرابعة ، وارتفاعات  
المتقي من جدرانها نلاحظ ان الزخارف الجصية المكشفة  
فيها كانت مثبتة على ارتفاعات تعلو مستوى الارتفاعات  
المتبقية والتي يصل بعضها الى عتبات المداخل وعتبة الشباك  
الكائن في الضلع الجنوبي للغرفة الثانية ، وذلك باستثناء  
الزخارف الجصية للمحراب . ولا يبعد ان تكون ارتفاعات  
هذه الزخارف مقاربة لمستوى عقود المداخل او تعلو عليها ،  
وذلك حفاظاً على سلامتها ومحاوله لا دامت اطلول فترة  
ممكنة ، سيما اذا علمنا انها تبرز عن مستوى اللطوش العامة  
للجدران وذلك قياساً بين سمكها المين من خلال مقاطع  
رسومها وسمك لطوش غرف هذه البناية . واذا كان لابد من  
وضع خاتمة لهذه السطور ؛ فأتنا نأمل أن نصل من خلال  
الدراسات الاثرية المقبلة للابنية الاسلامية في مراحلها  
الاولى الى مواضع تحديد زمني واضح لمثل أبنية جميرة التي  
عرضنا لها والعتور على نصوص ودلائل تزيل دوافع الشك  
والتكهن وصولاً الى هدفنا العلمي المنشود .



# الهوامش

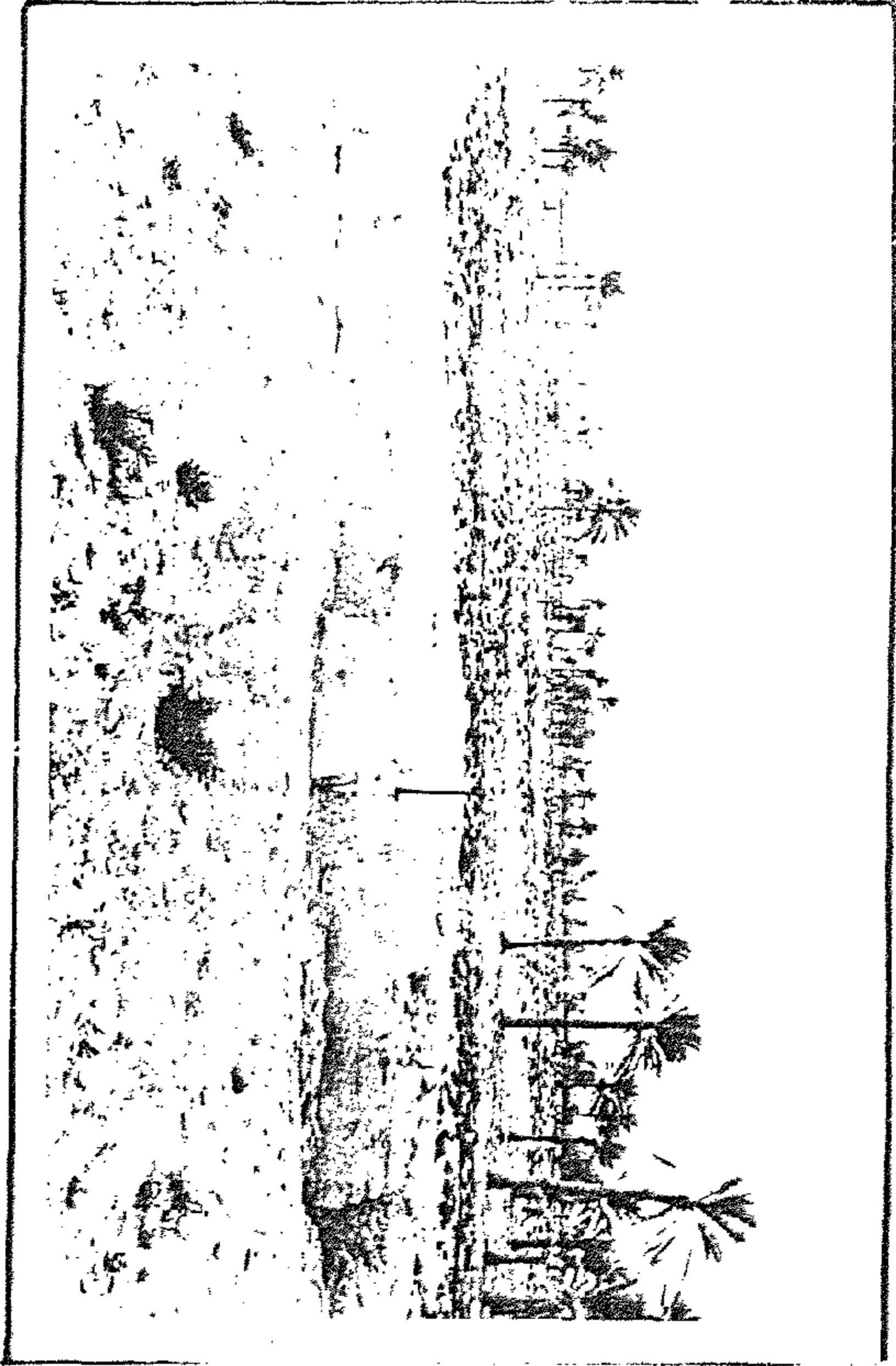
- (١) تتألف البعثة من السيد ربيع محمود سامي رئيساً وعضوية الأثاريين السادة إسماعيل حسين حجاره ومنير يوسف طه وكاتب المقال ، وكل من المساح أول السيد عدنان غيدان والسيد روكان سوعان إبراهيم للأعمال الفنية والسيد أمير جعفر الحسيني لأعمال التصوير .
- (٢) يشكل الموقع منافق فردية وجماعية ، يستدل من دراسة اللقى الفنية أنه يرجع الى الألف الأول قبل الميلاد . وقد تم التنقيب فيه من قبل كاتب المقال والسيد منير يوسف طه والفخري السيد روكان سوعان إبراهيم للفترة بين ٦ / ٥ - ٣٠ / ١١ / ١٩٧٤ .
- (٣) سجل هذا التقرير الموجز بالآلة الكاتبة ، وهو محفوظ حالياً بإدارة متحف دبي .
- (٤) د . سيد نوفل : الخليج العربي او الحدود الشرقية للوطن العربي . دار الطليعة للطباعة والنشر - بيروت . ط ١٩٦٩ . ص ٢٤١ .
- (٥) العربي (الدكتور خالد) : الخليج العربي في ماضية وحاضرة مطبعة الجاحظ - بغداد - ١٩٧٢ . ص ٢٩١ .
- (٦) سامح (كمال الدين) : العبارة في صدر الاسلام . القاهرة ١٩٦٤ . ص (٥) .
- (٧) فكري (د . احمد) : مساجد الاسلام (١) مسجد القيروان . مطبعة المعارف - مصر ١٩٣٦ . ص ٥٠ .
- (٨) سامح (كمال الدين) العبارة في صدر الاسلام - ص ٥ .
- (٩) مجهول (داخل) : مجموعة تلوث الشعبية . سومر . مجلد (٢٨) - ج ١ - مطبعة الجمهورية - بغداد - ١٩٧٢ .
- ص ٢٤٣ - ٢٤٤ .
- (١٠) الملف ٨٧ / ٤٨ في هيئة صيانة تلوث الشعبية . كلب المؤسسة المرقم ١١٣٤٤ في ١٧ / ١١ / ١٩٧١ الموجه الى رئاسة جامعة البصرة . المؤسسة العامة للآثار والتراث - مديرية التحريات وحماية المواقع الأثرية .
- (١١) حسن (د . كاظم) : تحريات اثرية قرب الاخضر - سومر مجلد (٣٣) ط - مؤسسة دار الكتب للطباعة والنشر - بغداد ١٩٧٨ . ص ١١٩ - ١٢٥ .
- (١٢) هاردينج (لانكستر) : آثار الاردن . تعريب سليمان موسى . عمان . المطبعة الوطنية - ١٩٧١ . ص ٢٢٢ .
- (١٣) الملف ٧٨ / ٤٨ آ - التقرير النهائي لهيئة الصيانة الأثرية التابعة لجامعة البصرة في تلوث الشعبية . المؤسسة العامة للآثار والتراث - مديرية التحريات وحماية المواقع الأثرية .
- (١٤) الملف ٥ / ٤٣ التقرير آ « خرائب الكوفة وقصر الامارة » . التقرير الخامس عن سير اعمال التنقيب في دار الامارة بالكوفة وتل ام عريف بالحيرة . الاستاذ محمد علي مصطفى .. ١٥ / ٥ / ١٩٥٦ . المؤسسة العامة للآثار والتراث - مديرية التحريات وحماية المواقع الأثرية .
- (١٥) الملف ٨٧ / ٤٨ آ - ( تقرير بعثة جامعة البصرة - لجنة التنقيبات ) . المؤسسة العامة للآثار والتراث - مديرية التحريات وحماية المواقع الأثرية .
- (١٦) هاردينج ( لانكستر ) : آثار الاردن . ص ٢٢١ .
- (١٧) عبد الحق (د . سليم علعل) : اعادة تشييد جناح مقر المير الغربي في متحف دمشق . مجلة الحوليات السورية - المجلد (١) . ج ١ - مطبعة الترقى - دمشق - ص ٤٧ - ٤٨ .
- (١٨) هاردينج ( لانكستر ) : آثار الاردن . ص ٢١٦ . ٢١٩ . ٢٢٥ - ٢٣٦ .







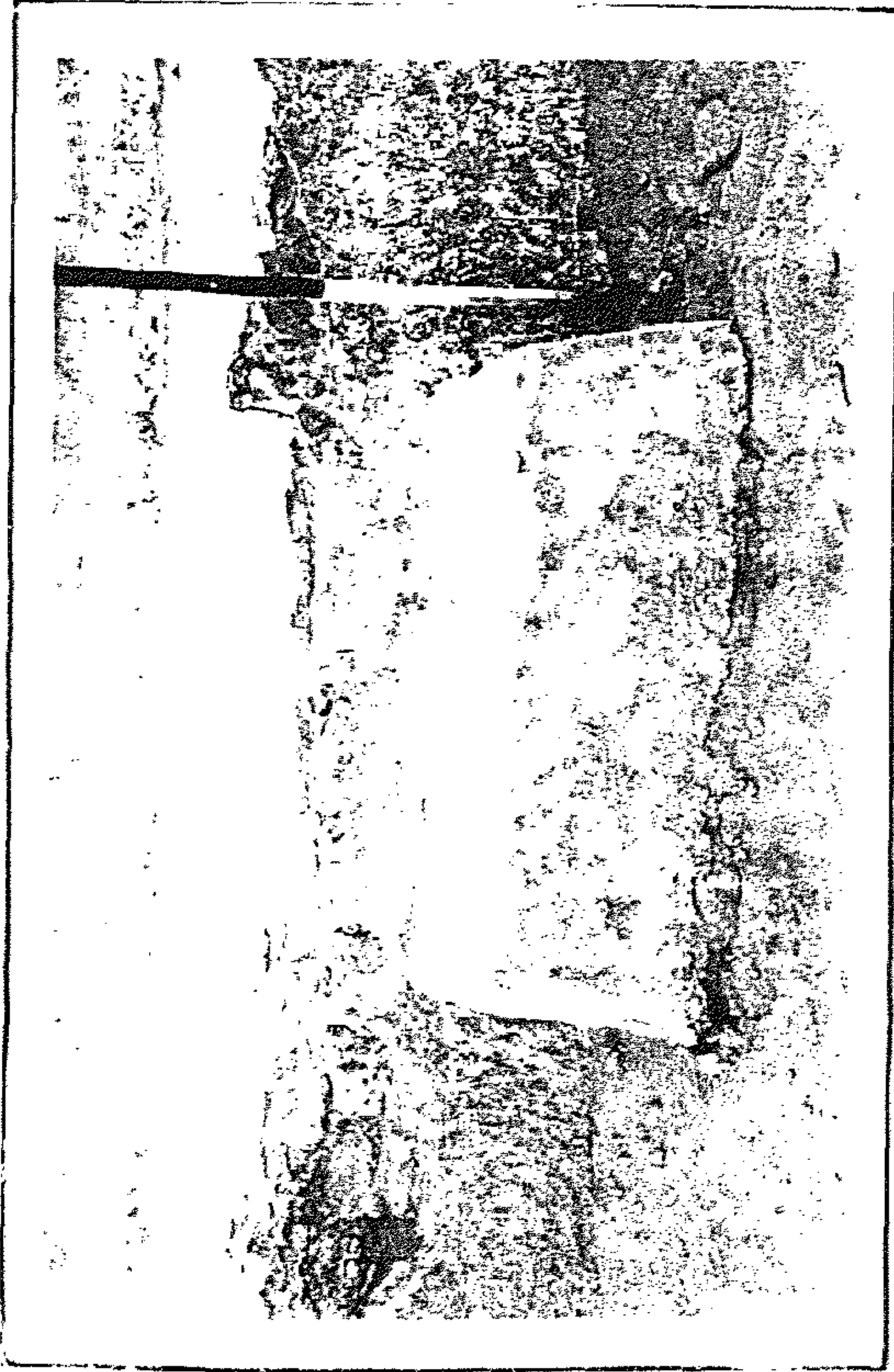
صورة رقم ١



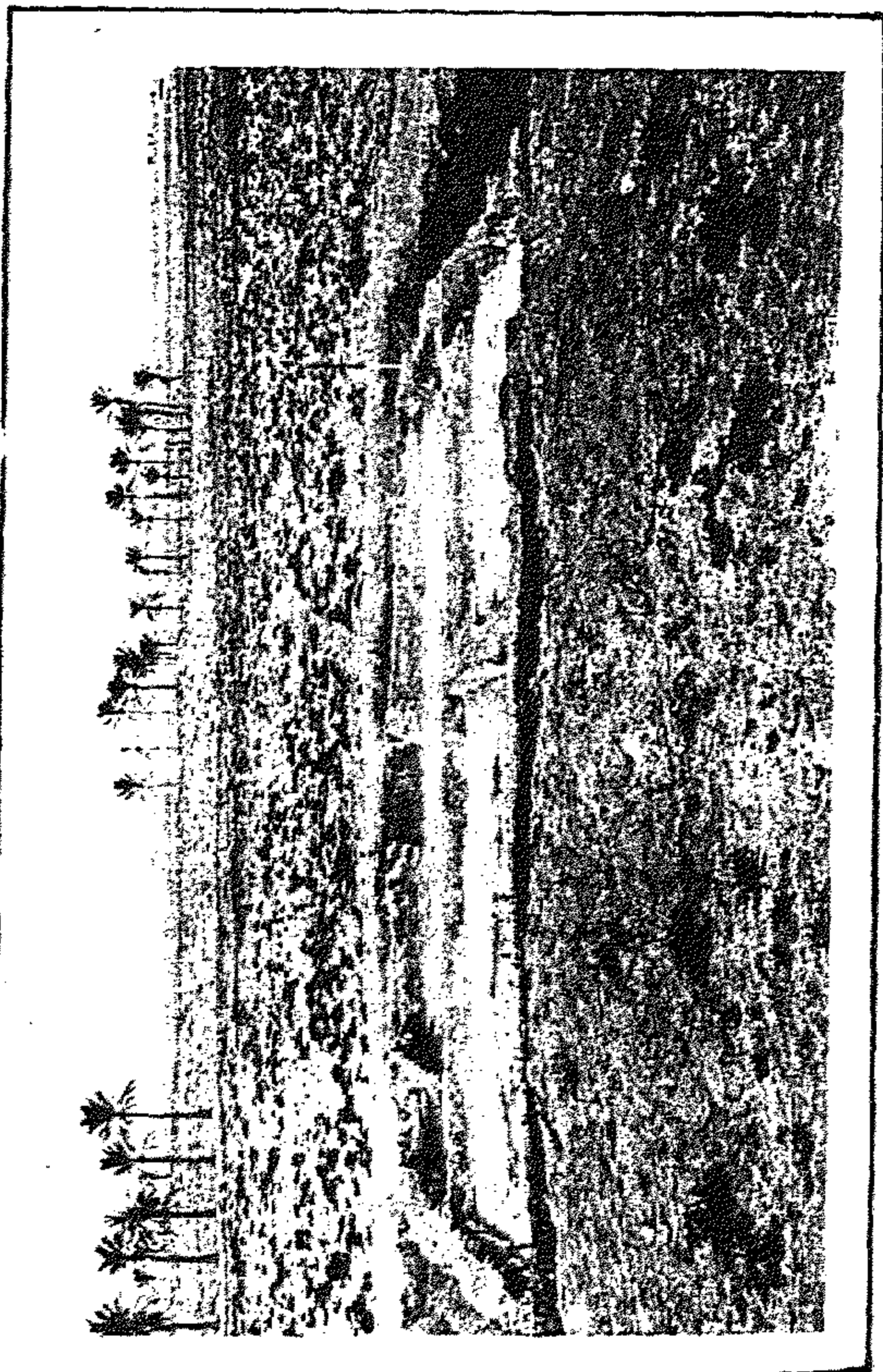
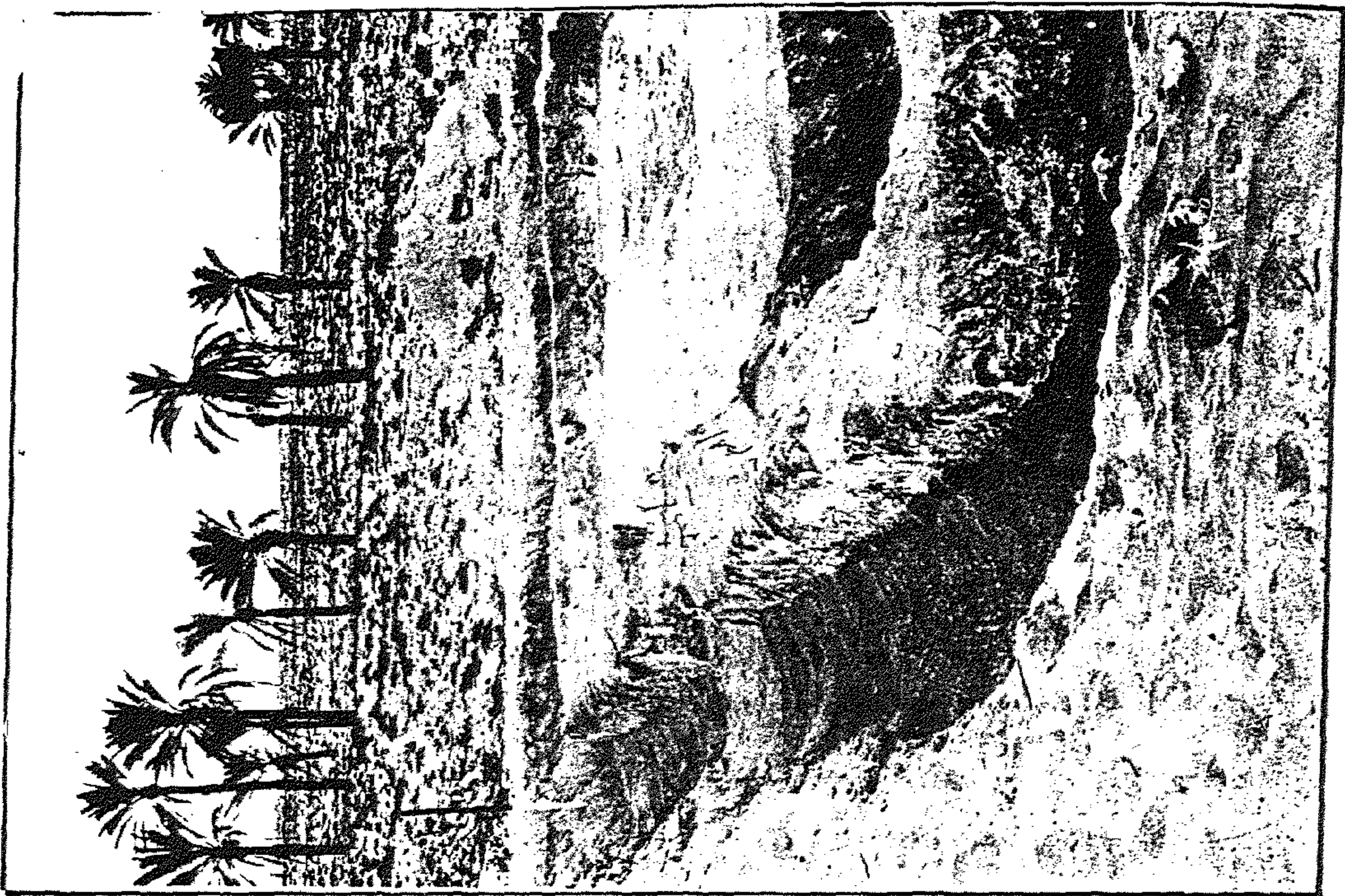
صورة رقم ٣



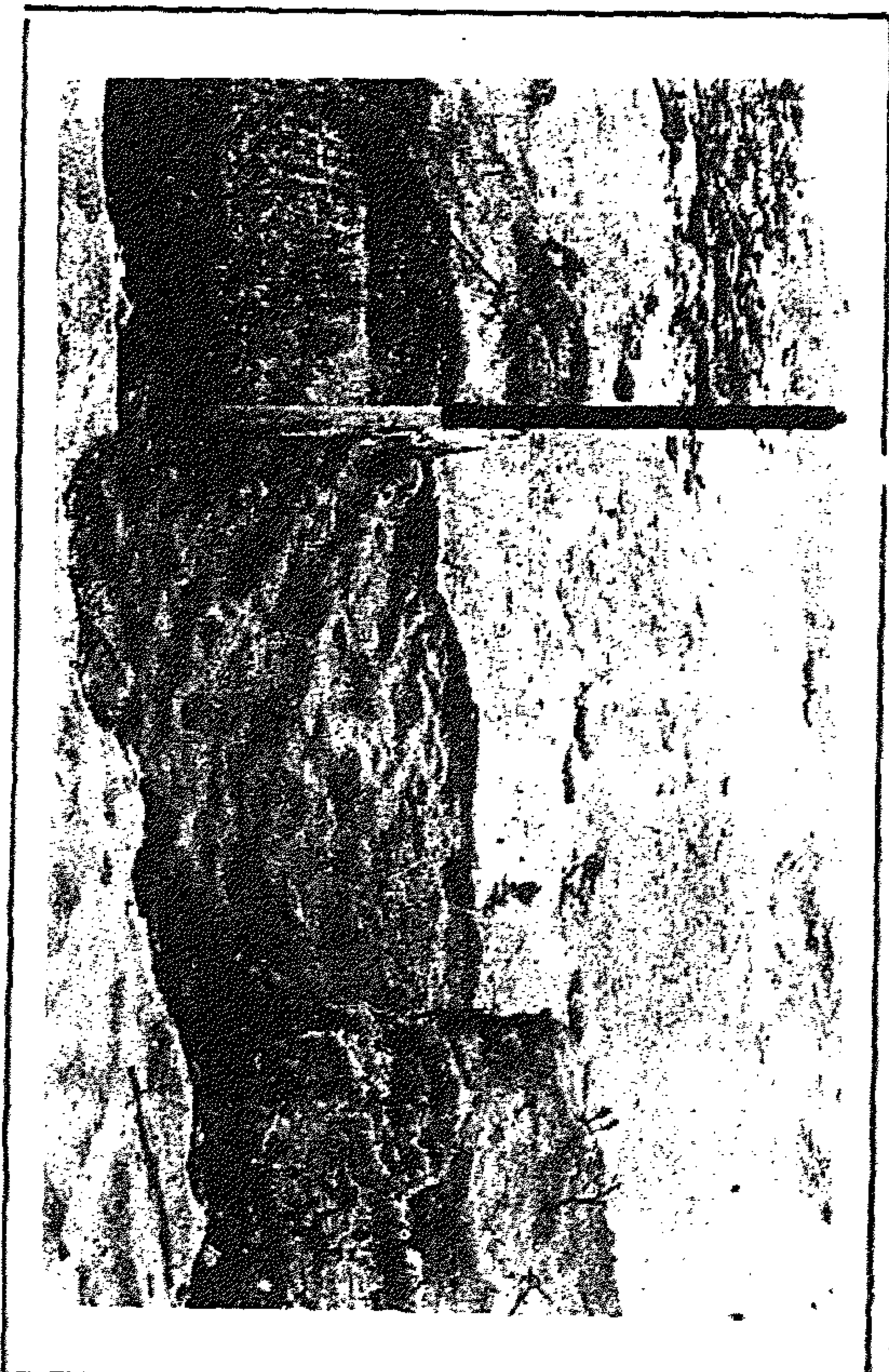
صورة رقم ٢



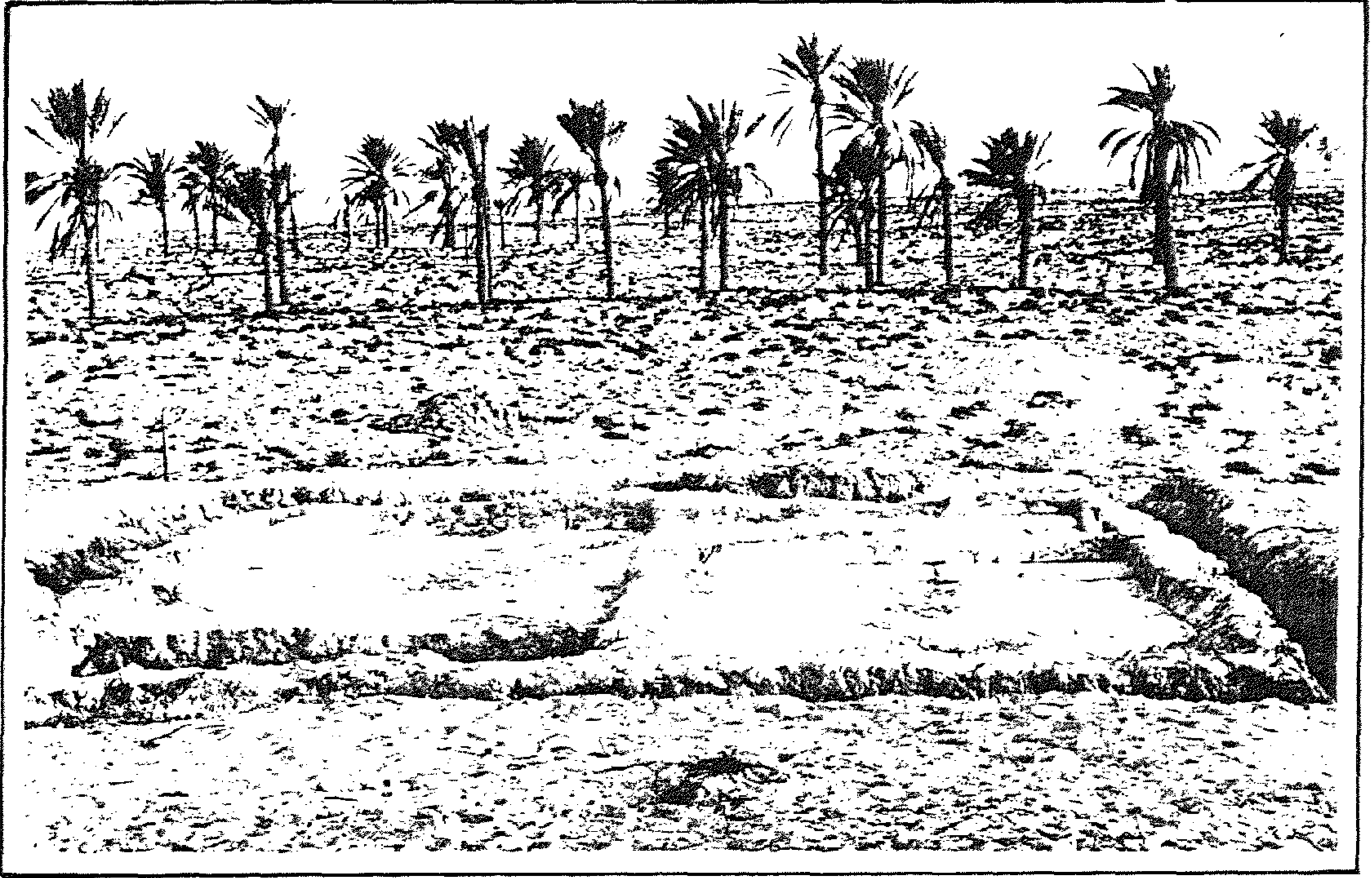




صورة رقم ٤      صورة رقم ٥      صورة رقم ٦

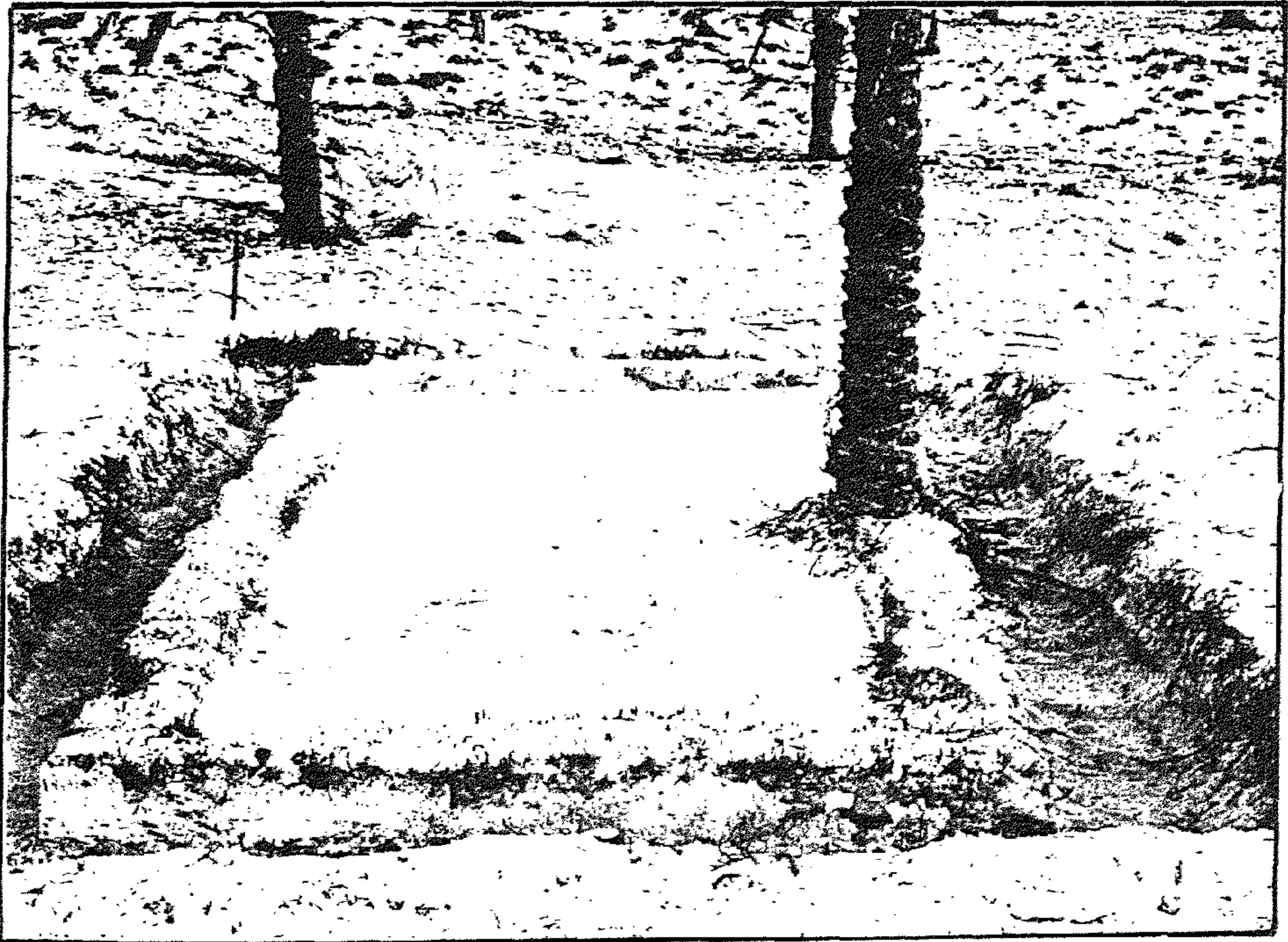




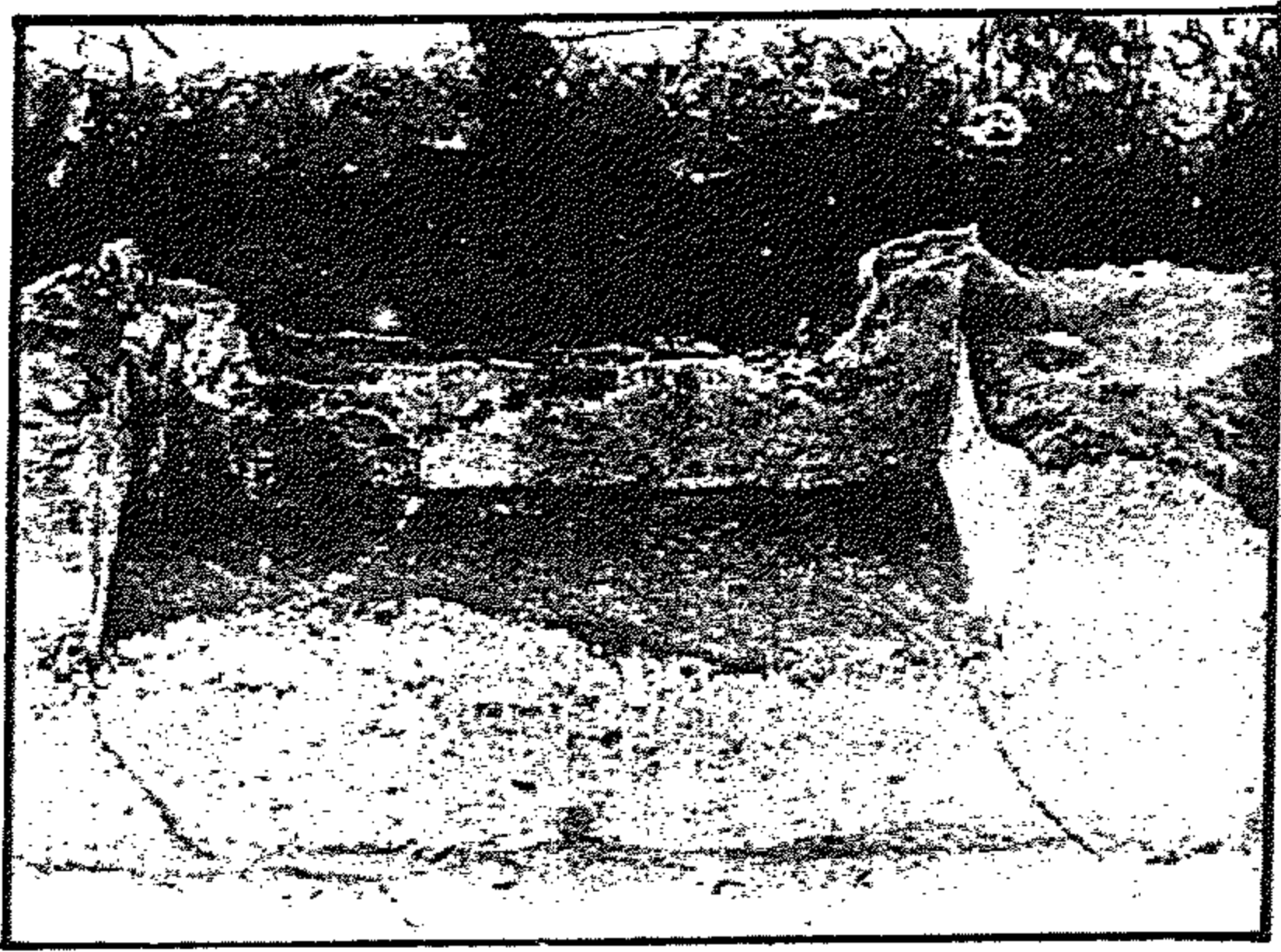


صورة رقم ٧

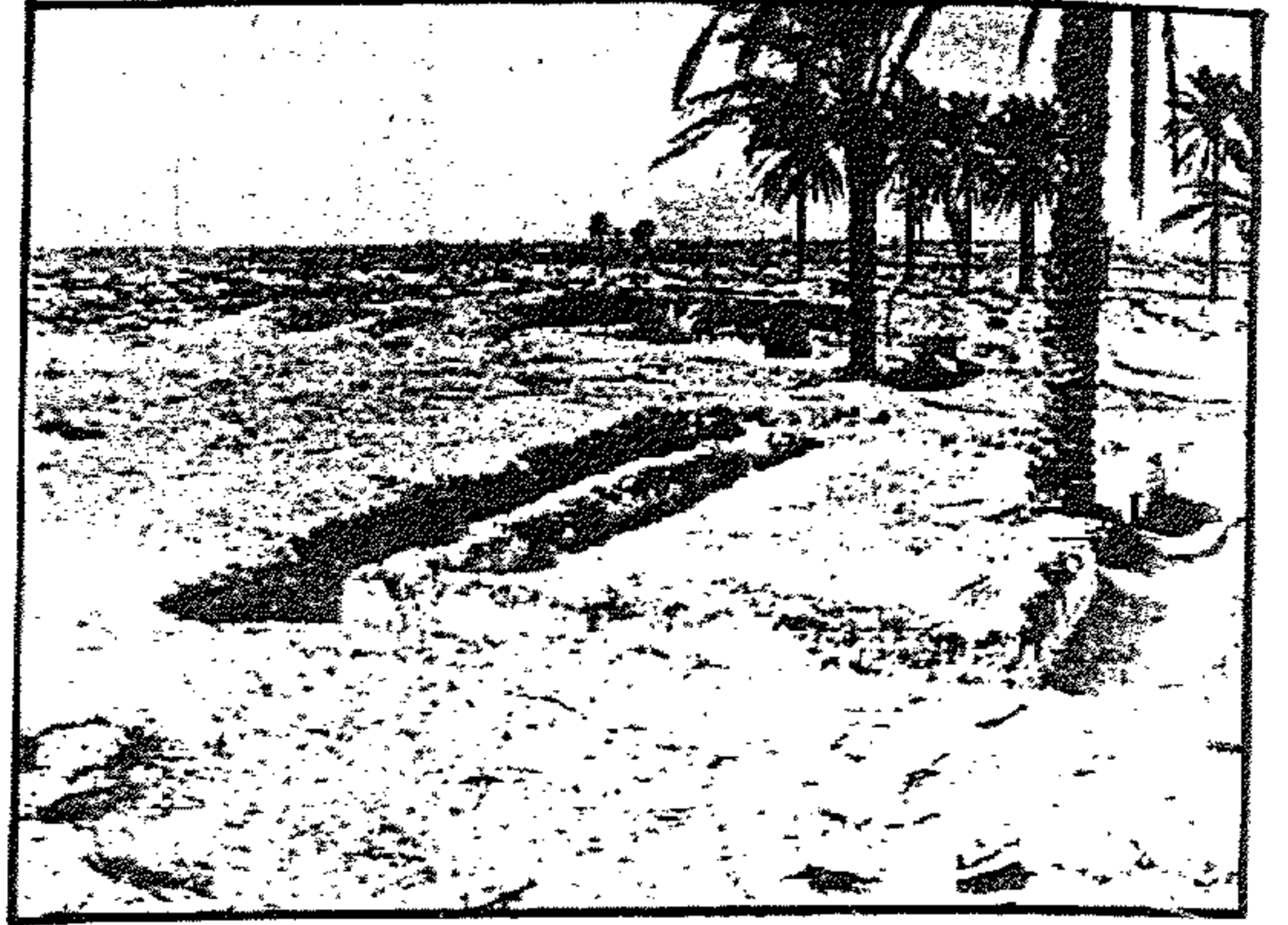
صورة رقم ٨



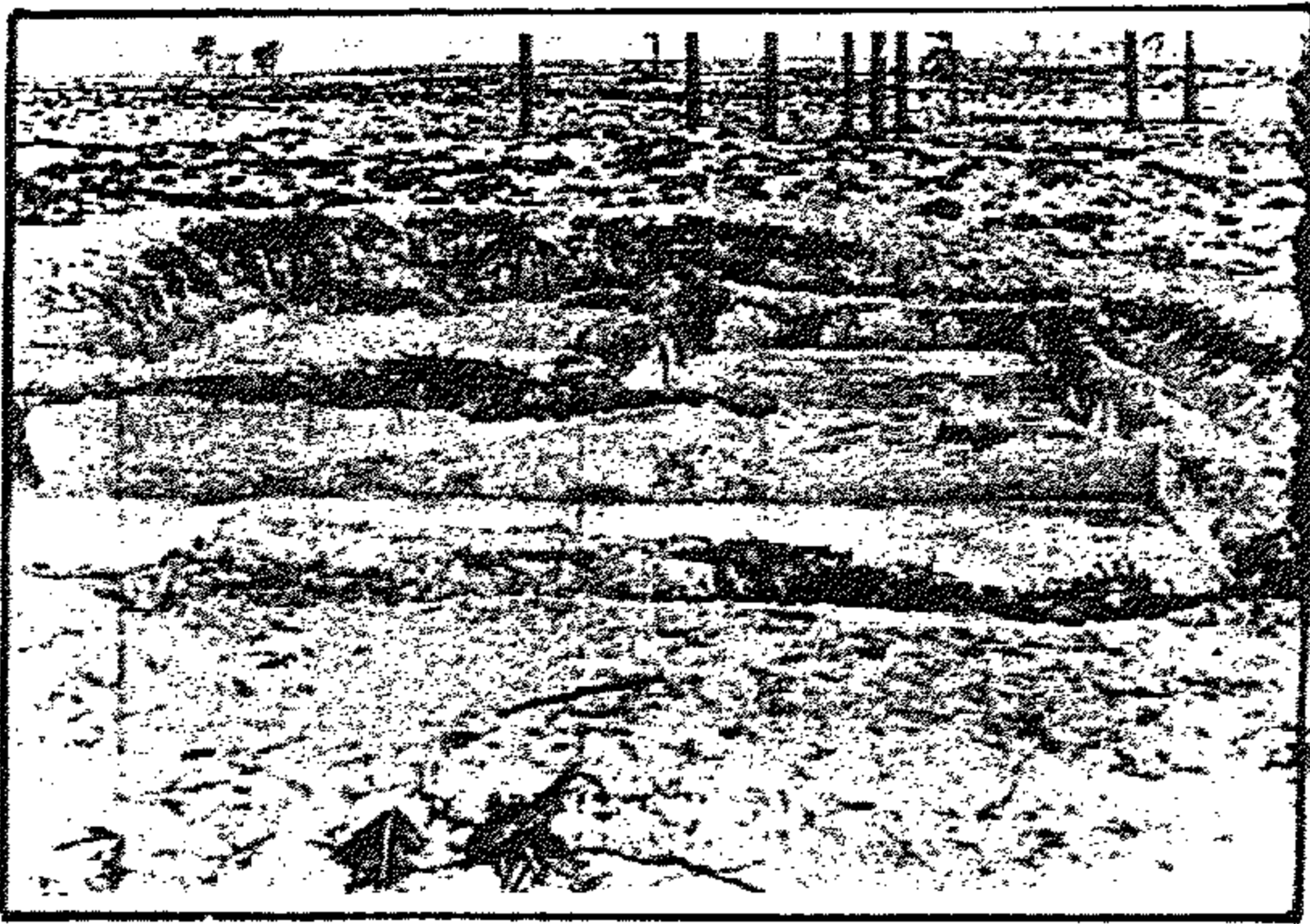




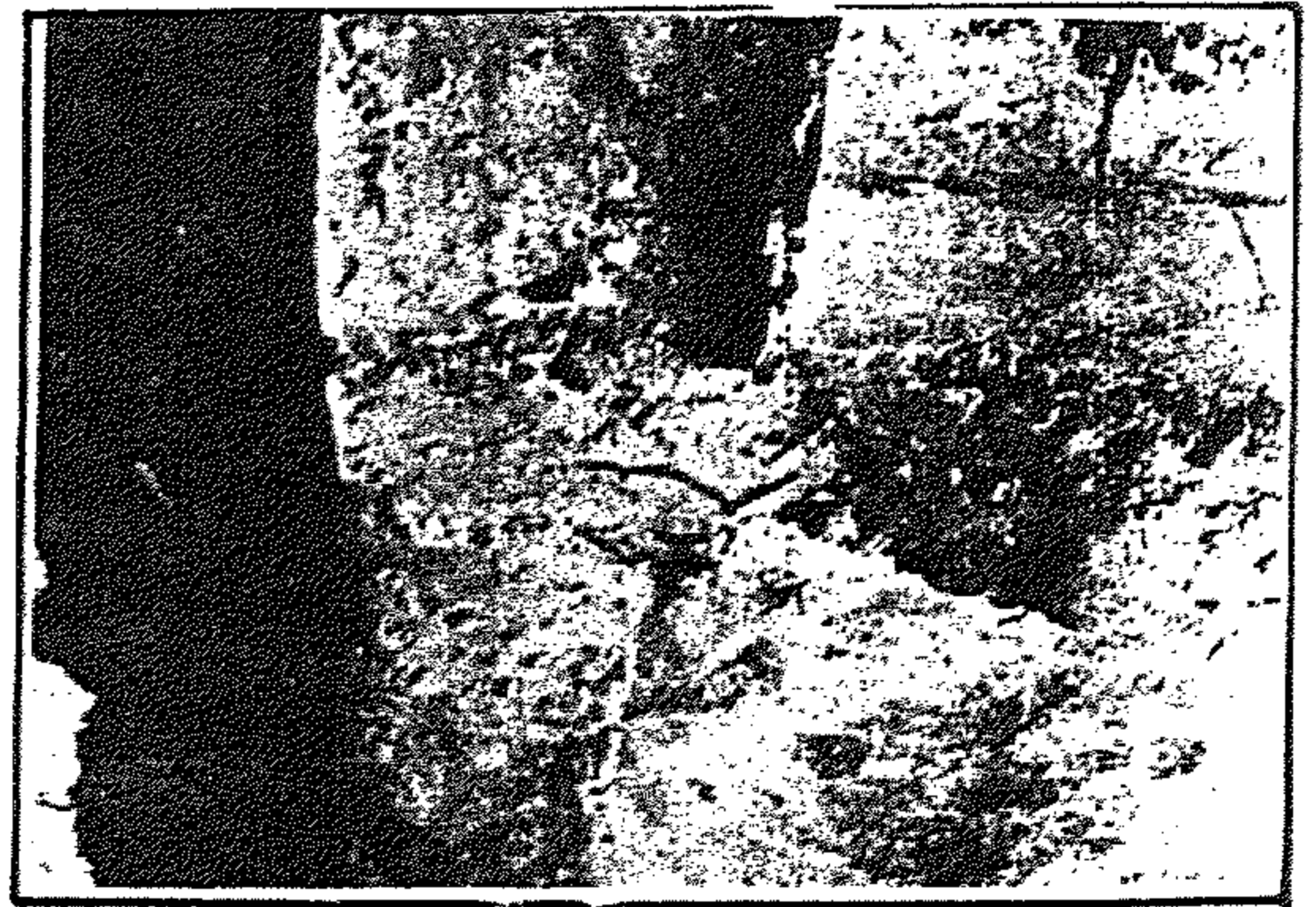
صورة رقم ١٠



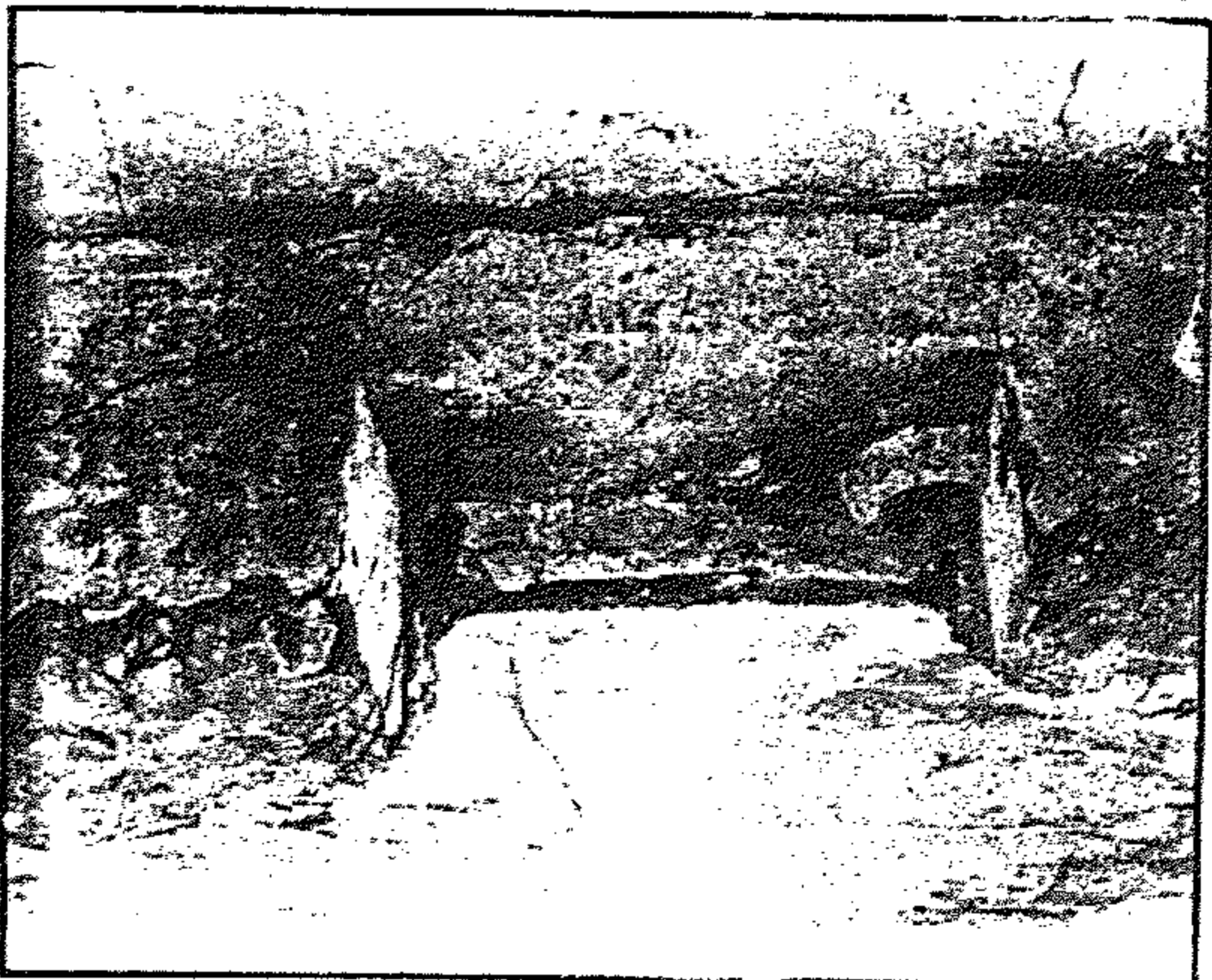
صورة رقم ٩



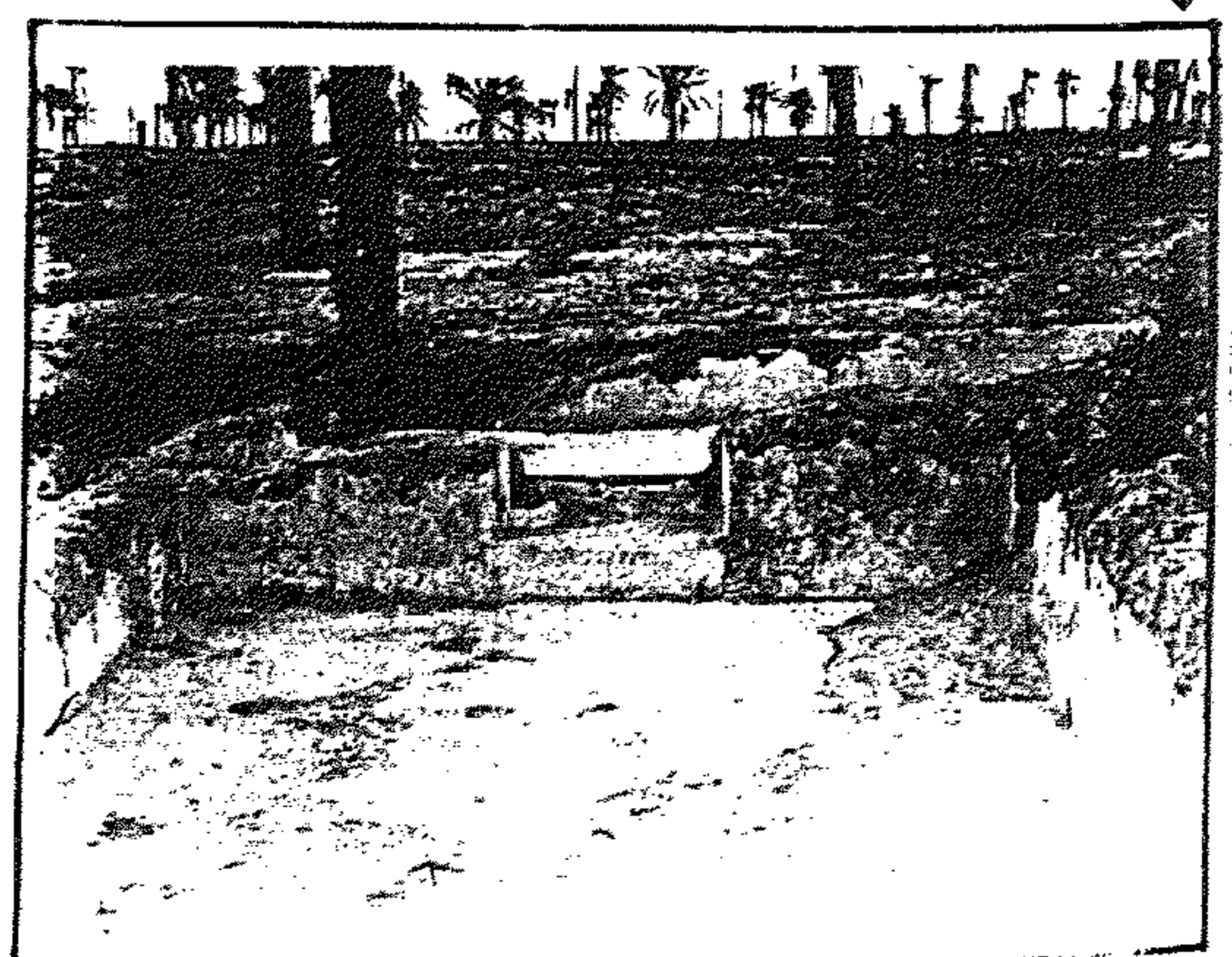
صورة رقم ٢



صورة رقم ١١



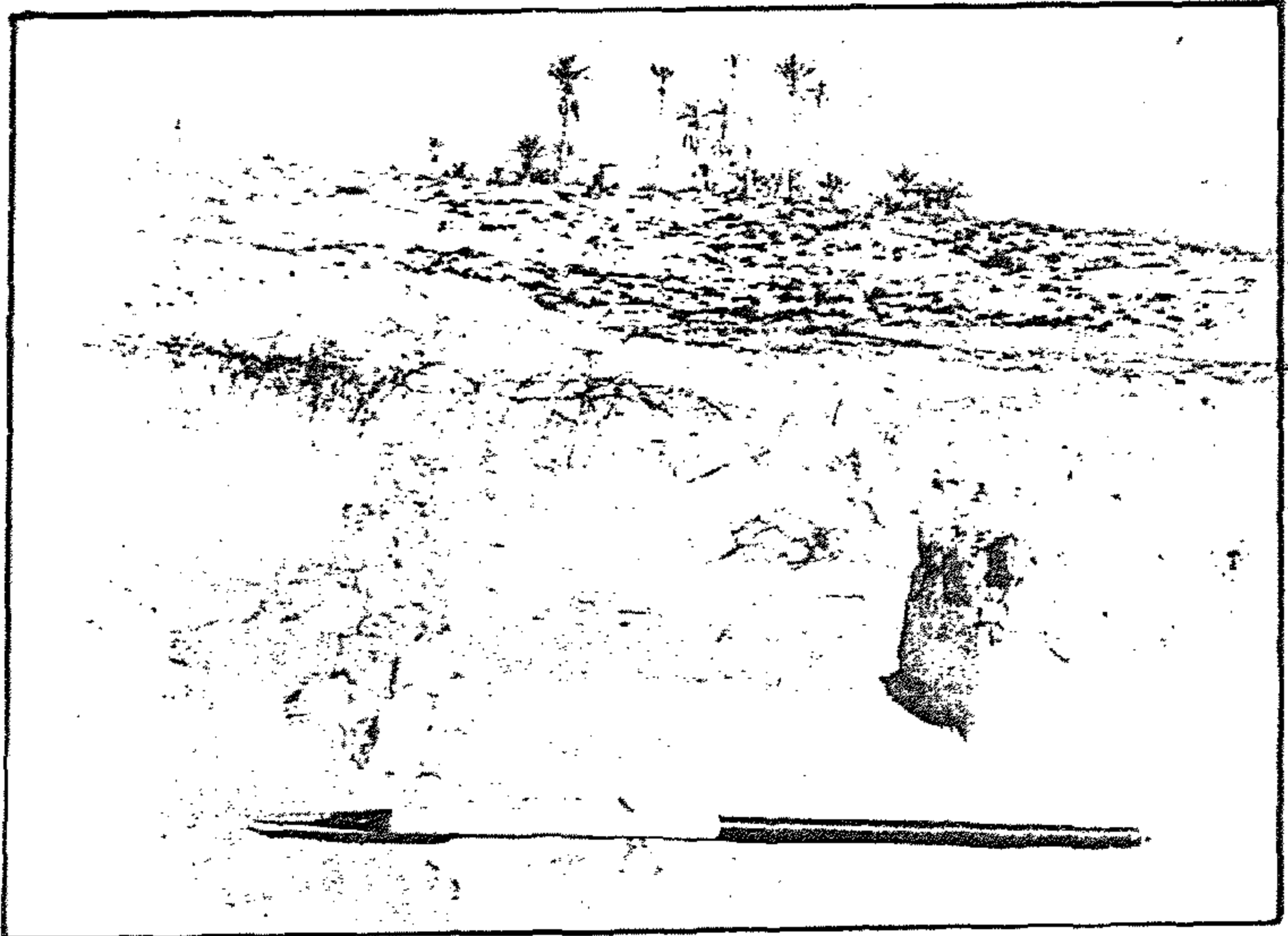
صورة رقم ١٤



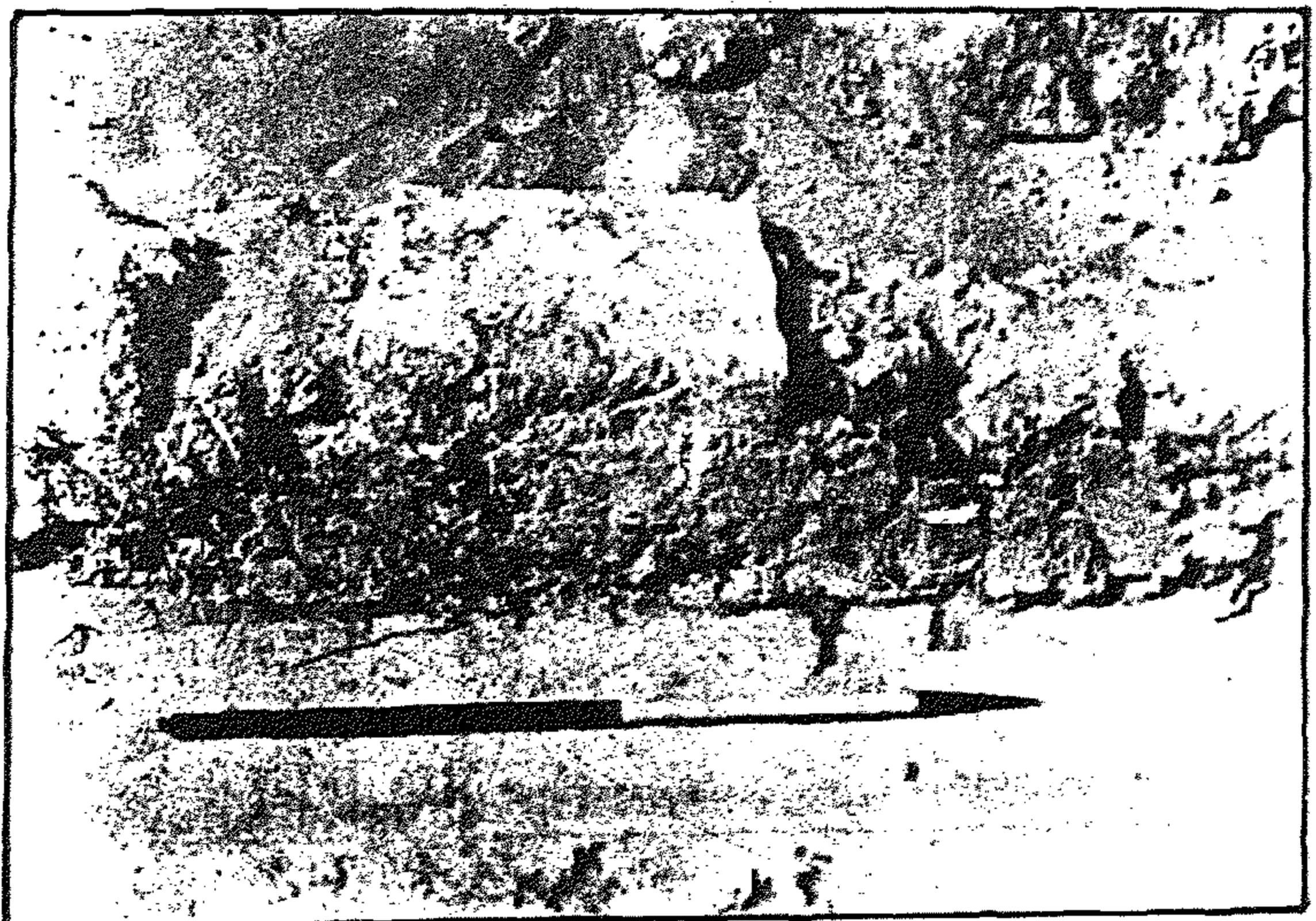
صورة رقم ١٣



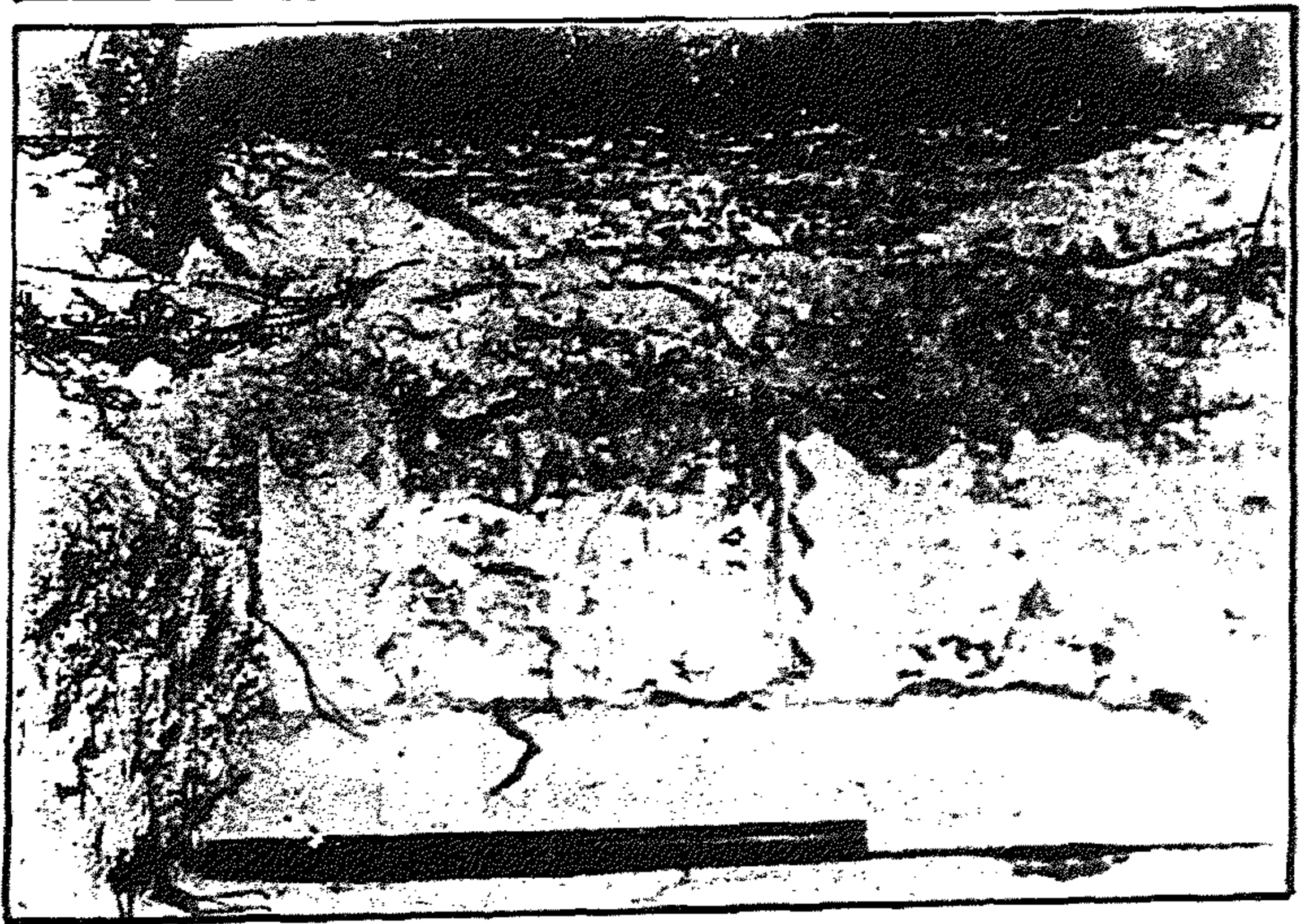
صورة رقم ١٥



صورة رقم ١٦



صورة رقم ١٧







صورة رقم ١٩

صورة رقم ١٨



صورة رقم ٢٠





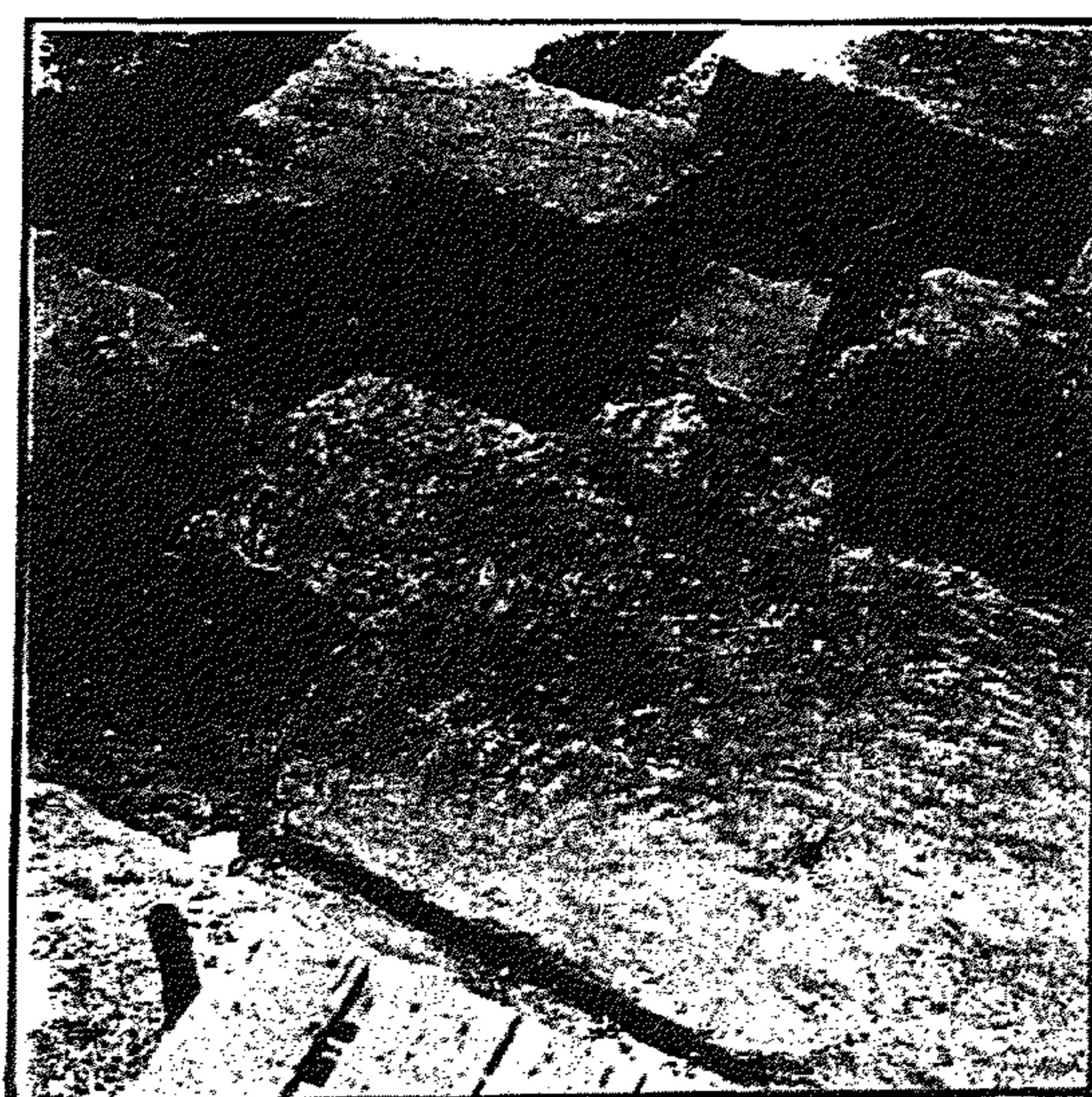


صورة رقم ٢١

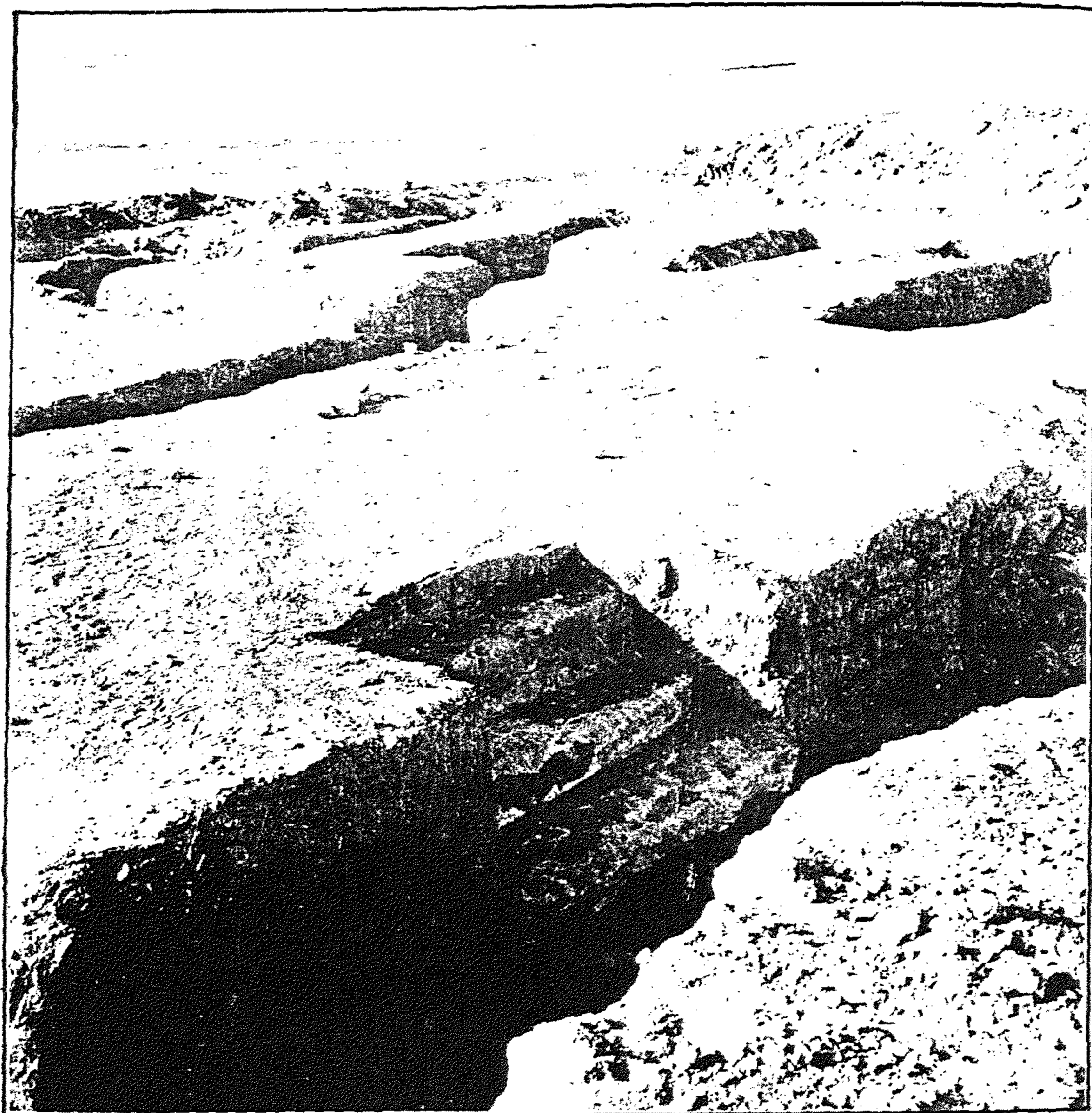
صورة رقم ٢٢



صورة رقم ٢٣

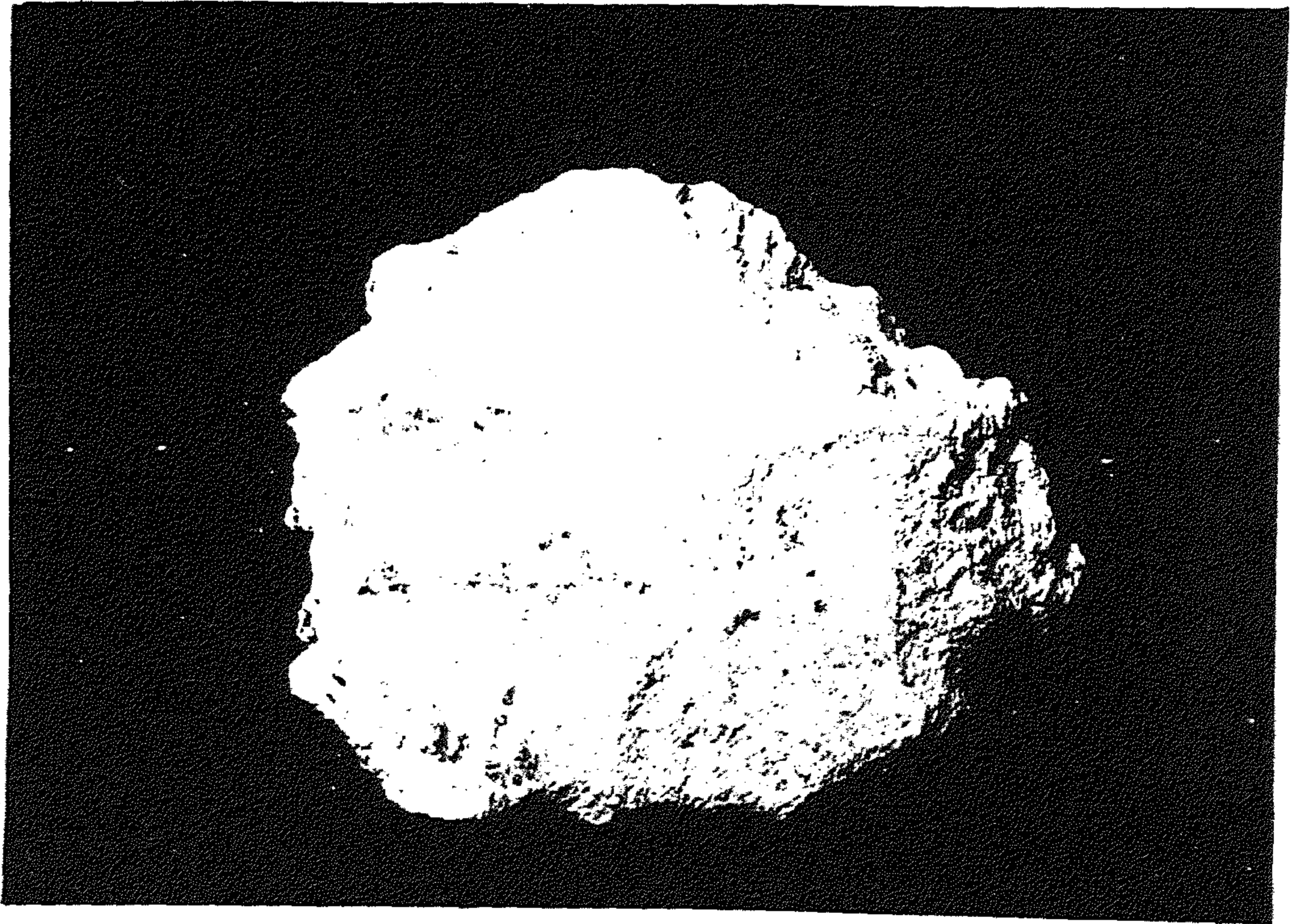






صورة رقم ٢٤

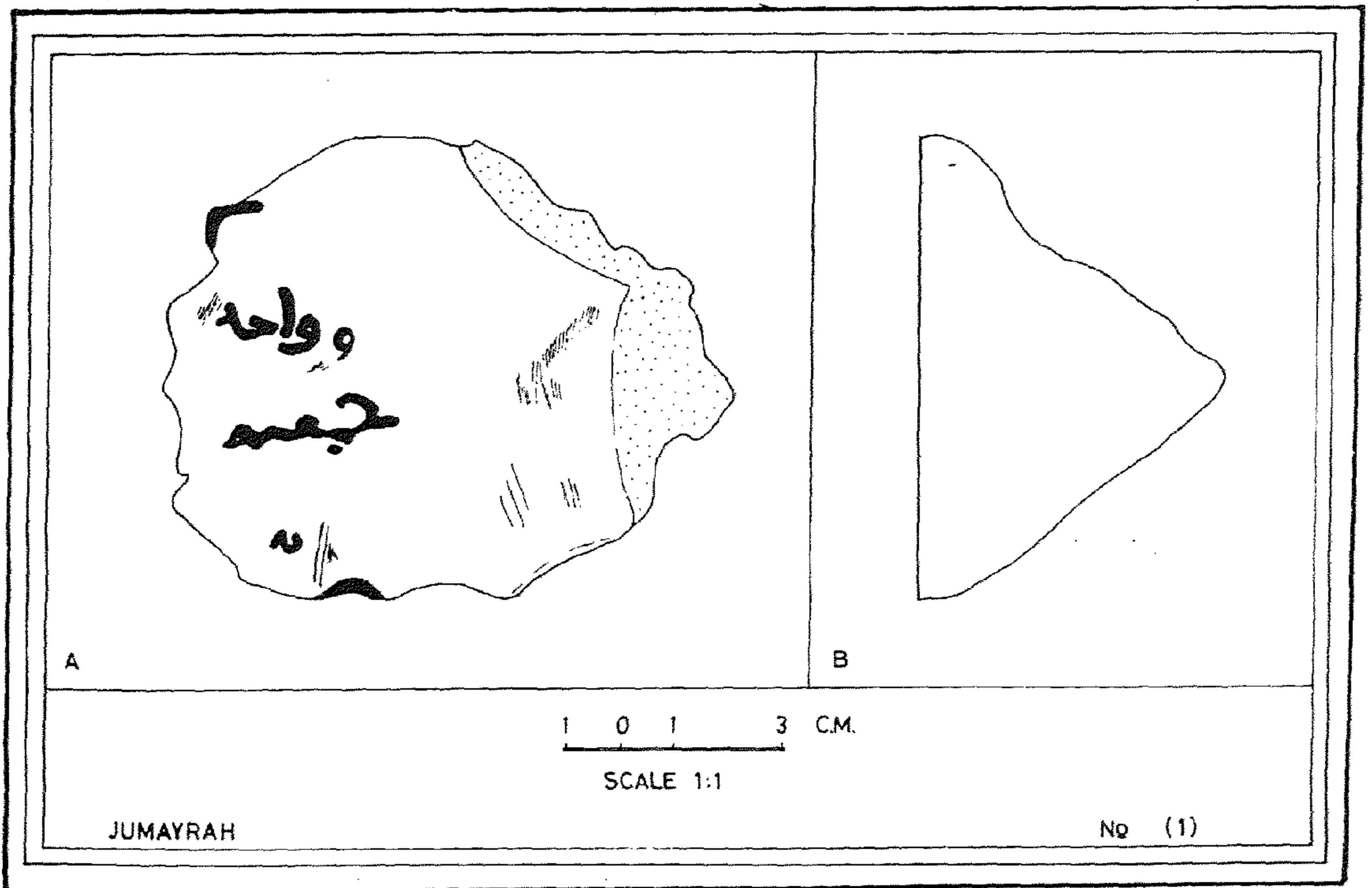




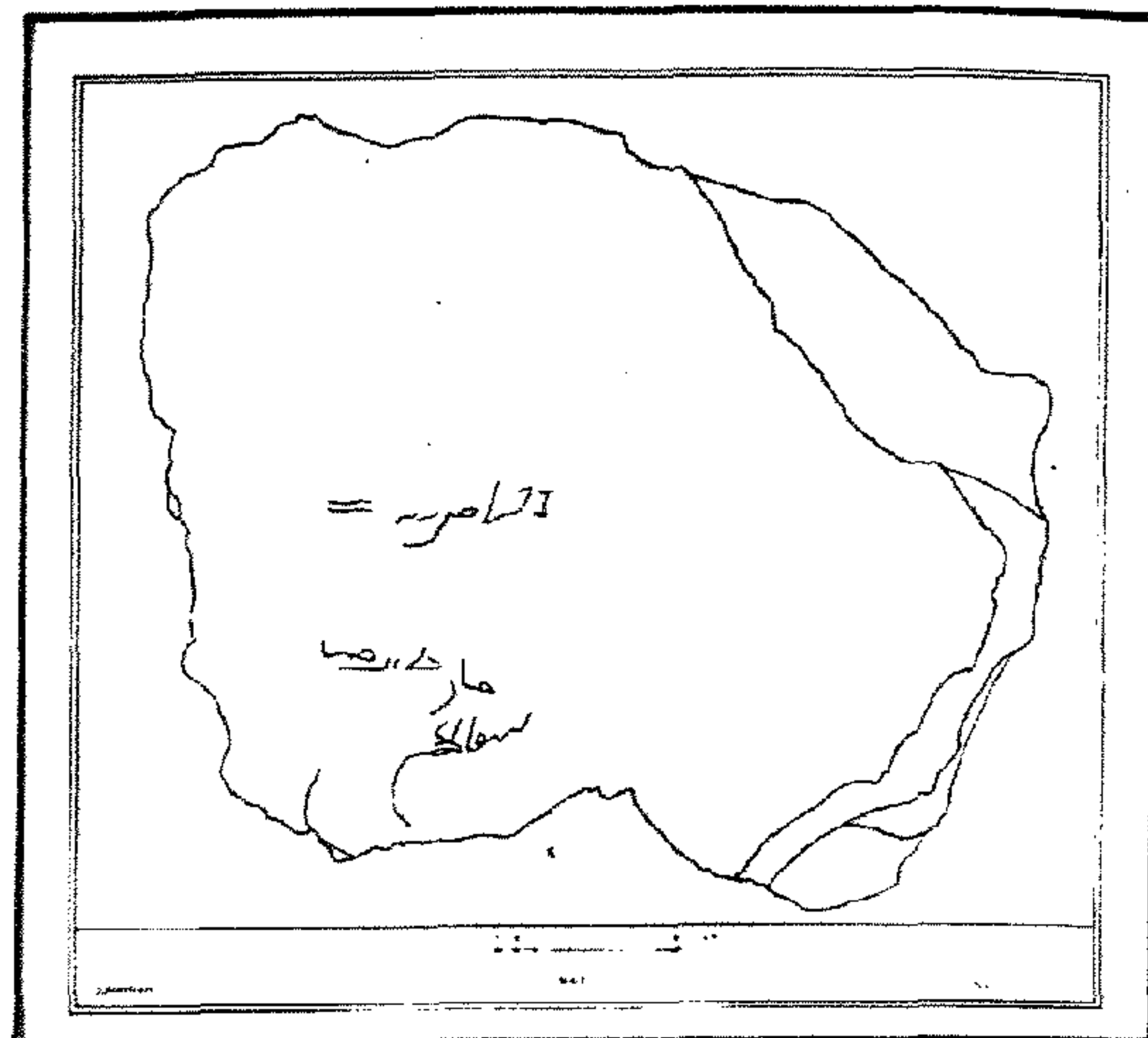
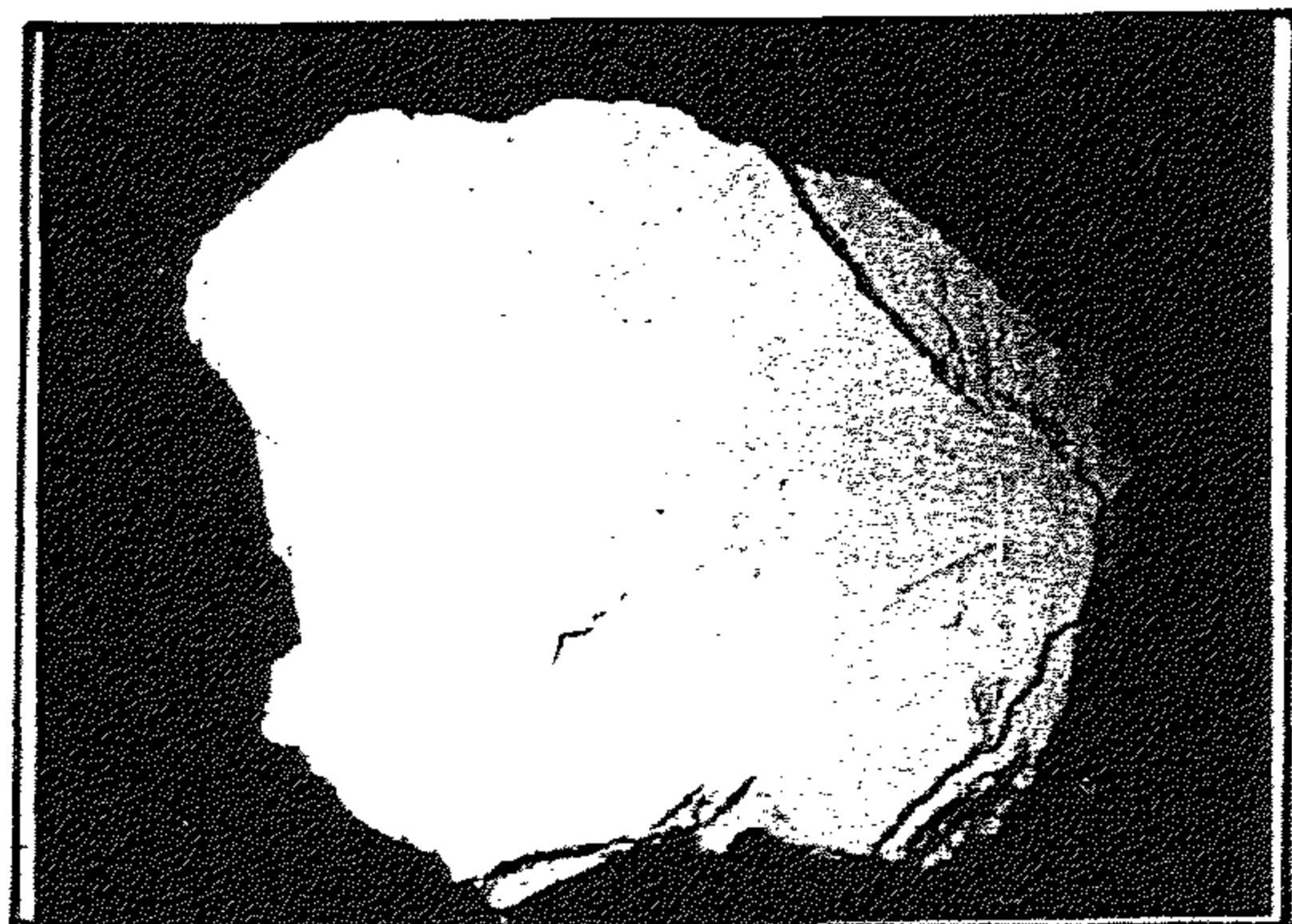
صورة رقم ٢٥



شكل رقم ١

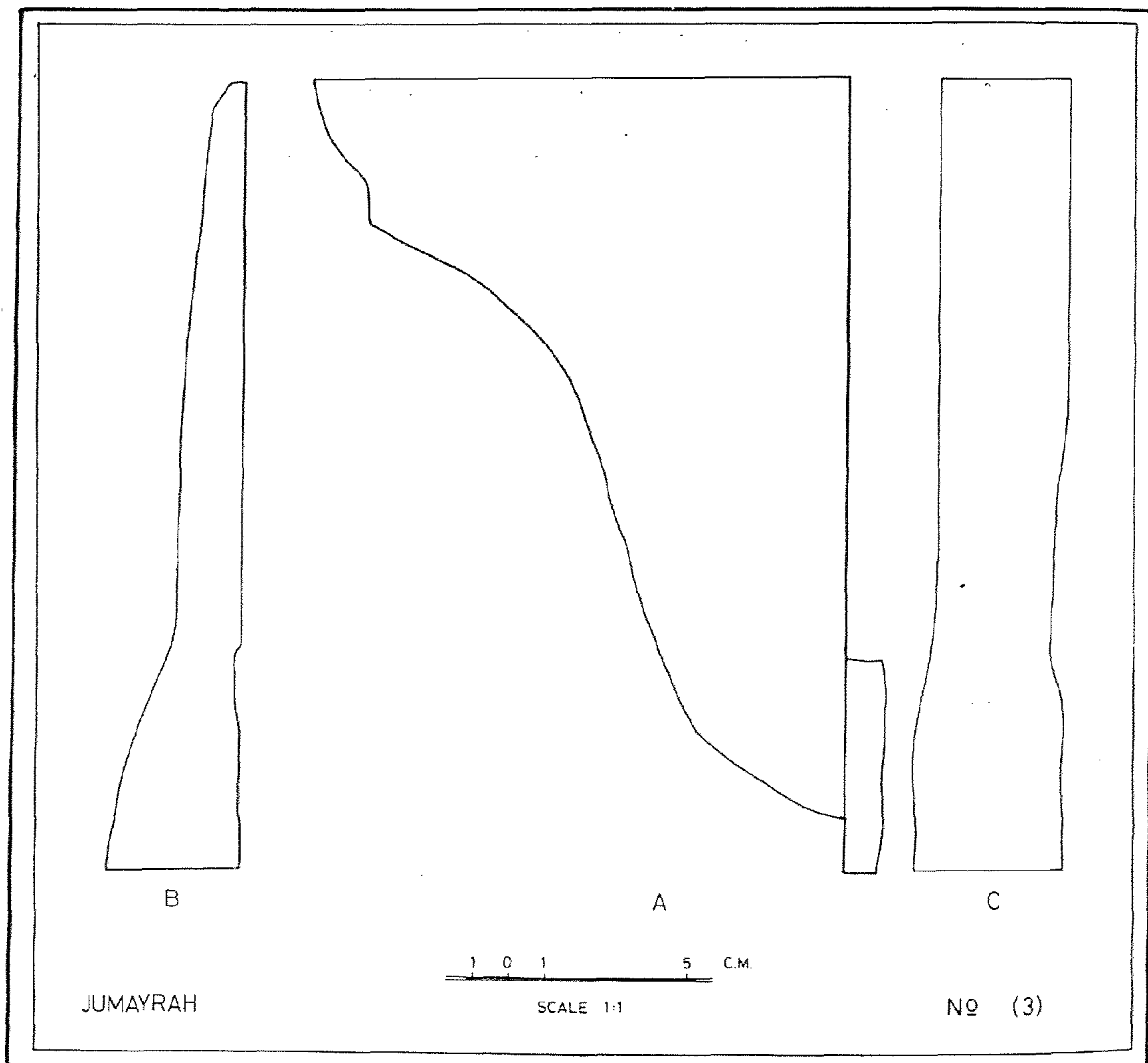




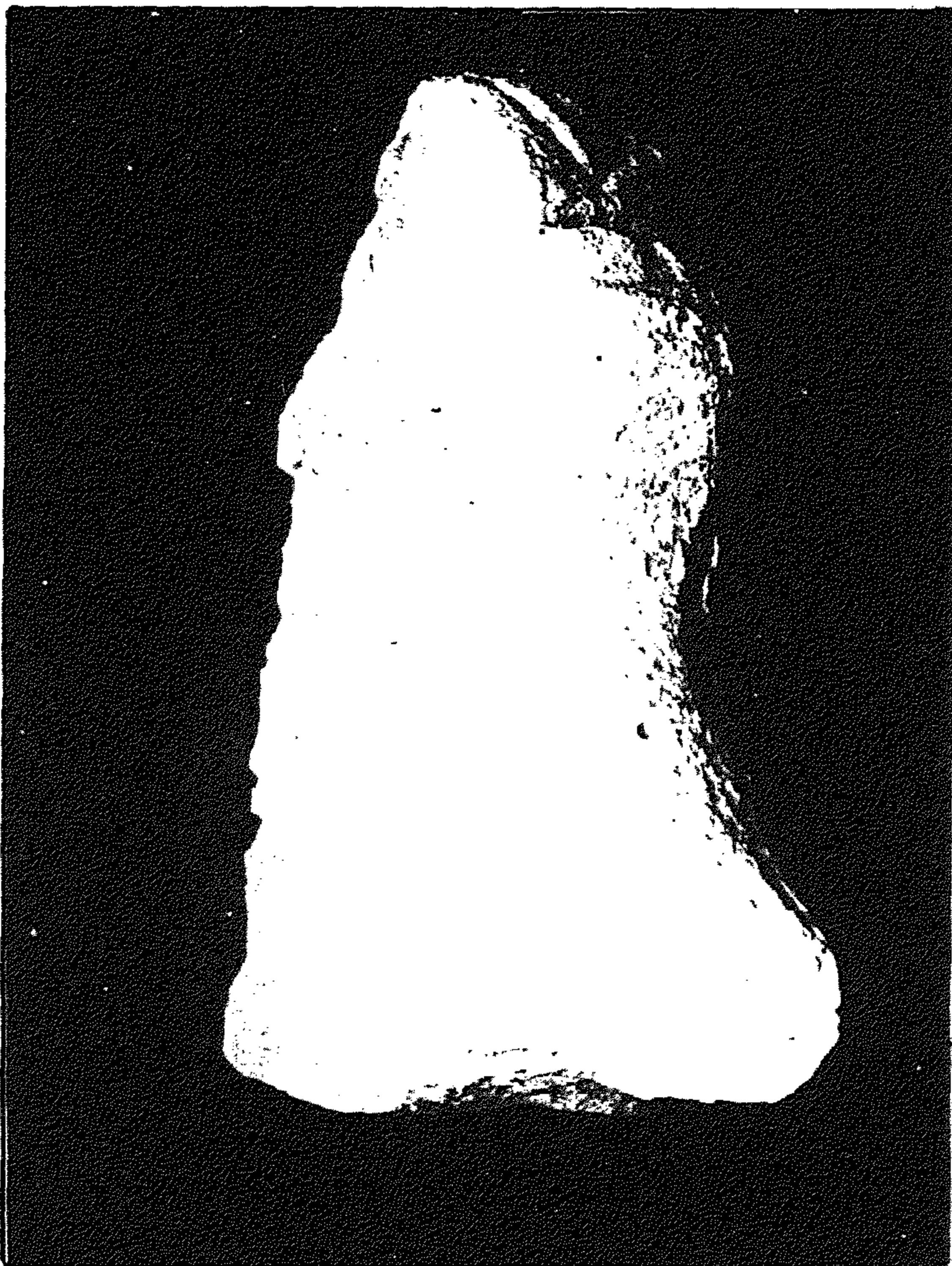


شكلا ٢ صورة رقم ٢٦

شكلا ٣

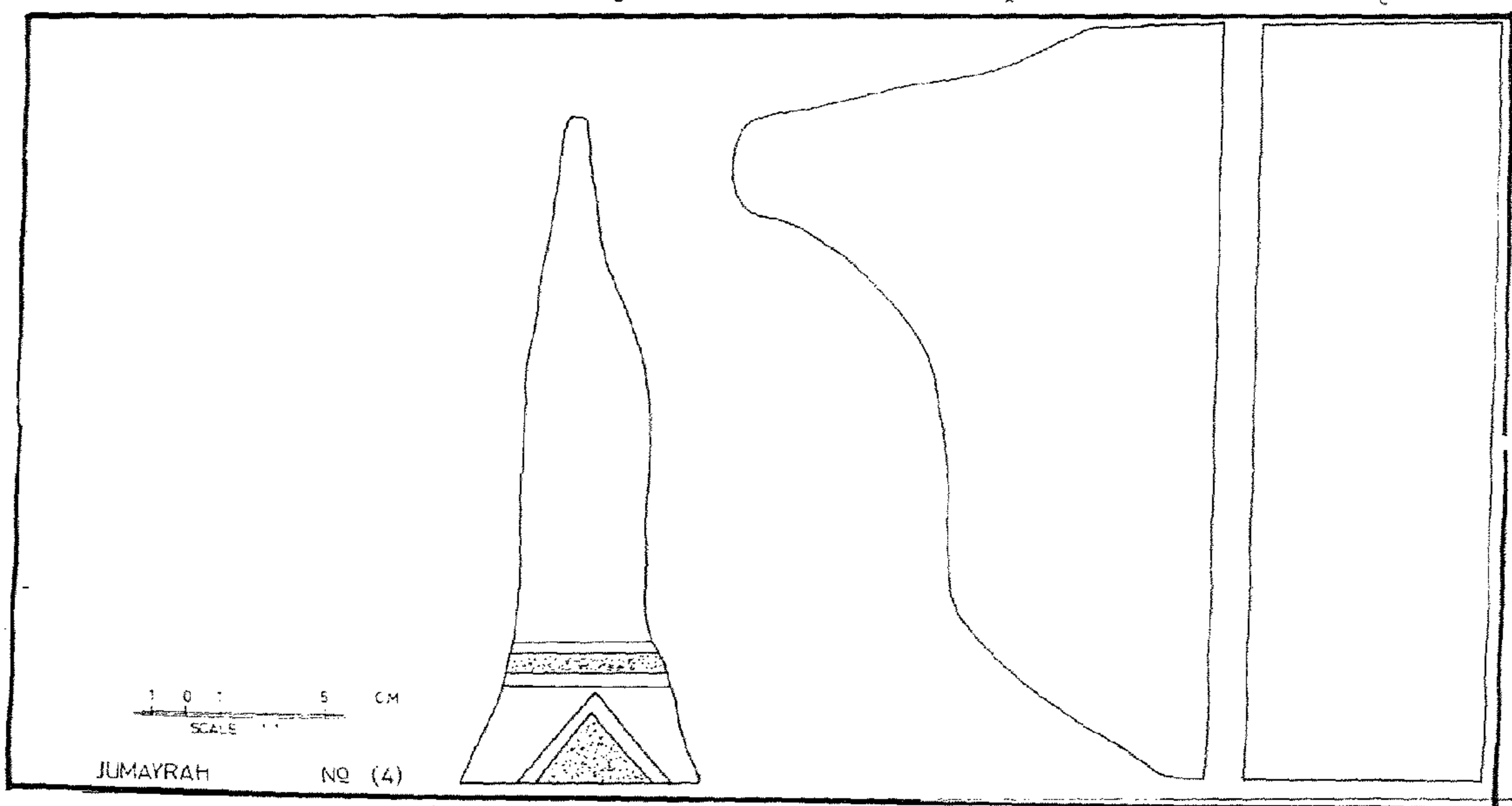






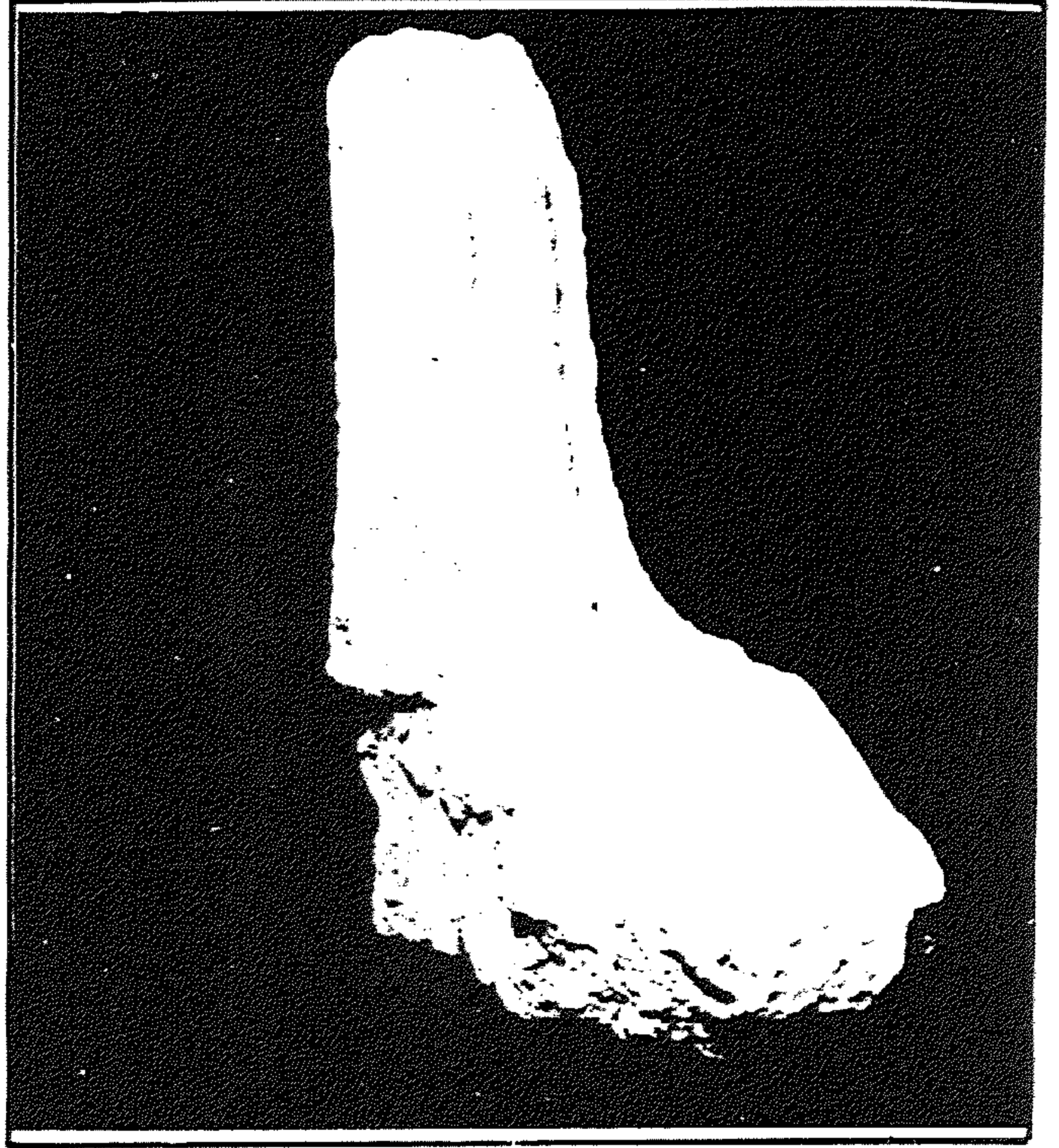
صورة رقم ٢٧ ➤

➤ شكل رقم ٤

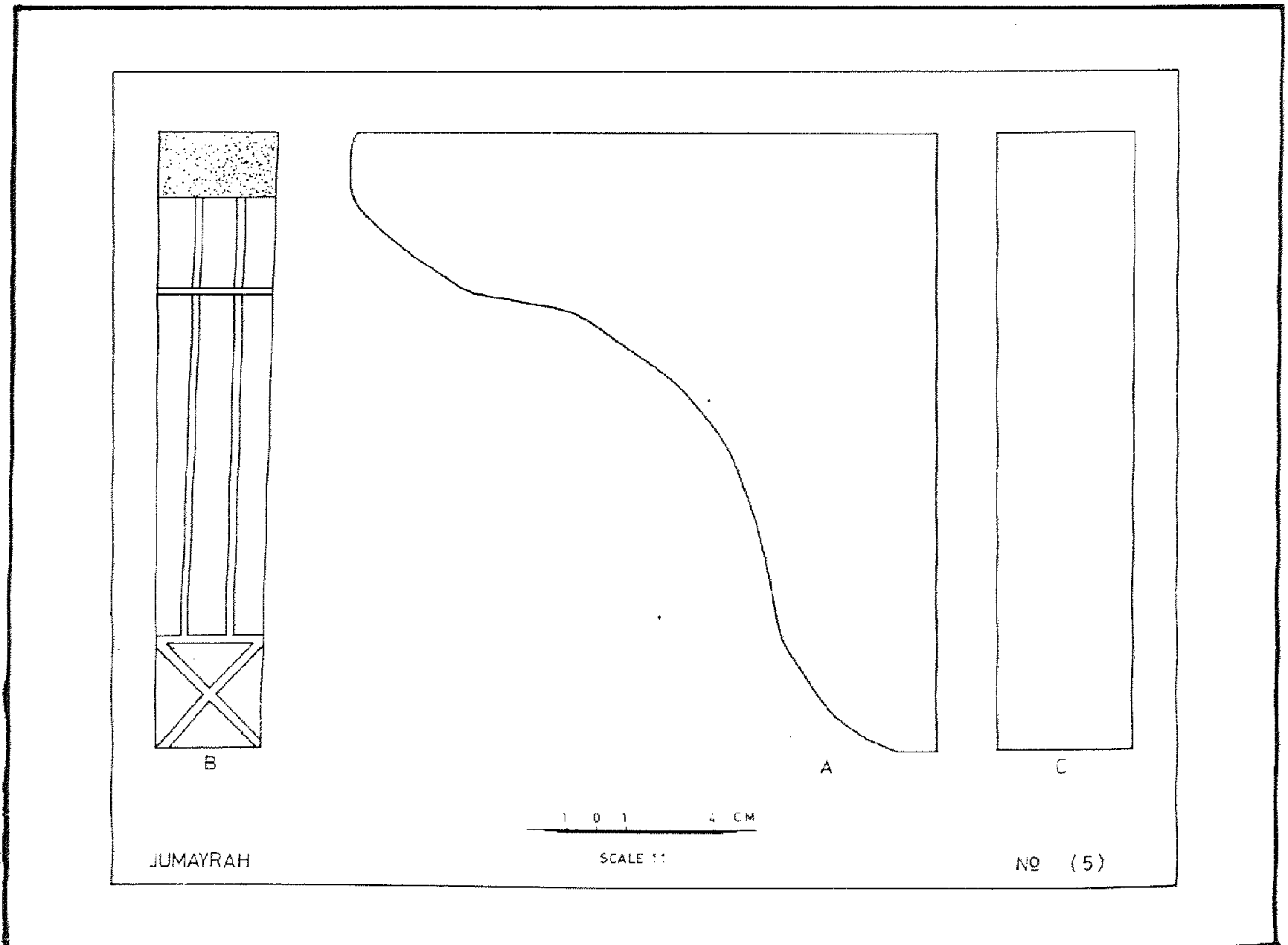




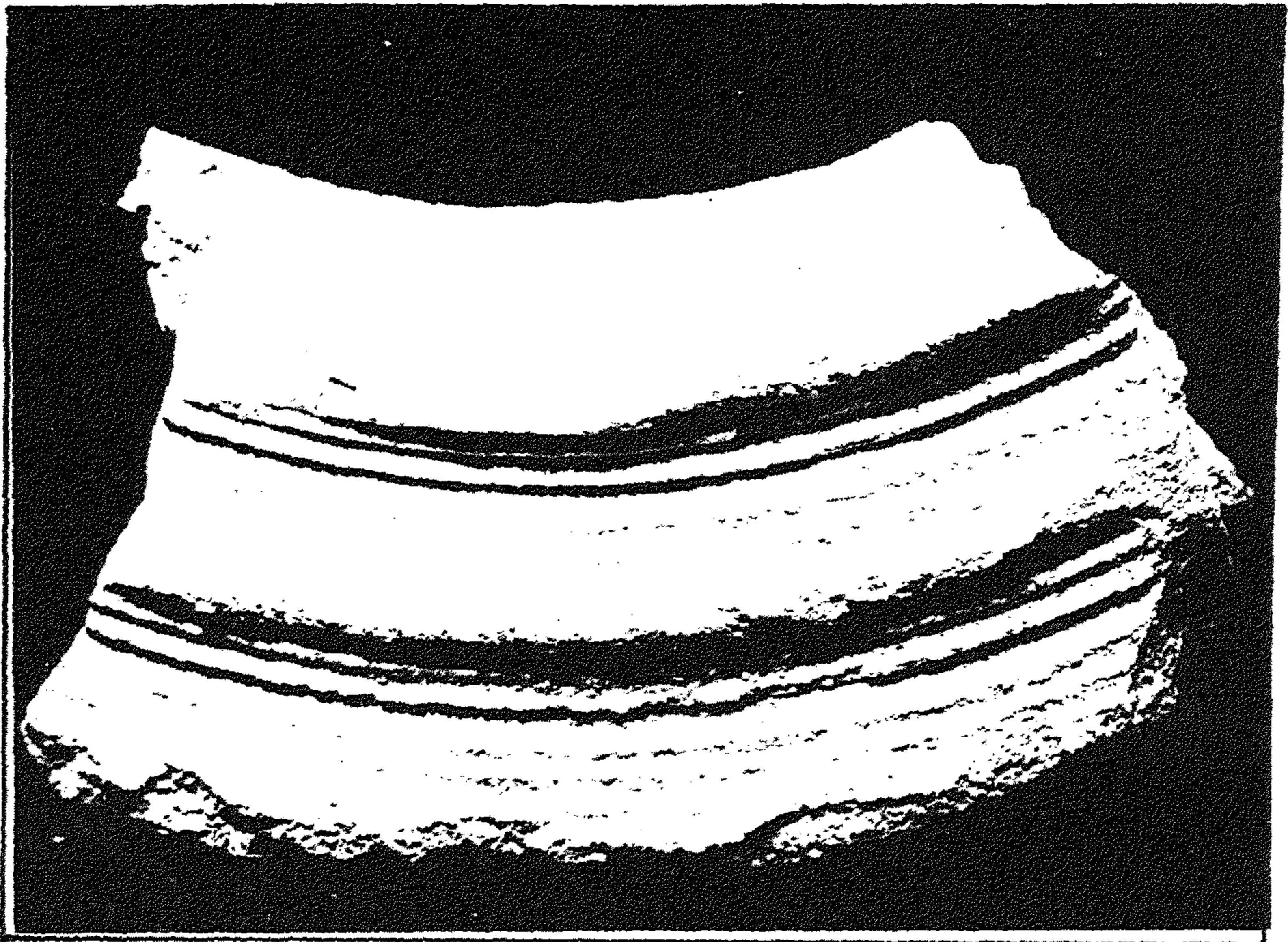
صورة رقم ٢٨



شكل رقم ٥

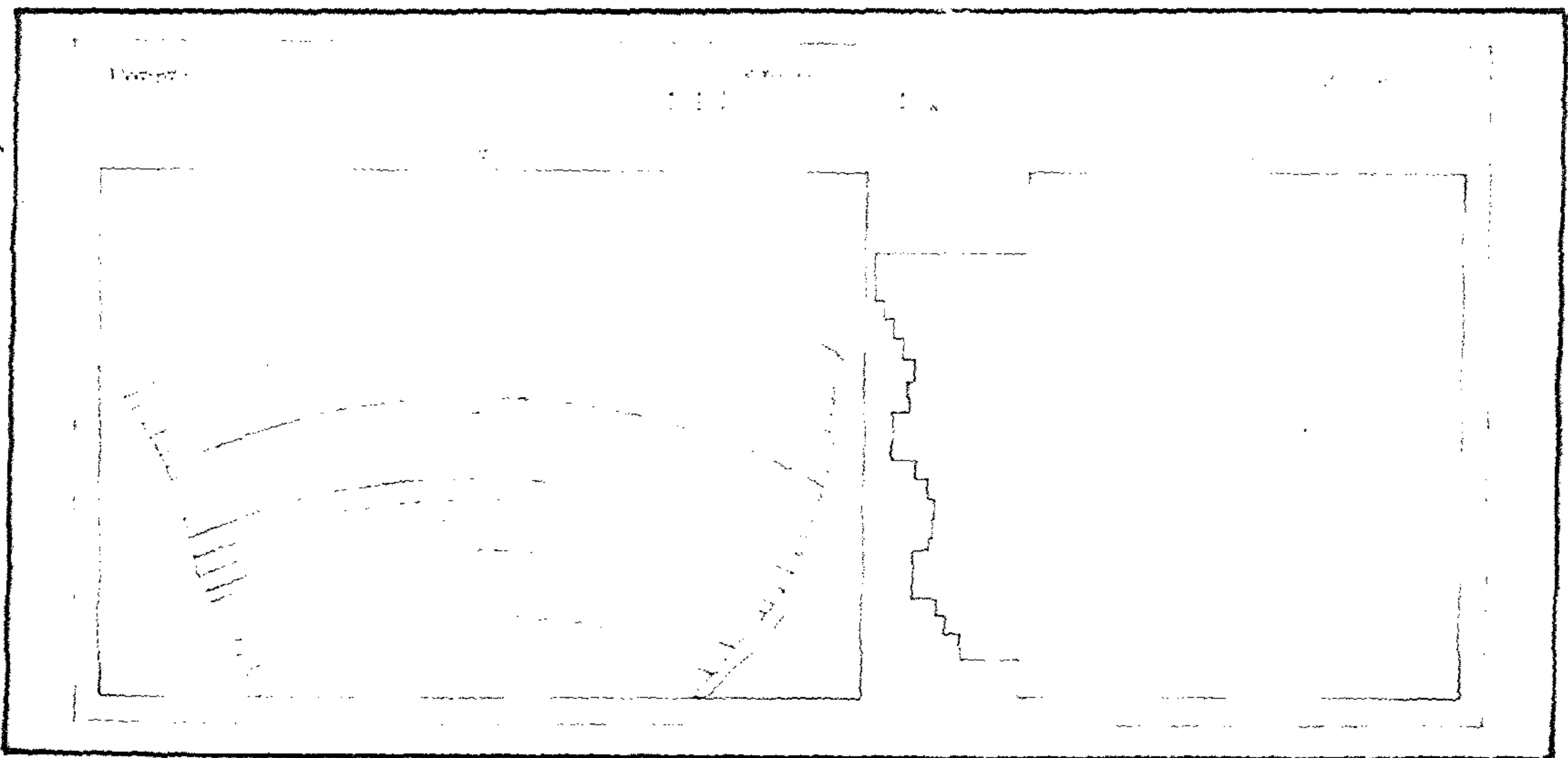






صورة رقم ٢٩

شكل رقم ٦



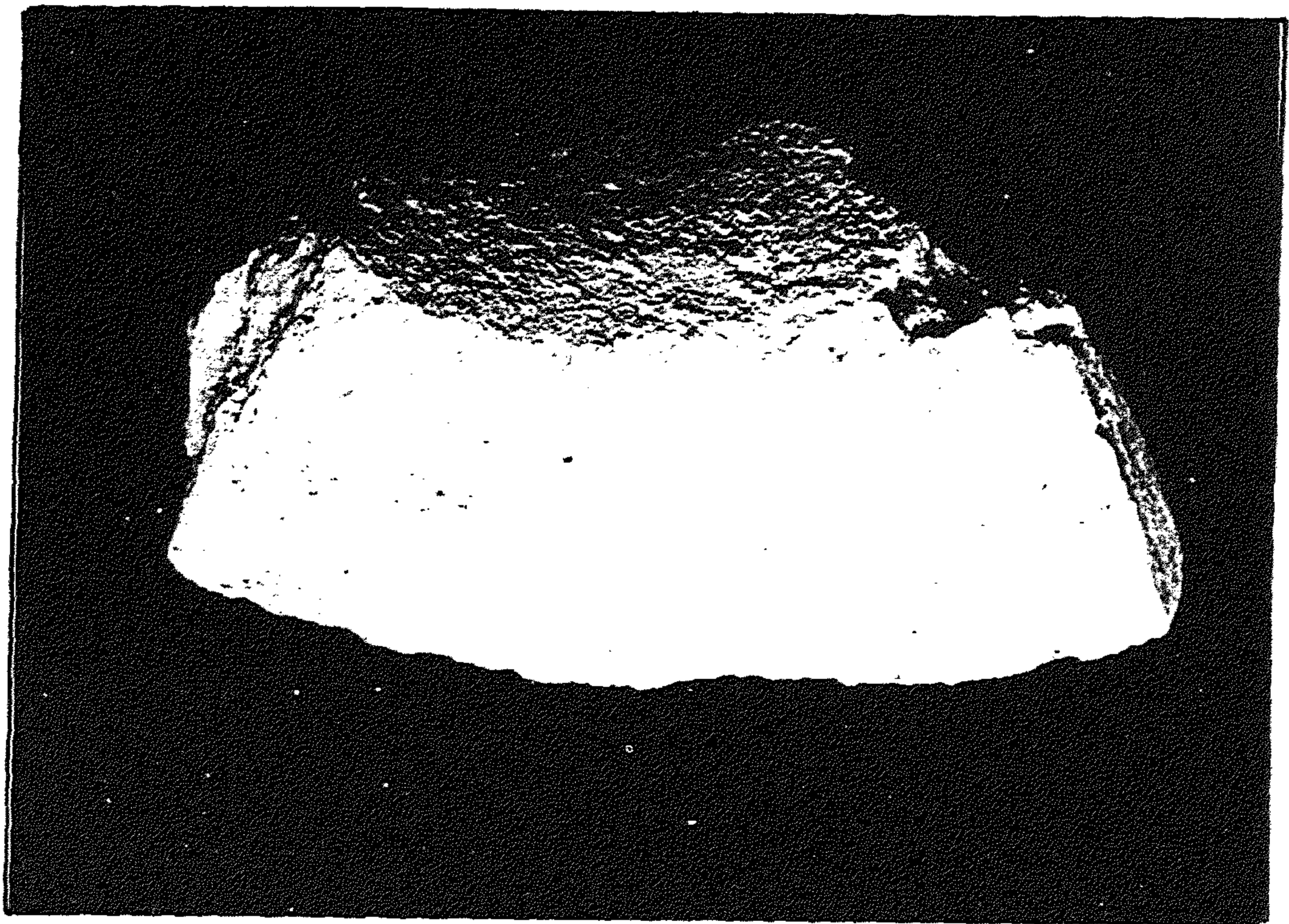




صورة رقم ٣٠

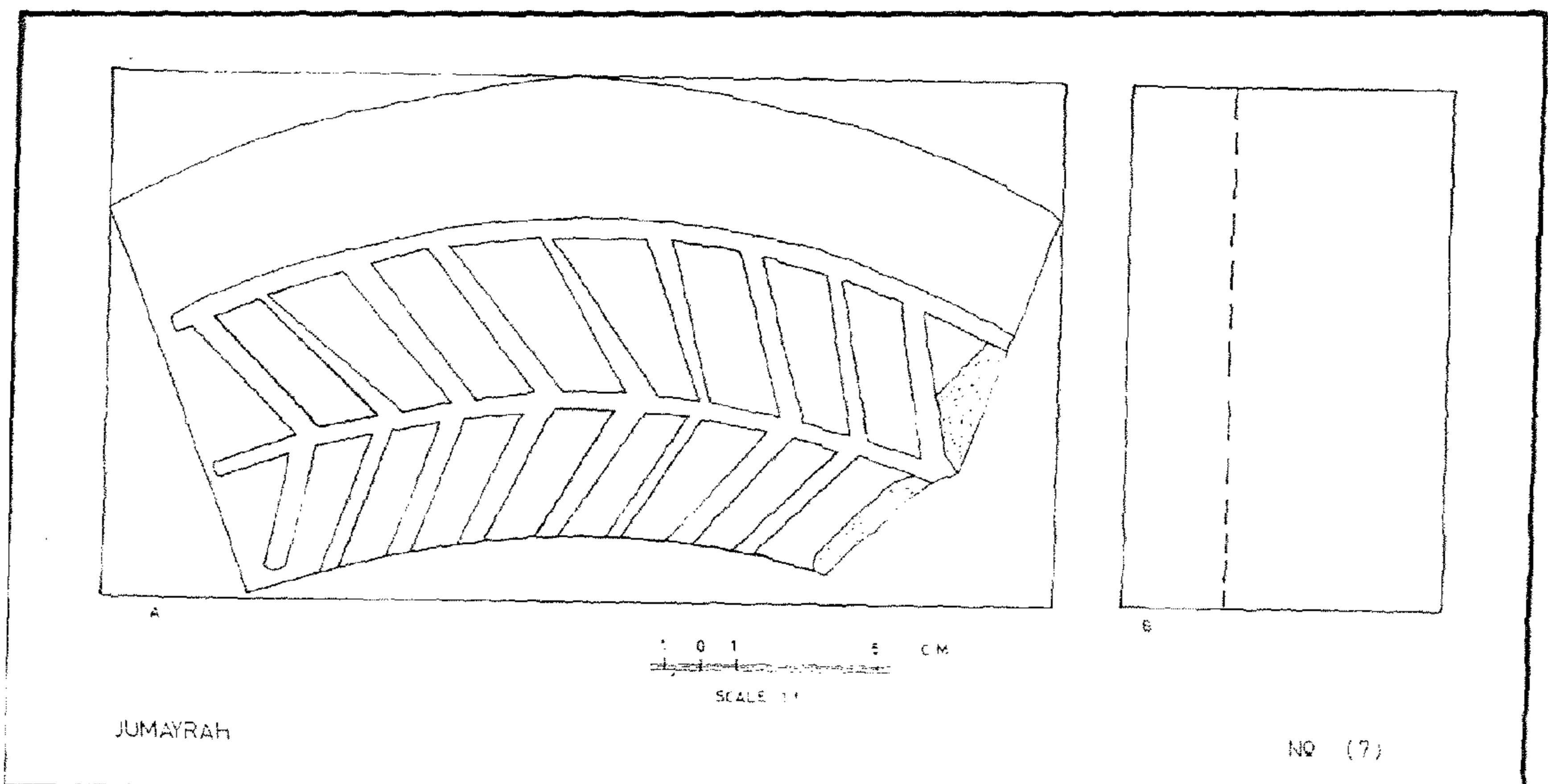




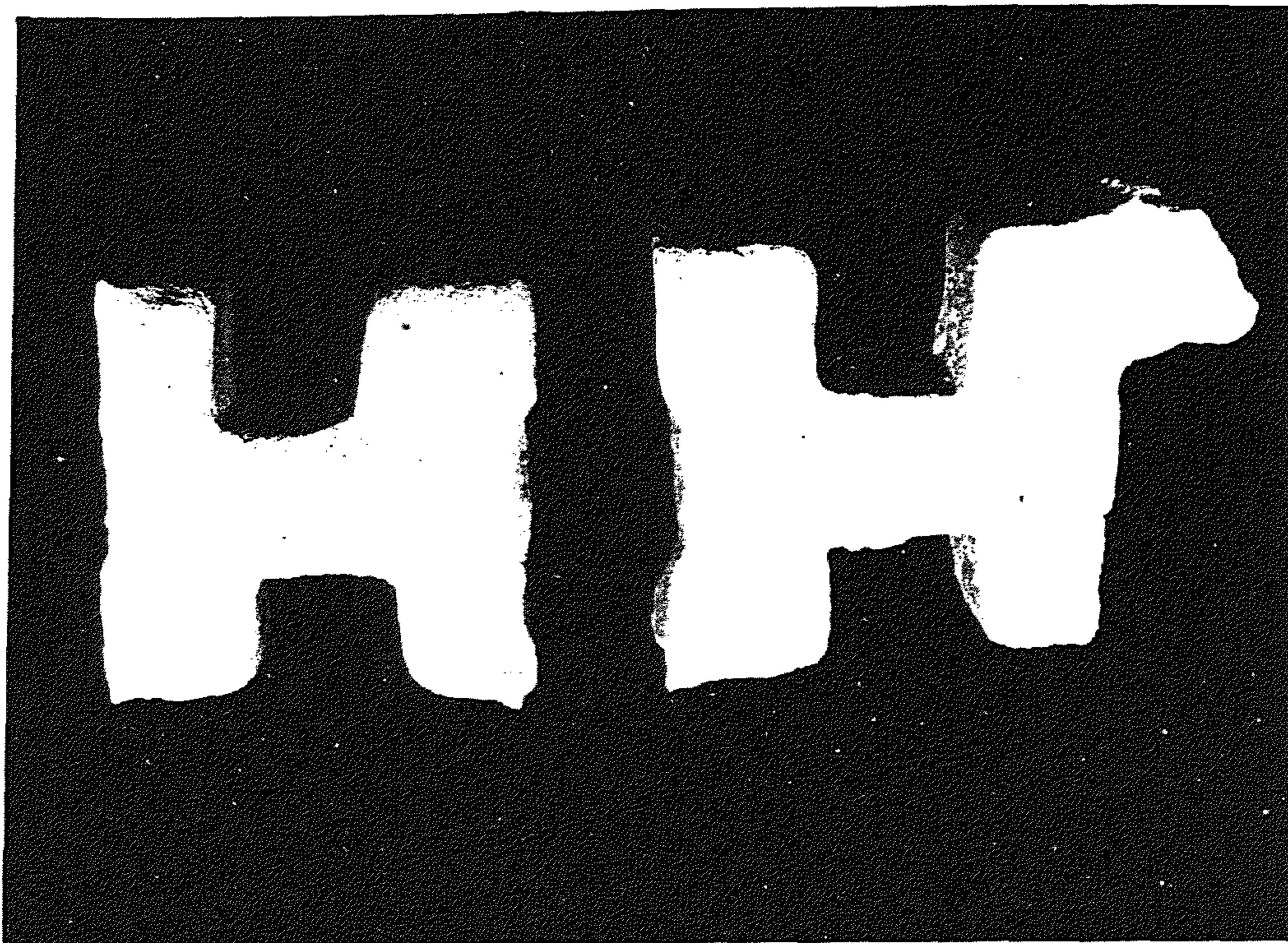


صورة رقم ٣١ 

شكل رقم ٧ 



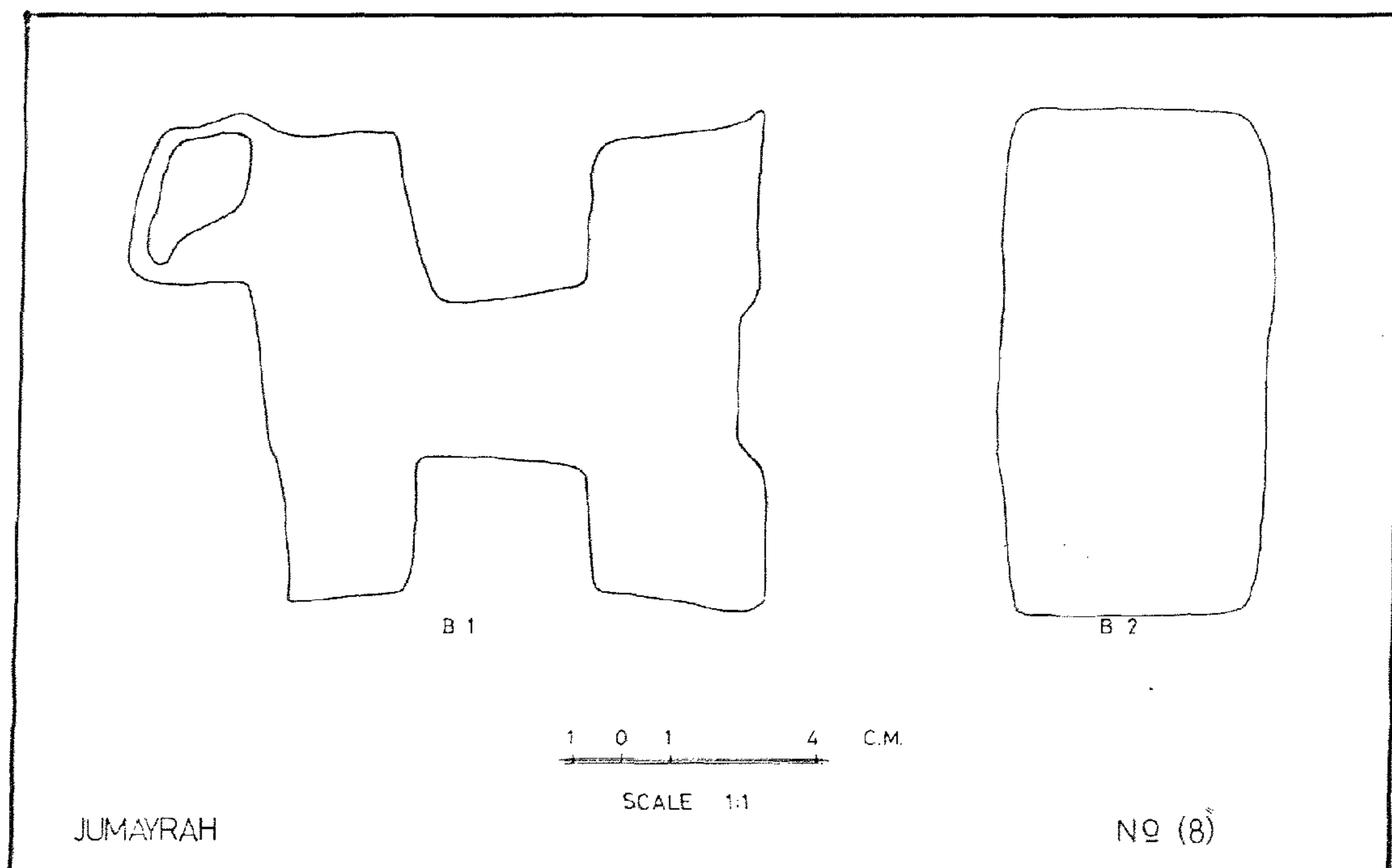




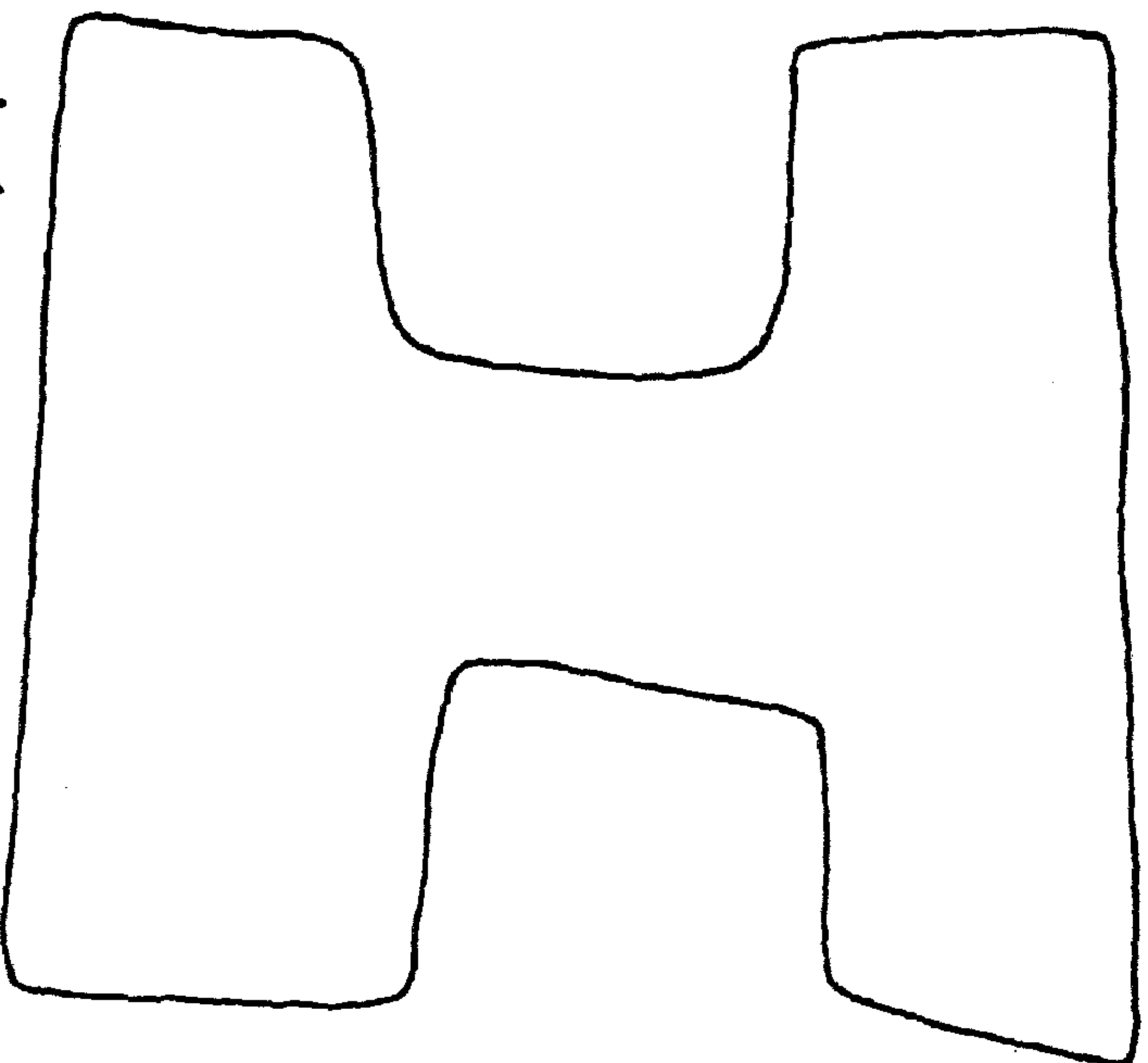
صورة رقم ٢٢



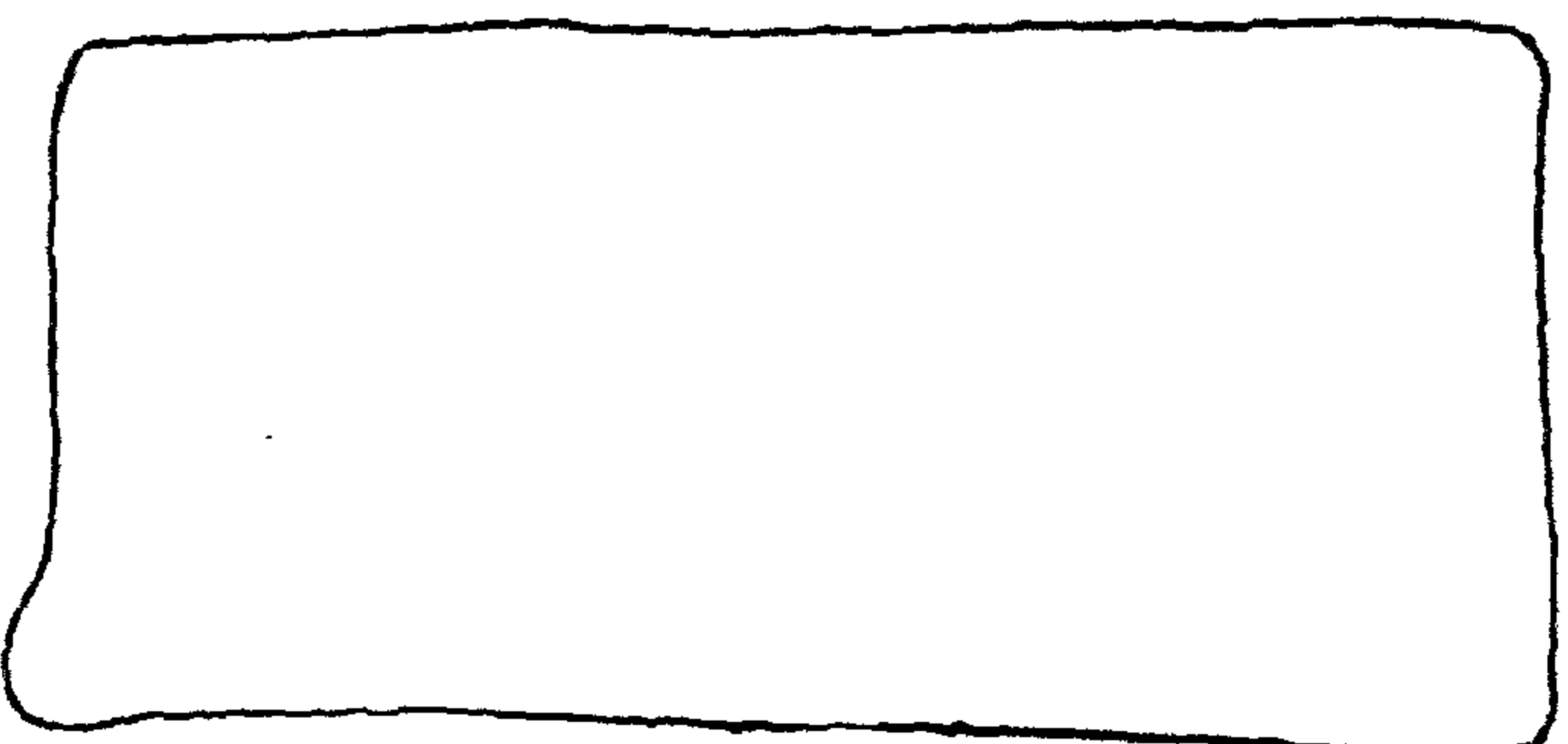
شكل رقم ٨







A-1



A-2



SCALE 1:1

C.M.

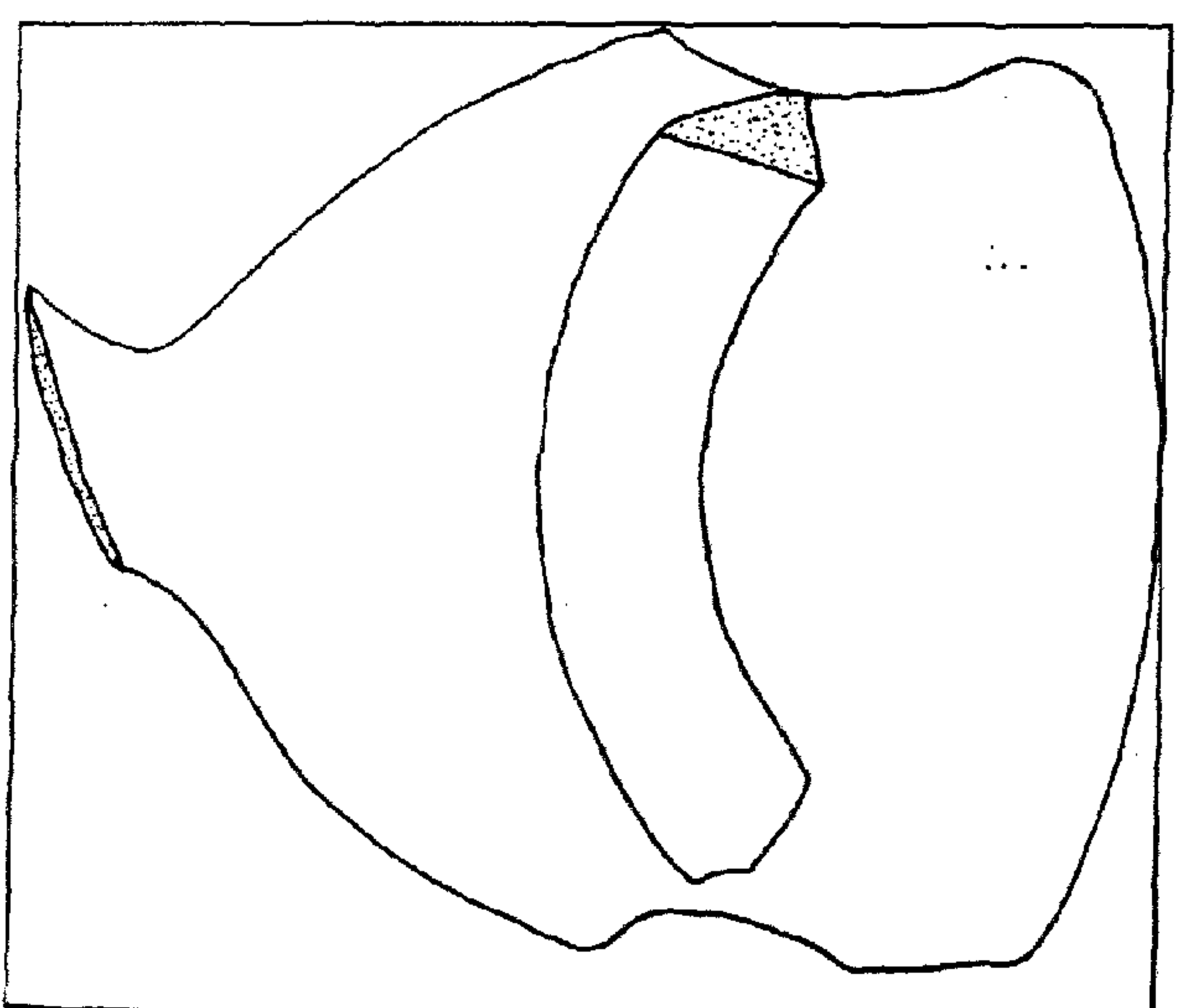
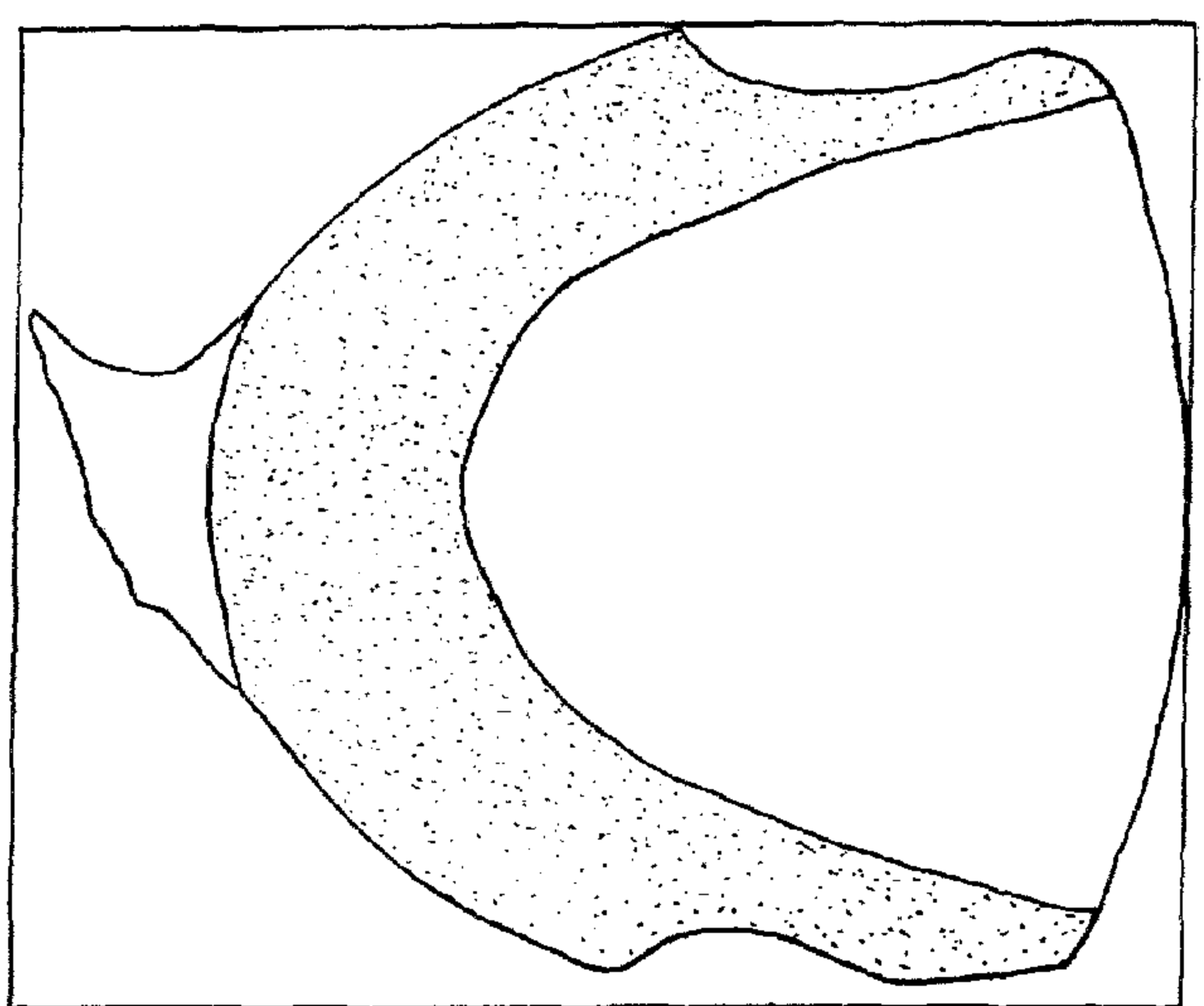
JUMAYRAH

NO (8)



شکل رقم ۱

الشکل رقم ۸

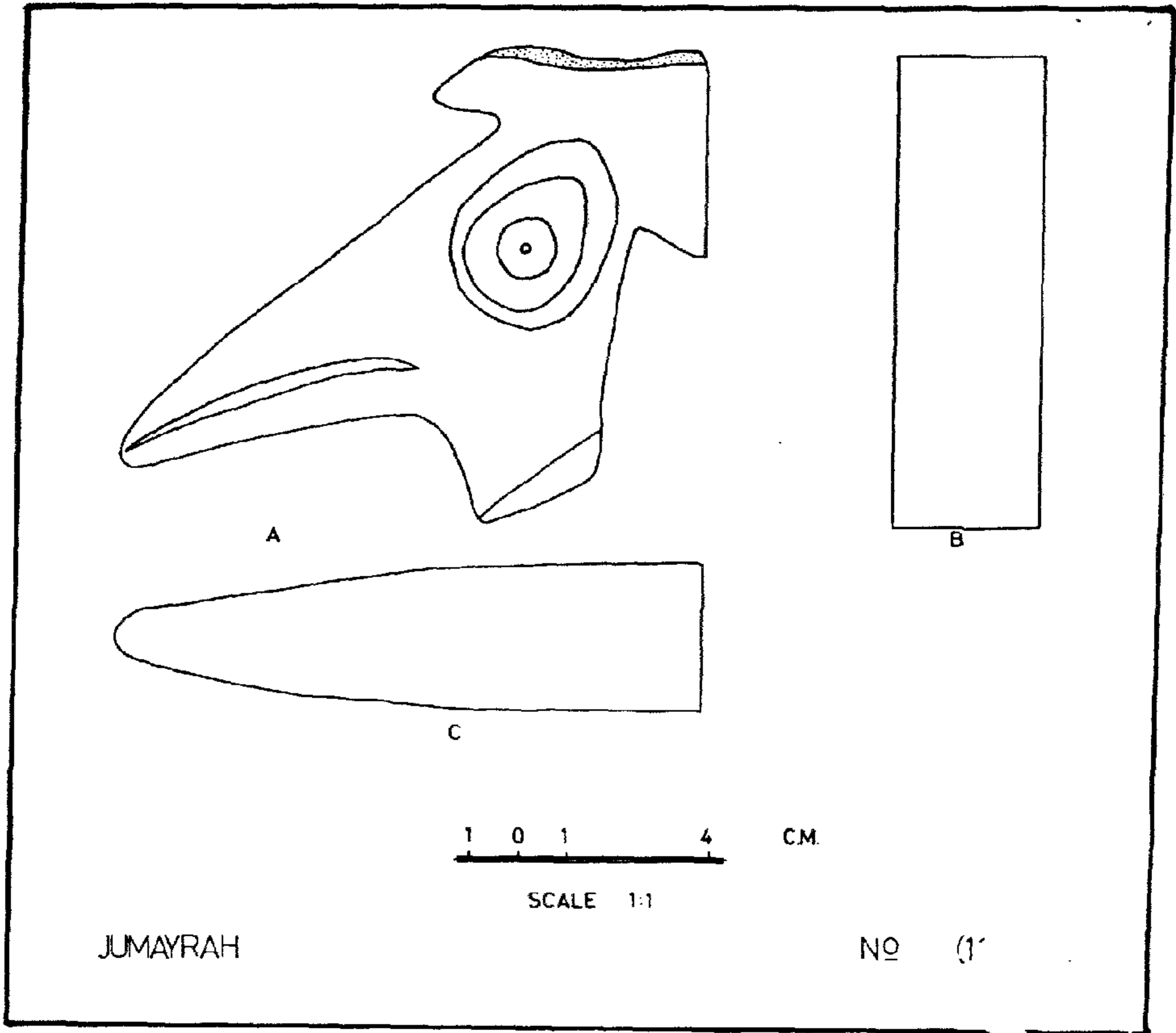


JUMAYRAH

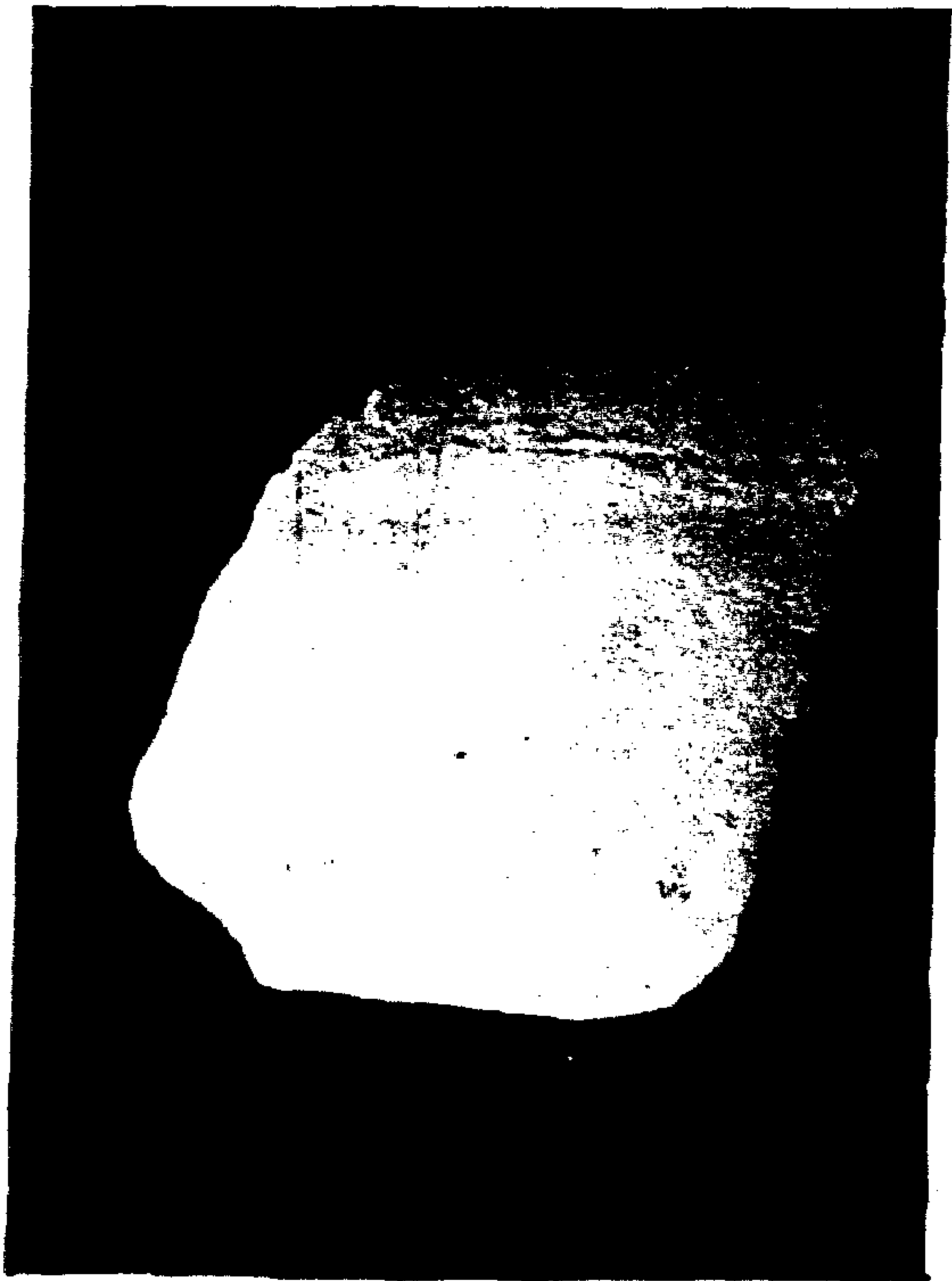
SCALE 1:1  
C.M.

№ (9)

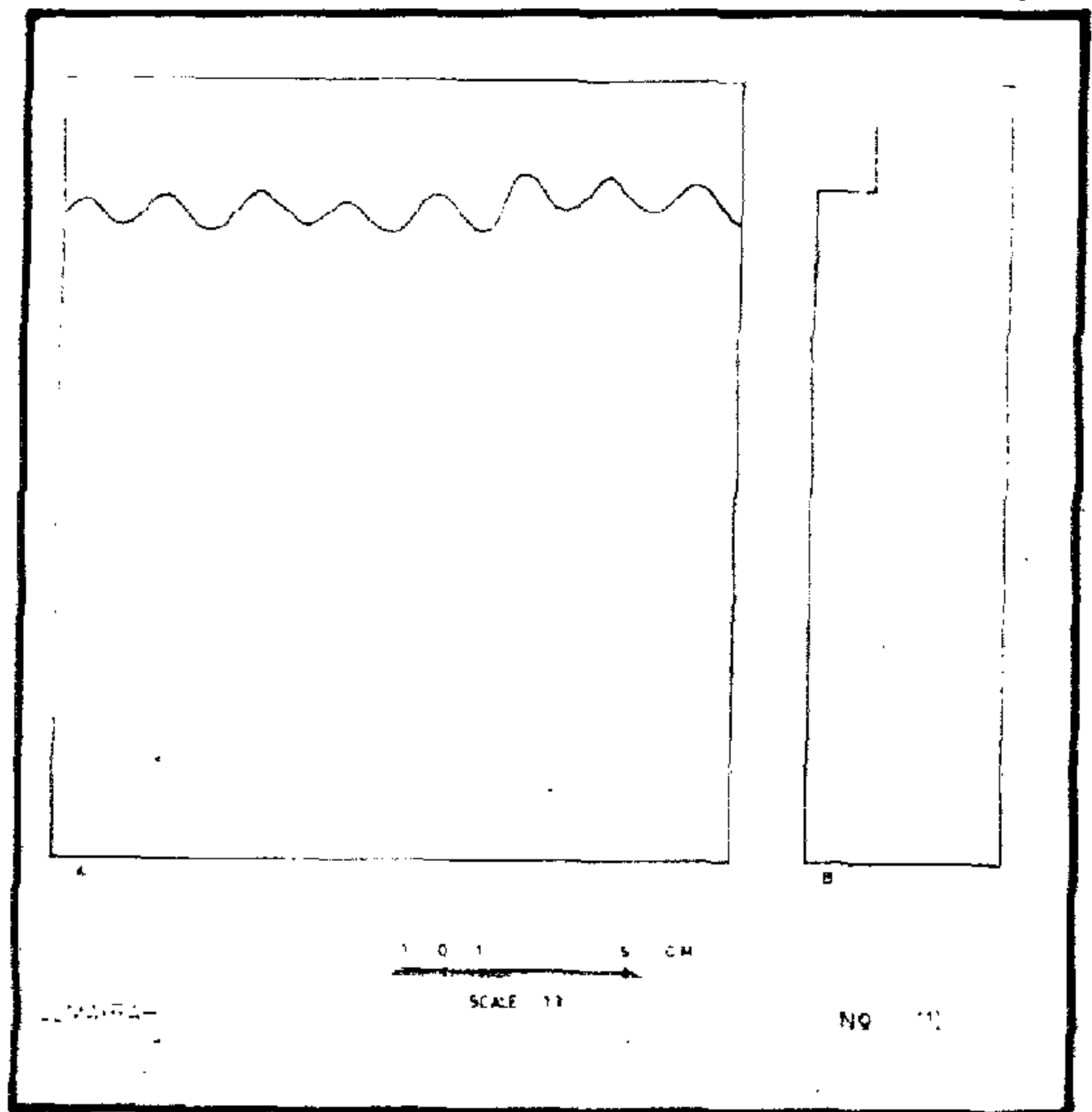




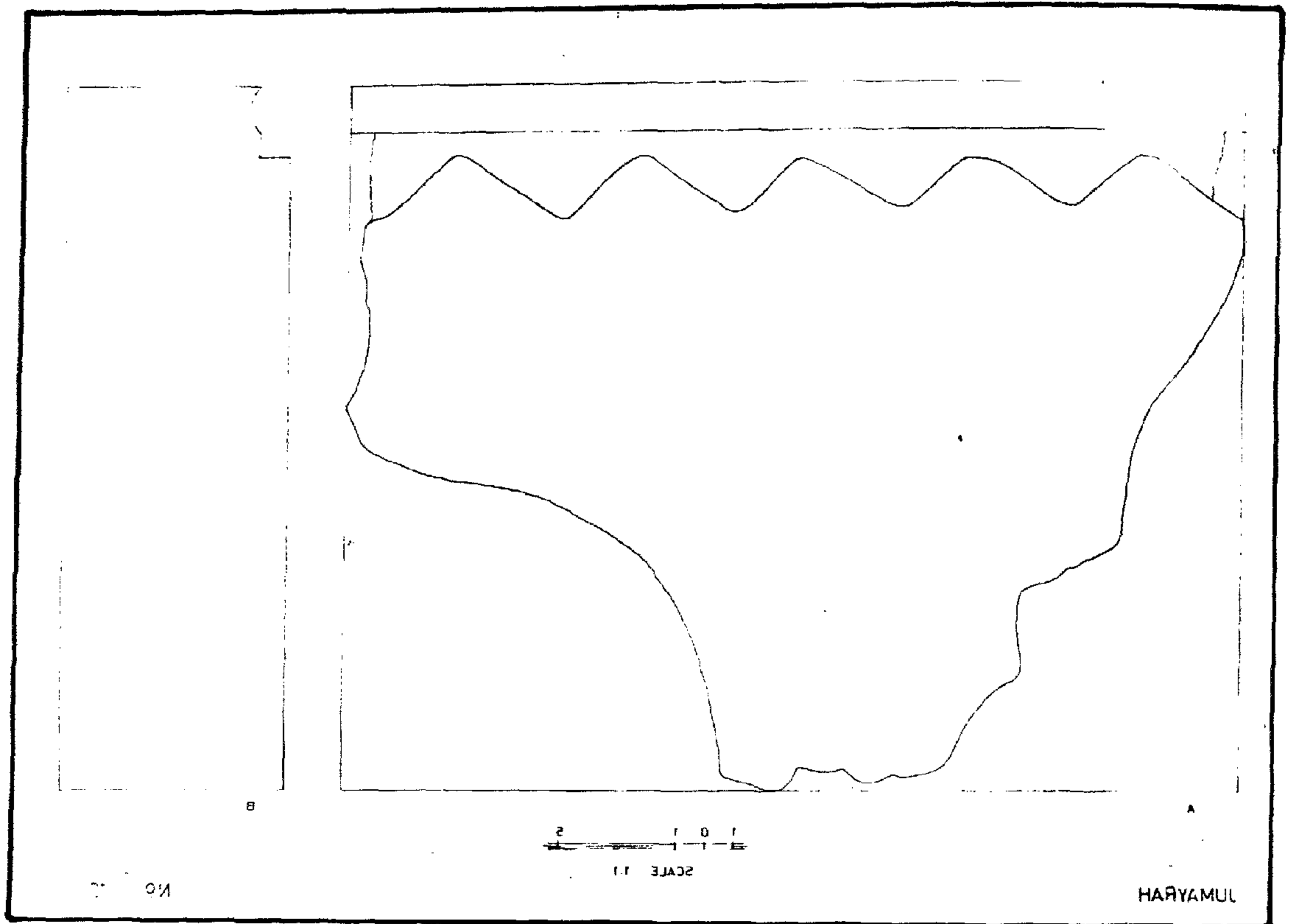
شکل د ۱۰ ← صورة رقم ۳۳



شکل رقم ۱۱

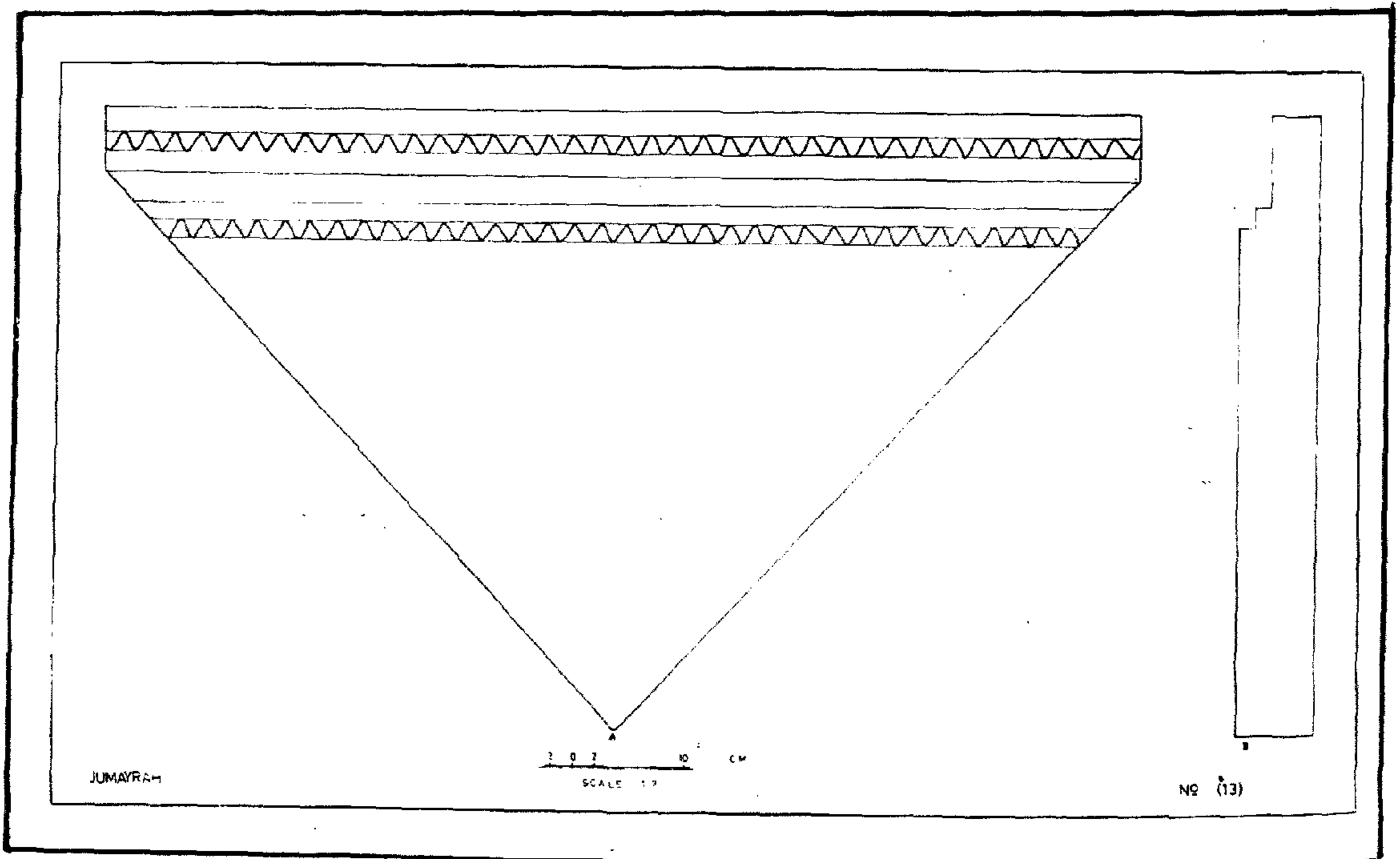






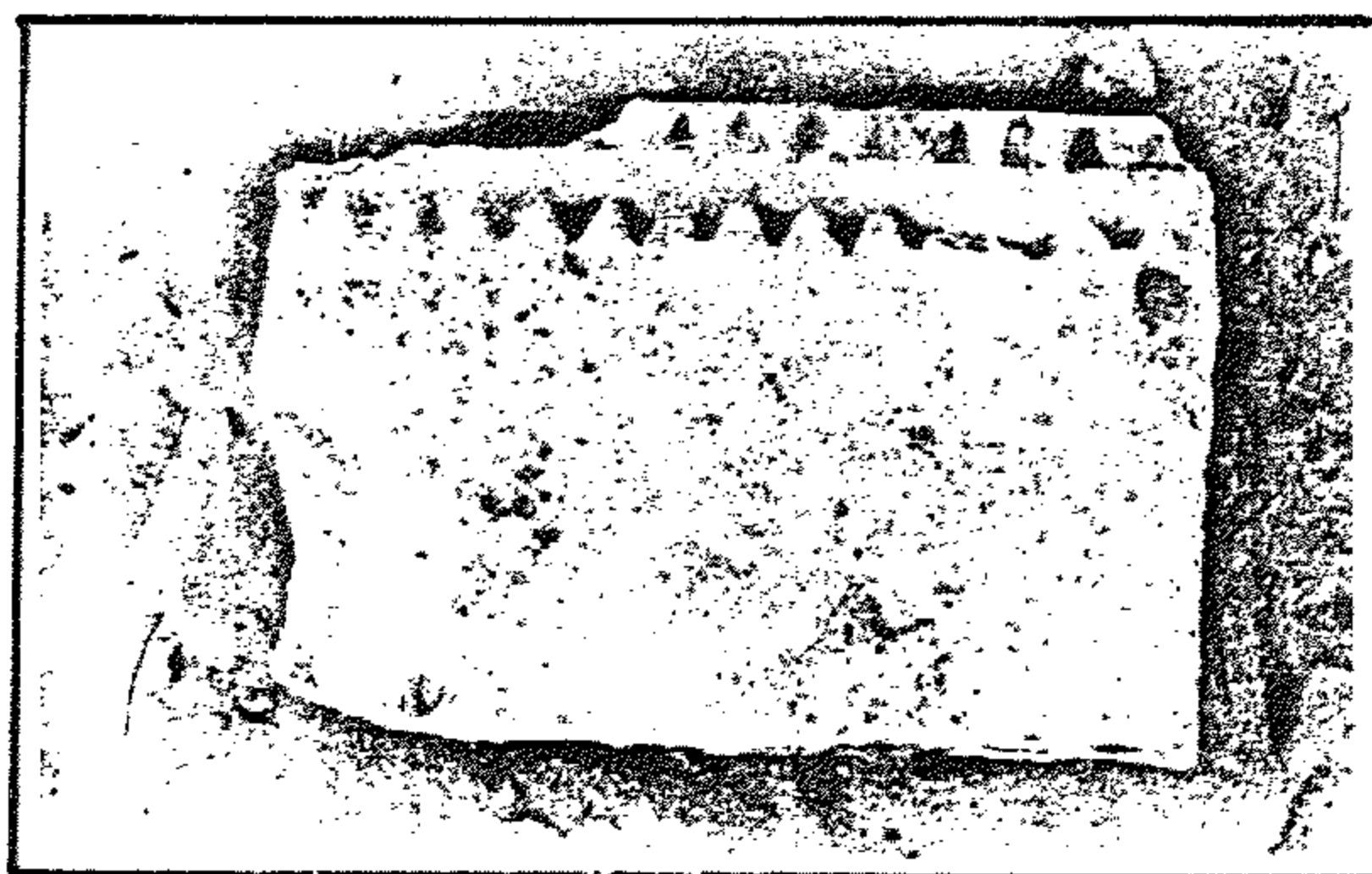
شکل رقم ۱۲

شکل رقم ۱۳



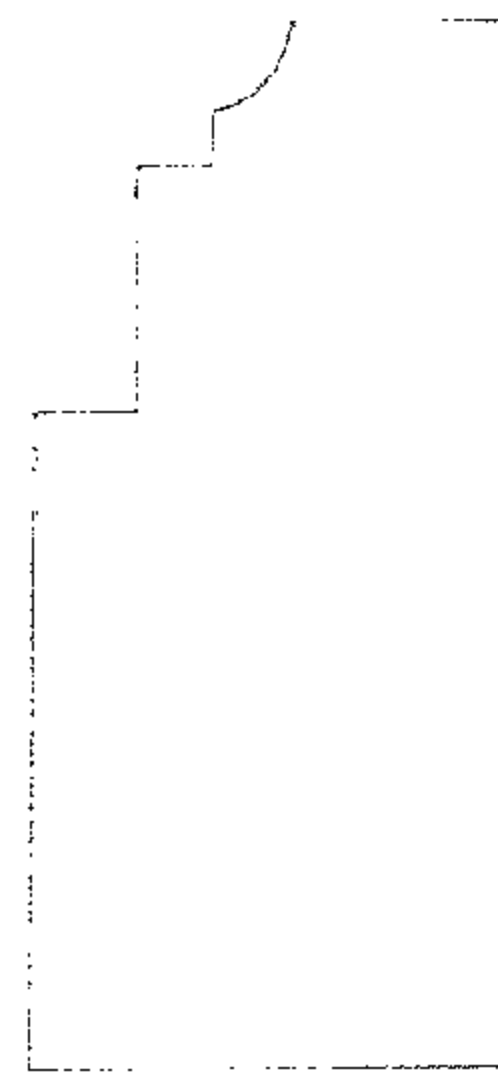
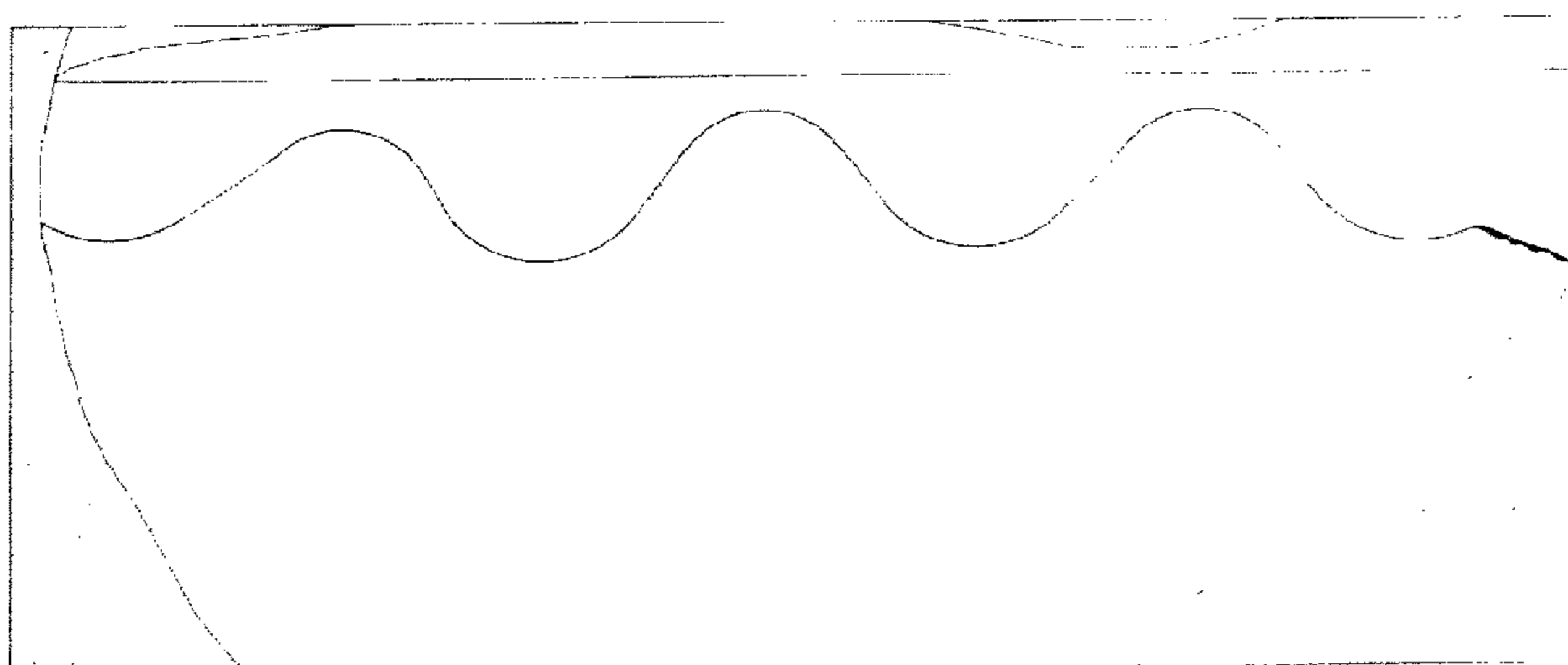
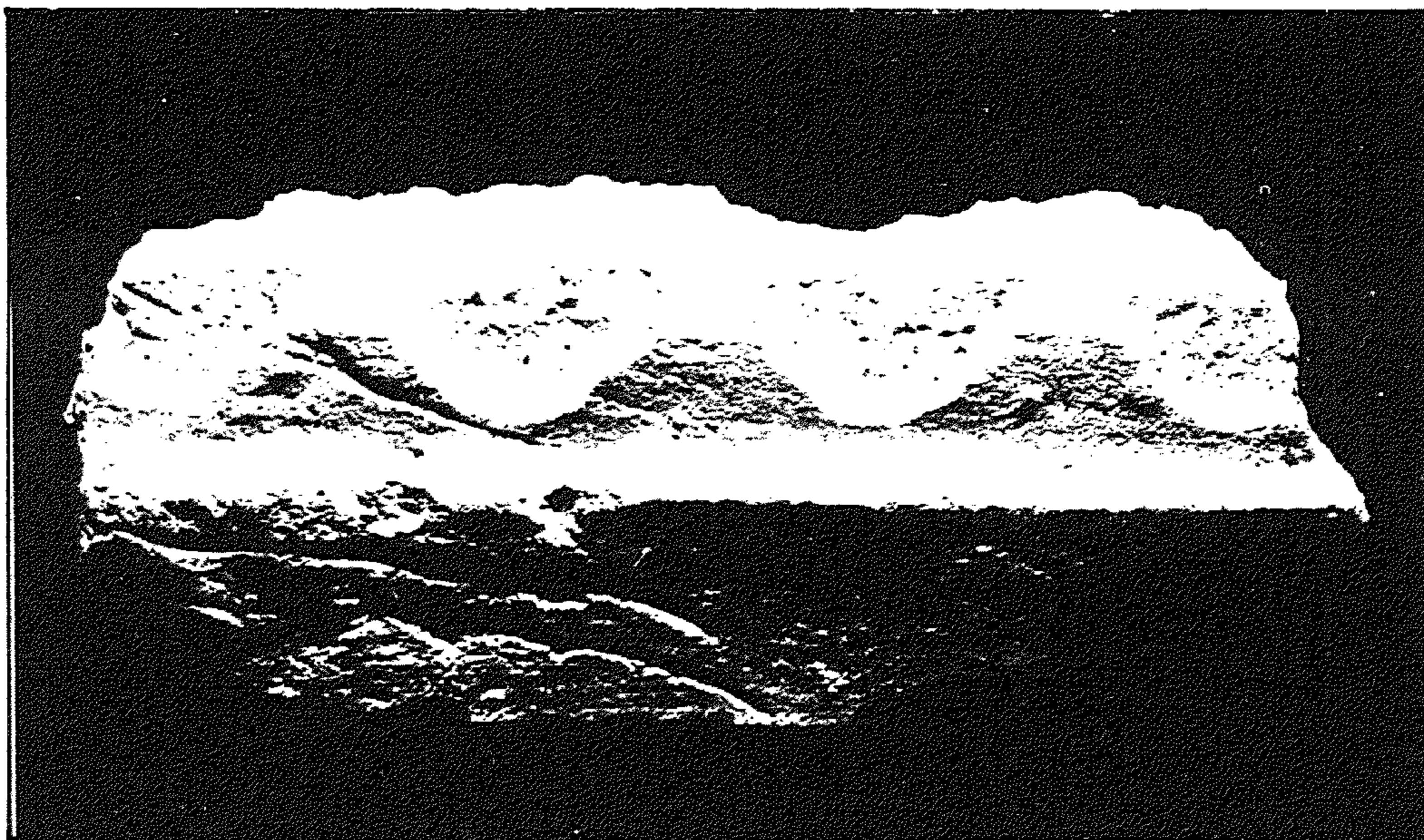


صورة رقم ٣٤



شكل رقم ١٤

صورة رقم ٣٥



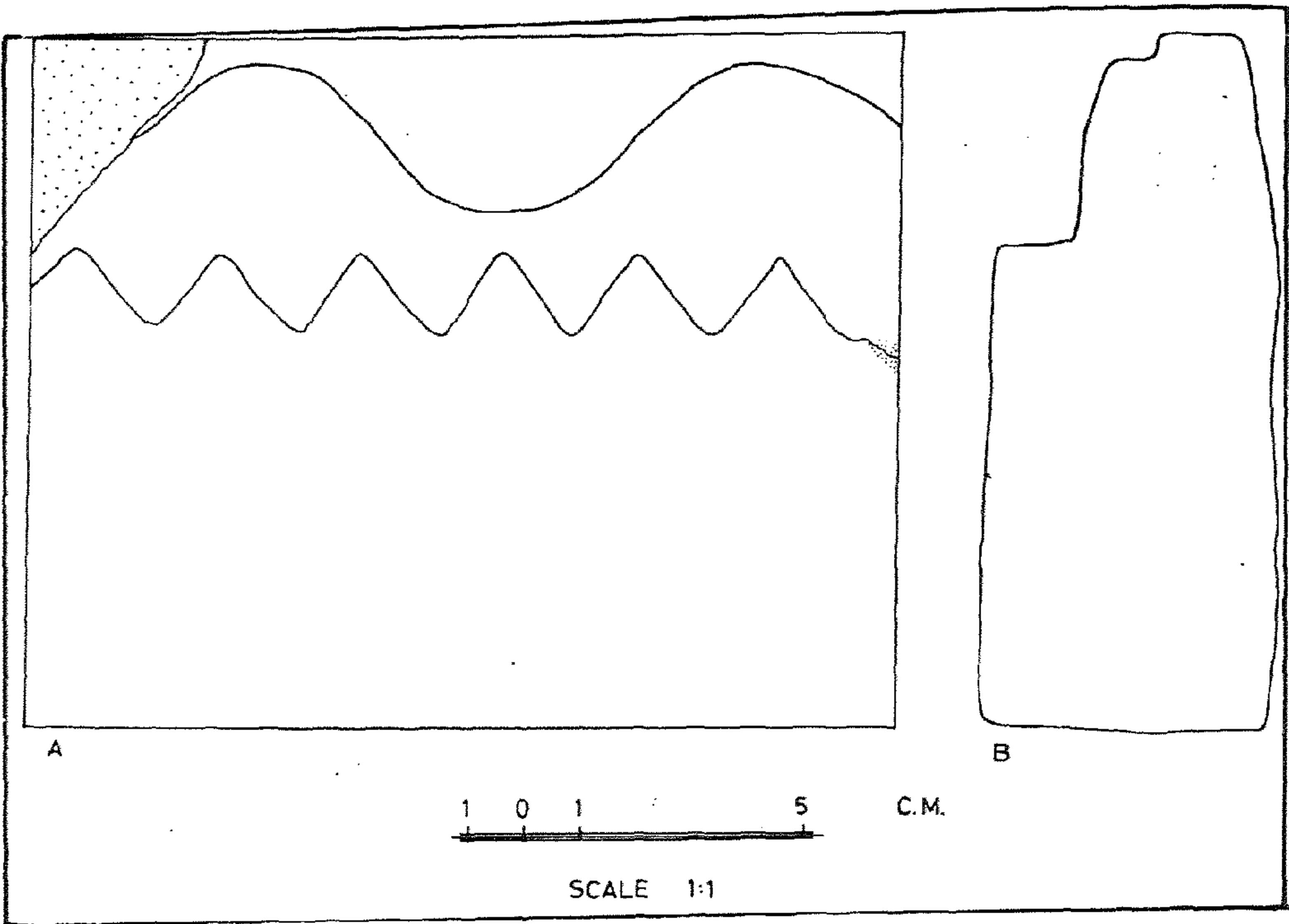
1 0 1 5 CM

SCALE 1:1

JUMAYRAH

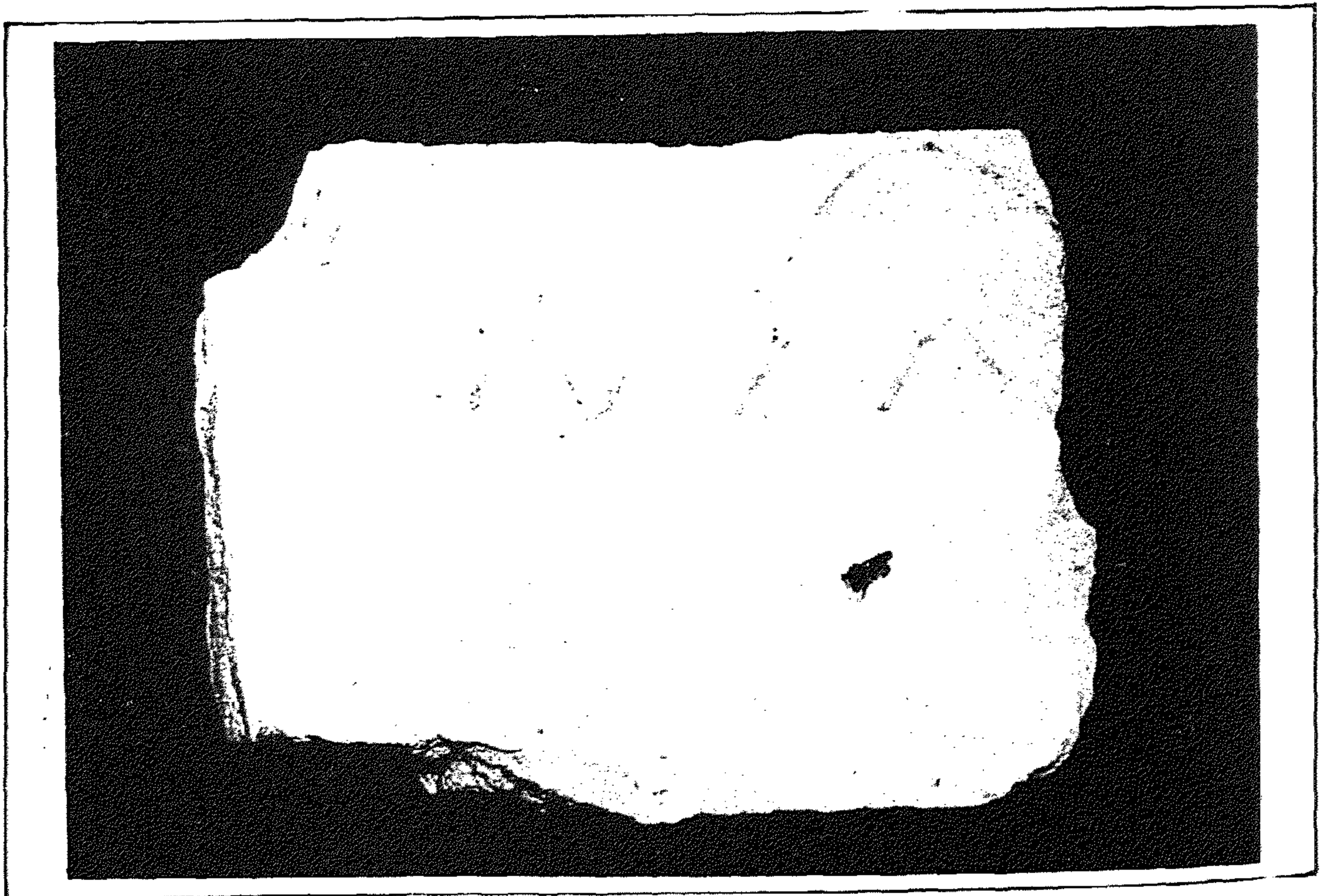
NO (14)



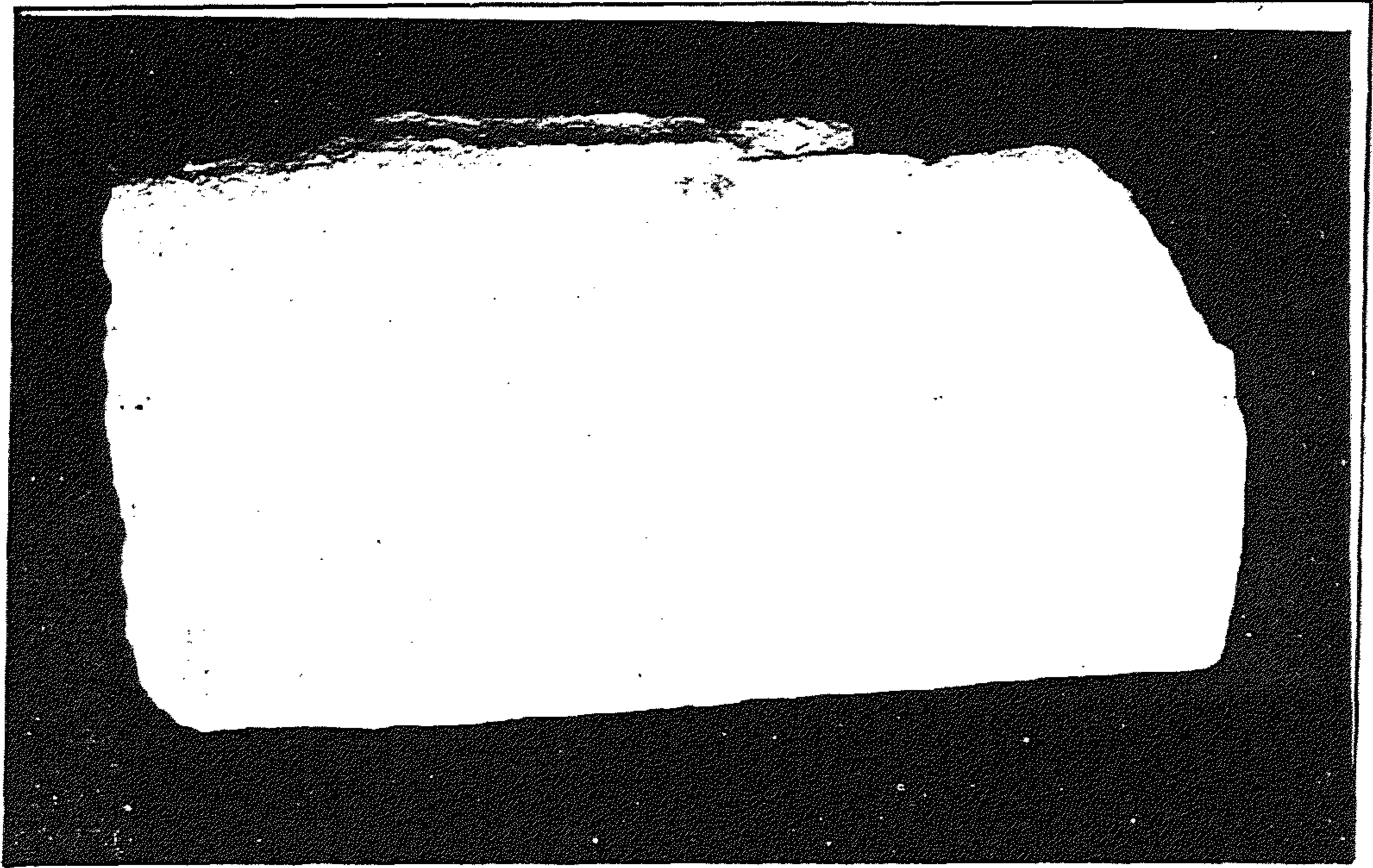



↑ شكل رقم ١٥

↓ صورة رقم ٣٦

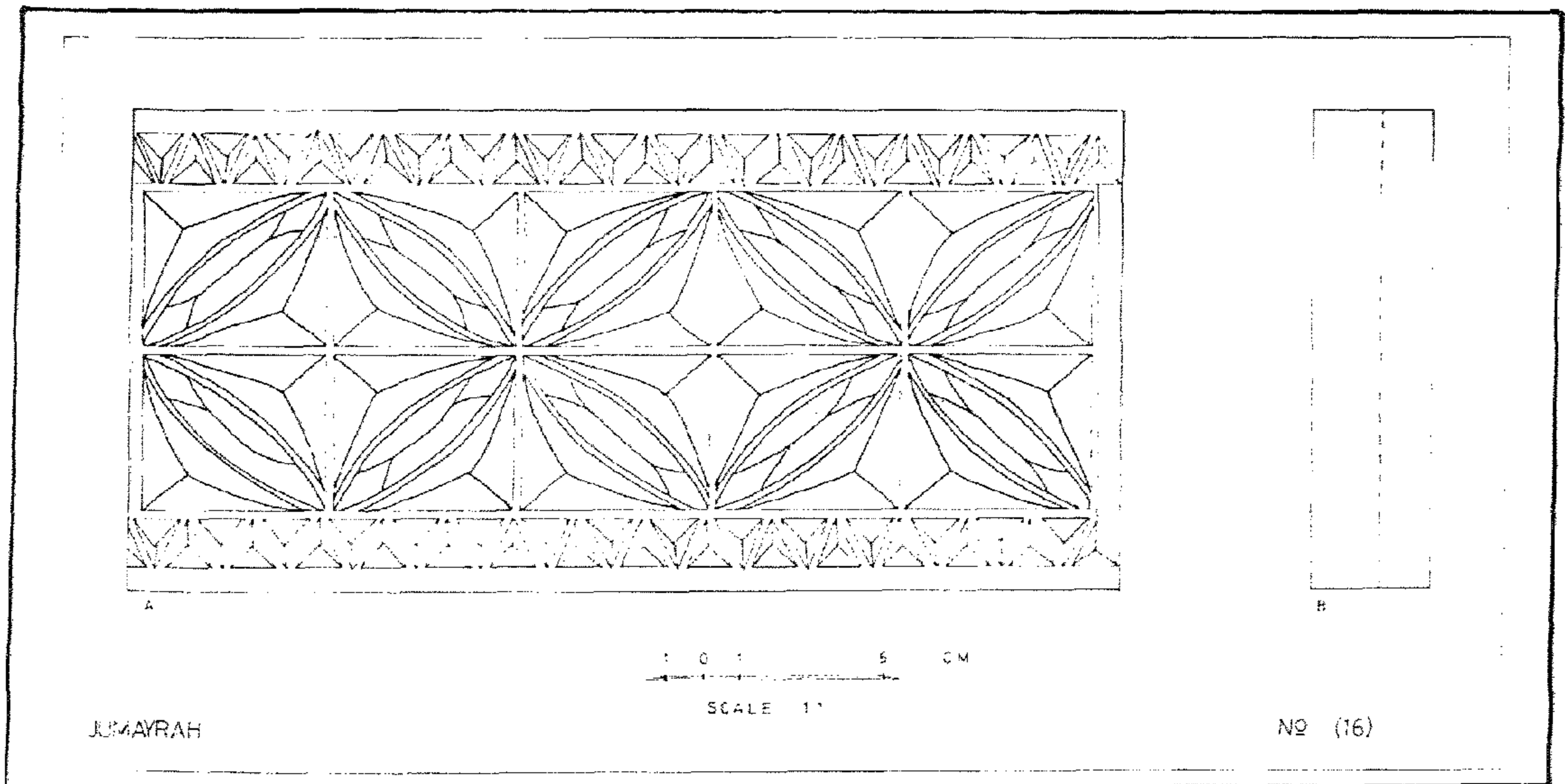




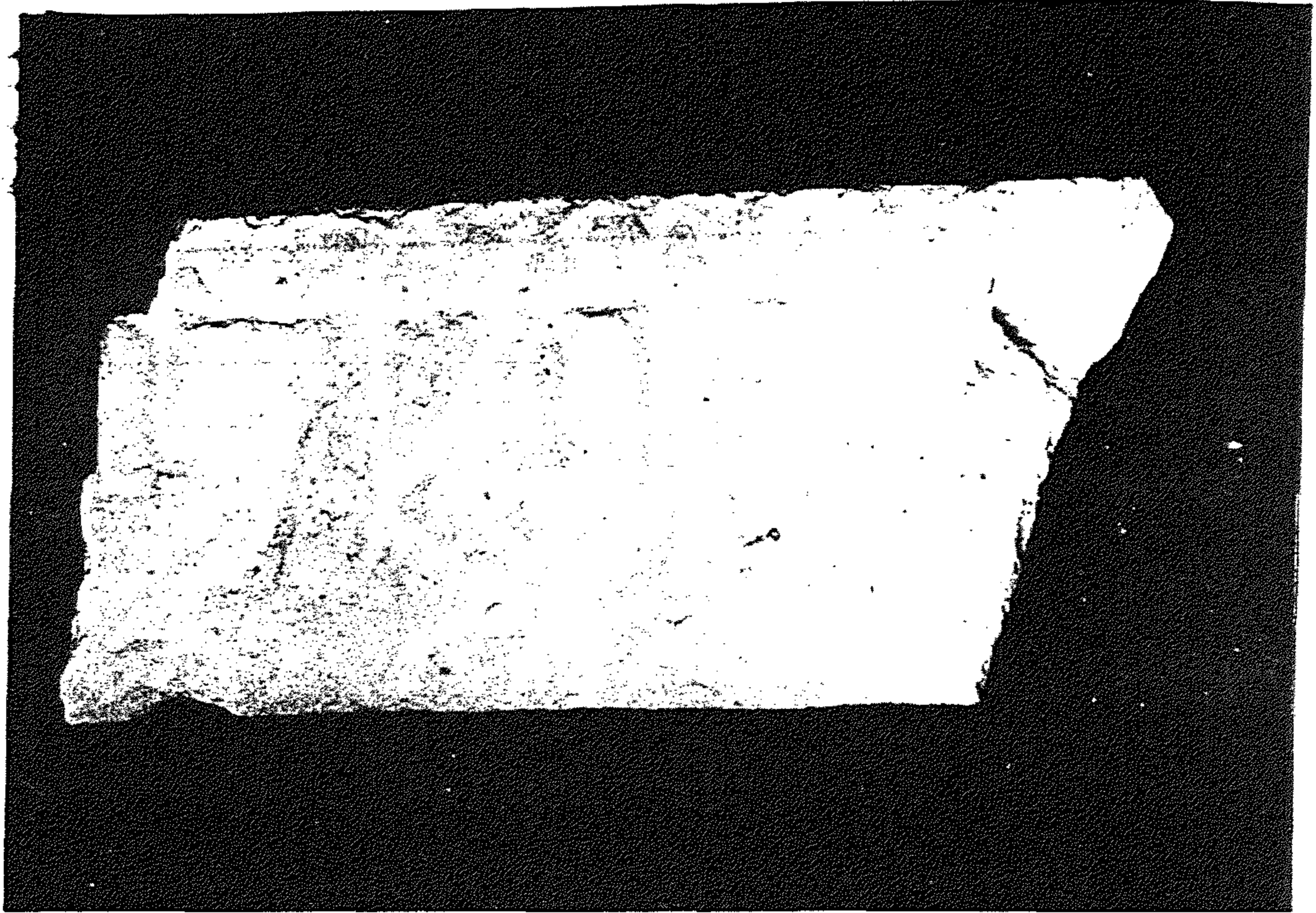



صورة رقم ٢٧ 

شكل رقم ١٦ 

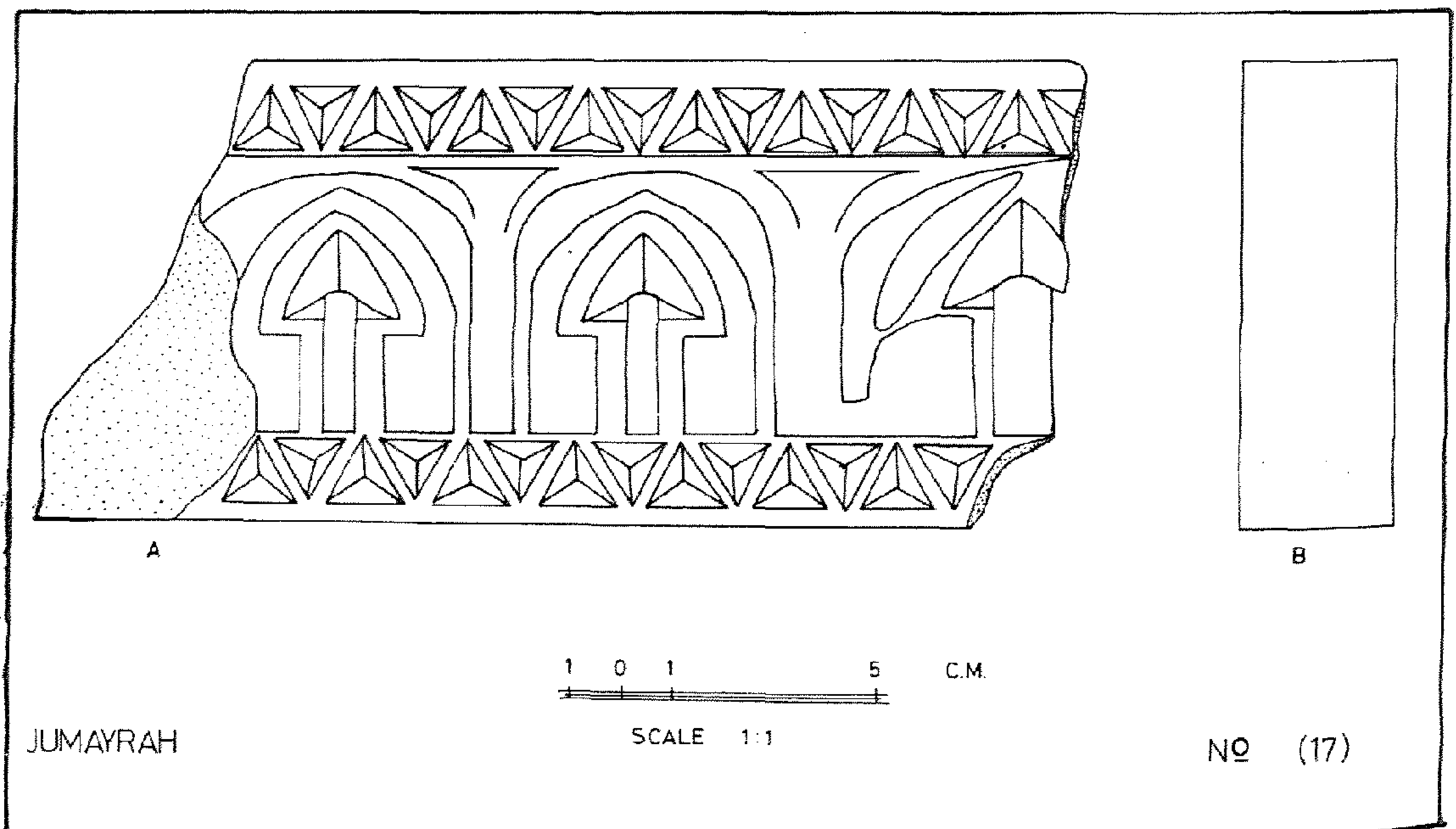




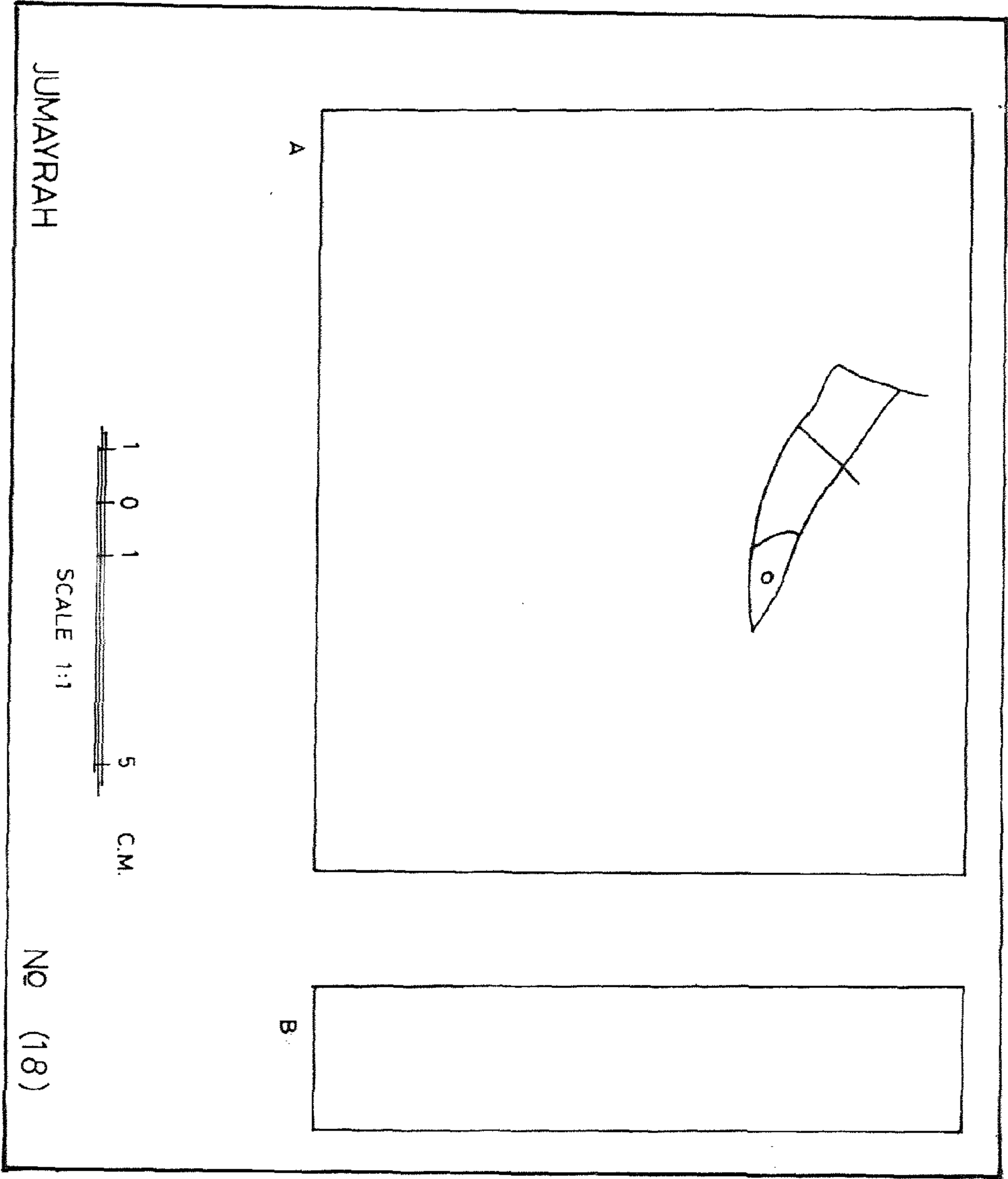


صورة رقم ٢٨ 

شكل رقم ١٧ 

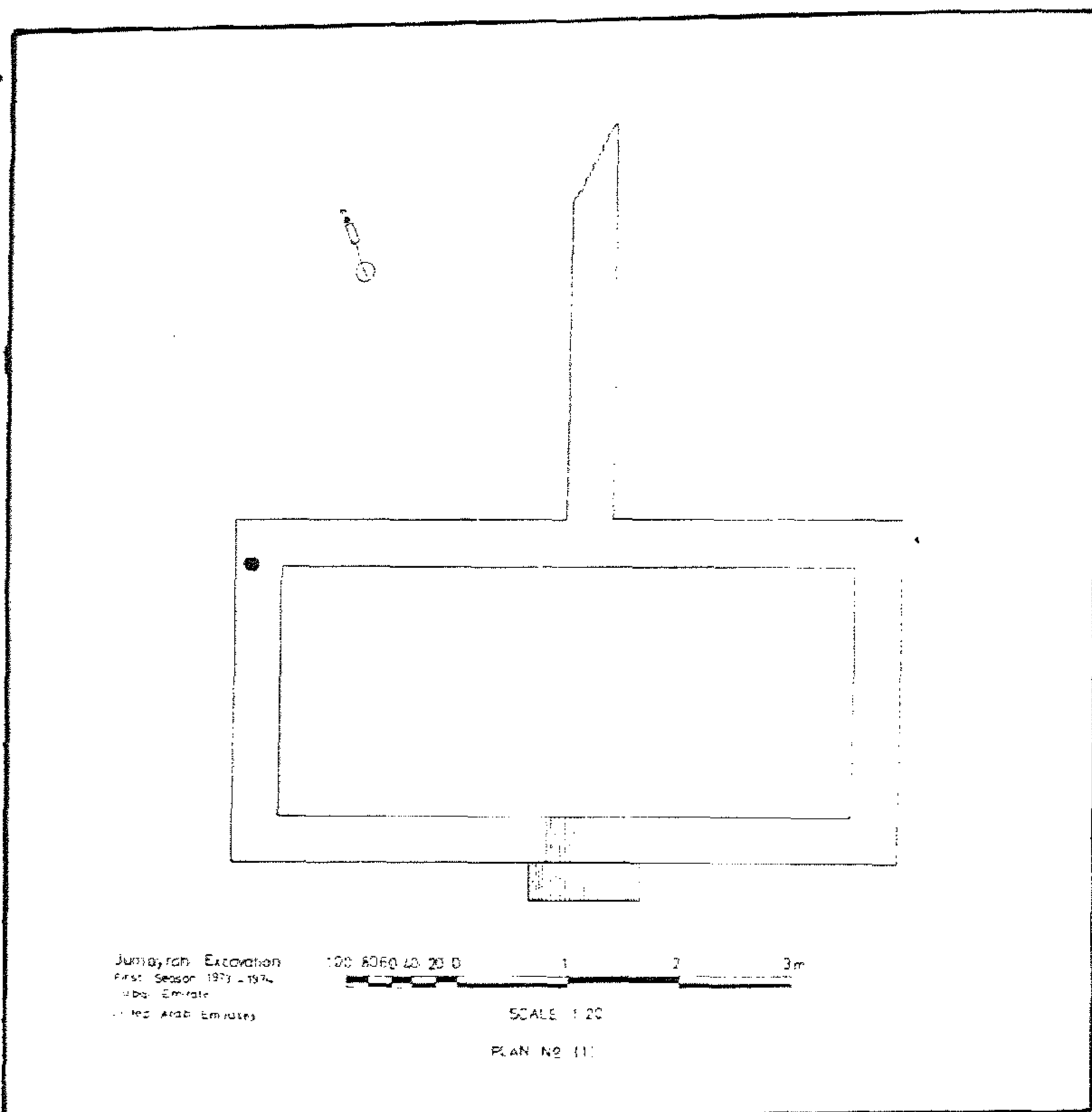




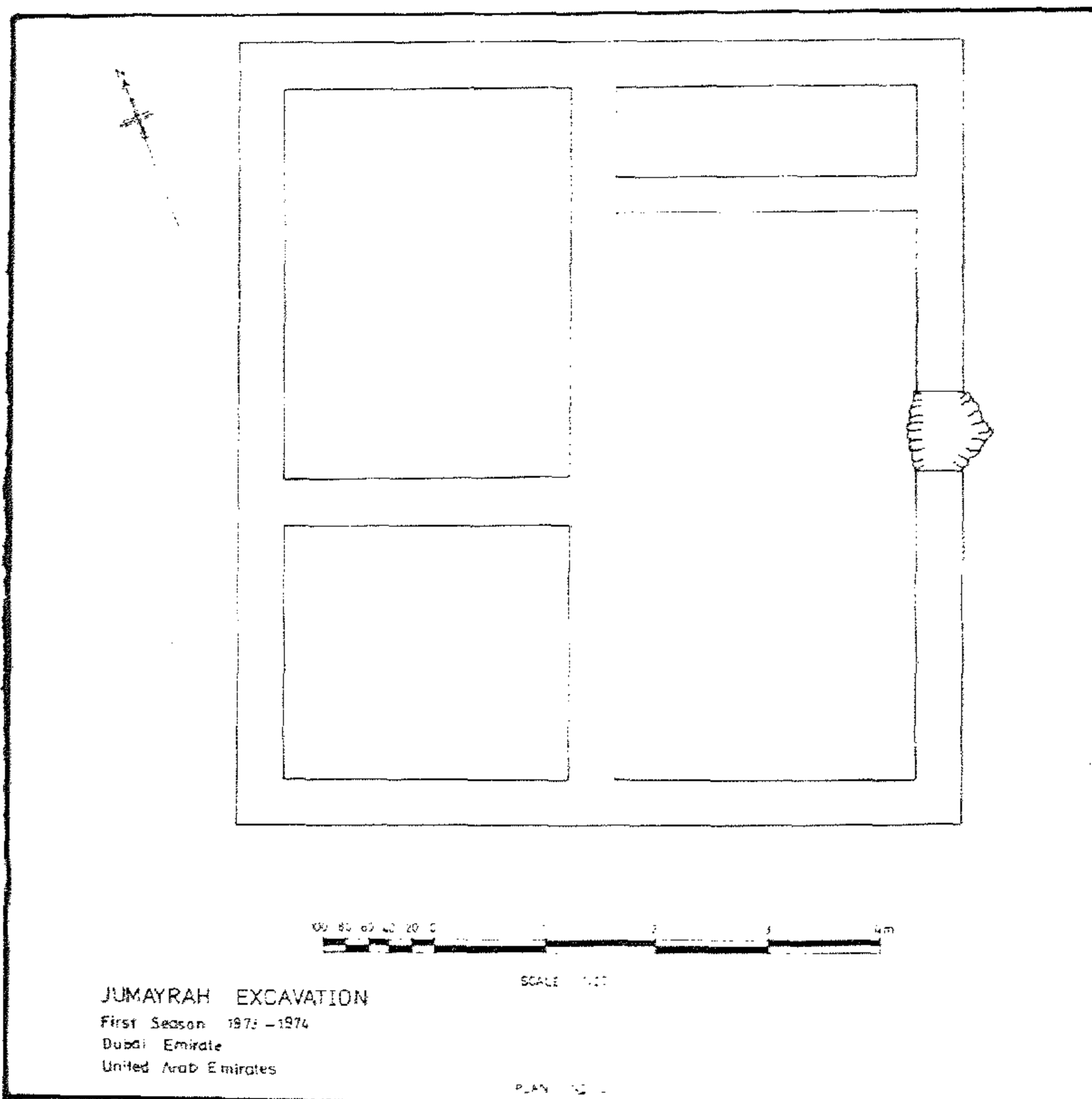




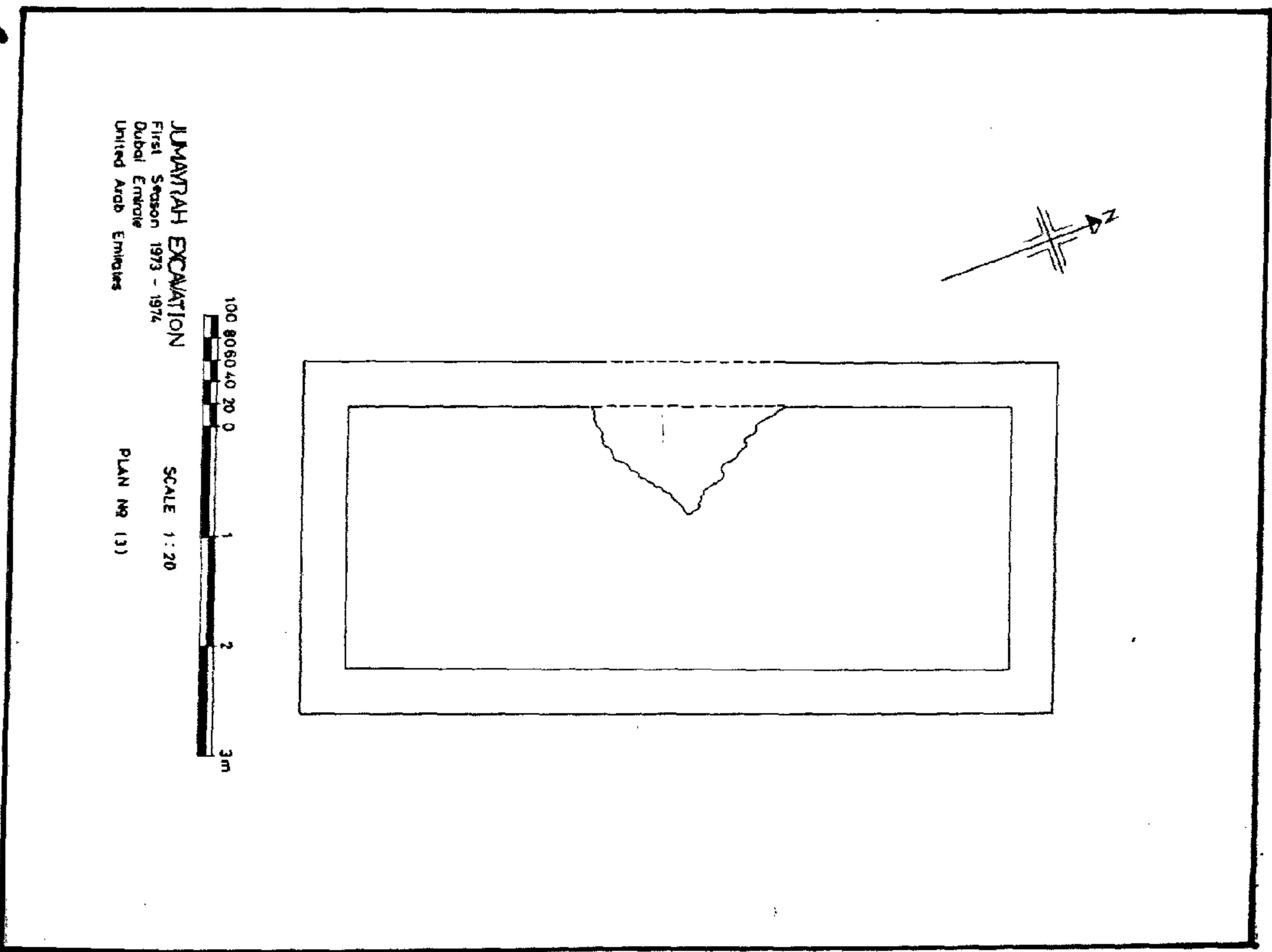
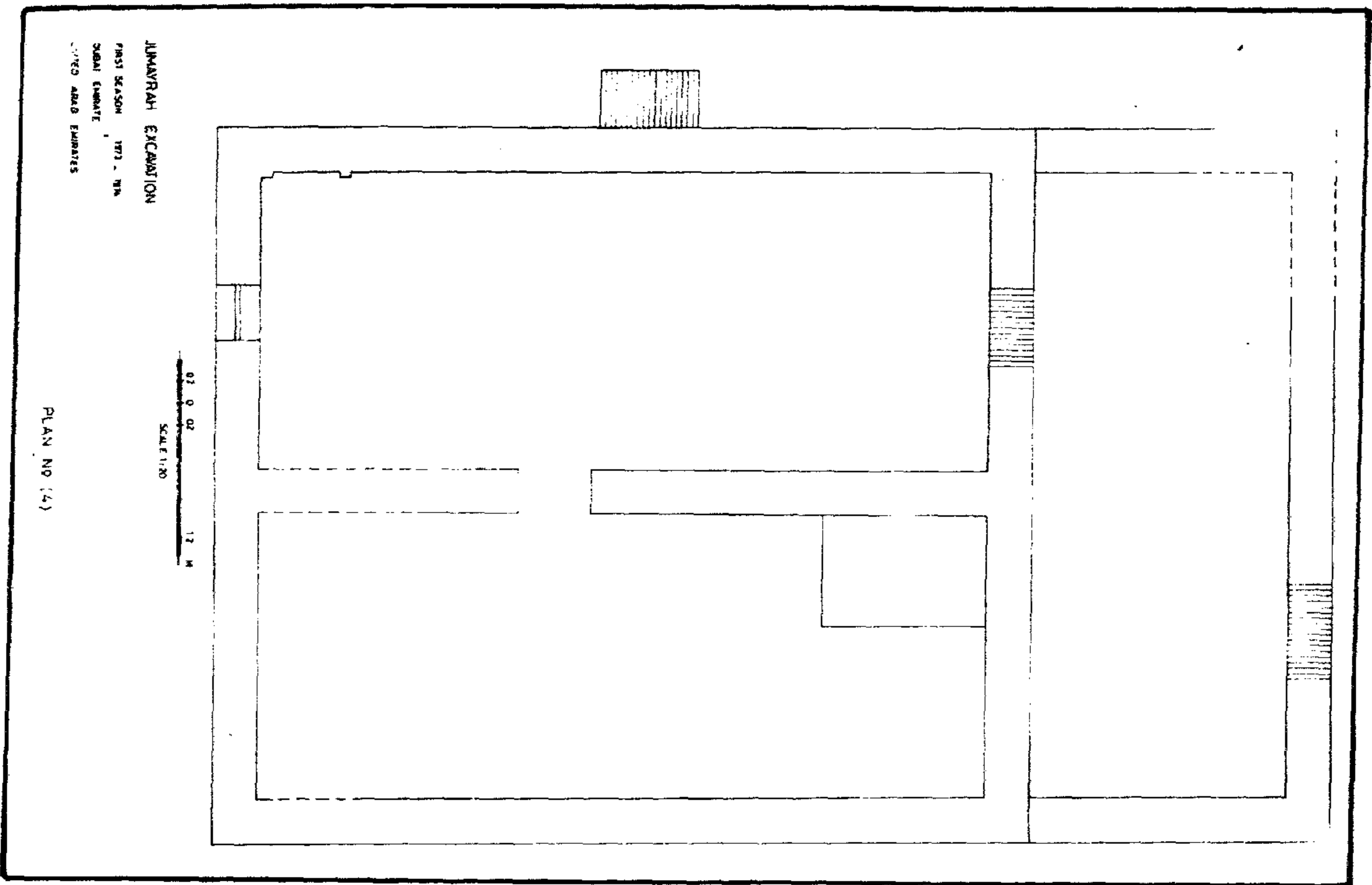
→ مخطط رقم ١



→ مخطط رقم ٢









# دراسة لفخار تيماء

د. صبحي انور رشيد

السادس ق . م) واثبتنا بواسطتها - اضافة الى آثار اخرى - التأثير البابلي في آثار تيماء . ويبلغ ارتفاعها ٣٤ر٥ سم وقطر فوهتها ٩ر٧ سم وقطر قاعدتها ٣ر٥ سم وهي مصنوعة من طينة حمراء ويحتوي سطحها على قشرة حمراء لماعة وقد صنعت هذه القارورة بواسطة دولاب الخزاف . ولتجنب التكرار والوقوف على المعلومات المفصلة حول هذه القارورة والامثلة المقارنة التي اوردها لها من فلسطين والاردن والوركاء واور ونقر وابو صلابيخ ونمرود فيرجس<sup>١</sup> مراجعة مقالنا الآنف الذكر اعلاه .

## الجرار :

لم تصلنا من تيماء بعد جرار فخارية كاملة ، وان ما موجود في ادارة الآثار والمتحف الاثري بجامعة الرياض عبارة عن كسر فخارية صغيرة تعود لجرار مختلفة الحجم (لوح ٧ و ٨ و ٩) . واغلب هذه الجرار مصنوعة من طينة حمراء تحتوي على شوائب دقيقة من حجر الكرانيت وحجر الكلس واحجار اخرى . وتكسو سطح هذه الكسر الفخارية قشرة<sup>٢</sup> غالباً ما تكون من لون رمادي واحياناً بني . وهذه القشرة تغطي سطح الجرة الفخارية من الخارج والداخل . وفي بعض الحالات نشاهد قشرة رمادية تكسو السطح الخارجي اما السطح الداخلي فقشرته بنية اللون .

لا توجد دراسة علمية مفصلة لفخار تيماء<sup>٣</sup> بل هناك اشارة قصيرة له ذكرها «ريد»<sup>٤</sup> Reod ومعها صورتان لبضع كسر من فخار تيماء . وقد اتبحت لي فرصة دراسة ورسم وتصوير فخار تيماء الموجود في كل من ادارة الآثار في الرياض<sup>٥</sup> والمتحف الاثري<sup>٦</sup> بكلية الآداب بجامعة الرياض في المملكة العربية السعودية والذي نشره هنا لأول مرة في هذه الدراسة<sup>٧</sup> .

يضم فخار تيماء الذي درسناه في ادارة الآثار في الرياض وفي المتحف الاثري هناك الاشكال التالية :

- ١ - القوارير .
- ٢ - الجرار .
- ٣ - الاقداح .
- ٤ - الصحون .

## القوارير :

كنا قد نشرنا في المجلد ٢٩ من مجلة سومر لسنة ١٩٧٣ ص ١٠٧ - ١٥٠ مقالاً بعنوان «دراسة تحليلية للتأثير البابلي في آثار تيماء» وعالجنا فيه بالتفصيل قارورة فخارية كاملة (لوح ٢ و ٣) موجودة في ادارة الآثار بالرياض برقم (٢١ - ٣ - ٨٦) . وقد انتهت دراستنا المقارنة لهذه القارورة الى تحديد فترتها الزمنية باواخر العصر البابلي الاخير (القرن



منها على بروز او زائدة تحت الحافة وهذه الزائدة هي افقية ومقوسة تقريباً وتحتوي على ثقبين (لوح ١٣ و ٢١) .  
وحافات اكثر هذه الاواني الفخارية مائلة الى الخارج او مستقيمة (لوح ٢١) . اما القواعد فهي مستوية (لوح ٢٢ و ٢٣) .

لقد عثر على فخار تياء الملون والمزخرف بزخارف هندسية في : الخربة<sup>(١)</sup> (= ديدان)<sup>(٢)</sup> الواقعة في الطرف الشمالي من مدينة (العلا) الحديثة وفي (ذيان)<sup>(٣)</sup> ومواقع اخرى في (منطقة المؤابيين) و (الانوميين)<sup>(٤)</sup> .

وبالاضافة الى الفخار المتقدم الذكر فقد عثر في تياء على عدد ضئيل من كسر الفخار المزجج والملون باللون الازرق والذي يعود الى العصر الاسلامي من القرن الثالث الهجري .

#### تاريخ فخار تياء .

لقد قارن «ريد»<sup>(٥)</sup> Reed زخارف بعض كسر فخار تياء الملون مع فخار العصر الحديدي الاول والثاني<sup>(٦)</sup> الذي عثر عليه في «ذيان» وقال انه من المحتمل ان بعض كسر فخار تياء تعود الى ما قبل الانباط اي الى العصر الحديدي الاول والثاني . كما وذكر «ريد»<sup>(٥)</sup> Reed ايضاً ان بعض كسر الفخار الخشن او السمج من تياء لها ما يشابهها في (صبر) الواقعة في عدن والتي تعود بحسب رأي «هاردينج»<sup>(٧)</sup> Harding الى بداية القرن السادس او الخامس قبل الميلاد . اما الانثاري الانكليزي «بار»<sup>(٨)</sup> Parr فيرى ان فخار الخربة الذي قلنا ان بعضه يشبه من حيث اللون والزخرفة فخار تياء الملون يعود الى العصر الفارسي<sup>(٩)</sup> واولئل العصر الهلنستي على اساس ان تاريخ الكتابات الموجودة في المدينة المذكورة يرجع الى الفترة الممتدة من القرن السادس الى القرن الاول قبل الميلاد .

هذا وتوجد في المتحف الاثري بكلية الاداب بجامعة الرياض بضعة كسر من فخار غير ملون ذي طينة وقشرة تبنية اللون . وهذا الفخار يحتوي على تجاويف عريضة تدور حول جسم الاناء الفخاري مع آثار دولااب الخزاف . وقد عثر في (مدائن صالح) على جرار كاملة متوسطة الحجم وصغيرة وهي معروضة في المتحف المذكور وهي من نفس الصناعة . وهذا النوع من الفخار ظهر في مدن مختلفة في

ويظهر من الكسر الفخارية العائدة للجرار انها كانت كبيرة الحجم وسميكة وطينتها غير جيدة وغير مصفاة . وهناك كسرة من جرة من الفخار الاحمر تحتوي على عروة (لوح ٣) . وهذه الجرار خالية من التلوين الا ان بعض الكسر تحتوي على زخرفة بسيطة بواسطة ضغط اظافر الاصبع او زخرفة بارزة ببيئة دائرة فيها خطوط ونقاط . ولقد اطلق «ريد»<sup>(٥)</sup> Reed على الفخار الرمادي الذي تحتوي طينته على شوائب دقيقة من حجر الكرانيت اسم (الفخار الكرانتي) .

#### الاقداح والصحون

ان كسر الاجزاء المختلفة من الاقداح و الصحون التي جاءت من تياء هي ذات طينة يمكن ان نقسمها الى اربعة انواع :

- ١ - طينة نقية جداً ومصفاة .
  - ٢ - طينة جيدة .
  - ٣ - طينة متوسطة .
  - ٤ - طينة ذات كمية كبيرة من الشوائب من احجار مختلفة .
- اما من حيث لون الطينة فهناك الطينة الحمراء والبنية والبيضاء . واغلب الاقداح والصحون مزخرفة برسوم هندسية ذات لون واحد فقط . وتكثر في زخرفة الاقداح والصحون الخطوط المستقيمة المتقاطعة والمائلة والمتوجة والمنكسرة (لوح ٣ - ٢٠) والمثلثات وزخرفة رقعة الشطرنج (لوح ٤ - ٢ و ١٠ و ١١) .

ان اللون المستعمل في زخرفة هذه الاقداح والصحون هو اللون البني فقط بنوعيه الفاتح والغامق . وغالباً ما تحمل الاقداح والصحون زخرفة ملونة من الوجهين (لوح ١٠ أ و ب - ١٥ أ و ب) او من وجه واحد من الاناء من الخارج (لوح ١٩ و ٢٠) او من الداخل فقط (لوح ١٦ - ١٨) .

وتحمل اقداح وصحون تياء قشرة (Slip) ذات لون بني فاتح من الوجهين وفوقها تلوّن الرسوم الهندسية المختلفة باللون البني الغامق . وهناك كسر فخارية لون سطحها الخارجي بلون واحد هو الاحمر فقط بدون زخرفة ورسوم ، اما من الداخل فان نفس الاناء يحمل زخرفة هندسية بلون بني (لوح ١٦) .

واحجام اقداح وصحون تياء متوسطة وصغيرة (لوح ٢٢ و ٢٣) وجدرانها متوسطة السمك او خفيفة يحتوي البعض



فلسطين مثل (السامرة) و (بيت زور)<sup>(٣)</sup> في طبقات مؤرخة تعود الى ٢٠٠ - ٥٠ ق . م واستناداً الى هذا فان فخار تيله ومدائن صالح يعود ايضاً الى هذا العصر الذي يعرف بالعصر الهلنستي .

وهناك كسر قليلة جاءت من تيله تعود لاواني فخارية حمراء رقيقة الجدران ومصنوعة من طينة نقية جداً مصفاة . وقد شاع هذا الفخار في العصر الروماني (٦٣ ق . م - ٣٥٠ م) وعثر عليه بصورة خاصة في المدن الفلسطينية والسورية وكذلك في مدن مختلفة من شبه جزيرة العرب حيث

جلب اليها من الشمال . ومن كل ما تقدم نستنتج ان الفخار الذي عثر عليه في تيله يعود لصناعات وادوار مختلفة حسب التسلسل الزمني كالآتي :

- ١ - العصر البابلي الاخير .
- ٢ - العصر الاخميني .
- ٣ - العصر الهلنستي .
- ٤ - العصر الروماني .
- ٥ - العصر الاسلامي .



## « الهوامش »

١ - تقع مدينة تيله في المملكة العربية السعودية وسط واحة تعرف باسمها قرب الطرف الشمالي الغربي من بادية نجد او على حافة النفوذ الكبير الغربية (خارطة لوح ٩) . وكانت تيله من المراكز المهمة في شبه جزيرة العرب نظراً لالتقاء الطرق التجارية التي كانت تربط شرق الجزيرة بغربها وجنوبها بشمالها وبوادي البحر الابيض المتوسط (خارطة لوح ٩) . وقد كانت تيله معروفة للأشوريين والبابليين والفرس والمصريين والرومان والعرب والمسلمين حسب ما اثبتت الكتابات والاحبار التاريخية . وللتفاصيل حول اسم تيله ومدلوله وتاريخ البحث والكتابة عن تيله وأثارها وورود اسمها في المصادر القديمة المختلفة واطلاها وأثارها انظر : الدكتور صبحي انور رشيد ، دراسة تحليلية للتأثير البابلي في آثار تيله ، مجلة سومر المجلد ٢٩ لسنة ١٩٧٣ ص ١٠٧ - ١٥٠ .

٢ - انظر :

Winnett ,F.V. and W.L. Reed, Ancient Records From North Aralia, Toronto 1970, P.22, 175, 176, Fig. 84, 85.

٣ - في سنة ١٩٧١/٧٠ سمحت لي ادارة الآثار في الرياض بدراسة وتصوير ونشر فخار تيله الموجود لديها ولا يعني الا ان اتقدم بخالص شكري وتقديري للسيد مدير الآثار آنذاك الاستاذ عبدالله الهداق والسادة الموظفين للمساعدات والتسهيلات التي قدموها لي مشكورين .

٤ - لقد قامت جمعية التاريخ والآثار بجامعة الرياض عندما كان كاتب المقال سكرتيراً لها بالتقاط وجمع مجموعة من الكسر الفخارية من تيله خلال الزيارة التي قامت بها في يوم ١٩٧٠/٢/٩ وقد عرضت هذه المجموعة في المتحف الاثري بكلية الآداب بجامعة الرياض . ويسرني هنا ان اقدم خالص شكري وتقديري للزميل الاخ الدكتور عبدالرحمن الانصاري رئيس قسم الآثار في الجامعة المذكورة والمسؤول عن المتحف الاثري فيها ، لسماحه لي بدراسة ونشر الفخار المذكور .

٥ - لقد قام كاتب المقال برسم جميع الكسر الفخارية المنشورة في هذه الدراسة وقام بالتعبير كل من الآسة زهراء علي حسين والآسة هناء داخل من خريجات اكاديمية الفنون / قسم السيراميك واليها اقدم خالص شكري وتقديري لهذه المساعدة القيمة .

٦ - اتنا نستخدم كلمة قشرة كعكامل لكلمة ( Slip ) الانكليزية و ( engole ) الفرنسية و ( Engole ) او ( Tonueberzug ) الالمانية ويقصد بذلك محلول من الطين قد يكون من نفس الطينة التي صنع منها الاناء الفخاري او من طينة اخرى ، يستعمله صانع

الفخار في اكساء سطح الاناء الخارجي والداخلي او الخارجي فقط او الداخلي فقط وذلك قبل ادخال الاناء الفخاري الى الفرن لفخره . والغاية من اكساء الاناء الفخاري بالقشرة هو ملء المسامات والشقوق والحفر لكي يكسب الاناء الفخاري سطحاً ناعماً جذاباً . وهناك تعبير فخاري آخر هو ( طلاء ) ونستعمله كعكامل للكلمة الانكليزية ( Wash ) ويقصد بذلك محلول الطين الذي تغطي به الاواني الفخارية بعد فخرها بالنار . ان اول من حدد كلمة ( Slip ) و ( Wash ) ووضع معياراً للفرقة بينها هما « Kelso and Thorely » انظر :

J.L. Kelso / J.P. Thorely, The Potter's Technique at Tell Beit Mirsim, particularly in Stratum A" in: W.F. Albright, The Excavations of the American School of Oriental Research, vols, XXI-XXII (New Haven 1943) p. 100, 106

ويلاحظ ان الدكتور تقي الدباغ الاستاذ بقسم الآثار بجامعة بغداد والذي كتب رسالة دكتوراه عن فخار العراق القديم لا يفرق بين الكلمتين اعلاه بل يستعمل كلمة واحدة فقط وهي كلمة ( طلاء ) للدلالة على الكلمتين الانكليزيتين Slip و Wash وهذا ولا شك ينافي الفقه الطينية التي يجب ان تتوفر لدى المتخصصين . انظر : تقي الدباغ ، مجلة سومر المجلد ٢٠ لسنة ١٩٦٤ ، ص ٩٤ .

7. F.V. Winnett and W.L. Reed, op. cit., p. 175, fig 85

8. P.J. Parr, G.L. Harding and J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Bulletin Nos. 8 and 9 of the Institute of Archaeology (London 1970), p. 213 Figs. 5-7 and pl. 41 F.W. Winnett and W.L. Reed, op cit., p. 176, Figs. 83, 84

٩ - ان مدينة (ديدان) قد وردت في كتابات الملك البابلي الاخير نبونيد بصيغة (داداتو) والتي عثر عليها في (حران) والتي تتحدث عن اقامة نبونيد في تيله مدة (١٠) سنوات تنقل خلالها بين (داداتو) (باداكو) ، (خيررا) ، (باديغو) ، (يريو) انظر :



14. F.V. Winnett and W.L. Reed, op. p. 176.

15. G. Lankester Harding, Archaeological Survey in the Aden Protectorates (H.M. Stationery office, London, 1964) pp. 12, 20, 24 pls. XII, 67; XVII, 16, 25; XXI, 10. F. V. Winnett and W.L. Reed, op. cit, p. 176

16. P.J. Parr, G.L. Harding and J.E. Dayton, op. cit, p. 213

١٧ - وينفد به العصر الاخيرى

18. P.W. Lopp. Palestinian Ceramic Chronology 200 B.C.-A.D. 70 American Schools of Oriental Research publications of the Jerusalem School Archaeology vol. 111 (New Haven 1961, 1961, pp. 184, figs. A,B,C,K 1.

D.S. Rice, Illustrated London News (ILN) 21st September, 1957, pp. 466 ff.

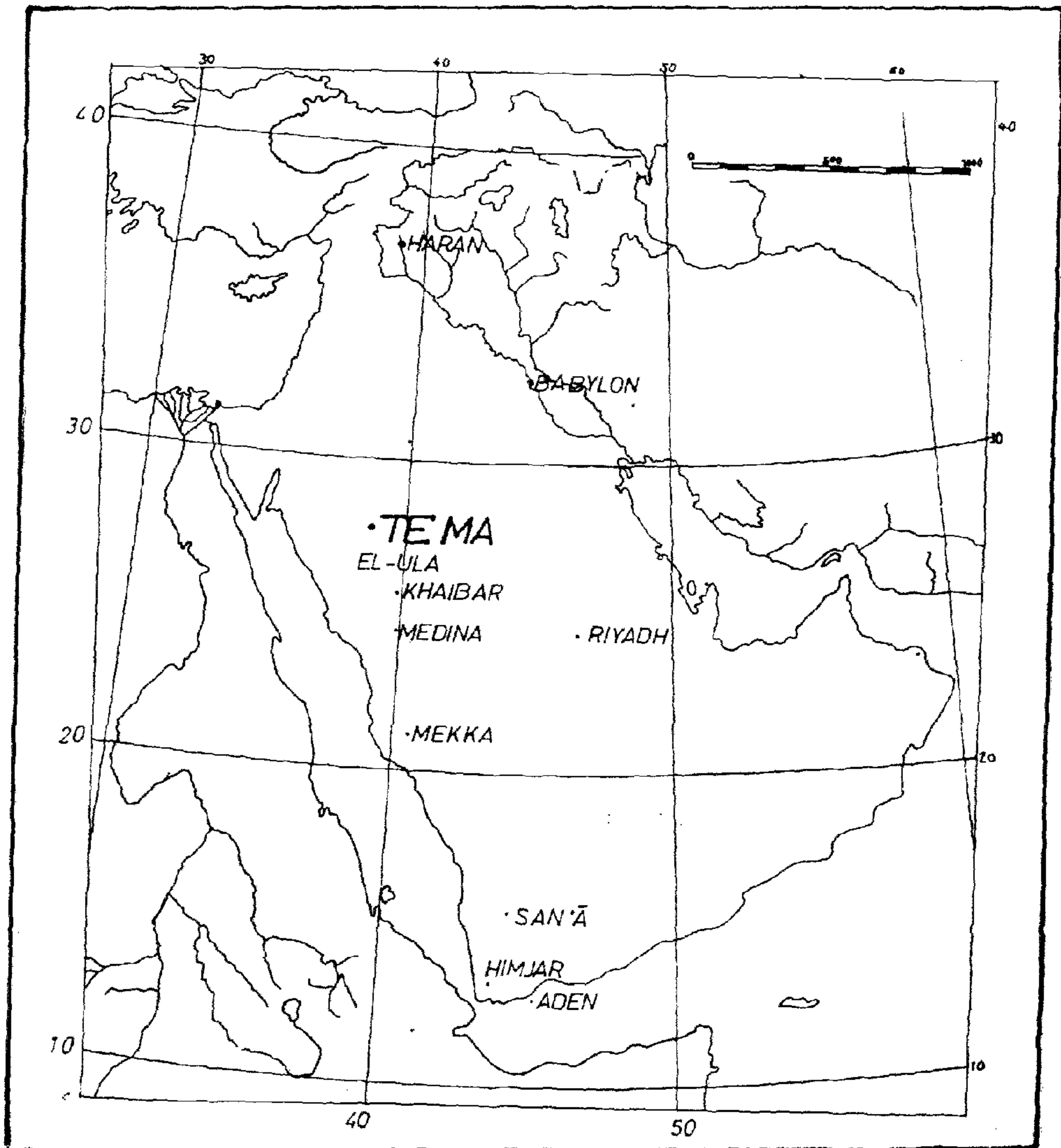
C.J. Gadd, Anatolian Studies 8 (1958) pp. 35 ff.

10. F.V. Winnett and W.L. Reed, Excavations at Dibon, part II. pl. 78: 5, 13.

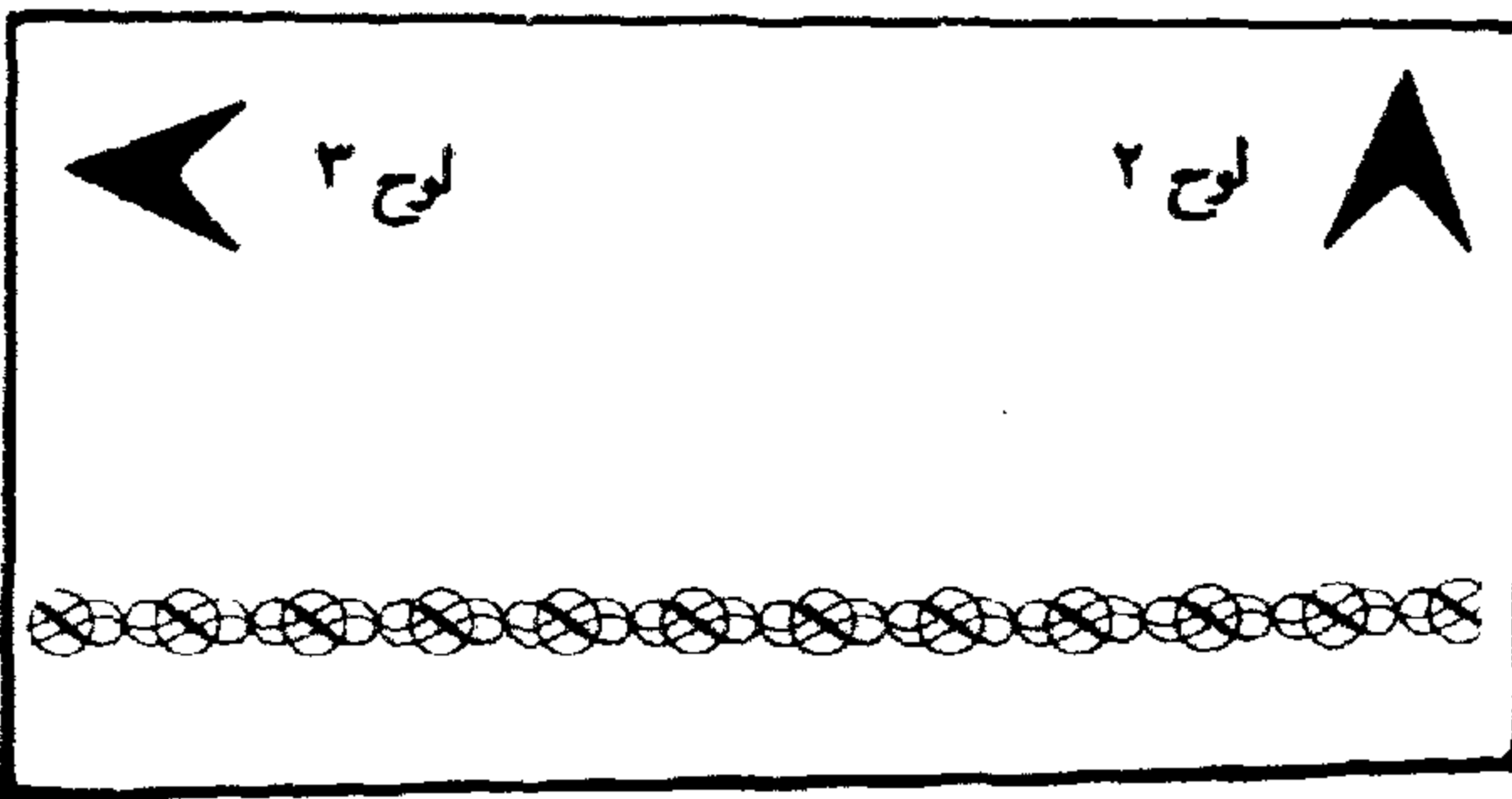
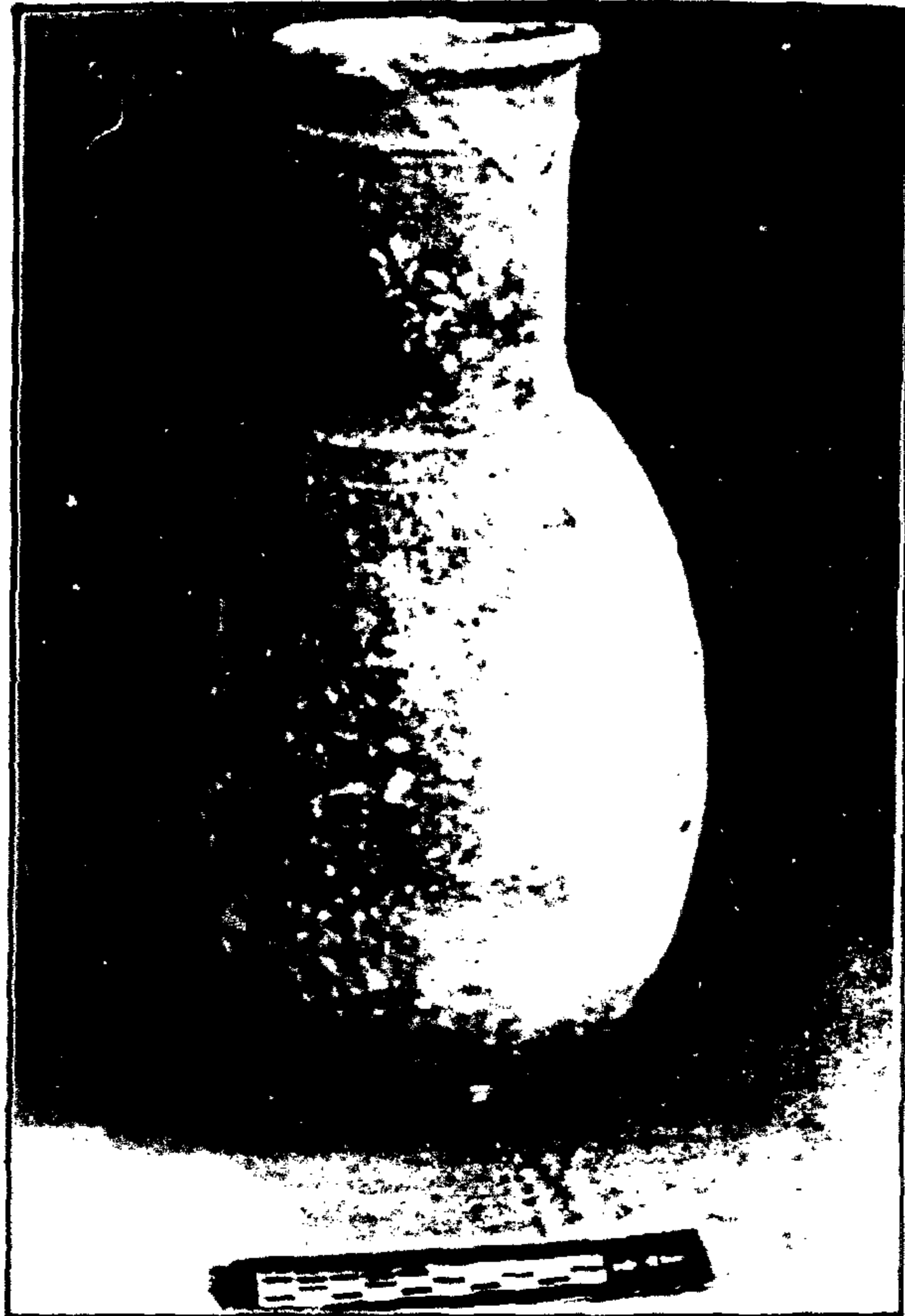
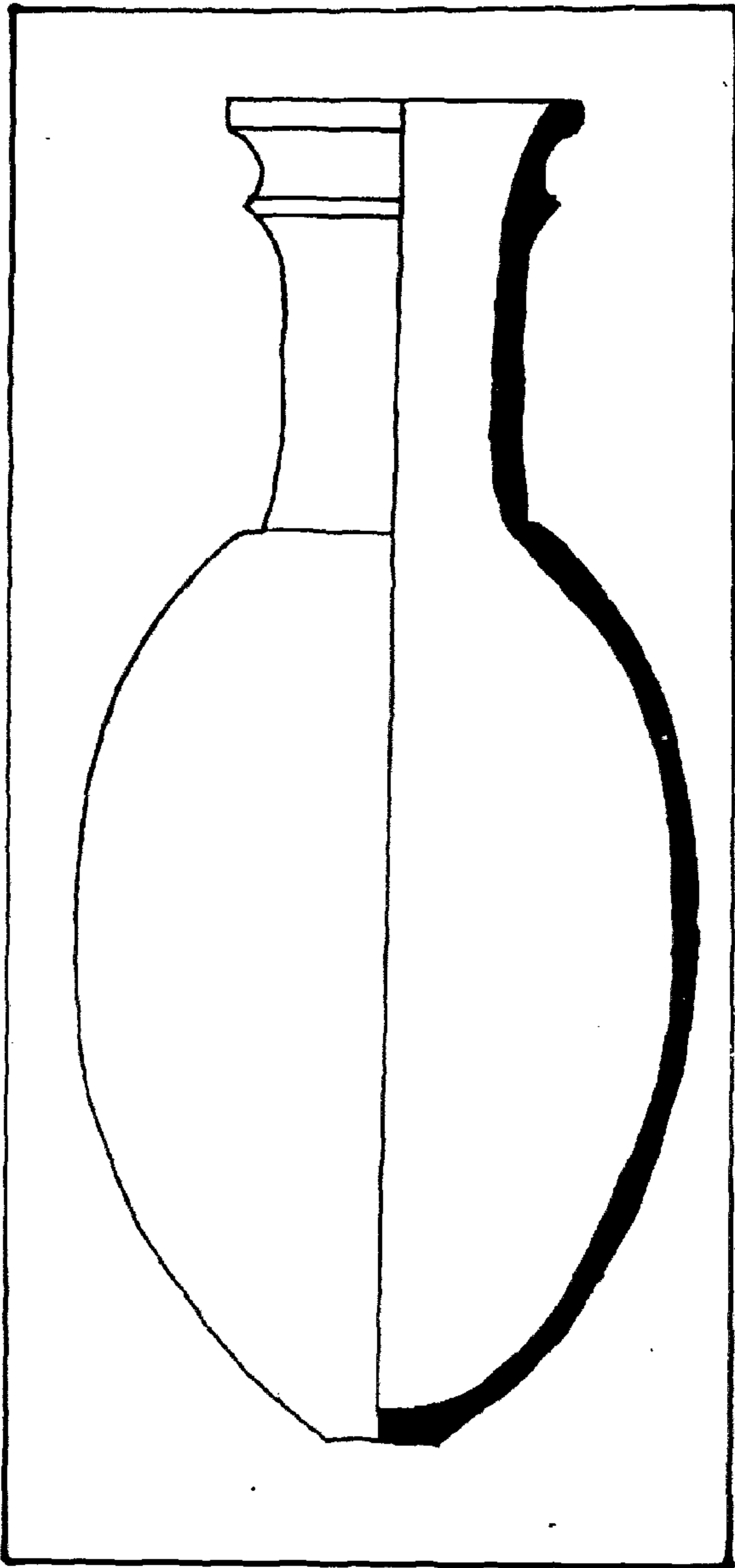
11. Nelson Glueck, Annual of the American Schools of Oriental Research (AASOR) XIV (1934), p. 20, pl. 23; XV (1935), 129 f., pl. 27 A; XXV-XXVII (1951), part II. p. 468, pl. 61

12. F.V. Winnett and W.L. Reed, op. cit., 175

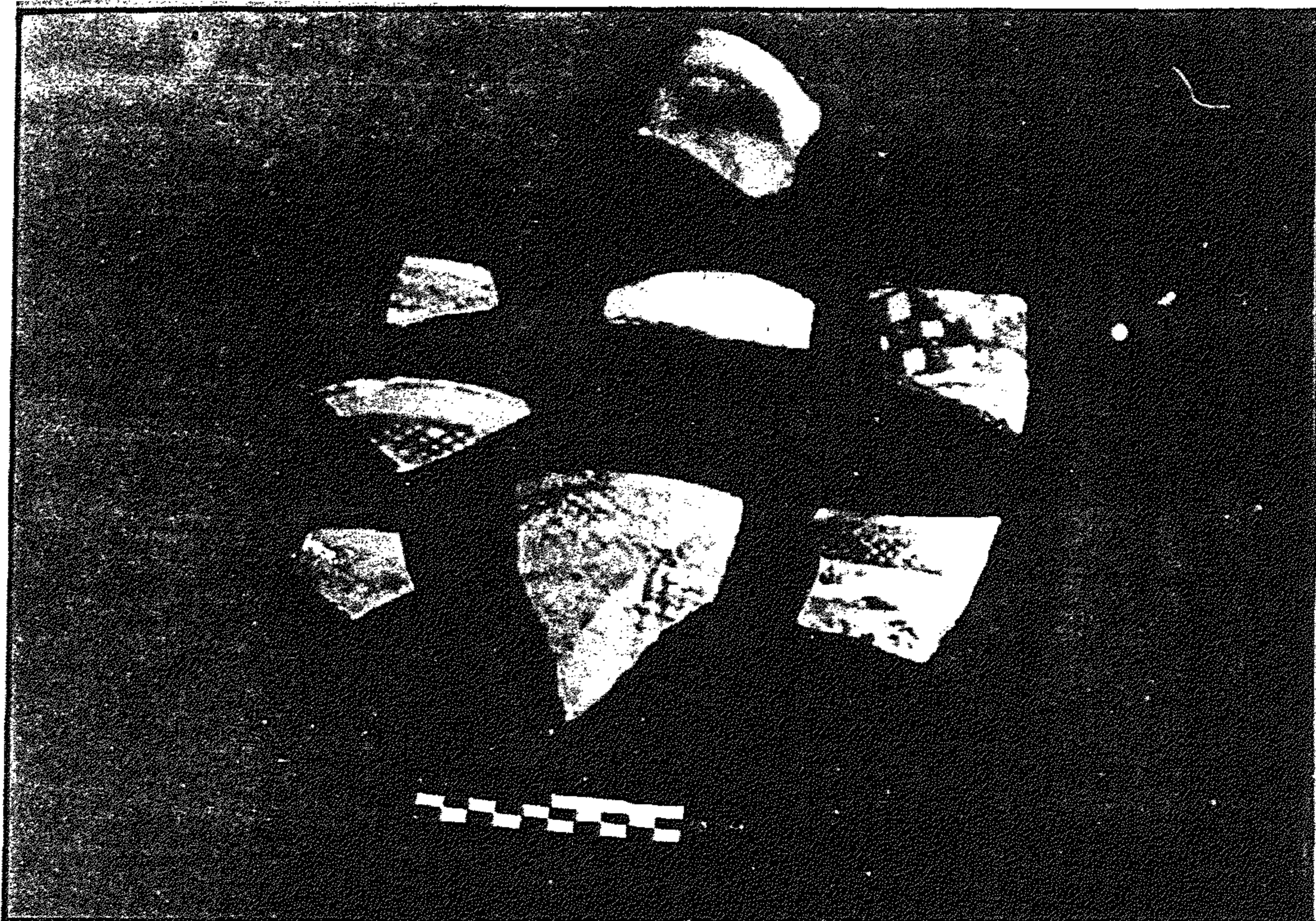
١٢ - العصر الحديدي الاول (١٢٠٠ - ١٠٠٠ ق. م.) والعصر الحديدي الثاني يقسم الى : العصر الحديدي الثاني A من ١٠٠٠ - ٩٠٠ ق. م. و (العصر الحديدي الثاني B من ٩٠٠ - ٨٠٠ ق. م.) والعصر الحديدي الثاني C من ٨٠٠ - ٥٨٦ ق. م.







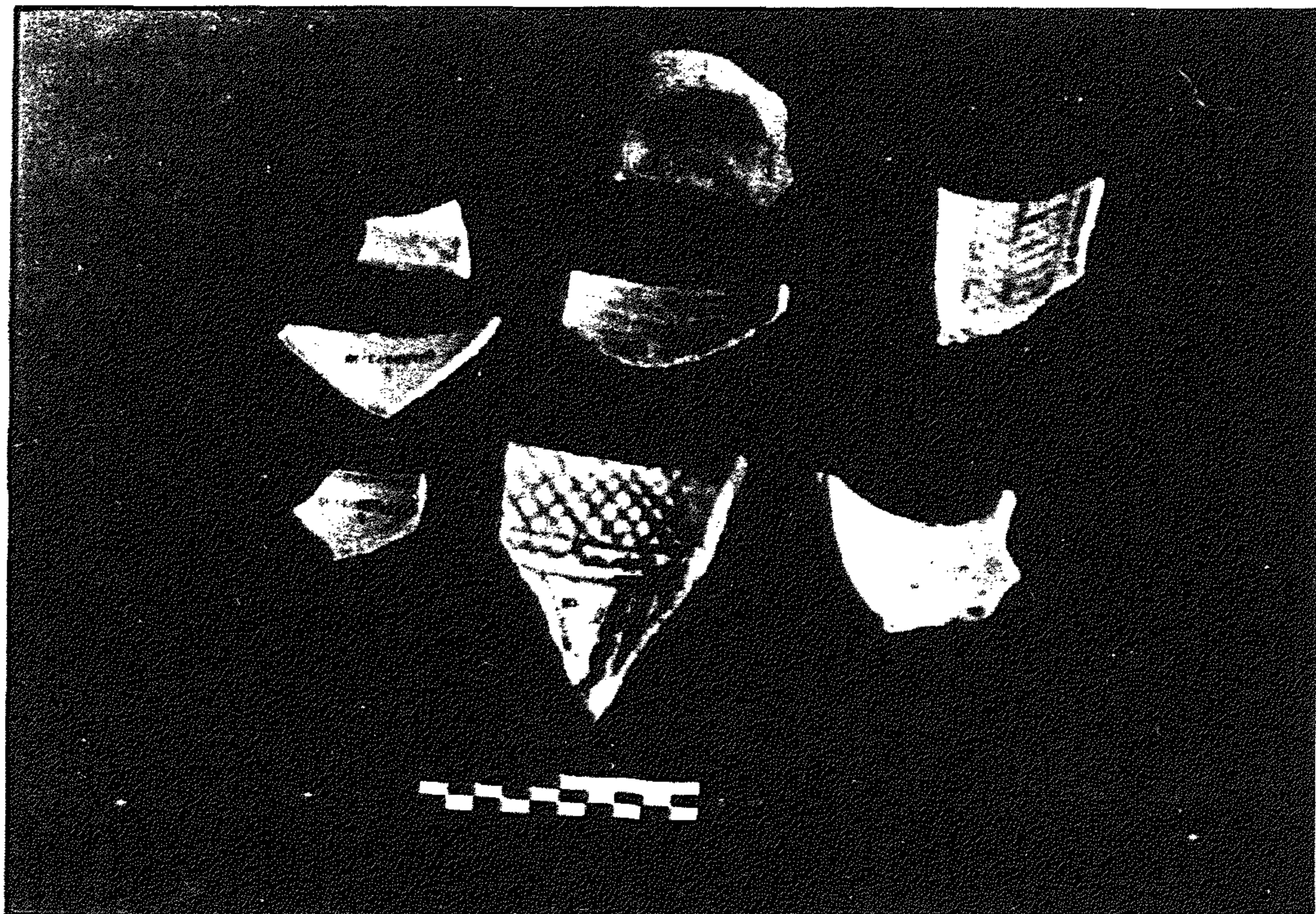




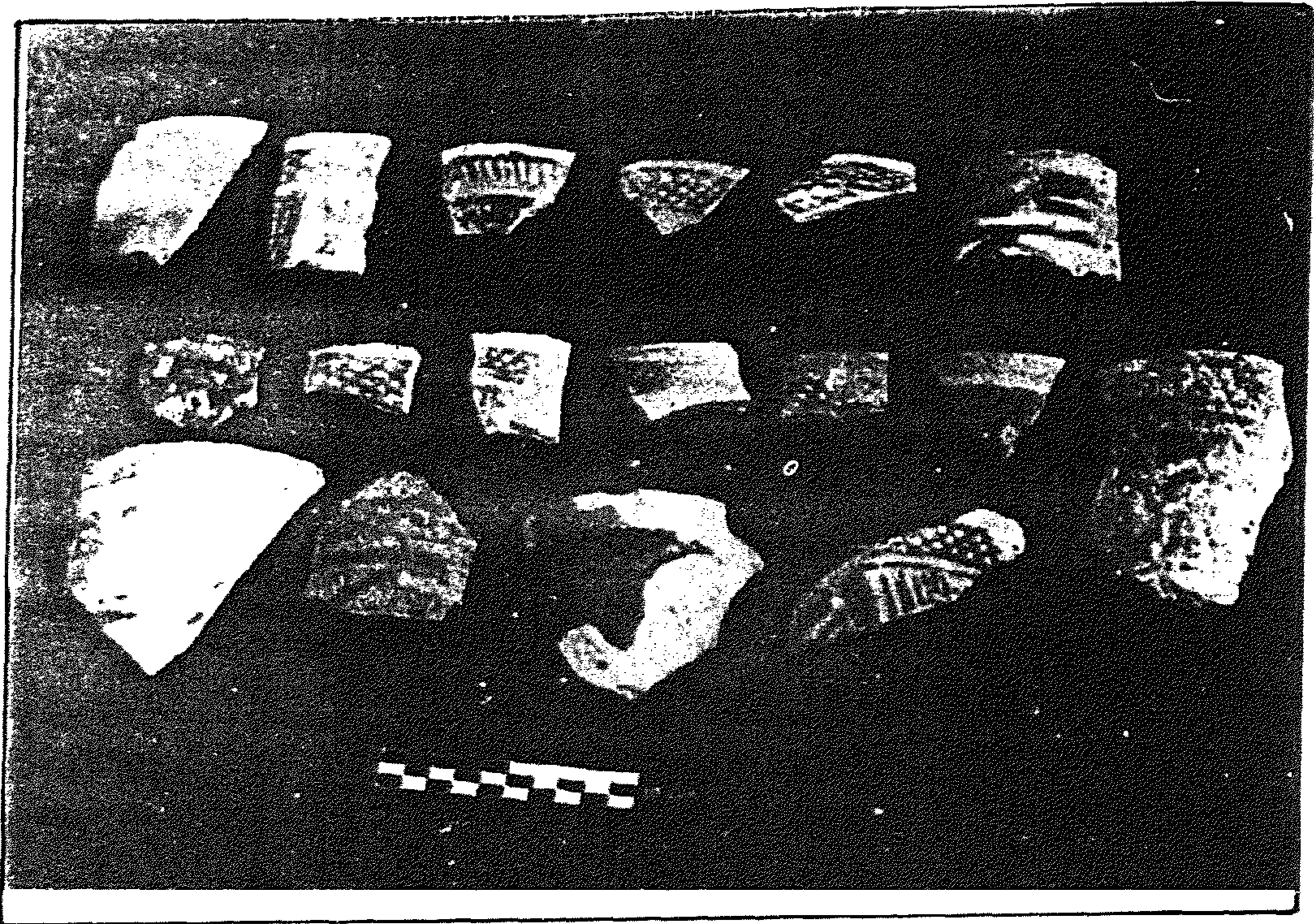
ب

لوحة

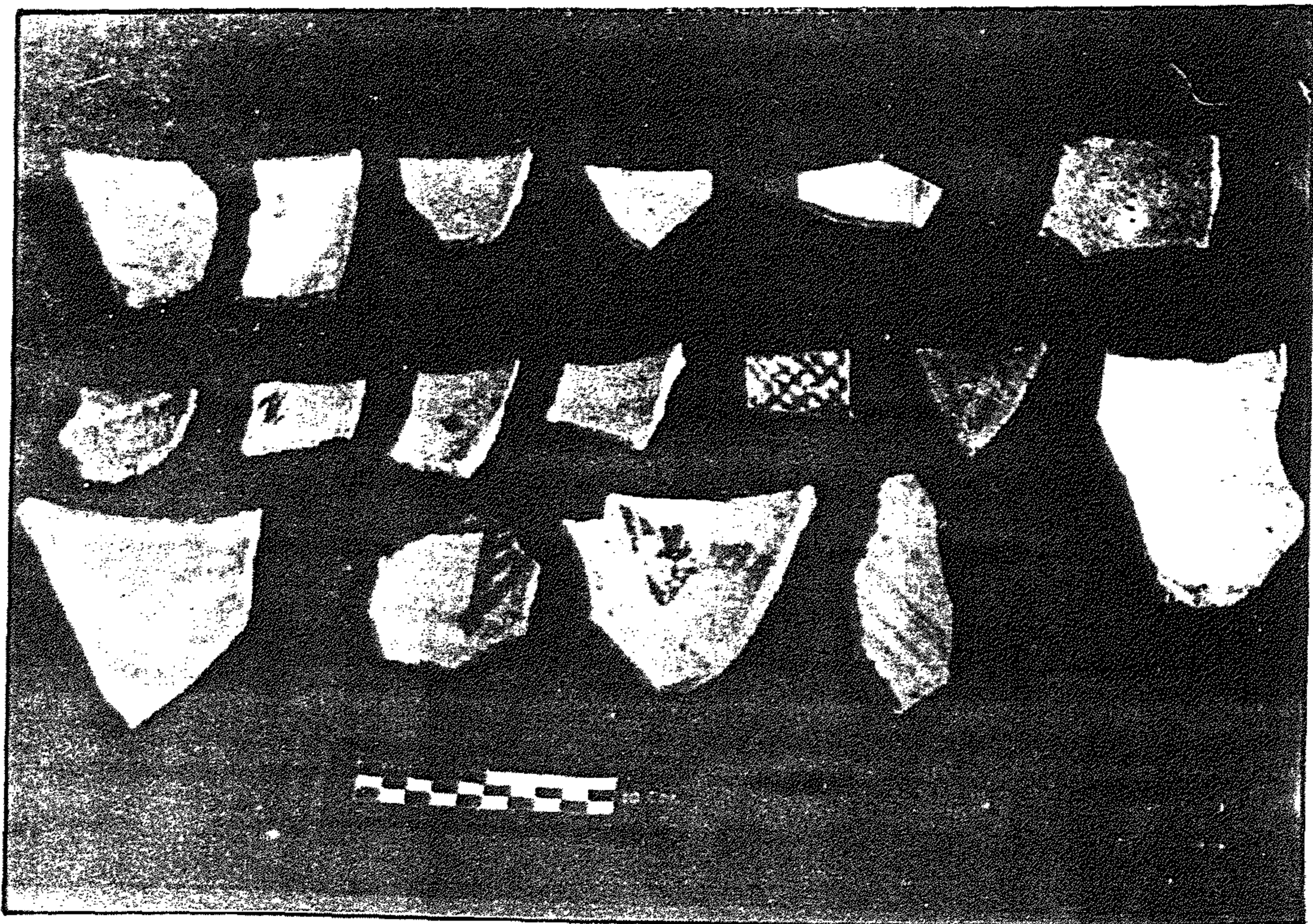
ا



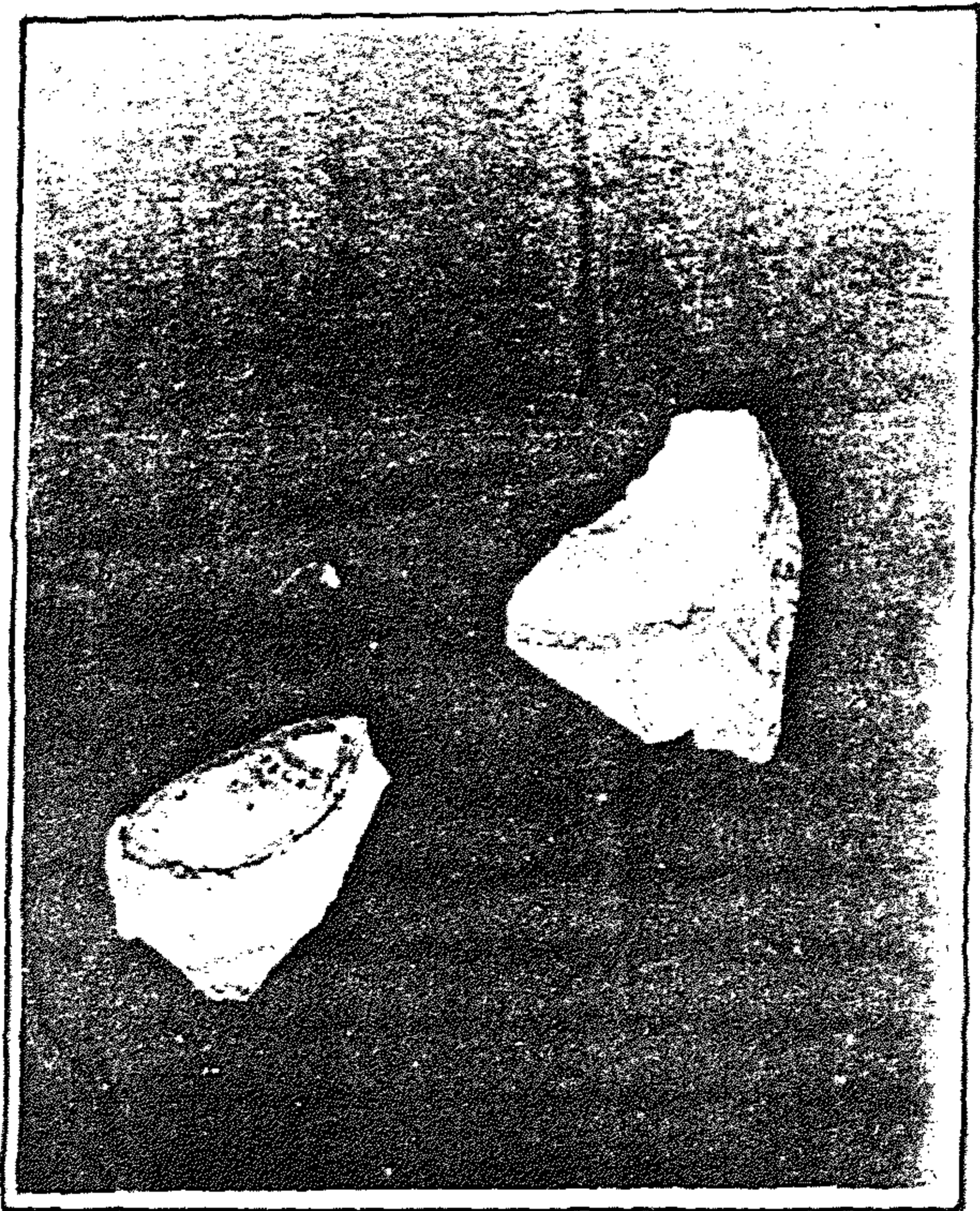




▲ ١  
 لوح ٥  
 ▼ ب



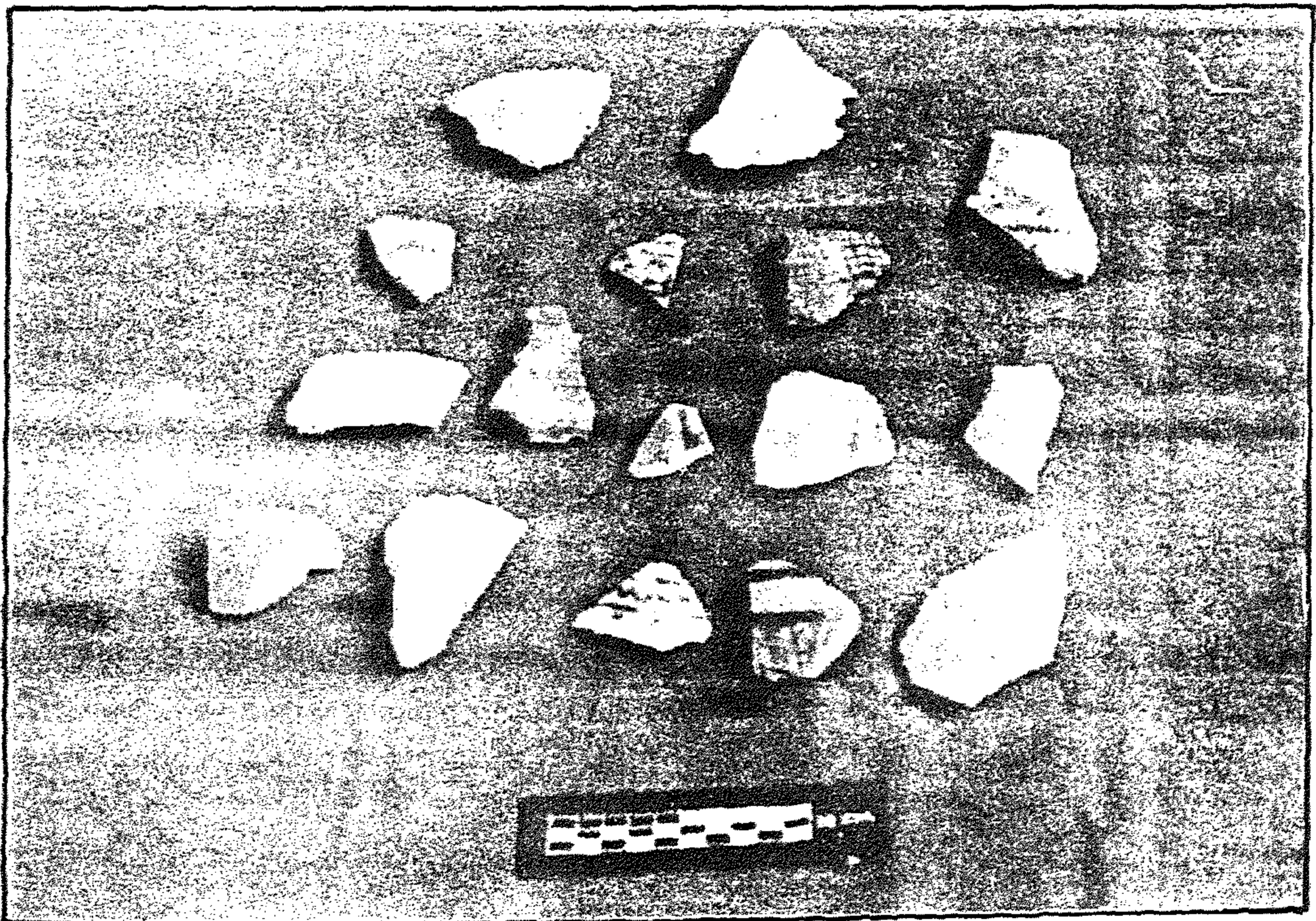




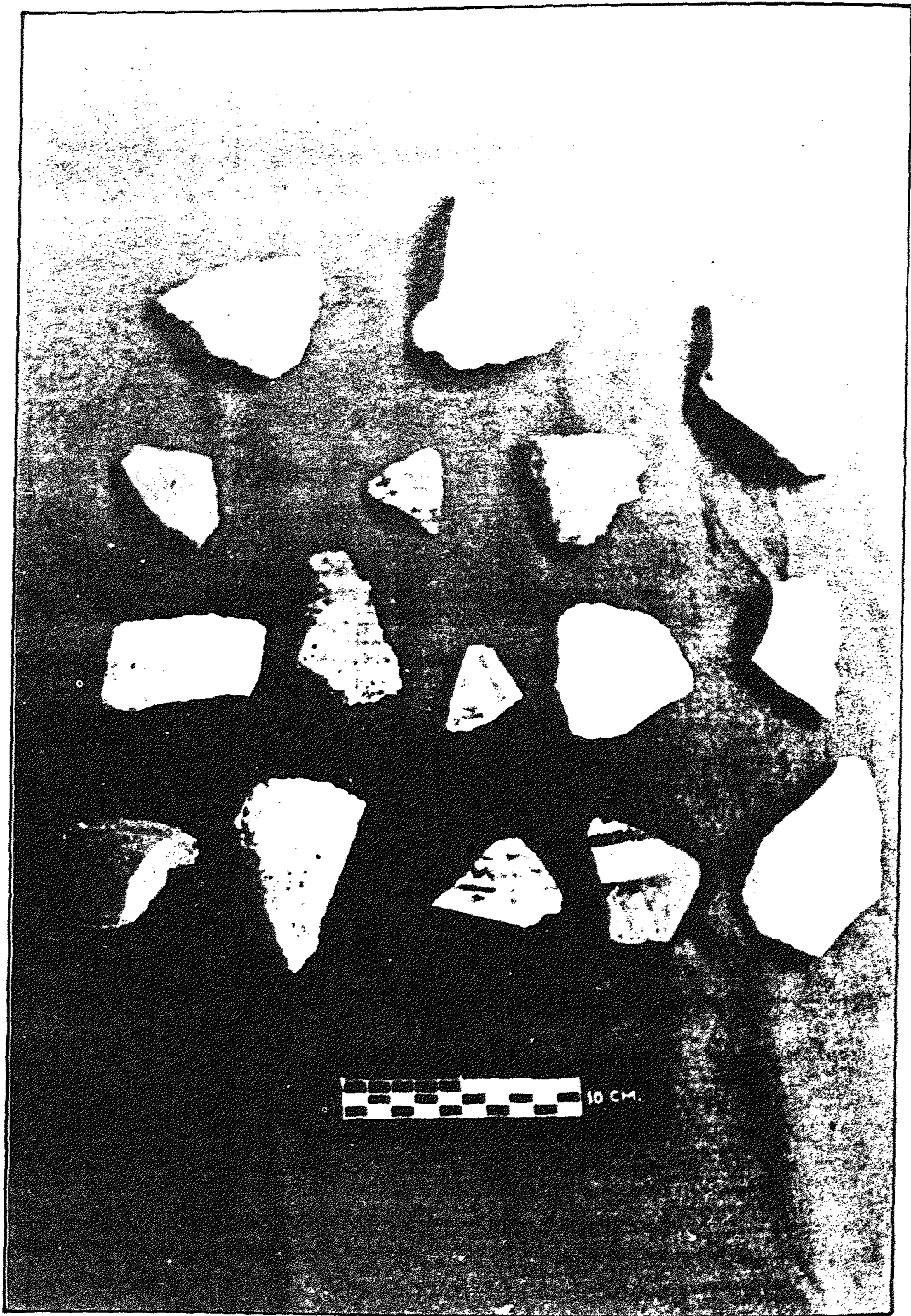
ب

ا

لوح ٦

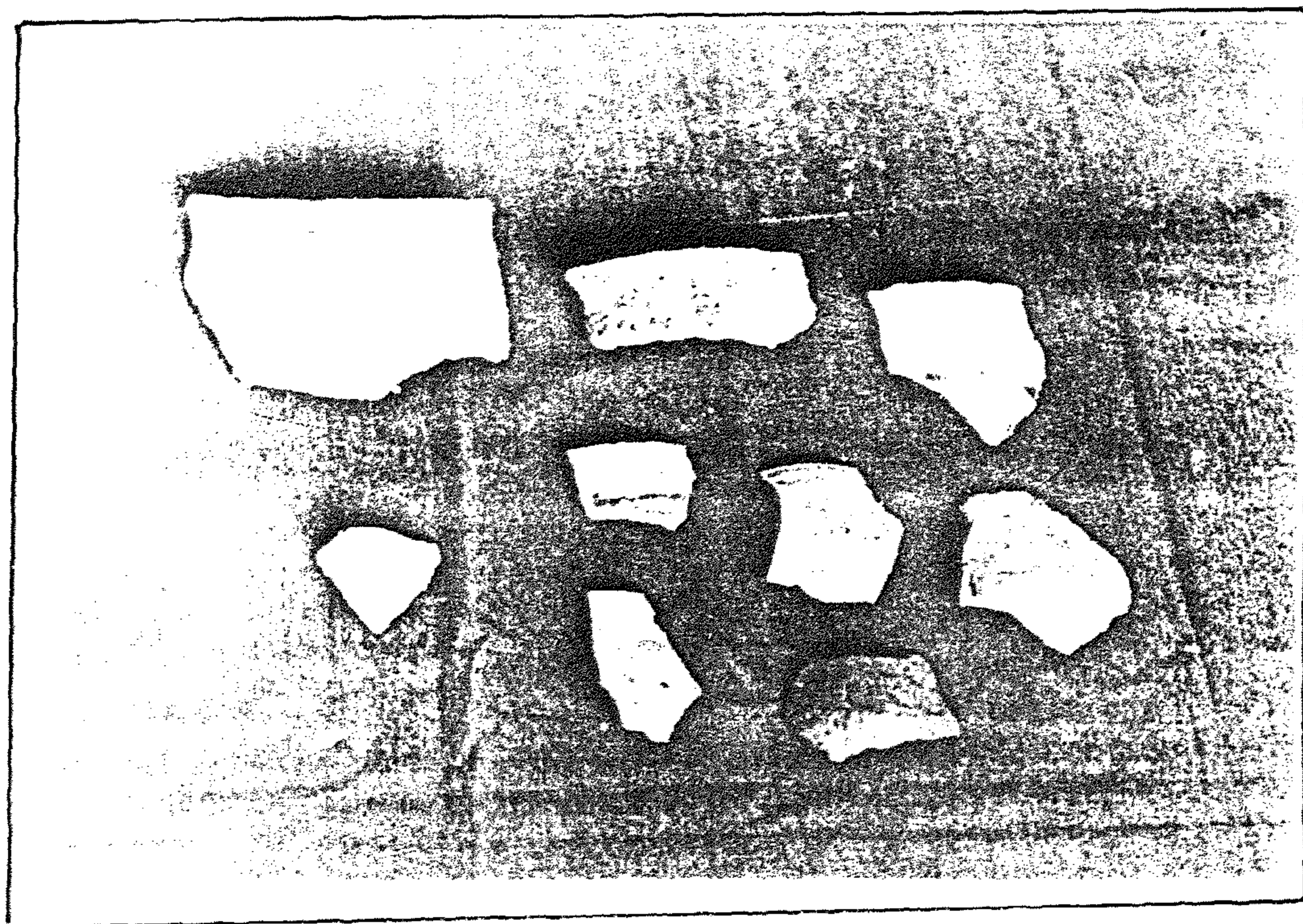




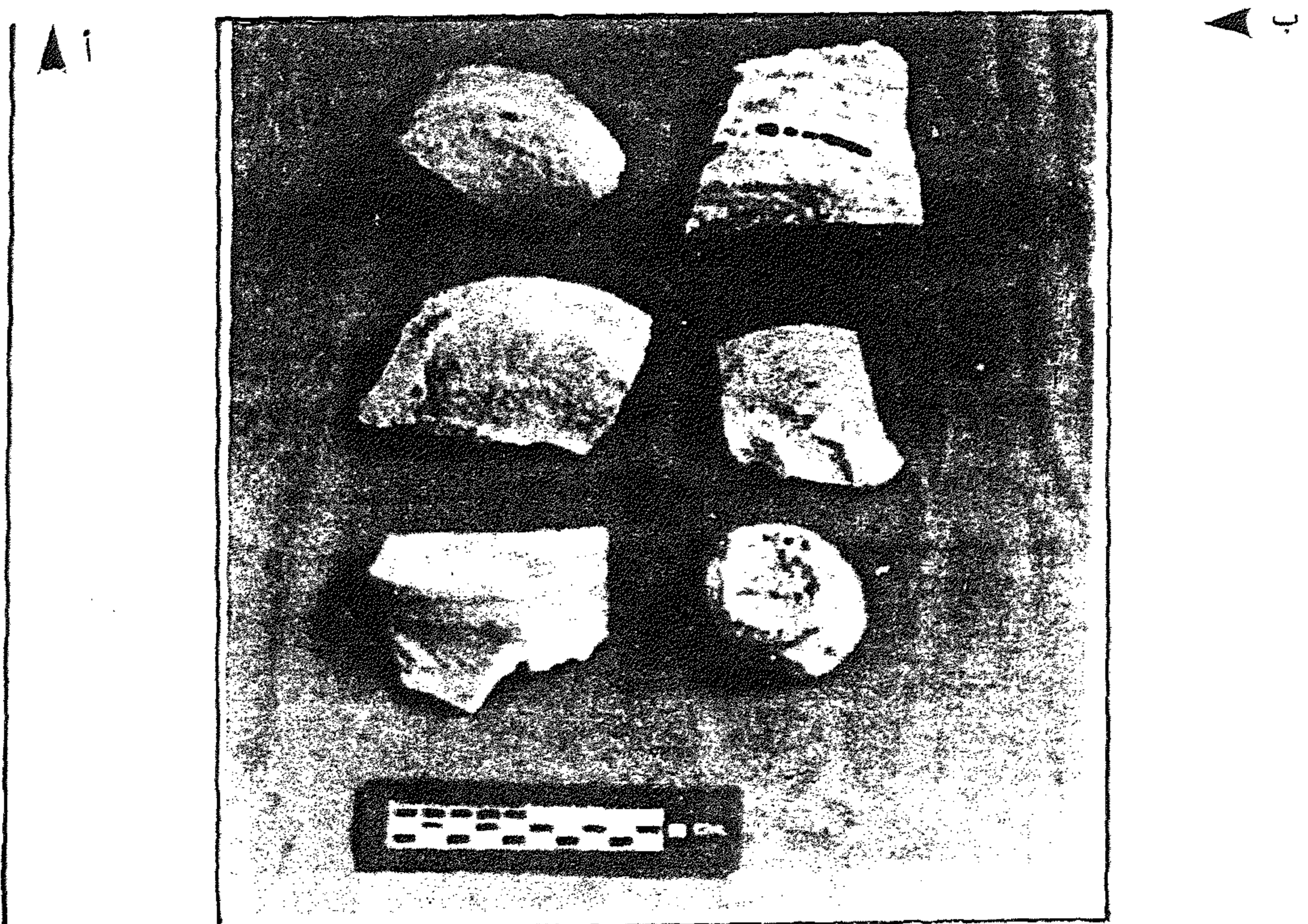


لوحة ٧

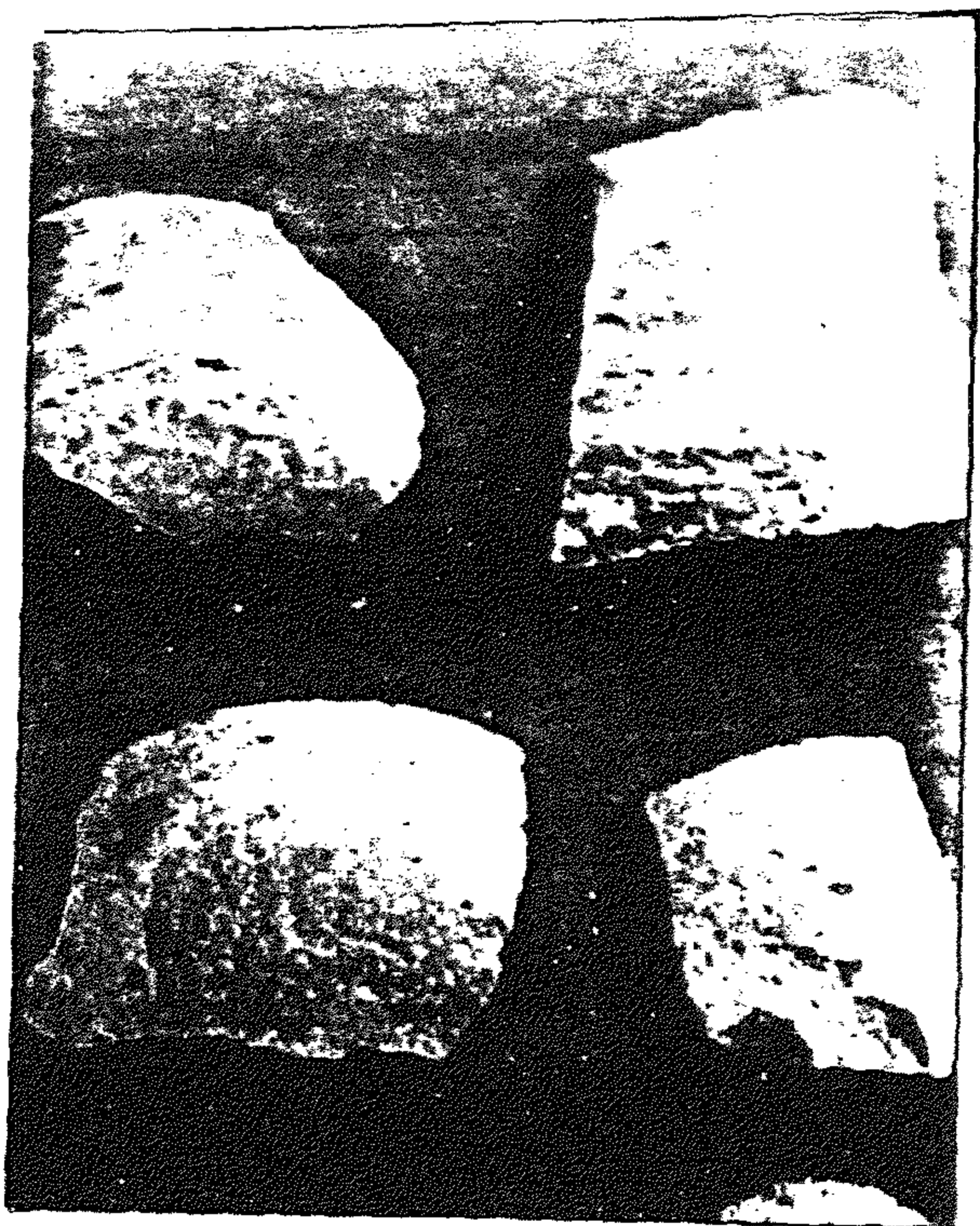




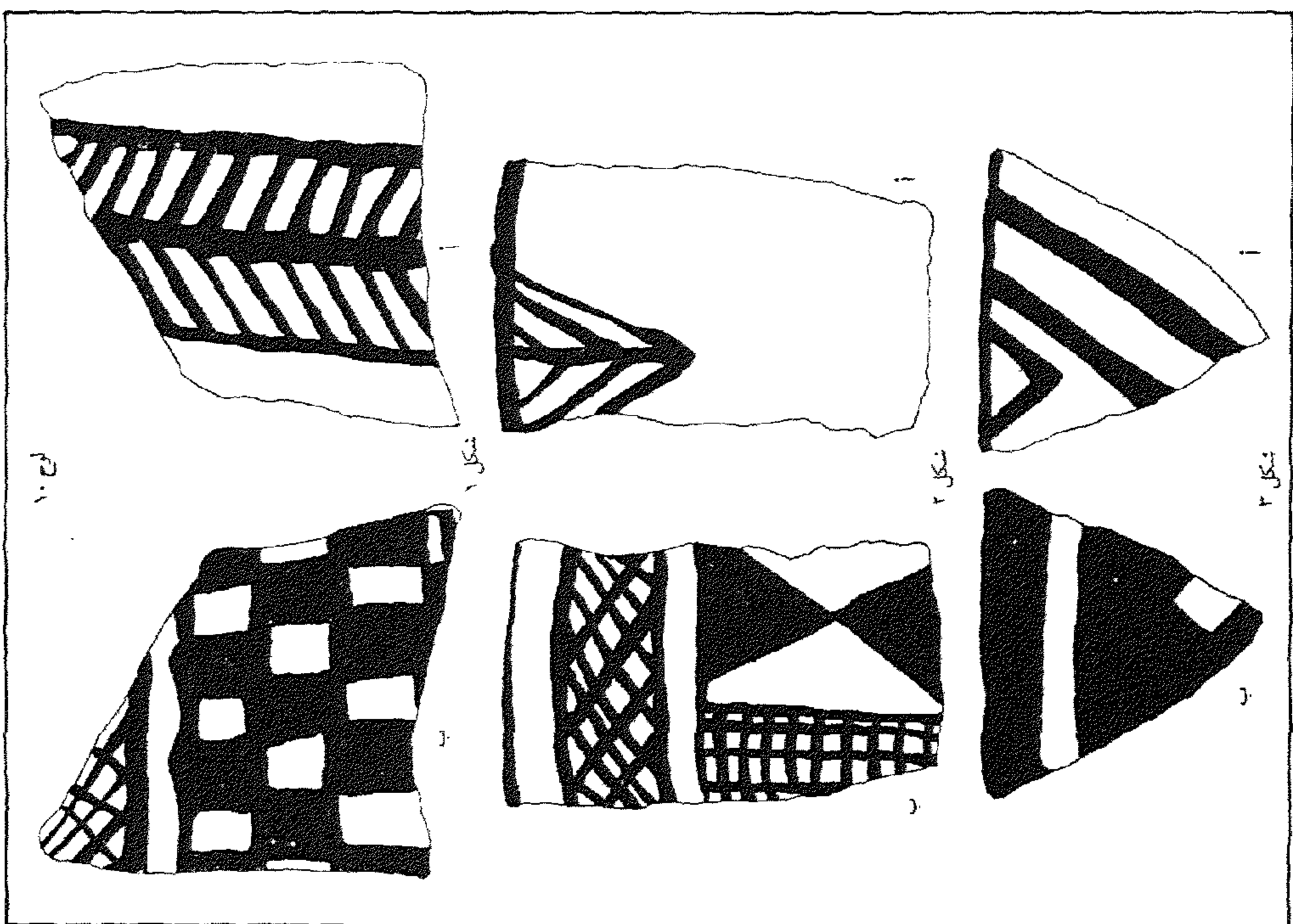
لوح ۸



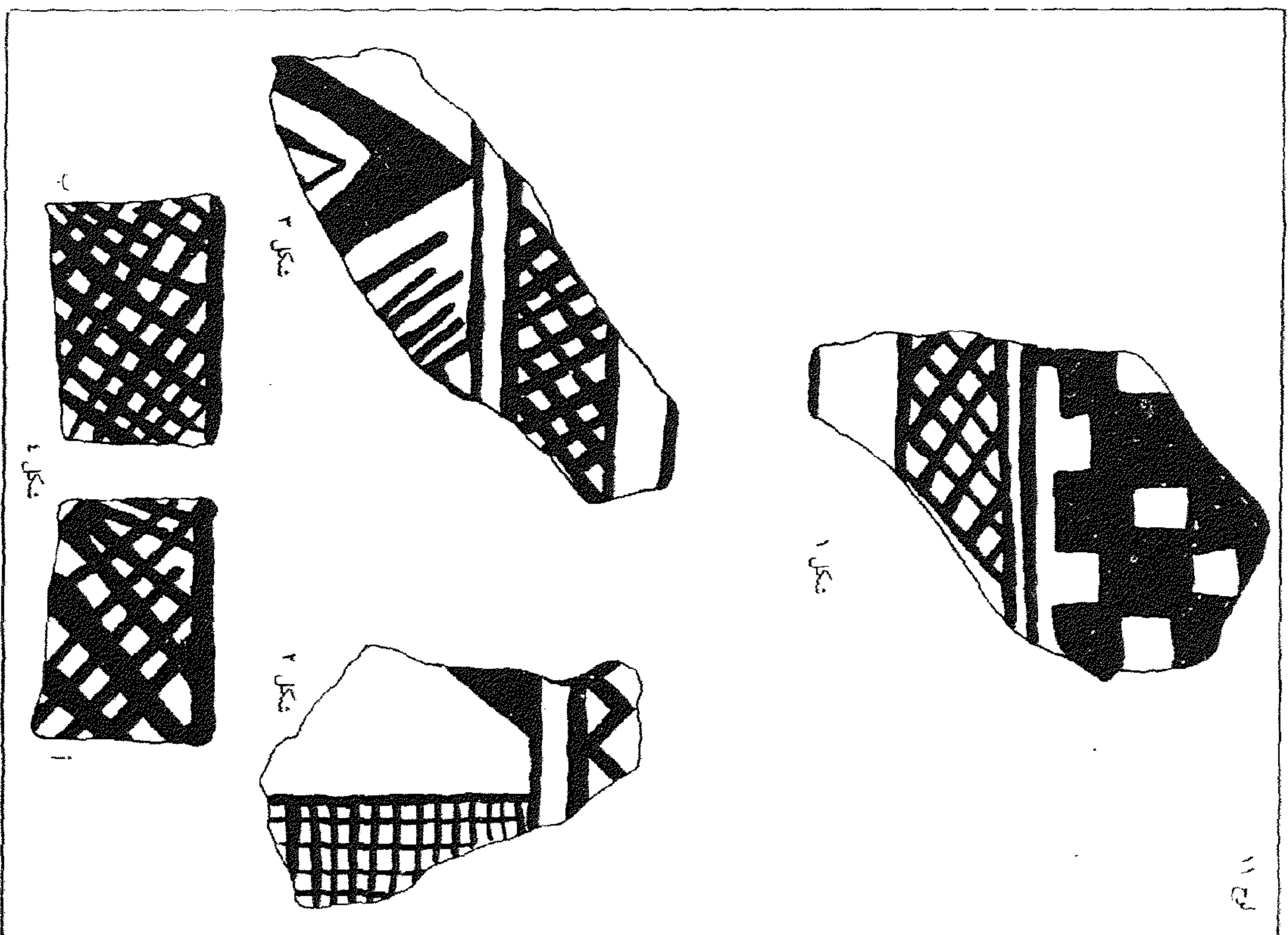
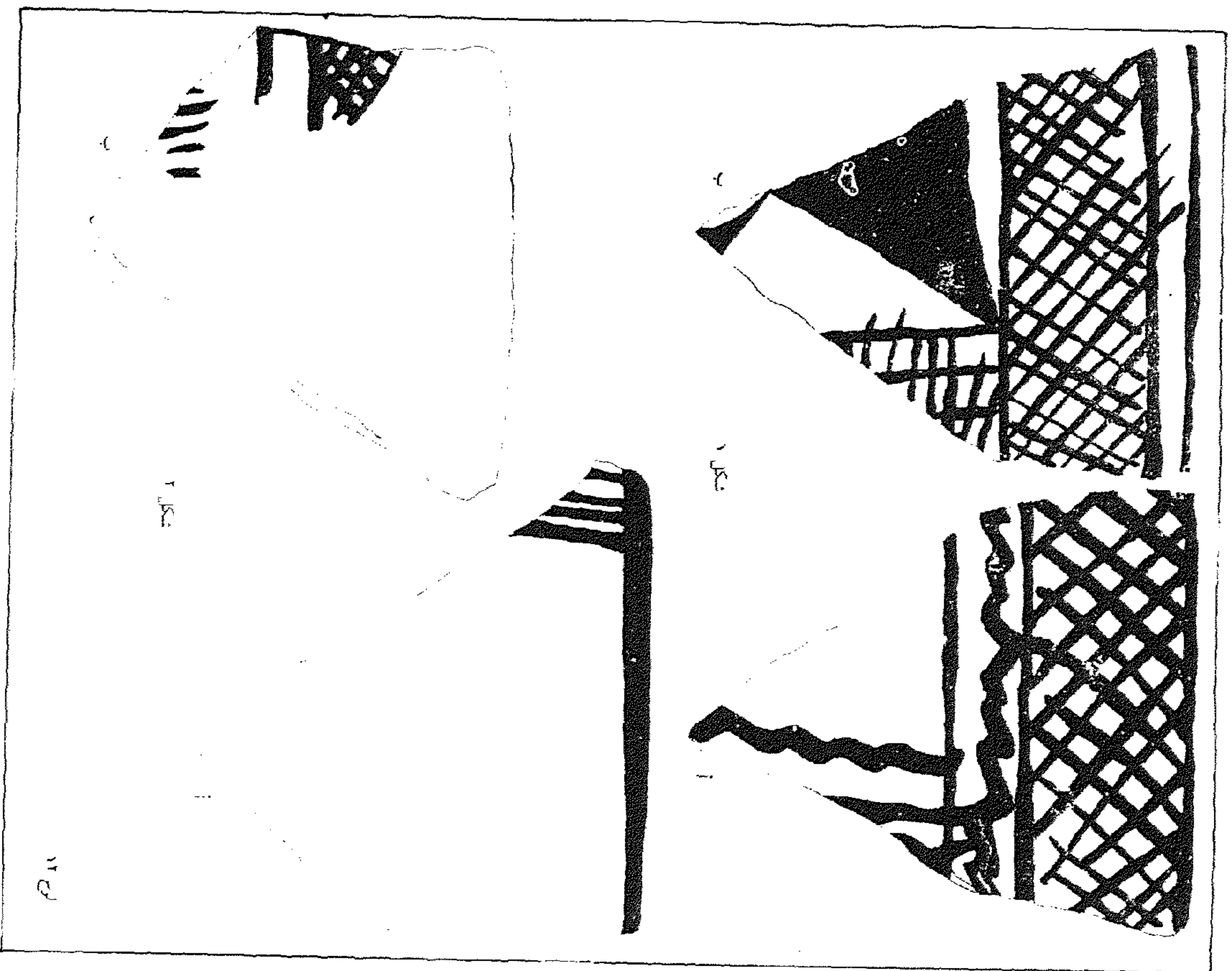




لوچ ۹

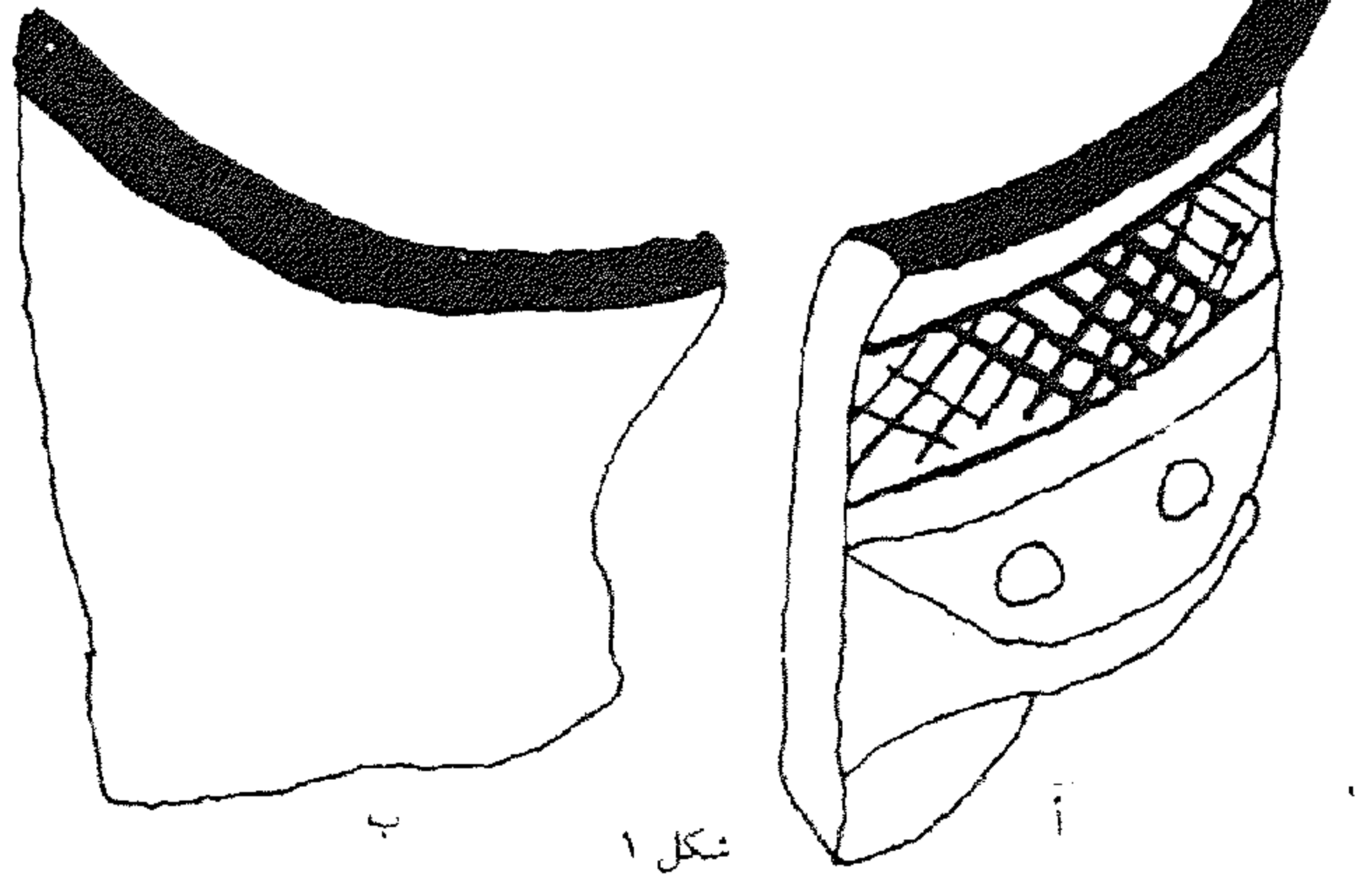




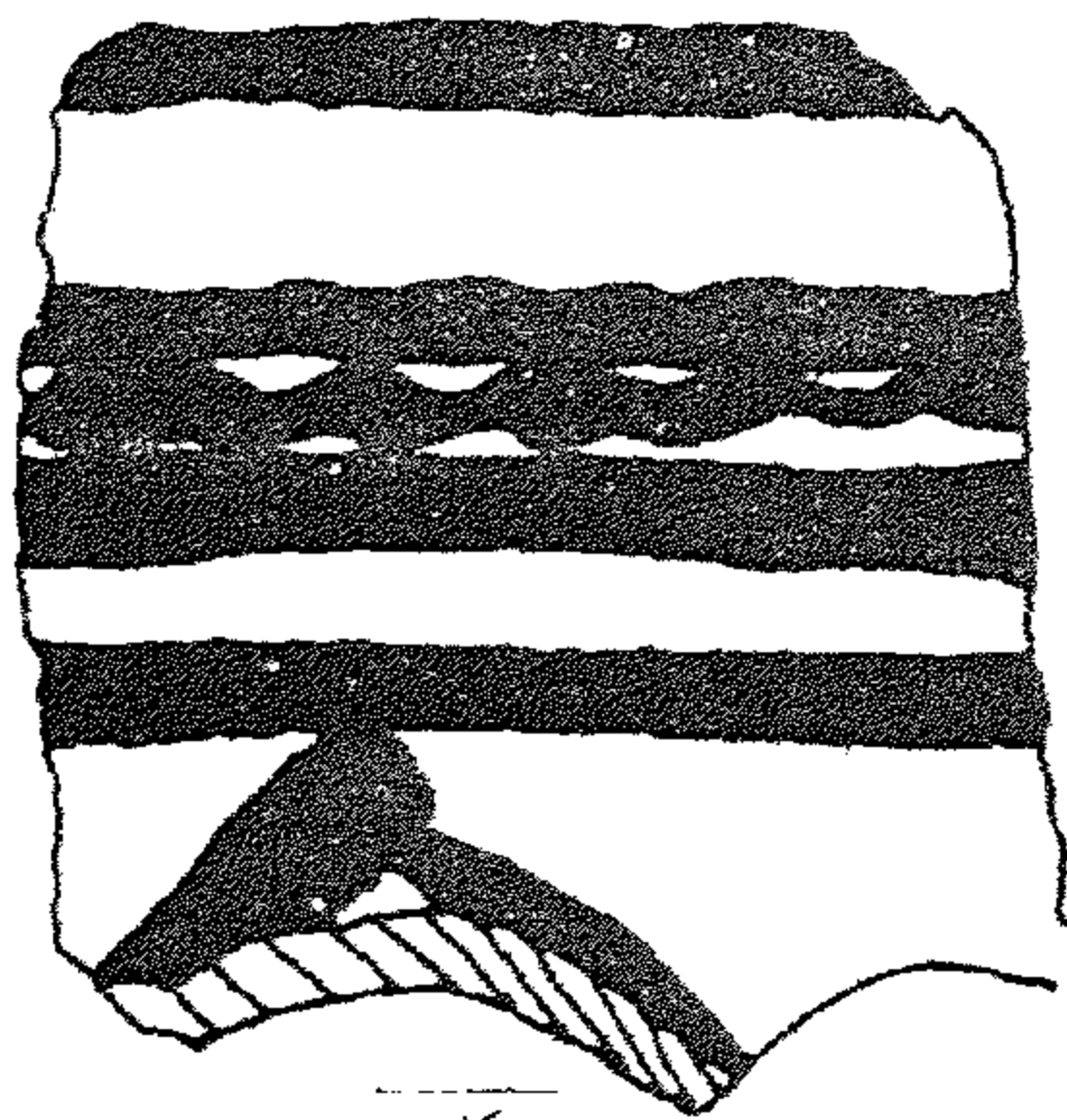




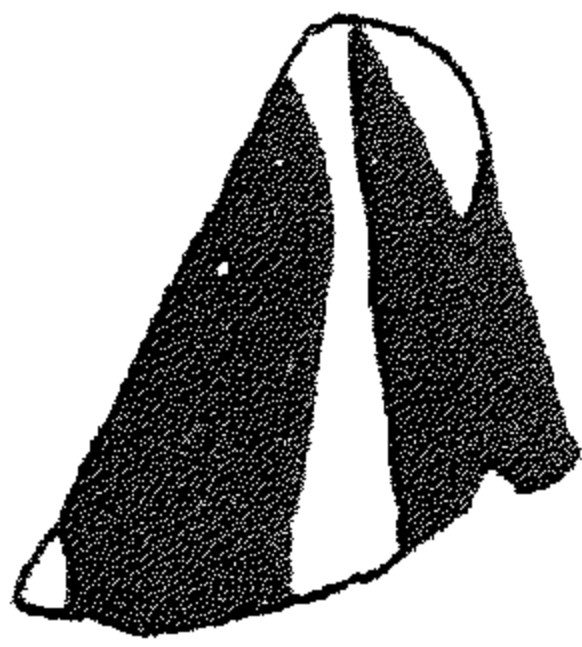
لوح ۱۳



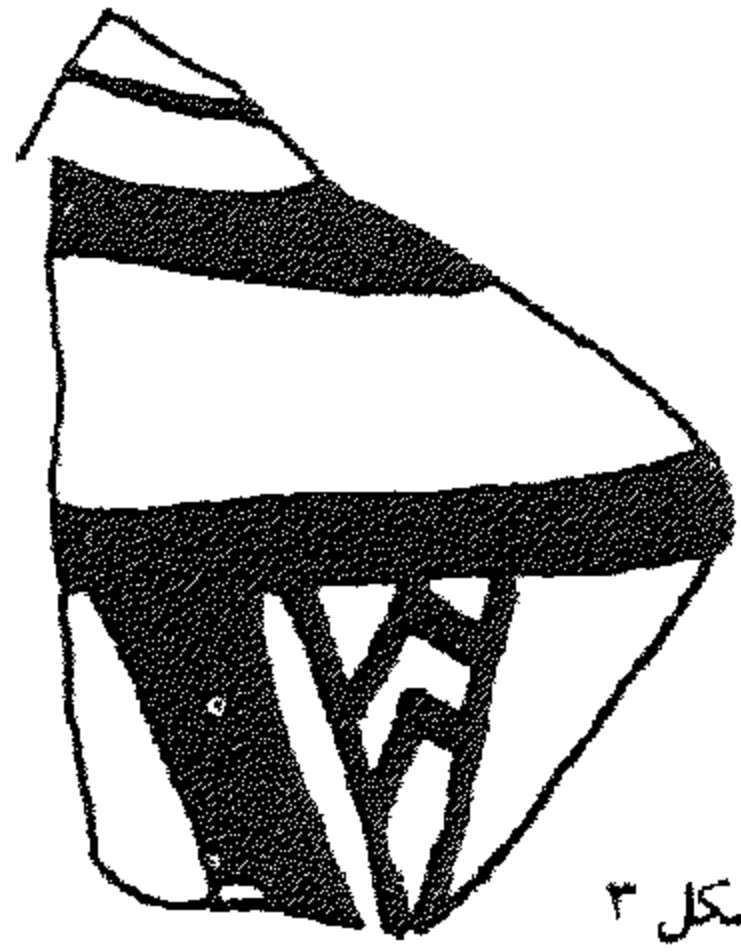
شکل ۱



شکل ۲

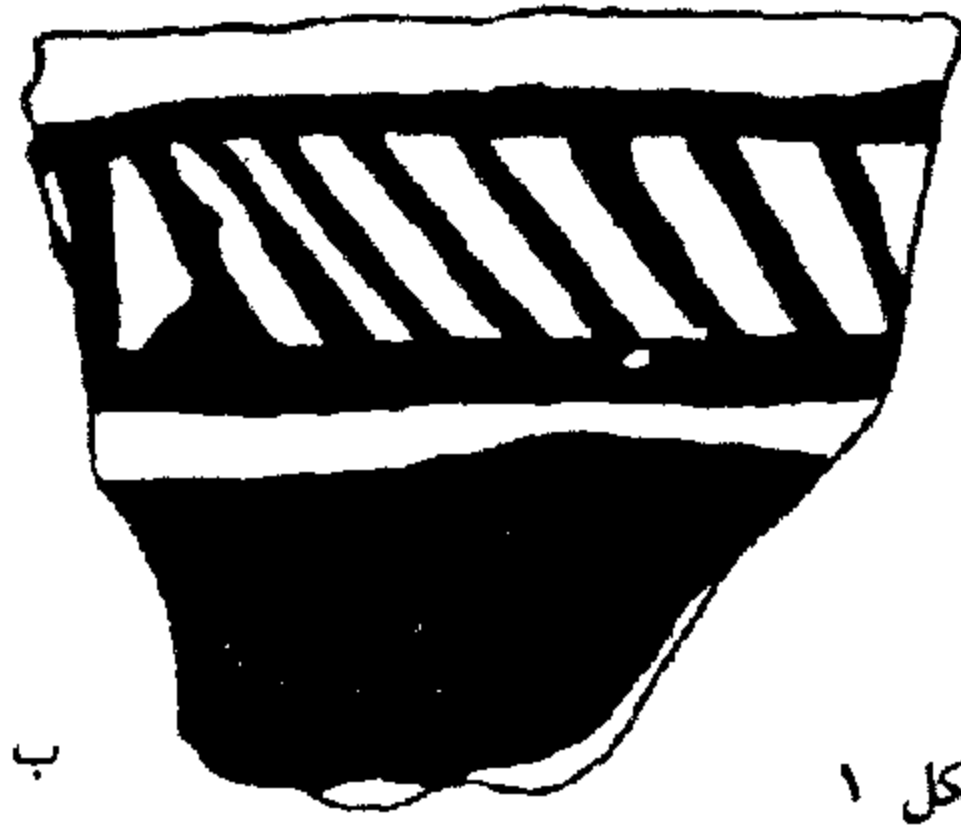


شکل ۴

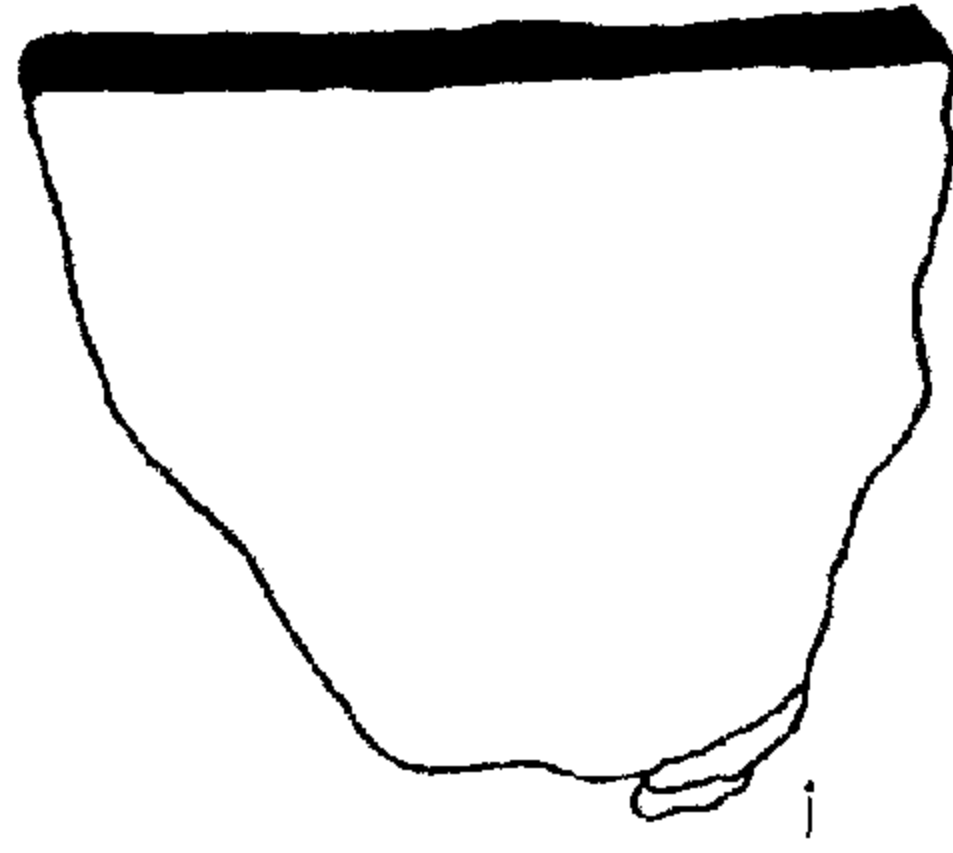


شکل ۳



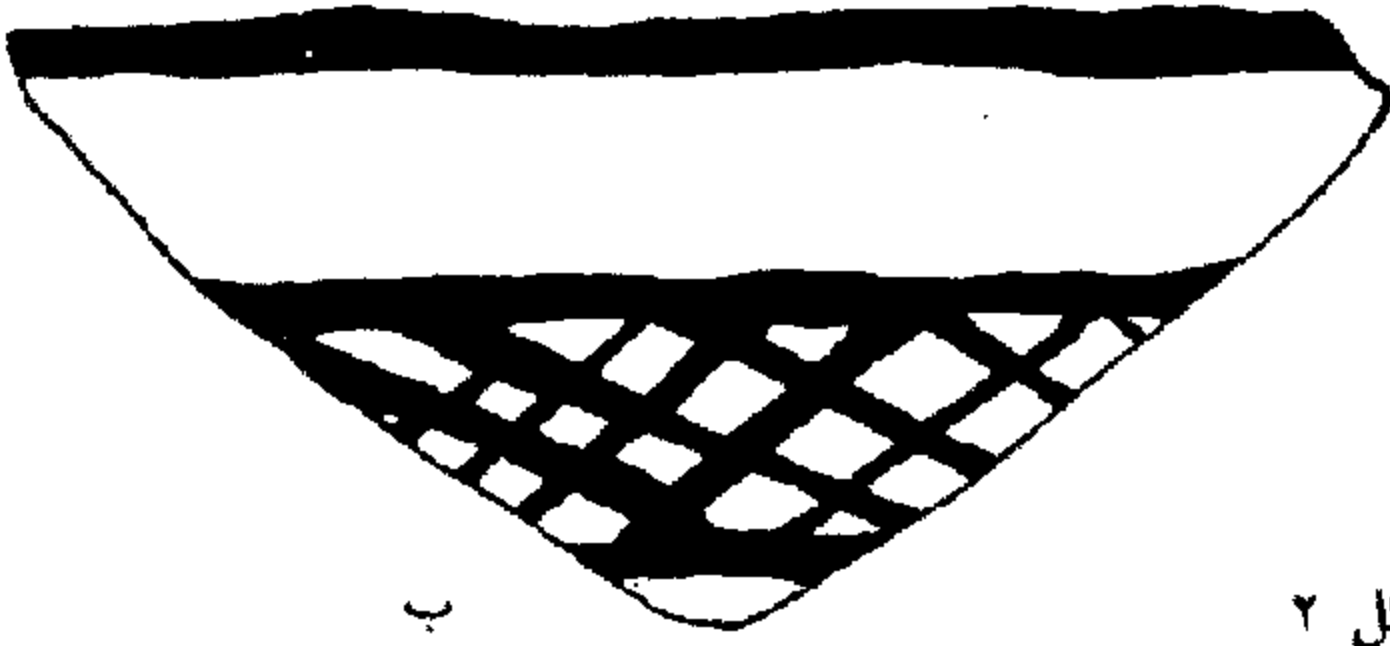


ب

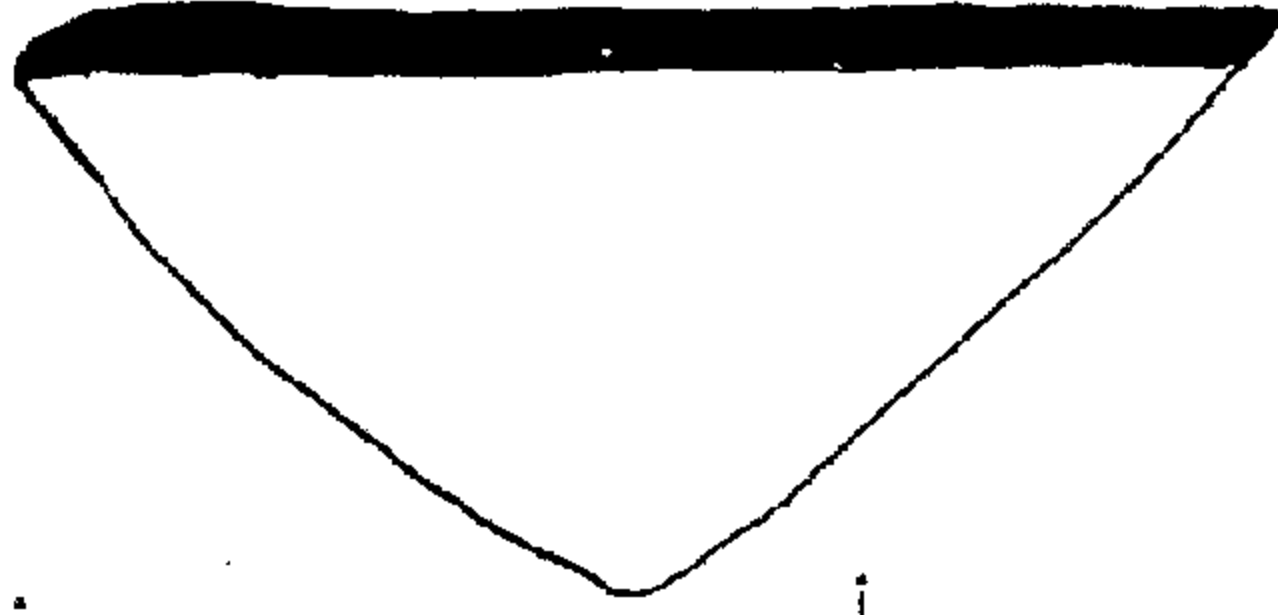


ا

شكل ١

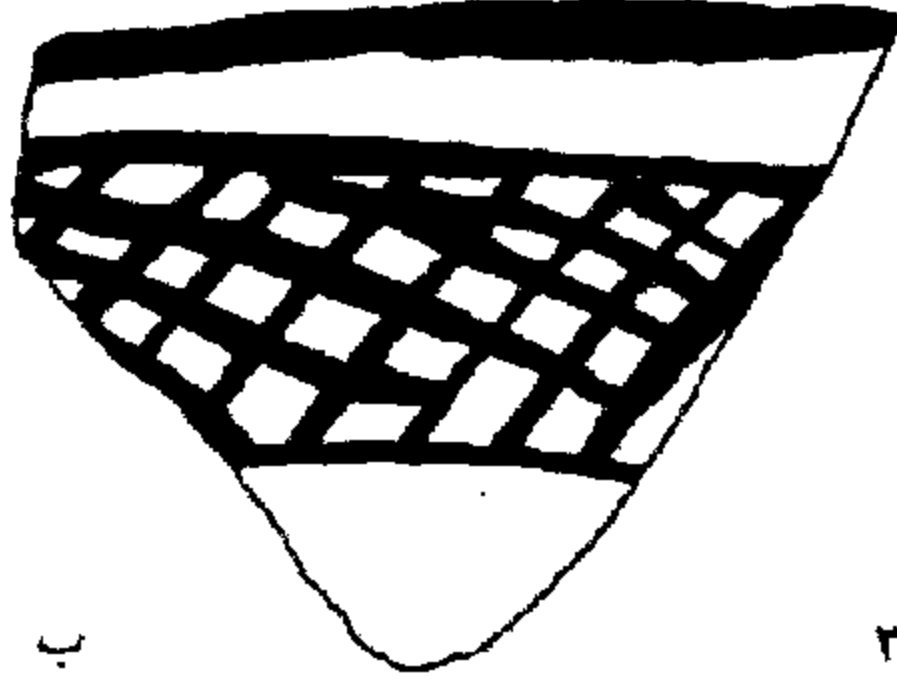


ب

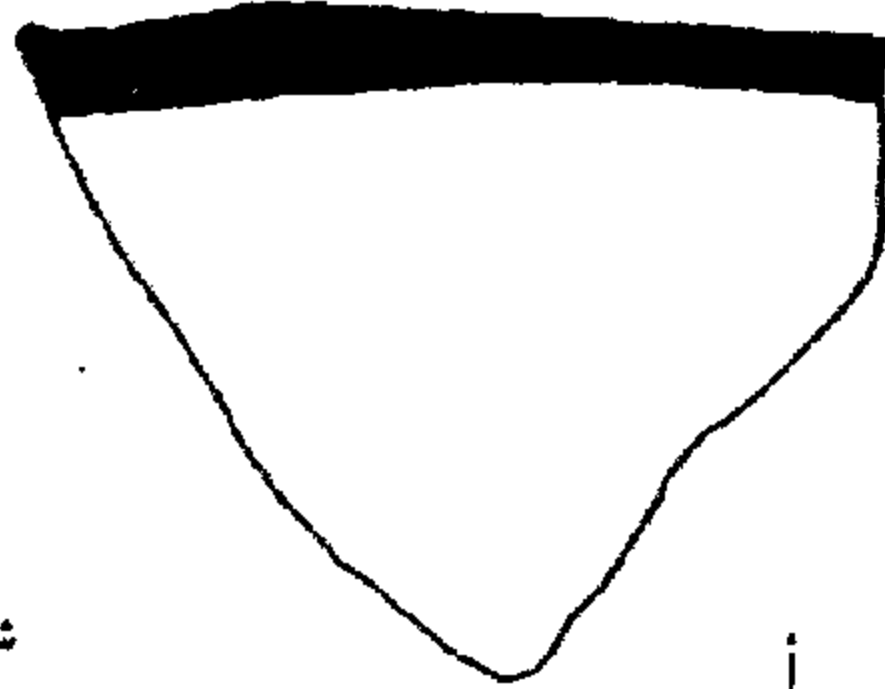


ا

شكل ٢

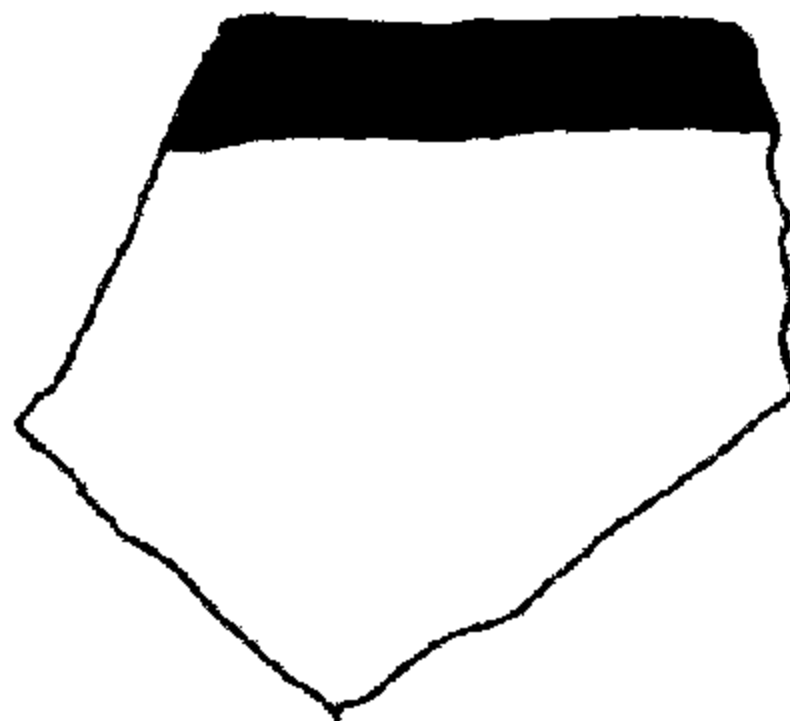
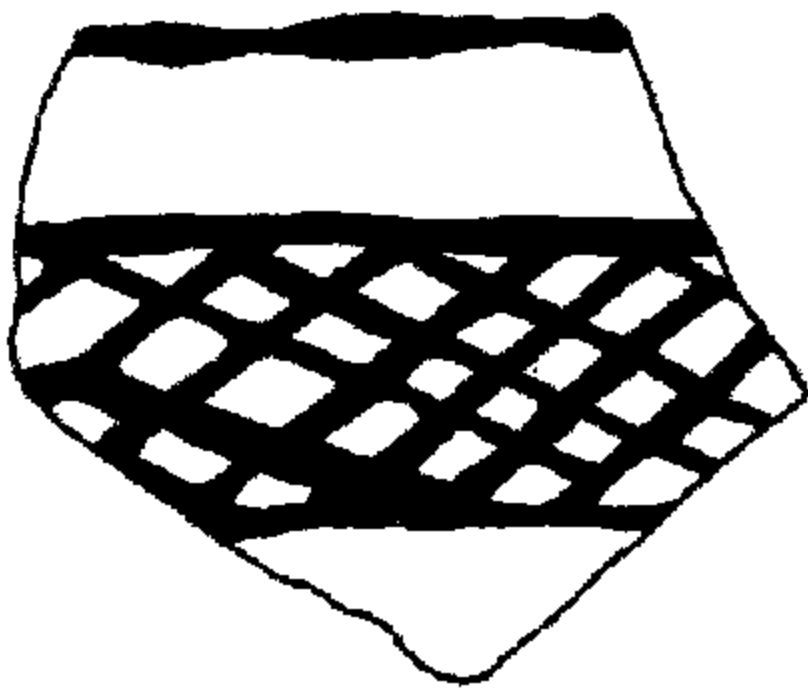


ب

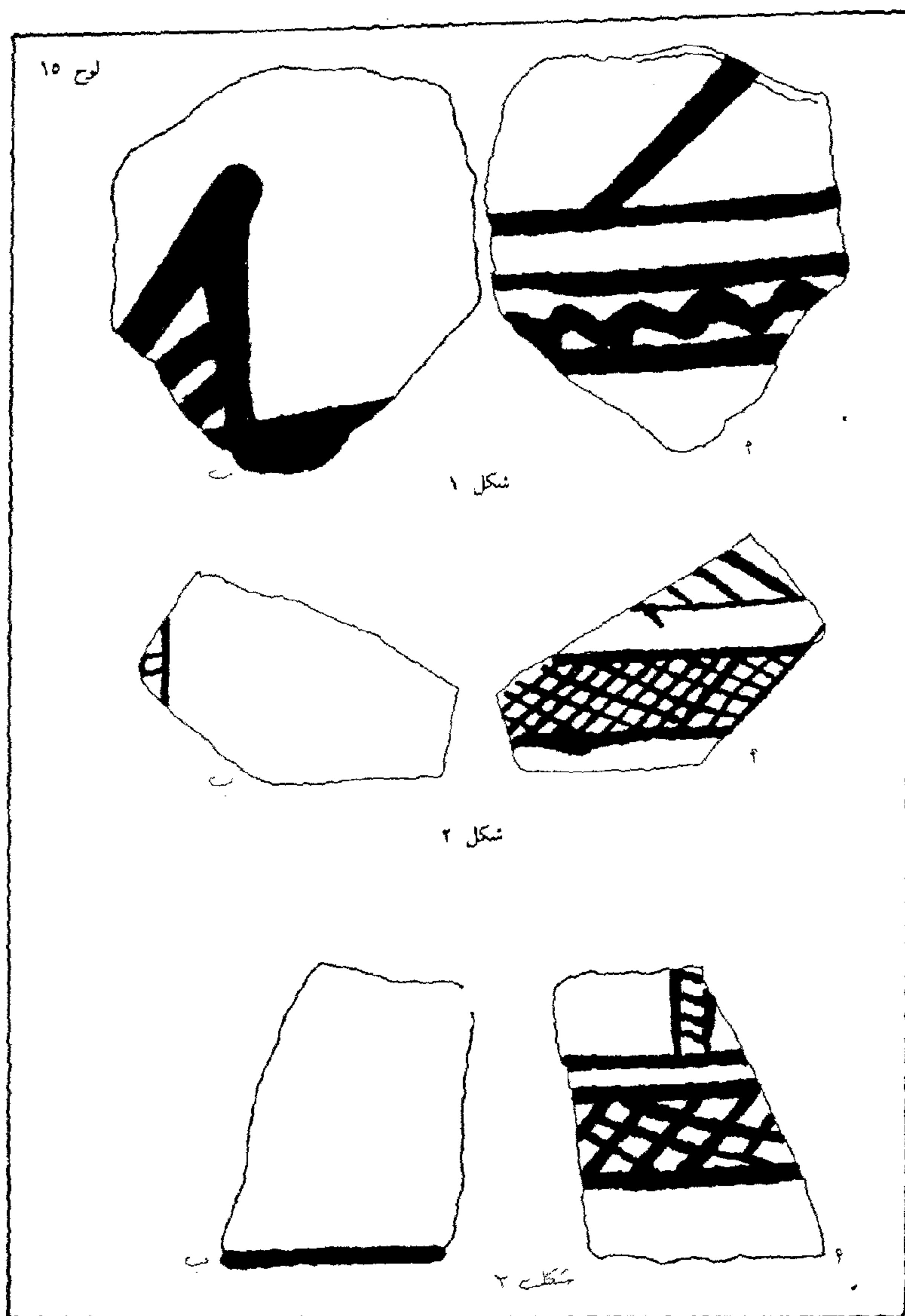


ا

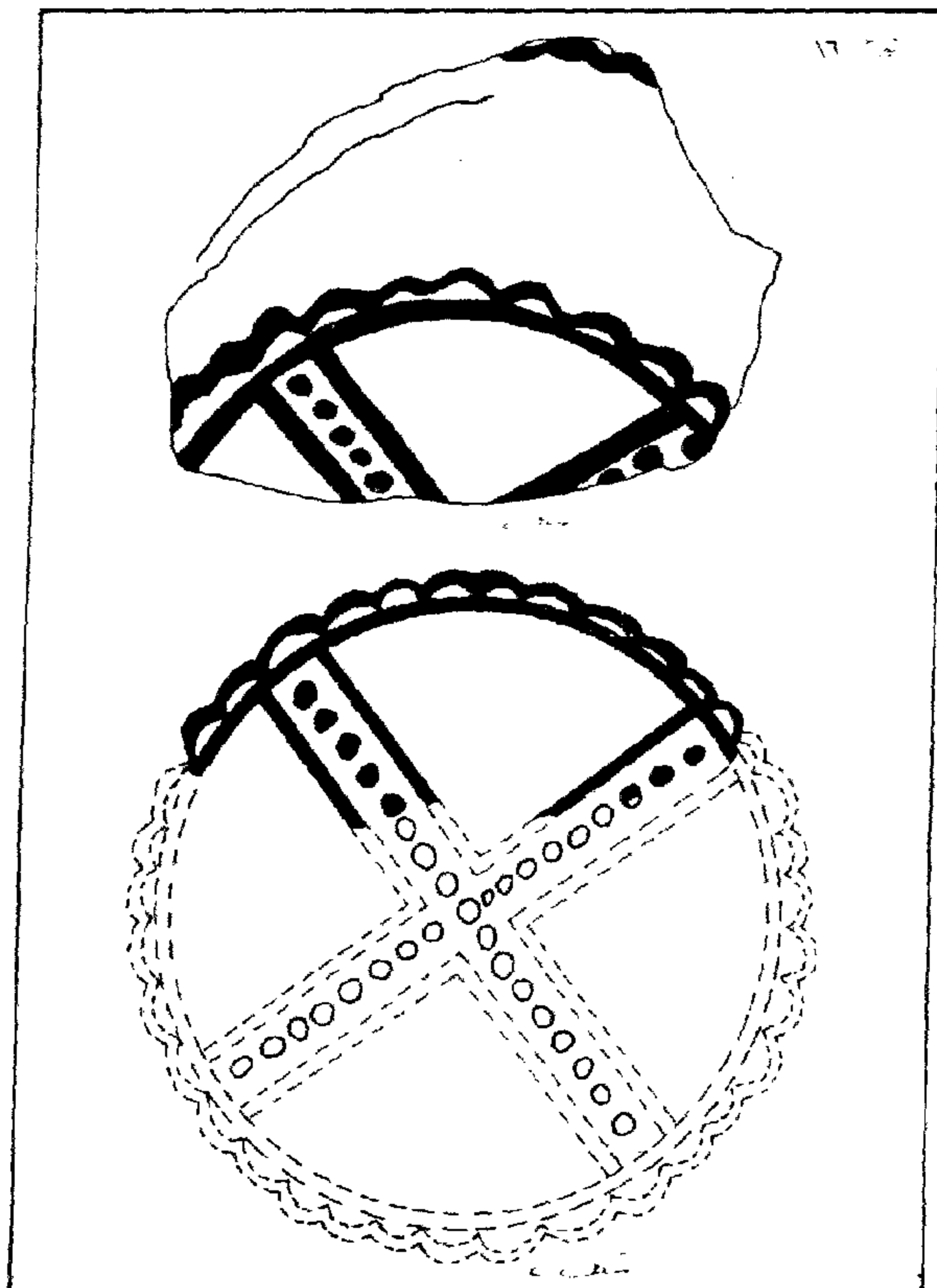
شكل ٣



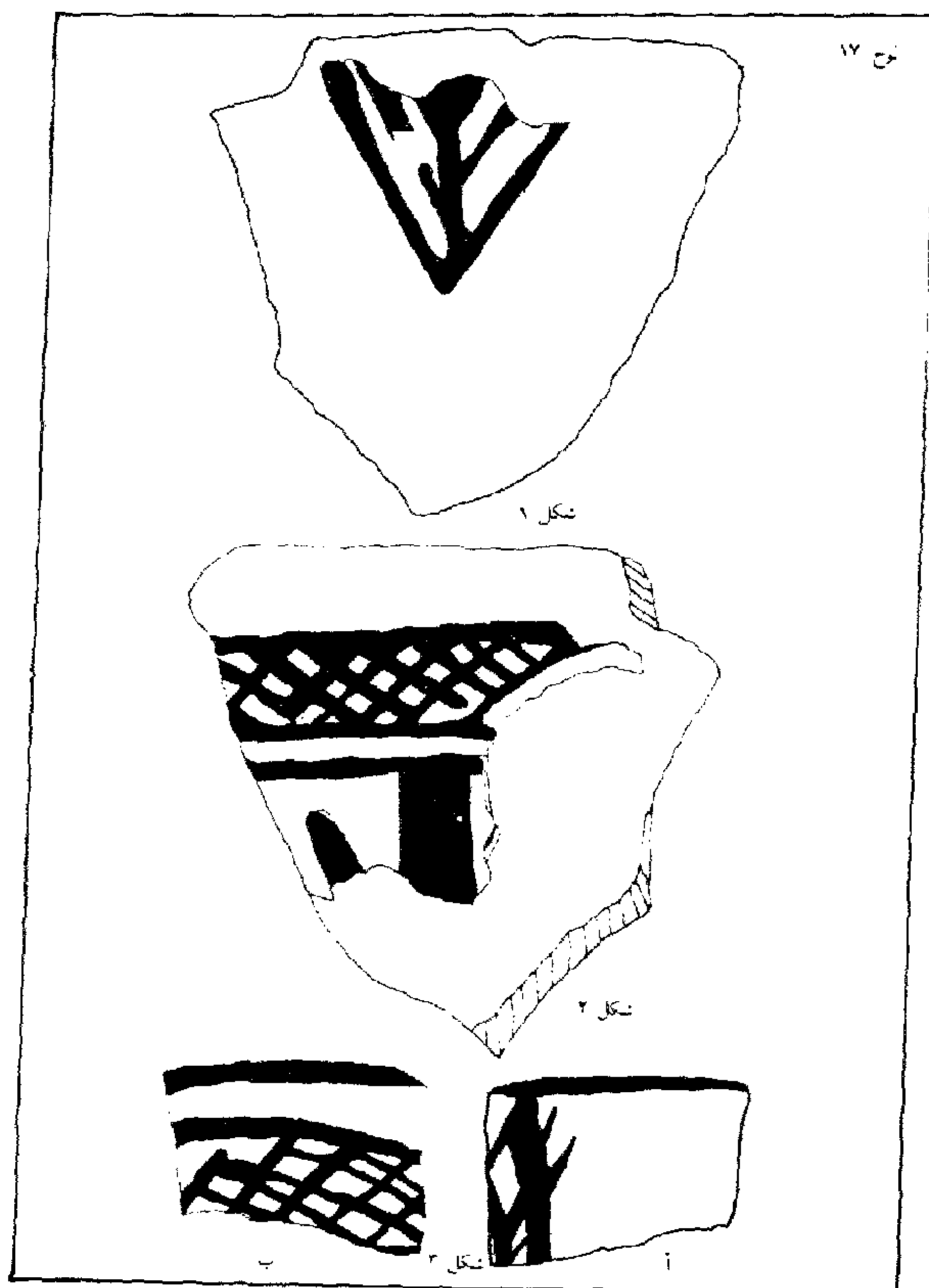




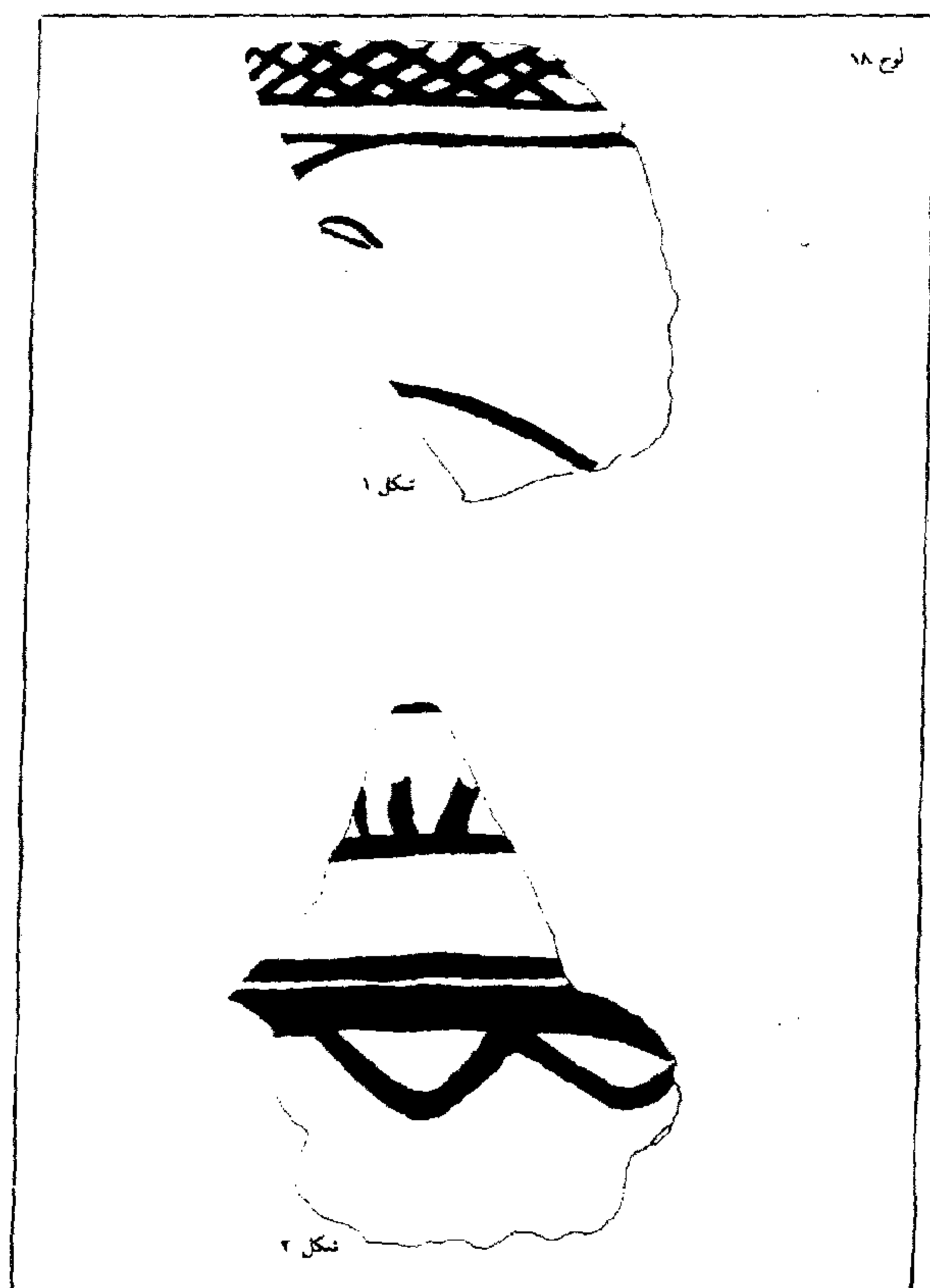




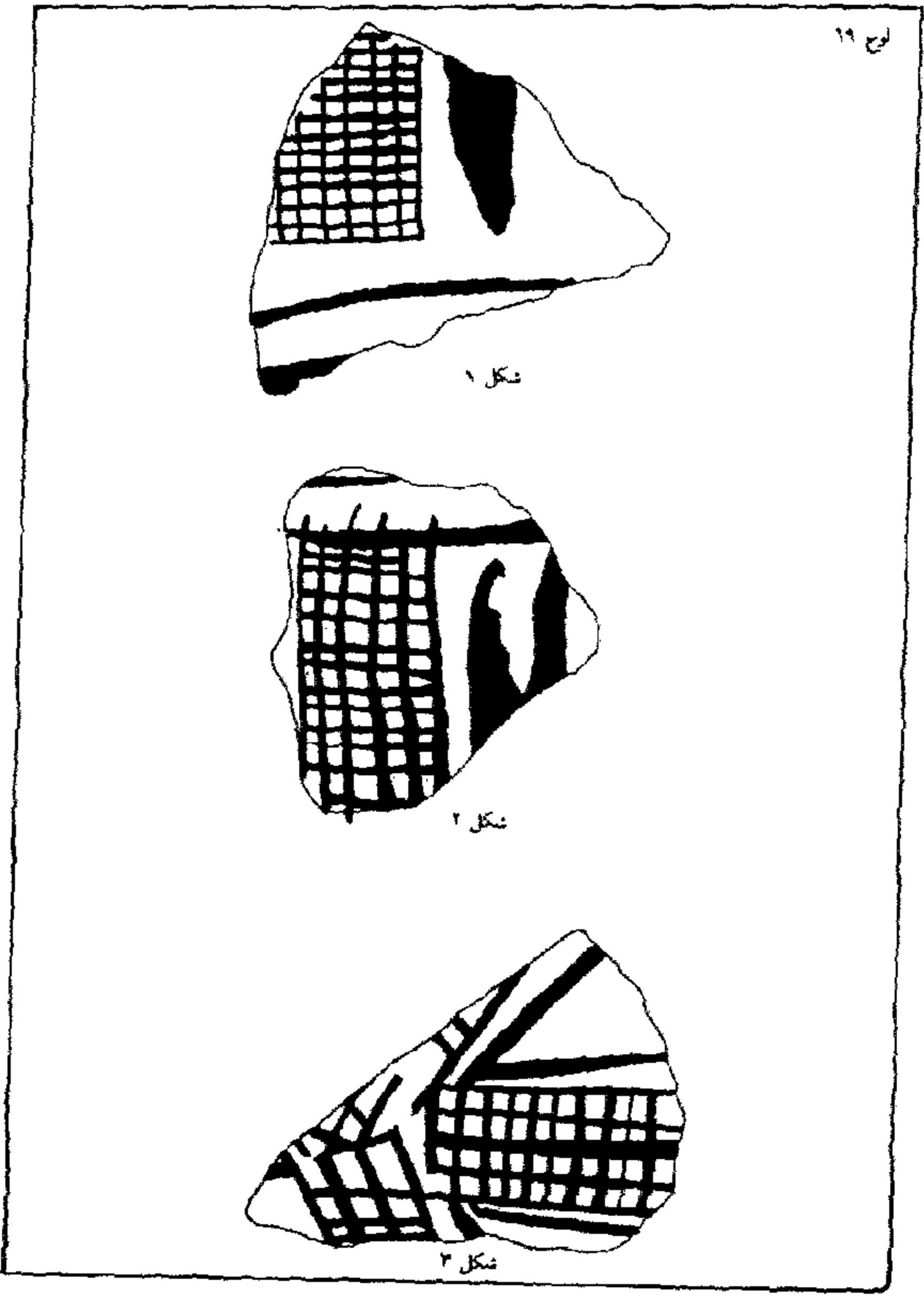




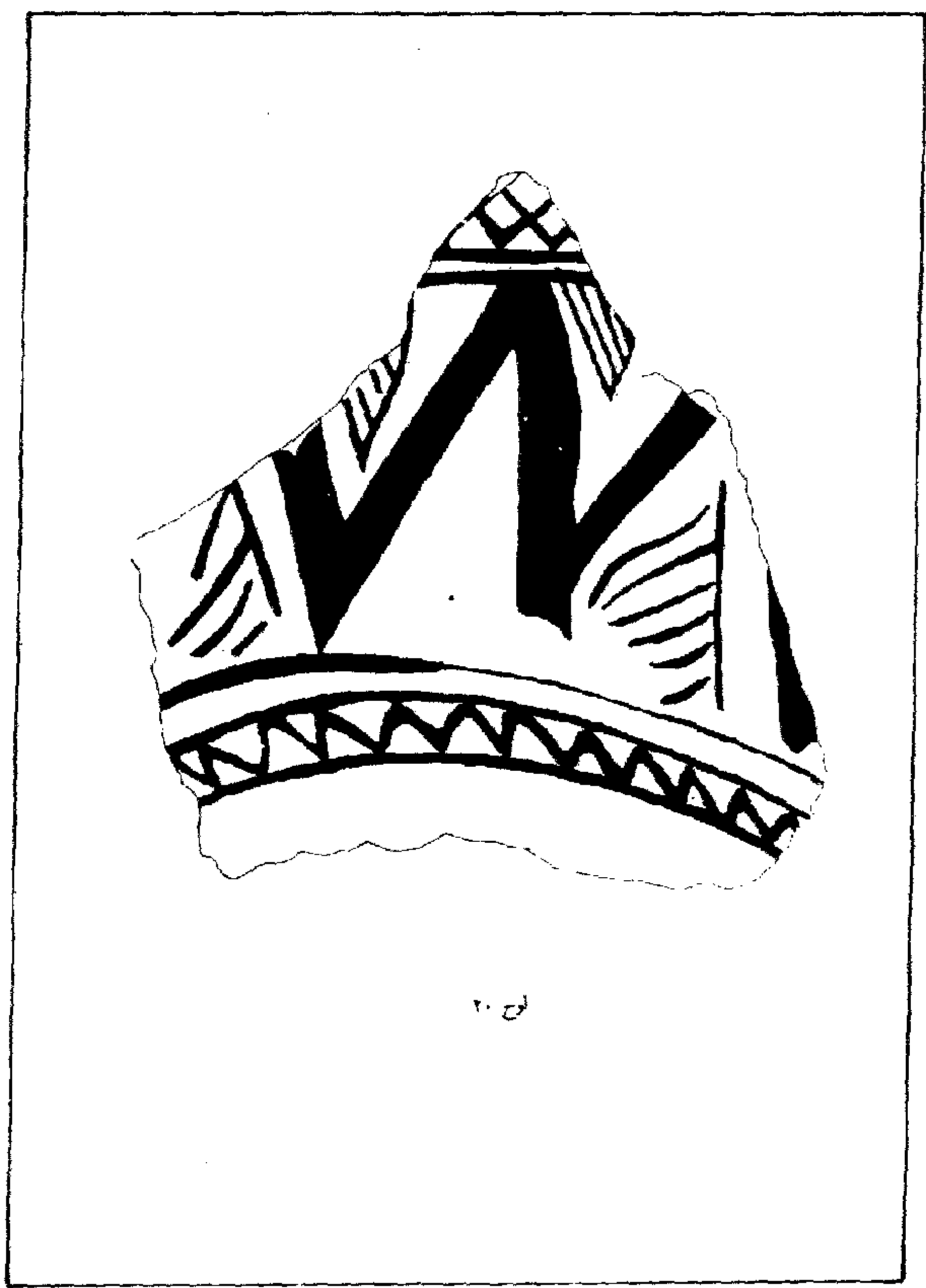




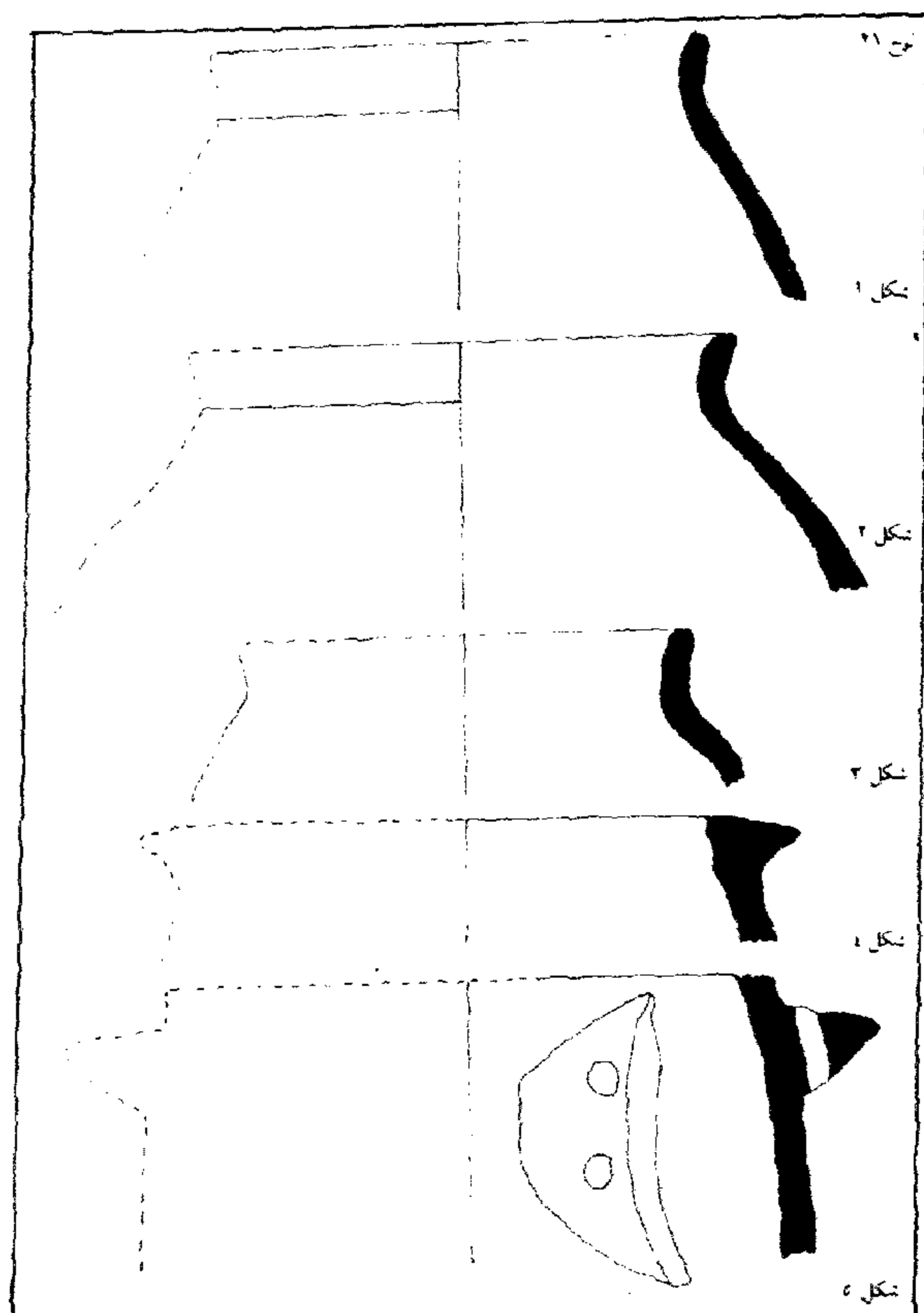




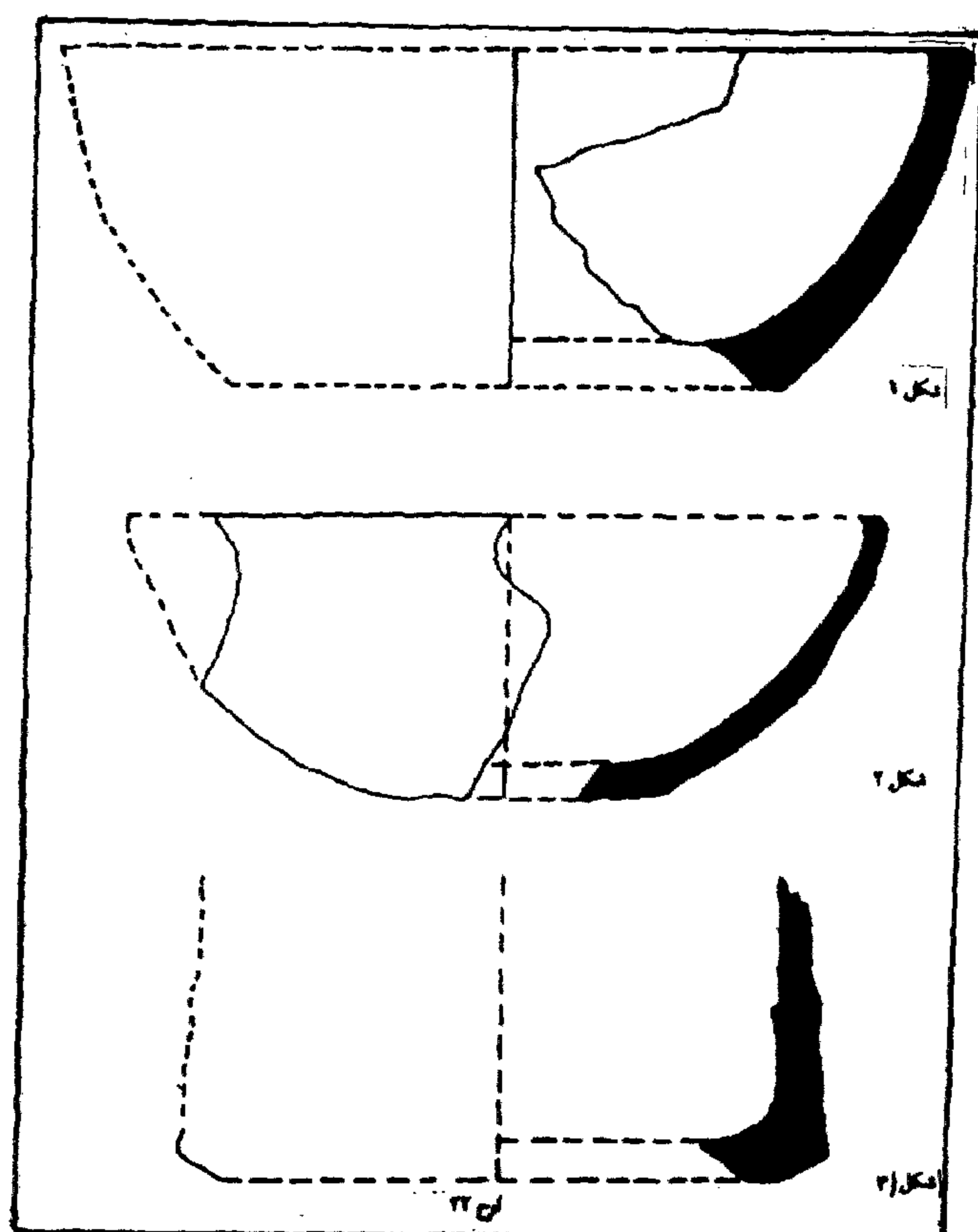




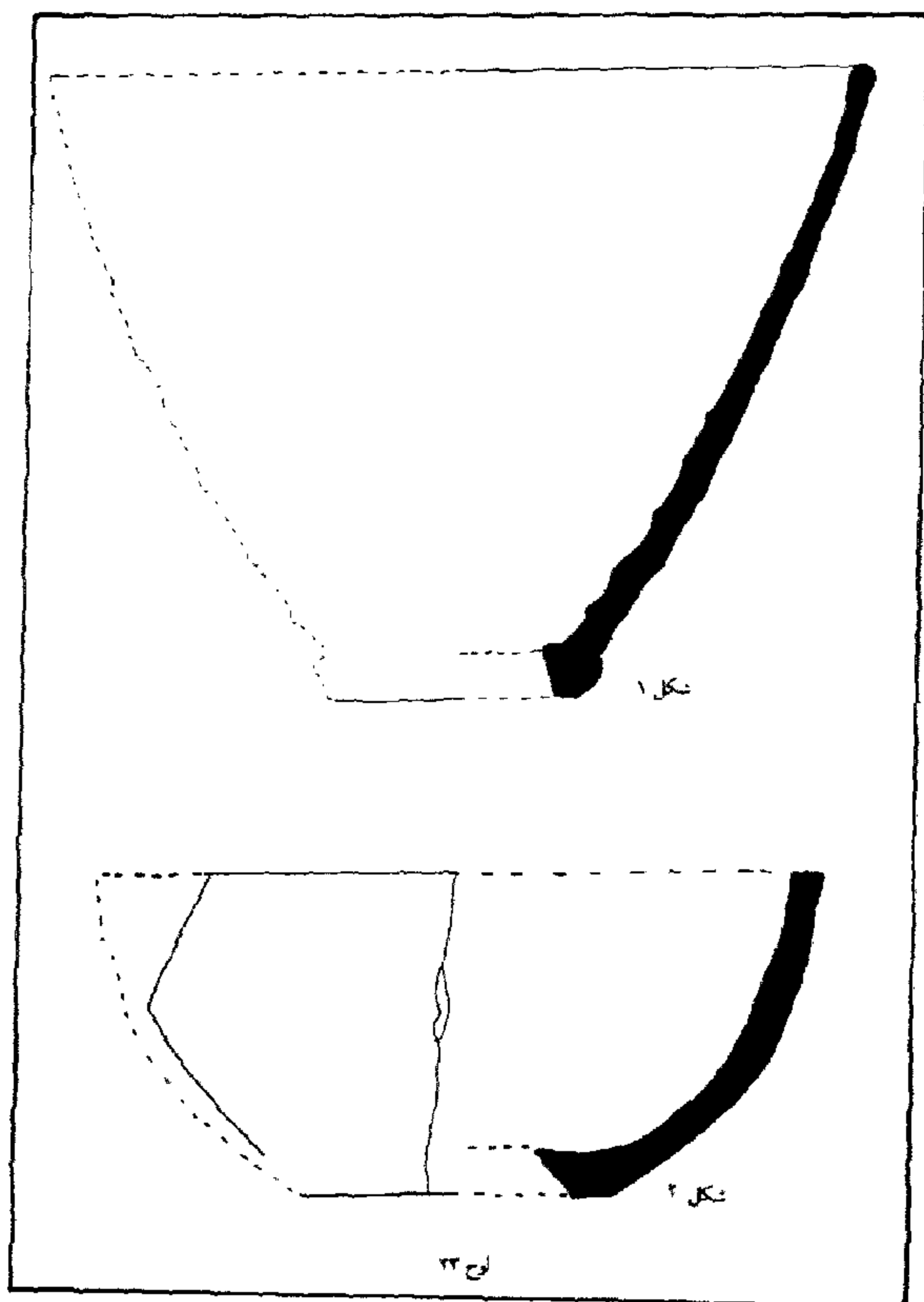














# لقاب الملك مردوك - شاباك - زيري

١٠٨٢ - ١٠٧٠ م

بقلم  
الدكتور فوزي رشيد  
بامت علمي

في المجلد ٢٢ من مجلة سومر لعام ١٩٧٦ قدمت دراسة لـحجرة هود تعود الى زمن الملك مردوك - شاباك - زيري (١٠٨٢ - ١٠٧٠ م). وهو الملك السابع من ملوك سلالة إيسن الثانية (١١٥٨ - ١٠٤٧ م) والمدة كذلك بسلالة بابل الرابعة. والموضوع المقدم في هذه المقالة هو دراسة لـحجرة هود اخرى تبين من دراستها أنها تعود الى نفس الملك المذكور.

لقد تم العثور على هذه الحجرة عن طريق الصدفة وفي ارض زراعية قريبة جداً من موقع عقرقوف الاثري طولها ٥٥ سم وعرضها ٢٦ سم والتلف الذي اصابها قد ازال الكثير من كتاب العودين الثاني والثالث من وجه الحجرة.

ان دراستنا لـحجرة في العدد المذكور من سومر تضمنت تفصيلاً كثيراً عن هذا الملك مما يترك مجالاً للتدقيق عنه غير ان ما يجدر ذكره هنا هي القاببة إذ ان المعلومات المتوفرة عن القاب الملك مردوك - شاباك - زيري قليلة نسبياً، اما هجرتنا لموضوع البحث فقد قدمت لنا معلومات كاملة تقريباً عن تلك الالقاب التي مما كان معروفاً عن الكتابات السامرية المنقوشة على خنجر برنزي من لورستان جاء فيه ما يلي<sup>(١)</sup>:

« Ša d AMAR.UTU - Ša - nu - nu - NUMUN LUGAL ŠÁR =

Ša d Marduk - Ša - pi - nu - nu =

العائد الى مردوك - شاباك - زيري ملك العالم ».

(١) ان صورة هذا الخنجر منشورة في اللوح الاول من المصدر التالي: T.J. Meek, Bronze

Swords from Luristan, BASOR LXXIV (1939) 7-11.



٦-١ BE I/2 148 وتنص على مايلي ا- « مردوك شاپك زيري ، ملك بابل ،  
الملك القوي ، ملك العالم ، ملك الجبهات الاربع (وبقية النص مرشحة) » .  
اما القابله العالميه تقريباً والتي قدمها لنا مضمون نص هجرة الحدود التي نعرض  
دراسه في هذه المقالة فهي كالتالي :-

« مردوك شاپك زيري ،

ملك العالم ، ملك بابل ، ملك سومر و أكد ،

المدعو من قبل الاله « آنو » المجل ، الاب ، الذي خلق جميع الالهة ،

المحبوب من قبل الاله « الخليل » الحكيم ، الذي يقرر المصائر ،

المختار من قبل الاله « ايا » ، سيد المياه الجوفيه ، المخطط للحكمه والعرفه ،

الملحوس بيد الالهة « دنكر ماخ » الام العظيمه ، التي صاغت الهيئته ،

المنظور من قبل الاله « سين » ، « شمش » ، « أدد » و « مردوك » ،

المتحن من قبل الاله « نورتا » بطل جميع الالهة ومن قبل المقدسه الالهة « كولا » ،

الخلوه من قبل الاله « نابو » الذي يحفظ حياة الالهة والذي هو رباط والده ،

و (من قبل) الالهة « ننايا » ابنة الاله « سين » ، التي جمعت القوى الالهيه ،

والتي هي الامنيه القلبيه لكل الالهة العظام ،

الذي اعفى الشعب من الضرائب ،

الذي لا مثيل له بين الملوك الذين سبقوه ،

الذي بنى ارضه القنات ،

الذي ثبت اسس البلاد واعادها (اي الاراضي) الى اصحابها ،

الذي دون اعنائه من الضرائب على ملته ،

الذي نظم الارض الواسعه ..... » .

ومن النواحي الجديده التي ظهرت في هجرة الحدود موضوعه البحث هي الاشاره التي

توضع اعفاء الملك مردوك شاپك زيري السان من الضرائب وتبين هذا الاعفاء

في ملته ، إلا ان ما يؤسف له هو ان الاسطر الخاصه بهذه الناحيه ناقصه

وليس بالامكان اعطاء معلومات اوسع عن هذا الاعفاء من الضرائب .

وبالنظر لكون النص السامري المنقوش على هجرة الحدود مدوناً باللغتين السومريه

والبابليته فأنتي اقدم قرائنه في مرحلتين : في الاولى سأعرضه بلغتيه السومريه



والبابلية، وفي الثانية أعرضت باللغة البابلية فقط، وذلك بغية إفادة القارئ العربي الذي ليس لديه الاطلاع الثاني بالكتابات المسمارية. علماً أنني سأدون الكلمات السومرية بحروف كبيرة.

في المرحلة الأولى

IM. 80908

I. 30 Š[E. NUMUN] O;O.1 GÁNA O;O.3 DIŠ.Ú GAL - tu

A.GÀR UR[U B]ÀD - tu - ri - gal - zu

G[Ú I<sub>7</sub>.K]IRI<sub>6</sub><sup>meš</sup> bi - rit I<sub>7</sub>.KIRI<sub>6</sub><sup>meš</sup>

[i - na] GABA KUR URU<sup>hi</sup>

5- [SAG. AN].TA IM. MAR.TU ÚS. SA.DU

[E'] Id Sin - ma - gir

[SAG. KI.T]A IM. KUR.RA

[ÚS. SA].DU IZALAG - dMarduk SAG. RU. MAŠ<sup>meš</sup>

[ÚS. AN.T]A IM. SI.SÁ ÚS. SA.DU E' Id Sin - ma - gir

10- [ÚS. KI.T]A IM. U<sub>x</sub>(ÚLU).LU ÚS. SA.DU E' Id Sin - ma - gir

[A. ŠÀ] I KAL - ra<sub>4</sub> - a i - na E' Id Sin - ma - gir

[Ša I] dMARDUK - Ša - ru - ita - NUMUN

[LUGA]L. ŠÁR LUGAL KÁ. DINGIR. RA<sup>hi</sup>

[LUG]AL KI. IN. GI. URI<sup>hi</sup>

15- [m]i - gir dA - nim ra - ri

a - bi a - lid DINGIR<sup>meš</sup> ra - la - ma

na - ram dEn - lil ma - li - bi

mu - šim NAM<sup>meš</sup>

i - tu - ut dE - a LUGAL Ab - ri - i

20- ba - nu - ū ta - šim - ti

li - pit ŠU DINGIR. MAH AMA ra - bi - ti

pa - ti - gat nab - ni - ti

a - mir dSin dŠamaš dAdad dMarduk



- 25- ù el-le-ti dGu-la  
bi-nu-ut dNabû bal-ti DINGIR<sup>mes</sup>  
ri-bi-is ab-bi-xu  
ù dNa-na-a DUMU.MI' dSin  
ha-mi-mat gi-mir PA.AN<sup>mes</sup>
- II bi-bil liḫ-bi ilī<sup>mes</sup> rabbūti<sup>mes</sup>  
mu-xi-[im? za-bu-ti?]  
ù an dpu-ra-ar UN<sup>mes</sup>  
ma-li [ibaxxū]
- 5- xa i-na [LUGAL<sup>mes</sup> a-liḫ pa-ni-xu]  
la SUM<sup>nu</sup> [.....]  
e-piḫ KAR[.....]  
mu-sin is-dfi ma-ti-xu a-na be-li-xu?]  
ú-ter-ru aḫn?-du-ra-ar-xu]
- 10- i-na na-[re-e.....]  
ú-dan-ni-nu [er-se-ta]  
ra-pa-áḫ-ta [.....]  
uḫ-te-xi-ru x[.....]  
xu-bar-ra-a is-bu-nfu xa LUGA]L i-[na]
- 15- LUGAL<sup><mes></sup> xa iḫ-x x x]x-tu [(x)]  
UGU dEn-lil ù [xxx] x-HI [(x)]  
IMan-na-bit-ta.....]  
lu SAG.ÌR tḫa-li-iḫ-xu i-ri-mu]  
ri-mut LUG[AL dMarduk - xa-pi-it NUMUN]
- 20- xa da-[ra-ti.....]  
ra-ha-a[s?.....]  
na-er-e [.....]



DINGIR<sup>meš</sup> [.....]

i-na [GUB.BA?.....]

25-<sup>d</sup>Šamaš [.....]

ša A[N?.....]

i-na [GUB.BA.....]

I<sup>d</sup> Nabû - .....

DUMU I A[N?.....]

III [I<sup>d</sup> x-i]-mit-ti DUMU I Arad -<sup>d</sup>E'-a

[xxx(x)] a-re-e

[ù I<sup>d</sup>] Nabû - tab-ni-ŠEŠ

[DUMU I x]-ni-DINGIR

5- [GAR KUR(?) URU] BÀD-tu-ri-gal-zu

[a-na eq]-li il-li-tu-ma

[eq-la] in-šu-hu-ma

[iš-ru]-tu-šu

[ma-ti-ma i]-na EGER at<sub>4</sub> u<sub>4</sub>-me

10- [lu-ú ŠAG]INA ša i-na E'

[šu-a-tu] iš-šak-ša-nu

[lu-ú EN.NA]M lu-ú GAR te<sub>5</sub>-me

[ša a-na E' šu]-a-tu ú-ta-a'-a-ru

[lu-ú EN<sup>meš</sup>] gaq-ga-ri EN<sup>meš</sup> i-te-e

15- [ša qa]-as-su ana? A. ŠÀ šu-a-tu

[i-šak]-ša-nu-ma

[i-dab-hu]-hu ú-šad-ba-hu

[na<sub>4</sub> KIŠIB ul] ša-an-gu

[A.ŠÀ ul na-din i]-gab-hu-ú

20- [ù aš-šum ar-ra]-ti

[ša-nam-ma ú-ša]-ha-zu-ma



[a-xar<sup>na<sub>4</sub></sup> NA.RÚ.A] xu-a-tu

[(...)] i-na]h-ta-ru-ma

[i-na bu-ri] GAR<sup>nu</sup>

25- [i i-na] NA<sub>4</sub> ub-ba-tu

[i-na i-xāti i-xar]-ra-pu

[MU xat-ra i-pa-xi-tju-ma

[MU-su i-xat-ta]-ru

[LÚ xu-a-tu DINGIR<sup>meš</sup> GAL]<sup>meš</sup>

IV ma-la i-na<sup>na<sub>4</sub></sup> NA.RÚ.A an-ni-i

MU.NE.NE za-ru

ar-rat HUL-ti xā la nap-xu-ri li-ru-ru-

MU-xu li-hal-li-qu

5- NUMUN-xu li-qu-tu

i-xid-ru NUNUZ-xu li-is-su-hu

E'-su i-bu-dur-ra-xu li-is-pu-hu

a-a-ir-xi āx-xā-ta si-mat la-li-xu

IBILA za-bir xu-mi

10- ŠEŠ ta-li-ma

a-na a-hi-i ŠEŠ li-tu-ur-xu

li-ra-am-mi ru-u'-a

ma-am-ma-na it-ba-ra

i-na URU<sup>hi</sup> ib-ba-nu-ú

15- a-a-bu bu-ú xu-un-xu

i-na DU<sub>10</sub>.GA E'.A.BA

zi-bir-xu li-il-mu-un

a-mi-ir-xu i-na su-gi

ar-ra-ta bi-bi-il-xu

179

20- ni-xa-xu li-ir-mu-ma-xu



ša hit-ta ir-ta-mu-ma

rag-ga ze-e-ru

ú-sa-ta i-te-ep-xu-ma

25- le-mut-ta ša-ah<sub>v</sub>-tu

šU du-un-gí a-na EGER-šu iz-zi-bu

V a-na re-su-ut na<sub>4</sub> NA.RÚ.A

ú-bu-dúr-ri an-ni-i GAR-mu-ma

ri-mut dMarduk-ša-pí-it<sub>2</sub>-[NUMU]N

LUGAL.ŠÁR be-lí-[xu]

5- ú-šar-ra-hu ú-kab-ba-t<sub>2</sub>u]

a-na NUN<sup>meš</sup> ú ŠAGINA<sup>meš</sup>

bi-i taš-ri-ih<sub>v</sub>-ti i-dab-bu-bu

dEN-líl lu-ú tu-bul-ta-šu

dNin-urta ú dNusku lu-ú re-su-šu

10- šum-šu NUMUN-šu [ú?] NUNUZ-šu

i-na pi-i šal-mat SAG.DU

li-bu-un du-ur u<sub>4</sub>-me

MU na<sub>4</sub> NA.RÚ.A an-ni-i

dNin-urta mu-bin bu-dúr da-ra-ti MU.NE

15- GABA.RI giš LI.U<sub>5</sub>.UM

ú na<sub>4</sub> KIŠIB LUGAL.E ša šip-re-e-ti

في المرحلة الثانية

I 30 (kur) zēru] 0;0.1 GÁNA 0;0.3 ammatu rabitu<sup>tu</sup>

ugār ālfi DJūr-bu-ri-gal-zu

kišfād Nār-kirāti<sup>meš</sup> bi-rit Nār-kirāti<sup>meš</sup>

[i-na] irat māt āli bi

5- [pūtu eljitu amurrū tēh



- [rūtu šaplītu šadū  
 [tē]h I Nūr-<sup>d</sup> Marduk sakrumašāti meš  
 [šiddu elgū iltānu tēh Bīt-Id sin-ma-gir  
 10- [šiddu šaplū rūtū tēh Bīt-Id sin-ma-gir  
 [egel?] I KAL-sa-a i-na Bīt-Id sin-ma-gir  
 [ša I] <sup>4</sup> <sup>d</sup> Marduk-ša-pí-ik-zēri  
 [šār kiššati šār Bahili  
 [šār Sumeri-u-Akkadi ki  
 15- [m]i-gir <sup>d</sup> A-nim se-ri  
 a-bi a-lid ilī meš ša-la-ma  
 na-ram <sup>d</sup> En-lil ma-li-ki  
 mu-šim šimāti meš  
 i-tu-ut <sup>d</sup> É-a šār Ap-si-i  
 20- ba-nu-ú ta-šim-ti  
 li-pit gāt Dingir-mah ummi ra-bi-ti  
 ra-ti-gat nab-ni-ti  
 a-mir <sup>d</sup> sin <sup>d</sup> šamaš <sup>d</sup> Adad <sup>d</sup> Marduk  
 ha-ši-ih <sup>d</sup> Nin-urta garrād ilī meš  
 25- ù el-le-ti <sup>d</sup> Gu-la  
 bi-nu-ut <sup>d</sup> Nabū bal-ti ilī meš  
 ri-ki-is ab-bi-šu  
 ù <sup>d</sup> Na-na-a mārat <sup>d</sup> sin  
 ha-mi-mat gi-mir parsī meš  
 II bi-bil lib-[bi ilī meš rabbūti meš]  
 mu-ši-[im? za-ku-ti(?)]  
 ù an-dfu-ra-ar nišī meš]  
 ma-li [ibāššu]



- 5- *ša i-na [šarri<sup>meš</sup> a-lib pa-ni-šu]*  
*la nadnu nu [.....]*  
*e-piš kārī [.....]*  
*mu-bin iš-dfi ma-ti-šu a-na be-lí-šu (?)*  
*ú-ter-ru aḫi?-du-ra-ar-šu]*
- 10- *i-na na-[re-e .....]*  
*ú-dan-ni-nu [er-se-ta]*  
*ra-pa-aš-ta [.....]*  
*uš-te-ši-ru x [.....]*  
*šu-bar-ra-a iš-ku nu ša šarri i-[na]*
- 15- *šarri<meš> ša iḫ-x-x-x]-tu [(?)]*  
*eli<sup>dEn</sup>-lil ù [x-x-x] x ḫi [(x)]*  
*[mun-nab-bit-ta .....]*  
*lúarda tḫa-li-iḫ-šu i-ri-mu]*  
*ri-mut šarri<sup>dMarduk</sup> ša-pí-iḫ-ge i]*
- 20- *ša da-[ra-ti .....]*  
*ra-ḫa-aḫ .....]*  
*na-ge-e [.....]*  
*ilī-meš [.....]*  
*i-na [uuzuz? .....]*
- 25- *<sup>d</sup>Šamaš [.....]*  
*ša šarri ù er-se-ti]*  
*i-na [uuzuz .....]*  
*Id Nabû .....]*  
*mār I A[N? .....]*
- III *[Id x-i]-mit-ti mār I Arad-<sup>dE'</sup>a*  
*[x-x-x (x)]-a-re-e*  
*[ù Id] Nabû-tab-ni-usur*



[mar + x] - ne - DINGIR

5. [xaksin māt āli] Dūr - bu - ri - gal - zu

[a - na eq] - li il - li - bu - ma

[eq - la] im - xu - bu - ma

[is - ru] - bu - xu

[ma - ti - ma a] - na arbat<sup>at</sup> u<sub>4</sub> - me

10. [lu - ū xakke] anakku xa i - na bīti

[xu - a - tu] is - xak - ba - nu

[lu - ū bēl pūhātī lu - ū xāsin te<sub>5</sub> - me

[xa a - na bīti xu] - a - tu ū - ta - a' - a - ru

[lu - ū bēlū<sup>meš</sup>] qaq - qa - ri bēlū<sup>meš</sup> i - te - e

15. [xa qa] - as - ru ana egli xu - a - tu

[i - xak] - ba - nu - ma

[i - dab - bu] - bu ū - xad - ba - bu

[<sup>na</sup><sub>4</sub> sunutaku ul] ba - an - gu

[eglu ul na - din i] - gal - bu - ū

20. [ū as - xum ār - ra] - ti

[xa - nam - ma ū - xa] - ba - zu - ma

[a - xar <sup>na</sup><sub>4</sub> narē] xu - a - tu

[...] ū - na]k - ba - ru - ma

[i - na bu - ri] i xakxanu<sup>nu</sup>

25. [ū i - na] abnfi] ul - ba - tu

[i - na isāti i - xar] - ra - fu

[xuma xat - ra i - pa - as - xi - tju - ma

[xum - xu i - xat - ta] - ru

[amēla xu - a - tu ilū<sup>meš</sup> rabbūtu] <sup>meš</sup>

IV ma - la i - na <sup>na</sup><sub>4</sub> narē an - ni - i

xumxunu xab - ru



ar - rat lemütte<sup>u</sup> xa la nap - xu - ri li - ru - ru - xu  
xum - xu li - hal - li - qu

5- zēr - xu lil - qu - tu

i - xid - su piri' - xu li - is - su - hu  
bit - su iu xu - dur - ra - xu li - is - pu - hu  
a - a - ir - xi ás - xá - ta si - mat la - li - xú  
apla za - tsir xu - mi

10- aha ta - li - ma

a - na a - hi - i ahu li - tu - ur - xu  
li - za - am - mi ru - u' - a  
ma - am - ma - na it - ba - ra  
i - na ali<sup>hi</sup> ih - ba - nu - ú

15- a - a - bu lu - ú xu - un - xu

i - na tūb bit abi  
zi - tsir - xu li - il - mu - un  
a - mi - ir - xu i - na su - qí  
ar - ra - ta li - bi - il - xu

20- ni - xa - xu li - ir - mu - ma - xu

mu - xa iu ur - ra  
xa bit - ta ir - ta - mi  
rag - ga ze - e - ru  
ú - ra - ta i - te - ef - xu - ma

25- le - mut - ta xa - ah - tu

gimil du - un - qí a - na arbi - xu iz - zi - hu

V a - na re - su - ut<sup>na + naré</sup>

iu xu - dur - ri an - ni - i ixakhanu<sup>nu</sup> - ma  
ri - mut d marduk - xa - pí - ik zērgi  
xar tsixati be - lí - [xu]



si-i taš-ri-ih<sub>y</sub>-ti i-dab-lu-lu

den-lil lu-ú tu-kul-ta-su

den-urta ù denurku lu-ú re-su-su

10- sum-su rēer-su [ù?] piri'-su

i-na pi-i šal-mat gaqqadi

li-su-un du-ur u<sub>4</sub>-me

sum na<sub>4</sub> narē an-ni-i

den-urta mu-šin ku-dūr da-ra-ti sum<sub>2</sub>su

15- gabarē giš li'i

ù na<sub>4</sub> kunuk šarri ša šip-re-e-ti

### ترجمة النص :-

ع<sup>اس</sup>-س<sup>ا</sup> :- « حقل سعة ٢٠ (كور) من بذور الحبر ، الايكو الواحد ياي  
٢ بان ، وهو تقاس بالباردة الكبيرة . الارض الزراعية واقعة في مدينة دوركوري<sup>الزو</sup>  
على ضفتي نهر البساتين وبالذات بين منحنى نهر البساتين و قبالة ارض المدينة  
( اي مدينة دوركوري<sup>الزو</sup> ) . الجهة العلوية تقع باتجاه الشمال الغربي ومجاورة  
( لمنطقة ) « بيت - سين - ماكر » . الجهة الغربية تقع باتجاه الجنوب الشرقي  
ومجاورة ( لارض ) « نور - مردوك » ( ومنطقة ) ضباط العربات الحربية . الضلع  
العلوي باتجاه الشمال الشرقي ومجاور ( لمنطقة ) « بيت - سين - ماكر » ( اي المجاور )  
لحقل « مال - سا » ( العائم ) في ( منطقة ) « بيت - سين - ماكر » ،

ع<sup>اس</sup>-س<sup>ا</sup> :- ع<sup>اس</sup> ١ - التي مردوك - شايك - زيري - ، ملك العالم - ، ملك بابل - ،  
ملك سومر و اكد - ، المحبب للاله « آنو » المبجل ، الاب ، الذي خلعه جميع  
الالهة - ، المفضل من قبل الاله « انليل » الحكيم ، الذي يقرر المصائر - ، المختار  
من قبل الاله « ايا » سيد المياه الجوفية ، المخطط للحكمة ( والعرفه ) - ، الملوس  
بهد الالهة « دنكر - ماخ » ، الام العظيمة ، التي تصبغ الرئيسة - ، المنظور من  
الاله « سين » ، « شمش » ، « أدد » و « مردوك » - ، الممتنى من قبل الاله « نورتا » ،  
بطل جميع الالهة ومن قبل المقدسة الالهة « گولا » - ، المخلوق من قبل الاله « نابو » ،



ابنة الاله « سين » ، التي جمعت كل القوى الالهية ، والتي هي الاميرة العظيمة  
[ تكل الآلهة العظام ] - ، الذي اعفى جميع الناس من الضرائب والريون - ، الذي  
لا مثيل له بين الملوك الذين سبقوه [ ..... ] - ، الذي بنى الارضين و [ ..... ]  
والذي ثبت اسس [ بلاده ] ،

ع<sup>٩</sup> س<sup>٩</sup> - س<sup>٩</sup> : - واعادها [ ( اي الاراضي ) الى اصحابها السابقين ] - ، والذي ثبت  
[ اعفاهات من الضرائب ] على ملته [ ..... ] - ، والذي اعاد النظام في [ البلاد ]  
الواسعة [ ..... ] والذي منح الحرية ، التي [ ملك ] من بين الملوك [ ..... ]  
اتجاه الاله الخليل [ ..... ] . الى سوتابيتو [ ..... ] خادمة الفيض قد اهداها .  
س<sup>٩</sup> - س<sup>٩</sup> : - انما هديته الملك مردوك شايك زيري [ والى الا [ ب ] ] .

س<sup>٩</sup> - س<sup>٩</sup> : - [ ..... ]  
س<sup>٩</sup> - س<sup>٩</sup> : - في [ حضرة الآلهة ] شمس ، [ ..... ] من السماء والارض ،  
وفي [ حضرة ..... ] نابو [ ..... ] ابن [ ..... ] قد ختم الرقيم .  
ع<sup>٩</sup> س<sup>٩</sup> - س<sup>٩</sup> : - [ ..... ] « ابني » بن « اراد - ايا » [ الذي ..... ] ، نابو - تاني - اوصي «  
بن [ ..... ] - تي - الو » ، [ الحاكم ] لمدينة دوركوري فالزو قد ذهبوا الى الحقل  
وقاموا بقياسه و [ اعطوه ] اليه كهدية .

س<sup>٩</sup> - س<sup>٩</sup> : - [ متى ما عني في ] الايام التالية حاكم مدينة في هذا البيت . او مدير  
الاراضي او مصدر الامور ( = *summa imperii* ) ، الذي يرسل الى هذا البيت  
او [ اصحاب ] الاراضي المجاورة . فاذا اهدهم وضع يده على هذا الحقل او رفع  
قضيته او تسبب في رفع قضيته او ادعى [ ان رقباً مختوماً ] لم يدون بمحصوله  
[ او ان الحقل لم يعط ( لصاحبه ) ] او [ بسبب اللعان ] خلف [ رجل آخر ] بتغيير  
[ مكان ] هذه [ الحجرة ] او ان يلقبها في بئر [ او يحطها بصخرة او ] بحرقها بالنار  
او يحرق الاسم المكتوب عليها [ ويكتب اسمه عليها ] ،

ع<sup>٩</sup> س<sup>٩</sup> - ع<sup>٩</sup> س<sup>٩</sup> : - عني الآلهة العظام ، المذكورة اسماؤها على هذه الحجرة  
ان يلعنوا هذا الرجل بلعنة هيبته لا تغار منها وان يحرقوا اسمه وان يبيدوا  
بنوره وان يهدموا اسمه ويرحمه وان يبيدوا بيته وخلفه وعني ان لا يحصل  
على الزوجة التي تناسب مزاجه وعني ان لا يحصل على الخلف الذي يذكر اسمه  
ولا الاخ الجيب وعني ان يصبح اهوه غريباً عليه وعني ان يفتقد الصديقين



ذکرہ داخل رعایہ بیت الوالد و عی ان یجلب اللعنه لہ کل من یرہ فی السارح  
وعی ان تحب علیہ عائلتاہ لیل عار۔

ع<sup>٤</sup>س<sup>٤</sup> - ع<sup>٥</sup>س<sup>٥</sup> :- الذي يحب الحق ويكره الباطل ، الذي يقدم المساعدة ويتجنب  
الرد عليه ويترك خلفه اعمالاً حسنة والذي يصون هذه الملة وهجرة الحدود هذه  
التي هي هديته (الملئ) مردوك شايك زيري ، ملك العالم ، والذي يمجّد اسماءه  
ويحترّمهم ويتكلم بالحمد اتجاه الامراء والحمام ويجعل من الاله الخليل منداً لله  
ومن الالهين ننورتا ونكو عوننا لله ، عسى ان يبقى اسمه وذريته الى الابد  
على افواه ذوي الرؤوس السود .

ع ٥ س ١٣ - س ١٦ :- اسم هذه الملة : « الاله نور تاسيت ايجار الحدود الى الابد »  
 انه اسمها . نخته للوحتي الخبئية والرقم الطيني الملكي المختوم والمرسل (بالمور الاداريه).

الحمد لله

مما لا شك فيه هناك في النص كثير من الاجزاء الناقصة وذلك  
بسبب التلف الذي اصابه المخطوطة . وقد حاولنا في العديد من هذه الاجزاء  
ان نخمن نوعيتها الكلمات الناقصة . والحققة ان بعضاً من هذه التخمينات تستند  
على أدلة أكيدة وبعضها الآخر ما هو الا مجرد تخمين ولكنه مع ذلك يعتمد  
على سياق النص . وفيما يلي ملاحظاتنا على تكملته الاصل الناقصة :-

ع ١٤ - ١٥ :- النقص الموجود في هذه الاسطر هو العلامة السارية  
الاولى فقط من كل سطر. وقد استقصينا تكلفتها على اساس لا يقبل التلک.  
إذ ان المتحف العراقي قد حصل مؤخرأً على هجرة حدود أخرى تعود الى الملك  
«مردوك شابك زيري» رقمها المتحفی ٨٠٩٠٧-٤٣ وفيها نفس الاسطر  
المنكورة ومن دون ان يصيبها اي تلف لان وهي كما يلي :-

Ṣa ilu marduk - Ṣa - ru - it - zēri,

śār śikṣatī śār bahilī ti

Xàc một xu-me-ri ù ak-ta-di-i

mi-giz<sup>ilu</sup> A-nim se-ri a-bi a-hi il<sup>meš</sup>

» (الارض) التي مردوك شابك زيري ، ملك العالم ، ملك بابل ، ملك



سومر واكد، مطيح الآله آنو المبجل - آب وأخ الآلهة». والاسطر المذكورة  
تمثل الاسطر من ١٥-١٨ من العمود الاول لوجه المسلة المذكورة.

ع ١: - ان تكملة هذا السطر تعتمد كذلك على هجرة الحدود السابقة الذكر. إذا جاء  
في السطر الثلاثين من اسطر العمود الاول من وجه المسلة ما يلي:-

[! *ma-ru-ga-zi-mu* - *ma-ru-ga-zi-mu*] *ma-ru-ga-zi-mu* *ma-ru-ga-zi-mu* *ma-ru-ga-zi-mu*  
« (والتي هي الآلهة - اي الآلهة ننايا -) القلبية ٦ لكل الآلهة العظام ٢  
[الذي حقو الحريم] ».

وبالرغم من ان تكملة الجزء الاخير من هذا السطر هي تكملة تخمينية الا ان بدايته  
واضحة ومكتنا من تكملة سطرنا الاول من العمود الثاني.

ع ٢: - ان تكملة هذين السطرين تعتمد الى حد كبير على الجملة التالية:-  
*ma-ru-ga-zi-mu* *ma-ru-ga-zi-mu* *ma-ru-ga-zi-mu* *ma-ru-ga-zi-mu*

« (كوري فالزو) ، الذي ثبت حريته سلطان مدينته بابل ».

انظر حول ذلك:- *CAD* *α II*, p. 117. اما التكملة الخاصة بـ *ma-ru-ga-zi-mu*  
فتعتمد على استخدام الكلمتين « زاكوتو » و « اندورارو » بنفس المعنى في الكثير  
من النصوص السامرية المماثلة. انظر حول ذلك:- *CAD*, *Z*, p. 32  
هذا وبالرغم من أننا قد اكملنا ترجمة السطر الرابع من العمود الثاني بما يلي:-  
« جميع (الناس) الموجودين » = [ *ma-ru-ga-zi-mu* ] *ma-ru-ga-zi-mu*

إلا اننا نشك مع ذلك في صحة الترجمة المقدمة لان كلمة *ma-ru-ga-zi-mu*  
التي تعني « بقدر، جميع، كل » قد وردت في سلتنا وفي بقيته نصوص اواخر  
الالف الثاني قبل الميلاد دائماً بصيغة « *ma-la* » قارن بخصوص ذلك  
المثل الذي اوردناه في اعلاه وكذلك السطرين الاول والثاني من العمود  
الرابع حيث جاء فيها ما يلي:-

*ma-la i-na ma-ru-ga-zi-mu* *ma-ru-ga-zi-mu* *ma-ru-ga-zi-mu* *ma-ru-ga-zi-mu*  
« جميع (الآلهة) المذكورة اسما في هذه المسلة ». وعليه فمن  
الممكن ان تكون تكملة الاسطر ٤ - ٤ من العمود الثاني على الشكل التالي:-

[! *ma-ru-ga-zi-mu* - *ma-ru-ga-zi-mu*]  
[ *ma-ru-ga-zi-mu* - *ma-ru-ga-zi-mu* ]  
[ *ma-ru-ga-zi-mu* - ..... ]



« الذي قرر اعفاء [سلطان مدينته] مالي [.....] من [الضرائب والديون]! »  
 اما تكللت بقية الاسطر الناقصة فأنا تعتمد على الصيغ المختلفة التي تذكر  
 عادة بخصوص من يتلاعب باهوار الحدود أو يترك في ملكية اصحابها وخاصة  
 بعد ان يتم تثبيت ملكيته من قبل الملك الى الشخص الذي اهديت اليه الارض  
 المثبتة حدودها على الحجرة . وهذه الصيغ المختلفة تتلخص بما يلي :-

« حتى ما في الايام القادمة ،

اذا اهدى الموظفين الحكوميين أو اي شخص مان ،

اعتمدت بشكل ما على الارض المهداة ،

او استلكت بخصوصها او تسبب في التلوي ،

او ادعى أن لا لم تهدي لصاحبها ،

أو أنه بسبب اللعنات الواردة في الحجرة ،

عرض شخص آخر على ذلك ،

أو اخفى الحجرة ،

أو اهرقها ،

أو رماها في بئر ،

أو اخفاها في التراب ،

أو وضعها في مكان آخر غير مكانها ،

أو أنه حذف اسم مالكها الحقيقي ،

ووضع اسمه بدلاً عنه .»

و يلي ذلك اللعنات ستصيب الشخص الذي يقوم بما هو مذكور في امثلة . وبالرغم  
 من ان مثل هذه الصيغ تعتمد على اسلوب ثابت إلا أنها تختلف من حجرة الى اخرى  
 اذ كثيراً ما يزيد سطر او ينقص او تتغير صيغة الجملة وتكاد تبقى بنفس المعنى .



5- 10- 15- 20- 25-

Handwritten musical notation on a staff, featuring various symbols and characters. The notation is organized into measures, with some measures containing multiple notes or symbols. The staff is divided into sections by horizontal lines, and the notation is written in a stylized, cursive script. The symbols include various musical notes, rests, and other musical notation elements, some of which are accompanied by small Chinese characters. The notation is written in black ink on a light background.



三  
 二  
 一  
 四  
 五  
 六  
 七  
 八  
 九  
 十  
 十一  
 十二  
 十三  
 十四  
 十五  
 十六  
 十七  
 十八  
 十九  
 二十  
 二十一  
 二十二  
 二十三  
 二十四  
 二十五

[illegible]



5

10

15

20

25

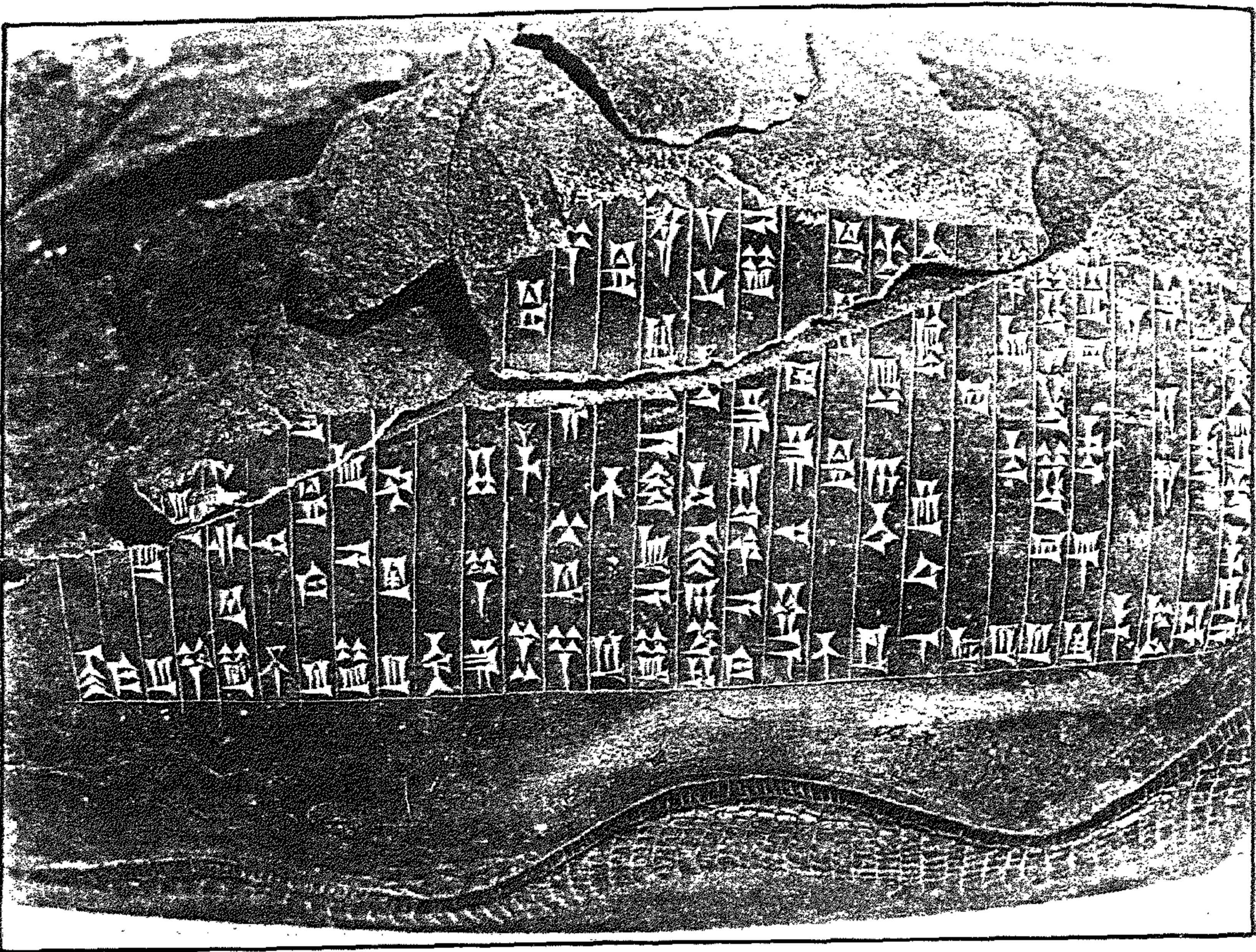




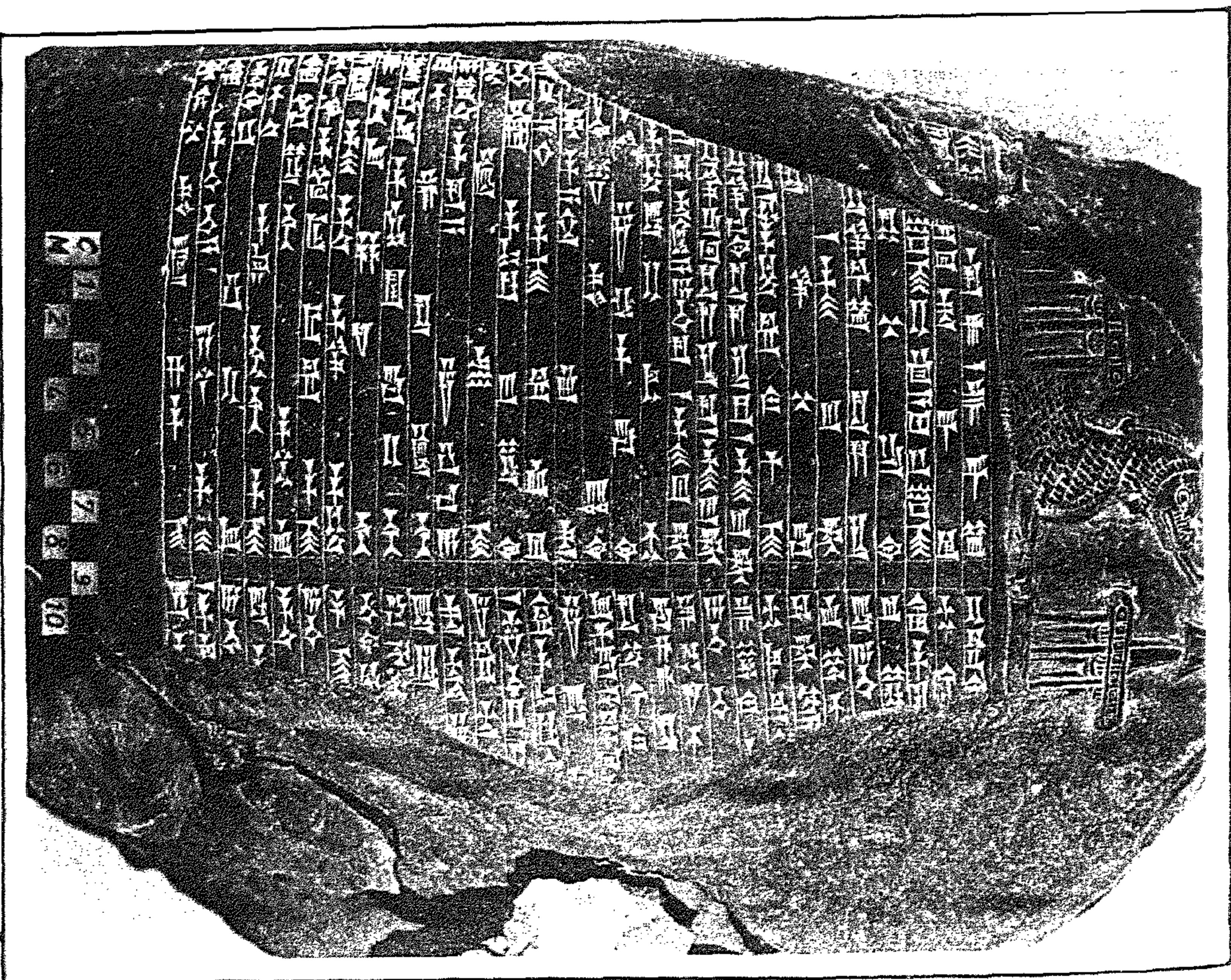








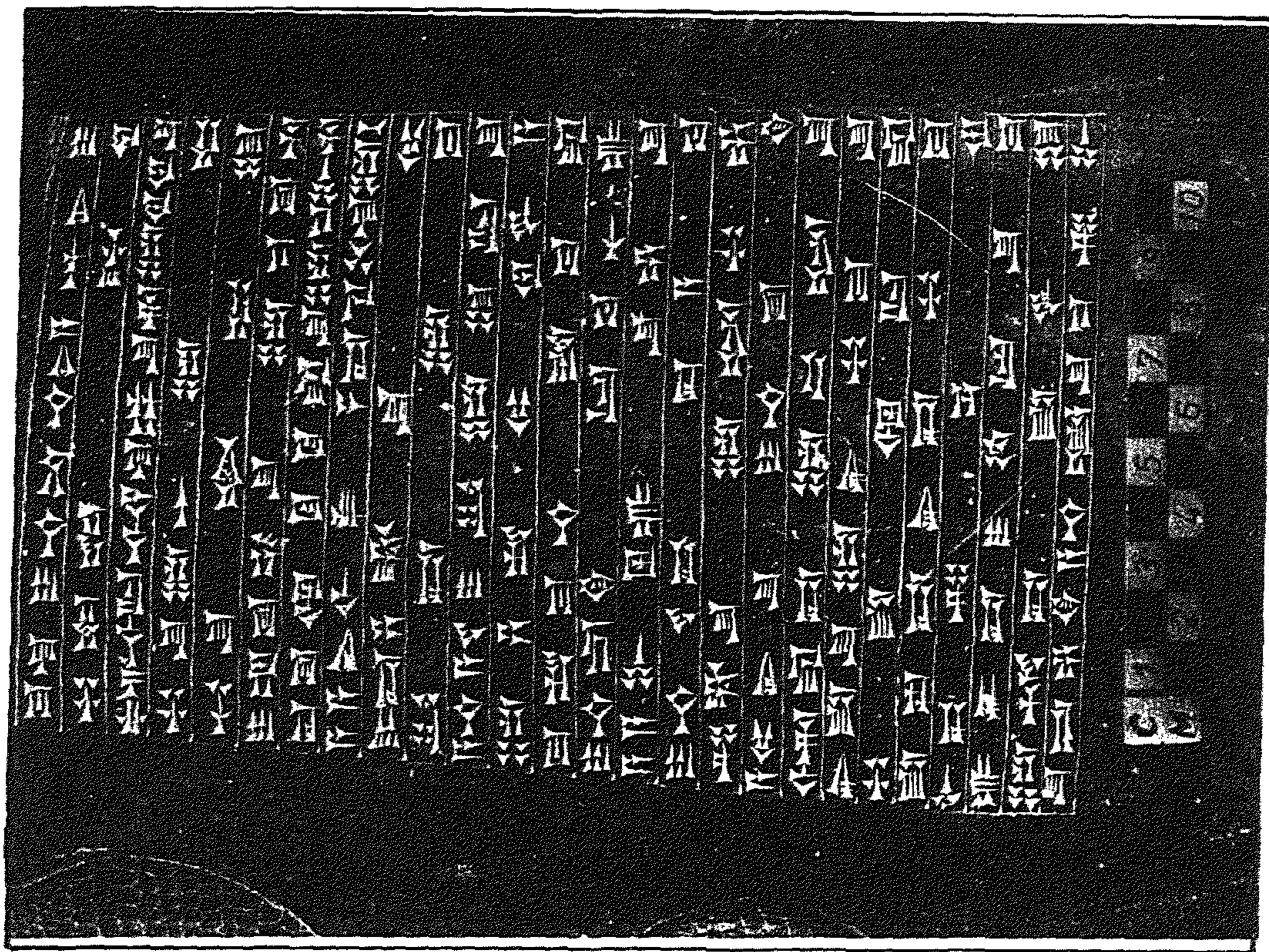
صورة رقم (٢)



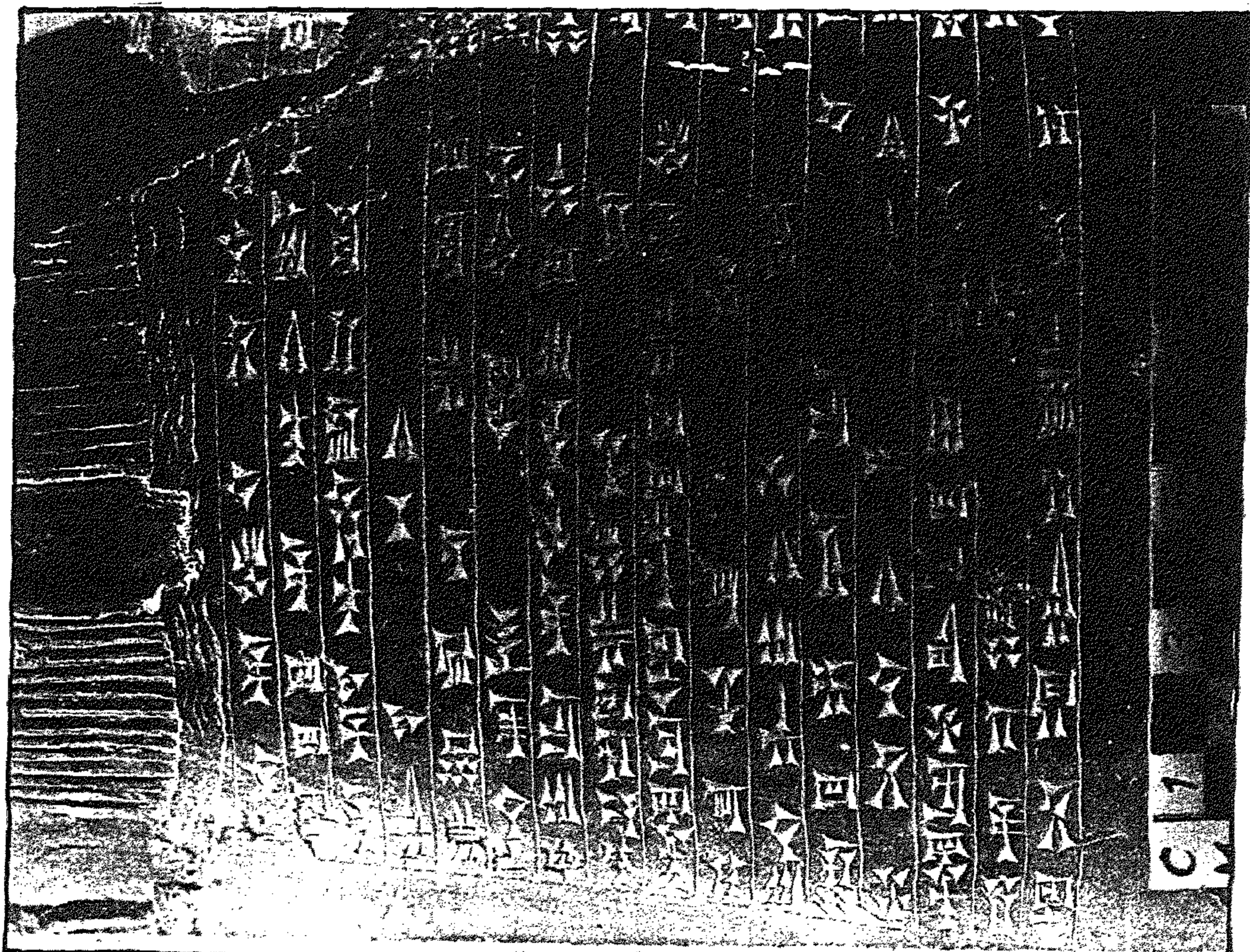
صورة رقم (١)



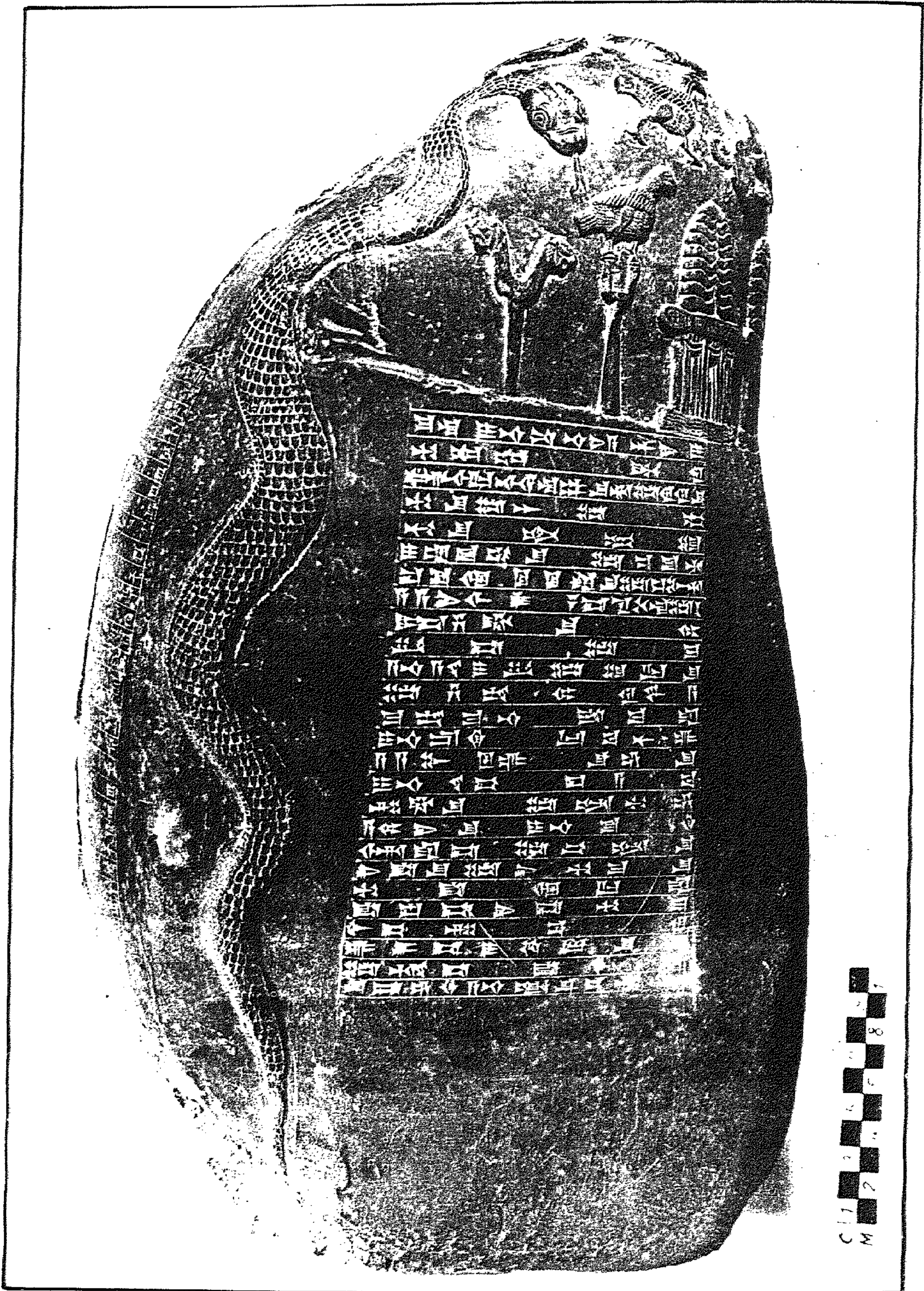
▲ صورة رقم (٣)



▲ صورة رقم (٤)

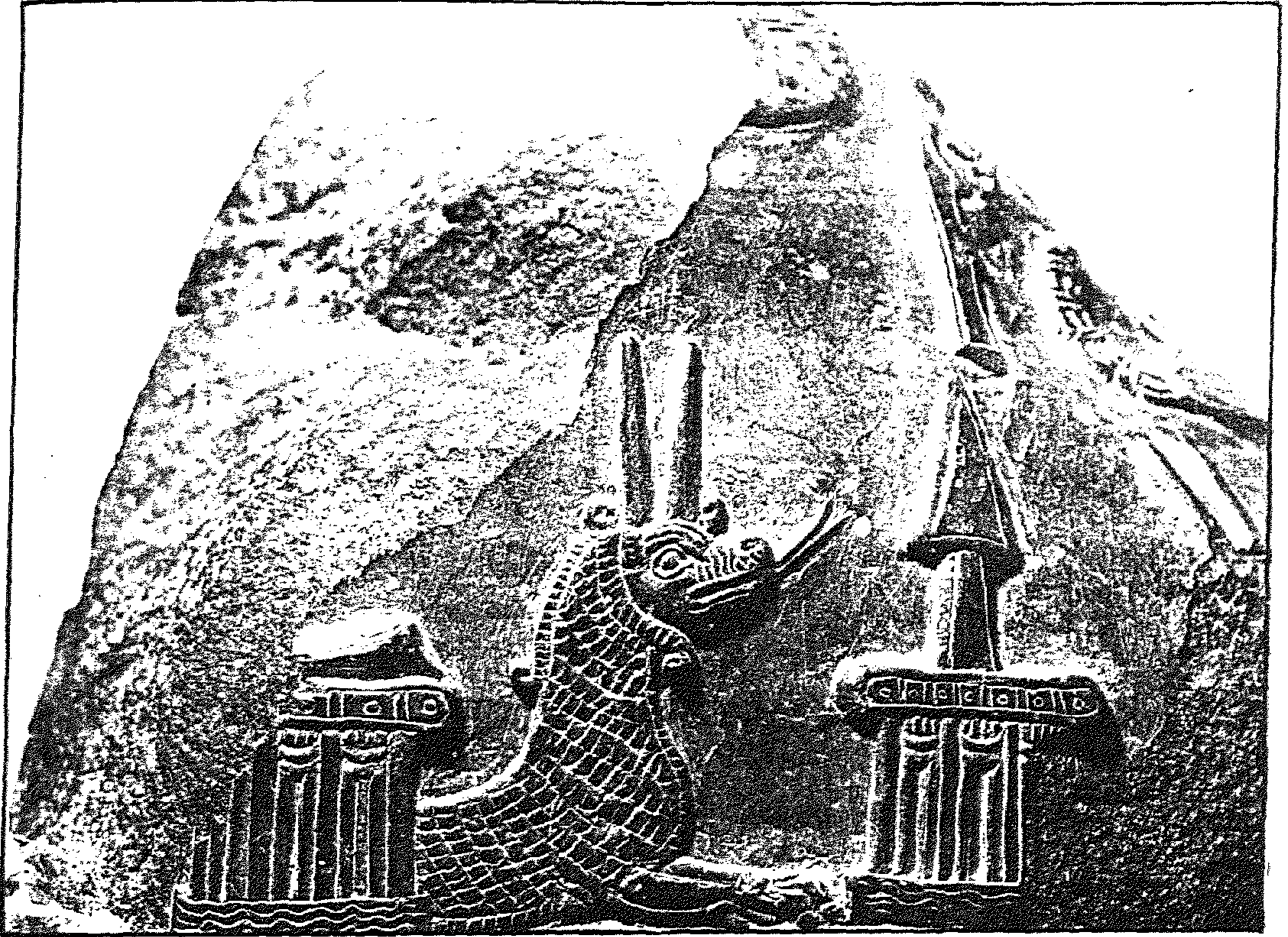






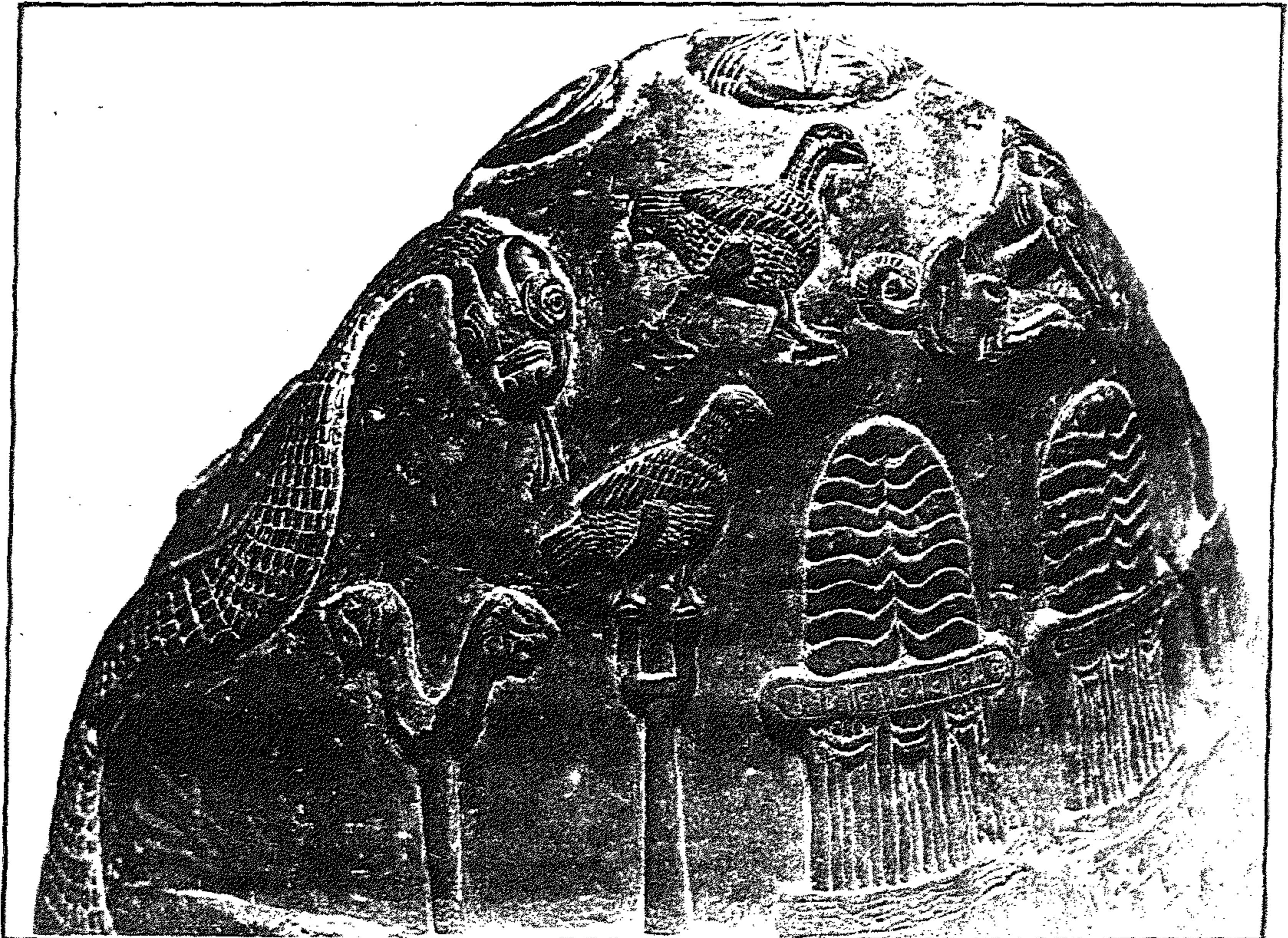
صورة رقم (٥)



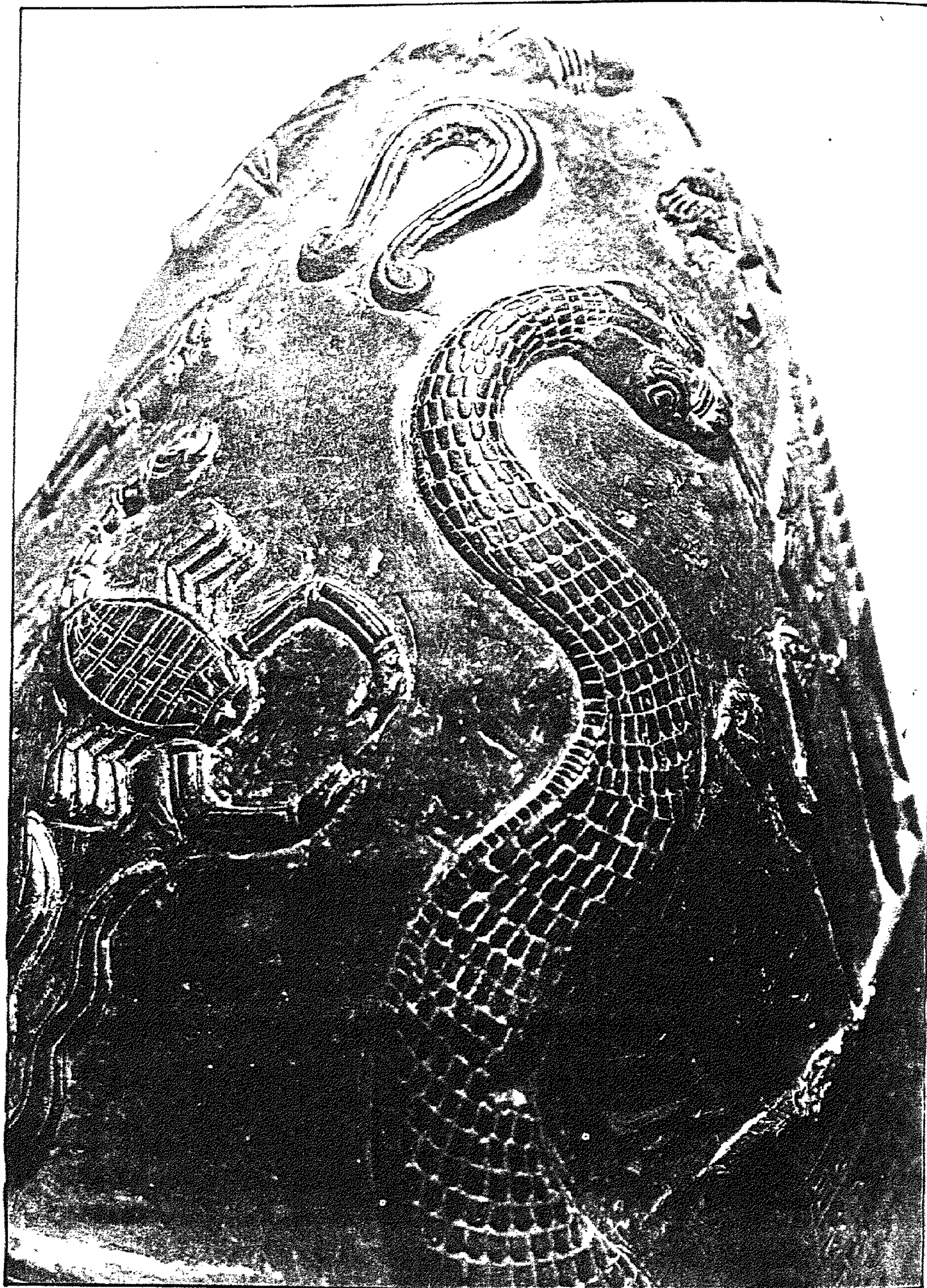


▲ صورة رقم (٦)

▼ صورة رقم (٨)







صورة رقم (٧)



# الصيانة الأثرية في عكركوف

الموسم السادس عشر ٧٤ / ١٩٧٥

تقرير اولي

سأه محمد علي

المحضور بين الركن الغربي وبحرى تصريف المياه في وسط الجبهة ، وبطول ٢٧,٤٠ م وبخن ٣,٣٠ م ، ويكون بمجمل ارتفاع هذا القسم ١٢,٣٠ م بعد هذه الاضافة وهو الحد الذي نتصور الوقوف عنده ، حين تكتمل الدراسات الخاصة حول الزقورة في المستقبل .

ب - الاستمرار باعادة بناء بحرى تصريف المياه - الواقع في وسط الضلع الجنوبي الغربي - الى ارتفاع ١٢,٣٠ م . وذلك باضافة ٣,٥٥ م الى الجناح الجنوبي الغربي منه وبعرض ٩٧ سم من الاسفل و ٨٥ سم من الاعلى ، ثم اضافة ٦,٥٥ م الى الجناح الجنوبي الشرقي وبعرض ١,٠٨ م من الاسفل و ٨٥ سم من الاعلى ، والفرق الحاصل هنا في جناحي المجرى متأتي من الاسلوب الهندسي القديم المتبع في البناء وهو اسلوب ميل الوجه الخارجي للجدران الى الداخل بمقدار ٣,٨ سم . اما بروز الجناحين عن الجدار الاصلي فهو ٢,٨٠ م

ضمن منهاج مديرية الآثار العامة (\*) في احياء التراث الحضاري في قطرنا ، اولت المديرية اهتماماً خاصاً بموقع عكركوف ذلك لما له من اهمية علمية واعلامية فهو يضم البقايا الباقية لأبنية العاصمة الكاشية دور كوريكالزو/ حصن كوريكالزو - ومن ابرزها زقورتها الشهيرة التي تعد من اضخم الابراج المدرجة المتبقية الى الآن في وادي الرافدين ، والتي بناها الملك الكاشي كوريكالزو الاول في نهاية القرن الخامس عشر قبل الميلاد .

وقد اضطلعت بعثات مديرية الآثار العامة منذ الأربعينات باعمال التنقيب والصيانة الاثرية في قصورها ومعابدها وعلى الاخص ، الصيانة والاعادة في الصرح المدرج لهذه المدينة وجاءت اعمال الموسم السادس عشر مكتملة للمواسم السابقة ، ويسرني ان اعرض هنا للقارئ الكريم وبايجاز ، اهم الانجازات التي حققتها الهيئة الفنية<sup>(١)</sup> المكلفة بصيانة الصرح المدرج - الزقورة - وتشمل :

اولاً : الاستمرار في صيانة واعادة الغلاف الآجري للجبهة الجنوبية الغربية ، وتركزت في النقاط التالية :

أ - اضافة ١,١٠ م الى ارتفاع الجبهة للقسم



ج - التركيز على تصليد الاجزاء القديمة الباقية في القسم المحصور بين المجرى وبين السلم الجانبي الجنوبي ، وصيانتها ، ثم الاستمرار باعادة بناء هذا القسم من الغلاف الآجري الى مستوى ارتفاع مجرى تصريف المياه ، وقد شمل هذا القسم على اربع طلعات - Buttresses - واربع دخلات - Recesses - اما قياس العمل في هذا الجزء فهو ١٢,٣٠ م ارتفاعاً - والارتفاع يقل بارتفاع قنمات السلم حتى يصل ٣,٧٠ م عند الصحن العلوي للسلم - و ٣٨,٨٥ م طولاً اما معدل ثخن الغلاف الآجري فهو ٠,٤٥ - ٤ م ، وهذا التدرج بالثخن سيبه وجود جدار ساند لهيكل اللبن بنى في المواسم السابقة بطابوق الماكنة (العادي) والسمنت المقاوم مع عملية الربط بين الهيكل واعمال الصيانة الجديدة<sup>(٣)</sup>.

ثانياً : الجبهة الشمالية الغربية<sup>(٣)</sup> :

الاستمرار باعادة بناء الغلاف الآجري لهذه الجبهة ، خاصة القسم المحصور بين الركن الغربي ومجرى تصريف المياه في وسطها ، وتمت صيانة واعادة هذه الجبهة حتى ارتفاع ١٢,٣٠ م وذلك باضافة الاعمال التالية الى اعمال الصيانة للمواسم السابقة .

أ - اضافة ٣,٠٥ م الى ارتفاع الدخلة الاولى والطلعة الاولى وبطول ٩,٦٥ م وبثخن معدل ١,٧٥ - ٣,٣٠ م .

ب - اضافة ٦,٩٠ م الى ارتفاع القسم المتبق والمصان في المواسم السابقة والذي يشمل على دخلتين وطلعة واحدة والجناح الغربي من مجرى تصريف المياه ، وبطول ١٦,٧٠ م وبثخن معدل ١,٧٥ - ٣,٣٠ م (الفرق في الثخن ناتج من وجود جدار ساند شيد في المواسم السابقة لاعمال الصيانة لاسناد هيكل الزقورة الاصلي المشيد باللبن والقصب)

ثالثاً : الجبهة الشمالية الشرقية<sup>(٣)</sup> .

قبل المباشرة بتصليد وصيانة الاجزاء القديمة من

هذه الجبهة واعادة بناء الغلاف الآجري الى ارتفاع الركن الشمالي والذي تمت صيانتها واعادته في المواسم السابقة ، اجرينا تحريات في نقاط عدة لثبت قاعدة الزقورة ، ثم اجراء بعض التصحيحات للاقسام التي تمت صيانتها سابقاً ، ركزنا العمل في صيانة الاقسام القديمة واعادة بناء الغلاف الآجري المزال وبحسب النقاط التالية :

أ - بعد صيانة الاجزاء القديمة المتبقية في القسم المحصور بين الركن الشمالي ومجرى تصريف المياه في وسط الضلع ، ثم الارتفاع بهذا القسم الى (١٠) م وبطول ٢٥,٩٠ م وبثخن ٠,٤٥ - ٢,١٠ م علماً بان الثخن الاصلي للجدار الآجري (٤) م والفرق الحاصل هو بسبب جدار ساند لهيكل اللبن القديم المبني بالطابوق العادي في المواسم السابقة . ويشمل هذا الجزء من الجبهة على ثلاث دخلات وطلعتين والجناح الشمالي الغربي من مجرى تصريف المياه .

ب - بعد تصليد وصيانة الاجزاء القديمة الباقية في القسم الثاني من الجبهة والمحصور بين مجرى تصريف المياه والسلم الجانبي الشرقي . تمت صيانة واعادة جزء كبير منه ويشمل ، دخلتين وطلعتين مع الجناح الشرقي لمجرى تصريف المياه وقياس ٨,٥ م ارتفاعاً و ٢٢,١٠ م طولاً و ٠,٤٥ - ١,٦٠ م ثخناً ، والصيانة في هذا الجزء من الجبهة هي المرحلة الاولى وتأمل نكلتها في المواسم القادمة الى ارتفاع الجبهة الجنوبية الغربية (اي ١٢,٣٠ م) .

وفيا لميخص اسلوب العمل في الصيانة والاعادة لكل الاعمال التي ذكرناها ، فقد قنا بمحاولة مخصصة بتطبيق الاسلوب القديم ، مثل ، الميل نحو الداخل بمقدار (١٠) سم لكل متر ارتفاعاً والحفاظ على قنوات التحلية ، قياسياً واسلوباً ، اعتماداً على الاجزاء القديمة الباقية . اما مواد البناء فتشمل الطابوق الفرشي قياس القديم ، ٨×٣٠×٣٠ سم ، ٨×١٥×٣٠ سم وهو الحجم القديم ، ثم السمنت المقاوم للاملاح .



رابعاً : قص اللبن وملؤ الفراغات<sup>(١)</sup> :

اثناء البناء في الغلاف الآجري بالطابوق الفرش والطابوق العادي في النقاط التي ذكرناها في التقرير ، حدثت فراغات فاصلة بين هيكل اللبن القديم وهذا الغلاف ، وقد تم مليء هذه الفراغات باللبن المجفف المعمول موقعياً - (١٦٥,٥٠ ألف لينة بحجم ١٠×٣٠×٣٠ سم ، ٦,١٥٠ ألف لينة ١٠×١٥×٣٠ سم) - لهذا الغرض وبالطين والحصران ، بدلاً من القصيب غير المتوفر في المنطقة ، وبنفس الاسلوب القديم ، وربط الجزء القديم بالجزء المحدث بطريقة الشل والشد . وتم ملؤ الفراغ الكبير المحيط بالزاوية الغربية شمالاً وجنوباً وبمقدار (٩٦٩) متراً مكعباً . وتركت كمية كبيرة من اللبن المجفف في محلها بعد الحفاظ عليها من العوارض الطبيعية ، وذلك للاستفادة منها في اعمال الصيانة للمواسم القادمة .

هذا ونقدم جزيل شكرنا للاخوان اعضاء الهيئة الفنية الذين شاركوا بهذه الاعمال ولكافة العمال الماهرين وغير الماهرين لما بذلوه من جهود مخلصه للحفاظ على هذا الصرح العظيم وبروح عالية ونكران ذات ...

ملاحظات عامة حول اعمال الترميم في زقورة عرقوف :-

بعد اناطة مسؤولية ترميم واعادة بناء مرحلة أخرى من زقورة عرقوف ، لهذا الموسم (السادس عشر)<sup>(٢)</sup> ، وبمشاركة الاخوان اعضاء الهيئة الفنية . رأينا من الضروري درج بعض من الملاحظات (المقترحات) لدراستها ، لتلافي بعض الصعوبات التي تواجه من يأخذ مسؤولية العمل في هذا الموقع ، للوصول الى تقرب الدراسة النهائية لحل المشاكل الخاصة بهذا الصرح المدرج ، وهي تشمل النقاط التالية :-

١ - وضع دراسة كاملة وشاملة ، لتحديد عدد طبقات الزقورة وارتفاعاتها ، وتكون دراسة نهائية ليتمكن المشرف على اعمال الصيانة من تطبيق هذه الدراسات دون الحذر والتردد ، لأن الدراسات الموضوعة حول هذه النقطة ، كثيراً ما تعتمد على اجتهادات واستنتاجات شخصية . او وضع دراسة مرحلية يُعتمد عليها في اعمال الصيانة . ومن الافضل وضع حدود الارتفاع للطبقة الاولى في الوقت الحاضر بين ١٢,٥ - ١٤,٠ م ، لحين

اجراء دراسات نهائية ، واجراء تنقيبات في المعابد المحيطة بالزقورة ومناطق أخرى في الموقع ، ربما يتم الحصول على معلومات كتابية جديدة تلقي الضوء على عدد طبقات الزقورة وارتفاعاتها .

٢ - دراسة قنوات التحلية الموجودة في دخلات وطلعات الغلاف الآجري ، استمر باستمرار هذا الغلاف ، وتشكل مع الستارة شكلاً هندسياً بديعاً كما موجود في برج زقورة اور ، ام تقف في نقطة معينة ؟

٣ - دراسة علاقة الجبهة الامامية - جبهة السلام - من الزقورة ببقية الجبهات من كافة النواحي الهندسية والعمارية ، ثم دراسة وضع السلم الوسطي ولقائاته بالسلمين الجانبيين ، أهناك تغيير للسلم ام انه يستمر بالارتفاع كما هو موجود ؟ . وكذلك دراسة السلمين الجانبيين دراسة هندسية وربطها بالسلم الوسطي .

٤ - دراسة موضوع تصريف المياه المتواجدة في موسم الامطار من الزقورة ، وابعادها عن اسس البناء بالطرق العلمية والهندسية ، لانها تشكل ضرراً فادحاً للاسس وتخربها .

٥ - محاولة الصعود الى قمة الهيكل المتبقي من لبة الزقورة للكشف ، ربما العثور على تبليط آجري ، الذي يكون مفتاحاً لحل بعض المشاكل الاساسية لمعرفة الطبقات وارتفاعاتها في الزقورة .

٦ - دراسة عملية تصعيد المواد الانشائية الى نقاط العمل التي ارتفعت جراء اعمال الاعادة والتي اصبحت عملية شاقة جداً وغير اقتصادية ، ونقترح معالجة هذه النقطة اعتماداً على المكنة ، بشرط ان لا تؤثر اهتزازاتها وصوتها على الجزء المتبقي من لبة الزقورة متكونة من اللبن . واستعمال المكنة تعوض الايدي العاملة القليلة جداً في المنطقة ، لكثرة المشاريع الانتاجية التي امتصتها .

٧ - البدء باجراء التنقيبات الفنية في منطقة المعابد ، وغيرها من الموقع ، خاصة المعابد التي لها علاقة بهذا الصرح المدرج ، تكملة لما ذكرناه في الفقرة - ١ - من هذه الملاحظات - الاقتراحات .

ونرجو كل الموفقية للعاملين على صيانة واعادة هذا الصرح وغيره من الوحدات البنائية المتواجدة في الموقع . للحصول على الاحسن من اجل الحفاظ على هذا النصب التذكاري الشامخ والابنية الأخرى .



# الهوامش

○ المؤسسة العامة للآثار حالياً .

(١) الامر الاداري المرقم ٥٦٣٣ والمؤرخ في ١٩٧٤/٥/٩

تكونت الهيئة الفنية من السادة :

كاتب التقرير - رئيساً . وعضوية كل من الاخوان

فاضل مظلوم داود ، رزاق محمد علي ، وخضر عبدالله علي

ثم التحق بالهيئة السيد صباح القاضي لفترة قصيرة

(٢) انظر الصورة رقم (١) و (٢) .

(٣) انظر الصورة رقم (٣) و (٤) .

(٤) انظر صورة رقم ٥ ، ٦ ، ٧ .

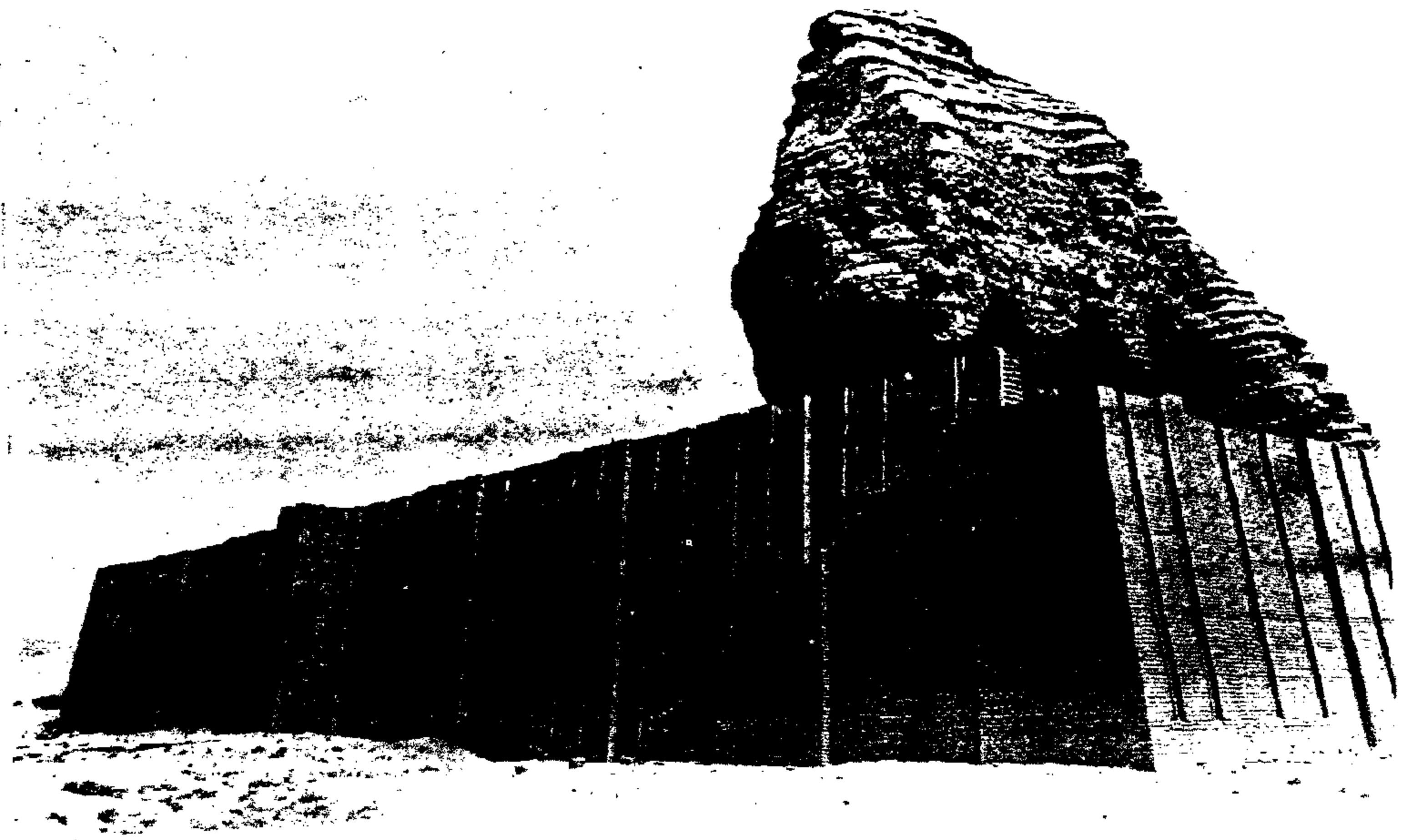
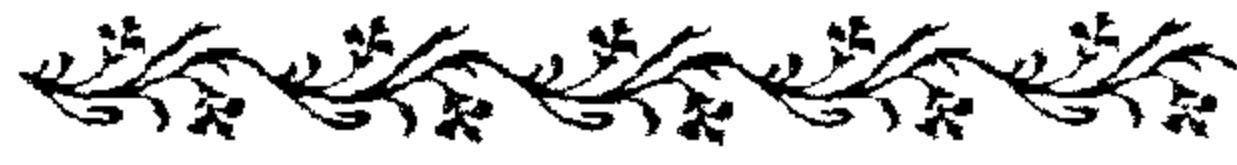
(٥) انظر صورة رقم ٨ - ورقم ٩ -

(٦) في موسم الخامس عشر ، كت عضوأ مشاركأ في اعمال الترميم والاعادة لهسته الزقورة .

(٧) ذكر الأخ عبدالله الجميلي في تقريره المفصل حول الصيانة في الزقورة بان هذه

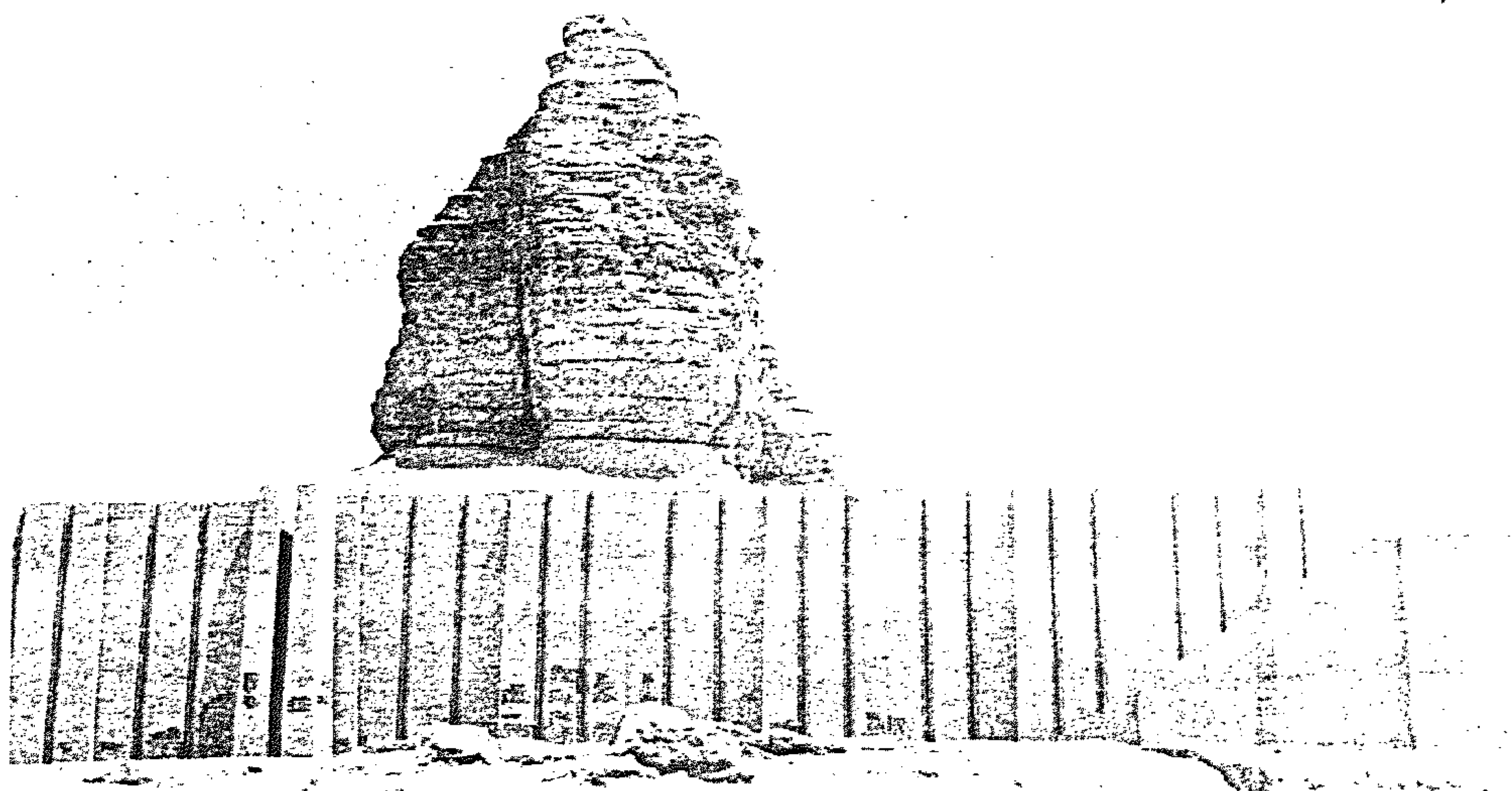
القنوات تقف بحدود (١٢) م عند الركن . سومر الجلد ٢٧ سنة ١٩٧٩ صفحة

٧٦

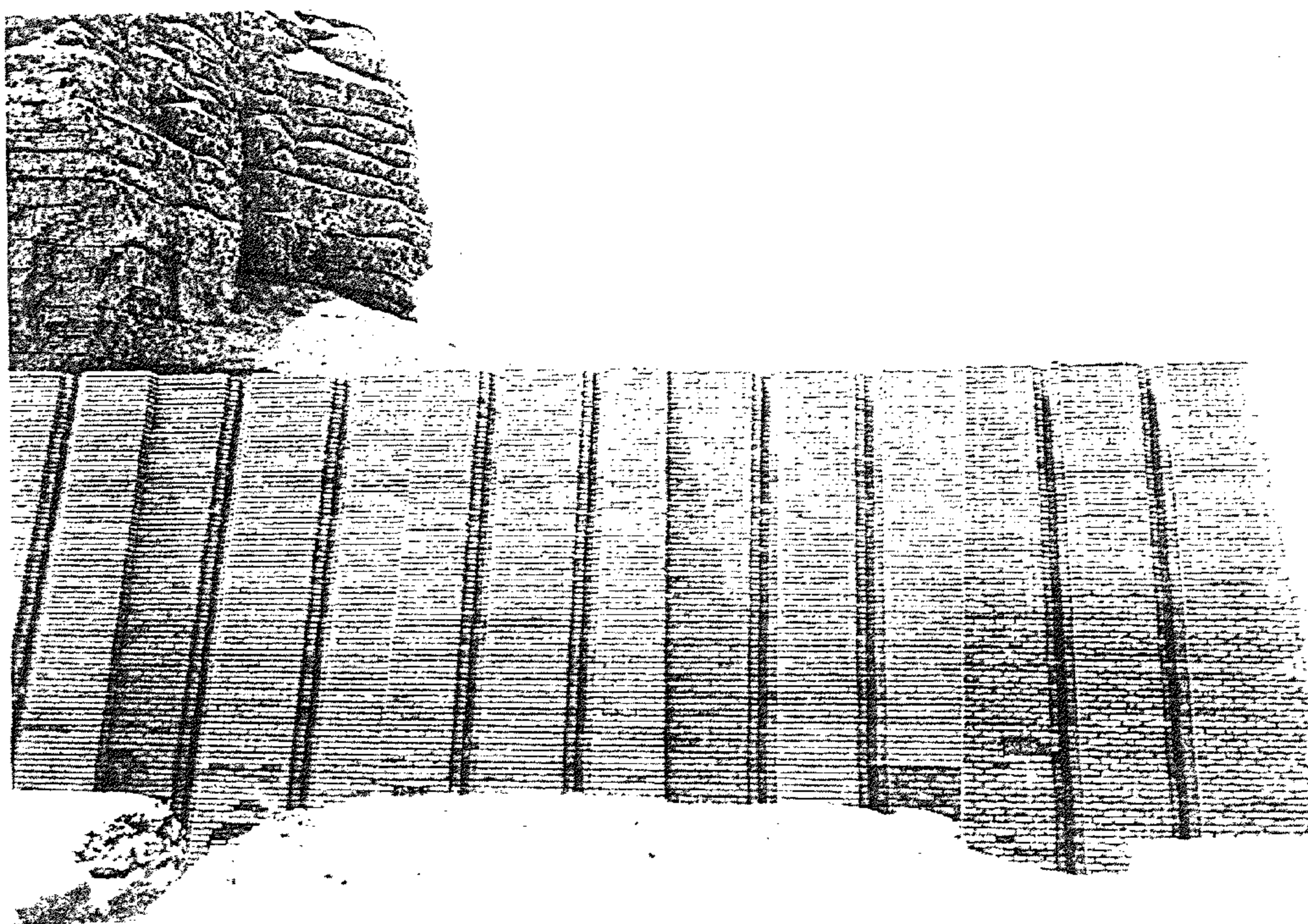


صورة رقم (١)



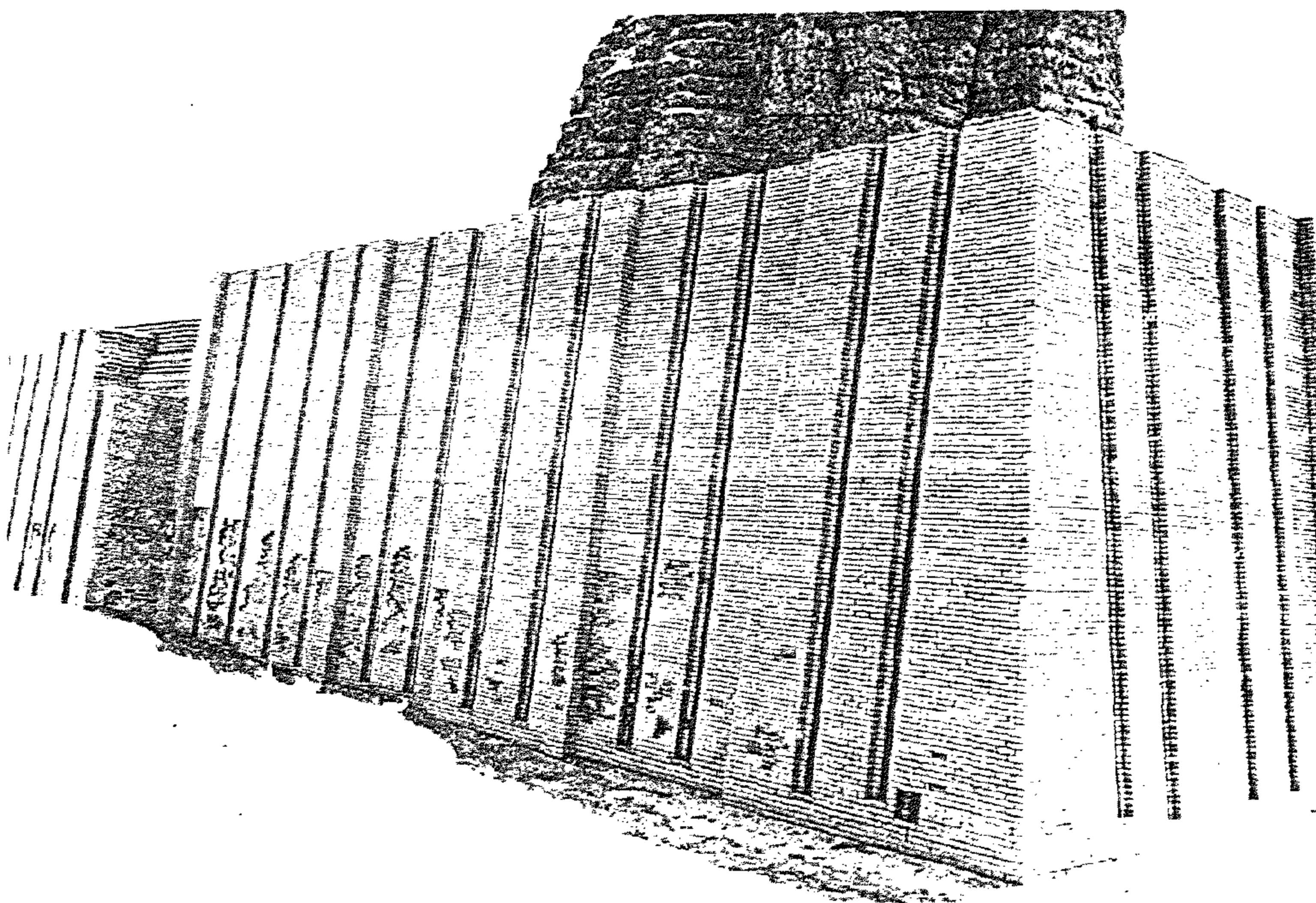


صورة رقم (٢)

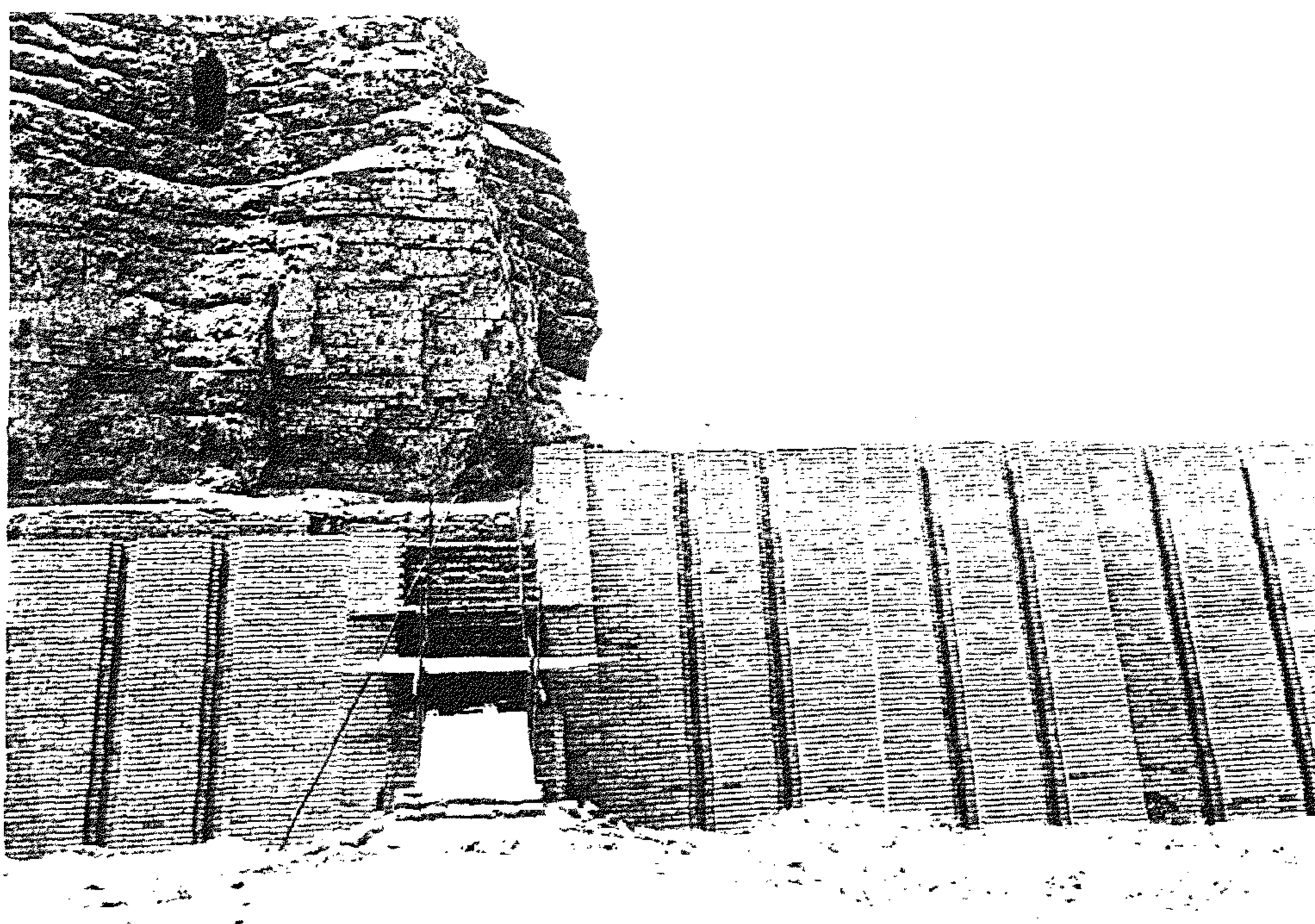


صورة رقم (٢)



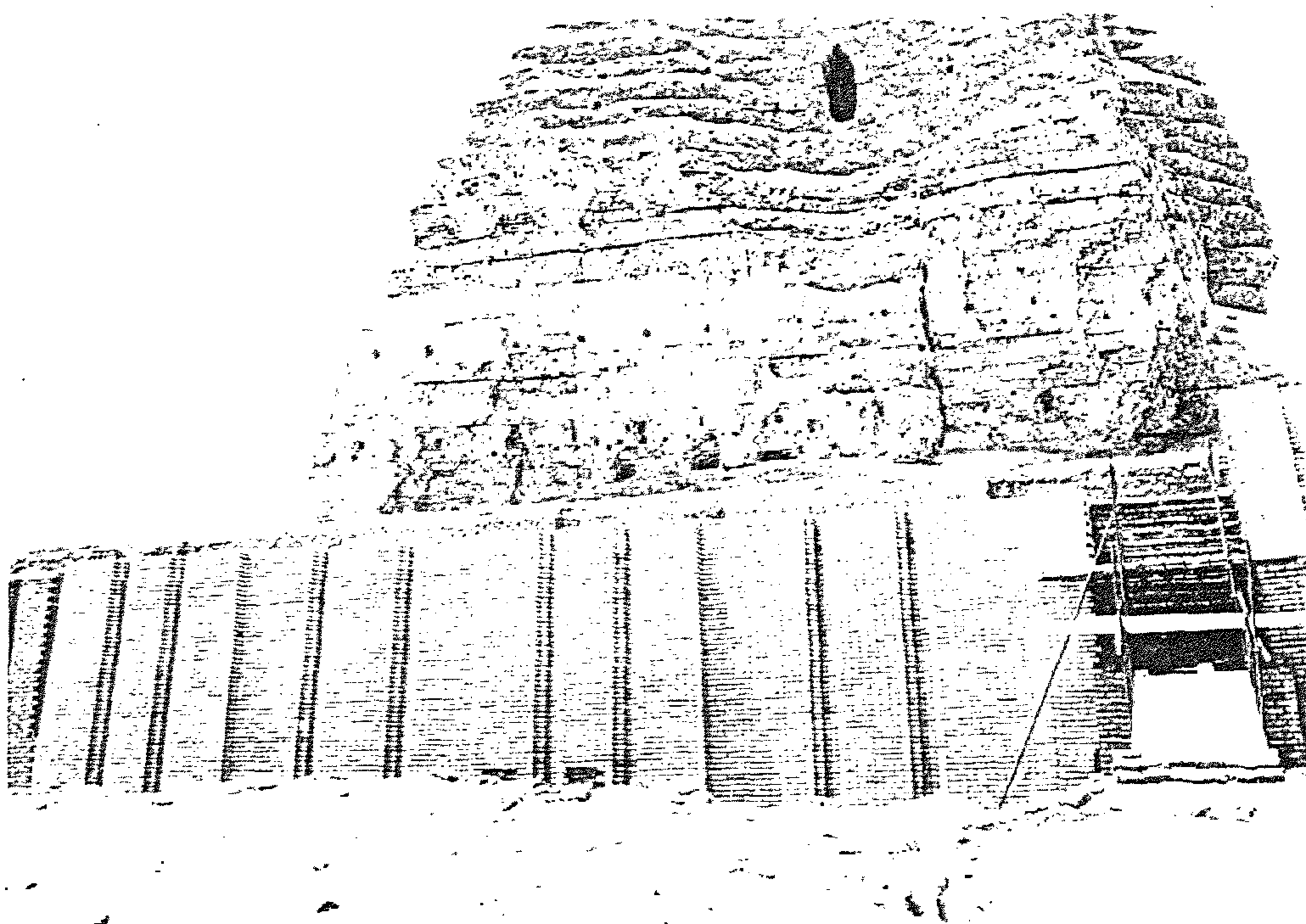


صورة رقم (٤)

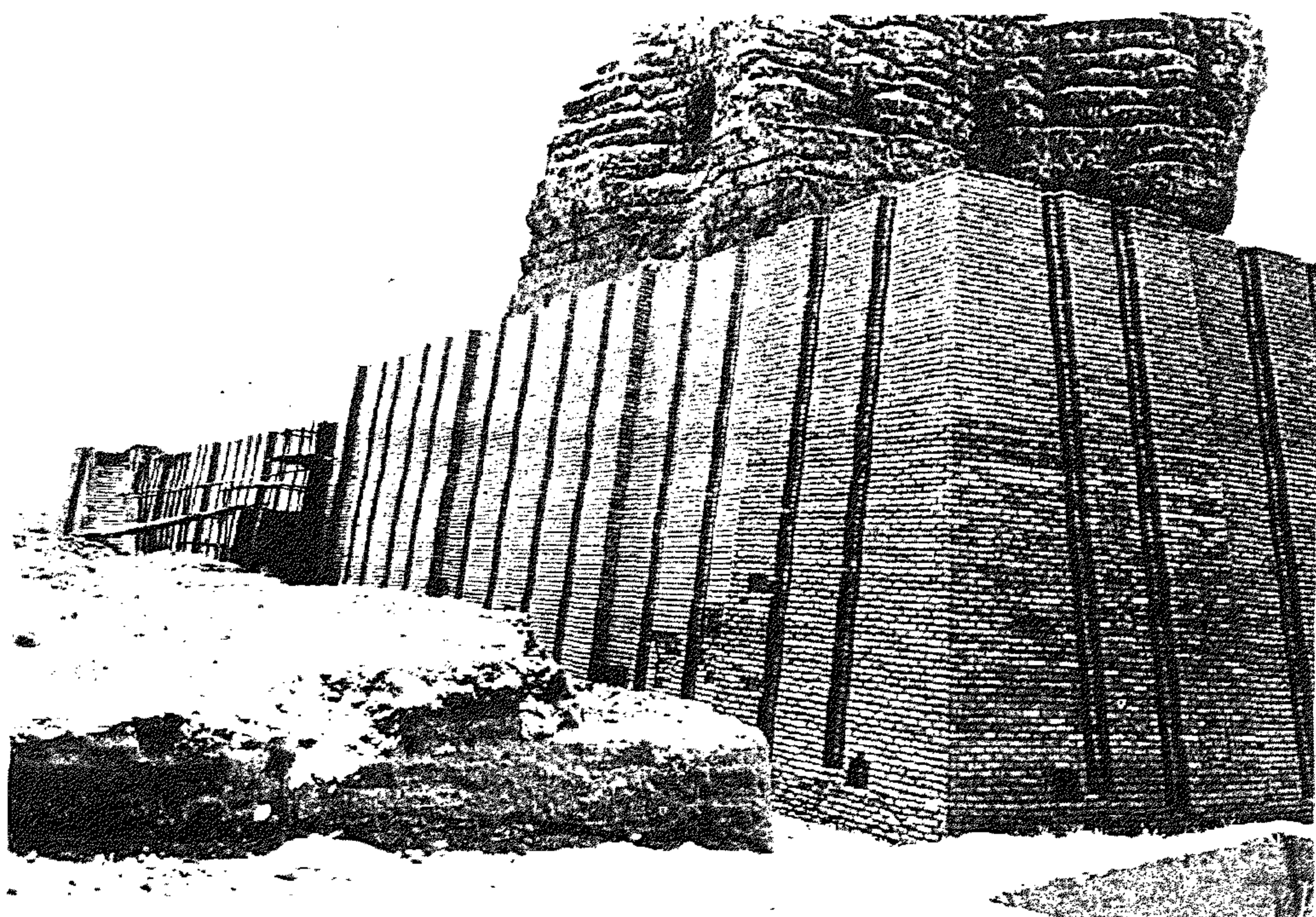


صورة رقم (٥)





صورة رقم (٦)

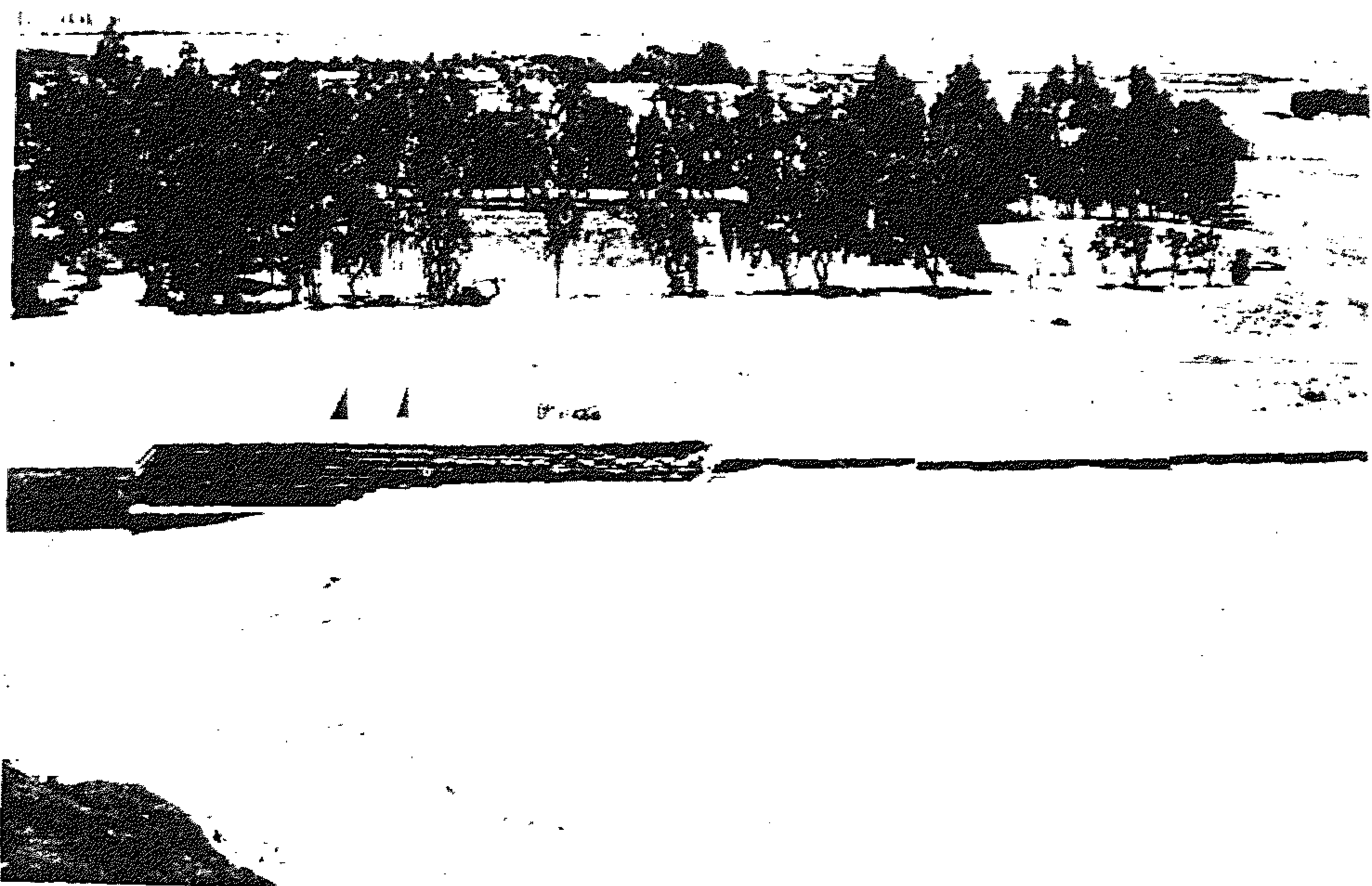


صورة رقم (٧)





صورة رقم (٨)



صورة رقم (٩)



# الحضر / التنقيب في البوابة الشمالية

## د. وائس الصالحى

كلية الآداب جامعة بغداد

١٨٠م وعرضها ، في اوسع نقطة ، حوالي ٤٥م وقد كشفنا عن مداخل البوابة والسور المحاذ لها مع الابراج والقلاع والخندق ، ولغرض اعطاء صورة واضحة عن المنطقة إرتأينا أن نستعرض اقسام البوابة المختلفة مبتدئين بمداخل البوابة ثم السور والأتواء بالخندق .

### أ - مداخل البوابة :

للبوابة مدخلان رئيسان متشابهان يقع الاول منها شمال الآخر وكل منها بشكل مدخلاً مستقلاً بمجد ذاته من الناحية المعمارية . المدخل الاول يتألف من برجين شرقي (٧,٥ × ١,٥م) وغربي (٧,٥ × ٢م) يحفان بفتحة المدخل التي هي بعرض ٣,٨٠م . البرجان مسقفان بأقبية ولكل منها نافذة مستطيلة الشكل تضيق نحو الخارج من جدرانها الشمالية . هذان البرجان مبنيان من لبن على اسس من حجر منتظم الى ارتفاع ١,٣٠م وقد طلي داخل البرجين بطبقة من الملاط الأبيض ولكل منها باب في ضلعه الجنوبي تعلو كلا منها أسكفة مبنية من أحجار صغيرة ، ومطلية الوجه بالملاط وقد وجدنا اسكتي بابي المدخلين في موضعهما وقد أصابها بعض التشقق والتصدع في بعض المناطق ، علماً بأن أسكفة باب البرج الغربي قد بنيت على شكل قوس (شكل ١) وفي فترة لاحقة من بناء هذا البرج اضيف سلم اليه من جهة الغرب

قامت مديرية الآثار العامة بالتنقيب في البوابة الشمالية في موقع الحضر الأثري وقد استمر العمل فيها من منتصف شهر تموز ١٩٧١ حتى نهاية شهر آذار ١٩٧٢ وفيها شمل مداخل البوابة والسور المحاذ لها وكذلك الخندق المحيط بالسور . والغرض من اختيار البوابة الشمالية للتنقيب هو كشف احدى المداخل الرئيسة لمدينة الحضر ومعرفة مزاياها المعمارية التي تشكل جزءاً من تخطيط المدينة التي لم يكشف لحد الآن والمعروف أن تخطيط مدينة الحضر يتبع التخطيط السائد للمدن الفرثية المعاصرة والمدن الساسانية اللاحقة كونها دائرية الشكل تقريباً ذات شوارع رئيسة منتظمة تبدأ من بوابات المدينة وتتجه نحو المركز وبينها شوارع فرعية غير منتظمة تتقاطع أو تتوازي أو تتحد معها . إقتصر التنقيب في هذه المنطقة على البوابة الشمالية وما يحيط بها وقد كشفنا جزءاً من الشارع الرئيس الذي يمتد من الجنوب الى الشمال وهو الجزء القريب من البوابة وقد اتضح لنا بأن له رصيفاً مبنياً من حجر في جانبه الغربي ، أما جانبه الشرقي فلم نستطع كشفه لوجود حائط من اللبن يعيق التنقيب .

### ١ - التنقيبات - (المخطط)

المنطقة التي جرت فيها التنقيبات واسعة يقدر طولها بـ



ووجدنا أن لطوش الجدران خالية من حروز او كتابات والتي نثر عليها عادة في مثل هذه الحالات في مناطق عديدة من مرافق المدينة . اما قياسات اللبن المستعمل فهي  $28 \times 28 \times 13$  سم وقد طليت جدران اللبن بطبقة من الطين من الخارج . وبنيت دعائم حجرية صلبة لزيادة مناعة المدخل وقد عثرنا على عتبين للمدخل الاول وفيها الثقوب الخاصة بالصنارات لباب المدخل وفوق العتبة السفلية لاحظنا آثار حرق ورماد مما يدل على أن الباب قد صنعت من خشب وقد احترقت في فترة من فترات الحصار التي تعرضت لها المدينة . أما العتبة الأصلية التي تعود الى نفس تاريخ الدعائم الحجرية والبرجين فقد استظهرت ، وفي منطقتين منها توجد آثار واضحة نتيجة مرور العربات فوقها واحتكاك عجلاتها بالعتبة ، وتم الكشف عن أرضية المدخل الأصلية وفيها آثار احتكاك العجلات وبخطين متوازيين . وفوق فتحة المدخل قوس مبني من أحجار متوسطة الحجم غير منتظمة ومطلية بملاط سميك ، وهذا يدلنا على أن قوس المدخل الأصلي والمثالف من احجار منتظمة كبقية الأقواس الحجرية التي تحلي مداخل ابواب الغرف في المدينة قد تهدم واعيد بناؤه بهذا الشكل غير المنتظم وعملت بعض الترميمات العامة في جدران المدخل كما تدلنا طبقات الملاط المتعددة التي تغطيها .

وقد عثرنا بين انقاض الحجر والملاط على تمثال صغير لاله حارس ومعه بقايا لتمثال مضطجع نعتقد بأنه يعود الى نصره السيد . يؤيد اعتقادنا هذا وجود كتابة (٣٣٥) على حجرة ، وجدت ايضاً مع الانقاض ، محفورة ومطعمة بالرصاص<sup>(٣)</sup> . والتمثال المضطجع وتمثال الاله الحامي يدلان على تشابه بينهما وبين أسكفة مدخل المعبد الخامس وفيها يظهر نصره مريا مضطجعاً وعلى يساره شخص وفي أقصى يمين اللوحة شخص آخر يُظن انه يمثل ولده سنطروق<sup>(٤)</sup> . ومن هذه الادلة نستنتج بأن نصره مريا قد قام ببناء قوس المدخل المتهدم ووضع بدلاً عنه قوساً من حجر وملاط ووضع ، فوق القوس ، لوحة مشابهة لأسكفة مدخل المعبد الخامس ولكن بحجم أكبر يتناسب وعرض المدخل ، ونصره مريا مسؤول ايضاً عن الترميمات التي طرأت على جدران المدخل . حيث عثرنا على كتابات متعددة باللغة الآرامية محفورة عليها أو محززة على المطلية منها وخاصة على الجدار

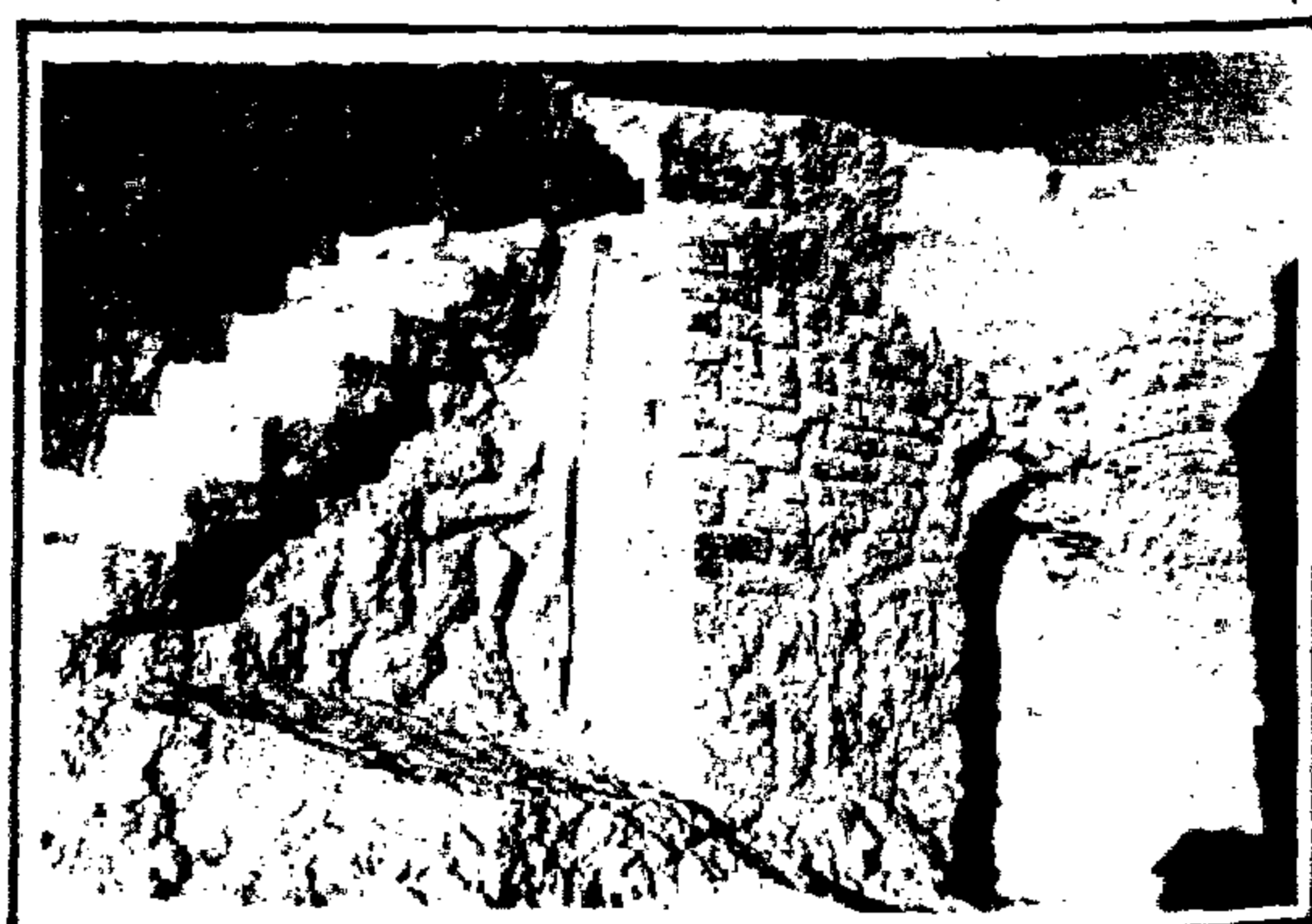


▲ شكل رقم ١

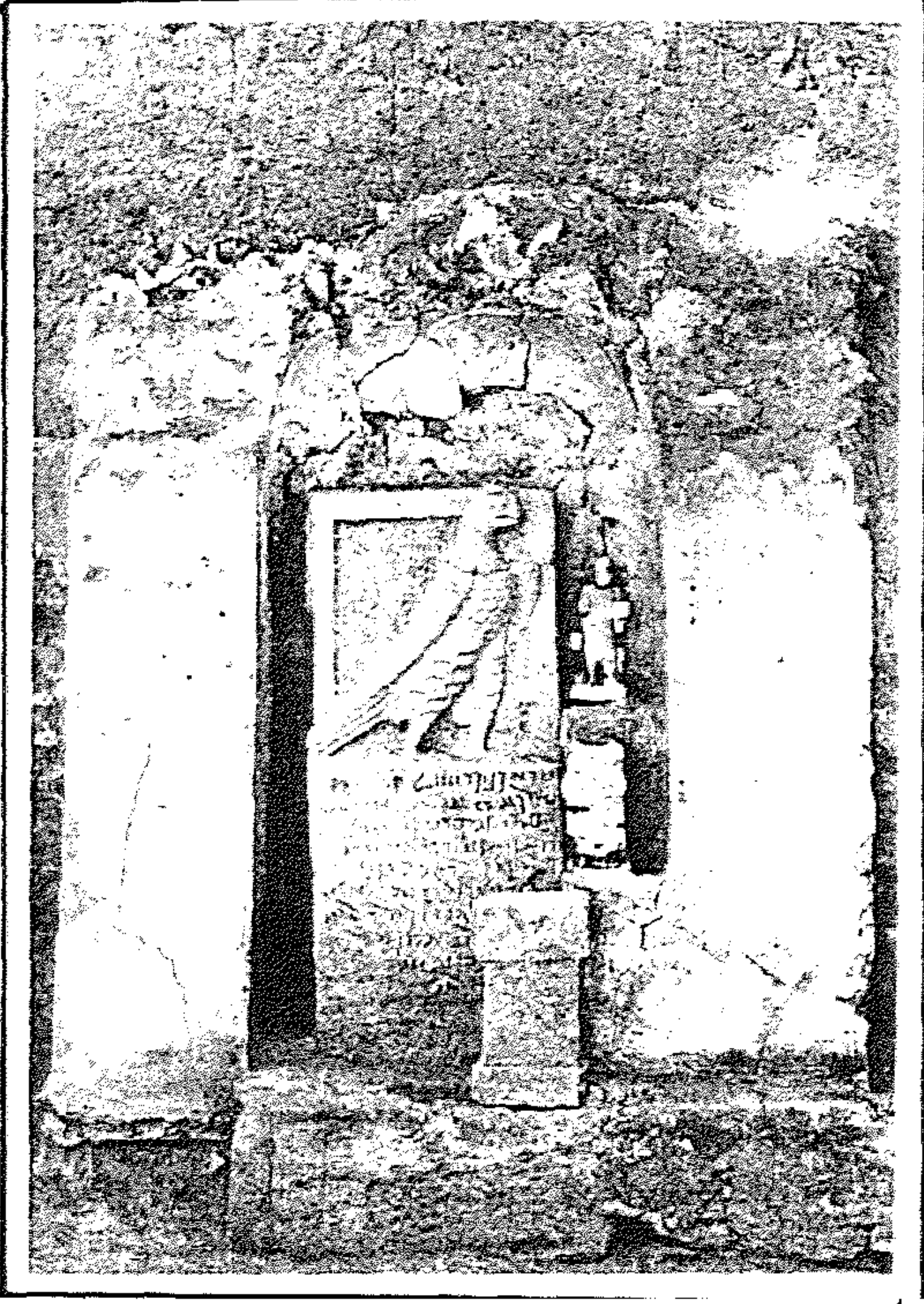
له درجات من حجر ، ويصعد الى ما فوق باب المدخل وينعطف يساراً الى أعلى البرج وفي موضع انعطافه بنيت مصطبة من اللبن ذات بلب على محور بلب البرج الأصلية وعلى جدار المصطبة الغربي ، عمل مجرى من الجص لتصريف مياه الامطار التي تتجمع فوق تلك المصطبة من فتحة في أعلى الجدار (شكل ٢) . وكما ذكرت ان هذا السلم والمصطبة قد تم بناؤهما في فترة لاحقة ، كما يدل ذلك من الأرضية في أسفل السلم والتي بمستوى أعلى من أرضية مدخل البوابة الرئيس بارتفاع ١,٤٠م ولم نثر على ادلة تشير الى زمن هذه الاضافة ، ويبدو ان هذا السلم اضيف للسلم المتعددة في سور المدينة ليتمكن أكبر عدد من الجنود المدافعين من الصعود فوق الابراج والسور .

وفي الجدار الغربي للبرج الشرقي توجد فتحة مستطيلة الشكل مبنية من حجر تستعمل لدفع وسحب خشبة المزلاج التي تسد باب فتحة المدخل وتنتد الى غربيها وتدخل في ما يشبه الصندوق . لم نثر على اية لقي داخل هذين البرجين

▼ شكل رقم ٢





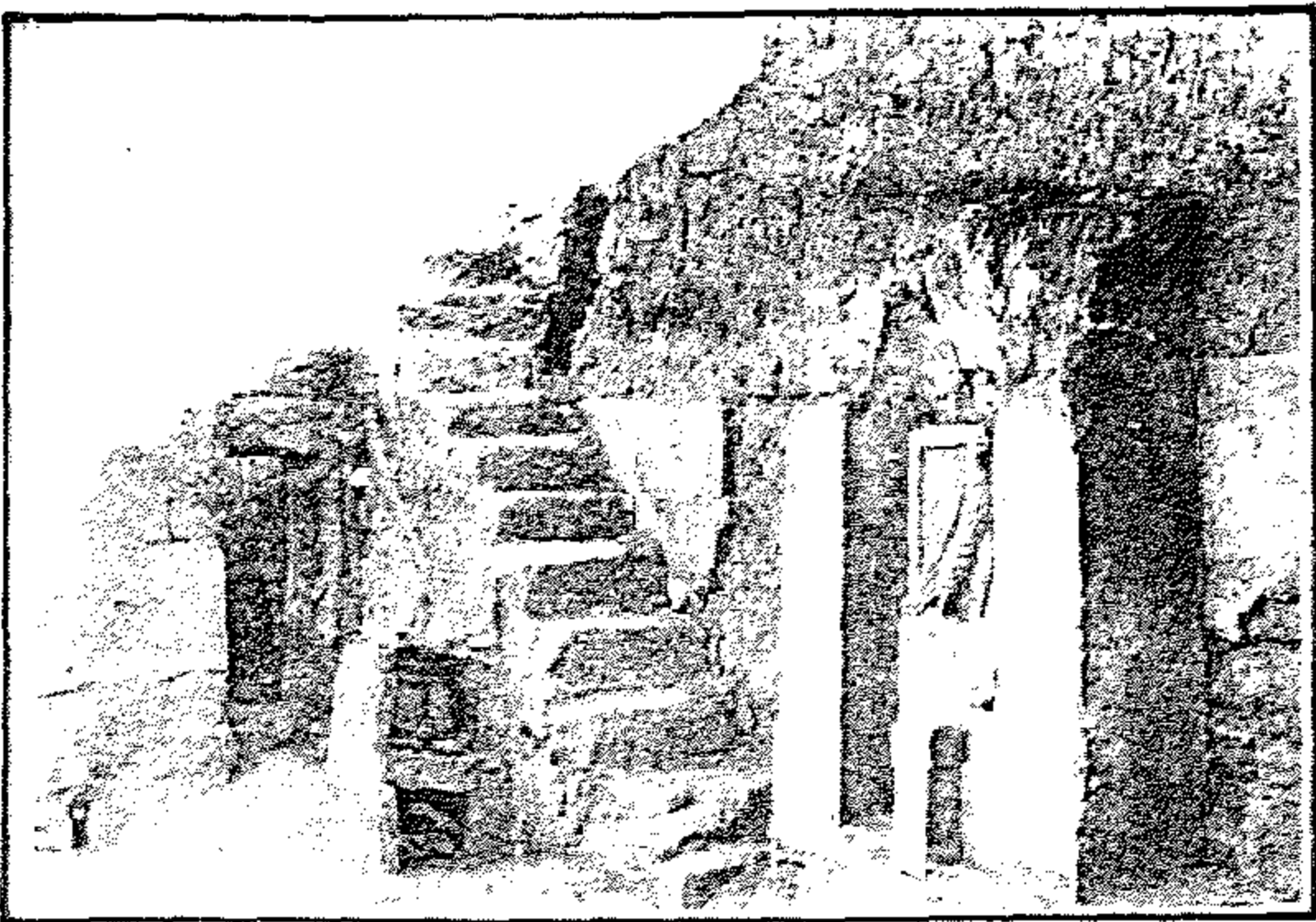


▲ شكل رقم ٣

سيدنا النسر .

والى شمال الكوة يوجد سلم ضيق يؤدي الى سطح جدار يمتد شمالاً وينعطف نحو اليسار ويكون جدار دعامة مدخل البوابة الرئيس مع دعامة اخرى في الزاوية الشمالية الغربية من البرج الغربي (شكل ٤) . وعلى ارضية باحة المدخل الاول وبالقرب من السلم يوجد صندوق مغلف من جوانبه الأربعة ومفتوح من الاعلى . وهو مقسم الى قسمين افقيين : القسم العلوي ، الذي جانبه العلوي مفتوح عثرنا فيه على

▼ شكل رقم ٤



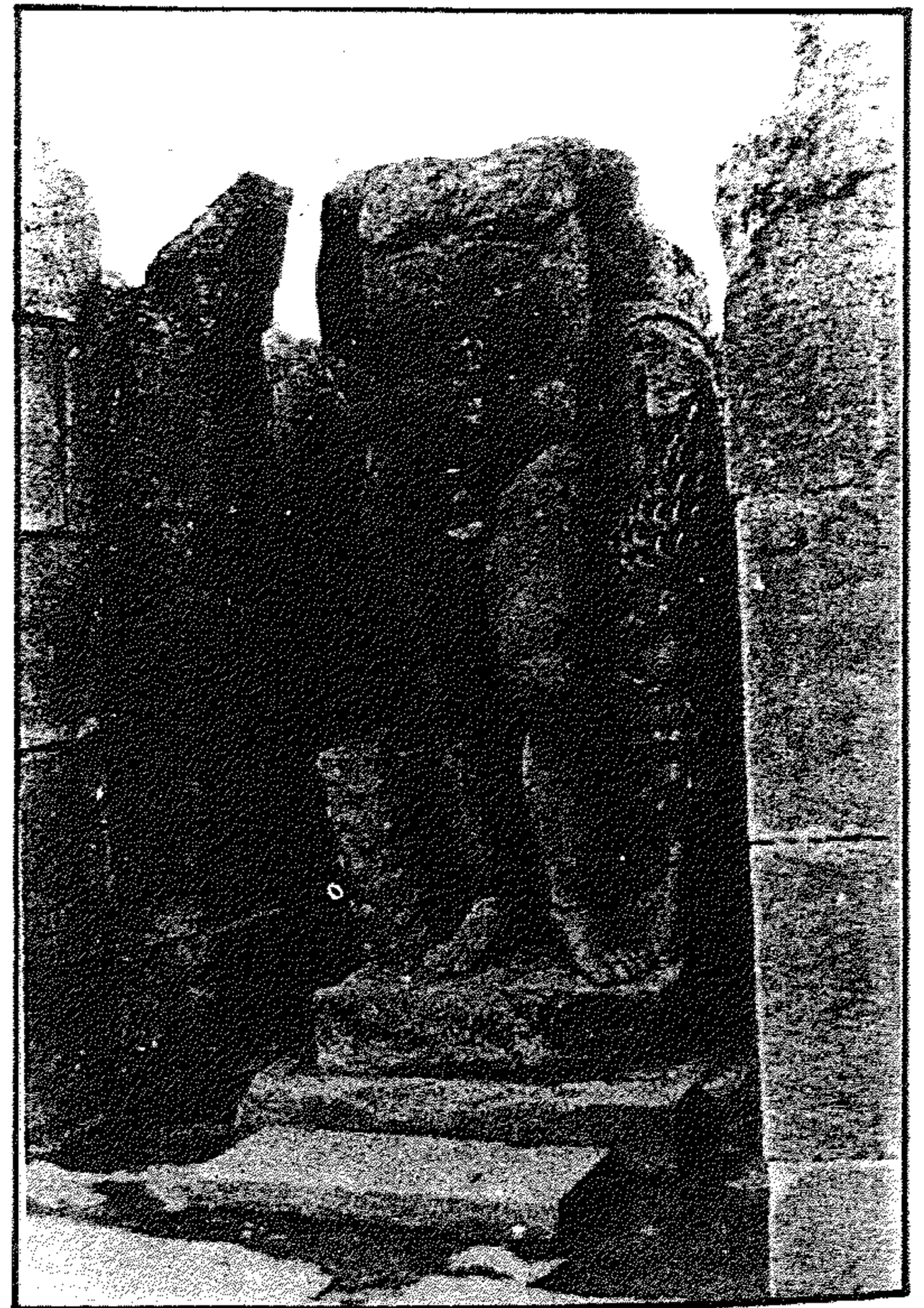
الشرقي من باحة المدخل ، وفي منتصف هذا الجدار توجد كوة مبنية من احجار صغيرة الحجم ومطلية بالملاط تبرز حوالي ٥٠ سم عن وجه الجدار وتتألف من دعامين تعلوهما نصف قبة ، لم يبق منها إلا جزؤها الخلفي الملاصق للجدار ، وعلى الملاط ، كتابات غير واضحة بالحبر الاسود والأحمر (شكل ٣) . وتتصدر الكوة منحوتة مستطيلة الشكل (الطول ١,٢٩ م ، العرض ٥٦ سم والسماك ٨ سم) ، على نصفها العلوي نسر منحوت نحتاً بارزاً . يقف النسر جانبياً باتجاه اليسار دون نشر جناحيه وحول رقبته طوق تتوسطه حلقة قرصية الشكل . وعلى حافة المنحوتة العليا كتابة آرامية بسطر واحد تذكر بأنها من عمل يهشي بن برني . وعلى النصف السفلي كتابة [٢٣٦] تتألف من احد عشر سطرأ مؤرخة بشهر كانون من سنة ٤٦٣ سلوقية (١٥٢/٥١ ميلادية) وفيها انتخب ، بمشيئة الآلهة ، شخص اسمه شمشبرك سادناً للحضرين (أو من قبل الحضريين) شيباً وشبانا وللعرب كلهم ولكل من مرّ بالحضر وكل من استوطنها ، وهؤلاء جميعهم قرروا بأن كل من يحو في داخل هذه الموائيق .. في السور الخارجي . التاريخ ١٥٢/٥١ ميلادي يدلنا على السنة التي بنيت فيها تلك الكوة ، والتي اطلقنا عليها كوة النسر . والى جانب النسر ، يوجد تمثال صغير من الرمر الموصل الى ابيض مكسر الى عدة قطع تمثل الاله هرقل مرتدياً ملابس حضرية ويحمل خصائصه المميزة : جلد الأسد والمراوة والكأس . وعلى قاعدته كتابة تذكارية [٢٩٦] محززة ويخط ناعم تذكر : «مبارك عجا بن عيسا امام جندا مذكور بلخير والحسن» ونستدل من هذه الكتابة بأن هرقل الذي يرتدي الملابس يعرف بجندا وهو اله الحظ او السعد . وقد عثرنا على نصين للبخور على ارضية باحة المدخل أمام كوة النسر ، وامام احدهما كتابة تذكارية ، واتضح لنا بأنها كانا ميثمين في الكوة احدهما اسفل تمثال جندا والآخر امام منحوتة النسر ، حيث ان آثار لصقتها بالملاط في الكوة واضحة . وقد بنيت الكوة لتكون في مواجهة الشخص الداخل للمدينة حيث يمر وينعطف نحو اليمين في باحة المدخل الاول . والنسر كما دللنا انمنحوتات والكتابات المكتشفة في الحضر بأنه رمز الاله شمس ، إله المدينة الرئيس والذي نُعت باسم مرن (سيدنا) ، وقد اطلق على النسر وهو الطائر الذي يسيطر على السماء ، صفة (مرن نشرا) أو (نشرا مرن) وتعني



ككل من القار وفي اعتقادنا أن في القسم السفلي من هذا الصندوق تولع نار لصهر هذا القار لغرض رمية على جنود الاعداء المهاجمين والتي سماها المؤرخون الكلاسيكيون «قذائف النار الحضرية» وهي إحدى وسائل الدفاع التي اتبعها الحضريون في صمودهم تجاه غزوات الباطرة الرومان ، تراجان (١١٧/١١٦ ميلادي) وسبتيموس سيفيروس (١٩٩/١٩٨ ميلادي) والتي بامت بالفشل بالرغم من الاستعدادات الحربية من المدفعية والاعداد الهائلة من الجنود الرومان<sup>٥</sup> .

وفي الجدار الذي ينمطف نحو اليسار ، الذي ذكرناه سابقاً ، والكائن في مواجهة المدخل الاول الى الشمال منه ، بنيت كوة من حجر فتحتها بعرض ١٥٥,٥ سم وطولها ١٩٠ سم لوضع تمثال اكبر من الحجم الطبيعي لهرقل - نرجول (نرجال) وقد سقفت الكوة (شكل ٥) ، والتي نطلق عليها كوة هرقل - نرجول ، بنصف قبة مبنية من حجر يعلوها قوس مزخرف بسايمت يرتكز على دعامين جانبيتين تحليها الزخارف وبالإضافة اليها هناك دعامة اخرى في داخل

#### ٥ شكل رقم



الكوة ترتكز عليها نصف القبة<sup>٦</sup> وعلى واجهة الكوة كتابات تذكارية وعلى الجدار الغربي في داخل الكوة ، كتابة (٢٩٥) مهمة اعطتنا تأكيداً آخر على طبيعة عبادة هرقل في الحضر والذي عرف في البوابة الشمالية وعُبد كـ نرجول (نرجال) في العالم الأسفل في أساطير وادي الرافدين<sup>٧</sup> . وتمثال هرقل - نرجول فاقد الرأس واليد اليسرى أما الذراع الأيمن واليد اليمنى التي تمسك الهراوة والمراوة فقد وجدناها في الفسحة أمام الكوة . اضافة الى عثورنا على حصالة نقود تستخدم كذلك لحرق البخور ، محلاة بأربع أوراق اكانتس .

والى يسار الكوة غرفة صغيرة (١,٥ × ٣ م) خالية من اللقى الأثرية وفي واجهتها حجرة مكتوبة تذكر لنا الأتباء من تحت بعض التماثيل التي عثرنا عليها في منطقة البوابة الشمالية ونعتقد بأن هذه الحجرة المكتوبة قد استعملت كحجرة بناء بعد نقلها من موقعها الاصلي<sup>٨</sup> . واذا اتجهنا غرباً من كوة هرقل - نرجول نجد مدخلاً بعرض ٣,٦٠ م وعرضه بارتفاع ٧٠ سم (شكل ٦) وهي مضافة في فترة لاحقة والتي أريد بها غلق مدخل البوابة بعد سقوط المدينة حيث استخدمت باحة المدخل كمعبد أو مزار لبعض العشائر التي كانت تتجول في بادية الجزيرة لأحتوائها تماثيل آلهة . واقترحنا هذا يحتاج الى دليل آخر من خلال التنقيبات في المستقبل .

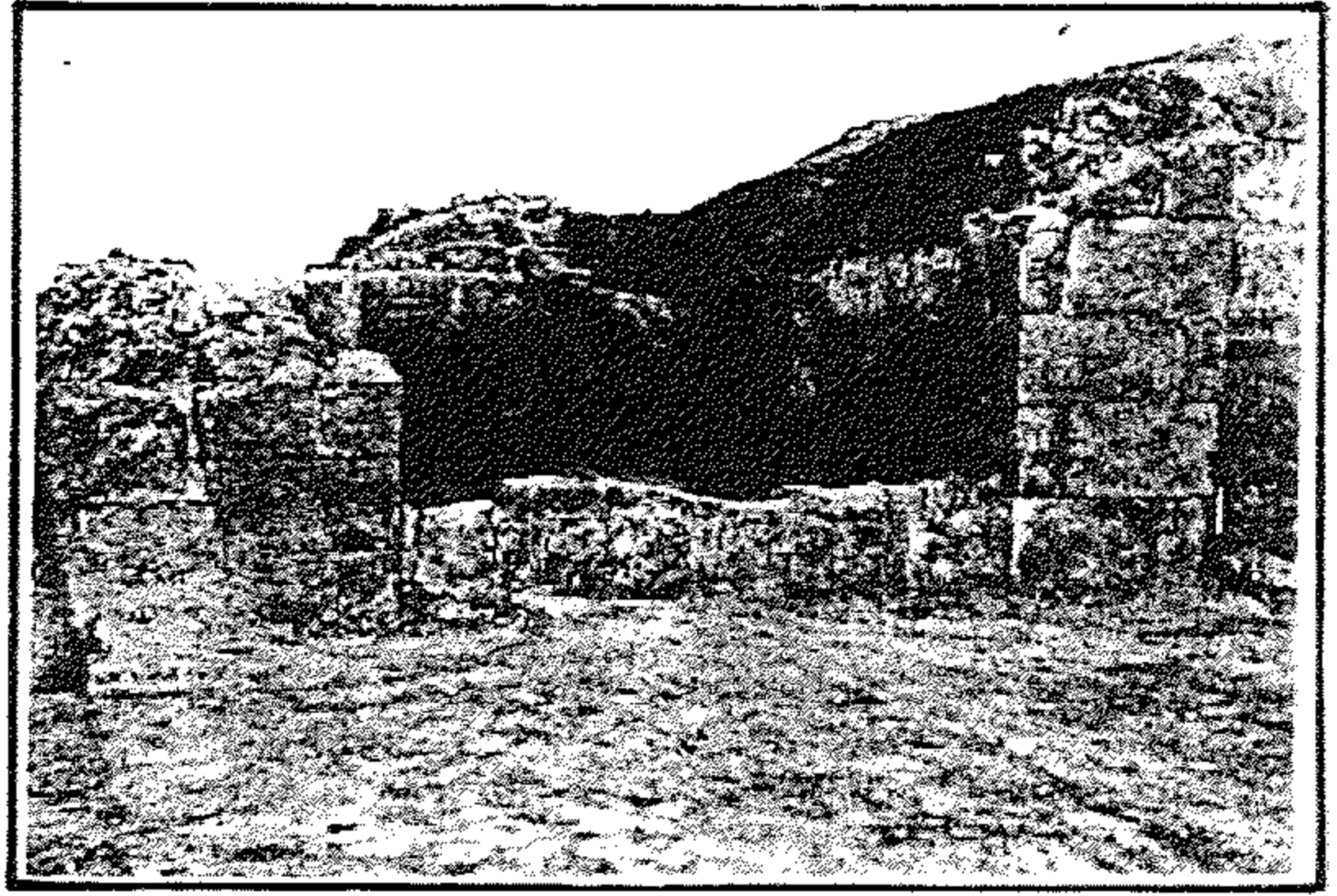
أما المدخل الثاني الواقع الى الجنوب من المدخل الأول فيتألف من برجين شرقي (٤ × ٥,٤٠ م) وغربي (٣ × ٤,٥ م) يقعان على جانبي المدخل والذي هو بنفس عرض المدخل الأول (٣,٨٠ م) وكلا المدخلين كانا مسقفين بأقنية من احجار منتظمة وعلى احدى حجرات السقف كتابة [٣٣٤] تذكر بأن الملك سنطروق (الثاني) بن عبد سمي قد بنى المدخل الثاني وابراجهم<sup>٩</sup> وللبرجين نوافذ هرمية الشكل تضيق نحو الخارج (شكل ٧) . وقد اضيف جدار من حجر في الضلع الجنوبي المفتوح للبرج الغربي بفتحة بلب عرضها ٨٠ سم في الجهة الشرقية .

أما الضلع الجنوبي من البرج الشرقي فقد سد بجدار ارتفاعه متر واحد في فترة لاحقة اعقت بناء البرج وللجدار فتحة وسطية للباب (شكل ٨) . وفي الدعامة الشرقية الممتدة من الجدار الغربي توجد فتحة مستطيلة الشكل الغرض منها دفع وسحب مزلاج باب المدخل . أما المدخل الرئيس فكان يعلوه قوس مبني من حجر منتظم وعلى احجاره الوسطية تمثال

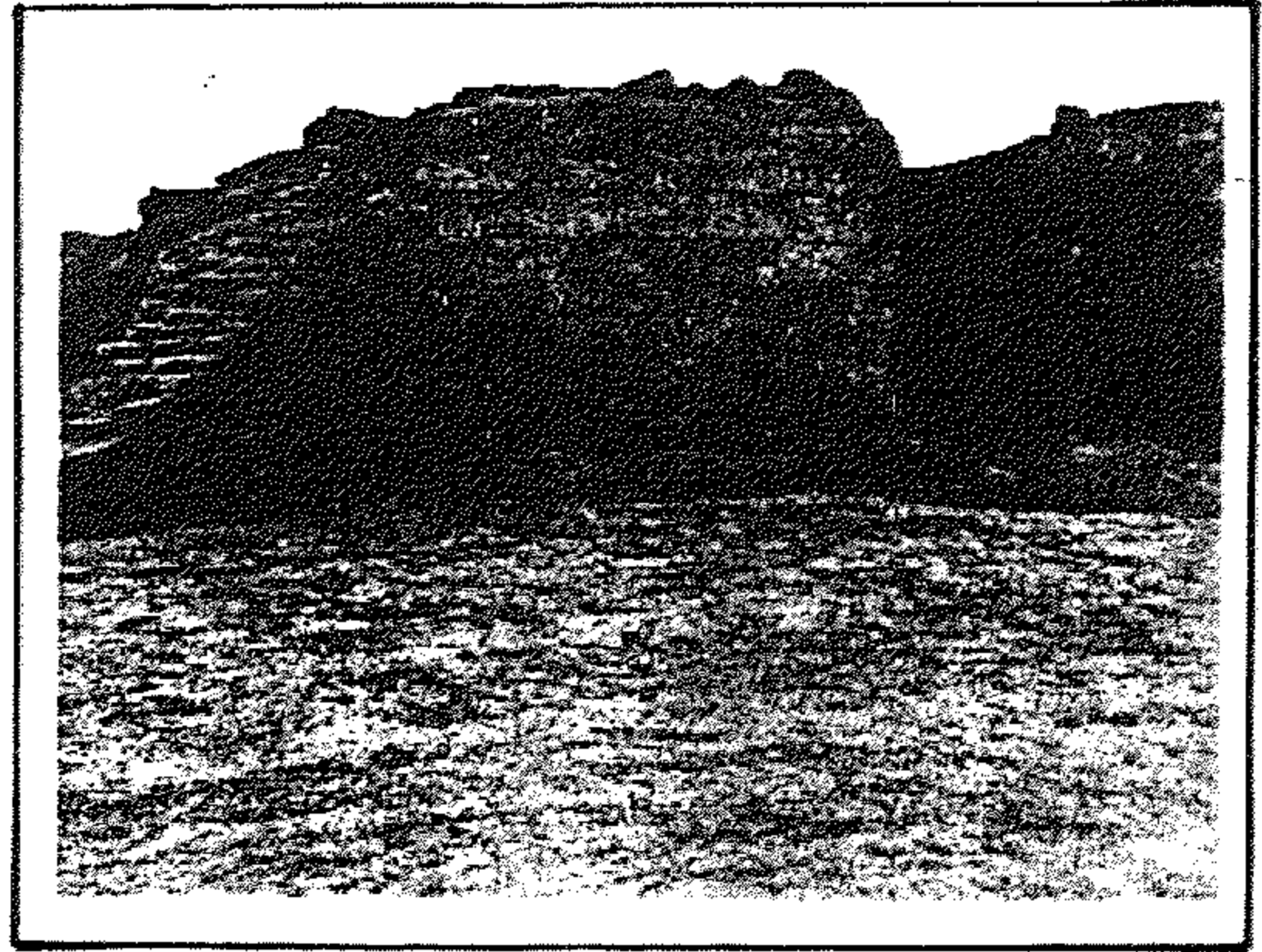


بالنحت البارز يمثل سنطروق الثاني وآخر لألهة النصر (نايكّا) (شكل ٩) . وتحت احجار القوس عثرنا على حجرة طويلة غير كاملة عليها كتابة ناقصة وبسطر واحد [٣٣٣] تذكر أن سنطروق الورع أو العظيم بن عبد سميا الملك بن سنطروق قد بناها ، وهذه دليل ثابت يؤكد أن سنطروق الثاني هو المسؤول عن بناء المدخل الثاني ، وقد زدنا هذا النص المهم يتسلسل حكم ملوك الحضرة<sup>(١)</sup> . ونعتقد بأن الحجرة هي أسكفة وضعت فوق القوس ، . مستنديين بذلك الى مكان عثورها تحت احجار القوس . أما الدعامتين اللتان يستند عليهما القوس فزخرفتان بالحبل والبيض والسهم . الدلائل العمارة تشير أن هناك جداراً قد بني بعد انشاء المدخل الثاني يبدأ من الضلعين الخارجيين لكلا البرجين بموازة سور المدينة الرئيس والظاهر أن فكرة اقامة سور حجري آخر قد استبعدت آنذاك وأن البداية لبناء السور قد يوشر بها بدليل ترك محل بناء أو الصاق السور غير منتظم ، وتأكيداً لهذا الرأي قنا بالتحري عن أسس الجدار الغربي للبرج الغربي وفي نقطة عدم انتظام الجدار ، فاتضح لنا بأن أسس البرج غير عميقة وأن المباشرة بانشاء السور وربطه بالجدار قد بدأت بدليل تسوية أرضية الأسس ورصفها بأحجار صغيرة (شكل ١٠) . وقد استعيض عن اقامة هذا السور ببناء جدار واطيء من اللبن ذي اسس من احجار صغيرة غير منتظمة مع عمل فتحات قليلة فيه وكذلك

شكل رقم ٩

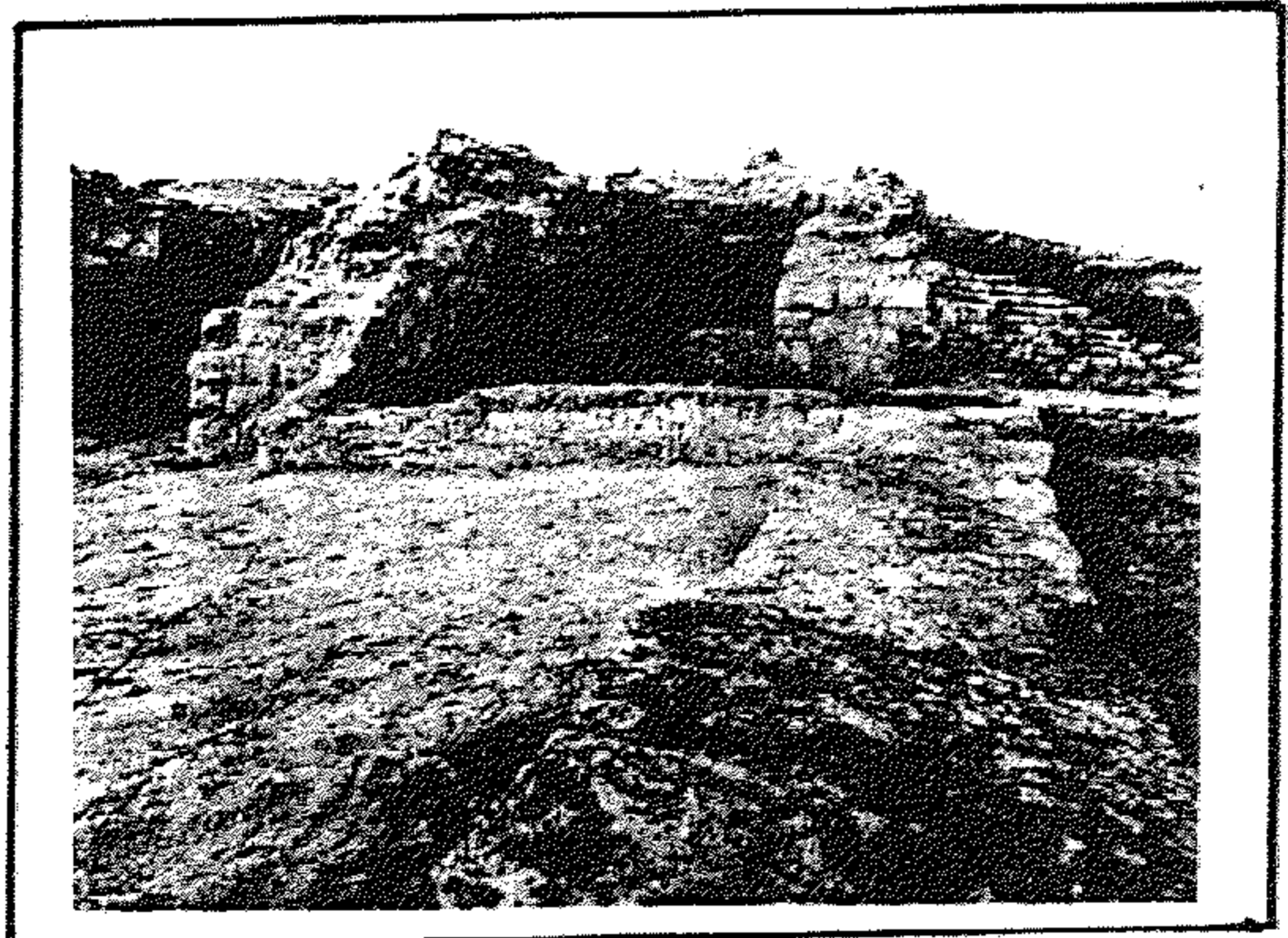


شكل رقم ٦



شكل رقم ٧

شكل رقم ٨



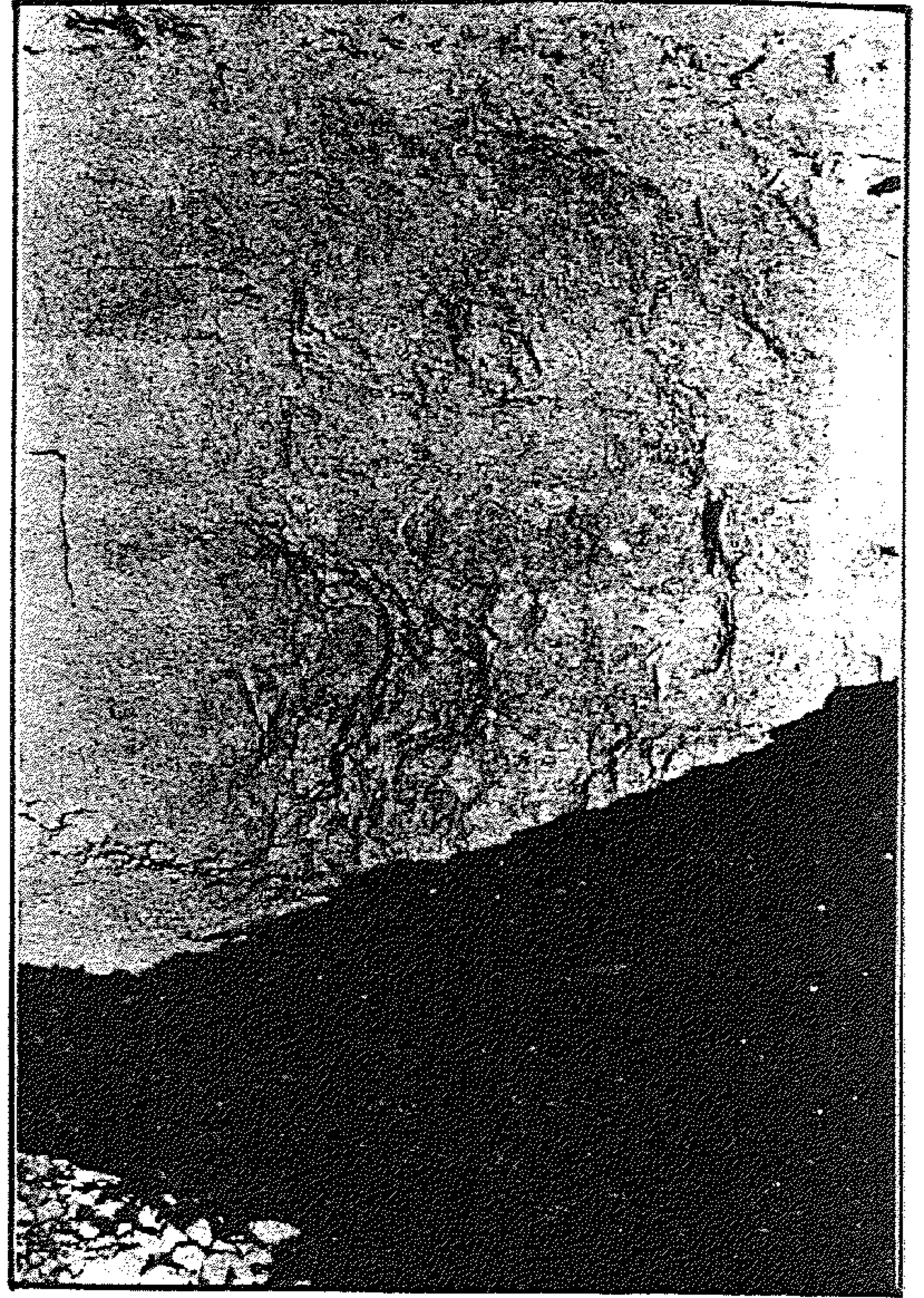


### لسهولة اجتيازه

وقد عثرنا في منطقة تبعد ١٥م عن الجدار الغربي للبرج الغربي من المدخل وفي حفرة ملاصقة لأسس الجدار الواطيء على مجموعة من النقود الفضية وضعت في كيس من قماش ذي قاعدة من الجلد وقد عثرنا على طبعة نسيج لقماش في أسفل الحفرة وعلى بعض النقود (شكل ١١) . وعدد نقود هذه المجموعة ١٥١٠ منها ١٢١٤ نقداً يعود الى الملك القرني ولجش الثالث مؤرخة بالسنوات ١٧٥/١٧٦ - ١٩٠/١٩١ ميلادي و ٢٩٦ نقداً يعود الى الملك السلوقي فيليب فيلادلفوس (٩٢ - ٨٣ ق.م) ، وعند دفن هذه المجموعة ، فقد كسرت ثلاث أرضيات ثانوية ونعتقد بأنها قد دفنت عند محاصرة المدينة من قبل شابور الاول الساساني في ٢٤٠ - ٢٤١ ميلادي . وقد عثرنا على أرضيات المدخل الاول والثاني على نقود مبعثرة تعود الى الفترات السلوقية والقرنية والرومانية ، وعدد غير قليل من نقود الحضر المعروفة من نوع الاله شمس / سر ناشر الجناحين مع الكتابة «حطرا دي شمس» والتي تعني (الحضر مدينة الشمس) أو (الحضر التابعة للاله شمس) . وعثرنا ايضا على مجموعة اخرى تضم ١٠٣ نقود فضية تعود جميعها الى الملك السلوقي فيليب فيلادلفوس خارج الجدار الواطيء<sup>(٣)</sup> .

### ب - السور

اشتهرت مدينة الحضر كما نوهنا سابقا بمناعة أسوارها وقلاعها واستحكاماتها العسكرية لدى المؤرخين الكلاسيكيين الذين كتبوا عن حصار الأباطرة الرومان للمدينة أمثال : (ديوكاسيوس) و (هيروديان) فسور المدينة الرئيس ، الذي يحيط بها من كل صوب ، دائري الشكل تقريباً ومبني من لبن منتظم بعرض ٣ أمتار ، على اسس من احجار منتظمة وبارتفاع متساو ويختلف ارتفاع الأسس الحجرية للأبراج (شكل ١٢) . واللبن منتظم وبقياس ٣٨ × ١٣ سم ، وعرض السور لا يختلف في قياسه في جميع المناطق التي شملها التنقيب . وكشفت التنقيبات التي جرت في هذه المنطقة بأن هنالك أربعة سلام تؤدي الى أعلى السور من داخل المدينة ، اضافة الى سلم آخر اضيف في فترة لاحقة . وهذه السلام مبنية من احجار خضراء اللون وقد شيبت أقواس لأستناد



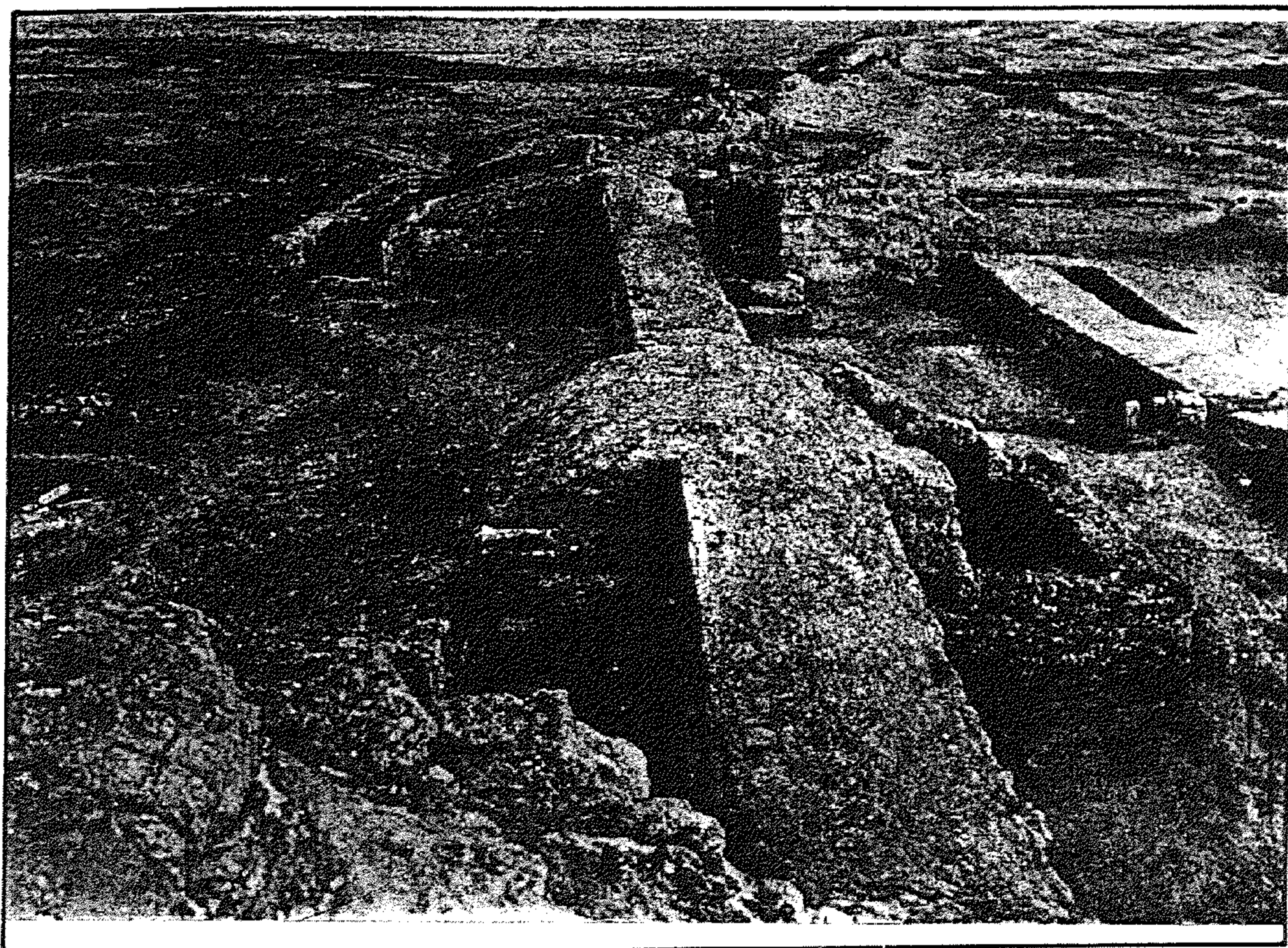
شكل رقم ١٠

المباشرة ببناء سلام على جانب الجدار الداخلي . وقد سدت بعض الفتحات الناتجة عن بناء هذا الجدار وارتباطه بالمدخل الثاني لغرض حصر الدخول الى هذه المنطقة من المداخل والفتحات المعدة لهذا الغرض ، الاعتقاد السائد سابقاً قبل اجراء التنقيبات في هذه المنطقة ، بأن السور الداخلي للمدينة كان مزدوجاً ، مشيراً بذلك الى الجدار الواطيء الآنف الذكر ، وهذا الرأي غير صحيح كما اثبتته الدلائل الأثرية وذلك لانه لا يمكن اعتبار الجدار الواطيء سوراً آخر

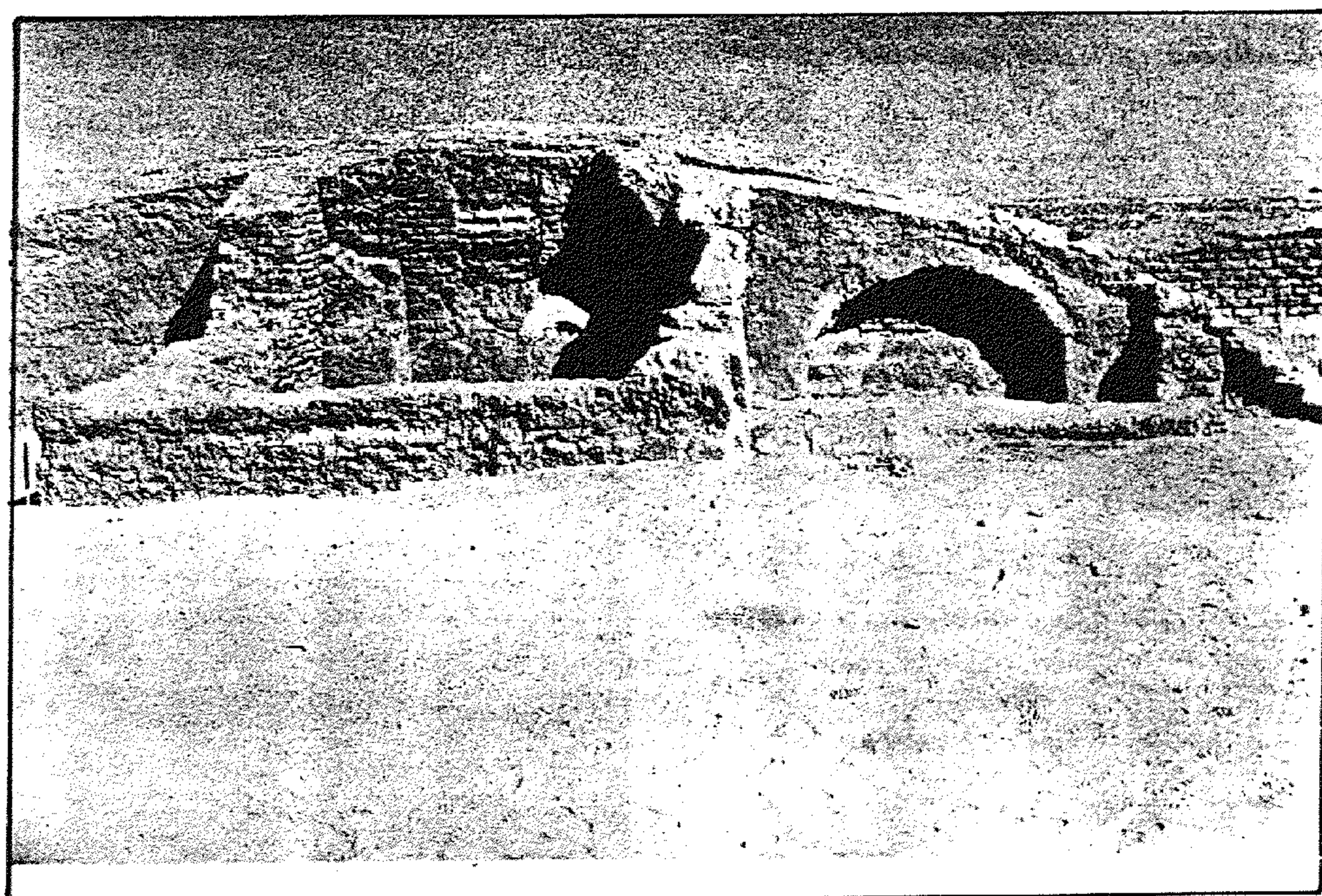
شكل رقم (١١)







▲ شکل رقم (۱۲)

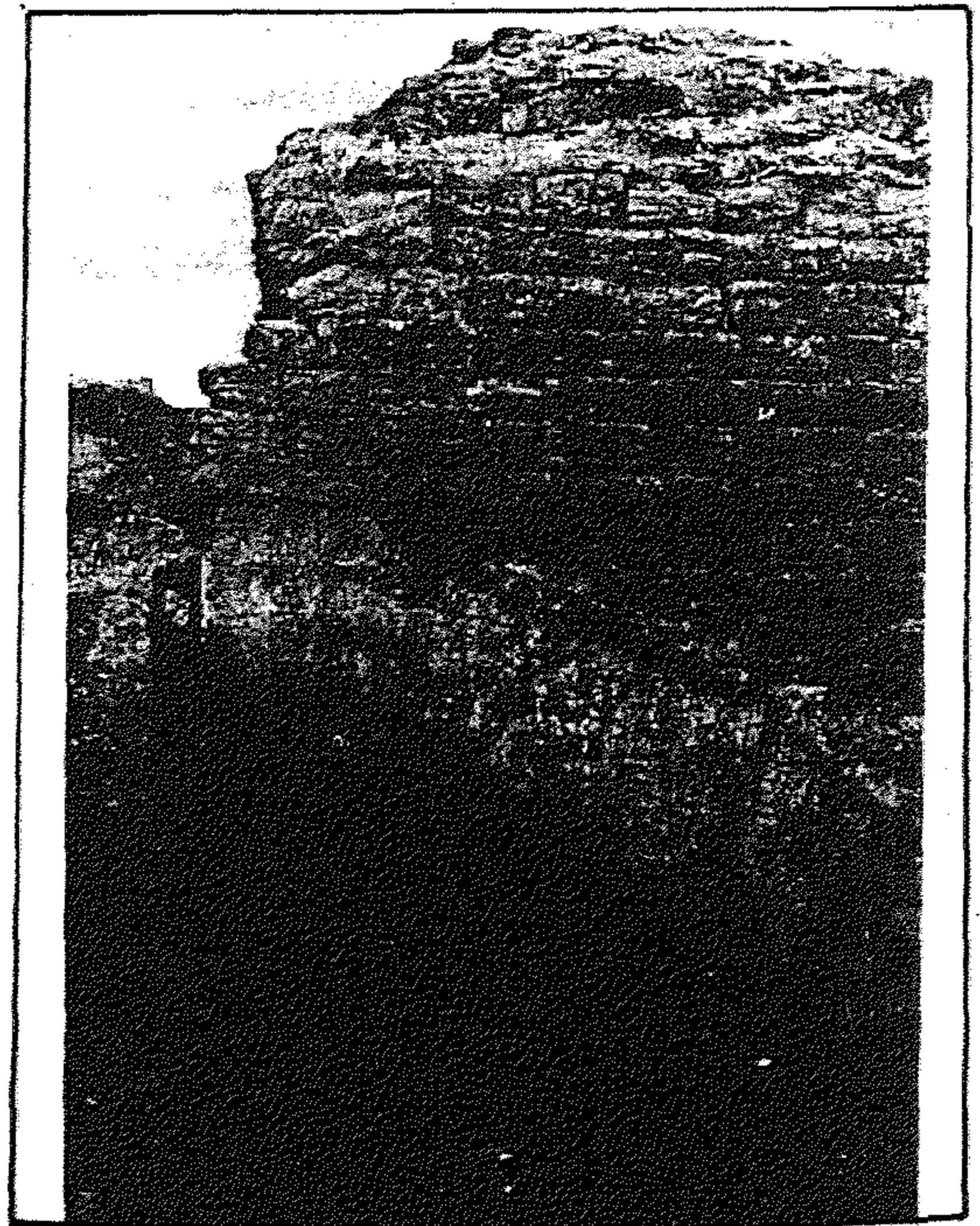


▲ شکل رقم (۱۳)



تلك السلام من احجار صغيرة مكسوة بطبقة من ملاط . وكشفت التنقيبات عن وجود ثلاثة ابراج وقلعتين ، برج وقلعة تقعان الى الشرق من مدخل البوابة وبرجان وقلعة الى الغرب منها . فالبرج الغربي القريب من مدخل البوابة قد سقط سقفه في داخل الغرفة التي يحويها البرج خلال تاريخ المدينة بدليل سد مدخله بأحجار وملاط واستعويض عن الغرفة بإنشاء غرفة اخرى داخل المدينة ملاصقة للسور مع استخدام أقواس كبيرة لأستناد سقفها الذي بشكل قيو مع فتحة باب في ضلعها الشرقي القريب من السور (شكل ١٣) ، وهي مبنية من لبن على أنس من احجار صغيرة الحجم ومستفيدين من القوس الثاني الذي يستند السلم . والبرج الآخر الذي يقع في اقصى الغرب ، فقد وجدنا أن سقفه المبني من لبن قد سقط في داخله وله نافذتان هرميتا الشكل . وقد عثرنا على جرار فخارية صغيرة في داخل البرج . أما أحد قلاع سور المدينة أو البرج الصلد فقد بقي من احجار كبيرة منتظمة الشكل ونعتقد بأنه قد اضيف في فترة لاحقة من انشاء السور بدليل وجود فاصلة بينه وبين السور وانه قد بني في زمن حكم الملك سنطروق بدليل عثورنا على تمثالين كبيرين له مع تمثالين آخرين لابنه عبد

شكل رقم (١٤)

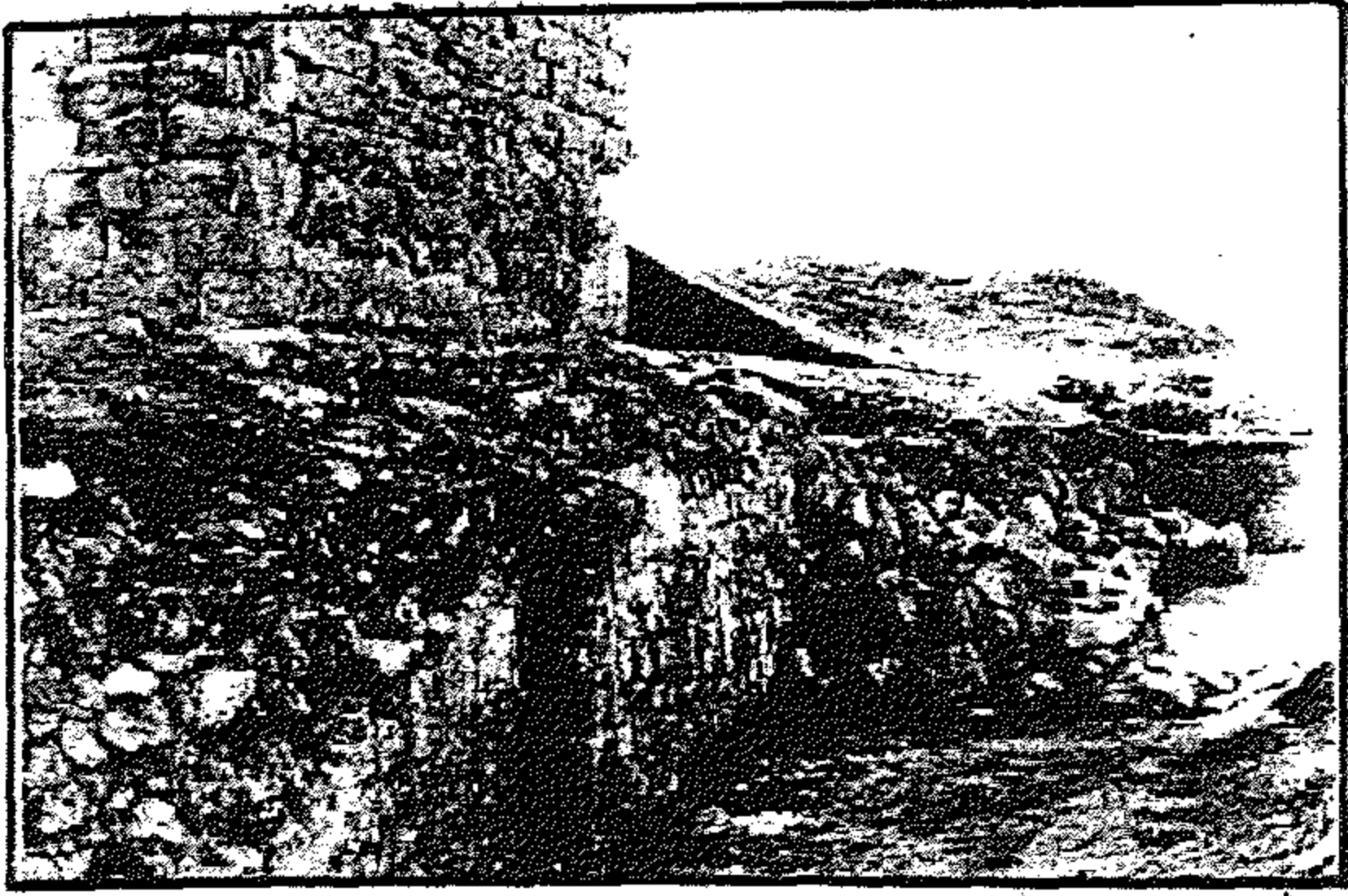


سميا ولي العهد في الخندق أسفل القلعة مباشرة كانا قد ثبتا في رف قريب من حافة القلعة العليا (شكل ١٤) .

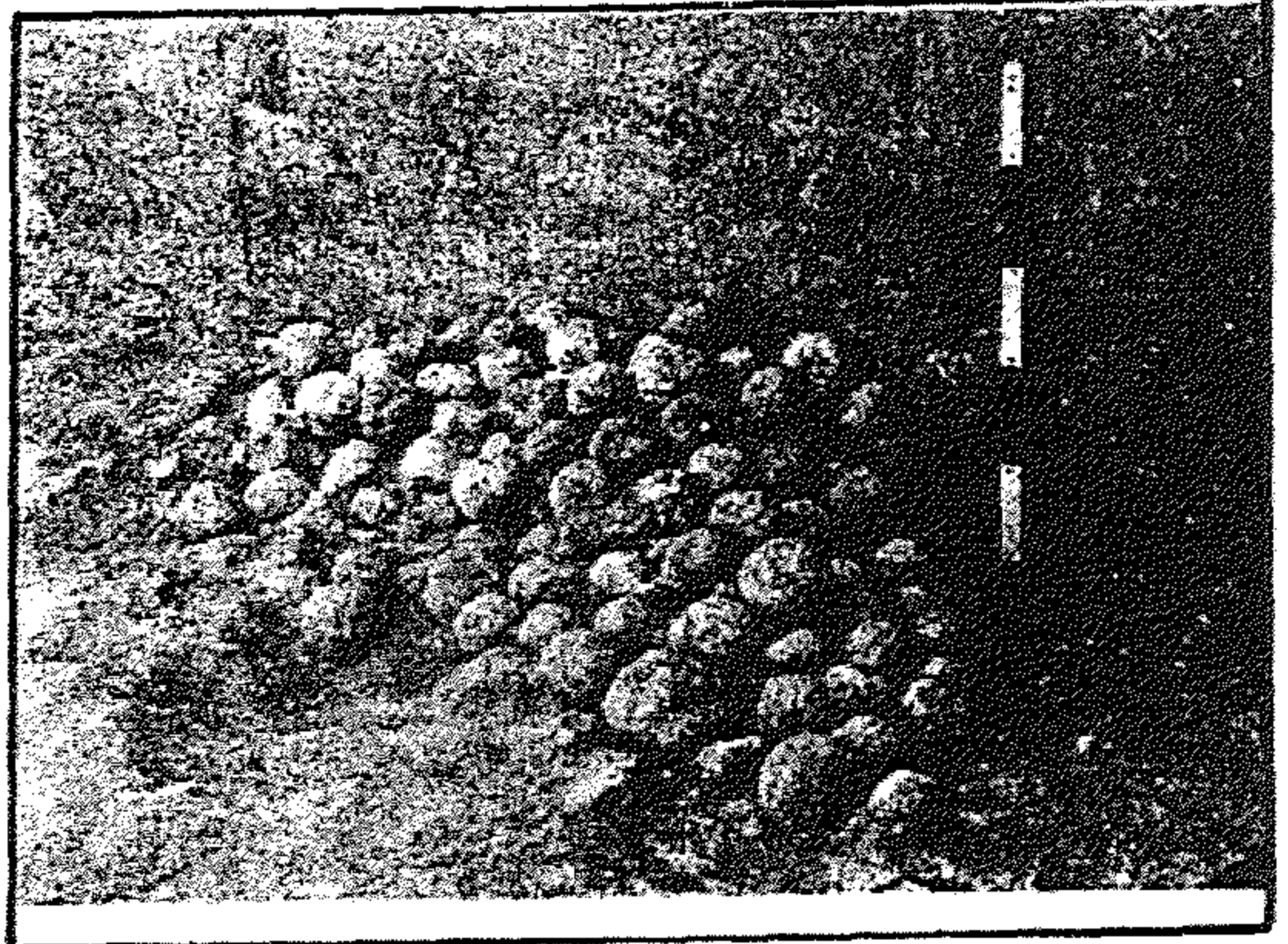
وخلف البرج الصلد يوجد جدار يمتد من الجنوب الى الشمال بين السور والجدار الواطئي طوله ١٢م وعرضه ٣ أمتار وإتضح لنا بأنه قد بني بعد بناء الجدار الواطئي . كما دلتنا عليه حفرة اختبارية في الزاوية الشرقية من اتصاله بالجدار حيث تبين أن أسس الجدار اعظم من أسس الجدار الفاصل ، والفرض من اقامة هذا الجدار هو عزل منطقة مداخل البوابة عن بقية السور وابرجه . وقد استعملت الغرف في داخل الابراج وخارج السور لسكنى الجنود . الى الغرب من الجدار الفاصل عثرنا على منحوتة مهمة تلي ضوءاً في تعريف مرتن (سيدتنا) من آلهة الثلاث الحضرية<sup>(١٤)</sup> ، وفي محل آخر وصف كامل لها . وإلى الشرق من الجدار الفاصل عثرنا على اطار برتزي لمنجنيق يرمي الحجارة مع مدوراته ولوحاته المتعاكسة اضافة الى بقايا قليلة من الخشب الذي صنع منه المنجنيق<sup>(١٥)</sup> . وقد ثبت لنا من دراسته ومقارنته مع المدفعية القديمة التي ذكرتها المصادر الكلاسيكية ، انه قد صمم حسب الأسس التي كانت شائعة في الفترات الهلنستية والرومانية مع ادخال بعض التطويرات عليها وثبت لنا ايضاً بأنه أول منجنيق يرمي الحجارة وجد لحد الآن . وقد عثرنا في باحة المدخل الثاني على كرات من حجر مختلفة الاحجام كانت تستعمل قذائف منجنيق (شكل ١٥) وقد اتضح لنا بأن المنجنيق يرمي حجارة بوزن ١٠ باونات رومانية وقد عثرنا على بعض الكرات بهذا الوزن . أما الحجارة الاقل وزناً فانها كانت تستعمل منجنيقات أو وسائل دفاع اخرى لم نثر عليها .

أما البرج الذي يقع الى الشرق من مدخل البوابة ، فلم نثر إلا على أسسه الحجرية والظاهر انه قد تهدم وسد مدخله من داخل السور واعيد بناء محل اتصال جداره بالسور ، وفي مثل هذه الحالة التي تهدم فيها اجزاء من السور أو حتى محاولة اختراق السور تم إتمام الغزوة التي تعرضت لها المدينة وقد وجدنا في السور مثل هذه المصولة ، وكما ذكر ديوكاسيوس<sup>(١٦)</sup> بأن جنود سيفيروس ، اقتلصوا المدينة ، قد احدثوا فجوة في سور المدينة وتأهبوا لدخولها فاتحين ولكنه منعهم من استغلالها ورغب في استسلام الحضريين ، ولكن الحضريين اصلحوا تلك الفجوة في ليلة





شكل رقم (١٥) شكل رقم (١٦)



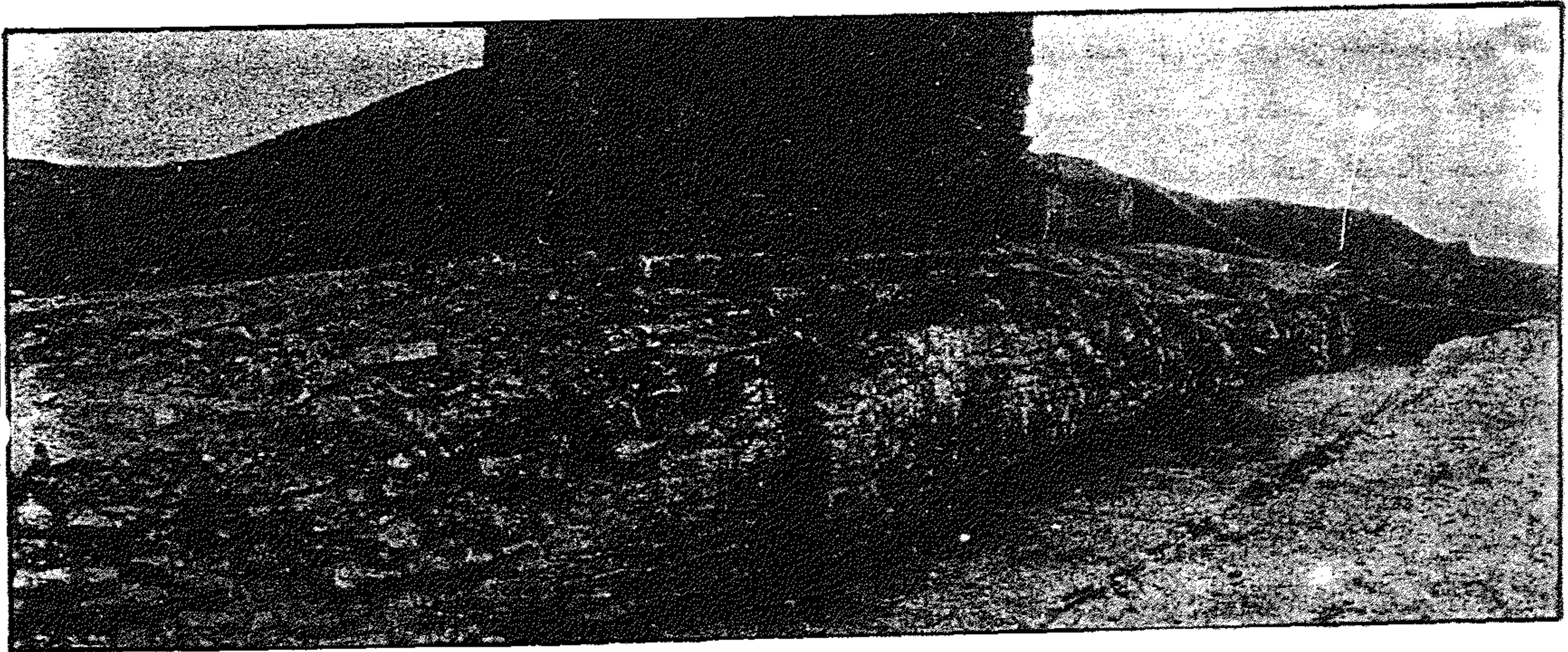
واحدة مما أثار الجنود الرومان على قائدهم سفيروس وحاولوا القيام بمؤامرة ضده ورفضوا الهجوم ولكنه أمر الجنود السوريين في جيشه بالهجوم ولكن الحضريين ردوا هجماتهم ببسالة مما اضطر سفيروس الى الانسحاب من محاصرة المدينة . وقد أحدث أردشير ايضاً فجوة في السور عند مهاجمته الحضريين<sup>(١٦)</sup> .

أما البرج الصلد الشرقي فهو كمثله الغربي والتنقيبات لم تشمل الخندق اسفل هذا البرج ، وقد عثرنا على ست مسكوكات ساسانية تعود الى أردشير الاول (٢٢٤ - ٢٣٨ ميلادي) الى الشرق من البرج الصلد من خارج السور وهذا يؤيد ما ذكره ديوكاسيوس عن مهاجمة أردشير المدينة<sup>(١٧)</sup> .

#### ج - الخندق والقنطرة

كشفت التنقيبات عن وجود خندق يدور حول المدينة

شكل رقم (١٧)





صلبة . وقد تصدع جدار الخندق في منطقة تقع غرب البرج الصلد الغربي نتيجة دفع الأرض ولبعد المسافات بين الطلعات .

وفي الخندق أسفل البرج الصلد عثرنا على عشرة أحجار بناء كبيرة عليها بالنحت البارز العالي أقسام التماثيل أربع ، اثنان منها لسنطروق الأول وعليها كتابة مكررة «سنطروق الملك» أما التمثالان الآخران فهما لعبد سيميا ، على احدهما كتابة «عبد سيميا زنفط» وتعني «عبد سيميا قائد الجيش» وعلى الآخر : «عبد سيميا فزجربيا» وتعني «عبد سيميا ولي العهد» وكل من هذه التماثيل الأربع كان يتألف من أربعة قطع بنيت الواحدة فوق الاخرى ضمن بناء البرج الصلد ووضعت على رف في اعلاه وقد عثرنا ، كما ذكرت ، على عشر قطع من أصل ست عشرة قطعة وكانت كلها بحالة متهرئة جداً بفعل العوامل الطبيعية وخاصة فعل المياه حيث تتجمع في الخندق مياه كثيرة في مواسم الأمطار . وقد استطعنا أن نعالج أربع قطع وتشكل منها تمثالاً واحداً لعبد سيميا والذي اصبح إرتفاعه ٣ أمتار . وفي محل قريب من القنطرة والى غربها ، عثرنا على منحوتة مهمة لبرمرين (ابن سيدينا) ، احد آلهة الثلاث الحضرية ، وكلها بحالة متهرئة أيضاً بفعل عوامل الطبيعة<sup>(١٧)</sup> .

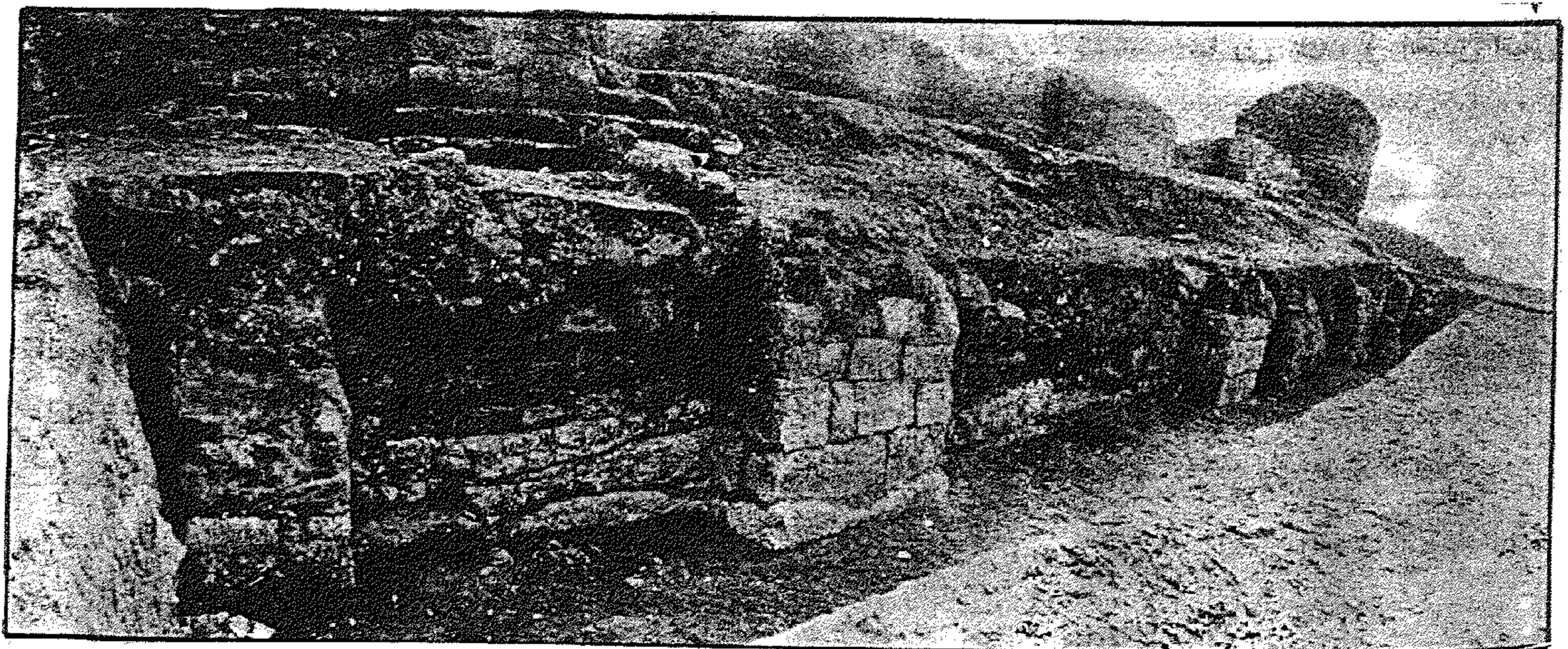
أما جدار الخندق ، شرق القنطرة ، فقد كثر فيه عدد الطلعات وأن عمق الخندق في هذه المنطقة هو نفس عمقه في غرب القنطرة وانه ايضا مشيد على الأرض الصخرية البكر وانها قد قطعت لتكون أساساً للجدار (شكل ١٨) .

▼ شكل رقم (١٨)

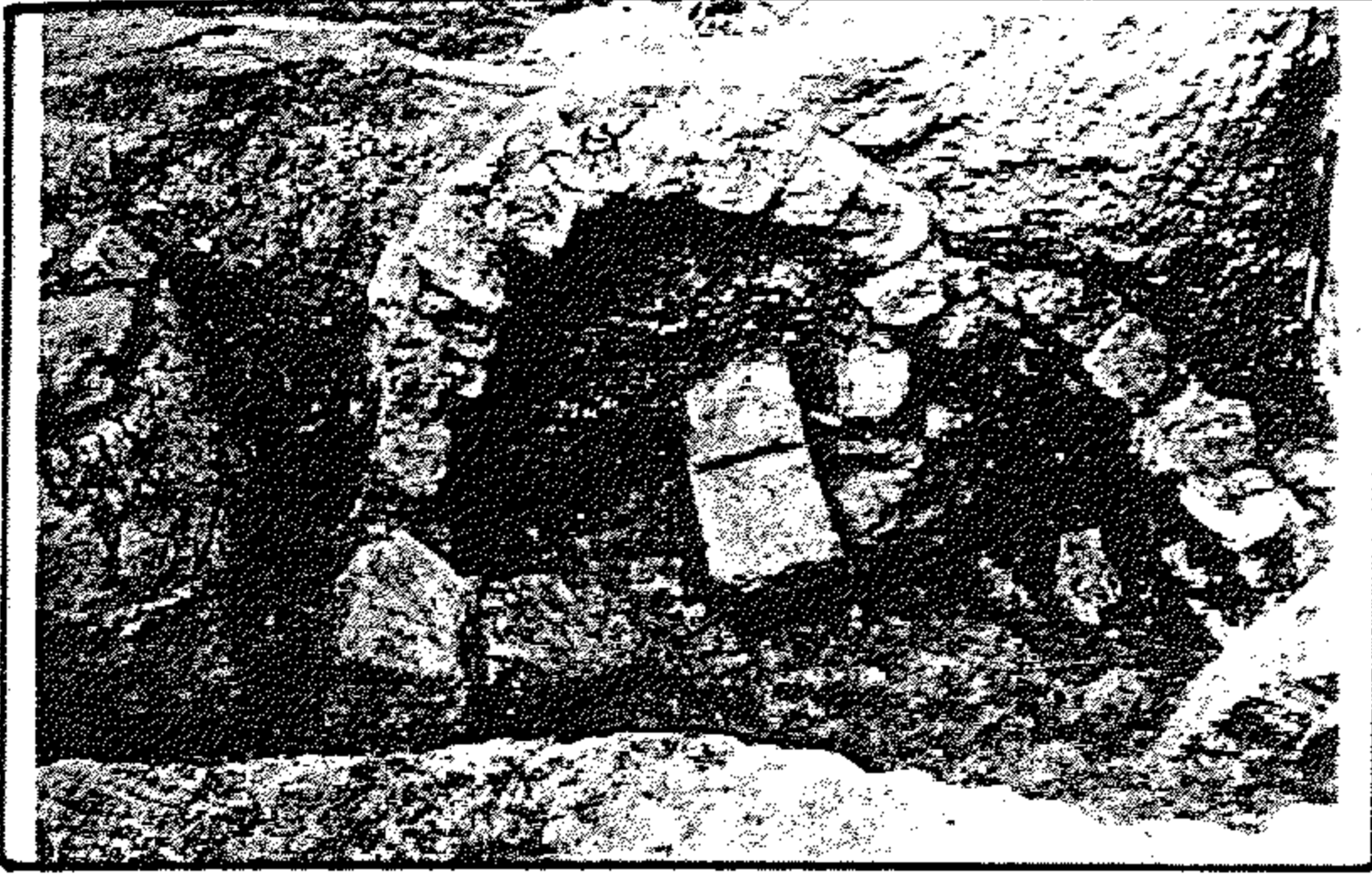
وفي هذا الجزء من الخندق عثرنا على تمثال متوسط الحجم لهرقل وآخر للآلهة اللات - أينا .

أما القنطرة فقد بنيت فوق الخندق بعرض خمسة أمتار فوق قوس من احجار بقطر ٢,٥ م ، ولغرض بناء القوس ، فقد شيد جدار حجري ساند ملاصق للجدار الخندق وآخر في الجهة المقابلة الذي يمتد نحو الشرق أكثر من امتداده نحو الغرب ويعطفتين (شكل ١٩ ، ٢٠) والقنطرة تؤدي مباشرة الى مدخل أو بوابة تتألف من ثلاثة أقسام ، القسم الوسطي هو الذي يربط المدينة بالخارج وهو المنفذ الوحيد في الجهة الشمالية (شكل ٢١) . وهذه الاقسام الثلاثة تحدها اربعة جدران ، وكل جدار مكون من ثلاث دعائم ، بين دعامة وأخرى يوجد فاصل على محور واحد في كل الجدران . وهاتان الفاصلتان قد صممتا لوضع حواجز حديدية أو خشبية لسد هذا المدخل المهم اضافة الى عثورنا على حجري صنارة على جانبي المدخل والتي تبرز بحوالي ٦٠ سم من الجدران الجانبية . أما القسمان الاخران على جانبي المنفذ الوسطي فقد استخدما للحراسة وللتأكد من هوية الشخص الداخل .

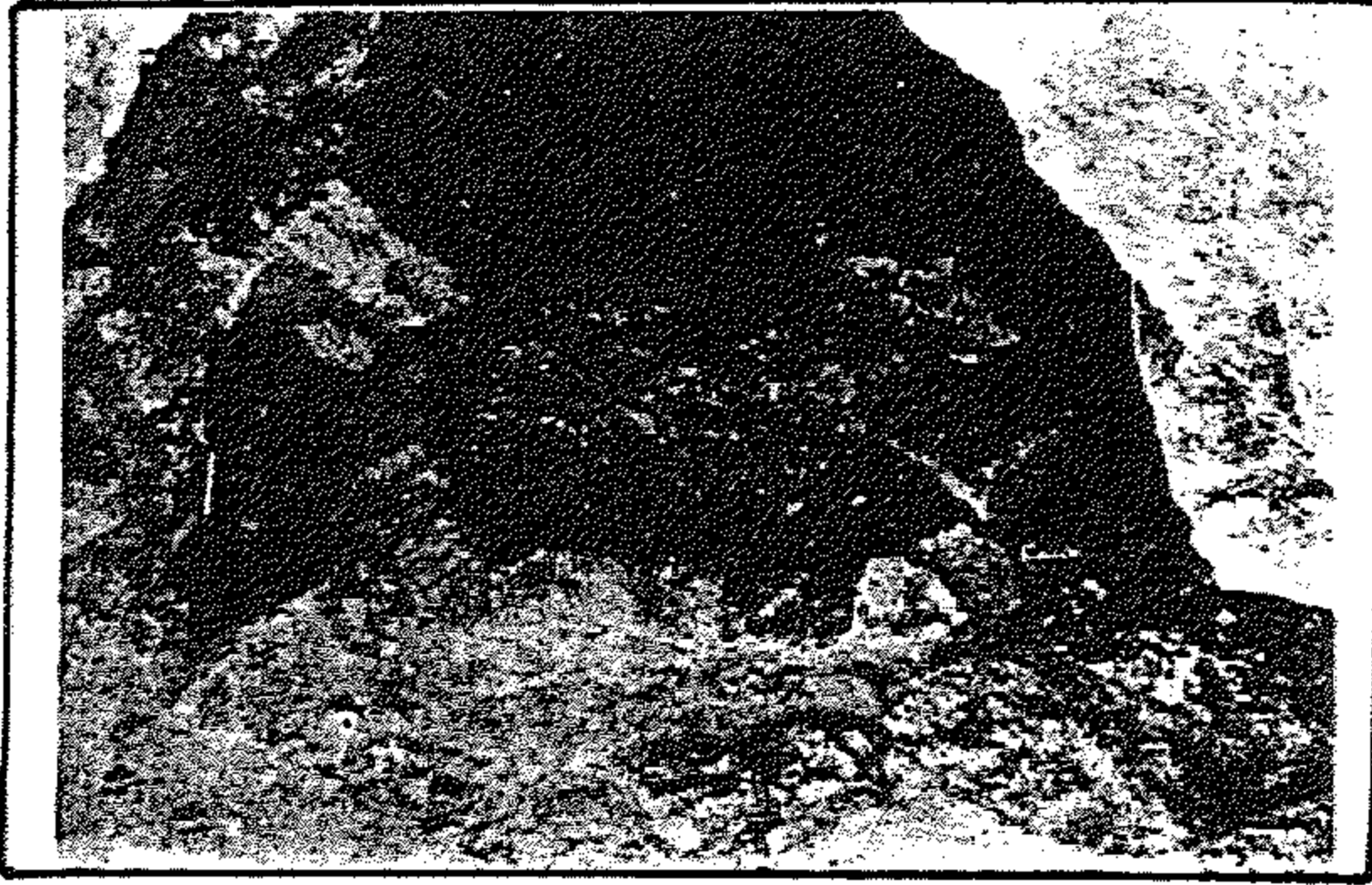
يتضح مما تقدم بأن على الشخص الداخل لمدينة الحضر أن يجتاز أولاً القنطرة ، فوق الخندق ، ويمر خلال المدخل القريب منها ثم ينعطف يساراً ويسير بموازاة السور ثم يدخل باباً اخرى يؤدي الى باحة المدخل الاول وفيه ينعطف يمينا بزاوية قائمة ثم يعبر باب المدخل الاول ثم المدخل الثاني وبعدها يجد نفسه في الشارع الرئيس المؤدي الى الأحياء







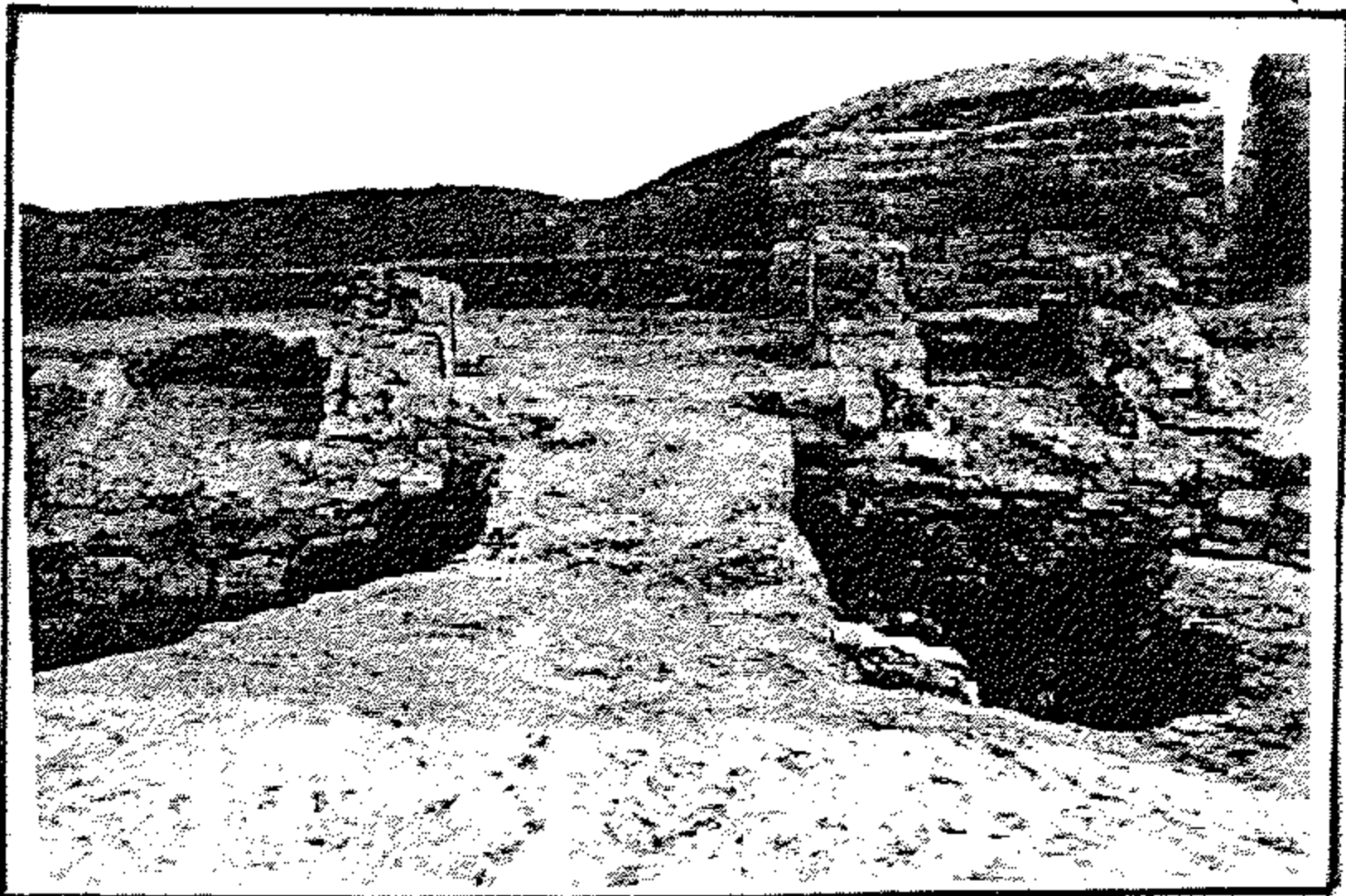
▲ شكل رقم (١٩) ▼ شكل رقم (٢٠)



نصرو مريا الذي حكم في الحضر في حدود ١١٥ - ١٣٥ ميلادي مسؤول عن هذه الاعمال ، كما دلتنا عليه الكتابة [٢٣٥] والتمثال المضطجع الذي نعتقد بأنه يمثل نصرو مريا .

٣ - اضاف سنطروق الأول (١٧٧/٨ ميلادي) استحكامات جديدة لسور المدينة في هذه المنطقة منها اضافة القلعتين أو البرجين الصلدين الذين يحرسان منطقة البوابة من الشرق والغرب ويؤيد ذلك عثورنا على تمثالين من تماثله وتمثالين آخرين لابنه عبد سيميا ولي عهده في الخندق أسفل البرج الصلد الغربي .

شكل رقم (٢١)



السكية والتي تقع على جانبيه ، وإلى المعبد الكبير . ولقد أدرك الحضريون أهمية احاطة مدينتهم بسور مدور ، حيث يسهل الدفاع عنه لأن مدى دفاعهم سيكون أوسع وبثلاث اتجاهات ينجا في الاسوار المستقيمة سيكون الدفاع ياتجاء واحد وبناء بواباتها مزورة حيث يصعب على المهاجمين اجتياز المداخل المتعددة والطريق الذي ينعطف انعطافتين وهم بذلك يقللون من سرعة هجومهم وبالتالي يكونون هدفاً سهلاً أمام المدافعين المتواجدين خلف شرفات السور والأبراج .

وأجرينا بعض التحريات المقتضية في السور الخارجي الذي يحيط بالمدينة ويبعد عن سورها بحوالي ٥٠٠ متراً . وقد اتضح لنا ، من تنقيب حفرة إختبارية طولها ١٠م وعرضها ٥م بأن هذا السور ترابي وأساسه مرصوفة بأحجار صغيرة وبغير انتظام . وهناك تساؤلات حول انشاء هذا السور الترابي ، فالرأي السائد أن شابور الأول الساساني هو المسؤول عن عمله لغرض محاصرة المدينة ومنع الدخول اليها وهناك احتمال بأن مسؤولية اقامة هذا السور الترابي تقع على عاتق الحضريين لغرض اعاقا الجيوش الغازية ، ولم نثر في تحرياتنا على اي دليل يؤيد اي من الاحتمالين .

## ٢ - الخلاصة

التنقيب في البوابة الشمالية ومرافقها المهمة من المدخلين والسور والقلاع والابراج والقنطرة قد زودنا بمعلومات مهمة من النواحي المعمارية والتاريخية والدينية .

### أ - الناحية المعمارية

الدلائل تشير الى أن منطقة البوابة الشمالية قد مرت

بمراحل بنائية :

- ١ - تشييد المدخل الاول والسور الرئيس مع ابراجه المجوفة في فترة بين القرن الاول قبل الميلاد - النصف الاول من القرن الاول الميلادي ومن المحتمل أن حفر الخندق وبناء القنطرة قد تم في هذه الفترة ايضاً أو في فترة لاحقة .
- ٢ - إجراء بعض التعميرات والترميمات في المدخل الأول وشملت إعادة تشييد قوس المدخل وبناءه من احجار متوسطة الحجم وملاط وطلاء جدران المدخل المتصدعة بالملاط وملء الفراغات الناتجة من التصدع . ونعتقد بأن



٤ - بنى سنطروق الثاني (٢٠٠ - ٢٤١/٢٤٠ ميلادي)

مدخلاً ثانياً في المنطقة كما دللتا عليه الكتابتان [٣٣٣ ،

٣٣٤] ، وفي هذه الفترة أيضاً شيد الجدار الواطسي.

واضيف سلم الى برج المدخل الأول الغربي .

٥ - لقد حدثت اضافات متأخرة منها حجز بعض الممرات

والمداخل بمجران واطلة واعتقد بأنها قد تمت بعد سقوط

المدينة لأن مستوياتها اعلى قليلاً من مستوى الأرضيات

في زمن سنطروق الثاني الذي في زمنه حدث سقوط

الحضر التاريخي .

#### ب . الناحية التاريخية

تدنا قسم من الكتابات الآرامية المكتشفة في الحضر

بمعلومات مهمة من الناحية التاريخية والكتابات التي عثرنا

عليها من خلال تنقيبات البوابة الشمالية ، التي يربو عددها

على ٥٠ نصاً ، كتبت اكثرها للذكرى والدعاء ، عدا بعض

الكتابات القليلة التي نستطيع ان نستنتج منها بعض الحقائق

التاريخية أو لتأييد اقتراحات سابقة ويؤكدنا الآن ، وبعد

دراسة الكتابات أن نوجز الحقائق التي امدتنا بها تلك

الكتابات :

١ - تؤيد الكتابة [٣٣٥] أن نصرو مريا قد قام بجملة أعمال

عمرانية في المدينة منها : بناء البوابة الشمالية والجزء

الشمالي من سور المعابد [٢٧٢] وشيد المعبد الخامس

وخصصه للآله اللات - اثينا المنعوتة (بأشربل البتول)

وشيد كذلك المعبد العاشر وجزء من الاواوين المتسقة ،

اضافة الى بنائه معبداً ضخماً خصصه ، كما نعتقد لعبادة

الهة الثلاث الحضرية ؛ كما تدلنا التنقيبات والأدلة

الأثرية في ذلك المعبد ، حيث وجدت كتابة محفورة على

أحد جدراته تذكر «نصرو مريا بن شريه مريا» اضافة

الى نحت صورته على حجرتين من احجار القوس الصغير

الغربي وتحتها كتب اسمه . وفي البوابة الشمالية قام ببعض

التصليحات الضرورية كما ذكرت سابقاً .

٢ - تدنا الكتابة [٣٣٦] المحفورة على لوحة النسر والمؤرخة

بشهر كانون ١٥٢/١٥١ ميلادي بمعلومات مهمة عن

سكان المدينة والذين كما تدلنا هذه الكتابة كانوا عرباً

حضرين وانها كانت مركزاً لنشاطات اعراب الجزيرة .

ولا تخفي الوثيقة حق «الجاليات» من غير العرب والمقيمين

في المدينة والممارين بها من اختيار أو انتخاب شخص اسمه

شمشبرك سادنا عليهم . والسدنة تعتبر من المناصب المهمة

من الناحيتين الادارية والدينية .

٣ - تزودنا التماثيل الكبيرة التي وجدت في الحندق بمعلومات

عن نشاط سنطروق الأول العمراني في المدينة والمعروف

عنه ، وكما دللتا كتابات اخرى بأنه قد قام ببعض

الاضافات في معبد شمش (المعبد المربع) منها اضافة سقيفة

خلفه ملاصقة للجدار الغربي ، وكذلك تزيينة بشرفات

من اعمدة من حجر وقد ترك اسمه منقوشاً على عدد من

اساطين هذه الأعمدة . وعثورنا على التماثيل يؤكد حقيقة

امتداد نشاط سنطروق الاول الى البوابة الشمالية بإضافة

الابرار الصلدة أو القلاع لتقوية واسناد السور . وهناك

حقيقة اخرى ، هي تولي ابنه عبد سيميا ولي العهد

مسؤولية قيادة الجيش في زمنه مما يدل على ان هذه

الابرار الصلدة ومعها التماثيل قد شيدت في أواخر حكم

الملك سنطروق . وقد اثبتت التنقيبات التي جرت في

المدينة حديثاً بأنه قام بتشيد معبد ضخم في ساحة المعبد

الكبير وخصصه للالهة اللات بعد أن زينه بمنحوتات

وزخارف . وقد أكمل ابنه عبد سيميا المراحل الاخيرة وقد

لقب نفسه (ملكاً) على حجرة سقف من الايوان الوسطي

الكبير .

٤ - ان تسلسل حكم ملوك الحضر قد ورد في الكتابة

[٣٣٣] ، ان رأياً مؤكداً لم يكن موجوداً قبل العثور على

هذه الكتابة ، أن عبد سيميا الملك هو ابن الملك سنطروق

الأول وقد اعتلى العرش بعده سنطروق الثاني ، الذي

كان له ولداً باسم عبد سيميا ايضاً نصبه ولياً للعهد [٣٥]

وقد وردت في الكتابتين [٣٣٣ ، ٣٣٤] كلمة (وزدق) بعد

اسم الملك سنطروق الثاني وقد ذكرنا انها تعني الورع أو

التي في الكتابات الآرامية ولكنها تعني (العظيم) في اللغة

البهلوية .

٥ - لقد ذكر ديوكاسيوس أن أردشير أول ملوك الساسانيين

قد حاصر مدينة الحضر ولكن محاولته فشلت ، فعثورنا

على ست من مسكوكاته خارج السور يؤكد تلك الحقيقة

ج - الناحية الديئية

البحث عن المعتقدات الدينية في الحضر يعتمد على

المنحوتات والكتابات ، التي تذكر اسماء الالهة واسماء الاعلام



عثرنا خلال التنقيبات في البوابة الشمالية على لقى أثرية متنوعة تشمل تماثيل من حجر حلان وقياسات مختلفة وتماثيل صغيرة معدنية وجرار مختلفة الاحجام ومسارج فخارية ومعدنية اضافة الى لقى معدنية مختلفة ، اضافة الى عثورنا على نقود تعود الى فترات تاريخية متعاقبة وقد نشرنا النقود المكتشفة في عدد سابق من مجلة سومر . وسنستعرض مع وصف موجز التماثيل واللقى الأثرية مبينين معانيها وقياساتها وأرقام الحفريات المدونة في سجل التنقيبات للموسم السابع عشر في الحضر .

#### ١ - تمثال نرجول (هرقل) (شكل ٢٢)

وجد في موقعه الاصيل في كوة من الحجر في باحة المدخل الاول بمواجهة الشخص الذي يغادر المدينة من البوابة الشمالية . وعلى احد جدران الكوة كتابة تشير اليه . رأس هرقل مفقود وكذلك يده اليسرى التي من المحتمل انها تحمل الكأس .

التمثال يمثل نرجول (هرقل) عارياً واقفاً بوضعية أمامية على قاعدة مستطيلة الشكل مثبتة في ارضية الكوة التي يعلوها قوس ونصف قبة وقد وجدت اجزاء القوس ونصف القبة وأعيد بناؤهما . يظهر هرقل في هذا التمثال واضعاً جلد الأسد على ذراعه الأيسر . لقد اعتق النحات في عمل فروة رأس الأسد فصورها طبيعية متقنة الصنع فعمل خصلات الفروة بصورة منفصلة تتجه في نهاياتها الى الأعلى أما الرأس فصوره بشكل طبيعي جداً مكشراً عن أنيابه وتحت الرأس تظهر أقدامه الأمامية وتحتها الخلفية بصورة مقلوبة ومن تحتها يظهر الذيل ويصل الى القاعدة .

يضع نرجول (هرقل) يده اليمنى على هراوته الضخمة التي ترتكز على القاعدة ايضاً وعلى سطح الهراوة كرات صغيرة متباعدة نوعاً ما تفصل بينها حوزوز تدور حول بروزات الهراوة .

نحت نرجول (هرقل) أكبر من الحجم الطبيعي وتظهر عضلاته ضخمة ولكن بتناسب جيد فعضلات ذراعه

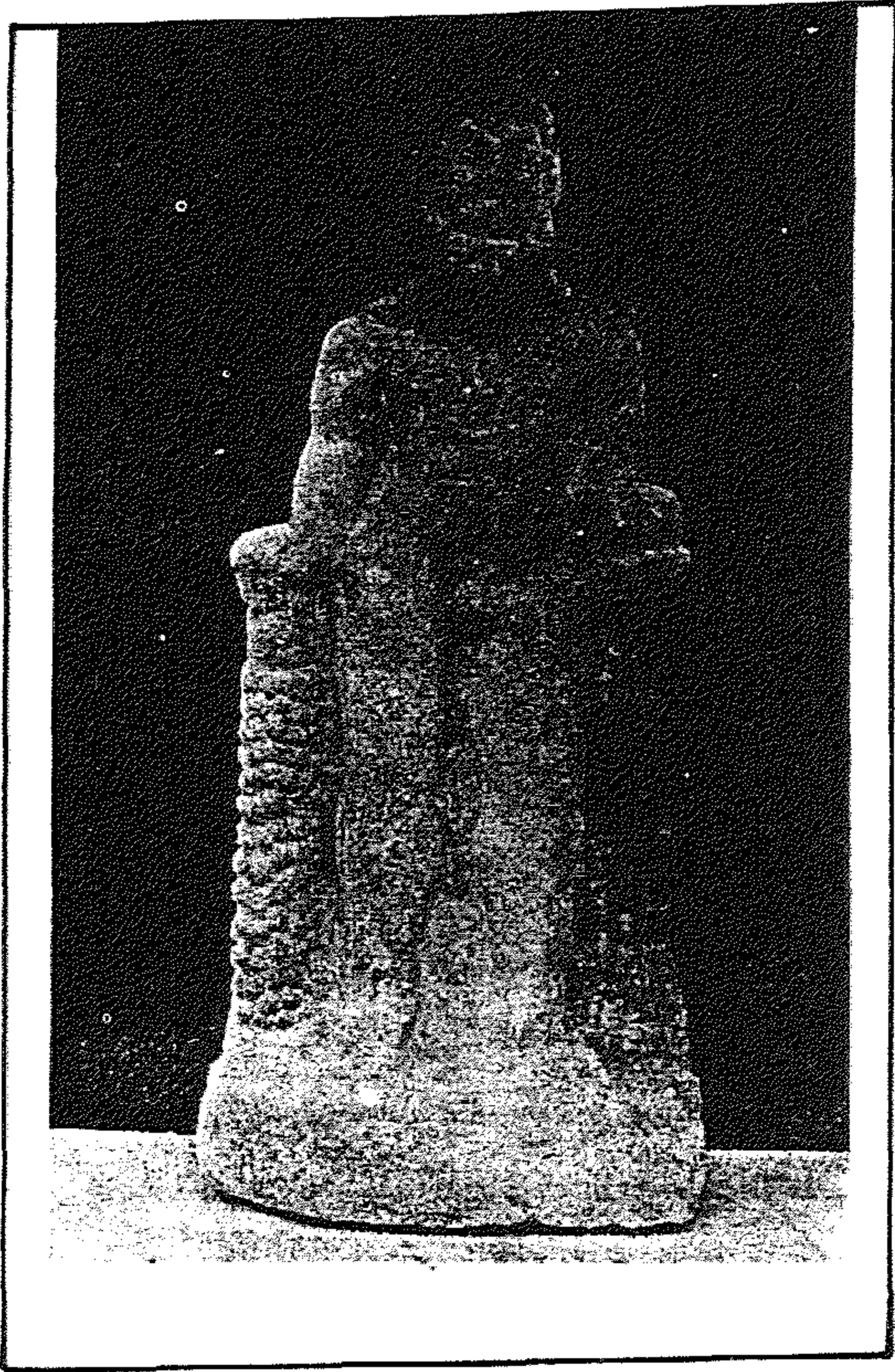
المركبة ، والتي تكشف خلال التنقيبات ، وتنقيبات البوابة الشمالية ، ومن خلال عثورنا على منحوتات وكتابات قد اضافت معلومات مهمة جديدة لما هو معروف عن الديانة الحضرية ، التي لها طابع متميز يميزها عن الديانات التي استقت منها معتقداتها (العراقية القديمة ، الاغريقية ، الفارسية ، وديانة القبائل العربية) ونعتقد أن الديانة الآشورية البابلية والتي اعتمدت المعتقدات السومرية في اصولها ، قدمت الكثير في سبيل بلورة وتطوير تلك الديانة ، والنتائج الدينية التي قدمتها لنا البوابة الشمالية ، من خلال المنحوتات والكتابات ، تعمق هذا الرأي .

١ - ان هرقل الذي وجد تمثاله في الكوة الحجرية وبجانبه الكتابة [٢٩٥] تعطينا دليلاً واضحاً على انه عبد في البوابة الشمالية تحت اسم «نرجول دحشفظا» (أمر الحرس) . إله العالم الأسفل في اساطير وادي الرافدين ، موقعه في البوابة يؤكد رسوخ عبادته من انه حامي او حارس أسوار ومدخل المدينة . وما يذكر بأن البوابة الشمالية في سور نينوى تعرف ببوابة نرجول .

٢ - التمثال الصغير لهرقل يبدو فيه مرتدياً الملابس الحضرية وعلى قاعدته الكتابة [٢٩٦] يوضح لنا بأنه قد عُرف بجندا «إله الحظ» وقد ورد اسم جندا في كتابات اخرى من الحضر . وفي الكتابة [٢٩٧] يرد اسم جندا العائد للبوابة فيها مشيرة بذلك الى التمثال أنف الذكر .

٣ - باستطاعتنا أن نعرف آلهة التثليث الحضرية مستندين بذلك على الأدلة التي توفرها لنا منحوتات مرتن وبرمرين . فقد اتضح لنا بالمقارنة والدراسة الايكولوجرافية أن مرتن (سيدتنا) هي الالهة البابلية عشتار - اترعنا والتي ورد اسمها في الكتابات الحضرية بشكل اترعنا ، وأن برمرين (ابن سيدينا) هو اله القمر سن . ومن المعروف أن مرن (سيدنا) هو الاله شمش الذي خصص لعبادته اهم واضخم المعابد في الحضر . يتبين لنا أن التثليث الحضري مؤلف من آلهة قدست وعبدت في حضارات وادي الرافدين وانتقلت عبادتها الى الحضر مع اختلاف في الاسماء وأن مرن ومرتن وبرمرين هي نعوت ( Epithets ) للآلهة شمش ، عشتار وسن .



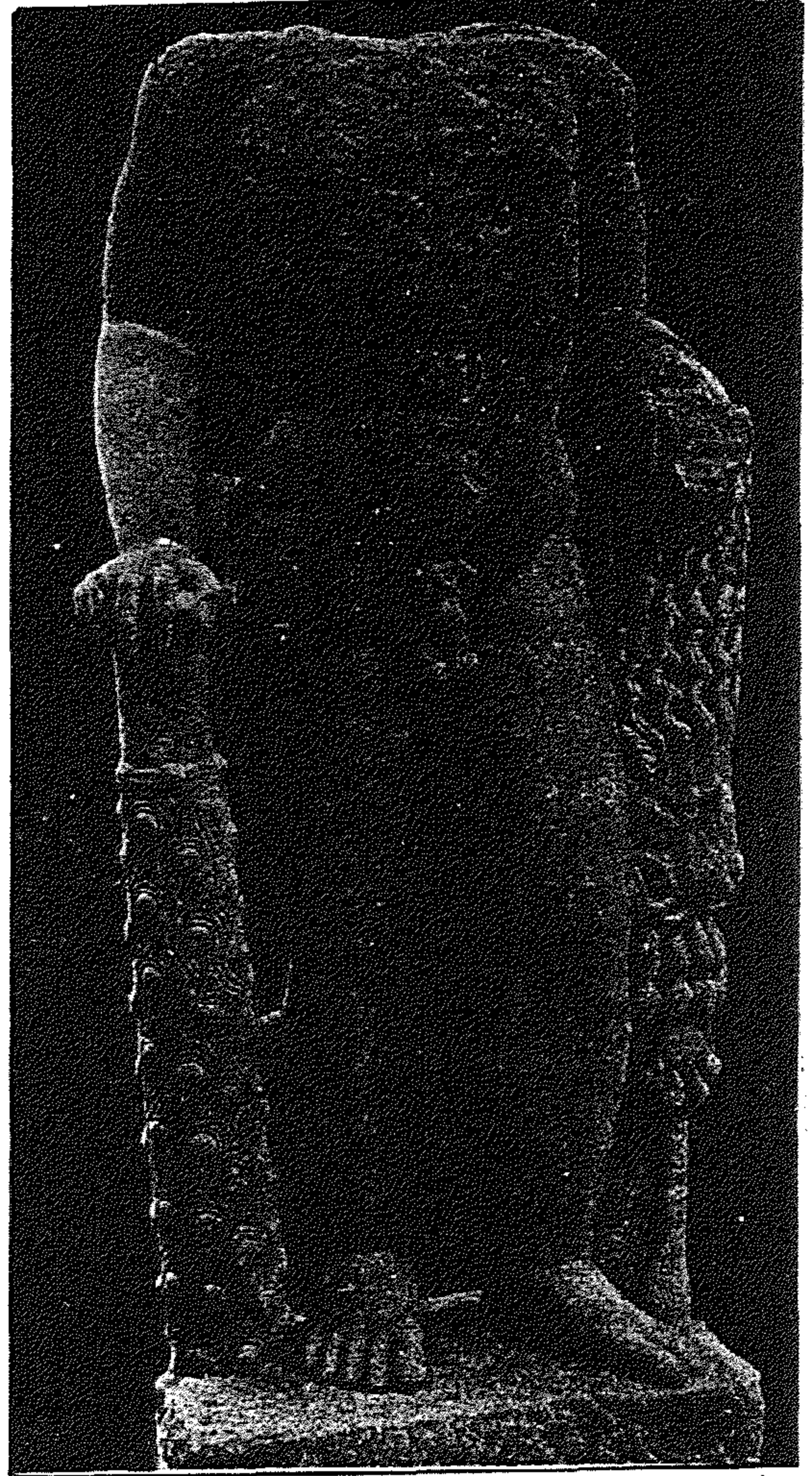


▲ شكل رقم (٢٣)

## ٢ - تمثال هرقل : (شكل ٢٣)

تمثال من حجر الحلان ارتفاعه ٨٦سم وعرضه ٣٧سم وجد في منطقة البوابة الشمالية في الخندق المحيط بالسور الداخلي الى الشرق من القنطرة .

يقف هرقل بوضعية أمامية ويسند ثقل جسمه على رجله اليمنى وتنتهي اليسرى قليلاً وتتجه الى الخارج . يظهر هرقل ملتحمياً بلحية مؤلفة من تجمعات متوسطة الحجم وبشارب وشعر رأسه مكون من تجمعات صغيرة ويلبس اكليل حول رأسه وفي الامام توجد حلقة دائرية الشكل . يحمل هرقل جلد الأسد على ذراعه الأيسر ويتلى الجلد الى جانب هرقل ويبان رأس وأنياب الأسد . ويمسك باليد اليمنى أما تفاحة أو كأس مخوف . ويمسك هرقل هراوته اليد اليمنى التي تصل نهايتها الى الأرضية والهراوة تحت شكل كرات صغيرة . ويرتدي هرقل قلادة حول رقبته تنتهي بحلقة على صدره .



▲ شكل رقم (٢٢)

وكتفيه وصدره جاءت بشكل متناسق مع عضلات سيقانه وفخذه . وقد حدد قفصه الصدري من الأعلى برفع سطح حدودها قليلاً أما عضلات بطنه ووسطه فواضحة مما تشير الى قوة هرقل البدنية . ان ظهر التمثال غير منحوت لأنه عمل لينظر اليه من الأمام فقط .

وعلى الجدار الغربي للكوة وجدت كتابة مهمة للدراسات الدينية في الحضرة . فقد وضحت ما يعرف به هرقل الاله الاغريقي في الحضرة وهو نرجول إله العالم الأسفل في الاساطير السومرية والبابلية والآشورية ، ونعت بصفة أمر أو رئيس الحرس (دحشفظا) .

رقم الحفريات ١٧ ج - ٦٠٧





شكل رقم (٢٤)

هو إله الحظ أو السعد وقد وردت كلمة جندا في الكتابات [٧٩ ، ٢٣٥ ، ٢٢٨] وبصيغ مختلفة أيضاً في الكتابة [٦٥ ، ٧١] وردت بشكل جدا وجده في الكتابة [٧٤] ووردت كذلك بشكل جدا [٢٨٨] ويفسرها هارالد إنكهولت على أنها « divine glory » (المجد الألهي).

وبدليل الكتابة على قاعدة التمثال نستطيع أن نعرف التمثال الصغير الذي يمثل هرقل بلباس حضري والذي عثر عليه في المعبد العاشر بأنه يمثل جندا إله الحظ .

رقم الحفريات ١٧ ح - ٦٠٢

رقم المتحف العراقي ٧٥٣٠٥ (متحف الموصل)

#### ٤ - منحوتة مرتن مع عبد سميا (شكل ٢٥)

منحوتة بالنحت البارز العالي من حجر الحلان إرتفاعها ١ متر وعرضها ٩٢ سم وجذبت الى الجنوب من البرج الصلد .

رقم الحفريات ١٧ ح - ٦١٣ (متحف الموصل)  
واستناداً الى الكتابة التي عثرنا عليها في كوة هرقل - نرجول نقترح أن هذا التمثال ايضاً يمثل نرجول في البوابة الشمالية .

#### ٣ - تمثال هرقل - جندا (شكل ٢٤)

تمثال مصنوع من حجر ابيض ارتفاعه ٣٢,٥ سم . قياس القاعدة ١٢,٥ سم x ١٠ سم وسمكها ٢,٥ سم . وجد في باحة المدخل الاول في كوة النسر . والتمثال يمثل الاله هرقل حافي القدمين مرتدياً الزي الحضري المعروف وواقفاً على قاعدة مستطيلة الشكل . جزء من جلد الاسد مفقود وذراعه الايمن وبده اليمنى التي تمسك الهراوة مفقودتان كذلك واجزاء من الهراوة . يرتكز هرقل في وقفته على رجله اليمنى وتنتهي اليسرى قليلاً عند الركبة وتتجه الى الخارج . يمسك هرقل قنحاً غير مجوف ذا عروتين بيده اليسرى ويضع جلد الأسد على ذراعه الايسر ويرتدي لباساً قصيراً ذا أكمام طويلة . وحول عنقه قلادة كبيرة في وسطها قرص . رأسه يتجه قليلاً نحو اليسار وشعر رأسه ولحيته مجعد وعيناه مطعمتان بالعاج ويلبس حول رأسه اكليلاً . قسم من وجهه مشوه . طيات ثيابه بسيطة ومكونة من حروز نصف دائرية تبدأ في امام الجسم وتتجه باتجاهين مختلفين ولا تتقاطع وتنتهي بنقط بين الركبتين . ظهر التمثال غير منحوت .

لقد افلح النحات في صنع التمثال ونسبه كانت ناجحة تقريباً عدا اليد اليسرى التي نحتت اكبر من حجمها . وعلى القاعدة كتابه آرامية محزوزة بخط دقيق جداً وهي بسطر واحد في واجهة القاعدة ويستمر الى الجهة اليمنى لها .

د ك ر ن ع ج ا ب ر ع ب س ا  
ق د م (ج) ن د ا د ك ي ر ل ط ب  
و ل ش ن ف ي ر

«ذكرى عجا بن عيسا أمام جندا مذكور بالخير والحسن»

واستناداً لهذه الكتابة المهمة فهذا التمثال يمثل جندا الذي



## ٥ - منحوتة برمرين : (شكل ٣٦)

منحوتة بالنحت البارز العالي من حجر الحلان إرتفاعها ٩٠سم وعرضها ٥٥سم وجدت في الخندق المحيط بالسور الرئيس لمدينة الحضر الى الغرب من القنطرة .  
المنحوتة متآكلة كلياً ونلاحظ أن الخطوط الخارجية فقط للأشخاص لا تزال مرئية . واللوحة تظهر شخصين نحتا من الأمام . والشخص الى اليمين هو تمثال واقف على قاعدة حوت في الاصل على كتابة ، يرتدي ملابس تصل الى الركبتين ويمسك عصا بيده اليمنى أما اليسرى فتمسك قبضة سيف يتلى على جانبه الأيسر . وخلف رأسه نلاحظ بقايا خطوط قد تكون هالة . وعلى صدره نلاحظ أيضاً بقايا الخطوط الخارجية لنصف هلال .  
أما الشخص الواقف الى يمين التمثال فهو يمسك بيده اليسرى اكليلاً مفتوحاً وهناك شيء لم نتبينه يظهر من الصدر والكف الايسر . والنقص الذي في التمثال يجعلنا غير واثقين من شخصيته ولكنه في حالة وضع اكليل على تمثال الآله .

## شكل رقم (٣٦)



## شكل رقم (٢٥)

والمنحوتة تمثل شخصا واقفاً أمام إلهة جالسة وتظهر الإلهة جالسة جانبياً على مقعد . وفوق رأسها تضع لباس رأس عالٍ مغطى بحجاب نهايته تمسك الإلهة به في يدها اليسرى المرفوعة . وهي تلبس رداءاً قصير الأكمام وعباءة . وتلبس اكليلاً فوق جبينها وترتدي اقراطاً كل منها مكون من أربعة أقراص . وتلبس قلادة بها صورة إلهة يحتمل انها اما اترعنا أو تايخا بدليل لباس رأسها العالي . وتلبس مرتن اسورة مزدوجة وبيان ذلك واضحاً في معصمها الايسر . طيات ثيابها بسيط وهي تشابه تلك التي على تماثيل الإلهة اترعنا في الحضر من حيث النوع والمميزات .

وفوقها الى اليسار كتابة آرامية محزوزة تدل على شخصية الإلهة والكتابة تقرأ «مرتن» .  
نعتقد أن هذه الإلهة (مرتن) يحتمل أن تكون اترعنا (اتركاتس) . وتقارن مع الإلهة اترعنا التي وجدت صورتها منحوتة على لوحة عثر عليها في تدمر .

وأمام الإلهة يقف شخص مرتدياً الملابس الحضرية المعروفة والمزخرفة بأقراص عمودية وأفقية وسروال . واستناداً الى الكتابة الموجودة على قاعدة التمثال فإنه يمثل (عبد سميا) يحتمل انه (عبد سميا الملك بن سنطروق الاول) الذي حكم في الحضر في حدود الاعوام ١٩٠ - ٢٠٠م .

رقم الحفريات ١٧ ح - ٦١١ (متحف الموصل)

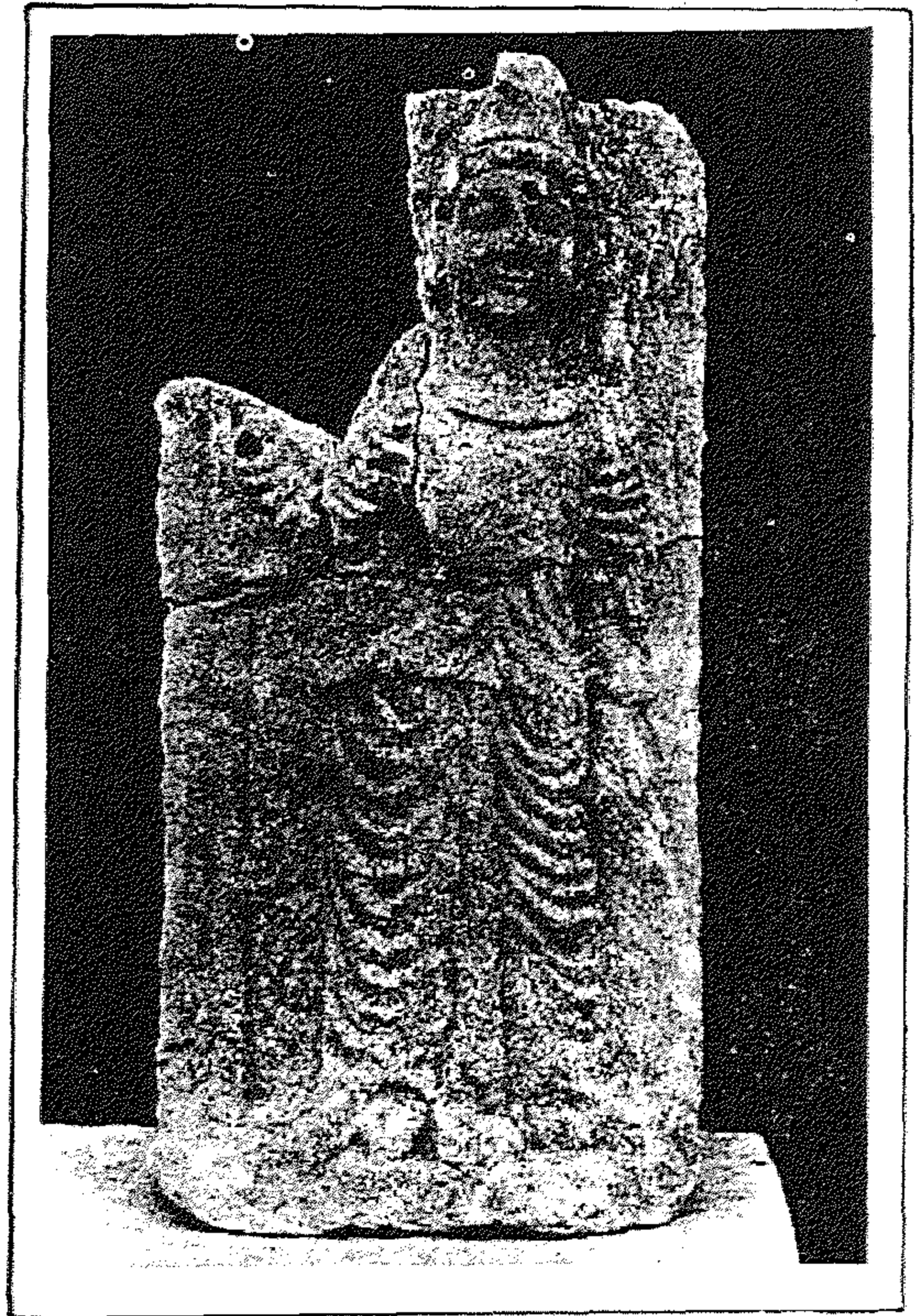


وهناك كتابة فوق الشخصى الى يسار التمثال تقرأ برمرين  
يحتمل انها قصدت التمثال على أنه برمرين إله القمر وهو  
الآله الثالث في التثليث الحضري .  
رقم الحفريات ١٧ ح - ٦١٢ (متحف الموصل)

#### ٦ - تمثال اللات (شكل ٢٧)

تمثال بالنحت البارز العالي من حجر حلان ارتفاعه  
٩٠سم وعرضه ٤٢سم وجد في منطقة البوابة الشمالية في  
المتنق المحيط بالسور الداخلي الى الغرب من القنطرة .  
الجزء الأيمن العلوي مفقود من اللوحة .

اللوحة تمثل الالهة اللات واقفة وهي تلبس ملابس  
طويلة تصل الى الأرضية وتغطي جزءاً كبيراً من قدميها .  
نُحتَ وجه الالهة امامياً وهي تلبس الخوذة الكورثية فوق  
رأسها ويظهر شعرها مقسم من الوسط الى قسمين على  
كل جانب ضفيرة . قسم من أنفها مفقود . تمسك بيدها  
اليسرى درعا يرتكز على الأرضية ويدها اليمنى المثنية  
شكل رقم (٢٧)

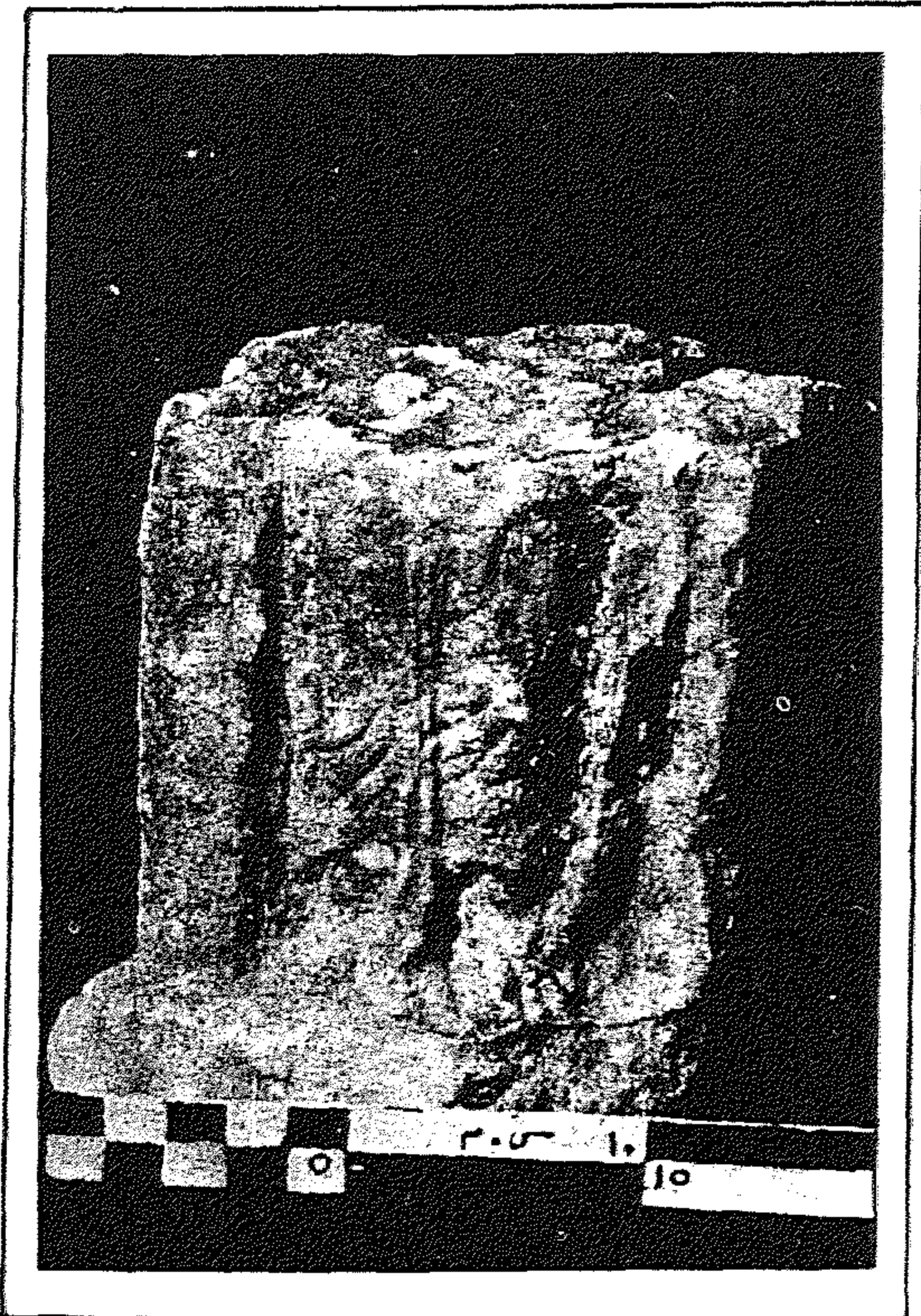


تمسك رمحاً طويلاً نهايته العليا مفقودة وعلى صدر الالهة  
يوجد قرص بسيط غير معمول يمثل الدرع الواقي (Aegis)  
لقد عُبدت اللات في الحضرة وقد ورد اسمها في كتابات  
عديدة وكذلك ذكر اسمها ضمن اسماء اعلام مركبة مع  
أسماء الالهة مثلاً عويذ اللات ، تيم اللات ، جرم  
اللات ، اضافة الى ثلاثة عشر تمثالا أو نحتا ، لقد عُرِفَت  
اللات بـ (أثينا) الالهة الاغريقية إستناداً الى دلائل  
كتابية ولأن الالهيتين تحملان نفس المعطيات في النحت او  
التصوير وهي : الخوذة ، الدرع ، الرمح الطويل ،  
والدرع الواقي . وفي المعبد الخامس في الحضرة وردت  
باسم اشربل البتول .

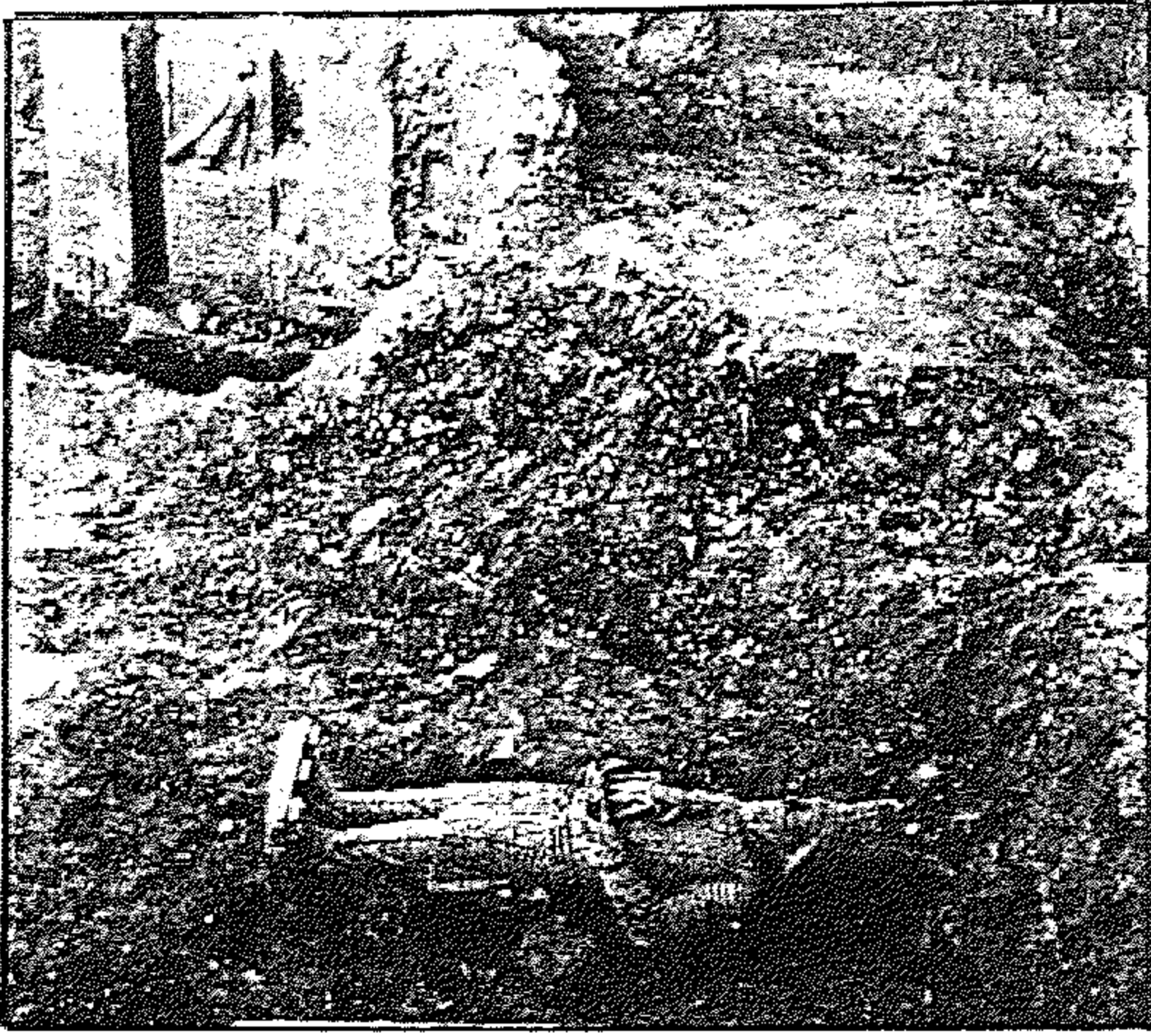
رقم الحفريات ١٧ ح - ٦١٤ (في متحف المدائن) .

#### ٧ - قطعة من تمثال اللات : (شكل ٢٨)

النصف السفلي لتمثال صغير من المرمر الموصل يمثل  
الالهة اللات ، إرتفاعه ١٣,٥سم وعرضه ١٢,٥سم وسمكه  
٨,٥سم . عثر عليه في منطقة البوابة الشمالية في باحة  
شكل رقم (٢٨)







شكل ١٣٠

شكل رقم (٢٩)



المدخل الاول الى الجنوب الشرقي من كوة هرقل .  
والتمثال اقرب الى النحت البارز ، فهو يمثل الالهة اللات  
ماسكةً بيدها اليمنى الرمح وبجانبها على جهة اليسار يظهر  
الدرع ، وكلاهما من المميزات الفنية للالهة اللات . وهي  
تظهر في هذا النحت مرتدية ملابس طويلة تصل الى فوق  
قدميها .

هناك دراسة في محل آخر من هذا البحث توضح طبيعة  
عبادة اللات في الحضرة .

رقم الحفريات ١٧ ح - ٦٠٥ .

## ٨ - تمثال الملك سنطروق الثاني ( ؟ ) ( شكل ١٣٠ )

تمثال كامل من حجر حلان قد يمثل سنطروق الثاني  
إرتفاعه ١٨٧ سم ، وعرض كتفيه ٦٠ سم وعرض القاعدة  
٥٤ سم . وجد موضوعاً فوق أرضية باحة المدخل الاول الى  
الغرب من كوة النسر ( شكل ٢٩ ) .

والملك يقف بوضعية أمامية ويديه تمثال صغير يمثل الاله  
الحامي ومتكىء على صدره ويقف الاله على قاعدة صغيرة  
ماسكاً بيده اليمنى عصا ويمسك بالآخرى قبضة سيفه ويظهر  
مرتدياً ثوباً يصل الى الركبتين ذا كمين طويلين وحزام في  
وسطه . ويلبس الملك ثوباً وسروالاً وعلى رأسه تاج بهيئة  
(سدارة) ذات حافة عليا مستتة وسطحين موشين بهلال ونجمة  
بشكل دائرة وحافة (السدارة) السفلى مزخرفة بأسنان صغيرة  
(شكل ٣٠ ب) . ويرتدي الملك ثوباً ذا كمين طويلين ويمتد  
هذا الثوب حتى الركبتين وهو موشى بلأليء وسهام ضمن  
شريطين يمتدان من الاعلى الى الأسفل . وهذان الشريطان  
محددان بخطين من أقراص وتظهر هذه الزخرفة كذلك في نهاية  
الكئين : ويتعطق بجياصة من ثلاث سلاسل تصل فيما بينها  
أقراص غير منحوتة تظهر على الجانبيين أما في الأمام فتشد  
بواسطة شريط يتدلى طرفه أسفل الخصر والسروال مزين  
بأقراص كبيرة تمتد على المعزمة ، وأشرطة المعزمة معقودة  
وتنتهي على القاعدة .

والملك لا يحمل سيفاً وإنما يتسلح بخنجرين صغيرين  
على جانبيه ، ويلبس طوقاً بسيطاً حول رقبته وسوارين  
مقسمين الى حقول كل منها موشى بقرص كبير حوله أربع  
لأليء وفي كل من اذنيه قرط بشكل حلقة .



وتظهر تقاطيع الملك بشكل واضح وله لحية مدورة وشاربان مستقيمان . وتشابه ملامح الوجه واللباس مع تمثال ملك مجهول الاسم وجد في المعبد الثالث خلال التنقيبات عام ١٩٥١

#### ٩ - تمثال لأمر أو نبيل (شكل ٣١)

تمثال من رخام رمادي فاتح يقف على قاعدة ارتفاعه ١٥٨ سم وجد في الساحة الجانبية الامامية من القصر المعروف بالقصر الشبالي قريب من البوابة الشمالية . وسبق لمديرية الآثار العامة في عام ١٩٥٥ أن أجرت بعض

شكل رقم (٣٠) ب



التحريات فيه وتتبع بعض الجدران وفي الموسم السابع عشر ٧١ - ١٩٧٢ قنا برفع الأثرية والتنقيب في عدد من مرافق القصر وقد عثر على الجزء الايمن من صدره في عام ١٩٥٥ . التمثال فاقد الرأس والكتف الايسر والذراع الايسر بكامله واليد اليمنى .

يرتدي الامير أو النبيل البزة العسكرية المكونة من الثوب والسروال والثوب مزين بتوشية داخل حقل عريض من صفوف من الأزرار والأليء يشكل معينات ومثلثات داخلها رؤوس سهام وعلى جانبي الحقل العريض حقلان آخران محليان بتوشية من زخرفة العنب أما السروال فوشى بتحلية مشابهة للحقل الكبير في الثوب والمكونة من سهام داخل معينات من الأزرار والأليء ويتهي السروال بأشرطة معقودة على جزمة مزينة بنفس زينة السروال . ولثوبه كمان موشيان بزخرفة السهام داخل معينات وكذلك زخرفة العنب .

والحياسة مكونة من أقراص تصل فيما بينها ثلاث سلاسل . ويحمل الشخص خنجرين على جانبيه وكذلك سيفاً طويلاً ناقص القبضة .

ولباس هذا الأمير أو النبيل يشابه ذلك الذي يرتديه الملك ولحش الذي وجد واقفاً في الايوان الجنوبي من المعبد الكبير ووقفتهما متشابهان كذلك .

رقم الحفريات ١٧ ح - ٦٢٢

#### ١٠ - تمثال إله حارس (شكل ٣٢)

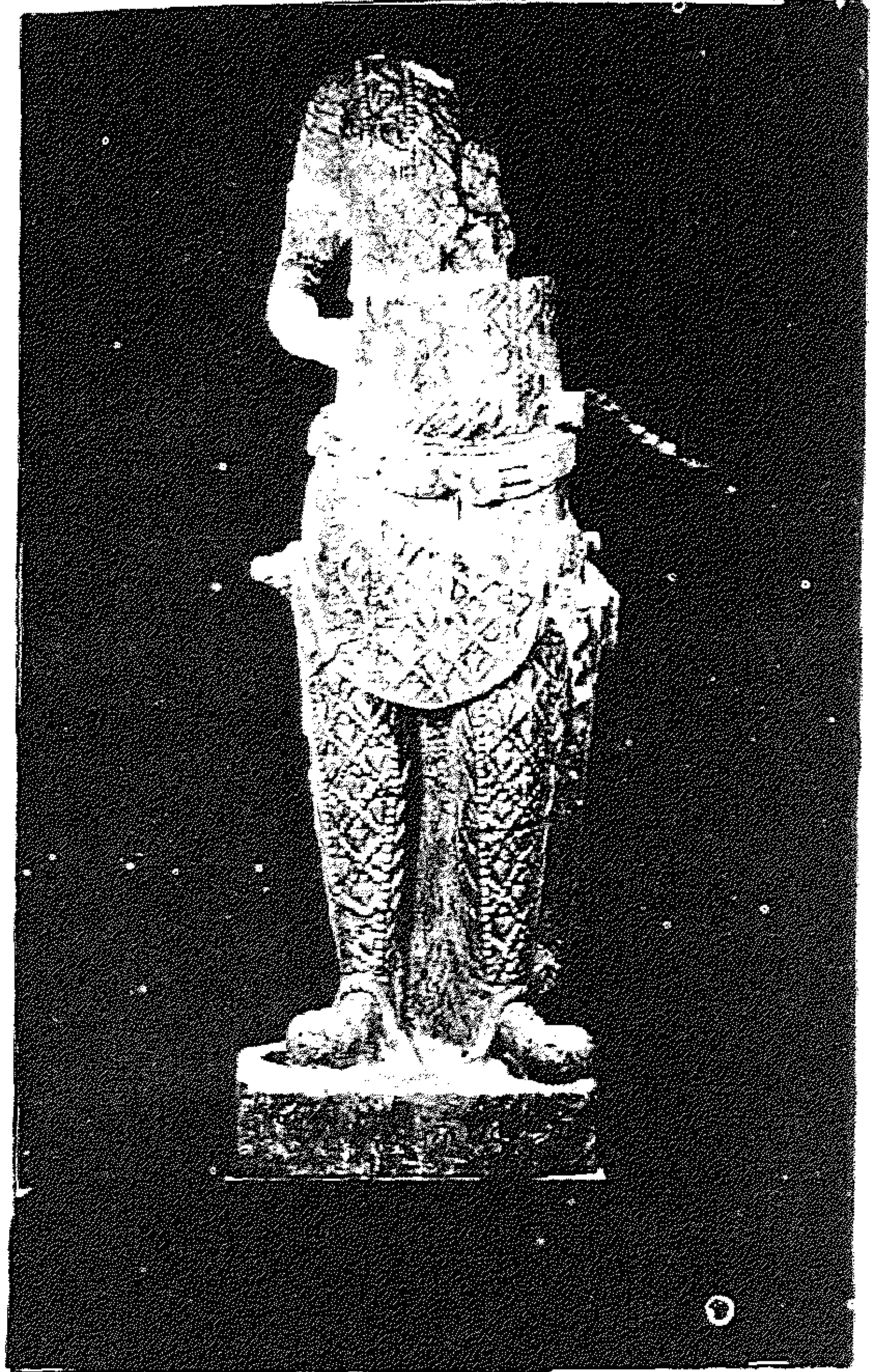
تمثال من حجر حلان ارتفاعه ٦٠ر٥ سم وعرض كتفيه ٢٦ سم وجد بين انقاض المدخل الاول قرب الدعامة الشرقية نصف رأسه مفقود واليد اليمنى وكذلك القدمين والرسغين يظهر هذا الاله مرتدياً ثوباً يصل تحت الركبتين ذا اكمام قصيرة . والجزء العلوي منه مزين بصفين من الأقراص أو الأليء والحياسة عبارة عن شريط تتلى نهايته من الأمام ويمسك سيفاً بيده اليسرى مثبتاً بشريط معلق من خصره الايمن . ويلبس طوقاً ذا حلية قرصية في وسطه ومدالية جزؤها الوسطي مفقود .

وهذا التمثال نفذ بالنحت البارز العالي ونعتقد بأنه جزء من لوحة كبيرة كانت موضوعة فوق قوس المدخل الاول .





شکل رقم (۳۱) شکل رقم (۳۲) ▲



بفعل عوامل الطبيعة ، ولكننا استطعنا أن نميز أربع قطع على أنها تعود لتمثال واحد وبالمقارنة مع القطع الأخرى تمكنا من صيانة وإعادة تركيبه وهو تمثال (عبد سمية زنفطاً) عبد سمية قائد الجيش . وقد عثرنا على تمثال آخر له مع اللقب (فرجربا) ولي العهد وكذلك على تمثالين آخرين لسنطروق الملك والذي نعتقد بأنه سنطروق بن نصر مريا (سنطروق الأول) . وتمثال عبد سمية بارتفاع ثلاثة أمتار ومكون من أربع قطع . وهو يرفع يده اليسرى للتحية ويمسك بيده اليمنى سعة صغيرة . وعبد سمية يرتدي ثوباً وسروالاً ، والثوب محلى بأقراص أو لآليء بشكل مستطيلات وقد تمتد عمودياً ويلبس مدالية حول عنقه ذات حلية قرصية الشكل . وشعر رأسه مكون من تجمعات كبيرة وعلى جانبه الأيسر وقرب رأسه الكتابة [عبد سمية] وفي الجانب الآخر [زنفطاً] قائد أو أمر الجيش .

رقم الحفريات - ١٧ ح - ٦٢٠

وضعتها نصر مريا ، كما يدلنا على ذلك تمثاله المضطجع والكتابة [٣٣٥] . وهذه اللوحة ، باعتقادنا ، أنها تشابه أسكفة مدخل المعبد الخامس وفيها يظهر نصر مرياً مضطجعا على تخت ومتكئا على وسادة وبجانبه ، وعند رأسه ، تمثال إله حارس وتمثالنا هذا هو تمثال الإله الحارس المصور على أسكفة مدخل المعبد الخامس .

رقم الحفريات ١٧ ح - ٦٠٧

### ١١ - تمثال عبد سمية 'قائد الجيش' أو أمر الجيش (شكل ٣٣ ، ٣٤)

في المختلق وتحت البرج الصلد الغربي عثرنا على عشر قطع منحوتة وجلت مبعثرة مع أحجار البرج الساقطة . وهذه القطع هي من أصل ست عشرة قطعة تكون أربع تماثيل كبيرة وضعت على رف في أعلى البرج في حالة متهرئة





▲ شكل رقم (٣٣) شكل رقم (٣٤) ◀

## ١٢ - جزء من تمثال سنطروق الاول . (شكل ٣٥)

تديها من الأعلى وقد نحتنا بشكل أقراص تبرز قليلاً عن سطح جسمها وفي وسطها حياصة ملفوفة . عيناها نحتنا واسعيتين وجزء من أنفها مكسور ويبدو أن فيها كير . نحت هذا التمثال بأسلوب سمج بسيط يمكن مقارنته ببعض المنحوتات التي عثر عليها في اليمن في الجزيرة العربية .

رقم الحفريات ١٧ ح - ٦٠٩

## ١٤ - تمثال ايروس (كيوبيد) (شكل ٣٧ ، ٣٨)

تمثال مصنوع من البرنز ارتفاعه الكلي ٣٥سم وجد الى الغرب من المدخل الثاني : اليد اليسرى والقدمان والجناحان كلها مفقودة .

يظهر ايروس في هذه التمثال عارياً او في وضعية طيران ونظرته موجهة الى الاعلى وقد نحت هذا التمثال من كل جوانبه . شعره من الأمام مقسم الى ثلاثة أقسام وينسدل الجانبين بوضعية منسقة تنتهي بأربع تجعدات كبيرة على جانبي الوجه وتعلو الجبهة جعدة واحدة . العيون كما يظهر كانت مطعمة بأحجار ذات ألوان مغايرة للون التمثال . الأنف مستقيم والفم معتدل تعلوه ابتسامة صغيرة .

وجد مع تمثال عبد سببا (قائد الجيش) في الخندق ، وهو الجزء العلوي من تمثال سنطروق الأول والذي كان أصلاً مؤلفاً من اربعة أجزاء أو أحجار . وقد عثرنا عليه محطماً الى عدة قطع وفاقد الوجه بفعل عوامل الطبيعة ، ويظهر الملك رافعاً يده اليمنى للتحية وهو لما يبدو يلبس ثوباً مزيناً بتوشبة مكونة من حقلين من اللائيء أو الأقراص داخلها زخرفة العنب - والثوب ذو طيات كثيرة ، وعلى جانبي الرأس الكتابة (س ن ط (روق) م ل ك ١) سنطروق الملك الذي نعتقد بأنه سنطروق الاول بن نصر و مريا مستنديين بذلك الى ادلة عمارة وكتابية ذكرناها سابقاً .

رقم الحفريات ٧ ح - ٦٢٣

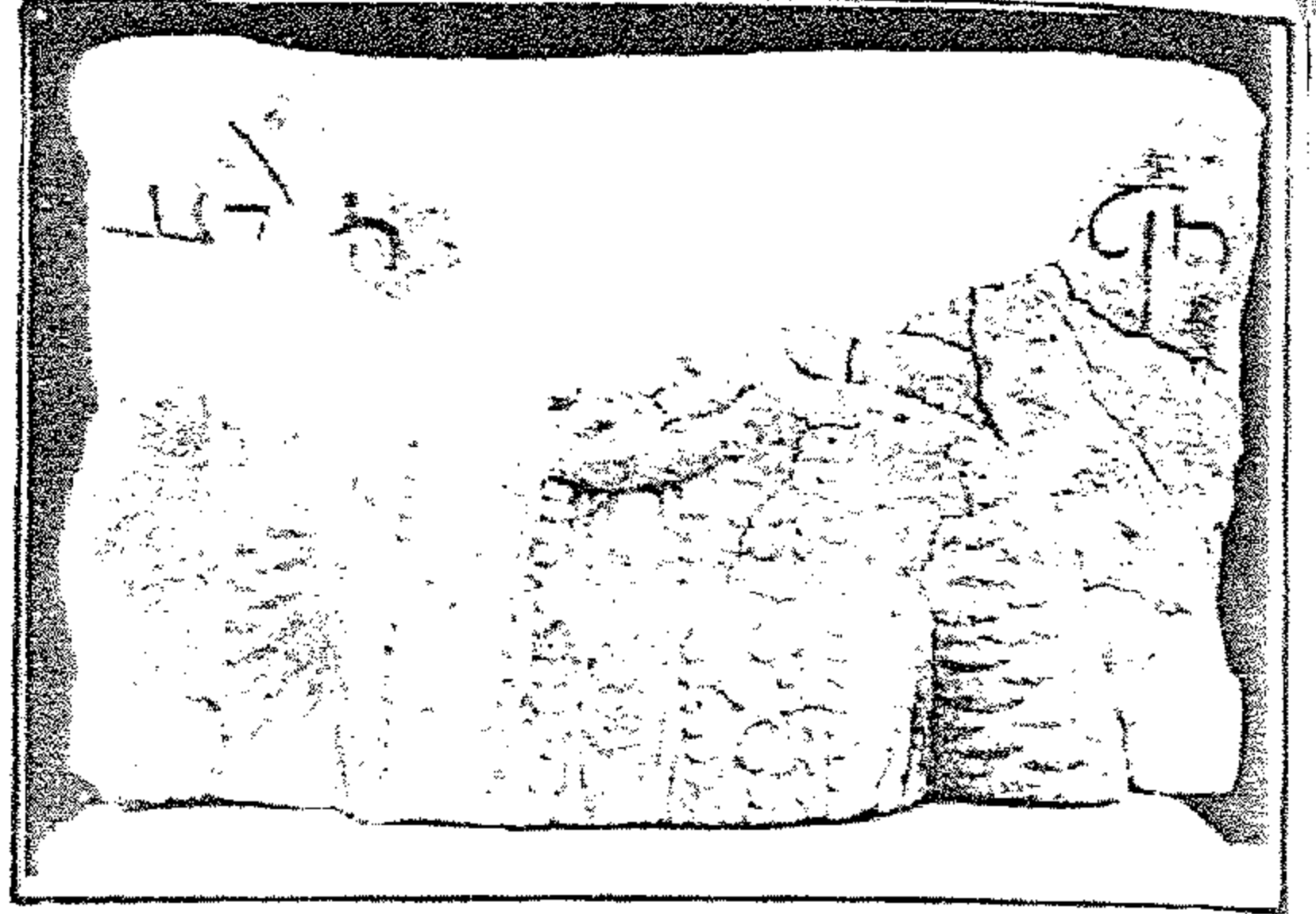
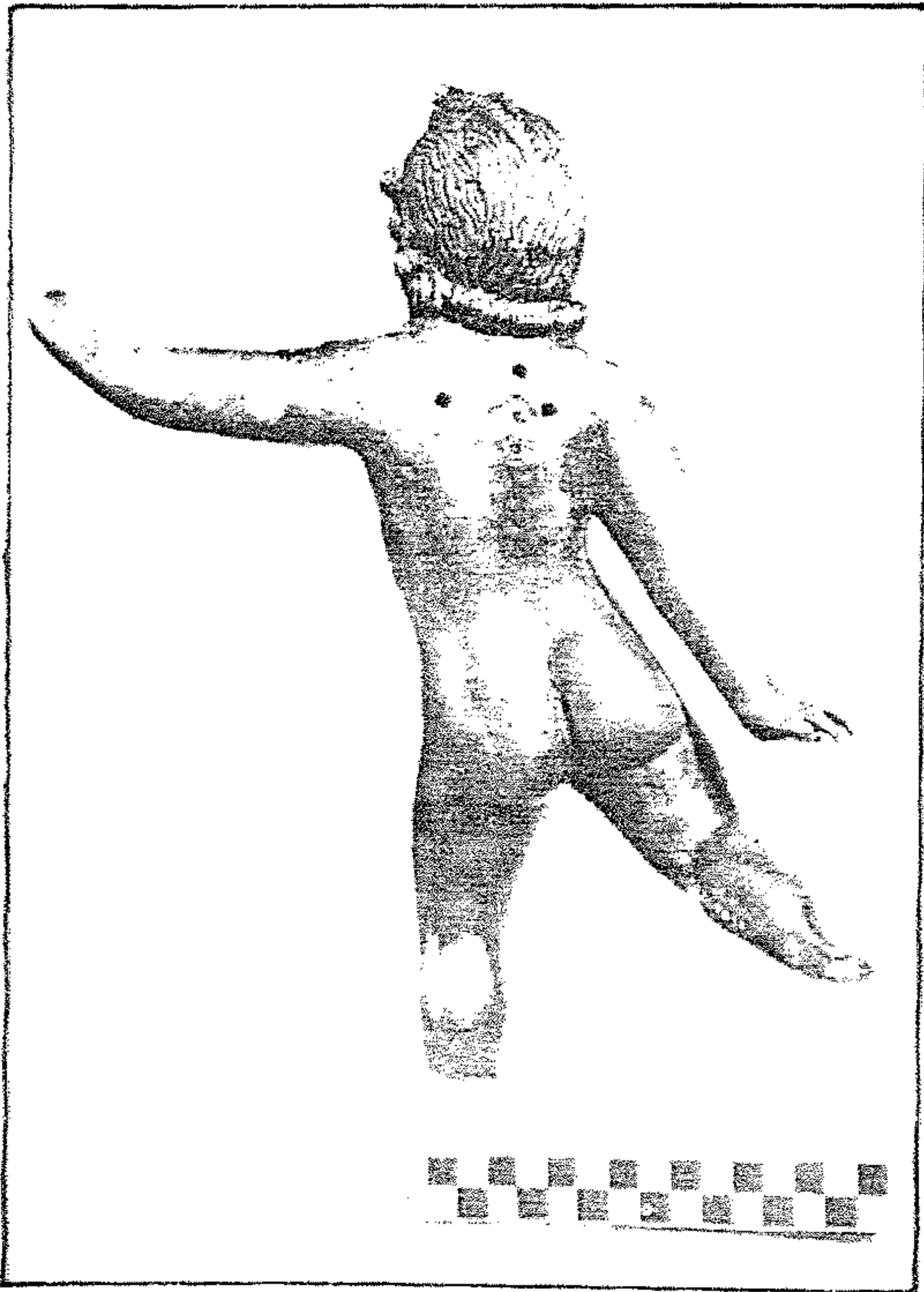
## ١٣ - النصف العلوي من تمثال فتاة (شكل ٣٦)

تمثال من حجر حلان إرتفاعه ٦٢سم وعرضه ٤٤سم وجد في منتصف باحة المدخل الاول مقابل كوة السر وهو يمثل فتاة رافعة كلتا ذراعيها وتمسك بأطراف شعرها المقسوم الى قسمين . وهي ترتدي ثوباً بسيطاً حافته العليا تلامس





▲ شكل رقم (٣٧) ▼ شكل رقم (٣٨)



▲ شكل رقم (٣٥)

قسم من سطح الجسم من الأمام متآكل . وبين الكتفين من الخلف توجد أربعة ثقوب من المحتمل انها لتثبيت الجناحين .

اسلوب النحت طبيعي ومن المعتقد أنه يعود الى الفترة الهلنستية ، ليست هناك أدلة لوجود صناعة او صب للبرنز ويحتمل انه مستورد من خارج منطقة الحضر .

رقم الحفريات ١٧ ح - ٦١٧

▼ شكل رقم (٣٦)





## ١٥ - تمثال نايكّا (الهة النص) (شكل ٣٩ ، ٤٠)

تمثال من البرنز يمثل نايكّا (الهة النص) . إرتفاع التمثال ١٣,٥ سم وجد الى الشرق من المدخل الثاني تظهر نايكّا واقفة على كرة صلدة فوق قاعدة مربعة الشكل وتسد نايكّا ثقل جسمها على رجلها اليمنى وتتدلى اليسرى امامها وتلتصق بالكرة . ترتدي نايكّا ثيابها الكاملة المكونة من رداء طويل ( peplos ) بدون اكمام وتظهر بعض الطيات حول وسطها أما نهاية ثوبها فتكون طيات كثيرة تظهر على الجانبين والخلف . وترفع نايكّا يدها اليسرى بحركة تلمس بها شعرها . ويظهر جناحان متوازيان كبيران خلف الكتفين في وضعية عمودية ، وتظهر تفاصيل الجناحين بشكل دقيق .

من المحتمل ان نايكّا هنا تظهر في وضعية هبوط من الطيران لأن طيات ثوبها تظهر على جانبيها وخلفها .

اسلوب النحت طبيعي ومن المعتقد انه يعود الى الفترة الهلنستية .

رقم المتحف العراقي ٧٥٣٠٦ (في متحف الموصل)

## ١٦ - مسرجة برنزية (شكل ٤١)

وجدت الى الشرق من المدخل الثاني طولها ١٦,٦ سم إرتفاعها ٤,٨ سم وعرضها ٦,٣ سم . والمسرجة ذات بدن دائري الشكل ومقبضها على شكل أسلاك ترتبط بورقة عنب ، وبالقرب من فوهتها توجد قارة صغيرة تقف على قسميها الخلفيتين وتمسك بأطرافها الأمامية طعاماً . قاعدة المسرجة مرتفعة حلقة الشكل .

رقم الحفريات ٦١٩ - المتحف العراقي ٧٥٣٧

## ١٧ - مسرجة برونزية الشكل (٤٢)

وجدت الى غرب المدخل الأول قطر البدن ٥,٥ سم قطر القاعدة ٣,٥ سم طولها ١٣,٤ سم إرتفاع البدن ١,٥ . وهي ذات بدن قرصي الشكل يتصل به من المقدمة بروز منتظم يحتوي على الفوهة أما قسمها الخلفي فينتهي ببروز يرتفع الى أعلى على شكل ورقة نباتية وتحتها توجد حلقة متصلة بالبدن . القاعدة دائرية الشكل ومقعرة يوجد في وسطها بروز صغير يحيط به حزان دائريان .

رقم الحفريات ٦٤٤ - المتحف العراقي ٧٥٣٠٩

## ١٨ - صحن (شكل ٤٣)

صحن برنزي صغير وجد قرب الجدار الفاصل بين السور الرئيس والجدار الواطيء . قطره ١٦ سم وطول المقبض ٨,٥ سم . والصحن دائري الشكل قليل الغور ، في وسطه حزان دائريان وآخر حول حافته . المقبض على شكل حيوان الدلفين ماسكاً الصحن بفمه المفتوح .

رقم الحفريات ٦٤٥ : المتحف العراقي ٧٥٣١٠

## ١٩ - رؤوس رايات برنزية (الشكل ٤٤)

أ - رأس راية طولها ٥,٨ سم وعرضها ٤ سم وجدت غرب المدخل الاول وهي مخروطية الشكل تنتهي زواياها الأربعة بحافات بارزة ويعلوها نصف دائرة وتوجد ثلاث ثقب دائرية في قسمها العلوي .

رقم الحفريات ٦٤٦ المتحف العراقي ٧٥٣١١

ب - رأس راية طولها ١١ سم وعرضها ٦,٤ سم وجدت غرب المدخل الاول . وهي ذات شكل مخروطي مسطح الرأس وبداخله ثقب دائري واسع .

رقم الحفريات ٦٤٧ المتحف العراقي ٧٥٣١٢

ج - رأس راية طولها ٤,٥ سم وقطر الفتحة ١ سم . وجدت على أرضية المدخل الثاني . كسابقاتها في الوصف .

رقم الحفريات ٦٦١ المتحف العراقي ٧٥٣٢٢

## ٢٠ - قع (شكل ٤٥)

قع نحاس ذو فوهة واسعة وجد على أرضية المدخل الثاني قطر الفوهة ١٢,٨ سم ، طول الأنبوب ٨ سم . فوهته على شكل صحن ذي حافة مفلطحة في وسطه انبوب رفيع مجوف .

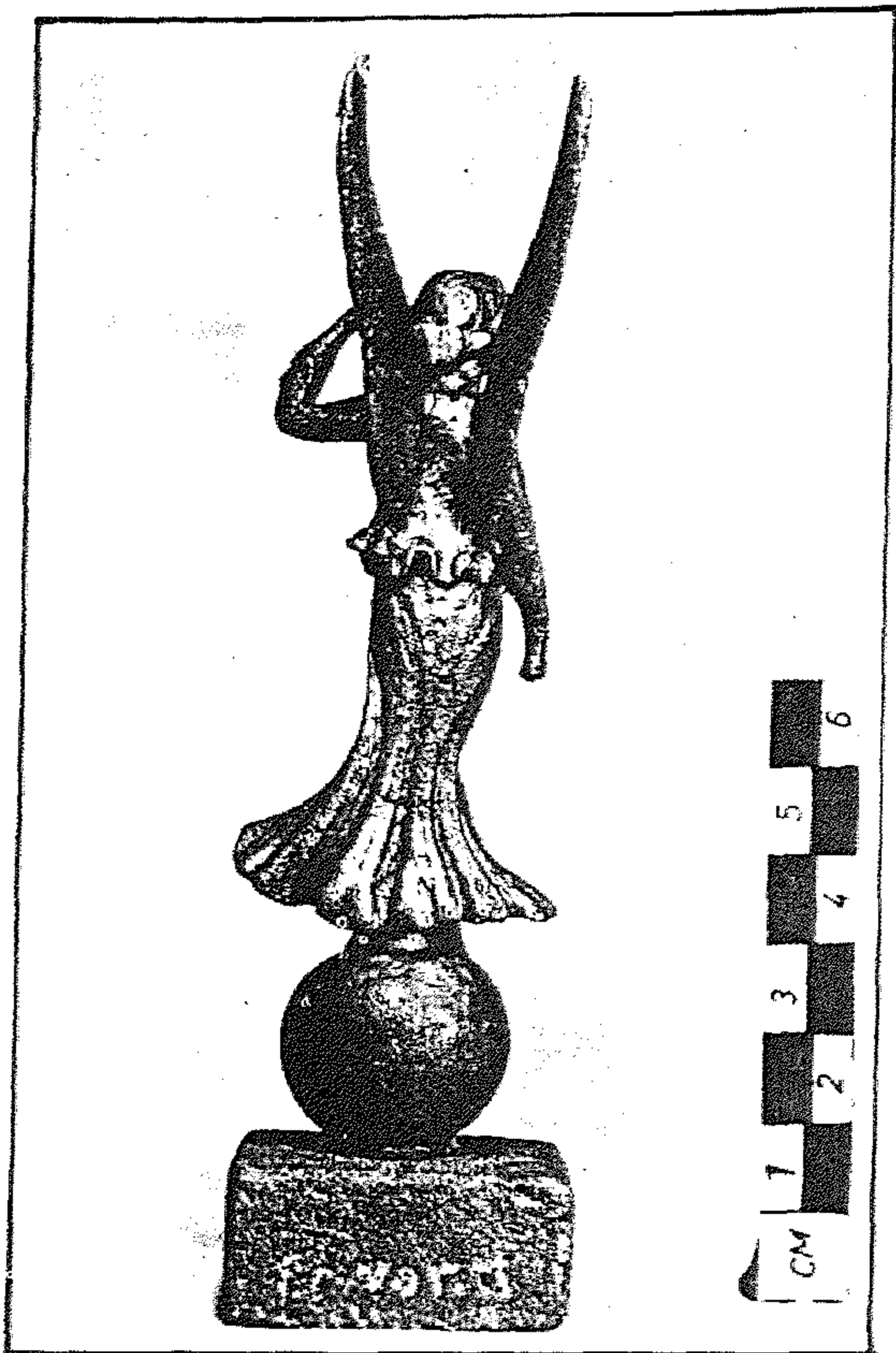
رقم الحفريات ٦٤٨ المتحف العراقي ٧٥٣١٣

## ٢١ - مسرجة فخارية : (شكل ٤٦) وتخطيط (١)

كاملة تقريباً عدا جزءاً من فوهتها الامامية مفقود . البدن قرصي الشكل ولها مقبض صغير بارز ومدبب وجدت على أرضية باحة المدخل الاول .

رقم الحفريات ١٧ ح - ٦٤٢

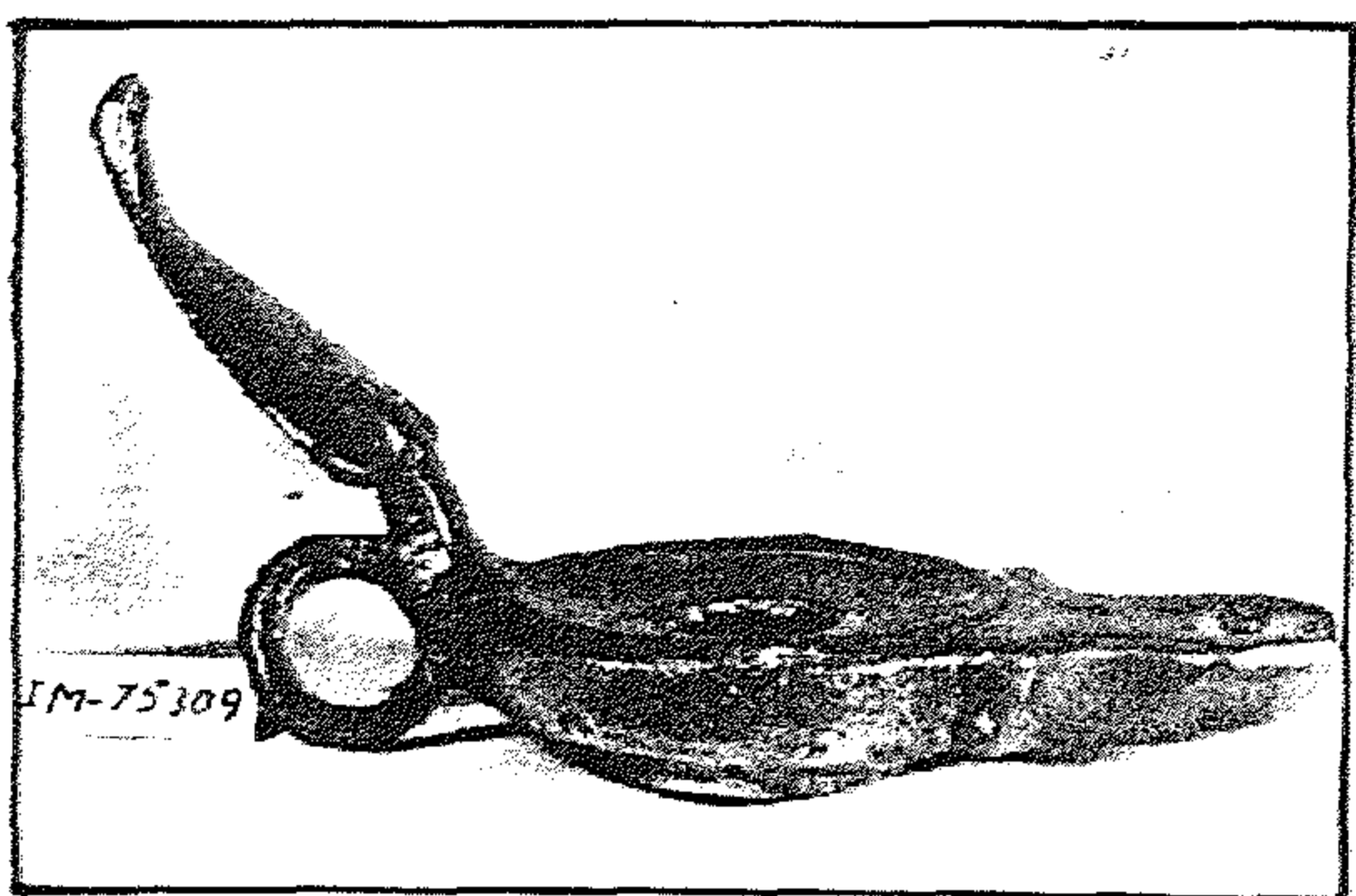




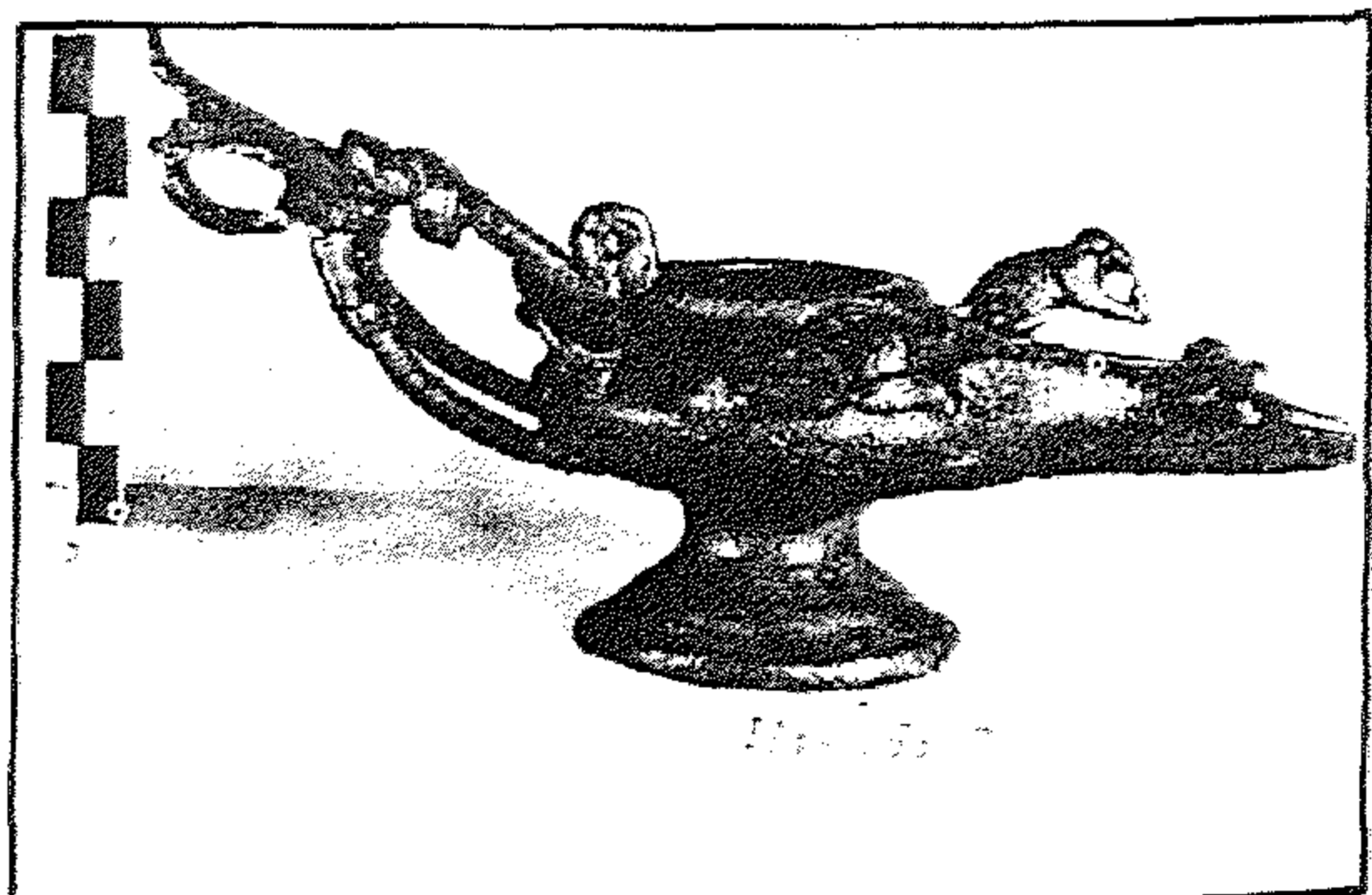
▲ شكل رقم (٤٠)



▲ شكل رقم (٣٩)

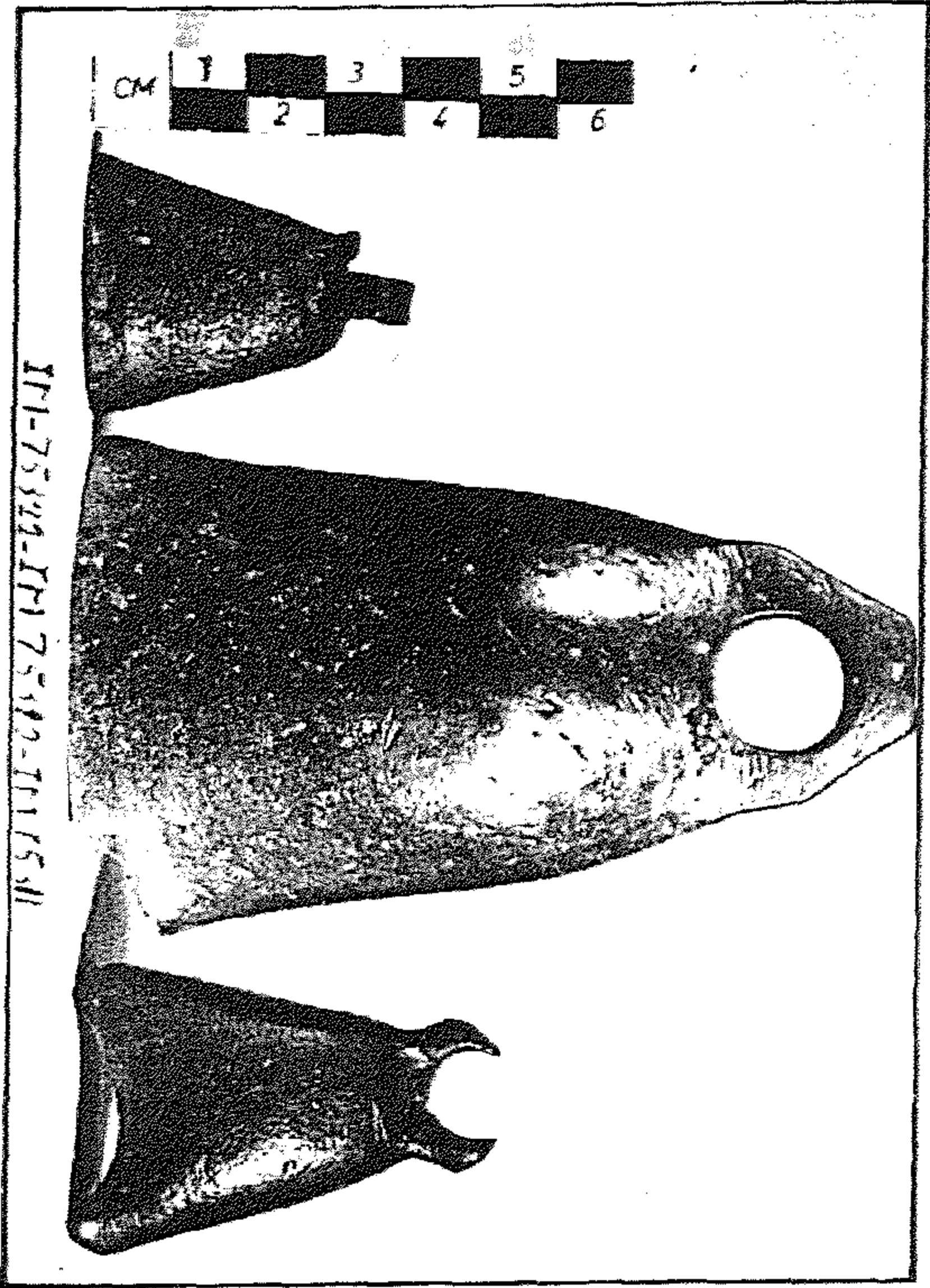


▼ شكل رقم (٤٢)



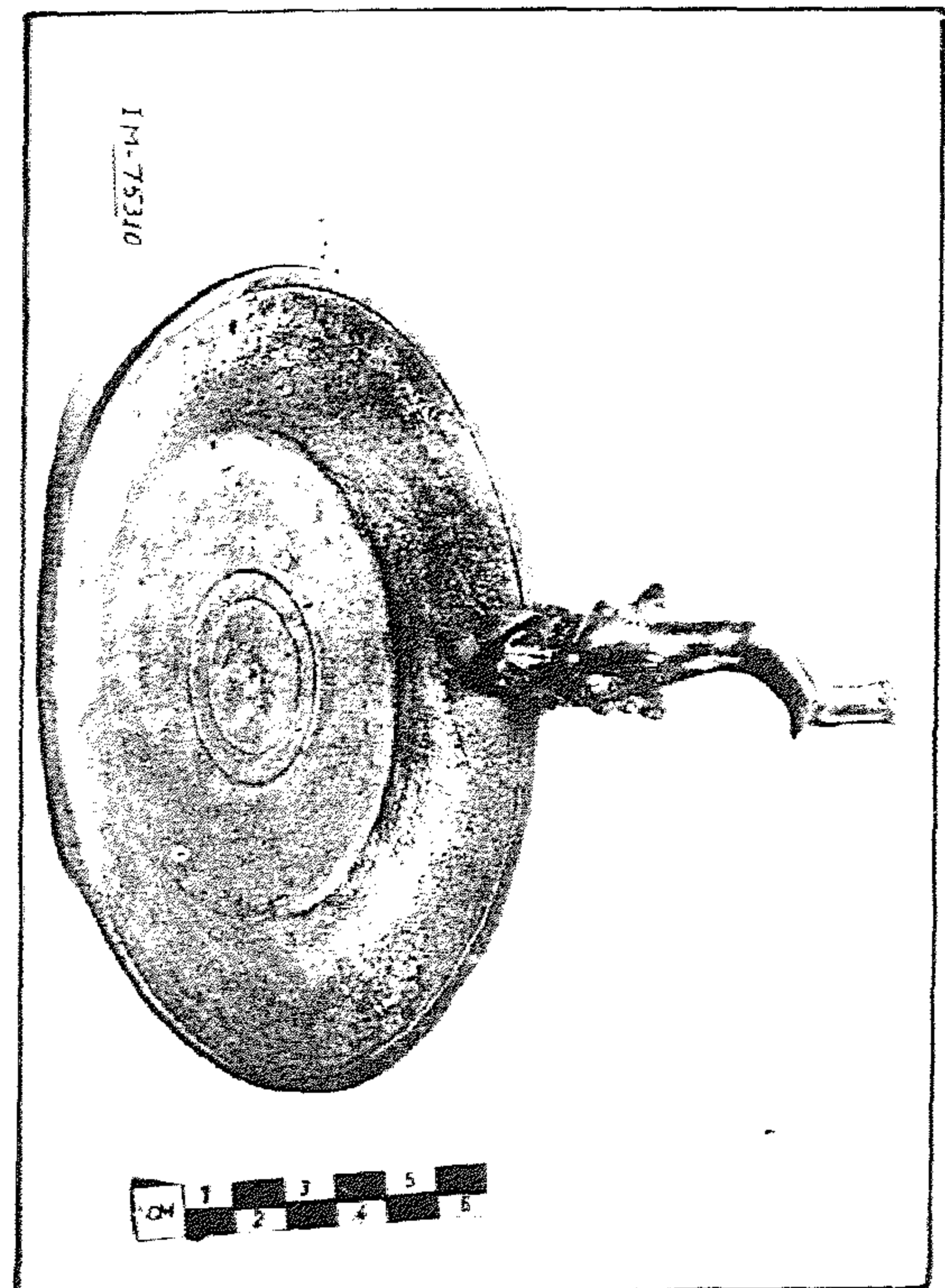
▼ شكل رقم (٤١)





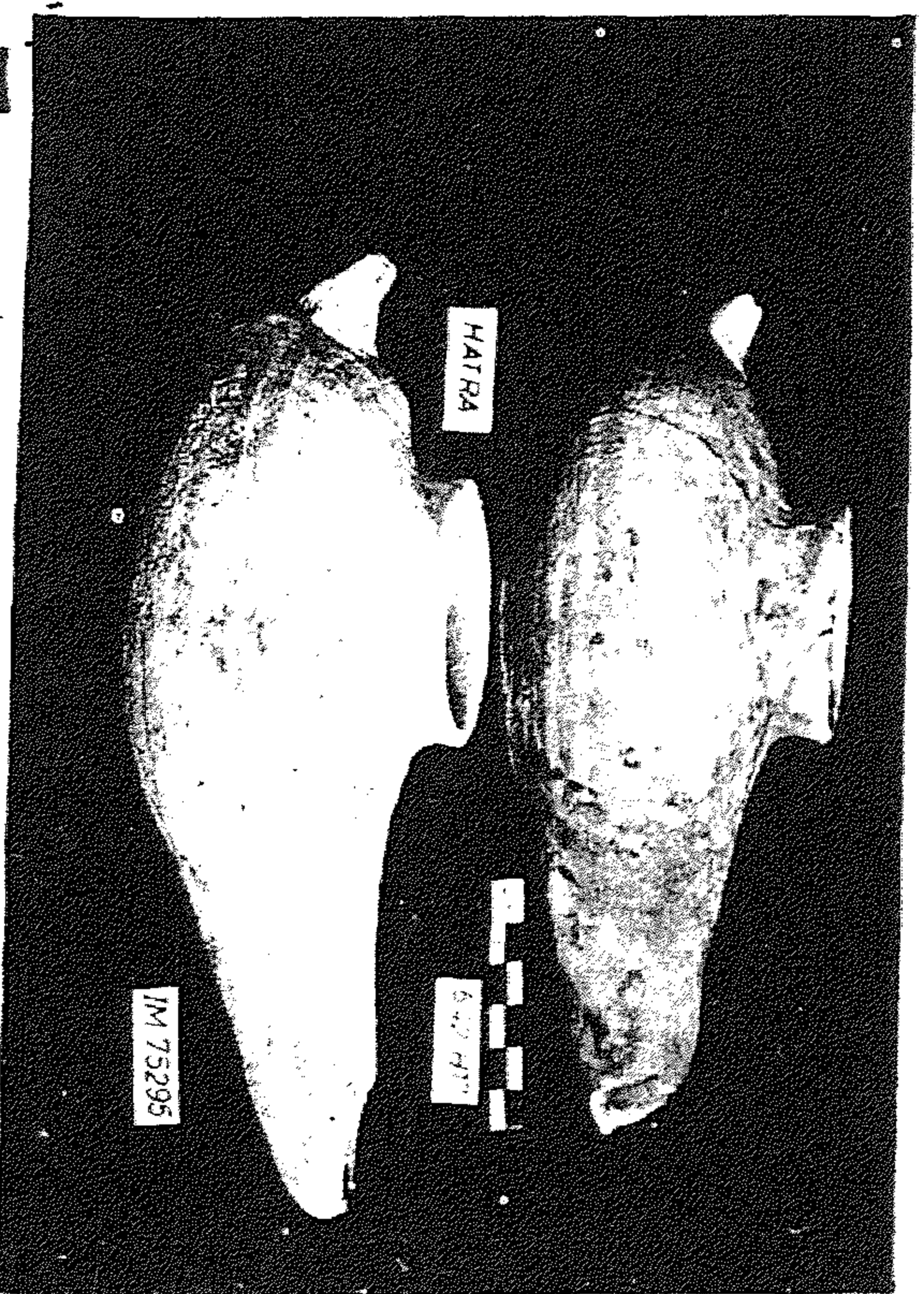
IM-75349-IM 75342-IM 75341

شکل رقم (۴۳) ←



IM-75310

→ شکل رقم (۴۴)

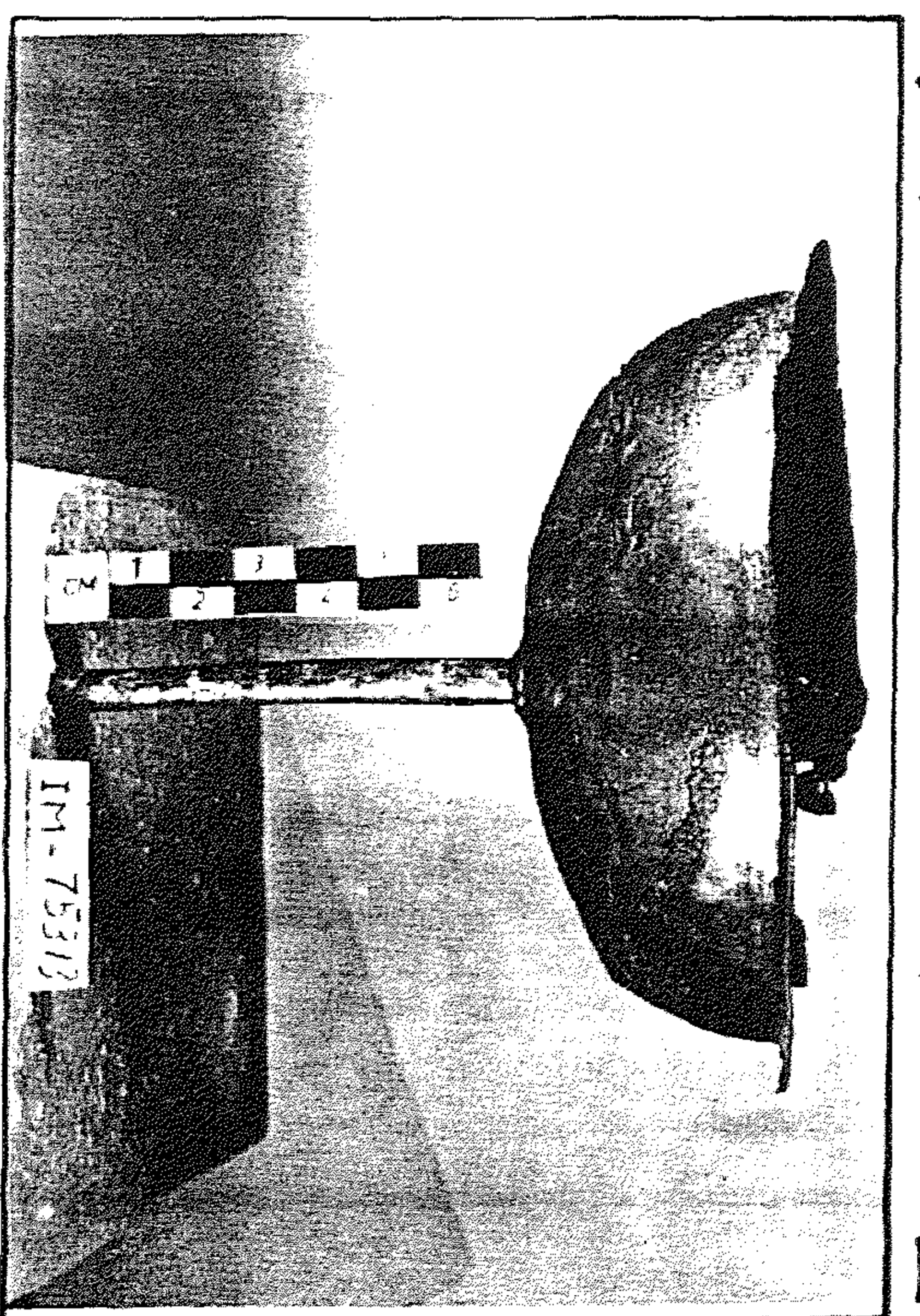


HATRA

IM 75295

642 H77

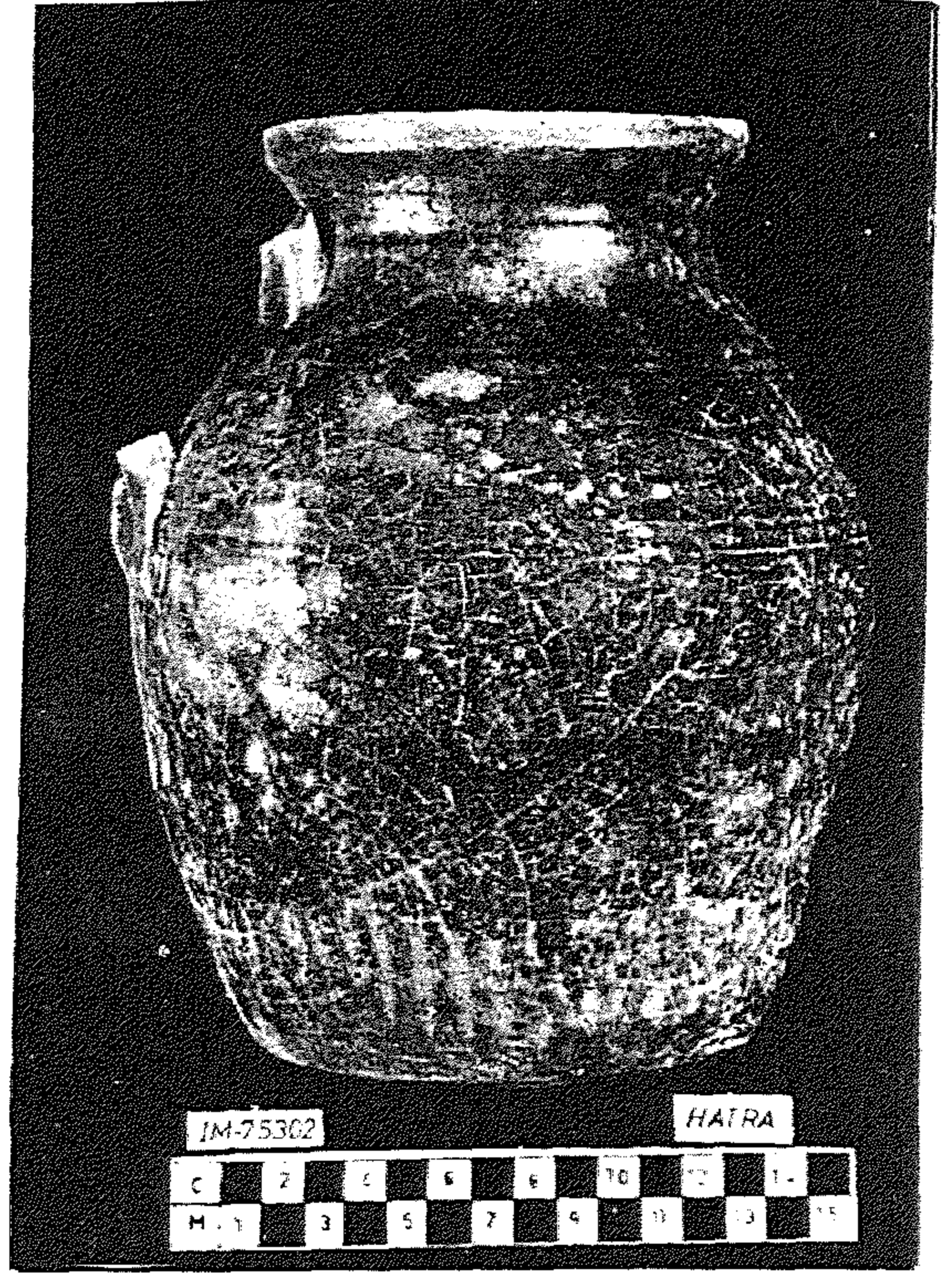
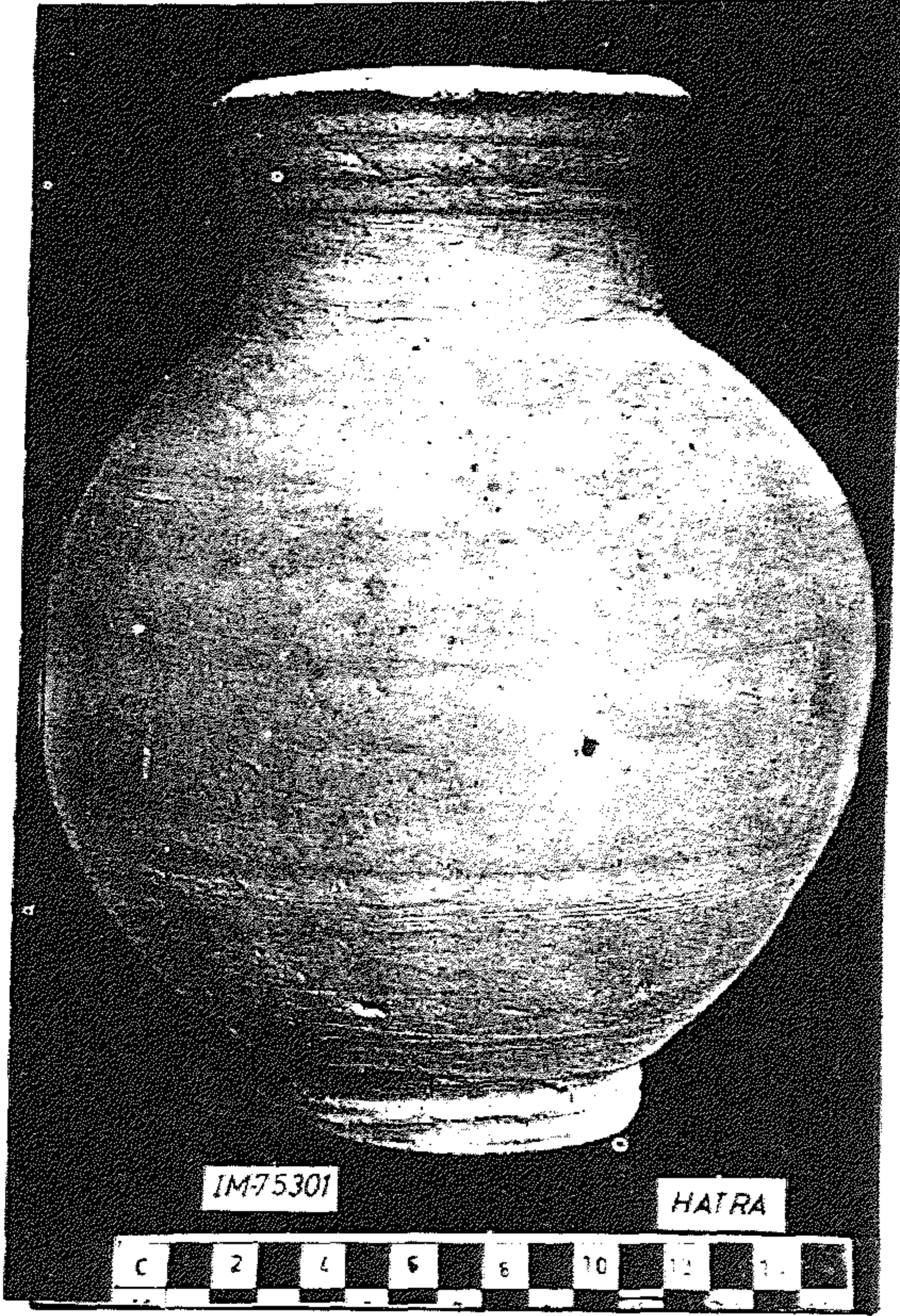
← شکل رقم (۴۵)



IM-75313

→ شکل رقم (۴۶)





▲ شكل رقم (٤٧)      شكل رقم (٤٨) ◀

١٢,١ سم ، قطر القاعدة ١٢,١ سم . وجدت في مدخل  
البرج الغربي من المدخل الاول .  
رقم الحفريات ١٧ ح - ٦٣٨ مع ٧٥٣٠٢

#### ٢٤ - جرة (شكل ٤٨) وتخطيط (٤)

جرة كبيرة كاملة ذات طينة حمراء وبعض البقع البيضاء  
عليها آثار حرق . البدن كروي الشكل والعنق قصير  
والحافة مشطوفة الى الخارج القاعدة حلقة . الارتفاع  
٢٤,٣ سم البدن ١٩,٨ وجدت خارج البرج الغربي من  
السور .

رقم الحفريات ١٧ ح - ٦٣٧ م ع - ٧٥٣٠١ .

#### ٢٥ - جرة (شكل ٤٩) وتخطيط (٥)

جرة صغيرة ذات عروتين واحدة مفقودة وفوهة واسعة

#### ٢٢ - مسرجة فخارية . (شكل ٤٦) وتخطيط (٢)

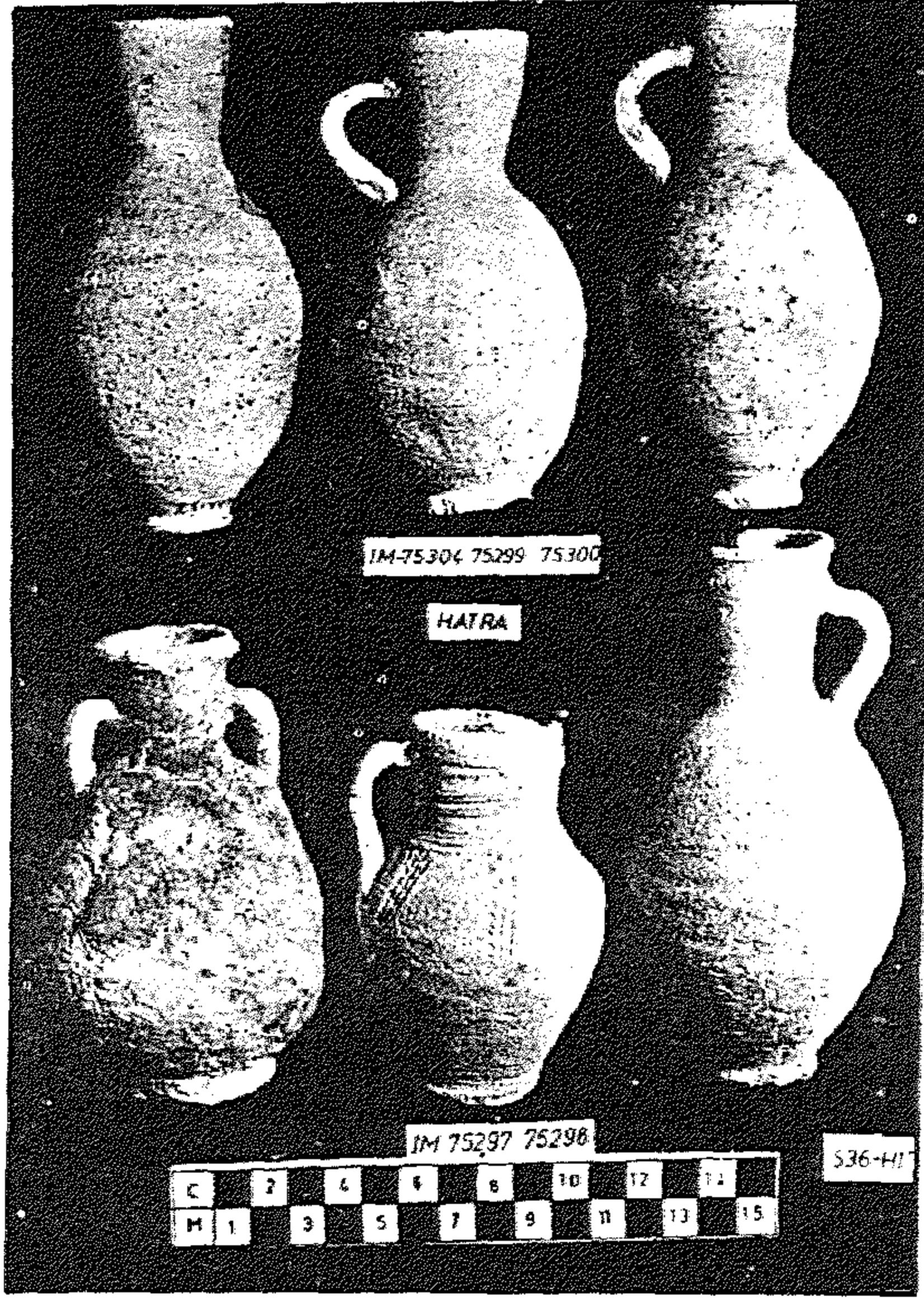
كاملة متقنة الصنع ذات بدن قرصي الشكل ومقبض  
صغير مدبب . فوهتها دائرية منتظمة ومرتفعة قليلاً .  
والمسرجة خالية من الزخرفة والنقوش . طولها ٢١,٣ سم  
وارتفاعها ٦,٩ سم وجدت على أرضية البرج الغربي من  
المدخل الثاني .

رقم الحفريات ١٧ ح - ٦٣٠ المتحف العراقي ٧٥٢٩٥

#### ٢٣ - جرة (شكل ٤٧) وتخطيط (٣)

جرة كبيرة مزججة بطلاء اخضر اللون ذات قاعدة  
عريضة مستوية . وعروة واحدة مفقودة . العنق قصير  
والفوهة تشع نحو الخارج وعلى القسم العلوي من يديها ثلاث  
حزوز . الارتفاع ٢٣,٥ سم ، البدن ١٨,٧ سم قطر الفوهة





▲ شكل رقم (٤٩)

### ٢٩ - جرة شكل ٤٩ وتخطيط ٩

جرة صغيرة فاقدة العروة ذات بدن كروي وعنق عالٍ. طينها حمراء مخلوطة بطين أبيض اللون وهي تشابه الجرتين السابقتين. إرتفاعها ١٥,٥ سم قطر الفوهة ٤,٥ سم. رقم الحفريات ١٧ ح ٦٤١ م ع ٧٥٣٠٤

### ٣٠ - جرة - شكل ٤٩ وتخطيط ١٠

جرة صغيرة ذات عروة واحدة تشابه الجرار السابقة رقم الحفريات ١٧ ح - ٦٣٦

وبدن مخروطي الشكل عليه ست أشرطة عمودية محززة والقاعدة قرصية الشكل. الإرتفاع ١٠,٥ سم وعرض البدن ٧,٣ سم وجدت في مجموعة المقابر J. رقم الحفريات ٦٣٣ م ع ٧٥٢٩٨

### ٣١ - جرة شكل ٤٩ وتخطيط ٦

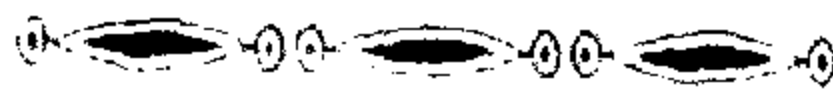
جرة صغيرة مزججة ذات عروتين وبدن كمثري الشكل ورقبة عالية تنتهي بحافة بارزة الى الخارج وقاعدة دائرية. الإرتفاع ١٣,٥ سم، عرض البدن ٨,٨ سم. وجدت في مجموعة المقابر J. رقم الحفريات ٦٣٢ م ع ٧٥٢٩٧

### ٣٢ - جرة شكل ٤٩ وتخطيط ٧

جرة صغيرة كاملة ذات رقبة عالية وعروة واحدة وبدن بيضوي وقاعدة قرصية طينتها مختلفة الالوان منها الأحمر والمائل الى الخضرة. الإرتفاع ١٥,٥ سم عرض البدن ٨,٣ سم وجدت في مجموعة المقابر J. رقم الحفريات ١٧ ح - ٦٣٤ م ع ٧٥٢٩٩

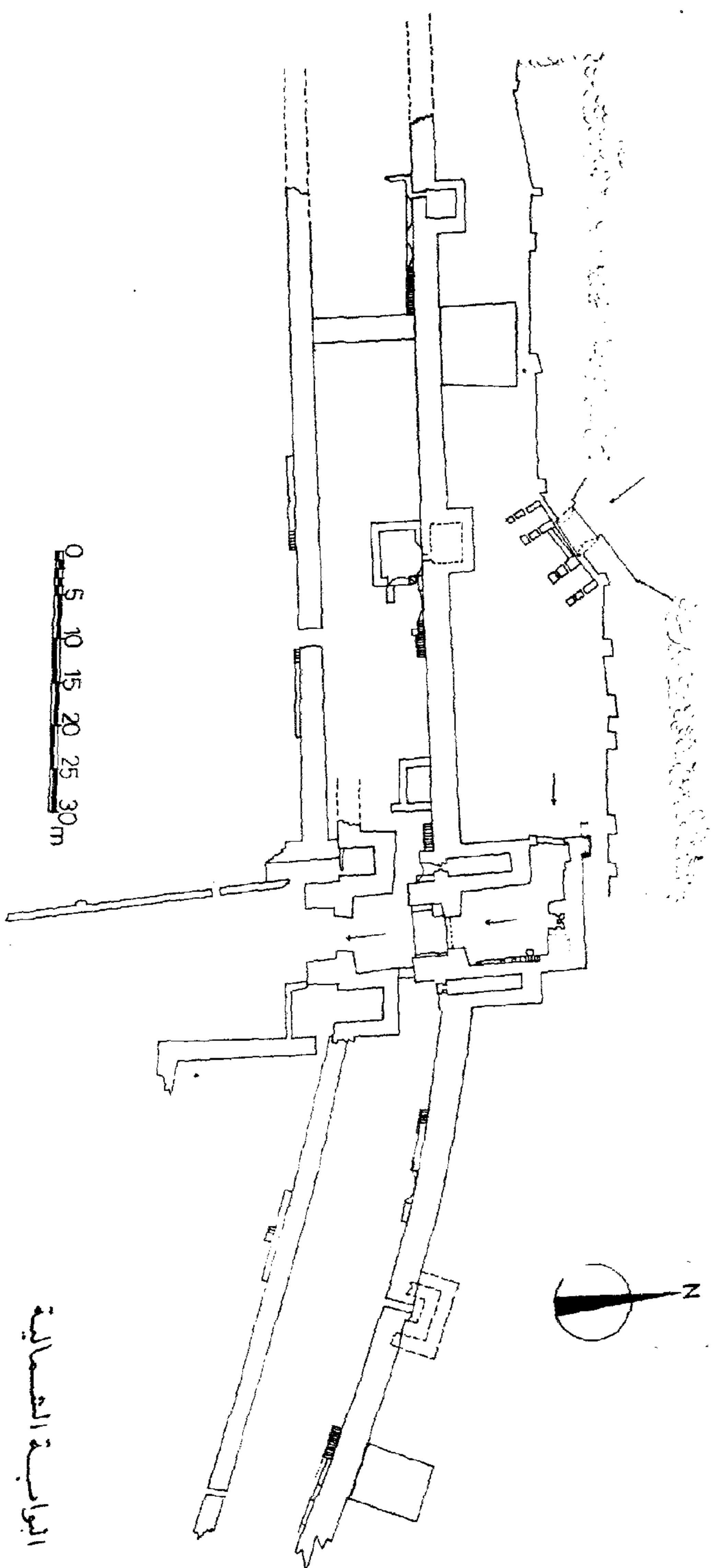
### ٣٣ - جرة صغيرة شكل ٤٩ وتخطيط ٨

جرة كاملة ذات عروة واحدة تشبه الجرة السابقة الأرتفاع ١٦,٤ سم عرض البدن ٨,٥ سم وجدت داخل السور خارج البرج الغربي من مدخل البوابة. رقم الحفريات ١٧ ح - ٦٣٥ م ع - ٧٥٣٠٠

















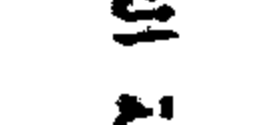

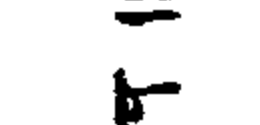

















← المخططات

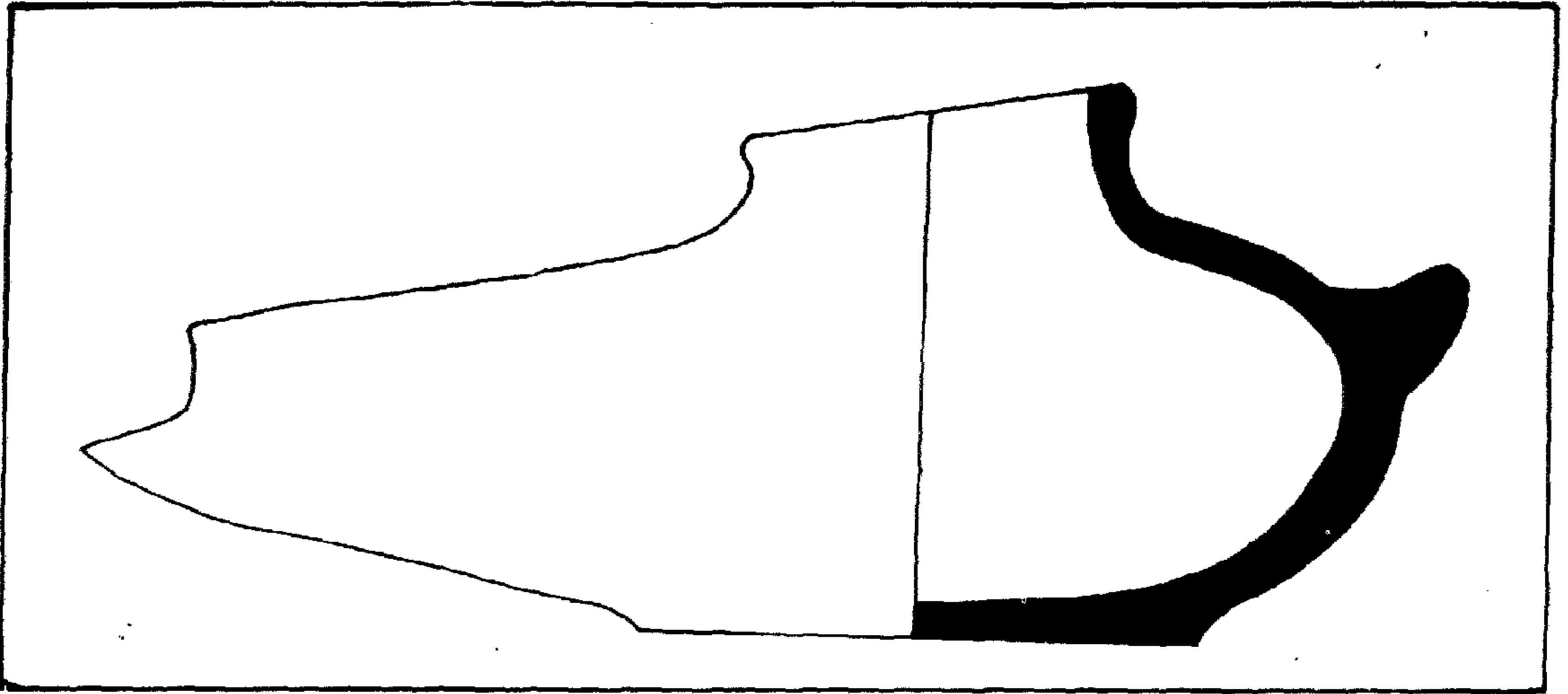




المسجد الأموي

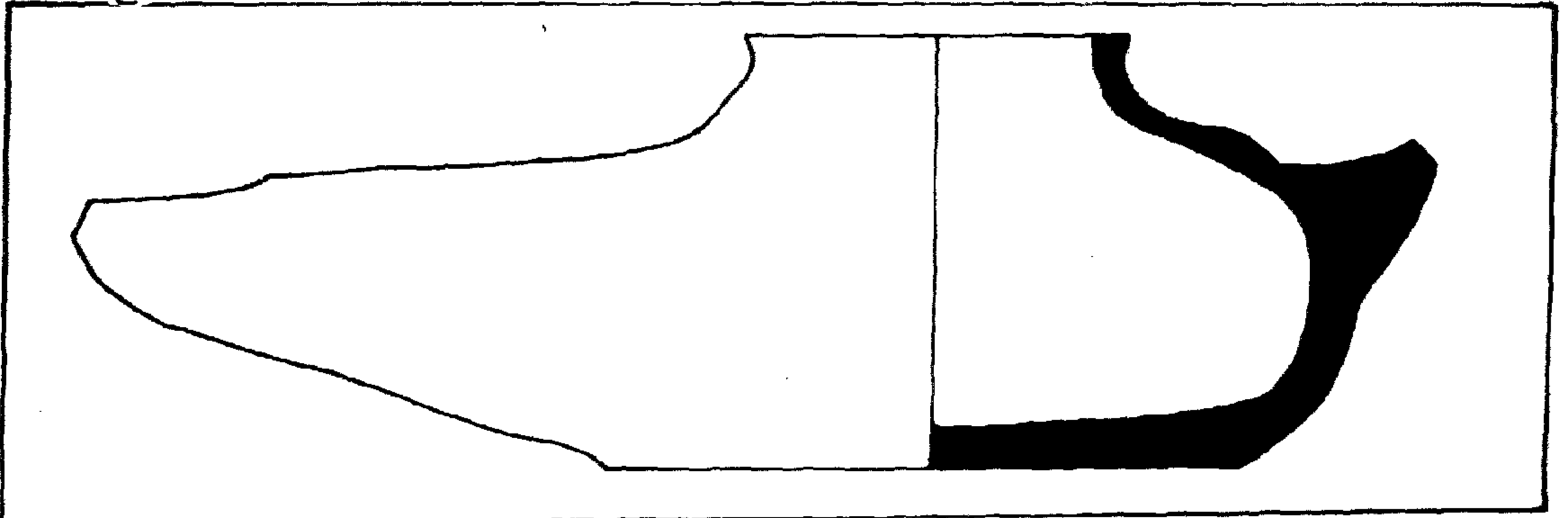
المسجد الأموي                                  





٦٤٢ - ج ١٧

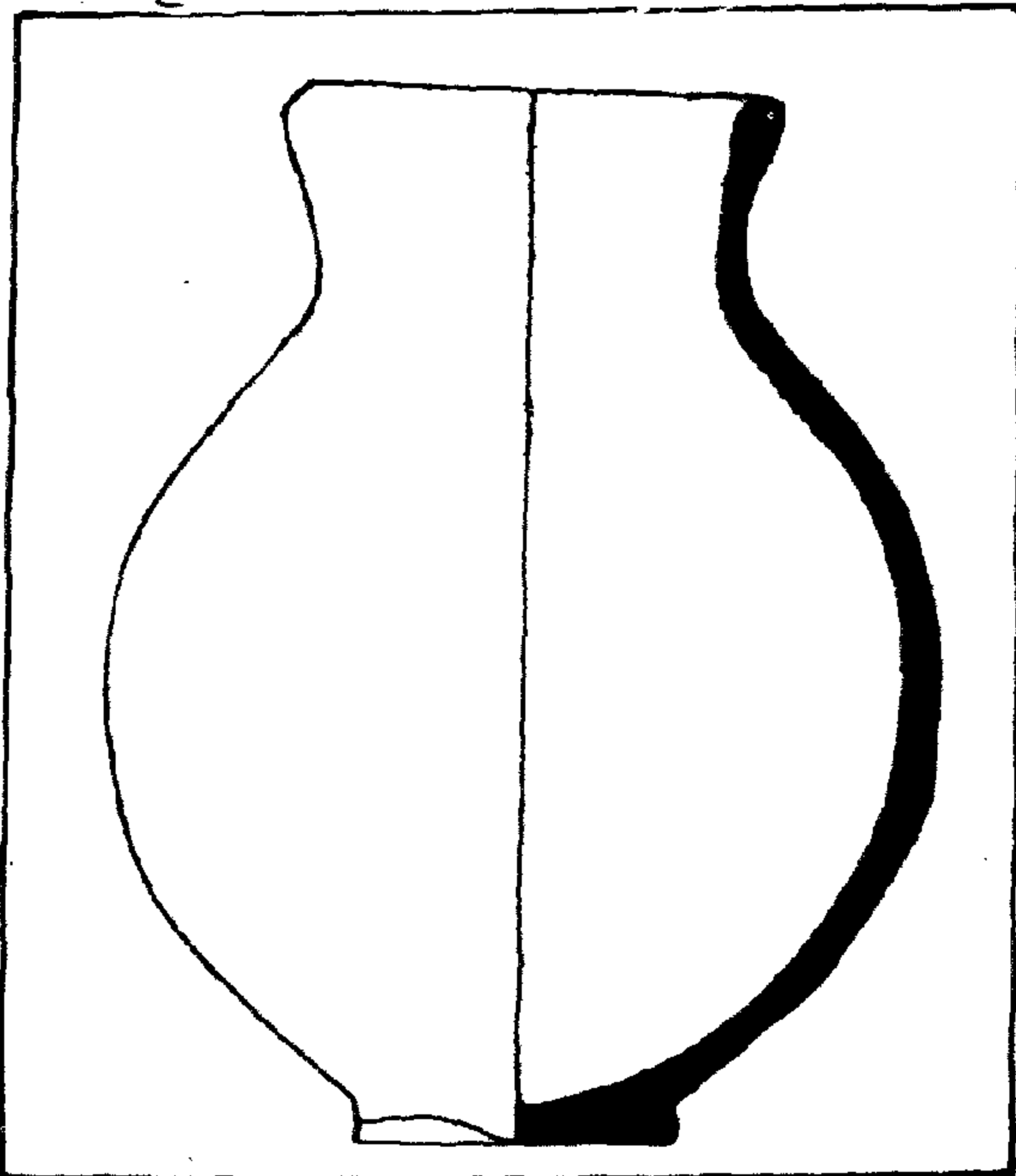
(١) خط A A



٦٢٠ - ج ١٧

(٢) خط A A

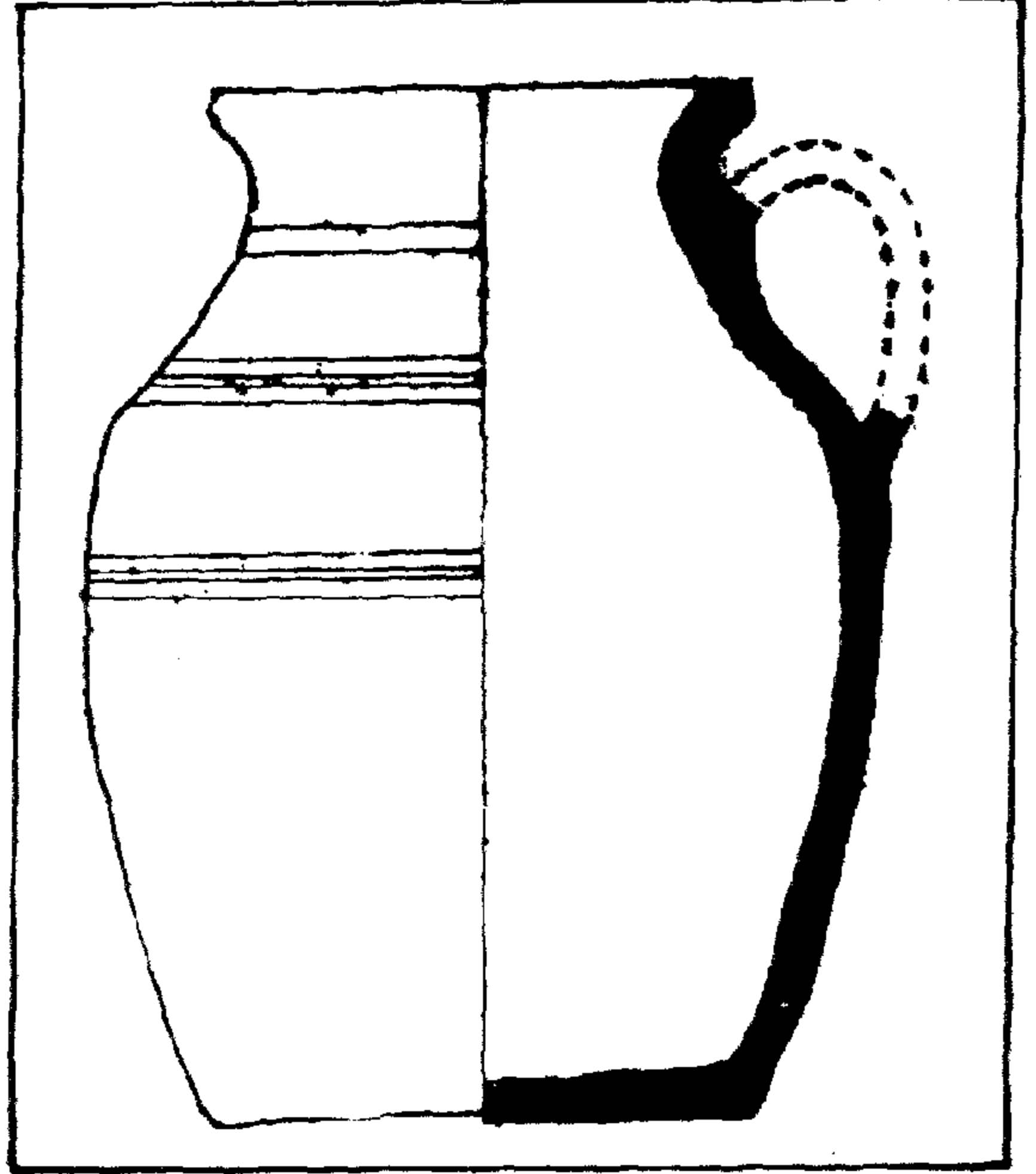
المتحف العراقي ٧٥٢٩٥ A A



٧٥٢.١ - ع ٢

٦٢٧ - ج ١٧

(٣) خط

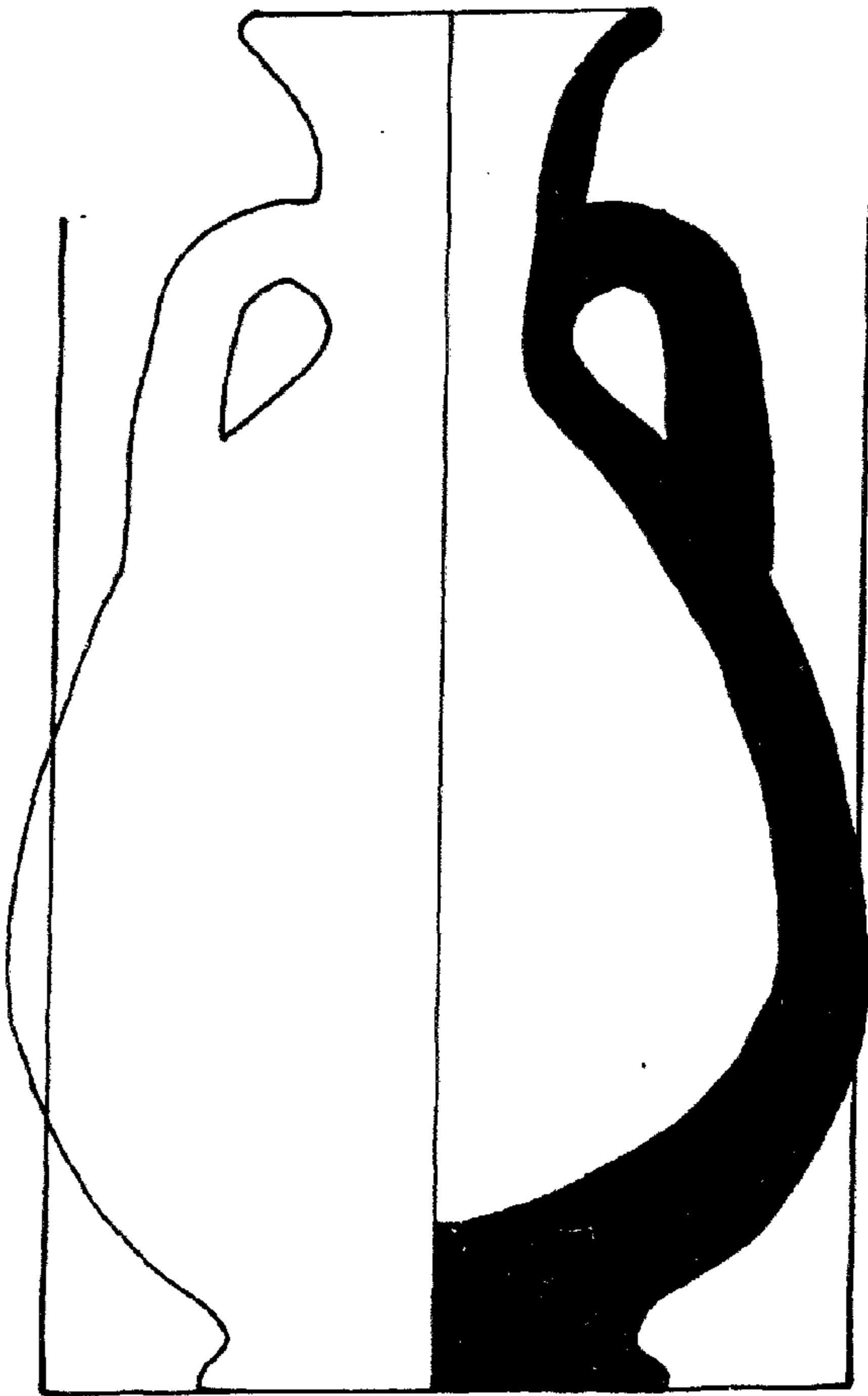


٧٥٢.٢ - ع ٢

٦٢٨ - ج ١٧

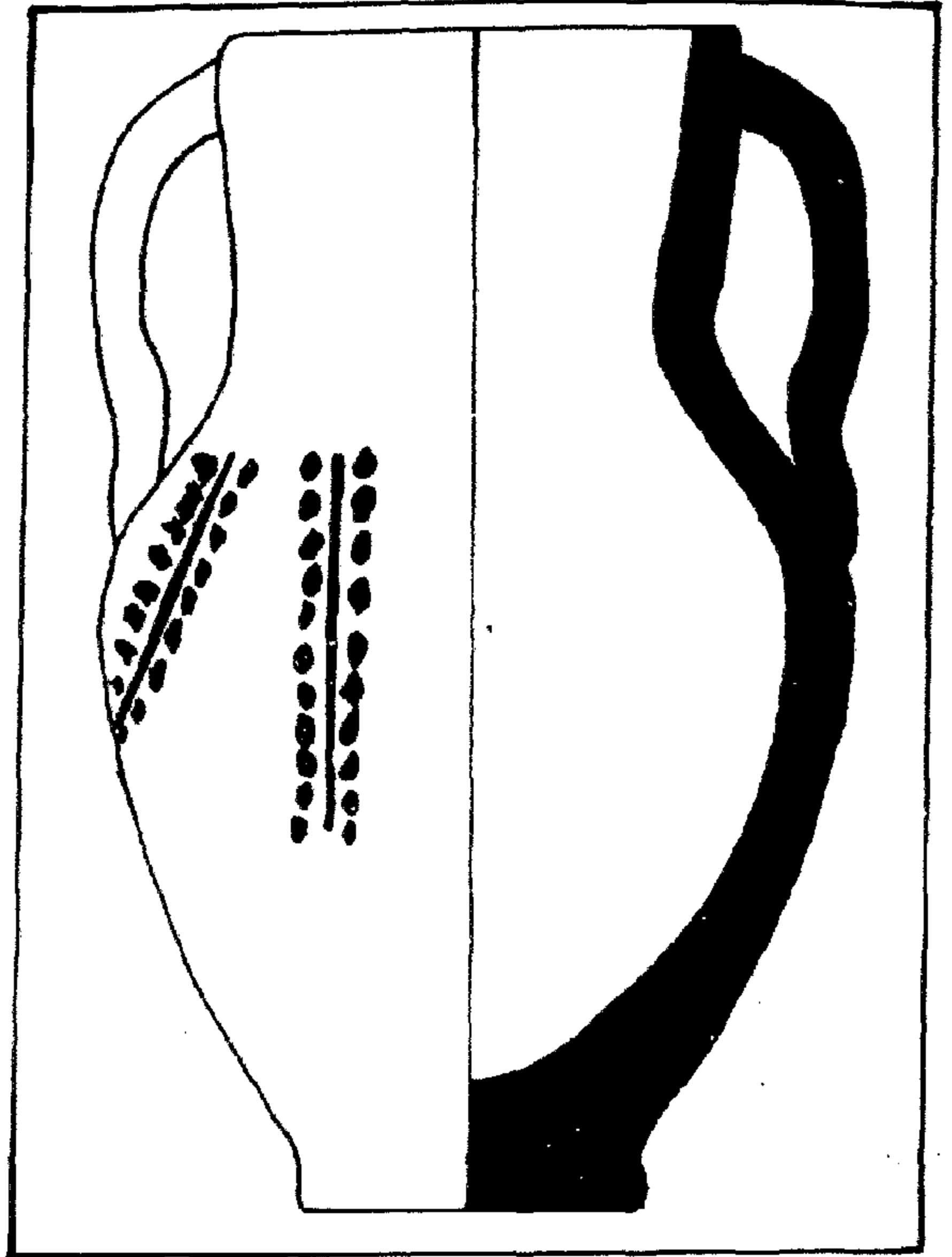
(٤) خط





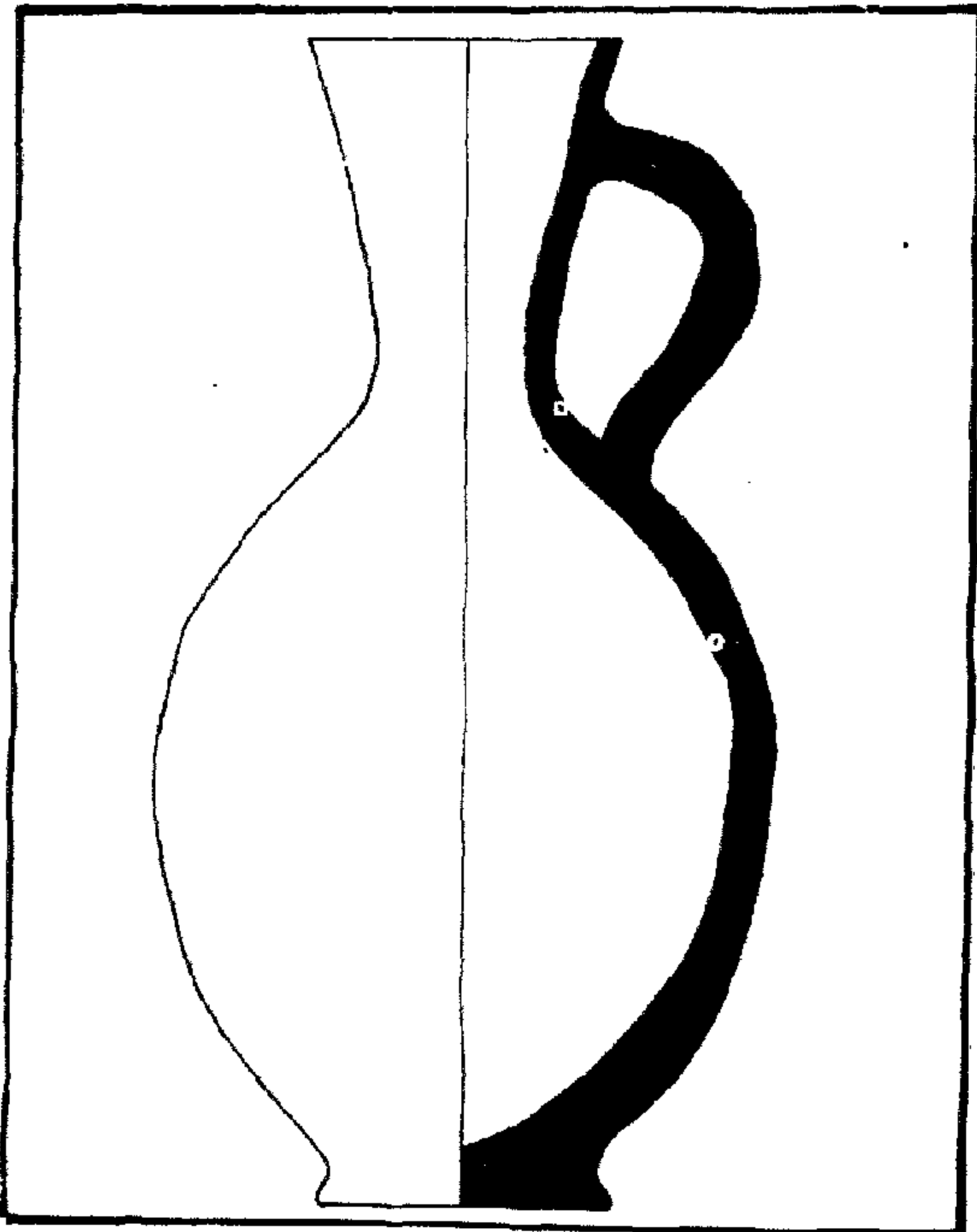
٧٥٢٩٧ المتحف العراقي ١٧ ح - ٦٣٢

خط (٦)



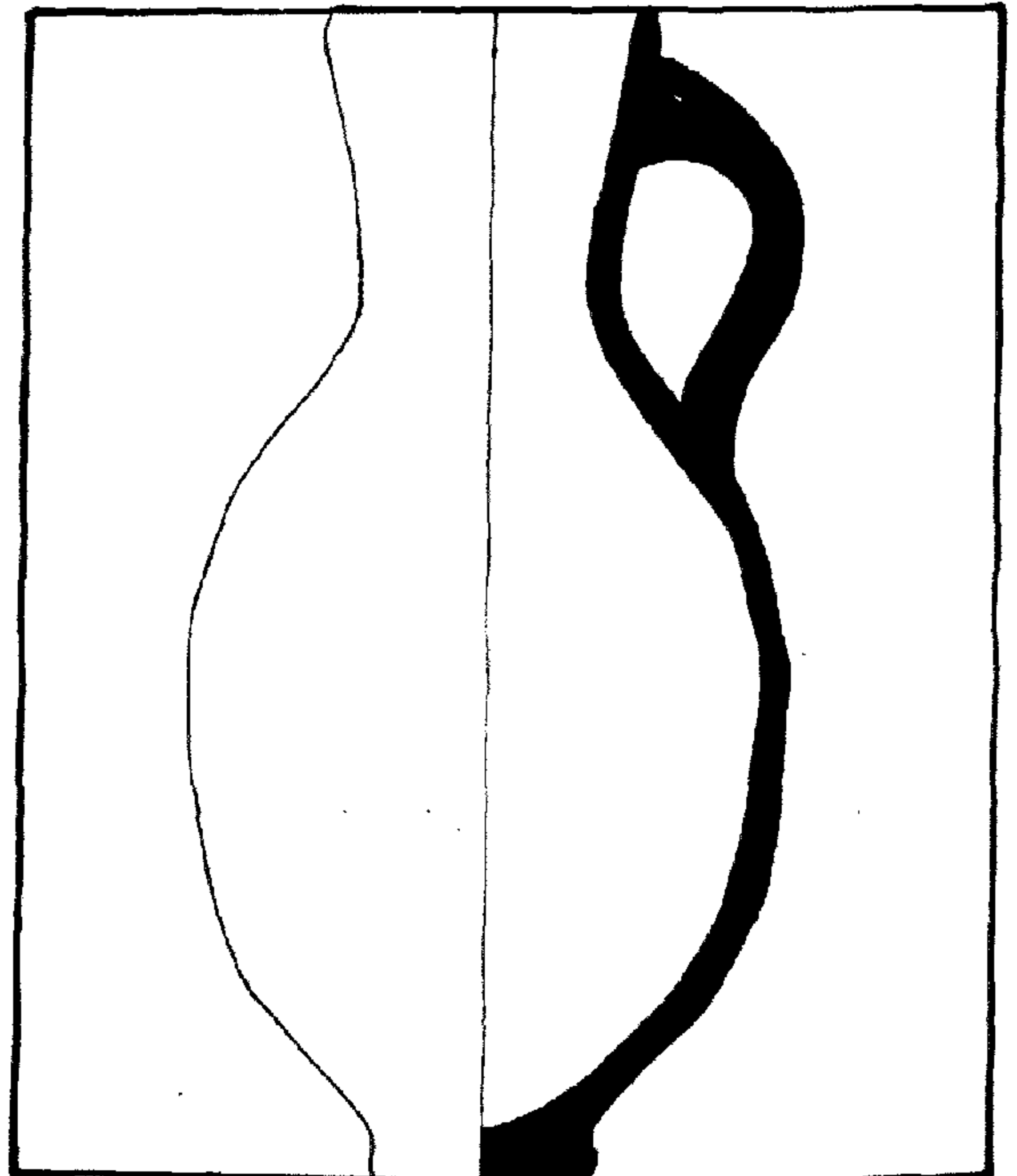
٧٥٢٩٨ المتحف العراقي ١٧ ح - ٦٣٣

خط (٥)



٧٥٢٩٩ المتحف العراقي ١٧ ح - ٦٣٤

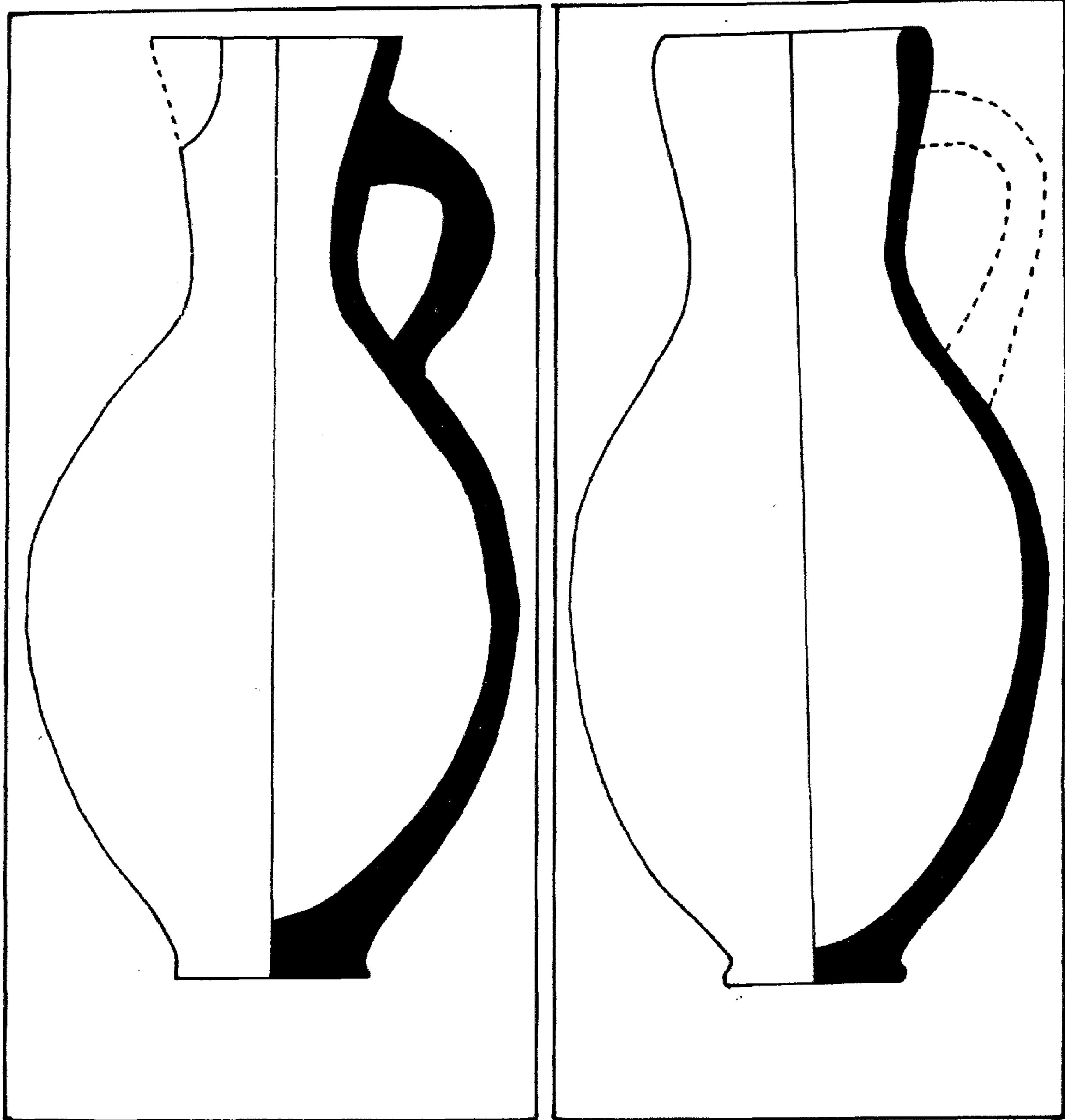
خط (٨)



٧٥٣٠٠ المتحف العراقي ١٧ ح - ٦٣٥

خط (٧)





٦٣٦ - ٢١٧

(١٠) ١٣٦

٧٠٣ - ٤ - ٢

٦٤١ - ٢١٧

(٩) ١٣٦





# الهوامش

- ١ - تألفت هيئة التنقيب والصيانة لموسم ٧١ - ١٩٧٢ (السابع عشر) من كاتب المقال رئيساً والسادة صباح عيود وشاه محمد علي مساعدين وخالد رشيد محاسباً والسيد عبد الله الخالد لمراقبة أعمال التنقيب وصالح أحمد لمراقبة أعمال الصيانة . اقتضى العمل الطلب من المديرية العامة في بغداد باستقدام السادة : محمد علي مصطفى لأستشارته في الأمور الفنية الخاصة بصيانة معبد من (المعبد الملنسي) ، الملنسي سليم جميل ، وهاني الصائغ لمعالجة الآثار المكتشفة وبخاصة التماثيل ، علي ناصر لمعالجة المنجنق موقعاً ونقله الى بغداد حيث المعالجة النهائية . وقد شملت أعمال الهيئة إضافة الى التنقيب في البوابة الشمالية : اكمال المرحلة الاخيرة من صيانة معبد من (الملنسي) ، صيانة بعض ابنية مجموعة المقابر ( ] . مرحلة اخرى من صيانة معبد المجول وشملت أعمال التنقيب أيضاً بنائين من ابنية مجموعة المقابر ( ] (سومر ٢٨ (١٩٧٢) . وقد قام السيدان مدير الآثار العام السابق والرحوم الاستاذ فؤاد سفر مفتش التنقيبات العام بزيارات متعددة للموقع حيث اطلعا على سير أعمال الهيئة .
- ٢ - الدكتور واثق اسماعيل الصالح . «كتابات الحضرة» سومر ٣١ (١٩٧٥) الصفحات ١٧١ - ١٨٨ . [ ٣٣٥ ] ص ١٨٧ - ١٨٨ .
- ٣ - فؤاد سفر ومحمد علي مصطفى . الحضرة - مدينة الشمس ، بغداد ١٩٧٤ ص ٢٤٧
- ٤ - الدكتور واثق الصالحى كتابات الحضرة - سومر ، ١٩٧٥ .
- ٥ - الدكتور واثق اسماعيل الصالحى . «هرقل - جندا (اله الحظ في الحضرة) - سومر ٢٩ (١٩٧٣) الصفحات ١٥١ - ١٥٥ .
- ٦ - ديوكاسيوس ، ٦٨ ، ٣١ : ٧٦ ، ١١ - ١٣
- ٧ - Wathiq Al-Salihi, "Hercules-Nergal at Hatra II" Iraq, 35, (1973) pp. 65-68.
- ٨ - الدكتور واثق اسماعيل الصالحى . كتابات الحضرة ، سومر ، ٣١ (١٩٧٥) ص ١٧٢ - ١٧٣ .
- ٩ - الدكتور واثق اسماعيل الصالحى . «كتابات الحضرة» سومر [ ٣٤٢ ] .
- ١٠ - الدكتور واثق اسماعيل الصالحى . «كتابات الحضرة» سومر ، ٣١ (١٩٧٥) ص ١٨٧ .
- ١١ - نفس المصدر السابق ، ص ١٨٦
- ١٢ - الدكتور واثق اسماعيل الصالحى «الحضرة - النقود المكتشفة خلال تنقيبات (١٩٧١ - ١٩٧٢)» سومر ، ٣٠ (١٩٧٤) الصفحات ١٥٥ - ١٦٢ .
- ١٣ - نفس المصدر السابق ، ص ١٦١ - ١٦٢ .
- ١٤ - Wathiq Al-Salihi "New light on the Identity of the Triad of Hatra" Sumner, 31 (1975) p. 78.
- ١٥ - Dietwalf Baatz "The Hatra Ballista" Sumner 33 (1977) d. I pp. 141-151. -
- وتعريب المقالة ، الدكتور واثق الصالحى - منجنق الحضرة سومر (٣٣) ١٩٧٧ ج ١ ص ١٦٤ - ١٦٩ .
- ١٦ - ديوكاسيوس ٧٦ ، ١١ ، ١٣ .
- ١٧ - ديوكاسيوس - ٨٠ ، ٣ ، ٢ .
- ١٨ - الدكتور واثق الصالحى «النقود المكتشفة» سومر ، ٣٠ (١٩٧٤) ص ١٦٠ .
- ١٩ - Wathiq Al-Salihil "Identity of the Triad" Sumner 31, 1975, p. 79.
- ٢٠ - Wathiq Al-Salihil "the worship of Allat at Hatra", Sumner, 32 (1976) pp. 177-179.





# ديان الحضرة العربية

ماجد النعمان  
ماجستير آثار

## وصف رايات الحضرة

من خلال بعض المنحوتات التي تركها الفنان العربي في الحضرة نستطيع ان نعطي وصفاً عاماً للرايات وأهم عناصرها

على كل حال ، لم تقدمنا تنقيبات الحضرة بسميا حقيقة او بأجزاء منها ما عدا بعض الاجراس التي كانت تعلق بها ومن حسن الصدف انها تحمل كتابة تشير الى السمية . نفهم من المنحوتات أن الرايات كانت بأحجام مختلفة كما تشارك عدة مواد وبمواصفات غير متشابهة في تكوين الراية الواحدة مع تكرار بعض العناصر باستمرار . ان عدم التماثل التام للرايات قد عقد من أمر دراستها .

قوام راية الحضريين - اعتباراً من الاعلى - جزء يشبه الهلال ، وفي أمثلة عديدة ينتهي ركنها الهلال بدائرة صغيرة أو بالتواء باتجاه الخارج . كما يبرز من منتصف الشكل الهلالي قضيب مكور في الاعلى يقف عليه سر ضاماً جناحيه أو فاتحاً ايهاها ، كما كانت هناك رايات بدون سر يعلوها .

لحد الان تم الكشف على نيف وعشرين مثالا مصوراً بالحجر او محزوزاً على الجص او باللون لما نسميه بـرايات الحضرة ذلك العنصر المهم وغير المعرف بصورة كافية في ديانة وفق الحضرة العربيين .

وفي الواقع يعتبر التاريخ العربي قبل الاسلام حقلاً خصباً للبحث طالما لم تجر تنقيبات موسعة الى حد الان في مواطن الحضارات العربية لتلك الفترات ، كما أن المدن العربية التي جرى التحري فيها لم تقدمنا بنصوص كافية مكتوبة لتفصح عن اسئلة عديدة ، لذلك من المفيد اجراء مقارنات للعناصر العربية موضع البحث مع مثيلاتها او موازياتها في حضارات اخرى ، وبموجب ذلك يمكن اقتفاء عناصر رايات الحضرة «سميا» لاعطاء مضمون أوفى عنها فقد وصلتنا نماذج كثيرة لها اضافة الى الكتابات التي تذكرها ، والتي كان آخرها عام ١٩٧٨ والتي تشير الى ان الملك سنطرق اقام وليمة الى «سميا» الالهة مرتين (الكتاب ٣٣٨) .

ان هذه المقالة الموجزة تقدم فصلاً عن الصلة الوطنية بين الحضارة العربية في الحضرة والعراقية القديمة\* .

\* وعلى كل حال لا بد من الاشارة الى الجهد الذي بذلته السيدة سعاد العباسي الرسامة في المؤسسة العامة للآثار لرسمها جميع ما وصلنا من امثلة للرايات اضافة لرسم اخرى قامت بها . كما واذكر جهود السيد عبد الصمد أمين لرسم الرسوم التخطيطية الاولى للرايات .



وذلك اما لعدم اكمال النحت او لفقدانه بسبب الكسر ، أما أسفل الشكل الهلالي فحقل مستطيل الشكل تقريبا وصغير وهو عموما غفل من النقش ، ولكن قد يمثل عليه مشهد بنصف تمثال صغير الى جانبيه نيران (٧٣١٠١ - م ع) . وبلي الجزء المستطيل قرص يظهر عليه النصف العلوي لشكل شخص تحيطه الاشعة او بدونها ، كما قد يظهر هلال خلفه (٥٨١٣٣ - م ع) او عنصر آخر كالنسر يظهر الى جانبي شكل الاله (٧٣١٠١ - م ع) . أما القرص الثاني فهو غفل من النقش عموماً وقد تنقش عليه بعض الرموز بشكل خطوط الى اليمين واليسار او بشكل أشبه بهلال مقلوب (٥١٠٩٣ - م ع) . أما الاقراص التي تلي القرص الثاني فعددها مختلف فقد بلغت في بعضها أربعة أو ثلاثة أو اثنين . وازضافة الى تباین عددها فهي على نوعين أما بهيئة قرص يخلو من الزخرفة او نسور متتابعة منحوتة بمحل الاقراص . وتبدو الاقراص والاشكال المثلثة عليها وكأنها ملتصقة على الوتد الذي يحمل أجزاء الراية ومتوازية معه . أما في النوع الثاني فتظهر الاجزاء (من اثنين الى اربعة) بشكل حلقات ويمر الوتد أو الصارية من منتصفها وقد تزخره بخطوط أو دوائر ونقط وقد يكتنفها أشبه بشريط قلادة مثلث الشكل . وفي أمثلة الرايات التي يكون مجموع حلقاتها خمس قد ينحت شكل الشعار العلوي الشبيه بهلال مقلوبا ومتديا من شريط . ومن الاجزاء المكملة لراية الحضريين الشريط أو الاشرطة أو قطعة القماش التي تمتد خلف الراية وهي تتخذ عدة أشكال فأما أن يظهر هذا الجزء الخلفي بشكل قطعة قماش مكسرة (١ / حضر / ٣٤ ، ٧٣١٠١ - م ع) بحيث تحتل الجانبين ، أو الى جانب واحد كما في معظم الامثلة وقد ينتهي بالحالتين بأشكال كروية ، وهي بمثابة الاجراس التي كانت معلقة بها . وكما ذكرت أن أن قطعة القماش تكون أقرب الى شريط الى جانب واحد مما يذكر بالاشربة التي ترتبط بشعار الالهة إنانا السومرية . أما قاعدة جزء القماش الخلفي فهي أما مستقيمة أو ذات استدارة ، كما وقد تكون هناك رايات بدون قطعة قماش او شريط ، وقد يكون ذلك ناشئا عن سوء تمثيل الراية أو أن شكلها كان كذلك احيانا . ولم يصلنا أي تمثيل لقطعة القماش أو الاشرطة لمفردتها سوى في مثال واحد هو نموذج المعبد الذي وجدناه في معبد الراية (اللوحة ١ - ب) ، وقد

سمي كذلك لتمثيل الراية في منتصف قوس المعبد . كما ويسمى البعض المعبد المقابل لمعبد شحيرو بمعبد السمية . والدكة فيه تحتل معظم عرض المعبد ، وعلى الجدار النهائي الذي بنيت عنده الدكة باب من الحجر ذات اطار وهي غير نافذة الا انها ليست بشكل كوة .

## آراء من كتب في موضوع السمية

كتب عدد قليل من الباحثين في موضوع السمية ، منهم انكهولت<sup>١</sup> وككو<sup>٢</sup> وسوزان داو<sup>٣</sup> ، كما اشار اليها السيد جورج حبيب في مقالة عن الحضرة .

يمكن ان تعتبر انكهولت أهم من كتب في موضوع الرايات العربية في الحضرة وقد عمل مقارنات امثلة الفترات الكلاسيكية ، علما بان مقالته تمت كتابتها بعد فترة وجيزة من بداية التنقيب في الحضرة لذلك لم تكن لديه الصورة الكاملة عن مختلف اشكال السمية .

بما اعتمد عليه انكهولت في اثبات وجهات نظره بعض النصوص الكلاسيكية وهو أمر يساعد على الاقل في فهم وجهة نظر كتاب معاصرين لفترات انتشرت فيها السمية وخارج حدود الحضرة .

ان أحسن الامثلة التي تفيد للبحث عبارة «لوشيان» عن وجود تمثالين احدهما «هيرا» والاخر «لزيوس» اللذين اسمياها باسماء اخرى وكلاهما من الذهب وتم تمثيلها بوضعية جلوس حيث تحمل الاسود «هيرا» بينما يجلس الاخر على ثيران»<sup>(١)</sup> وبعد وصف مفصل لتمثال «هيرا» يقول «لوشيان» : -

«ولكن بين الاثنين يشخص تمثال آخر من الذهب لا يماثل التماثيل الاخرى بأي شيء ، وليس له شكل (يمكن التعبير عنه) ، ولكنه يمثل اشكال الالهة الاخرى وكان (ذلك) يسمى سيميون من قبل الاشوريين (السوريين) (لكنهم) لم يطلقوا عليه اي اسم ولم يقولوا شيئا عن اصله وشكله . لقد اعتبره البعض دايونيسوس وآخرون ديوكاليون واخرون سيمير اميس ...» .

ويقول انكهولت : وتبعاً لهذا الوصف تظهر ثلاث صفات خاصة لهذه الصورة (الشكل) المقدسة :

- ١ - لا شكل له من ذاته .
- ٢ - لا يماثل التماثيل الاخرى بآية صفة .



٣ - انها تدعى سيميون في كل من اليونانية ومن قبل المواطنين .

٤ - انه من الصعب تماما من نص لوشيان لفرده اعطاء فكرة عن الصورة التي كان عليها الشكل .

ويشير انكهولت الى أنه من حسن الحظ وجود عملتين من هيرابوليس تحمل الثالث المقدس الذي ذكره «لوشيان» . احدهما مسكوكة من الفضة لكراكالا ، والاخرى من البرونز لاسكندر سيفروس ، وفي وسط كل منهما يظهر شكل جملوني ضيق يتوجه طائر وفي داخله عمود او راية تزخرفها ثلاثة أقراص (كما في نقد كراكالا) او اربعة (كما في مسكوكة سيفروس) ، والى يسار الشكل اله ذكر جالس بين نورين والى اليمين الهة تجلس على أسدين . أما الاله الذي تظهر معه الثيران فيمثل بوضوح «زيوس - أد» ، بينما الالهة الاخرى التي يظهر معها الاسدان هي بمثابة «هيرا - أتركاتس» ، والصارية ذات الاقراص هي السيميون<sup>(٣)</sup>

ويذكر انكهولت بان هناك لازال سؤالان باقيان : -

١ - كيف وصلت السيميون الى شكلها الفريد ؟

٢ - كيف يمكن تفسير الاسم الارامي واليوناني لها ؟

ويشير انكهولت بان هناك افتراضات كثيرة وان عديدا من الاحتمالات غير محتمل ويبرز منها افتراضان :

١ - ان السيميون هي راية عسكرية للجيش الروماني .

٢ - انها راية دينية تمثل اما الالهة السورية سميا /سيميوس (و) المثلث المحلي لها ابولو او ثلاثة كواكب (سيارة) .

لقد رجح انكهولت كون السيميون راية عسكرية اكثر من غيرها من الفرضيات ، ويقول بان هذه النظرية قد عززتها الادلة الانثارية كنقود الجرعاء وحران القديمة ونحت من الصالحية (دورا يوريس) ثم بلوج برونزي يمت بصلة لاحد طقوس جوبيتر دوليشينوس . ويذكر انكهولت بان منحوتة دورا تم العثور عليها في معبد اتركاتس وانها تمدنا بثال آخر للثالث المقدس لهيرا بوليس ، اي : اد ، اترغاتس ، وبينها السيميون . اما من ناحية النقود المشار اليها فالراية فيها يتوجهها هلال أسفل أجزاء متصالبة افقيا مما يجعلها تشبه السكونم الرومانية .

واضافة الى الاجزاء الاخرى توجد أقراص تزخرف

الراية كما هو الحال في نقود كراكالا من هيرا بوليس ومسكوكات من حران التي ترينا بناء بتقسيم ثلاثي وجملوني ، وفي الوسط يظهر قدس الاقداس الذي يشخص فيه شكل ايقوني لاله المدينة الرئيس واله القمر يتوجه هلال . كما ويشخص في كل من الغرف النهائية راية بما يذكرنا بمنحوتة الصالحية ، وبالصارية تلتصق ثلاثة أو اربعة أقراص فوقها جزء متصالب يتوجهها . هلال . ويذكر انكهولت بان الراية التي تظهر على القليل من القطع البرونزية الثلاثة التي تشكل الصورة الرئيسة فيها جوبيتر دوليشينوس وزوجته قد أمكن تشخيصها مع الرايات الرومانية العسكرية وهي بمثابة معبد للرايات في المعسكر . وما يظهر على هذه القطع ان الرايات تشبه ما في منحوتة دورا ولكنه استعير عن الشكل الهلالي الذي يتوج الراية مثل تمثال الصالحية بنسر طاويا جناحيه كما في مثال واحد من حصان في مويسيا القديمة ، وفي مثال آخر تتوج الراية يد مفتوحة .

ويذكر انكهولت ايضا بان الهلال لا يتوج السكنا الرومانية في اي مثال معروف ، ولم تكن شعاراً مجرداً ولكن ترتبط بوحدة عسكرية من نوع معين ، وان الاباطرة الرومان لم يسمحوا لطقوس احتفالات الهة الشرق الاقصى لأن تصبح جزءاً رسمياً لديانة جيشهم ، وانه ليلزم من غير المحتمل بانهم سمحوا للسكنا الرومانية بالظهور بمعابد الشرق الاقصى لتشارك عبادة الالهة الوطنية . ويمقدار تعلق الامر بهيرابوليس لا يوجد هناك من مبرر لترك حامية (رومانية) هناك مادامت المدينة غير ذات أهمية من الناحية العسكرية ، ولكن يصح القول باحتمال وجود حامية رومانية دائمة في الجرعاء لكونها ذات مركز عسكري هام ، ولكن لا يوجد شيء يعزز هذه الحقيقة على نقودها العديدة ، لذا ولهذا السبب يبدو غير محتمل بان تكون الرايات التي تتجانب صورة الايقونية او نقودها لان تمثال السكنا . ويقول انكهولت ايضا : واخيراً فحيثما تكون السيميون ، واذا ما تم تشخيصها بالسكنا الرومانية ، يجب ان تعني بانه لا شكل لها من ذاتها وعدم مشابهتها للتأثيل الاخرى ، فان المرء لا يزال لا يبصر كيف ان السوريين انفسهم بلقتهم قد سُموا مثل هذا الشيء سيميون . انني لا اعتقد بان هناك كلمة ارامية يمكن ان تعطي المعنى المطلوب بما يطابق الكلمة سيميون<sup>(٣)</sup>



## آراء أخرى لانكهولت

يذكر الباحث ان عدداً من الاصلحة للرايات كانت موجودة في الشرق وتمثل الهة وان الشكل الأكثر شيوعاً لها قوامه صارية وهلال يتوجها . ويشير انكهولت الى العثور على هلال من البرونز في تل حلف بشمال سوريا . ويرى انه كان يتوج صارية ويعود الى القرن التاسع ق . م وهو أقدم بقرن من مسلة البازلت المعثور عليها في يارميكا تشاهد صارية يتوجها هلال وبين قرني الهلال يوجد قرص ويرأى الباحث انها تمثلان القمر مع ضوءه الارضي . او القمر في كل اوجهه ويشير ايضا الى ان قرصاً كهذا مع الهلال هو شعار اله القمر في حران . كما وتطرق الى شعار مماثل في منحوتة عرش الملك بار - ريكو من سنجرلي الى الشمال من سوريا وهي لوحة يمكن تاريخها بـ ٧٣٠ ق . م . واضافة الى الآثار المذكورة نقود حران التي تحمل هلالاً يجلس على قاعدة متدرجة . ويشير الباحث الى ان حذف الصارية ربما يعود فقط الى المسافة القصيرة للزخرفة . لذلك برأيه أنها تشبه السيميون المثلثة بنقود هيرابوليس . ولكن من جهة أخرى يشير الى انه لما كانت لا توجد كتابة ولا دليل يشير الى أن هذه الرايات التي يتوجها الهلال ترتبط بأي شكل بالهة أو الهة سيميا لذا يبدو أكثر منطقية ان نعتبرها رموزاً اضافية لاله القمر . ويذكر الباحث ملاحظة هامة جداً وهي انه اذا مثلت السيميون شعاراً قرياً فإنه من المقنع ان يكون الكهنة قد اخبروا لوشيان بذلك . لذا يبدو من الأكثر اقناعاً ان نفترض ان السيميون شعار للاله سيميا المشار اليه سابقاً . كما انها من الناحية الأخرى لا تشبه التماثيل .

ومما أكد عليه انكهولت في مقالته أن الاقراص الموجودة في الرايات تمثل الكواكب السيارة وانها في معظم الامثلة تمثل الكواكب غير النحاسية (اي التي تكون شعاراتها أقل من سبعة) . وأشار انكهولت بان السيميون تعني السماء .

أما الدكتور سوزان داوئي . التي نشرت مقالاتها في مجلة سومر (١٩٧٠) . فقد أخذت على عاتقها نشر رسوم تخطيطية أولية لما كان متوفراً من رايات الحضرة . وفي وقتها كان متوفراً منها ست عشر راية فقط ووضعت جدولاً لعناصرها واعطت وصفاً للرايات وناقشت بعض القضايا اللغوية حوله

وبعد ستمراض الاحتمال العسكري للسيميون الذي يورثه انكهولت تأتي الى الاحتمال الديني الذي يفترضه يقول الباحث المذكور بان الشكل الالوهي للسميا يمكن ان يلائم هذا الصدد وان السورين ما عليهم الا أن يضيفوا كلمة (اون) لتغير الكلمة الى (اسم) الالوهية . وهي (الاضافة) النهائية الأكثر شيوعاً في العبرية والارامية بسوريا . وفي اليونانية تجعل اضافة (اون) الى الكلمة سيميا لتعني «صورة الاله سيميا» . وكما هو الحال في الكلمة «أدونيس» . صورة أدونيس . بالاديون صورة بالاس (أثينا) وبالانيون صورة بالان بمعنى بعلنا .

ويضيف انكهولت بأن الالهة التي هي مبدأ السؤال (اي سيميا) لا ترد الا نادراً . وفي سوريا فقط . منها كتابة نم العثور عليها في شمال حمص تتعلق بتشييد معبد الى السيدة سيميا عام ١٩٦ . وعلى كتابتين من دير القلعة شمال بيروت تشير الى الهة ذات اسم مماثل «سميا» . واحدى هاتين الكتابتين كتبت بلغتين اغريقية ولاينية والاخرى باللاتينية فقط . ويذكر الكاتب بان الكتابة الثنائية اللغة في قسمها اللاتيني من دير القلعة تعطينا معلومات اضافية في ان السيميا كانت جوبيتر . وكما اسماء بالمقابل باليونانية زيوس . ويشير الباحث المذكور الى نقطة هامة وهي : على كل حال يوجد اتفاق تام في أن الاله الرئيس لهيرابوليس يدعى زيوس من قبل لوشيان وهو يطابق اله الخصوبة السامي القديم للجو اد وسيميا يمكن ان تعتبر بناء على ذلك كابتة لادد على الأقل بما كان سائداً في دير القلعة<sup>١</sup>

لقد وردت كتابات عديدة تذكر الاسم برسمياً وبشكلها اللاتيني Barsemias, Barsimia وقد امدتنا تدمر بوضع صيغ لها علاقة بسمياً مثل برسمي وبت شمي اي ابنة شمي . وكذلك اسماء باليونانية تعني «خادم سيميا» . ومن تدمر ورد اسم عبدشمي . التي يقابلها الاسم الحضري الملكي عبد سيميا مكتوبة بالسین بدلاً من الشين .

ويشير انكهولت الى كتابة تدمر والاله سيميون او سايوس وردت من كفرنيو بشمال سوريا وهي تحمل تاريخاً لطاحونة للزيت لالهة محلية ثلاث عام ٢٢٣ م . ويذكر بان السيموس تعتبر كذكر للسميا Simia .



كلمه سميًا والسيميون . لكنها لم تتفق مع اراء انكهولت . الأ أنها لم تعط رأيها بوضوح . وذكرت بأنه اعتمد في بحثه ثلاث قطع تمثل السمي . وانشارت داووني الى ان معنى النسر في الحضرة غير مؤكد . الا انه على الاقل في بعض الحالات يمثل شمس<sup>١</sup> . وذكرت بأن وجود النسر في الراية يشير الى أنها ترتبط بالاله مرن - الشمس . وانشارت الى راي الاستاذ سفر عن الرايات المنحوتة على اعمدة لتموزج معبدتم الكشف عنه في المعبد الثامن . وان ماتم تمثيله من رايات انما يمثل كل رايات الحضرة<sup>٢</sup> . وذكرت الى ان الرايات ربما كانت بمثابة حاميات للأفراد او القبائل<sup>٣</sup> . كما تطرقت صاحبة المقال الى رأي جاكولين بريني Jacqueling Prenne في اتفاقها مع انكهولت باعتبار الراية تمثل الكواكب السيارة لكنها لا تتفق معه في كون السمي هي الهة السماء واعتبرت السيميون بمثابة صورة لابن اله<sup>٤</sup> .

## الرايات في نصوص الحضريين

ورد ذكر «سمي» في عدد من نصوص مدينة الحضرة لتعني «الراية» . كما ورد الاسم ليشكل مع كلمة اخرى اسم شخص تبركا بسمي . أما الكتابات التي ذكرت الراية فادرجها فيما يلي حسب تسلسل النصوص الذي بدأه الاستاذ سفر في مجلة سومر وفي كتابة «الحضرة مدينة الشمس» مع الاستاذ محمد علي مصطفى : -

الكتابة (٣) : منحوتة مرن (سيدنا) والراية (سمي) العائدة لبيت عقيبا .

الكتابة (٥٦) : تمثال عبد سمي صاحب العلم (سمي) بن استنيق بن أدني .

الكتابة (٦٥) : شهر كانون الاول ٤٩٨ (= ١٨٧ م) المنحوتة التي اقامها عبد سمي بن وهوبا للدعاء الى ... رايه عودو .

الكتابة (٧٩) : تمثال سنطروق الملك ... (الى أن يقول) : وبسيدنا النسر وبملكوته وبمحظ العرب وبراية مشكنة .

الكتابة (٢٠٠) : قربان حسن ليرسميا بن يهرمن لتجديد الراية (العائدة) لبيت عقيبا وأمام راية (سمي) في بيت نسر يهب خائف الله .

الكتابة (٢٠١) : الراية ذات الاتراس (أو الاقراص) «سمي» مجنا» .

الكتابة (٢٠٩) : علم برمرين ونصب (مسلة) زبيد (بن) عشي ورفاقه .

الكتابة (٢١٣) : ليكن مذكورا عسميا بن رفشمش ورفاقه كلهم بالخير امام سمي .

الكتابة (٢٣٥) : يامر مرن ومرتق وسمي والمحظ المرافق له (لسمي) .. الخ .

الكتابة (٢٨٠) : العلم العائد لقييلة اقلنا الخاص ببرمرين ابن شمس الاله . واضافة الى «سمي» ورد مصطلح يختلف عنه قليلاً من حيث الصياغة الاسمية وهو «سميتا» الذي اعتبره الاستاذ سفر صيغة تأنيث<sup>١</sup> بينما اعتبره اخرون صيغة جمع لسمي<sup>٢</sup> . وسأتناول هذا الموضوع فيما بعد . أما الكتابات التي جاءت فيها الصيغة المذكورة فهي :-

الكتابة (٥٢) : مذكور نسرهب بن حيرا بن ويلت بالخير والحسن أمام مرن ومرتق وبرمرين (و) اللات وسميتا جميعهم . و (مذكور) هو ومن عزيز عليه .

الكتابة (٧٥) : ... ابن عبد سمي مذكور بالخير أمام مرن ومرتق وبرمرين واللات وسميتا جميعهم ....

الكتابة (٨٢) : (بشهر) سنة ٤٨٨ (= ١٧٧ م) المعبد الذي بناه سنطروق ملك العرب المظفر عابد شمس الاله (العظيم ابن) نصرو مريا لمرن ومرتق وبرمرين واللات وسمي .

الكتابة (١٥١) : مذكور عبد الها أمام مرن ومرتق وبرمرين واللات وسميتا جميعهم .

## الحل المحتمل لموضوع رايات الحضرة

من خلال الموضوع الذي عرضت فيه عدداً من الاراء عن ماهية الراية الحضرية يمكن القول بان استقصاء احتمالات اخرى امر ممكن تماماً خاصة وان تلك الاراء كانت ناقصة ومنها ما اعتمد على أمثلة محدودة للرايات .



ان البحث المثالي . كما يبدو . ما اعتمد أمثلة الرايات والرموز والشعارات لا قدم ما يمكن طالما كانت الحضرة متأخرة من الناحية الزمنية عن بدايات الحضارات الاستيطانية . الا انها مع ذلك تشكل بافكارها وفنها أصرة متصلة لاجتهادات حضارية اقدم . لذلك فان اعتماد أمثلة موازية أقدم لما في الحضرة قد يمدنا بدليل افضل من الاحتمالات السابقة .

اتخذ الانسان الرمز منذ أقدم العهود ليكون بديلاً لشيء ما . وقد يشكل عصر ما قبل التاريخ لوحده حقل بحث لمثل هذا الموضوع . الا أن البداية التي يمكن اختيارها لموضوعنا قد يكون عصر فجر الكتابة مناسباً لها . فن ذلك الوقت بزغ شعار الالهة اينانا . التي اهتمت الاجيال بلاحمها وتقلبها بين السماء والارض لتمنع الاساطير طعمها الخاص . ولذا قد انتقلت الى ارجاء شتى من العالم باسماء عديدة ولكن بصفات متماثلة تقريباً .

منذ عصر الوركاء يظهر شعاران يمكن ان يشكلنا عنصر بداية للبحث . اولهما بمثابة حزمة من القصب تنتهي في الاعلى بقرص ويتدل من الى الخلف اشبه بالشريط الجانبي لبعض رايات الحضرة .

ومن المتعارف عليه ان مثل هذا الرمز يمثل الالهة عشتار (اينانا) . اما الرمز الاخر . والذي يذكرنا باقراص راية الحضرة . فياتينا على الاختتام بصورة خاصة (الوح - ١٨ - ب) ونرى له مثالا في العصر السومري الحديث مما يشير الى دليل استمراريته<sup>(١)</sup> .

اما في العصر البابلي القديم فتظهر شعارات تمت لموضوعنا بصلة وهي غاية في الاهمية . فن هذه الفترة يظهر شعار «اند» بحزمة البرق الثنائية وفي امثلة تالية بحزمة ثلاثية الفروع . وهي تظهر في بعض تماثيل الحضرة بهذه الصورة (١/ حضر/ ١٣٦) معبراً عن بعلمين .

ان أهم شعار . يبدو أنه ظهر لأول مرة في العصر الاكدي . وانتشر بشكل يجلب الانتباه في الاختتام والمجسمات الفخارية وبعض اللوحات الحجرية (الوح - ١٩ . ٢٠) هو ذلك الذي يتألف من راسي اسدين يربط بينهما شكل هلال مرتبط من منتصفه بحامل . وفي وسط الشكل الهلالي من الاعلى يبرز شكل مخروط أشبه بصولجان .

اما من العصرين الاشوري والحيث فقدنا

شعارات منها ما يظهر بشكل يشبه قرص الشمس او الهلال وعددها لا يحصى في الاختتام والالواح الحجرية .

ومن الامثلة السابقة تتكون لدينا فكرة مبدئية عن الشعارات والرموز في وادي الرافدين وهي تشكل سلسلة متصلة للفن والمعتقد . وفي الواقع ان اقرب الشعارات الى موضوعنا هو ذلك الذي يمثل برأسي اسدين يربطها شكل هلال ويتوسطها مخروط والذي يظهر المخروط في الارض ليحمله شاخص او يسكه اله او الهة . وقد اتفق بعض الاثاريين على اعتبار هذا الشعار رمزاً للاله «نورتا» الذي يمثل الكوكب «زحل» رمز الموت . الا ان بعض سماته اقترنت بسات الاله «نرغال» اله الحرب والعالم الاسفل والذي يمثل كوكب «المريخ» . وذلك منذ العهد الاشوري الحديث . وسناقش أهمية الشعار المنسوب الى «نورتا» فيما بعد . اذ لا بد من اثبات ارتباط الفن العراقي القديم وامتداداته الى سوريا واسيا الصغرى ثم بالفن الحضري العربي .

لو اخذنا التمثال (الوح - ٢٤) من الحضرة وقارناه بتأخذ تعود لاكثر من الف عام لرأينا عناصر شبه واضحة في تمثيل كل منها . علماً بأنه تم الكشف عن تمثال آخر صغير مماثل في تنقيبات معبد نابو عام ١٩٧٨ .

ان التماثيل التي تم الكشف عنها في سنجرلي (شمال) تل حلف . وهما منطقتان سكتهما العرب<sup>(٢)</sup> والاراميون . لقرينا مزيجاً لعناصر فنية وعقائدية متماثلة .

لناخذ على سبيل المثال (الوح - ٢٥) من الحضرة ونقارنه بنموذجين من سنجرلي (الوح - ٢٦) من تاريخ يعود لالف سنة قبل مثال الحضرة تقريباً . ويمكن ان نلاحظ العناصر المتماثلة مع اختلافات يملها فارق الزمن . ولو اخفنا القاعدة في مثال سنجرلي لرأينا أسدين الى الجانب باتجاهين متعاكسين يتوسطهما شخص يشي ركبته وماداً يديه الى الجانبين احدهما براس نسر والاخر برأس بشري . وعند مقارنته القسم الاسفل لتمثال الحضرة المنوه عنه بما ذكرناه في تمثال سنجرلي . لرأينا واضحاً الاستعاضة عن الاسدين بنسرين وعن الشخص الذي يتوسطهما بالالهة المسماة توشه (توخة) حارسة المدينة . رغم اننا لا ندري ماذا كانت تسمى في الحضرة . لقد كان هذا البطل يدافع عن مدينته بصراحة ضد الوحوش . وفي تمثال الحضرة تشخص (توخة ؟) التي تضحي



بنفسها في سبيل سلامة مدينتها ، اي ان حامية المدينة لدى اليونان ما هي الا اعادة لفكرة البطل السومري - البابلي ولكن بصيغة مؤنثة . وساعود مرة اخرى لهذا الموضوع لاعطاء تحديد اوضح لما يتحملة من معاني .

### تحليل عناصر راية الحضريين

لعل تحليل الراية الحضرية الى عناصر متعددة يمكن أن يقودنا الى حل محتمل لما تعنيه الراية .

على كل حال ، يمكننا ان نستفيد بوضوح من الرايات والشعارات والرموز في العراق القديم لاعطاء ارضية محتملة لعناصر الراية في الحضري .

لقد اوضحت مسبقا الى امكانية تتبع الشعارات منذ عصر الوركاء في العراق القديم .

ان جميع الاراء السابقة تفترض بان القسم العلوي من الراية انما يمثل هلالا يتوسطه طائر . وقبل ان نوهم بوجود صورة الهلال في القسم العلوي من الراية ، لابد ان نسأل : الا يمكن ان يكون هذا الجزء مأخوذاً عن شعار مماثل لا صلة له بالهلال ؟

اعتقد ان البحث في أمثلة شعارات العراق القديم يزودنا بعدد لا حصر له لشكل طالما تكرر في الفنون القديمة منذ العصر الاكدي وتركز بصورة خاصة في العصر البابلي القديم . يتألف الشعار المنوه عنه من شكل هلال يتهني برأسي اسدين ومن منتصفه يبرز شكل اشبه بحجرة او صولجان يماثل تماماً البروز الذي يشخص عليه السر الحضري في الراية .

تشير المصادر الى ان الشعار ذا راسي الاسدين انما يمثل رمز الاله نورتا وهو الذي تمت مطابقته بالكوكب السيار زحل . الا أن شعار الرأس الواحد للاسد الذي يتوج عصا يشكل نصف الشعار أنف الذكر . وهذا الرمز يمثل الاله نرغال اله الحرب والموت ومن ثم العالم الاسفل وقد تمت مطابقة الاله الاخير مع الكوكب السيار المريخ .

لقد سبق ان اشرت الى ان الشعار ذا راسي الاسدين ظهر في العصر الاكدي واكدت عليه الفترة البابلية القديمة لفترة زهاء خمسمائة عام . لا على الاختتام فحسب (اللوح - ٢٠ . ٢١) بل على أشكال المجسمات الفخارية كشعار تحمله الالهة (الالواح - ١٩ . ٢٠) او بشكل شعار مفروس في الارض . الا أنه من الضرورة ان ننوه الى أن ندرة وجود

هذا الشعار في الاختتام التالية للعصر البابلي القديم لا تعني انه لم تكن له مكانة في اماكن اخرى في عالم الفن والمعتقد . فالمثال الوارد في حجارة حدود تعود الى حوالي ١٠٧٥ ق م (٨٠٩٠٨ - م ع) بشكل تجسيمياً واضحاً للشعار وبحجم كبير لا نعهده في فترات سابقة . وفي العصر الاشوري الحديث أمكن تسجيل بعض نماذج لهذا الشعار فن زمن الملك اسرحدون وصلتنا نماذج منها على مسلة تم الكشف عليها في مدينة سنجرلي (شمال) ومنحوتة بافيان في شمال العراق<sup>(١)</sup> . وازدادة هذا الشعار «فالصولجان برأس السر والصولجان براس تين تم اختيارها لغرض زخرفة صواري العربات التي تحمل الاعلام في مقدمة الجيش الاشوري ان ظهور هذين الشعارين على عربات ذات أهمية تعطي وزناً الى النظرية القائلة بان هاتين الرايتين هما لاهي الحرب نورتا ونرغال<sup>(٢)</sup>» ان النقاش حول الشعار ذي الاسدين يربطها بشكل هلالى لازال قائماً ، فترى موسوعة ريباليكسيكون الالمانية (ص - ٤٨٨) فيه رمزاً لاله «نورتا» الذي يمثله الكوكب «زحل» رمز الموت ، الذي اقترنت بعض سماته بسمات الاله «نرغال» اله الحرب والعالم الاسفل والوباء الذي يمثله كوكب «المريخ» وذلك منذ العهد الاشوري الحديث . فقد اصبح نورتا الهماً للصياد زمن اشوربانيبال<sup>(٣)</sup> . الا أن مثل ذلك المزج في الصفات يبدو انه يعود لفترة اقدم من العصر الاشوري الحديث . يقول لانگن «ان مزج شعاري نورتا ونرغال المكتشف في الموقع (كيش) (الذي يدور) حول طقس خاص لاله حرب يثبت بان البابليين كان من الصعب عليهم التمييز بين الاثنين» . بينما يرى فان بورن بانه ربما كانت الصعوبة تكن في عدم ادراكنا للمعنى الضمني وعلاقة الطقوس<sup>(٤)</sup> . وعلى كل حال ، يبدو أن هناك نقطة جوهرية وهي أن الحضريين العرب لم ينسوا الشعار العراقي انف الذكر بدلالة أن مراجعة بعض الرايات تعطينا موازيات او استمرار للشعار المنوه عنه فالراية الممثلة على قوس في معبد الرايات الواردة في الانثر (٥٨٠٨٩ - م ع) وعدد آخر من الامثلة لنرى فيها بوضوح ان رأسي الشكل الهلالي يبرزان الى أمثلة فيها شكل اشبه بالكرة فوق نهايتي الشكل الهلالي ، اما الجمانين ، كما ان هناك امثلة فيها شكل اشبه بالكرة فوق نهايتي الشكل الهلالي ، اما الشاخص الذي يبرز ويحمل بروزاً مدبباً فيوحى بالشكل الصولجاني للشعار البابلي القديم المشار اليه اما السر فهو مضاف . الا أن هناك أمثلة وردتنا دون سر .



كدليل قاطع على ان الشعار المنسوب الى تنورتا . او ربما تسمية بشكله المجرد والمنسوب الى تن گش زيدا . قد استمر زمن الحضرة لافي العراق فحسب . بل في منطقة بعيدة تماما عن القطر . تلك الامثلة التي نراها في قرطاجنة في القطر التونسي (اللوح - ٢٢ - ب . ٢٣ - ا) من القرن الثاني ق . م . الا ان هذه الامثلة نراها منجزة على القبور . مما يشير الى استمرار صلة الشعار بامور الموت والحياة .

ونحن بصدد الشعارات لا بد ان نشير الى واحد منها نشأ في العراق في العصر السومري الحديث على الاقل . ذلك الذي يمثله الشكل الالفوي الملف حول عصا غالباً والمنسوب الى «تن گش زيدا» . الا ان هناك من الباحثين من لا يعتبر هذا الشعار بمثابة الرمز الى «تن گش زيدا» وانما بمثابة دليل الصحة والبركة . وعلى كل حال نحن لا نزال نستخدم الى اليوم هذا الشعار للطب . كما استمر في علم التنجيم عبر العصور الاسلامية ليعبر عن الكوكب عطارد وسعود الى هذا الموضوع فيما بعد .

لقد تكلمت في فقرة سابقة عن احتمال مطابقة خصائص كوكب المريخ والاله الذي يمثله مع الكوكب زحل والاله الذي يمثله . خصوصا بالفترات المتأخرة ومنها الاشورية . لذلك يصبح ممكنا استعمال شعار تنورتا (زحل) لنگال (المريخ) .

على كل حال ان بعض الكتاب خلط بوضوح بين الاثنين فالبروفسور انكهولت يكرر هذا الخطأ في مقالة عن منحوتات الحضرة . الا انه من ناحية (علم) التنجيم يعتبر المريخ وعطارد كوكبان تؤمان . ان امثلة قرطاجنة التونسية لترينا بوضوح الجسيمين الالفويين والقسم العلوي الشبيه بشعار تنورتا . وبعبارة اخرى يبدو ان المزج واضحاً هنا . على كل حال . من المحتمل ان يكون القسم الاعلى من راية الحضرة متألفاً من رمز تنورتا (بالاصل) ليرمز الى نرگال (المريخ) ثم الحلقات السفلى وهي تكملة لشعار الاله نابو (عطارد) . علماً بان معبداً خاصاً لهذا الاله تم الكشف عنه بالحضر . اما نرگال فاسم مألوف بين الهة الحضرة كاله العالم الاسفل كما في ميثولوجيا العراق القديم .

لكي نتوصل الى نتيجة افضل . ربما . بشأن العلاقات النجومية بين الكواكب السيارة . دون ان نخل بميزان الفكر الديني العراقي القديم لا بد وأن نعلم بأن أهم موضوع برز في

القطر هو قصة تموز وعشتار منذ العهد السومرية والبابلية الاولى . ترى هل اختفت هذه زمن الحضرة العربية التي شكلت اطار معتقدات عديدة ومنها الفكر المسيحي ؟ هذا لا يمكن . وللدلالة على ذلك ان ابن التديم في العصر الجاهلي يذكر وجود طقوس تموز (تاووز كما يسميه) والاحتفال به وموته كل عام من قبل الصابئة الحرائين . وهو امر ينبغي ان يكون كذلك لدى عرب الحضرة رغم ان اسم تموز لم يرد في كتابات المدينة .

ومن الملاحظ في معتقدات العراق القديم . ان الزمن كلما كان يمر كلما كانت المعتقدات تخضع الى برجة والحسابات اكثر من فترة تسبقها فقصة تموز بعته وموته اصبحت في العصر البابلي الحديث تعبر عن وقوع مردوخ (المشتري) في عالم الاسر ثم تحرير ابنه نابو (عطارد) له واعلان الاحتفال بذلك . علماً بان مدينة بارسا كانت مكاناً رئيساً لعبادة نابو وانتقل الى الاشوريين ليعبد في نمرود ثم الى الحضرة العرب . ولو نظرنا الى قصة وقوع اله رئيس في عالم الاسر كما تفترضه كتب التنجيم وما ترويه عن سالف الاعتقاد بالمريخ (نرگال) نكون قد حصلنا على نفس قصة مردوخ ونابو . «في احيان كثيرة قامت الهة اخرى بجرحه (المريخ) وغزوه . ومرة كان سجينا من قبل غزاته . واتي عطارد (نابو) منحوته . relief وحرره منه (السجن)» . ان هذا الامر ليدلنا على ان احلال اله مكان الاخر لياخذ سماته وحظه امر مقبول في عالم الفكر الديني القديم لذلك يبدو ان المريخ كاله للحرب كان له مكانة لدى عرب الحضرة لما كان للحضرة من اساليب الدفاع والحصار ابتداء من تصميم المدينة الى ما يخبرنا به الرومان عن امتلاك العرب هناك لاجهزة حربية متطورة . على كل حال ان ورود اسم «نرگال» كثيراً في نصوص الحضرة ليرجح كون المريخ قد لعب دوراً في الفكر الحضري العربي الى جنب عطارد (نابو) أو نبو) ولكن لا تقدمنا النصوص الحضرية بشيء عن تلك القصة كيف كان يجري اسر الاله وتحريره والطقوس التي كانت ترافق ذلك . الا انه من المحتمل ان ترمز ما تسمى بلوحة «سريروس ونرگال» الى قصة اسر نرگال ونزول عشتار الى ذلك العالم . كما تظهر بنزولها وهي تجلس على كرسيها ويدها السماء .

وخلاصة القول من المحتمل ان تكون راية الحضرة مركبة



من شعارين رئيسيين يمثل الاعلى الشعار الذى خصص فيما بعد على الارجح الى نرغال بينما يمثل الاقراص الالتواءات التى نراها بشعار عطارده والى توحى بالاقراص . الا أن الحضريين مثلوا ذلك باقراص لاسباب جمالية<sup>٣١</sup> واضافات بالنقش لعلها نوع من الزينة او ربما كطلاسم الا أن بعض الحلقات نقشت بمعينات توسطها نقطة مما يوحي بجلد الاعمى . كما مثله الفن الحضري . ان النقوش الاضافية على الاقراص لعديده منها اشكال نسر وقلاند او بشكل حدوة مقلوبة تذكرنا برمز الالهة تنتو الالهة الولادة البابلية . على كل حال . ان ديانة الحضريين تمثل علاقات نجمية دقيقه . وبإيجاز فالراية شعار الحرب ومناحه القوة (بواسطة كوكب المريخ) وقوة التجدد والحياة عند اضافة رموز عطارده (نابو) اليها مع رمز الاله شمس .

احتل الاعتقاد باثر الكواكب السبابة خاصة . فى الاحداث حيزاً كبيراً فى الفكر الاسلامى حتى ان الجبرية والقدرية فلسفتان ترينا ما كان هناك من صراع بين الراى القائل بمسئولية الله المباشرة فى الخلق والاحداث ونقيضها الذى مفاده ان الله خلق الكواكب السيارة التى تقرر بدورها المصائر . ان مراجعة بسيطة لكتاب

لشهرستاني (٤٦٧ - ٥٤٨ هـ) ترينا بدون شك ان الصابئة الحرائين (عبدة الاجرام) كانت لا تزال فلسفتهم على ما هي عليه فى العصر العباسي وعلى كل حال ان اجزاء رئيسية لما كان لدى الحرائين كان يماثل ما لدى عرب الحضرة . ان دراسة تماثيل الحضرة لتوحى بان علم التنجيم كان له اثره الواضح فى حياة عرب الحضرة . ان تتبع زخرفة طالما تكررت فى القلائد والاساور والخواتم . وقوامها شكل قرصي . يوحي بان ذلك التمثيل لم يات عرضاً . فهو كما يبدو يمثل قرص الشمس . وملاحظة الشعار المنقوش بظهر تمثال اله الشمس . ضمن مجموعة تماثيل الايام السبعة . (٥٧٧٨٥ - م ع) لترينا هذا المعنى (لوح - ٢٨ - ب) . والذي يبدو أن تحديد الطوالع كان الشغل الشاغل للحضريين . اذ أن الاميرة دوشفري تتقلد بالاقراص المشار اليها لتشمل اساورها وقلاندها وملابسها باجمعها . ومن المحتمل ان ذلك يعنى ان طالعها مرتبط بالشمس . اما ابتها سمي (اللوح - ٢٦ - ب) فقلادتها ترينا نفس الزخرفة التى نشاهدتها خلف تمثال الكوكب زحل (اللوح - ٢٨ - ج) ضمن مجموعة تماثيل

الايام السبعة . والتي قوامها دائرة حولها ما يشبه اربعة اوراق . لذا يبدو ان طالع سمي مرتبط بزحل . قال الشهرستاني عن الصابئة : «فلكل روحاني هيكل (كوكب سيار) ولكل هيكل فلك . ونسبة الروحاني الى ذلك الهيكل الذى اختص به . نسبة الروح الى الجسد فهو ربه ومديره»<sup>٣٢</sup> . وقال ايضا : «فعلوا الخواتم وتعلموا العزائم والدعوات . وعينوا ليوم زحل مثلاً يوم السبت . وراعوا فيه ساعته الاولى . وتختتموا بخاتمه المعمول على صورته وهيئته وصنعتة . ولبسوا اللباس الخاص به . وتبخروا بيخوره الخاص . ودعوا بدعواته الخاصة به وسالوا حاجتهم منه»<sup>٣٣</sup> . ويذكر القرص كرمز للشمس . من المحتمل ان تكون اقراص الراية متأثرة بالشكل التجريدي للشمس . وعلى كل حال فان المريخ يمسك بيده حلقة توسطها سعة او ريشة بنفس الشكل الممثل على قرص لبعض رايات الحضرة (اللوح - ٢٨ - ١ - ٨ - ب) . ولو عدنا ثانية الى المريخ (نرغال) . الا يمكن انه يمثل تموز ؟ قال لانگكن بان الاله تموز تلقب بالقباب عديدة مثل «نكرسو» فى لكش . و «تنازو» فى اور . عند نومه فى العالم الاسفل . وذكر ايضا : «لقد كان البابليون يؤرخون بعث نرغال او تموز فى ٢٧ . او ٢٨ كسليف وكان الانباط يحتفلون بولادة دوسارس فى ٢٥ كانون اول . ان هناك تشوشاً فى (وقت) عودة اله الشمس»<sup>٣٤</sup> . ان هذه العبارة مهمة للغاية ففيها المضمون الذى مفاده ان بعث نرغال او تموز وولادة اله الشمس تحدث فى آن واحد . لذلك فليس من الضروري أن تذكر النصوص الحضرية تموز طالما كان نرغال يمثله (او هو نفسه) فى العالم الاسفل . كما ان تموز مظهر من مظاهر اله الشمس ووجهها آخر . من اوجه الولادة السنوية له .

اما علاقة هرقل بزركل (نرغال) فهي علاقة واضحة لا تخضع الى التشابه العرضي اى لا كما يرى واتق الصالحى<sup>٣٥</sup> . اذ أن نرغال اله للحرب وهرقل رمز للعراك والحرب ايضا . بمعنى انها علاقة غير عفوية . وقد سبقت الاشارة الى البطل مصارع الوحوش والى احتمال تحوله الى هرقل فى الفترات الكلاسيكية . علماً بان صراع البطل وهو واقف بين حيوانين فى البرنزيات اللورستانية<sup>٣٦</sup> يتخذ شكلاً يكاد يشابه شعار تنورتا على ان البطل يرمز اليه بشكل اسطواني فيه بروز بما يشابه الصولجان الذى يتوسط شعار



نورتا .

ربما يعتقد البعض بان الربط بين الشخصيات النجومية المختلفة في الحضرة هي محظ اختلاق . فالنص المرقم (٨١) الوارد من الحضرة هو كما يلي : «قدام مرن ومرتن ونرجول» . ويعقب الاستاذ سفر على هامش خاص قوله : «القريب في هذه الكتابة أن «برمرين» العضو الثالث في الثالث الحضري لم يذكر فيها . وقد حل محله في هذه الكتابة نرجول الذي كان من مشاهير الهة الحضرة»<sup>(١)</sup> وعلى كل حال ليس في الامر من غرابة فقد نوهت من النص الذي يورده لانگكن الى هذا الارتباط الوارد بين نرگال وتوز واله الشمس . على كل حال . يرد نرگال في الحضرة مقترنا بعدة صفات فهو الكلب<sup>(٢)</sup> والفارس<sup>(٣)</sup> والحارس<sup>(٤)</sup> ان ما يمكن قوله بإيجاز عن ديانة العرب الحضريين انها كانت تسير باتجاه وحدة المعتقد الوثني تحت اله شمسي بصفات مختلفة ووضع وتطوير اسس نجومية ربما اكثر برجة من الفترات السابقة للحضرة . وبعبارة اخرى ان عرب الحضرة كانوا في محاولة دائمة لتفسير الكون واحداثه فيما هو اشبه بمعادلة فلكية موحدة .

الراية الحضرية . هل يفيدنا تحديد معنى اسمها

ان الاشكال في تحديد معنى «سميا» لا يقل تعقيدا عن بحث الاصول الفعلية للشكل الذي نعده لها في منحوتات الحضرة . ان عدداً ممن حاول تحديد مواصفات وتحليلات للسميا لم يجزئنا بشئ عن سؤال هاء مفاده : متى بدأت السميا في الحضرة ؟ على كل حال . كما مر مبني . اذا افترضنا الاصل العراقي لعناصر الراية فان العرب المتأثرين بالحضارة العراقية القديمة لابد وانهم كانوا من النوع المتحضر لدرجة انها سمحت لهم القيام بتلك المقارنات وذلك المزج ان صح افتراضنا .

ومما يمكن قوله أن السميا كانت موجودة في الحضرة قبل تاسيس الملوكة في الحضرة بموجب الكتابة المرقمة ٣٣٨ المنشورة في سومر ١٩٧٨/٣٤ .

يرى انكلهولت بان السميا في معظم الاحتمالات تعني السماء . بينا لا ترى داوئي ذلك كما مر بنا . الا انها لا تعطي اي رأي جديد .

لقد اختار الحضريون العرب الارامية كلغة ثقافية وهي التي كانت سائدة في مناطق واسعة كسيادة اللغة العربية . لغة الثقافة والدين في العهد الاسلامي وعليه فان المعاني

للكلمة «سميا» او لفظة قريبة منها قد تدلنا على بعض الحقيقة ان لم نقل كلها .

في «معجم اللغة» ورد : «السماء» : العلامة التي يصرف بها الشيء واصله الارتفاع لانه علامة رفعت للظهور<sup>(١)</sup> وفي القرآن الكريم وردت الكلمة «سمي» بمعنى الابن<sup>(٢)</sup> . وورد في «تاج اللغة وصحاح العربية» بان كلمة سماء تعني المطر . «يقال مازلنا نطأ السماء حتى اتيناكم . قال الشاعر (وهو معود الحكماء معاوية بن مالك) :

اذا سقط السماء بارض قوم

رعيناه وان كانوا غضابا

ويجمع على اسميته وسمي على فعول<sup>(٣)</sup> . ولو انتقلت من العربية . التي ضمت معاني لما يقارب اللفظة سميا لتعني : السماء العلامة البارزة الدالة ثم المطر والابن . تنتقل الى لفظة اخرى لعلها ضمت بين ثناياها جذوراً للكلمة «سميا» . اعتقد ان اقرب ما يمكن ان نذهب اليه ، رغم ان الكلمة «شامو» بالاكدي والاشورية تعني السماء . الا أن الكلمة الاكثر احتمالاً كما يبدو . ربما اخذت عن الاسم الذي اطلقه البابليون في العهد البابلية والسلوقية على كوكب المريخ «سيموتو» وهو ربما يذكرنا بالصيغة الاخرى الواردة في اربع كتابات حضرية وهي «سميتا» ولا ندري بالضبط ماذا يعني هذا المصطلح . ولكن مما يمكن قوله انه ورد فقط (بما لدينا من امثلة) بعد ذكر الالهة اللات . ولم تأت الى جنب الثلاث الحضري بهذه الصيغة بل بالصيغة «سميا» الا أنه من الناحية الاخرى من المفيد الاشارة الى ان الكلمة «سميتا» وردت في اللغة المندائية لتكون مؤنث لكلمة «ثُميا» بمعنى «اسم» و «سماء»<sup>(٤)</sup> وعلى كل حال يمكن اعتبار الكلمة «سميا» مذكراً بينا «سميتا» مؤنثاً كراي مبني وفي معرض الكلام عن اراء انكلهولت . رأينا بان التسمية لما يوازي السميا وردت باليونانية ايضاً ومنها «سيموس» ويبدو ان البحث في اصل ما تعنيه الكلمة المذكورة باليونانية . رغم اصلها الشرقي . كما يبدو . سيعطي اكثر تحديدا للراية . يقول دوبونت : «والى عبادة هند وعطار كاتيس تضاف في هيرابوليس عبادة اله صغير يدعى «سيموس» وهو يكمل الثالث المقدس . وهذا الاله سيموس هو مثيل اسكليبيون (اسكولاب) حسب كتابة ديلوس وله اوجه التقارب مع «اشون» الاله الفينيقي»<sup>(٥)</sup> ترى من هو اسكولاب او اسكليبيوس ؟ انه «يسمى



باليونانية اسكليبيوس وهو في الميثولوجيا اليونانية اله الطب وحارس الاطباء . زعم لوسيانوس انه ولد من بيضة غراب على صورة حية .... وكان يرمز الى اسكولابيوس تارة بصورة حية واخرى بصورة رجل عبوس لحيان او بلا حية وكان يرمز اليه بصورة رجل يجعل حول ذراعه حية او تجعل الحية حول عصا قابض عليها بيده ... ولا يزال الاطباء يتخذون رسم الحية على بعض اوراقهم وملابسهم الرسمية اشارة الى انهم من اتباع اسكولابيوس او تفاؤلاً بالشفاء مع الدلالة على الحكمة<sup>٣٣</sup> . ورغم ان كاتب العبارة الاخيرة يجهل مثل الاصول وينسبها الى جذور يونانية . لكن تذكرنا رمز الافعويين حول عصا ليرمز الى تجدد الحياة والشفاء منذ العهد السومري الحديث . ثم تطابق اوصاف اسكولابيوس مع الاله نابو (عطارد) . ليشير بوضوح الى ان ما عناه اليونان بسيميوس ان هو الا عطارد . وقد اسلفت ما لهذا الاله من أهمية في تشكيل الشعار عند الحضريين . لقد سبق ان ذكرت الاسم «سميتا» وأشارت الى أن البعض اعتبرها بمثابة جمع لسميا بينما ارتأى اخرون بانها مؤنث للكلمة . على كل حال بهذا الصدد من الضروري ان نتبع الاثار الواردة في الحضر وننظر فيما يمكن اضافته من احتمال بخصوص تحديد الكلمة «سميتا» . ومما لا شك فيه ان جملة من القطع المنحوتة التي وصلتنا يمثل بعضها الالهة الحارسة للديانة «تايكة» فن الغريب ان توجد هذه الالهة تماثيل ولا يوجد لها ذكر . ترى ما الذي كانت تسمى في الحضر ؟ اعتقد بما ان هذه الالهة مسؤولة عن حماية المدينة والراية فيها معنى الحماية باعتبارها رمزاً «لرغال» لذلك من المحتمل ان تشخص ما تسمى بـ «تايكة» بالالهة «سميتا» سيما وانها تأتي باستمرار بعد ذكر كلمة «اللات» الهة الحرب .

### النسر

من العناصر المهمة في فن ومعتقد الحضريين العرب «النسر» وهو بالارامية «نشرا» فنحن نراه ممثلاً في اماكن عديدة في المدينة وعلى بعض النقود وبالمثل في معظم الرايات مما يشير الى أهمية قدسيته . وعلى كل حال . اعتبر البعض النسر بمثابة اله الشمس<sup>٣٤</sup> . أو رمزاً له<sup>٣٥</sup> . ولكن فيما اذا كان النسر بديلاً عن اله الشمس يبرز سؤال يتعلق بوجوده

الى جنب اله الشمس في بعض الرايات . او على كفيه . كما في منحوتة (١/حضر/٣٦) . واذا ما اعتمدنا على كتابات الحضريين فانها لا تعطي اي تحديد واضح او معلومات اضافية عن النسر سوى الاشارة الى قدسيته . ومن تلك الكتابات نص للملك سنطروق . قراءته : «المظفر الذي حظه مع الالهة ابن عبد سميا الملك ... (ثم يستمر الى) وبسيدنا النسر وبملكوته وبحظ العرب .... الخ»<sup>٣٦</sup> . وفي نص آخر : «مذكور لطوبين بن عزا بالخير امام سيدنا النسر»<sup>٣٧</sup> . واطافة الى مكانة النسر لدى عرب الحضر فقد كان للنسر مكانه بين معبودات عرب الجزيرة العربية . فقد اشار الى ذلك «ابن الكلبي» في «الاصنام» . كما اشار اليه القرآن الكريم .

### من هو النسر

ان العرب كغيرهم من الشعوب مرت دياتهم بفترات نشوء وتطور واقتباس . ثم بثورات فكرية . ولكن مما ينبغي التأكيد عليه ان بدايات واصول الافكار الدينية لا يمكن ان تنهب إدراج الرياح لجرد اعتبار الزمن والاقتباس كعاملين مغيرين فتلاً لا زال اليهود الى اليوم يحملون نفس سمات الاوهام الطوطمية وعناصر معتقدات العصور الحجرية البالية كالاعتقاد باوهام النقاء والتفوق العنصري . اتنا لنعلم بان الطوطمية كانت تشكل اوائل المعتقدات الانسان حيث كان لكل قبيلة وعائلة وفرد شعار خاص به (نباتاً كان أو حيواناً أو مجرد شكل رمزي) يرتبط بهم ويستمدون منه قوتهم . ولا تزال هناك قبائل متأخرة في العالم جوهر معتقداتها الفكر الطوطمي . ولوقت انتشار الاسلام في اواسط آسيا كانت القبائل التركمانية في التركستان تتأبط الطوطمية<sup>٣٨</sup> . ومن المحتمل ان تكون بعض اسماء القبائل العربية مثل «بنو كلب» و «بنو حجر» دليلاً على الاصول الطوطمية الغائبة . بل وحتى قبيل الاسلام كانت الاشجار والحجارة المجردة مما تعبد اليه العرب . وبما أن الطوطمية تشكل بدايات لمعتقدات عديدة فلا بد أن نعتبر المعتقدات النجومية والالهة السماوية عناصر متأخرة عن الاولى . لذلك فإن جذور الديانات العربية ذات الاصل الطوطمي لم تنس تماماً . كما ان دخول افكار دينية جديدة متطورة وابتداعها يجعل هناك احتمالين لقبول الافكار الجديدة : اولا بلامعة



ومطابقة الافكار المستحدثة مع ما كان بالاصل من فكر طوطمي . وثانيا استمرار بعضها كما هي مع الاخذ بالافكار الجديدة . وبموجب ذلك يمكن تفسير وجود النسر في الحضرمين هو بالاعتماد على الفكر الطوطمي . فهو رمز تصور المنضويون تحت لوائه الشعور بالحماية وبالقوة . ولكن بعد أن تطور الفكر الديني العربي دخلت الشمس والقمر والكواكب السيارة المعروفة انذاك دياتهم . وعليه . وبموجب التسلسل المقبول يكون الفكر النجومى متأخرا عن الطوطمية . وهذا ما يفسر وجود النسر الى جنب إله الشمس . فهو حارس للعرب وللالة الجديد (نسبيا) معا . على اننا لا ينبغي أن ننسى أن الطيور الشاخصة على صواري كانت من شعارات بعض الالهة في العراق القديم . كما أن الاله اشور يظهر وسط قرص مجنح بما يذكرنا بالنسر . على كل حال . ورغم أن النسر قد احتل منزلة دينية كبيرة في الفكر المصري القديم الا اننا لا نعلم مدى اثره في الفكر العربي رغم الصلات القوية بين عرب الجزيرة ومصر .

من هي : مرتن ، اترعتا ، اللات

ان القاء نظرة على نصوص الحضريين يبرز لنا مجموعة من الالهة المؤنثة . يرد احدها ضمن التثليث الحضري : مرن . مرتن . برمرين (سيدنا . سيدتنا . ابن سيدنا) . اضافة الى : اترعتا واللات .

والمرء ليحار في ايجاد تعريف او حدود واضحة للالهة المؤنثة المذكورة في اعلاه . هل هي صيغ متعددة ومنفصلة عن بعضها . أم اشكال مختلفة لصيغة واحدة ؟

في الواقع لا يمكن اعتبار ما تمت كتابته من مقارنات وتسويات في هذا الموضوع بمثابة حلول مقنعة نهائية . ومن ذلك أن د . واثق الصالحى يشير بانه من المناسب تشخيص مرتن بالترغاتس مع الاسم السامي اترعتا أو اترأنا . وانه بالاستنتاج من المحتمل أن تكون مرتن نعتاً لا ترعتا أو أترغاتس . كمرن الذي هو نعت لشمس<sup>(١)</sup> . ولكن لو كان الامر مجرد مقابلة بالاسم او صفة عابرة فلماذا لا نجد أحد النصوص تذكر التثليث بصيغة : مرن . اترعتا . برمرين . وبماذا يمكن تفسير ورود التثليث الحضري والى جانبه اترعتا أو اللات<sup>(٢)</sup> ؟ . أما سوزان داووني في مقالة لها تخرج مزجاً آخر فتعد تعليقها على قطعة من الحضرمين تظهر عليها الهة عارية مع أسد (٥٨١٣١ - م ع) تشير الى أن الجواب الواضح

لتشخيصها هو باللات وهي الهة عربية للحرب . وانها في وادي الرافدين وسوريا تقترن بالاسد . وتشير بأن اللات في الحضرمين والشرق الأدنى هي نفسها اثينا . وانها ترتدي الملابس الخاصة والخوذة وتحمل الدرع والرمح<sup>(٣)</sup> . ثم تصل الى استنتاج اخر مفاده ان الالهة اذا كانت عارية فانها يجب أن تمثل افروديت . وهي الالهة الوحيدة الممثلة عارية في فترة الحضرمين (أو كما تسميها بالشرق الفرثي ؟ ! ! ) وتقول بان الدليل متناقض . والخوذة والرمح والاسد يفرض بانها اللات . لكن اللات ترتدي غطاء رأس اثينا . وتشير بان الالهة التي تمتطي الاسد تفرض ربطا بالترغاتس هيرابوليس كما هو ممثل على نقود كراكالا وفيليب . وبرأيها ان الالهة اذا كانت عارية فانها افروديت وانه يبدو محتملا وجود مزيج متمثل من افروديت - أو افروديت - اترغاتس . وان الطابع ثم ابتداعه تحت تأثير ايكولوجيا غير اعتيادي لآترغاتس في الحضرمين والذي تمثله النقود ...<sup>(٤)</sup> . ولكن مما ينبغي ان نؤكد ان ديانة عرب الحضرمين لم تكن من البساطة بالشكل الذي عبر عنه من بحث بالموضوع .

ان موضوع اللات لوحده يشكل مجالاً خصباً للنقاش . فمن حيث التسمية يرى البعض بان لاسمها موازاة ومشابهة واضحة لكلمة «الله» بل هي صيغة تانيث له<sup>(٥)</sup> . ومما يمكن ان يقال بهذا الصدد ان وادي الرافدين عرف الهة باسم اللاتوم Allatum كالهة للجحيم<sup>(٦)</sup> . ومن المحتمل ان تكون الزهرة بمثابة اللات في فترة الحر . أما لماذا لم يكن شائعاً لدى البابليين الالهة «اللاتوم» كما كان لدى العرب فرما يعود ذلك الى انعكاس الاجواء اللاهفة جداً في الجزيرة العربية عنها في العراق . اي أن الصيغة «اللات» تطورت تالراً لعشتار ضمن تحديد أكثر ولفترة أكثر تحديداً . واعني به الوصف المحدد لها لفترة من العام .

وبخصوص اللات لابد وان نتطرق الى ما وردنا عنها من اخبار الجزيرة العربية علنا نجد فيها ما يسهم في ربط مقارن .

يذكر الدكتور جواد علي : «وللاخباريين روايات عن الصخرة اللات . منها انها في الاصل صخرة كان يجلس عليها رجل . يبيع السمن واللبن للحجاج في الزمن الاول . وقالوا : انها سميت باللات لان عمرو بن لحي كان يلت<sup>(٧)</sup> عندها السوق<sup>(٨)</sup> للحجاج على تلك الصخرة . وقالوا : بل



كانت اللات في الأصل «رجل من ثقيف . فلما مات قال لهم عمرو بن لحي : لم يمت ، لكن دخل في الصخرة ، ثم أمر بعبادتها . وان بينوا بيتاً يسمى «اللات» . وقالوا : قام عمرو بن لحي . فقال لهم : ان ربكم كان قد دخل في هذا الحجر . يعني تلك الصخرة . نصبها لهم حيناً بعدونها»<sup>(١)</sup> . وفي مكان آخر يستمر د . جواد علي بالقول : «فقرئ هذه الروايات ان «بيت الربة» . هو قبر رجل . دفن فيه . فعبد وصير لها . وزعم قوم انه كان رجلاً من ثقيف . يقال له (صرفة بن غنم) . وكان يسلاً السمن . فيضعه على صخرة . فتأتبه العرب . فلما مات . عبدته ثقيف .»<sup>(٢)</sup> وعلى الرغم من ان المصادر القديمة أو الحديثة لا تقدم تحليلاً واضحاً لهذه النصوص العابرة الا أنه يمكن القول ان محاولة تحليلها ممكنة الى حد ما ، رغم انها نصوص قصيرة لا تعطينا تحديداً واضحاً عن اصل اللات او صفاتها . على كل حال . ما دعنا نرى وجود ارتباطات بين التسميات والصيغ لكوكب الزهرة في العراق القديم والحضر وسوريا ولدى عرب الانباط لابد ان تكون الاساطير المتعلقة بها قد سرت الى الجزيرة العربية ايضاً ، ولكن يبدو بعد المسافة ولاختلاف الطقس فلا بد أن تنشأ اختلافات ثم تكون الاسطورة تبعاً لذلك نتاجاً متقلصاً ومحرفاً معاً حسباً تقتضيه الضرورة . ولو أتينا الى النصوص المشار اليها عن اللات فيمكن أن اضعها على شكل نقاط ناتي الى كل منها على حدة :

١ - انها كانت صخرة يجلس عليها شخص يبيع السمن واللبن للحجاج .

٢ - رجل من ثقيف مات ودخل في الصخرة .

٣ - بنو بيتاً يسمى اللات وهو موضع قبر دفن به رجل ثقيف .

واذا أتينا الى النقطة الاولى «رجل يبيع السمن واللبن» الا نجد في ذلك شيئاً بين شخصيته وشخصية تموز الراعي وحامي الحيوان ، والذي يبدو ان مشاهد اختام العراق القديم قد مثلته وهو يقدم لها الماء والعون . وفي النقطة الثانية الا نرى فيها موت تموز ودخوله العالم الاسفل ؟ . وفي الثالثة الا نلاحظ الاسم اللات يرد وبنى لها بيت ؟ . وعلى ذلك فإن نصوص ما قبل الاسلام تعطينا معاني موجزة ولكن ذات دلالة عن اصول حضارية ترتبط بوادي

الرافدين .

أما بالنسبة للالهتين الاخريتين المرتبطتين باللات . ضمن الصيغة التي ذكرها القرآن الكريم . اي العزى ومناة . فيمكن الكلام عن ذلك باسطر قليلة كتوع من افتراض محتمل لان النصوص غير كافية لاعطائها تحديداً اوضح . يشير د . جواد علي ان «روايات الاخباريين عن العزى يكتنفها شيء من اللبس والغموض»<sup>(٣)</sup> ثم يشير الى ارائهم في العزى من حيث كونها تمثال أو سمرة (نوع من الشجرة) . وما يورده الطبري ان الرسول الاعظم أمر خالد بن الوليد بكسر الصنم<sup>(٤)</sup> . كما اشاروا اليها بلقب «كوكبتا» .<sup>(٥)</sup> ومن المحتمل ان تكون العزى بمثابة صيغة اترعتا لكوكب الزهرة وذلك لفترة محددة من السنة . أما مناة فيذكر الاخباريون بانها كانت على شكل صخرة تقدم لها القرابين . ويذكرون انهم كانوا يفعلون ذلك «كانهم كانوا يستمتطون عندها الانواء تبركا بها» على حد قول الطبري<sup>(٦)</sup> . ويقول د . جواد علي «ويتبين من ذلك أن هذا الموضع (حيث مناة) كان مقدساً . وقد خصص باله ينشر السحب ويرسل الرياح فتأتي الامطار لتغيث الناس . وان لهذا الاله صلة بالشجر وبالماء . ولذلك اقيم معبده على ساحل البحر»<sup>(٧)</sup> : علماً بان مناة هو «منوتن» (منوت) عند النبط «ويظن ان لاسمه صلة بـ (مناتا) Menate في لهجة بني آرم»<sup>(٨)</sup> . وبما ان لمناة صلة باستنزال المطر بالانواء لا يبدو محتملاً أن يكون الها (او الهة) له (اوها) علاقة بموسم الحر . كما وليس بمستطاعنا ان نحدد علاقة واضحة بين «مناة» و «مرتن» الحضرية .

لقد سبقت الاشارة الى أن نرجول هو عينه برمرين . حسب نص حضري . لذا يبدو أن الفرصة امامنا لنفترض بان مرن ومرتن هما صفتان لشخصيات معينة (الشمس والزهرة) لعام واحد . وبالتالي فان التثليث الحضري عبارة عن صفات سنوية لعناصر دائمة . فهي ليست صفات مجردة كما يرى البعض . لهذا فان مصطلح «مرن» او «سيدنا» تعني سيد الدورة الكونية لسنة واحدة . وربما ينعكس هذا التأويل على ما نراه في تنفيذ مرن بصورة شخص شاب . ويعني آخر ان «شمس» حقيقة مطلقة بنظر الحضريين . عمدوا الى حصر عبادتها جهد المستطاع بصيغة «مرن» سيد الدورة السنوية . وهي الصيغة التي تقرر مصائر الافراد وما يجري من احداث طوال العام طبقاً لموقع الشمس بالنسبة



المحتمل ان يكون عرب الحضر قد وضعوا لكوكب الزهرة ومرتن ذات العلاقة ، فالزهرة لعام واحد هي بمثابة «مرتنة» (سيدتنا) ومنذ بداية كل دورة سنوية وما دام التأكيد على الاله الشمس قائما فيبدو انه كان يعطى بعض صفات نرجول لفترة معينة من السنة ، كما كان البابليون قد منحوا مردوخ خصائص تموز في اعياد رأس السنة .

لعالم الافلاك واقتراناتها بالكواكب المختلفة . وبعبارة اخرى ان «مرن» هو صيغة متغيرة للحقيقة المطلقة «شمس» وهذا لا يناقض على كل حال ، ما ورد في النص (١٠٧) والذي يشير الى ان «برمرين» بنى المعبد الكبير لشمس ابيه . اضافة الى النص المرقم (٢٨٠) والذي ترجمته : (العلم العائد لبنت اقلنا الخاص ببرمرين بن شمس الاله) . ومن

\*\*\*\*\*

## الهوامش

- ١٦ - فؤاد سفر 'كتابت الحضر' ، سومر ، المجلد ١٧ ، ص ١٣ حاشية ٤٦ ، المجلد ١٧ ، ص ٢٤ حاشية ٥٨ .  
17- Dawney, Apreliminary Corpus, p. 197  
١٨ - انطوني مورت كارت ، الفن في العراق القديم ، ص ٢٢٤ ، الشكل ٤٧ ، بغداد (ترجمة د . عيسى سلمان : حول الموضوع يراجع ايضا :

E. Doglas Van Buren, Symbols of the Gods in Mesopotamian Art, pp. 157- 155. Rome, 1945

- 19 - Paul E. Dion, "The Language Spoken in Ancient Sa'mal", Journal of Near Eastern Studies, Vol April 1978, No. 2, pp. 115-118.

وردت في مثال سنجرلي العديد من الموازيات للمفردات العبرية ، الا ان كاتب المقال لم يتطرق الى ذلك واكتفى فقط بالاشارة الى ما يوازي تلك المشابهات ، رغم قلتها ، مع العبرية .

- 20- Van Buren, Symbols of the Gods, p. 178

- 21 - Ibid, p. 149

- 22 - Egbert von weiher; Der ababylonische Gott Nergaal, p. 101, 1971

- 23 - Van Buren, Symbols of the Gods, p. 178.

حول استمرار شعار نركال على احجار الحدود في العهد الاشوري يراجع : Ob erhuber, Karl; Des

Alten Orients, p. 151., Germany, 1972.

- 24 - Van Buren "the Dragon in Ancient Mesopotamia", Orientalia, Vol. 15- 1946, p. 1- 45

- 1 - Harold Ingholt, "Parthian Sculpture from Hatra" Memoiris of the Connecticut Academy of the Arts and Sciences, Vol. XII, July 1954.

- 2 - Andre Caquot, "Notes Sur le Semeion et les Inscriptions Arameennes de Hatra" Syria, Tome XXX11- 1955.

- 3 - Susan D. Dawney; "Apriliminary Corpus of the Standards of Hatra", Sumer XXVI, 1970, PP. 195-228.

- ٤ - جورج حبيب ، 'معبدات الحضر' ، سومر ، المجلد ٢٩ ، ص ١٥٧ - ١٦٩ . يراجع ايضا :

Le Tesserres et les Monnaies de Palmyre pp. 425-30, Paris- 1962.

- 5 - Ingholt, Parthian Sculpture, p. 17

- 6 - ibid, p. 18.

- 7 - ibid, p. 20

- 8 - ibid, p. 20

- 9 - ibid, p. 23

- 10- Ibid, p. 43

- 11- Ibid, p. 25, p. 46

- 12- Dawney; Apreliminary Corpus, p. 206

- 13- Ibid, p. 210

- 14- Ibid, p. 214

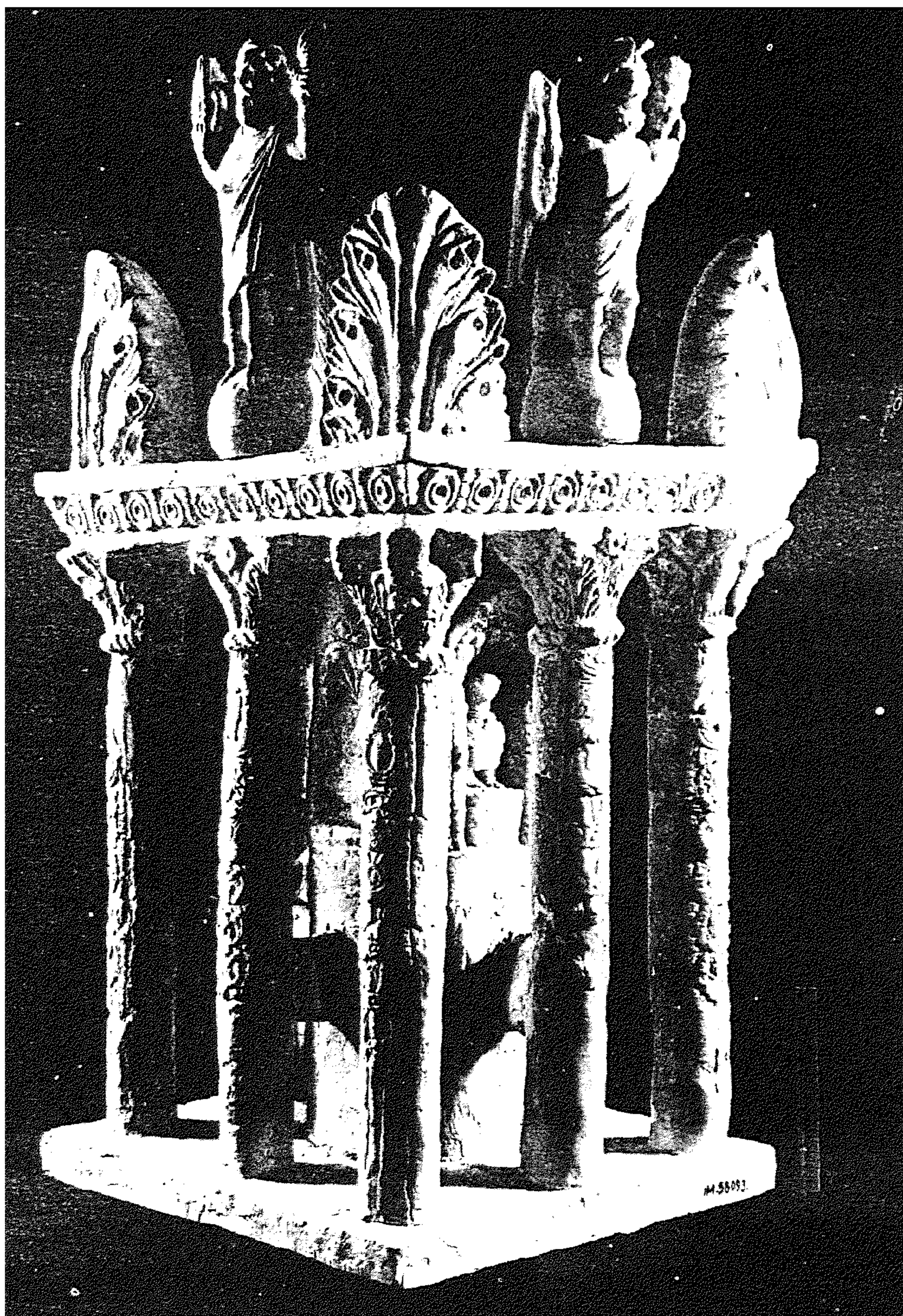
- 15- Ibid, p. 197



- ٤١ - ابن منظور ، لسان العرب ، المجلد الثاني ص ٢١١ (اعداد وتصنيف يوسف خياط ونديم مرعشلي .
- 42- E. S. Drower, Amandaic Dictionary .  
p. 462, Oxford- 1963
- ٤٣ - دويونت 'الاراميون' سومر المجلد ١٩ - ١٩٦٣ ، ص ١٤٨ .
- ٤٤ - البستاني، دائرة المعارف ، المجلد ٣- ، ص ٥٩٤ - ٥٩٦ ، طهران
- ٤٥ - ٤٦ - فؤاد سفر 'كتابت الحضرة' الكتابة ٧٩ ، سومر المجلد ١٧ - ١٩٦١ ، ص ١٤ حاشية (١٧) .
- ٤٧ - الكتابة (٧٩) المصدر السابق .
- ٤٨ - الكتابة (١٥٥) حسب ارقام الكتابات للاستاذ سفر .
- ٤٩ - تقارأ راييس ، السلاجقة ، ص ٢٢ بغداد - ١٩٦٨ (ترجمة لطفي الخوري)
- 50- Wathiq Al- Salihi, "New Light on the Identity of the Triad of Hatra" Sumer XXX1, 1975, p. 78
- ٥١ - وذلك حسب الكتابة (٢٩) :
- فؤاد سفر ، محمد علي ، الحضرة مدينة الشمس ، ص ٤٠٦ .
- 52 - Susan Downey "AGoddess on a lion from Hatra, Sumer XXX- 1974, p. 176
- 53 Ibid, pp. 176-77
- ٥٤ - جواد علي ، تاريخ العرب قبل الاسلام ٦٥ ، ص ٢٣٠ .
55. Langdon, p. 30
- ٥٦ - يلت : يبيع
- ٥٧ - السويق : الحنطة والشعير
- ٥٨ - جواد علي ، تاريخ العرب قبل الاسلام ، ج ٦ ، ص ٢٢٩
- ٥٩ - المصدر السابق ، ص ٢٢٩
- ٦٠ - المصدر السابق ، ص ٢٤٤
- ٦١ - المصدر السابق ، ص ٢٤٤
- ٦٢ - المصدر السابق ، ص ٢٣٩
- ٦٣ - المصدر السابق ، ص ٢٤٧
- ٦٤ - المصدر السابق ، ص ٢٤٧
- ٦٥ - المصدر السابق ، ص ٢٥٠
- 25 - Ingholt, p. 36
- 26 - A. E. Thierens, Astrology in Mesopotamian Culture, p. 39 Lieden 935
- ٢٧ - ابن التديم . الفهرست ، ص ٣٨٧ ، طهران .
- 28- Jyothish Marth and, Krishnamurti Padhati, Vol. 1. p. 387, 1966
- ٢٩ - قال لشهر ستاني في معرض كلامه عن الصابنة : ((ثم استخرجوا من عجائب الحيل المرتبة على عمل الكواكب ما كان يقضي منهم العجب وهذه الطلسمات المذكورة في الكتب والسحر ، والكهانة ، والتنجيم ، والتعزيم ، والخوانيم ، والصور كلها من علومهم)) الملل والنحل ، ص ١٠٨ . ولا تعرف ما يمكن ان يتكهنه المرء بخصوص الخواتيم المطلسة وهل كان النقش على حلقات الراية يت بصلة لهذا الموضوع علما بانه من المرجح ان يكون العرب الحضريون قد عرفوا هذا الفرع من العقيدة .
- ٣٠ - الشهر ستاني ، ج ٢ ، ص ٦٥ .
- ٣١ - الشهر ستاني ، ج ١ ، ص ١٠٧ .
- 32- Langdon; Bablonian Menologies and the Semitic Calenders, p. 137, London 1933.
- ٣٣ - واثق الصالحي ، هرقل جندا (اله الحظ في الحضرة) ، مجلة سومر ، المجلد ٢٩ - ١٩٧٣ ص ١٥١ - ١٥٥ .
- Wathiq AL- Salihi, "Hercules- Nergal at Hatra II" Iraq 35, (1) 1973 pp. 65- 68.
- ٣٤ - فرج بصمجي ، ((البرنزيات اللرسانية في المتحف العراقي)) سومر ، المجلد ١٩ - ١٩٦٣ ، اللوحات ٢ ، ٣ .
- ٣٥ - فؤاد سفر ((كتابت الحضرة)) سومر المجلد ١٧ ، ص ٢١ ، هامش (٤٨) .
- ٣٦ - الكتابات : (٧٠) ، (٧١) .
- ٣٧ - الكتابة : (١٤٥) .
- ٣٨ - الكتابة : (٢٧٩) .
- ٣٩ - احمد رضا ، معجم متن اللغة ، المجلد ٥ ، ص ٧٥٦ ، بيروت - ١٩٦٠ .
- ٤٠ - القرآن الكريم ، سورة مريم آية (٧) .







A model of a temple, its columns were carved with standards. six standards are still seen. (IM. 58093).

نموذج مصغر لمعبد ببنائية اعمدة احدها مفقود وعلى الاعمدة ستة رايات ، وربما كانت سبعة بالاصل احدها على العمود المفقود . وقد وجد النموذج في المعبد الثامن . وهو المعبد المسمى بمعبد الراية . يبلغ طول النموذج ٢٠,٥ سم وعرضه ٢٠,٥ سم ، ٢/حضر/٨٤ (٥٨٠٩٣ - م ع) .





تمثال يمثل الملك سنطروق الثاني ، على صدره توجد  
سميا . وجد هذا التمثال في المعبد الحادي عشر . الطول  
٩٠ سم ، ١٥ حصر/٨٥ ، (٧٢٩٩٩ - م ع) .

A statue of Santruq II. with a  
Samya carved on the chest. (IM. 72999).



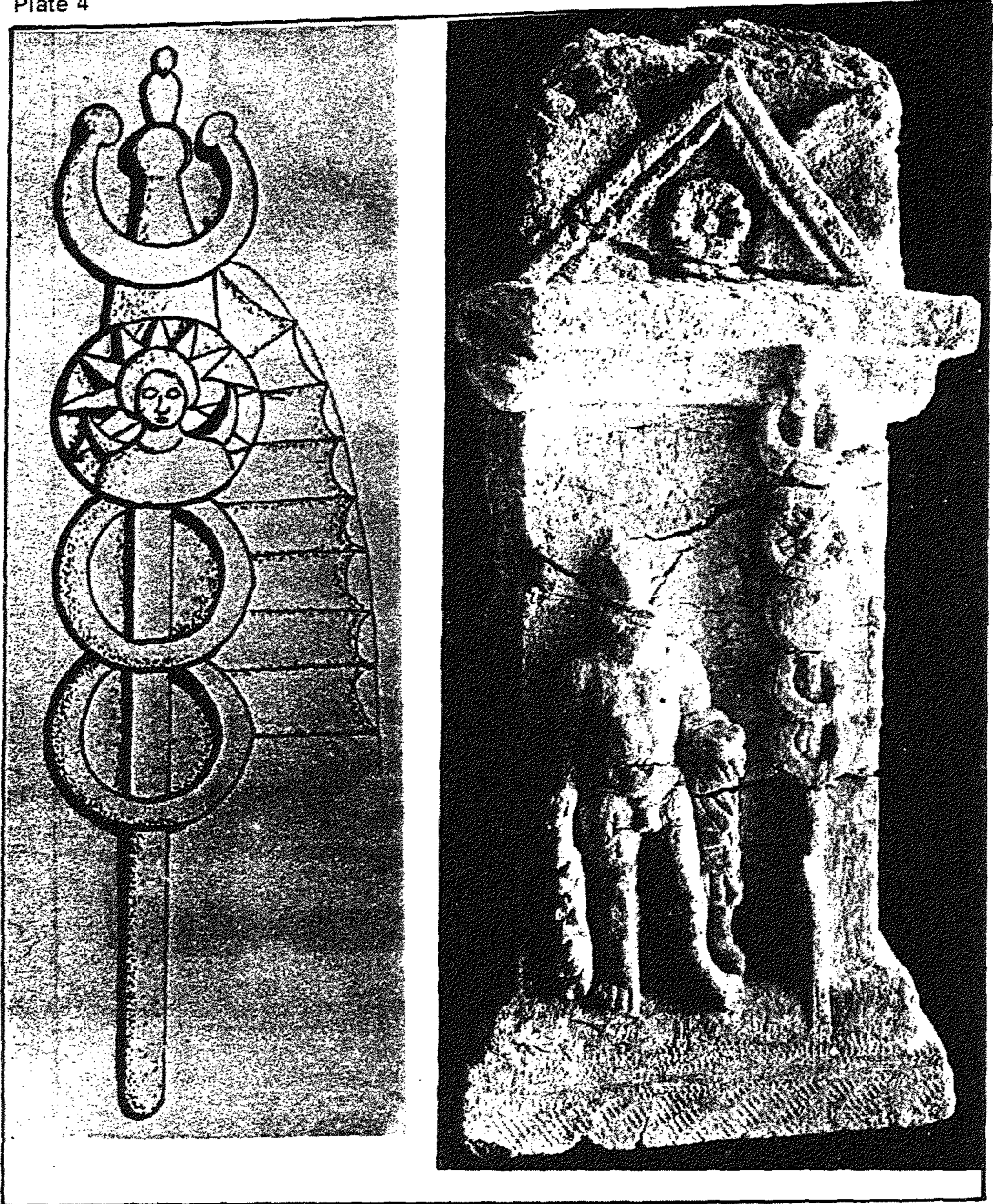
مشهد لشخص واقف ، ربما يمثل الملك سنطروق  
الاول ، حيث وجد اللوح في سقيفة خلف المعبد المربع وفي  
الاعلى توجد كتابة قراءتها «الراية ذات الاقراص» .  
الارتفاع ١٤٢ سم ، العرض ٥٣,٥ سم ، ٦ حصر/٦٨ ،  
(٧٣٠١٢ - م ع) .

A relief with Samya (IM-73012).





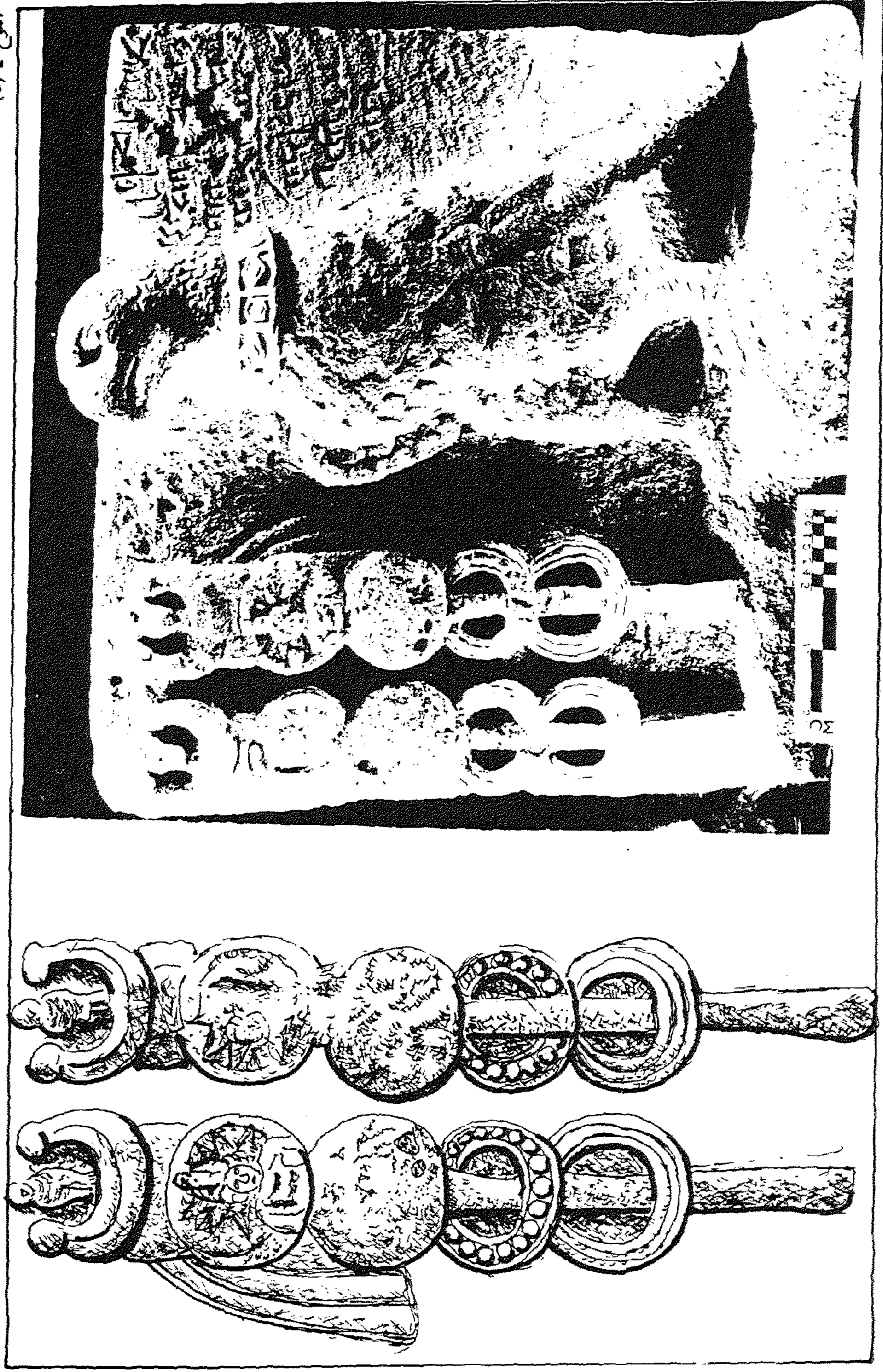
Plate 4



نصب للبخور في واجهته راية ونحت لهرقل . من الرخام الاسمر . الارتفاع ٥٩ سم . وجد في المعبد العاشر ، ٤ /  
حضر / ١٤٠ ، (٥٨١٣٣ - م ع) .

An incense burner with a relief of Nergol Hercules and a standard. (IM. 58133).





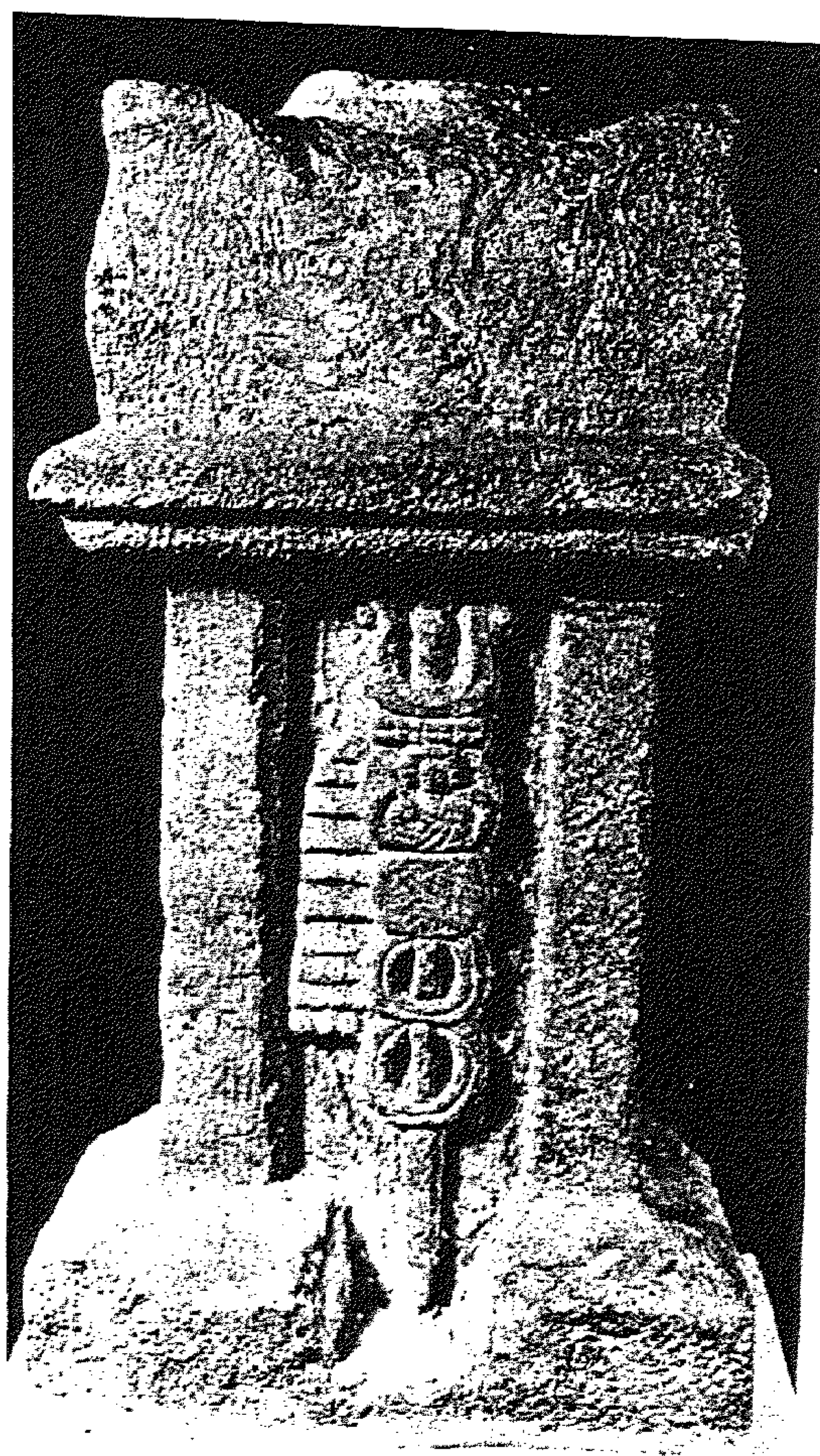
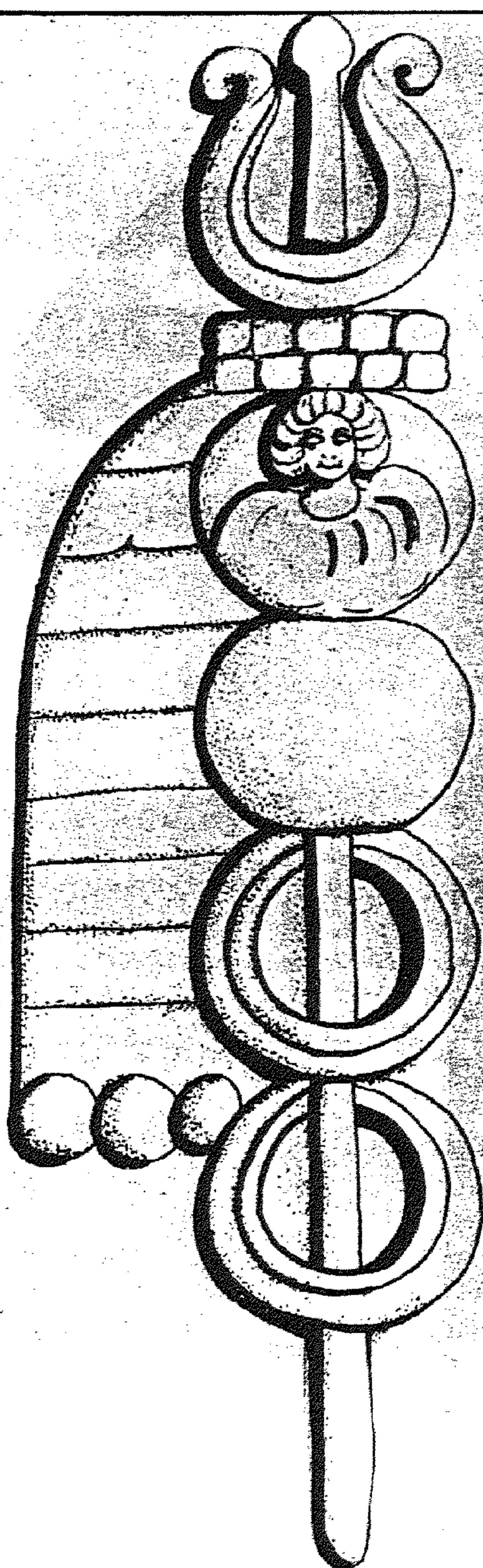
نسردايتان وكتابة تذكر بان المنحوتة وضعت عام ١٨٧ م. وهي من حجر الكلس ، الارتفاع ٦٠ سم ، العرض ٦٠ سم ، السمك ٩ سم وحملت في العيد التاسع ، ١/٢  
 حضر/٥٢ . (٥٨١٥١ - ٢ ع )

A relief with an eagle and two standards (IM. 58151)

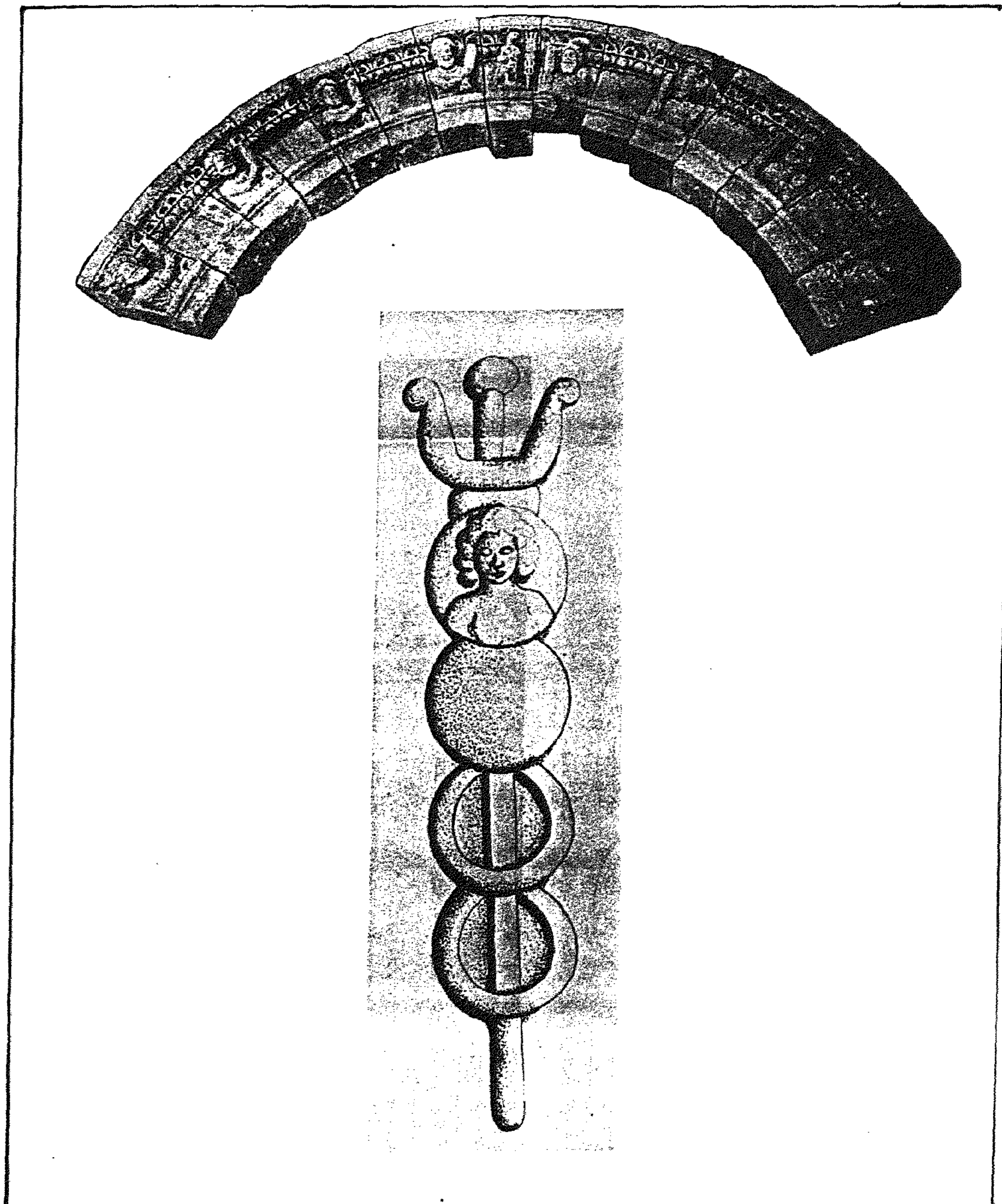


نصب بخور وجد في المعبد الاول . ارتفاعه ٥٣ سم ، ١ / حضر ١٨

An incense burner. Found in the first temple.



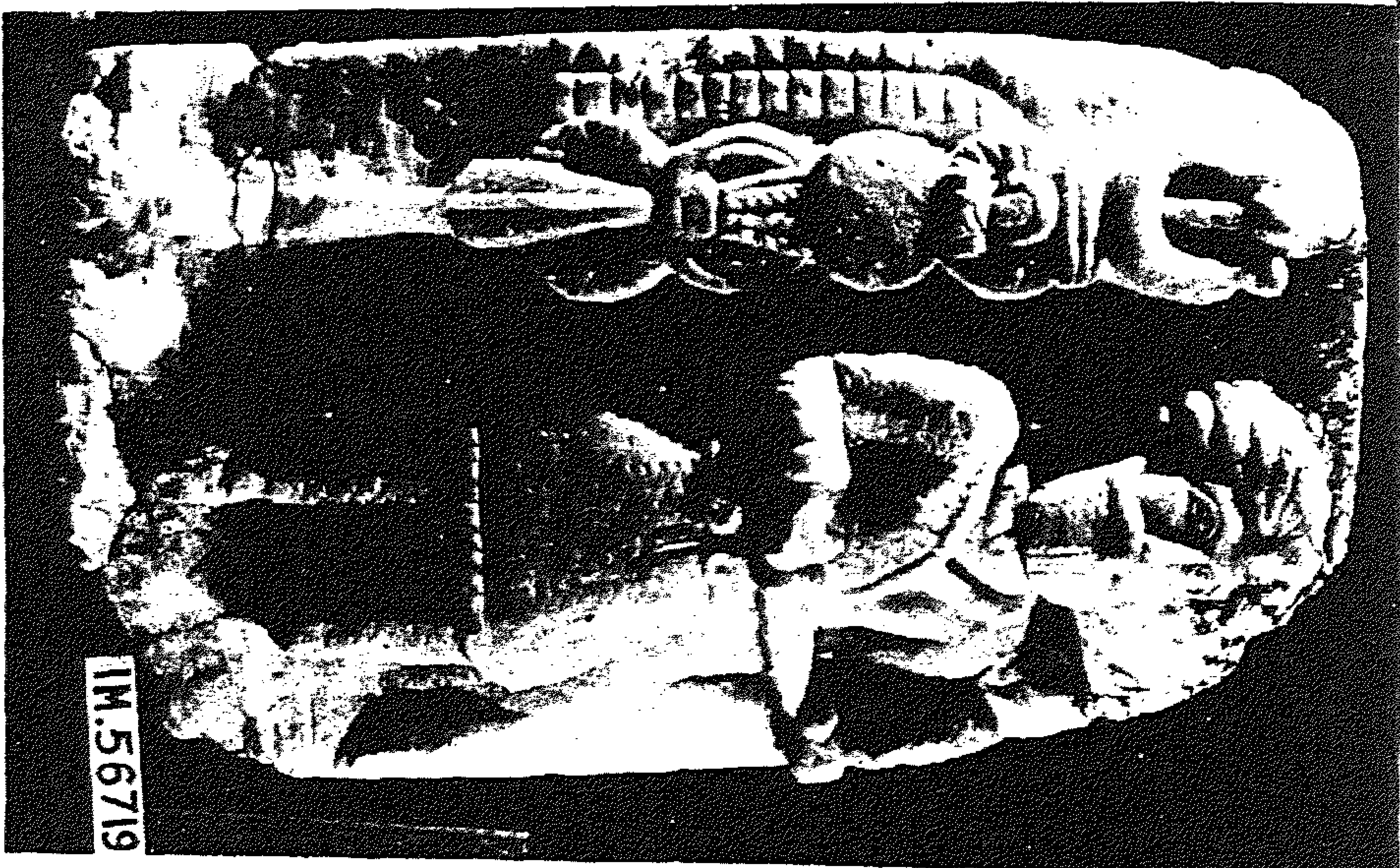
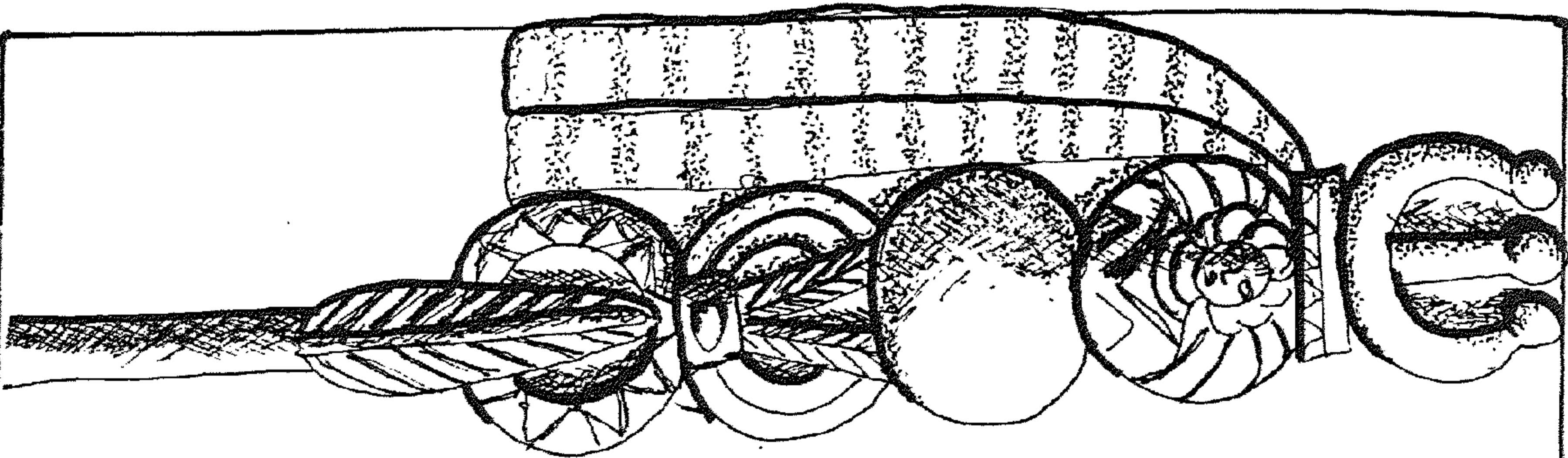




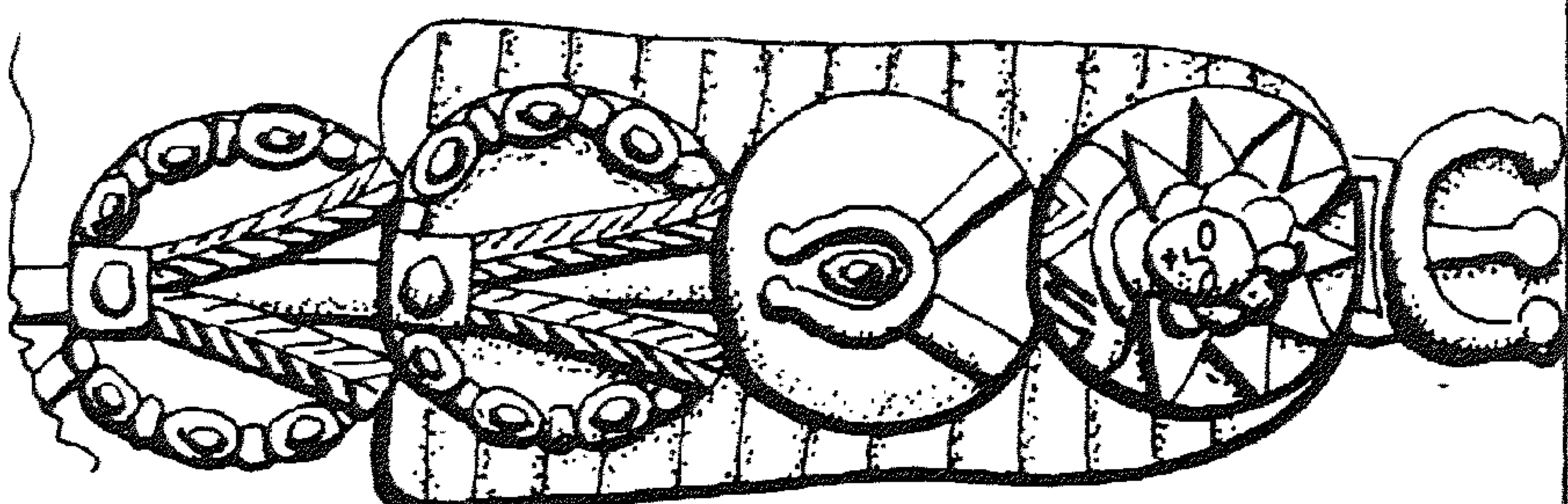
▲ ▲ An arch from the temple of the standard

▲ ▲ قوس من معبد الراية



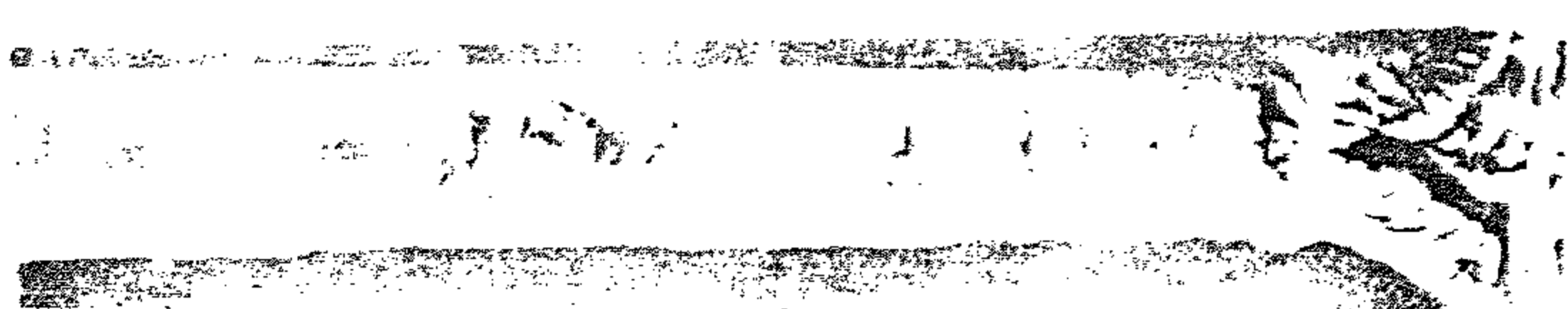


▲ ب . B ▲



- a. A column after the model (IM. 98093)  
b. A relief with god and standard (IM. 56719)

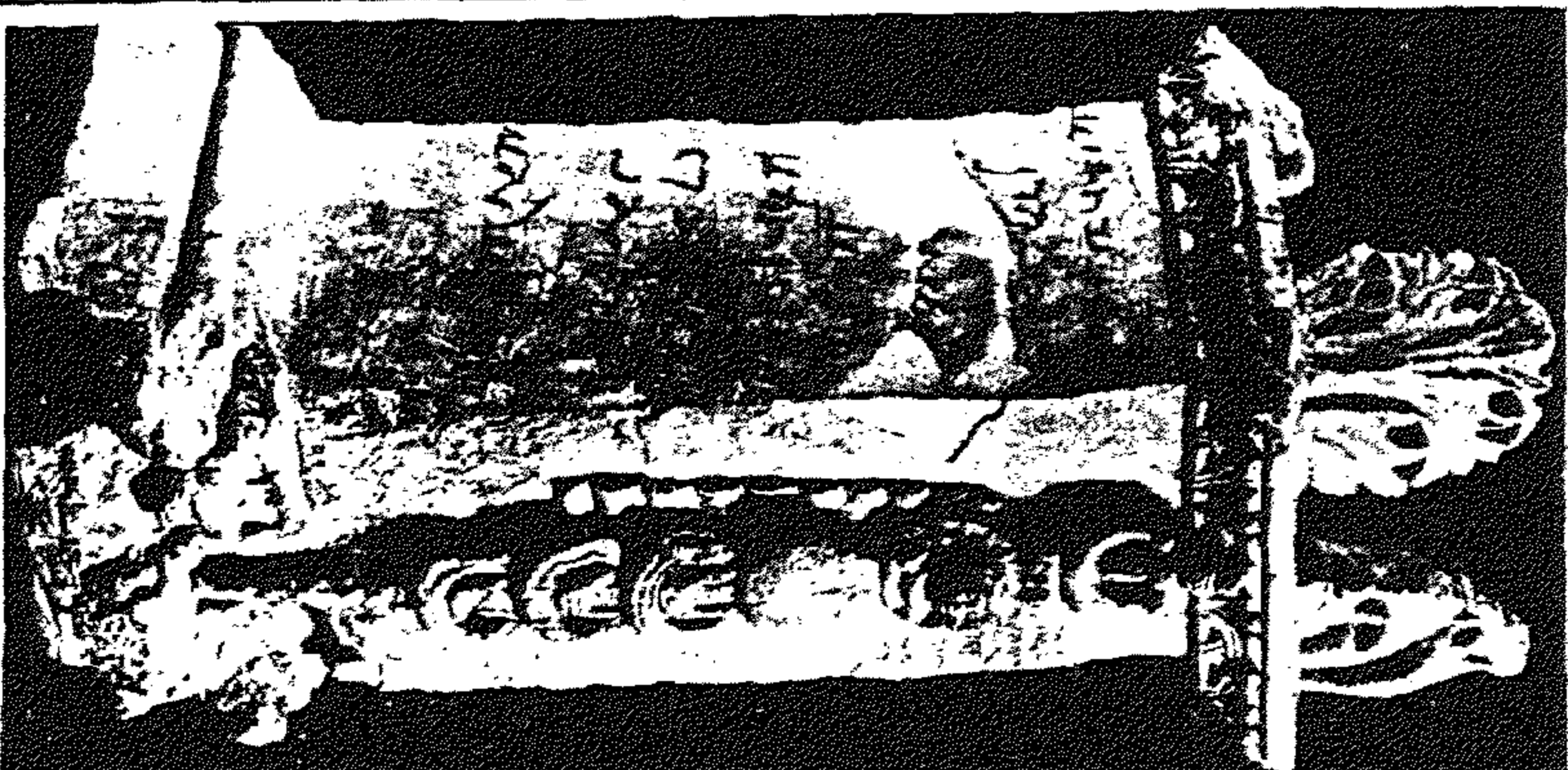
▲ A . آ ▲



السج - (A)

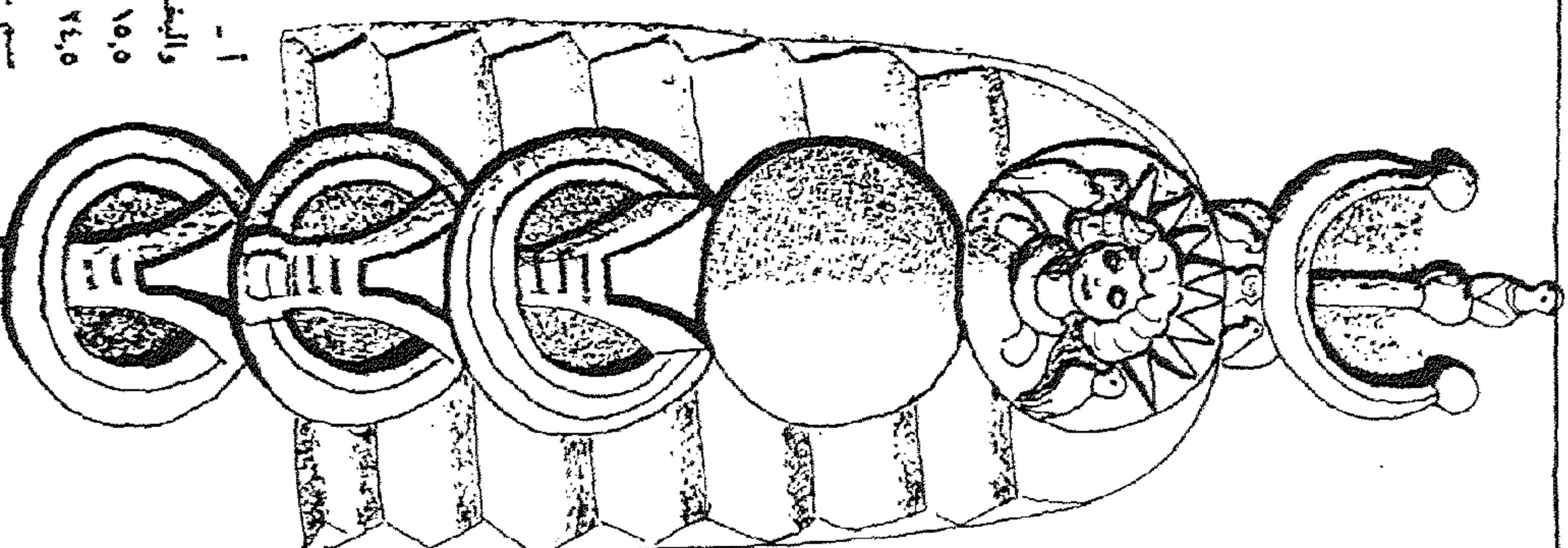
- أ - عن نموذج المبد  
ب - منحوتة عليها اله  
وراية . وجعلت في المبد  
الخامس . الارتفاع ٣٠ سم .  
المعرض ١٩ سم . ١٢  
حفر/ ٣٥ . ٥٦٧١٩ - ٤٢





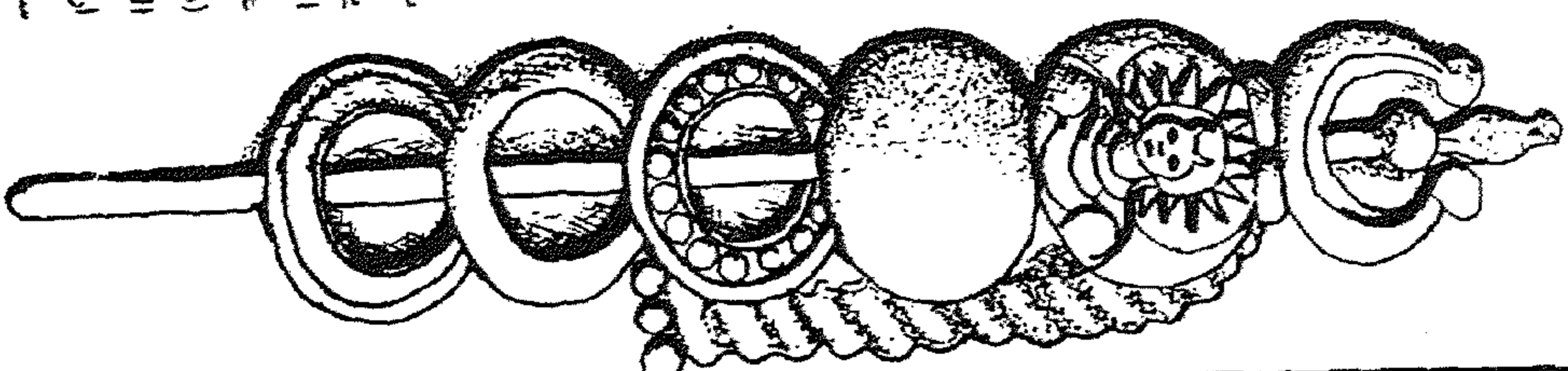
a. An incense burner Found in the Great Temple. (IM. 73101).

أ - نصب النار  
والبحرور . الارتفاع  
١٥,٥ سم . القاعدة  
٢١,٥ سم  
سم . وجد في المبد  
الكبر .  
حضر ٦٧ .  
٧٣١٠١ - ع ٢ .

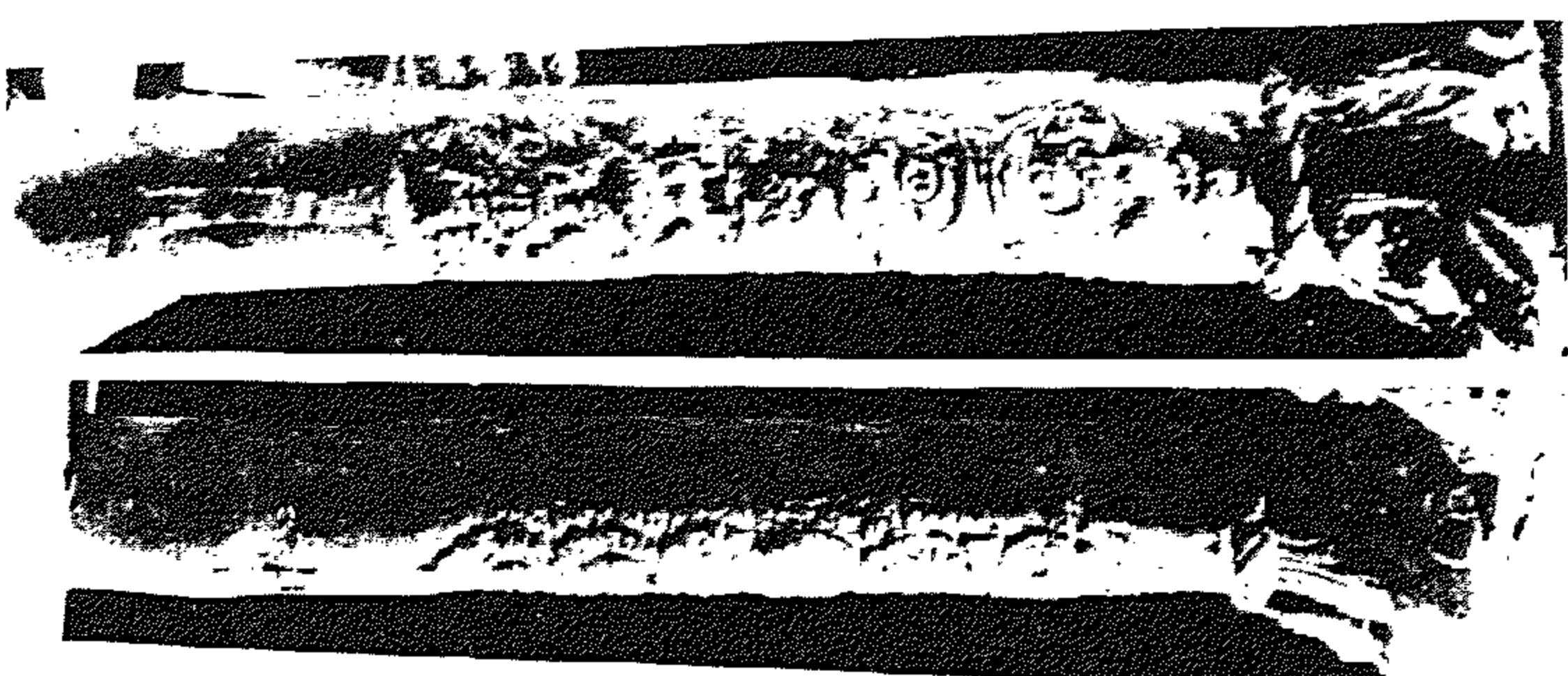
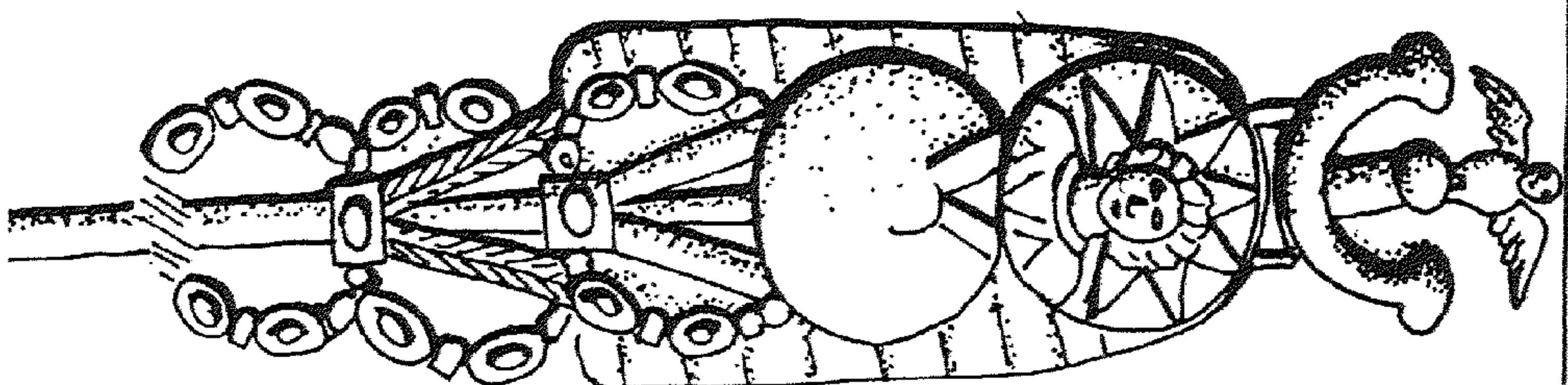
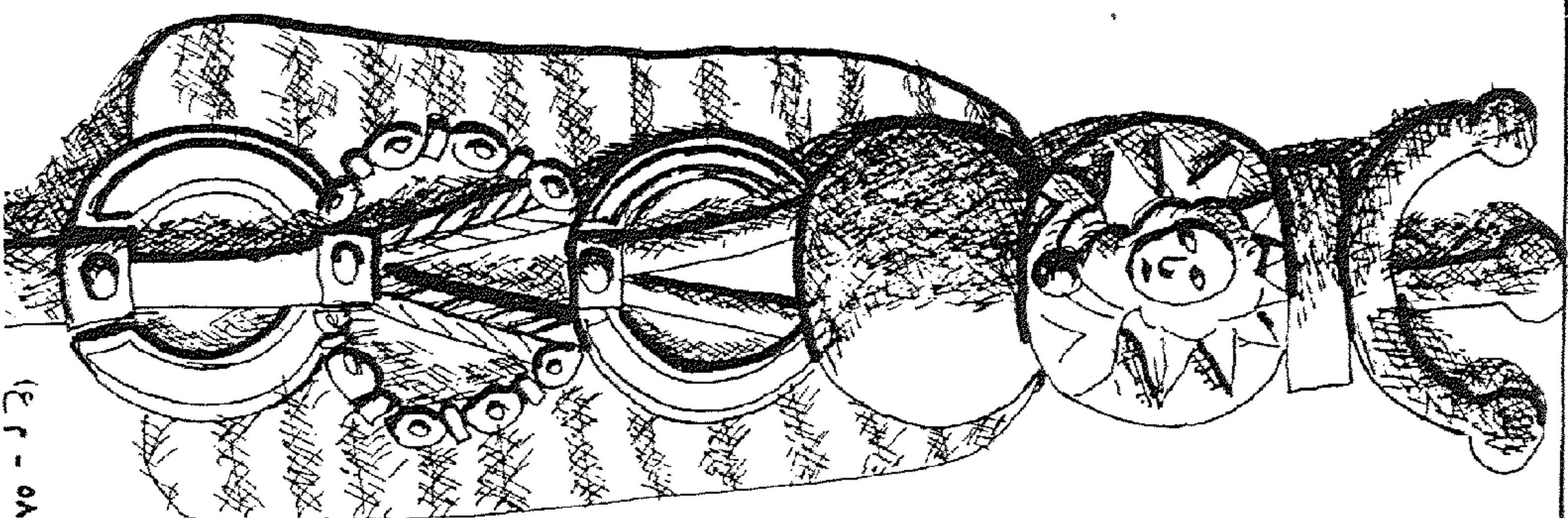
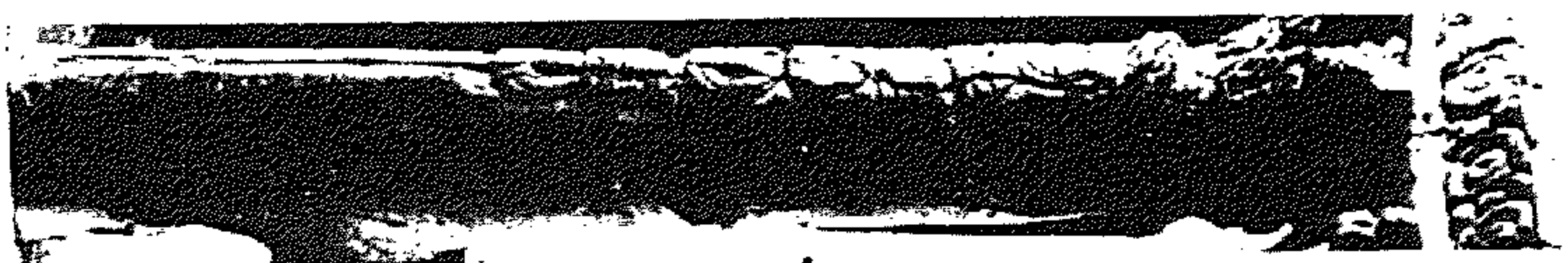
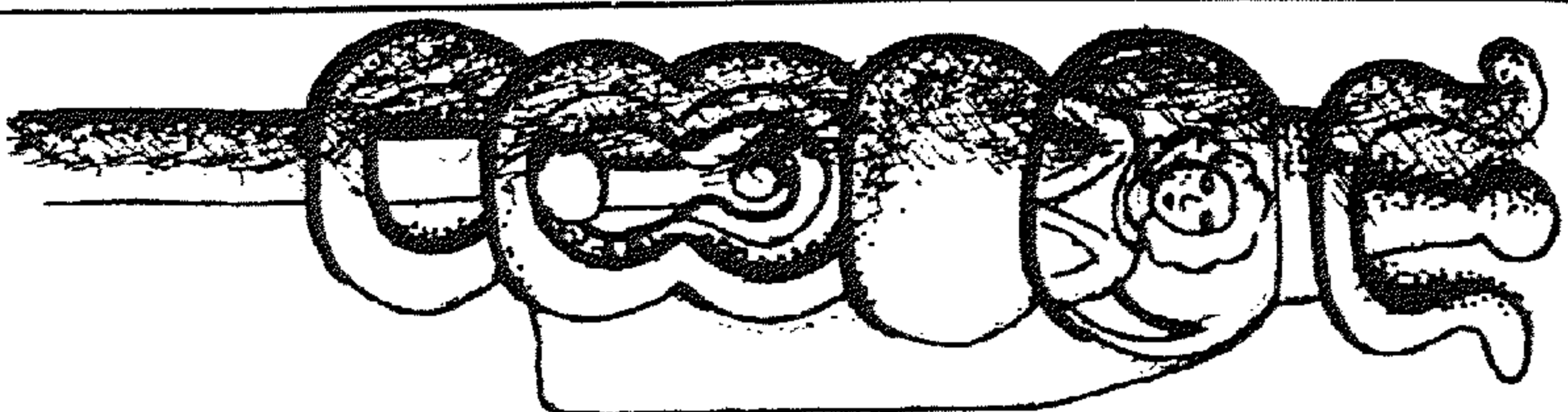


b. A standard after a relief found in the first temple with an eagle. (35. Hatra) first season.

ب - راية عن منحوتة  
يظهر فيها نسر . وعلى  
الساعة التي يقف  
عليها كتابة قوامها :  
(منحوتة من والراية  
المائة لبيت عقبا)  
ارتفاع الراية ٧٥  
سم . وجدت في المبد  
الاول ٨ / ٣٥

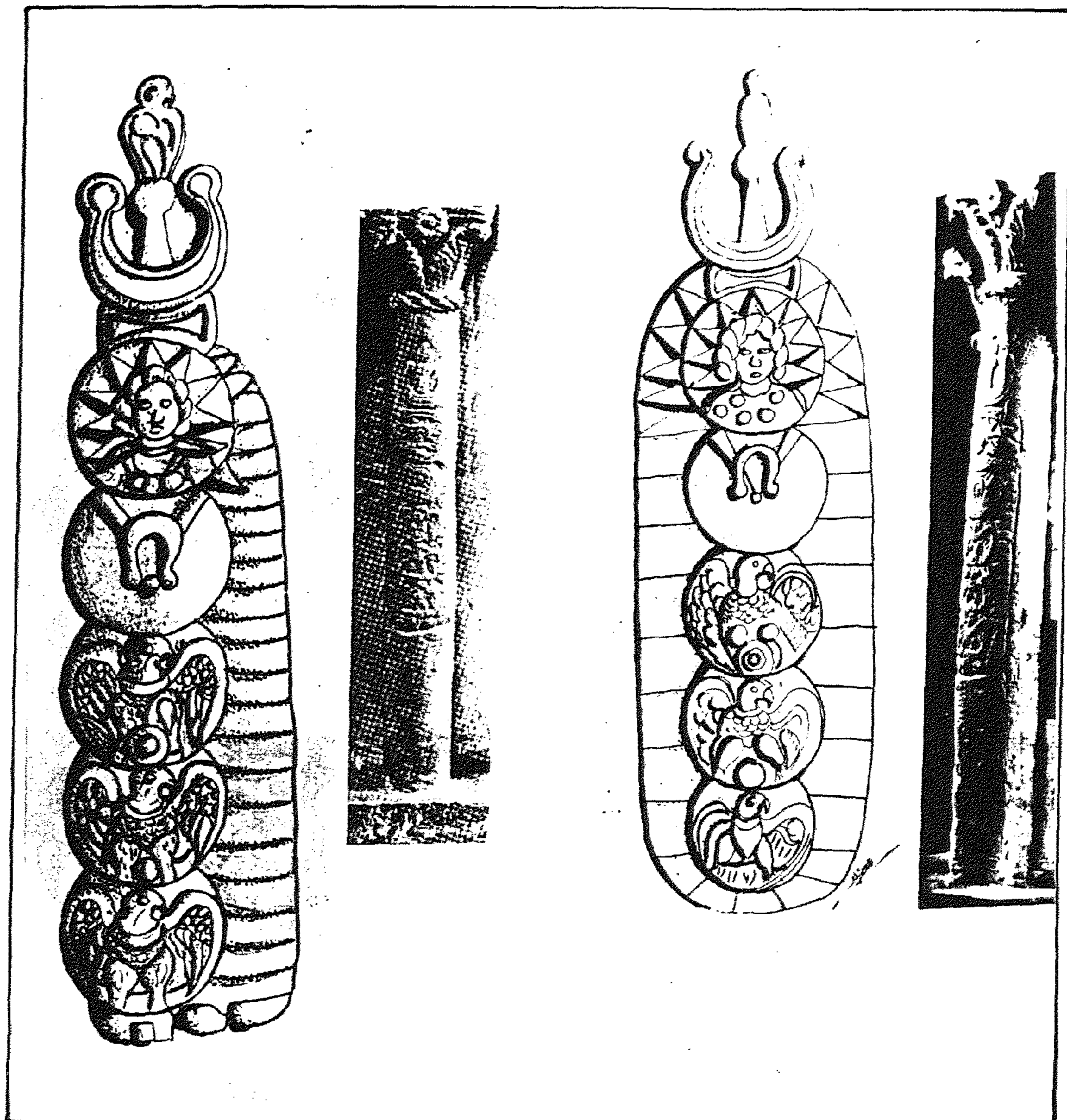






أ. ب. ج. - أعمدة عن فؤج اللبد (٥٨.١٣ - ٤٢)  
a, b, c. Columns of the model (IM. 58093).

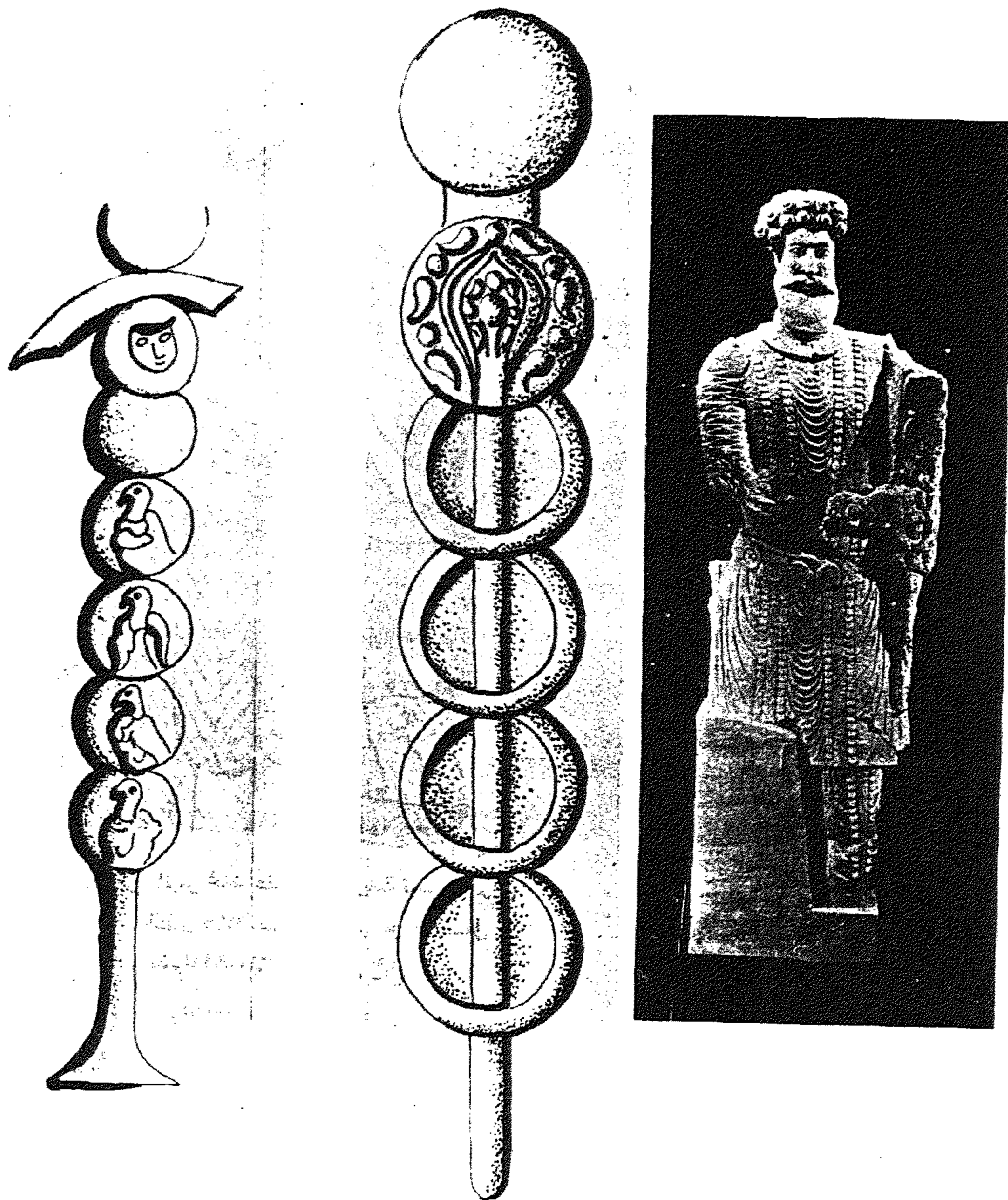




a, b. Two columns after model (IM. 58093)

أ ، ب ، عمودان ورايتان عن نموذج المعبد (٥٨٠٩٣ - م ع) .





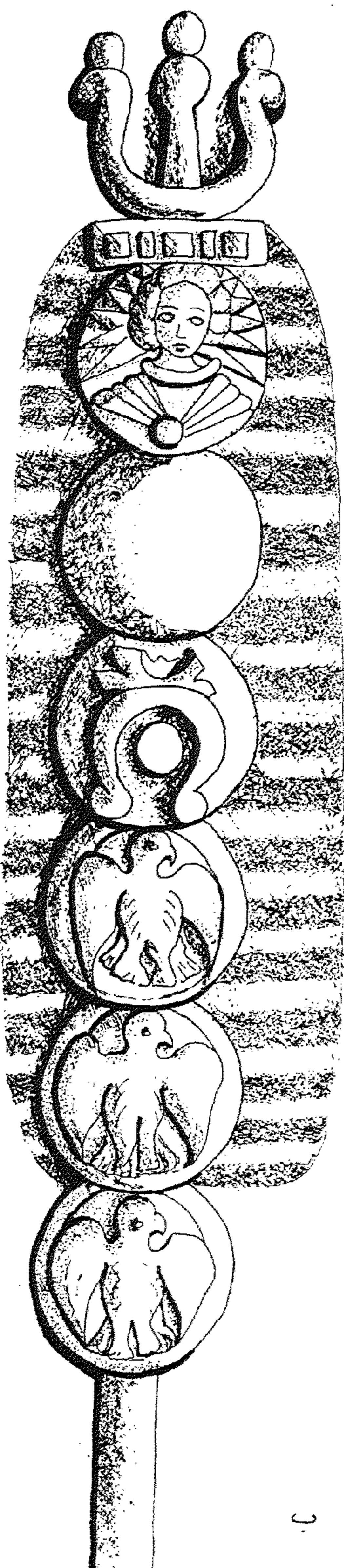
a. A man with a standard. Found in the Great Temple. 466. Hatra, the 14th season.

b. An incised example to the standard from the Great Temple.

أ - تمثال حامل الراية . وجد في المعبد الكبير . ارتفاعه ١٨٠ سم

ب - راية محزوزة على جدار في الايوان الرئيس بالمعبد الكبير .





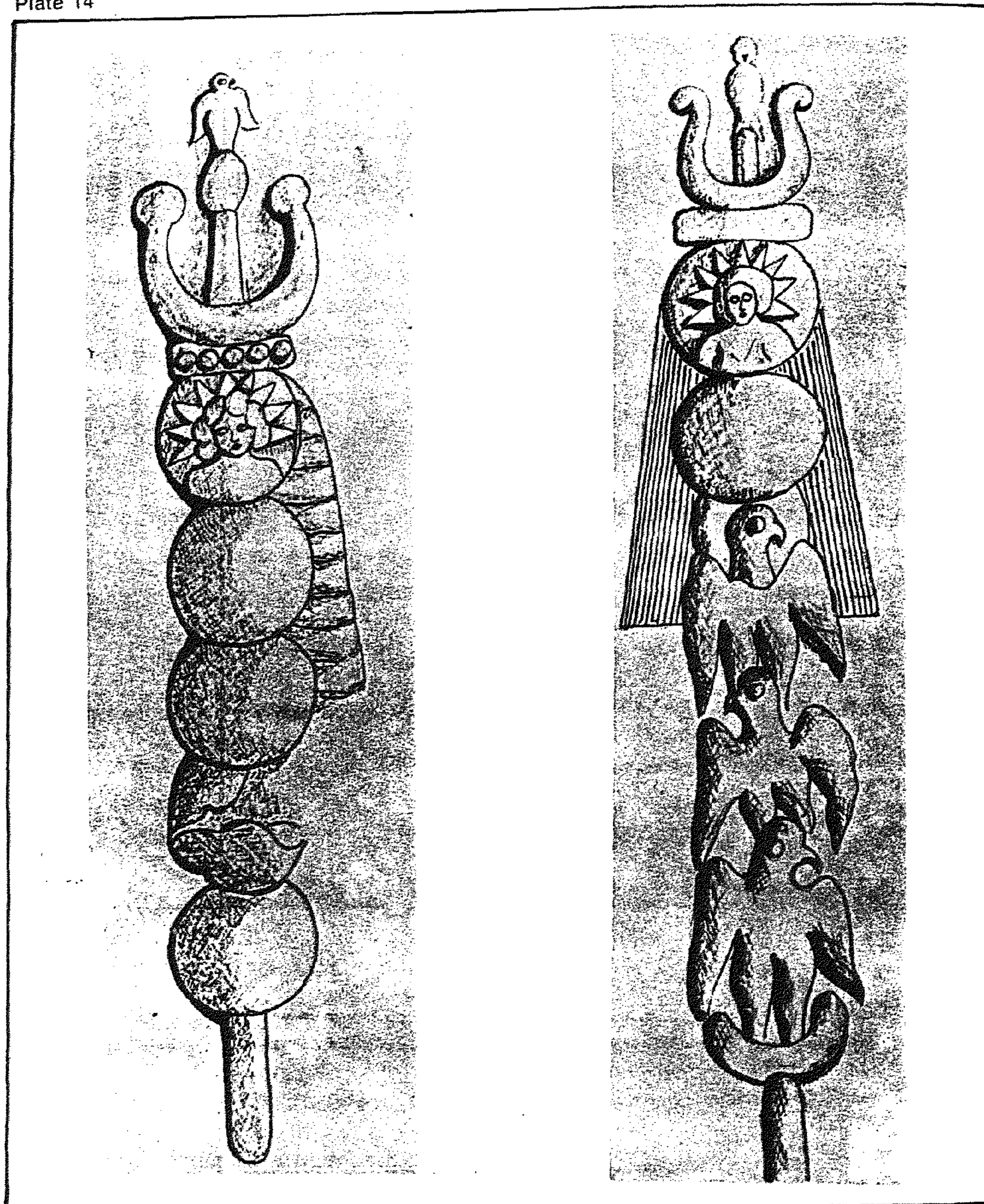
أ - قطعة من المرمر نحتت عليها راية بأربعة نسور وإلى  
جانبيها شخص . الطول ١٣,٥ سنم . العرض من الأسفل  
٥,٥ سم . ٢٠ / حضرة ٨١١ ، (٧٨١٣٦ - م ع)

a. A relief of a man beside a standard  
with four eagles (IM. 78136).

ب - مثال الراية كأحد آخر النماذج للرايات المكتشفة .

b. one of the last examples to the  
standards found in Hatra.

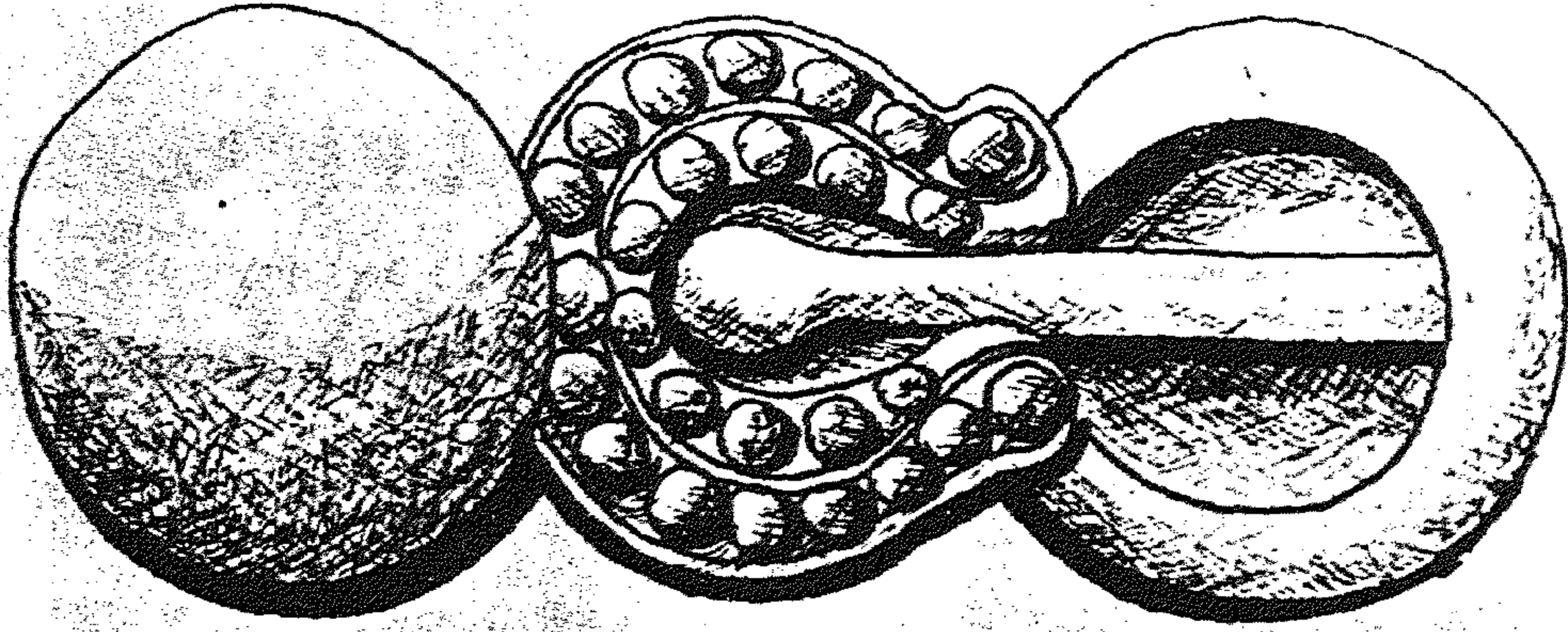
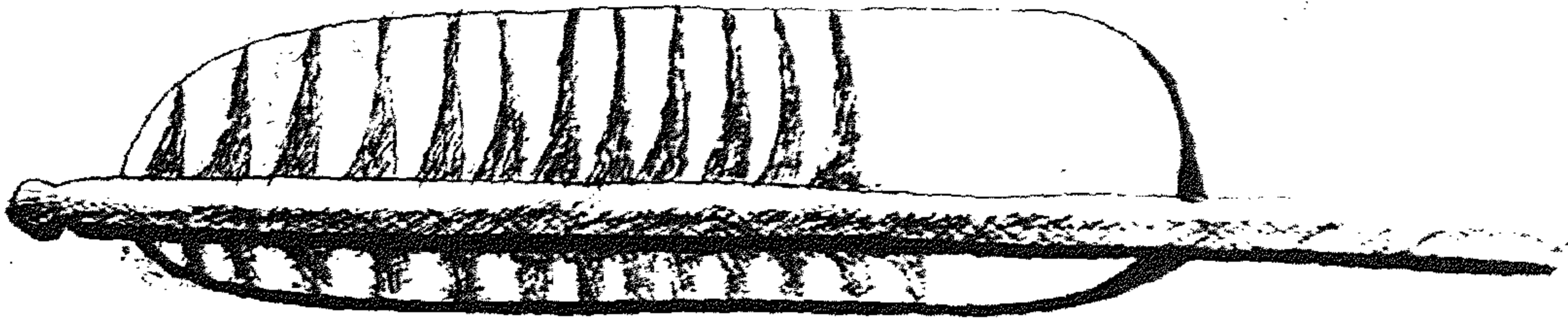
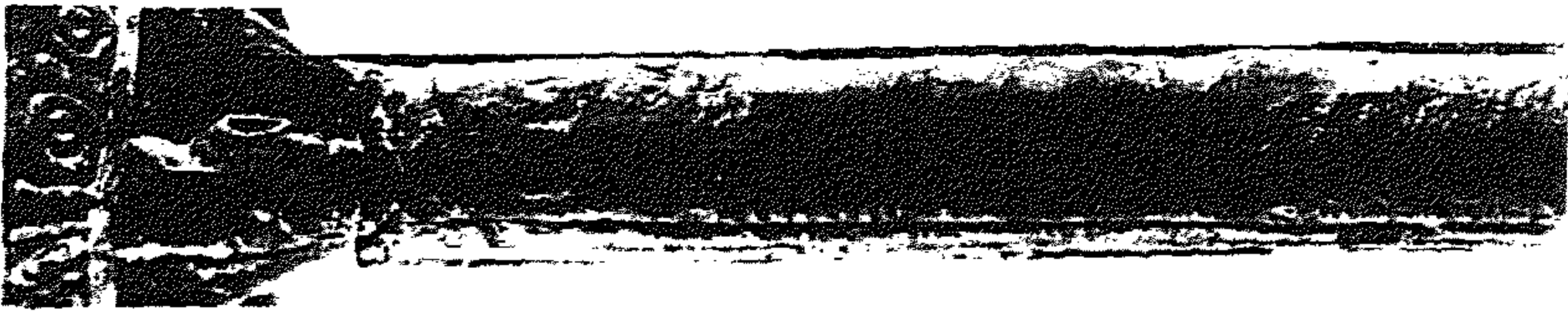




▲ ▲ ▲ ▲  
 ب - راية عن اللوح المرقم (٣) ، (٧٣٠١٢ - م ع) .  
 b. A standard after the piece shown in  
 plate. 3, (IM. 73012).

▲ ▲ ▲ ▲  
 أ - راية عن نصب للبخور يبلغ ارتفاعه ٤٢ سم وعرضه  
 ٢٢ سم وقد وجد النصب في المعبد الخامس / ٢  
 حضر ١١٨ ، (٥٦٧٦٥ - م ع) .  
 a. A standard after a piece found in the  
 fifth temple (IM. 56765).





أ - منحوتة من الرخام الأبيض الرملي ، منحوت عليها اله شاب  
وراية يقي جرز منها . ارتفاع اللوح ٣٠ سم . وجد داخل  
الايوان التاسع في المعبد الكبير ، ٨٦ حفرة (٧٣٠٤٢ - ع ٢)  
ب - نموذج المعبد (٥٨٠٩٣ - ع ٢) .

a. A relief with a youth god and a part of a  
b. After the model (IM. 58093).  
58093).

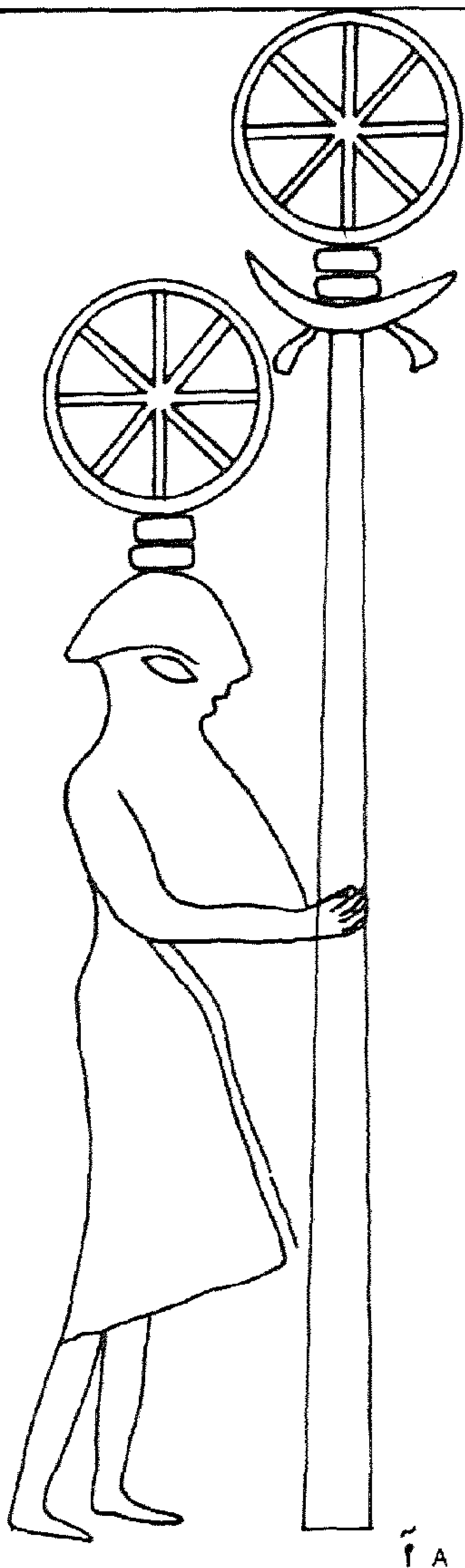




لوحة من الرخام رمادي مقاسه ٧٥×٩٠ سم . عثر عليه في المعبد الاول / ١ حضرة / ٣٤ . وقد اطلق البعض على هذا اللوحة اسم «لوحة نرجول والكلب سريروس» ومن المحتمل انه يمثل نزول الاله الى العالم الاسفل كبديل عن تموز خلفه عشتار (اترعتا) تنزل الى العالم الاسفل ويدها الراية كنرجول .

A plaque of grey stone found in the first season. The scene may represent Tammuz in form of Nergol in the Netherland.





a. An Assyrian symbol after Tukulti Ninnurta I.

b. Seal impression from Tell Bila (ca. 3200 B.C.). The symbol seen is of six circles. (IM. 11953).

أ - شعار عن

ذكة من حجر

الكلس للملك

توكلي نورتا

الاول من

اشور ، وهي

من معروضات

متحف

اسطنبول (عن

مورت

كارت) .

ب - ختم من

تل بلا يظهر

فيه الشعار ذو

الاقراص

(١١٩٥٣ - م

ع) .



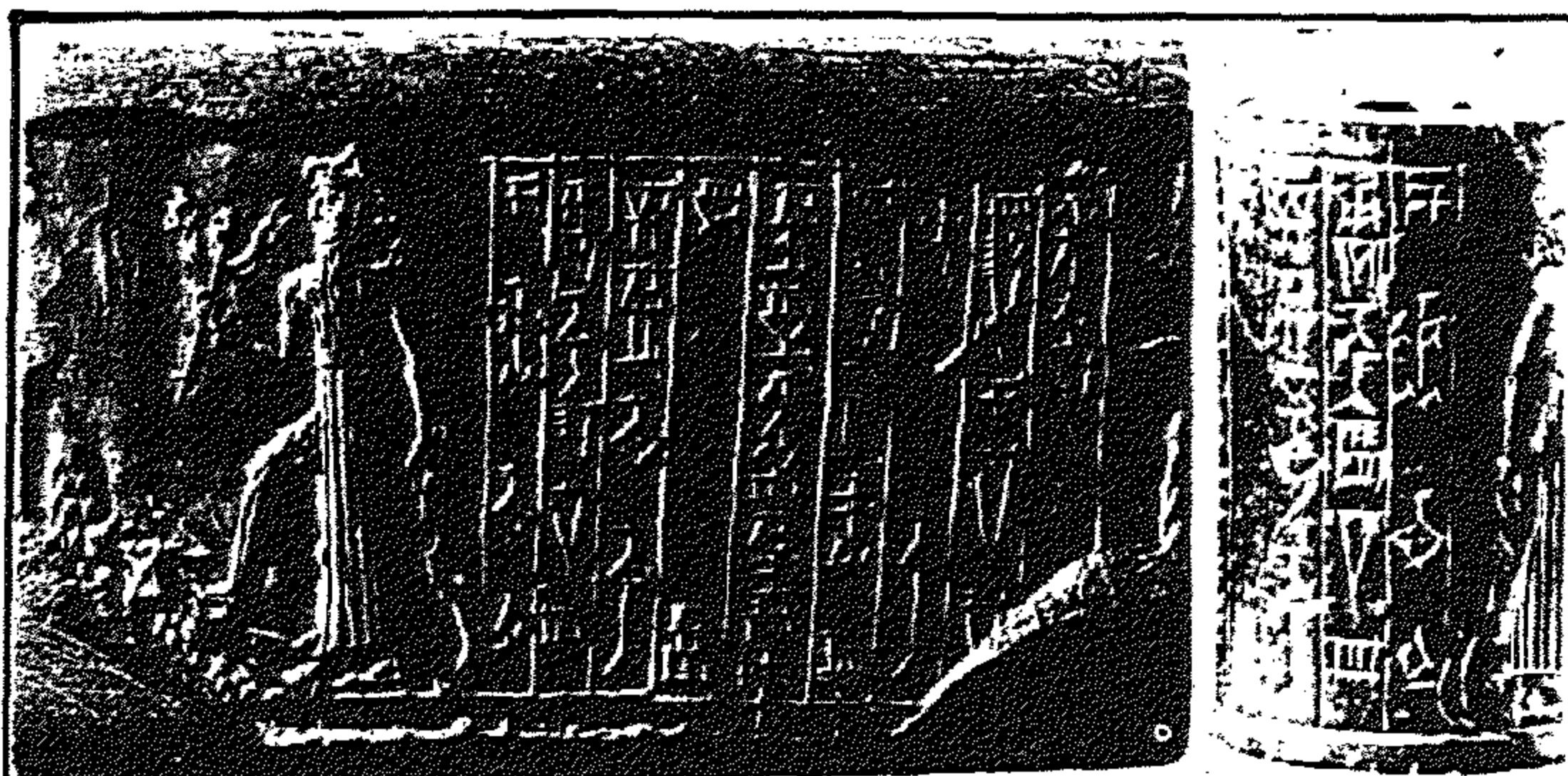




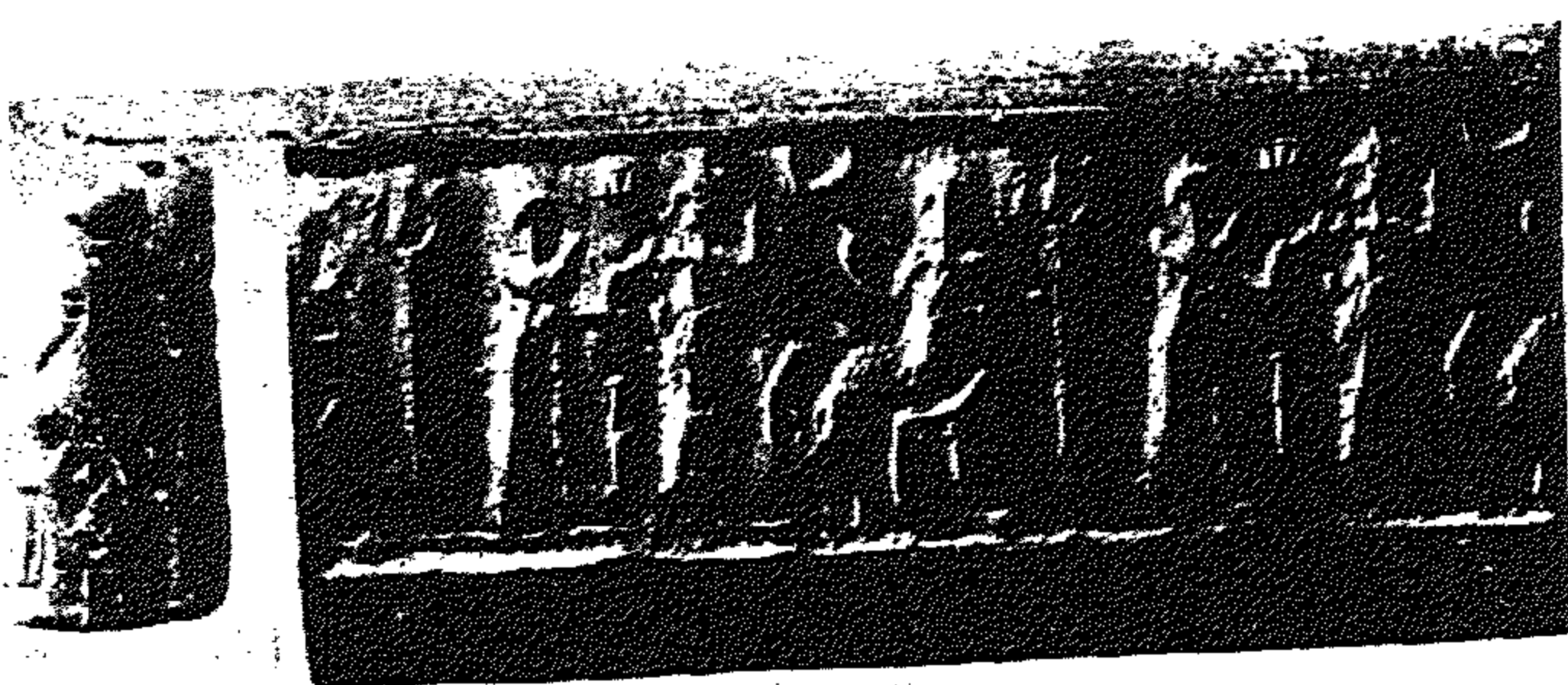
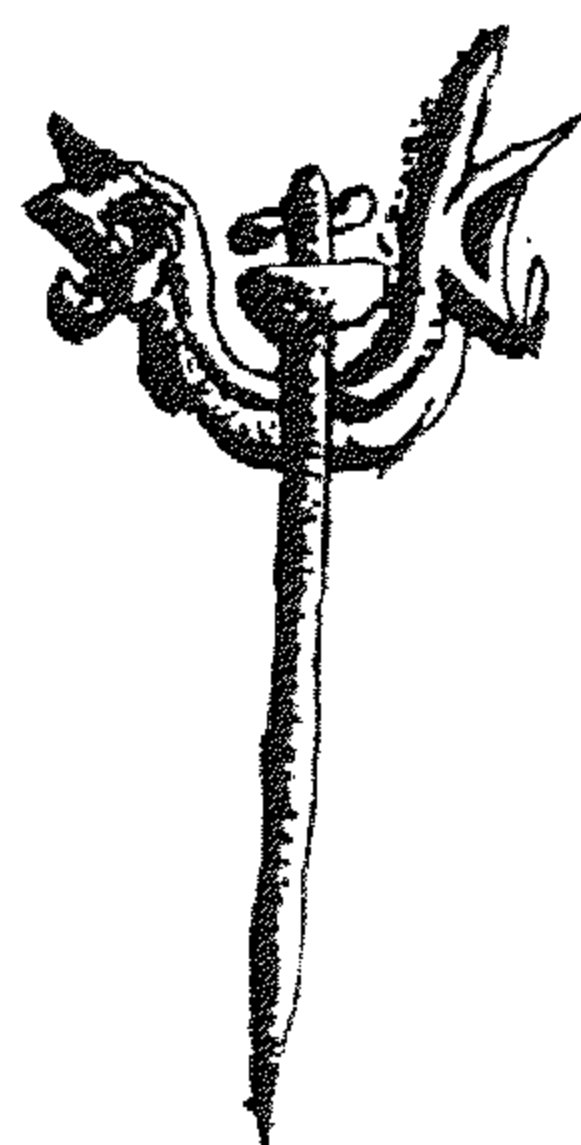
أ - مجسبات من الفخار يظهر فيها  
اشخاص يحملون شعار تنورتا/ نرغال  
من مجموعة المتحف العراقي . وتعود  
الى العصر البابلي القديم .  
ب - شعار مفروس بالارض يظهر فيه  
سته رؤوس (ما عدا الصولجان الذي  
في الوسط) بدلا من اثنين من العصر  
البابلي القديم (٩٤٦٥ - م ع) .

a, b. Terracotta figurines  
bear the symbol of Nergal/  
Ninurta From the old  
Babylonian period.

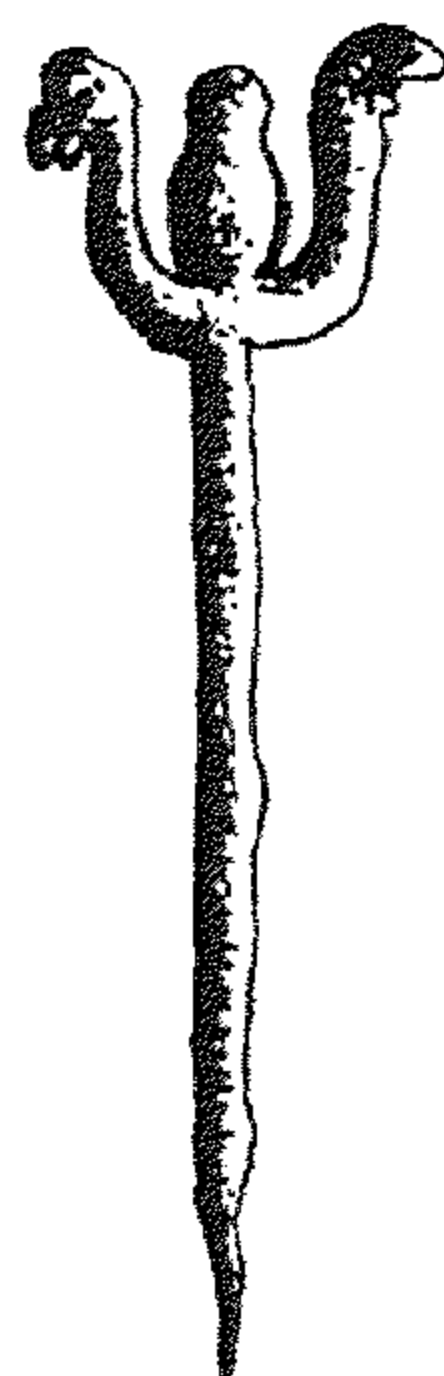




BD. 22, 13. 287.



BD. 22, 19. 262.



Old Babylonian seal impressions bear the symbol of Nergal / Ninurta.

طبغات اختام من مجموعة المتحف العراقي ، يظهر فيها شعار  
ننورتا / نرغال من العصر البابلي القديم .





IM 24410

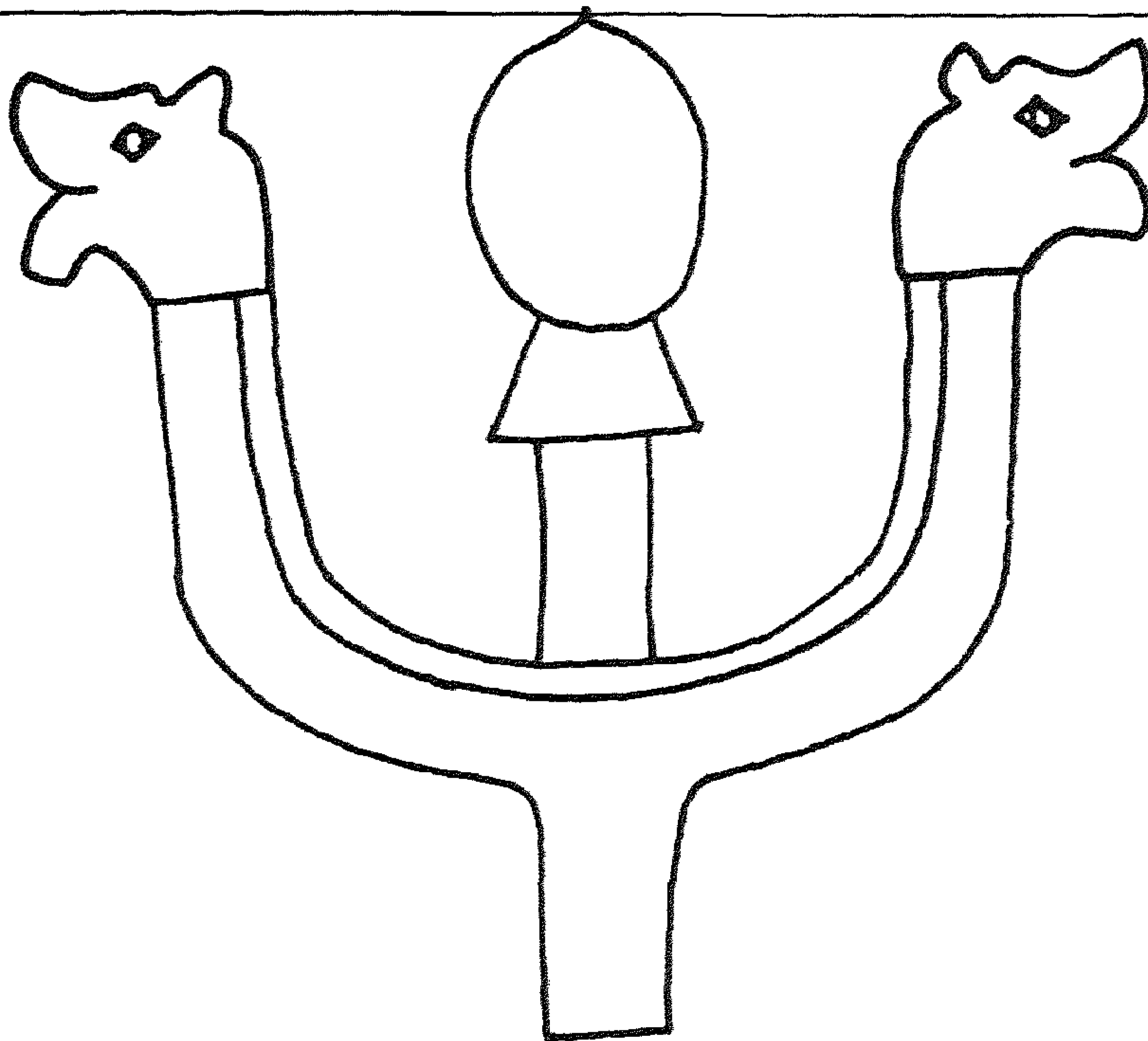


IM.21117.

ختمان من العصر البابلي القديم يحملان شعارات بابلية قديمة .

Stamp seals from the old Babylonian period with standards.





a. A magnified symbol of Nergal/ Ninurta.

b. A relief from Tell Halaf with a scene some supposed to represent Nergal / Ninurta.

أ - رمز نورتا /  
نرغال مكبرا عن  
الرياليكسيكون  
ب - لوح من تل  
حلف ، جعل منه اوينهايم  
مؤلف كتاب «تل حلف»  
المشهد الممثل فيه معادلا  
لشعار نورتا / نرغال .

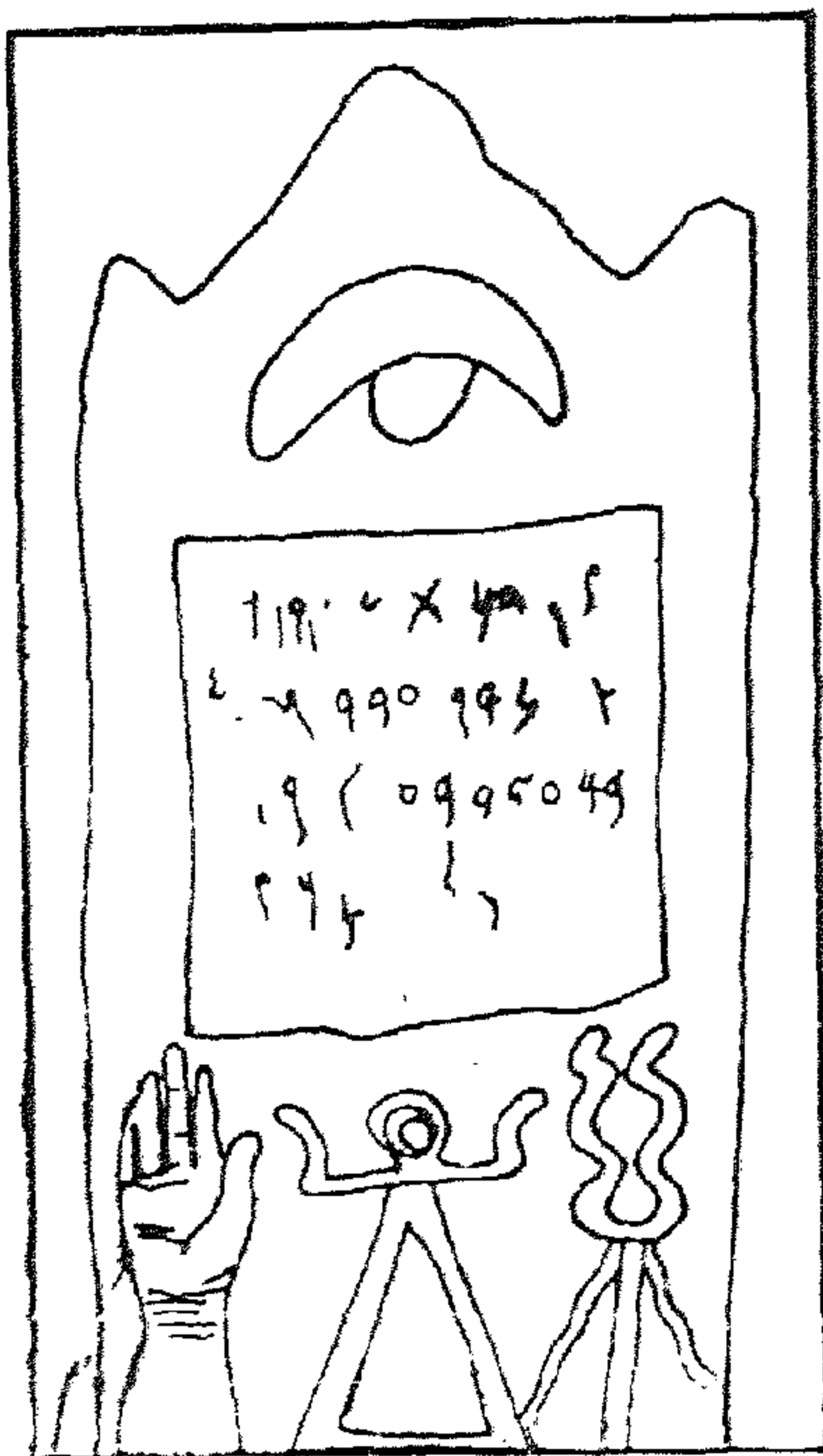




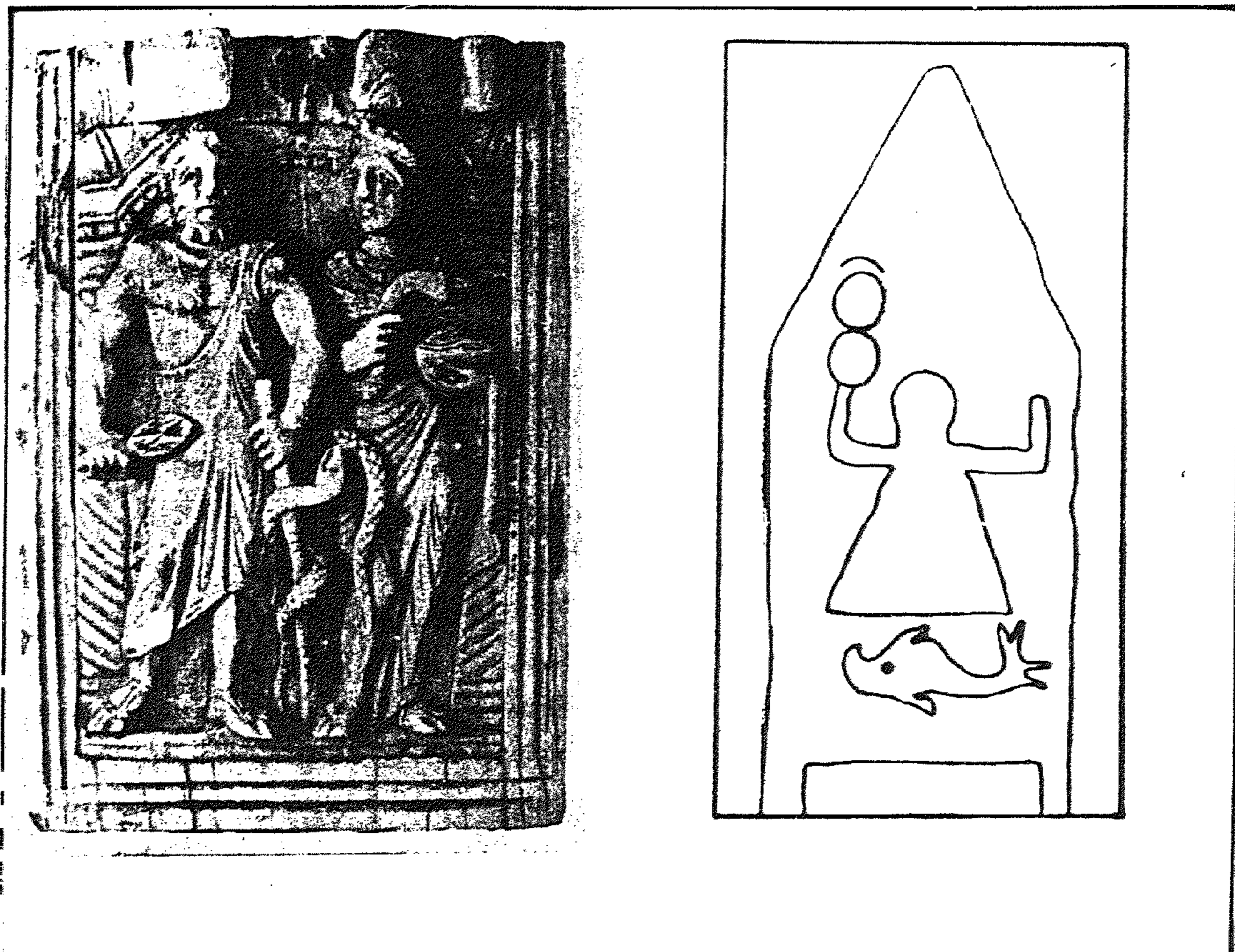
أ - لوح من الستينيات يعود الى غوديا (٢١٥٠ ق م) . ويظهر فيه الشعار المنسوب الى نن - كس - زيدا .  
 ب ، ج - صورة تخطيطية عن اللوح تم الكشف عليها في قرطاجنة بتونس وتعود الى القرن الثاني ق م . وجدت عند  
 قبور اطفال . وفي اللوح رمز الالهة تانيت التي تهب لتحقيق النصر في قرطاجنة . (عن مجلة اركيولوجيا - تشرين الثاني  
 ١٩٦٤ . ص ٨٤)

a. A piece from Gudea time.

b, c. Two carved pieces from Carthage. The sign of Tanit the goddess who rose to  
 supremacy in Carthage, is seen







a. A sketched figure, after Archaeologia 1964.

b. A relief exhibits the continuity of the symbol of medicine from the Sumerian times to our times through the middle ages.

أ - رسم تخطيطي عن صورة من مجلة اركيولوجيا ١٩٦٤ تشرين الثاني .

ب - استمرار شعار الافعى حول عصا كرمز لتجديد الحياة ، وفيما بعد الشفاء والطب ، منذ العهود السومرية وحتى العصور الوسطى الى اليوم توضحة لوحة منحوتة .

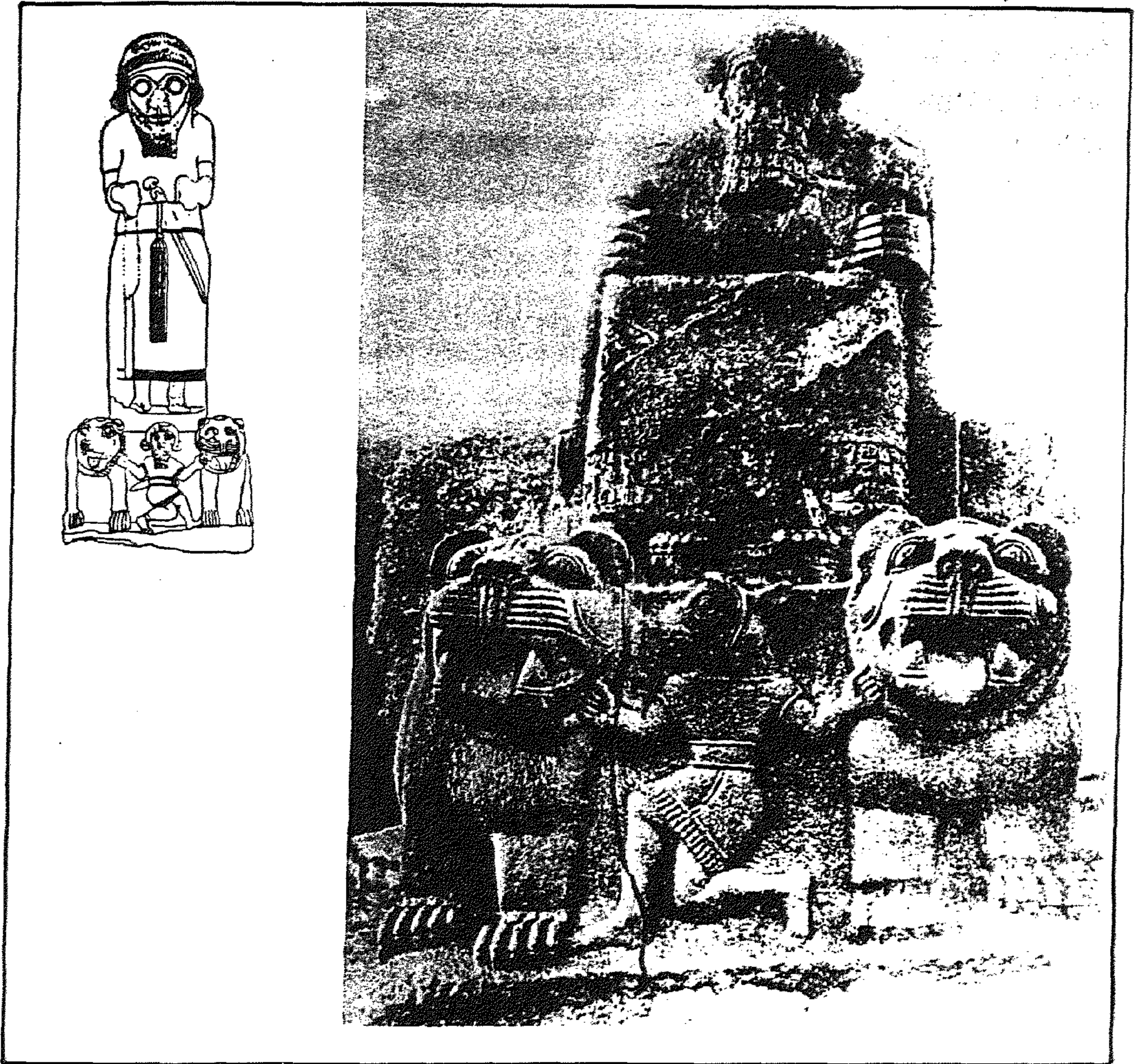




تمثال من الحضر  
وجده النقبون في المعبد  
الخامس وهو من  
الرخام الرمادي  
ارتفاعه ١١٢ سم ،  
وعلى صور التمثال  
يظهر القسم العلوي  
لشكل اله الشمس ،  
وفي الاسفل يظهر  
نسران بينها الهة  
المدينة الحارسة  
(٥٦٧٦٦ - م ع)

Astatue found  
in the fifth  
temple (IM.  
56766).





a, b. Two statues Sinjirli, from nearly 8th century B.C. Notice the similarities between these two statues and the example of Hatra in plate. 24 (IM. 56766).

تمثالان من سنجري (شمال) من حوالي القرن الثامن ق . م  
لاحظ طريقة قطع اللحية واستقامة الاكتاف للرجال في الاعلى  
ووجه الشبه الواضح بتمثال الحضرة في اللوحة السابق ، وبالمثل  
موضع الاسدين بدلاً من النسرين في مثال الحضرة ، والشخص  
الذي يتوسطها كبديل عن الالهة الحارسة كما في المثال الحضرة  
المذكور .





أ - لوح من كركميش (حوالي  
القرن السابع ق . م ) يمثل موكبا  
لنساء بالعباءة .

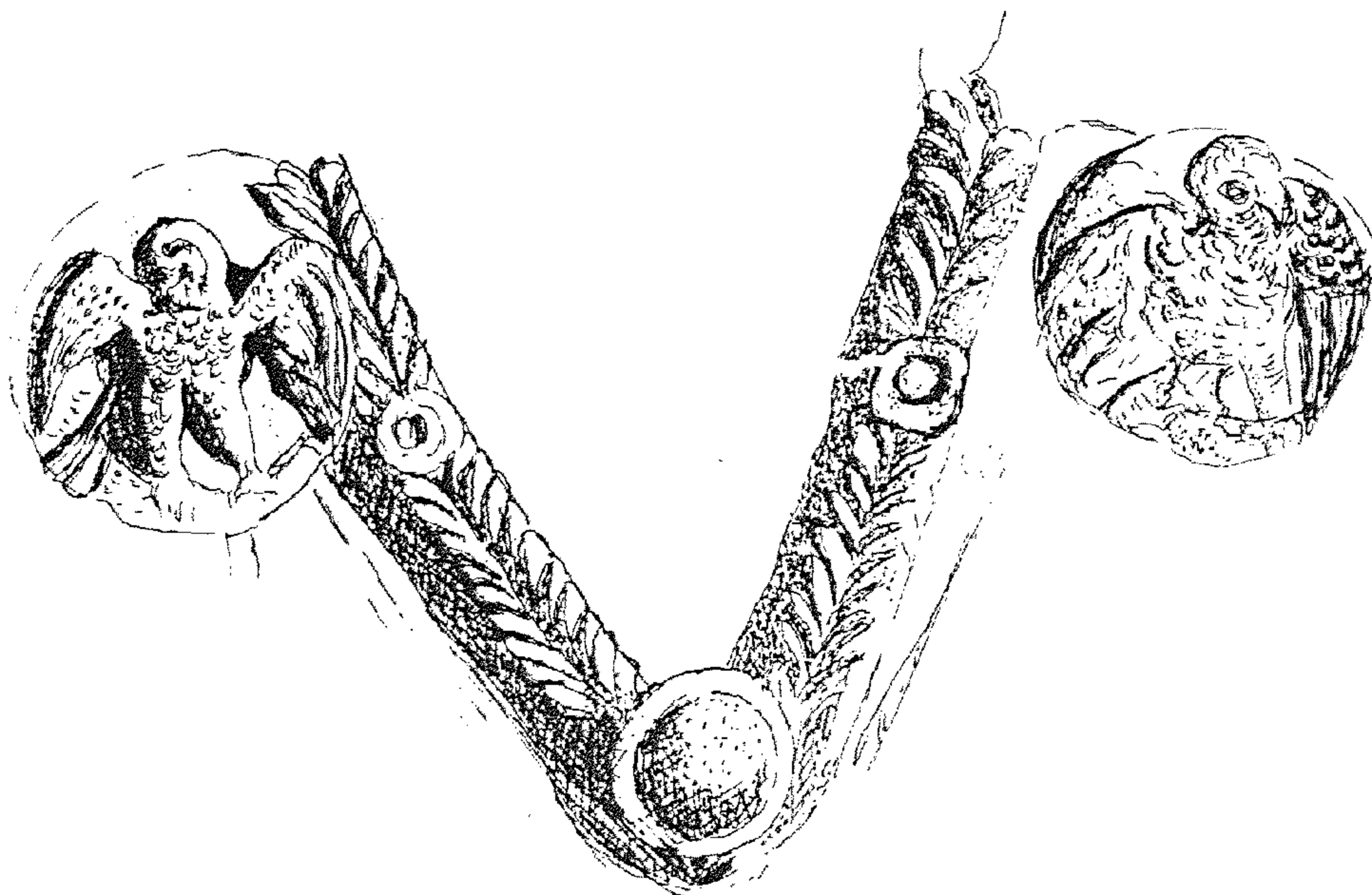
ب - تمثالا دوشفري ابنة  
سنطروق الثاني وابنتها سمي  
ترتديان العباءة لاحظ قلادة  
دوشفري محلاة بالاقراص وهي  
رمز اله الشمس ، بينما يظهر في  
قلادة سمي رمز الكوكب زحل من  
المعبد الخامس ( ٥٦٧٥٣ - م  
ع ) .

a. A relief from  
Carchamish (7th century  
B.C.)

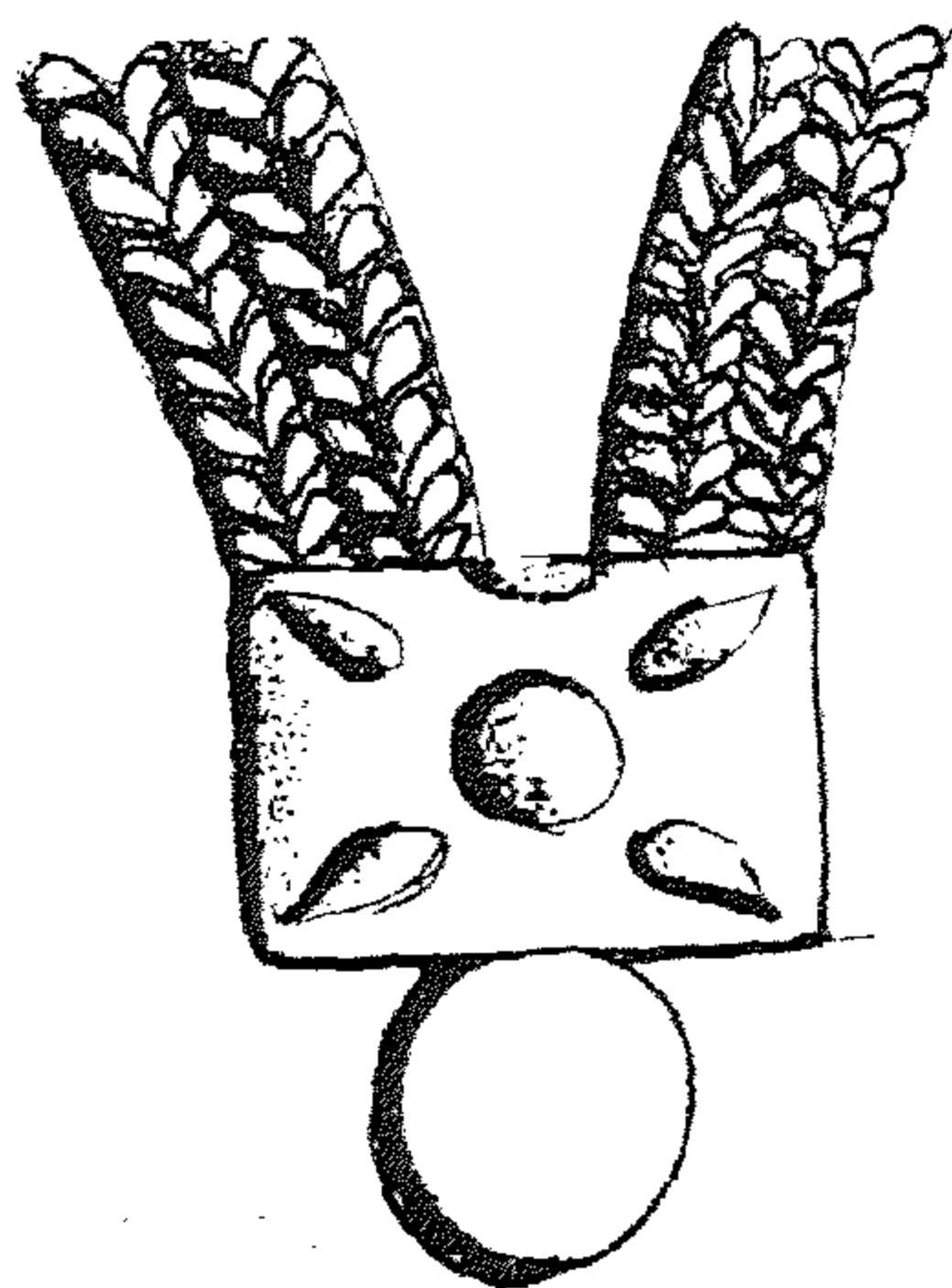
b. Dushafri and Smy  
her daughter.

Notice the dress in  
both of figs. (a) and (b),  
and the continuity of the  
elements in the Arabian  
Pre-Islamic art.





▲ أ - رسم تخطيطي عن لوح يظهر فيه إله الشمس ، وتظهر قلادته وفيها أقراص هي شعار الإله . وجد في المعبد الأول (٨) /  
حضر (٣٧) .  
The necklace seen in relief 36-Hatra, first season.



▲ ▲ ▲ ج - رسم تخطيطي لقلادة سمى .

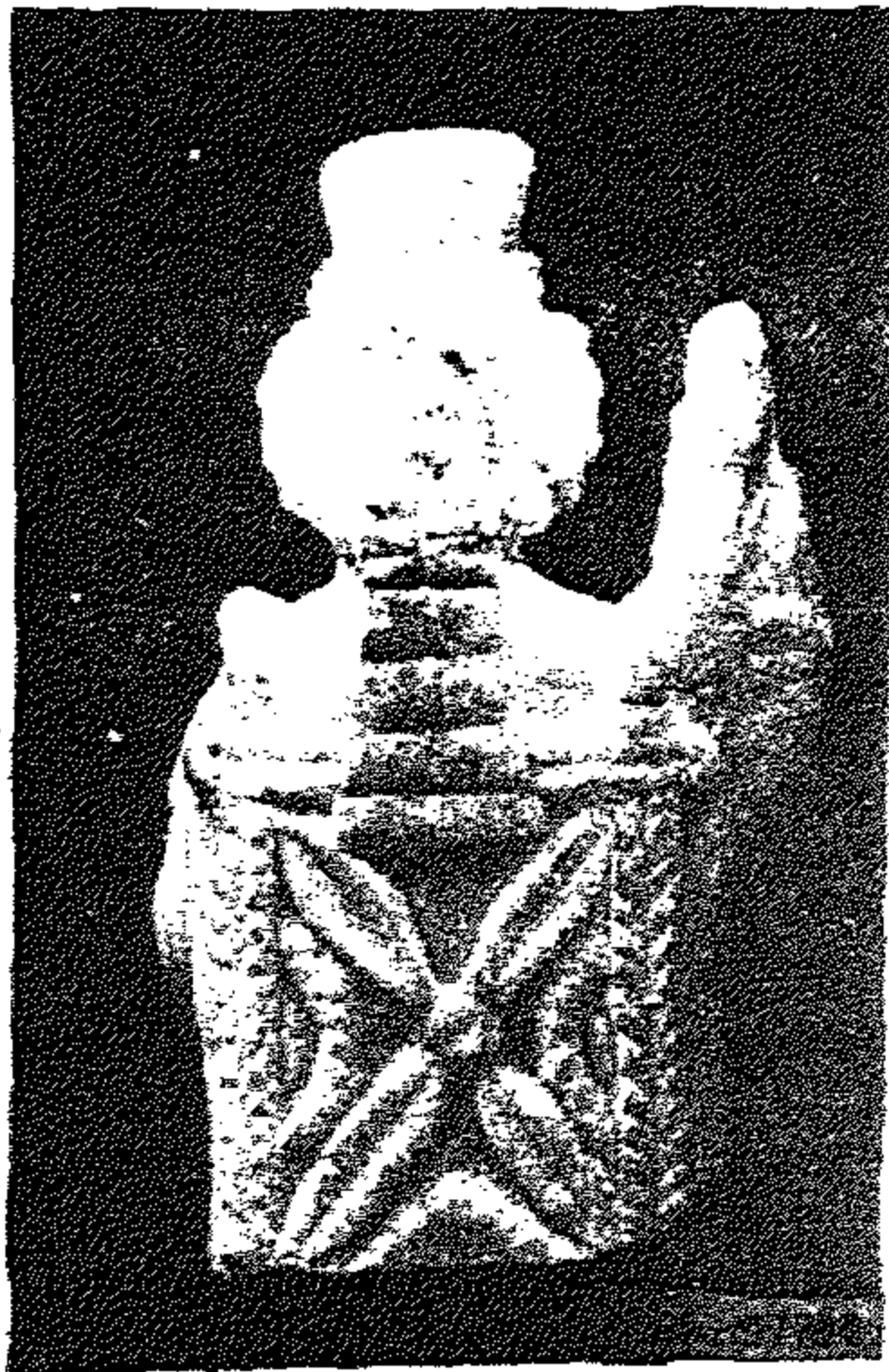
c. Sketch to the necklace of Smy.



► ► ► ب - رسم تخطيطي لقلادة دوشفري

b. Sketch to the necklace of Dushafri.





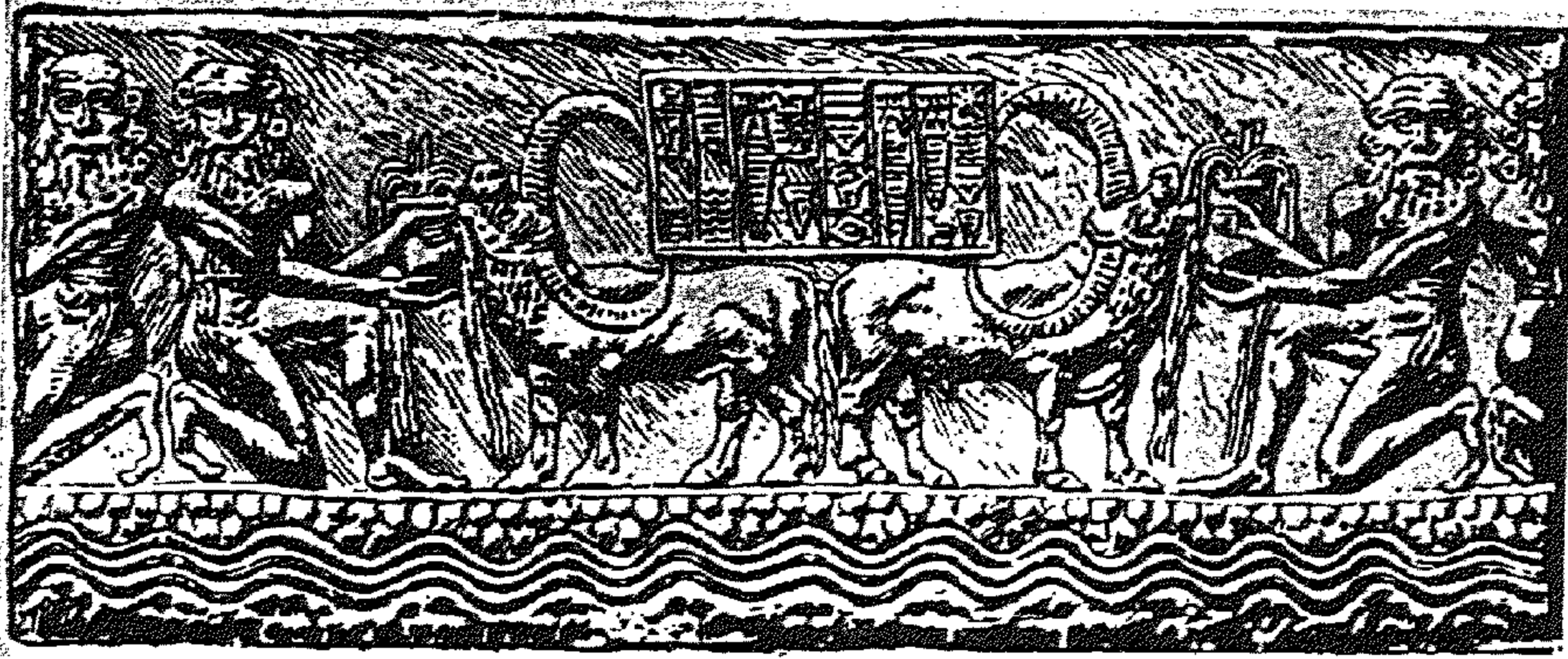
a. A small statue that seems to represent Mars (IM. 57787)

b. Back view to the statue represents the Sun-God. See the two concentric circles that seems to be repeated in many statues from Hatra, as an abstract depiction.

c. Back view to a statue supposed to represent Saturn compare the symbol seen with that excuted in the necklace of Smy.

أ - تمثال صغير لكوكب المريخ كما يظهر بين مجموعة تماثيل الايام السبعة ، وهو يحمل المشعل بيد وبالاخرى قرص .  
ب - القسم الخلفي لتمثال اله الشمس ضمن مجموعة تماثيل الايام السبعة ويظهر شعاره الذي نفهم منه العلاقة الواضحة بالاقراص التي تظهر في تماثيل عديدة .  
ج - القسم الخلفي لتمثال زحل ضمن مجموعة تماثيل الايام السبعة . لاحظ الشعار الخاص به والمائل للجزء المتبلي في قلادة سمي .





a. A sketch seen after a cylinder seal of the Akkadian King Shar Kalli Sharri, see the hero and how he was represented. Compare the hero in the figure and the two figures on the middle of the base of statues in plates 24 and 25.

b. A relief with a hero from Tell Halaf.

c. A relief from Tell Halaf termed by Openheim as Young-Gilgamish

أ - صورة تخطيطية عن ختم للملك الاكدي شاركلي شاري  
لاحظ البطل والوضع الذي يظهر فيه .

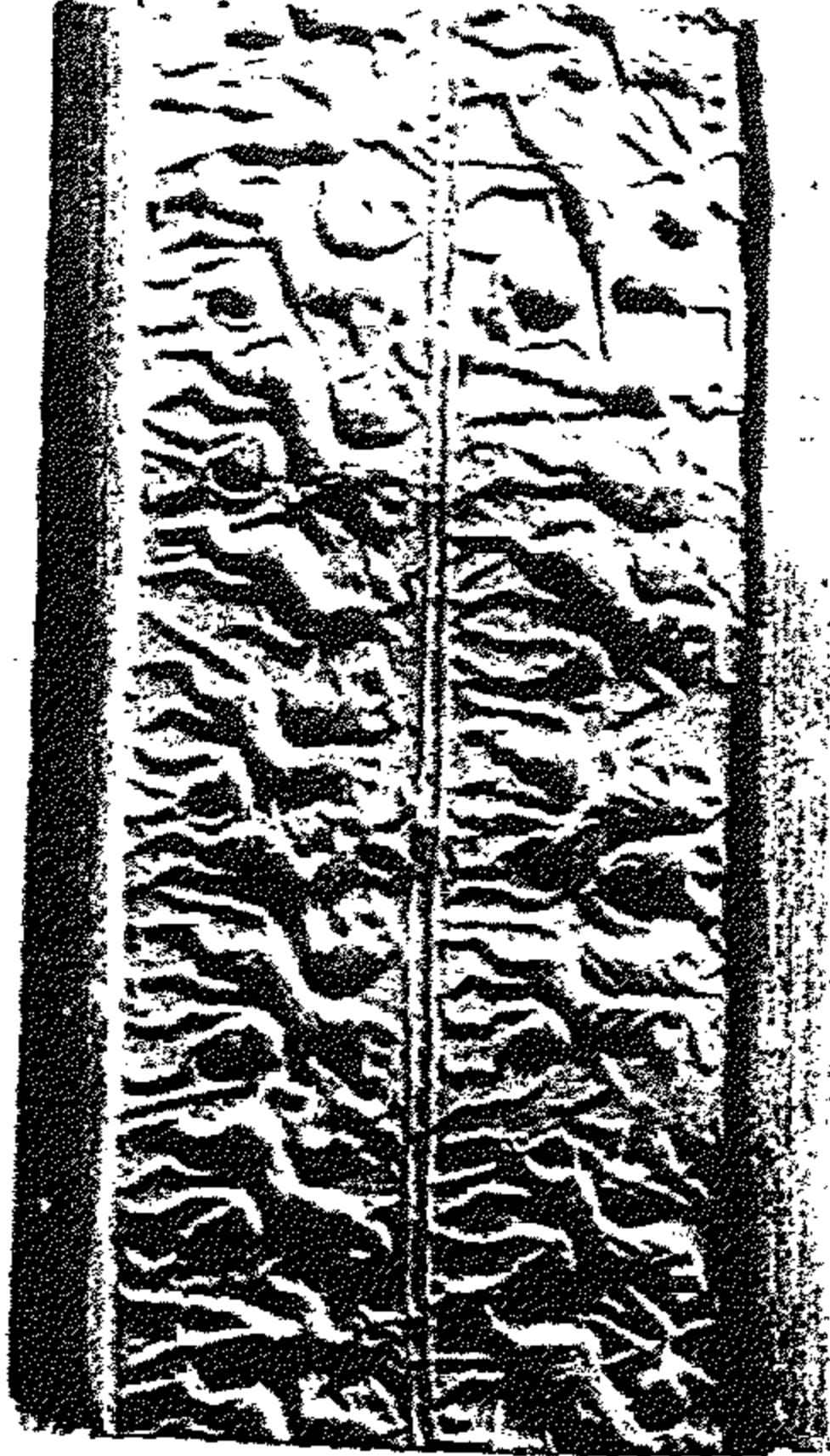
ب - البطل في منحوتة تل حلف بشمال سوريا .

ج - تخطيط للوحة من تل حلف يظهر فيه شخص يحمل جلد  
اسد وهراوة اي بنفس خصائص هرقل ، وقد اطلقت عليه بعثة  
او بنهائم عبارة «جلجامش الشاب»



a, b, c. Stamps with  
quarrel scenes that may  
explain the origin of  
Hercules.  
d. The hero from Dura.  
See Hercules attacking the  
lion instead of carrying its  
skin.

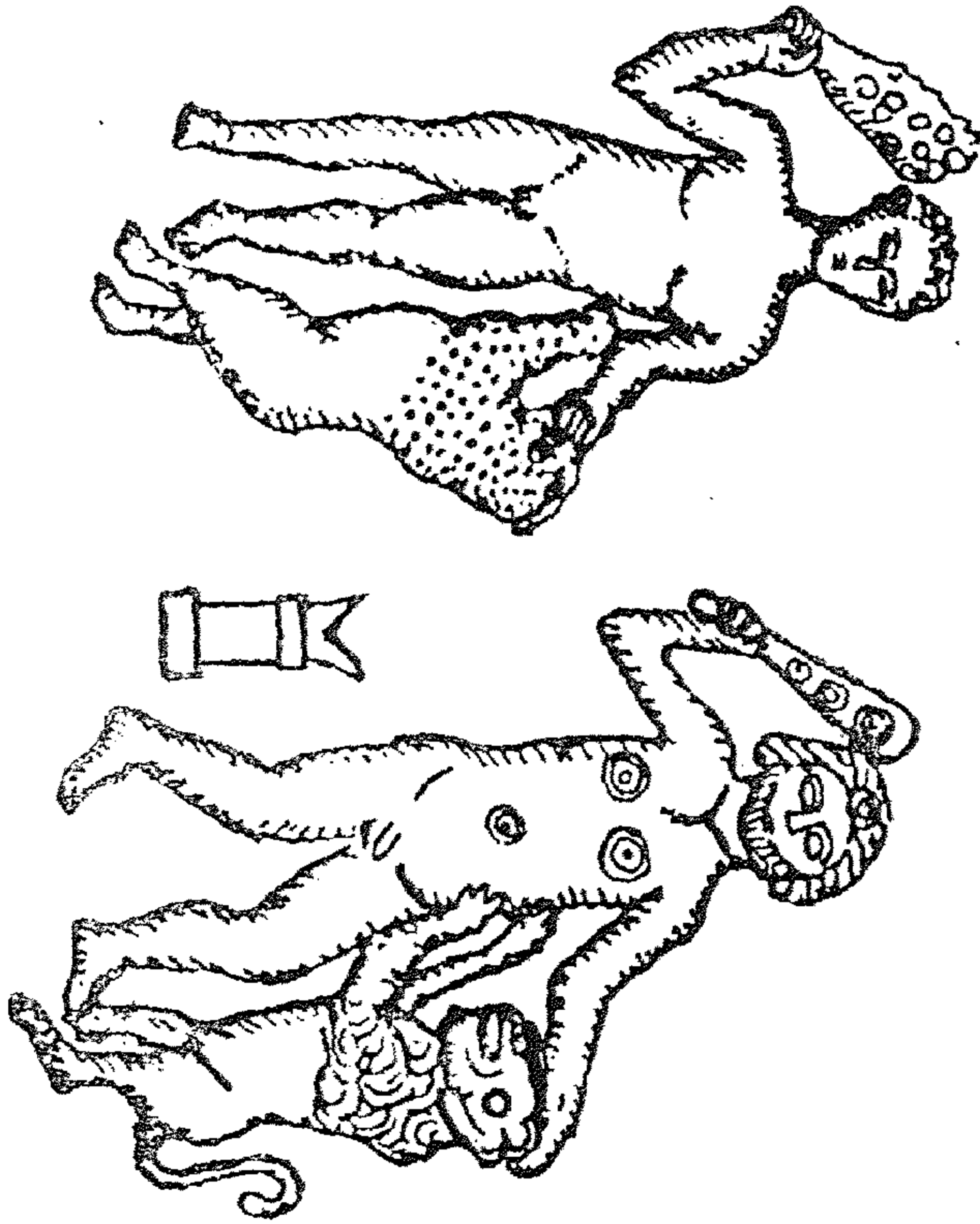
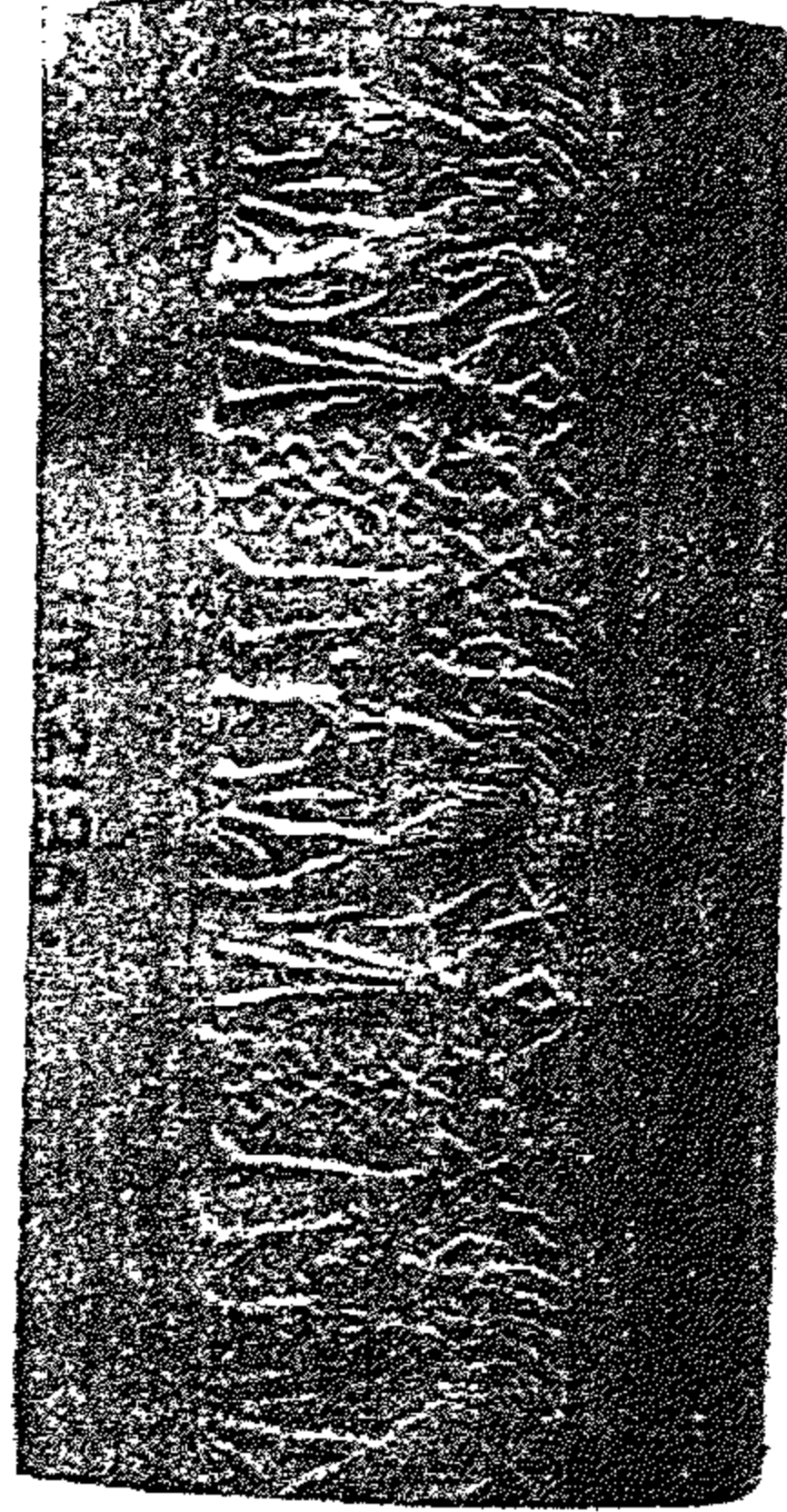
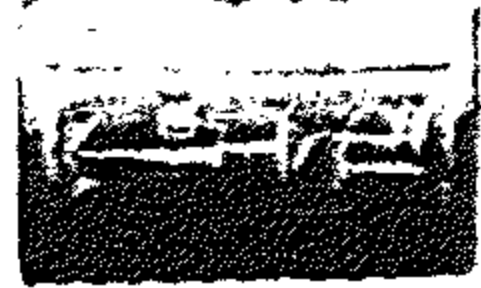
أ، ب، ج - اختام من المرواني  
القديم ترينا أصل فكرة البطل .  
د - البطل كارد في مثال من  
الصلابية بسوريا وشبهه وانضمنا  
بشخصية هرقل مصارعا الوحش بدلا  
من حلة جلد الاسد .



Ed. 22/1.16.

Herakleus und sein Kampf mit dem Löwen

Inv. 7652



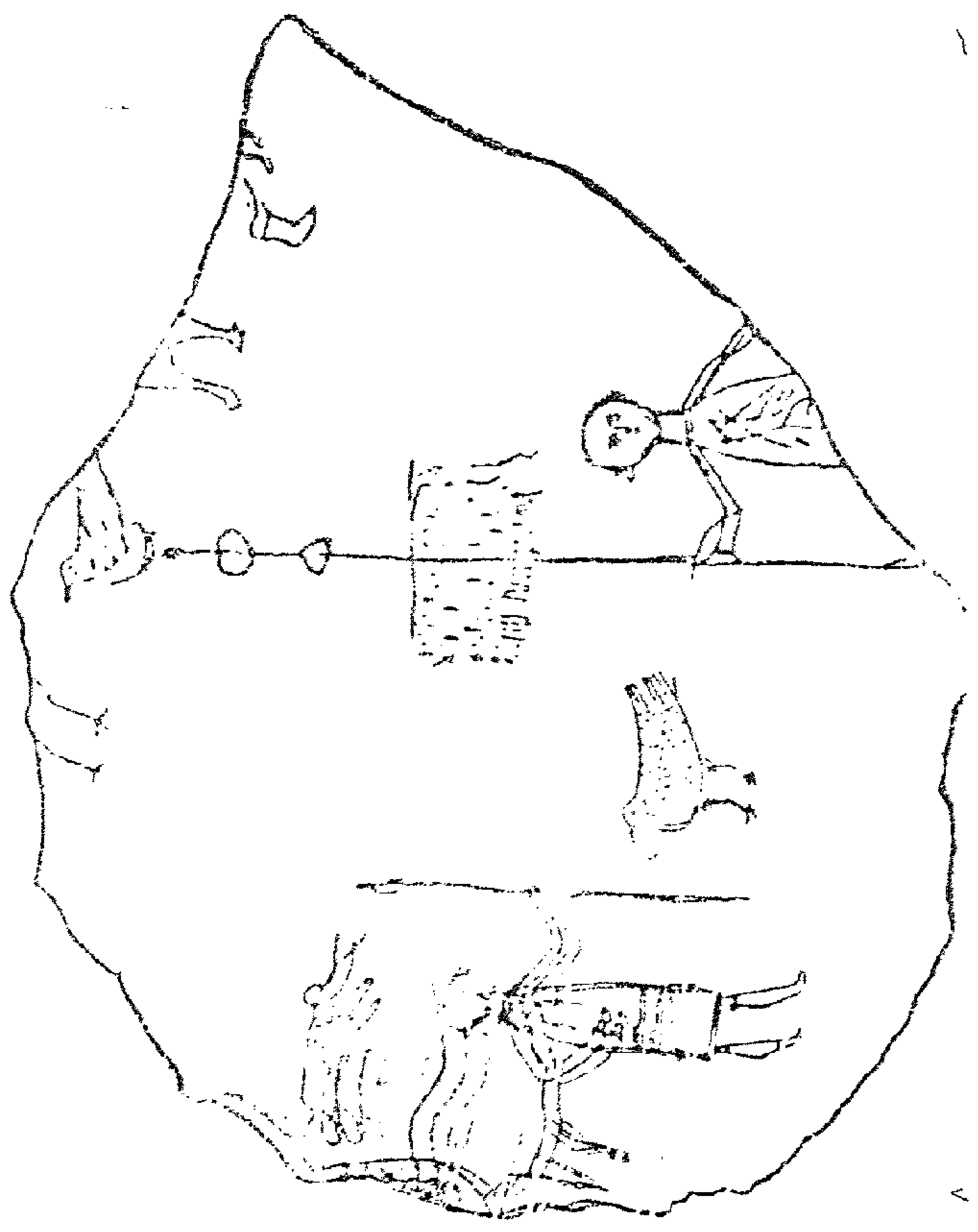




منحوتة تظهر فيها اترغاتيس (أترغاتس) وهند وتوسطها سيميا في الخلف من الصالحية بسوريا . (عن انكهولت) .

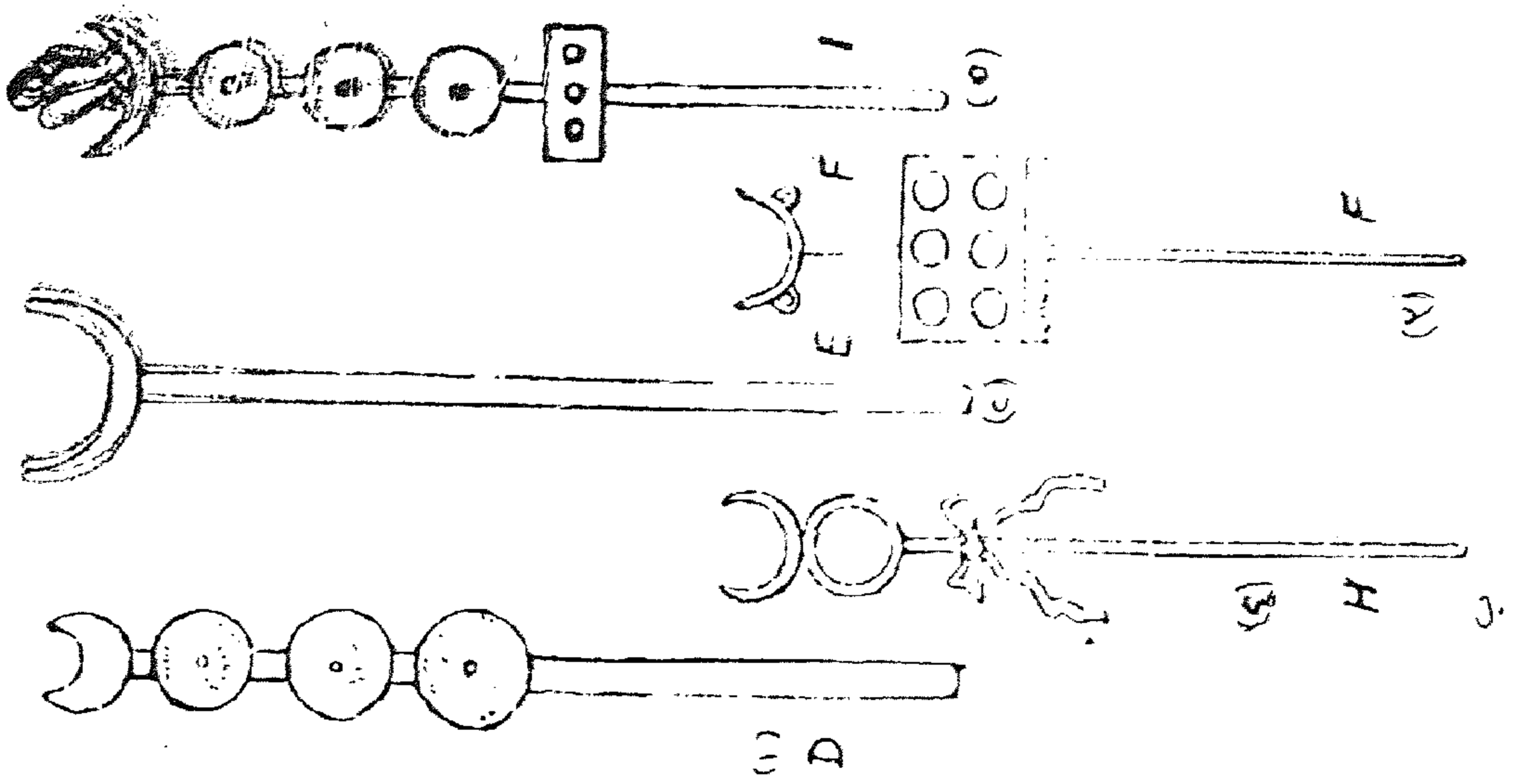
A relief from Syria with Semia (After Ingholt).





- ٢
- ١ - سبيا في مثال من الصالحية . A
  - ٢ - غاذج للسبيا . <
  - ٣ - عن منحوتة من انطاكية <
  - ٤ - شعار للال من نمر . <
  - ٥ - سبيا من الصالحية . <
  - ٦ - شعار من قرطاجنة . <
  - ٧ - سبيا من صيدا . <

Different Samyas





# تاريخ التحريات الاثرية في اليمن

سلطان ناجي

وبريطاني .

لقد فكت الآن طلائع الأبحاث (الحميرية) وعكف العلماء على ترجمة الآلاف من نقوشنا اليمنية القديمة بل وقاموا أيضاً ، بالاعتماد عليها ، بتأليف المئات من الأبحاث والكتب حول لغتها ومعانيها وتواريخ اليمن القديمة وآثارها . ونحن أن اردنا أن نعرف أو نكتب شيئاً في الوقت الحاضر عن هذه الفترة القديمة من تاريخنا علينا ان نرجع الى ترجمات نصوص هذه النقوش الحميرية والى الأبحاث والدراسات التي أجريت حولها وحول الآثار اليمنية الأخرى في مظانها الأصلية . والمظان الأصلية لمعظم ما يتعلق بمصادر تاريخ الحضارة اليمنية القديمة من نقوش وآثار وترجمات لنصوصها ودراسات حولها هي في الوقت الحاضر - مع الاسف - خارج اليمن . فمئات الآلاف من النقوش وقطع الآثار اليمنية التي جمعت حتى الآن توجد في المتاحف أو المعاهد الأجنبية . كما وأن الدراسات العلمية التي أجريت حول تاريخ اليمن القديم ونصوص ما ترجم من نقوشها لا زالت بلغات أجنبية وبالذات منها الإنجليزية والألمانية والفرنسية . وفيما يلي رصد موجز لسير حركة البحث عن آثارنا ونقوشنا اليمنية القديمة عبر حوالي قرنين من الزمن في العصر الحديث :

يقسم تاريخ اليمن العام الى ثلاث فترات رئيسة هي الفترة القديمة والفترة الاسلامية والفترة الحديثة . ولكل من هذه الفترات مصادرها الخاصة بها والتي تكاد تنفرد بطبيعة مستقلة وبنوعية مميزة وجب معها على من يتعرض لتأريخ أية من هذه الفترات ان يعي ذلك جيداً ويكون ملماً وقادراً على استعمال المصادر الخاصة بتلك الفترة .

وعلى العموم فالمصادر الرئيسة للفترة القديمة من تاريخ اليمن هي النقوش والآثار . وهذه النقوش مكتوبة بخط ولغات اليمن القديمة المنثورة أو بالخط (المسند) حسب الاصطلاح العربي ، أو (الحميري) - نسبة الى حمير آخر دول اليمن القديمة قبل الاسلام - حسب المفهوم العام الحديث الشائع . أما مصادر تاريخ اليمن الاسلامية فتوجد أساساً في المصنفات العربية التي ألفها مؤرخون يمنيون في العصور الوسطى ، والجزء الاعظم منها لا يزال مخطوطاً والقليل فقط هو الذي حقق ونشر حتى الآن . وأما المصادر الاساسية لتاريخ اليمن الحديث فهي تقريباً موزعة بين الوثائق والكتب والأبحاث باللغات التركية والانجليزية والعربية والاجنبية . ومرد هذا عائد بالطبع الى أن اليمن في العصر الحديث قد تعرضت كلها أو اجزاء منها لاستعمارين أجنبيين عظمي



يعتبر الأب (بائز) أول أوروبي يزور (مأرب) في عام ١٥٨٩ ويتمكن من رؤية الكتابات والآثار العمرانية التي خلفتها الحضارة القديمة هناك . إلا أن حقيقة هذه الرحلة لم تتكشف للأوروبيين إلا في مطلع هذا القرن عندما نشرت قصتها بعد أن بقيت لما يقارب الثلاثئة عام محبوسة في خزائن المحفوظات اليسوعية من دون أن ترى النور .

ان قصة هذا المبشر المسيحي وزميله (مونصرات) تتلخص في انها اجبرا من بلادها عام ١٥٨٩ لغرض التبشير في الحبشة ولكن سفيتها تحطمت بها في مياه جزر (كوريا موريا) فاقتيدا الى داخل (حضر موت) لمقابلة السلطان واتها بانها جاسوسان ذاهبان لبلاد الحبشة لاقتناع ملكها بحاربة الاتراك . وقد ارسلها السلطان الى (صنعاء ليمثلا بين يدي الباشا التركي في العاصمة . وهكذا كتب لها أن يمرا في داخلية (حضر موت) ويصبحا لذلك أول المكتشفين لها في مطلع القرن السابع عشر . وفي طريقها الى (صنعاء) مرا بمدينة قيل لها انها تسمى (بليقيس) . وقد سمح لها بالتفرج على أطلال ابنة كثيرة جدا اقيمت بالحجارة التي تحمل كتابات قديمة كان سكان البلاد لا يستطيعون قراءتها . لقد كانت تلك الخرائب هي في الواقع خرائب معبد «بليقيس» في (مأرب) التي كان لابد أن تنقضي ثلاثة قرون أخرى حتى يتوصل اليها ثاني أوروبي في منتصف القرن التاسع عشر كما سنرى .

بقي الكاهنان في (صنعاء) خمس سنوات ونصف سجينين ، ثم سخرأ للعمل في البساتين الامامية . وفي الأخير إقتداها أحد التجار الالبان الموجودين في (صنعاء) ثم اطلق سراحها حيث ذهب الى (الحفا) ومنها عادا الى بلادها .

بعد عصر النهضة اخذ الغرب وعلماءه يهتمون بارسال البعثات الاستكشافية الى القارات الأخرى لمعرفة كل ما يتعلق بحضاراتها وطبائع سكانها . وبدأ العلم يتطور على أساس المشاهدة الحية والموضوعية العلمية . وتعتبر رحلة (نييبور) أولى الرحلات العلمية التي زارت اليمن في منتصف القرن الثامن عشر . فقد أوفد الملك (فردريك الخامس) عام ١٧٦١ بعثة دانمركية . وكانت تضم العديد من العلماء في معظم أنواع المعرفة . وبسبب الاهوال والمتاعب وتغير الهواء والطعام كتب لهذه البعثة بعد أن وصلت اليمن أن تفقد أعضائها واحدا واحدا ولم يبق منهم إلا (نييبور) المختص بالناحية الجغرافية . وقد كتب نييبور ملاحظاته ودراساته في كتاب اختصر الى الانكليزية في جزئين عام ١٧٩٢ (تجد وصفا للرحلة في كتاب نشر بالانكليزية عام ١٩٦٤ وقام بنقله (محمد الرعدي) الى العربية عام ١٩٦٩ بعنوان «من كوبنهاجن الى صنعاء» . وقد حفظ لنا (نييبور) الكثير من أوراق وملاحظات زملائه المتوفين . ولا تزال معلومات (نييبور) تعتبر مرجعا من المراجع الاساسية لدراسة احوال اليمن في ذلك الحين وذلك لأن بعثته استطاعت أن تبلغ اماكن كثيرة في اليمن لم تطلها قدم أوروبي من قبل . كما ان كتابه هذا يعطينا صورة صادقة عما كانت عليه حالة اليمن من تفرق سياسي بعد أن نعمت بوحدة شاملة امتلت تقريبا من ١٦٣٥ - ١٧١٢ مباشرة منذ طرد الاستثمار العثماني الأول لليمن .

وبالرغم من ان زيارة الآثار وبحثها لم تكن من اهداف بعثة (نييبور) الا انه اعتبر في زمانه - بسبب عدم معرفة قصة الأب (بائز) آنذاك - اول عالم أوروبي تقع عيناه على الكتابة اليمنية القديمة من عهد ما قبل الاسلام . فقد اطلعه أحد الهولنديين وهو مريض في (الحفا) على صورة نقش يمني قديم . وقد كان لذكره خبر هذا النقش بعد عودته ، وكذلك اشاراته المتعددة في خريطته التي نشرها الى أماكن الخرائب التي تحتوي على نقوش في منطقة (ظفار) . لقد كان لهذا كله السبب في الهاب خيال العلماء ودفعهم للمغامرة فيما بعد بارواحهم جريا وراء هذه النقوش والآثار اليمنية والمحاولة منهم فك طلاسمها كي يعرفوا اخبار هذه الحضارة اليمنية القديمة .



في بداية القرن التاسع عشر بدأ الاهتمام يزداد في البحث عن الكتابات السامية عموماً . فقد أرسلت البعثات الى المناطق الاثرية القديمة في بلدان الشرق القديم . فبعد ان حصل (سيتزن) على الثقافة اللازمة للبحث سافر اولا عام ١٨١٠ الى شمال الجزيرة العربية بالذات الى ( فلسطين ) و (البقاء) منها . وبعد انتهاء مهمته هناك صمم أن يتجه نحو الجنوب ، نحو (العربية السعيدة) بالذات . ولكي لا تسد طرق المدن الاسلامية في وجهه ادعى الاسلام حتى يتمكن من زيارة (مكة) . وقد سافر اليها مع قافلة تركية اذ كانت الدولة العثمانية هي المسيطرة على بلاد العرب في ذلك الحين . ومن (مكة) ابحر الى اليمن ، فوصل الى (الحديدة) التي كانت آنذاك خاضعة لسلطة اشراف (أبي عريش) وليس لسلطة الامامة الزيدية . ومن (الحديدة) سافر الى (صنعاء) للبحث عن النقوش التي أشار اليها (نيبور) في منطقة (ظفار) . فسمى حتى وصل الى هناك ولكنه لم يتمكن ان يجد فيها الخرائب والمآثر فقط على قليل من الكتابات اليمنية القديمة اثنتان منها على حجارة استعملت للمرة الثانية في بناء بعض الجدران ، واشترى حجرين أو ثلاثة عليها نقوش قديمة . وقد لاحظ احجاراً أخرى في (منكث) مستعملة في احصى جدران المساجد . ولما عاد الى (المخا) أرسل بنسخ مما وجد الى احد اصدقائه في اوروبا . وهكذا ، بفضل نسخ النقوش القليلة هذه التي وجدتها عرفت اوروبا للمرة الأولى ما هو شكل الكتابة اليمنية القديمة .

أما نهاية هذا العالم الشجاع المغامر فكانت محزنة . لقد كانت التضحية التي دفعها من أجل النقوش اليمنية هي حياته كما حدث بالضبط لعضء بعثة نيبور قبله بحوالي ٤٥ عاماً . فقد اراد الاثارة الى الخليج العربي عبر الاراضي اليمنية . ولما عاد الى (سرا) قبل اتمام الرحلة اكتشفت مجموعته الخاصة بالتاريخ الطبيعي صودرت بحجة انه يستخدم هذه الحيوانات الميتة التي جمعها لاجراء عمليات سحرية تنضب الينابيع اما هو فقد توفي مسموماً عام ١٨١١ ويعتقد ان الامام الزيدي هو الذي أمر بذلك ظناً منه أنه سيجد كنزاً بين امتعته .

في عام ١٨٣٠ - اي قبل احتلال عدن بحوالي تسعة اعوام - بدأت شركة الهند الشرقية البريطانية تنشط في البحث عن اماكن لحزن الفحم في منطقة الساحل الجنوبي اليمني وذلك من أجل تزويد سفنها البخارية بالوقود خلال رحلاتها بين الهند والسويس . وقد كلفت الشركة القبطان (هينس) القيام باجراء مسح للساحل الجنوبي مسافة تمتد حوالي ٥٠٠ ميل من باب المندب في الغرب حتى رأس مصينة شرق حضرموت . وقد قاد (هينس) سفينة المسح (بالينوروس) ورافقه في المهمة فريق ممتاز من الضباط الآخرين كان من بينهم (ولستد) و (كروتندن) و (هلتن) الذين بحسب يعتبرون من أوائل الرواد الانجليز المكشفين لأنار اليمن القديم .

لم يكف اعضاء البعثة بعملية المسح الجغرافية بل اخذوا يوغلون في البلاد بحثاً عن الخرائب والكتابات الأثرية . ففي عام ١٨٣١ عثر (كارلوس) احد اعضاء البعثة ، على مخطوط اثري قديم . وفي عام ١٨٣٣ لاحظ مساعد طبيب البعثة (هـ . ت . كارتر) خرائب أثرية ظاهرة للعيان في ميناء (خور روري) في ظفار . واكتشف ثلاثة اخرون منهم وهم (ولستد) و (كروتندن) و (هلتن) نقش (حصن الغراب) بجوار ميناء (ير علي) الذي كان هو يوماً (قانا) ميناء حضرموت القديم . لقد وجدوا في (حصن الغراب) كتابات أثرية منقوشة على الصخور بعناية فائقة ومن بينها النقش المكون من عشرة اسطر الذي عرف فيما بعد بنقش (حصن الغراب) . وقد حاول العلماء حله ولكنهم لم يهتدوا الى ذلك لأن حروف (المسند) لم تكن قد حلت آنذاك . بل أن محاولاتهم الأولى كانت في غاية الطرافة بحيث حلوا النص أكثر ما يعنيه وجعلوا منه قصيدة يمنية قديمة ! ومهما يكن الامر فبعد محاولات جادة دؤوبة من قبل العلماء الالمان حلت قضية الكتابة اليمنية القديمة وعرف ان ذلك النقش قد كتب ايام (ابرهة) الحبشي وانه تسجيل لانتصار الاحباش على اليمنيين (تجدد شرح النص في الكتاب الذي اصدره بالانجليزية ١٩٧١ المستر ع . ب . دو بعنوان جنوب الجزيرة العربية ص ١٨٤) .



وفي عام ١٨٣٥ ألفت السفينة (باليانوروس) المرساة امام (بلحاف) . ومن هناك توجه (ولستد) و (كروتندن) الى وادي (ميفعة) حيث علما بوجود خرائب هناك . وقد تعرضا للمتعاب في طريقهما الى هناك وكادا يفقدان حياتهما من كمين نصبه لهما بعض الاعراب . وقد حاول (ولستد) التقدم نحو داخل حضرموت ولكنه لم يوفق لأن القبائل لم تسمح له بذلك . ومع ذلك فله الفضل الأول في التعريف بموقع (نقب الحجر) الاثري في منطقة (ميفعة) ..

وفما كان (ولستد) في منطقة عمان اكتشف (هلتن) و (سميث) على مقربة من (رأس شرمه) (١٥) كتابة اثرية منقوشة على الحجارة . ثم اتجهت السفينة بعد ذلك الى (الحما) التي كانت الميناء الرئيس لليمن آنذاك . ومن هناك توجه (هلتن) بصحبة (كروتندن) برحلة الى (صنعاء) عام ١٨٣٦ ولما كانت (صنعاء) آنذاك تموج بالاضطرابات السياسية ضد الائمة - وقد كان يوجد أكثر امام واحد في نفس الفترة - فرضت عليها الإقامة الجبرية . وقد أصيب (هلتن) بمرض مات على أثره ولم يعد سالما من الرحلة الا زميله (كروتندن) .

وعلى العموم فن الناحية الاثرية فان هذه الرحلة قد اتت بنتائج طيبة . فقد حصل (كروتندن) على صور بعض الكتابات اليمنية القديمة وكذلك على رأس رخامي كان قد جرى به الى العاصمة من (مأرب) فظنه الامام من عمل الشيطان وقام يرمي به الى الأرض فأخذه (كروتندن) . ومن مجموعة الاثار التي تجمعت من رحلة السفينة (باليانوروس) خلال رحلتها حول وداخل الاراضي اليمنية ، وكذلك مما اشتراه (هينس) . من النقوش بعد أن صار أول مقيم بريطاني في عدن توفرت للعلماء مادة لا بأس بها عن تاريخ اليمن . وقد نشر كل من (ولستد) و (كروتندن) الكتب والابحاث بالانجليزية عن هذه الرحلة .

- بول أميل بوتا P. Botta فرنسي ١٨٣٦

كان (بوتا) عالم النبات الفرنسي يعمل كطبيب (لمحمد علي باشا) . وسافر الى اليمن عام ١٨٣٦ . وكما نعرف فان جيوش محمد علي كانت في ذلك الوقت تحتل الأراضي اليمنية خاصة المنطقة التهامية منها . وقد بعث هذا العالم الى اليمن متحف العلوم الطبيعية في باريس بعد أن أنارت اكتشافات

(فورسكال) النباتية (هو أحد أفراد بعثة نيبور الذين فقدوا حياتهم) خيال علماء الغرب ، وعرفتهم بأن اليمن تحتوي على أنواع فريدة من النباتات . لقد أشار (فورسكال) الى غناء منطقة (جبل صبر) بالذات في هذا المجال . وبالفعل عندما جاء (بوتا) الى اليمن حصر نشاطه في تلك المنطقة . وصحنا من الناحية الاثرية تعرضه لذكر اطلال الحصون القديمة التي رآها هناك .

توماس أرنو Thomas Arnaud فرنسي ١٨٣٦

كان هذا الشاب الفرنسي يعمل بالصيدلة . وعلى الرغم من ان مجيئه الى اليمن جاء بالصدفة الا أن رحلته علت فيما بعد كأهم رحلة اثرية الى اليمن في ذلك الحين . لقد سافر الى (صنعاء) كطبيب لأحد الحكام الاتراك الذي أرسلته حكومته بسفارة خاصة الى صنعاء عام ١٨٤٣ . وفي (صنعاء) استغل (ارنو) الفرصة فغامر ونهب مع قافلة الى (مأرب) . ان الذي الهب خياله ودفعه الى مثل هذا العمل الجريء هو ما ذكره (نيبور) عن وجود نقوش قديمة في اليمن . لم تكن رحلة (أرنو) الى (مأرب) سهلة ، فالقبائل في تلك الجهات لم تألف بعد وجوه الاجانب كما وأن الاوضاع السياسية كانت في متهى الفوضى والاضطراب بحيث نرى ان الائمة كانوا يرسلون سفارة تلو أخرى الى السلطات الاستعمارية الجديدة في عدن يطلبون منها مداهم العون في صراعهم العائلي وضد اشراف (أبو عريش) في تهامة مقابل تسليم أراضي يمنية جديدة لتلك السلطات . ان ذلك الجو السياسي المضطرب عرض حياة (ارنو) لمحاولات عدة من القبائل اليمنية الشرقية .

لقد وصل (أرنو) الى (مأرب) ، واعتبرته اوروبا اول رحالة من ابنائها يزور هذه المدينة العريقة اذ أن قصة زيارة (بائر) الاولى (لمأرب) لم تكن قد نشرت وقتذاك . وقد رسم تخطيطا لسد (مأرب) ونسخ عددا من النقوش منها ومن (صرواح) في طريق عودته الى (صنعاء) . وقد بلغ عدد النقوش التي استنسخها (٥٦) نقشا .

ان اهمية رحلة (ارنو) لتنبع من انها كانت اول رحلة تزور عاصمة الدولة اليمنية القديمة وتأتي بمثل هذه المجموعة من النقوش التي حفرت العلماء نحو السعي الدؤوب للكشف عن الحضارة اليمنية . اما الفضل في نشر نقوش (ارنو) فيعود الى القنصل الفرنسي في جدة آنذاك العلامة (فرسنل) الذي



ترجمها لأول مرة في المجلة الاسيوية عام ١٨٤٥ وعرف العالم بأول حروف يمنية قديمة مطبوعة . وقد قام من بعده العالم الالماني (اوسيندر) ببعض البحوث حول هذه المجموعة ونشر ذلك عام ١٨٥٦ .

اما عن الضريبة التي دفعها (ارنو) لهذه المهمة العلمية فكانت - اضافة الى مخاطر الرحلة - فقدان بصره وهو في طريق عودته من (صنعاء) الى (الحما) وذلك من جراء البرص والامطار التي تعرض لها في طريقه .

ادوات فون فريده Adolph Van Wrede ألماني ١٨٤٣

من قراءة حياة هذا الرحالة يتبين انه كان مولعا بالأسفار والمغامرات حتى قبل مجيئه الى اليمن . فعلى الرغم من كونه بارونا فقد عمل جنديا في الجيشين العثماني واليوناني . وأخيرا اراد أن يجرب نصيبه ويرحل الى (حضر موت) كأول رحالة اوروبي اليها . فسافر أولا الى (عدن) عام ١٨٤٣ وكان الانجليز قد احتلوها قبل اربع سنوات . ومنها توجه الى (المكلا) فوصلها بعد سفر في البحر والبر . وبدأ من المكلا واتجه نحو الشمال الغربي بزي عربي مسلم . وقد سمى نفسه (عبد الهود) وتظاهر بالرغبة في الحج الى قبر (النبي هود) . ولم يكن ممكنا له أن يفعل ذلك الا بعد ان حصل على حماية بعض البدو الذين رافقوه في رحلته . وقبل ان يصل الى (دوعن) اتجه غربا نحو وادي (ميفعة) ليشاهد آثار (نقب الحجر) . الا ان البدو منعه من الوصول الى هناك ومشاهدة تلك الخرائب . ولكن بدلا منها شاهد ما هو افضل من ذلك . فقد استطاع ان يكتشف جدارا قديما في وادي (المنى) ، القريب من (بلحاف) وعليه نقش قام باستنساخه سمي فيما بعد بنقش (قلت) . وقد اثبت البحث ان وجود ذلك الجدار كان في نقطة استراتيجية متحركة من طريق البخور الذي كان يبدأ في (قانا) في اتجاه الشمال قبل الاسلام . كما ان النقش ذاته ، بعد ان حلت رموزه ، يشير الى حرب وقعت بين (حمير) و (حضر موت) كان النصر حليف الأولى واستيلائها على (قانا) ميناء الدولة الثانية .

بعد ان اكتشف (فريده) (قلت) عاد شرقا واتجه نحو حضر موت الداخل . وفي (صوّا) شاهد قبرا حميريا قال ان تعصب أحد الشيوخ الحضارم قد حمله على طمس الكتابة الأثرية عن بابه . ثم توجه نحو قبر (النبي هود) ولكنه تعرض

في طريقه لمعاملة قاسية من قبل بعض القائل . فقد جردوه من سلاحه واوثقوا يديه الى الخلف ثم جرّوه على الأرض حتى أوصلوه الى حضرة السلطان . وبعد أن وجهت اليه تهمة التجسس للانجليز ، أُلقي به في السجن . وأخيرا سلبوه كل ما لديه من نقود وبعض ملاحظاته المكتوبة التي لم يستطيع ان يخفيها وأمره أن يعود في الحال الى (المكلا) . ومن هناك عاد الى (عدن) ومنها الى وطنه .

وعندما كتب أخبار رحلته تشكك بعض العلماء من أخبارها ومن سفره بالفعل الى (حضر موت) . والذي زاد من الشك فيها وصفه لرمال البحر الساق المتحركة في (الاحقاف) وبأنها تبتلع كل من يدوس عليها . وهكذا بقيت مسودات كتابه دون نشر على الرغم من ان القنصل الفرنسي في جدة المسيو (فريسئل) أعرب عن عدم شكه بمحتويات الرحلة لاسيا الالبجديّة الحميرية التي قام (فريده) بنسخها في (المنى) والتي جاءت مطابقة للكتابات الاثرية الاخرى المعروفة . وبعد هذا التكرار له من بعض قومه العلماء اصيب (فريده) بخيبة الامل ويقال انه مات فقيرا مغمورا في إحدى مستشفيات القسطنطينية . وبعد سنوات من وفاته ، اهتم البارون (هـ . فون مالتزان) بنشر كتاب الرحلة بالالمانية بما في ذلك نسخة نقش (قلت) . وكان ذلك عام ١٨٧٠ . وهكذا غدا اكتشاف جدار (المنى) وكتابه الاثرية معادلا في الأهمية لاكتشافات (ولستد) و (أرنو) . ومنح (فريده) بعد مماته التقدير اللازم الذي حرمه في حياته .

- دبليو . م . كوغلان W. M. Coghlan انكليزي ١٨٦٥

البريجيدر (كوغلان) هو المقيم البريطاني الثاني لعدن بعد القبطان (هينس) . وقد بدأت فترة حكمه سنة ١٨٥٤ . وعلى الرغم من كونه سياسيا ولم يكن رحالة أثريا ، الا أن اهتماماته بجميع الاثار والنقوش اليمنية القديمة في عدن تدخله ضمن نطاق بحثنا هذا . وعلى العموم فالملاحظ ان نشاط (الانجليز) في اكتشاف الاراضي الداخلية لعدن خلال فترة الثلاثين عاما الاولى بعد الاحتلال كان أشبه بالعدم وهذا ليس بالمستغرب ما دامت سياستهم العامة في تلك المرحلة الاولى كانت تقضي بالانكماش داخل مدينة (عدن) وحدها . فلم يكونوا آنذاك يحتاجون أو يعيرون بالداخل بل تركوه وشأنه واكتفوا بعقد اتفاقيات الصداقة مع شيوخ القبائل



وقنعوا باتباع سياسة (فرق تسد) بين تلك القبائل . بل اتنا نجد ان الأوروبيين الأجانب في تلك الآونة لا يلاقون من السلطات الانجليزية السماح لهم بالمجيء الى عدن والانطلاق منها في رحلاتهم العلمية الى داخلية البلاد .

ومع ذلك فقد صادف وقت استعمار عدن زمن اهتمام العلماء الغربيين بالآثار والنقوش اليمنية . فوجد بعض الاغراب ان في المدينة فرصا لبيع ما يحصلون عليه من تحف واثار قديمة ببعض الثمن . وعن هذا الطريق استطاع (كوغلان) أن يقوم بتجميع مجموعة قيمة من اللوح البرنزى السبئية التي جيء بمعظمها من معبد من معابد (عمران) شمال غرب (صنعاء) ومن (حضر موت) . كما جمع ايضا قطعاً من الكتابات الاثرية بلغت حوالي (٤٠) قطعة . وقد وجدت مجموعة (كوغلان) هذه طريقها الى المتحف البريطاني وقام (اوسيندر) ايضا ببحوث حول هذه المجموعة كما سبق واجرى مثلها حول مجموعة (ارنو) . وقد نشرت تلك الابحاث عام ١٩٦٥ بعد وفاته . وعلى أي حال فلا تهنا وسيلة جمع الآثار والنقوش اليمنية اكان ذلك بواسطة الرحالة أنفسهم أو عن طريق شراء الهواة لها ما دامت جميعها في النهاية تجد طريقها الى المتاحف أو المؤسسات العلمية لتحفظ هناك ويستفاد منها في تطوير الدراسات اليمنية والدفع بها الى الامام . ان ما يحز في النفس هو ضياع تلك الآثار وتعرضها للتلف بحيث لا يستفيد منها أحد في النهاية .

ـ جوزيف هاليفي Joseph Halevy فرنسي ١٨٦٩

بحلول السبعينات من القرن التاسع عشر كانت الدراسات السامية عموما قد قطعت اشواطاً لا بأس بها الى الامام . ففي عام ١٨٦٩ تقرر في باريس ان تصدر مدونة اثرية ليحفظ بين دفتيها ما يحصل عليه من نقوش . وقد استطاع (هاليفي) ان يزور الكثير من الجهات في اليمن بما في ذلك (مأرب) و (الجوف) و (نجران) وهو عمل لم يستطع القيام به فرد آخر في وقت واحد حتى الآن .

ذهب أولاً الى (نجران) وهناك وقف امام خرائبها المشهورة . ومنها اتجه نحو (مأرب) ماراً (بصرواح) . وقد قص (هاليفي) قصة التاجر الهندي الذي كان في (مأرب) يبحث عن آثار منها لبيعها في عدن . ان وجوده هناك كان يضيق (هاليفي) . بعدها عاد (هاليفي) الى (صنعاء) بعد ان

جمع حوالي ٦٧٦ نقشا (في رواية أخرى ٦٨٦) من اماكن مختلفة (كيلاد حارث) و (شراع) و (نهم) و (جبل شيلن) و (الفردة) ومدينة (هرم) بالقرب من (الحزم) و (معين) و (مدينة النحاس) و (مأرب) ومن الطرف ان (هاليفي) في بعض الأحيان كان يرسل (حبشوش) لينقل له بعض النقوش ويدفع له مبلغاً معيناً عن كل سطر . فكان (حبشوش) يتحایل عليه فيقطع السطور الطويلة الى جزئين وذلك حتى يحصل على مبالغ اكثر لاتعابه . وفي بعض الأحيان كان (هاليفي) يضطر في بعض الاوقات ان ينقل النقوش اليمنية القديمة بحروف عبرية خوفاً من انكشاف أمره امام بعض الاغراب .

وعلى العموم فقد أحسن يهود اليمن استقبال (هاليفي) بينهم لاعتقادهم انه ما جاء اليهم الا من أجل البحث عن العثر القبائل المفقودة ومن أجل مطاردة الارواح الشريرة التي كانت السبب في الآم اسرائيل . بل واعتقد به فريق منهم وعاملوه على أساس انه ملاك من غير طبيعتهم لما رأوا نصاعة بياض بشرته !!

عاد (هاليفي) الى فرنسا ونشر المجموعة عام ١٨٧٢ . واصبحت نسخ النقوش التي جلبها - كما يقول الدكتور أحمد فخري - هي المحفوظة الباقية الآن أما أصولها الأصلية في المدن اليمنية فقد ضاعت أو اُتلفت . وقد نشر (هاليفي) ايضا تقريراً عن رحلاته شرح فيها الصعوبات التي اعترضته كاللقاء به في السجن مدة اسبوع في (شراع) والمخاطر التي قابلها في (مأرب) وقد نشر ذلك في المجلة الاسيوية .

وتبع ذلك في السنوات التالية بنشر بحوث عامة حول لغة النقوش . وعلى العموم فان مجموعة (هاليفي) قد استطاعت في زمانها ان تعرف العالم كثيراً بحضارة اليمن المجيدة الغابرة وذلك من خلال وصفه لما شاهده في اليمن من بقايا المعابد والحصون والابراج واسوار المدن والسدود . الحق ان جهود هذا العالم الفرنسي قد دفعت بالدراسات اليمنية القديمة خطوة كبيرة نحو الامام . وسنرى ان تجميع النقوش اليمنية يصل الى القمة بنهاية القرن التاسع عشر خاصة بعد رحلات (جلانز) الأربع بين ١٨٨٢ - ١٨٩٢ .

ـ سيغفريد لانجر Seigfried Langer نمساوي ١٨٨٢

جاء الى (الحديدة) ومنها توجه الى (صنعاء) وقد عثر بالقرب من (ظروان) على نقش حميري قديم . وقام



باستنساخ نقشين حميرين من (صنعاء) . ثم زار المنطقة الجنوبية في (نمار) (ويريم) واهتدى الى الخرائب والنقوش الحبيرية التي اشار اليها (نيبور) بالقرب من قرية (ضاف) (بجهران) التي بحث عنها (سيتزن) عبثا .

عندما لم يسمح له الاترك بالتوغل داخل البلاد خارج (صنعاء) جاء (لنجر) الى عدن . ومن هنا حصل على (٤) نقوش لم يعرف بالضبط من أين وصلت . وقد أرسل من (عدن) الى (فيينا) ما تجمعت لديه من نقوش وبلغت ٢٢ (نقشا) .

ومن (عدن) قرر التوغل نحو الداخل . فذهب بزي أحد الاعراب لبحث عن النقوش . الا أنه سرعان مالتى حتفه على يد أحد الاعراب وهو يستحم في ماء وادي (بنا) . فذهب ضحية للنقوش اليمنية .

- ادوارد جلازر Edward Glazer نمساوي ١٨٨٢ - ١٨٩٢ تعتبر رحلات هذا العالم النمساوي الجنسية اليهودي الأصل ، الى اليمن بين ١٨٨٢ و ١٨٩٢ أهم الرحلات الاستكشافية . ويعود الفضل لدفع هذا العالم الشاب نحو الاهتمام بالنقوش اليمنية الى استاذة (د . هـ . مويلر) الذي سئى انه سيكون في طليعة الاساتذة الالمان المهتمين بالدراسات اليمنية القديمة . فبعد أن تمكن من تعلم اللغة العربية في تونس ومصر سافر (جلازر) - وعمره ٢٨ عاما - من قبل الاكاديمية الفرنسية الى اليمن لجمع حوالي (٢٠٠٠) نقش وبذلك إعتبرت مجموعته اكبر مجموعة نقوش يمنية قديمة . ومما ساعد في انجاح رحلته وجود العثمانيين الثاني في اليمن وبالذات مد الوالي التركي (عزت باشا) رعايته اليه .

في رحلته الأولى عام ١٨٨٢ سافر من (صنعاء) ومع حملة تركية الى المناطق الشمالية لالقاء نظرة عامة على البلاد . وبعدها سافر برفقة بعض اليمنيين الى (شباب كوكبان) و (حجة) و (عمران) وجميعها بالقرب من (همدان) القبيلة اليمنية العريقة المشهورة قبل الاسلام وبعده . وهناك فحص الخرائب ونسخ النقوش . ثم توجه بعدها الى داخل قبائل (حاشد) و (بكيل) . وقد كاد يفقد حياته عام ١٨٨٤ وهو مسافر بجمعة احد الشيوخ . وقد استطاع ان يرسل بالنتائج التي وصل اليها الى الاكاديمية الفرنسية وكانت عبارة عن أربعة احجار تحمل نقوشا يمنية وما يقرب من (٢٨٠) نسخة

لكتابات شاهدها بنفسه . وقد نشر د (رينبورج) هذه النقوش الأخيرة في المدونة الأثرية الخاصة بالنقوش السامية .

في عام ١٨٨٥ عاد (جلازر) الى اليمن ، ووجه اهتمامه هذه المرة نحو المنطقة الواقعة بين (عدن) و (صنعاء) خاصة تلك الخرائب التي اشار اليها (نيبور) بين (نمار) و (يريم) . كما قام بزيارة (ظفار) عاصمة الحميرين القديمة وكذلك منطقة (رداع) . ومن هذه المناطق استطاع (جلازر) أن يحصل على (٣٧) نقشا . وهذه المجموعة باعها الى محتويات المتحف البريطاني . وقد زار ايضا منطقة (الجوف) وعاد من هذه الرحلة بما يقرب من (١٥٠) نسخة من النقوش . وقد عكف فيما بعد الكثير من العلماء على دراستها ولكن معظمها لا يزال حتى الان في حاجة الى من يدرسها دراسة جديدة على ضوء التفسيرات الجديدة للغة اليمن القديمة .

أما رحلته الثالثة فقد قام بها بين عامي ١٨٨٧ و ١٨٨٨ . وقد سافر مع شريف (مأرب) وسمى نفسه (الحاج حسين) حتى لا يكشف أمره لقبائل (عبيدة) بأنه أجنبي . وفي طريقه الى مأرب تعرض للمخاطر من قبائل (نهم) وكاد يفقد حياته .

وبعد أن وصل (مأرب) استطاع ان يرسم تخطيطا لآثار القنوات القديمة لسد مأرب العظيم وينسخ الكتابات التي كانت على السدود . كما ذرع معبد اله القمر المشهور هناك . وعلى العموم فلم تكن الرحلة خالية من المخاطر فقد اضطر اصداقاه الاشراف في النهاية أن يهربوا به خوفا من قبائل (عبيدة) التي ارادت أن تقتله لظنهم أنه ساحر جاء يبحث عن كنوزهم وليتجسس عليهم لحساب الاتراك في (صنعاء) . وقد عاد من هذه الرحلة الثالثة بكثير من النقوش بلغت (٤٠) نقشا سببها عدا القطع الأثرية الأخرى والنقود والاختام وجميعها محفوظة في برلين . وفي عام ١٨٩٣ قام الدكتور (موردتجان) بنشرها . أما بقية (٤٠٠) نسخة من الكتابات اليمنية التي أتي بها من هذه الرحلة فان معظمها لم ينشر حتى الآن .

في عام ١٨٩٢ عاد (جلازر) الى زيارة اليمن للمرة الرابعة بمساعدة اكااديمية (براج) . الا أن الاحوال السياسية في اليمن لم تكن انذاك مستقرة وذلك بسبب احتدام الثورة اليمنية ضد الوجود العثماني خاصة من قبائل المشرق . فصنعاء



نفسها قد حاصرتها القبائل . وكان من المتعذر على (جلالز) أن ينهب بنفسه الى الاماكن الاثرية ويعرض نفسه للخطر . وقد ابتكر طريقة جديدة في نقل النقوش . فبدلاً من أن ينهب بنفسه الى اماكن النقوش كان يوكل غيره من الاعراب في نقلها . والطريقة التي اتبعها هي ما تعرف بطريقة (الاستمياج) ، اي انه درب الاعراب على أن يطبعوا ما يجدونه من النقوش على صفائح من المواد اللينة التي تستخدم لمثل هذا الغرض . وهكذا استطاع عن طريق هؤلاء الاعراب الحصول على كثير من النقوش (المعينة) من منطقة (الجوف) . وفي هذه المرة حصل (جلالز) على نقش صرواح - أو نقش النصر - الذي يعتبر أكبر نقش يمني قديم ويشتمل على اكثر من الف كلمة (يوجد شرح هذا النص الهام في كتاب الدكتور جواد علي : «المفصل في تاريخ العرب قبل الاسلام» الجزء ٢ ، طبعة بيروت ١٩٦٩ ص ٢٨٧ - ٢٩٩ ، وكذلك في كتاب الدكتور أحمد فخري بالانكليزية المسمى : «رحلة أثرية الى اليمن» - القاهرة ١٩٥٢) . كذلك امكن له الحصول على ما يقرب من (١٠٠) نقش عن الدولة (القتبية) و (٤٠) نقشا يمنية أخرى ومجموعة من النقود اليمنية القديمة . وهي محفوظة في المتحف الخاص بتاريخ الفنون بفينا . وقد نشرها عام ١٨٩٩ (د . هـ . مولر) . أما الوصف الكامل لرحلة (جلالز) الى (مأرب) فقد قام بنشرها بعد وفاته كل من (مولر) و (رودوكاناكيس) عام ١٩١٣ . وقد قام العلماء فيما بعد بترجمة الكثير من نقوش (جلالز) واجراء الدراسات حولها .

#### - ليوهيرش Léo Hirsch ألماني ١٨٩٣

كان (ليوهيرش) مهتماً بالآثار الحميرية . فقد جاء الى (عدن) عام ١٨٩٣ ومنها سافر الى (الشحر) ثم (سيحوت) و (القشن) ثم عاد الى (المكلا) . ومن المكلا اتجه نحو الداخل الى قلب (حضر موت) فكاد يفقد حياته في احدى الاماكن وهو على تلك الطريق . فلما نزل وادي (دوعن) كان يريد الخراب الأثرية في وادي (جبيون) فوجد هناك بنايات قديمة وبعض النقوش اليمنية القديمة ولكنه لم يجد المدينة الملكية القديمة التي ذكرها (فريدة) . ويعتبر (هيرش) أول أوروبي يزور (شباب) و (سيئون) و (تريم) وقد نشر كتاباً عن رحلته عام ١٨٩٧ في لندن .

#### - ثيودور بنت Theodore Bent انجليزي ١٨٩٣

وصل هذا الرحالة الانكليزي الى (المكلا) بعد أشهر من مغادرة (هيرش) . كانت بعثته أحسن من سابقتها مزودة بالامكانيات المادية والبشرية . لقد صاحب معه المساح الهندي المسلم (الامام بهادر شريف) وعالماً آخر في النبات . وقد استطاعوا استخدام الكاميرا في نقل بعض الصور . وقد رافقته زوجته واصبحت بذلك أول سيدة أوروبية تزور حضرموت . زار (بنت) (شباب هود) و (بير برهوت) واستطاع - كزميله هيرش - من الاطلاع على بعض النقوش القليلة وقد صور مذبحاً لاله القمر وبه نقش حضرمي غير واضح . وقد نشر وصفاً بالانكليزية لهذه الرحلة عام ١٩٠٠ واسمى كتابه : «جنوب الجزيرة العربية» .

#### - (١) د . هـ . مولر C. H. Muller

#### (٢) ك . لندبرج C. Landberg نساويان ١٨٩٨

للاستاذ (مولر) الاستاذ في جامعة فينا فضل كبير في تطوير الدراسات اليمنية القديمة . فقد نشر كثيراً من النقوش اليمنية كما عني بقواعدها وحاول ترتيب النقوش اليمنية ترتيباً زمنياً . واعتنى بصفة أساسية بتلك التي احضرها العلامة (جلالز) وكذلك النقوش والقطع الأثرية الأخرى التي كان الموظفون الاتراك خلال الاحتلال العثماني الثاني لليمن يجمعونها أو يشترونها من اليمن ثم يرسلونها الى المتحف التركي في استنبول . ففيما بين ١٨٨٣ - ١٨٩٥ قام كل من (مولر) و (ج . هـ . موردمان) - الذي كان سفيراً لبلاده في تركيا - بنشر وترجمة مجموعة المتحف التركي هذه . والاستاذ (مولر) هو أول من حقق ونشر كتاب الهمداني العظيم المسمى «صفة جزيرة العرب» ..

بعد أن رأت أكاديمية فينا النتائج الباهرة التي عانت بها رحلات (جلالز) أرسلت رحلة أثرية الى اليمن تحت اشرافه (مولر) و (لندبرج) . فوصلت البعثة الى ميناء (عدن) عام ١٨٩٨ ولكن الانجليز لم يسمحوا لها التوغل الى البحر عبر الاراضي المحمية . بعدها أبحرت سفينة البعثة الى (بلحاف) وهناك قررت زيارة الخرائب الواقعة بالقرب من (شبو) . فاتخذت طريق (عزان) ولكنها اضطرت الى أن تعود الى (بلحاف) من (عزان) بسبب عدم سماح القبائل لها بالتقدم نحو هدفها . إلا أن البعثة استطاعت أن تطبع النقوش الموجودة



في (نقب الحجر) بالقرب من (عزان) . وفي ١٨٩٩ هجرت البعثة نحو (سقطرى) لدراسة اللهجة المهرية في الجزيرة . وقد نشر (مولر) فيما بين ١٩٠٢ و ١٩٠٧ أربعة أبحاث عن اللغات المهرية والسقطرية والشحرية ودعمها بالنصوص من كل منها . كما درس (لاندبرج) لهجتي (حضر موت) و(دثينة) ونشر مؤلفين عنها . وعلى العموم فقد وجد العلماء بعد دراسة هذه اللهجات اليمنية الحديثة بأن كثيرا من مصطلحاتها والفاظها مشتقة من لغات نقوش اليمن القديمة .

- **ولف هوير** Oulf HoeYer ديناركي ١٩١٨

كان (هوير) مبشرا ديناركي في عدن في مطلع هذا القرن . وكان يدير مدرسة ارسالية فيها . فلما اندلعت نار الحرب العالمية الاولى أغلق مدرسته وعاد الى بلاده . ولما كانت عدن تجتذب اليها بائعي الآثار والنقوش اليمنية فقد استطاع (هوير) أن يجمع بعض تلك النقوش ويعود بطبعات منها الى بلاده . وبذلك اعتبر أحد الذين شاركوا في تجميع نقوشنا اليمنية .

- **هارولد جاكوب** Haroid Jacob انجليزي ١٩١٨

عمل مساعدا للمقيم البريطاني في مطلع هذا القرن .. واشتهر فيما بعد كأحد المؤرخين السياسيين المتنازين للمنطقة بعد نشر كتابه «ملوك العرب» الذي هو عبارة عن تاريخ للسياسة البريطانية في المنطقة منذ الاحتلال وحتى الحرب العالمية الاولى .

وبحكم عمله وتنقلاته في المنطقة اليمنية فقد اهتم ايضا بدراسة النواحي الاجتماعية والتقاليد والعادات الشعبية والف فيها كتابا ثانيا اسماء «العطر العربي» . أما الناحية الاثرية فقد حصل على مجموعة صغيرة من الآثار والنقوش وبعث بها الى (دهلي) في الهند .

- **او . ه . ليتل** C. H. Little انجليزي ١٩١٩

بدأ اهتمام بريطانيا بحضرموت يزاد في مطلع هذا القرن نتيجة للتنافس بينها وبين تركيا في البداية ثم بينها وبين المانيا آخر الامر . ففي أثناء الحرب العالمية الأولى وقعت بيد الانكليز في سيناء مذكرة أحد الضباط الالمان وفيها اشارة وتلميح الى خطط المانيا لبسط نفوذها على (حضر موت)

وقد سارع الانجليز الى تقوية نفوذهم هناك وبالذات الى راب الصدع ولو مؤقتا بين سلطتي (القبيطي) و (الكثيري) عن طريق عقد هدنة بينها لمواجهة النفوذين التركي والالمانى . وفي عام ١٩١٩ أوفدت الحكومة المصرية - وكانت تحت الحماية البريطانية - العالم الجيولوجي الاستاذ (او . ه . ليتل) للقيام بمسح جغرافي جيولوجي للمنطقة الواقعة بين (المكلا) و(حجر) . وقد قام هذا العالم بالمهمة ونشر تقريراً عنها طبع بالانجليزية في القاهرة عام ١٩٢٥ .

- **فان درمويلن** Van der Meulen هولندي ١٩٣١

هـ . **فون . فيسمان** H. Von Wissman ألماني ١٩٣١

بسبب استعمار (هولندا) لجزر الهند الشرقية ولوجود جالية حضرية كبيرة هناك ، فقد قام المستشرق الهولندي (فان دن برج) عام ١٨٨٣ بتأليف كتاب جامع عن حضرموت استقى معلوماته كلها من اقوال الحضارم المهاجرين . وعلى الرغم من اعتماد (دن برج) على الرواية الشفهية فقط فقد جاء كتابه هذا دقيقا شاملا لمختلف مناحي الحياة في حضرموت .

وفي عام ١٩٣١ قررت (هولندا) أن ترسل الى حضرموت المستشرق المشهور (فان مويلن) . لمعرفة الجالية الحضرمية على الطبيعة ومن أجل تقوية الاتصالات السياسية بين (الحضارم) و (هولندا) . وقد سحب (درمويلن) معه العالم الالمانى (فيسمان) في رحلته هذه التي بدأت في (عدن) وسافرا منها في الباخرة الى (المكلا) . ومن هناك قاما برحلتها الى وادي حضرموت . وقابلها الحضارم بالترحاب . وقد ألفا كتابا عن رحلتها هذه بالانكليزية عام ١٩٣٢ واسمياه «حضر موت .. كشف عن بعض الغاها» .

ومن الناحية الاثرية يهنا من هذا الكتاب حلها للفز (بئر برهوت) ووصفها له . كذلك قاما بفحص ووصف بعض الخرائب الأثرية في (المشهد) و (غيبون) و(اسنح) و (حدقة الفصن) و (حصن المر) .

- **كارل رائجنز** Carl Rathjens هـ . فون فيسمان .

H. Von Wissman المانيان ١٩٣١ - ١٩٣٢

تعتبر بعثة هذين العالمين الالمانيين الى اليمن عام ١٩٣١ - اول بعثة تقوم - ولو على نطاق ضيق - بعمل



حفائر في اليمن . وقد زارت اليمن بدعوة من ولي العهد آنذاك واشرفت على أعمال الحفائر الأثرية في منطقة (النخلة الحمراء) و (غمان) و (حجة) ولم يتيسر لها أن تزور (مأرب) و (الجوف) لأن الأوضاع السياسية في تلك الجهات لم تستقر بعد لسلطة الامام . وقد تمكن لها أيضاً زيارة (حضرموت) .

وقد نشرت أبحاث البعثة الجغرافية والأثرية في مؤلف بالالمانية عام ١٩٣٤ من ثلاثة اجزاء . وكان لنتائجها ان زاد بعدها إهتمام البعثات العملية بإجراء الحفائر عن الآثار اليمنية القديمة . وسنرى ان ثاني بعثة من هذا النوع تأتي الى حضرموت بعد حوالي ستة اعوام . وكانت بريطانية .

#### - نزيه مؤيد العظم سوري ١٩٣٦

هو ثاني رحالة عربي يأتي الى اليمن في العصر الحديث ويساهم في البحث عن الآثار اليمنية . اما الرحالة العربي الاول فكان (امين الريحاني) وقد جاء الى اليمن عام ١٩٢٢ . ولكن رحلته لم تكن في الاساس وراء الآثار وانما تركزت حول الناحيتين التاريخية والسياسية . لذا فنتائج رحلته لا تدخل ضمن نطاق هذا البحث .

فقد زار (نزيه مؤيد العظم) اليمن اربع مرات وجاء في رحلته الاولى كسكرتير المستر (كرين) المهندس الامريكي الذي كان يبحث عن المعادن وزار اليمن عام ١٩٢٧ . وفي زيارته التالية كان (العظم) يطلب من الامام السماح له بزيارة (مأرب) ، ولكن الاخير لم يسمح له اذ لم يكن بعد قد بسط سلطته على قبائل المشرق . وأخيراً في رحلته الرابعة عام ١٩٣٦ سمح له بزيارة (مأرب) فزار (صرواح) و (مأرب) وكان أول شخص يقوم بالتصوير الفوتوغرافي لسد (مأرب) ومعابد (صرواح) و (مأرب) . وقد نقل بيده نقوشاً من جدران قصر صرواح . وقام فيما بعد الاستاذان (شلونر) و (ريكنز) الالمانيان بدراسة تلك النقوش وترجمتها . وقد خصص الجزء الثاني من كتابه «رحلة في بلاد العسرية السعيدة» المنشور في القاهرة عام ١٩٣٨ لأخبار رحلة مأرب وحدها .

#### - بعثة الجامعة المصرية ١٩٣٦

في عام ١٩٣٦ ارسلت الجامعة المصرية هذه البعثة الى

اليمن لغرض دراسة المنطقة من نواحيها الجغرافية والزراعية والجيولوجية والأثرية . وكانت برئاسة الدكتور (سليمان حزين) ومن أعضائها الدكتور (خليل يحيى نامي) و (محمد توفيق) اللذين سنرى لها فيما بعد إبحاثاً أثرية منشورة عن اليمن . وقد صرفت البعثة حوالي (٦) أشهر زارت خلالها (حضرموت) زيارة قصيرة . وقد قامت ببعض الحفائر الأثرية في (ناعط) و (مشهد) . وفي عام ١٩٣٩ قام الدكتور (نامي) بتقديم النقوش التي جمعها كموضوع لرسالة دكتوراه من جامعة القاهرة بعنوان «نشر نقوش سامة قديمة من جنوب بلاد العرب وشرقها» .

ونشرت الرسالة في القاهرة عام ١٩٤٣ . كما انه نشر عام ١٩٤٨ بحثاً عن «مفردات من تعز وتربة ذبحان» كان قد جمعها من هذه المرحلة . أما الدكتور (حزين) فقد نشر بحثاً بالانكليزية عن هذه الرحلة في مجلة (نشر) .

#### - ج . ب . فيلي J. B. Philby . انجليزي ١٩٣٦ - ١٩٣٧

يعتبر (جون فيلي) أو (عبدالله فيلي) خبيراً في شؤون الجزيرة العربية . فقد جاء الى السعودية في الحرب العالمية الأولى واصبح بعد ذلك مستشاراً للملك عبدالعزيز آل سعود . وله عدة مؤلفات تاريخية عن الجزيرة اثنان منها عن آثارها القديمة هما : «سناد الاسلام» المنشور في الاسكندرية عام ١٩٤٧ و «بناة سبأ» المنشور في لندن عام ١٩٣٩ . هذا بالإضافة الى الابحاث الأثرية الأخرى المنشورة في المجلات العلمية المتخصصة في هذا المجال .

في عام ١٩٣٦ قام برحلة أثرية مشهورة بدأها من (جدة) ماراً (بمسير) (فجران) حتى بلغ (شبوة) و (تريم) في حضرموت . ومن ثم واصل السير حتى بلغ (الشحر) . ويعتبر ثاني رحالة يزور (مجران) بعد (هالفي) ويقوم بفواصة خرائطها وآثارها . كما أنه كان اول من اهتمت اليه نقوش (العقلة) قرب (شبوة) . وقد نشر نتائج هذه الرحلة في كتابه . «بناة سبأ» . أما النقوش والكتابات القديمة التي عاد بها فقد قام العلامة الانجليزي (بيستون) ببحثها ودراستها وصدرت كملحق لكتاب «بناة سبأ» . وسنجد (فيلي) يقوم برحلة ثانية عام ١٩٥١ .



- ج . كاتن . ثومبسون G Caton Thompson انجليزية ١٩٣٧

هذه هي البعثة الاثرية الثانية بعد بعثة (رائجنز) التي قامت بعمل حفائر في احدى المناطق اليمنية في حضرموت . فقد تكونت هذه البعثة من ثلاث عالمات بريطانيات هن (ج . كاتن . ثومبسون) - رئيسة البعثة - وكل من (أجاردنر) و (ف . شترك) ووقدن الى حضرموت عام ١٩٣٧ للقيام بعمل حفائر في المدينة الاثرية (حريضة) . وهناك كشف عن معبد الاله القمر كما عثر على عدد من النقوش وكشف عن قنوات للمياه وعن وسائل الري القديمة . وفي وادي (عمد) قرب (حريضة) اكتشفت قبور في المنحدرات الشمالية من الوادي تبعد عدة اميال شمال غربي المدينة . وقد لاحظ وجود ارتباط بين تلك القبور والمعبد الحجري الموجود بعيدا عن الوادي كما ان الدكتور (ثومبسون) وجدت بين (وادي عمد) و (تريم) أدوات قديمة من الفلنت . وقد نشرت ثلاث مجموعات منها . وفي عام ١٩٤٤ نشرت اكسفورد كتاب الدكتور (كاتن ثومبسون) المسمى : «قبور ومعابد حريضة» . وهو كتاب قيم يحتوي على رسوم ونتائج البعثة .

- فان درمويلن Van Jer Meulen هولندي

هـ . فون ويسمان H VON Wissman ألماني ١٩٣٩

رأينا ان هذين العالمين كانا قد قاما بزيارة سابقة لحضرموت عام ١٩٣١ . وفي هذه المرة كان ايضا هدفهما (حضرموت) ولكن عن طريق آخر . فقد بدأت هذه الرحلة في (عدن) واتخذوا الطريق البري الى (حضرموت) عبر المحميات الغربية انذاك . وعلى الرغم من ان هدف هذه الرحلة لم يختلف عن هدف الرحلة الاولى من حيث كونها اساسا من أجل تقوية الاواصر بين الحضارم والسلطات الهولندية في جزر الهند الشرقية ، الا ان الطريق الذي سلكته هذه المرة قد اطلعها على الكثير من النقوش والاثار اليمنية القديمة . وبالإضافة الى اهتمام (فيسمان) الخاص برسم خريطة جغرافية للمنطقة فقد كان مهتما ايضا بالنقوش والاثار . وقد وصفت نتائج هذه الرحلة في كتاب (مويلن) الصادر في لندن عام ١٩٤٧ باسم «من عدن الى حضرموت» . وقد وجدنا كمية لا بأس بها من النقوش في (نصاب) وما حوالها

وقاما بنقلها . كما شاهدا كثيرا من الرسوم اليمنية القديمة هناك على الصخور كصور للتخيل والجمال والخيول والوعول وقاما بتصويرها وبالأدوات تلك التي وجدها في (قرن السوران) . وفي هضبة (الحول) الشمالية . من حضرموت شاهدا صفوفًا من الاحجار الاثرية على شكل اهرامات صغيرة عليها كتابات حميرية . كما شاهدا مقابر اثرية في بير (تمين) .

- هيوغ سكوت Hugh Scott انجليزي ١٩٣٧

في عام ١٩٣٧ جاء هذا العالم برفقة صديق آخر له الى هنا ، موفدين من قبل المتحف البريطاني (قسم التاريخ الطبيعي) لدراسة حيوانات ونباتات اليمن . وقد بدءا رحلتها في (عدن) ومنها توجهوا الى (الضالع) ومناطق (جحاف) ووادي (تبين) وجبل (حرير) . بعدها سافرا الى (تعز) ثم (اب) حتى وصلا الى المنطقة شمال (صنعاء) . وقد نشر الدكتور سكوت عام ١٩٤٢ كتابا ممتازا بعنوان : «في اليمن الاعلى» يصف فيه هذه الرحلة .

ومن الناحية الاثرية فقد زار (سكوت) (حقنة) في (أرحب) و (حان) في (همدان) و (غيان) في (سنحان) . وهي كلها مناطق أثرية . ففي (حقنة) و (فيان) قامت بعثة (رائجنز) و (فيسمان) بعمل حفائر هناك بين عامي ١٩٢٨ - ١٩٢١ كما رأينا ، وبما اكتشفته بعض المعابد في (حقنة) وقبرا في (غيان) قيل انه لتبع الحميري (أسعد كامل) . وقد خصص الدكتور (سكوت) الفصل العشرين من كتابه هذا لوصف اثار الحضارة اليمنية القديمة .

- أ . هاملتون A Hamltton انجليزي ١٩٣١ - ١٩٣٩

عمل الكولونيل هاملتون (لورد بلهاغن فيما بعد) ضابطا سياسيا في محمية عدن الغربية خلال الفترة ١٩٣١ - ١٩٣٩ . وكان من الشخصيات القومية المغامرة . وله دور كبير في تأمين الطرقات المؤدية الى (عدن) عن طريق (الحج) و (الصبيحة) و (بلاد العواذل) . ألف ثلاثة كتب عن المنطقة الاول باسم «مملكة ملكيور» (نشر عام ١٩٤٩) وفيه يركز على رحلاته في المنطقة الشرقية - العواقل ويبحان وشبوة -



والثاني باسم «الطريق الوعر» (نشر عام ١٩٥٥) وفيه يركز على المنطقة الغربية - الضالع ، ردقان ، القطيبي والصبيحة - . أما كتابه الثالث «الصقر والشمس» ، فهو عبارة عن رواية تاريخية عن الفسزو الروماني لليمن عام ٢٤ قبل الميلاد بقيادة (الوس جالوس) .

وفي الكتابين الاول والثاني يصف (هاملتون) المواقع الاثرية التي شاهدها في رحلاته كخرائب (نصاب) و (بيحان) و (واي مرخة) و (شبو) . وفي المدينة الأخيرة بالذات قام عام ١٩٣٩ - بعد أن قاد حملة عسكرية اليها لطرد القوات الأمامية - بعمل حفريات في الأماكن الاثرية منها . وقد شرح ما شاهده من نقوش وآثار ومقابر في فصل خاص من كتابه «مملكة ملكيور» ، وفي بحث آخر نشره عام ١٩٤٢ في المجلة الجغرافية . وقد قام الاستاذ (بيستون) بترجمة النقوش التي وجدها هناك .

وعلى العموم فعلى الرغم من اعتراف (هاملتون) بأنه يعتبر نفسه من هواة الآثار فقط ، فإنه له تخريجات طريفة لربط بعض التسميات الحديثة للأماكن والقبائل بالتسميات اليمنية القديمة من مدن وحضارات ، . مثل قوله (القيطي) هم قتيان ! ومعنى في العوالق هم نسل معين !

- ستيوارت بيراون Steward Perowne انجليزي ١٩٣٦ - ١٩٤١

عمل ضابطا سياسيا في محمية عدن الغربية منذ ١٩٣٦ . واهتم بالبحث عن الآثار خلال تجواله في المنطقة . ففي عام ١٩٣٦ اكتشف في (كحلان) - في بيحان - عمودا حجرياً يحمل نقشا تذكاريًا . وبعد أن ترجم النقش تبين أن الأمر بتدوينه أحد ملوك (قتبان) ، الذي بعد أن أعلن أنه يقيم في عاصمته (كحلان) ، ذهب بعدد أسماء الأراضي والقبائل التي تدخل ضمن مملكته . لقد كان لاحتواء هذا النقش على ذكر مدينة (كحلان) كعاصمة لدولة (قتبان) أهمية خاصة عند العلماء فيما بعد ، إذ اتنا سنرى أن «البعثة الأمريكية لدراسة الانسان» ستركز حفرياتها في أوائل الخمسينات في هذه المدينة بالذات التي هي في الواقع (تمنع) عاصمة (قتبان) .

أما الموقع الاثري الثاني الذي كان لـ (بيراون) الفضل

في التعريف به وجذب انتباه علماء الآثار اليه فيما بعد ايضا ، فهو «امعادية» في منطقة مكيراس . ففي عام ١٩٣٩ نشر (بيروان) تقريراً في مجلة «انتكويتي» عن «امعادية» . أما الثلاثة النقوش التي قام بنسخها من هناك فقد قام بترجمتها في نفس السنة الاستاذ ج . ريكنز (النصوص والترجمة لهذه النقوش أعيد نشرها عام ١٩٦٣ في عدن في نشرة ادارة الآثار رقم (٢) .

- هارولد انجرامز Harold Ingrams انجليزي ١٩٣٧ - ١٩٤٣

مباشرة بعد أن التحقت (عدن) بوزارة المستعمرات عام ١٩٣٧ ، أصبح (انجرامز) أول معتمد بريطاني في (حضرموت) . وهو يعتبر بحق المؤسس الفعلي للوجود البريطاني هناك وصاحب المبادرة في عقد اتفاقيات الصلح بين القبائل الحضرمية المتقاتلة التي ستمت نفسها تلك الحالة الجاهلية المزرية وتاقت الى حياة السلم والاستقرار .

لقد عمل (انجرامز) طليعة فترة بقائه هناك جنبا الى جنب مع زوجته (دورين) في الكشف والكتابة عن (حضرموت) . فقد ألفا الكتب والتقارير معا ، وأصبح لارائه فيما بعد وزن كبير في رسم السياسة البريطانية تجاه المنطقة ككل . فقد كان أول ضابط سياسي بريطاني يرفع صوته ضد مشروع الاتحاد عام ١٩٥٤ عندما بدى التفكير فيه وكذلك في عام ١٩٦٢ قبل ضم (عدن) اليه . وكتب يتنبأ له الفشل المحقق . لذا نرى أن لمقدمته الطويلة - حوالي ١٠٠ صفحة - التي كتبها للطبعة الثالثة من كتابه «البلاد العربية والجزر البريطانية» ، أثرها الواضح في تغيير السياسة البريطانية في المنطقة واستبدالها بسياسة جديدة بعد ذلك التاريخ تقارب عموماً ما كان يدعو اليه . ولانجرامز أيضاً كتاب آخر هام أصدره عام ١٩٦٣ بعنوان «اليمن .... أمة وحكاماً وثورات» .

لقد صدر كتابه الأول «بلاد العرب والجزر البريطانية» عام ١٩٤٢ . وفيه تسجيل لبعض ما قام به في (حضرموت) من أعمال ورحلات في طول البلاد وعرضها . وبحكم زيارته الى مختلف نواحي (حضرموت) فقد وصف وسجل مالا حظه من آثار ونقوش يمنية قديمة في كتابه هذا . فعندما ذهب الى



(شباب) رأى نقشا حميريا في مدخل المدينة وقام بنقله . وعلى قبر (النبي صالح) شاهد آخر هناك . وفي (تريم) زار قبرا حميريا وشاهد مجموعة (السيد عبدالرحمن) التي تحتوى على نقوش ورسوم لوعول . وفي وادي (مسيلة) صعد الى حصن (العر) وشاهد بقاياها ونقل بعض النقوش منه . وصور بعض النقوش هذه تظهر في الطبعة الاولى من الكتاب (ص ١٨٧ ، ١٩٦ ، ٢٠٦ ، ٢١٢) ولكن ليس في طبعة ١٩٦٦ . وفي طريقه الى (المهرة) شاهد ونقل من منطقة (السد) رسوما وكتابات قديمة حمراء وبضياء بحروف لا تشبه الحميرية . وقد اكتشف فيما بعد انها حروف قديمة لم يوجد شبيه لها في المناطق الاخرى من اليمن . وفي عام ١٩٤٥ كتب بحثا في المجلة الاسيوية حول طريق البخور في اليمن القديمة اسماه : «من قانا الى شبوة» . (ص ١٦٩ - ١٨٥) . وفي ١٩٥٤ نشر بعض «نقوش حضرمية» .

- فريا ستارك Miss Freya Stark ١٩٣٤ - ١٩٤٥

لهذه الانسة الرحالة خمسة كتب عن (عدن) و(حضرموت) بالاضافة الى مجلدات اخرى تحتوي على رسائلها . وبذلك تعتبر اكثر من كتب من الرحالة عن اليمن . فقد زارت (عدن) و (حضرموت) بين ١٩٣٤ و ١٩٣٥ وكتبت عن هذه الرحلة كتابها «البوابات الجنوبية للجزيرة العربية» . المنشور عام ١٩٣٦ . وفي عام ١٩٣٧ عادت الى (حضرموت) وكانت مع بعثة الدكتور (كاتن ثومبسون) التي قامت بأول حفائر اثرية في مدينة (حريضة) كما سبق ورأينا . وحصيلة هذه الرحلة هو كتابها الثاني «شتاء في الجزيرة العربية» المنشور عام ١٩٤٠ . وخلال سنوات الحرب العالمية الثانية عملت في مكتب العلاقات العامة في (عدن) وزارت (صنعاء) كجزء من عملها الدعاوي لكسب الحرب ضد دول المحور . واخبار هذه السنوات توجد في الجزء الاول من كتابها «الشرق هو الغرب» المنشور عام ١٩٤٥ . كما ان لها كتابا رابعا هو عبارة عن اليوم من الصور الممتازة عن حضرموت . اما كتابها الخامس فهو «شاطيء البخور» المنشور عام ١٩٥١ . وهو عبارة عن ترجمة ذاتية لها مكتوبة بقالب مذكرات يومية للفترة ١٩٣٣ - ١٩٣٩ . وبالطبع فجزء كبير من هذه الفترة قضته هنا في المنطقة .

من ناحية اثرية بجهة يهنا . بجانب قضائها عام ١٩٣٧ في (حريضة) مع بعثة المنقبة الاثرية الدكتور (ثومبسون) زياراتها الاخرى للاماكن والمدن الاثرية في حضرموت . وكذلك الدراسة التاريخية التي كتبها حول طريق البخور والحقتها بكتابتها البوابات الجنوبية للجزيرة العربية . (ص ٢٥٩ - ٢٧٩) .

- محمد توفيق مصري ١٩٤٤ - ١٩٤٥

في عام ١٩٣٦ جاء (محمد توفيق) الى اليمن مع بعثة الجامعة المصرية التي ذكرناها سابقا . وفي عامي ١٩٤٤ و ١٩٤٥ عاد مرة اخرى بمفرده الى اليمن موفدا من قبل الجامعة المصرية لدراسة هجرة الجراد الرحال والكشف عن مناطق توالده وتكاثره . فزار (الجوف) في كلا العامين ووجدها مليئة بالنقوش والاثار والزخارف اليمنية القديمة . من تلك الزخارف الجميلة تلك التي صورها من (خربة معين) والتي اختيرت نماذج منها لتظهر كشعار دائم على غلاف مجلة مؤتمر الخريجين (دراسات) التي كانت تصدر في (عدن) قبل الاستقلال .

وقد بلغت مجموعة (محمد توفيق) التي صورها ونسخها من (خربة معين) ١٩ نقشا ومن (خربة براقش) ١٣٩ نقشا . وقد نشر نتائج (خربة معين) مع دراسات ورسوم تخطيطية برسم يده في كتابه «اثار معين في جوف اليمن» . وقام بنشر الكتاب المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية في القاهرة عام ١٩٥١ . ويحتوي الكتاب على (١٩) نقشاو (٨٥) شكلا بين لوحة وصورة لتلك النقوش والزخارف . وفي عام ١٩٥٢ قام المعهد الفرنسي بنشر الكتاب الثاني تحت عنوان «نقوش خربة معين» للدكتور (خليل يحيى نامي) شرح فيه النقوش التسعة عشر التي جاءت في الكتاب الاول . أما مجموعة (خربة براقش) - وعددها ١٣٩ - فقد قام أيضاً الدكتور (نامي) بنشرها وشرحها في مجلة كلية آداب جامعة القاهرة (آيار ١٩٥٤ وآيار ١٩٥٥) . وبعدها من المجلدات والدكتور (نامي) هو أحد أولئك العلماء العرب القلة الذين افنوا حياتهم في دراسة النقوش اليمنية القديمة . وقد زار اليمن مرة أخرى عام ١٩٥١ مع بعثة مصرية لتصوير المخطوطات اليمنية وكذلك بعد ثورة ايلول ١٩٦٢ . وبعد ان انتهت



البعثة الأولى من أعمالها صورت أيضا بعض النقوش من (تعز) و (صناء) و (مأرب) . وقد نشر الاستاذ (نامي) ابحاثا عنها في مجلة الآداب أيضا (كانون اول ١٩٥٤) .

#### - أحمد فخري مصري ١٩٤٧

الدكتور (أحمد فخري) عالم آثار مصري زار اليمن عام ١٩٤٧ . وقام برحلة اثرية من (صنعاء) الى (صرواح) و (مأرب) وما حوّلها . وفي عام ١٩٧٢ قام بزيارة ثانية لليمن .

في رحلته الاولى عام ١٩٤٧ استطاع ان يعثر على نحو (١٢٠) نقشا جديدا لم تكن معروفة من قبل وأخذ مجموعة من الصور الفوتوغرافية لكل ما رآه من آثار في (مأرب) و (صرواح) . وقد نشر نتائج رحلته في بضع مقالات علمية وفي كتاب بالانجليزية نشره عام ١٩٥١ في القاهرة في ثلاثة اجزاء بعنوان «رحلة اثرية الى اليمن» . ويوجد ايضا ملخص لاجبار هذه الرحلة في كتابه بالعربية باسم «اليمن ... ماضيها وحاضرها» الذي نشره معهد الدراسات العربية عام ١٩٥٧ . وهو عبارة عن محاضرات القاها على طلبة هذا المعهد .

وقد اقتصر الجزء الثاني من كتابه بالانجليزية «رحلة اثرية الى اليمن» ، على النقوش التي جمعها وقام بترجمتها الاستاذ ج . ريكمانز .

#### - ج . ب . فيلي J. B. Philby انجليزي ١٩٥١

لقد رأينا (فيلبي) يقوم برحلة اثرية في عام ١٩٣٦ حتى وصل الى حضرموت . وهذه هي الرحلة الثانية المشهورة التي قام بها عام ١٩٥١ . وقد أشارك معه . في هذه الرحلة الثانية الاستاذ (ريكمنز) . وبلغ ما قطعتة الرحلة ٥٠٠٠ ميلا في السيارة .

بدأت الرحلة في (جدة) فاتجهت نحو الجنوب تصور وتنسخ النقوش في طريقها حتى وصلت (نجران) منطقة (معين) القديمة . وفي الوقت الذي كان (فيلبي) يجمع النقوش والمخرّشات التي بلغت (١٢٠٠٠) ما بين نقوش ثمودية وسبئية كانت البعثة الامريكية تقوم بحفرياتهما في (بيحان) وتكتشف

ثروة طائلة من الآثار والنقوش اليمنية كما سنرى . وبذلك يمكننا التقرير بأن البحث عن مصادر اليمن القديمة بلغ ذروته في السنوات الاولى من الخمسينات .

ومن النقوش التي وجدها في (نجران) نقش يعود الى (ابرهة) وآخر الى (ذي نواس) . وقد نشر تقريراً عن الرحلة عام ١٩٥٢ . وفي هذه المرة قام (ريكمنز) بدلا من (بيستون) في ترجمة النقوش .

#### - بعثة المؤسسة الامريكية للدراسة الانسان .

American Foundation Expedition ١٩٥٣ - ١٩٥٠

تعتبر هذه البعثة اكبر بعثة علمية تزور اليمن حتى الآن . فعلى الرغم من مضي ما يقارب ربع القرن على زيارة البعثة فلا تزال نتائجها الغنية المتنوعة تنشر الى الان .

لقد جاءت البعثة الى (عدن) في عام ١٩٥١ . وكانت مكونة من اكثر من ثلاثين عالما ومختصا بما فيهم الاساتذة (د بليو . اف . البرايت) - اكبر الاثريين في العالم ومؤلف اكثر من ٢٠٠ كتاب ومبحثا في الموضوع - و (ف . بي . البرايت) . والاستاذ البلجيكي (البرت جام) - مؤلف حوالي ٥٠ بحثا وكتاباً عن اليمن القديم - و (الكسندر هنيان) و (ريتشاد باون) و (جي فان بيك) . اما من حيث امكانياتها المادية فكانت مزودة بكل ما تحتاجه لانجاح مهمتها . وكان مجموع حملاتها التنقيبية خلال العامين اربع حملات نظمت على الترتيب التالي . الاولى والثانية في (بيحان) والثالثة في (مأرب) والرابعة في (ظفار) .

وصلت هذه البعثة الى (بيحان) عن طريق (حضرموت) وركزت حفرياتها في مدينة (تمنع) التي كانت عاصمة قتيان القديمة (هجر كحلان في الوقت الحاضر) . وكذلك في (حيد بن عقيل) و (هجر بن حميد) . وهناك كشفت عن كثير من الفخار والتماثيل وبقايا المعابد والقصور والمدافن والحلي والنقوش التي بلغت حوالي (٥٠٠٠) نقش حوالي (١٠٠٠) نقش منها من جنوب منطقة مكيراس (انظر ص ٢٠٨ - ٢٠٩ من كتاب : «قتبان وسبأ» . وعن طريق تمثالي أسدي (تمنع) اللذين كانا من بين ما اكتشفته البعثة في (بيحان) . استطاع البروفسور (البرت) فيما بعد ان يحدد بشكل اضبط بداية دولة (قتبان) ونهايتها عما كان متعارفا عليه من قبل



العلماء من سابق وبالتالي غير هذا الاكتشاف تواريخ وازمنة ملوك ودول اليمن القديمة الاخرى المعاصرة .

أما حملتها الثالثة فقد ركزتها على (مأرب) فكتشفت لنا عن خرائب ومعبد الاله القمر وعن سد مأرب . كما عثرت على كثير من النقوش والاثار البرونزية والرخامية . وفجأة نشب خلاف بين اعضاء البعثة ورجال الحكومة الامامية فاضطرت البعثة الى أن توقف أعمالها وهرب اعضاؤها بجلودهم في جنح الظلام .

وفي (ظفار) اكتشفت البعثة تماثيل برونزية وآثار معابد ونقوش في (خور روري) و (صلالة) . وقد أثبتت هذه الاثار ان حضارة اليمن القديمة كانت في فترة من الفترات ممتدة حتى (ظفار) .

وعلى العموم فان قصة هذه البعثة موجودة في كتاب «قتبان وسبأ» الذي ألفه بالانكليزية رئيس البعثة (وندل فيلبس) . وقد ترجمه الى العربية عمر الديرووري عام ١٩٦٦ بعنوان : «كنوز مدينة بلقيس» . اما الاثار العلمية والدراسات التاريخية فقد نشرت في كثير من المجلات العلمية المتخصصة ولكن أهمها أربع مجلدات ضخمة اصدرتها حتى الان جامعة جون هوبكنز . فهذه المجلدات تضم ثروة من المعلومات والرسوم والنقوش والصور والاشكال والخرائط عن اليمن القديمة لا نجدها في مكان آخر . وباختصار فالمجلدات الاربع موزعة على الشكل التالي : مجلد خصص للفخار المكتشف في (هجر بن حميد) - وعن طريق فحص مخلفات الفخار يستطيع العلماء التوصل الى تحديد الازمنة الغابرة) - ومجلد آخر خصص لكل ما وجدته البعثة من أشياء مختلفة في مقبرة (تمنع) . ومجلد ثالث للمكتشفات الاثرية في (تمنع) و (مأرب) . ومجلد رابع خصص للنقوش السبئية . فاذا اخذنا مثلاً بمجلد المكتشفات الاثرية سنجدته يحتوي على دراسات ممتازة متنوعة حول «اثار بيحان» و «الظرف التجارية القديمة» و «وسائل الري في قتبان القديمة» و «مباني الدفن في اليمن القديمة» و «المناطق التي تنتج البخور» و «خرائب الري في حريضة» وأسود تمنع البرونزية» و «نقوش بيت يفس في تمنع» و «خرائب الري في حريضة» وأسود تمنع البرونزية» و «نقوش بيت يفس في تمنع» و «الفخار والزجاج المستورد الى تمنع» و «الحفريات في مأرب» و «كاتلوج للأشياء

التي وجدت في مأرب» الخ الخ . وجميع هذه الدراسات مدعومة بالطبع باصور والاشكال والخرائط والرسوم الممتازة . أما المجلد الخاص بالنقوش السبئية من محرم بلقيس (وهذا المجلد يكامله من عمل الاستاذ البرت جام) فيحتوي الجزء الأول على حوالي ٣٠٠ نقش طويل بصورها ونصوصها وترجماتها والتعليقات عليها . والجزء الثاني من المجلد يحتوي على أكثر من عشر دراسات تاريخية مفصلة عن أسر همدانية وبعض ملوك سبأ وريدان وحضرموت ويمنت . وكل هذه الدراسات مدعومة بالخرائط والرسوم والفهارس .

- م . د . فان ليسن M. D. Van Lessen انجليزي ١٩٥٩

كان (فان ليسن) رائداً في جيش الليوي . وقد صور ونقل حوالي (٣٠) نقشا ومخرشاً حصل عليها أو شاهدها على الصخور اثناء عمله في المحميات . وقد قام الاستاذ (محمود علي الغول) بترجمة بعض هذه النقوش والتعليق عليها في نشرة مدرسة الدراسات الشرقية والافريقية التابعة لجامعة لندن . (المجلد ٢٢) القسما ٢٢١ عام ١٩٥٩) . والنقوش القتبانية الجديدة التي قام بترجمتها الاستاذ (الغول) هي أرقام ٩ ، ٢ ، ١٠ ، ٢٥ . . وقد توصل الاستاذ من خلال ترجمته وتعليقاته الممتازة العميقة لهذه النقوش الى نتائج هامة جديدة تتعلق ب : ١ - لفظة «ملك» المستخدمة في النقوش اليمنية والعلاقة الصحيحة بينها وبين لفظة (مكرب) ، ٢ - بعض اشكال الحكم من خلال الحماية او التحالف واستقلالية بعض القبائل عموماً ، ٣ - فكرة الجنس في اليمن القديمة (في ضوء تمثالي الاعضاء التناسلية للرجل والمرأة اللذين وجدتهما فان ليسن) ، ٤ - العلاقة بين (معين و قتبان) .

وعلى كل حال ، فحسب ما اعرف فان الدكتور (محمود الغول) ، استاذ الساميات في الجامعة الامريكية في بيروت ، والدكتور (يحيى نامي) الاستاذ المتقاعد من جامعة القاهرة ، هما العربيان المتخصصان في ترجمة النقوش اليمنية القديمة والتعليق عليها . ولهما الكثير المنشور منها في المجلات العلمية . وقد زار الدكتور (الغول) عدن عام ١٩٦٩ لغرض القيام ببحث عن بعض مقتنيات متحف عدن بالذات .



- ج . لانكستر هاردنج G. Lankester Harding أنجليزي  
١٩٥٩ - ١٩٦٠

في عام ١٩٥٩ أوفدت وزارة المستعمرات المستر (هاردنج) لاجراء مسح عن الاثار والمواقع الاثرية في جنوب الين (عدن والمحميات انذاك) . وقد بلغ عدد المواقع الاثرية التي فحصها ووصفها في كتابه ، الذي اصدرته في لندن عام ١٩٦٤ وزارة تطوير اقطار ما وراء البحار ، تحت اسم «الاثار في عدن والمحميات» ، (٣٩) موقعا أثريا . ومن هذه المواقع أوصى باجراء ابحاث أخرى في ستة مواقع رئيسة منها هي مواقع (حصن الغراب) و (مشفا) و (رييون) و (تمنع) و (أمعادية) و (صبر) . كذلك أوصى باعادة تنظيم ادارة الاثار واقامة متحف حديث في (عدن) لحفظ جميع الاثار اليمنية . وعلى العموم فبعد تقرير (هاردنج) هذا عين مديرا متفرغا لادارة الاثار ، واقم المتحف العدني المطلوب ، وأجرى المزيد من الحفريات الاثرية في بعض المواقع التي زارها . وقد قام المستر (هاردنج) ايضا بتسجيل وفهرسة مجموعة (مشرجي) في متحف عدن (تجد وصف هذه المجموعة على صفحات ٩ - ١٢ من الكتاب) .

وباختصار فمجموعة (كايجي مشرجي) تعتبر أهم مقتنيات المتحف في عدن . فقد كان هذا التاجر الهندي يشتري ويجمع في (عدن) خلال حياته ما يحضره الاعراب الى المدينة من مختلف الاثار بما فيها من التماثيل والمجوهرات والنقوش والاختام الملكية . ويعتقد ان معظمها جاء من المنطقة شمال (مكيراس) بين (مسورة) و (هجر التاب) في أراضي دولة (أوسان) القديمة . وقد اشترت حكومة (عدن) هذه المجموعة لمتحف عدن من ورثة (كايجي مشرجي) بحوالي ١٥٠٠٠ جنيه .

ويقسم كتاب (هاردنج) الى ثلاثة اقسام ، القسم الاول عام والثاني عن وصف المواقع والثالث عبارة عن مئات من الصور واللوحات للمواقع والاثار .

- ج . بليو . فان بيبك G. W. Van Beek امريكي  
١٩٦١ - ١٩٦٢

في عام ١٩٦١ ترأس الدكتور (فان بيبك) - الذي جاء مع بعثة وندل فيلبس عام ١٩٥٠ - بعثة معهد لسميثسونيان

الامريكية الى وادي (حضر موت) لاجراء مسح أثري سطحي هناك . وكان بين اعضاء البعثة الدكتور (جام) - احد اعضاء بعثة وندل فيلبس السابقة ايضا . وقد تمكن الدكتور (جام) من نسخ حوالي (٩٧) نقشا من (العقلة) ونشر فيما بعد بحثا وترجمة لها أسماء «نصوص العقلة» .

وأهم ما وجدته بعثة الدكتور (بيك) غرب (هينن) وبالقرب من (الغرفة) ، أدوات أسلحة قديمة من الفلنت (الصوان) تعود الى حوالي ١٥٠٠٠ سنة . وقد نشرت البعثة تقريرا عن أعمالها عام ١٩٦٣ وعلى العموم فقد قام الدكتور (فان بيبك) بعمليات مسح اثرية أخرى مقارنة في جنوب السعودية وغرب الين وذلك من أجل التوصل الى وجوه الشبه والاختلاف بين الثقافات القديمة البدائية في الجزيرة .

محمد عبدالقادر بافقيه يمني ١٩٦٦

حسب علمي لم يشارك حتى أواخر الستينات سوى يمينين اثنين فقط في البحث عن نقوشنا اليمنية ، وبذلك حق لنا ادراج اسميهما في هذا البحث على الرغم من جهودهما المتواضعة في هذا المضمار . وكيفما كان الأمر فهذه بادرة طيبة يشكران عليها وجديرة بأن تكون بمثابة المحفز لبقية الآخرين المهتمين لأن المسؤولية بدرجة أولى تقع على عاتق اليمنيين أنفسهم للبحث عن آثارهم قبل سواهم من العلماء الأجانب .

ففي عام ١٩٦٤ تمكن الاستاذ (بافقيه) من القيام بزيارة خاطفة الى كل من (العقلة) و (شبو) . وفي عام ١٩٦٦ ، بعد أن أصبحت صيانة الآثار من مهام ادارة المعارف بحضرموت ، زارها مرة أخرى واستطاع ان ينقل من (العقلة) بالذات (٦) نقوش قصيرة جديدة . وهي نقوش لم ينقلها من قبل كل من (فليبي) و (جام) عامي ١٩٣٦ و ١٩٦١ على التوالي .

لقد كان (فليبي) اول من اكتشف نقوش (العقلة) في رحلته الاثرية الاولى كما سبق ورأينا . وقد قام الاستاذ (بيستون) فيما بعد بترجمة تلك النقوش التي قارب عندها المئة . وفي عام ١٩٦١ قام الاستاذ (جام) - عضو بعثة (فان بيبك) - بنقل النقوش ثانية ثم ترجمها نفسه فيما بعد ونشر عنها بحثا بعنوان «نصوص العقلة» . وقد حدا هذا بالاستاذ



(بافقيه) أن ينشر عام ١٩٦٧ دراسة ميدانية عن الموضوع في كتابه «آثار ونقوش العقلة» . والكتاب يحتوي في صفحاته الاولى (ص ١٠ - ٥٥) على وصف للموقع ومعارضته لجل في ترجمته بضعة الفاظ رئيسة وفي الملحق الأول (ص ٥٩ - ٧٦) اعاد نقل نقوش (جام) - وعددها ٩٧ - بحروف عربية ولكن من دون ترجماتها ، كما نشر ايضا في الملحق الثاني (ص ٧٧ - ٨١) نقوشه الستة الجديدة . وفي آخر الكتاب نشر خارطة لمنطقة (العقلة) و (شبو) و (٢٧) صورة اثرية التقطها من هناك .

وعلى العموم فان ملاحظات الاستاذ (بافقيه) في كتابه تكاد تدور حول تخريجات جديدة - وهي لا شك طريقة - لبضعة الفاظ حميرية وردت في النصوص ك : «جندلن» ، الذي ترجمها (جام) بمعنى «قلعة» أو «حصن» ، ويريدها هو أن تكون بمعنى «صخرة» مستندا بذلك الى أن لفظة «جندل» بالعربية تعني صخرة ! كذلك يعتقد أن لفظة «هسلق» التي ترجمها كل من (بيستون) و (جام) بمعنى «لقب» أو «تلقب» لا يمكن ان تعني ما ذهبوا اليه . وعلى ضوء هذه التخريجات الجديدة يصل الاستاذ (بافقيه) الى ان (العقلة) لم تكن بحصن يذهب اليه ملوك حضرموت عقب توليهم الملك لاعلان تنويعهم هناك ، وهذا التفسير الجديد ينفي حقيقة تاريخية اتفق عليها علماء اليمنيات من قبل بأن (العقلية) لم تكن الا ذلك !

#### • أحمد شرف الدين يعني ١٩٦٧

هذا هو اليمني الثاني الذي شارك في عملية البحث عن بعض الآثار والنقوش اليمنية . والاستاذ (شرف الدين) عدة كتب في تاريخ اليمن يهتما منها في هذا المجال الجزءان الثاني والثالث من «تاريخ اليمن الثقافي» المنشور عام ١٩٦٧ والخاص بالآثار والنقوش اليمنية .

يقول المؤلف انه منذ سنة ١٩٦٠ بدأ بعدة رحلات أثرية الى (مأرب) و (صرواح) و (الجوف) و (الحقة) و (حاز) و (شباب سخيم) و (ناعط) و (غولة عجيب) و (عمران) و (ظفار) و (هكر) و (موكل) ، حيث قام بتصوير ما امكن تصويره من النقوش وبنسخ ما تعذر عليه منها . ثم يستطرد ويقول «وقد تمكنت - بحمد الله تعالى - من الحصول خلال

بضع سنوات على عدد من النقوش اليمنية والسبئية والحميرية وهي تزيد على (٢٢٥) نقشا ، معظمها من النقوش المطولة ، ضمتها الجزء الثاني والثالث من هذا الكتاب مع شرحها والتعليق عليها» (ج ١ ، ص ٤٣ - ٤٤) . ثم يضيف ويقول بأنه من أجل استكمال البحث فقد قام بزيارة بعض المتاحف الغربية التي كان يسمع بوجود آثار يمنية فيها امثال (المتحف البريطاني) و (متحف الآداب في فينا) و (متحف فولكلر كوندلي بهامبرغ) و (المتحف الوطني الروماني) و (متحف الفنون الشرقية بباريس) . وخلال رحلاته تلك حصل على معلومات أخرى افادته كثيرا في وضع كتابه هذا ، وبذلك حق له القاء دلوه بين تلك الدلاء علّه يتمكن «من المساهمة في هذا العمل المضي من البحوث العلمية عن تاريخ بلادنا» .

واذا نظرنا الان الى الجزأين المذكورين من الكتاب نجد أولا في الجزء الثاني حوالي (١٦٠) صورة . بعضها لاماكن اثرية والبعض الآخر لنقوش أو لآثار موجودة في متاحف (مأرب) و (صنعاء) أو الخارج . اما الجزء الثالث فالقسم الاول منه يحتوي على دراسة نحوية للغة اليمنية القديمة (ص ٣ - ٤٦) والثاني على نصوص وترجمات (٤٢) نقشا فقط وليس لجميع الـ (٢٢٥) التي سبق ان وعدنا بها في الجزء الاول من كتابه .

ان السؤال الذي قد يتبادر الى الذهن بعد الفراغ من قراءة امثال هذه الدراسات الاكاديمية لفقه اللغة الحميرية وترجمات نصوصها هو هل يا ترى صحيح يوجد عندنا في اليمن في الوقت الحاضر من له علم ودراية بترجمة اللغة الحميرية ترجمة علمية بل والسير عميقا في دقائق اسرارها الصرفية والنحوية كما جاء في هذا الكتاب ؟ بالنسبة للجوانب النحوية من الموضوع فنحن نعرف ان علماء آخرين مختصين قد درسوا ذلك من قبل ونشروا الابحاث فيه بدأ بالعلامة (غويدي) في كتابه «المختصر في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة» (الذي ألف في لندن عام ١٩٦٢ كتابا اسماه بالانجليزية «أديسكري بيتيف جرامر أوف الجغرافيك ساوث ارايبا» . اما مسألة ترجمات النقوش الموجودة في الكتاب فعندما كنت ابحث ان كانت قد ترجمت من قبل بدأت بالنقش الاول (المترجم على ص ٤٩ - ٥١) من الكتاب . ولكن سرعان ما وجدت انه هو نقش محمد توفيق رقم (٦٣)



من نقوش (خربة براقش) ، وان الدكتور يحيى نامي قد ترجمه الى العربية وعلق عليه في المجلد السابع عشر - الجزء الاول ، أيار ١٩٥٥ (صفحات ٧ - ١١) ضمن المجموعة الثانية التي نشرها في هذا العدد من المجلد (ص ١٠ - ٢٢) . وبعد المقارنة بين الترجمتين لم أجد سوى مزيداً من الاختصار والتحاوير في بعض المعاني وتراكيب الجمل وحذف التعليقات دائماً عند (شرف الدين) . فاكثفت بالمقارنة عند هذا النقش لأن موضوع هذا المسح لا يسمح بالاستطراد ! وكيف كان الامر فما ان مسألة ترجمة النقوش اليمنية القديمة لا يتقنها سوى القلة من العلماء المختصين ، فالأفضل في هذه المرحلة ان يقتصر دورنا على تجميع امثال هذه النقوش وترك امر ترجمتها الى من يريد من العلماء المشتغلين بها . وفي عملية التجميع هذه اسهام وايا اسهام في خدمة التاريخ اليمني . وقد رأينا فيما سبق ان الغالبية العظمى من العلماء التي بحثت عن النقوش اليمنية (كفلي وفيلبس وأحمد فخري ومحمد توفيق الخ) لم يتركوا لنفسهم امر ترجمتها وانما اوكلوا علماء مختصين آخرين القيام بمثل هذا العمل الدقيق . فلكل مجاله ولا يضير هذا الباحث أو ذلك بأنه لا يعرف الحميرية أو العبرية وعلى العموم فليس من مهمة المؤرخ فك طلاسم الابهجيات القديمة فهذا من عمل علماء النقوش وانما الذي يهم المؤرخ بدرجة اساسية وجود النصوص القديمة امامه مترجمة باللغة او اللغات التي يفقهها وذلك ليستخدمها كحادة لابهجائه .

- بريان دو Brian Doe انجليزي ١٩٦٢ - ١٩٦٧

على الرغم من ان المهنة الأصلية للمستتر (دو) في عدن عندما جاء اليها عام ١٩٥١ كانت الهندسة المعمارية . الا أن شغفه في الآثار جعله يغيرها ليصبح في عام ١٩٦٢ أول مدير متفرغ لإدارة الآثار في عدن . وقد بقي في مهنته الجديدة هذه حتى مجيء الاستقلال عام ١٩٦٧ .

وفي السنوات الخمس التي قضاها كمدير للآثار اهتم في الواقع بتأسيس ادارة الآثار وبناء المتحف التابع لها . كما وأنه بدأ ينشط في اجراء المسوحات الأثرية التمهيدية لكثير من المواقع في عدن وفي الارياض ، وكتب عنها الابحاث الميدانية المسحوبة بالاشكال والخرائط والصور والنقوش . ومن هذه الابحاث تلك التي عن : «حصن الغراب وموقع

قانا» و «وادي شرجلن» و «غنم الكفار في وادي أحور» و «مواقع الفخار قرب عدن» و «ملاحظات حول سقطرى» . هذا وقد نشر أيضا مقالات وأبحاثاً أخرى في الجرائد والمجلات العدنية وفي بعض المجلات العلمية المتخصصة في الخارج . وله كتيب تاريخي أسماء «عدن في التاريخ» نشره في عدن عام ١٩٦٥ .

وعلى العموم فخلال عمله كمدير للآثار بدأنا نقرأ عن نشاطات الادارة من خلال النشرات والكتيبات الدورية التي كانت تصدر بانتظام قبل الاستقلال . كما وأن كثيرا من العلماء وفدوا الى المنطقة خلال هذه الفترة للقيام بابحاث معينة نذكر منهم الدكتور (جاكلين بيرين) (زارت المنطقة مرات أخرى بعد عام ١٩٧١) . و (جـ . بوفوف) و (فان درمويلن) - الذي رأيناه يزور المنطقة من سابق مرتين في الثلاثينات - ، والدكتور (جاس) الذي ترأس بعثة جيولوجية (نشر عام ١٩٧٠ في مجلة المصافي مقالا ممتازا عن جبال عدن والبريقة البركانية) ، و (نيفيل شيتك) والدكتور (سارجنت) (له الكثير من الدراسات الممتازة عن المنطقة) ، والدكتور (ويندل فيلبس) و (اليك فوريس وطسن) ، و (جـ . لافرانوس) والدكتور (دبليو راو) . والدكتور (فان بيك) والدكتور (البرت جام) ، وأخيرا البعثة العلمية المشهورة التي زارت سقطرى عام ١٩٦٦ .

وفي عام ١٩٧١ أصدر المستر (دو) كتابا ممتازا أسماه «جنوب الجزيرة العربية» . وهو مقسم الى ثلاثة أقسام رئيسة ، وخصص القسم الأول منه للغة وديانة اليمن القديم وتجارته بالمر والبخور . وخصص القسم الثاني لتاريخه القديم وفنونه . أما القسم الثالث والأخير - وهو الأكبر - فقد خصصه لوصف المواقع الأثرية التي قام بمسحها في الجمهورية . وليمحتوي هذا الكتاب أيضا على (١٣٩) لوحة و (٤١) شكلا أثريا . وقد قامت هيئة علمية أثرية بنشر هذا الكتاب ضمن سلسلتها الجديدة الموسومة «نيوا سبيكت أوف انتكوي» ، تحت اشراف السير (موريمر ويلر) . وهكذا عن طريق جهوده هذه استطاع المستر (دو) - المهندس المعماري في الأصل - أن يشق طريقة بمجادة ويجد مكانا مناسباً له بين علماء الأثرية . فقد تم اختياره زميلا في جمعية الآثار في لندن وهو الآن في كلية سانت جون في جامعة كامبريدج .



والمواقع الأثرية التي كتب عنها بالتفصيل هي :-

المحافظة الأولى والثانية : حصن خور عميرة ، دار العرائس في العند ، كود أم سيلة وصبر .

المحافظة الثالثة : منطقة أين ، مكيراس ، جبل هكر ، جبل رداغ ، أمعادية وادي شرجان ، غنم الكفار في وادي أحور .

المحافظة الرابعة : وادي ميفعة ، جدار قلت ، قانا ميفعة ، وادي جردان ، البريرة ، المبنى ، وادي مرخة ، تمنع ، حيد بن عقيل ، حنو الزير .

المحافظة الخامسة : وادي حضرموت ، شبوة ، العقلة ، العبر ، (وادي العقبة) حريضة وحصن العر .

هذا سبق واصدر المستر دو في عام ١٩٧٠م كتابا آخر بالانجليزية حول (المسح الأثري لجزيرة سقطرى) ، وهذا الكتاب هو جزء من أعمال بعثة كمبريدج التي قضت حوالي شهرين في عام ١٩٦٧م تدرس مختلف أحوال جزيرة سقطرى . وقد ضمت حوالي ١٢ عالما مختصا لدراسة لهجة الجزيرة وجيولوجيتها وحشراتنا ونباتاتها واجناسها وحالتها الصحية وأثارها . وكانت دراسة الآثار من نصيب المستر (دو) صاحب هذا الكتاب كما سبق وكان من نصيب العالم الأثري (شيفي) دراسة أثار الجزيرة عام ١٩٥٦م في بعثة جامعة اكسفورد آنذاك .

لقد ركز المستر (دو) على دراسة شمال غربي الجزيرة حيث يوجد معظم سكان الجزيرة وبالطبع استثنى من ذلك الأماكن التي سبق ان درستها بعثة جامعة اكسفورد عام ١٩٥٦م ، ولكنه لم يستثن تلك التي ذكرها (ولستد) لقد شملت دراسة بعثة كمبريدج اذن كل الساحل الشمالي تقريبا من غرب (قلنسية) وحتى (رأس مومي) . وقد قسمت الدراسة الى ثلاثة محاور هي :

(أ) محور المنطقة الشمالية من (قلنسية) و (قاصب) الى (رأس حيباق) بما في ذلك وادي عشول .

(ب) منطقة سهل (حديو) وسلسلة جبال (حجهير) .

(ج) محور المنطقة الشرقية من (السوق) الى (رأس مومي)

(د) وكان المحور الرابع هو جزر (عبدالكوري) .

بالنسبة لأهم الاشارات التاريخية المقتضية والمبتوثة هنا وهناك فان مؤلف (التطواف حول البحر الاحمر) في القرون

الميلادية الاولى ، يشير الى ان الجزيرة كانت تعرف بـ (ديوسكوريدا) ، وانها كانت تابعة حينها للملك المرو البخور في حضرموت الذي كانت مملكته تمتد الى ظفار . ويشير المؤلف اليوناني الى ان سكان الجزيرة حينها كانوا خليطا من العرب والهنود واليونان والافارقة .

ويعتقد ان نشاط السكان العرب الذين جاءوا من اليمن القديم كان يدور حول زراعة المرو البخور ، والتي وجد علماء النباتات المحدثون ان بعض فصائله لا تزال موجودة في الجزيرة الى الوقت الحاضر . ومن بقايا آثار الحواجز والاسوار التي تمتد اميالا ، والتي كانت تفصل بين المزارع بعضها ، يعتقد ان المزارع كانت محتكرة من قبل الكهنة ، الذين كانوا يعملون باسم المعبد ، والاله الحضرمي (سن) ، وان طبيعة الانتاج كان اشبه بالتعاونيات منه الى الملكيات الخاصة ، كما ان فوائد الانتاج كانت كلها تنهب الى حضرموت ولا تبقى في الجزيرة . وهذا يفسر عدم وجود بقايا الابنية الهامة ، وأية مخلفات اثرية اخرى تم عن ثراء السكان فيما لو كانت الارباع تحفظ بالجزيرة .

وبعد دخول المسيحية الى الجزيرة ، في القرن الرابع الميلادي ، أقيمت بعض الكنائس ويعتقد ان (قلنسية) ، هي تحريف لمعنى كنيسة ، باللاتينية . وبعد ان ساد الكساد في تجارة المرو البخور . بعد القرن الرابع ، يعتقد ان اولئك السكان من اليمنيين القدماء ، اضطروا الى مزاوله صيد الاسماك أو رعي الماشية . فعظم بدو الجزيرة هم من نسل اولئك اليمنيين القدماء . وقد لجأوا الى الجبال بعد الغزو المهري للجزيرة الذي تم فيما بين القرنين ١٢ - ١٥ . اما سكان السواحل ، في الوقت الحاضر ، فهم من نسل المهريين . وبالنسبة للسكان من الافارقة والهنود الاوائل ، فقد جذبتهم الجزيرة في العصور القديمة ، من اجل الاتجار بالصبر ودم الاخوين والسلاحف .

وقد ترك لنا البحار العربي ابن ماجد وصفاً للجزيرة حوالي ١٥٠٠ ، حينما مر بها مع فاسكودي جاما . فقال ان اهلها في ذلك الوقت كانوا مسيحيين ، وان امرأة كانت تحكمهم . وعندما احتل البرتغاليون الجزيرة عام ١٥٠٧ ، كانت العاصمة هي (السوق) ، اما (حديو) فان اهميتها تعود الى ما بعد طرد البرتغاليين وتوطد الحكم المهري في بداية القرون الحديثة . وكانت (حديو) تعرف باسم (تمريدا) .



واما (قلنسية) فان أول اشارة اليها تعود الى ما قبل حوالي ٦٠٠ سنة . فقد ذكرها ابن الجاور في كتابه (صفة جزيرة اليمن) .

وعلى العموم ، فان المواقع الاثرية التي حواها هذا الكتاب لا تنهب بنا أكثر من القرنين الخامس عشر والسابع عشر . فعظم تلك الآثار ، فيما عدا الفريشات ، والرسومات التي يمكن ان ترجع اصولها الى القديم ، هي في الواقع حديثة . وأهم المواقع الأثرية في هذا الكتاب ، هي تلك التي وجدت في (السوق) ، وهي بقايا الحصون الاسلامية (ذات الاصول الياقة) أو الكنائس المسيحية .

شهداء نجران : وثائق جديدة - بروكسل ،

١٩٧١م ..

بلا ريب فان أخطر كتاب ظهر حتى الان ، حول الغزو الحبشي لليمن وتعذيب نصارى نجران ، وما ارتبط بالحدثين ، من مسائل أخرى كبرى ، هو الكتاب المذكور اعلاه ، الذي قام الاستاذ شهيد عرفان ، من جامعة جورج واشنطن ، بالبحث عن وثائقه ثم ترجمتها من السريانية الى الانجليزية ومقارنتها بمصادر أخرى ثم التعليق عليها .

ويحتوي الكتاب ، على نصوص لرسائل بالسريانية ، ثم العثور عليها في الستينات في أحد الاديرة المعروفة في سيناء ، وكذلك على نصوص جديدة أخرى ، تتعلق بقصة الحارث ، الشهيد البارز في مذبحه نجران . وقد ظهر ان كاتب هذه الرسائل هو الاسقف (سيمون) ، صاحب بيت (ارشام) ، والذي كان معاصرا لاجداث نجران الدامية حوالي عام ٥٢٠ ميلادية . وقد أرسلها حينها الى النجاشي ملك الحبشة والى امبراطور بزنطة ، يحرضهما على التدخل في اليمن لينأرا من الملك الحميري اليهودي ، الذي عذب أبناء ملتهم ، في ظفار ونجران . وقد قام المؤلف - بعد ان نشر صوراً فوتوغرافية للرسائل السريانية - بترجمتها والتعليق عليها في الانجليزية . ثم نهب يقارن هذا المصدر الاساس ، من الدرجة الاولى ، بمصادر أدبية كبرى ، حول مذبحه نجران ، والاحتلال الحبشي ، سبق ان صدرت من قبل ، مثل «كتاب الحميرين» الذي اكتشفه مويرج ، في العشرينات من هذا القرن أو النسخ اليونانية والحبشية والعربية «لشهادة الحارث»

التي بدأت اولها تظهر في القرن الماضي . وهكذا عن طريق هذه الدراسة المقارنة ، لهذه المصادر المعاصرة ، وبفضل هذا الاكتشاف الجديد لرسائل (سيمون) ، فقد تمكن المؤلف عرفان شهيد ، بنظره الثاقب ، وبروحه العلمية المجردة عن الهوى ، من أن يعيد النظر ، ويسلط الاضواء الجديدة ، لاعادة فهم نصوص هذه المصادر المعاصرة جميعا . وعلى الرغم من ان الكتاب هو عبارة عن دراسة مفصلة لطبيعة هذه المصادر الاساسية وليس تاريخاً منظماً ومتسلسلاً لهذه الحقبة الهامة من تاريخ اليمن ، الا ان المؤرخ يستطيع ان يجد هنا وهناك ، في ثنايا تحليلات المؤلف ، بعض النتائج والمواد هامة للغاية في قضايا التاريخ اليمني ، واللغة العربية ، يمكن ان تكون مداخل ومنطلقات ، لدراسات أوسع .

من النتائج الهامة التي توصل اليها المؤلف ، هو انه استطاع ان يثبت ، بأن هذه الرسائل السريانية ، قد كتبت اصلاً ، باللغة العربية ، عام (٥٢٠) ميلادية ، وذلك لان كاتبها يشير في آخرها ، بأنه قد تسلم تقارير هذه الحوادث ، وهو في المعسكر الفسافي في الجابية ، مكتوبة «باللغة النجرانية» . وقد اثبت ان «اللغة النجرانية» ما هي الا اللغة العربية . وفي هذا الصدد يقول عرفان شهيد في صفحة «٤٠» من كتابه ما نصه : -

«ان هذا يثبت ان اللغة العربية التي سبق أن برزت كلغة شعرية أدبية منذ القرن الخامس الميلادي قد برزت أيضاً منذ مئة عام ، قبل هجرة محمد كلغة مكتوبة ، في المعنى الواسع ، وليست بالمعنى المحدود ، للغة تستخدم لكتابة النقوش . ان هذه الحقيقة ذات أهمية قصوى لحل بعض القضايا الكبرى ، كقضية وجود نسخة عربية للانجيل قبل الاسلام ، ومسألة تدوين الشعر العربي ، في الجاهلية» .

وفي صفحة ١٩٢ من الكتاب يقرر المؤلف هذه النتيجة الهامة : -

«ان وصف رسائل سيمون المكتشفة حديثاً ، قد أماطت اللثام عن حقيقة مذهلة ، وهي ان اللغة العربية ، كانت تستخدم ، كلغة أدبية مكتوبة في نجران ، في بداية القرن السادس الميلادي» .



وكما أرى ، فن أبعاد هذا الاكتشاف ، هو انه يقضي نهائياً ، على الجدل الذي أثير منذ العشرينات ، من هذا القرن ، حول لغة اليمن ، عند الاسلام ، وعن قضية اختلاف الحميرية عن العربية الخ . ان هذا الاكتشاف يؤكد ، بأن اليمن هي مصدر اللتين : الحميرية والنجرانية (اي العربية) على السواء !!

ان من يقرأ هذه الوثائق المعاصرة ، لحوادث تعذيب نصارى نجران ، لينهل من مدى تطابق هذه الوثائق ، مع ما جاء في سورة البروج ، عن أصحاب الاخلود . وساكنتي هنا بترجمة هذا النص الصغير من صفحتي ٥٩ - ٦٠ حول تعذيب فتاتين يمينيتين الاولى اسمها (رحيمة) والثانية (أمة) . يقول سيمون في رسالته :

«وجئ يرهب جميع المسيحيين ، أمر (الملك الحميري اليهودي) ، بأن تذبح رحيمة وبان يسكب دمه في قم أمها . وبعدها ذبحت ابنة صاحب القداسة ، وكان اسمها (أمة) وسكب دمه في قم أمها . وبعد هذا أمر الملك ان ترفع الام من الارض وسألها : «كيف تذوقت دم ابنتك ؟ ... ثم اعطى اوامره في الحال فقطع رأسها» .

ويبين هذا الكتاب ، أن اول حرب صليبية حقيقية تشنها المسيحية ، هي تلك الحرب الحبشية - الحميرية ، التي دارت رحاها في اليمن وليست هي في الحروب الصليبية في العصور الوسطى ، وبالذات ما وقع منها في سوريا وفلسطين . وبالفعل ، عندما نقرأ هذه الوثائق نشعر ان الابطال الاوائل للحروب الصليبية هم ، (ذو نواس) ، و (كالب) و (ذو يزن) ، قبل صلاح الدين ، وريتشارد قلب الاسد . ان هذه الوثائق لتقدم لنا تفصيلات قيمة ، عن الغزو الحبشي ، وعن الاستراتيجية الحربية ، التي اتبعها (ذو نواس) مما أدى الى افشال حملة حبشية سابقة ، دونت اخبارها نقوش حميرية تعرف باسم (نقوش يوسف) ، وجاءت لتؤكدها . وهي تميظ اللثام ، بأن الاحباش ، قد اضطروا الى ان يدخلوا اليمن ، من باب خلقي ، من جهة حضرموت ، بينما كان جيشهم الآخر يشتبك في سواحل تهامة ، مع جيش الحميريين ، بقيادة الملك واقاربه السبعة ، وقائد جيشهم (ذو يزن) جد سيف بن ذي يزن ، الذي سيطر الاحباش فيما بعد . ولان هذه الوثائق ، كتبت اثناء

وقوع تلك الاحداث ، واستندت على سجلات الحرب والمعارك ، فهي تحدد لنا بالارقام ، قوات الجيشين ، واعداد السفن الحبشية التي حملت القوات المغيرة عبر البحر والاحمر ، أو المحيط الهندي ، واسماء الشخصيات الرئيسية المتحاربة ، ونوع قوات الحميريين وغيرها من المعلومات القيمة . فم انها تفصل لنا ، كيف تم تنصير أهل اليمن ، بعد الاحتلال ، وبناء الكنائس المسيحية ، في المدن اليمنية الرئيسية ، وتنصب الاحباش لملك حميري عميل في أول الامر ، هو (السميع يشوع) .

وبالاضافة الى تسليط هذه الاضواء الجديدة على تاريخ اليمن فان هذه الوثائق تسلط ايضاً اضاءاً جديدة على تاريخ الجماعتين اليمنية ، خارج اليمن ، واعني بذلك اللخمين والغساسنة . فهي بالنسبة للجماعة الاولى ، تكشف لنا عن علاقة التحالف ، التي كانت قائمة بين (ذي نواس) ، وبين (المنذر) ، الملك اللخمي ، قبيل الغزو الحبشي ، وتقدم معلومات فريدة ، عن مغامرات هذا الملك اللخمي ، كثير الحركة والتحركات . وبالنسبة للجماعة الثانية ، فان رسائل سيمون ، تكشف شيئاً جديداً تماماً للمؤرخين عن تاريخ الغساسنة ، وعن وجود ملكهم (جبله) ، في معسكر الجابية ، في الفترة حوالي (٥٢٠) ميلادية ، وهي الفترة التي كانت الى قبل اكتشاف هذه الوثائق ، تعتبر بحكم الجهول بالنسبة لهذه الدولة اليمنية في شمال غربي الجزيرة ، اذ لم يعد يوجد لها ذكر منذ القرن السادس الميلادي . والعام (٥٢٠) ميلادي ، هو العام الذي استطاع عرفان شهيد ، أن يحدده ، بعد دراسته المستفيضة الحصيفة لهذه الوثائق ، للغزو والاحتلال الحبشي لليمن . وهذه الحقيقة ، المستقرة اساساً من رسائل سيمون ، يصبح تاريخ الغزو الحبشي هو عام (٥٢٠) وليس عام (٥٢٥) ، كما كان المؤرخون ، يحدونه من قبل .

وأخيراً ، وليس آخراً ، فان كتاب (شهداء نجران) ، يحاول ان يقدم لنا ، تفسيرات معقولة للتسميات الحقيقية لتلك الشخصيات المحورية التي دارت حولها جميع هذه الاحداث . ان السبب الرئيس الذي أدى الى هذا الاضطراب في التسميات عند المؤرخين ، هو لان كل واحدة من هذه الشخصيات الرئيسية يمنية كانت أم حبشية كان لديها ثلاث مسميات على الاقل : الاولى أصلية ، والثانية توراتية ، والثالثة تحقيرية ، اطلقت عادة ، من قبل الجانب



المضاد . فتلا بالنسبة للملك الحميري (مسروق) بالنسبة عند أعدائه الاحباش ، و (فو نواس) ، عند المورخين الاسلاميين ، كما ان تسميته التوراتية هي (يوسف) ، و (يوسف اسرا يثأر) ، هي تسميته اليمنية في النقوش . وبالنسبة لـ (سيف بن ذي يزن) ، فالارجح ان اسمه الصحيح هو (يوسف بن ذي يزن) وما سيف الا اختصار لـ (يوسف) .

بعثة الدكتور ولتر مولر Waiter Muller الماني  
١٩٧٠ - ١٩٧٥م

وقد ترأس الدكتور «مولر» استاذ الساميات ، بجامعة «توبنجن» ، بالمانيا الغربية ، بعثة مكونة من عدة علماء في الآثار واللهجات ، وزار المناطق الشمالية من اليمن ، عام ١٩٧٠م ، وبالذات المناطق المحيطة بصنعاء ، من كل الجهات تقريبا . وقد عاد مرة ثانية الى صنعاء في آخر عام ١٩٧٤ . وقد بدأت تظهر بعض نتائج هذه البعثة في المنشورات الالمانية .

سيرجي شيرنسكي روسي ١٩٧٢م

وهو السكرتير العلمي للعلاقات الدولية ، بمعهد علم الآثار التابع لأكاديمية العلوم في الاتحاد السوفياتي . وقد مضى الفترة ما بين آذار - ايار / مارس - مايو ١٩٧٢م ، للتعرف على مجموعات الآثار ، في متحف (عدن) و (المكلا) ، وكذلك في المعاينة المباشرة للآثار في سائر محافظات الجمهورية . وقد نشر تقريره في اربع حلقات بعنوان (اليمن : مركز هام من مراكز الحضارة الانسانية) ، وذلك في مجلة (الثقافة الجديدة) العدنية ، اعداد آب - تشرين الثاني / اغسطس - نوفمبر ١٩٧٤م . ثم اعاد المركز اليمني للابحاث الثقافية ، نشره عام ١٩٧٥م ، في كتيب بعنوان (اضواء على الآثار اليمنية : تقرير العالم السوفيتي سيرجي شيرنسكي عن الآثار في اليمن الديمقراطية) .

بالاضافة الى ان الباحث قد استطاع ان يتحقق من وجود معبد فريد ، فوق (حصن الغراب) ، على ارض احد اقدم موافى اليمن ، وهو (قانا) ، الذي يعود الى القرن الاول

قبل الميلاد ، فان اهم الاستنتاجات التي جاء بها المؤلف هي كما يقول بالنص ص ٧٦ - ٧٧ من الكتيب ، ما يلي : - «اثبتت أعمال التحقيق ان هناك عددا كبيرا ، من المعالم الأثرية . المثيرة جدا - في جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية . وهذه المعالم تصور تطور الحضارة ، في هذه المنطقة ، خلال نصف مليون سنة على الأقل . والمعالم المذكورة تلعب دورا ، هاما لا من اجل ما اعاد تكون الصورة الموضوعية للتاريخ القديم لسكان اليمن فحسب بل ان لها معنى خاصا ، من حيث حل بعض القضايا النظرية العامة ، لعلوم التاريخ الحديث وتاريخ تطور الحضارة العالمية ككل» .

مظهر على الارياني يني ١٩٧٣م

في عام ١٩٧٣م نشر الاستاذ «مظهر الارياني» كتابه (في تاريخ اليمن) والكتاب يحتوي على نشر لاربعة وثلاثين نقشا سبئيا مع ترجمتها والتعليق عليها . وهذه النقوش من مجموعة القاضي علي عبدالله الكهالي . ويقول الارياني في مقدمته ص ٣١ : -

«على اية حال لقد وجدت النقوش ، التي اعتقد جديتها تماما وقطعيا ، تربو على خمسة وعشرين نقشا ، ولكنني فضلت ان اضيف الى هذا الرقم عددا من النقوش ، التي سبق نشرها ، بشكل غير جيد ، مثل رقم «١» ورقم «١٤» في هذه المجموعة ، والتي سبق لاحد شرف الدين ، نشرها بشكل ضعيف تحت رقم «١١» ، «٢٩» من كتابه (تاريخ اليمن الثقافي ج ٣) .

كما فضلت اعاد نشر الوثيقة ، التي تحت رقم (٣٠) من هذه المجموعة ، رغم انه سبق نشرها بشكل علمي جيد في مجموعة (البحر جلم) ، المشار اليها تحت رقم (٦٥٧) ، وذلك لتسهيل للقارىء مقارنتها ، بالوثيقة الجديدة من مجموعة الكهالي ، وهي التي تحت رقم (٣١) من هذه المجموعة» .

كذلك يشير الارياني ، الى النقش رقم (١٣) ، بقوله



(ص ٣١) ، أنه طويل بالغ الاهمية ، ومسجله هو (فرع أحسن الاقياني) ، أحد رجال الملك (شعر أوتر ملك سبأ وني ريدان) ، وهو يتحدث بتفصيل لم يصل اليه اي نقش معروف ، عن الحرب التي دارت بين (شعر أوتر) ، و (العزبلط ملك حضرموت) ، ورغم كثرة المعلومات والتفاصيل التي امطرنا بها النقش ، الا انني حرصت على الوقوف عند قضية جديدة واحدة جاء بها هذا المسند الهام ، تلك القضية هي الاسم (ملك حلك ملكة حضرموت) .

والحق ان مثل هذه النصوص الجديدة التي نشرها الارياي قد استطاعت ان تميظ اللثام عن بعض الحقائق التي كانت غائبة في التاريخ اليمني القديم . فتلا هناك اربعة نصوص ، من هذه المجموعة ، نتحدث عن العلاقات بين ممالك اليمن القديمة واكسوم ، في القرنين الثاني والثالث الميلاديين . واهمية هذه النصوص الاربعة الجديدة انها تضيف معلومات جديدة الى ما نعرفه عن علاقات القوتين ، في تلك الفترة ، كما انها تؤكد انها تؤكد أو تعدل ، بعض المعلومات الاخرى ، عند الدارسين لتاريخ المنطقة . فتلا ، يتحدث النقش رقم (١٢) عن العلاقة بين اليمن القديمة واكسوم في القرن الثاني الميلادي ، كما نتحدث النقوش الثلاثة الاخرى ارقام (١٨) ، (١٩) ، (٢٠) عن العلاقات بين الدولتين في القرن الثالث الميلادي .

ففيما يخص العلاقات الاكسومية - اليمنية في القرن الثاني الميلادي ، أكد النقش رقم (١٢) ، اتساع جبهة المواجهة ، بين القوتين ، وأشار الى استمرار الصراع لعدة سنوات بعد زمن الحملات التي اشترك فيها (قتبان اوكان) . كما أكد النقش رقم (١٩) وقوع الصدامات العسكرية بين (الشرح يخضب) و (بازل ين) ، وبين الاكسوميين .

أما النقش رقم (١٨) فقد اضاف معلومات جديدة ، تفيد سعي الحميريين الى عقد تحالف مع الاكسوميين ، وذلك في عهدي (كرب ال ريداني) و (شامير الريداني) .

وأخيرا فان النقش رقم (٢٠) يلقي الضوء الجديد ، على تاريخ انتهاء هذه الجولة من الصراع بين الدولتين ، وذلك بإشارته الى استمرار القتال ضد الاكسوميين ، خلال عصر (نشأ كرب يامن يهرجب) ، ابن (الشرح يخضب) .

هذا وقد أشار الباقي في كتابه ص ٨٨ - ٨٩ الى كتاب الارياي هذا بقوله : -

«ويق أن تشير الى انه قد نشر في الاونة الاخيرة مجموعة جديدة من النقوش السبئية اطلق عليها نشرها/ مطهر على ارياني اسم : (مجموعة الكهالي) وشرحها وعلق عليها في كتابه (في تاريخ اليمن) ... ولقد اتبع لي ان اطلع على بعض هذه النصوص قبل نشرها ، كما تفحصتها بعد النشر ملياً ، فوجدت - وارجو ان لا يكون التوفيق قد جافاني - انه لا يمكن الا ان نأخذها في الحسبان ، خاصة ونحن نعرف ان البعثة الامريكية التي رفعت الانقاض عن جانب من (محرم بلقيس) في مأرب لم تسجل كل النقوش التي رفعت الانقاض عنها كما أعترف جام .

ولقد استعنت - عن اقتناع - بهذه النقوش الجديدة في ترجيح أو توضيح أو تفسير بعض التصورات . وبإمكان القارئ الذي يجد من الاسباب ما يدعوه الى التحفظ ان يتغاضى عن هذه النقوش ويكتفي بما نستشهد به من نقوش يمة معروفة» .

ومن سياق تعليقي الباقي على كتاب الارياي ، يبدو ان الباقي يريد ان يقول - ولا يقول في نفس الوقت - بأن بعض نصوص الارياي ، قد سبق ان ترجمها آخرون !! وعلى أية حال فكل من الاثنين قد اعتمد واستفاد فائدة كبرى من مؤلف جام الرائد كل بطريقته .

بعثة جامعة باريس ١٩٧٤م - ١٩٨٤م : -

تقوم هذه البعثة بتركيز اعمالها ، في مدينة (شبو) ، عاصمة حضرموت القديمة . ولان شبوة تقع في قلب الصحراء ، فان البحث يتم عادة خلال الثلاثة شهور الاولى الباردة من كل سنة ، وسيستمر لمدة عشر سنوات . والشخصية العلمية الدينامكية وراء هذا المشروع هي الدكتورة (جاكلين بيرين) ، المتخصصة بالآثار اليمنية ، فبالإضافة الى الدراسات الاكاديمية ، التي نشرتها حول الحضارة اليمنية ، (وكان آخرها فهرسا هاما وشاملا لمصادر التاريخ والحضارة اليمنية القديمة) ، فقد قامت بدراسات ميدانية ، في (مسورة) أو (هجر الناب) ، واثبتت انها كانت



بجامعة دولة (أوسان) .

زيد علي عنان يني ١٩٧٦

ومن جراء الحفريات التي أجريت حتى الآن ، في خرائب شبوة ، استطاعت (بيرين) ، ان تكون متحفا صغيرا هناك ، يضم بعض الآثار والنقوش التي حصلت عليها البعثة حتى الآن . كما ان مقتنيات «متحف شبوة» هذا قد تم عرضها في عدن ، في أواخر عام ١٩٧٧ م .

هذا ، وقد اظهرت الحفريات الاولى ، عن وجود صنف معين من المباني ، غطت تقريبا كل الجزء الشمالي الغربي من الخرائب . وهي عبارة عن غرف صغيرة ، وجدت فيها طبقة من العظام ، وطبقة من الجير . وطبقة من اللبن تدرجيا من الاسفل حتى القمة . وقد اتضح ان العظام لم تكن هياكل عظيمة كاملة ، بل انها خليط من عظام البشر والجمال والماعز .. الخ . كما لم توجد جماجم أو أسنان .

وتحاول الدكتور (جاكلين بيرين) عن طريق مثل هذه الاكتشافات المهيمة ان تثبت افتراضا علميا اوليا ، جاءت به ، وهو ان ما عرف (بالمصافد) ، والذي ترجمه العلماء بالمحصون ، ليس الا اماكن لتقطير مياه الندى في الصحراء . فهي تعتقد ان ما يقوم به الكيان الصهيوني في الارض المحتلة الآن من مشاريع التقطير في صحراء النقب ، مبني في الاساس ، على هذا الاكتشاف البني القديم . واذا ما اثبتت التحقيقات نظريتها هذه ، فستكون ، مما لا شك فيه ، من أهم الاكتشافات البقرية لليمنيين الاقمنين ، في هذا المضمار ، بالاضافة الى عبقرتهم في بناء المدرجات الزراعية واقامة السدود ، وهندسة وسائل الري .

ومن تجولات الدكتور بيرين حول شبوة والطرق الموصلة للمدينة ، من بقية أنحاء حضرموت ، وبالذات من أوديتها المتعرجة ، قمت لنا افتراضا معقولا ، وهو ان طرق قوافل التجارة القديمة ، التي كانت تنهب الى شبوة ، من موانئها القديمة ، وأرض المر واللبن كانت تصل الى المدينة ، عبر عقبتين أو ممرين للجبال ، هما عقبتا (العقبة) و (الفتوة) كانا يؤديان اي قة وادي عمد أو اي واد آخر يؤدي الى وادي حضرموت ، في بحر ساعات قلائل ، بدلا من خمسة أيام ، فيما لو كانت القوافل تسير عبر الاودية المتعرجة .

في عام ١٩٧٦م أصدر الاستاذ زيد عنان كتابه (تاريخ حضارة اليمن القديم) ويضم فيما يضم ، لثمانين نقشا ، من مجموع مائتي نقش ، نقلها كما يقول ، عندما كان مشرفا على بعثة وندل فيليبس في مأرب ، من قبل الامام أحمد . ويقول الاستاذ عنان في خاتمة كتابه : -

«وقد بذلت جهدي في حل النقوش وشرحها قبل (٢٥) سنة بعد ان رجعت من مأرب حيث كنت مشرفا على البعثة الامريكية (بعثة وندل فيليبس) ، ولم اتمكن من نشرها في حينه . وقد حاولت نشرها ، بواسطة معهد الدراسات في الجامعة العربية ، وأعادوها كما ارسلت . كما اني سلمتها للاخ عبدالوهاب الأنسي لنشرها اما على نفقته أو على نفقة أحد المطابع في بيروت ، منذ عشر سنين ولكن كل هذه المحاولات لم تنجح . ثم اني اعطيت الاخ احمد حسين شرف الدين دفقرا نشر فيه نحو اربعة نقوش ، كما اعطيت نحو عشرين نقشا للاخ احمد الكهالي واعطاها للاخ مطهر الارياي ونشر منها عدة نقوش» .

وما يجدر ذكره ان الاستاذ عنان قد وصف لنا في صفحات ١٣٩ - ١٤١ ملايسات بعثة وندل فيليبس في مأرب وبذلك رد على وندل فيليبس الذي سبق وان هاجمه شخصيا في كتابه (قبتان وسبا) . وما قاله ما يلي : -

«ما يؤسف له ان هذه البعثة كانت عاجزة عن القيام بالتنقيب المطلوب كما كنت اتوقع . وكنت ارجو ان تكون هذه البعثة على مستوى بعثات التنقيب التي جرت في مصر والعراق وبذلك يظهر تاريخنا بكل وضوح . وبدلاً من ذلك كان تدمير ست اسطوانات في محرم بلقيس لاتقدر بثمن نتيجة عجز هذه البعثة التي لم يكن لديها حتى كيس اسمنت لترميم ما يحتاج الى اصلاح . ولم تكن بعثة بل أحد خبراء الخط المسند هو جام والبريت فقط . اما وندل فيليبس فلم يحضر الى مأرب الا لمدة خمسة ايام . فقد دبر فيها فراره وذلك لان الامام أحمد كان متألماً من أعمال البعثة وعدم تطبيق



الاتفاق حيث كان المؤمل ان يأتي ما لا يقل عن (٣٠) خيرا في مختلف العلوم ومنها علوم طبقات الارض . وكان الغرض الحقيقي الذي أمله الامام احمد هو العثور على البترول بصورة سرية من قبل هذه البعثة ولكن لم يصل أحد . ولما دمروا ست دعائم كانت فرصة للامام احمد لضرب هذه البعثة أو وندل فيلبس رئيسها . فوصل الى عدن معه أربعة خبراء في النحت والتصوير . ومنع الامام احمد هؤلاء من الوصول الى مأرب ، وقد كانت مدة الاتفاق قاربت النهاية . وبعد الأخذ والرد سمح لهم مع وندل فيلبس بالذهاب الى مأرب لمدة شهر واحد لارجاع الدعائم فقط . وعندما رأى وندل فيلبس انه غير قادر على اعادة الدعائم لانها قد تحطمت دبر فراره بالصورة الآتية : ذهبنا حسب العادة للعمل في المحرم ونزل العمال من السيارة ، واذا بوندل فيلبس يستأذن منا لاختد فيلم للبعثة وراء المحرم . وقلنا له لا مانع ، ثم ذهبت السيارات بسرعة غريبة حتى اختفت عن المنطقة ، وتأكدنا انهم فروا ولما وصل الى يبحان اعلن انه انقذ البعثة من الموت حيث اطلق الجنود عليهم الرصاص وعلى أثر ذلك اعلنت وزارة الخارجية انه كان اطلاق الرصاص على البعثة لانهم سرقوا تمثال بلقيس . ونشر هذا البيان بواسطة السفارة اليمنية في امريكا . وهذا ازعج وندل فيلبس جدا وظن اني صاحب الفكرة فهاجمني في كتابه (كنوز بلقيس) . ولشدة مراقبي للبعثة ومنعهم من أخذ أي شيء من آثار مأرب . فكان حاقدا علي . هذا ولم نعتز على تمثال بلقيس ولم نطلق عليه الرصاص . وكل ما وجدناه هو تمثال معدني كرب وهو موجود في المتحف الوطني بصنعاء وتمثالين لطفلين صغيرين غير كاملين وهما موجودان في المتحف الوطني بصنعاء وتمثال أو أكثر في طول ستة سنتيمتر وأقل وهذه موجودة في المتحف الوطني بصنعاء ، والعجائن التي طبعوا بها النقوش موجودة وهي اعظم عمل كانت البعثة تحرص على أخذه ، منها في تعز ومنها في متحف

صنعاء لاننا ارسلناها في وقته للامام احمد وحفظت الى قيام الثورة . ولهذا فاني رأيت ايضا ذلك لان الكثير يعتقد ان البعثة سرقت تمثال بلقيس . هذا ونجد في آخر الكتاب شهادة من القاضي محمد علي الاكوع نقتطف منها مايلي : -

يعتبر الاخ الاستاذ البحاث زيد بن علي عنان من اوائل الرواد اليمنيين المعاصرين الذين اتاح لهم العلم حل القلم المسند الحميري وفهمه فهما جيدا وان كان هناك من اشياخنا من كان يعرف زير حمير ولكنه منطو على معلوماته .

وقد زادت في ثقافة الاستاذ زيد تجولاته مع الرواد الاجانب والباحثين عن تراثنا ، ومزاولته للقراءة والكتابة للقلم الحميري ومساندها حتى أتقن نحو اللغة الحميرية وصرفها وقواعدها كما تراه في مؤلفه هذا ... وهو اليوم يشغل منصب مدير مكتبي المخطوطات في الجامع الكبير بصنعاء .

### الندوة العلمية للحضارة اليمنية ١٩٧٥ م

عقدت هذه الندوة في عدن بين ٢٢ - ٢٧ شباط/فبراير ١٩٧٥ م بدعوة من الحكومة . وقد ساندت كل من (اليونسكو) والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بجامعة الدول العربية هذه الندوة .

واشترك في أعمال هذه الندوة ، اعضاء من العلماء والاختصاصيين في الدراسات اليمنية ، وفدوا من أنحاء العالم المختلفة ، ومن بلدان الوطن العربي الأخرى ، وكذا علماء مختصون من اليمن .

وعند افتتاحه للندوة أشار علي ناصر محمد رئيس الوزراء بأن هذه الندوة العالمية : تجمع في عضويتها صفوة الباحثين الذين كرسوا حياتهم وغيث اوقاتهم للبحث والتقيب عن آثار اليمن ونقوشه وعن تاريخه وحضارته .. هذه الندوة تمثل بحق حدثا هاما في تاريخ العلم نفسه ، اذ تجتمع مثل هذه الصفوة من المختصين دفعة واحدة على الارض اليمنية ثم اضاف قائلا : -

«نقوا اننا سوف لا ندخر جهدا في متابعة كل القرارات والتوصيات التي تتفقون عليها» .



وهذه هي أهم توصيات الندوة : -

أولا : اليبليوجرافيا : -

(أ) تصنيف مادة يبلوجرافيا ، تشمل الدراسات اليمنية في جميع العصور ، مستمدة من جميع المصادر ، بما في ذلك المؤلفات ، ومادة الدوريات والنشرات المسلسلة ، في جميع اللغات .

ثانيا : المدونة العربية للنقوش :

وضع مدونة للنقوش اليمنية القديمة ، باللغة العربية ، تجمع فيها جميع النقوش المعروفة ، بمنهج علمي ، واف بالمصادر ، والمعلومات الأساسية ، وترجم الى اللغة العربية (يقصدون بذلك ترجمتها من : -

١ - المدونة الاثرية التابعة لأكاديمية النقوش والفنون الجميلة في باريس حتى عام ١٩٢٧ م وهي باللغة اللاتينية .

٢ - مدونة النقوش السامية حتى عام ١٩٤٥ م وهي باللغة الفرنسية .

٣ - المجلات والمصادر الاجنبية الاخرى (منذ عام ١٩٤٥ م وحتى الان وبلغت مختلفة) .

ثالثا : ترقيم النقوش وتصنيفها وتدوينها : -

١ - تحييد اتخاذ ترقيم النقوش ، كما هو منشور في مسلسلة النقوش العربية ، التي ينشرها البروفيسور جيوفاني جارييني ، اساسا للإشارة ، الى هذه النقوش وتعيينها .

٢ - التوصية بتأمين العون المالي لمشروع جارييني ، نظرا للحاجة الماسة الى مثل هذا المؤلف ، خدمة لطلاب الجامعات والدارسين ، ليحصلوا على نصوص واضحة بسيطة ، بسعر معقول .

٣ - تحييد الندوة المشروعة الذي تقترحه الاتسة جاكين يرين لوضع نشرة دولية للآثار اليمنية .

رابعا : معاجم لغة النقوش اليمنية القديمة : -

١ - نظرا الى وجود حاجة ماسة ، الى معاجم للغة النقوش اليمنية القديمة ، توصي الندوة بتنفيذ المشروعين التاليين : -

أ - موجز قليل التفاصيل ، يهدف بالدرجة الاولى ، خدمة الطلاب والدارسين ، وترجم معاني لغة النقوش ، الى اللغة العربية الى جانب ترجمتها الى الانكليزية والفرنسية .

ب - معجم مطول مزود بالاشارات الموسعة ، والتفاصيل الاصطلاحية الاخرى ، التي تجعله مرجعا وافيا للدارسين والباحثين .

خامسا : المادة اللغوية اليمنية : -

١ - اللغات ذات الطابع الخاص : دراسة اللغات اليمنية ، ذات الطابع الخاص ، كالشعرية والمهرية والسقطرية .

٢ - اللهجات اليمنية : -

أ - دراسة اللهجات العربية اليمنية المعاصرة ، مع الاهتمام الخاص بمسح الرصيد اللغوي ، في كل ما يتعلق بالحياة اليومية والبيئة والحرف والصناعات والزراعة والري والعادات والاضاع المعيشية والاجتماعية ، وتأليف معجم بجميع هذه الالفاظ بجملتها ، أو مصنفة حسب موضوعاتها ، وتفسيرها لغويا .

ب - فيما يتعلق بالمصادر المكتوبة الفصحى يطلب من العلماء والدارسين ان يحاولوا جهودهم ، استخراج ما يقع لهم في مطالعاتهم ، من ألفاظ واصطلاحات يمنية ليست واردة في معاجم اللغة المعروفة ، حتى تجمع في مجلد واحد أو أكثر ، تصدر ملحقا للمعاجم العربية .

سابعا : العادات والمأثورات الشعبية : -

(أ) جمع العادات والمأثورات الشعبية والاعراف .

ثامنا : خرائط المواقع الاثرية والاطلس التاريخي : -



اليمنية القديمة ، بإشراف اليمنيين ، مع  
الاستفادة من الخبرات العربية والاجنبية  
المتخصصة .

وضع اطلس تاريخي ، عن الدول والقبائل  
والمدن والقرى اليمنية الواردة في النقوش ، وفي  
آثار الحضارة اليمنية القديمة ، وتحديد طرق  
التجارة القديمة .

ثاني عشر : الطلب من سلطات التعليم العالي والجامعات في  
البلاد العربية ، ادخال مادة نقوش اليمن  
القديمة ، ودراسة الحضارة وتاريخ اليمنيين  
القديمين ، في مناهج التدريس في الاقسام الملائمة  
كاللغة العربية واللغات السامية والتاريخ .

تاسعا : المسح الأثري

عاشرا : صيانة الآثار وترميمها .

حادي عشر : أن تتولى اليونسكو ، اقامة مركز للدراسات





# استعمال الطرق الجيوفيزيائية للكشف عن الآثار

نعمت بدريل صمو  
مابستير في الجيولوجي

٢ - ان عملية التنقيب عن الآثار في العراق المتبعة في الوقت الحاضر قد تكون في كثير من الأحيان السبب في تخريب الكثير من الآثار المهمة ، لذلك استوجب وضع خطة دقيقة لعملية الحفر وفي هذه الحالة من الأفضل تحديد الجدران او بعض الآثار الأخرى باستخدام الطرق التي تكشف عنها قبل الحفر وذلك لغرض وضع مخطط البناء الأثري في باطن الأرض .

لفرض حل هذه المشاكل استوجب استعمال طرق حديثة وسريعة وذلك لكشف المساحات الواسعة وتحديد المواقع الأثرية . وعليه يجب التطرق الى انواع كثيرة من طرق الكشف وحتى الى الطرق غير المعروفة من قبل الكثير من الآثاريين منها استخدام الصور الجوية ، والتحليلات الجيوكيميائية بالإضافة الى الطرق الجيوفيزيائية التي اظهرت نجاحاً في الكشف عن الآثار .

علم الجيوفيزياء هو احد العلوم الواسعة الذي يشمل على دراسة الخواص الفيزيائية للأرض والذي يكشف عن باطن الأرض وذلك بتفسير القياسات الجيوفيزيائية التي تؤخذ على سطح الأرض ، دخل علم الجيوفيزياء في كثير من المجالات منها الكشف عن المعادن ، والمخلفات ، المياه الجوفية النفط ، تراكيب باطن الأرض ، الكهوف ، وكذلك قياس شدة الزلازل الأرضية وغيرها . وقد لا يكون غريباً اذا

اعتمدت طرق البحث عن الآثار بصورة عامة على الخبرات العلمية في هذا المجال حيث ان معظم التلال الأثرية تعرف اما نتيجة تدوينها في الكتب التاريخية او بمقارنتها بالأراضي المحيطة حولها من حيث المرتفعات ووجود الملتقطات الأثرية (كسر الفخار ، الزجاج ..) التي تغطي معظم التلال الأثرية . وهناك الكثير من المواقع التي يثر عليها نتيجة اعمال الانسان مثل الزراعة او حفر الخنادق وغيرها ، وعليه فان من اهم المشاكل التي تواجه الآثاريين وخاصة العراقيين منهم هي :

١ - تدمير المواقع الأثرية نتيجة التقدم الحضاري في مجال البناء كتشديد العمارات والمصانع ، بناء السدود والخزانات والطرق والجسور والتقدم الزراعي وغيرها . هذا التقدم السريع قد يكون السبب في تخريب الكثير من الآثار ذات الأهمية التاريخية . لذلك استوجب مسح المساحات الشاسعة اثارياً بسرعة لتعيين المواقع الأثرية وامتداداتها وأهميتها . إن الطرق العادية المستخدمة حالياً في تحديد الآثار قد لا تفي بالفرض المطلوب وذلك لبطئها وقد تكون نتائجها سلبية في بعض الأحيان ، كما ان كثرة المواقع المسجلة والتي يربو عددها على ٧٠٠٠ موقع لا تتيح للعاملين في الكشف عن الآثار فرصة الفحص والمسح الكامل لها بدون استخدام وسائل ومعدات تكنولوجية حديثة .



## الطريقة المغناطيسية :

تعتبر هذه الطريقة في أكثر الطرق الجيوفيزيائية نجاحاً في تطبيقها للكشف عن الآثار وذلك لسهولة وسرعة التطبيق وكذلك بساطة الأجهزة المستعملة في المسح المغناطيسي .  
خلال تطبيق هذه الطريقة يستعمل جهاز قياس المجال المغناطيسي الأرضي الكلي (Magnetometer) . يتكون جهاز المسح المغناطيسي من لاقط «Sensor» والذي يحتوي بداخله على ملف محاط بسائل هيدروكربوني (يستعمل عادة الماء أو النفط) . إن هذا السائل يحتوي على كمية كبيرة من البروتونات . تعمل هذه البروتونات كمغناطيس ذي قطبين Magnetic Dipole . عند مرور تيار كهربائي في الملف وباتجاه عمودي على اتجاه المجال المغناطيسي الأرضي تأخذ هذه البروتونات اتجاه هذا المجال المتكون حديثاً وعند قطع التيار الكهربائي فإن البروتونات تعود لتأخذ اتجاه المجال المغناطيسي الكلي في النقطة المراد قياسها وبسرعة تتناسب وشدة هذا المجال .

إن تطبيق الطريقة المغناطيسية يعتمد على وجود اختلاف في قابلية التمنط (Susceptibility contrast) بين الجسم الأثري والمواد المحيطة به . إن هذا الاختلاف سيؤدي إلى حدوث شواذ في القيم المغناطيسية (Magnetic Anomaly).  
إن الأسباب الرئيسة المسؤولة عن وجود الاختلاف في شدة المغناطيسية أو الزيادة في مغناطيسية المواد الأثرية هي :  
إن المواد الطبيعية (الصخور - الأثرية) تحتوي على كمية من مركبات الحديد ، وهذه المركبات تكون الـ Haematite في ظروف كيميائية ثابتة . إن هذه المادة تكون ذات مغناطيسية ضعيفة ولكن في ظروف معينة يتحول الـ Haematite إلى Magnetite أو Maghaemite التي تكون مغناطيسيتها عالية يأتي هذا التغير نتيجة :

(١) تأثيرات عضوية Organic

(٢) نتيجة عملية الحرق burning

(٣) السبب الآخر لوجود الزيادة في المغناطيسية هو نتيجة عملية الفخار التي تولد في الأجسام مغناطيسية محفوظة Permanent magnetization حيث تبقى محفوظة في الجسم إذا لم يمر تحريكه أو تبديل الاتجاهات . ولهذا السبب فإن الأفران القديمة Kilns and furnaces تكون ذات مغناطيسية عالية .

وجدنا هذا العلم يستعمل يوماً بعد يوم في مجالات جديدة أخرى ، وما نحن نجده علم الجيوفيزياء يدخل في مجال الكشف عن الآثار . إن الطرق الجيوفيزيائية عديدة ، أما الطرق التي تستعمل في الكشف عن الآثار فهي الطريقة المغناطيسية ، والمقاومة الكهربائية ، والاشعاعية ، والكهرومغناطيسية . أما الطريقتان الأكثر استعمالاً في مجال التحري عن الآثار واللذان استخدمتا في كشف العديد من الآثار في العالم هما :

١ - الطريقة المغناطيسية Magnetic Method

٢ - طريقة المقاومة الكهربائية Electrical Resistivity Method

إن فائدة استخدام هاتين الطريقتين هو سرعتها في التطبيق وقلة الكلفة حيث تظهر أهميتها في المواقع ذات المساحات الواسعة جداً . وكذلك فإن هاتين الطريقتين لا تحدثان أية أضرار في البناء الأثري وباستخدامها يمكن تعيين نوعية وامتداد البناء الأثري وتراكيبه .

وعليه فهناك العديد من المواقع الأثرية في العراق ينقصها المسح الجيوفيزيائي لوضع صورة واضحة عن تركيز وامتداد الأبنية الأثرية . كما إن هناك الكثير من المواقع الأثرية معرضة للتلف وذلك للأسباب المذكورة في بداية هذا المقال . وفي هذه الحالة يمكن مسح المواقع جيوفيزيائياً وتحديد الأبنية الأثرية وحفظها تحت سطح الأرض بدون

تقيب إلى أن يكون الاستعداد كامل للتقيب والصيانة  
إن الأساس الذي يبنى عليه استخدام الطرق الجيوفيزيائية هو وجود الاختلاف في الخواص الفيزيائية بين الجسم الأثري والمواد المحيطة به . إن هذا الاختلاف سيكون السبب في أحداث شذوذ أو انحرافات (Anomaly) في القراءات المحلية حيث تساعد على تعيين الأبنية الأثرية .  
تكون قيمة الشواذ موجبة Positive anomaly في حالة كون المواد الأثرية ذات خواص فيزيائية عالية أكثر من المواد المحيطة بها . وفي عكس ذلك أي في حالة كون المواد الأثرية ذات خواص فيزيائية أقل من المواد المحيطة فيها تكون الشواذ سالبة Negative Anomaly .



(٤) وفي بعض الحالات القليلة قد تكون عملية ال Fermentation mechanism السبب في زيادة المغناطيسية حيث يكون ذلك نتيجة تفسخ المواد العضوية في ظروف خاصة . قد تكون احد الاسباب السابقة او عدد منها هي المسببة للزيادة في مغناطيسية المواقع الأثرية وذلك لاختلاف الظروف في التلال باختلاف مواقعها . وفي بعض الأحيان تكون المواد المستعملة في البناء تحتوي اصلاً على كميات عالية من مركبات الحديد مما تؤدي الى زيادة المغناطيسية .

ان تطبيق هذه الطريقة يتضمن قياس المجال المغناطيسي الأرضي الكلي باستعمال الجهاز المذكور . وتؤخذ القراءات على شبكة من النقاط محددة على السطح وتكون ابعاد هذه النقاط محكمة بمساحة المواد الأثرية ، حيث يوضع لاقط الجهاز (Sensor) على ارتفاع واحد ثابت في كافة القراءات الحقلية ويفضل ان لا يزيد الارتفاع في معظم الحالات عن ١,٥ . وبعد تسجيل القراءات الحقلية تجري عليها التوصيلات اللازمة ثم ترسم على شكل مقاطع (Profiles) او خرائط كنتورية (Contour maps) ومن دراسة هذه المقاطع او الخرائط يمكن التعرف على مواقع الشواذ المغناطيسية حيث ستكون ذات قيم عالية في حالة وجود جسم ذو قابلية تمتص عالية في مواد ذات قابلية تمتص قليلة مثل وجود الأجسام الأثرية وبعض الخامات المعدنية في المواد الترابية . وتكون قيمة الشواذ سالبة في عكس هذه الحالة .

ان من مساويء هذه الطريقة هي تأثيرها بوجود بعض الظواهر الخارجية مثل الأعمدة الكهربائية ، المعادن القريبة سكك الحديد ، حركة السيارات وغيرها مما يجعل تطبيقها صعباً في المواقع القريبة من المدن . ولكن بالرغم من ذلك فقد استخدمت في كشف العديد من المواقع الأثرية في العالم كما حققت نجاحاً ايضاً في العراق كما سنذكر .

#### طريقة الممانعة الكهربائية : Electrical Resistivity Method

ان هذه الطريقة تستعمل في التحري عن المياه الجوفية والمعادن ومعرفة الطبقات التي تحت سطح الأرض وهي اول طريقة جيوفيزيائية طبقت في مجال الكشف عن الآثار . تعتمد هذه الطريقة على وجود الاختلاف في الممانعة

الكهربائية Resistivity contrast بين الجسم الأثري (الجسم الذي يراد البحث عنه) وبين المواد المحيطة به ، ومن المعروف ان الصخور تختلف في قابلية توصيلها للكهربائية ، ان هذا الاختلاف يعتمد على عدة اسباب منها وجود الثغرات في الصخور (Pores) ، كمية ونوعية المياه الموجودة في هذه الثغرات ، بالإضافة الى نوعية المعادن المكونة لهذه الصخور ... الخ . وبصورة عامة تكون الصخور النارية Lgneous Rocks اكثر ممانعة للكهربائية من الصخور الرسوبية Sedimentary Rocks وذلك لاحتواء الأخيرة على الفجوات ، كما وان الأتربة Soil والطين Clay تكون قابلية ايصالها للكهربائية عالية .

لغرض اجراء القياسات الحقلية تثبت على سطح الأرض اربعة اقطاب electrodes اثنان منها يستعملان لمرار التيار الكهربائي ويسميان القطبين الكهربائيين Current Electrodes اما القطبان الآخران فيستعملان لقياس فرق الجهد ويسميان بأقطاب الجهد Potential Electrodes .

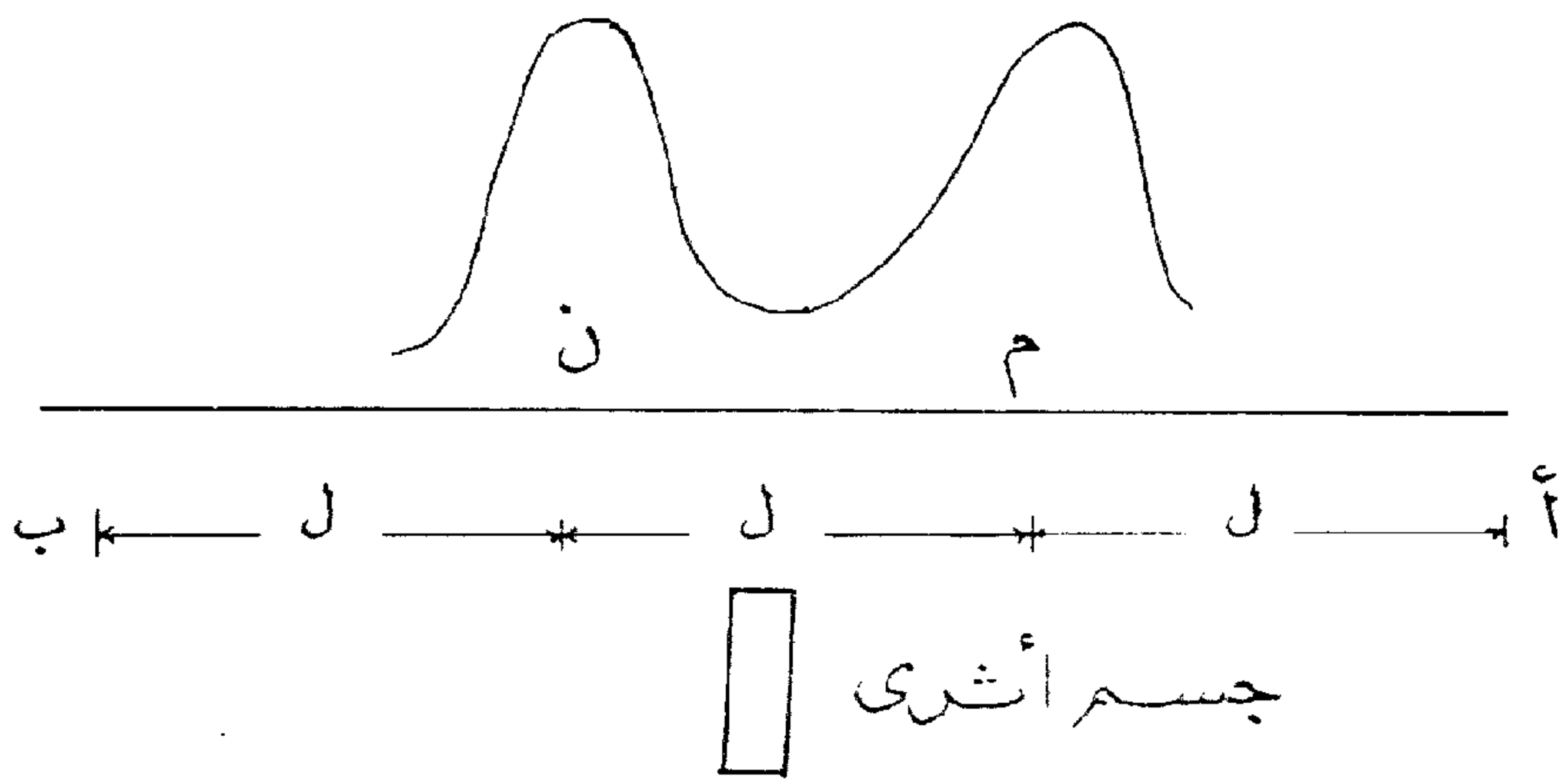
في التحري عن الآثار يجري تثبيت الأقطاب بطريقتين . الطريقة الأولى تسمى بطريقة وينر Wenner Configuration حيث توزع الأقطاب كما في شكل رقم (١) حيث تحاط الأقطاب الكهربائية بأقطاب الجهد وتكون المسافات متساوية بين الأقطاب الأربعة ، ويختار البعد بين الأقطاب على اساس عمق الآثار التي يراد الكشف عنها ويكون شكل الشنوذ كما مبين في الشكل (١) .

أما الطريقة الثانية فتسمى بطريقة ثنائي القطبين Dipole-Dipole وفي هذه الطريقة تثبت اقطاب الجهد على طرفي الاقطاب الكهربائية ، ويكون الشنوذ كما في شكل رقم (٢) . ولكل ترتيب او لكل طريقة من هذه الطرق فوائدها ومساوئها .

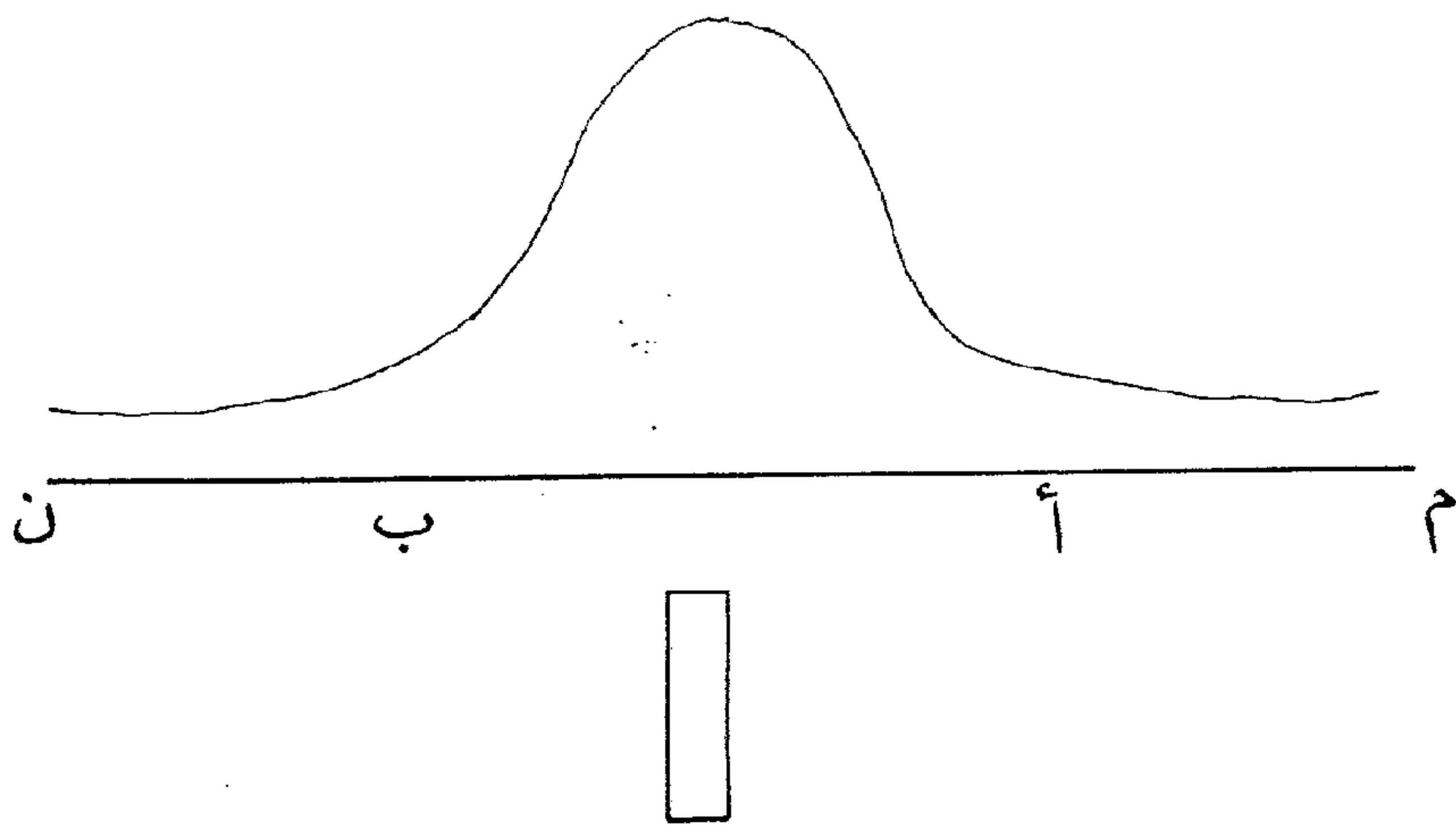
بعد تثبيت الأقطاب يجري قياس فرق الجهد عند امرار التيار الكهربائي وذلك بواسطة جهاز قياس خاص يسمى جهاز قياس المقاومة الكهربائية Resistivity-meter حيث يتم بعدها حساب الممانعة الكهربائية بواسطة المعادلة التالية : الممانعة الكهربائية (أوم . م) = التيار (امبير) / فرق الجهد (فولت) × ثابت\* .

(\*) قيمة الثابت تعتمد على البعد بين الأقطاب





شكل ( ١ )  
طريقة وينر



شكل ( ٢ )  
طريقة ثنائي القطبين



قيمة الثابت تعتمد على البعد بين الأقطاب .

ففي حالة وجود تجانس بين الطبقات الأرضية فإن حركة التيار الكهربائي ، تكون منتظمة ، اما في حالة وجود جسم ذو ممانعة كهربائية تختلف عن الطبقات المحيطة يحدث تغير في مسار التيار الكهربائي وعندها يتكون الشذوذ وبدراسة هذه الشذوذ من قبل المختصين الجيوفيزيائيين يمكن التعرف على خواص الاجسام المسببة لهذا التغير ومواقعها . اما من مميزات هذه الطريقة فهي :

١ - ان عملية تثبيت الأقطاب في الأرض يجعل الطريقة بطيئة .  
٢ - كما وان تطبيق طريقة المقاومة الكهربائية يحتاج الى اربعة اشخاص لغرض الاسراع في القراءات الحقلية .  
٣ - صعوبة استعمال الطريقة في المناطق الصخرية (الجبليّة خاصة) وذلك لصعوبة تثبيت الأقطاب .

٤ - كما وانه يستحيل تطبيقها في المواقع التي تكون فيها المياه الجوفية قريبة من السطح لان وجود الماء يؤدي الى عدم وجود اختلاف في قيم الممانعة الكهربائية .

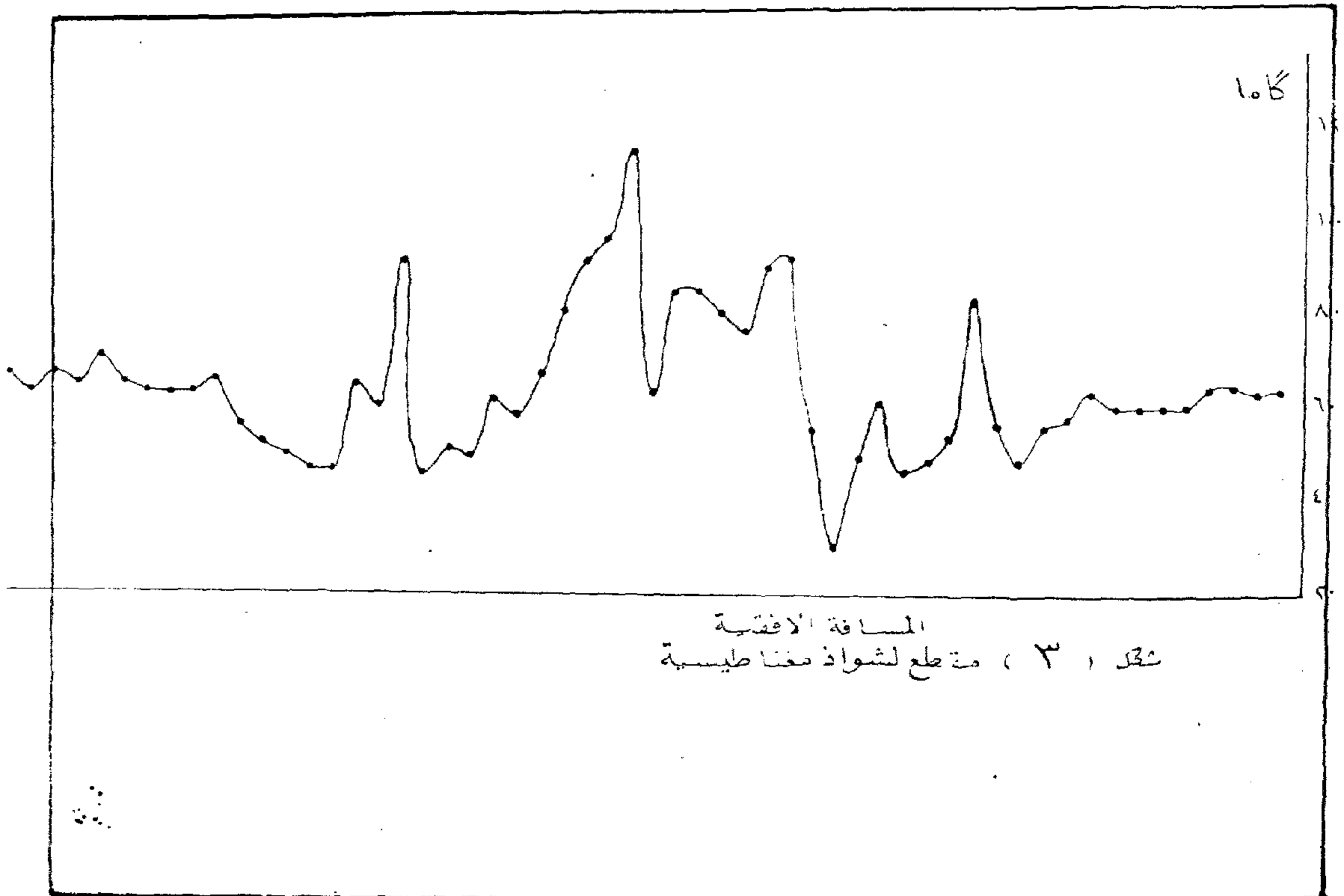
٥ - يصعب تطبيق هذه الطريقة في المناطق الجافة .

غير ان من فوائدها انها قليلة التأثير بالظواهر الخارجية لذلك

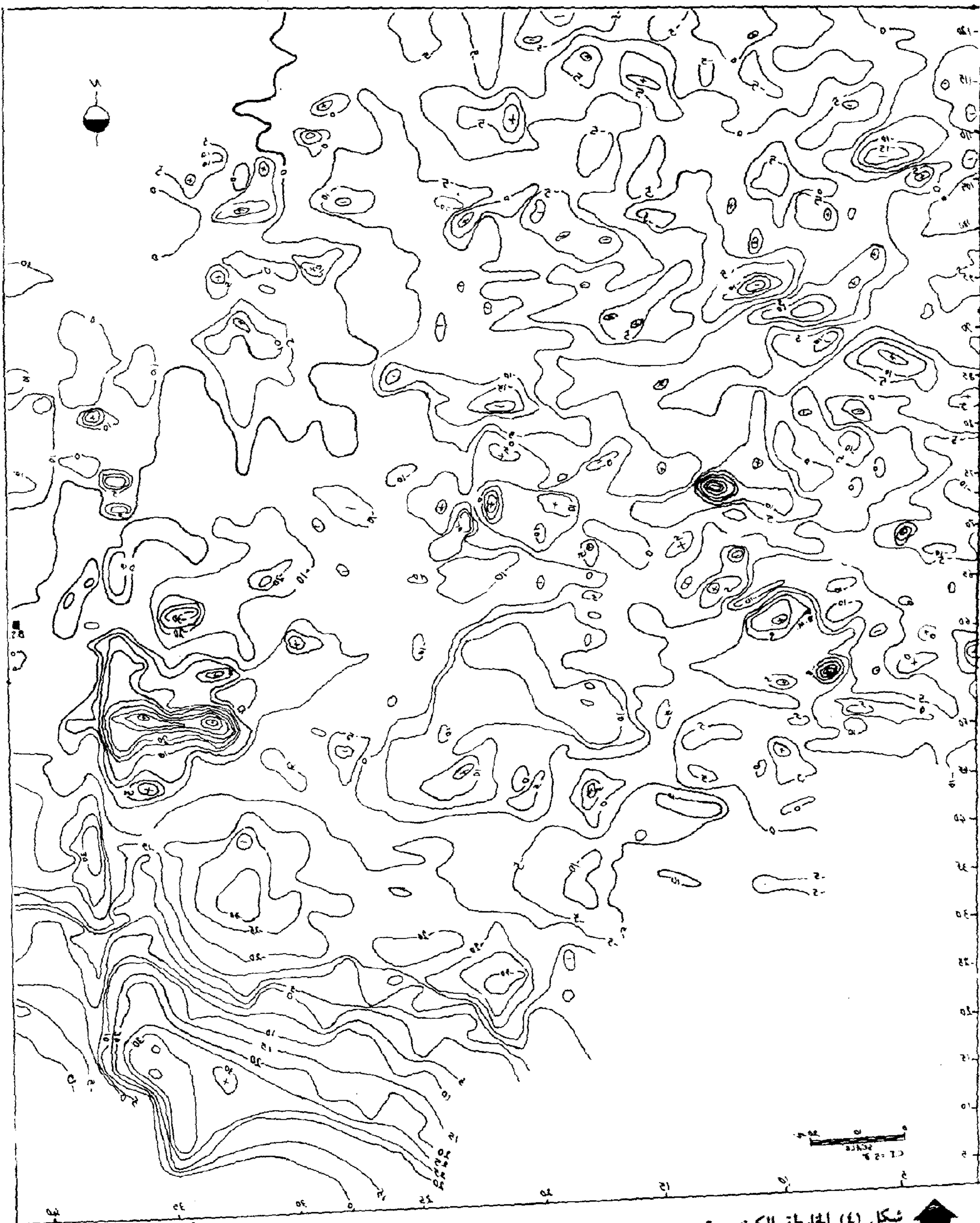
يمكن تطبيقها في داخل المدن كما ويمكن استخدامها للتحري عن الآثار التي ليس لها اختلاف في الخاصية المغناطيسية وانما ذات خواص كهربائية مختلفة اي في المواقع التي يصعب فيها تطبيق الطريقة المغناطيسية .

ان من المميزات بالذكر بان الطريقتين السالفتين الذكر قد تتجهان في تحديد البناء الأثري في موقع واحد او في بعض الاحيان قد تفشل احدهما في التطبيق وتتجح الأخرى اعتماداً على خواص وظروف المواقع .

ان عملية المسح الجيوفيزيائي لا تحتاج الى كادر جيوفيزيائي صرف ، حيث ان اجهزة المسح الجيوفيزيائي يمكن ان تستعمل من قبل كادر مدرب على استعمالها . ويجري المسح تحت اشراف الجيوفيزيائيين . ثم يأتي دور الجيوفيزيائي بعد عملية المسح وذلك بأجراء العمليات الحسابية الخاصة بكل طريقة وتم رسم الخرائط واجراء التفسيرات الكمية والنوعية ان امكن Qualitative and Quantitative inteopretation حيث يمكن في بعض الاحيان حساب عمق البناء الأثري ووضع مخطط له وتحديد المواقع التي يتركز فيها تجمع الأبنية الأثرية .







شکل (٤) الخارطة الكونتورية



## طريقة عرض النتائج الجيوفيزيائية :

ان المشكلة التي تواجه الجيوفيزيائيين العاملين في مجال الكشف عن الآثار هي كثرة القراءات الحقلية ، لذلك استوجب اختيار طرق جيدة لتمثيل هذه النتائج ووضع صورة مبسطة لها لغرض تفسيرها جيوفيزيائياً ومن ثم ترجمة هذه التفسيرات الى الناحية الاثرية .

من الطرق المستعملة في عرض النتائج الجيوفيزيائية

هي :

١ - العرض على شكل مسارات Profiles هذه هي ابسط الطرق لتمثيل النتائج الجيوفيزيائية حيث تمثل القراءة بأحداثيات احدها يمثل موقع القراءة (الاحداث السيني) والاخر يمثل قيمتها (الاحداث الصادي) (شكل ٣) . التغير المفاجيء في القيم سيمثل الشواذ الجيوفيزيائي (Geophysical Anomaly) وتستعمل هذه الطريقة الطريقة في العرض في حالة الفحص الاولي للموقع ولغرض الحصول على فكرة سريعة للقيم الجيوفيزيائية في الموقع .

٢ - طريقة الخارطة الكنتورية (contouring) في هذه الحالة ترسم خطوط منحنية تربط النقاط ذات القيم المتساوية مع بعضها والخريطة النهائية تحتوي على عدد من الخطوط الكنتورية ولكل خط قيمته الخاصة . ومن دراسة هذه الخرائط يمكن تعيين المواقع التي يتركز فيها البناء الأثري (شكل ٤) .

٣ - طريقة الرموز Symbols : هذه الطريقة التي يجري فيها تمثيل القيم بواسطة رموز مختلفة وعادة القيم العالية يتم تمثيلها برموز غامقة او كبيرة كما تترك القيم الواطئة بدون رموز في بعض الاحيان او يستعمل لها رموز خفيفة . وهنا يجب ان نذكر بأن بعض الاجسام الأثرية تكون ذات خاصية معاكسة وعليه تؤخذ القيم الواطئة بنظر الاعتبار (شكل ٥) وكذلك من الممكن استعمال الالوان لتحديد المواقع التي تتركز فيها الابنية ، حيث تعطى الوان مختلفة للقيم الجيوفيزيائية .

## الكشف المغناطيسي لموقع سبار الاثري

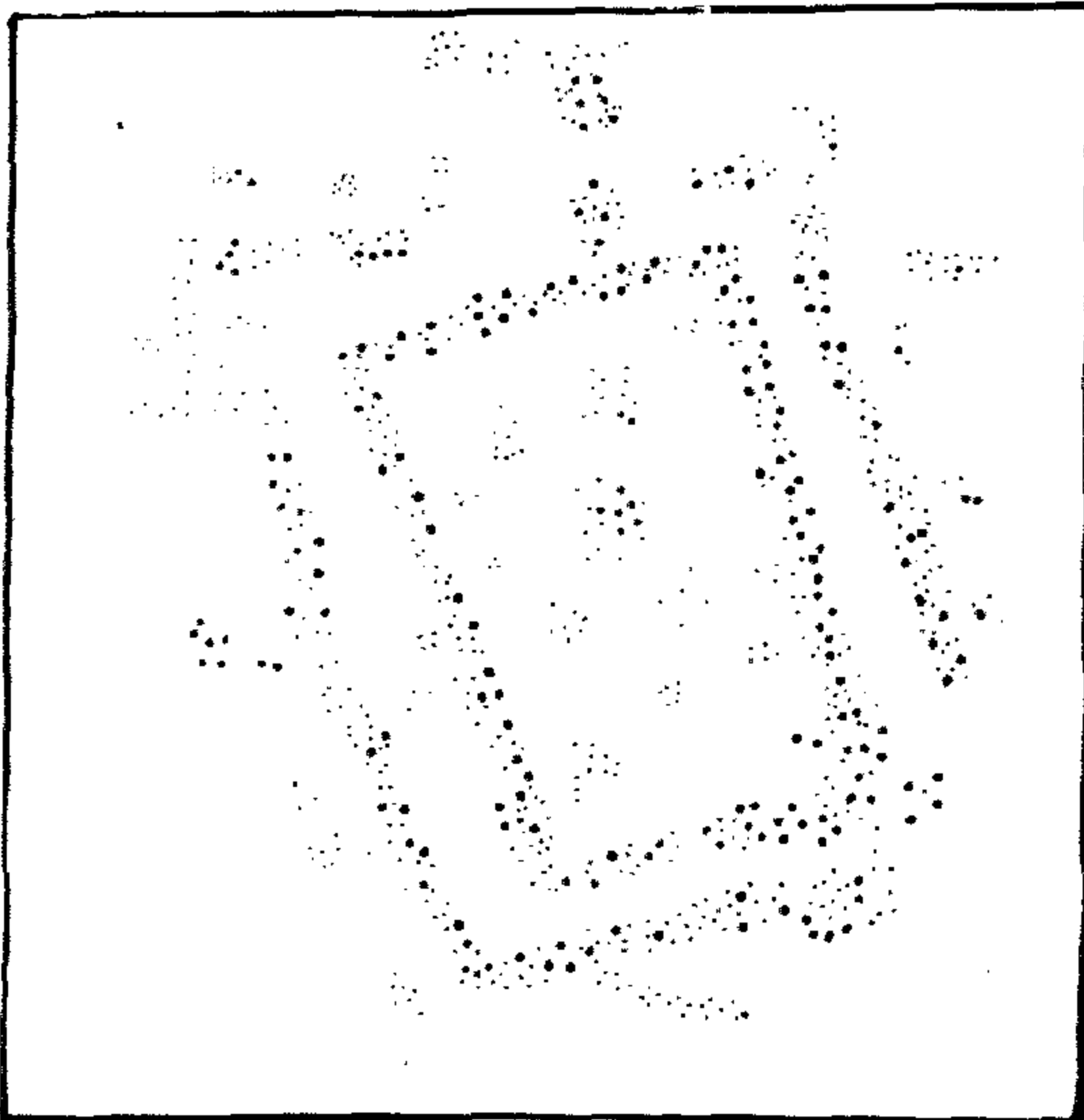
جرى خلال هذا البحث مسح مغناطيسي لموقع سبار (ابو حبة) الاثري . يقع هذا الموقع قرب ناحية اليوسفية حيث يبعد مسافة ٤٥ كم جنوبي غرب بغداد .

بهذه الدراسة تم المسح الطبوغرافي لمساحة قدرها ٣٠٠ × ٣٩٠٠ م<sup>٢</sup> كخطوة اولى ورسمت الخريطة نتيجة لذلك . وقد ظهر في هذه الخريطة شبح يمثل منطقة الزقورة التي يبلغ ارتفاعها ١٢ متراً . بالاضافة الى هذا توزعت بعض التلال المحيطة بالزقورة وفي الجهة الشمالية الشرقية والشمالية الغربية وبلغ اعلى ارتفاع لها ٩ أمتار . خلال العمل الطبوغرافي جرى تعيين ٥٥ في المسارات (Profiles) المتوازية متجهة من الشمال الى الجنوب تراوحت اطوالها الى ٣٩٠ متراً وتباعدت مسافة خمسة امتار .

للمسح المغناطيسي استعمل جهاز (Proton Magnetometer) ثم اخذت القراءات الحقلية كل خمسة امتار على المسار الواحد وبذا توزعت القراءات النهائية على الخريطة على شكل شبكة المسافة بينها خمسة امتار . بلغت عدد القراءات المغناطيسية لهذا الموقع حوالي ٥٥٠٠ (التي تشمل القراءات البينية) .

جمعت عينات من الطابوق المستعمل في البناء بالاضافة

شكل (٥) عرض القيم الجيوفيزيائية على شكل رموز  
[scollar and kurckberg,1966]





الى عينات من الآتربة من سطح الموقع ومن الحفر المتوزعة هنا وهناك . قيست قابلية تخنط هذه العينات لغرض الحصول على فكرة عن قيمتها وعن وجود الاختلاف في قابلية التخنط Susceptibility Contrast وكان الفرق واضحاً في قابلية التخنط بين مواد البناء والمواد المحيطة به .

جرت على القراءات المغناطيسية التصليلات اللازمة ورسمت للحصول على الخريطة المغناطيسية الكلية Total Magnetic Map ثم سقطت هذه القراءات على شكل رموز لتنتج خريطة الكثافة المغناطيسية Magnetic density Map . في هذه الخريطة مثلت القيم العالية برموز غامقة . كان من السهل ملاحظة القيم المغناطيسية العالية في المنطقة الوسطى والتي تمثل شكلاً مستطيلاً . اما المناطق الأخرى من الخريطة فكانت تمتلك قيم مغناطيسية قليلة .

في التفسير النوعي للخريطة المغناطيسية كان من السهل ملاحظة الشواذ المغناطيسية الخطية في وسط الخريطة ، ولقد تبين وجود مسارين متوازيين لشواذ خطية طولها يقارب المئة متر ذات مضرب متجهه للشمال ٦٠ غرباً ، تتراوح قيم هذه الشواذ بين ٣٠ - ٤٠ غاما ومتعامدة مع مجموعة أخرى اتجهه مضربها حوالي شمال ٣٠ شرقاً طولها يقرب من الخمسين متراً . لتشكل هذه الشواذ حافات لشكل منى مستطيل ابعاده تقارب الـ ١٠٠ x ٥٠ متراً مربعاً . اما في منطقة الزقورة فقد ظهرت ثلاثة شواذ مغناطيسية بلغت قيمة احدها حوالي ٧٠ غاما . كما وجدت شواذ أخرى في بقع أخرى من الخريطة المغناطيسية (شكل ٦) .

بعد هذه الدراسة النوعية جرت دراسة كمية بأستعمال برنامج مغناطيسي ذي بعدين وذلك لقياس قيمة سمك ، وعمق وارتفاع الجسم الأثري . حيث تبين ان التركيب المغناطيسي المستطيل الشكل متساو تقريباً في السمك والعمق والارتفاع في ثلاث جهات مع زيادة في السمك في الجهة الأخرى

في بحلة Iraq السدد الأول قام اندريه ويوردان بزيارة خرائب سبار في الاول من كانون الثاني ١٩٢٧ واستطاعا رسم مخطط تكميلي لمعبد سبار وزقورته والتي سبق وان رسمت من قبل هرمز رسام في كتابه اشور واسيا وبلاد نمرود ص ٤٠٧ وترينفوند ولقد استطاع بسبب الظروف الحاضرة تحديد طبعت الجدران على سطح الأرض نتيجة اختلاف لون تربة الجدار عن التربة المجاورة . وكما يقول اندريه استطعنا تحديد

ادق الدخلات والطلعت في الجدران Dutresses and Recesses الا انهم لم يستطيعوا تقديم نتائج صحيحة لجسم الزقورة لان حطام الطابوق ينتشر على السطح في كل مكان مع تكاثر الحفر في الموقع . وكل ما هو موجود هي الزاوية الشمالية الشرقية من حافة الزقورة ومن الأجر كما تبين وجود طبقتين بنائيتين ، حيث وجد ان الواجهة الخلفية للمعبد (صور المعبد) الأرضي والتي تقع في شمال شرقي واجهة الزقورة مباشرة وتبعد عنه من ٢ - ٣م فقط هذه الواجهة تدخل تحت البناء باتجاه الشمال الغربي (شكل ٧) .

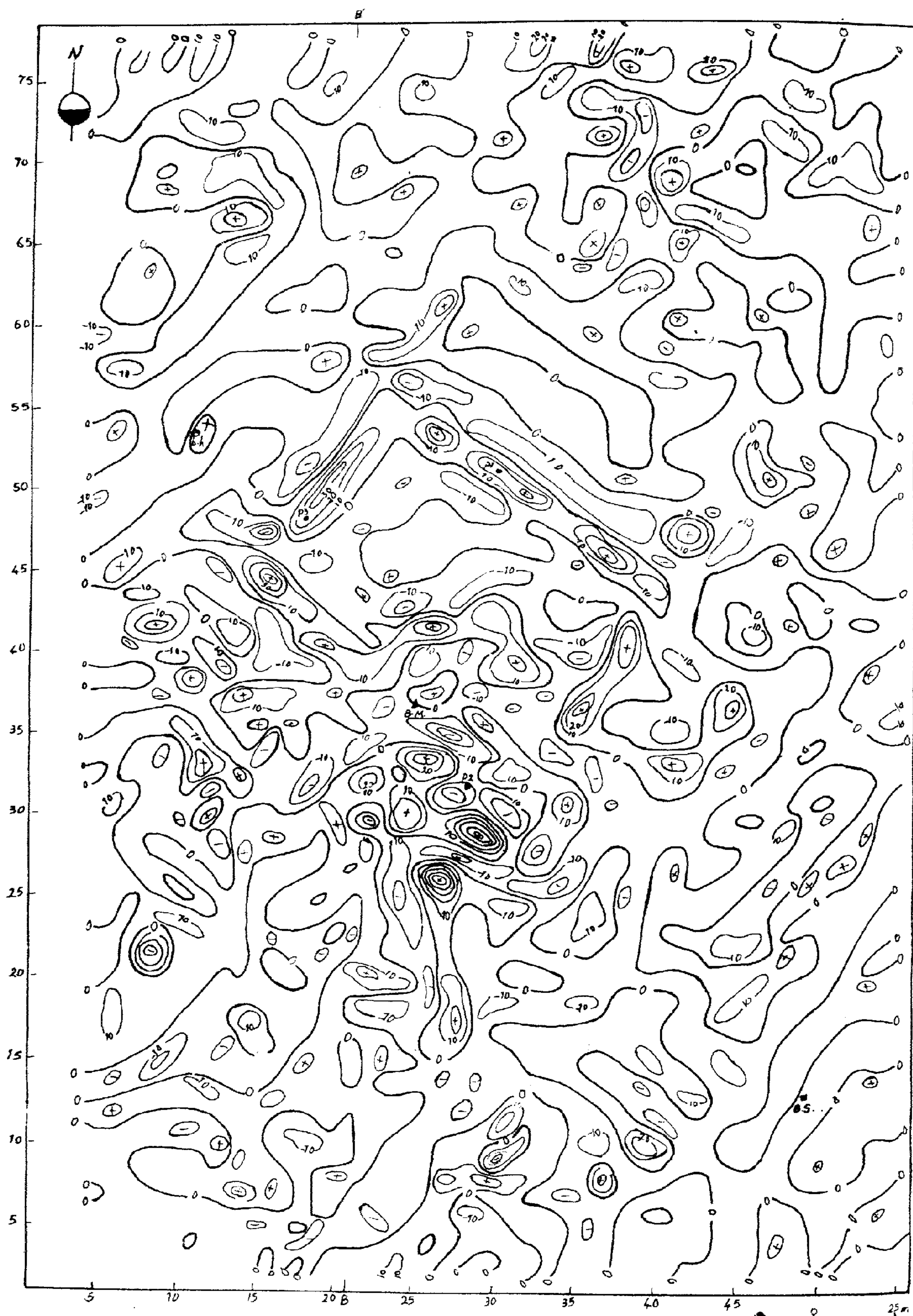
استخدم قياس في حدود ٤٠٠٠/٨ وبذلك فان قياساته تتطابق مع الخريطة الكتورية الى حد ما اذ ان الجدار في الخريطة يبلغ طوله حوالي ١٠٠ متر .

وضع اندريه وبشكل خطوط متقطعة موضعاً مقترحاً لسلم الزقورة ولكن هذا لا يمكن اثباته لان اندريه لم يستطع ان يعثر على سلم الزقورة او على بدننها من فوق القرب . كما ان كل الدلائل تشير على ان موقع الزقورة وعلى الاقل على طول ٣ من اضلاعه وهي الشمال الشرقي والشمال الغربي والجنوب الغربي كانت محاطة بممرات تفصلها عن المعبد المحيط بها وعلى مسافة ٢ - ٣ متر كما قال اندريه ولا تقع في وسط فناء كبير . وقد حدد اندريه مدخلاً رئيساً الى الزقورة في الجانب الجنوبي الشرقي مما دفعه الى تصور وجود السلم بالضرورة امام هذا المدخل .

تبين في الفحص المغناطيسي ان القيم العليا تقع في منطقة الزقورة والجدران المحيطة بها وتبين ان اقصى الجدار الشمال الشرقي مع الفسرف الداخلية به يمثل قيم عليا مما يشير ان جدراته مرتفعة اكثر من الجدران الأخرى وينطبق نفس المبدأ على الجدار الشمال الغربي المفتقد في خريطة اندريه . وفي تحليل سابق اقترحت ان يكون موضع سلم الزقورة باتجاه الزاوية الشمالية الشرقية لكن هذا يتعارض مع خارطة اندريه اذ ان الجدران الملاصقة لجدار الشمال الشرقي للزقورة تدل على وجود غرف وغرفة قدس الأقداس .

تشير المطابقة الجيوفيزيائية مع الخارطة التي رسمها اندريه بأن معظم القسيم العليا تتركز في الشمال الشرقي والشمال الغربي وفي منطقة الوسط حيث تقع الزقورة ، مما يشير الى ارتفاع في الجدران في المناطق الأخرى . ومن الجدير بالذكر بان وجود السلم من عنده لا يمكن الاستئلال عليه من

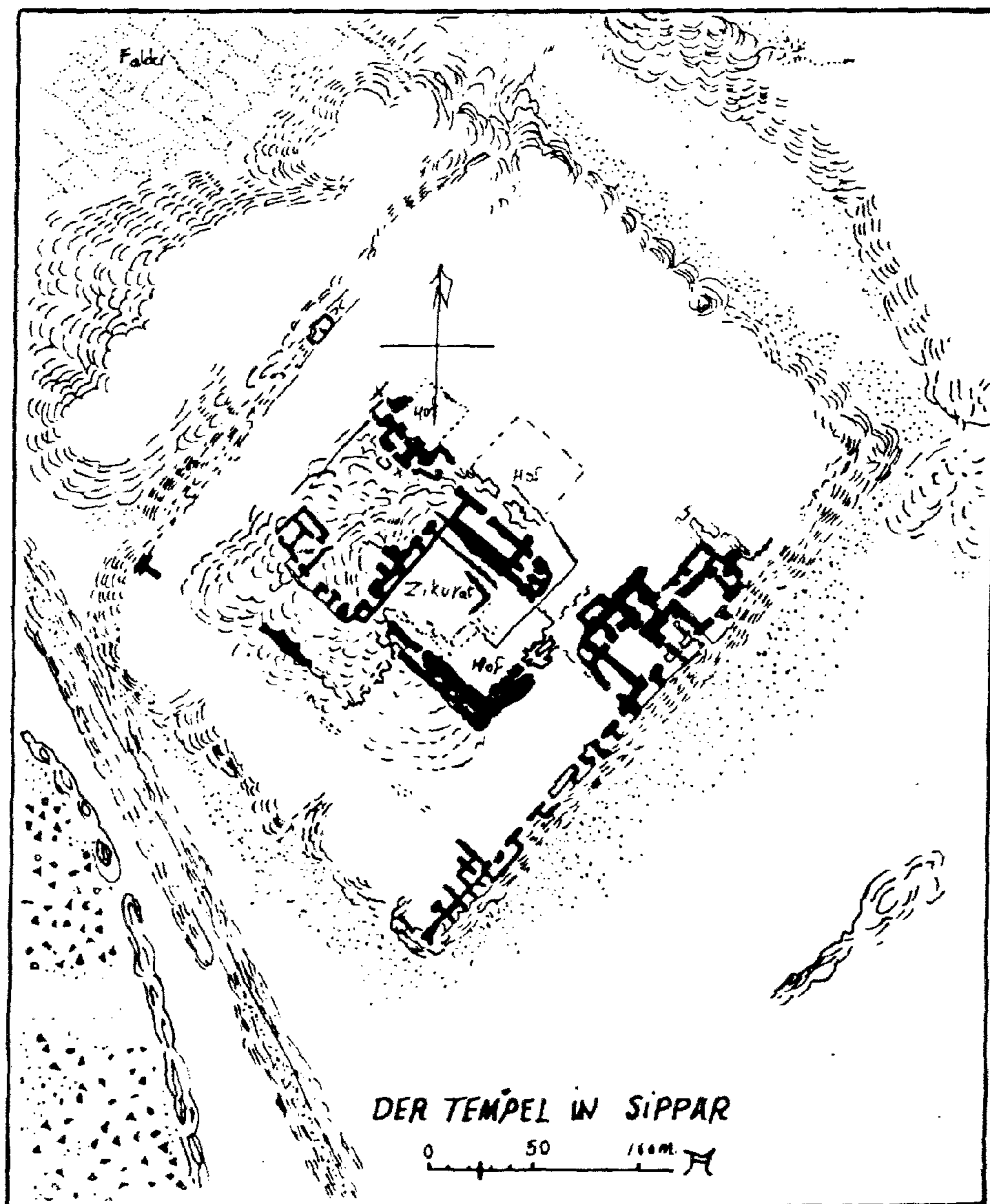






ان نجاح اول تطبيق للطريقة المغناطيسية في العراق في موقع سبار يقودنا للأستمرار في تطبيق هذه الطريقة في كشف مواقع اخرى كما يدعونا لاستعمال الطرق الجيوفيزيائية الأخرى . ان هذا النوع من التحري عن الآثار يربط نوعين من العلوم الشيقة مع بعضها وهي الجيوفيزياء والآثار .

خلال اي تحديد جيوفيزيائي وذلك لان السلم ماهو الا جدار هائل من احد الجدارين الى اخر .  
ان وجود الممرات المحتملة حول الزقورة قد تعطي دلالة على عدم وجود سلم اسوة بزقورة تاكولتي نونورتا او زقورة تل الرماح وزقورة مدينة كيش . وبذلك يمكن الارتقاء الى الزقورة من اعلى السطح المجاور او من اي تركيب معماري اخر .



شكل (٧) خارطة اندرية لسبار (١٩٣٧) .



## المصادر

1. Aitken, M.J., (1974), Physics and Archaeology, 2nd edition, Clarendon Press, Oxford,
2. Breiner, S., (1973), Application Manual for Portable Magnetometers, Geometrics, California, U.S.A.
3. Clark, A., (1975), Archaeological Prospecting, A Progress Report, Archaeological Science 1975, V.2, PP. 297-314.
4. Hammo, N.B., (1977), The Use of Magnetic Method in Archaeological investigation. A Thesis Submitted to the College of Science of the University of Baghdad in Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of Master of Science in Geology.
5. Scollar I. and Kruckeberg F., (1966), Computer Treatment of Magnetic Measurements for Archaeological Sites, Archaeometry, V.9, PP. 61-71.
6. Hammo, N.B. (1977), The Use of Magnetic Method in Archaeological Investigation.
7. Aitken, M.J., (1974), Physic and Archaeology, 2nd edition, Clarendon Press Oxford.
8. Breiner, S., (1973), Application Manual for Portable Magnetareters, Geometrics, California, U.S.A.
9. Scollar I. and K Ruckeberg F., (1966), Computer Treatment of Magnete measurements from Archaeological Sites, Archaeometry, V.9, PP. 61-71.
10. Clark A., (1975), Archaeological Prospecting. A progress Report, Archaeological Science 1975, V. 2, PP. 297-314.





## دراسات مقارنة بين الشرائع العراقية القديمة والحديثة

### عبدالصاحب الهر

من خلال استقراء الشرائع العراقية القديمة التي تم الكشف عنها لحد الان (★) ، والمتمثلة بقانون اورنجو مؤسس سلالة اور الثالثة الذي حكم (٢١١١ - ٢٠٠٣ ق . م .) وقانون ، لبث عشتار - خامس ملوك سلالة ايسن (١٩٣٤ - ١٩٢٤ ق . م .) وقانون ايشنونا نسبة الى السلالة التي حكمت في ايشنونا بمنطقة ديبالي (٢٠٢٠ - ١٧٥٠ ق . م .) واخيرا قانون حمورابي سادس ملوك سلالة بابل الاولى (١٧٩٢ - ١٧٥٠ ق . م .) ، وجدناها تعالج مشاكل المجتمع في المجالات كافة واخصها في المجالين القانوني والاقتصادي ومجال تنظيم الاسرة ، ولوحظ ان هناك ضوابط مشتركة تجمع هذه القوانين ضمن حدود العدالة والمنطق ، ولذلك جاءت مواد تلك القوانين متشابهة في مواضيع مختلفة بالرغم من وجود الفواصل الزمنية فيما بينها . الا انه من المشاهد ان قانون حمورابي هو اكثر هذه القوانين تطورا من حيث دقة الصياغة القانونية ، ودلالاتها وشموليتها لموضوعات مختلفة ، وهذا امر طبيعي اذ كلما ترسخ القوانين في حياة الشعوب تزداد تفهما وتطورا كالذي حصل بالنسبة لقانون حمورابي اذ انه قن بعد ثلاثة قرون من استقرار الشرائع السابقة ابتداء بقانون اورنجو وانتهاء به حسب ما دللنا عليه استكشافاتنا الاثرية ، ومن الجائز في الايام المقبلة حينما تتوسع اعمال التنقيب وتتطور فلربما ستظهر معلومات جديدة

يسرفي ويشرفني ان ألج مجال الدراسة القانونية مقارنة بين الشرائع العراقية القديمة والحديثة ، في أول محاولة ميدانية بالنسبة لي ، وانها حسب ظني بعد الاطلاع على اعمال الباحثين هي أول محاولة لهذا القسم من العلوم .

صحيح ان جمعا من رجال القانون والمختصين الاثريين الفضلاء قد تناولوا موضوع دراسة الشرائع القديمة ، ولكن بأساليب مختلفة ، فمنهم من ركن الى ترجمة نصوص هذه الشرائع ، وآخرون عكفوا على شرح مضامينها ، والقسم الثالث ابرز الجانب التاريخي لظهور هذه القوانين وحتى اكتشافها .

لذلك فموضوع المقارنة بين الشرائع العراقية القديمة والحديثة كبحث علمي قائم على تفسير النصوص حسب مدلولاتها القانونية الموضوعية لمعالجة شؤون المجتمع التي اعتمدها المشرع القديم والحديث ، وبيان اوجه الشبه والاختلاف بينها لمعرفة مدى النضج الفكري والقانوني الذي كانت عليه المجتمعات قديما ، هو الدراسة المعنية في هذه المحاضرة وغيرها ، وكل امل في ان اوفق لا عطاء الصورة الواضحة لهذه الدراسة ، مستمحاكم العذر عن كل هفوة ، كما ارجو منكم المعاضدة عن طريق النقد الموضوعي لكشف النواقص ، من اجل الوصول الى الفهم الصحيح لهذه الدراسة المقارنة خدمة للعلم والبحث .



قد تغير من هذه الموازين في حالة استكشاف قوانين جديدة .

لذلك سنتصب دارستنا المقارنة على مواد هذه القوانين ومقارنتها بالقوانين ، الحديثة بغية التعرف من خلال هذه المقارنة على مدى التضج الفكري والاجتماعي الذي كانت عليه المجتمعات قديما ، ودورها الايجابي في مد الحضارة البشرية باولى مقومات بنائها وتطورها . وقد اخترنا لموضوع المقارنة ثلاثة مواضع ندرجها تباعا :

## ١ - القوانين العقابية :

### أ - شهادة الزور

الشهادة بصورة عامة هي من جملة ادلة الاثبات في المسائل المدنية والجزائية ولذلك نص عليها في اكثر من قانون . بسبب خطورة نتائجها من الوجهتين الايجابية والسلبية فوجهها الايجابي يسعى الى اثبات حق ضائع ، أو انتشال برىء من تهمة ملصقة به زورا . في حين تعطي صورها السلبية نتائج عكسية ضارة ، وهذا ما سنشاهده عند دراستنا المقارنة لشهادة الزور في ظل القوانين العراقية القديمة والحديثة .

لقد عالج قانون حمورابي شهادة الزور في المادتين الثالثة والرابعة منه ، فالمادة الثالثة تعرضت لموضوع الشهادة المنسوبة على الجرائم الجنائية التي تكون عقوبتها الموت ، والمادة الرابعة تتعلق في المسائل المدنية . ونصها كالآتي .

### المادة الثالثة :

«إذا برز رجل في دعوى وادلى بشهادة كاذبة ، ولم يثبت صحة قوله ، فإن كانت الدعوى دعوى حياة فإن ذلك الرجل يعدم .»

### المادة الرابعة :

«فإذا برز لشهادة كاذبة في دعوى تتعلق بالحبوب أو الفضة ، فعليه ان يتحمل عقوبة تلك الدعوى» .  
واذا ما تصفحنا قانون العقوبات رقم (١١١) لسنة

١٩٦٩ المعدل لوجدنا الفصل الثالث منه يتعلق بشهادة الزور في المواد (٢٥١ - ٢٥٧) حيث عالجته هذه المواد شهادة الزور في صورها المتعددة ، ولكن في جوهرها لا تبتعد عن المدلول الحقيقي والواقعي للمواضع المتعلقة في قانون حمورابي . فنلاحظ ان المادة (٢٥٢) من قانون العقوبات المعاصر عاقبت على الشاهد الزور بنفس العقوبة المقررة للجريمة ، وهذا يعني ان كانت العقوبة اعداما أو سجنا أو حبسا كما يفهم من منطوق المادة فإنها ستطبق بحق من شهد زورا .

كما ان الجملة الاخيرة من المادة المذكورة تعاقب بالحبس والغرامة على من يشهد زورا في القضايا المدنية .

وفيا يلي نص هذه المادة :

(من شهد زورا في جريمة لمتهم أو عليه يعاقب بالحبس والغرامة أو باحدى هاتين العقوبتين . فاذا ترتب على الشهادة الحكم على المتهم عوقب الشاهد بالعقوبة المقررة للجريمة التي ادين المتهم بها) .

ويعاقب بالحبس والغرامة أو باحدى العقوبتين من شهد زورا في دعوى مدنية أو شرعية أو ادارية تأديبية أو امام سلطة رسمية مخولة التحقيق في غير الجرائم) .

وبذلك نجد ان روحية التشريع في كلا القانونين البابلي والمعاصر واحدة ، تقوم على مفاهيم الحق والعدل بالرغم من الفاصل الزمني بينها والمقدر بـ (٣٧٠٠) عاما . والمثير في الامر ان المشرع في كلا القانونين قد حدد العقوبة بنوع الجريمة ، بعد ان قسمها الى قسمين رئيسيين واحدة تتعلق بالقضايا الجزائية ، والاخرى بالمسائل المدنية . فقانون حمورابي قد فصل العقوبة بالمادتين (الثالثة والرابعة) وقانوننا المعاصر جعلها بمادة واحدة تتألف من شقين الاول للجرائم الجنائية والجنح والثاني للمخالفات المدنية والشرعية والادارية .

ولهذا وجدنا ان القانونين القديم والحديث متشابهان من حيث موضوعية العقوبة فضلا عن اتها قهوا عا ايضا الجانب الشكلي التنظيمي في ترتيب وتنسيق العقوبتين الجزائية والمدنية باسلوب واحد ، وهذا يدل على ان المشرع القديم

(١) كتب الشرائع العراقية القديمة لسنة ١٩٧٣ - للدكتور فوزي رشيد



كان على ادراك تام بالتدرج العقابي في ترتيب المواد كما نفهمه الان .

ان ثمة نقطة جديدة بالاشارة الى قانون حمورابي الذي : قصر عقوبة شهادة الزور في مجال الاثبات فقط ، ولم يتطرق لموضوع شهادة الزور في حالة النفي في حين جاء القانون الحديث مشيراً لهذه الناحية وتعرض لشهادة الزور في جريمة المتهم في حالتي الاثبات والنفي .

ولو عطفنا النظر الى قانوني لبت عشتار واشنونا لوجدنا انها لم يتطرقا الى شهادة الزور ، وحتى للشهادة بصورة عامة في حين وردت الاشارة الى الشهادة في قانون اورنمو بالمادتين الخامسة والعشرين والسادسة والعشرين في موضوع جديد عما ذكر في قانون حمورابي مما يتطلب القاء الضوء عليه لتوضيحه .

فالمادة الخامسة والعشرين اشارت الى شهادة الزور وبموجبها تفرض على الشاهد زورا عقوبة الغرامة بمقدار خمسة عشر شيقلا من الفضة ، ونصها .

«اذا حضر رجل كشاهد ونوى ان يكذب ، عليه ان يدفع خمسة عشر شيقلا» من الفضة»<sup>٢</sup> اما المادة السادسة والعشرون فانها تطرقت الى نواح اخرى تتعلق برفض الشاهد حلف اليمين أو الامتناع عن الادلاء بالشهادة وفي قانوننا العقابي المعاصر توجد مادة مماثلة لها .

اذ من المعروف ان الشاهد في كل القضايا الجزائية أو المدنية ملزم بحلف اليمين قبل الادلاء بالشهادة لاهمية ذلك في استخلاص الوقائع الحقيقية لشهادته ، كما ان الامتناع عن الحضور امام المحكمة للادلاء بالمعلومات في شهادة يوجب العقوبة . لذلك نجد ان المادة (٢٥٩) من قانون العقوبات الحديث عاقبت بالحبس أو الغرامة على الممتنع عن حلف اليمين القانونية أو الممتنع عن الحضور امام المحكمة للادلاء بشهادته حينما يوجه اليه سؤالاً وفيما يلي نص المادتين القديمة والحديثة .

المادة السادسة والعشرون لقانون اورنمو :

«اذا حضر رجل كشاهد ورفض ان يقسم وان يدلي بشهادته ، عليه ان يعرض بقدر ما تفرضه القضية» .

اما المادة التاسعة والخمسون بعد المائتين من قانون العقوبات تنص على :

«يعاقب بالحبس مدة لا تزيد على ستة اشهر وبغرامة لا

تزيد على مائة دينار أو باحدى هاتين العقوبتين كل من :

١ - امتنع بغير عذر مشروع عن حلف اليمين القانونية .... الخ

٢ - امتنع بغير عذر قانوني ان يجيب على سؤال .... الخ

٣ - امتنع عن تقديم مستند ... الخ» .

ان المادة القانونية القديمة بعد مقارنتها بالمادة الحديثة اعطت مفهوما ذا دلالة تؤكد حرص القانون القديم على ارساء قواعد الحق والعدالة في المجتمعات القديمة . لا بل ان القانون السومري خطى خطوات ايجابية اكثر عدالة من قانوننا الحديث حينما فرض على الشاهد الممتنع عن الادلاء بالشهادة او القسم ان يعرض صاحب الحق المتضرر قيمة ما يدعيه في حين قصر قانوننا الحديث العقوبة على الممتنع بالحبس والغرامة تنفيذاً لمصلحة الحق العام دون النظر الى تعويض صاحب الحق الخاص في القضية ، وهنا نجد ان القانون الحديث متخلف عن مسايرة القانون القديم ولا بد للمشرع المعاصر ان ينظر الى هذه الحقيقة بشكل اكثر واقعية في ايصال الحق الى صاحبه اذا كان للشهادة اثر هام في احقاق الحق

ب - حالة خطف الابناء :

من القضايا الانسانية التي تطرق اليها قانون حمورابي هي حالة خطف الاولاد ، وقد اولاهها من الاهمية بحيث اوقع عقوبة الاعدام على الخاطف ، لتكون رادعا متناسبا مع

(٢) الشيقل = 1/4 غرام من اوزاننا الحالية - كتاب الشرائع العراقية

القديمة - للدكتور فوزي رشيد

(٣) النص البابلي مأخوذ من نفس المصدر .



خطورة هذه الجريمة وتأثيرها المفجع على عائلة المخطوف والمجتمع ، وفيما يلي نص المادة الرابعة عشرة من قانون حمورابي :

«إذا سرق الابن الصغير لسيد آخر فيجب ان يعدم» ولدى الرجوع الى قوانيننا المعاصرة وجدنا ان قانون العقوبات رقم (١١١) لسنة ١٩٦٩ المعدل قد عالج مثل هذه الحالة في المادة (٤٢٢) منه حيث عاقبت هذه المادة خاطف الحدث الذي لم يكمل الثامنة عشرة من عمره بعقوبة السجن مدة لا تزيد على خمسة عشر عاما اذا كان المخطوف اثنى ، ومدة لا تزيد على عشر سنين اذا كان ذكرا . وشددت من العقوبة اذا صاحب الخطف شيئا من الاكراه . فتصل الى السجن لمدة خمسة عشر عاما بالنسبة للذكر . والاعدام اذا ادى الاكراه الى موت المخطوف .

وفيما يلي نص المادة (٤٢٢) من قانون العقوبات :  
«من خطف بنفسه أو بواسطة غيره بغير اكراه أو حيلة حدثا لم يتم الثامنة عشرة من العمر يعاقب بالسجن مدة لا تزيد على خمس عشرة سنة اذا كان المخطوف اثنى ، أو بالسجن مدة لا تزيد على عشر سنين اذا كان ذكرا . واذا وقع الخطف بطريق الاكراه أو الحيلة أو توافرت ظروف التشديد المبينة في المادة (٤٢١) تكون العقوبة السجن اذا كان المخطوف اثنى والسجن مدة لا تزيد على خمس عشر سنة اذا كان ذكرا» .

اما اذا ادى الاكراه الى التعذيب فتكون العقوبة اشد حسبما نصت عليه المادة (٤٢٤) من قانون العقوبات حيث تصل الى السجن المؤبد أو الاعدام وفيما يلي نص المادة :  
«اذا افضى الاكراه الميّن في المادتين (٤٢٢) و (٤٢٣) أو التعذيب الميّن في الفقرة (ب) من المادة (٤٢١) الى موت المخطوف تكون العقوبة الاعدام أو السجن المؤبد» .

من هذا يتضح ان النص البابلي عند مقارنته بالنصوص المعاصرة انه اكثر تطرفا في ايقاع عقوبة الاعدام لمجرد خطف الابن الصغير ، وفي تقديره ان هذا شيئا طبيعيا ومتناسبا مع الفترة الزمنية الموعلة في القدم من جهة ومن الجهة الاخرى ان عملية الخطف كانت مقبولة اذ تؤدي بالانسان الى العبودية

وهذا يصبح المخطوف آلة مسخرة بيد الخاطف يتصرف به كالْبضاعة فيعتمد الى بيعه للآخرين ، مما يفقده ادميته وانسانيته وحرية . ولذلك بات من الضروري للمشرع البابلي ايقاع العقاب الصارم الاكثر حزما لضلته سلامة المجتمع والحد من هذه الجرائم الخطرة . اما النصوص العقابية الحديثة فقد اوقعت عقوبة الاعدام عند تحقق شرطين هما الاكراه المصاحب لعملية الخطف ، والتعذيب المؤدي الى موت المخطوف .

ان هذا التدرج المرحلي في العقوبة يتفق وحالة التطور التي وصلت اليها المجتمعات حديثا . واصبح من غير المحتم وقوع الاكراه أو التعذيب في حالة الخطف . لذلك كان المشرع الحديث غير متسرع في فرض العقوبة المشددة قبل التأكد من تحقق الشرطين المذكورين ، ولان ظروف الخطف في واقعنا المعاصر تختلف تماما عما كان عليه الخطف قديما كما اسلفنا . ومما تجدر الاشارة اليه ان النص البابلي عند ايقاعه العقوبة لم يفرق ما اذا كان المخطوف ذكرا او اثنى كما فعل النص الحديث حينما شدد العقوبة على الحدث المخطوف اذا كان اثنى بخلاف الحدث الذكر .

ولم نجد في القوانين القديمة الاخرى (اورنمو - لبت - عشتار - ايشنونا) اية اشارة لحالات خطف الابناء وانما هو مقتصر على قانون حمورابي كما اسلفنا .

## ٢ - القضايا المدنية :

### الغصب

من صور القواعد القانونية التي تعكس رسوخ مفاهيم العدالة في المجتمعات القديمة هو ما ورد في المادة السابعة والعشرين من قانون اورنمو مؤسس سلالة اور الثالثة (٢١١١ - ٢٠٠٣ ق م .) ان هذه المادة عالجحت حالة الغصب ، والغصب وجه من اوجه الاستغلال ، ويتمثل باستحواذ الانسان على مال أو عقار الغير واستثماره لنفسه دون رضاه مالكة . وقد اجازت المادة المذكورة لمصاحب الارض أو الحقل المقتسوب اقامة الدعوى ضد الغاصب وتحمله المصاريف كافة بما في ذلك النفقات التي تكبدها في

(٤) كُتب قوانين حمورابي صفحة رائعة من حضارة وادي الرافدين ص ٢٦ ترجمة وتعليق الدكتور محمود الامين .



القديمة بالحديثة نتائج هامة من الوجهتين القانونية والاجتماعية .

### الوجهة القانونية

لقد لاحظنا كيف امتازت قوانين العراق القديم بمكانة عظيمة من النضج والتقدم حيث جاءت بصياغة قانونية متينة ، وبأسلوب علمي بعيد عن القالب الشعري الذي اتصفت به القوانين الهندية والرومانية القديمة . وهذا ما حقق اغراضها في تنظيم الشؤون المدنية والادارية والجزائية لحياة المجتمع بعيدا عن تداخل احكام العبادات الدينية فيها .

ومن المميزات الاخرى لهذه القوانين انها حصرت العقاب بيد السلطة منعا من ترك العقاب على الجرائم بيد الافراد بهدف الابتعاد عن الانتقام الفردي لتلا يكون سببا في خلق القوضى في تلك المجتمعات . واتنا لا نستطيع ان ننكر انه قد نجد في بعض مواد هذه القوانين ثغرة في ايداع تنفيذ العقاب للفرد ، الا ان ذلك لا يمثل الصفة العامة لتلك القوانين ، كما لا ينكر ان قسما من هذه القوانين تبرز فيها جوانب القسوة اذا ما قيسست بقيمتنا الحاضرة . فقد لمسنا ان قانون حمورابي ولو كان اكثر معالجة لشؤون المجتمع ، وانه جمع كل القوانين القديمة في تنظيم واحد ، الا انه اخذ بمبدأ الردع الجسدي في تنفيذ الاحكام في حين ابتعد قانون اورغو عن الايغال في العقاب الجسدي ففراه قد استبدل القصاص الجسدي بمبدأ اكثر انسانية وهو مبدأ التعويض بصورة عامة . كما ان اغلب الشرائع القديمة تكون نسب العقوبات الجزائية فيها عالية . لقد كان للمميزات التي اتصفت بها القوانين العراقية القديمة من حيث الصياغة القانونية والروح العلمانية البعيدة عن مراسيم الحياة الدينية سببا في انتشارها والتمسك بها من قبل الشعوب المجاورة للعراق ، وهذا ما لمسناه من خلال قراءة التاريخ السياسي للامم القديمة ، فشاهدنا كيف ان الاقوام المعادية لشعوب وادي الرافدين ، والتي غزت مدنه الكبيرة ، قد احترمت هذه القوانين وتمسكت بها ونقلتها الى شعوبها وهذا ما حصل بالنسبة

زراعة الحقل عقابا على تصرفه واعتدائه على حق الغير . وفيما يلي نص المادة المذكورة :

«اذا تسلط رجل وزرع حقلًا يعود الى شخص آخر ، فاذا اقام صاحب الحقل دعوى قانونية ضده ، ولكن المقتصب تجاهله فانه سوف يخسر حتى المصروفات التي دفعها على الحقل»<sup>(٥)</sup> .

ان ما يقابل هذه المادة ويمثلها في قوانيننا المعاصرة هو المادة (١٩٧) من القانون المدني التي اوجبت رد العقار المغصوب الى صاحبه مع اجر مثله اي تضمينه المنافع التي حرم منها صاحب العقار خلال فترة الغصب . ونص المادة كالآتي :

«المغصوب اذا كان عقارا يلزم الغاصب رده الى صاحبه مع اجر مثله ، واذا تلف العقار أو طرأ على قيمته نقص ولو بدون تعد من الغاصب لزمه الضمان»<sup>(٦)</sup> .

وفضلا عما تقدم فهناك مادة اخرى في القانون المدني تعالج نفس الموضوع حيث تعتبر استعمال اموال الغير بلا اذن صاحبها بمثابة صورة من صور الكسب دون سبب وهو وجه آخر من اوجه الغصب كما ورد بالمادة (٢٤٠) ونصها : «اذا استعمل شخص مالا بلا اذن صاحبه لزمه اداء منافعه سواء كان المال معدا للاستغلال أو غير معد له وذلك دون اخلال باحكام المادة (١١٦٥)»<sup>(٧)</sup> .

من هذا يتضح ان نظرة المشرع السومري في معالجة احوال المجتمع كانت تقوم على العدالة والموضوعية من اجل ان يكون القانون هو الاداة الحاسمة في حل النزاعات بين افراد المجتمع بما يؤمن الحفاظ على حقوق المعتدى عليهم بعد استخلاصها قضائيا من المعتدين والمخالفين . وشاهدنا ايضا كيف ان قوانيننا الحديثة قد عاجلت هذه المواضيع بنفس الروحية بالرغم من وجود الفاصل الزمني بينها والذي يرجع الى اربعة آلاف عام .

### تقييم المقارنة :

ان الشيء الذي استخلصناه من مقارنة الشرائع العراقية

(٥) كلب الشرائع العراقية القديمة - للدكتور فوزي رشيد ص ٢٠

(٦) كلب القانون المدني رقم (٤٠) لسنة ١٩٥١ ، ص ٥٢

(٧) كلب القانون المدني رقم (٤٠) لسنة ١٩٥١ ، ص ٦٠



للإيلاميين حينما نقلوا مسألة حمورابي إلى عاصمتهم مدينة (سوسا) واحترموها مما دفع ملكهم إلى محاولة نسبها إليه بعد أن أزال قسبا من أسطرها الأخيرة وثبت اسمه عليها .

### الوجهة الاجتماعية

إن التطور القانوني الذي لمسناه من خلال دراسة القوانين التي انتهت إلينا منذ منتصف الألف الثالث قبل الميلاد ، لم يكن وليد المصادفة أو العقوبة ، وإنما هو بناء عظيم ترسخت جذوره في مجتمعات كانت على حظ وافر من التقدم والنضج . لأن القانون هو انعكاس صادق لأي

مجتمع ، فهو نابع من ضميره ، وبقدر ما تكن هذه القوانين سليمة وعادلة ، كلما تعكس صورة واضحة وحقيقية عن المجتمعات التي شرعتها .

إن ما شاهدناه من مقارنة بين الشرائع العراقية القديمة والحديثة يعطي معنى قويا بأن هناك مجتمعات متقدمة قامت في أرض العراق استطاعت بناء حضارة ناضجة ساهمت في مد الحضارة البشرية على طول مسيرتها بأولى لبناتها . ودليلنا إلى ذلك هو الأحكام المتماثلة مع الشرائع الحديثة في مواضيع مختلفة بالرغم من وجود الفواصل الزمنية المقدرة بأربعة آلاف عام .



### ●● مصادر البحث ●●

- ١ - الشرائع العراقية القديمة - للدكتور فوزي رشيد
- تاريخ القانون في العراق القديم - للدكتور صبيح مسكوني
- ٢ - القانون في العراق القديم - للدكتور عامر سليمان
- ٤ - تاريخ القانون في وادي الرافدين والدولة الرومانية - للدكتور إبراهيم عبد الكريم الغازي
- ٥ - قوانين حمورابي صفحة رائعة من حضارة وادي الرافدين - للدكتور محمود الأمين
- ٦ - مجلة سومر (المجلد الرابع) - الأستاذ طه باقر
- ٧ - مجلة سومر (المجلد الخامس) - الدكتور صلاح الدين الناهي





# البصرة القديمة

ناصر النقشبندى

مدير المسكوكات والابحاث الاسلامية سابقا

القطع المجسية المزخرفة بزخارف مختلفة متنوعة جميلة قد طبعت بشكل بارز على الجص ، ان بعض هذه القطع كبيرة جدا وداخلة في اعماق التل وهي كثيرة فلا يشك في انه بقايا قصر فخم فلو اجري فيه حفريات لبرز مخططة وعثر فيه على نماذج في الريازة وربما كتابات عدا الاشكال المزخرفة .

ثم نسير على سلسلة من التلوى المرتفعة البارزة بين الخرائب الواطئة حتى نحاذي قلعة الدرهمية (القلعة) حيث تقع نحو الغرب الجنوبي ثم ينعكف السور ويتجه الى الشرق وهو السور الجنوبي حيث تنحصر منطقة الآثار داخلة الا قطعا مبعثرة ويستمر السور على اتجاهاه عدة كيلومترات ثم ينهب في قلب السدة الفاصلة بين البصريين الى ان يتلاشى فيذهب اثره .

ان هذا السور يحد طرف البصرة الجنوبي فاذا تركنا السور ونزلنا الى الخرائب وجدنا عددا كبيرا يزيد على العشرين من المفاخر قريبة من بعضها كائنة في منطقة واحدة فهي اذا واقعة في الجنوب منها مكونة من بقايا الفخار والاولاني والزجاج ومواد متنوعة من مزججة وقناني الزجاج الكثيرة من (الاخضر والازرق والاصفر) الى غير ذلك من الالوان ولم نشاهد المثلث الذي يستعمل في مفاخر بغداد تحت الاولاني بل وجدنا قضباننا مستطيلة يبلغ بعضها (٤٠) سانتيمترا بقطر (٥) سانتيمترات فاذا تركنا السور وسرنا بين

تقع خرائب البصرة القديمة في الجهة الجنوبية الغربية من البصرة الحديثة (أي من نهاية النخيل الى بداية الخرائب) مسافة (١٤) كيلومترا وعلى ساحل شط العرب بمسافة (١٧) كيلومترا وتنتهي الى خلف قصبة الزبير بمسافة (٢٠) كيلومترا من شط العرب تقريبا .

تقع هذه الاطلال على مرتفع من الارض غرب الاراضي الواطئة المسماة بالسدة والسيخ وتتصل بالزبير بل ان بلدة الزبير تقع على طرف الاطلال الغربية حيث تنتهي بالاراضي التي قيل انها سوق (المربد) الذي ينحصر بين بلدة الزبير ومقبرة حسن البصري من جهة سوق الحزم وعليه تكون ناحية الزبير واقعة على قسم من الاطلال .

وعرضا تمتد من الجنوب مما يحاذي عيون الدرهمية الى الشمال خلف سكة الحديد بمسافة كبيرة وان يحيط الخرائب المزدحمة المتصلة قد تبلغ (١٥) كيلومترا وقد تمتد الملحقات خارج هذه المسافة .

اذا سرنا من بيت الزهير الواقع على الخرائب واتجهنا نحو الجنوب نسير على الخرائب المزدحمة الواطئة وبعد مدة وجيزة نصادف بقايا سور المدينة الجنوبي الغربي المتجه الى الجنوب وعندما نقرب من الدرهمية حيث نكون في الجنوب الغربي نصادف بعض التلوى خارج وداخل السور وقد شأهنت احد هذه التلوى داخل السور فوجدته فنيا جدا في



## جامع البصرة - جامع الامام علي

يقع الجامع في منتصف الخرائب فهو في قلب البصرة القديمة على ضفة النهر القديم ولم يبق منه الا ركن واحد تنتصب فوقه المنارة (كما يشاهد في التصوير) اي في القسم الباقي من المنارة في اعلاها نوع من الزخارف في الانتقال الساقطة من المنارة نجد الكثير من ٥٠ سنة وليست من أصل البناء القديم . وقد شاهدت تصويرا مهما لخرائب البصرة اعمدة قائمة من الحجر واسطوانات واقواس الى غير ذلك في الجزء الخامس من دائرة المعارف للبستاني في مادة البصرة ولكنه لم يوضح فيما اذا كانت هذه الخرائب للبصرة هذه أم للبصرة الاخرى في شمال افريقية من المغرب ولم يذكر البستاني مصادر في هذا الشأن .

### المواد السطحية

اعتقد ان المواد السطحية من قحوف خزف مزججة وغير مزججة ومواد زجاجية وطابوق مزخرف وجبس مزخرف الى غير ذلك من المواد والالوان الازرق والاخضر القديم والاصفر والبنفسجي والعودي الحديثة ثم امتزاج بعض هذه الالوان والتلون على الزجاج والطمغات على الخزف الدوائر المقسمة المنقطة والوصول وغيرها من المواد الاسلامية من صدر الاسلام حتى القرن الثامن الهجري والجبس المزخرف ومواد ما قبل الاسلام كالنمي الساسانية البارثية والاختام وتمثال وجد فيها الى غير ذلك من المواد وقد شاهدته مما وجد في هذه الخرائب دمي ساسانية او فرثية من الخزف المفخور واختام مفخورة وختم مسطح مستدير من الصخر الابيض عليه وعلان . ونقود ذهب اموية وعباسية ونقود فضة ونحاس وفصوص الاختام عليها كتابات كوفية أو رسوم وشاهدت ايضا طابوقة حفر عليها كلمة (فارنق) وقد وجد ايضا تمثال من الحجر الساساني الاحمر القاتم يمثل امرأة تحمل جديا لم اتشاهده قبلاً ان طوله (٧٥) سم اهداه شيخ الزبير (ابراهيم الابراهيم) الى القوات الانكليزية في العراق بعد الاحتلال الاول وكان على رأس هذا التمثال حجرة مدورة بقطر ٢٠ سم وسلك ٣ سم وفي طرفها على السطح حفرة أو نصف وهي تمثل طاحونة كانت على رأس التمثال وهذه القطعة بقيت في العراق ولم يعرف مصيرها الان وقد شاهدتها .

الخرائب الى الجهة الشمالية فبعد مسير مسافة وجيزة نصل الى قسم من السور الشرقي الممتد من الجنوب الى الشمال ويستمر هذا السور حتى يصل الطرف الشمالي من الاطلال وكلما تقدمنا في السير ارتفع السور اكثر فاكثر وتكون اساساته من القطع الحجرية الضخمة وترتفع الابنية هناك حتى يصعب تفريقها من السور ثم يتجه السور مع البيوت المرتفعة وتسير الى الغرب دون ان يمكن تفريقها تاركا اراضي اثرية كبيرة خارجة الى الشمال والشمال الغربي وقيل ان اكثرية الحجارة الكبيرة للسور نفقت لاستعمالها في بيوت الزبير واذا وقفنا على منتصف المرتفعات الشمالية الغربية عند اختراق سكة حديد البصرة بغداد ونظرنا الى الشمال الغربي نجد ايضا اراضي اثرية خارج السور كثيرة وتلوي تابعة للخرائب في اراضي سبخة واطنة كاراضي السدة تصل في مرقد انس وهور المحار وانس واقع في الجهة الغربية الشمالية منها على بعد (١٤) كيلومتر تقريباً .

### مرقد طلحة

في الزاوية الجنوبية الشرقية يقع مرقد طلحة بين خرائب مزدحمة مكنته وبنائه ماثلة الى الانهدام وهي حديثة قد لا يزيد عمرها على المائة سنة أو أقل (جرح طلحة في واقعة الجمل فادخل البصرة حيث توفي في احد دورها ودفن هناك) وفي الجنوب الشرقي من البناية يشاهد المار النهر الذي يخترق البصرة .

اذا نزلنا في هذا النهر وسرنا فيه من مرقد طلحة الى الغرب فكلما نتقدم تشاهد النهر يزداد عمقا والابنية تزداد ارتفاعا وضخامة وتشاهد على ضفتيه سراديب واواوين مبلطة بالحجارة والطابوق الى غير ذلك من الابنية الشاهقة والآثار . وعندما يقترب النهر من جامع الامام علي المشهور يلتاف حوله فيترك الجامع الى الشرق من النهر حيث يسير بمحاذاته تماما الى جهة الغرب مسافة ثم ينعطف الى الشمال حيث يخترق المنطقة الاثرية وهي في غاية الارتفاع حتى يتركها وينهب في الاراضي السبخة وجميع اطلال البصرة من الطابوق الآجر وقسم قليل من الاحجار والجبس .



انواع عليها غزلان والفهود وطايوق وقطع جبسية كثيرة . ان زخارف الجبس كثيرة جدا ومتنوعة مكسدة على سطحه ومنها داخل الى اعماق التل يمكن ان يحصل منها على مجموعة مهمة واظن ان لو حفر فيه لرما يحصل على كتابات واواني ذهب الى ان هذا التل هو قصر انس وبين التل والجامع بقايا قرية صغيرة وعلى تلها مواد متنوعة من الفخار والزجاج اما الهور الذي بنيت البصرة القديمة قربه فيقع الى الشمال من مرقد انس بمسافة لا تتجاوز الثلاثة كيلومترات والمواد الاثرية تبين ان الموقع اسلامي فقط .



#### انهر البصرة

ذكر ابن صراييون انه انهار البصرة وان طولها من دجلة العوراء اربعة فراسخ واقل واكثر أي نفس المسافة التي ذكرناها (كما جاء في خريطته حيث اوصل بين منتهى نهر المعقل والابلة في البصرة) وهذا نفس بقايا النهر الذي شاهدناه في خرائب البصرة كما جاء في دائرة المعارف الاسلامية (تبعد البصرة نحو ساعتين عن البصرة الحالية ثم قال وتفترعت القناتان الكبيرتان اللتان تربط هذه المدينة بالنهر وهما نهر الابله والمعقل الى جملة بحار مائية أغلبها صالح للملاحة تجري في شوارع البصرة فيكون النهر القديم الذي شاهدناه في خرائب البصرة ملتقى نهر المعقل بنهر الابله كما هو الامر في انهار البصرة الحالية .

#### الشطيطة

شاهدت اثار نهر كبير مندرس ينهب في قلب السدة أي الاراضي الكائنة بين شط العرب (دجلة العوراء) والاراضي المرتفعة من جهة الزبير وخلف الخوير قيل ان هذا النهر القديم يأتي من جهات البصرة القديمة والهور فيستمر يسير في منتصف السدة ثم يصب في الفياضي على شط العرب ولو حولت الاراضي في حينه لم اتمكن من تتبع سير هذا النهر .

قرى البصرة القديمة وضواحيها (خلاصة المواقع الاثرية في البصرة)

المنطقة الكائنة بين ابي الخصيب والخوير (تشعبات خور عبدالله)

١ - تل جبل الاقظم - محيطه (٤٠٠) مترا وارتفاعه (٥)

بنيت البصرة القديمة على بقايا قرية ساسانية تسمى الخربة أو الخريبة واذا شاهدنا مواد ساسانية أو ما فيها بارثية فهي تعود طبعا الى المدينة وقد تكلم عنها المرحوم الشيخ ياسين باش اعيان العباسي في تاريخه للبصرة وخرائب البصرة الان قائمة شاخصة تدل بنفسها ولم تجر فيها حفريات منظمة مطلقا الا ما كان من حفريات غير مشروعة يقوم بها اهالي الزبير قبل ان تتناولها عناية مديرية الاثار القديمة العامة ولا ابالغ اذا قلت ان سقف ما من ٢٠٠٠ بيت في الزبير بنيت عقادات سقفها من طايوق البصرة القديمة .

#### الزبير بن العوام

اغتيل بعد انتهاء واقعة الجمل مباشرة ودفن في الزبير الواقعة على اطلال البصرة القديمة كما اسلفنا والبنية جددت حديثا ودفن بجانيه من المشهورين عتبة بن غزوان والحسن البصري الذي دفن خارج المريد ومعه محمد بن ميري وهو مقبرة البصرة الحديثة الان وعليه قبة ذات الميل اي صرورية قد تكون من النوع السلجوقي من نوع قبة زبيدة والشيخ عمر السهروردي في بغداد .

#### مرقد انس بن مالك وقصره

انس بن مالك خدام النبي (ص) سكن في اطراف البصرة في الموقع المسمى (زاوية) وهذا المحل يقع في الجهة الغربية الشمالية من البصرة القديمة على بعد ١٤ كيلومترا وقد ذكرت المصادر انه على مسافة فرسخين ويساوي الفرسخ ٥٧٦٢,٨٠ مترا . ومرقد انس بناية ليست اثرية وهي ماثلة الى الانهدام مع جامع وانس مشهور بقصره وبعد التحري عثرت على تل يقع الى الشمال الشرقي من مرقد انس والجامع على مسافة ١٥٠ مترا منه محيطه ٢٠٠ مترا وارتفاعه من ٤-٦ م وبينه وبين المرقد منطقة اثرية واطنة وقد شاهدت على هذا التل الكثير من المواد السطحية مواد فخارية مزججة وغير مزججة ومواد زجاجية والفخار المطبوع عليه



امتار عليه طابوق والقليل من المواد السطحية وكسرات فخارية مزججة وبسيطة وهي من الدور الاسلامي المتأخر وزجاج اسلامي ايضا .

٢ - تل مطاولات الشرقي - وتل حداد - هي عدة تلول متصلة مع بعضها نحو كيلومتر ونصف وارتفاع تل المطاولات مترين وعليه اساسات ابنية من الطابوق والجص وعقادات وكثير من المواد الزجاجية الملونة المتنوعة واساسات غرف واضلاع بعضها عشرة امتار ويستدل على صناعة الزجاج فيه وحلقة نحاسية وكسرة سلدون وثلاث مسكوكات اثنتان منها الى اباقا بن هولاءكو الایلخاني المتوفي سنة ٦٨٠هـ احدها ضرب في البصرة والثالثة اقدم من الدور الایلخاني الا انها مشوهة . اما تل حداد فهو مفخرة .

٣ - تل مطاولات الغربي - كتل مطاولات الشرقي في المواد السطحية محيطه نحو (سبعائة متر) وارتفاعه نحو (٤٠ أمتار) .

٤ - تل ابو صخير الغربي - محيطه اربعائة متر وارتفاعه (٦٠ امتار) قليل المواد السطحية وجميعه من الطابوق والجص ملتقطاته اسلامية متأخرة قد يوجد داخله سراديب واقبية تحت الاركان .

٥ - تل ابو صخير الشرقي يشبه تل مطاولات في المواد السطحية محيطه سبعائة متر وارتفاعه متر واحد مسطح وعليه اساسات غرف ضلع بعضها خمسة امتار وسبك الجدار (٥٥) سنتمرا وضلع الطابوقة (٢٠ سم) وسبكها خمسة سنتمترات .

٦ - تل مقطوم - محيطه ثلثائة متر وارتفاعه متر مسطح عليه قطع طابوق ومواد زجاجية اسلامية بينها مصب اناء زجاجي .

هذه تلول كشفت وسنكشف المنطقة الشمالية الغربية والجنوبية الشرقية المحاذية لها .

تل ابو فر (باقى)

سمعت عن هذا التل وسعته وانه كقصر مكون من الطابوق المنهدم على بعضه الا انه لم يتمكن من الذهاب اليه وقد حاول غيري قبل هذا فلم يتمكن وذلك لكثرة الوحول من مياه الخوير الاتية من البحر اذ هو قريب من منطقة

الخوير واحسن وقت للذهاب اليه وقت الجفاف في حزيران او نحوه ولم يوضع على الخريطة .

تلول ساحل شط العرب الغربي وهي قرى ارياف البصرة ٧ - تل كوركوت الزين - محيطه (١٥٠) مترا وارتفاعه اربعة امتار قليل المواد السطحية قيل انه وجد عليه قبور فخارية بارثية مواده الاسلامية قديمة وقد تكون قبل الاسلام بقليل .

٨ - تل بلجان ومير ابو الحسن - محيطه (٦٠٠ متر) وارتفاعه نحو ١٠ أمتار وهو كقلعة مربعة الشكل قليل المواد السطحية وتدل ملتقطاته على ان الموقع اسلامي وعليه فخار وجد في سامراء وواسط .

٩ - مقام سهل - محيطه (٢٠٠) متر وارتفاعه ثلاثة امتار بعض مواده السطحية تعود الى القرن الثالث او الرابع الاسلامي وتمتد خلفه اثار انهر كثيرة متوازية تذهب في قلب الصحراء الا ان الادلة عند هذا الموقع على النهر لا حظ ابن بطوطة .

١٠ - تل سنيسل محيطه خمسمائة مترا وارتفاعه اربعة امتار ومن مواده السطحية الزجاج والفخار المزجج وهي اسلامية .

١١ - تل كوت مسلم - وهو من الابنية الاسلامية المتأخرة طوله (١٥٠) وعرضه (١١٠ متر) وعليه جدران من الطين حديثة العهد .

١٢ - تل عمر - او قبر مسلم ابن عقيل محيطه سبعائة مترا وارتفاعه ثلاثة امتار عليه طابوق وكحوف وزجاج ونقود نحاس اسلامية .

١٣ - دير كاووس أو طاووس فيه بقايا ابنية من الطابوق محيطه نحو كيلومترا وارتفاعه ثلاثة امتار عليه انقاض من الطابوق كثيرة .

١٤ - تل دبة وديبة هما تلان محيطهما نحو كيلومتر وارتفاعهما نحو اربعة امتار على احدهما بقايا مزار مبني بالطابوق والجص تهدم اكثره وعليها كثير من المواد الزجاجية والفخارية ونقود نحاس وهي اسلامية وقد ذكر المقدسي في احسن التقاسيم نهر دبا .

١٥ - تل كوت الزين - ويعتقد البعض انه موقع الابله



محيطه نحو كيلومترا وارتفاعه خمسة امتار قيل انه وجد فيه حبوب وتوابيت خزفية بارثية ومواده السطحية متوفرة وهي اسلامية .

#### تلؤل قرب الهور القريبة من شط العرب

تل حرير - محيطه نحو ١٠٠ متر وارتفاعه متران ملتقطاته ساسانية او بارثية وفيه اسس ابنية وطابوق بمقياس ٢٨ - ٢٦ - ٤ سم اذا نزل المد يمكن مشاهدة الاسس .

تل المقلوبة - عدة تلؤل قريبة من بعضها محيطها نحو كيلومتر ونصف وارتفاعها اربعة امتار عليها مواد سطحية اسلامية وطابوق بمقياس ٣٠ - ٢٨ - ٤ سم واسس لابنية كثيرة مواد فخارية وزجاج ونحاس .

عندما نشاهد اطلال البصرة القديمة واثارها الان نجدها واقعة على ارض مرتفعة من السهل المجاور لها من جهة الشرق (الشكال) اي المنطقة المحصورة بينها وبين شط العرب (دجلة العورا وللبرصة الحديثة وبينها أي البرصة القديمة وبين هور الحمار من الشمال كما نجد اختلافا كليا في التربة وهذه المنطقة الواطئة يطلق عليها الآن السدة والسبخ . السدة لانها واقعة بين سدين سداد هور الحمار من شمالها الغربي وسداد الخوير في جنوبها الشرقي وقد بنيت البرصة كمصكر على ارض مرتفعة (نجد) صحية وقرية من الماء والقصب ذات حجارة بيضاء رخوة تجاورها الارض الدهناء الناعمة وهذه الاوصاف حقيقية تشاهد الان على وضع خرائب البرصة فيما اذا امعنا النظر مليا .

#### ١ - التربة الدهناء الناعمة

هي ارض السدة الواطئة كما قلنا وهي ارض غرينية تموت من الترسبات في ازمان غير بعيدة وقد استعالت سبخة مالحة الان بعد ما كانت صالحة للزراعة اذ بعدما شيدت البرصة مدت اليها الانهار من شط العرب بمسافة اكثر من ثلاثة فراسخ أي ما يقارب من العشرين كيلومترا من شط العرب وزرعت هذه المنطقة جميعها فكانت حدائق غناء وقرى عامرة لا يزال يشاهد بقايا اسس القرى والانهر وجنوع الاشجار والسبب واضح فانه كانت هناك سدود على تفرعات الخوير تمنع تسرب مياه البحر المالحة الى تلك البقعة عند ارتفاع مياه البحر وعندما خربت تلك السدود التي كان بعضها من الطابوق وبعضها مطلي بالقار حتى قصر

الفرع لمنع من التقدم وبعضها بجنوع النخل ولا يزال يشاهد من ذهب الى هذه الفروع لصيد السمك هذه الآثار بل ويشاهد اسس البيوت من الطابوق متصلة حتى هذه الفروع من الخوير وعندما خربت هذه السدود واهل شأنها اخذت مياه البحر تتدفق وقد شاهدها وعندما تنزل تترك خلفها طبقة من الملح قد يستفيدون منه في كثير من الاحيان هذا من جهة الجنوب .

وأما من جهة الشمال للبقعة هذه فقد كانت مياه البطائح او هور الحمار بمنوعة عنها بارض مرتفعة من جهة وسدود ايضا قام بانشائها مصعب بن الزبير وقيل زياد وعندما زالت تلك المواقع باهلها وضعف انهر البرصة واندثارها اخذت المياه عند ارتفاعها تتساب في هذه البقعة بين البصريتين فيصب قسم منها في النهر البرصة الحالية والقسم الاعظم يصب في تفرعات الخوير في البحر بعد خراب السدود المنشأة عليه وعرض مساحة هذه المياه نحو ١٢ كيلومترا وطولها من هور الحمار الى الخوير للبحر وارتفاعها من نصف متر الى متر فقد كنا في وقتها نذهب من البرصة الحالية الى الزبير في زوارق حيث تقف على شريعة البرصة القديمة او قل خرائبها واستمر هذا الحال الذي شاهدناه حتى احتلال الانكليز للبرصة في الحرب الماضية فكانوا يرسلون الهنود لوقعة الشعبية في الزوارق وعندما سار القطار عملوا له انايب لمرور المياه ولما جرفتها عملوا السدة عند خرطرد فامتعت المياه . اما مياه البحر فلا تزال تأتي عند الفيضان وارتفاع البحر . وكذلك مياه الحمار بعد أن عمل الجسر حديثا لسير المياه الى البحر تخفيفا للضغط على شط العرب .

اني لا اشك في ان هذه المياه سببت خراب تلك القرى والمساكن والانهر حيث كانت تجرف الانهر وتطمرها بل وخربت البرصة القديمة حيث لا اشك ان اهلها اخذوا ينتقلون عنها شيئا شيئا الى مورد الرزق - القسم المرتفع الباقي على شط العرب - وعملوا السداد خارج منطقة النخيل لمنع المياه المذكورة واطلقوا كلمة (والسبخ) عليها وتقلصت الانهر الى وضعها الحالي وقد زار ابن بطوطة البرصة القديمة في اواسط القرن الثامن الهجري وزار جامعها كما دخلتها في اواخر القرن دونى خاتون الملكة الجلائرية



والسلطان اويس الثاني بن شاه ولد ومن ثم اخذت تزح  
ويتنقلون منها الى البصرة الحديثة الحالية .

## ٢ - الحجارة البيضاء الرخوة -

هي الارض المجاورة الى السدة التي بنيت عليها البصرة  
القديمة ولا تزال خرائبها عليها قائمة فسطح هذه الارض  
كلسي فاذا ما حفر قليلا وأشعل النار حصل على الجص  
فهذه الحجارة الكلسية بيضاء رخوة تكون منها المنطقة وتمتد  
الى جميع الاراضي الغربية الجنوبية ووجهها مغطى وفتات  
الرمال تمتد الى ان نجد اراض تنبت الكأة ووادي السباع .

## ٣ - قرية من الماء والقصب -

ويقصد به هور السناف القريب من البصرة القديمة  
وموقع انس . ربما كان الهور قريبا من البصرة اكثر فجا مضى  
ثم انسحب او على نفس البعد الحالي على كل فهو اقرب  
محل فيه الماء والقصب الى البصرة .

## ٤ - الاماكن الاثرية من قرى البصرة القديمة -

وضعها قائمة في الاماكن التي كشفت من القرى الاثرية  
وهناك بعض المناطق لم تكشف بعد في السدة المنطقة الجنوبية  
من اللقطة وأبي الخصيب الى الخوير والفاو او نهاية الآثار  
التي تكون اقرب من الفاو والمنطقة الشمالية من أبي الخصيب

واللقطة الى طريق البصرة الزبير والمنطقة التي عليها تليها  
من البصرة الزبير الى الكرمة عند هور الحمار المنطقة  
الغربية - وهي الكائنة حول البصرة القديمة على الاراضي  
المرتفعة فاذا وجدت آثار فتتبر مهمة من حيث سلامتها ان  
القرى الاثرية في السدة اي في الاراضي الكائنة بين الزبير  
(البصرة القديمة) والبصرة الحديثة وبين هور الحمار والخوير  
الفاو جرفتها المياه مياه البحر ومياه الهور كما اسلف ويقت  
اساساتها وأثارها القليل منها بقى يحتفظ بشكل تل .

## ٥ - الآثار الشاخصة في البصرة القديمة -

في نفس البصرة القديمة يقوم في منتصفها بقايا جامع  
الامام علي ومرقد طلحة بن عبدالله وفي خارجها من جهة  
وادي السباع الزبير الحالية الذي امتدت اليها البصرة بعد

ذلك عند توسعها قبر (الزبير بن العوام وعتبة بن غزوان)  
وفي الغرب الجنوبي منه خارج بلدة الزبير وسوق المريد قبر  
الحسن البصري ومحمد بن سيرين وفي الجهة الشمالية من  
البصرة بمسافة ١٤ كيلومترا في الزوية في معسكر الزبير  
وطلحة نجد مرقد انس بن مالك ومسجده وآثار قصره وفيها  
اطلال البصرة القديمة وبقايا السور الذي قيل انه سوق  
المريد الكائن بين بلد الزبير والحسن البصري المقبرة العامة  
لاهالي البصرة حاليا .





# تنقيبات الموسم الأول في تل محيسن في تكريت

جابر خليل

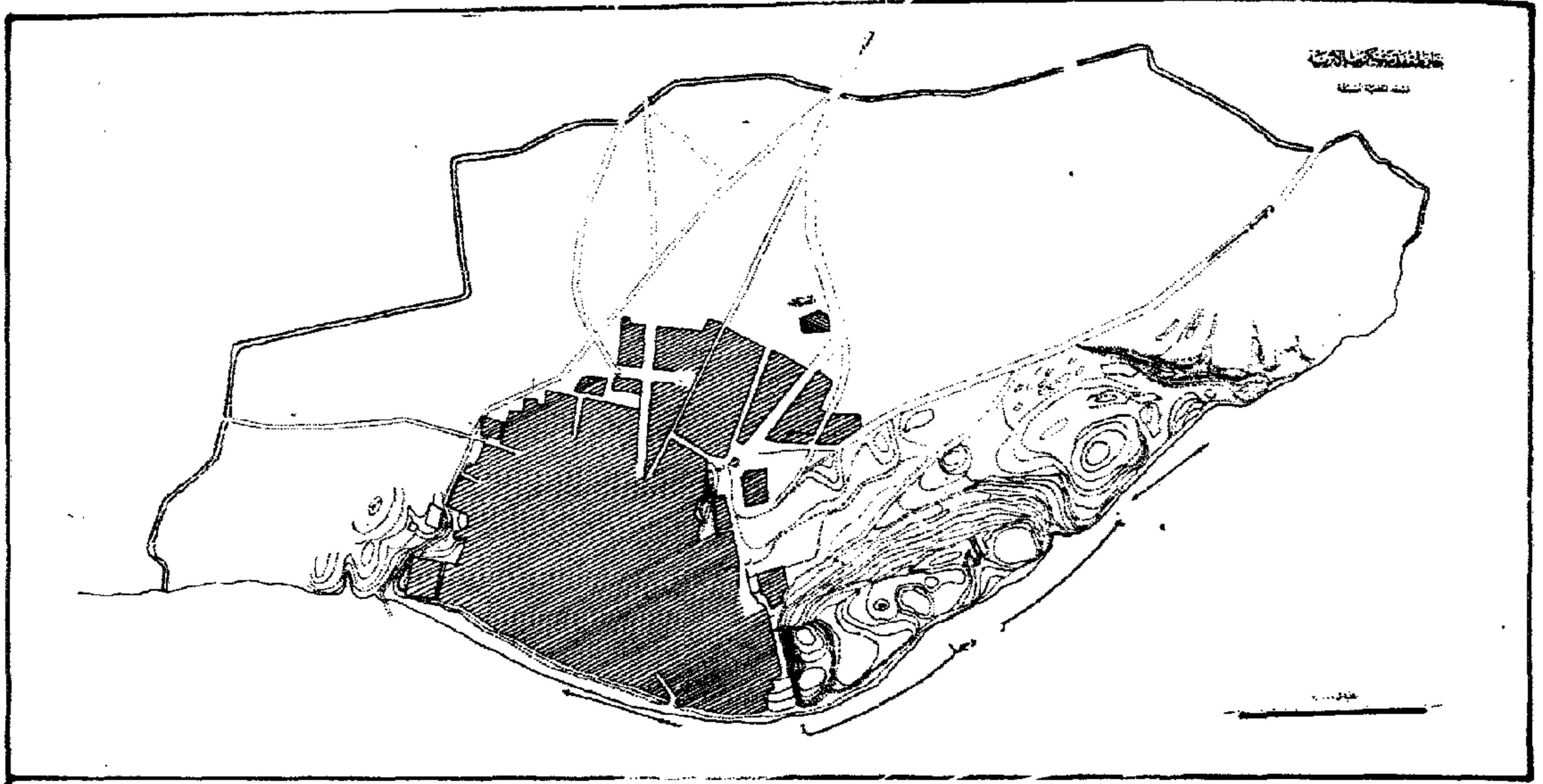
تألفت هيئة أثرية للقيام بأعمال التنقيب في تل محيسن والتحري في الأجزاء الشمالية المتبقية من سور تكريت القديم . وبدأت أعمالها في ٢١ أيلول عام ١٩٦٩ من كاتب المقال رئيساً والسادة الملاحظ الفني خالد خليل عضواً لتسجيل الآثار وترسيمها . وقحطان عبد الحميد عضواً للأعمال الحسابية وخضر عبدالله وطه اسماعيل الدهام لمراقبة العمال في مواقع العمل المذكورة .

وكانت الأسباب الرئيسة لتلك العمليات هو الزحف العمراني الحديث والسريع وما صاحبه من تجاوزات متكررة على مواقع الآثار في تكريت وخاصة المواضع التي نحن بصدد بحثها وقبيل المباشرة بالعمل فقد قامت الهيئة بزيارة الأماكن الأثرية هناك واطلعت على طبيعتها ووقفت على أهميتها من الناحيتين الأثرية والتاريخية ولعل من المفيد ان نتطرق الى طوبوغرافية المدينة ونعطي لمحة عن تاريخها .

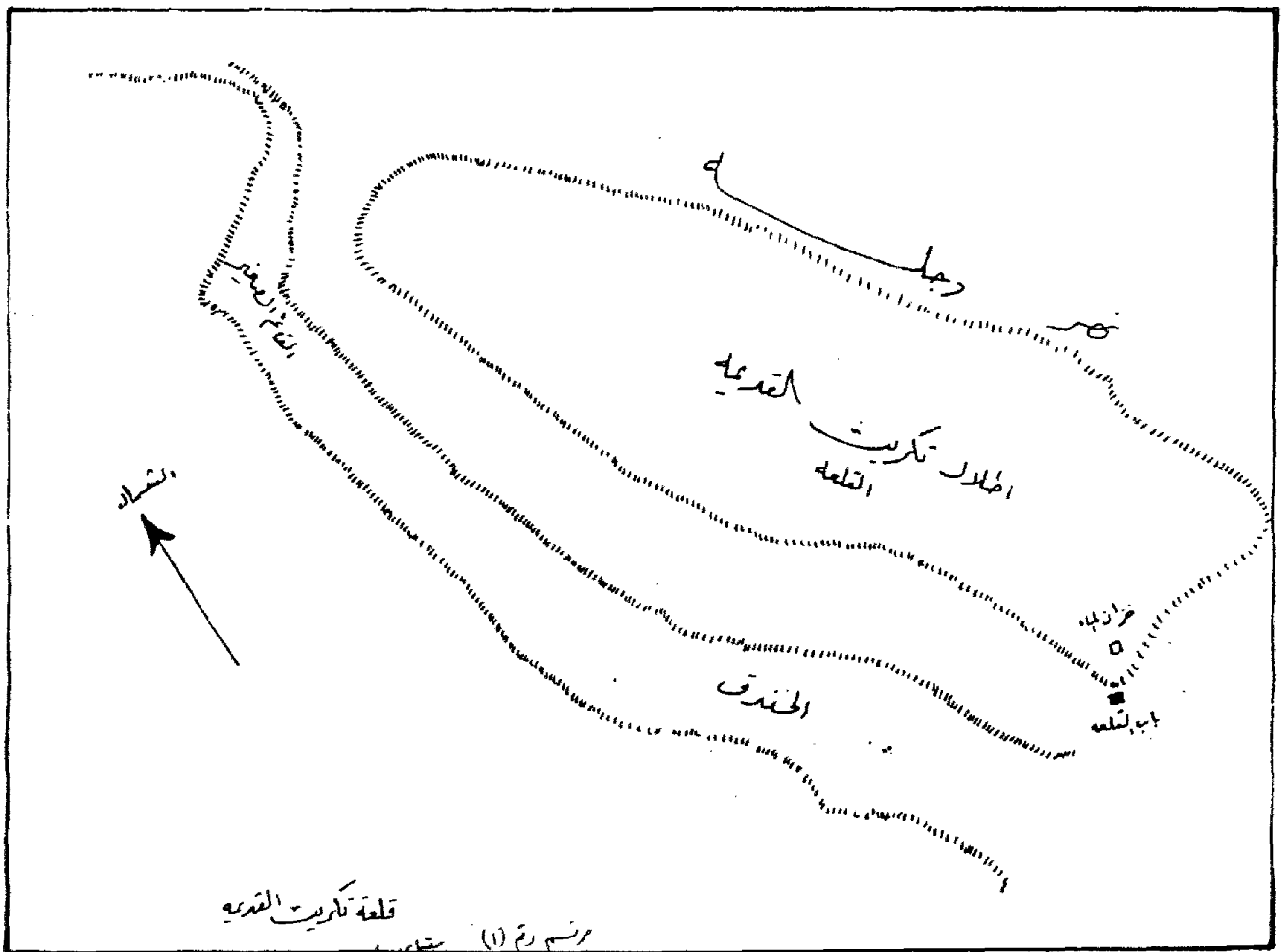
تقع تكريت<sup>(١)</sup> على ضفة دجلة الفريية . وهي بين بغداد والموصل والى بغداد أقرب منها الى الموصل<sup>(٢)</sup> . وتقوم المدينة على عدة تلّول تنحدر انحداراً تدريجياً نحو النهر انظر الخارطة رقم (١) وهي من المدن المحصنة المعروفة في العراق . وأبرز أثارها قلعتها وسورها وبقايا أبنية أخرى . وتقع القلعة على تل ارتفاعه زهاء الأربعين

متراً يشرف على المدينة بكاملها وعليها بقايا أسس لأبنية ويقدر طولها بكيلومتر واحد وهي ذات شكل بيضوي يحيط بها من الجهات الثلاث . عدا الشرقية . خندق عرضه<sup>(٣)</sup> ٢٧ متراً كان يملأ بالماء اوقلت الخطر (انظر المرسوم رقم (١) وفي ركنها الجنوبي الشرقي بقايا مدخلها القديم<sup>(٤)</sup> وهو مبني بالطابوق (انظر الصورة رقم ١) الا ان العوامل الطبيعية أدت الى سقوط الجانب الشرقي منه بعد زيارة هرتسفلد له . لكن مديرية الآثار العامة أجرت صيانة في سنة ١٩٣٧ للجزء المتبق منه (انظر الصورتين ٢ ، ٣) ويشاهد في القسم الوسطي من الضلع الجنوبي للقلعة مكعبات من حجر الحلان المهتم الذي يعتقد انه اساس البناء الذي تقوم عليه اطلال من جدران وأركان مبنية بالحصى والجص ويحيط القلعة العالية بقايا جدار ممتد من الشمال الى الجنوب هو سورها والذي بقي لزيادة تحصينها اضافة الى الخندق الذي يحيطها . وتعرف بقايا أبنية في القسم الشمالي منها بالقائم الصغير وهناك غرف محفورة قديماً في قسمها الشرقي مبنية بالحصى والجص ومطلية بطبقة سميكة من الجص وهذه المائدة شائعة كثيراً في أبنية المنطقة كما توجد في الركن الجنوبي الشرقي منها بناء مرتفع مربع مبني باللبن . وهناك اشارات تاريخية اوردها ياقوت الحموي



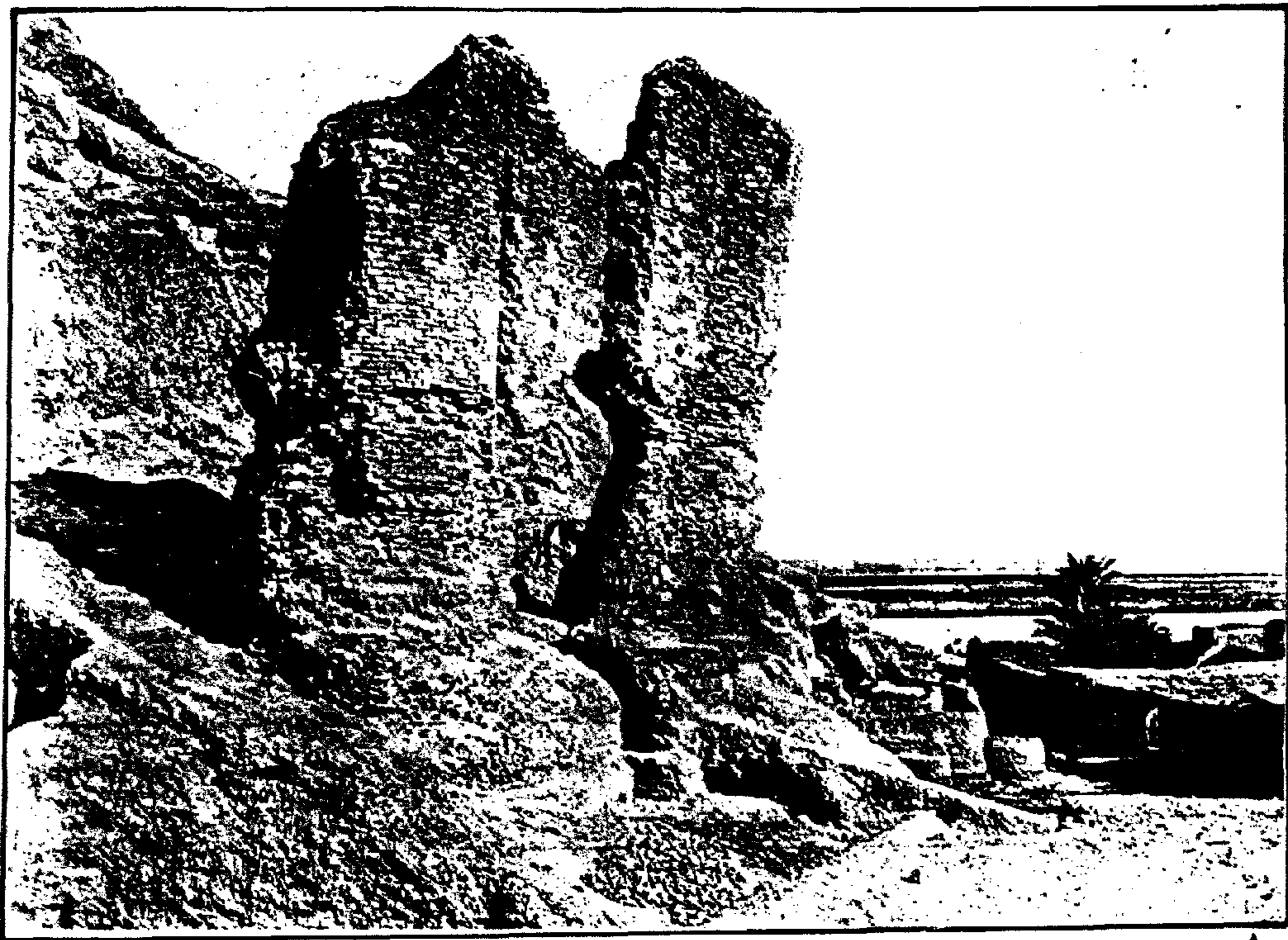


▲ الخارطة رقم (١)

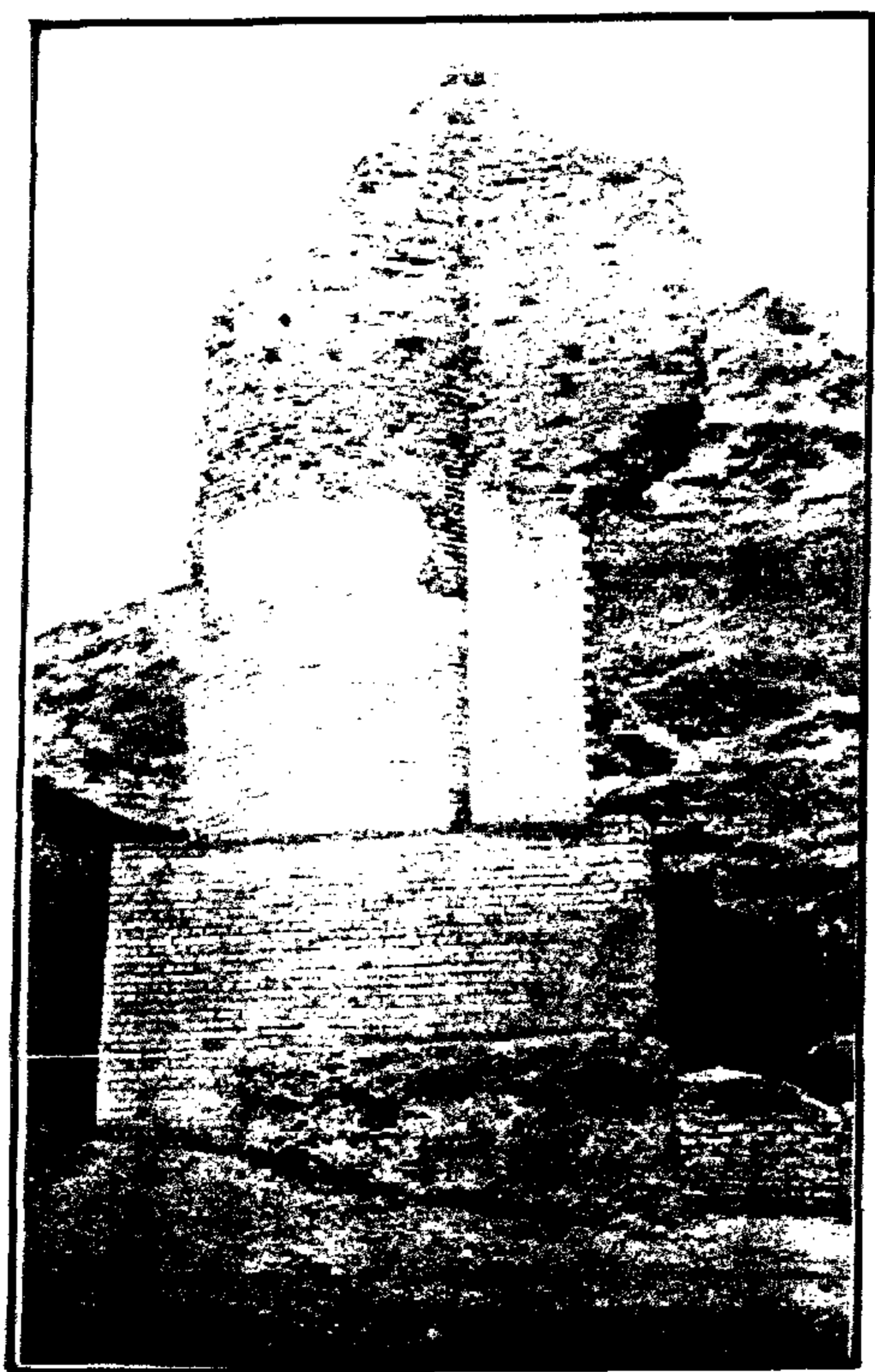


▲ المرسوم رقم (١)





الصورة رقم (١) ▲



الصورة رقم (٣) ▲



الصورة رقم (٢) ▲



المتوفي (سنة ٥٦٢٦ هـ) في معجمه ان شاپور الأول بن اردشير الأول تولى العرش سنة ٢٤١م وتوفي سنة ٢٧٢م هو الذي بنى هذه القلعة حيث جعل منها الربايا لتكون بينهم وبين الروم وكان اساسها من الحجارة الكيرة ، لكنه يعتقد ان القلعة كانت موجودة قبل العصر الساساني ، حيث ذكرها بطليموس بأسم 'برثا' BURITHA وهي تسمية جاء ذكرها في المعاجم الآشورية باسم برتو وستقف على ذلك عند ذكر تاريخها .

يحيط بالمدينة سور عظيم مدعم بأبراج كبيرة وصغيرة (راجع خارطة المدينة رقم (١) وكان من أعظم المخطوط الدفاعية لسكانها وقد لقي العرب المسلمون في سنة ١٦ هـ صعوبات كثيرة في فتحها حينما طوقتها جيوشهم واستمر حصارهم<sup>(١)</sup> لها أربعين يوماً ، وقد ذكره الرحالة المشهور ابن جبير<sup>(٢)</sup> حينما مر بتكرت سنة ٥٨٠ هـ ووصفه بأن الوهن قد أثر فيه وذكره أيضاً الرحالة ابن بطوطة حينما زار المدينة المذكورة وقد وصفه الدكتور J. Ross حينما مر بتكرت في طريقه الى الحضر سنة ١٨٣٦ . ولم يكن مساره منتظماً وبشكل معين ، فيبدأ من شمال المدينة قرب المنطقة المعروفة محلياً بالقائم الكبير فوق منطقة مرتفعة عن كتف نهر دجلة الغربي ثم يستمر مساره باتجاه الغرب وعلى مسافة قصيرة ينحرف باتجاه الجنوب حتى يطيف بالمدينة انظر الخارطة رقم (٢) ويتجه بعد ذلك الى الشرق وينتهي في كتف النهر من الجهة المذكورة ، ولعل ذلك يعود الى انه بنى ليحيط بالقطاعات السكنية التي لم تكن ذات استقامات منتظمة .

وكان للسور ثلاثة مداخل باتجاهات ثلاثة عدا الشرقية ، وكانت الغربية منها هي البوابة الرئيسية ، الا انها لم تزلت تماماً واختفت معالمها مع أجزاء أخرى من السور عند تخطيط الشارع العام بغداد - موصل في عام ١٩٥٦ م واستفيد منها بعمل التسويات الترابية للشارع المذكور ، كما ان التوسع العمراني في السنوات الأخيرة قد أدى الى تجاوزات كثيرة على السور الأثري خاصة والاطلال الأثرية في المنطقة عامة مما أدى الى اقتطاع أجزاء أخرى مهمة من السور في المنطقة الغربية من المدينة .

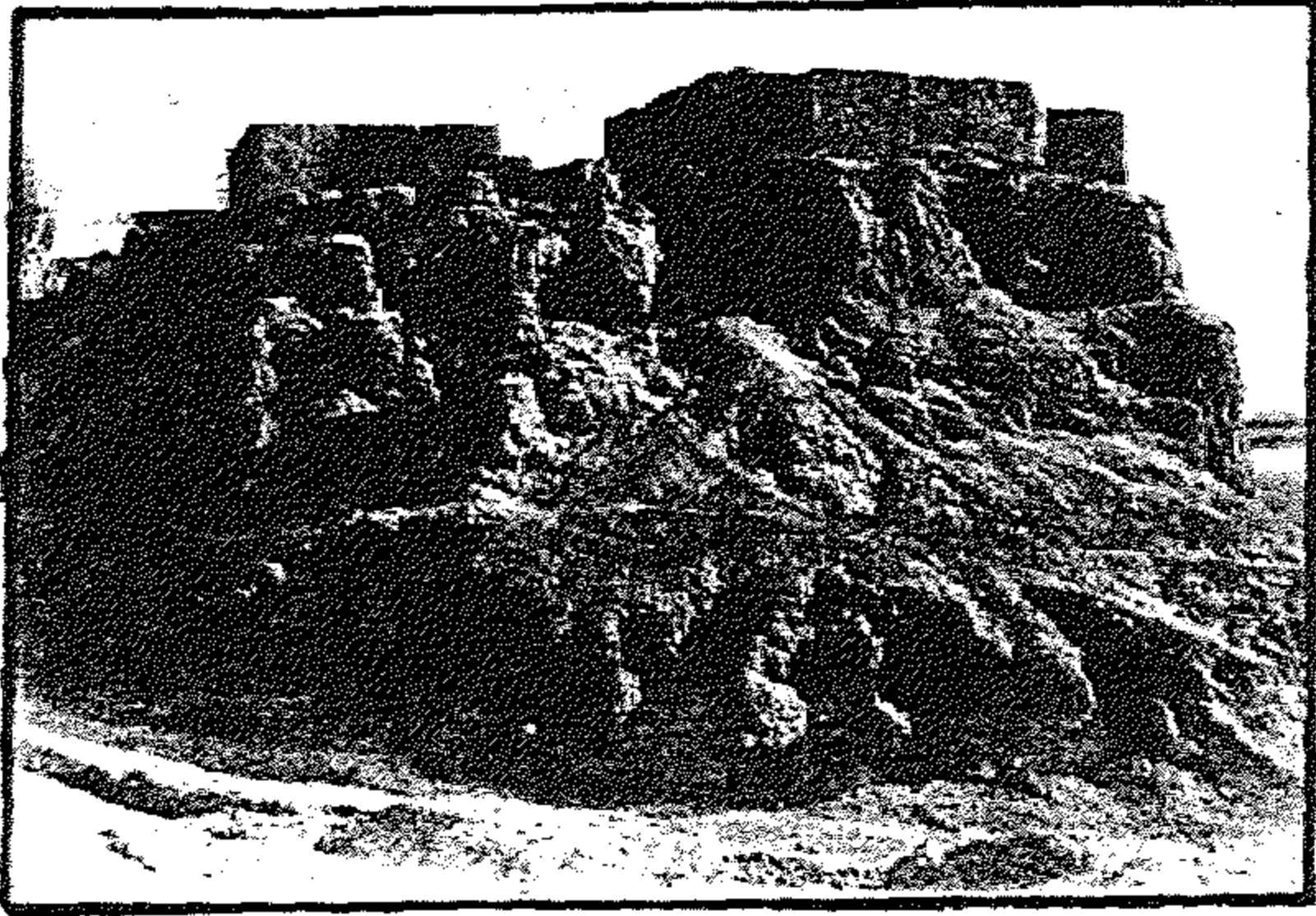
ومن الأماكن الأثرية الأخرى ذات الأهمية التاريخية هي الكنيسة الخضراء التي شادها في تكريت المفسريان ماروثا المتوفي سنة ٦٣٩م<sup>(٣)</sup> . وقد بالغ نصارى العراق في تنميقها وعنوا كثيراً بزخارفها واهتموا بتصويرها وكانت مركزاً دينياً وثقافياً مهماً تجري فيها مناظرات فلسفية<sup>(٤)</sup> ، وقد زارها الأثري الألماني هرتسفلد في مطلع هذا القرن ويلاحظ من الصور التي التقطها ان عدداً من أبراجها وبعض جدرانها كانت شاخصة ولا تزال خرائبها وقسم من ابراجها قائمة (الصورة رقم ٤) وقد شيدت بعض البيوت قديماً على قسم من اطلالها (الصورة رقم ٥) مما أدى الى ضياع اقسام مهمة منها .

أما مساكن أهلها فانها أصبحت تحت أبنيتها الحالية ويلاحظ من الخارطة الأثرية للمدينة التي وضعت في الثلاثينات ان قصبتها كانت تشغل مساحة قليلة لا تتناسب مع سعتها حالياً انظر الخارطة رقم (٢) وفي







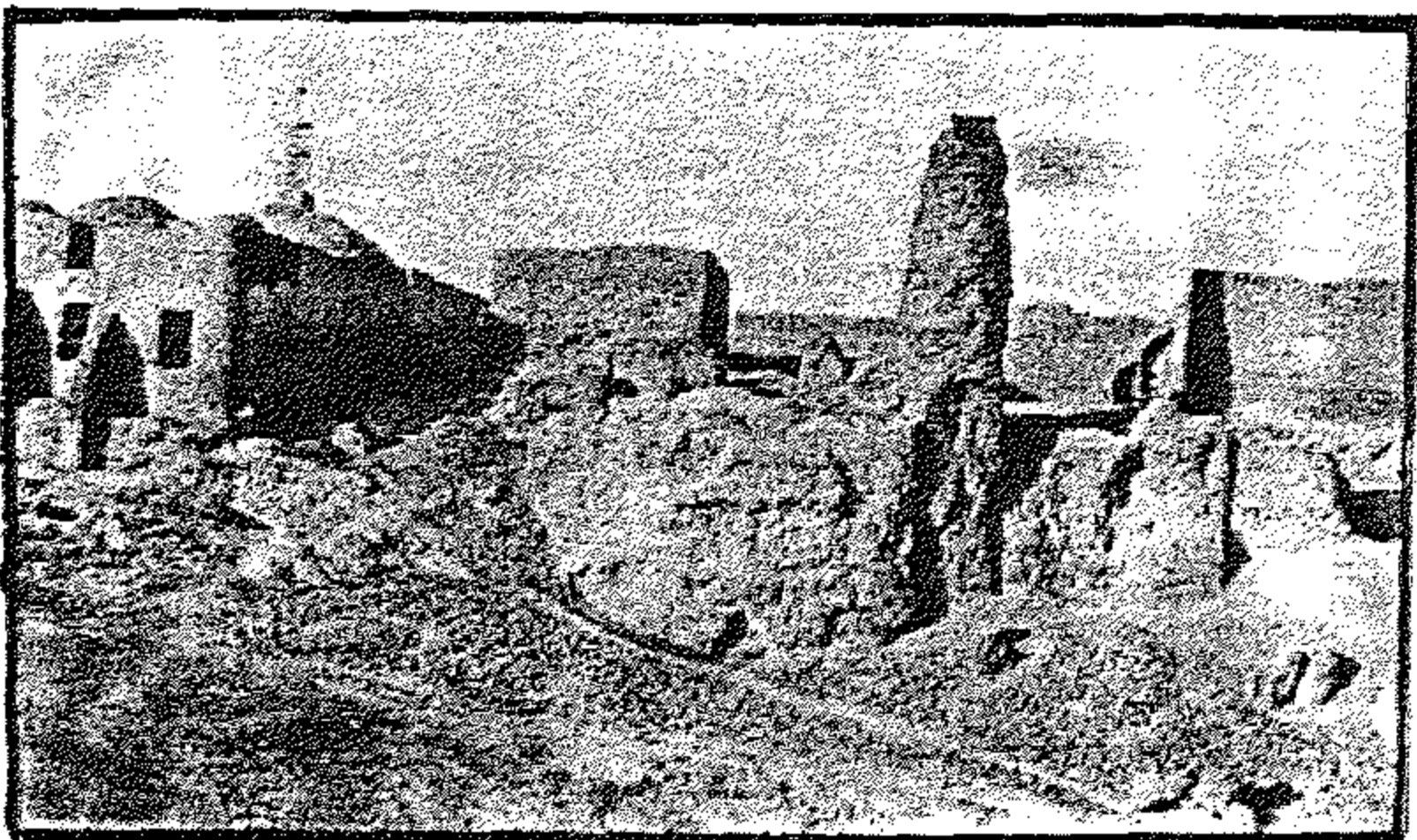


▲ (الصورة رقم ٤)

الشعر<sup>(١)</sup> تين ما لقيه الفاتحون من صعوبات .  
وقد اتفق اكثر المؤرخين الأوائل على ان الفتح كان سنة  
١٦هـ<sup>(٢)</sup> وذكر أنه قد تم في سنة ١٩هـ<sup>(٣)</sup> وقيل في سنة  
٢٠هـ<sup>(٤)</sup> .

أما في عهد بني أمية فقد وردت اشارات بسيطة عن  
هذه المدينة فيذكر ان المختار الثقفي الذي ثار في الكوفة  
وعبدالله بن الزبير الذي ثار في الحجاز ، فقد ارسل التأثير  
الاول عبدالرحمن بن سعيد والياً على الموصل وولي الثاني  
محمد بن الاشعث بن قيس على الموصل<sup>(٥)</sup> ايضاً ، وعلى  
اثرها تنحى محمد بن الاشعث عن الموصل لوالي المختار  
والحجاز الى تكريت واقام بها مع قومه مدة من الزمن .  
ولما ولي عبدالملك بن مروان الخلافة سنة ٦٥هـ أقر  
بن زياد على ولايته فسار الى الموصل وخرج عنها عامل

▼ ( الصورة رقم ٥ )



المدينة مواقع أثرية مشهورة منها بناية الاربعين الكائنة  
غرب القصبية وموقع الخمس أصابع ودار البنات ،  
ومنطقة الخسفة التي عثر فيها على كميات من بقايا أنية  
فخارية ، بالإضافة الى أماكن أثرية أخرى .

أما التسمية السريانية «تجريت» فقد اطلق لاستنهارها  
بالتجارة<sup>(٦)</sup> وقيل ان المدينة سميت باسم فتاة تدعى «تكريت  
بنت وائل» التي تزوجت المرزبان الفارسي<sup>(٧)</sup> .

أما بخصوص تاريخها ، فقد ذكرت تكريت في اخبار  
الملك الآشوري<sup>(٨)</sup> توكلتي نورتا الثاني (٨٩٠ - ٨٤٤ ق .  
م) ، وورد ايضاً في قصة المهجوم على بلاد آشور<sup>(٩)</sup> عندما  
تراجع نبوילاصر البابلي عن مدينة آشور سنة ٦١٥ ق . م  
في محاولة لغزوها حيث سار مع ضفة دجلة اليه ووصل الى  
تكريت وأمر جنوده ان يتحصنوا بالقلعة «برتو» وضرب  
الآشوريون عليهم الحصار مدة عشرة ايام ثم تركوا المدينة  
وعادوا الى بلادهم دون الاستيلاء عليها<sup>(١٠)</sup> وفي الفترة  
الساسانية والبيزنطية ذكر أن شابور بن اردشير كان قد بنى  
القلعة كموقع دفاعي ضد الرومان<sup>(١١)</sup> .

دخلت الديانة المسيحية الى تكريت ودخل اليها المذهب  
اليغقوبي واستطاع المسيحيون ان ينقلبوا على النسطورية  
وبنيت كثيراً من الاديرة والكنائس واصبحت مركزاً لكرسي  
مفريانات المشرق .

وفي عهد الخلفاء الراشدين وصلت طلائع الفتح  
الاسلامي الى نواحي تكريت سنة ١٣هـ وذلك على اثر  
قيام المتى بن حارثة الشيباني وفرسانه بمطاردة قوم من تغلب  
حيث ادركوا تكريت فغنموا اموالاً كثيرة ثم قفلوا راجعين  
الى قاعدتهم في الانبار<sup>(١٢)</sup> .

وبعد معركة القادسية وفتح المدائن وصلت الاخبار الى  
سعد بن أبي وقاص بأن أهل الموصل قد اجتمعوا في مدينة  
تكريت علي رجل يدعى «الانطاق» اتاكايوس<sup>(١٣)</sup> فأرسل  
الخليفة عمر بن الخطاب (رض) قائده عبدالله بن المعتم  
فوصل تكريت في اربعة ايام ونزل على «الانطاق»<sup>(١٤)</sup> ومعه  
الروم واياذ وتغلب والتمر وحاصروهم عبدالله اربعين يوماً شتت  
بعدها جوع الروم وهرب امراء جيوشهم في سفن معدة لهذا  
الغرض ودخلت القبائل العربية من اباد وتغلب والتمر في  
طاعة عبدالله بن المعتم<sup>(١٥)</sup> . وقيل في فتحها ايات من



أما في العصر العباسي فقد سرد المؤرخون والبلدانيون حالة المدينة العمرانية والاقتصادية والثقافية وذكر خراجها وصناعاتها ووصف كنائسها وأديرتها<sup>٣١</sup>.

وفي سنة ٥٦٨ هـ ولي السلطان محمد بن ملكشاه نجم الدين ابن أيوب على تكريت فقام في ولايتها أحسن قيام<sup>٣٢</sup> وفي سنة ٧٩٦ هـ - ١٣٩٣ م حاصر تيمورلنك قلعة تكريت واستولى عليها فندب الخراب والاضمحلال فيها شأن ما أصاب بقية البلدان العراقية.

المختار عبدالرحمن بن سعيد واثق إلى تكريت . وبعد مقتل المختار سنة ٦٧ هـ نزل عبدالله بن الحر بتكريت فهرب عنها عامل المهلب بن أبي صفرة فقام الحر بجبي خراجها<sup>٣٣</sup> . وقاتل ابن الحر الجيش الذي أرسله المهلب حتى هرب مع ثلة من رجاله واتشد ابن الحر اشعاراً بين فيها خبيته وخسلته<sup>٣٤</sup> .

وفي تكريت استقر شبيب بن يزيد الشيباني حتى قتل سنة ٧٧ هـ بعد أن تزعم الخوارج الصفرية<sup>٣٥</sup> .

### التنقيبات الأثرية في تكريت

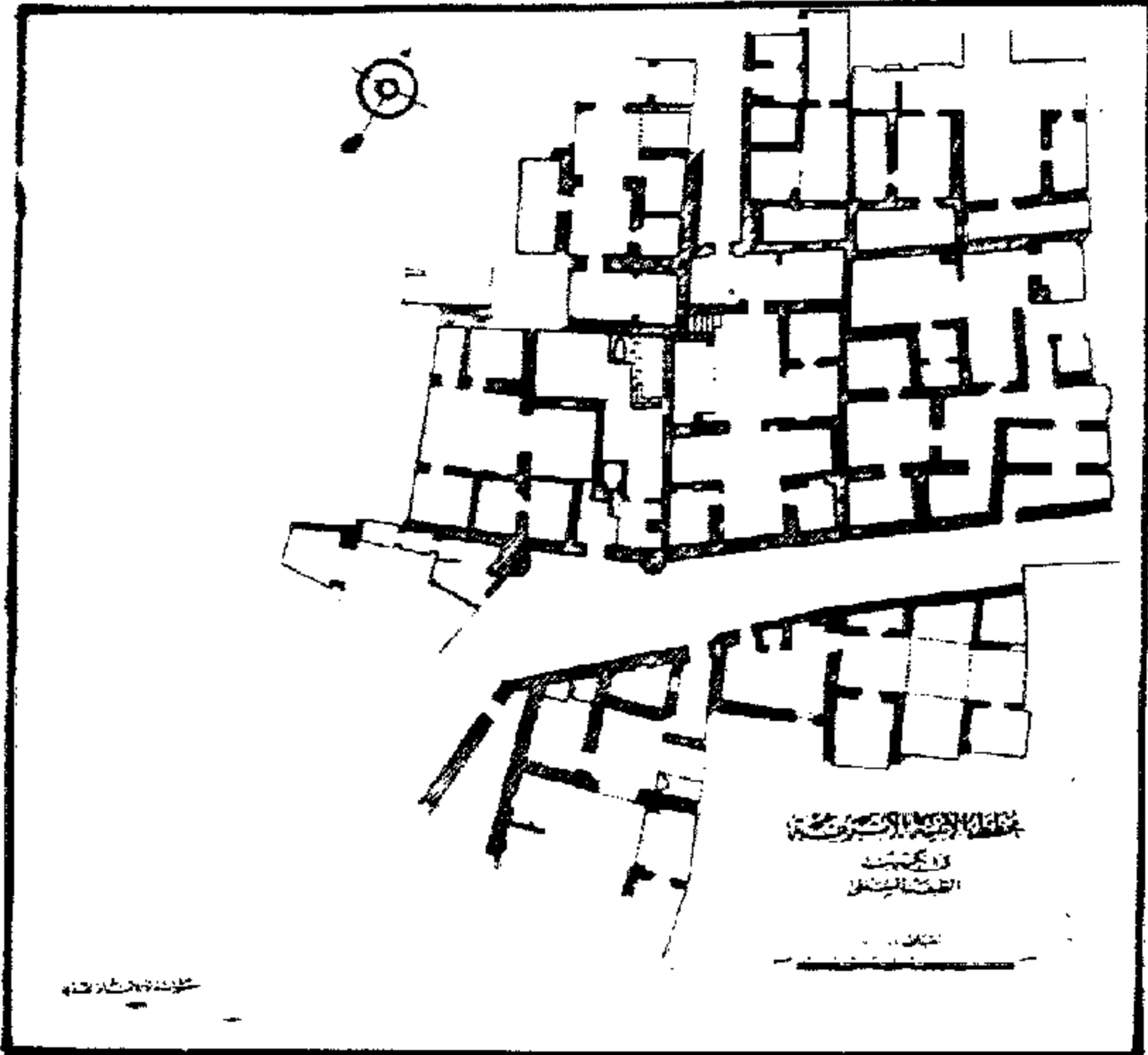
وهي دور سكنى اسلامية متأخرة على الأغلب وفقيرة ، رفع معظمها ولم يبق منها سوى بعض الأسس وتباليط الغرف المعمولة من الجص الخفيف فوق حصى ناعم ودقيق ، ولم تتمكن البعثة من الحصول على مخطط او شكل بين ماهية

سبق وان أجرت مديرية الآثار العامة الحفائر الأثرية في اوائل صيف ١٩٣٧<sup>٣٦</sup> (الصورة رقم ٦) في أماكن متعددة من اطلال تكريت ، واكتشفت الهيئة الأثرية عدداً من دور سكنية تنحصر ادوارها الزمنية في ثلاث طبقات : الفوقانية

▼ (الصورة رقم ٦)







▲ مخطط رقم (١)

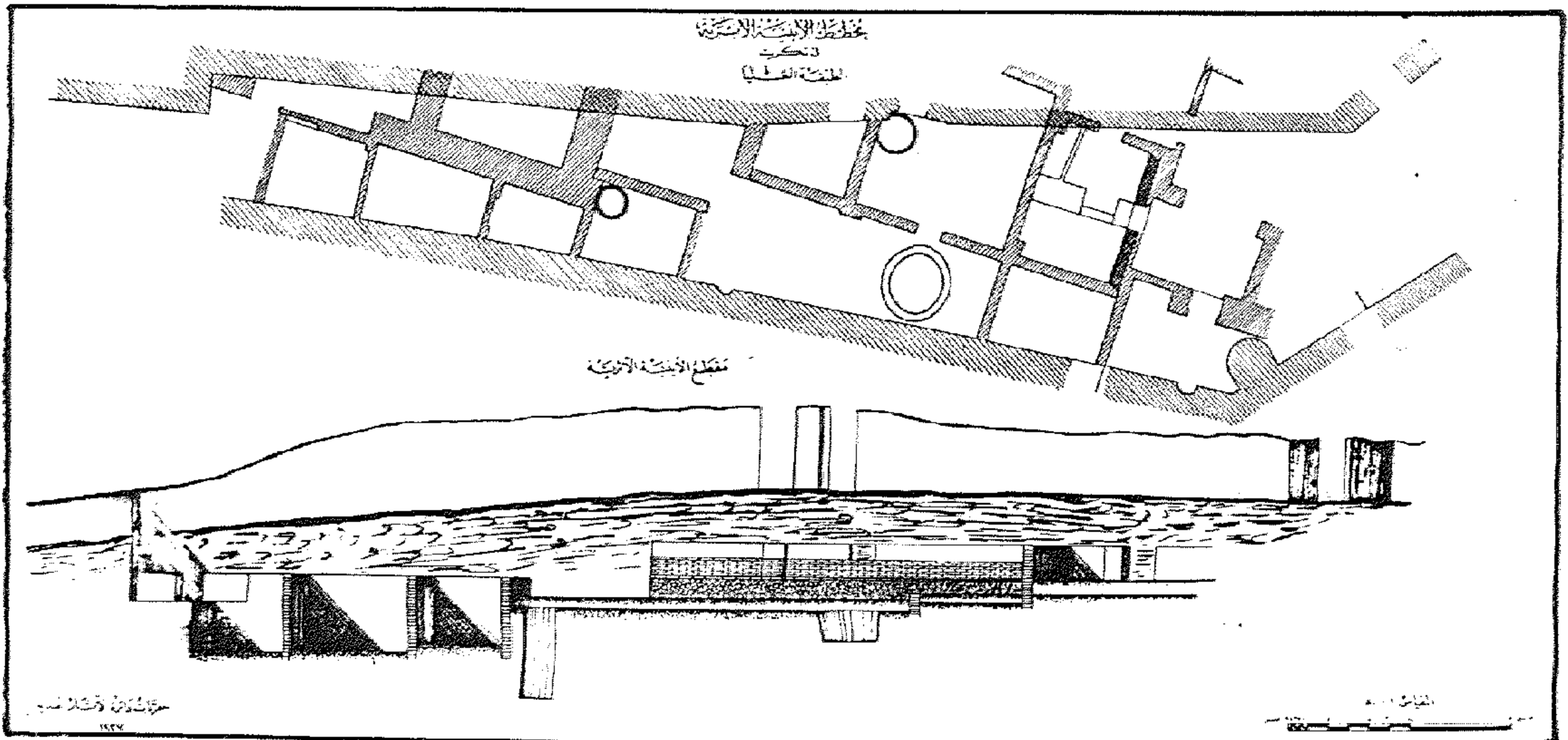
البناء كما أنها لم تجد لى او مواد أثرية مهمة في هذه الطبقة . أما الطبقة الثانية وهي المهمة من حيث البناء فقد وجدت عدد من الغرف في دور صغيرة وفقيرة ومعظمها دور نساجين او زجاجين ، وكان بناؤها بالحصى الكبيرة والجص ويتراوح سمك جدرانها بين ٧٠ سم و ٤٥ سم ، وبعضها مكون من حواجز سمكها ٢٠ سم وهي بذلك على غط الجدران المكتشفة في أبنية موقع الحويصلات قرب سامراء من حيث المادة ويرجع تاريخها حسب الفخار المكتشف الى ادوار سامراء الاسلامية المتأخرة . وتباين هذه الطبقة بدورين : الأول ينزل عن الثاني بمقدار ٥٠ سم ، بلط بالآجر الاخضر (فرش) قياسه (٣٢ × ٣٢ × ٦) سم وكله مهشم ، أما الدور الثاني او الفوقاني فقد بلط بطبقة خفيفة من الجص فوق طبقة من الجص الدقيق والرمل . وتراوح ارتفاع جدرانها بين المتر والمتر والنصف ومعظمها مائل أو ساقط على الارض .

أما الطبقة السفلى «فهي اجود بناءً ولكنها مخربة تخريباً كاملاً من قبل الادوار التي تلتها وذلك للاستفادة من الآجر ، ولم يشاهد سوى أساس جدار واحد اجري تحته تبليط من الزفت وتحت هذا التبليط بـ ١,٢٠ م أرض بكر جصية . وان معظم فخار هذه الطبقة هو من ادوار سامراء

الاسلامية الاولى مخطط رقم (١) .

كما وان مواضع أخرى قد جرت فيها تحريات اثارية واسفرت عن اكتشاف جدران مستقيمة ومتوازية تقريباً تتعامد عليها جدران أقل منها سمكاً وهي تمثل الطبقات العليا من المكان موضوع البحث مخطط رقم (٢) .

▼ مخطط رقم (٢)





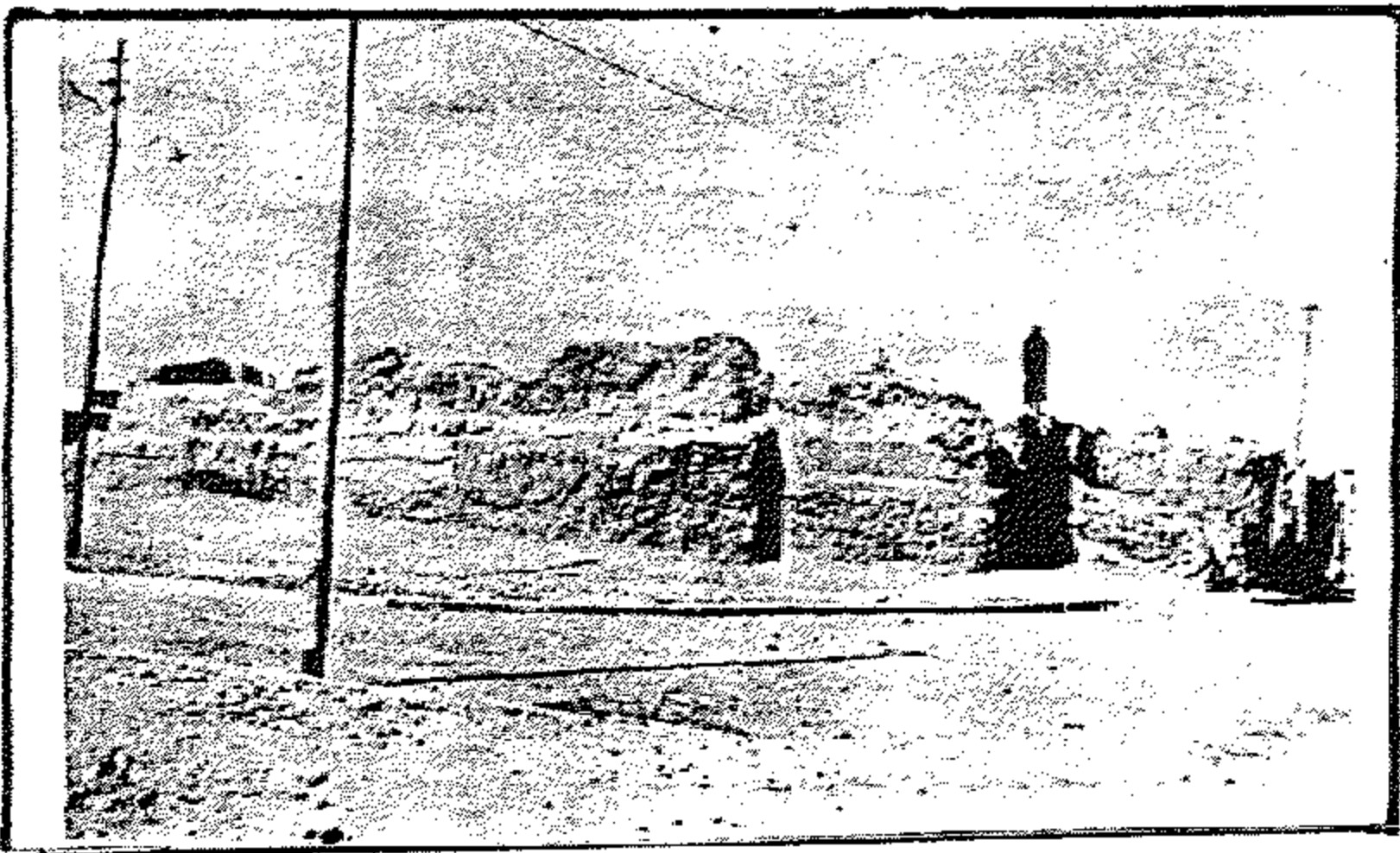


▲ الصورة رقم (٧)

ابتدأ التنقيب في تل محسن وسور تكرت في ٢١ أيلول ١٩٦٩ كما ذكرت سابقاً ، وكان عدد العمال المشتغلين ٢٢ عاملاً ، خمسة فنيين وسبعة عشر عاملاً محلياً . يتكون الموقع من جدران متهدمة مبنية بالحصى والجص إضافة الى الطابوق المستعمل بصورة قليلة ، ويلاحظ ان الاقسام العلوية متهدمة ، اما الاقسام السفلى فقد غطيت بالانقاض وتبدو سقوف بعض الغرف في هذه الأقسام وهي تتكون من قو مبنى بالحصى والجص واستعمل الطابوق في الجزء الذي يبدأ فيه القو بشكل صفوف قليلة وباحجام مختلفة .

كانت بداية العمل في الجانب الشمالي من الموقع صورة رقم (٩) حيث قام العمال برفع التربة المتراكمة من البناية والتي تمثل بعض الغرف المتجاورة ، وقد بلغ عمق الحفر قديماً تقريباً حيث ظهرت بعض الجدران المبنية بالحصى والجص وطلبت من الخارج والداخل بالجص . اما الطابوق فقد استعمل في احد الجدران المستظهرة بكيات قليلة جداً ، وقد ظهرت أرضيات بعض الغرف وهي مغطاة

▼ الصورة رقم (٨)



## ▼ تل محسن ▼

▼ ▼ ▼

يقع في محلة الحارة بمدينة تكرت ويعرف محلياً بزيارة محسن تحيطه من جميع جهاته شوارع وبيوت سكنية الصورة رقم (٧) ، وقد سعت مديرية الآثار العامة لتحرير هذا الموقع وإيقاف التجاوزات المتكررة عليه ، وأجراء التنقيبات الأثرية فيه لمعرفة ادواره الزمنية ومن ثم احاطته بسياج لحياته من التخريب .

يضم الموقع خرائب وانقاض أبنية لا تزال بعض بقاياها شاخصة الصورة رقم (٨) لكن القسم الاعظم من الجدران وسقوف الغرف وأرضياتها امتدت إليها يد المخربين العابثين للتفتيش عن اللق الثمينة . وقد شمل التخريب جميع أنحاء التل وأخيراً اقتطع الشارع الذي يحده من الشرق قسماً منه ويعرض مترين ونصف تقريباً ، أي أن الجهات الخارجية لهذا الموقع قد اندثرت معالمها تماماً بسبب التجاوزات التي ذكرناها .

وقد كانت خطة العمل في هذا الموقع تشتمل على ما يلي : تصوير الموقع قبل البدء بالتنقيب ، وتتبع الجدار الشرقي منه الممتد من الشمال الى الجنوب وخاصة عند الزاوية الشمالية الشرقية ، بالإضافة الى حفر خنادق اختبارية في قطعة الأرض المنبسطة الواقعة ضمن حرم الموقع والتي استملكها المديرية العامة صورة رقم (٨) إضافة الى تحديد الجدران الخارجية المتبقية قدر الامكان ، ثم المباشرة بتنقيب الطبقات العليا من الموقع ورسمها وتصويرها وتنقيب الطبقات الأخرى التي تليها وفيما يلي مقاسات الابنية المتبقية منه وارتفاعاتها :

الجدار الشمالي طوله ٢٦,٢٠ متراً وأعلى ارتفاع له ٢,٩٠

متر .

الجدار الغربي طوله ٣٤,٨٠ متراً وأعلى ارتفاع له ٣

متر .

الجدار الجنوبي طوله ٢٧,٥٠ متراً وأعلى ارتفاع له ٣,٥٠

متر .

الجدار الشرقي طوله ٣٩ متراً وأعلى ارتفاع له ٣,٣٥

متر .



بطبقة من الجص ، وعثر أثناء رفع الأتربة على بعض الكسر الفخارية المتنوعة بعضها حديثة العهد والبعض الآخر من الفترة الإسلامية ذات شبه بحزف سامراء الذي اشتهر في القرن الثالث الهجري . وامتد الحفر من هذا المكان نحو وسط الجهة الشمالية حيث اكتشفت جدران غرف وتباليط من الجص ومواد فخارية من نفس الفترة .

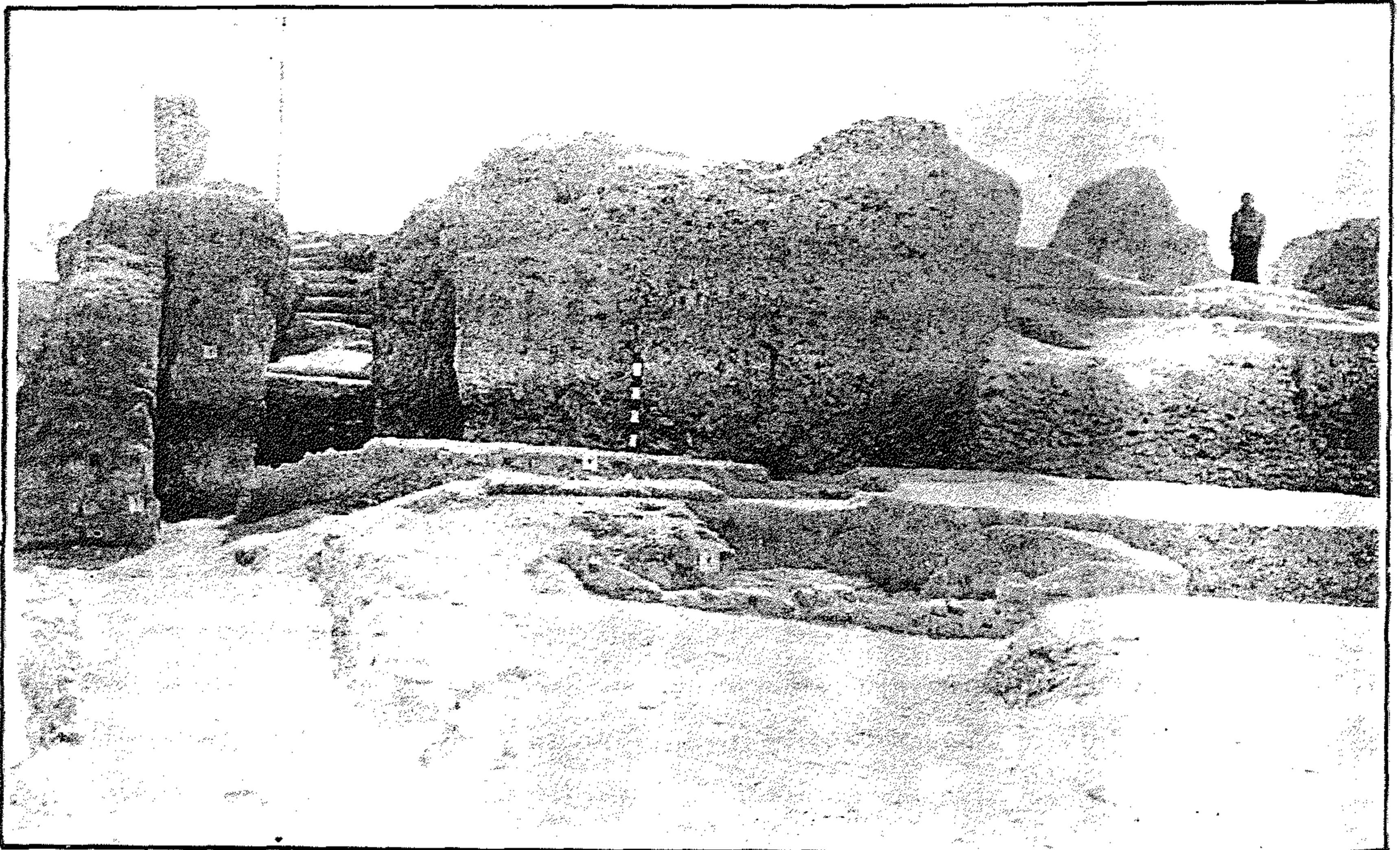
ان الجدران الشاخصة في هذا الموقع تكون غرفاً ومرافق بنائية أخرى ترتفع بمقدار متر واحد عن سطح الأرض التي جرت فيها الحفائر المشار إليها ، ويلاحظ وجود غرفتين معقودتين بقبوين ما زالتا تحتفظان بأقسام منها ، واحدة في القسم الشمالي وهي الغرفة ٤٢ ب والآخرى ٤٣ ب والكائن في الركن الجنوبي الغربي وقد نصف بجدار قاطع بسيط . وقد عثر بداخل هاتين الغرفتين على بقايا هياكل عظمية آدمية مهشمة وقطع صغيرة من أخشاب تعود لتواييت كانت مرافداً في الأصل غير انها خالية من المنافذ والأبواب وفي الغالب ان هذه القبور تعود لأشخاص ذوي مكانة دينية عالية ، ولأجل هذه القبور بنيت الغرف التي فيها الأضرحة وشيدت غرف أخرى بنفس الارتفاع لكن بعضها أكثر سعة

وشيد فوقها المسجد كما سنأتي على ذكره مفصلاً وقد توالى عليها الاصلاحات والترميمات . وتمكنا من حصر تاريخ الموقع بثلاث طبقات بنائية وأقدمها هي الطبقة السفلى والتي اكتشفت تحت بناية تل محسن وفي الشمال منه بالذات وتعود الى فجر الاسلام ، واحدها هي الطبقة العليا ويرجع زمنها الى العصر الاتابكي ، ولربما ان الموقع قد خرب ودمر في الفترة الاتابكية .

#### الطبقة الاولى

وهي تمثل سطح الموقع وابتدأ الحفر في القسم الشمالي من الموقع وظهرت جدران لغرف مخربة وقد اعطيت ارقام حسب تواريخ اكتشافها (علماً أن الأرقام من ١ - ٦ اعطيت للأماكن المكتشفة في الساحة المنبسطة الواقعة شمالي التل كما اشرنا اليها سابقاً) . وكانت بداية التنقيب في الغرفة ٧ من هذه الطبقة . وهي كائنة في الركن الشمالي الغربي من الموقع وترتفع عن الأرض المستوية بمقدار ١,٥ متر ، وهي مستطيلة الشكل طولها ٤,٥٥ متر وعرضها ٢,٥٠ متر ، ولم يبق من جدرانها سوى جزء من الجدار الغربي بطول ١,١٠ متر وبارتفاع ٤,٠٠م وجزء من الجدار الشمالي ايضاً بطول ١,٣٠

الصورة رقم (٨) آ





متر عند الزاوية الشمالية الغربية وبارتفاع ٥٠سم وتوجد  
 كسرة كبيرة داخل الغرفة بسبب التخريب طولها ٤م وعرضها  
 ٢,٢٠ متر وبعمق ٤٠سم تحت الارضية ، وهي من الأسفل  
 طبقة من جص سمكه ٥سم فوقه تبيط من الطابوق قياسه  
 ٣٢×٣٢×٦سم وفوقه تبيط ثالث من الجص سمكه  
 ٢,٥سم . أما الجدار الجنوبي فقد بني أساسه من كسر  
 الطابوق بصفين وهو مضاف ويشكل حاجزاً بين الغرفة رقم  
 (٧) والغرفة رقم (١١) وفي الجدار الشرقي مدخل عرضه  
 ٩٢سم ويبعد عن الزاوية الشمالية الشرقية بـ ١,٥٠م .

تقع الى الشرق من الغرفة رقم ٧ مباشرة والجدار الغربي مشترك بينها ، مستطيلة الشكل تمتد من الشرق الى الغرب ، طولها ٣,٥٥×٣,٤٥ م . وما تبقى من ارتفاع جدرانها ، الشرقي عند الزاوية الجنوبية الشرقية ١,٧٠ م وارتفاعه عند الزاوية الشمالية الشرقية ٢٠ سم ، والجدار الشمالي ٦٠ - ٢٠ سم أما الجدار الغربي ١ م والجنوبي ٨٤ سم .

وهناك جدار مضاف مبني باللبن والجص وهو يعامد الجدار الجنوبي للغرفة ويمتد من الشمال الى الجنوب ويبلغ سمكه ٢٤ سم وقد وضع اللبن بشكل قائم (عمودي) وقياس اللبنة الواحدة ٣٩×٢٥×٧ سم وطلي الجدار بالجص بسمك ٣,٢ سم . وفي وسط الجدار كسرة طولها ٩٧ سم وعمقها ٨٠ سم .

ويتراوح ارتفاعه بين ٦١ - ٣٣ سم . وسمكه عند المنخل الغربي ٦٠ سم اما في القسم الوسط فهو ٢٥ سم ، وهو مكسو بأربع طبقات من الجص يتراوح سمكها بين ٣ سم و ٢/١ سم .

ارتفاعه بين ١,٨٠ - ٢٤سم . سمكه ٥٣سم ، طلي  
بطبقتين من الجص سمكها يتراوح بين ٢/١ - ٣سم .

يحتوي على الدعامة سمكة ٧٣سم وظلي بثلاث طبقات من الجص ، وارضية الغرفة تنخفض عن أرضية الغرفة رقم ٧ المجاورة لها بمقدار ٣٠سم ولا تزال بقايا قليلة منها في الجهة الأمامية منها عند الدرج . وهناك بقايا تتور يبعد عن الجدار

تقع جنوب الغرفة رقم ٨ وجدارها الشمالي هو الفاصل بينها والغرفة مستطيلة الشكل تمتد من الشرق الى الغرب وتنحطف نحو الجنوب مكونة ممراً يتصل به سلماً يؤدي الى صحن الجامع ط I مكون من اربع درجات .

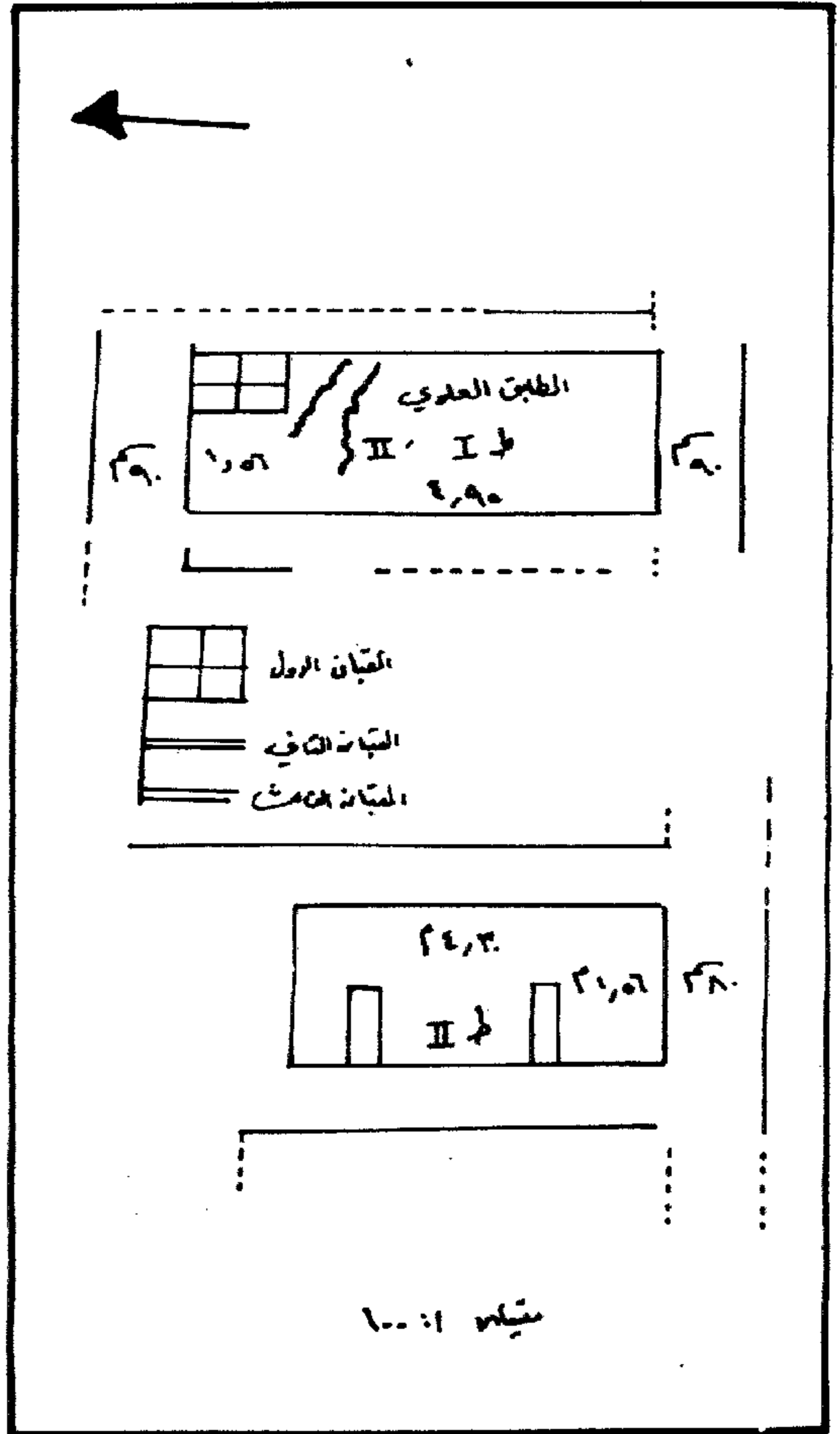
أما الجدار الغربي فطوله ١,٥٨م وسمكه ٧٢سم وما تبقى من ارتفاعه ٢,٥م ، وكان بالأصل دعامة كبيرة تحمل فوقها



الشرقي بمقدار ١,٨ م وعن الجدار الجنوبي بمقدار ٤٢ سم ،  
قطره ٤٢ سم .

#### الغرفة رقم ١٠ :

مستطيلة الشكل ممتدة من الشمال الى الجنوب ، طولها  
٤,٩٥ م وعرضها ١,٥٦ م وقد ازيلت معظم جدرانها بفعل  
التجاوزات ولم يبق منها سوى مساحات ضيقة غير منتظمة  
واقعة في القسم الشمالي من الغرفة .



#### الجدار الجنوبي :

ارتفاعه المتبقي ١,٥ م ، والقسم العلوي منه مبني باللبن  
قياس ٦×٢٦ ، والجص هو المادة الرابطة بينها ، اما القسم  
الاسفل منه فقد بني بالجص والجص ، وطلي بالجص بسمك  
١١/٢ سم .

#### الجدار الشرقي :

ومادة البناء الجص والجص وأعلى ارتفاع له هو  
(٥٠ سم) وطلي بطبقتين من الجص .

#### الجدار الغربي :

هو اكثر الجدران تعرضاً للتخريب وبني قسم منه باللبن  
وقسمه الآخر بالجص والجص وطلي بالجص ، وارضية  
الغرفة كانت مبلطة بالطابوق قياسه ٣٢×٣٢×٥ سم .

وتحت التبليط الاول للغرفة هناك تبليط ثان من  
الطابوق وبين التبليطين طبقة من الجص سمكها ٣ سم ،  
والتبليط الثاني قد تهشم طابوقه حيث لم يمكننا الحصول على  
قياسات طابوقه كاملة وعلى الأغلب ان التبليط الاول هو  
تجديد للتبليط الثاني .

وتحت التبليط الثاني طبقة من الدفن سمكها ٥ سم وهي  
خليط من التراب والجص ، وتحت هذا الدفن يوجد تبا  
الجص يبلغ سمكه ١ سم وتحت هذا التبا طبقة من الدفن هو  
خليط من الجص الناعم والجص والتراب .

وتوجد بقايا اسس تعود لفترة ما قبل التباينات التي  
ذكرتها وتتصل تلك القواطع بالضلع الغربي مبنية من الجص  
والجص خالية في وجهيها من اللطوش وتستمر تلك القواطع  
حتى منتصف الغرفة ويحتمل ان تكون القواطع هذه هي  
تقطيع الغرفة المستطيلة الى عدة اقسام وردمت تلك الاقسام  
بالمواد المختلفة لتشكل ارضية الغرفة .

#### غرفة رقم ١١ :

مستطيلة الشكل طولها ٣,٢٥ م وعرضها ٢,٤٥ م ، وفي  
الجدار الغربي دخلة كبيرة عرضها ١,٦٥ م والى جانبيها  
الشمالي والجنوبي دعامتان ضخمتان كانتا تحملان اقواساً  
(اللوحة ٩) وقد اضيف لهذه الدخلة من الامام جدار مبني  
بكسر من الجص ارتفاعه ٥٠ سم وردم الفراغ الحاصل بين  
الجدار المضاف والدخلة بالتراب والذي يبلغ سمكه ٣٥ سم  
واستخدمت كدكة غطي وجهها العلوي بالجص ويقابل  
الدخلة من جهة الشرق مدخل الغرفة وهو الذي يوصل بين  
هذه الغرفة والغرفة رقم ١٤ ، لكننا لم نتوصل الى عرض  
فتحة بسبب التخريب الحاصل على هذا المكان اما ارضية

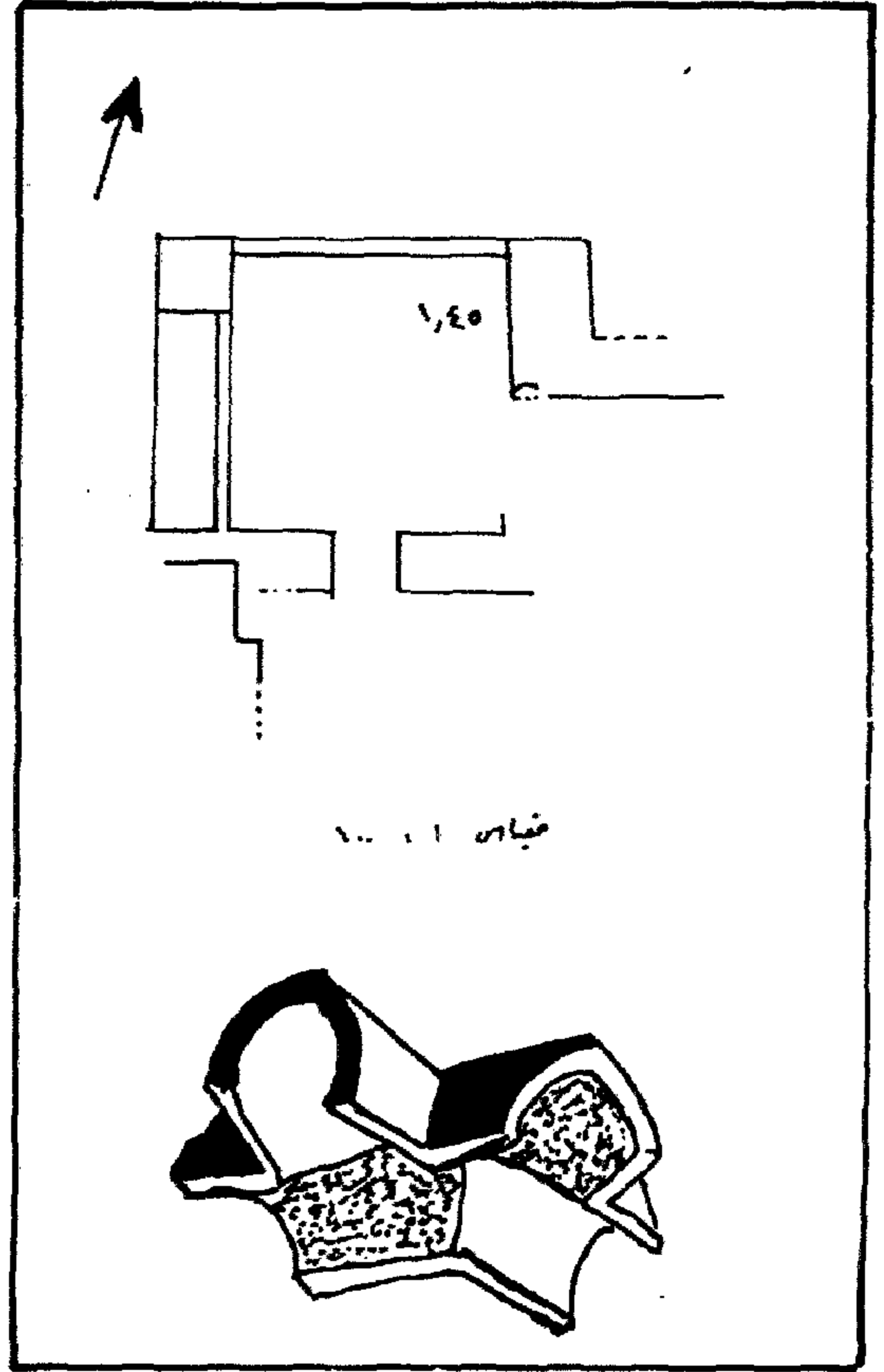


الغرفة فقد طليت بالجص وبسمك ١,٥ سم وتحت كسر من الطابوق سمكه ٤ سم وتحت هذا التبليط طبقة أخرى من الجص سمكها ٢ سم .

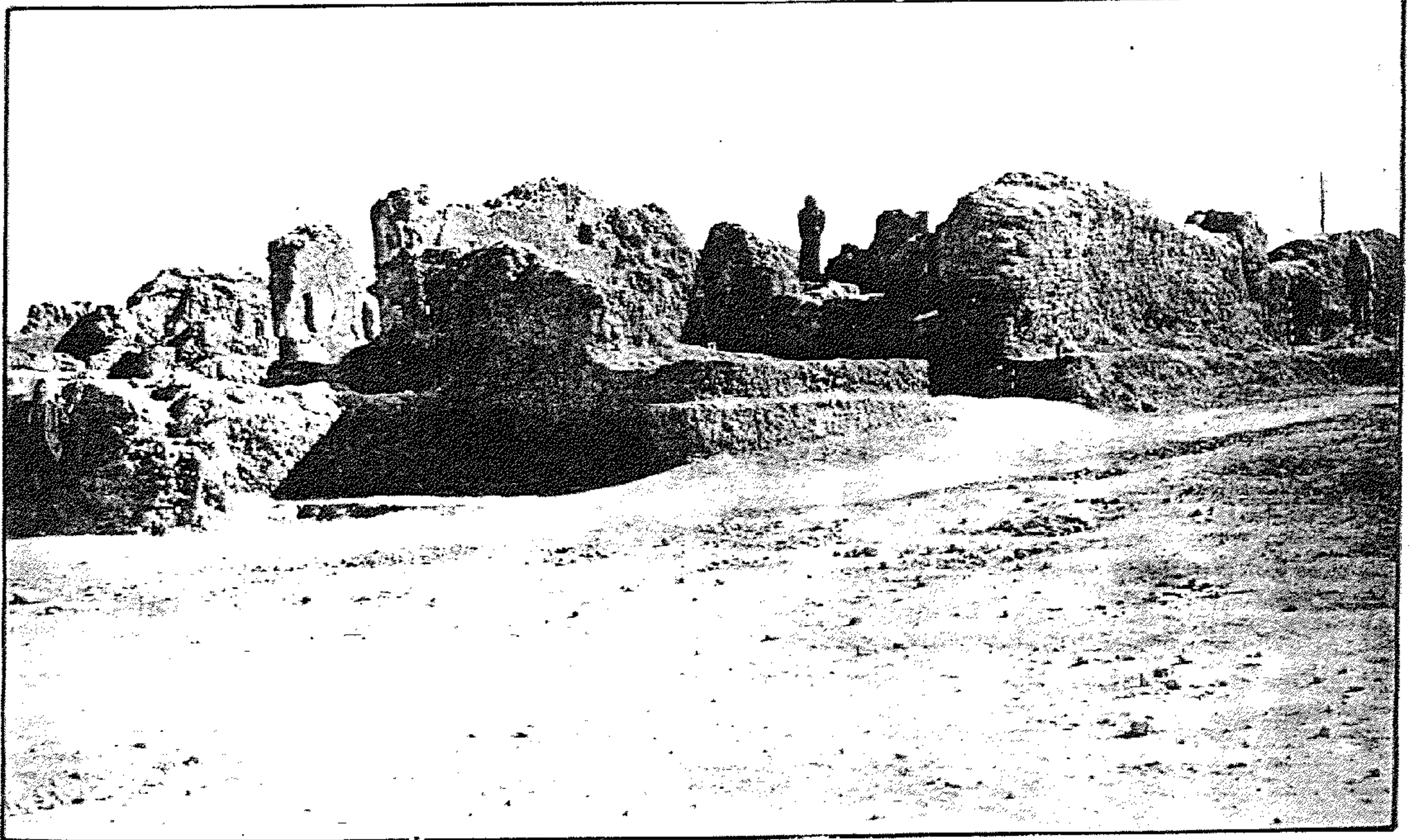
#### الغرفة رقم ١٢ :

مستطيلة الشكل غير منتظمة طولها ٧,٢٧ م وعرضها عند القسم الجنوبي ١,٣٩ م وعرضها من الشمال ٣,١٩ م، جدارها الشرقي مبني بالجص والجص سمكه ١,١٥ وتوجد في اعلاه بعض صفوف من اللبن قياس ٧×٢٨ سم وتوجد في قسمه الجنوبي كسرة طولها ٢,٢٠ م تبعد عن الزاوية الشمالية الشرقية ٢,٩٤ م ويبلغ ارتفاع اعلى نقطة له ٣,٣٥ م عليه طبقتين من الجص يتراوح سمكها بين ١,٥ - ٣ سم .

أما الجدار الجنوبي طولها ١,٣٩ م بقي قسم منه بالجص والجص وبني القسم الآخر باللبن والجص ، أما الجدار الغربي فقد تبق من ارتفاعه ٦,١٧ م بني القسم الاسفل منه باللبن والجص وسمكه ٨٠ أما الجدار الشمالي فطولها ٣,١٩ م وسمكه ٨٠ سم وما تبق من ارتفاعه ٢,٢٥ م ، بقي القسم الاسفل منه بالحجارة والجص الى ارتفاع ٧٠ سم اما الاقسام الاخرى فقد بنيت باللبن الى ارتفاع ١,٥٥ م وعلى الوجه



صورة رقم (٩)





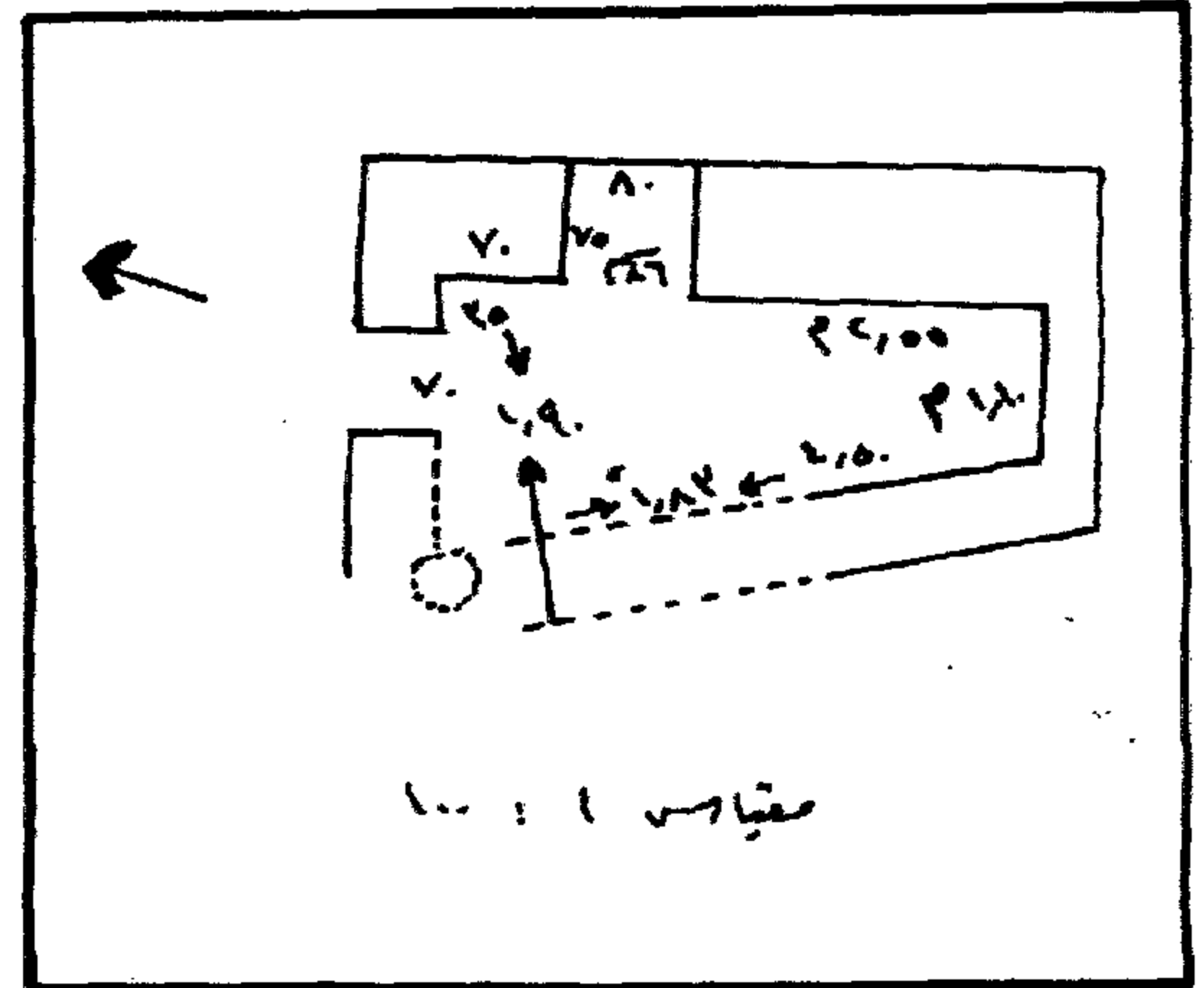
الداخلي منه طلاء من الجص بطبقتين سميكين يتراوح سمك الاول من ٤ - ٦ سم اما الثاني فسمكه بين ٢ - ٥ سم . والجدار الشمالي متأخر في بنائه عن الجدار الشرقي بدلالة عدم ارتباطه معه مباشرة وعلى الوجه الداخلي من الجدار الشرقي طاقتان صغيرتان غير نافذتين ، مختلفتان في ارتفاعاتها عن ارضية الغرفة ، فارتفاع الاولى عن ارضية الغرفة ٢٥٠ متر وهي مربعة ضلعها ٢٠×٢٠ سم اما الثانية فارتفاعها ١٩٥ م وهي غير منتظمة قياسها ١٧×٢٠ سم وعمقها ٥٠ سم .

اما ارضية الغرفة فتتخفض عن مستوى ارضيات الغرف المجاورة وخاصة الغرفة ١٣ بمقدار ٢٨ سم ، وبلطت ارضيتها بالجص .

ان الغرفة موضوعة البحث تقع خارج الوحدة البنائية فانها متأخرة عن الطبقة الاولى بدلالة الجدار الشمالي الذي لا يرتبط مع جدارها الشرقي .

#### غرفة رقم ١٣ :

تعرضت هذه الغرفة لتخريب شديد وازيل قسم من ارضيتها وهدمت بعض جدرانها . وتبدو الغرفة عريضة في شمالها ثم تضيق في القسم الجنوبي منها .



#### الجدار الشمالي :

طوله ١٩٠ م وما تبقى من ارتفاعه يتراوح بين (٢٠ - ٤٠ سم) وعلى وجهه طلاء من الجص .

#### الجدار الشرقي :

يحتوي على دخلة واحدة عمقها ٨٦ سم وعرضها ٨٠ سم وما تبقى من طوله ٢٥٥ م وارتفاعه المتبقي ايضاً ٢٤٥ م - ٤٠ سم ، وتظهر عليه اثار معاول المخربين بوضوح .

#### الجدار الجنوبي :

طوله ١٩٠ م وما تبقى من ارتفاعه ٦٠ سم .

#### الجدار الغربي :

طوله ٤٥٠ م ويتراوح ارتفاعه المتبقي ما بين ١٥٥ م - ٧٠ سم طلي وجهه الداخلي بكساء من الجص سمكه بين ٢ - ٤ سم .

اما ارضيتها فقد جرت عليها تجديدات واصلاحات كثيرة بدلالة كثرة تبايلطها . وظهر اثناء العمل فيها اثر جدرانها مغلفة بالجص والجص قطر فوهته ١٩٥ م عند اعرض منطقة فيه واضيق قطر لفوهته ٨٢ سم .

يلاحظ ان الجدار الشمالي في هذه المنطقة لم تبق الا اسسه وقد وضع اثناء النزول في ارضية الغرفة . وان الجدار الشمالي للطبقة الاولى في هذه الغرفة يرفعه تباين الطبقة الثانية ، وهو من الجص سمكه ٢ سم وتحتة تبليط من الطابوق ٢٨×٢٨ سم . فأصبح الفراغ بين جداري الضلع الشمالي للطبقتين الاولى والثانية ٥٠ سم من الجهة الغربية ويبلغ عرض هذا الفراغ في الجهة الشرقية ٣٦ سم وملء الفراغ بالدفن قوامه كسر من الجص والتراب . فأصبح طول الغرفة للطبقة الثانية ٢٤٥ م ، والبئر الذي يقع الزاوية الشمالية الشرقية يعود للطبقة الثانية .

#### غرفة رقم ١٤ :

تقع الى شرق الغرفة ١١ ومدخلها المتجه الى الغرب هو المدخل المشترك بينها . وجدارها الشمالي هو الفاصل بينها وبين الغرفة ٩ . وتعرضت هذه الغرفة لاعمال المخربين فشمّل التخريب بعض جدرانها وتباناتها .

#### جدرانها :

#### الجدار الغربي :

طوله من الزاوية الجنوبية الغربية حتى ركن المدخل



الجنوبية الغربية وجزءاً من جدارها الغربي ومدخلها وازيل جدارها الشرقي ولم يبق منه سوى الأساس وكذلك الشمالي فإن ثلثه مخرب .

#### جدرانها :

##### الجدار الغربي :

طوله ٣٣٠ م وسمكه ٥٢ سم وفيه مدخل طول فتحته ٩٥ سم يبعد عن الزاوية الجنوبية الغربية بمقدار ٧٢ سم . وما تبقى من ارتفاعاته عن أرضية الغرفة يتراوح بين ٤٥ سم - ١ م ، والوجه الداخلي عليه لطشين من الجص ، فالأول الذي يغطي الجدار مباشرة سمكه ٢ سم والذي فوقه ٢/١ سم .

##### الجدار الشمالي :

طوله ٣٤٥ م وسمكه ٥٥ سم وعند الزاوية الشمالية الغربية مدخل يبعد عن تلك الزاوية بمقدار ٣٦ سم وعرض فتحة المدخل ٩٠ سم . وهذا المدخل هو نهاية السلم الذي يوصل ما بين ٩ ، ١٥ وعلى الوجه الداخلي لطشين من الجص سمك الأول ٢ سم والثاني ٢/١ سم .

##### الجدار الشرقي :

طوله ٢٣٠ م ولم يبق منه سوى الأسس الغير ملطوثة .

##### الجدار الجنوبي :

طوله ٨٠ سم وهناك مدخل يؤدي الى غرف ١٩ ب ينزل بواسطة سلم وهو يوازي الجدار الشمالي لكنه مخرب .

##### الأرضية :

لم يبق من تبنان الغرفة سوى الأجزاء الباقية عند الزاوية الشمالية الغربية وعند الزاوية الجنوبية الغربية وهو من الجص سمكه ٦ سم ، وتحت طبقات من الدفن قوامها كسر الجص والجص . وجد تحت التبنان قبر ٢٦٢ x ٨٣ سم بنيت جدرانه

١٥٠ م . وتبلغ فتحة المدخل ٧٠ سم . وتوجد طلعة عند ركن المدخل الشمالي الغربي طولها ١٥ سم وسمكها ٣٠ سم . واقتطع سكان الطبقة الاولى دخلة في الزاوية الشمالية الغربية للجدار الشمالي عمقها ١٥ سم . وما تبقى من ارتفاع هذا الجدار يتراوح بين ١٢٠ م - ٢٣٠ م . وعلى الوجه الداخلي للجدار لطش سمك من الجص سمكه يتراوح بين ١ - ٢ سم . ونشاهد في اعلى المدخل عند الزاوية الغربية بقايا محل خشبة اسطوانية الشكل طول مكانها ٢٥ سم .

##### الجدار الشمالي :

والفاصل بين الغرفتين ٩ ، ١٤ طوله ١٧٥ م وسمكه ٥٢ سم . وعلى الوجه الداخلي منه لطش من الجص سمكه ٣ سم وفوقه لطش آخر من الجص رمادي اللون سمكه ١٥ سم ونشاهد عليه ذرات سوداء من الفحم . ويتراوح ما تبقى من ارتفاعه بين ٣٠ - ٠ سم حيث أنه يتلاشى مع التبنان عند الزاوية الجنوبية الشرقية للغرفة .

##### الجدار الشرقي :

طوله ٢٢٥ م وسمكه ٢٥ سم ويتراوح ما تبقى من ارتفاعه بين ( ٠ - ٢٥ سم ) وقد ازيل لطش الجص الداخلي . وهو مبني بكسر الجص .

##### الجدار الجنوبي :

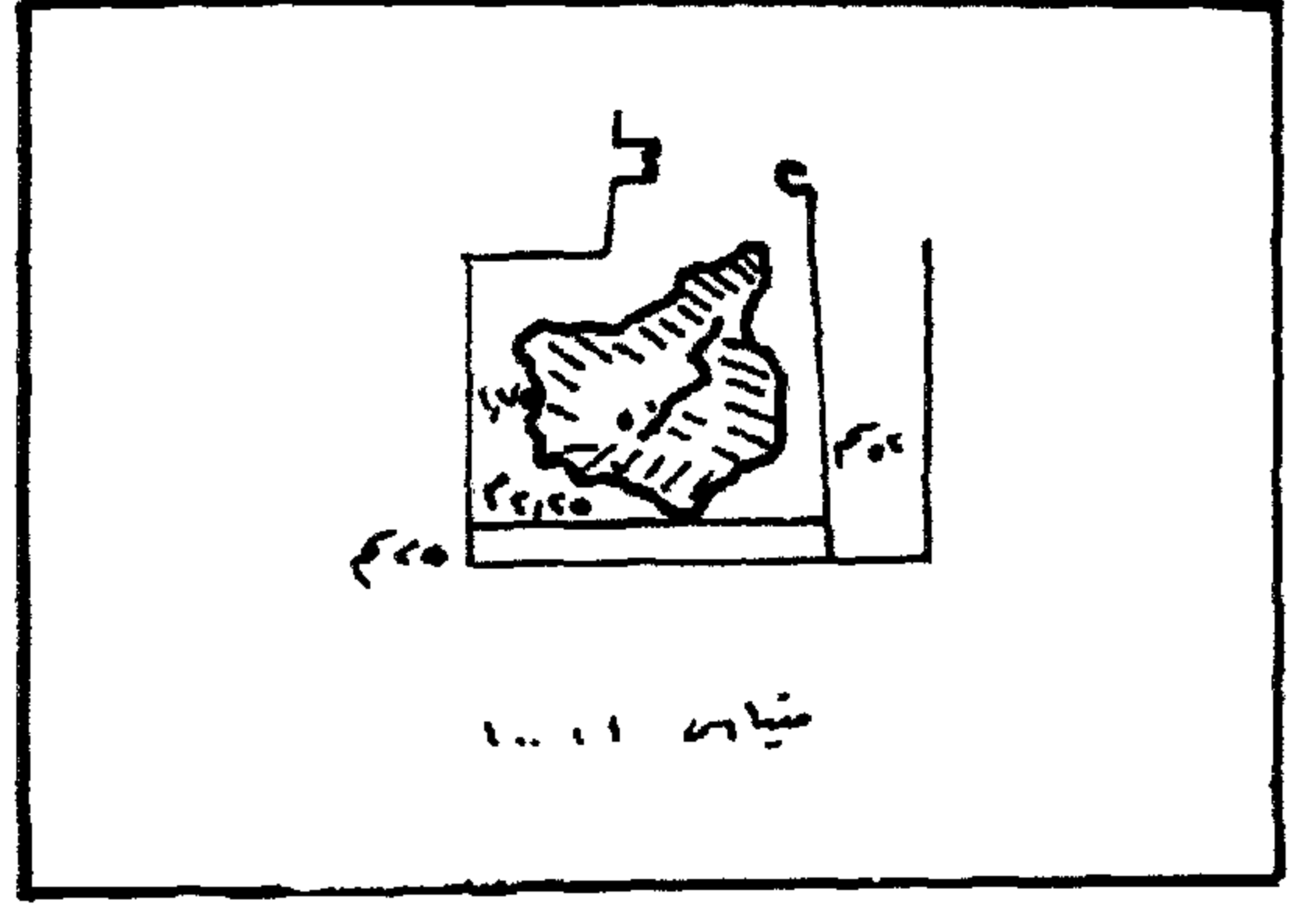
طوله ١٧٣ م وما تبقى من ارتفاعه يتراوح بين ٢ - ٢٤٥ م وسمكه ٤٥ سم . مبني بقطع من الحجارة والجص والجص والوجه الداخلي منه عليه لطش من الجص سمكه ٢ سم . ولصق من خلفه جدار آخر يعود للغرفة رقم ١٧ والغرفة رقم ١٥ . الأرضية : مطلية بالجص في وسطها كسره وتبنانها يبلغ سمكه ٢ - ٣ سم .

##### الغرفة رقم ١٥ :

تقع جنوب الغرفة (٩) وترتبط معها عن طريق السلم الموصل اليها . وترتفع أرضيتها عن أرضية الغرف الكائنة شمالها بمقدار ١٣٨ م . وهي أكثر الغرف خراباً ولم يتبق من جدرانها سوى جزءاً من جدارها الجنوبي عند الزاوية



بالتالي قياسه  $28 \times 28 \times 6$  سم ،  $27 \times 27 \times 5$  سم وينزل تحت مستوى التبان بمقدار ١١ م وتبان الغرفة من الجص يغطي القبر أي من المحتمل ان القبر أقدم من الغرفة .



وعند مدخلها المؤدي إلى غرفة ١٩ ب بواسطة سلم وهذا المدخل يبعد عن الزاوية الجنوبية الغربية للغرفة بمقدار ٨٠ سم . والجدار الشرقي للغرفة لم تبق إلا أسسه ويعود إلى الطبقة الثانية وهي مبنية بكسر من الجص والحصى بطريقة غير منتظمة .



#### غرفة رقم ١٦ أ ط I :

تقع في الجناح الغربي من الموقع جنوب الغرفة ١٣ مباشرة وشمال الغرفة «١٨» وهي مقسمة إلى قسمين أ ، ب وكلاهما يعودان لفترة واحدة أي الطبقة الأولى ، وأما الطبقة الثانية ١٦ أ «الشرقية» مستطيلة الشكل طول جدارها الشرقي ١٥٥ م والجنوبي ١٩٥ م والغربي ١٤٢ م والشبالي ٢ م .

#### الجدار الشرقي :

ما تبق من ارتفاعه إعتباراً من التبان يتراوح بين ٥٠ سم - ١ م . وهناك مدخل يؤدي إلى الغرفة (١٧) الكائنة إلى شرقها مباشرة وهذا المدخل كائن عند الزاوية الشمالية الشرقية وعرض فتحته ٥٥ سم ، وعلى وجهه الداخلي لطشين من الجص سمك الأول الذي يغطي الجدار ٣ سم والذي فوقه سمكه ٢ سم . وينزل الجدار تحت التبان أكثر

من بقية الجدران حيث ينزل إلى أكثر من ١٣٠ م وعلى بعض أقسامه لطوش من الحصى . ويوجد بروز عند الزاوية الجنوبية الشرقية ويبعد عنها بمقدار ٥ سم والبروز غير كامل حيث انه اقتطع ولم يبق من بروزه إلا عشره ستيمترات .

#### الجدار الجنوبي :

انه مضاف على الجدار الشرقي حيث أنه لم يرتبط معه ويرتفع ما تبق منه عن التبان بمقدار ٢٠ سم وينزل تحت التبان بمقدار ٣٠ سم حتى ينتهي من الأسفل وتبدو طبقات الدفن وانه خال من اللطوشات ويتراوح سمكه بين ٢٠ - ٣٥ سم .

#### الجدار الغربي :

طوله ١٤٢ م ويرتفع الجدار المتبقي عن التبان بمقدار ١٠ سم . والجزء الوسطي منه مكسور وعرض الكسرة ٤٠ سم ، وسمك الجدار ٤٥ سم . وعلى الوجه الداخلي منه بقايا لطش عند الزاوية الجنوبية الغربية . وينزل أساسه عن مستوى التبان بمقدار ٥٠ سم ثم تبدأ طبقات الدفن .

#### الجدار الشمالي :

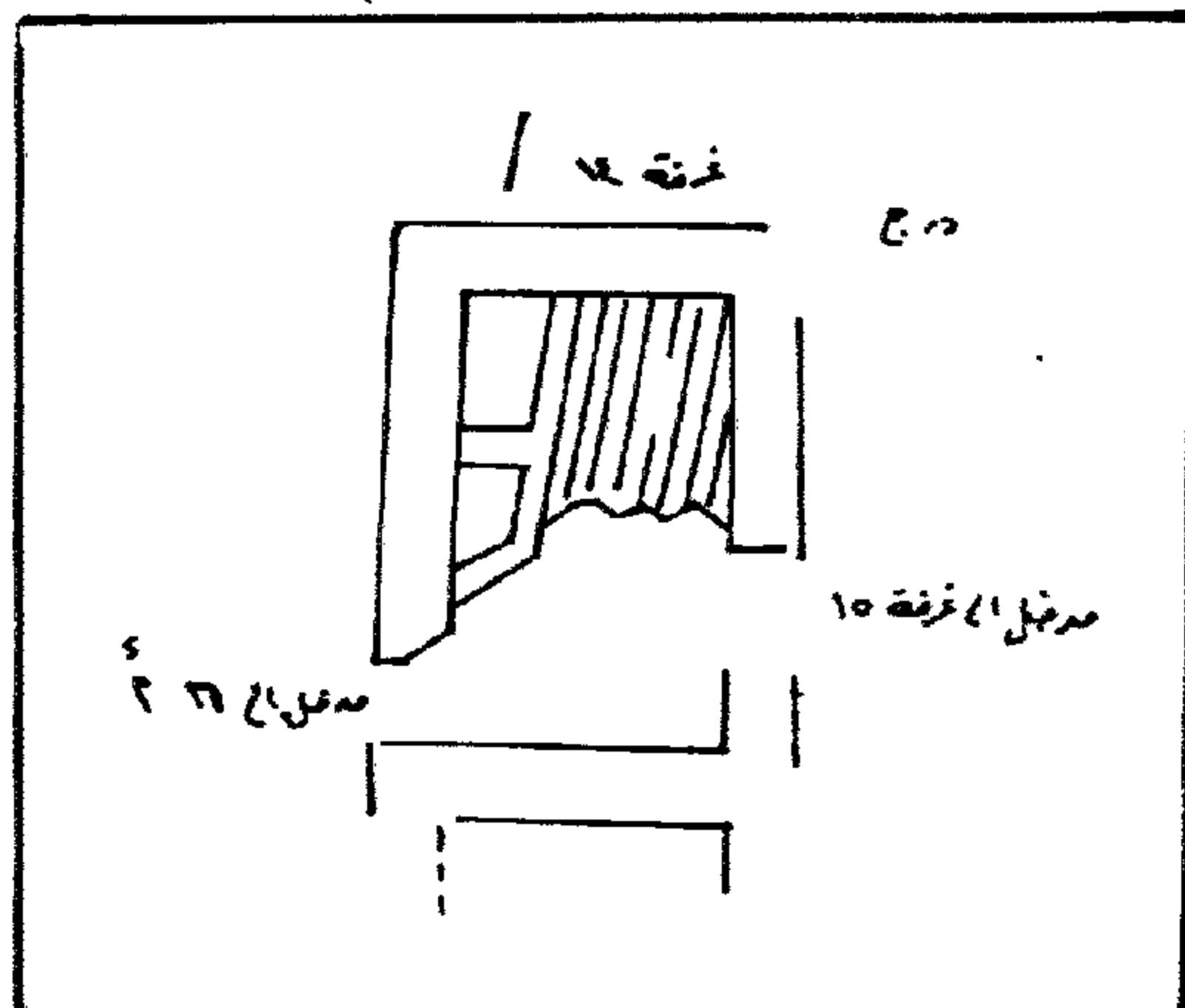
طوله : ٢ م وعند الزاوية الشمالية الغربية يوجد بروز يبرز عن مستوى وجه الجدار من ١٠ - ١٥ سم وسمك باقي الجدار عند البروز يبلغ ٣٨ سم اما ما تبق منه فيبلغ سمكه ١٨ سم . وتوجد في وسط أسفل الجدار فتحة غير منتظمة قطرها يتراوح بين ٧ - ١٠ سم . وعلى الوجه الداخلي من الجدار ثلاثة لطوش من الجص الأول سمكه ١ سم والثاني الذي فوقه سمكه ٢,٥ سم وسمك الثالث ١,٥ سم .

#### ١٦ ب :

ملحقة بالغرفة الأولى «أ» وهي مستطيلة الشكل طول جدارها الشرقي ٢,١٠ م والشبالي ٢ م والجنوبي ٢,١٠ م والغربي ٢ م وتعرضت الغرفة للتخريب حتى شمل معظم أرضيتها ولم يبق منها سوى جزء في الزاوية الجنوبية الغربية وبقايا تبان عليه بقايا تنور ، وما تبق من ارتفاع التنور ٥ سم وقد أزيل نصفه .



١٠٥ م وجدران المخازن مبنية بكسر الجص واللبن ومادة الجص . والى جنوبها مباشرة يوجد مخزن صغير آخر طوله الغربي ٦٥ سم والشرقي ٤٦ سم ، الشمالي ٦٢ سم والجنوبي ٦٢ سم الجدار الفاصل بين المخزين سمكه ٣٠ سم وما تبقى من ارتفاعه ٤٠ - ١٠ سم .



#### الأرضية :

تلكو الأرضية طبقة من الجص سمكها يتراوح من ٢ - ٥ سم وتحتها طبقة من الدفن والجزء المحصور ما بين المخزن الأول والجدار الشرقي تعرضت فيه الأرضية لنش المخربين .



#### غرفة ١٨ :

تقع في الجناح الغربي من الموقع وهي مستطيلة الشكل أطوالها : جدارها الشمالي ٤٢٠ م ، والجنوبي طوله ٣٥٠ م (م) الجدار الشرقي ٢٦٣ م ، الغربي ١٧٢ م .

#### جدرانها :

تعرضت جدران الغرفة وتبانيها للتخريب الشديد ولم يبق الا جزءاً من التبان في القسم الغربي .

#### الشمالي :

يتراوح ارتفاعه بين ٥ - ٦٠ سم وينزل هذا الجدار كأساس بدون لطش واعتناء بمقدار «١٢٠» .

الجدار الشمالي : أكثر الجدران تعرضاً للتخريب ولم يبق منه الا جزءاً طوله ٩٠ سم ابتداء من الزاوية الجنوبية الغربية وعلى وجهه لطش من الجص عند الزاوية سمكه ٣ سم . وقد نزلنا بالمقر تحت التبان بمقدار ١,٠٥ سم ولم نعثر على تبانات أخرى ولا لطوش على واجهة الجدار الداخلية .



#### غرفة ١٧ :

تقع بين الغرفة ١٤ شمالاً و ١٩ جنوباً وهي مستطيلة الشكل طول جدارها الشمالي ١٩٠ م والشرقي ٣٢٤ م ، والجنوبي ١٩٥ م والغربي ٣٢٤ م . وهي تعود للطبقة I . واضيف لها جدران من الداخل وقطعت تلك الجدران مكونة ما يشبه المخازن لحفظ الحبوب مبنية من اللبن والجص .

#### جدرانها :

الشمالي : يبلغ ما تبقى من ارتفاعه عن سطح التبان بين ١٤٠ - ١٨٠ م وسمكه ٥٥ سم وعلى وجهه الداخلي طبقة من الجص سمكها ٢ سم . ويلتصق به جدار وهو أقدم من جدار الغرفة (١٤ الجنوبي) بدلالة اللطش الذي عليه . الشرقي : ما تبقى من ارتفاعه يتراوح بين ٩٠ سم - ١١٠ م ، سمكه ٥٥ سم . وقرب الزاوية الجنوبية الشرقية وعلى مسافة ٦٠ سم هناك مدخل عرض فتحته ١ م يؤدي الى الغرفة ١٥ .

الجنوبي : سمكه ٥٥ سم وما تبقى من ارتفاعه ٩٠ سم تقريباً . وعلى وجهه الداخلي لطش من الجص الاول سمكه ٢ سم والذي فوقه ١/١ سم .

#### الغربي :

يتراوح ما تبقى من ارتفاعه بين ٦٠ سم - ١٢٠ م ، وعند الزاوية الجنوبية الغربية مباشرة يوجد مدخل يؤدي الى الغرفة ١٦ أ عرض فتحته ٦٠ سم والجدار هذا مضاف اليه جدار آخر يعود لرقم ١٣ وعلى وجهه الداخلي لطشين من الجص الأول ٢ سم والثاني ١٥ سم .

وعند الزاوية الشمالية الغربية مخزن للحبوب اضيف الى داخل الغرفة وهو مستطيل الشكل طوله الشرقي ١١٦ م وعرضه الشمالي ٧٠ سم والجدار الجنوبي ٦٤ سم ، الغربي



الجنوبي :

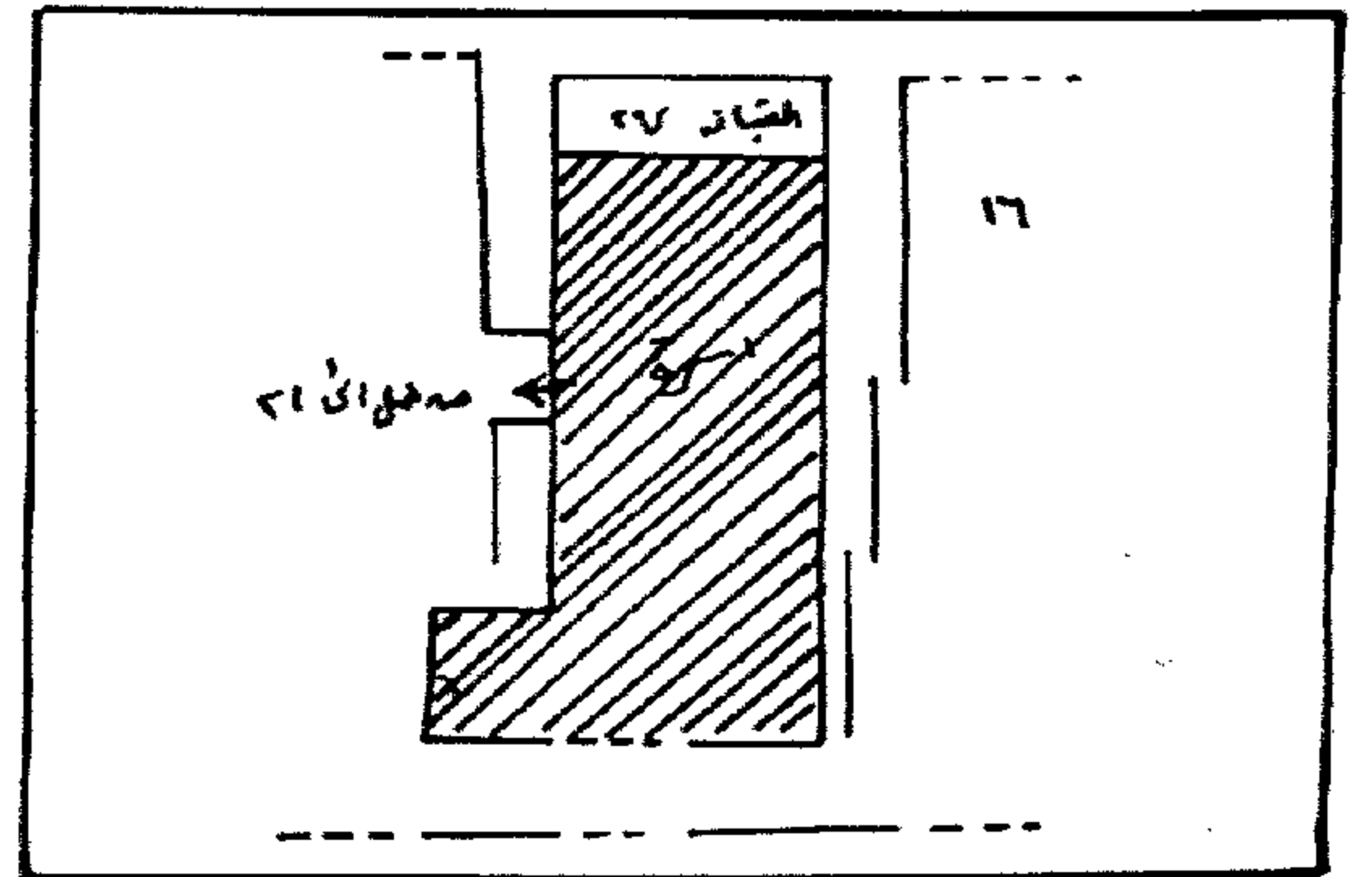
ما تبقى من ارتفاعه عن سطح التبان من ١٠ - ٥٠ سم . وعلى وجهه الداخلي لطشين من الجص الاول الذي يغطي البناء سمكه ٢ سم والذي فوقه سمكه ١٥ سم وفي منتصف الجدار مدخل عرضه ٧٠ سم يؤدي الى الغرفة «٢١» .

الشرقي :

على الاغلب انه يوازي الجدار الغربي ويعاصره حيث انه اكثر الجدران انخفاضاً وفي منتصفه كسر عرض فتحتها «٨٠» سم ربما تكون مدخل لكن المخربون وسعوا جوانبها وعلى وجهه الداخلي لطش من الجص ٣ سم . يتراوح ارتفاع الاجزاء المتبقية من الجدار من ٥٠ - ٩٠ سم وينزل تحت التبان بمقدار ١٣٠ م لكن هذا الجدار لم ينته . والقسم الاسفل منه ملطوش باليد .

الغربي :

ما تبقى من ارتفاعه يتراوح ما بين ٥٠ سم - ١٥٠ م عن التبان وسمكه «١» م وعلى الوجه الداخلي لطش من الجص سمكه ٢ سم ويعلوه لطش آخر سمكه يبلغ ٣ سم . وتتقدم الجدار «طلعة بارزة» بمقدار ٣٠ سم ونزلنا تحت التبان بمقدار ١٥٠ م ولم ينته الجدار بل استمر في نزوله .

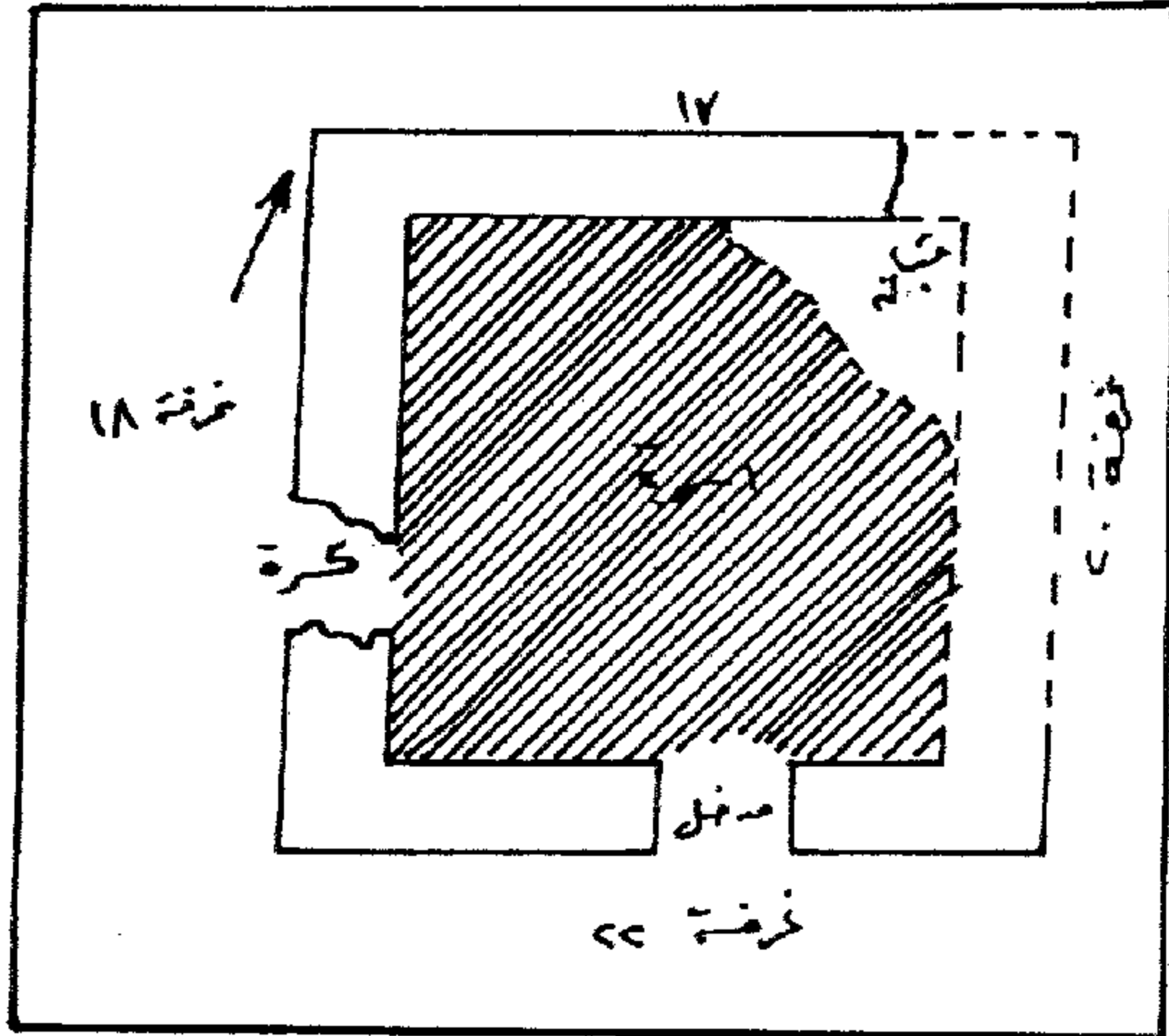


الارضية :

تعرضت ارضية الغرفة لتخريب شديد ولم يبق من ارضيتها الثانية الا جزء في غرب الغرفة كما موضح في الرسم . وترتفع ارضية الاولى عن الثانية بمقدار ٤٠ سم ولم يبق منها شيء سوى اثره في الجدار .

غرفة ١٩ أ ط ١ :

مستطيلة الشكل طول ضلعها الجنوبي ١٦ م ، ما تبقى من الجدار الشرقي من ١٠ - ٢٠ سم عند الزاوية الجنوبية الشرقية ، وما تبقى من طول الجدار الشمالي اعتباراً من الزاوية الشمالية الغربية ١٧ م ، الغربي ٢٤ م ، وتقع هذه الغرفة جنوب الغرفة ١٧ وشمال الغرفة ٢٢ . وتعرضت اقسامها الوسطى وجدرانها للتخريب الشديد .



الشمالي :

قص الجزء الشرقي من هذا الجدار ولم يبق منه الا ٢٤ م ويبلغ ما تبقى من ارتفاعه بين ٦٠ - ٨٠ سم وسمكه ٥٥ سم وعلى وجهه الداخلي عدة لطوش من الجص الاول سمكه ٣ سم والثاني ٢/١ سم والثالث ٢ سم والرابع ٢ سم .

الغربي :

سمكه ٦٠ وعلى نفس اللطوش أي مشابه للجدار الشمالي يتراوح ارتفاعه عن التبان الأول بين ١٠ - ٢٠ سم وفي وسط الجدار كسرة طولها ٨٠ سم .

الجنوبي :

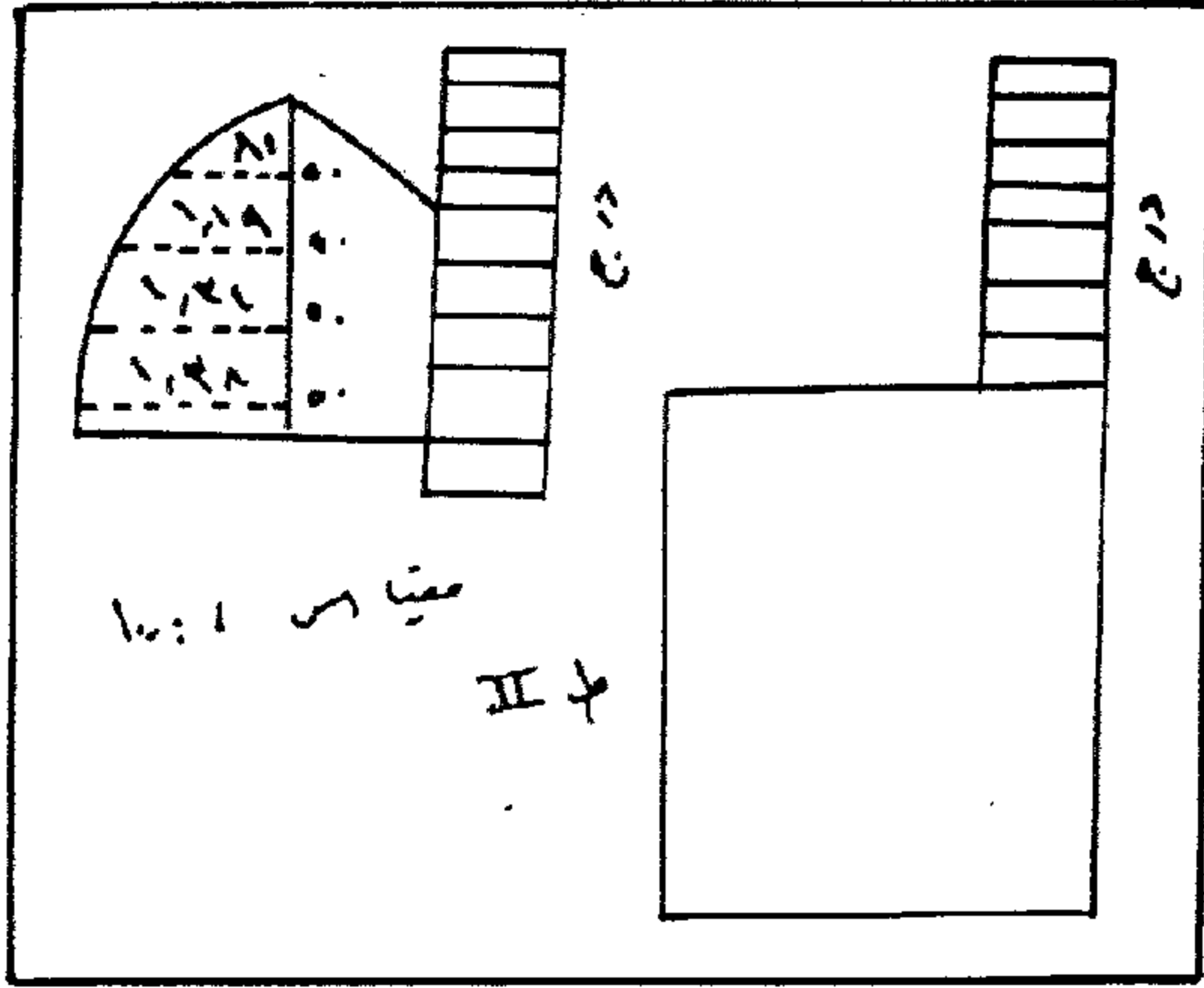
سمكه ٥٠ سم وعليه لطوش اربعة من الجص كما في الشمالي .

والأخير عليه بقايا اصباغ حمراء وما تبقى من ارتفاعه عن التبان الأول بين ١٠ - ٤٥ سم . ويتوسط هذا



من ستة درجات والاولى ارضيتها مبلطة بالطابوق قياس ٢٨ x ٢٨ سم<sup>٢</sup> وهو احمر اللون .

الجدار مدخل كان مفتوحاً عند الانتشاء لكن في الأتوار الأخيرة فإنه قد سد وعرض فتحته ١٠ م .



الشرقي :

لم يبق منه سوى الاساس المبني من كتل الحصى والجص بفعل تخريبات المتجاوزين .

الارضية :

نزلنا على عمق يتراوح من ٤٠ - ٥٥ سم تحت التبان الاول وظهرت بقايا تبليط من الجص سمك الاعلى ٣ سم والذي تحته ٢ سم والثالث ١٥ سم .

غرفة ١٩ ب :

تقع تحت الغرفة ١٩ أ ، وعلى امتداد قسمها الشرقي وهي تعود للطبقة الثانية لكنها استخدمت في فترة الطبقة الاولى .

والغرفة مستطيلة الشكل طولها ٣١٠ م وعرضها ٢٧٥ م ، وتنزل عن مستوى التبان الثاني للغرفة ١٩ أ بمقدار ٥٠ سم (أي ويبلغ ارتفاعها من ارضيتها الى قمة العقد ٢٢٠ م . ومادة بنائها هي الحصى والجص وكسر الطابوق باحجام مختلفة .

ومدخلها الوحيد هو السلم المذكور اعلاه الذي يؤدي الى الطابق العلوي (ط أ) . ولم تكن هناك أدلة كافية لمعرفة مدخل الغرفة قبل السلم وعلى الأغلب انه كان المدخل الرئيسي لها . والغرفة كانت مقبأة ويلتصق على كل من جدارها الشمالي والجنوبي قوس مدبب .

الغرفة ٢٠ :

هي جزء من صحن الجامع وظهرت بعض اسس لجدران ولا يزال بقايا تبليط الطابوق موجود .

وعند الزاوية الشمالية الشرقية للغرفة يوجد سلم مكون

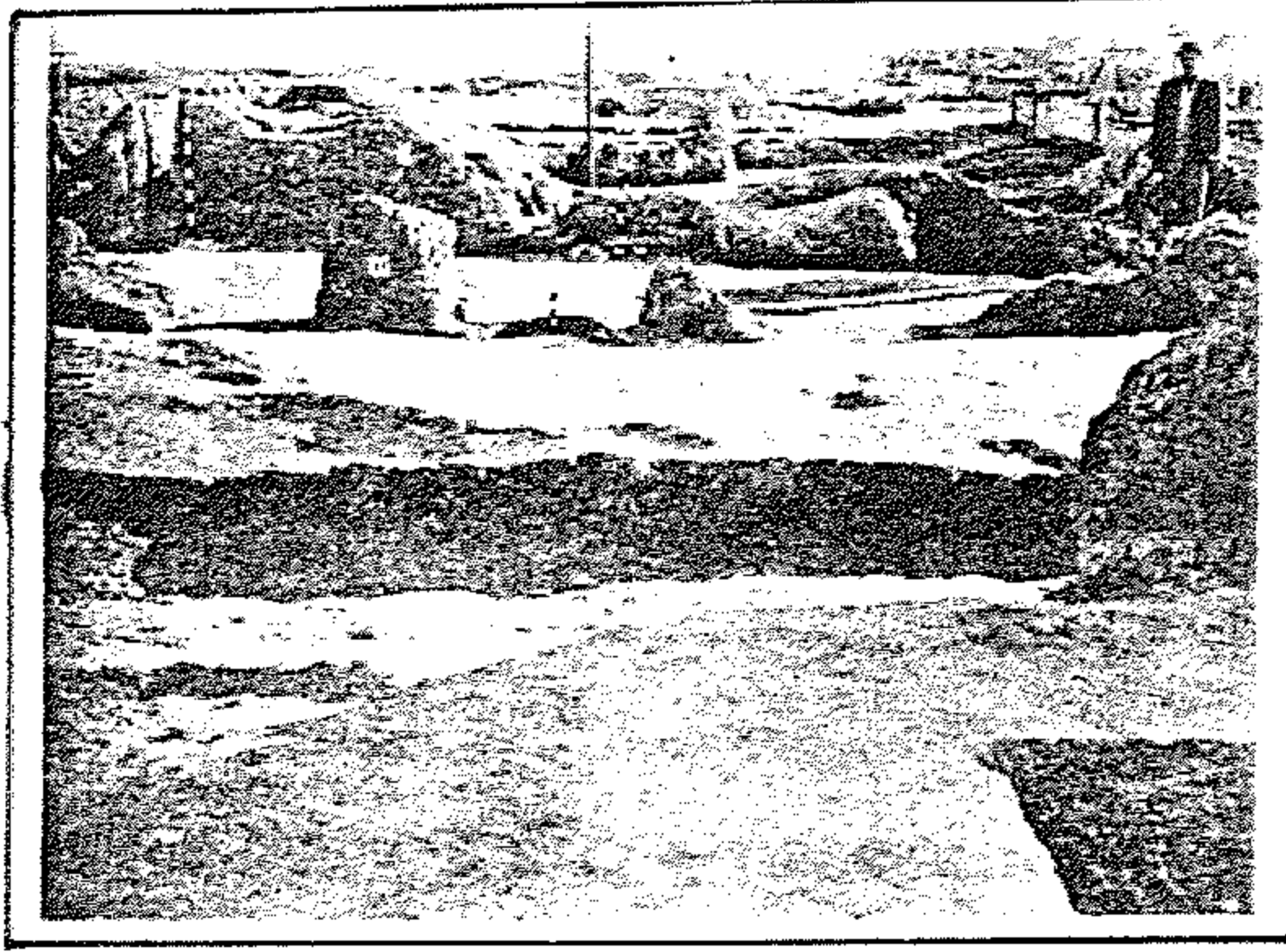


٧٧ كتابه الجبر المصور على الجص وجدت في البلاطة الفريجية (٢٥) .





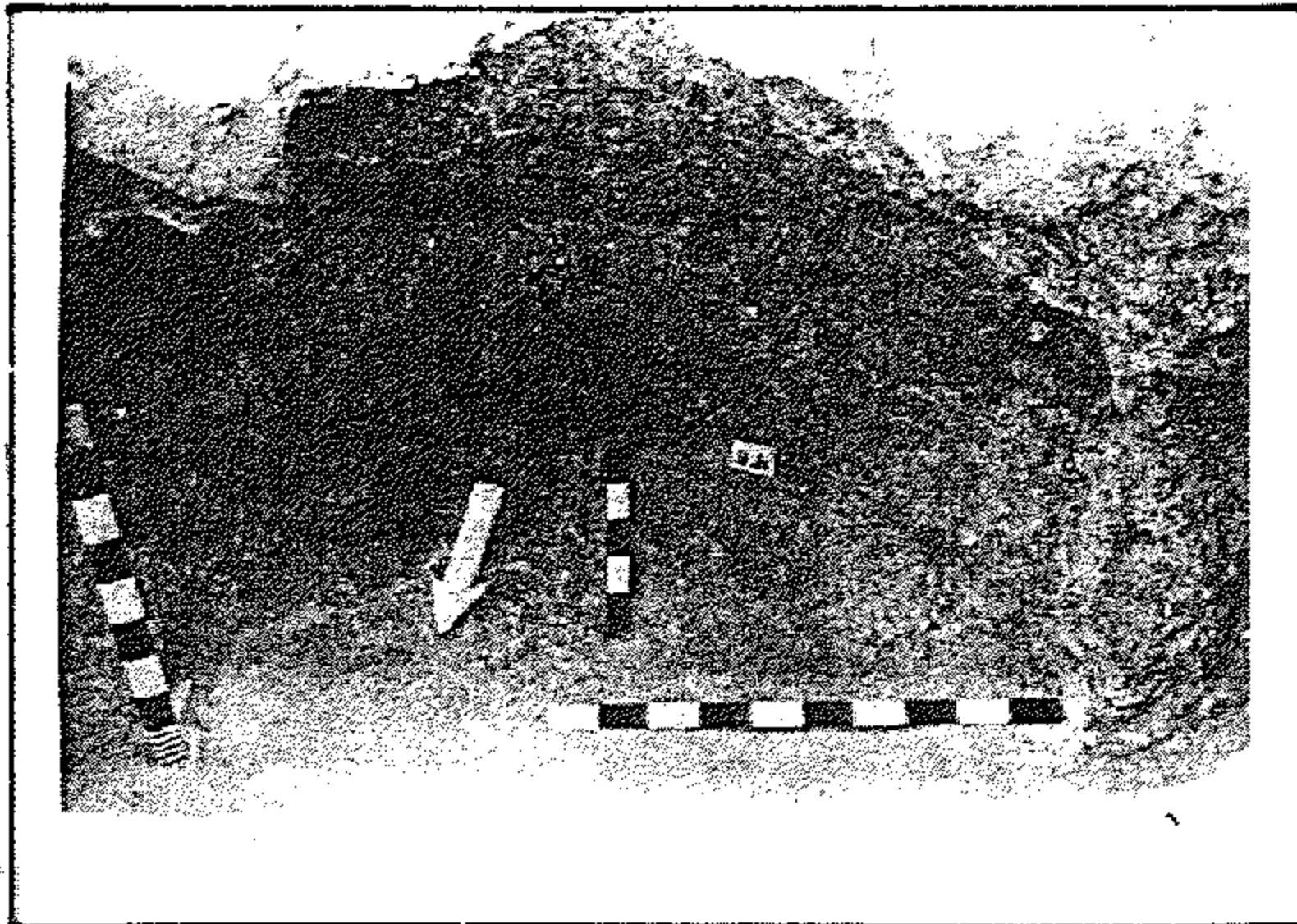
## المسجد :



▲ (الصورة رقم ١٠)

ونزلنا على عمق ١ - ١٣٠ م من الطبقة الاولى في موضع المحراب وأماكن اخرى من بيت الصلاة ، فوجدنا بقايا ارضية الطبقة الثانية وهي من الجص . أما البلاطة الوسطية المرققة (٢٦) من الطبقة الاولى فيدخل لها بمداخل عرض كل واحد منها ١ م من الرواق الذي يمتد على طول بيت الصلاة . وجدار القبلة مؤلف من جدارين : الجدار الداخلي الكائن في داخل بيت الصلاة والمواجه للجدار الشمالي فسمكه ٦٠ سم وارتفاعه المتبق يتراوح ما بين ٤٠ سم - ١٢٠ م وهو مضاف أي متأخر عن الجدار الذي يلاصقه من الجنوب بدلالة عدم وجود ارتباط بينها . أما الجدار الثاني الذي الى جنوبه مباشرة وهو الجدار الأصلي فسمكه ١١٠ م فيصبح السمك الكلي لجدار القبلة ١٧٠ متر . ويتوسط هذا الجدار محراب مجوف وقد تعرض جانبيه للتخريب (صورة رقم ١١) وتوجد (كسره) تمتد مع

▼ (الصورة رقم ١١ آ)



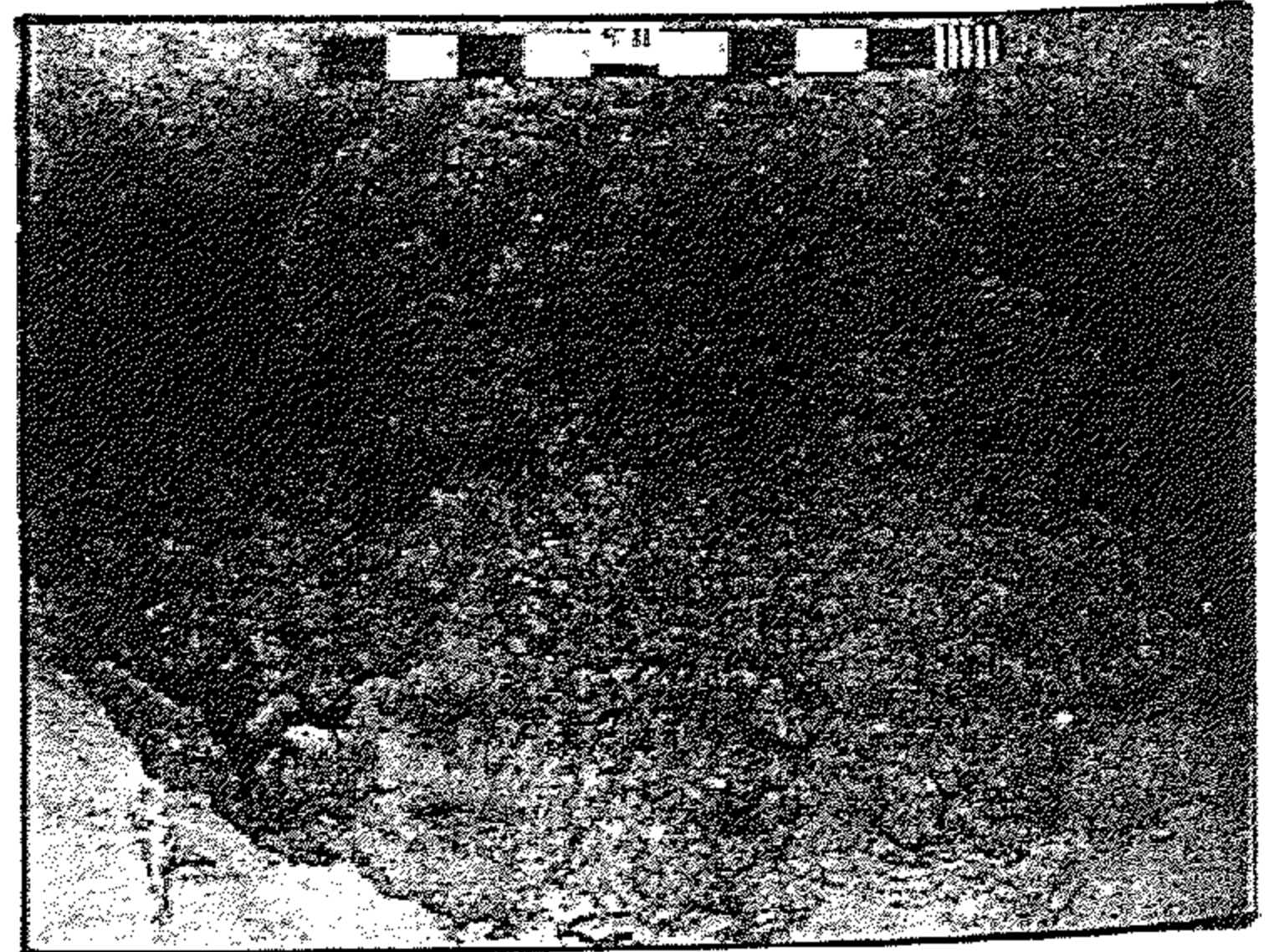
يحتوي على بيت للصلاة وصحن . يقع بيت الصلاة في الجهة الجنوبية من البناية وشكله مستطيل عرضه ٤٦٠ م وطوله ٢٠٥٨ م ويتكون من اسكوب واحد وثلاث بلاطات . البلاطتان الجانبيتان بشكل مربع طول كل ضلع منها ٤٦٠ م بينما البلاطة الوسطية بشكل مستطيل طولها ٧٧٨ م وعرضها ٤٦٠ متر ويتوسط جدار القبلة محراب بشكل نصف دائري سعة فتحته ١٧٦ م وعمقه ٨٠ سم ويقطع بيت الصلاة اربع دعائم ، ويدخل بيت الصلاة بواسطة اربعة مداخل (الصورة رقم ١٠) . نلاحظ ان البلاطة الشرقية والمرققة بـ ٢٥ ط I يدخل لها بمدخل من جهة الرواق وقد تبقى من ارتفاع جدرانها ابتداءً من الارضية (التبان I . وهو الأحدث) فالجدار الشرقي يتراوح بين ٥ - ٨٠ سم ، والجنوبي بين ٢٠ - ٨٠ سم ومن الدعامتين بين ٢٠ - ٨٠ سم والشمالي بين ١٠ - ٧٥ سم ، وان مادة بناء الجدران هي الجص والجص ونسبة الجص اقل من الجص ، أما البلاطة الداخلية فقد كسيت بأربع طبقات من الجص يتراوح بين ٢ - ٢٧/٢ م وارضيتها تعرضت للتخريب الشديد فقد نزل المخربون الى تحت الأرضية بمقدار ٩٠ سم وعثرنا على كتابات جصية عند الزاوية الجنوبية الشرقية من هذه البلاطة تحت اللطش الرابع ونصها :

س' : حضر هذا الموضع ابو الفرج .

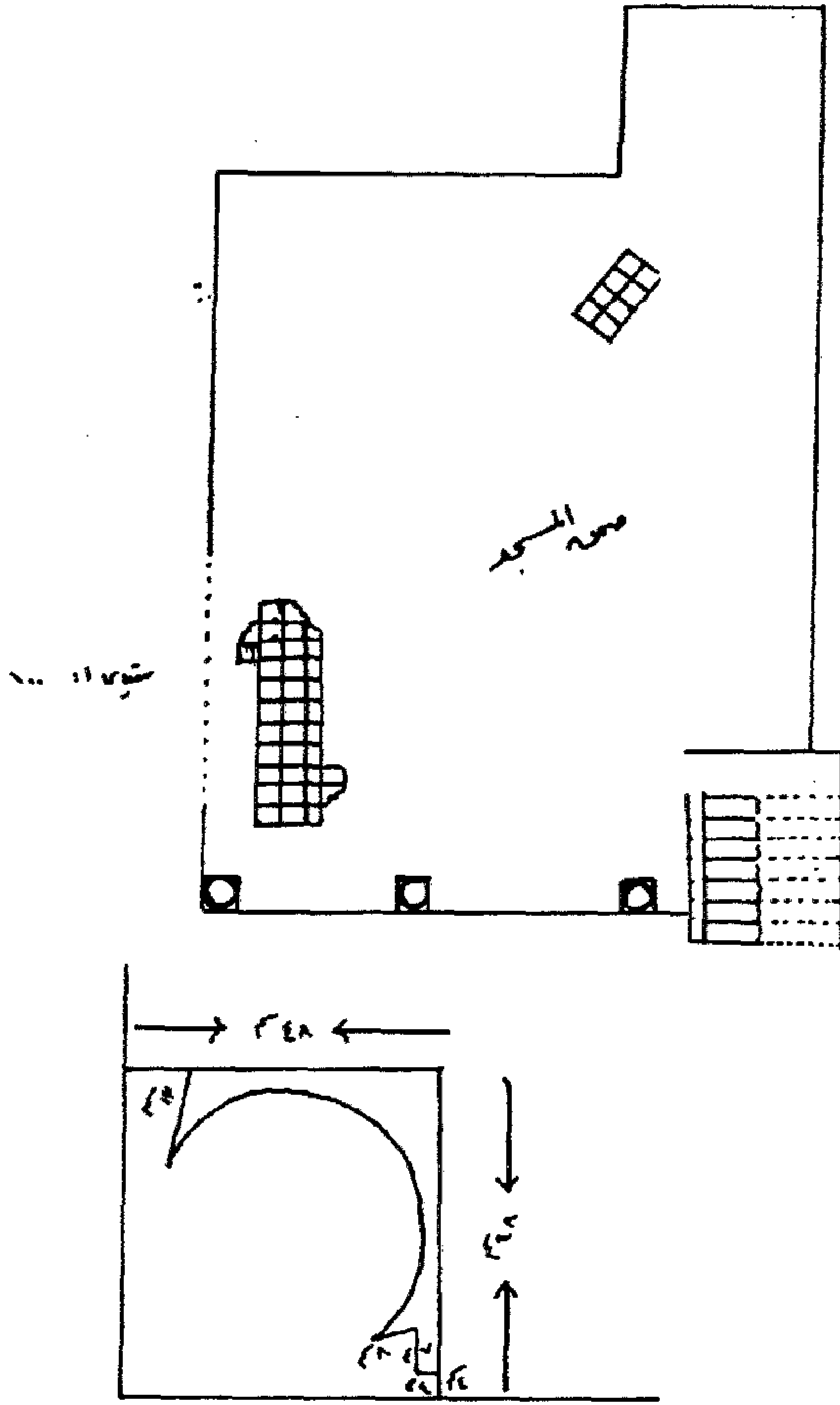
س' : بن عبدالله النصال .

س' : وجد .... منه ؟ .. ! ... !..

▼ (صورة رقم ١١)







Δ مخطط المسجد  
تأخذ ممر  
ساحة المسجد

على طبقة من الأصباغ الحمراء ودوائر هندسية ، وظهرت كتابة نصها : العبد الفقير الى الله وهي بالحبر الاسود على الجص .

ويوجد مصلى صيني يتقدم بيت الصلاة والذي يحوي ايضاً على محراب .

(راجع المخططين ط I ، ط II ( ٣ ، ٤ )

أما صحن المسجد (رقم ٢٩) طوله ١٠.٧٥م وعرضه ٩.٢٠م على الضلع الشرقي منه اقيمت اعمدة جصية قطر كل منها ٣٨ سم والارتفاع المتبق لها ٤٤ سم . ويصعد الى الصحن بواسطة سلم عرضه ٢.٥٠م لا تزال بقاياها واضحة .. ويوجد بقايا طابوق قياسه ٤×٢٩×٢٩ .

الضلع القبلي لبيت الصلاة ابتداءً من الزاوية الجنوبية الغربية لهذه البلاطة حتى تقترب من الركن الجنوبي الشرقي وقد اقتطع جزء من الجدار المضاف وجزء آخر من الجدار القديم (الاصلي) .

وعلى ارضيتها وجدرانها كساء من الجص ، عدا جدار المحراب الداخلي فانه خالٍ من اللطوش وقد بني بكسر من الطابوق والجص .

أما البلاطة الثالثة المرقمة ٢٨ ط I فقد تعرضت للتخريب الشديد ، الجدار الشمالي يتراوح ما تبقى من ارتفاعه بين ١٠ - ٤٥ سم والجنوبي من ٣٠ - ٦٠ سم ، والارضية مكسوة بطبقة من الجص ، وقد نزلنا تحت الارضية بعمق ١.٢٥ م فظهرت طبقات مختلفة في الدفن .

يتقدم بيت الصلاة رواق مستطيل الشكل وقد اعطيت له الأرقام ٢٢ ، ٢٤ ، ٢٧ . الجدار الشمالي من الرقم ٢٢ طوله ٤.٣٠ م ، وسمكه ٥٠ سم وارتفاعه المتبق بين ٢٠ - ٨٠ سم . الجدار الغربي : طوله ٥.٤٥ م وسمكه ٥٠ سم وارتفاعه المتبق يتراوح بين ١٠ - ٩٠ سم وعلى الوجه الداخلي بقايا اصباغ حمراء مشوهة جداً ويوجد مدخل يؤدي الى الغرفة ٢٣ عرض فتحته ٩٠ سم ويبعد عن الزاوية الجنوبية الغربية بـ ١.٦٠م .

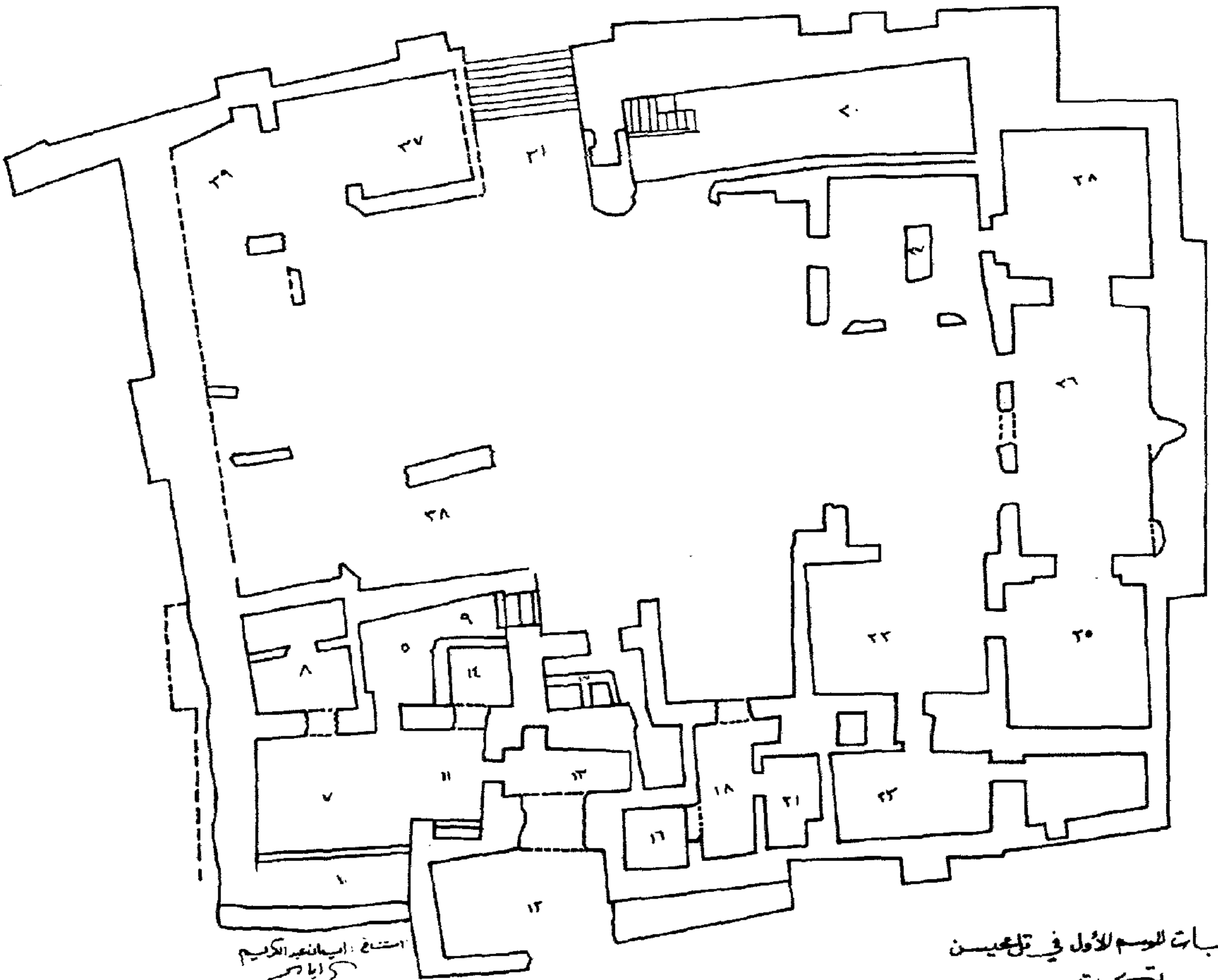
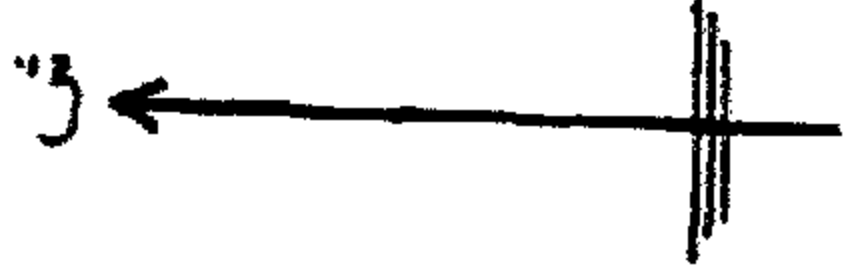
الجدار الجنوبي طوله ٤.٥٠ م وسمكه ٥٥ سم وما تبقى من ارتفاعه ١٠ - ٦٠ سم ويوجد فيه مدخل يؤدي الى غرفة رقم ٢٥ ، عرض فتحته ١ م ويبعد عن الزاوية الجنوبية الغربية بمقدار ١.٦٠ م .

أما الجزء المرقم ٢٧ من الرواق فانه مستطيل الشكل طول جداره الشرقي ٤.٦٠ م والجنوبي ٤ م والشمال ٤ م والغربي ٤.٦٠ م وقد عثر في هذا المكان على قبر والظاهر ان البناء اقدم من القبر . وعثرنا في الزاوية الجنوبية الشرقية

# بعض الفقر المدب

لقد كتبني وجد علي حيدر الغزنه ٧





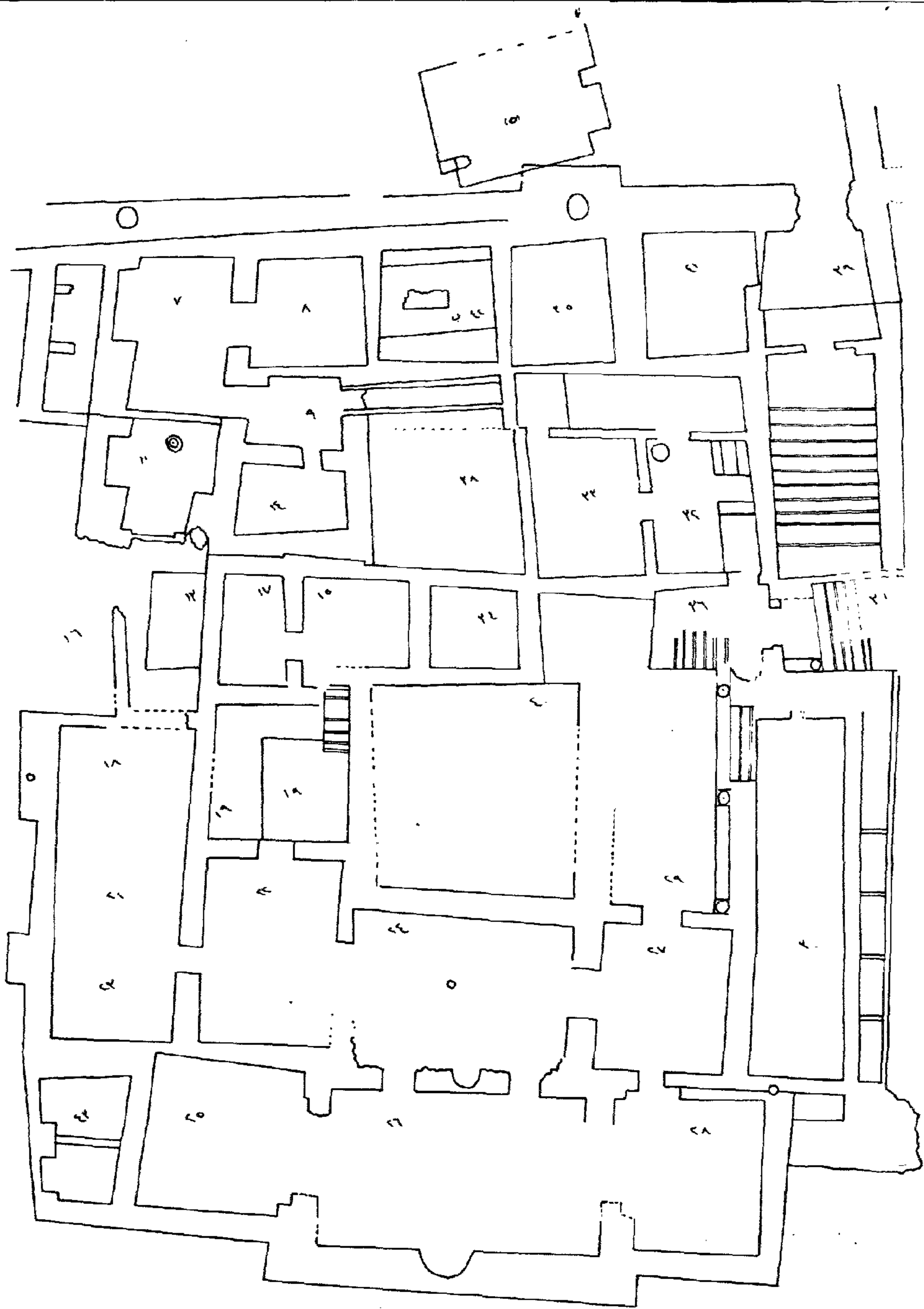
استاذ: ابيان عبد الكريم  
 ايا دمي  
 ١٤٣٢ / ١٤٣٣

١ / ١٠ م

تقنيات الرسم الأول في تخطيط  
 تخطيط

مخطط ٢ الطبقة الأولى





1 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 M.  
SCALE 1-100

تقنيات المرسوم الطويل في كس محبس - تكريت  
مخطط رقم ٤٠ - الطبقة الثانية  
تصميم ذكرى سلمان - شريط ١٩٨٠



## رقم ٣١ المدخل الرئيسي للبنية

الجدار الشمالي : طوله ٤١٠ م وعلى وجهه لطش من الجص والضلع الغربي طوله ٣٤٠ م وعرض فتحة المدخل ١٢٠ م .

الجدار الجنوبي يوازي الجدار الشمالي . وكل درجة بلط سطحها العلوي بطابوق لم يبق الا طبقات في الجص قياسه ٢٤×٢٤×٥ سم<sup>٢</sup> .

السلم ب ط II : يقع تحت سلم أ بمقدار ١٠ م وهي طبقة من الدفن تحوي كسرة الجص وطبقات من الحصى والتراب . وانه اقدم عهداً من السلم أ . اكتشف منه خمس درجات . الاولى من الأعلى عرضها ١٢ م وطولها ٦٥ م مبلطة بطابوق قياسه ٢٨×٢٨×٤ سم<sup>٢</sup> وتحوي اربعة صفوف منه ،

يوجد مدخل وحيد في الجهة الشرقية من الموقع صورة رقم (١٢) وهذا المدخل عبارة عن سلم مكون من درجات تبدأ من الأرض المجاورة حتى ينتهي بضلع أو جدار واقع في الجهة الغربية ويحوي مدخلاً يؤدي الى السلم الثاني الذي يصعد منه الى صحن المسجد .  
السلم أ ط I :

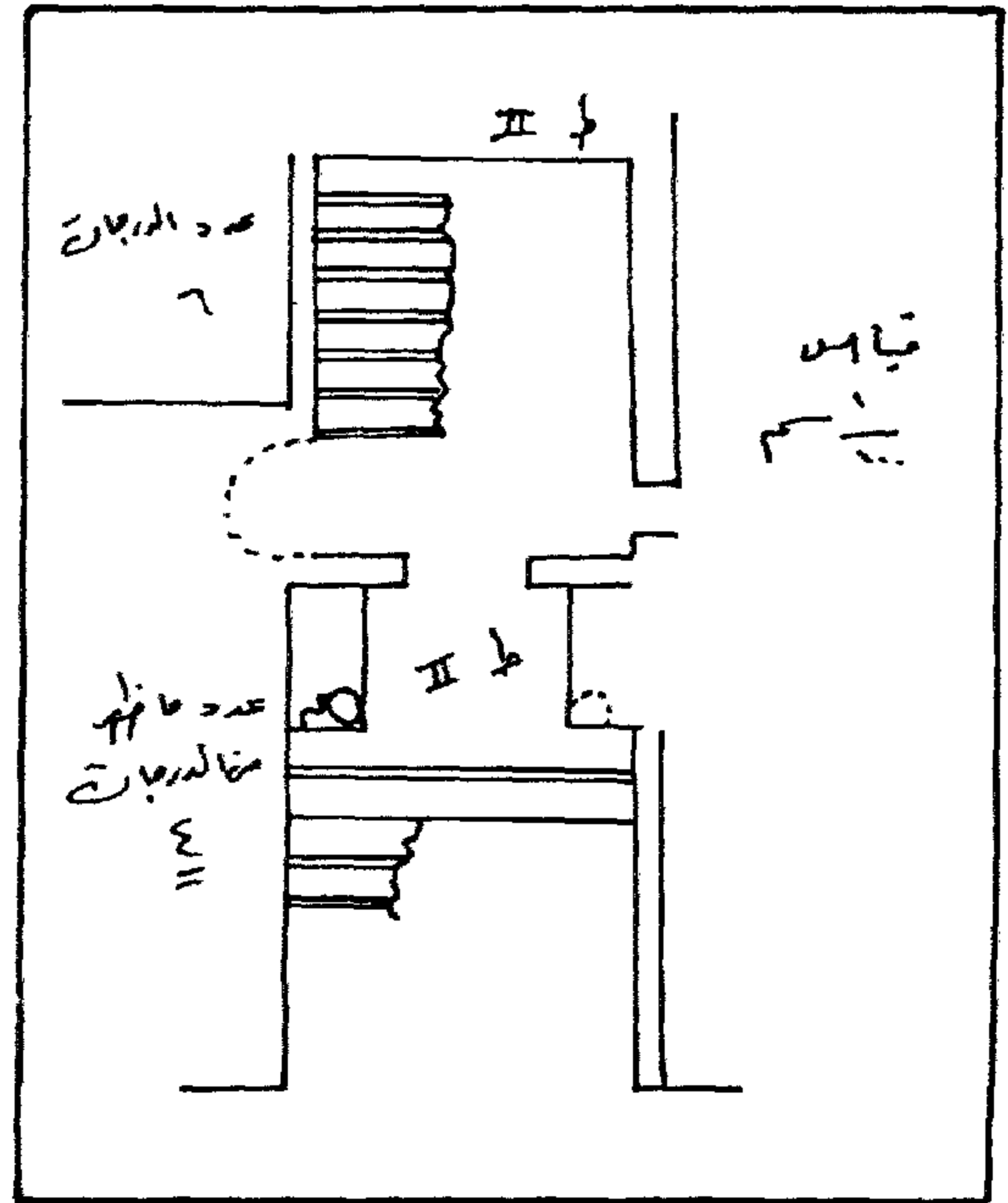
عرضه ٣٨ م وما تبقى منه ٧ درجات ابتدأ من الأسفل ، وعلى جوانبه الشمالي والغربي والجنوبي جدران تحيط بالسلم وتحصر الجدارين الشمالي والجنوبي بينها السلم .



▲ صورة رقم (١٢)



وتعتبر هذه الدرجة نقطة استراحة عند المدخل الذي يؤدي الى الدرج الثاني .  
والى جانبي هذه الدرجة الكبيرة شمالها وجنوبها قواعد مستطيلة تحمل فوقها أعمدة .



وترتفع هذه القاعدة عن تبليط السلم الاولى (العليا) بـ ٤٦ سم وقد طليت هذه القواعد بالجص الناصع البياض سمكه ١٥ سم . والقاعدة الجنوبية كاملة . وعرضها من الشرق أي واجهتها الشرقية ٤٧ سم .  
وعلى سطح تلك القاعدة وفي نهايتها الشرقية اقيم عمود ما تبقى من ارتفاعه يتراوح بين ٥ - ٦ سم أما القاعدة الشمالية فقد ازيل معظمها وما تبقى من ارتفاعها يتراوح بين ٥ - ١٠ م . وان الجماعة التي دفنت هذا السلم أي ط I قد بنوا فوق القواعد جدراناً بكسر من الجص .  
عدد الدرجات المكتشفة ٥ . الثانية عرضها ٤٥ سم وترتفع ٢٠ سم وطولها ٢٦٣ م وكان سطحها مبلط بالطابوق . والثالثة عرضها ٣٢ سم ، ارتفاعها ٢٠ سم طولها ٢٦٣ م ، الرابعة ما استظهر من طولها ١٣٥ م وعرضها ٣٣ وارتفاعها ١٨ سم .  
الخامسة : ما ظهر مثل الرابعة .

♦♦♦♦♦♦♦♦♦♦

### الغرفة رقم ٣٢ :

تقع الى بين نهاية السلم أ أوب من الاعلى ويدخل اليها من المدخل الواقع الى جنوبها الشرقي والغرفة مستطيلة الشكل طولها ٤,١٠ م وعرضها ٣,٢٠ م وجدرانها الاربعة يتراوح ما تبقى من ارتفاعها بين ٤٠ سم - ١,١٠ م ، ويتراوح سمكها بين ٣٥ - ٤٠ سم ويوجد مدخل في الضلع الجنوبي عرض فتحته ٨٠ سم ويبعد عن الزاوية الشرقية الجنوبية بمقدار ١٥ سم أي تشكل طلعة أو بروزاً . وفي منتصف ضلعها الغربي مدخل عرض فتحته ٨٥ سم ويتصل بالغرفة رقم ٣٣ وفي زاوية الغرفة الشمالية الغربية يوجد بر (الصورة رقم ١٣) يرتفع عن التبان بـ ٦٨ سم قطر الفوهة (٦٥) سم غطت جدرانه المستديرة لطوش سميكة من الجص عليها طبقة من القير سمكها (بين ٢/١ - ٢ سم) وهذا القير نفسه يبلط الارضية والجدران ولا تزال بقايا منه على كل من الجدار الغربي بين البئر وركن المدخل الشمالي ، وعلى وسط الضلع الشرقي .

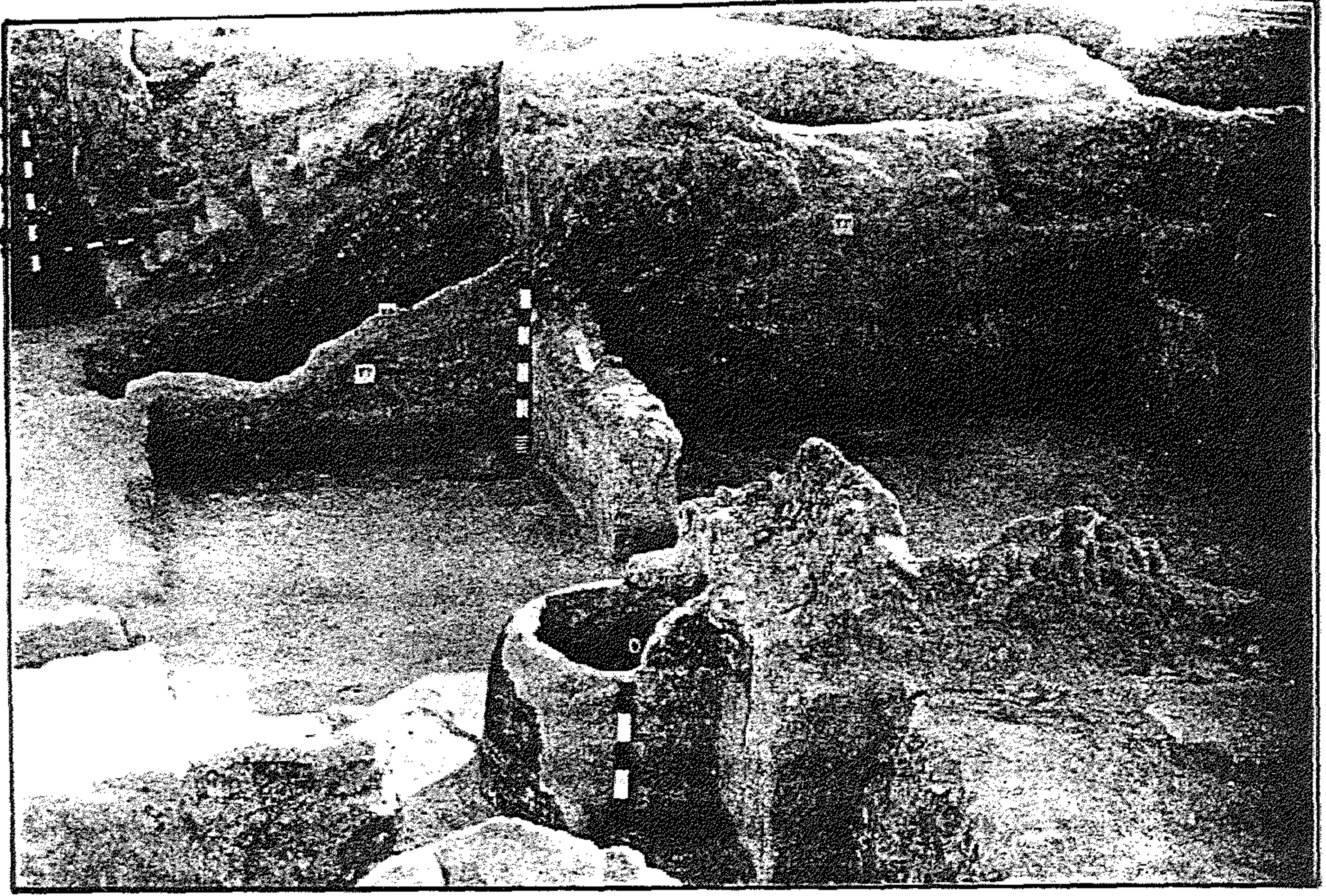
وهناك بقايا طابوق يرتفع عن ارضية الغرفة بمقدار ١ م على الاغلب يكون حوض صغير كانت تتصل به اقنية ومجاري فخارية عليها طبقة باقية من القير تنحدر نحو الغرب .

ويوجد مدخل في الجدار الشمالي يبعد ركنه الغربي عن الزاوية الشمالية الغربية بمقدار ٢٥ سم عرض فتحة المدخل «١» .

ان ارضية الغرفة المبلطة بالقير تنحدر نحو الشمال ويلتقي الانخفاض بمجرى واقع تحت الجدار الشمالي وفي القسم الوسطي منه وهذا المجرى ينفذ ويتجه نحو الشمال طوله المتبقى ١ م وعرض فتحة المجرى ٢٥ سم ويرتفع ٢٩ سم ، وهو تبليط من الآجر .

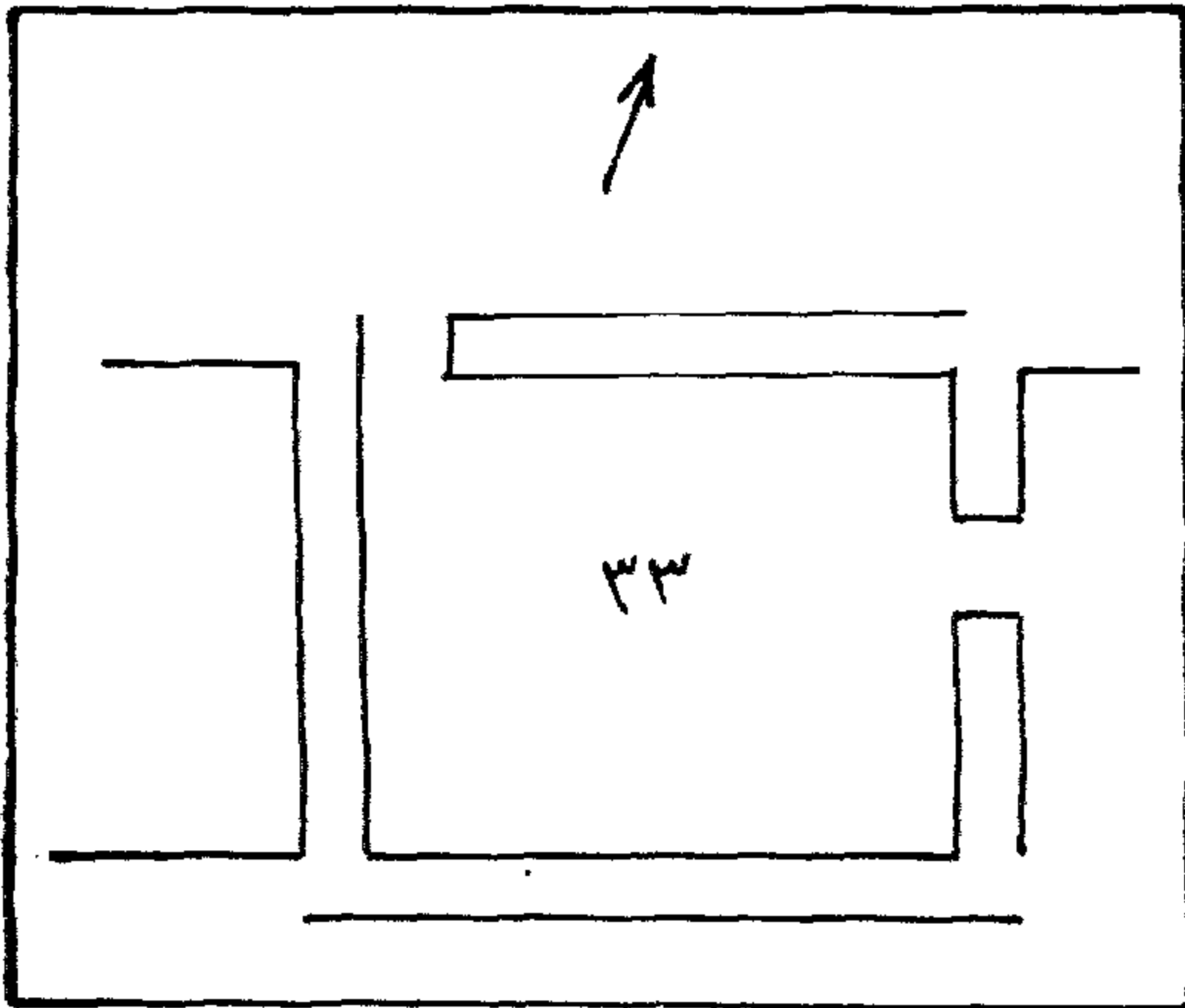
وعلى الجدار الشرقي من الداخل دكة طولها ٢,٢٣ وعرضها ١,٨ م ، ما تبقى من ارتفاعها بين (٢٠ - ٣٢ م) وهي متأخر عن تاريخ الغرفة وطبقة القير بدلالة وجود القير على الجدار الشرقي ، وانها اقيمت على طبقة القير مباشرة . وفي الزاوية الشمالية الشرقية توجد دكة يرتقي اليها بدرجتان طولها ١,٢٥ وعرضها ١ م ارتفاع الدرجة الاولى عن ارضية الغرفة ٢٢ سم وعرضها ٢٩ سم ، والثانية ارتفاعها ٢٣ سم وعرضها ٣٠ سم .





▲ (الصورة رقم ١٣)

الارضية : بلطت بطابوق قياس  $28 \times 28 \times 4$  سم<sup>٢</sup> .  
وتشاهد بقايا آثار حرق عند الزاوية الشرقية الجنوبية على  
كل من التبان والجدار الجنوبي عند الزاوية الشرقية  
الجنوبية ، يحتمل ان يكون هناك موقداً .



ان هذه الغرفة هي من فترة الطبقة الثانية لكنها  
استخدمت في فترة الطبقة الاولى بدلالة ارتباطها بالفترة ٣٢  
وبسبب مدخلها المتأخر .

ان هاتان الدكان يحتمل أن تكون ميسأة . وقد عثرنا  
على ابريق من الفخار عند زاوية البئر الشمالية الغربية  
الملتصقة بجدار الغرفة الغربي يمكن أن يستخدم للوضوء .

غرفة رقم ٣٣ :

تقع الى الغرب من الغرفة ٣٢ مباشرة ويوجد مدخل  
على الجدار الفاصل بينها يوصل بين هاتين الغرفتين .  
والغرفة مستطيلة الشكل طولها ٤,١٠ م وعرضها ٣,٢٠ م  
ويتراوح ما تبقى من جدرانها الاربعة بين ٥٠ سم - ١,٢٠ م  
وسمكها بين ٣٥ - ٤٠ سم . وعلى جدرانها ثلاثة لطوش :  
الاول يغطي البناء سمكه ٤ سم والثاني الذي فوقه سمكه ١  
م والثالث سمكه ١ سم .

مداخلها : الاول يتوسط الضلع الشرقي يربط به ٣٢ ،  
عرض فتحته ٨٠ م .

الثاني عند الزاوية الشمالية الغربية عرض فتحته ٥٨  
سم ومسدود في الدور الاخير ، وكان يتصل بغرفة صغيرة  
التي كانت تغطيها طبقة من الدفن اقيمت فوقها انابيب  
المجاري .



ان هذه الغرفة دفنت الى ارتفاع ١ م واستخدمت لدفن الاموات وعثر على اربعة قبور حديثة قصت بالجدار الغربي .

أما الاماكن التي تم كشفها والتي تحمل الارقام ٣٤ ، ٣٥ ، ٣٦ ، فهي اسس لغرف غير ان الرقم ٣٦ هو عبارة عن سلم يوصل ما بين السلم الكبير ٣١ الى صحن المسجد .

#### غرفة رقم ٣٧ ط I :

واقعة في النهاية الشمالية للجناح الشرقي مستطيلة الشكل عرضها ٣,٨٠ م وطولها ٣,٥٥ م . ويوجد مدخل يبعد عن الزاوية الشمالية بـ ٥٠ سم والباقي مكسور وما تبقى من الجدار الشمالي سوى ٥٠ سم وهو ركن من مدخل . وما تبقى من ارتفاعات جدرانها يتراوح بين ٠ - ٧٠ سم . الارضية مبلطة بطابوق قياسه ٤×٣٢×٣٢ سم لا تزال باقية منه أربعة صفوف ، ازيل القسم الأعظم منه ان هذه الغرفة اقيمت على دفن للسلم الكبير .

#### ٣٧ ب ط II ((السلم)) :

هي عبارة عن سلم كبير عرضه ٣,٣٠ م مكون من تسع درجات ، الاولى من الأسفل : عرضها ٤٣ سم وارتفاعها ٢٢ سم ، الثانية عرضها ٤٢ سم وارتفاعها ٢٠ سم الثالثة عرضها ٤٢ سم وارتفاعها ١٥ سم ، الرابعة عرضها ٤٢ سم وارتفاعها ١٦ سم الخامسة عرضها ٤٣ سم وارتفاعها ٢٠ سم ، السادسة عرضها ٤٢ سم وارتفاعها ١٨ سم ، السابعة ٤٠ سم وارتفاعها ١٨ سم ، الثامنة عرضها ٤٢ سم وارتفاعها ١٨ سم ، التاسعة ما تبقى منها العرض ٥٥ سم الارتفاع ١٩ سم .

والدرجات مبنية بقطع من الجص والحصى . والسلم محصور بين جدارين من الشرق والغرب عند بداية السلم وقبل الصعود الى الدرجة الاولى توجد اشبه بغرفة مستطيلة طولها ٣,٣٠ م وعرضها ١,٦٨ م ويتوسط جدارها الشمالي مدخل عرضه ٩٥ سم .

اما الغرف والأبنية التي بين ٣٧ وحتى ٤٢ فهي غير ذات اهمية .

#### غرفة رقم ٤٢ أ ط I :

طولها ٣,٨٠ م وعرضها ٣,٣٠ م . اكثر الغرف تعرضاً لأعمال التخريين ولم يبق جزء منها سوى الزاوية الجنوبية الغربية .

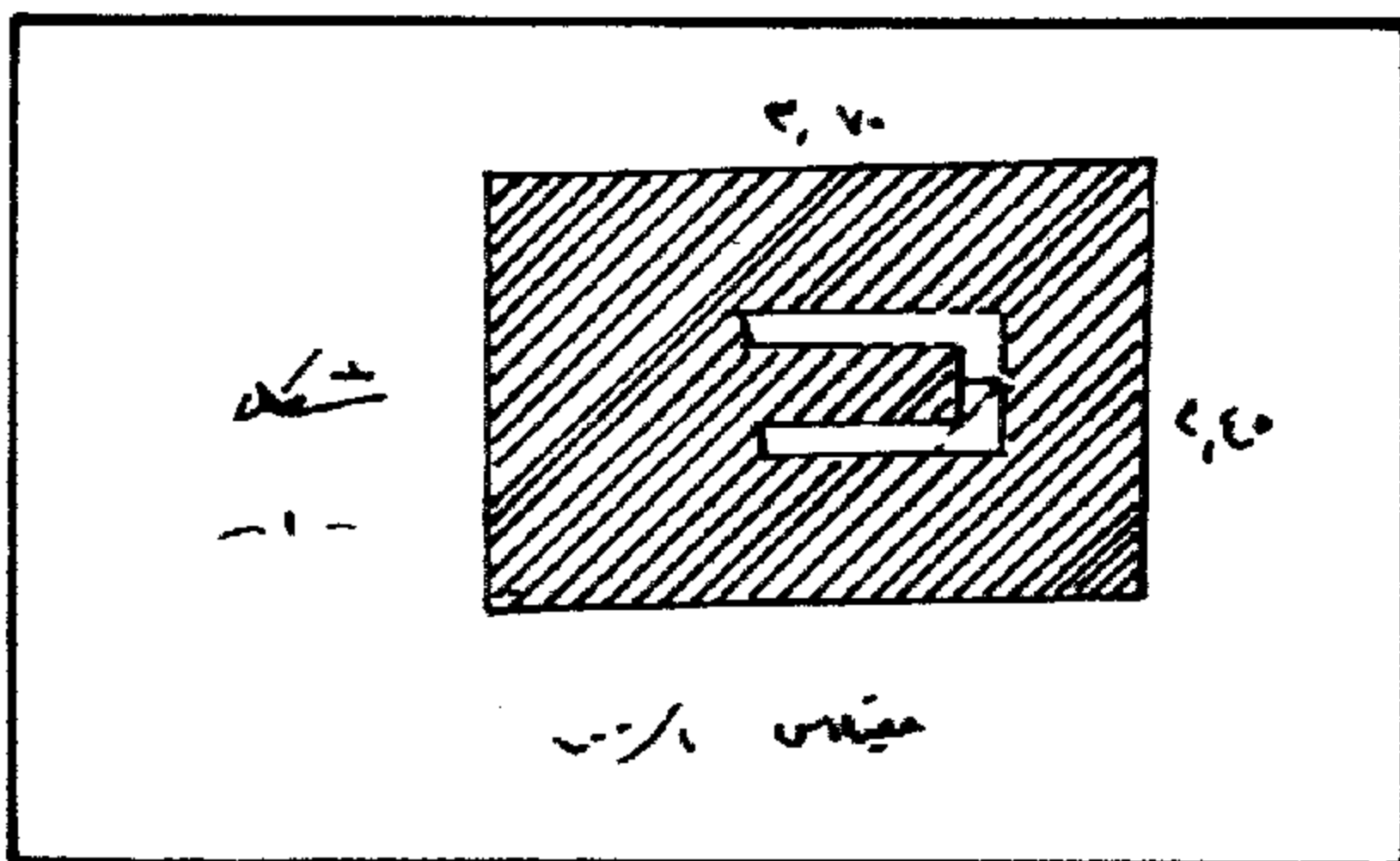
جدرانها : الشمالي سمكه ٦٠ سم لم يبق منه سوى الاساس وكذلك الجدار الشرقي سمكه ٦٠ سم .

الجنوبي : اكثر اساسه مكسور من الزاوية الجنوبية الشرقية بطول ٥٠ سم ، سمكه ٥٥ سم .

الغربي : سمكه ٦٠ سم . بقيت من الزوايا الاربعة الزاوية الجنوبية الغربية فقط وتحتوي على تبان من الجص تعلوه طبقة من القير . ان جدران هذه الغرفة مبنية على جدران الغرفة التي في اسفلها .

#### غرفة رقم ٤٢ ب ط II :

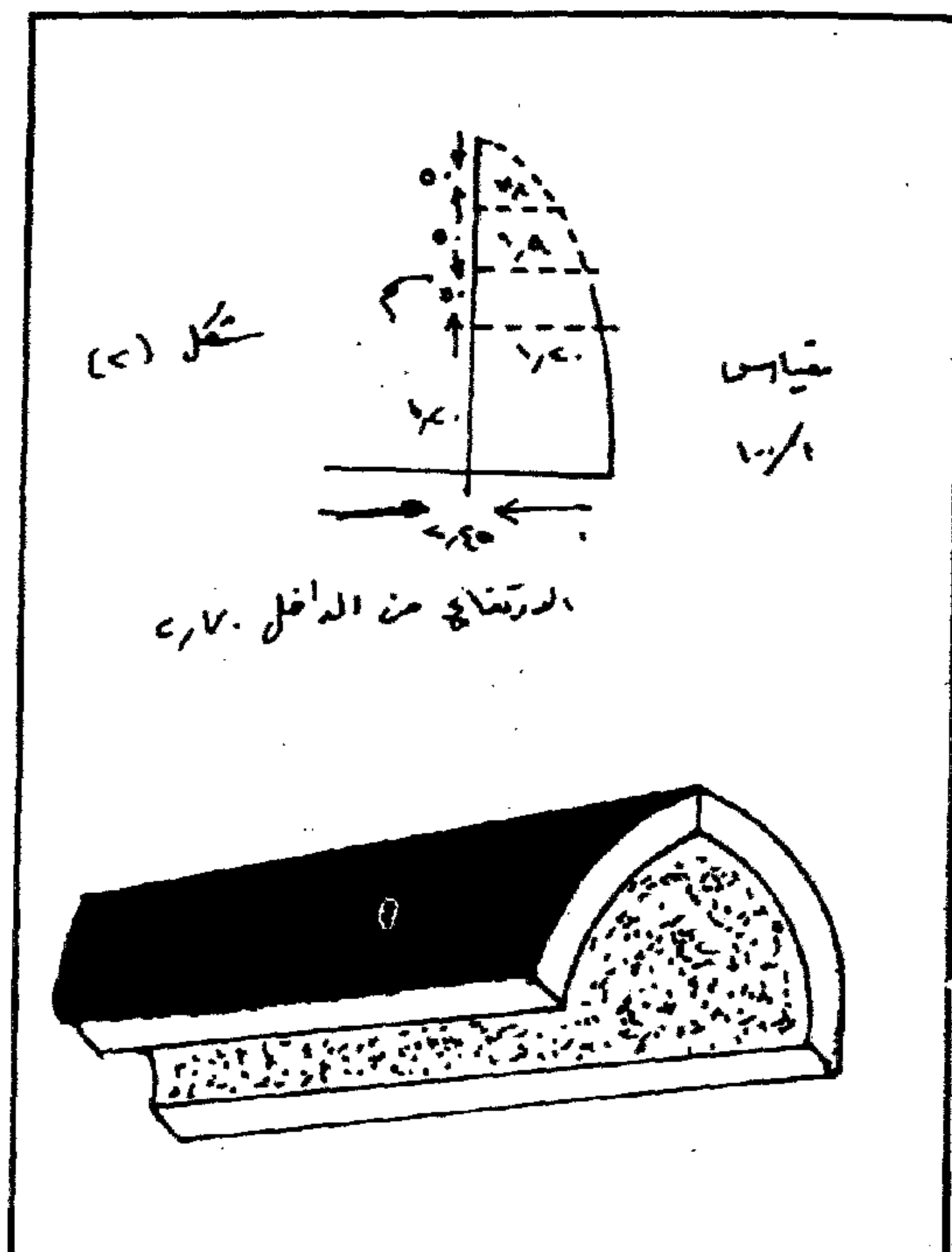
واقعة في الجناح الشمالي من الموقع ، وجدارها الشمالي هو الجدار الخارجي للموقع . وهي مستطيلة الشكل ٣,٧٥×٢,٤٥ م ممتدة من الشرق الى الغرب وتعود للطبقة الثانية . وهي من الغرف الكاملة ولكنها تعرضت لأعمال التخريين فقد كسروا قبوها ونزلوا الى ارضيتها ونبشوا تبانها . أقيمت على جدارها الشرقي والغربي قوسين مديبين في الرسم شكل (٢) وبني سقفها على شكل قبة مديب ايضاً في الشكل (٣) ولكن كسر التخريون هذا القبة ولم يبق منه الا القسم الشرقي من الغرفة .



وهذه الغرفة تخلو من المداخل والمنافذ عدا فتحة اقامها المخربون في القسم العلوي من الضلع الغربي عرضها (٨٠) سم وارتفاعها ٨٠ سم قسمها العلوي على هيئة وتوجد ثلاث مداميك من الطابوق قياس (٦×٢٦×٢٦) سم في اسفل



الضلع الغربي ، بني المماكان الاول والثاني فوق التبان أما الثالث فقد بني تحت التبان .

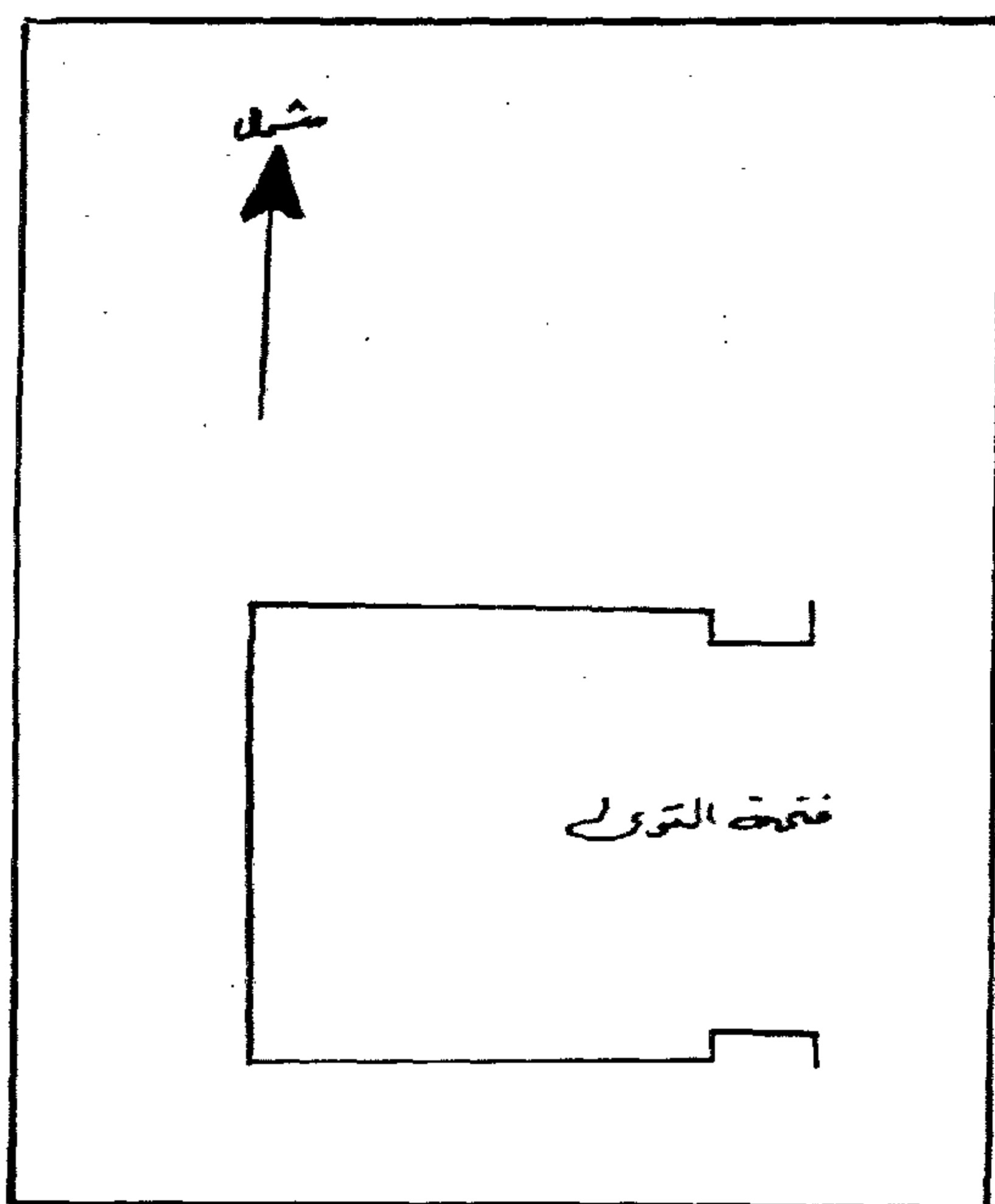


يوجد قبر في داخل الغرفة القسم الغربي منه مكسور تبعد جدران القبر ٨٠ سم عن كل ضلع من اضلاع الغرفة . وان القبر بني على الاغلب قبل فترة بناء الغرفة ولو أن تبان الغرفة مكسور .

### الغرفة رقم ٤٤ ط III :

تقع في نهاية ضلع الموقع الغربي وتحت الجدار المتأخر عن الطبقة الاولى وهو المبني باللبن وكسر الجص وتقع تحت مستوى الارض تحت مستوى الارض المجاورة للموقع . وهي عبارة عن غرفة مربعة الشكل تقريباً وقسمها الشرقي هو عبارة عن قوس كبير بني بالجص والحصى كسر قسمه العلوي وتبلغ عرض فتحته ٣ر٠٥ م . ويبلغ سمك الكنف الذي يمتد فوقه القوس ٨٤ سم «أي يبرز عن كل من الجدارين الشمالي والجنوبي ٢٦ سم» اي ان الواجهة الشرقية يبلغ عرضها ٣ر١٠ م وهي عبارة عن قوس عال في الاصل . ويبلغ ارتفاع اعلى نقطة لهذه الواجهة ٢ر٦٠ م . والواجهة الشمالية طولها ٣ر٨٠ م وما تبقى من ارتفاعها عن

التبان يبلغ ٢ م وتحتوي على اربع حنايا مستطيلة صغيرة الشكل تبعد الاولى عن الزاوية الشمالية الشرقية بمقدار ٧٠ سم وترتفع عن التبان بمقدار ٤٥ سم وعرضها ١٠ سم ، وقسمها العلوي على هيئة قوس مدبب . والحنية الثانية مشابهة للاولى وتبعد عنها بـ ٤٩ سم . والثالثة صغيرة تبعد عن الثانية بمقدار ١٠ سم عرض فتحتها ١٠ سم وارتفاعها ٣٣ سم ، أما الرابعة فانها تشبه الاولى والثانية وتبعد عن الثالثة بمقدار ٥٠ سم ارتفاعها ٦٤ سم وعرض فتحتها ١٠ سم . والحنايا على شكل مشكاوات صغيرة مستطيلة معقودة من المحتمل أن تكون مكان المسارج . وطول كل من الجدارين الغربي والجنوبي ٣ر٧٠ م ومادة البناء الحصى والجص وهي على هيئة ايوان .



لقد عثرنا على مواد أثرية كثيرة منها الأواني الفخارية ومنها النوع المعروف بالباريوتين ومعظمه يعود الى القرن الثالث والخامس الهجري وخزف مزجج وزجاج وأخشاب عليها زخارف محفورة بالطريقة المعروفة بالمشطوف ، وهي التي أبتدأت صناعتها في أواسط القرن الثالث الهجري كما عثرنا على مسكوكات مشوهة وكتابات قليلة اضافة الى كميات من الزجاج .



أما المسكوكات فقد كانت معظمها مشوهة وفي ادناه لوحة بسيطة عنها .

(١) ٢٩٢٤ - مس ش / ١١١ - تل محسن .

مسكوكة واحدة عليها بقايا كتابات عربية يمكن تمييز طرازها بأنها من العصر الأموي .

(٢) ٢٩٢٣ - مس ش / ١٠٦ - تل محسن

اربع مسكوكات مشوهة عليها بقايا كتابات يمكن تمييز طرازها انها تعود للعصر الأيلخاني .

(٣) ٣٣٠١ - مس م / الدولة الأيلخانية السلطان أباخان والذي حكم من (٦٦٣ - ٦٨٠ هـ) .

(٤) ٣٣٠٢ مس م / الدولة الأيلخانية ، السلطان أبو سعيد بهادر خان الذي حكم من سنة ٧١٦ هـ - ٧٣٦ هـ .

أما فيما يخص مواد الزجاج فأقدم ما عثر في هذا الموقع يعود الى القرن الثالث الهجري ، وكذلك الحال بالنسبة الى المواد الفخارية منها المزجج وغير المزجج اضافة الى الكتابات المكتشفة وحسب خطوطها فنرجح انها تعود الى القرن الثالث الهجري ، الا اننا لم نحصل على نص كتابي يذكر لنا تاريخ البناية بشكل مفصل ومن هو الذي شيدها ولأي غرض كان ؟ الا ان النص الذي ورد فيه اسم «ابو الفرج بن عبدالله بن النصال» قد دقق في بعض المصادر لكنه لم يعثر في الوقت الحاضر على تعريف له يهدينا الى وضع تاريخ ثابت لهذا الموقع . غير اننا نميل الى كون هذه البناية ذات صفة دينية ومركز ديني يزار ، تنسب لاشخاص ذوي منزلة دينية في المدينة ولأجل ذلك شيدت لهم هذه البناية . واحتوت هذه البناية على مسجد وقاعة كبيرة وغرف كثيرة وآبار ومكان للوضوء وربما كانت فيها مدرسة كبيرة وهي ذات شبه في بعض الشيء ببناية الاربعين في تكريت . كما قامت الهيئة بعمل الحفائر في سور تكريت القديم .

وسنقدم دراسة عن هذا الموقع لنشرها في احد اعداد مجلة سومر المقبلة اضافة الى المواد الاخرى المكتشفة كالحزف والزجاج والزخارف على المواد الجصية .

كما عملت الهيئة حفائر جص بسيطة في المنطقة المسماة محلياً بالخمس اصابع الكائنة في القسم الشمالي من قصبة تكريت لكنها خارج اسوار المدينة القديمة . وهي بشكل تلول متعددة ذات استقامات وممتدة من الشمال الى الجنوب .

وكانت من الاسباب التي دعت الى سيرها هي زيارة السيد مدير الآثار العام مع عدد من الاخصائيين لموقع العمل في تل محسن وسور تكريت وموقع خمس اصابع استناداً لآخبار وردت المديرية العامة حول وجود اتفاق قديمة تحت الارض وبذلك طلب الى الهيئة اجراء تحريات بسيطة للاطلاع على ماهية بنائها وعصر انشائها .

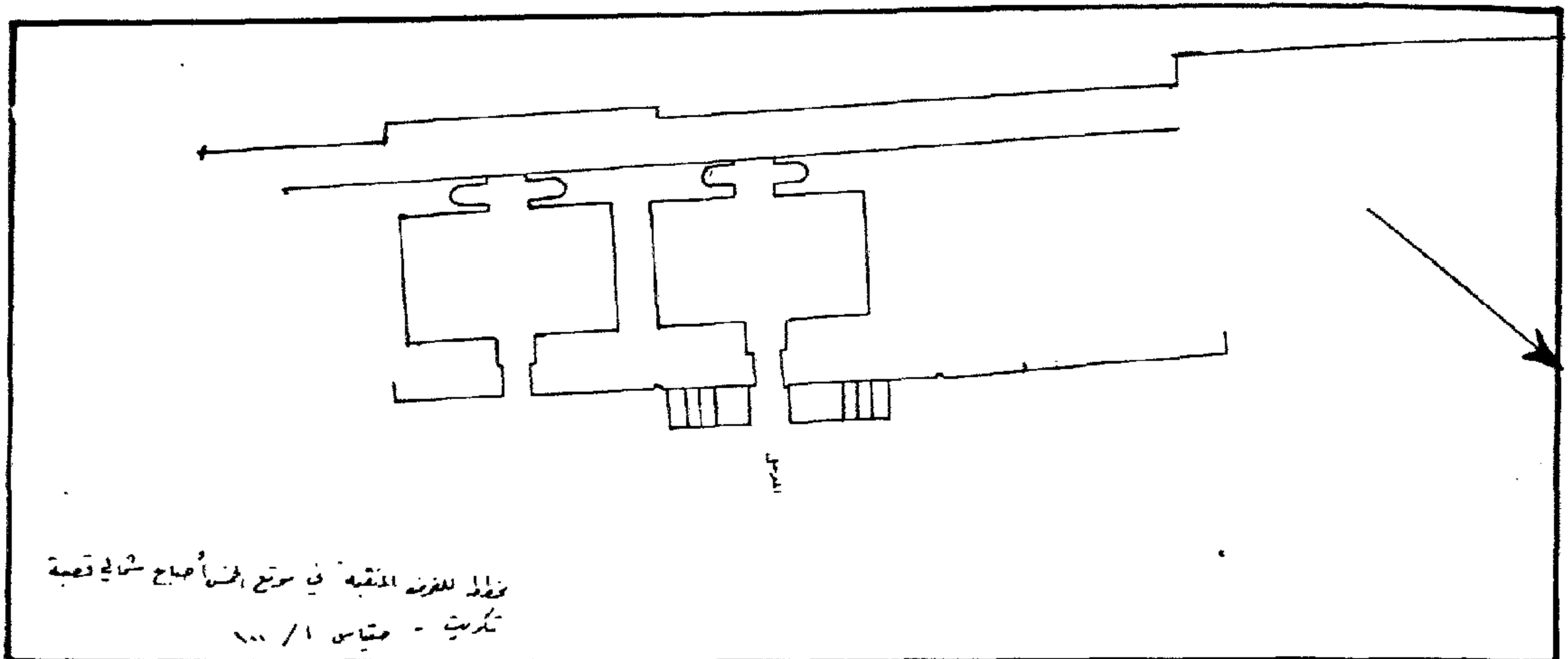
لذا فقد عملنا في احد التلول فكشفنا عن غرفتين صغيرتين قليلتا الارتفاع وكل واحدة منها ذات مدخل بسيط وصغير وعلى جانبيه سلم يرقى الى سطحها او الى طابق آخر المخططان (٥ - ٧) .

كما ان الغرف المكتشفة هي متشابهة من كافة الوجوه ومادة البناء هي الحصى والجص . وأنها صغيرة المساحة لا تصلح للسكنى في الاحوال الاعتيادية لكن كثرة هذه الغرف في هذه الصفوف المستقيمة وكونها خارج اسوار المدينة يثير التساؤلات في امر هذه الابنية بسبب عدم وجود ابنية مكتشفة في العراق ذات شبه بها ...

ان التخطيط الداخلي لكل غرفة ذو شكل صليبي المخطط رقم (٥) ربما يكون لغرض ديني وأقرب احتمال ان تكون اماكن منزلة للعبادة لكننا نطمح الى المزيد من الحفائر في هذه المواضع أو في غيرها وخاصة الموقع الأثري المسمى دار البنات أو قصر البنت الكائن في شمالها الشرقي بقليل ، فلربما ان التنقيب الأثري سيقدم لنا الادلة العلمية في معرفة هذه الابنية .

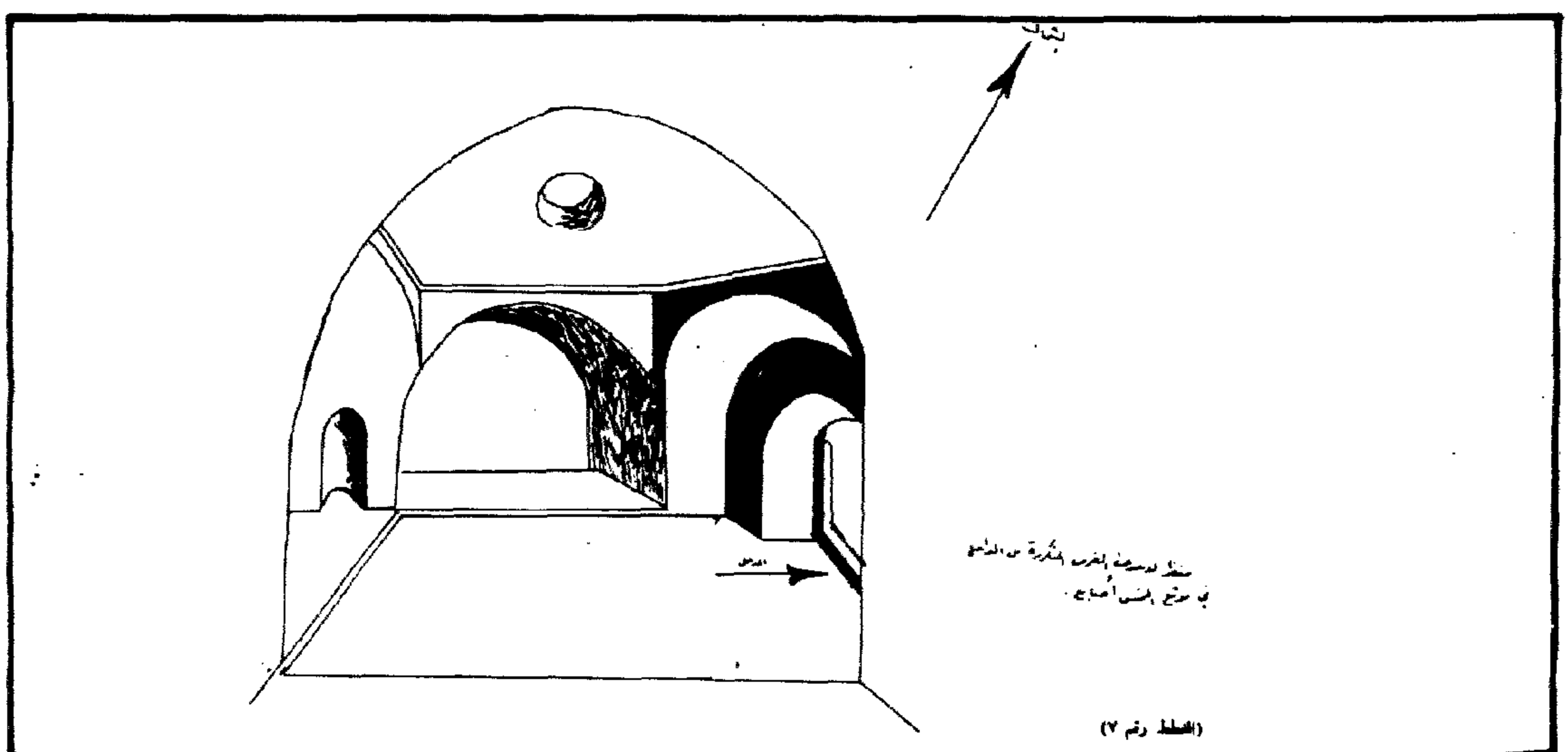
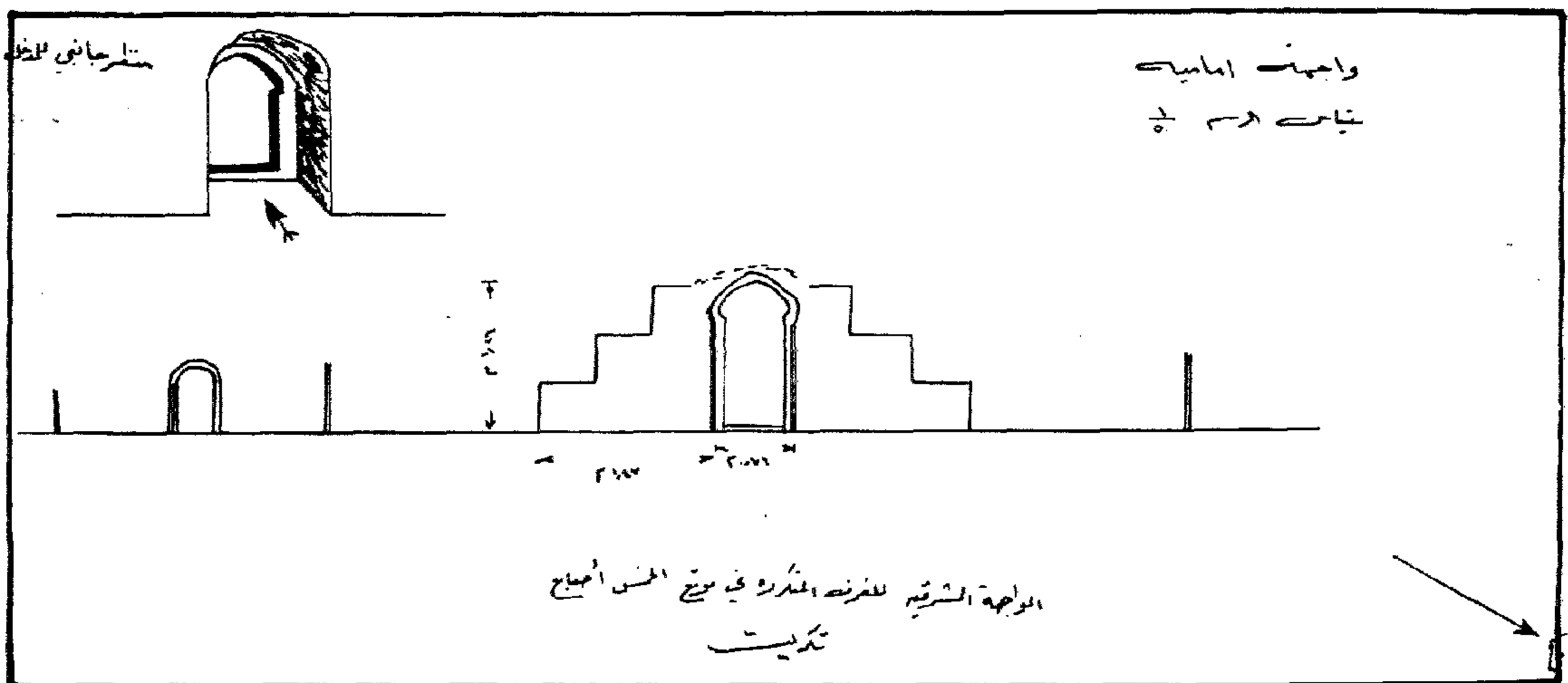






▼ ( المخطط رقم ٦ )

▲ ( المخطط رقم ٥ )



( المخطط رقم ٧ )



- ١٢ - H. W. - F. SAGGS, The greatness that was Babylon, London, 1966 p. 137
- ١٣ - A. Olmstead, History of Assyria, Newyork 1923. D. Luckenol, ancient records of Assyria and Babylonia, vol. 11 chicago 1926, p. 418
- ١٤ - يولي بينام / مجلة الشرق ١٩٤٦ ص ٣٦ .
- ١٥ - السمعاني الانساب ج ٣ ص ٦٤ ، ياقوت الحموي / معجم بلدان ج ٤ ص ٤٠٠ .
- ١٦ - G. Roux, ancient IRAQ, London, 1964, p. 257
- ١٧ - FIEY, L'ORIENT SYRIEN, VOL. VIII, 1963, Tagrit, P. 291
- ١٨ - A. T. OLMSTED, History of Assyria, Newyork 1923, p. 635
- ١٩ - انظر الهامش رقم (٥) .
- ٢٠ - الطبري : تاريخ الرسل والملوك ق ١ ج ٤ ص ٢٢٠٧ وابن الاثير ، الكامل ج ٢ ص ٤٤٦ - ٤٤٧ .
- ٢١ - الانطاق : حاكم روماني لمقاطعة تكريت / مجلة الجزيرة ص ١٦ حزيران عام ١٩٤٨ العدد ٢٦ - ٢٧ .
- ٢٢ - ذكر جون ناي ان الجيش الروماني كان يقارب عنده ٢٠ ألف رجل انسحبوا من القلعة بعد ان سقطت المدائن . Lorient Syrien, VOL, VIII, Tagrit, P. 310.
- ٢٣ - الطبري تاريخ الرسل والملوك ق ١ ج ٥ ص ٢٤٧٥ - ٢٤٧٦ .
- ٢٤ - ياقوت الحموي معجم البلدان ج ٢ ص ٤٠٦ .
- ٢٥ - انظر الطبري / تاريخ الرسل والملوك ج ٤ (ص ٣٧ - ٣٥) تحقيق محمد ابر الفضل ابراهيم / دار المعارف . ابن الاثير / الكامل في التاريخ ج ٢ ص ٥٢٣ - ٥٢٤ . بيروت ١٩٦٥ - ١٣٨٥ هـ . ابن كثير البداية والنهاية ج ٧ ص ٧١ - ٧٢ مطبعة السعادة / مصر . ياقوت الحموي / معجم البلدان ج ٤ ص ٤٠١ . مطبعة السعادة / مصر . ابن خلدون / التاريخ ، القسم الاول ج ٢ ص ٩٥١ - ٩٥٢ . القلشندي نهاية الارب ، ص ٤٣١ . بغداد ١٩٥٨ . السيوطي / تاريخ الخلفاء القاهرة ١٣٥١ هـ ابو الفداء المختصر في اخبار البشر ج ١ ص ١٧٠ البستاني دائرة المعارف ج ٦ ص ١٨٨ بيروت ١٨٨٢ .
- ٢٦ - الحنبلي ابو الفلاح عبدالحسي بن العماد شذرات الذهب في اخبار من ذهب ج ١ ص ٣١ . بيروت .
- ٢٧ - البلاذري / فتوح البلدان ص ٣٢٨ مصر ١٩٥٩ .
- ٢٨ - الطبري / تاريخ الرسل والملوك ج ٦ ص ٣٤ و ق ٢ ج ٧ ص ٦٣٥ و ص ٦٤٣ . ابن الاثير / الكامل ج ٢ ص ٢٢٧ - ٢٢٩ بيروت ١٩٦٥ .
- ٢٩ - ابن الاثير / الكامل ج ٤ ص ٢٨٧ و ص ٢٤١ والطبري ق ٢ ج ٨ ص ٧٧٤ .
- ٣٠ - ابن الاثير ج ٢ ص ٤٠٠ - ٤٠١ .
- ٣١ - ابن الاثير ج ٤ ص ٤٠٠ .
- ٣٢ - انظر : كي لسترنج / بلدان الخلافة الشرقية ، ترجمة بشير فرنسيس وكوركيس عواد بغداد ١٣٧٣ هـ - ١٩٥٤ م ص ٨١ . الصالبي / لطائف المعارف ص ٢٢٣ . دار احياء الكتب العربية . ادم متز / الحضارة الاسلامية في القرن الرابع الهجري ج ٢ ص ٤٠١ - ٤٠٢ . مصر . قدامة بن جعفر / الخراج ص ٢٥٠ بغداد . المقسي احسن التقاسيم ص ١٢٣ . لندن ١٩٠٤ : معجم البلدان ج ٢ ص ٥٣٧ بيروت ١٩٥٦ .
- ٣٣ - أبو ندامة / الروضتين في اخبار الدولتين ج ١ ص ٢١٠ . مطبعة التأليف والترجمة والنشر ١٩٥٦ . دائرة المعارف الاسلامية المترجمة المجلد الخامس مادة (تكريت) ص ٤٣٥ مصر .
- ١ - تكريت : «يفتح أوله وأسكان ثانيه والراء المكسورة بعدها ياء وتاء انظر البكري معجم ما استعجم ج ١ ص ٣١٧ . الطبعة الاولى ١٩٤٥ . وقيل تكريت : «بالفتح والعامية يكسرونه» انظر ياقوت الحموي : معجم البلدان ج ٢ الطبعة الاولى سنة ١٩٠٦ م ١٣٢٣ هـ مطبعة السعادة مصر ، وابن عبدالحق مراد الاطلاع على اسماء الامكنة والباق ج ١ ص ٣٦٨ الطبعة الاولى سنة ١٩٥٢ وقال الزبيدي : «تكريت بالكسر وقيل بالفتح» . تاج العروس ج ١ ص ٥٣٢ . بنغازي وذكرها ابي الفداء : «تكريت بكسر المشاء من فوق وسكون الكاف وكسر الهاء المهملة» . ثم ياء مشاء من تحت وفي آخرها مشاء من فوق» تقوم البلدان ص ٢٨٨ . مكتبة المثنى / بغداد . وذكرها الفيروز آبادي بالفتح : القاموس المحيط ج ١ ص ١٥٥ وذكرها ابن منظور بالكسر وقيل بالفتح (لسان العرب ج ٢ ص ٧٨ بيروت ١٣٧٤ هـ / ١٩٥٥ م) .
- ٢ - بين تكريت وبغداد ١٧٥ كم وبينها وبين الموصل ٢٢٣ كم .
- ٣ - Feiy, L'ORIENT SYRIEN, VOL, VIII Tagrit, p. 292
- ٤ - زار الانباري المشهور هرسفد مدينة تكريت وكتب عنها وصور بعض ابنتها الاثرية ومنها مدخل القلعة موضوع البحث كما رسم لها مخططاً انظر الرحلة ج ٢ ص ٢١٩ . المطبوع بالامانة في برلين .
- ٥ - ياقوت الحموي / معجم البلدان ج ٢ ص ٣٩٩ . الطبعة الاولى . وابن الاثير / الليل ج ١ ص ١٧٨ القاهرة ١٣٨٦ هـ . لكن السيد عبدالرزاق الحسني يعتقد ان القلعة بناها الرومان واستند في ذلك ان معنى تكريت في الرومانية Moenia Tiggidis اي قلعة بجلة ، موجز تاريخ البلدان العراقية . الطبعة الاولى ١٣٤٩ هـ / ١٩٣٠ بغداد .
- ٦ - الطبري : تاريخ الرسل والملوك ج ٤ ص ١٨٦ . الطبعة الاولى مصر .
- ٧ - ابن جبير : رحلة ص ٢١١ وانظر كي لسترنج : بلدان الخلافة الشرقية ، تعريب بشير فرنسيس وكوركيس عواد بغداد ١٣٧٣ هـ - ١٩٥٤ م ص ٨١ فقد نسب للرحالة ابن جبير ان السور الذي يطيف بمدينة تكريت بحيطه ستة آلاف خطوة ، لكن في الواقع ان ابن جبير لم يذكر ذلك وانظر كذلك ، طه باقر وفؤاد سفر : المرشد الى مواطن الانار والحضارة الرحلة الثانية ص ٢٨ وانظر : J. R. G. S. Vol, 9th, 1839, London P. 448
- ٨ - اللؤلؤ المنشور في تاريخ العلوم والآداب السريانية ج ١ ص ٣٢٦ حصص ١٩٤٣ . رفائيل بابو اسحق / تاريخ نصارى العراق . مطبعة المنصور ١٩٤٨ ص ٢٣ . ١٣٣ . وانظر ابن الفقيه / مختصر كتاب البلدان ص ٧٧ .
- ٩ - المسعودي : التبيين والاشراف ص ١٥٥ . مكتبة الحياض . بيروت ١٩٦٥
- ١٠ - Lewis david Levine, Contributions to The historical geography of the Zagros in the New-Assyrian period Michigan 1974, p. 85...
- Erich Ebeling und Bruno Meissner Reallexikon der Assyriologie Zewiter Band, Leipzig 1938, p. 32.
- BRUNO MEISSNER Babylonien und Assyrien, zweiter Band Heidelberg, 1925, P. 373.
- ١١ - The Assyrian dictionary B 1965 p. 261



# حياته نجما مع الكواكب في البصرة

خالد خليل  
ماجستير آثار

أسست مدينة البصرة في جنوب العراق من قبل الفاتحين المسلمين وذلك في سنة ١٤ هجرية (٦٣٥ ميلادية) واكتسبت أهمية في العصر الأموي حيث أصبحت مركزاً لأنطلاق الجيوش الإسلامية نحو بلاد الفرس والشرق عموماً .

وفي العصر العباسي إزدادت البصرة في توسعها العمراني وتقدمها في مجالات الآداب والفنون والعلوم حتى صارت من المدن الإسلامية البارزة<sup>(١)</sup> . وقد تعرضت البصرة الى نكبات الأمراض والحروب والفتن فأثر الناس هجرتها منذ أوائل القرن الثامن الهجري (الرابع عشر الميلادي) فنشأت بذلك مدينة البصرة الحالية<sup>(٢)</sup> ، الذي يعتبر جامع الكواكب من أبرز معالمها الأثرية .

## تاريخ بناء مسجد الكواكب

بني هذا المسجد الجامع من قبل الشيخ ساري بن الشيخ حسن الضاعن آل عبدالسلام العباسي<sup>(٣)</sup> في حدود سنة ٩٢٠ هجرية (١٥١٤ ميلادية)<sup>(٤)</sup> وفي زمن الشيخ محمد أمين الكواكب مدرّس الأسرة المذكورة وأحد شيوخ الطريقة الصوفية الشاذلية<sup>(٥)</sup> المتوفى بالبصرة سنة ٩٥٣ هجرية (١٥٤٦ ميلادية)<sup>(٦)</sup> والذي دفن في هذا المسجد الجامع .

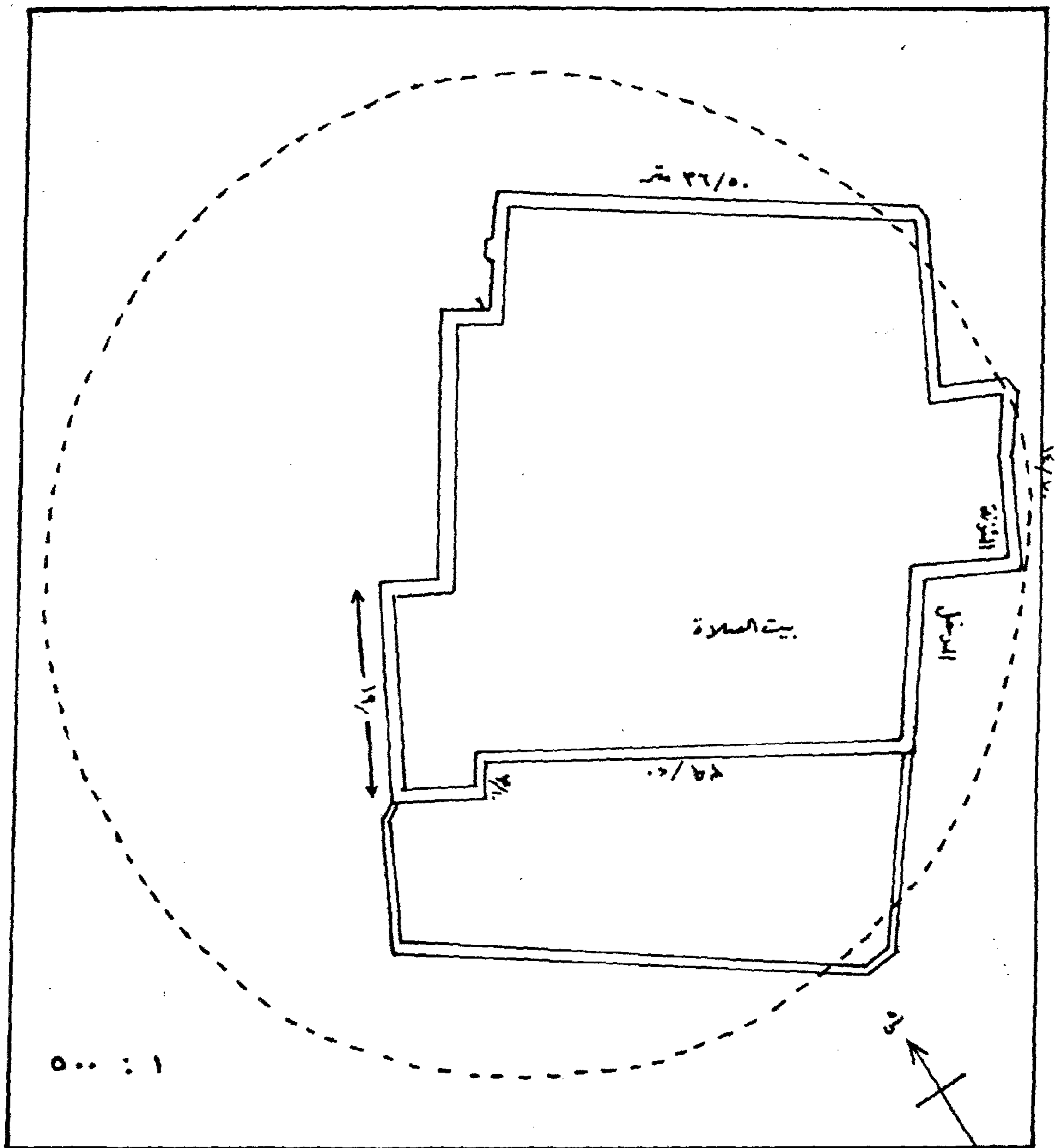
والمسجد المذكور كان بسيط البنيان في اول الأمر ثم بني بالطين والقصب<sup>(٧)</sup> وجده بعد ذلك الشيخ عبدالقادر الكبير

بن الشيخ ساري في سنة ٩٣٠ هجرية (١٥٢٣ ميلادية) فبناه بالحجارة ، وقد كان مسجداً صغيراً استخدم أيضاً مكاناً لتعليم القرآن الكريم والعلوم الدينية من قبل الشيخ الكواكب وتلاميذه .

بقي المسجد على حالته حتى سنة ١٠١١ هجرية (١٦٠٢ ميلادية) فجده الشيخ عبدالسلام الثاني المتوفى سنة ١٠٣٥ هجرية (١٦٢٥ ميلادية) وشيد على ضريح الكواكب قبة جميلة البنيان والزخرفة ما تزال قائمة الى الآن جوار الركن الشمالي الغربي من بيت الصلاة<sup>(٨)</sup> . وفي سنة ١١٤٠ هجرية (١٧٢٧ ميلادية) قام الشيخ أنس باش أعيان المتوفى سنة ١١٥٠ هجرية (١٧٣٧ ميلادية) باصلاحات وتجديدات من أبرزها بناء مدخل المسجد والمئذنة الملاصقة له وزينها بالزخارف والكتابات التي خللت اسم<sup>(٩)</sup> .

والمسجد مر بعدة أدوار بنائية ثم اكتمل بناؤه وصار مسجداً جامعاً ، ونجد فيه مصلى (بيت للصلاة) بشكل مستطيل يمتد من الشمال الى الجنوب بموازة القبلة تتقدمه ظلة (سقيفة) تطل على صحن واسع ، وفي الضلع الجنوبي يقع المدخل ومجواره المئذنة ، وفي الجهة الشمالية الغربية تقوم قبة المرقد ، بينما يحيط بالبناء ساحة واسعة . وما يؤسف له أن هذا المسجد اتخذ مقبرة لأسرة آل باش أعيان مما كان له سبباً مباشراً في خراب واندثار مؤخرة المسجد (الرواق

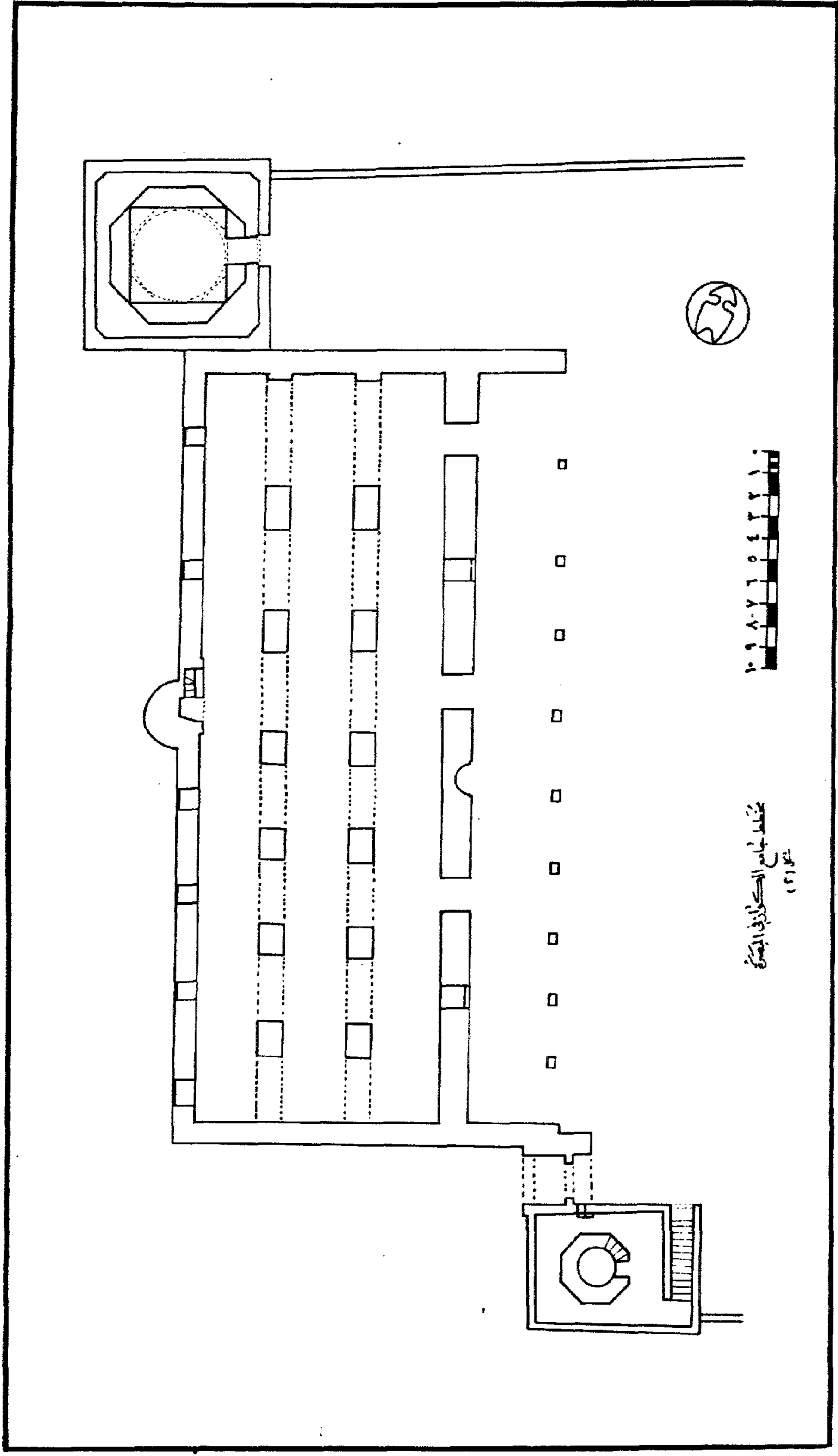




▲ شكل رقم (١) ▲

خارطة توضح حدود بناية جامع الكواز والساحة المقترحة المصيطة بها والتي تم انجازها الآن «عن بلدية البصرة»





▲ شكل رقم (٢) ▲ مخطط جامع الكواز في البصرة



الشرقي المطل على الصحن) والمجنبتين (الرواق الشمالي والجنوبي) وما تزال القبور منتشرة في هذه الأجزاء من المسجد .

#### أعمال الصيانة

يرجع بناء هذا المسجد الجامع الى فترة زمنية ندرت الأبنية المتخلقة منها . وهو يمثل طرازاً عمارياً للمساجد في تلك الفترة من تاريخ العراق قلما نجد نظيراً له وخاصة في مدينة البصرة من حيث تخطيطه العام ومئذنته المتميزة بموضعها وشكلها ونقوشها المتنوعة ، ووجود قبة المرقد وعمارته وزخارفها البديعة . ومن هنا جاءت أهمية هذا المسجد الجامع فنال إهتمام المؤسسة العامة للآثار التي دأبت على العناية بالأبنية الأثرية وصيانتها ، وكتب أول تقرير عنه بتاريخ ٤ / ٩ / ١٩٤٠ حيث تضمن وصفاً عاماً لهذا المسجد الجامع ، ثم أعلنت دراسة للكتابات الموجودة فيه سنة (١٩٥٢) . وفي الآونة الأخيرة اعترضت بناية هذا المسجد الشارع الجديد الذي تقرر فتحه بقربه ، وقد بذلت المؤسسة العامة للآثار جهوداً كبيرة في سبيل المحافظة والأبقاء على هذه البناية الأثرية والحيلولة دون المساس بها وأعلنت أثرية جامع الكوازي في بيان صدر بهذا الخصوص تحت رقم (١) سنة ١٩٧٢ ، وتم الاتفاق مع الجهات المختصة في محافظة البصرة على إقامة ساحة كبيرة تحيط بالبناية . وقد قامت المؤسسة العامة للآثار بأعمال صيانة وترميم في كل من المئذنة وقبة المرقد ، وهما الأثران المهان اللذان يستحقان الإهتمام في هذه البناية نظراً لما يحتفظان به من أصول عمارية وزخرفية ولكونها في حالة سيئة بسبب الإهمال ، ولهذا تشكلت هيئات للصيانة عملت في أربعة مواسم سنة ١٩٧٢ ، ١٩٧٤ ، ١٩٧٥ .

#### المئذنة

تقع المئذنة ملاصقة لدخل المسجد ، وتتميز بشكلها الاسطواني المتناسق وتزينها زخارف وكتابات بالأجر المزجج وبألوان متعددة . تقوم هذه المئذنة في أساسها على قاعدة صلبة مستطيلة الشكل تقريباً راسخة البنيان يصل عمقها الى مستوى المياه الجوفية ، وقد بنيت هذه القاعدة بقطع من الحجارة . وفوق هذه القاعدة ترتفع المئذنة حيث تبدأ بأسفلها بجزء صغير مشتمل الشكل يقوم فوقه بدن المئذنة

الاسطواني الشكل الذي ينتهي بمقرنصات تحمل شرفة الأذان حيث يتم الصعود إليها بواسطة سلم حلزوني داخل البدن الاسطواني للمئذنة . وفوق هذه الشرفة يرتفع عنق المئذنة الذي يبدو قصير نسبياً حيث ينتهي برأس المئذنة وهو على شكل قبة صغيرة مدببة .

كانت قاعدة المئذنة قد تعرضت الى التآكل والتلف الشديد نتيجة إتصالها بجدران مجاورة لها ووجود سدة ترابية مرتفعة تجاوزها ، لذا كان أول عمل في سبيل صيانتها هو تحريرها ورفع الأتربة الملاصقة لها ، ثم حفر خندق يحيط بها من جميع الجهات يصل عمقه الى مستوى المصطبة التي تقوم فوقها المئذنة . ولأجل التخلص من الرطوبة التي تتسرب للبناء وسد الفراغات الموجودة فيه وتقويته أقترح المهندسون والمشفرون حفر آبار داخل البناء وضع كميات من السمات المخلوط مع الرمل بنسبة مدروسة وثابتة وذلك باستعمال مكائن تدفع المزيج داخل أنابيب حديد أدخلت في الآبار المحفورة والمعدة لهذا الغرض . وبعد ذلك بدأ العمل بمجرد السطح الخارجي للقاعدة . وقد ظهر بأن المصطبة وقاعدة المئذنة مبنيتان بكتل حجرية كبيرة غير منتظمة الشكل والحجم ، ولعل المعمار أدرك أن مستوى المياه لا يبعد كثيراً عن سطح الأرض فرأى ضرورة إستعمال مادة الحجر لأنه أكثر مقاومة من الآجر . وقامت الهيئة بعمل صبة من الكونكريت المسلح بالحديد بعرض (٨٠) سنتمتراً وسمك (٣٠) سنتمتراً وكان ذلك فوق المصطبة فأصبح قاعدة لبناء صفوف الآجر (المنجور) الذي إتفق على إستعماله في بناء الوجه الخارجي لقاعدة المئذنة وكانت قياسات قطعة الآجر الواحدة هي (٦×٢٠,٥) سنتمتراً وهي نفس قياسات آجر المئذنة .

وصل الارتفاع الكلي للقاعدة حوالي (٣,١٤) متراً بضمنها السياج المحيط بها من الأعلى الذي يرتفع بمقدار (٥٠) سنتمتراً ، وتم فتح مدخل في القاعدة عند الركن الشمالي الشرقي لها المطل على الصحن يؤدي الى سلم عرضه متر واحد يصل الى سطح القاعدة . أما الجزء المثلث في أسفل بدن المئذنة فقد جرى تجديد الوجه الخارجي له وأعيد بناء الباب المؤدي للسلم على نفس الصورة التي كان عليها . وجرى بعد ذلك اصلاح وترميم القسم الأسفل من البدن الاسطواني للمئذنة والى إرتفاع ثلث البدن تقريباً .



## قبة المرقد

تقع قبة مرقد الشيخ الكواز في الجهة الغربية من بناية المسجد ، وأقيمت هذه القبة فوق الحجرة التي فيها ضريح الشيخ الكواز ، والحجرة مربعة الشكل أقيمت فوق أركانها عقود فتكونت منطقة الانتقال ذات الشكل المثلث ، ويرتفع فوق هذا الجزء المثلث بدن القبة الاسطوانى الشكل ، ويقوم فوق هذا البدن غطاء القبة وهو بصلي الشكل مدبب ، وينقسم الى غطاء خارجي كسي بالواح القاشاني ، وغطاء داخلي مغطى بطلاء من الجص وبينهما فراغ يتسع لوقوف شخص فيه .

بدأت أعمال الصيانة في موقع هذه القبة بإزالة الأتربة المتركمة في أسفل جدرانها وتحريرها من الأبنية المتصلة بها والتي كانت سبباً في تلف بعض أجزائها . فتم هدم سقف المر المؤدي لها ، وأزيل الجدار الملصق بالقاعدة والبدن من الجهة الغربية وهو حديث لا علاقة له بالبناء . وقد أصاب بناء القبة عموماً ميل باتجاه الشمال لذا روعي في أعمال الصيانة الحذر الشديد والاهتمام بتقوية البناء قبل البدء بالعمل فجرت عملية حفر الآبار وضخ كميات من مزيج السمنت والرمل والماء بنفس الطريقة المستعملة في المئذنة . وتم بعد ذلك حفر خندق من جميع الجهات وصل عمقه الى مستوى المصطبة التي أقيمت عليها القبة ، ويوثر بالبناء إبتداء من فوق المصطبة واستعملت في ذلك كتل الحجارة المتوفرة أسوة بما بنيت به أسس القبة وقاعدتها ، وأقيمت صبة من الكونكريت المسلح بالحديد بعرض (٥٠) سنتمتراً وسمك (٣٠) سنتمتراً ، أحاطت بالقاعدة من جميع الجهات مع مراعاة إنخفاض مستواها قليلاً عند فتحة مدخل القبة في الجهة الشمالية الشرقية . كان العمل يتم تدريجياً وعلى مراحل حيث يجري الانتقال من منطقة الى أخرى بحذر وحيلة لتلافي حدوث أي إنبهار وتشقق في الجدران . وفوق ذلك أقيمت قاعدة القبة ذات الشكل المربع حيث بلغ طول ضلعها (٧,٧٠) متراً وإرتفاعها حوالي (١,٩٠) متراً واستعمل في بناء أوجه الجدران الآجر (المنجور) بقياس (٥×١٦) سنتمتراً وهو نفس قياس آجر القبة القديم . وقد تم تجديد مدخل القبة الواقع في وسط الجدار الشمالي الشرقي وهو على شكل عقدين أحدهما كبير مدبب الشكل مرتفع في داخله عقد آخر (منبطح الشكل) ، وقد وضع باب خشب

جديد على فتحة هذا المدخل ، وتم كذلك تجديد الجزء المثلث الذي يمثل منطقة الانتقال من المربع الى المستدير ، وبلغ طول ضلع هذا المثلث (٢,٦٠) متراً وإرتفاعه (٣,٦) سنتمتراً . أما البدن فرغم حدوث ميل فيه لكنه كان بحالة جيدة تقريباً ولم تجر عليه سوى بعض الإصلاحات والترميمات البسيطة .

أما داخل قبة المرقد فقد أزيلت الطبقة الخارجية من جدران الحجرة المربعة والتي تعرضت للتلف والتشويه وأعيد بناؤها بالآجر (المنجور) وجددت العقود الثمانية التي على جدرانها وأركانها على نفس الصورة الأصلية لها بعد عمل قالب لها قبل هدمها . ثم فتحت الشبايك الصغيرة الأربعة الموجودة في الجزء المثلث والتي كانت مغلقة ومهملة وهي ذات فائدة كبيرة في تهوية الحجرة وإضاءتها . كما تم تجديد قبر الشيخ الكواز وتبليط أرضية الحجرة بآجر مربع قياس (٢٠×٢٠) سنتمتراً . أما المواد البنائية المستعملة في هذه الصيانة فكانت إضافة الى الآجر كلاً من مادة السمنت المقاوم للأملاح الذي أضيفت إليه مادة الرمل ، ومادة مانعة للرطوبة (بادلو) ، ومادة سامة مبيدة للحشرات (كلوردين) ، وهذه جميعها ضرورية جداً في هذا المكان حيث كثرة الأملاح في الأرض ، وكثرة الرطوبة ، ووجود الحشرات الضارة التي كان لها تأثير مباشر على البناء حيث أدت الى تلف قطع الأخشاب المستعملة في البناء .

والقسم الأعلى من القبة الذي يمثل غطاءها كان مزداناً بقطع من الآجر المزجج وألواح القراميد (القاشاني) وهو بحالة سيئة وتساقطت معظم زخارفه وما بقي منها لم يكن خالياً من التلف ، لذلك تم عمل نماذج جديدة على غرارها مشابهة من حيث الشكل والحجم والألوان ، مع مراعاة المحافظة على الأجزاء الثابتة منها فوق سطح القبة وصيانتها في موضعها . واستعملت مادة الربط في بناء الواح القاشاني «البورك» مع بعض حبال (الليف) لزيادة تماسك مواد البناء . كما تم تجديد المحور الخشب المتآكل الذي يحترق القبة ويخرج من قتها واستبدل بانيوب حديد . قبل القيام بأعمال الصيانة في زخارف القبة تم تقسيم سطحها العلوي الى عدة أقسام تلتقي رؤوسها في رأس المحور المشار إليه ، وذلك التقسيم ضروري جداً من أجل تنظيم وتناسق الزخارف ومن أجل المحافظة على الشكل العام للقبة نفسها .



زنت قبة الكواز بزخارف بديعة الصناعة والشكل قوامها قطع صغيرة من القراميد (الواح القاشاني) ذات أشكال هندسية مختلفة الأحجام والألوان ، وتسمى هذه الصناعة باسم «الفسيفساء الخزفية» التي عرفت أمثلة عنها منذ عصر السلالة<sup>(١)</sup> ، واستمر استعمالها في العمارة الإسلامية عبر العصور المتعاقبة وما تزال أمثلة منها في بلاد إيران وآسيا الصغرى ، إلا أن أمثلتها في العراق نادرة . تبدأ الزخارف من الأسفل على شكل أشرطة زخرفية تحيط بالقبة تحصر بينها زخرفة حصرية قوامها قطع مربعة ومستطيلة من الآجر المزجج باللون الأبيض واللازوردي تؤول أشكالاً زخرفية ذات جوانب متدرجة . يلي ذلك إطار من أشكال زخرفية خماسية الأضلاع ، يأتي بعد ذلك شريط من أشكال زخرفية ذات اثني عشر ضلعاً مرتبة على شكل شبكة وتتكون من قطع من الواح القراميد (القاشاني) ذات ألوان متعددة منها البنفسجي والفيروزي والأبيض . وهكذا يبلغ إرتفاع مجموع هذه الأشرطة والإطارات حوالي (١,٣٠) متراً قبل أن تبدأ زخارف غطاء القبة ، وهي زخارف هندسية تقوم في أساسها على النجمة السداسية الأضلاع المحاطة بأشكال سدسة منتظمة والتي برع المعمار في إبرازها باستعمال قطع القراميد (القاشاني) ذات الألوان المتعددة . فالنجمة السداسية تتألف من قطعة سدسة منتظمة في وسطها ذات لون لازوردي ، وفي مركزها قطعة مستديرة صغيرة ذات تزجيج أبيض ، كما أن رؤوس النجمة الستة ذات تزجيج أبيض كذلك . ويحيط بالنجمة فاصل أو إطار من قطع ذات تزجيج بنفسجي غامق . أما المضلعات الهندسية السداسية المحيطة بالنجمة فانها ذات تزجيج فيروزي اللون وفي مركزها قطعة مستديرة صغيرة ذات تزجيج أبيض . ونظراً لوجود تحدب في سطح القبة وإن المساحة المزخرفة تقل تدريجياً كلما إرتفعت الى أعلى باتجاه القمة فإن المعمار أظهر براعة في بسط الزخارف الهندسية دون حدوث إرتباك في شكلها العام وذلك بأن قام بدمج نجمتين مع بعضهما على مسافات منتظمة بحيث لا تؤثر على المظهر العام ولا تقع عليها أنظار المشاهدين لها من مكان قريب . وهكذا تميزت هذه الزخارف بالابداع والدقة والمهارة والبراعة سواء كان ذلك في الأشكال الزخرفية وألوانها المتعددة الجميلة أو في طريقة تنفيذها وإيجازها .

### المميزات العامة للمئذنة والقبة

تقع مئذنة جامع الكواز ملاصقة لمدخل المسجد الجامع ، حيث بنيت معه في نفس الوقت وهو سنة ١١٤١ هجرية (١٧٢٨ ميلادية) ، كما هو واضح من خلال آيات الشعر المكتوبة على واجهة المدخل والتي تشير الى هذا التاريخ ، وكذلك من خلال كتابة اللوحة الحجرية التذكارية المجاورة لذلك والتي تذكر التاريخ في نص صريح ، على أنها مؤرخة في سنة ١١٤٠ هجرية (١٧٢٧ ميلادية) مما يمكن تعليله أن العمل في بناء المدخل والمئذنة استغرق سنتين تقريباً . والملاحظ أن بناء المئذنة متداخل ومتجانس مع بناء المدخل مما لا يحتمل الشك في بنائها في تاريخ واحد . وبناء المئذنة ملاصقة للمدخل من الظواهر النادرة في عمارت العصر العثماني في العراق ، إذ أن الأمثلة التي وصلتنا نجد فيها المئذنة مجاورة لقبة المرقد ، أو ملاصقة لبيت الصلاة ، أو في أحد الجوانب القريبة من قبة المرقد .

شيدت المئذنة فوق مصطبة حجرية واسعة أستعمل في بنائها قطع ضخمة من الخشب لزيادة تقويتها والحفاظ على تماسكها ومنع حدوث تشقق أو إنكسار مما يعرضها لخطر التهدم والانهار . أما الشكل العام للمئذنة فانها تمتاز بكونها إسطوانية الشكل نسبة طوال عنقها الى بدننها هي ٤/١ تقريباً . كما أن شرفة الأذان فيها مئذنة الشكل تقوم على مقرنصات من طبقات متعددة كل منها ذات عقود مدببة ، واستعمل في تقوية الشرفة قطع من الخشب ظهرت رؤوسها التي ثبت فيها السياج الخشبي للشرفة . واستعمال السياج الخشب في شرفة المئذنة ظاهرة قديمة نجد أمثلة عنها في المخطوطات العربية المصورة من أواخر العصر العباسي ، كما في مخطوط مقامات الحريري المحفوظ في المكتبة الأهلية بباريس (رقم ٥٨٤٧ - عربي) . ووصلنا مثال قريب الشبه بذلك في مئذنة الجامع النوري بالموصل المعروفة بالمنارة الحدياء والتي ترجع في تاريخها الى القرن السادس الهجري (الثاني عشر الميلادي) . والمئذنة المذكورة بنيت بالآجر ولكنها غطيت بكسوة من زخارف الآجر المزجج بألوان مختلفة على شكل إطارات وأشرطة وحقول وزخارف حصرية وكتابات بالخط الكوفي وشريط من كتابة بخط الثلث على قطع من ألواح القراميد (القاشاني) إضافة الى تزيين بواطن المقرنصات وعنق المئذنة وقتها بقطع من الآجر المزجج بألوان



متعددة .

وهكذا نجد مميزات عديدة لهذه المئذنة تميزت بها عن مآذن العصر العثماني الباقية الى اليوم في العراق سواء من حيث موقعها قرب المدخل وشكلها العام وبنائها ومظهرها ومقرنصاتها وزخارفها مما يجعلها نادرة تستحق العناية والاهتمام .

وقبة مرقد الكواز تشبه الى حد كبير قباب المراقدة التي تعود الى العصر العثماني والمتبقية في بغداد ، ومع انها بنيت في سنة ١٠١١ هجرية (١٦٠٢ ميلادية) لكنها تشبه في شكلها العام قبة مرقد الامام أبي حنيفة ببغداد والمؤرخة في سنة ٩٤١ هجرية (١٥٣٤ ميلادية) وكذلك تشبه القباب البغدادية من العصر العثماني الأخير نذكر منها على سبيل المثال قبة مرقد الشيخ عبدالقادر الكيلاني وقبة مرقد الشيخ معروف ، فهي متشابهة جميعها في المظهر العام وفي الشكل البصري الخارجي ، وأنها أقيمت فوق حجرة مربعة ذات جدران ضخمة غير مرتفعة ، وأنها تتكون من غطائين أحدهما داخلي والآخر خارجي كسي بزخارف القراميد (القاشاني) مع وجود فراغ بين الأثنين ، وتشترك كذلك هذه القباب في وجود

منطقة الانتقال المثلثة الصغيرة ، وفي البدن الاسطواني المرتفع الذي يبدو طويلاً بالنسبة للناظر إليها عن كتب . زينت هذه القبة بزخارف بديعة الصناعة والشكل قوامها قطع صغيرة من القراميد (القاشاني) ذات أشكال هندسية مختلفة الأحجام والأشكال والألوان وتسمى هذه الصناعة بالفسيفساء الخزفية التي سبق أن عرفت في عصر حكم السلاجقة واستمر استعمالها في العمارة الإسلامية عبر العصور المتعاقبة وما تزال أمثلة عنها قائمة في إيران وآسيا الصغرى<sup>(١)</sup> . إن قبة جامع الكواز تبدو مغطاة بشبكة من أشكال هندسية قوامها نجوم سداسية ومضلعات هندسية منتظمة سداسية كذلك . والزخارف هنا تتكون من مثلثات صغيرة مزججة بلون أبيض تمثل رؤوس النجمة السداسية ، ومسدسات منتظمة ملونة بلون أزرق أو لآزوردي تمثل باطن النجمة أو المضلعات المحيطة بها .

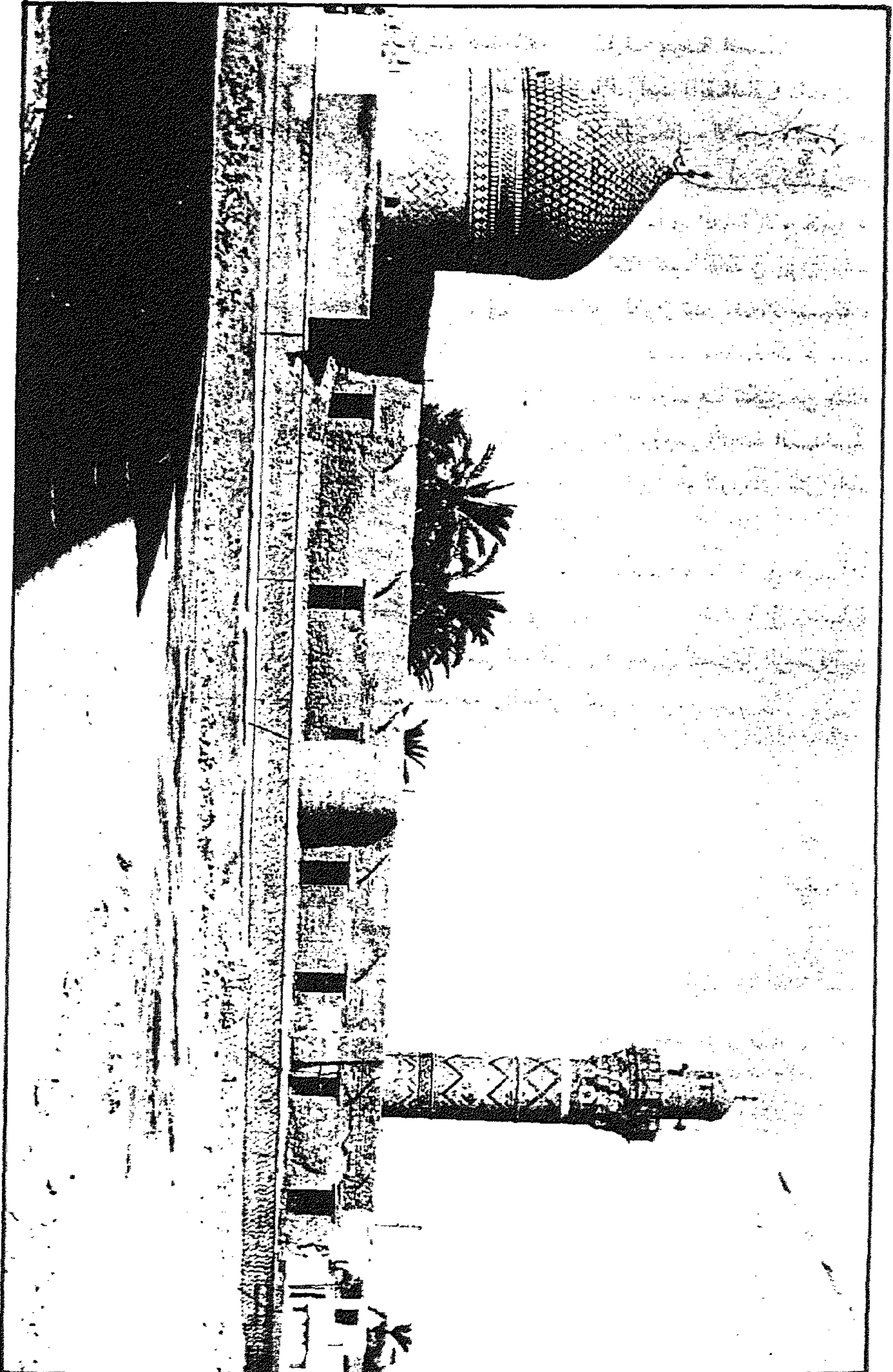
إن استعمال مثل هذه الزخارف سواء في صناعتها وأشكالها هو نادر في عمارت العثمانيين وخاصة في زخارف القباب مما يجعل قبة الكواز فريدة في كسوتها الزخرفية من حيث الصناعة والشكل العام .

## الهوامش

- (١) البلاذري : فتوح البلدان (لبن ١٨٦٦) ص ٢٥٦ ، ٣٤٦ - ٣٤٩ .
- اليقوي : التاريخ (لبن ١٨٨٣) ج ٢ ص ١٦٣ .
- إبن قتيبة : المعارف (مصر ١٩٦٠) ص ٥٦٣ .
- الطبري : تاريخ الرسل والملوك (لبن ١٩٦٤) ج ٥ ص ٢٣٧٧ - ٢٣٧٨ ، ٢٤٨٧ .
- ياقوت الحموي : معجم البلدان (مصر ١٩٠٦) ج ٢ ص ١٩٨ - ١٩٩ .
- (٢) أنظر : رحلة ابن بطوطة (بيروت ١٩٦٨) ص ١٨١ - ١٨٢ .
- لسترنج : بلدان الخلافة الشرقية - ترجمة بشير فرنسيس وكوركيس عواد (بغداد ١٩٥٤) ص ٦٦ .
- إبن الفلاس : ولاية البصرة وتسلموها (بغداد ١٩٦٢) ص ٢٠ - ٣٢ .
- علي طريف الأعظمي : مختصر تاريخ البصرة (بغداد ١٩٢٧) ص ٧٣ ، ٧٩ ، ١١٢ .
- ١١٦ ، ١١٩ ، ٣٢٥ .
- النبهاني : البصرة (مصر ١٣٤٢ هجرية) ص ٩١ .
- (٣) تنحدر هذه الأسرة في أصلها الى الأمير هاشم بن الخليفة العباسي المستضيء بأمر الله (٥٦٦ - ٥٧٥ هجرية = ١١٧٠ - ١١٨٠ ميلادية) . (أنظر : حسون كاظم البصري : ذكرى الشيخ صالح باش أعيان العباسي (بيروت ١٩٤٩) ص ١٠ - ١٢) .
- (٤) حسون كاظم البصري : المرجع السابق ص ١٠ ، ٢٠ .
- الشيخ عبدالقادر باش أعيان العباسي : البصرة في أحوالها التاريخية (بغداد ١٩٦١) ص ٨١ .

- الدكتور منفر البكر : ضريح الحسن البصري ومسجد الكواز ، مجلة الجامعة (جامعة البصرة) البصرة ١٩٦٩ ، ج ٦ ص ٣٩٥ .
- (٥) نسبت هذه الطريقة الصوفية الى صاحبها وأبو الحسن علي بن عبدالله بن عبد الجبار بن قتيبة الذي قيل أن نسبة ينتمي الى الامام الحسن بن علي بن أبي طالب (رض) . وكان قد ولد في بلاد المغرب في أواخر القرن السادس الهجري (الثاني عشر للميلاد) وزار المشرق والعراق وسج عدة مرات وانتهى به المقام الى بلدة حلفاية في تونس (أنظر : رحلة ابن بطوطة ص ٢١ ، محمد بن أبي القاسم المصري : معجم مشاهير وثيقة الأبرار (الاسكندرية ١٩٣٥) ص ٢٣ - ٢٤ . أحمد بكور النصف الرطل : هذه هي الشاذلية (مطابع الحديث حلب) ص ١٥ الدكتور عبدالحق محمد : القصة الشاذلية الحديثة (القاهرة ١٣٨٧) ص ٥١ .
- (٦) أنظر : الشيخ عبدالقادر باش أعيان العباسي : المرجع السابق ص ٨٩ .
- (٧) الشيخ عبدالقادر باش أعيان العباسي : المرجع السابق ص ٨٩ .
- (٨) هنا التاريخ مدون ضمن شرط من الكتابة على القلعة التي توجد فوق محراب الظلة عند باب بيت الصلاة .
- (٩) التاريخ المذكور مثبت على لوحة حجرية تذكارية وضمن كتابة على ألواح القاشاني في المدخل الرئيس للمسجد .
- (١٠) ديبان : الفنون الإسلامية (مصر ١٩٥٨) ص ٢٠٧ .
- (١١) انظر عن ذلك : ديبان : الفنون الإسلامية ص ٢٠٧ .

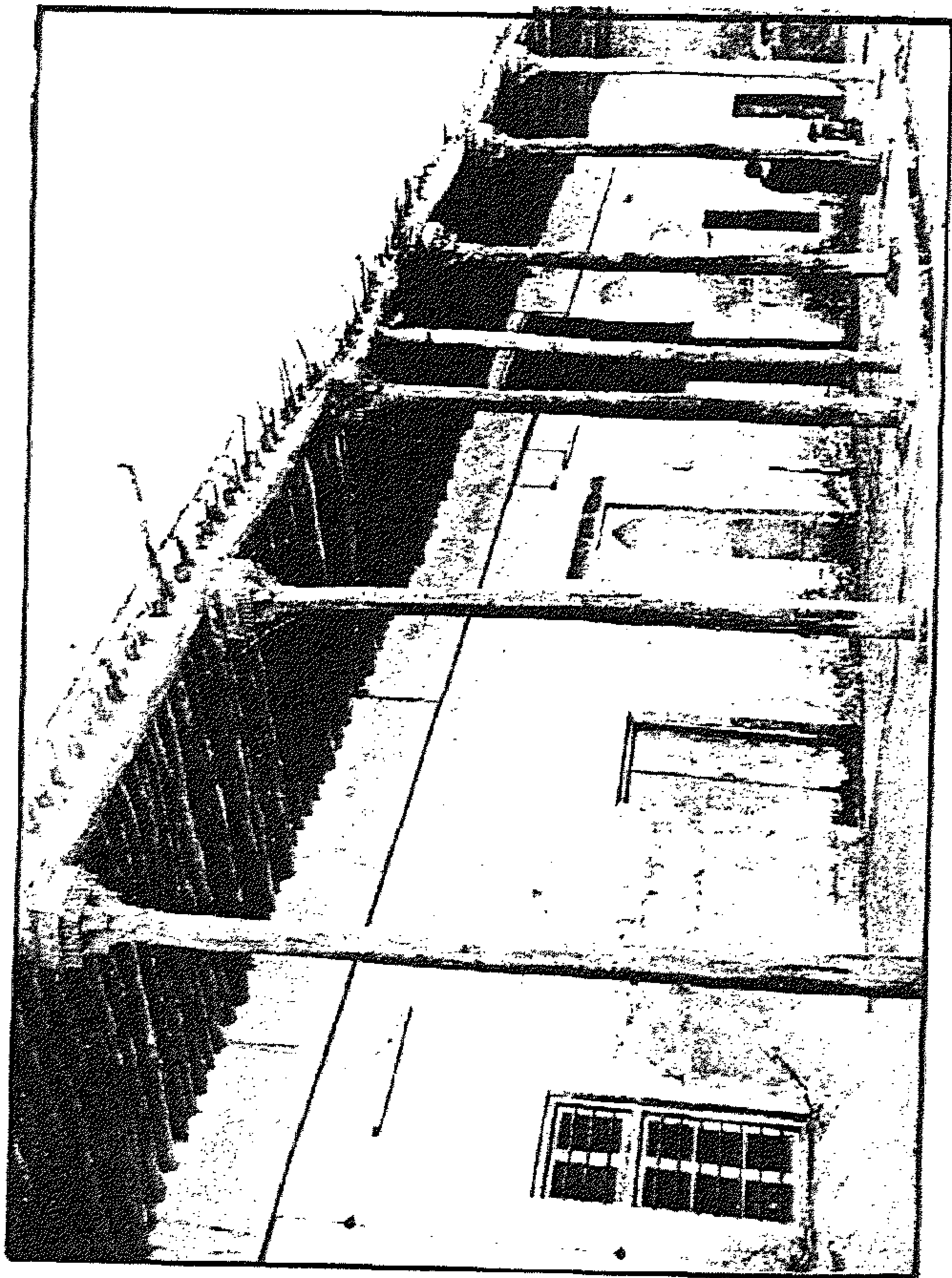




صورة رقم (١)

منظر عام لجامع الكواز تظهر فيه المئذنة والقبة بعد الصيانة كما يظهر أيضاً جدار القبلة من الخارج والمحراب البارز عنه .

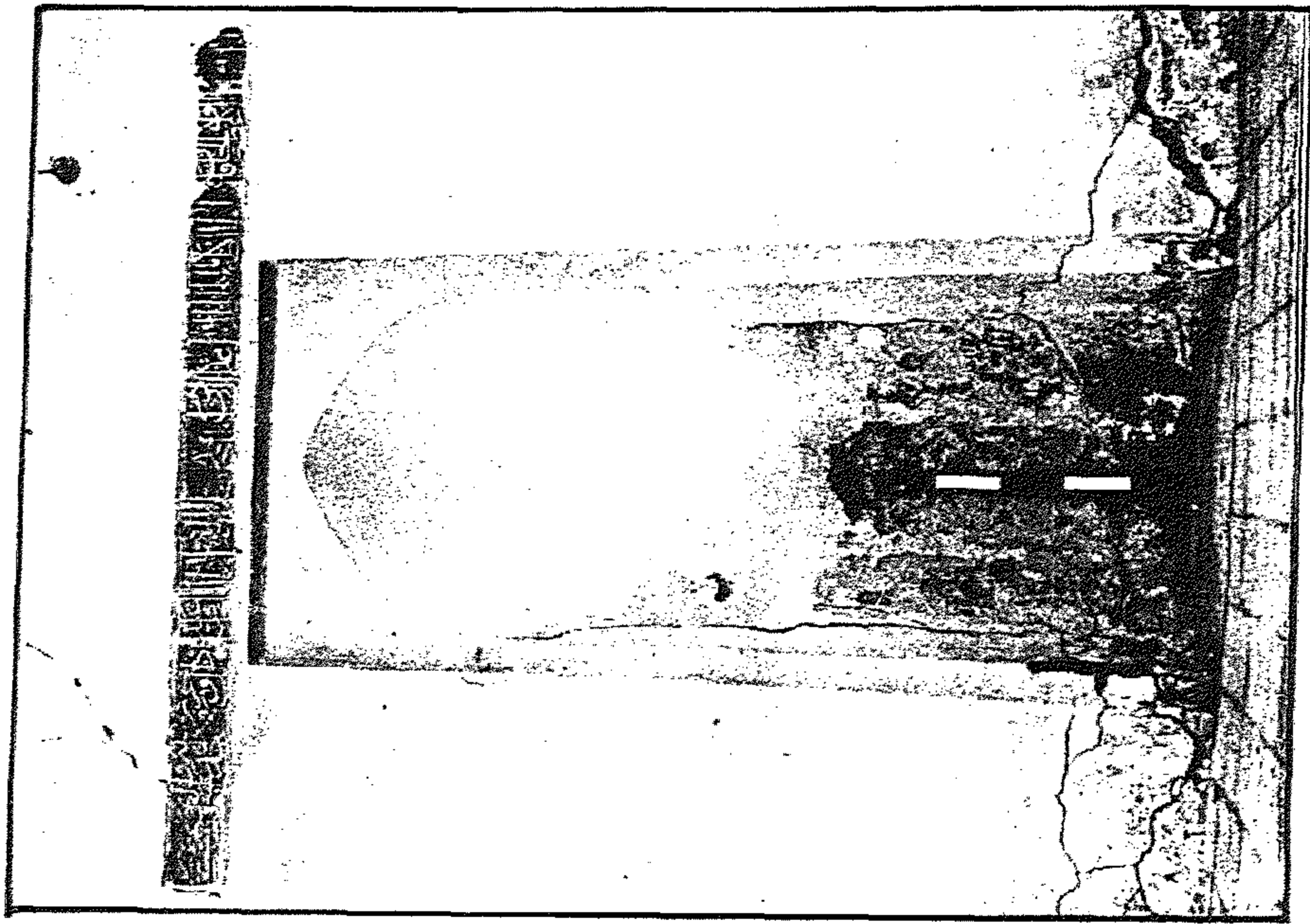




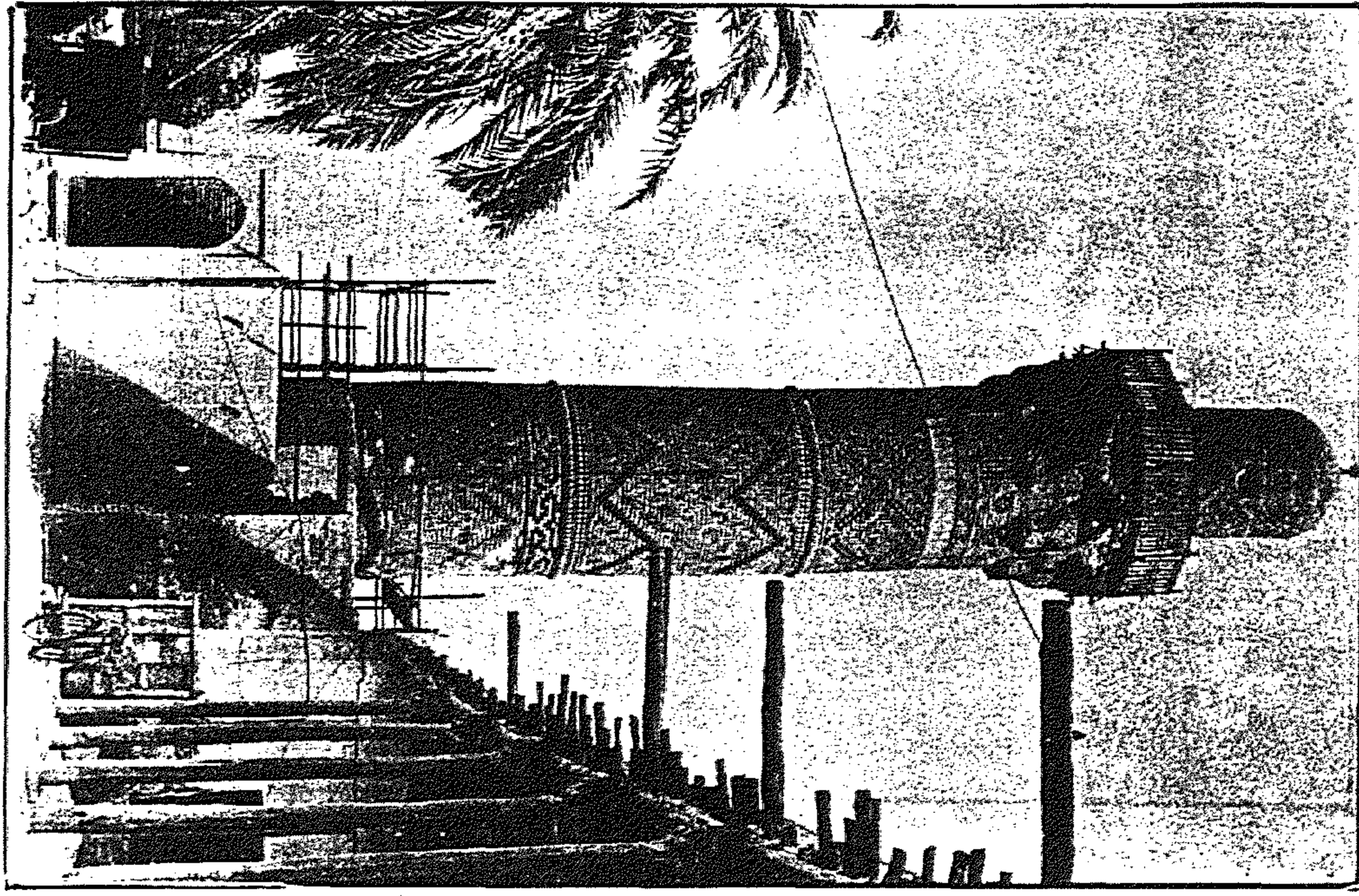
منظر عام للظلة وواجهة بيت الصلاة المطلة على الصحن

صورة رقم (٢)

صورة رقم (٣)  
المحراب. الصفي المسود في الظلة وعلية شريط الكتابة المؤرخة سنة (١٠١١هـ / ١٦٠٢م).

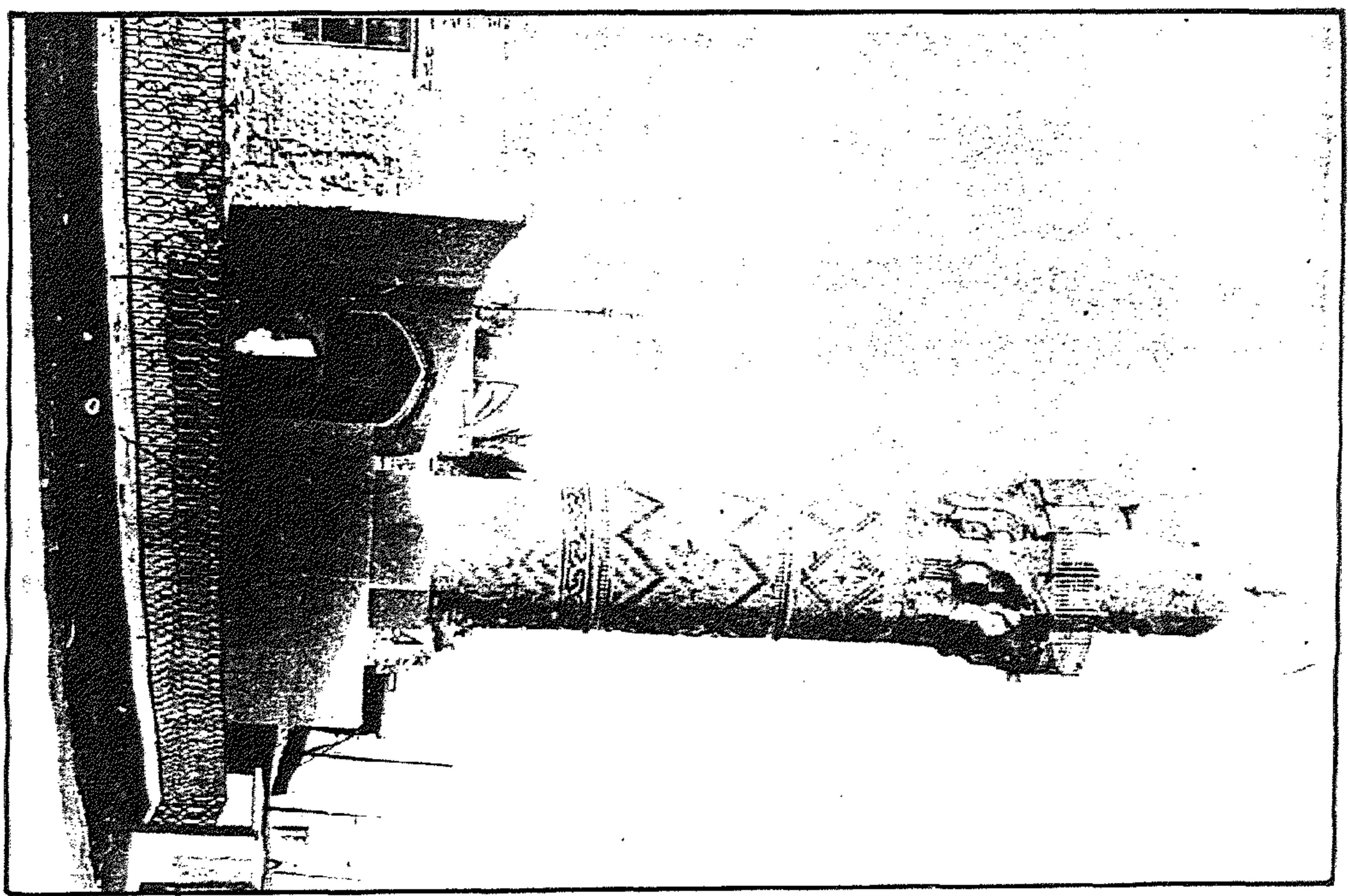






صورة رقم (٥)

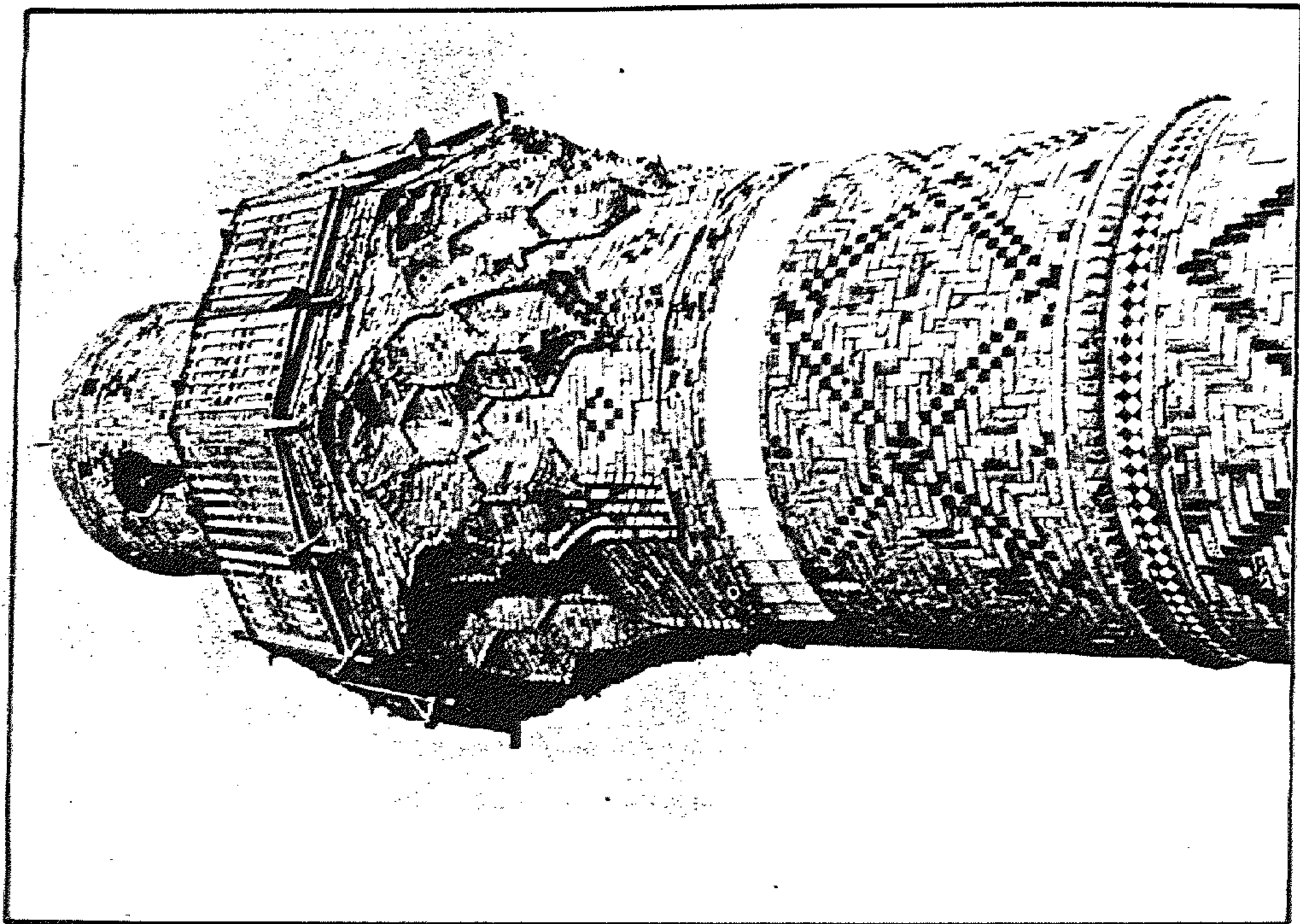
منظر عام للمئذنة من داخل المسجد أثناء اعمال الصيانة في قاعدتها .



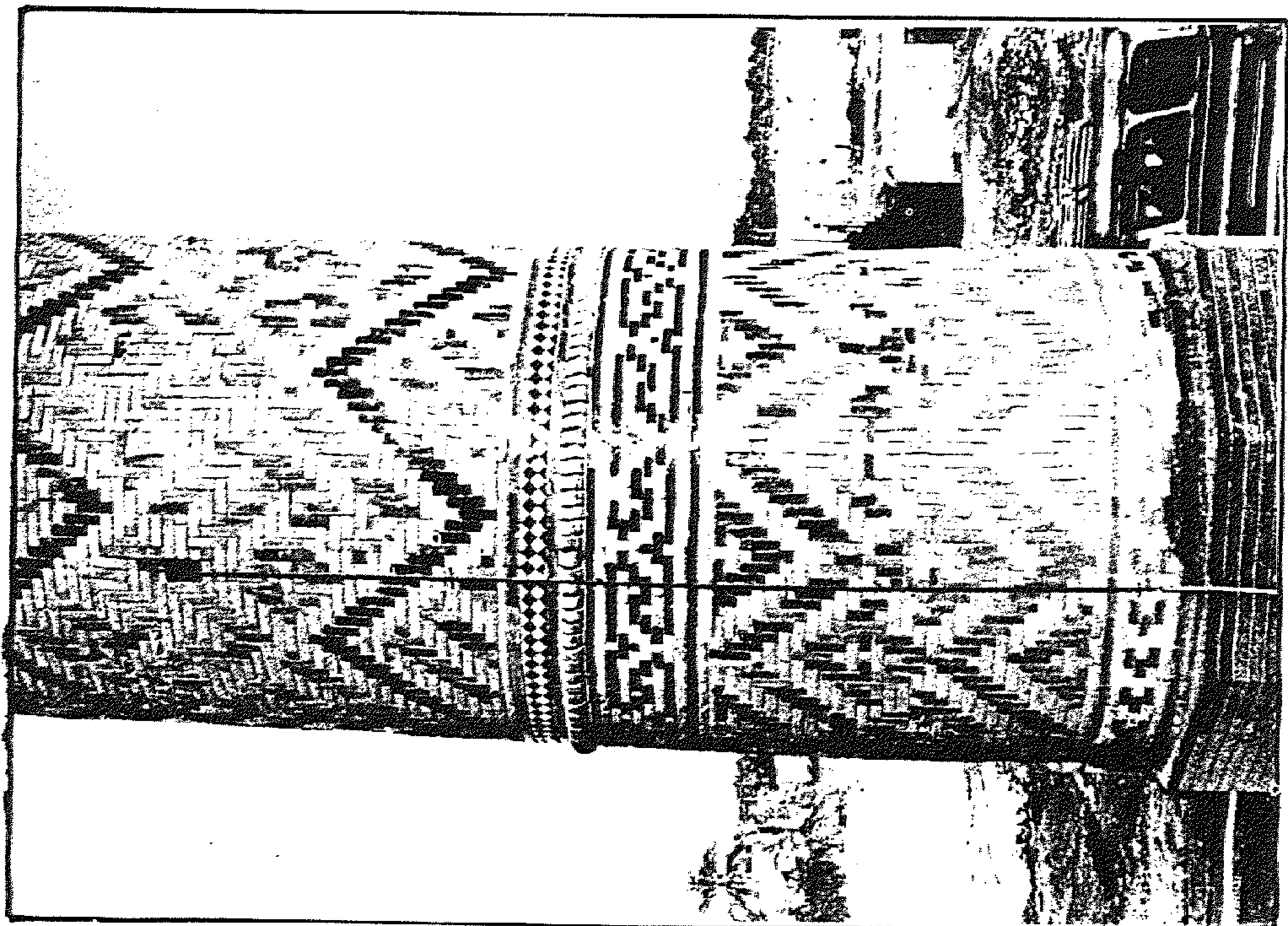
صورة رقم (٤)

منظر عام للمئذنة جامع الكواز بعد صيانة القاعدة ويظهر تجويزها مدخل المسجد .



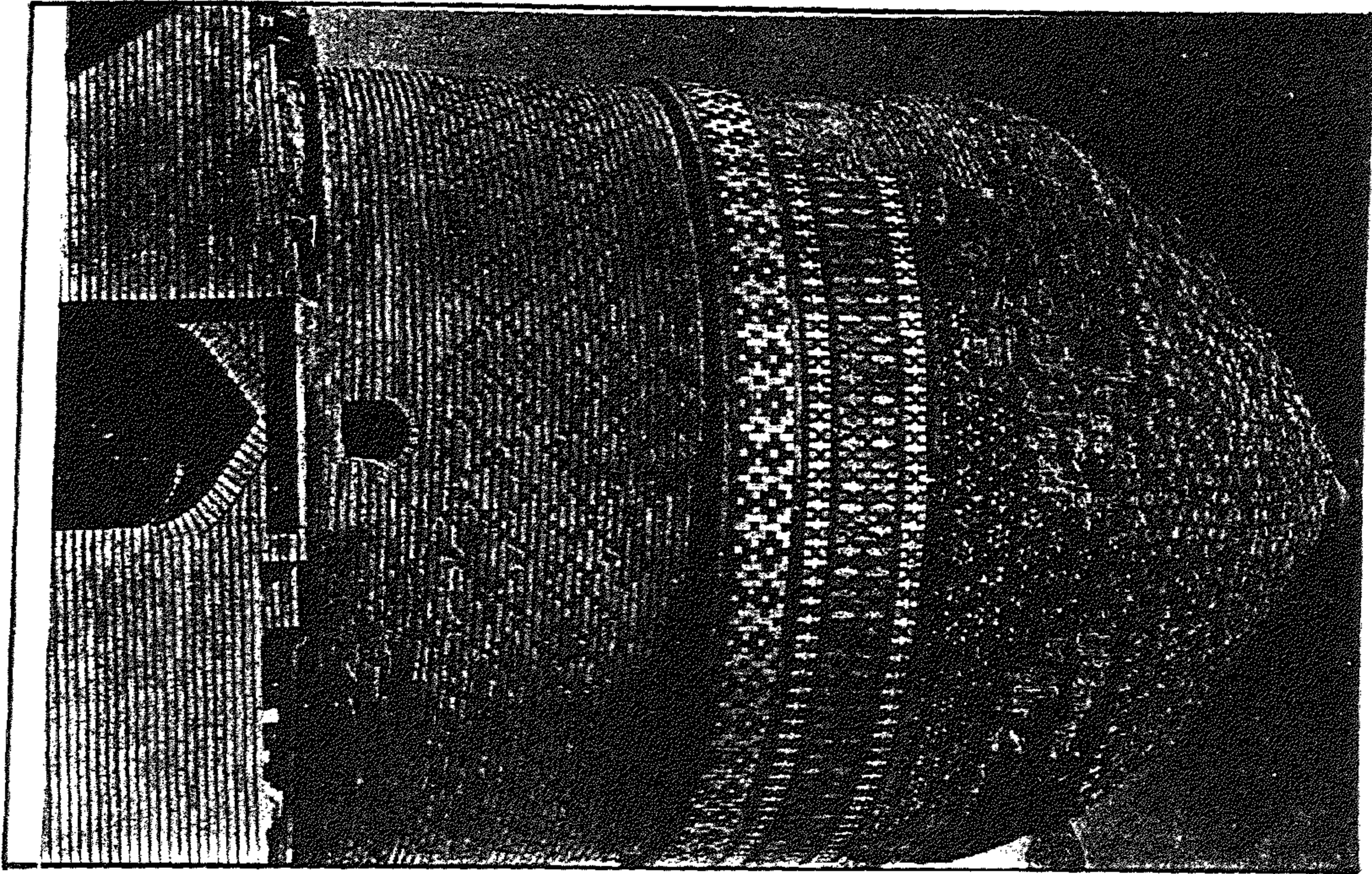


صورة رقم (٦) القسم الاعلى من المذبة وتفصيل الزخارف التي تزينة .



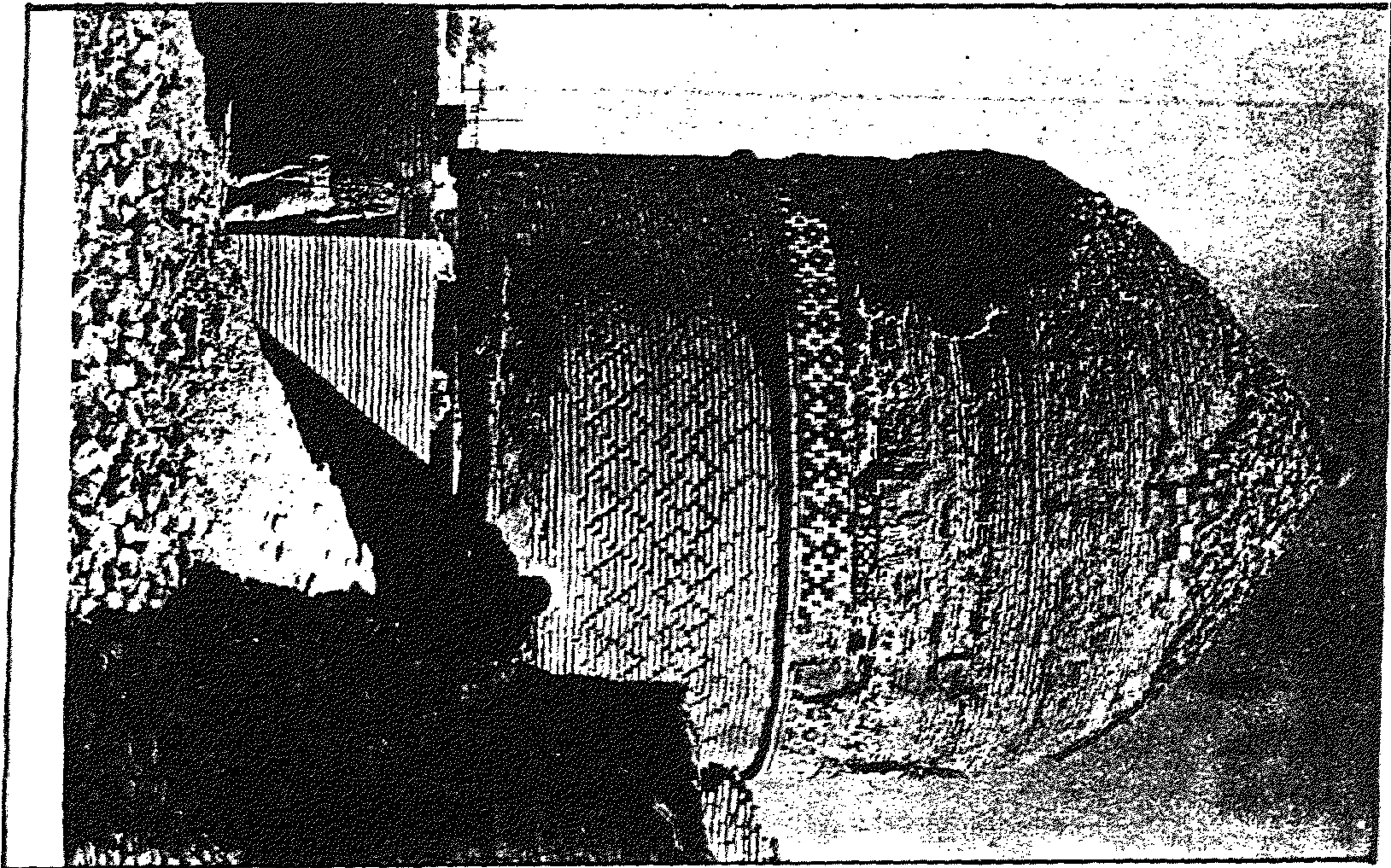
صورة رقم (٧) القسم الاسفل من المذبة وتفصيل الزخارف والكتابات الكوفية .





صورة رقم (٩)

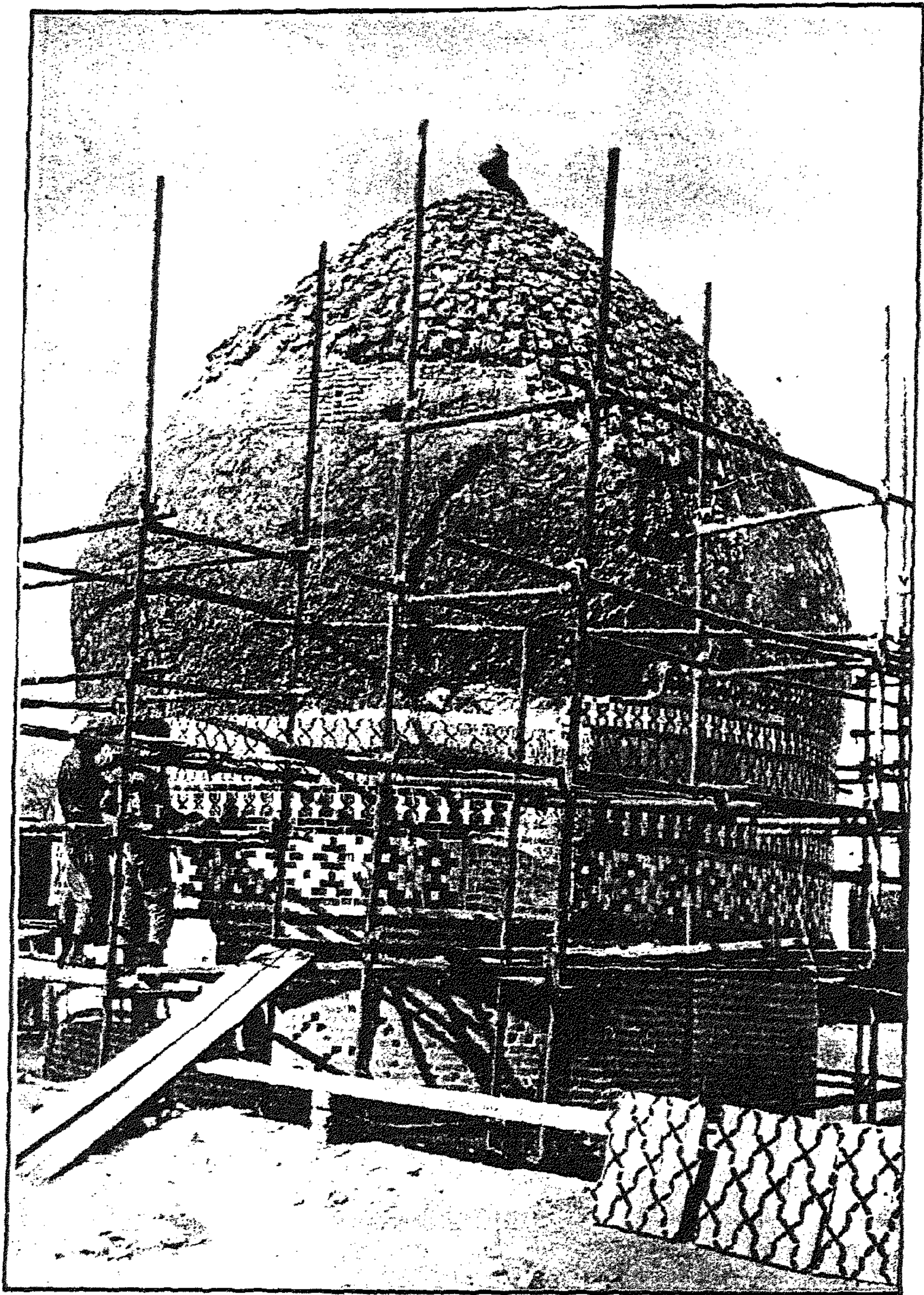
منظر للقبّة من الجهة الشمالية الشرقية أثناء صيانة القاعدة .



صورة رقم (٨)

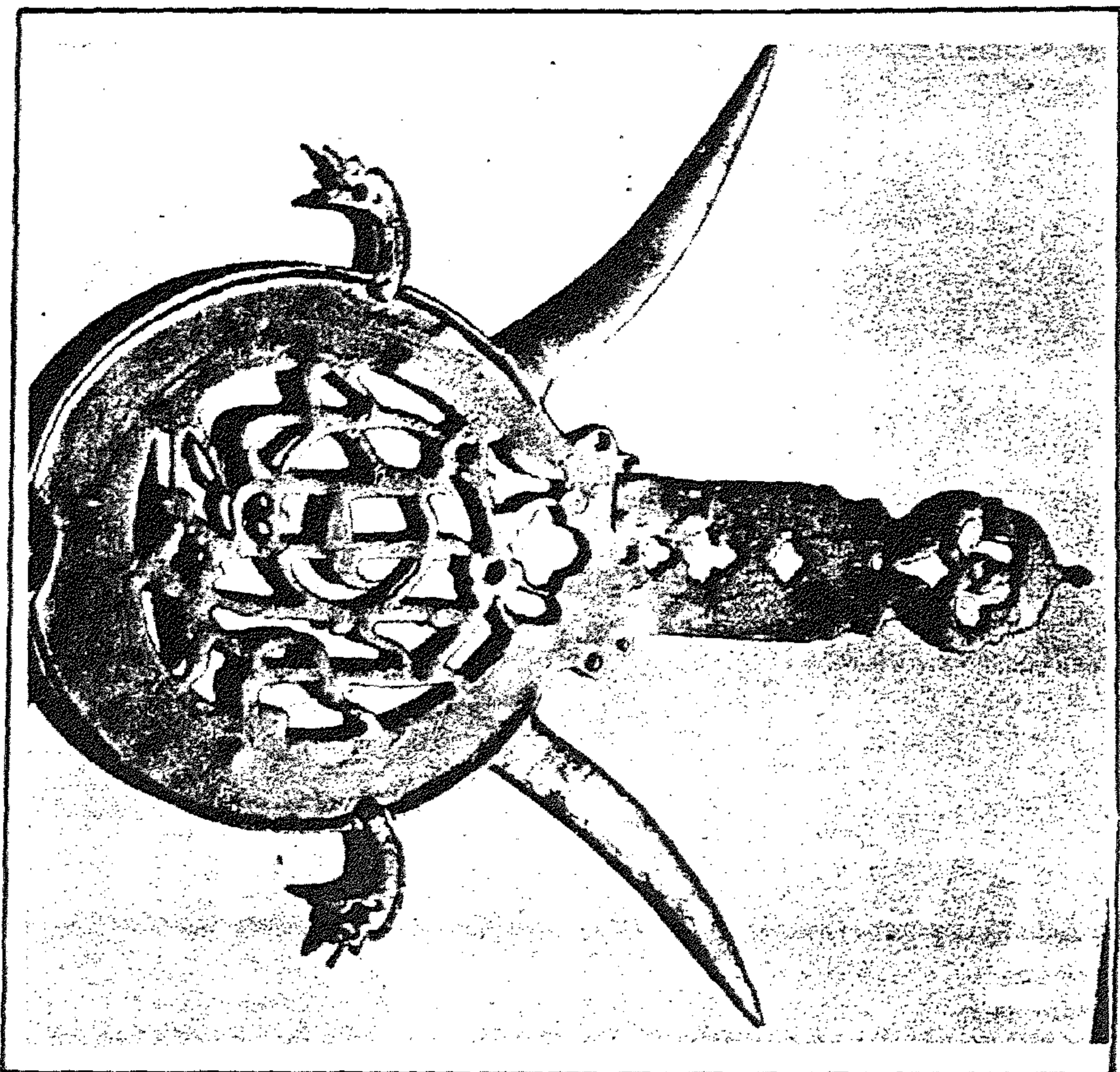
منظر عام للقبّة الكواز من الجهة الجنوبية الغربية أثناء صيانة القاعدة .



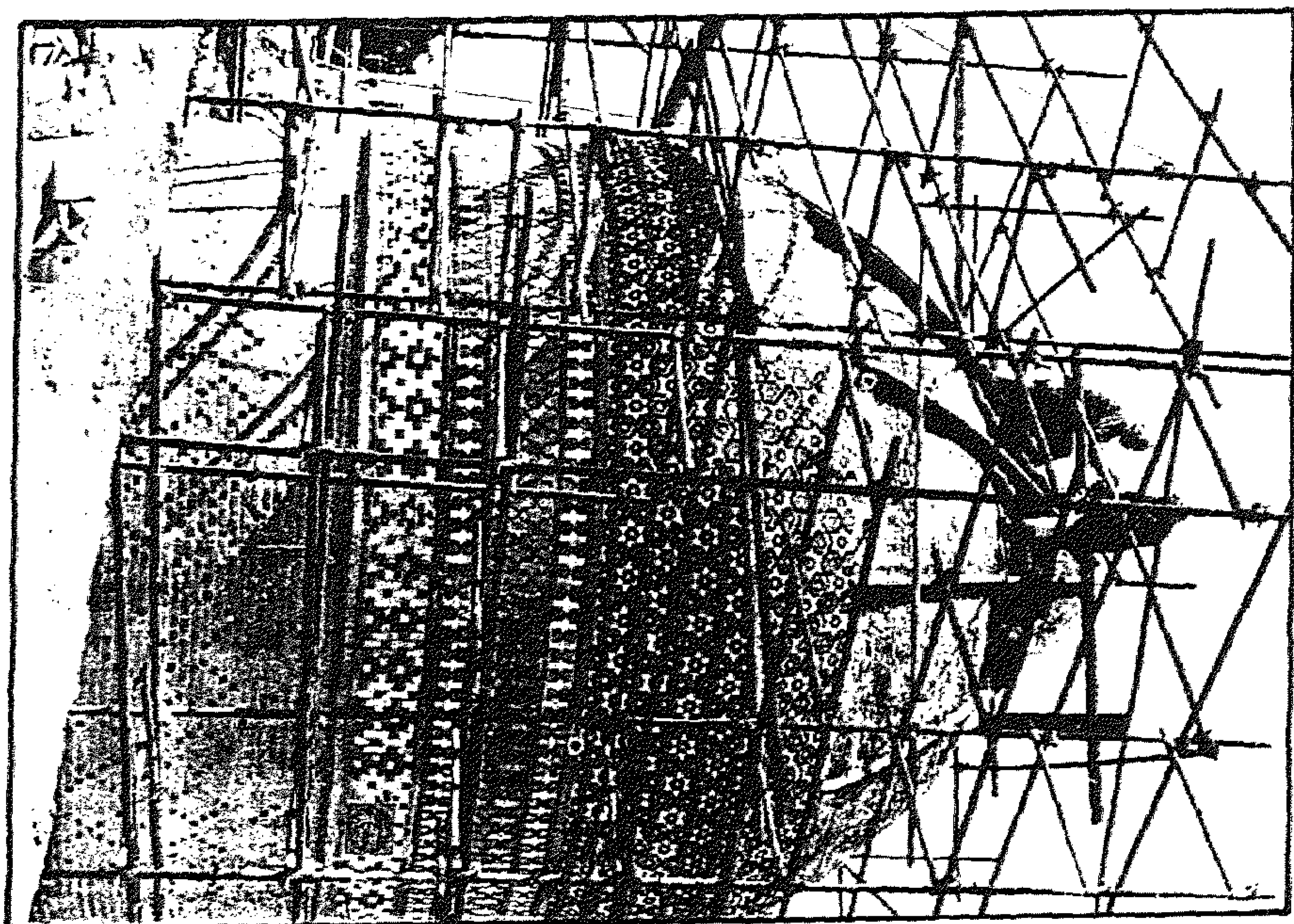


صورة رقم (١٠) القبة اثناء صيانة القسم الاسفل من الفطاء العلوي .



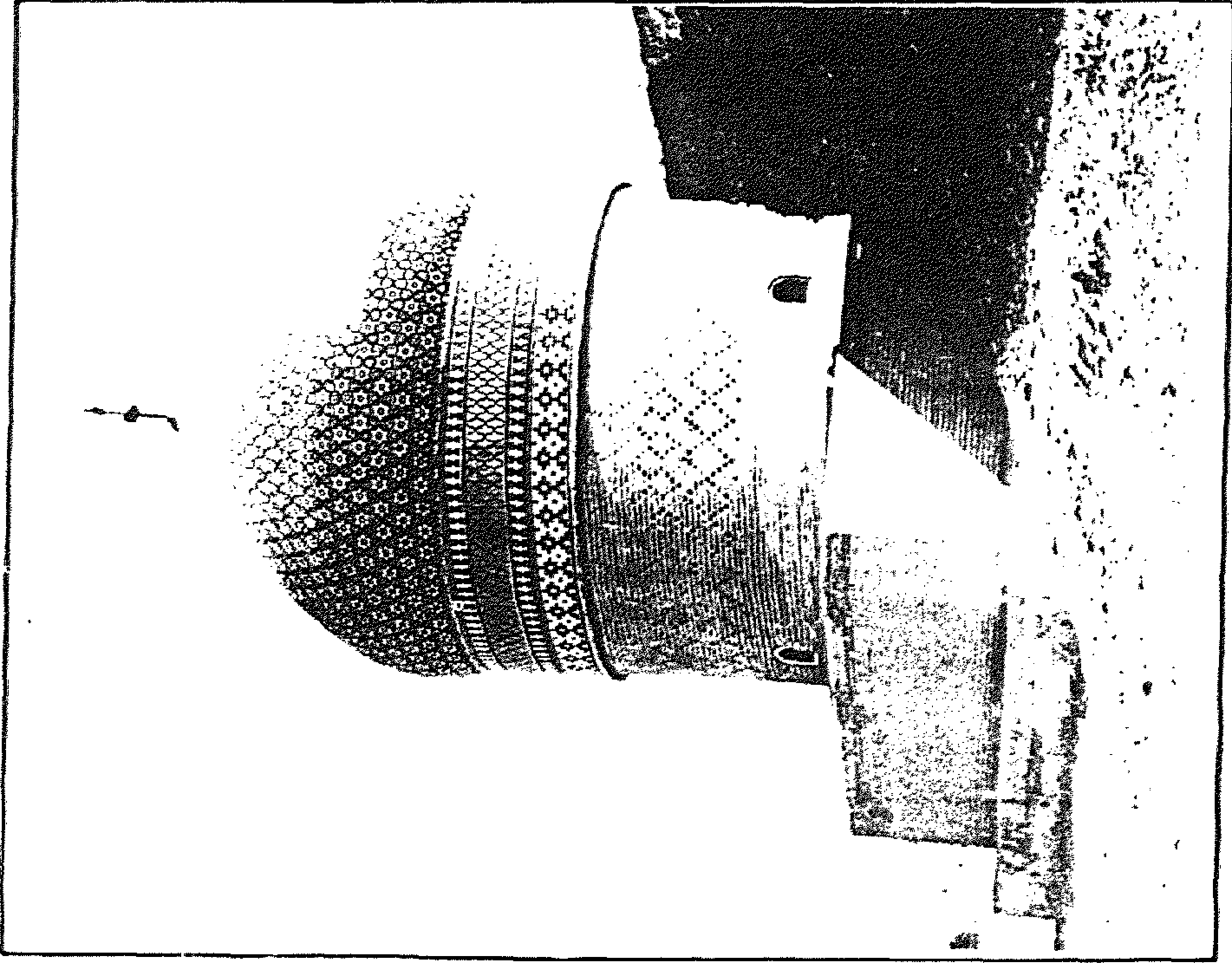


صورة رقم (١٧) الشعار المرفوع فوق القبة والمذبة .



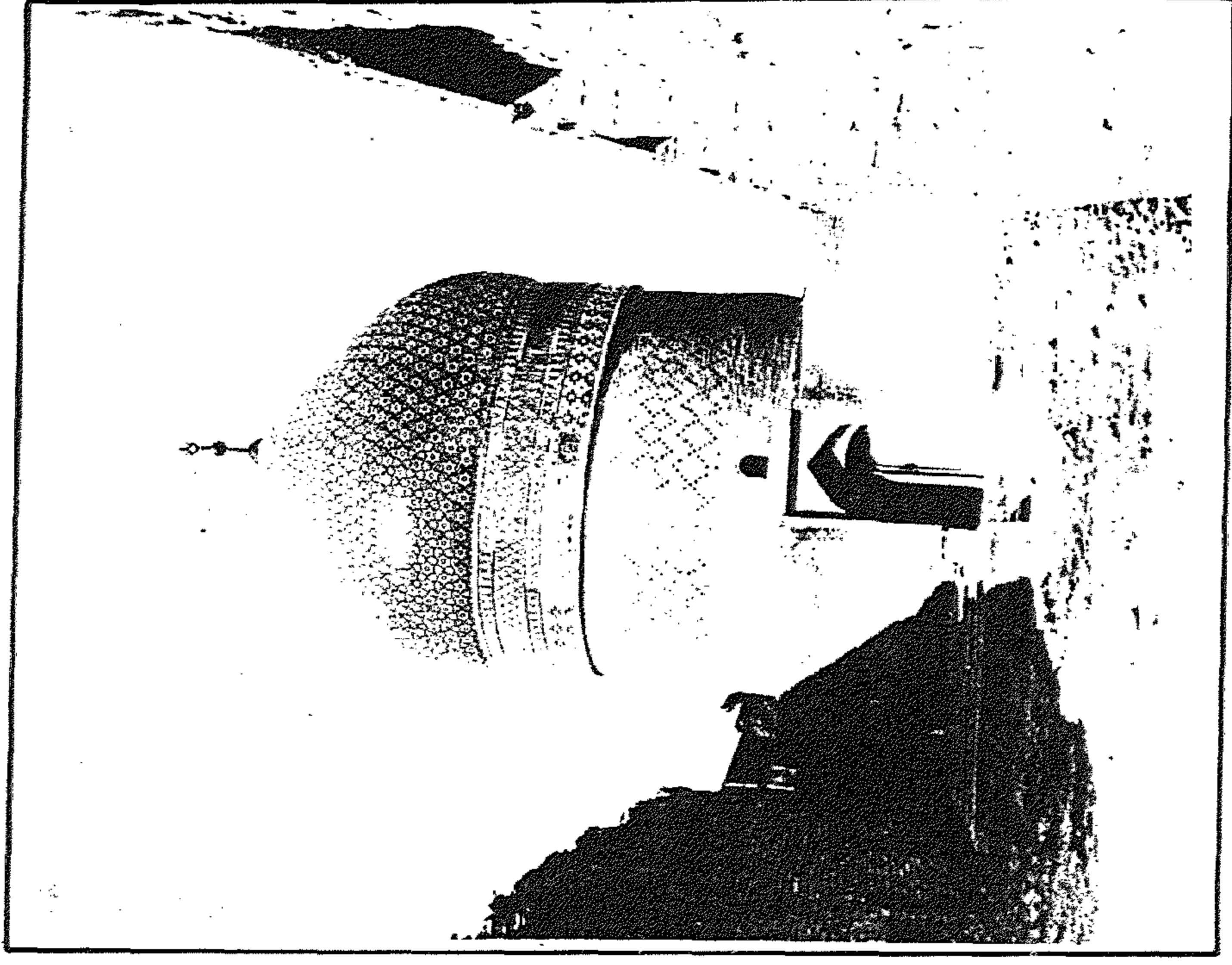
صورة رقم (١١) القبة أثناء صيانة القسم الاعلى منها .





صورة رقم (١٤)

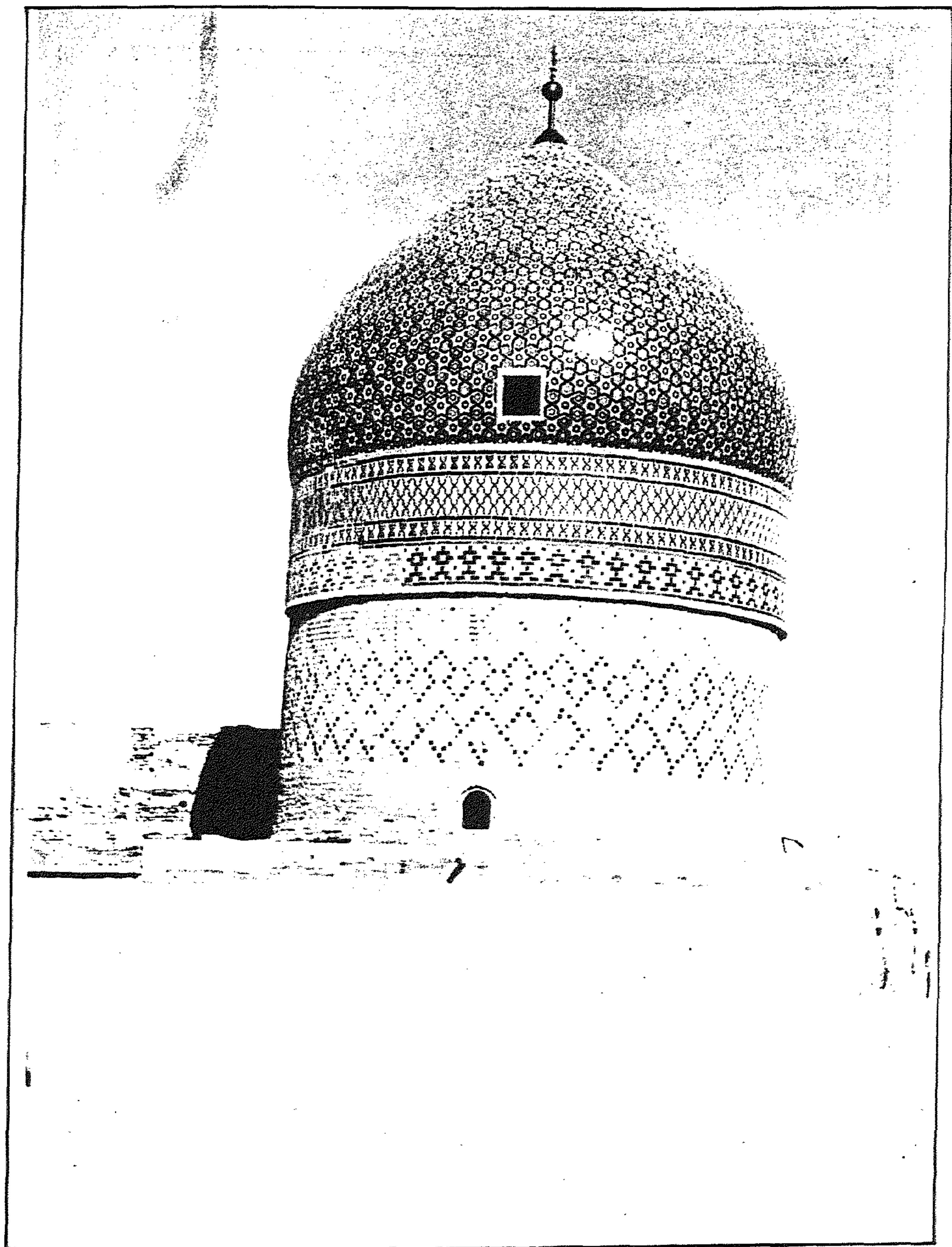
منظر عام للقبّة من الجهة الجنوبية الغربية بعد الصيانة .



صورة رقم (١٣)

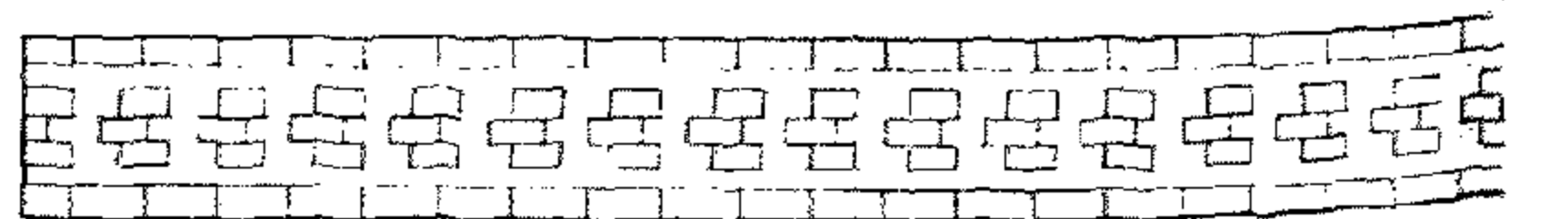
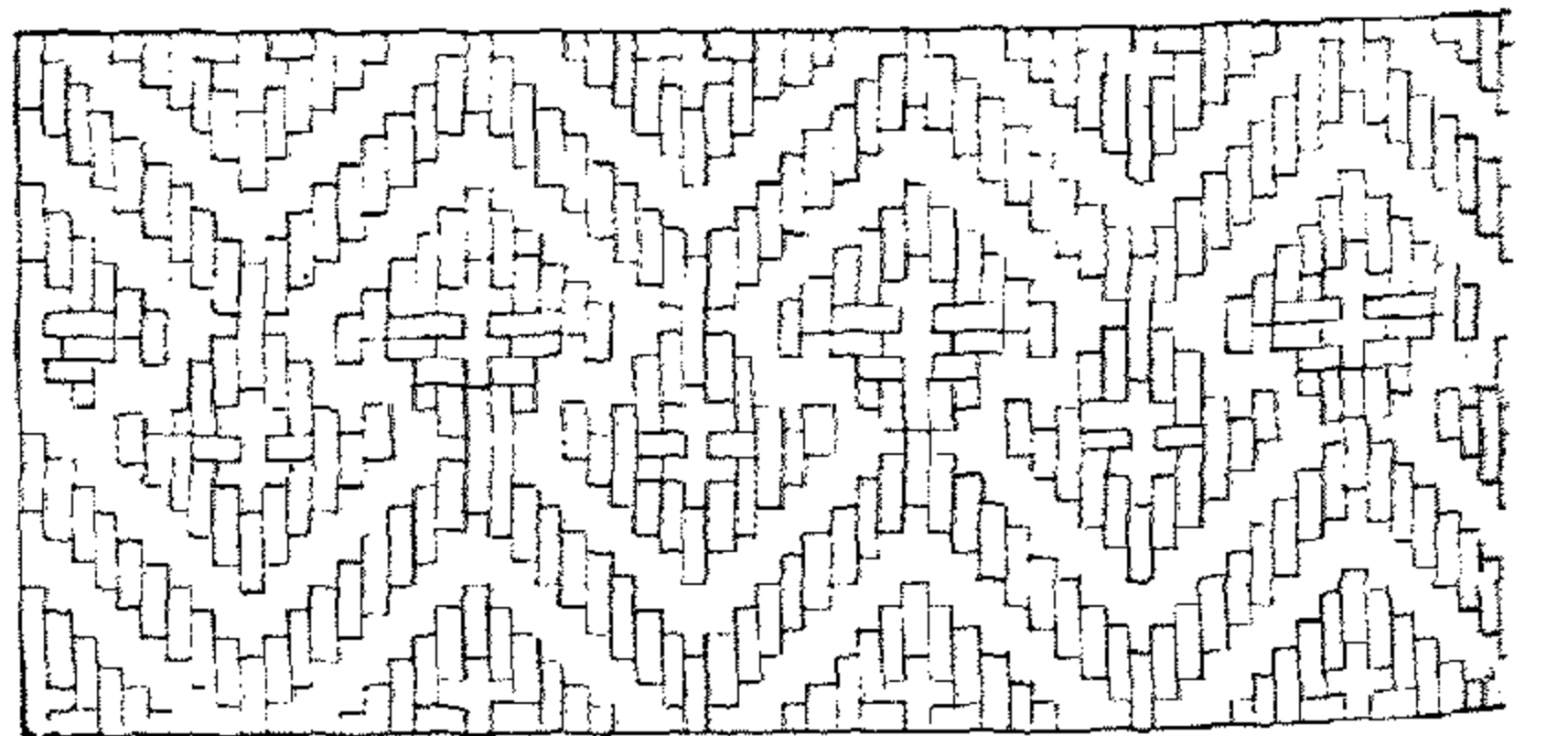
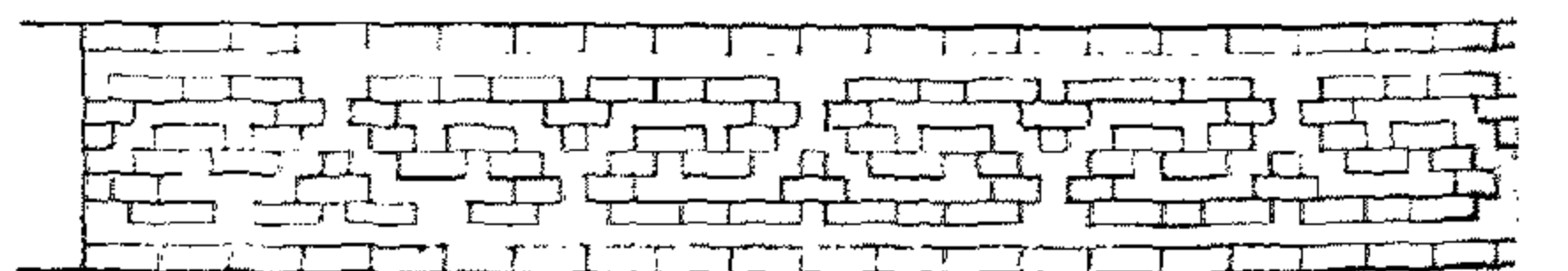
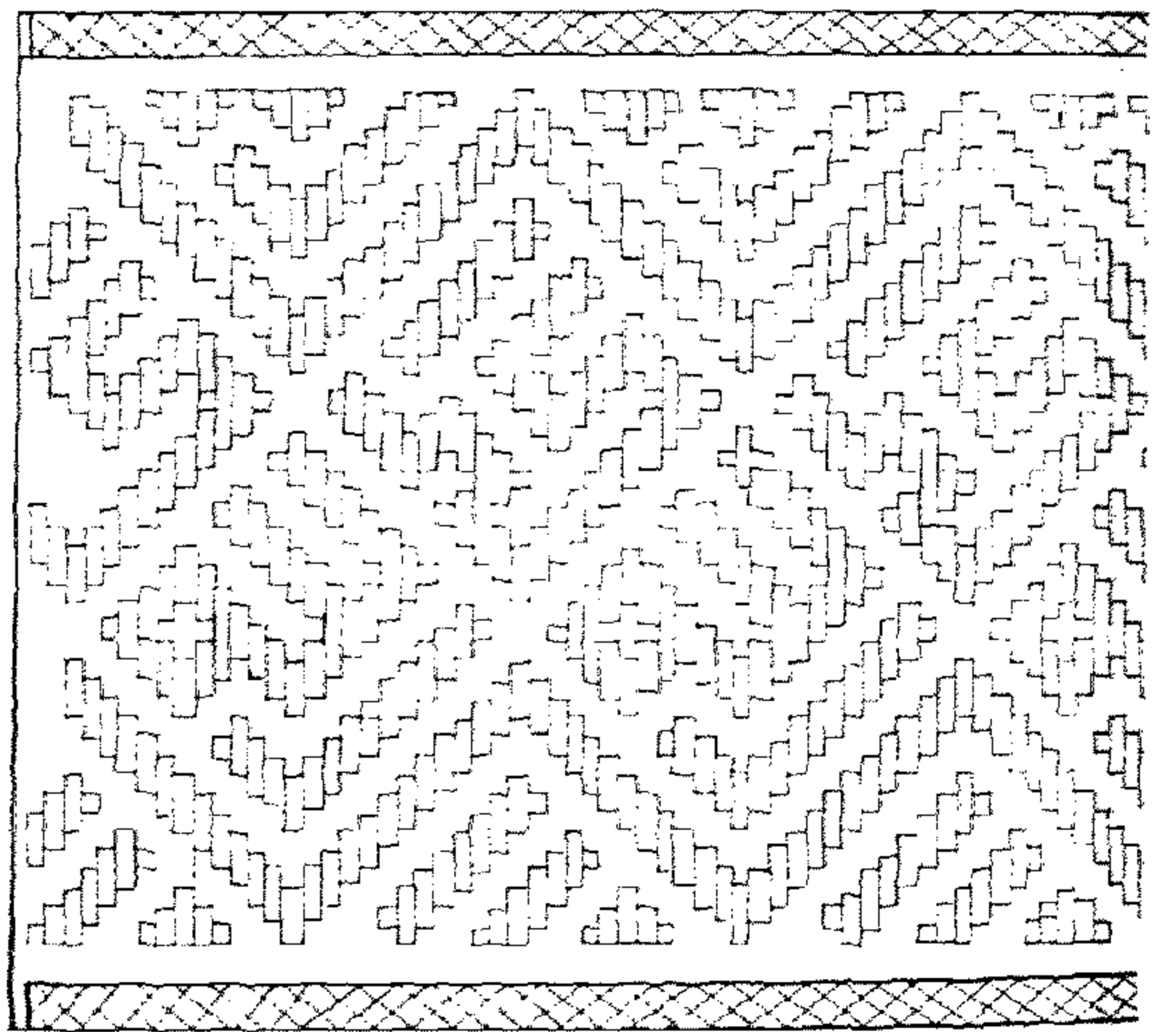
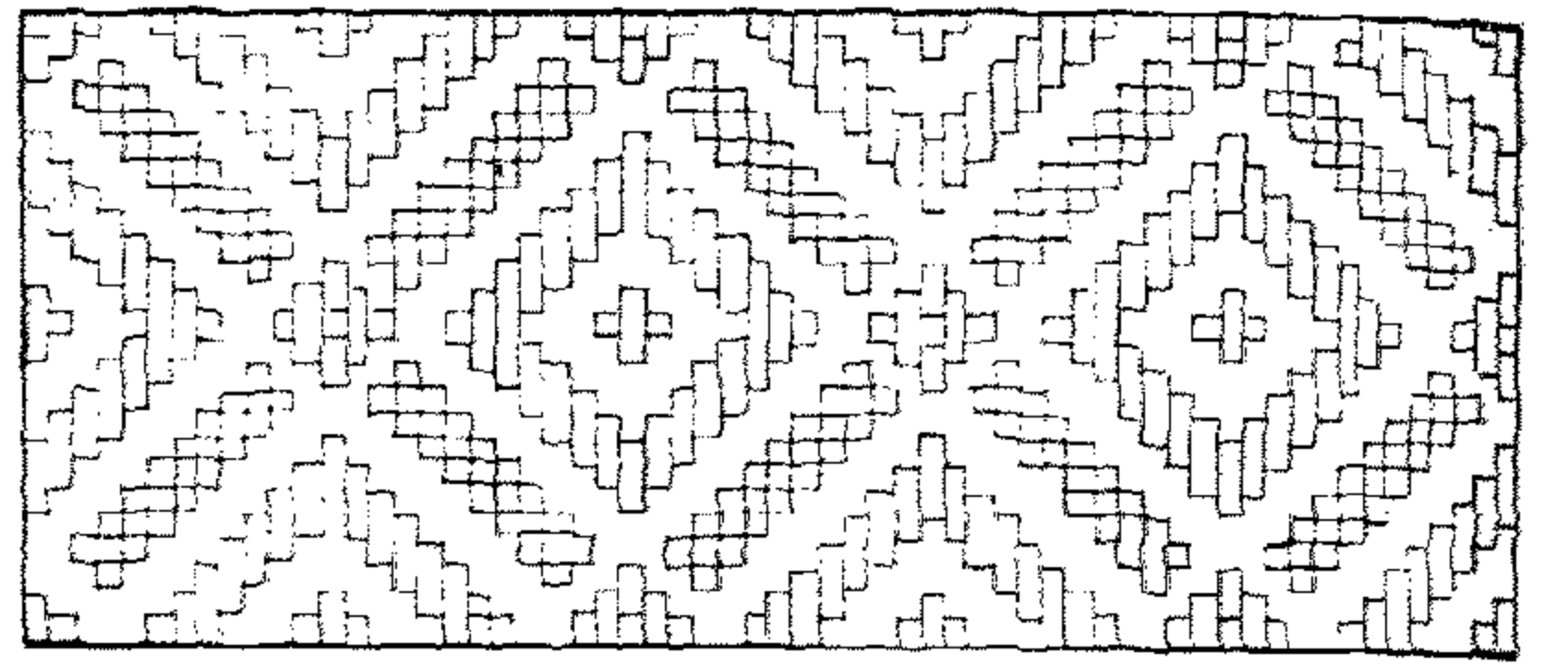
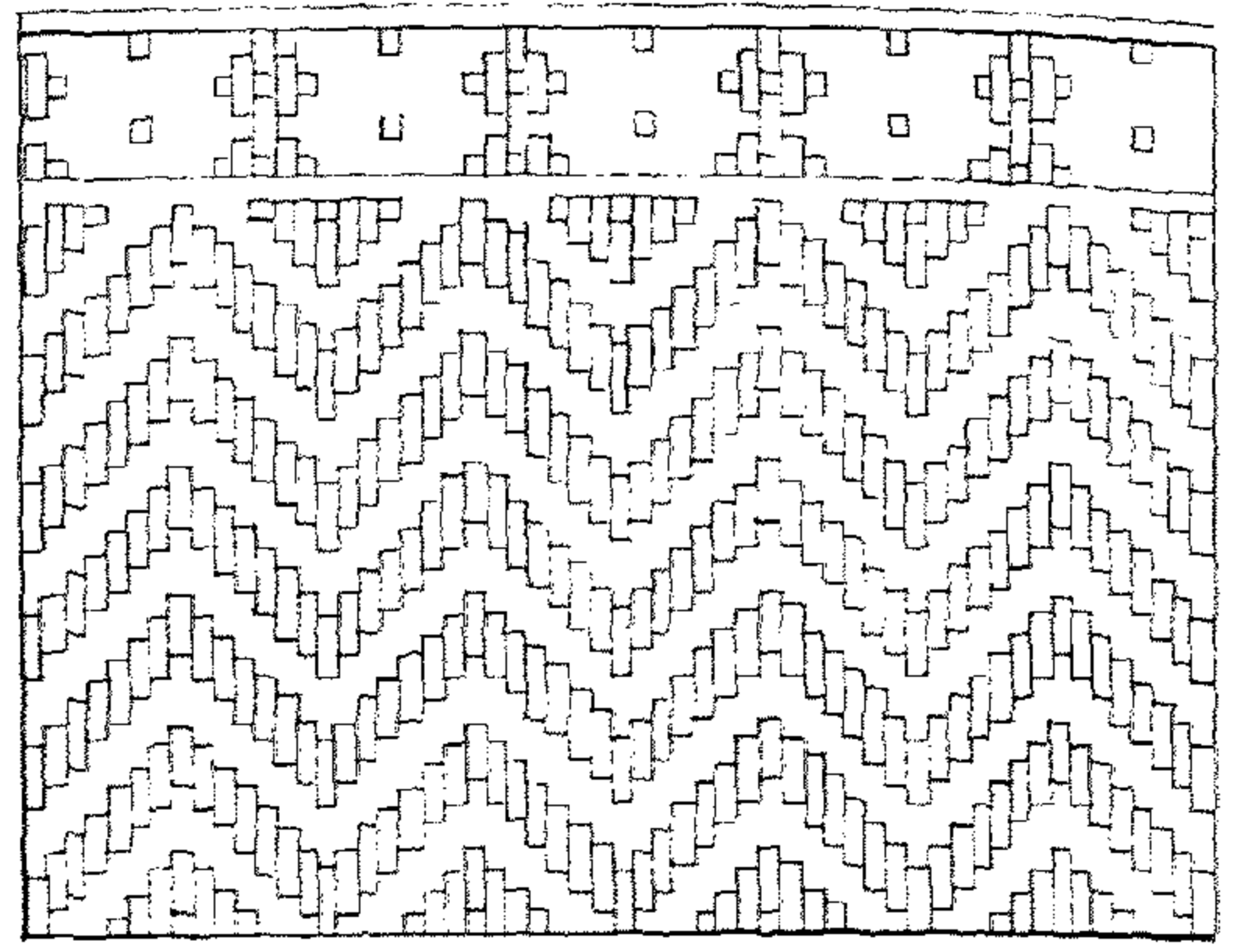
منظر عام للقبّة جامع الكواز من الجهة الشمالية الشرقية بعد الصيانة .





صورة رقم (١٥) منظر عام للقبة من الجهة الغربية بعد الصيانة .





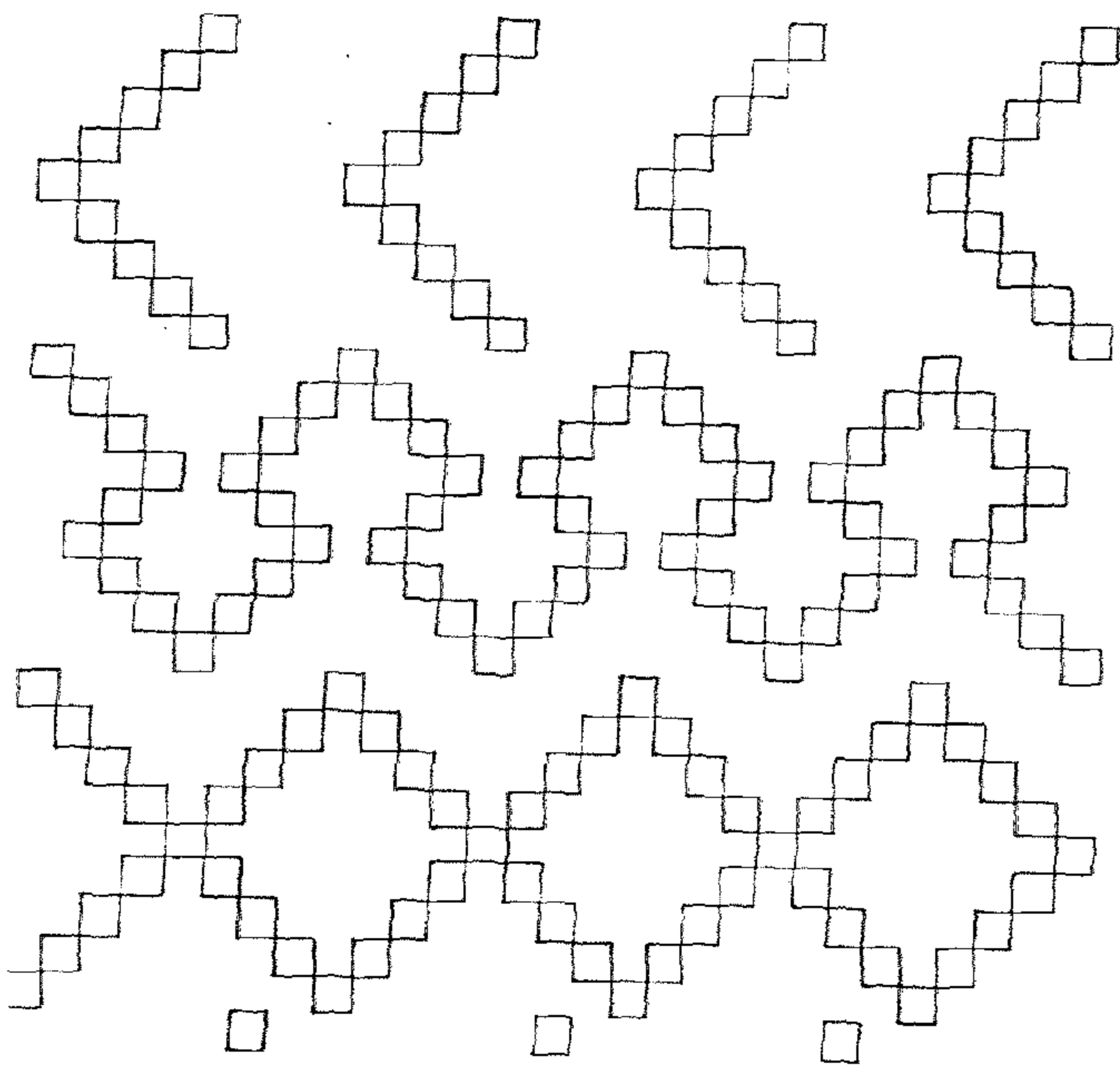
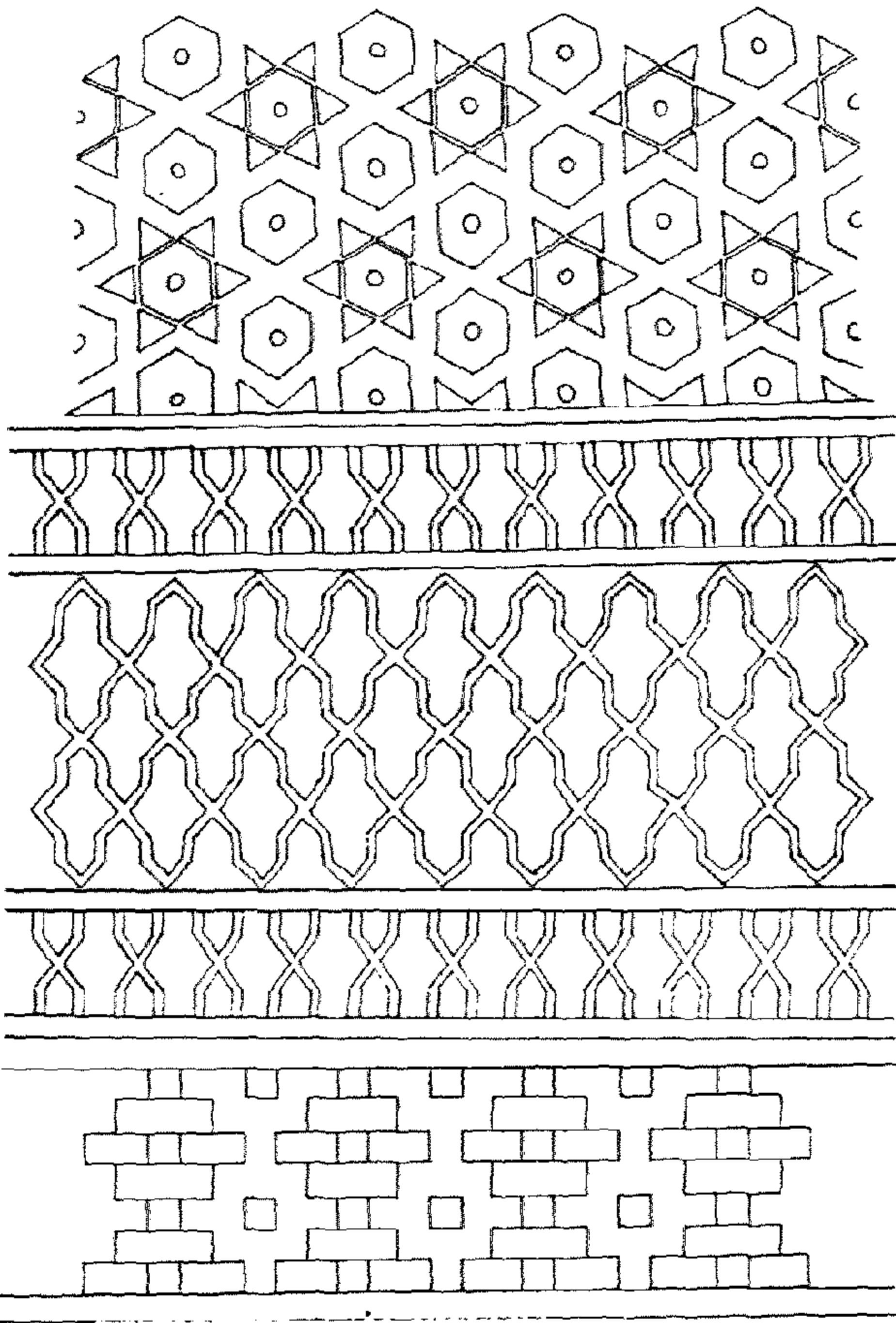
شكل رقم (٣) ▲ ▲

رسم توضيحي مفصل لـ زخارف فيه جامع الكواز في البصرة



شكل رقم (٤) ▲ ▲

رسم توضيحي مفصل لـ زخارف بن مثنة جامع الكواز في البصرة





# مشاهير الخط العربي في تركيا

بقلم المرحوم : عباس العزاوي

تحقيق : فاضل عباس العزاوي

الكسوة بني بالفرض باقل ما يمكن من الوقاية من الحر والبرد . فلا شك ان التنوع فيها كبير ، ويؤدي الى جمال وزينة اكثر مما يستهدف الاصل .

وقد نال الخط في مختلف عصوره ، ولدى كثير من الامم الفاية في العناية . فخدمه جمع غفير ، وبذلوا في سبيل تحسينه الوقت الكثير ، ونالوا المكاة وحصلوا على البذل من كثيرين من المعين به . وصار يعد من اجل الصنائع النفيسة والفنون الجميلة . وكاد ينسى الهدف من التبليغ ، او قاعدة (الخط ما يقرأ) .

ومن مشاهير الخطاطين :

١ - يحيى الرومي :

ويلقب بـ (الصوفي) ، وهو غير (يحيى الجمالي الصوفي الشيرازي الذي أخذ الخط من عبدا لله الصيرفي كما أخذ عن ياقوت المستعصي وذلك لبعث الشقة بين هذا وبين زمن السلطان محمد الفاتح . ولعل ما دعا الى ذكره هو الاشتباه بالاسم وبالصناعة . والتاريخ متفاوت كثيرا بين أول ما عرف من خطه سنة ٧٣٩ هـ ، وبين فتح استنبول سنة ٨٥٧ هـ ، أي ما يربو على المائة سنة .

اما الرومي وهو موضوع بحثنا فانه كتب سورة الفاتحة بخطه على الشبايك خارج الشنروان من الجامع الكبير

نوايغ الامم لا يسعنا احصاؤهم ، واهل الصناعة لا يعدون . وتتجلى حالاتهم في اوضاع مختلفة ، لا يصح ان تقتصر على نوع ، او تحد في وجهة . وانما تبدو القدرة في كل ظاهرة . ثم تتكشف . فاذا كانت للامم هياكل ورسوم ، وموسيقى وعمارات من اهرامات ومسلات برزت فيها المواهب ، فالعرب اظهروا براعة في الفنون الجميلة كالخط والتذهيب والنقش والموسيقى والقراءات ، والصياغة ، وخط الاختام ، والنقود والنسيج ، وما كتب على جدران الجوامع والمساجد والتكايا والربط والخانات والعمارات والاسواق من قبل مشاهير الخطاطين وما تيسرت معرفته من صنائع نفيسة .

يقول العربي : الخط ما يقرأ . وبه يتم الغرض ، ويحصل المقصود . اما الاتقان والزينة والحسن او احتواؤه على الجمال والجلال فانه من الامور التي اقتضتها تلك الاغراض وحققتها من وجهها اللائق . وبذلك يكون قد دخل النوق وحصل الهدف الاسمي ، وإلا وضع المقصود باشارة الاخرس . او بمجرد تركيب الحروف .

ولا يختلف الخط عن الخطابة في الأداء الجميل ، او الموسيقى في التعبير عن الاغراض . او عن الرسم بتمثيل الوضع الى آخر ما هنالك مما تتم الاستفادة منه لتحقيق الهدف عن اجل طريق واحسنه . فاذا كان اللباس او



للسلطان محمد الفاتح ، كما كتب خارج باب الجامع على الشباك المطل على البحر . واحتمت آثار هذه الخطوط حين وقع الزلزال الكبير سنة ١١٧٩ هـ . ولم يبق لدينا من البناء الا الباب الكبير والمنارات .

وتوفي نحو سنة ٨٨٢ هـ - ١٤٧٧ م<sup>(١)</sup> . ويعد يحيى ياقوت زمانه لانهم قد عرف بجودة الخط واتقانه .

٢ - علي بن يحيى الرومي :

هو ابن سابقه وقد تعلم الخط من والده ، وكان مختصا بالسلطان محمد الفاتح وملازما له . وكان وحيدا في الاقلام الستة . ويمتاز هذا (بخط المثق) ، و (الثلاث) ، وكانت له كتابات في (جامع الفاتح) ايضا . ونوه بكتابتها باسمه . وكتب على باب السلطنة من سراي طويقبو في القبة العليا «خلد الله عز صاحبه» وجعل ذلك تاريخا أي سنة ٨٨٣ هـ .

وحصر أعماله في خدمة السلطان محمد الفاتح . وكتب في الجامع الشريف بعض الكتابات ، وكان يدور تحتها اسمه (علي بن يحيى) ولم يزد على ذلك ومن المحتمل انه دفن بالقرب من مرقد حمدا لله ابن الشيخ<sup>(٢)</sup> .

وفي مجموعة خطية للاستاذ ابراهيم نامق<sup>(٣)</sup> رأيتها لدى صديقنا الاستاذ رائف الكبي ، وفي هذه المجموعة من الخطاطين في ايام الفاتح عدا من ذكر آخرون منهم :

٣ - يحيى بن سليمان .

٤ - جعفر جلبي .

وقد ورد ذكرهما في بعض سلاسل الخطاطين .

زاد هؤلاء على من ذكرت ، كذا في سلسلة الخطاطين لحكاك زاده مصطفى حلمي ومنه نسخة في خزانة علي أمير في (خزانة ملت) برقم ٨٢ .

وهؤلاء خطاطون لم يتولوا تعليم الخط ، الا ان المشهور أن (حمدا لله ابن الشيخ) أخذ عن علي بن يحيى الرومي . والعمل الفني العلمي في صنعه الخط انما كان في ايام حمدا لله ابن الشيخ ثم توالى بعده

٣ - حمدا لله ابن الشيخ :

ان الدولة العثمانية منذ فتحت استنبول سارت في العلوم

والفنون والآداب ، والفلسفة سيرة فنية وعلمية . ونهجت الطريق نحو السلوك في الثقافة وتكاملها .

وان الخط العربي تأسس في ربوعها ايام ابن الشيخ ، وتمكن فيها بصورة لائقة . ثم تكاثرت الرغبة فيه ، وكان المترجم ايام السلطان محمد الفاتح وایام ابنه السلطان بايزيد الثاني ، وان هذا السلطان رعى ابن الشيخ كثيرا . وان سلطنته كانت سنة ٨٨٦ هـ - ١١٨١ م . وقبل ذلك كان هذا الخطاط في أماسية ، ورعاه هناك ومشق لاولاده الخط ثم صار صاحبه ثم جاء به الى استنبول فاشتهر اكثر .

ويقال ان السلطان اعطاه اوراقا بخط ياقوت المستعصي ليسود عليها ، فأبدع في تقليدها . وألبس خط ياقوت كسوة ذوقه . وأجرى بعض التعديلات ، فأكسبه جدة وحسناً وتجلى فيه الذوق التركي<sup>(٤)</sup> وأخذ الخط عن :

١ - خير الدين المرعشي (توفي سنة ٨٧٤ هـ - ١٤٦٩ م) . ويتصل بياقوت المستعصي .

٢ - علي بن يحيى الرومي الادرنوي (توفي بعد سنة ٨٨٢ هـ - ١٤٧٧ م) .

٣ - يحيى الدين الادرنوي قاضي العسكر .

٤ - احمد القره حصارى . خطوطه في المحقق والريحاني في خزانة الامانة برقم ٢٠٨٩ وما كتب في اطراف القبة في جامع السليمانية باستنبول توفي سنة ٩٦٣ هـ<sup>(٥)</sup> - ١٥٥٥ م .

وخطوط ابن الشيخ في الاقلام الستة في خزانة الامانة في استنبول برقم ٢٠٨٤ وبرقم ٧١ وفي خزانة جامعة استنبول مجموعة كبيرة من خطوطه . ونخطه :

١ - مصحف شريف كتبه للسلطان بايزيد الثاني ، رأته في استنبول . وقد طبع على الحجر وفي خزائني نسخة مطبوعة منه .

٣ - كتاب مشارق الانوار .

٣ - نحو ألف انعام .

٤ - خطوط في جامع السلطان بايزيد الثاني على محرابه واطراف قبته ، وفي جامع الخازن فيروز آغا . وجامع داود باشا في استنبول .

وكل هذه الآثار تين مقدار صنعة المترجم واتقانها وروعيتها .

ولترك عناية بخطه ، فهو الذي وجه الخط الوجهة



العلمية الحقة ، مما اكسبه عناية ودقة ، وكان توقيعه موسوماً بسمه : «انصف حق الانصاف ، وانظر كيف كتب ، ولم كتب ، وم كتب كاتب السلطان ابن السلطان بايزيد خان بارتعاش يده مع اشتعال رأسه في اوان شبيه ، وهو ابن بضع وثمانين من عمره» .

وتارة يوقع :

«كتبه حمدالله المبتلى بانواع البلاء» .

ومرة يكتب :

«كتبه حمدالله قليل الجرم ، كثير الجرم» .

ومن خطوطه وتواقيعه يعرف انه سار سيرة مطردة ، وتابعه فيها تلاميذه من بعده .

وكان ينعت (بقبلة الكتاب) ، و (قدوة أهل الخط) . وأبوه من أهل بخارى . والمترجم سكن اماسية ، فنسب اليها (اماسي) وقد ولد حمدالله سنة ٨٤٠ هـ - ١٤٣٦ م ، وتوفي سنة ٩٢٦ هـ - ١٥٢٠ م .

وكتب الاستاذ الدكتور سهيل انور دراسة في خطوطه ، وتاريخ خطه في كتاب خاص مع بيان نماذج من خطه<sup>١</sup> . وبه عرف انه اكسب الخط وتيرة واحدة فصار قاعدة الكتاب ومقتداهم في خطوطهم ساروا عليها . ولا شك انه سار على نهج الخطاطين العرب في خطوطهم ، ولم ينحرف عنها بوجه ، وحذا فيها حذو العرب في نهجهم . والمشهور انه اخذ الخط عن المرعشي الذي تتصل سلسلة خطه بياقوت ، وتيسر له ان عرف خطوطا عربية كثيرة ، أخذ اسلوبها ومثى عليه . وكتب الاستاذة ملك خاتم دراسة عن حياته وقدمت نماذج من خطه بكتاب خاص<sup>٢</sup> .

ومن معاصريه :

- ١ - عبدالله الاماسي . خطوطه في خزانة سراي طوبقبو باستنبول برقم ٢٣٠٠ . توفي سنة ٩٤٤ هـ - ١٥٣٨ م . ومن تلاميذه الملا الملا شمس الدين
- ٢ - محيي الدين الاماسي ابن جلال الاماسي (كوسه) محيي الدين .

٣ - محمد جمال الدين الاماسي اخو سابقه .

٤ - اسد الله الكرمانى .

٥ - رستم حسن .

٦ - الملا يوسف .

٧ - احمد القره حصارى . يقال اخذ عن دده مصطفى .

ومنهم من قال : أخذ عن أسد الله الكرمانى . وعد من كتاب الاقلام الستة<sup>٣</sup> . وتوفي سنة ٩٦٣ هـ - ١٥٥٥ م . وله في خزانة الامانة في استنبول في المحقق والريحاني رقم ٨٩ وكان منفرداً في خط الريحاني ولا نظير له إلا مملوكه حسن جلبي ، وان أعلى الجامع السليمانى في الطاق الاعلى . كتب المتى بخطه ، وباقي خطوط الجامع بخط مملوكه حسن جلبي وكان أخذ عنه الخط . وربما فاق خط سيده . توفي سنة ٩٦٣ هـ - ١٥٥٥ م .

٨ - ابراهيم الشربقي (شربتجي زاده) من بروسه وانه تلميذ حمد الله ابن الشيخ . وكانت بينها مشادة ثم تصالحا .

٩ - امر الله افندي . ويقال انه اخذ عن دده مصطفى . واستاذة عبدالله القريني . وهو خطاط بارع .

ورأيت خطوطه في خزانة السلطان احمد الثالث في استنبول وقد بلغت من النفاسة والجمال درجة كبيرة .

١٠ - عبدالله القريني<sup>٤</sup> . ويلقب بـ (تاتار) . ويقال انه اخذ عن درويش محمد سعيد بن محمد دده بن حمد الله بن الشيخ . وتوفي سنة ٩٩٩ هـ - ١٥٩٠ م .

١١ - حسن الاسكدارى . توفي سنة ١٠٢٣ هـ - ١٦١٤ م .

١٢ - خالد اسماعيل الرومى . توفي سنة ١٠٨٠ هـ - ١٦٦٩ م .

١٣ - الخواجه عمر افندي رسام السكة .

١٤ - درويش علي الاول أخذ الاسكدارى . توفي سنة ١٠٨٤ هـ - ١٦٧٣ م ودفن في سراي طوبقبو .

هذا . وان ابراهيم نامق صاحب المجموعة الخطية عدّ هؤلاء من بين الآخذين عن ابن الشيخ . ولم يقل انهم من المعاصرين . وقد اختلفت الروايات بل اضطربت فلم يفرق بين معاصريه وبين من أخذ عنه .

ومن خلفاء حمد الله ابن الشيخ (كما جاء في مجموعة ابراهيم نامق) :

١ - محمد دده بن حمد الله ابن الشيخ وابنه (درويش محمد) . وهو درويش محمد سعيد . توفي سنة ١٠٠١ هـ - ١٥٩٢ م وعنه اخذ عبدالله القريني وعن هذا اخذ امر الله الذي توفي سنة ٩٨٧ هـ .

٢ - دده مصطفى (ابنه) . ويعد في درجة والده ونماذج خطوطه في خزانة سراي طوبقبو في استنبول . توفي سنة



٩٤٥هـ - ١٥٣٨م وأخذ عنه امر الله افندي . وعنه  
أخذ احمد القره - حصارى . ومنهم من يقول انه لم  
يعرف له استاذ . ولملوكه حسن خطوط في جامع  
السلمانية ايضا ويذكر انه ابن احمد القره حصارى .  
٣ - شكر الله خليفة ابن احمد جلبي . صهر ابن الشيخ .  
قد أخذ عنه رأسا توفي سنة ٩٥٠هـ - ١٥٤٤م .  
٤ - عبدالكريم جلبي .

٥ - حسين شاه .

٦ - عيسى بن يوسف السلانيكي . توفي سنة ٩١٥هـ -  
١٥٤٤م ، وقد شوهده له خط وجد بعده .

٧ - فضل الله .

٨ - حسام الدين زرین قلم .

٩ - يوسف سيميني قلم . توفي سنة ١٠٥٠هـ - ١٦٤٠م .

١٠ - يحيى اغا غلام السلطان بايزيد .

وتوالى بعد هؤلاء من أخذ عنهم من أمثال :-

١ - بير محمد بن شكر الله خليفة اخذ عن والده . توفي  
سنة ٩٨٨هـ - ١٥٨٠م .

٢ - خالد الارزن الرومي . توفي بعد سنة ١٠٤٠هـ -  
١٦٣٠م .

٣ - مصطفى الايوي . ويعرف به (صويولجي زاده) .  
المتوفي سنة ١٠٩٧هـ - ١٦٨٥م ، والذي أخذ عن  
درويش علي الاول .

وهؤلاء دخلوا في سلسلة الأخذ الى أن جاءت النوبة الى  
الاستاذ عثمان المعروف به (حافظ القرآن) او (حافظ  
عثمان) ، من تلاميذ مصطفى الايوي (صويولجي زاده) . الذي  
تكونت طبقة اخذت عنه هذا الفن الرفيع . وكل هؤلاء  
يرجعون في سلسلة الخط اليه . ثم الى (حمد الله ابن  
الشيخ) .  
سلسلة الخطاطين :

ضمن مجموعة برقم ٨١٢ في خزانة علي اميري في  
استنبول . ورد فيها شجرة الخطاطين ، منها شجرة حمدالله  
ابن الشيخ . ومن أخذ عنه مع بيان تاريخ وفياتهم ..  
ويتوالى ذكر الخطاطين في ايام كل سلطان من السلاطين ومن  
أخذوا عنهم مع بيان تسلسلهم .  
وجاء في آخرها :

(هذا ميزان الخط على وضع استاذ السلف) . وأظن ان  
هذه الرسالة بخط محمد الوصفي قلدها خط حافظ عثمان .  
حرره مصطفى حلمي حكاك زاده في سنة ١٢٦٦هـ ، وتوفي  
الموما اليه سنة ١٢٦٨هـ . وهذه المجموعة تكمل المجموعة التي  
في خزانة البلدية في استنبول المرققة ٥٧٥ . وهي بخط محمد  
الوصفي كتبها سنة ١١٩٩هـ .

#### ٤- الامير ادريس البدليسي :

ان الاستفادة من الحوادث الحربية واكتساب خطاطين  
وفنانين وعلماء بسببها كثيرة . وأول حادث بارز في ايران  
ظهور الدولة الصفوية وقضاؤها على الدولة البائدة (آق  
قوينلو) .

وذلك ان المثل الفارسي يقول (عدو سيب خير شود اكر  
خدا خواهد) .

ومعنى ذلك قول الشاعر العربي :

واذا اراد الله نشر فضيلة

طويت اتاح لها لسان حسود

ومال كثيرون بسبب حروب الشاه اسماعيل الصفوي الى  
الارجاء التركية وتكاثروا فصاروا السبب في تمكن الخط  
العربي . ففي سنة ٩٠٧هـ - ١٥٠١م ، التجأ الامير  
الكردي الشهير . صاحب التصانيف العديدة ادريس حسام  
الدين البدليسي وهو من اكابر العلماء والادباء الى الدولة  
العثمانية ، فرحب به السلطان بايزيد الثاني اجمل ترحيب ،  
وأعزّه وآواه : ونال منه كل رعاية واکرام وانعام ، كما نال  
من علماء وافاضل رجال الترك ومنهم (نصوحى المطراقي)  
عناية واحتراماً . وبأمر من السلطان ألف تاريخه باللغة  
الفارسية (هشت بهشت) ويتضمن مناقب ثمانية من السلاطين  
العثمانيين وحصل على مكانة اكبر في زمن السلطان سليم  
بسبب ما نفع الحكومة وما أسدى من خدمة لها . سواء في  
رأيه أو قلمه في فتوحاته في قطر (كرستان) فقد كانت  
الاستفادة منه في سياستها كثيرة .

وكان هذا الامير خطاطا ماهرا بلغ الغاية في صنعه الخط  
وفاق في انواعها وامتاز بخط (النستعليق) المعروف عند  
الترك به (تعلیق) وتأيد أنه مبدع (خط الشكسته) ابداعا



لا مثيل له : وهذا الخط اصطلاحنا عليه به (الخط المنحرف) وكان هذا الخط قد بلغ غاية النهاية في عهد الجغتاي ومنهم انتشر في العهد الصفوي ، وبفضل الامير قام بمخدمات جلّ في تطوير (خط الشكسته) الى (الخط الديواني)<sup>(١)</sup> حتى عاد لا يشبه أصله وبعد الامير البدليسي اوضح هذا الخط عند العثمانيين ، ومن اشتهر فيه آنذاك نصوحى المطراقي وبابا يوسف . وقد حسنه العثمانيون ونال عناية من خطاطيهم وصار خط الديوان . بعد ان بلغ غاية الجمال واستعمل في الفرائين . وقد اغتنم الفرصة اساتذة الخط ومشاهير الخطاطين في تركيا ، فتعلموا من الامير الموما اليه ، وكتبوا عليه ، وكان مرجعا في الخط الياقوتي فلا يكاد يختلف خطه عن خط ياقوت المستعصي ، فاصبح رئيس مشيخة الخط في الربوع التركية . وكان يتقن العربية والفارسية . كما كان يجيد النظم .

أخذ العلم والثقافة عن والده الشيخ حسام الدين علي البدليسي ، كما أخذ عن فضلاء عصره في ايران . وقضى آخر أيامه في استنبول منصرفا للتأليف .

جاء في الكواكب السائرة باعيان المائة العاشرة ما نصه :

«ادريس بن حسام الدين العالم الفاضل المولى البدليسي العجمي ثم الرومي الحنفي . قال في الشقائق : كان موقعا لديوان امراء العجم (البابندرية) ولما حدثت فتنة ابن اردويل (شاه اسماعيل الازديلي) ارتحل الى الروم فأكرمه السلطان ابو يزيد (بايزيد) غاية الاكرام وعين له مشاهرة ومسانهة وعاش في كنف حمايته عيشة راضية ، وامره ان ينشئ تواريخ آل عثمان بالفارسية فصنفها ، وكان عديم النظر . فاقد القرن ، بحيث أنسى الاقدمين ، ولم يبلغ أحد انشاءه من المتأخرين وله قصائد بالعربية والفارسية تفوت الحصر ، وله رسائل عجية في مطالب متفرقة ، وبالجمله كان من نواذر الدهر ومفردات العصر توفي في أوائل سلطنة السلطان سليمان خان رحمه الله»<sup>(٢)</sup>.

وجاء في تاريخ النجمن ما ترجمته :

«في ايام السلطان سليم خان سير - المترجم - الى ديار الكرد فسعى لادخال ديار بكر والموصل وديار الكرد في حوزة العثمانيين ، فكانت جهوده موفقة ... وفي عودته الى العثمانيين حصل على منتهى الاعتزاز والتكريم .. وفي عام

٩٢٦هـ - ١٥١٥ م توفي في استنبول وتربته في جوار ابي ايوب الانصاري وله هناك دار سبيل وان زوجته زينب دفنت في مسجد لها بالقرب منه) .

وجاء في (تحفة خطاطين) ما ترجمته :

«كان كاملا في التلث والنسخ والتعليق ، وكان كاتب الديوان لدى بعض امراء العجم»<sup>(٣)</sup> وكان شاعرا وفي فتنة الشاه اسماعيل الازديلي التجأ الى الحكومة العثمانية فآكرمه السلطان بايزيد الولي .

ومن غمادج خطه ما كتبه من تاريخ في أعلى باب جامع قوجة مصطفى باشا»<sup>(٤)</sup>.

ولد الامير من ٢١ صفر سنة ٨٦١هـ ١٤٥٧م

وتوفي رحمه الله تعالى في استنبول في العشر الاول من ذي الحجة سنة ٩٢٦هـ - ١٥٢٠ م ، ودفن في حظيرة المسجد الذي بنته زوجته زينب خاتون قرف مشهد ابي ايوب الانصاري رضي الله عنه في المكان المسمى (ادرس كوشكي وجشمه سي) اضافة الى اسمه المشتهر به هناك . ومزاره معروف .

ومن مؤلفاته :

١ - الالباء عن مواقع الوباء . وجواز الفرار منه :

وهذا ترجمه محمد صالح البتليسي من علماء السلطان

محمود خان الاول .

٢ - ترجمة حياة الحيوان :

ترجمه بأمر من السلطان سليم ياوز . وتوجد النسخة

المخطوطة بخط يده في خزانة (روان اوطة سي) .

٣ - حاشية على تفسير البيضاوي :

في أولها قصيدة بليغة قدمها للسلطان بايزيد الثاني .

٤ - حاشية على شرح التجريد .

٥ - الحق المين . شرح الحق اليقين :

في علم الكلام كتبه بالفارسية والاصل ، للشيخ

محمود الشبستري .

٦ - شرح الاربعين حديثا .

٧ - شرح فصوص الحكم للشيخ محيي الدين بن عربي .

٨ - شرح منظومة (كلشن راز) بالفارسية . للشيخ محمود

الشبستري . كما شرحها شمس الدين محمد الكيلاني<sup>(٥)</sup>

باسم (مفاتيح الله الاعجاز) توجد نسخة منه في خزانة

اياصوفيا باستنبول برقم ١٩١١ .



٩ - قانون شاه شاه :  
أثر سياسي ألفه على طراز مرآة الجبال . وقدمه  
للسلطان بايزيد الثاني .

١٠ - الكنز الخفي في بيان مقامات الصوفي .

١١ - مرآة الجبال :  
أثر فارسي في الاخلاق والسياسة قدمه للسلطان  
بايزيد الثاني

١٢ - مناظرة الصوم والعيد :  
قدمها للسلطان بايزيد الثاني .

١٣ - هشت بهشت :

يبتدىء من مؤسس الدولة العثمانية وينتهي بالسلطان  
الثامن بايزيد الثاني . يبحث عن أحوالهم التاريخية ، وهو  
تاريخ فارسي مهم جدا . أتم تأليفه سنة ٩١٩ هـ - ١٥١٣  
م . وتوجد نسخة منه في خزانة نور عثمانية باستنبول برقم  
٣٠٧٨ وأخرى برقم ٣٠٨٢ . كما توجد في الخزانة الحميدية  
في استنبول نسخة ثالثة . وفي خزائني نسخة منه ناقصة .  
وأن نجله أبا الفضل محمد ، صاحب التصانيف العديدة  
كتب ذيلاً عليه ، وتوجد نسخة منه في خزانة أسعد في  
استنبول برقم ٢٤٤٧ . وتوفي في استنبول سنة  
٩٧١ هجرية - ١٥٦٣ م .

وأن عبد الباقي سعدي بن أبي بكر الوافي ، قد ترجم  
هشت بهشت مع ذيله الى التركية سنة  
١١٤٦ هجرية - ١٧٣٣ بأمر من السلطان محمود الأول وأتمه  
سنة ١١٥١ - ١٧٣٨ م وتوجد نسخة منه في الخزانة  
الحميدية باستنبول برقم ٩٥٨ وقد رأيت الكتاب في الخزانة  
العامة في مجلد ضخيم وقف به مؤلفه عند مناقب السلطان  
بايزيد . وفي خزائني نسخة من الترجمة

وقد اتى الخواجة اسعد كثيرا على المؤلف والمترجم في  
كتابه تاج التواريخ وقال : اني عاجز أن أفي بما يستحقانه  
من ثناء . ومن نماذج خطوطه :

١ - الرسالة الشمسية في الحساب : كتبها بخط المستعليق .  
والرسالة الشمسية تأليف الحسن بن محمد النيسابوري  
ويعرف بـ (نظام) " توجد نسخة منها في خزانة راغب  
باشا في استنبول ضمن مجموعة برقم ٩١٩ رأيتها في  
صيف ١٩٦٤ .

٢ - التذكرة في الهيئة : تأليف الخواجة نصير الدين

الطوسي<sup>(٣)</sup> .  
٣ - رسالة الادوار في الموسيقى : تأليف صفي الدين  
الارموي<sup>(٣)</sup> .

٤ - مجمعة نظم : كتبها بخط المستعليق الجميل وهي مهمة  
ونفيسة جدا . وقد خدم فيها الادب الفارسي وهي مما  
جمعه من نظم القاضي مسيح الدين عيسى الساوي<sup>(٣)</sup>  
والوزير نجم الدين مسعود<sup>(٣)</sup> . وكان يلقب بالشيخ وفاء  
بحق الصحبة للموما اليها وتوجد النسخة الاصلية من  
هذه المجموعة في خزائني وفيها بعض النقص على ما  
يظهر . وهي النسخة التي اشار اليها صاحب (تحفة  
خطاطين) و (خط وخطاطان) وكتب بعد وفاة القاضي  
والوزير .

اخو ادريس البديلي :  
دري احمد افندي صاحب ديوان شمر ومن موظفي  
المالية ، ذهب مرة الى ايران بسفارة فكتب (سفارة إيران) .  
توفي ودفن في مقبرة شيخ وفا .

### - الامير محمد بن ادريس البديلي

كان ابو الفضل محمد من مشاهير الخطاطين<sup>(٣)</sup> .  
كوالده كما كان شاعرا ومن موظفي وزارة المالية . توفي سنة  
٩٧١ - ١٥٦٣ م ، ودفن في جامع وجعل تاريخه (خير  
الجوامع) وهو بالقرب من طوابخانه في استنبول ، ومن  
مؤلفاته :

١- تاريخ عام : من بدء الخلقة الى ايام السلطان سليمان  
القانوني .

٢- ترجمة اخلاق محسن .

٣ - ترجمة تفسير المواهب العلمية .

٤- ترجمة خلاصة تاريخ وصاف .

٥- ترجمة ذخيرة خوارزمشاهي في الطب . سطرها (قانون  
العلاج وشفاء الامراض لكل علاج ) .

٦- جريدة آثار وجريدة أخبار : في سيرة النبي ﷺ

٧- ديوان حافظ نظيرة بي .

٨- ذيل هشت بهشت وهو كتاب والده . وتوجد نسخة منه  
في خزانة أسعد في استنبول برقم ٢٤٤٧ .



وكان عبد الباقي سعدي الوافي ، قد ترجم هشت بهشت مع ذيله الى التركية سنة ١١٤٦ هـ ، بأمر من السلطان محمود الاول وأتمه في سنة ١١٥١ هـ - ١٧٣٨ م ، وقد وقف به مؤلفه ومترجمه عند مناقب السلطان بايزيد الثاني ، توجد نسخة منه في الخزانة الحميدية برقم ٩٧٨ باستبول ، ونسخة منه في مجلد ضخيم في الخزانة العامة باستبول ، وفي خزائني نسخة ايضا .  
وقد انتهى الخواجه اسعد كثيرا على المؤلف وابنه في كتابه تاج التواريخ<sup>(١١)</sup> .

وقال : اني عاجز أن افياها ما يستحقانه من ثناء .  
٩- قدومه : في جلوس السلطان سليم حين قدومه الى استنبول ويبحث فيها عن مراسيم تتوجه وما جرى له من الاحتفال والاصناف العسكرية والاسلحة . ألفها باللغة التركية .  
١٠- مدارج الاعتقاد في ترجمة مناهج العباد : والاصل هو (مناهج العباد) لسعيد الفرغاني الفارسي وهو من فضلاء المتصوفة<sup>(١٢)</sup> .

## ٦ - الحافظ عثمان

يقال ان العلم لا يعطيك بعضه حتى تعطيه كلك . وكذا الخط فان اصحاب المواهب بذلوا الجهود الكبيرة للوصول الى اقصى غايات الاتقان في هذا الفن ومن هؤلاء الاستاذ حافظ عثمان - رحمه الله تعالى - فان شهرته في العالم الاسلامي والعربي كبيرة جداً فصار استاذ اليهود وبه تبدأ طبقة جديدة بعد طبقة (حمد الله ابن الشيخ) وهو ممن تخرج به بالواسطة واكتسب مكانة كبيرة بين خطاطي العثمانيين واشتهرت خطوطه اشتهاً فائقاً وعرف بما كتب من مصاحف شريفة بلغت حداً بالغاً من الجودة والاتقان ، وبما كتب من حليات او نعلمات والواح عديدة وكلها صنعة نفيسة فاقت جمال الخط وجلاله .

ولد الحافظ عثمان نحو سنة ١٠٥٢ هـ - ١٦٤٢ م وتوفي سنة ١١١٠ هـ - ١٦٩٨ م وقد اوسع القول فيه صاحب كتاب (تحفة خطاطين) . كما ان كمالچق من كتاب متحف سراي طوبقوب قد حرر رسالة في حياته سنة ١٩٤٨ م وقد طبعت في مطبعة ابراهيم خروس باستنبول سنة ١٩٤٩ م وذكر فيها نماذج كثيرة من خطه

كما انه قد اجاز كلا من :

١ - محمود جلال الدين .

٢ - السيد عبدالله القلعة لي<sup>(١٣)</sup> .

والملاحظ أن الخطاط حافظ عثمان قد بلغ الغاية في حسن الخط لذا عدّ من اكابر الخطاطين .

كتب المصحف الشريف بخطه فكان آية بجلاله وجماله وقد راعى في ضبطه نسخة المقرئ المعروف العلامة علي نور الدين القاري ابن السلطان الهروي (المولود بهراة والمتوفي سنة ١٠١٤ هـ - ١٦٠٥ م) بمكة المكرمة ، فأتقن النسخة بعد ان بذل جهداً كبيراً وكان قد فرغ منها في اوائل شعبان سنة ١٠٩٧ هـ - ١٦٨٦ م وطبع المصحف الشريف طبعاً انيقاً في ٧ ذي القعدة سنة ١٢٩٧ هـ في مطبعة نظارة المعارف العامة في استنبول فلم يلتفت الناس الا الى طبعته ، فنالت رواجاً حيث ظهرت بمختلف المحجومات تطميناً لمختلف الرغبات فنها ما طبع بحجم كبير باستنبول سنة ١٣٠٧ هـ ، ثم طبع طبعات اخر لما اكتسب من شهرة كبيرة في جمال خطه واتقانه . وهذه المخطوطة في خزانة ايا صوفيا في استنبول برقم ٤٠٥ وعرضت في بغداد سنة ١٩٦٩ م<sup>(١٤)</sup> .

هذا مع العلم ان المشيخة الاسلامية في استنبول فيها لجنة لتدقيق المصاحف يعرض عليها كل مصحف يراد طبعه وبما لا ريب فيه ان هذا المصحف قد عرض عليها اذ العادة التي كانت متبعة هي الا يطبع مصحف الا بعد النظر فيه والتحقق من صحته وسلامته من الاخطاء وان المصاحف المنتشرة في العالم الاسلامي ، وتداولها الناس عصرراً بعد عصر وضبط رسمها واتقان قراءتها كل ذلك يؤيد صحة ما وصل اليها . وتدحض اقوال زاعمي التحريف او النقص كما يقول بعض الطي اللهيية ومن على شاكلتهم من اعداء الاسلام .

كتب خمسة وعشرين مصحفاً شريفاً . ومن تلك المصاحف الشريفة مصحف في خزانة ايا صوفيا ومجموعة خط في الحروف في ايا صوفيا ايضاً ، واخرى في الحروف في نور عثمانية ، وبجامع خطوطه في خزانة الجامعة وفي متحف طوبقوب وكان ينهب ما يكتب تلميذ ابن اخيه الحافظ محمد جلبي التربة دار في تربة ييرام باشا وهو حسن جلبي الاحدب من اهل (قرمانده) وهو من تلاميذ المتلا مصطفى البياضي الكوراني<sup>(١٥)</sup> .



ان طبع مصحفه الشريف فاق سائر المطبوعات من  
المصاحف واعيد طبعة مراراً واشتهر اكثر فكان يتردد اسمه في  
الايواسط ويطلب مصحفه دائماً . اما نماذج خطه فوفورة  
ويحتفظ بها هواة الخطوط ويتغالون بشمها .

لقد اخذ الحافظ عثمان الخط عن :

١ - صوبولجي زاده مصطفى الايوي المتوفي سنة ١٠٩٨ هـ  
١٦٨٦ م ومنه تعلم الخط في صباه .

٢ - السيد اسماعيل نفس زاده المتوفي سنة ١٠٩٠ هـ -  
١٦٧٩ .

٣ - درويش علي الاول المتوفي سنة ١٠٨٤ هـ - ١٦٧٣ م .

٤ - اسماعيل بن علي (اكاه قبولي) .  
وكل هؤلاء يتصلون ب (حمد الله بن الشيخ) وبينها  
خطاطون كثيرون .

وقد اخذ عن الخطاط الحافظ عثمان خطاطون كثيرون  
من يفخرون بخطه في النفاسة والجودة كما يتشرفون بالانتساب  
اليه والاخذ عنه بالواسطة وبينهم خطاطون بغداديون .

#### ٧ - السيد عبدالله يدي قله

هو السيد عبدالله بن السيد حسن الهاشمي نبغ في الخط  
نبوغاً هائلاً . وخطوطه في خزانة الجامعة ، وفي سراي  
طوبقو ، ومواطن عديدة . رأيت له مجموعة في الخط لدى  
الاستاذ رائف يلكنجسي الكتبي وهي من نفائس الخط .  
وخطوطه الاخرى منتشرة .

وهو من تلاميذ الحافظ عثمان .

اما اشهر تلاميذ المترجم فهم :

١ - ابنه عبد الحليم .

٢ - محمد نوري المشهور .

٣ - الخواجه محمد راسم اكري قبولي .

ومن الخطاطين المعاصرين للسيد عبدالله :

١ - الخواجه صاري يحيى المتوفي سنة ١١٧٥ هـ - ١٦٦٤  
م .

٢ - حسين الحلي . خواجه السراي المتوفي سنة ١١٥٨  
هـ - ١٦٤٨ م .

٣ - امين النوفاني خواجه السراي المتوفي سنة ١١٥٨ هـ -  
١٦٤٨ م .

٤ - الشيخ محمد خواجه السراي المتوفي سنة ١١٨٥ هـ -  
١٦٤٨ م .

٥ - اسماعيل شاكر خواجه السراي المتوفي سنة ١١٨٥ هـ -  
١٦٤٨ م .

اما السيد عبدالله فقد توفي سنة ١١٤٤ هـ -  
١٧٣١ م .

#### ٨ - دورمش زاده احمد

درس في أوائل أمره مقدمات العلوم ، وأخذ خط  
التعليق عن المرحوم (امام) . ومنسق عليه ، وأكمله على  
الخطاط (سياهي) . وكان والده قد تخرج في الكتابة ، وله  
الفة مع كاتب اغدار السعادة ، فرجاء ان يدخل ابنه في  
مدرسة خارجية . ولما لم يكن له سلسلة آتت أنعم عليه  
بمدرسة اسكوب ليعقوب باشا ، ولكن قبل وقوع السلسلة  
عزل (دباغ زاده) ، فخلفه شيخ الاسلام . وهذا لم يعول الا  
على الترتيب في قطع مراحل التدريس ، فاضطر أن يبقى نحو  
ثماني سنوات بغم وكدر في تلك المدرسة ، ولم يشأ أن يخالف  
المعتاد .

ثم نال الفتوى السيد فيض الله أفندي فقرر امتحان  
أصحاب خط التعليق من كتاب عصره ليختار منهم الفائق  
في صنعته فأدت نتائج الامتحان أن يرجحه على من سواه ،  
من الخطاطين في هذا الخط ، فعينه كاتباً عنده . فخط له  
نسخاً جليظة وعديدة كما أنه مشق لأولاده الأمر الذي دعا  
أن ينقله الى مدرسة في استنبول فنال رتبة مهمة ، وصار  
مدرس (سراي غلطة) .

وفي هذه الاثناء أمر السلطان أن يستنسخ (زيد آثار  
المواهب والانوار) وهو تفسير باللغة التركية للعالم الشهير  
احمد بن عبدالله الغرابي البغدادي . وكلن قد أتم تفسيره  
سنة ١٠٩٦ هـ - ١٦٨٤ م .

فأودع شيخ الاسلام بشمقجي زاده السيد علي ، أمر  
نسخه اليه وبعد عزله عهد السلطان الى الوزير الاعظم  
جوريلي علي باشا بلزوم اكماله .

وهذا التفسير نال رغبة كبيرة من السلطان بعد ان أنجزه  
هذا الخطاط بخطه النفيس الجميل وهو التعليق ، فانعم عليه  
وطيب خاطره . وقد تحريت عنه في مكاتب استنبول فلم  
أجد له أثراً .



ولي قضاء أزمير . وبعد ست سنوات عزل ، ثم اسند اليه قضاء أدرنة ، وفي اثنتائه نال رتبة عالية وقد توالى عليه الأمراض ، فعزل . ومن ثم عاد الى استنبول وسكن داره . برع في التعليق ، وبلغ مكانة مرموقة في خطي (الجلي والغبار) وصار يعد من نوادر دهره . ولم يعرف من وصل الى هذه الدرجة من الاتقان غيره من ايام مير عباد الحسيني<sup>(٣)</sup> . وآثاره عديدة في القصور السلطانية ، ودور السبيل ، وفي المدارس باستنبول ، وغلطة ، وأدرنة ، واسكدار ، وايوب في مدارس وتكايا وخانقاهات وعيون . كتب فيها التواريخ . وكذلك في دار الحديث التي بناها علي باشا الجويلي ، والخانقاه ، وحجرات الخرقه الشريفة ، والجامع الذي يقع قرب الترسانة العامرة ، وجامع ابراهيم باشا القبودان قرب جامع السليمانية في استنبول وكذا دار سبيله . وفي مدرسة المرحوم الشهيد شيخ الاسلام السيد فيض الله ، وجامع والده سلطان في اسكدار ، وتاريخ قبر عبدالغني في مقبرة ابي ايوب الانصاري رضي الله عنه .

وهناك خطوط وألواح لا تحصى غير ما ذكر ، عندها راشد<sup>(٣)</sup> في تاريخه قال : امتاز بين كتاب التعليق في الخط وذكر له ألواحاً كثيرة . وخطه الغباري فاق به من سبقه . وكذا في الحكم لم يسبقه أحد . وكانت داره محط أهل الفن في الخط . وعدت ندوة فنية يؤمها مختلف الطبقات ، وأصحابه ومحبه . عليه الرحمة والغفران .

واذا كان الايرانيون سبقوا في هذا النوع من الخط المسمى عندهم : (نستعليق) ، فإن هذا الخطاط اشتهر في تطويره عند الترك العثمانيين وبز من سبقه في هذا المضمار .

## ٩ - محمد راسم

نبغ كثير من الخطاطين في الخط بل تجاوزوا العدة ، وبرعوا في اتقانه وادراك ماهيته ، ومعرفة وقائعه . ومن هؤلاء المترجم وهو يعد من تلاميذ المحافظ عثمان المعروفين بهذه الموهبة ، وهو ابو القاسم محمد راسم بن يوسف ويلقب (اكري قبولي جلي) .

طلب العلوم النافعة ، وأخذ الخط عن والده ، ثم تتلمذ في الخط للسيد عبدالله يدي قله ولايته عبدالحليم فأجازه في الستة اقلام وهو لم يتجاوز الثامنة عشرة من عمره ، فصار

يضع بإذن استاذة اسمه على ما يخط ، وكان فريدا في كل من الاقلام ، وبعد مرجعا فيه كأنه لم يتقن غيره .

نال التفات السلطان احمد الثالث فغمره بانعاماته العديدة ، وبيره السلطاني ، وكان المترجم قد خصص يوم الاثنين لتعليم طلابه .

وأخذ خط التعليق خاصة عن محمد رفيع كاتب زاده . واشتهر بالتعليق الرقيق والجميل والتعليق النسخ (النستعليق) ، فيعده من يراه كأنه سبحة لؤلؤ ، فيأخذ بجامع القلوب . وله مجاميع عديدة في التعليق في خزائني مجموعة له بخطه ، ورسائل متنوعة ، وكتب للتبرك النموذج اللبيب للامام السيوطي .

وكتب خط المتني في معاهد خيرية عديدة ، وكتب تاريخ ذلك . وقل ان شئود مثله في كثرة مخلفاته في الخط .

وكتب ستين مصحفا شريفا وألف انعام وحلية ، ودلائل خيرات ، ووقفية ، ومرقعات في الاقلام الستة والالواح والصحائف ، والمشارق ، والمصاييح ، وعدد خطوطه في المعاهد الخيرية العديدة .

وكان ينهّب مخطوطاته :

١ - ابراهيم جلبي من محلة حيدر باشا تلميذ الخطاط عبدالرحمن من السليمانية في استنبول .

٢ - سليمان جلبي الدرغاني من تلاميذ حسن الاحداب .

٣ - عبدالرحمن جلبي البرسوي من تلاميذ الخطاط مصطفى البرسوي امام توز بازار .

٤ - رشيد مصطفى جلبي السلطان سليمي ، وكان من تلاميذ قره محمد رئيس المجلدين الذي هو تلميذ المذهب سليمان صولاق رئيس المجلدين .

٥ - المذهب الشهير هزار فن البرسوي الخطاط .

٦ - روغني جلبي الاسكداري .

وفي خزانه يلدز في استنبول . رأيت له مرقعة كما

يسميا الترك ونقوشها وجلدها نفيسان جدا .

وجاء توقيعه فيها (اكري قبولي محمد راسم) .

توفي سنة ١١٦٩ هـ<sup>(٣)</sup> - ١٧٥٥ م .

ومن الخطاطين في أيامه :

حسين حامد ، وامام زاده ، ومحمد عطا ، وجمشيد

حافظ ، وكل واحد من هؤلاء كان برتبة الخواجة في السراي .



وفي خزائني اجازته العلمية ومجموعته الخطية المؤرخة في ١١٥٢ هـ ، وعليها توقيع «محمد راسم» . ومرقعه في تعليم الخط .

## ١٠ - جلال الدين محمد

من مشاهير الخطاطين . وترجمته غامضة ، لم يتيسر لي الوقوف عليها بتفصيل ، بل ان أساتذته في الخط غير مقطوع بهم . والمترجم اسمه محمود وعرف بجلال الدين ، ووالده محمد الداغستاني . وكان مقياً في قرية (جنكل) في موطن يسمى (استاوريس) ، ولم يعين بالتحقيق تاريخ ولادته ، ولا عرف عن والده ما يوضح .

وان الغموض في دراسته الخط أعظم ، فلم يقطع في ذلك ، ولا عرفت اساتذته بالضبط . فن قائل انه تلاميذ المرحوم آق ملا عمر افندي ، وعلى رواية انه اخذ المشق عن عبداللطيف افندي أحد تلاميذ راسم افندي .

وهناك قول آخر وهو انه من أصحاب الدعاوي ، والغرور فلم يأخذ عن أحد الخط ، أراد أن يأخذ الخط عن صالح يماق زاده ، فعرف وضعه ، ولذا لم يوافق أن يعطيه مشقاً ، فعاد منه بخفي حنين ، ثم مضى الى ابي بكر راشد فنصحه بأن يكتب كثيراً واعتذره من أن يتلمذ عليه .

ذلك كله أثر عليه ، ونفـره من جميع الاساتذة لما رأى منهم ما رأى ، فتركهم جميعاً وسعى لمعرفة الخط بنفسه ، وأجهدوا لتعلمه دون مراجعة الخطاطين . ولم تمض مدة حتى فاق الاساتذة المعروفين ، وبزهم في خطوطهم وسبق هؤلاء ، واشتهر خطه بل ربح عليهم ، وصار في نظر أرباب الخط نابغة عصره ، وعدّ مستغنيا عن الوصف والاطراء . وعلى هذا لا نستطيع أن نقول أنه أخذ عن فلان ، أو اختص بالأخذ عنه .

وهنا نقول ان الاستاذ موجه ، ومقرب للأخذ ، والا فالمرء ابن جهده ، وأستاذ نفسه في الصنعة والأخذ عن خـطوط الخطاطين ، فلا يقال انه حرم المعرفة من الاستاذ . وهذا مشهود في كثيرين ، وان الاستاذ (صالح السعدي) الخطاط المعروف عندنا في الموصل جرى على عين الخطه ، بل ان الطريق واضح ، والخط مبذول ، وخطوط المشاهير في متناول كل أحد ... يؤيد ذلك :

ان في خزائني نسخة بخطه مؤرخة في سنة ١٢٢٠ هـ جام في آخرها :

«كتبه الفقير محمود المعروف بـ (جلال الدين) ، نقله عن خط عثمان الحافظ بالقرآن ، غفر الله ذنوبها ، وستر عيوبها ، ولن نظر فيه أمين سنة عشرين ومائتين وألف .» . وهي تحفة من تحف الخط .

فهل يقال انه حرم الاستاذ ، أو أنه لم يقبله أحد الخطاطين المعاصرين له فاستشاط غيظاً وترك الجميع ، وصار يكتب لنفسه . ولا شك في انه أخذ عن مثل هؤلاء الاساتذة الأعظم ، فلم يشأ أن يأخذ عن غيرهم فهم أساتذته ، بل من أكبر أساتذته حقيقة حافظ عثمان .

ومن خطوطه ما هو مكتوب في جامع أيوب في تربة مهر شاه والدة السلطان سليم ، وهذه تعد تحفة من تحف الخط . واما التعليق في النوافذ فهو بخط اليساري عليه الرحمة .

ولا ريب في ان خطوطه في استنبول كثيرة للفترة التي قضاه في الخط ، وشهرته الذائعة فيه ، ومن الضروري مراجعة المتاحف ومواطن الخط في خزانة الجامعة الخاصة بالسلطان عبدالحميد الثاني ، ومواطن آخر لمعرفة تاريخ خطه ، فلا نكتفي بما قيل ، أو شوهد .

ولاشك في انه من تاريخ خطه الذي قلد به حافظ عثمان الى تاريخ وفاته قد انقضت خمس وعشرون سنة وهو يزاول الخط ، ويؤخذ عنه ، وفي هذا ما يعين تاريخ اشتغاله . وتوفي سنة ١٢٤٥ هـ - ١٨٢٩ م ، ودفن في (دركاه) (٣) الشيخ مراد . والملاحظ هنا :

أن زوجته (اسماء عبرت) اشتهرت بالخط ، وباتقانه ، ودفنت بجوار زوجها (٣) .

## ١١ - مير محمد شوكت

تظهر القبرة الغنية مها حاول المرء اخفلسه . والمكانة العلمية كذلك . والمترجم مير محمد شوكت الملقب (وحدني) ، كان والده الحاج نوري من موظفي الديوان الهايوني برتبة (خسواجكان) . وتوفي وهو متصرف في (جبل تكفور) وكان عمر ابنه ١٣ عاماً ، فأبدى ميلاً الى تحصيل العلوم والفنون ، ونال منها النصيب الوافر . فانصرف الى



الدرس من جهة ، والى تعلم الخط من جهة أخرى ، فبرع فيه . ففي سنة ١٢٦٢هـ - ١٨٤٥ م ، نال الاجازة في الخط من (صالح فردي) من تلاميذ (مصطفى عزت) قاضي العسكر كما تعلم منه بنفسه ، ولما لم يتجاوز من العمر ١٤ سنة داوم في قلم الديوان الهايوني ، ثم في (قلم المهمة) . وفي تلك الاثناء صاهر سعد الدين آل عيسى من أحفاد شيخ الاسلام أبي السعود .

وفي سنة ١٢٧٧هـ - ١٨٦٠ م أجيز من عثمان رجائي من مدرسي الدرس العام في جامع ايا صوفيا باستنبول . فنال كمالاً في العلوم العقلية والنقلية . ولكنه لم يشتهر فيها كلها ، ولم يلتفت الى درجة اتقانه لها ، ومقدار علمه فيها الا في الخط الذي بذل له كل الجهود ، وقد اتقن ١٨ نوعاً من الخطوط العربية ، فكان يعدّ استاذاً فذاً فيها . وصارت له اليد الطولى ، فلم يقف عند هذا . وانما اتقن اكثر الصنائع النفيسة وعدّ استاذاً فيها ومن ذلك الرسم ، والحك للاختام ، فرسخ في ذلك رسوخاً لا مزيد عليه . وهذه الصنائع متصلة بالخط قطعاً .

ذلك ما أدى الى ان يشتهر ويعرف ، فقد أرسل اليه السلطان عبدالعزيز زمرة كبيرة جداً ، فكتب في أطرافها بشكل هلال :

((المستند بتوفيقات ربانية ، ملك الدولة العثمانية))

وحكّ في الوسط الطغراء الهايونية ، ونقشها . فكان ما فعله هذا الخطاط نادرة غير مسبوقة في الحك على الزمردة فأبدى مقدرة عظيمة .

وأجازه ناصح من تلاميذ مصطفى عزت في الخط الديواني كما أنه قلّد السيد احمد راقم في الخط الجلي ، والتزم أن يضارع خطه .

وعلى كل حال قد راعى الانسجام في الخطوط ، فتفرد في الخطوط المتنوعة ، فكان يكتب الرمحاني بطراز لطيف جداً . وفي كل خطوطه كان قد ملك زمام الخط ، وراعى السرعة مع الاتقان .

ولما كان في (قلم المهمة) فقد اختص في كتابة المناشير . وكان من نوابغ العصر واجلائه في الخط وقد كتب مرة منشور الوزارة ، فبلغ به الفاية في الحسن والجمال والروعة والاحكام بحيث لم يماثله غيره ممن كتب ، وخط كل سطر منه في لون منذهب ، فأبدى قدرته في الخطين الديواني

والجلي ، فلما رآه شوكت باشا أخذ المنشور بيده ومسك (وحدتي) بيده الاخرى ، وذهب الى رشيد باشا الصدر ، فقدم له الأثر وصاحبه ، وطلب اليه أن يرعاه بالتفاته ليشوقه ، ومن ثم جعله الوزير الذي يرعى الكفاءة في (قلم الموسامات) من ديوان التشريفات الهايونية ، ولطفه بالرتبة الثانية التي لم يسبق لامثاله أن نالها . وهذا دليل واضح على تقدير الفن وذويه .

وان وحدتي قد خلف آثاراً مهمة وكثيرة في كثير من الجوامع وغيرها :

١ - في نور عثمانية .

٢ - في مسجد نعالي . الواح بلال الحبشي .

٣ - في الجامع الكبير في بروسة لوح كبير .

٤ - الخط المكتوب في مركز افندي .

٥ - في جامع ايا صوفيا تحت المحفل الهايوني آية «انا جعلناك...» وفيه ايضاً على الساعات «عجلوا بالصلوة...» ، و «عجلوا بالتوبة...» وكان قد كتب هذه في سنة ١٢٦٩هـ .

٦ - المصحف الشريف الموجود في خزانة «خرقة سعادة» . في استنبول برقم ٧ ، رأيت وهو يدهش الناظر بتذهيبه واتقانه في الصنعة . كتب العنوان بخط «الثلاث» ، والباقي بخط «النسخ» وجاء في آخره :

((كتبه مير محمد شوكت من تلاميذ السيد احمد راقم في شهر جمادي الاولى سنة ١٢٨٨ هـ)) . وهذا المصحف الشريف بلغ حدّاً من الاتقان في التذهيب والنقش ، والخط ، والتجليد فجمع ضروب الصنعة من كل وجه بما يفوق الوصف . وفي أوله ازهار متقابلة في صفحتين هما غاية في الابداع .

ومن الغريب أن لم يذكر ذلك مترجموه .

ونال تليفاً من السلطان عبدالعزيز ، فانعم عليه بقطع من القماش الفاخر . ومبلغ مائة قائمة تحوي مائة ليرة .

وكان قد ذهب الى لندن وباريس مرتين . كتب فيها طوابع البريد والقوائم النقدية . والاسهام العمومية . وقام بنفسه وجعل ناظرًا على طبعها . ومما يلفت الانتظار في الاوراق النقدية أنه قد كتب تحت الارقام الفرنسية ٢٠٠ مرة عبارة «بش عند يوزلك التوفي» ولا تقرأ الا بمكبّرة . وكتب في الجهة اليمنى من القائمة بديواني جلي ، وبوضع يبضي



الشكل وكتب مرتين لفظ «بيش عدد مجيدة يوزلك التوني». وكذا كرر عشرين مرة ما سبق ان كتبه فيما مضى . واليوم لا يوجد من يكتب هذا الخط بصورة جلية فضلا عن أن يكتب بخط دقيق .

وكانت له مهارة في خط (الشفرة) ، وكذا في ترسيمه . فأبدى صنعة تامة بحيث ان ذلك ذهب بنهايه . ولما كان في باريس كتب للامبراطور لويس نابليون ، والامبراطورة (أوجيني) اسماءها بخط شفرة على ازراركم اليد ، وقدمه لها . فقال التفاتا كبيرا منها .

ان المترجم رحمه الله تعالى كان ذا صلة قرى بالمرحوم الاستاذ ابي الضيا توفيق فهو أخوه من الرضاعة ، وابن خاله .

ولد في استنبول سنة ١٢٤٩ هـ - ١٨٢٣ م . والظاهر انه توفي بعد أن أتم بها المصحف الشريف . والملاحظ ان ترجمته جاءت بقلم ابنه رضا صفوت بك المعاون الثاني في الديوان الهمايوني كتبها في (نرسال عص) والظاهر أن هذه الترجمة نقلها صاحب نوسال من كتاب (تراجم احوال) وجاء في المقال ذكر بعض اساتذة الخط . وهم :

- ١ - صالح فردي . وهو استانه .
- ٢ - مصطفى عزت قاضي العسكر . وهو استانه ايضا .
- ٣ - ناصح في الخط الهمايوني .
- ٤ - شوكت باشا الاستاذ الكبير في الخط .
- ٥ - احمد راقم .

## ١٢ - مصطفى عزت

(قاضي العسكر)

خطاط من أشهر الخطاطين . ظهرت مواهبه كثيرا باتقان الصنعة التي يعرضها العلم والبصيرة . والميل العظيم الى الاجادة والمثابرة بلا هواة الى أن بلغ الغاية مقرونة بالتوجيه الحق من أساتذة أكابر . وكانت طريقته نقشبندية . ويعد طبقة في الخط .

ان مصطفى عزت الخطاط هو ابن مصطفى أغا دشتيان ، ويتنسب الى قطب العارفين اسماعيل الرومي صاحب التكية القادرية وهو جده لأمه ، واسرته محترمة ، والاصل عون ، وقد عمر طويلا وذلك ما مكن لخطه أن يكون غاية في

الابداع . وتلتبس صنعته في الخط في ماضيه وبيان من أخذ عنهم ومن رعوه منذ الصغر . أخذ الثلث والنسخ عن مصطفى واصف جومن والتعليق (النستعليق) عن مصطفى عزت اليساري . ومن الغرائب ان جميع اساتذته في الخط مسمون باسم (مصطفى) .

أدرك مزايا الخط . وكان مرهف الشعور ، رقيق الحس ، كامل الذوق ، ظهر بهذا الخط بظهر العظمة ، فبز أقرانه . رفاقهم . أكتسب موقعا ممتازا في هذه الصنعة واشتهر كثيرا في النسخ والثلث . وآثاره الخطية ناطقة بالعظمة . منها :

- ١ - ١١ نسخة من المصحف الشريف .
- ٢ - ١٥ نسخة من دلائل الخيرات .
- ٣ - أكثر من ٢٥٠ حلية شريفة بين صغيرة وكبيرة . ومنها الحلية الموجودة في خزانة الجامعة . وهي آية في الفن .
- ٤ - أكثر من ٣٠ نسخة انعام وقصائد .
- ٥ - مجموعات خطية (موقعات) عديدة وألواح .
- ٦ - في جامع آياصوفيا باستنبول خطوط كبيرة في اسم الرسول الاعظم ﷺ والخلفاء الراشدين رض . وسورة النور على القبة . ولا تزال هذه الاسماء شاهدة لخطه بالعظمة والخلود .
- ٧ - الاسامي المباركة (في خرقة سعادت) ، وفي ساحتها في الابواب ، وجميع ما هنالك من خطوط .
- ٨ - الاسماء الشريفة في تربة يحيى افندي . وفي داخلها لوح أيضا .

- ٩ - لوحان في تربة مركز افندي .
- ١٠ - الاسماء المباركة في جامع سنان باشا في (بشكطاش) باتصال محفل المؤذن .

- ١١ - لوحان في الجامع الكبير (اولو جامع) في يروسة .
- ١٢ - ثلاثة ألواح كبيرة في تربة سنبل في فندقلي .
- ١٣ - سورة (هل أتى) في تربة محمد علي باشا في مصر . والتاريخ كتبه بخط تعليق فائق .
- ١٤ - الاسامي المباركة في جامع (قورو جشمه) ، و (ارنادور كوى) ، و (بيك) .

وهذه الآثار ناطقة بالعظمة . ومثلها ما كتبه في جوامع اخرى ومشاهد وترب عديدة . فهناك زوايا كتب فيها ما خطه يده .



( ١٢ ربيع الاول ) سنة ١٣١٧ هـ - ١٨٩٩ م وكان ذا دين ومستكمل الاخلاق وكان قد أخذ عن الاستاذ شوقي الخطاط الشهير ولما توفي سنة ١٣٠٤ هـ - ١٨٧٧ م حل مكانه في وظيفته . ولقب بـ (رئيس الخطاطين) .

#### ١٤ - سامي

كان يميز الوسامات في قلم الديوان . وله خطوط متنوعة وعزيزة ، متداولة ومنتشرة . وله رتبة رفيعة . كان أستاذا ، خطه مرغوب فيه كثيرا . وهو اسماعيل حقي سامي ابن الحاج محمود ، ولد في استنبول بتاريخ ٦ ذي الحجة سنة ١٢٥٣ هـ - ١٨٣٧ م . وبعد تعلمه الخط تزايد راتبه تدريجيا . وفي التنسيقات تنازل راتبه ، وأحيل الى التقاعد . وكان بلغ في الخط نهايته ، وتخرج به أساتذة أكابر ، وتوفي في ١٦ رجب سنة ١٣٣٠ هـ - ١٩١٢ م بعد مرض لازمه مدة . ودفن في اليوم التالي في مقبرة جامع فاتح . وكتب شاهد قبره الاستاذ الحاج أحمد كامل أكدك تلميذه ، وأما تزييناته فقد صنعها اسماعيل حقي المعروف بـ (طغراکش) .

وهو من اساتذة الخط المشاهير ، عمر طويلا ، ونال مكانة مهمة في الخط . وله لوحات عديدة وخطوط معروفة ، وكان المرحوم قد كتب في تكيات وجوامع ومدارس كثيرة اسماء الخلفاء الراشدين ، وآيات جليلة ، واسماء الشيوخ بألواح عديدة . وهذه اسماء أشهرها .

في باب السوق (بشارشوقبوسي) : الكاسب حبيب الله .

وعلى باب جامع الشاهزاده : «ان الصلاة ... الخ» .

وفي (ارن كوي) في جامع ذهني باشا الكتابات بالخط الجلي والتعليق .

وفي جامع أدنه قاي : أسماء الخلفاء الراشدين .

وفي جامع رامز : لوحة «ان الصلاة ...» منبهة .

وفي جامع التون زانه : (هو السميع العليم)

منبهة ، و (هذا من فضل ربي) و (الا يذكر الله

تطمئن القلوب) ، و (ذخيلك يا رسول الله) ، دار

وأعظم من هذا ما خلفه من تلاميذ . اشتهر منهم :

١ - عبدالله بك محسن زاده . رئيس الخطاطين . وعنه أخذ ابنه محمد بك .

٢ - شفيق بك وأخذ عنه الحاج حسن رضا والمقدم علاء الدين بك وفاق بك من اهل استنبول .

٣ - عبدالله زهدي . (لا علاقة له بالخطاط اسماعيل الزهدي) .

٤ - عثمان بوردورلو .

٥ - وحلي . هو (مير محمد شوكت) .

٦ - صالح فردى .

٧ - ناصح .

٨ - شوكت باشا ، وهو غير وحلي .

٩ - وكان آخر تلامذته الاستاذ الحاج محمد راغب حلمي

(توفي في ١١ جمادي الآخرة سنة ١٣٤٢ هـ - ١٩٢٤ م)

وله من المؤلفات (طرز جديد) في الموسيقى . وهكذا

خطوطه قد طبعت ، فكانت خير ذكرى . وفي خزائني

بعض خطوطه .

ولد في (طوسية) سنة ١٢١٦ هـ - ١٨٠١ م ، وتوفي في

٢٧ شوال سنة ١٢٩٣ هـ - ١٨٧٦ م . ودفن في التكية

القادرية بجوار اسماعيل الرومي في استنبول .

وكان قد تولى مناصب عديدة منها عضوية (مجلس

والا) . ثم نال منصب رئيس العلماء ولقب نقيب

الاشراف ، وعين سنة ١٢٧٩ هـ قاضي عسكر الروم ايلي .

وفي سنة ١٢٨٤ هـ - ١٨٦٧ م عاد الى (مجلس والا) وعين

لمنصب مجلس الوكلاء الخاص ودام الى حين وفاته . ومواهبه

الاخرى كثيرة . واذا كان في طبعه الميل الى المزاح فقد كان

حكيم في كل أقواله . وقد سار على طريقته الخطاط

شفيق .

#### ١٣ - عبدالله محسن زاده

ذاعت خطوطه وانتشرت لما نالت من قبول . أخذ عنه

أساتذة كثيرون وهو من تلاميذ مصطفى عزت قاضي

العسكر .

ولد سنة ١٢٤٨ هـ - ١٨٣٢ م وتوفي في مساء يوم السبت



السييل للوالدة في استنبول في زاوية المصرف  
المعروف به (ركزائش بانقه سي) كتب بخط  
جلي .

هذا . وخطوطه الاخرى محفوظة لدى طلابه في  
مجموعة<sup>(١٧)</sup> . ومن تلاميذه :

١ - الحاج احمد كامل اكدك .

٢ - عثمان ياور : قضى في بغداد مدة وله لوحات وخطوط  
عديدة وخطوط معروفة وتخرج عليه في بغداد جماعة من  
الخطاطين منهم الحاج علي .

## ١٥ - حسن رضا

بلغ الخط العربي شأوا عظيما في الربع التركية بما بذلت  
الامة من جهود ، وما حصل لها من رغبة فيه ، فنج في هذا  
الجمال عدد كبير من الخطاطين من امثال حمدالله ابن الشيخ ،  
والحافظ عثمان ، ولا يتقدم في الصنعة الا من مال اليها برغبة  
زائدة ، وتشاط كامل ، وعزم لا يقبل تهاونا على أن يكون  
ذا موهبة . ومن ثم يكون للاختصاص محله من التقدير من  
الاهلين ، والاهتمام الزائد به ، واكبار عمله المتقن . ومن  
هؤلاء الافاضل الحاج حسن رضا ، فانه كان ذا مهارة في  
فته فاق به معاصريه في الاجادة وصار استاذا معروفا ،  
ووصل درجة رفيعة ، فأبدى بعض التجديد والتحسين  
اللاتقين بمقام الخط بما أدخله من فوق . ولطف ورقة ..  
بحيث صار قدوة لخطاطي الترك التالين ، أو أكثرهم ،  
وذاعت شهرته في الاقطار العربية ايضا حين طبع له مصحف  
شريف سنة ١٣٠٥ هـ . ويكاد يكون قد بلغ به النروة .

واذا كان من الضروري ان تعلم عن الخطاطين في  
الربع التركية ، فلا شك أن الاساتذة امثال المترجم هم  
الجديرون بالتنويه والاحق بالذكر .

صار هو وامثاله قدوة للعرب في اقتباس الخط العربي .  
وان كان لم يقتصر الأمر على واحد منهم بعينه . وصح أن  
يقال في هؤلاء الخطاطين :

من تلق منهم ثقل لاقيت سيدهم

مثل النجوم التي يهني بها الساري

هذه كانت نتيجة تربية اسلامية قوية تدعو الى  
الاتفات ، والنظر الصحيح ، وبذل المهمة بسعة نطاق .

مالوا اليه مبلة صادقة لضبط خطوط المصاحف ، فكان من  
نتائجها هؤلاء الخطاطون امثال مترجمنا .

والاستاذ حسن رضا انتهى بالخط الى غاية قصوى ،  
فوقف الخط عنده ، وفي سنة ١٣٢٦ هـ ، رأيت له لوحا  
اجاز فيه (مير عارف) . وجلّ أملنا أن يعود الينا خطنا كاملا  
غير منقوص . وان البشائر تشير الى هذا التقدم فقد زادت  
العناية بالاخذ من امثال هذا الاستاذ ، وبالخطوط التي  
أكتسبت مكانة مرموقة . ولم يخطر على بال أحد أن سيلفي  
هذا الخط بعد أن بلغ من الجمال والجلال غاية النهاية في سنة  
١٩٢٩م في اول يوم منها .

كان المترجم من عائلة متوسطة ، وكان ابوه احمد نظيف  
ابن ابراهيم بن خليل مدير بريد في (طرنوه) وان حرب  
الروس اضطرت والده ان يغادر بلاده وصاحرا الى استنبول  
يبعض افراد عائلته بسبب الهزيمة التي حلت بالجيش العثماني  
في هذه الحرب سنة ١٢٤٩ هـ - ١٨٢٦م فعين في وظيفة  
بسيطة فتزوج وسكن اسكدار جوار مسجد اينالي .

ولد حسن رضا<sup>(١٨)</sup> . سنة ١٢٦٥ هـ - ١٨٤٩م . ثم نقل  
والده الى مديرية البريد في (سليستره) اثناء الحرب الروسية  
سنة ١٢٦٩ هـ - ١٨٤٩م ، وبنتيجة هذه الحرب عاد الى  
استنبول وتنقل حسن رضا في بعض الكتابيب بسبب تحول  
والده وسكنه في استنبول حتى وصل به المطاف الى  
الاساتذة :

١ - شفيق بك : أخذ عنه اجازة بعد أن أتقن الخط ،  
وأجاده ، ولما أحيل استاذنه الى التقاعد حلّ محله ، ثم  
ألغيت وظيفة الخط فبقى اماما فقط ، وتوفي شفيق بك في  
٢٣ رجب سنة ١٢٩٣ هـ - ١٨٧٦م .

٢ - مصطفى عزت : أخذ عنه الخط فاقبى اسلوبه حيث  
تولى هذا تدريبه وكان ذلك بتوسط من شفيق بك .

٣ - يحيى حلمي : من كتّاب دائرة (السر عسكر) .

٤ - عن أحد تلاميذ خلوصي في (كتاب أوليا) .

توفي والده سنة ١٢٨٢ هـ - ١٨٦٥م في (مرض الهیضة) .  
وفي سنة ١٢٨٨ هـ - ١٨٧١م توفي خليل افندي الامام  
في الموسيقى الهمايونية فعلى محله . وفي سنة ١٢٩٣ هـ -  
١٨٩٦م ذهب الى الحج .

ولما تأسست (مدرسة الخطاطين) في استنبول سنة  
١٣٢٤ هـ - ١٩٠٦م فاختر مدرسا فيها لخط النسخ والثلاث



والريحاني .

جاء في كتاب (خط وخطاطان) أنه من اساتذة الخط المتقنين ونوابغه المعروفين وقد انتشرت الواحه .

أن الكتاب المذكور أنفاً طبع سنة ١٣٠٦هـ في حين أن لدى مجموعة له كتبت في شهر رمضان سنة ١٣١٨هـ ولوح كتب سنة ١٣٢٤هـ ، اشترته من استنبول في ايلول سنة ١٩٣٤م وقد زادت شهرته وقوت مكانته ورأيت له لوحاً مؤرخاً في سنة ١٣٢٦هـ ، وله اجازة اجاز بها (مير عارف) ونوه بها انه احد تلاميذ مير محمد شفيق وكان من أمد بعيد معلم الخط في الموسيقى الهايونية .

وهو الخطاط الاستاذ بحق ويعرف الترك مكانته وله حرمة كبيرة بين الخطاطين وذاعت شهرته في الشرق والغرب . ثم اصاب بصره مرض فأضطرب منه وازعجه وتوفي في ١٠ جمادى الآخرة سنة ١٣٣٨هـ ١٩٢٠م . ودفن في مقبرة (روم ايلي حصارى) .

وقد كتب :

١ - ١٩ مصحفاً<sup>(١)</sup> ، وطبع احدها سنة ١٣٠٥هـ وتكرر طبعه .

٢ - اجازة منها اجازة (مير عارف) وكان تاريخها سنة ١٣٢٨هـ . ذكر فيها أنه من تلاميذ محمد شفيق .

٣ - دلائل الخيرات : كتبها يوم الخميس أواسط ربيع الآخر سنة ١٣٠٢هـ قد طبعت أيضاً .

٤ - حلية في غاية الابداع في خزانة جامعة استنبول .

## ١٥ - ماجد زهدي ايرال

الصنعة موهبة وجهد ورغبة في الفن فلا تيسر لكل واحد . وان الحكومة العربية في العراق غفلت عن الخطاطين بعد القاء الخط العربي بل تفاقلوا الى أن وقع الاختيار على استاذ ماهر فائق في صنعة وهو الخطاط المعروف والفاضل الأديب درّس الخط في مدرسة الفنون الجميلة في بغداد . استعارته الحكومة العراقية من الفنون الجميلة في تركيا (أكاديمية الفنون) المسماة (كوزل صنعتلر اكاديمي) ، فورد بغداد في تشرين الاول سنة ١٩٥٥ . وكان أستاذاً في (الأكاديمية للفنون الجميلة) بقي في بغداد نحو اربع سنوات أو خمس .

وزهدي اسم والده اين احمد بولوني<sup>(٢)</sup> . واسمه (حسين ماجد) ولد في ٢٨ مارت سنة ١٣٠٧ رومية (١٨٩١م) - ٢٨ رمضان سنة ١٣٠٨هـ . وايرال يعني مستثنى وهو لقب الاسرة . وكان قد أكمل التحصيل الابتدائي والرشدي والاعدادي ، والصف الاول من كلية الآداب ، فالت رغبته الى الخط ، فأنقطع اليه ، وسعى سعيه للتكامل فيه . وكان قد ولي وظائف عديدة :

١ - كاتب الهيئة التنفيسية في نظارة الاوقاف سنة ١٣٢٥ رومية .

٢ - في الحرب العامة صار جندياً في حرب جنائق قلعة . وكانت حروبها أشد الحروب قسوة ، وأكبرها مصيبة . ظهرت فيها الشجاعة التركية بظهرها اللاتق ، فكان أهلها على الموت أصبر ومعهم الالمان لم يقصروا عنهم في الدفاع والبسالة الخارقة .

٣ - عين كاتباً في نظارة النافعة .

٤ - عين كاتب شعباً في مديرية الشرطة العامة .

٥ - افتتح مدرسة الخطاطين<sup>(٣)</sup> في رجب سنة ١٣٣٢هـ .

١٩١٤م (١٣٣٣ رومية) وزير الاوقاف ايام خيرى افندي شيخ الاسلام في هذا التاريخ نظراً لان التفاوت كبير . وان مدة التحصيل لا تبلغ هذا القدر . وما قاله الاستاذ الحاج احمد كامل اكدك هو الاولى بالاخذ قال بعد أن حدث التبديل في الخط سنة ١٩٢٩م بسنة تأسست مدرسة باسم (مكتب الصنائع الشرقية) عين الحاج احمد كامل اكدك مديراً لها ثم عين استاذاً الخط في الاكاديمية الى أن توفي . هذا ما قاله لي .

وكان افتتاحها في أول الحرب العامة سنة ١٩١٤م دخلها الاستاذ طالباً . وحصل شهادة من مدرسة الخطاطين في التنهيب والخط سنة ١٣٤٤هـ وتشرين الثاني سنة ١٣٤١ رومية ، والملاحظ ان هذه المدرسة ألغيت بالقاء الخط العربي سنة ١٩٢٩م ، وبعد سنة ١٩٣٠م او نحو ذلك تأسس (مكتب الصنائع الشرقية) وفي سنة ١٩٣٦م تأسس اكاديمي الصنائع النفيسة فعين معلماً لذلك الاستاذ الحاج احمد كامل اكدك الى ان توفي . ولا تزال هذه المؤسسة قائمة بالخدمة . أخذ الخط عن :

١ - عمر خلوصى الخطيب في جامع الخرقه الشريفة . وهو من تلاميذ سامي . وكان استاذاً في التعليق . واخذ عنه



الخط الثلث .

٢ - احمد راقم بن علي راسم استاذ في الاندرون الهمايوني .  
وتوفي سنة ١٩٤٠ م ، أخذ عنه الثلث ، وكان ماهراً فيه .

٣ - اسماعيل حقي الطغراني والمذهب (التيين برز) . أخذ عنه الخط الجلي وتوفي سنة ١٩٤٥ م . وهو ابن محمد علي الخطاط ، وكان جده محمد رشدي خطاطاً ايضاً<sup>(١)</sup> .  
وكان الاساتذة في مدرسة الخطاطين :

١ - الحاج احمد كامل اكدك . في الثلث .  
٢ - اسماعيل حقي آئين برز . في الجلي والطغراء .  
٣ - خلوصي (عمر خلوصي الخطيب) في التعليق .  
٤ - فريد . وهو مصطفى فريد في الديواني . الجلي .  
والثلث .

٥ - بهاء الدين شكري . مذهب ومجلد . وعنه أخذ نجم الدين .

٦ - نجم الدين<sup>(٢)</sup> . مدرس أبرو . ومديرهم (عارف حكمت) . وهو خطاط .

٧ - سعيد في القلم الهمايوني . الديواني .  
٨ - حسين ظاهر زادة وكان معاوناً وفي ايام الهدنة عين لتعليم الخط في سلطاني (سراي غلطة) زيادة عما كان عهد اليه . ثم ذهب الى وطنه ايران وعين استاذاً في مدرسة التذهيب .

ثم كان الاستاذ نتوري بك للثلث ، وهاشم بك للرقعة .  
وكمال (صقالي كمال) عين مديراً ونور الدين للتذهيب وهو ابن الخطاط حسن سري .

٦ - ثم اشترى مطبعة صغيرة ، وكان يطبع فيها .  
٧ - في سنة ١٩٣٥ م عين كاتباً أول في المجلس العمومي .  
٨ - في سنة ١٩٤٦ م عاد الى استنبول متقاعداً . ثم عين استاذاً في معهد الفنون الجميلة . وبقي فيها نحو خمس سنوات .

٩ - ثم جاء الى بغداد لمهمة التدريس في معهد الفنون الجميلة في تشرين الاول سنة ١٩٥٥ م . وهذه خلفت

(مدرسة الخطاطين) . وجمعت بعدها . اتقن بمهارة خط الثلث والنسخ والتعليق .

وتوفي المرحوم ماجد في ١٧ آذار سنة ١٩٦٦ م . الموافق شوال سنة ١٣٨١ هـ . وكان رحمه الله تعالى صديقاً وفاقاً باراً باصدقائه . وهو من الاخيار . وذو دين واخلاق . ولم يتحمل المعيشة آنذاك في بغداد فترك مهمته وذهب الى دياره . وتوفي بمرض القلب . كان يراجع المصرف ليستلم راتبه التقاعدي فسقط ميتاً . كذا قيل لي في استنبول . وان تاريخ وفاته ذكره لي امين خزانة جامعة استنبول الاستاذ نورالدين صبري قالكسان دلتي<sup>(٣)</sup> في ٢ آب ١٩٦٢ م . وكان كتب تاريخ وفاته في ترجمته المذكورة في (صون خطاطي)<sup>(٤)</sup> لابن الامين في الخطاطين المتأخرين حسباً سمعها .

في خزانتي بعض الخطوط لحسين ماجد في الثلث والريحاني ، ولم احصل على خطوطه الاخرى المتنوعة ، اشترت منه :

١ - مجموعة خطية بقلم شفيق مؤرخة في سنة ١٣٠١ هـ ، وهي نقائس الصنعة اشتريتها بخمسة عشر ديناراً .  
٢ - حلية بخطه ، وتمتد تحفة ، كما اخذت خطوط حافظ عثمان وغيره .

## ١٦ - حامد الأمدي

لا نعدو شاكلة الصواب اذا قلنا ان القدرة الالهية المودعة في البشر كبيرة وعظيمة ذلك اذا احسن المرء تدبيرها فهي تبدي عظمة مبدعها .

وهناك خطاطاً آخر لا ينبغي لنا أن ننفل ذكره ، ابدع في الخط واحسن في الاجادة فنحن لا نستطيع ان نفضل الواحد من هؤلاء الخطاطين على الآخر ، فلكل اسلوبه الخاص به ونهجه الفائق .

والاستاذ حامد الأمدي احمد هؤلاء وقد كتب لمحيط المعارف سورة : (اقرأ بأسم ربك ...) نقلاً عن خط

★ قال الناشر :

الخبرني سعادة البروفيسور نهاد جين عميد معهد الدراسات الشرقية مشكوراً أن الاستاذ دلتي توفي رحمه الله تعالى يوم الاثنين ١١ في المحبة سنة ١٣٩٤ هـ الموافق ١٩٧٤/١٢/٢٤ .

ف . الغزالي



(مصطفى راقم) الذي كتبها في جامع فاتح ! بباب دار الامارة القديمة فثلها بصورة خارقة فظهرت كأنها هي وله رغبة كبيرة في خط هذا الاستاذ .

وللمترجم غير هذه الواح كثيرة بالخط العربي ابداع فيها كل الابداع وهو في الوقت ذاته يكتب ويطلع الكليشات ويلون ويقوم بما لا يستطيع ان يقوم به فرد ويصنع الحروف البارزة فكل هذه تدعو للالتفات والحيرة وتدل على المهارة والقدرة .

ويحتفظ الاستاذ الأمدي بمجموعة لا يستهان بها من النفائس التزيينية العربية والشرقية الاسلامية .

وكان قد سافر الى برلين ومكث هناك مدة لتدقيق صناعة الطبع للآثار النفيسة ولطبع الخرائط وقد بذل جهوداً كبيرة في زيادة اتقانها وهو يعد ركنا من اركان محيط المعارف الاسلامية التركية في معاوتهم بخطوطها .

هذا ما جاء عنه في محيط المعارف وهو قليل من كثير وقد رأيته في استنبول مراراً عديدة فوجدته على جانب كبير من أدب النفس ، حسن السيرة ، طيب السريرة ، يألف ويؤلف ، ولدي نماذج عديدة من خطه وقد رغبته في ان يطبع نماذج من خطه ويصنع صنيع الاستاذ احمد كامل اكدك في السماح بتدوين نماذج من خطه ويضيف اليه ما احسنه من التجدد في الخط الجديد وما راعاه من التزيينات منذ بدايته الى يومنا هذا .

كان من الخطاطين المعروفين باستنبول واصل اسمه الشيخ موسى عزمي . قال : «وكثيراً ما كتبت كثيراً من الخطوط بتوقيع (عزمي) وقبل خمس وثلاثين سنة بدأت اذكر اسماً مستعاراً بلفظ (حامد) ودام الامضاء به من ذلك الوقت من نحو سنة ١٩٢٠م . وكان توقيع (حامد الأمدي) ابن ذي الفقار من أهل آمد ولد سنة ١٣١١هـ - ١٨٩٣م .

أخذ الخط أولاً في كتاب مصطفى العاكف في الابتدائية . ثم ذهب الى كتاب عبدالسلام من اقاربه وهو معلم القواعد التركية ثم أخذ الخط من الرئيس الاول كوزل زادة احمد حلمي وكان في ديار بكر ثم ذهب الى استنبول واخذ الخط عن محمد نظيف (رئيس الخط) وكان في دائرة الاركان الحربية العامة .

قال : مشتت عليه بعض المشق . ثم استقل في الخط

وصار يجمع خطوط السلف فأبدي همه وهمة لاتقان هذا الخط الجليل الذي عاش اكثر من الف سنة .

واكثر ما تأثر به من المخطوط خط الاستاذ سامي وخط الاستاذ مصطفى راقم سنة ١١٨١هـ - ١٢٦٨م وسامي الخطاط توفي سنة ١٣٢٨هـ - ١٩١٠م .

وقد انهمك بخط مصطفى راقم كثيراً الا انه رأى رؤيا في منامه رأى خطوطاً عظيمة في جامع فعلم ان فوق راقم خطاطين فصار يعتقد بان هذا الخط خدمته (الامة الاسلامية) جماء فلا يقتصر على خطاط بعينه ، وانه بلغ غاية المنتهى . وكانت رغبته في (النسخ) الا انه صار آية في التعليق (النستعليق) .

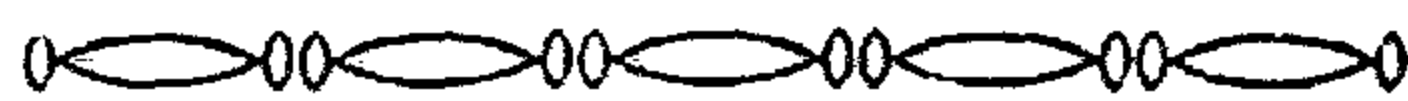
ونماذج خطوطه مبنولة ، متداولة في محيط المعارف الاسلامية - التركية ، وفي (صراط مستقيم) . وفي موطن عديدة وكنت رأيته سنة ١٩٣٧ م ، وسنة ١٩٣٩م وفي سنة ١٩٦٣ كنت جالسا في دكان الاستاذ مظفر اوزون الكبي فسأل عني فقبل له بغدادي ، فسألني انت عباس العزاوي فقلت له وانت الاستاذ حامد ففرح كل منا بالآخر حيث كنت سمعت انه توفي فكأنما كانت حياته جديدة رأيته بها .

وهو اليوم من الخطاطين المشار اليهم بالبنان ورأيت في بعض المكتبات للباعة موشحة بآيات كريمة بخطه كانت بالغة في اتقان الصنعة وهو نقاش ايضا باللغة العربية ، وبالحروف الجديدة كان قد ذهب الى المانيا فتعلم ذلك .

كتب لي بطاقة باسمي ، كما أنه كتب عنوان كتابي (تاريخ العراق بين احتلالين) وكتاب (عشائر العراق) ونماذج اخرى في خزانة كتبي وله خطوط في جامع شيشلي ، وفي جامع مرسين وجامع ايوب سلطان وفي جامع نهال محمود باشا (في ايوب) وفي جامع اسكي شهر وجامع في انقرة . وعندي لوح منه : (واقوؤس أمري الى الله) .

هذا ما علمته منه واقاديته مباشرة<sup>(١)</sup> . وكان ذلك في صيف ١٩٦٣م . وكان حاضراً صديقنا الاستاذ حسين الداهوق<sup>(٢)</sup> .

وبما يجدر ذكره ان جمهوراً غفيراً من العراقيين كانوا ولا يزالون يقصدون الاستاذ الأمدي ليقوم بكتابة اسمائهم على بطاقتهم الشخصية كما انه قد اجاز الخطاط العراقي الاستاذ هاشم الخطاط وغيره<sup>(٣)</sup> .





## الهوامش

- (١) مجلة سومر البغدادية ج ٢٥ ص ١٨٠ و ١٨١ من مقال لي بعنوان الخط العربي في إيران .
- (٢) تحفة خطاطين ص ٥٨٤ ومرآة استنبول طبعت باستنبول ورأيتها لدى صديقنا الاستاذ رائف يلكجي الكتيبي المعروف في سوق الصحافيين في بايزيد باستنبول وتفضل باعارتها لي . وانا اشكره على تفضله هذا . ثم حصلت على نسختين منها . قال الناشر : اخبرني احد الاصدقاء ان الاستاذ رائف توفي رحمه الله في استنبول يوم الاربعاء ٢٣ شهر رمضان سنة ١٣٩٥ هـ الموافق ٩ تشرين اول سنة ١٩٧٥ م . ف - المزاري
- (٣) طبقات الخطاطين لمصطفى حلمي حكاو زاده وتحفة خطاطين . وخط وخطاطان ص ١٢٦ . ومرآة استنبول ص ١٥٦ . وسجل عثماني ج ٣ ص ٤٩٤ وهذه المؤلفات باللغة التركية .
- (٤) ابراهيم نامق توفى في ذي الحجة سنة ١٨٩ هـ - ١٧٧٥ ع (تحفة خطاطين) وهو اول مالك لهذه المصنوعة . وله اجازة من السيد عبدالله يدى قلة وذكر فيها السند الى أن أوصله الى حمد الله ابن الشيخ . ثم ملكها آخرون . ومن تملكها رضا بك . وكان مكوبا في وزارة الحرية أيام الحرب العالمية الاولى .
- (٥) كتابيه ورسالة مدادية وقرطاسية كتاب باللغة التركية مخطوط في خزانتي وعثماني تاريخي عن تحفة الخطاطين لمستقيم زاده .
- (٦) كتاب گلزار صواب باللغة التركية .
- (٧) خط وخطاطان ص ٢٩ طبع سنة ١٣٠٥ هـ مطبعة ابي الغضياء توفيق . وتحفة خطاطين طبعة سنة ١٩٢٨ في مطبعة الدولة باستنبول . وكتاب حمد الله ابن الشيخ تأليف البروفيسور الدكتور . سهيل نور من علماء استنبول المعاصرين . طبع في استنبول سنة ١٩٥٣ .
- (٨) ملك جلال خاتم : حياة حمد الله ابن الشيخ . وقصص نماذج من خطه . طبع سنة ١٩٤٨ في مطبعة كتمان باستنبول .
- (٩) مجلة سومر ج ٣٢ ص ٤١٤ وفيها تفصيل وفي ص ٤١٥ و ٤١٦ بحث عن انواع المخطوط الاخرى من مقال للمرحوم عباس المزاري بعنوان الخط العربي في تركيا . ف - المزاري
- (١٠) رأيت خطوطه وهي فاخرة جدا في سراي طوبقيو باستنبول (خزانة الامانة) برقم ٢١١٥ ومؤرخة في سنة ١٦٩ هـ . وله رسالة في الخط واخرى في اسرار الخط في خزانة يلدز في استنبول . وله اثر على كتابه في الخط والمخططين .
- (١١) تحفة خطاطين .
- (١٢) خط وخطاطان ص ١٦٠ .
- (١٣) مجلة سومر البغدادية ج ٢٥ ص ٢١٣ - ٢١٥ من مقال لي موسع في الخط العربي في إيران . و (عثماني تاريخي) ج ٢ ص ٦٠٩ و (مناقب هنروران) ص ٦١ و (آيينه طرفا) و (تحفة خطاطين) وهذه المؤلفات باللغة التركية .
- (١٤) (مناقب هنروران) ص ٦٠ .
- (١٥) الكواكب السائرة ورقة ٢٦ - ١ مخطوطة دار الكتب الظاهرية بمشق . ويقابل هذا النص ص ١٥٩ و ١٦٠ من الجزء الاول طبعة المطبعة الاميركانية بيروت سنة ١٩٤٥ م .
- (١٦) الظاهر أنه يقصد السلطان يعقوب .
- (١٧) تحفة خطاطين ص ١١١ . ومثله في كتاب خط وخطاطان ص ٥٩ . ونسبه صاحب خط وخطاطان الى خراسان غلطا . و (تاريخ الجميني) و (قاموس اعلام) ج ٢ ص ٨١١ وهذه المؤلفات باللغة التركية . وجاءت ترجمته ايضا في الشقائق النعمانية .
- (١٨) توفي في سنة ٨٩٢ هـ - ١٤٣٦ م .
- (١٩) اندريس بن حسام الدين وهو اندريس البديهي .
- (٢٠) تاريخ علم الفلك في العراق من مطبوعات الجمع العلمي العراقي ص ١٣٣ و ١٣٤ .
- (٢٢) الموسيقى العراقية في عهد المغول والتركمان .
- (٢٣) تاريخ العراق بين احتلالين ج ص ٢٨٠ - ٢٨٣ وفيه تفصيل ترجمته .
- (٢٤) تاريخ العراق بين احتلالين ج ٣ ص ٢٨٩ - ٢٩١ وفيه تفصيل ترجمته .
- (٢٥) خط وخطاطان ص ٥٩ . وجاء فيه انه مؤلفه كتاب تاريخ الاكراد ويختصر هشت بهشت . وحديقة الجوامع وتحفة خطاطين .
- (٢٦) تاج التواريخ وفيه تفصيل .
- (٢٧) عثماني مؤلفه في اللغة التركية ج ٣ ص ٩ .
- (٢٨) مجموعة بخط اسماعيل الزهدي في خزانة علي ميرزا (خزانة الملة) في استنبول برقم ٨١٣ .
- (٢٩) دليل المعرض لبعض التراث الاسلامي التركي في استنبول وقد اقيم المعرض في بغداد (٢٨ كانون الاول ١٩٦٨ - ١١ كانون الثاني ١٩٦٩ م . رقم (١) من المعارضات . وفي هذا الدليل نماذج من خطوط . وفي خزانتي نماذج اخر . قال الناشر :
- وفي كتاب : (الاتراك في الفن الاسلامي) نموذج نفيس للمترجم . وقد طبع هذا الكتاب باللغتين العربية والتركية بمناسبة انعقاد المؤتمر الاسلامي في استنبول سنة ١٩٧٦ م .
- ف - المزاري
- (٣٠) تحفة خطاطين ص ٣٠١ . وخط وخطاطان ص ١٢٣ ورسالة كما لجسقي في حياة المترجم ونماذج خطوطه .
- (٣١) طبع هذا التفسير سنة ١٢٩٤ هـ وترجم الى الفارسية الجزآن الاخيران منه . وتوجد في خزانتي مخطوطة منه كما توجد في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد عدة نسخ . وتوفي مؤلفه (الفراني) في غرة شعبان سنة ١١٠٢ هـ - ١٦٩١ م وهو صاحب المؤلفات العديدة ومن أهمها (عيون اخبار الاعيان من مضي من سالف العصور والازمان) . توجد في خزانتي مخطوطة عن نسخة دار الكتب المصرية واخرى مصورة عن نسخة باريس . والتفصيل عنه في كتابي تاريخ العراق بين احتلالين وفي الجزء الثاني من التعرف بالمؤرخين الذي لا يزال مخطوطا .
- (٣٢) مجلة سومر البغدادية ج ٢٥ ص ١٩٢ و ١٩٣ من مقال لي .
- (٣٣) تاريخ راشد ج ٤ ص ٣٣٨ - ٣٤١ وكان مؤلفه معاصرا لهذا المخطوط ومن اصدقائه .
- (٣٤) (خط وخطاطان) ص ١٤٥ - ١٤٧ وكرر ذكره بين خطاطي التحليق و (تذكرة سالم) . وتحفة خطاطين .
- (٣٥) من الالفاظ الفارسية المستعملة عندنا (مركاه) بالكاف الفارسية ويراد به سدة الشيخ او اعتكافه وموطن عزله . وخلوته . ويرادف هذه اللفظة في الفارسية والكردية (باكير وجاكير) بالكاف الفارسية وتعني اللفظة الاولى (الاعتكاف) والاخرى تعني ملازمة محل ما (خلوة) .
- (٣٦) خط وخطاطان ص ١٦٦ لحبيب الاصفهانى ولم ينوه الا ببعض خطوط المترجم في تربة مهر شاه .
- (٣٧) اي في سنة ١٣١٣ هـ وهو تاريخ طبع كتاب (تراجم احوال) .
- (٣٨) (نوسال عصر) ص ١٣١ وتصويره في ص ١٣٦ ونموذج من خطه في صفحة ١٣٨
- (٣٩) كتاب (تراجم احوال) تأليف قاتق رشاد . وطبع باستنبول سنة ١٣٦٣ هـ . وفيه تفصيل زائد ص ٨ ولم يذكره في كتاب (خط وخطاطان) .
- (٤٠) مجلة الحقل عدد ٤٦ وفيها تفصيل ترجمته بقلم سمرود المخطاط الملوي كما رثاه بقصيدة . وما جاء في (خط وخطاطان) من أنه توفي سنة ١٢٨٩ هـ فغير صواب . و (صون خطاطين) ص ١٥٤ - ١٦٢ . وكتاب (تراجم احوال) ومن لهم ما جله فيه احصاه ما كتب بخطه .



ويتجلى جمال خطه في عنوان كلب طبع بغاية الدقة والانتقان بمناسبة انعقاد المؤتمر الاسلامي في استنبول (سنة ١٩٧٦) بعنوان (الانكسار في الفن الاسلامي) وعنوان بحوثه في العربية والتركية وقام بنشره جماعة من اكابر العلماء في انقرة . ومن اهم بحوثه : الخط العربي وفيه نماذج لخطاطين اترك في غاية الروعة والفن والجمال .

ف . المزاري

(٥٠) نال شهادة الدكتوراه من جامعة استنبول سنة ١٩٧٤ م . واستند اليه تدريس التاريخ في جامعة الموصل .

ف . المزاري

(٥١) توفي رحمه الله وقد نشرت جريدة الجمهورية في ١٩٧٩/٣/٢٣ م وعدد ٣٥٣٩ ، أن وزارة الثقافة والفنون طلبت من الاستاذ حامد الأميني أن يقيم معرضاً لخطوطه من بغداد .

ف . المزاري

(٤١) خط وخطاطان ص ١٨٠ وصون خطاطلر ص ٢١ وفيه نماذج من خطوطه .  
(٤٢) خط وخطاطان ص ١٨٠ وصون خطاطلر ص ٣٦٢ وكتب الحاج احمد كامل اكدك هامش ص ٨ و ٩ ، وفيها تفصيل .

(٤٣) في (صون خطاطلر) جاءت ترجمته بعنوان (رضا افندي) ثم ذكر اسمه كاملاً .

(٤٣) صون خطاطلر ص ٣٣٤ وخط وخطاطان ص ١٧٧ - ١٨٠ وفيها تفصيل .

(٤٤) بولو اسم محافظة قرب (آله بلزاري) يتسبب اليها .

(٤٥) صون خطاطلر ٤ - ٥ .

(٤٦) ترجمة كل من الاب والمجد في كتاب خط وخطاطان .

(٤٧) صون خطاطلر .

(٤٨) صون خطاطلر ص ١٧٩ .

(٤٩) صون خطاطلر ص ١١٩ وفيه تفصيل

قال ناشر المقال :





# نظرات في بحوث آثارية

وليد الجادر

جامعة بغداد ، كلية الاداب / قسم الآثار

النافذ المائتة في الخليج العربي في تلك الفترة . اما عن اصلاحات انتمينا الاجتماعية فكانت منح الحرية كما جاءت في النص 4 ama-gi للمعدين والفقراء من سكان مدينة لكش وبقية المدن السومرية التي سيطر عليها وبشكل خاص مدينة باد تيرا . كذلك اقر انتمينا حرية النفع العام بامر تأجيل دفع الديون في مواعيدها المقررة والمترتبة على الفقراء . أنه بهذا الاقرار في نصه الجديد هذا يكون سابقا بمدة جيلين اصلاحات اوركاجينا وقراراته المعروفة في هذا الموضوع بالذات . وعلى النطاق الثقافي فانه اضافة الى التجديد الواضح في اسلوب الكتابة المسارية قام بتشيد عدة معابد مثل معبد لوكال - ايموش ، Lugal-cimush في مدينة لكش ومعبد سمي بمعبد دوكرو ، Dugru بناء لاله تنجرسوا او تنكرسووني لاله لوكال - اورو ، Lugal-uru في مدينة اور معبدا ثالثا .

ويرى سولبركر E. Sollberger<sup>(٣)</sup> ان التسميتين لوكال - ايموش ودموزي - أبسو يشيران الى اله واحد . وكان دموزي مقدسا في ثلاث مدن من المدن السومرية . وأن الالهة لوكال - اورو التي كانت الهة الولادة ربما تكون وجهها آخر من لوكال - ايموش ، وان دموزي ابسوهو نتيجة واحدة للالهين

ان تبديلا في الاسماء مثل هذا راجع الى التبديلات

Maurice Lambert

Une Inscription Nouvelle

D : Entemena

Prince De Lagash

In : La Revue du Louvre

Nos : 4- 5 (1971)

من النصوص الجديدة النادرة التي تعود الى عهد الحاكم السومري انتمينا<sup>(٤)</sup> الذي حكم مدينة لكش في حدود ٢٤٢٥ ق م . النص الذي حصل عليه قسم الآثار الشرقية التابع لمتحف اللوفر في باريس . واهميته في الواقع انه يوضح الرابطة بين حكم انتمينا وخاله اي انتم . والمعروف عن هذه الفترة حدوث طفرات حضارية تتوضح في اسلوب الكتابة والتدوين ثم ما نعرفه من اصطلاحات سياسية واجتماعية وثقافية اخرى واسعة .

لقد وضع لنا النص الجديد سياسة انتمينا في تبنى اسلوب توازن القوى في المنطقة السومرية في هذه الفترة ولصالح مدينة لكش . ولقد حفر انتمينا قناته المعروفة على نهر الفرات . واستطاع انتمينا اضافة الى ذلك مد سيطرته على مدن سومرية اخرى مثل بادتييرا ولارسا ، وتمكن بعد تحالفه مع امير مدينة الوركاء لوكال - كينيشه - دودو ، Lugal- Kinishe- Dudu ان يسيطر على الطرق المؤدية الى



الحاصلة في المفاهيم الدينية عند السومريين وفي هذه الفترة بالذات تختفي الالهة في المدينة القديمة اريدو وتتوارى امام الالهة الجديدة الشابة في مدينة الوركاء، وفي البداية كان دموزي الهة اصبحت فيما بعد تموز الاله الذكر .

★ انظر صورة النص وترجمته في مجلة متحف اللوفر .

★ انظر كذلك تفاصيل العلاقات السياسية الجديدة في هذه الفترة خلال تفاصيل المواقع الجغرافية للمدن السومرية .

~~~~~

Guillaume Cardascia

Les Lois Assyriennes

edition du Cer. Paris 1969

نشر كيوم كاراد اسيا بحثا بعنوان القوانين الاشورية في عام ١٩٦٩ في باريس ومؤلف الكتاب استاذ في كلية الحقوق والعلوم الاقتصادية التابعة لجامعة باريس وله اطلاعات واسعة وتتبعات في القوانين التي ثبتتها الحضارة الشرقية القديمة ولقد حصل المؤلف على ترشيح اجازته لنشر كتابه هذا من مركز الابحاث العلمية الفرنسي في باريس . يقع الكتاب في ٣٥٩ صفحة من القطع المتوسطة وقد خصص عشر صفحات من الكتاب لتدوين مصادر بحثه الاساسية ثم بحث في تفاصيل اكتشاف الرقم الطينية التي حوت هذه القوانين كذلك دون باسلوب واضح معظم المؤلفات الاساسية التي عالجت موضوع القوانين الاشورية ، ومقدمة كتاب كيوم تقع في ستين صفحة فيها من الناحية القانونية والشرعية والاجتماعية طبيعة القوانين الاشورية . ويتبع الاسلوب المتعارف عليه في تقسيم الرقم الطينية المدونة فيها القوانين الاشورية حسب تسلسل هذه الرقم وهي B و A و O-D و G و C وفي نهاية الكتاب فهرس صنف فيه المؤلف الموضوعات وآخر فهرس المدرج فيه الكلمات الاكدي وما يقابلها من دلالات وفهرس ثالث وثبت فيه المواد القانونية بحسب تسلسلها ومجموعاتها في كل رقم .

لقد عرفنا القوانين الاشورية من نصوص اربعة عشر رقيا طينيا وان اجزاء البعض منها متلوفة . وكانت هذه الرقم قد اكتشفها المعهد الالماني للدراسات الشرقية بين عام ١٩٠٣ - ١٩١٤ في مدينة آشور ولقد صنف تسعة من هذه

الرقم الطينية الاربعة عشر بالاحرف A-J ودرسها في اول امرها عام ١٩٢٠ الباحث «شرودر» ونشرها في مجموعة النصوص المسارية المسماة . Keilschrifttexte aus Assur  
35 : Verschiedenen Inhalts وبعد هذه الفترة كانت ترجمات هذه النصوص وفي عدة لغات وكانت اهمها دراسة «شاييل Scheil في عام ١٩٢١ تحت عنوان Recueil de Lois assyriennes ثم دراسة اهلولف Ebelolf في عام ١٩٢٢ بعنوان «قانون آشوري قديم» Koschaker Ein altassyrisches Rechtsbuch واشتهرت دراسة اكبر واوسع عن الرقم الطينية المصنفة تحت الحرف A وذلك من جانب «كوجاكر» وتعرف الاخيرة بانها دراسة تفصيلية اخذت الجانب القانوني الصرف واضيفت اليها شروح مفصلة وموضحة ، ثم اخيرا درست دراسة جديدة من جانب الباحثين «درايفرو» «ملز» في كتابها المعنون القوانين الاشورية G. Driver & C. Miles: The Assyrians Laws 1935 تبع هذه الدراسة الاخيرة دراسات Mock في سلسلة ANET وهو الكتاب الذي نشرته جامعة برنستون الامريكية (1955) Ancient Near Eastern Texts ص ١٨ - ١٨٨ ثم دراسة الباحث الالماني Hasse : Die Keilschriftliche Rechts ammlungen; 1963 p : 95- 116 وبعد دراسة نصوص الرقم الطينية المكمل للقوانين الاشورية والتي تضمنتها خمس كسر من رقم الطين والتي صنف من الاحرف K-O وجد انها تتخطى الدراسات السابقة الذكر وانها تجعل من القوانين الاشورية اكثر تكاملا على الرغم من كونها مخرومة وناقصة بسبب الكسور . ولقد تيسر لـ E-Weidner دراستها ونشر دراسته هذه تحت عنوان :

Das Alter der mittlassyrischen Gesetzestexte in : AFO.

46- 54 X11. 1937 pp. اما تفاصيل المواد التي احتوت عليها مجموع رقم الطين هذه والتي تحتوي على ما عثر عليه من القوانين الاشورية حتى الان عدا العقود والمواثيق التي تربط الافراد من الاشوريين والمصنفة في دراسات اخرى ، فانها مصنفة بتسلسل موضوعاتها حسب الترتيب التالي :

رقم الطين المصنف تحت الحرف A وهو اكبر الرقم حجما ٢٠×٣٠ سم يحتوي على ثمانية اعمدة مقسمة الى ٥٩ فصلا تضم اكثر من ٧٥٠ سطرا، وان نصوص هذا الرقم الطيني خصصت كلها لبحث حقوق المرأة الاشورية . ومن الرقم B يمكن قراءة حوالي عشرين مادة، بسبب تلف نحو



من نصف الرقيم ، واما مواد فصوله التي تربو على الاربعين مادة فانها تبحث في تنظيم الملكيات العقارية غير المنقولة . والرقيم المعلم بالحرف O وجد انه يكمل مواد الرقيم B وكذلك مواد الرقيم D .

اما الرقيم المعلم بالحرف G و C فانها يضمن احد عشر فصلا وتنظم هذه ملكيات الاشخاص المنقولة من الاثاث وغيرها . والباقي من الرقم الطينية الاخرى وهي ناقصة ، ومنها الرقيم المؤشر بالحرف F الذي يحتوى على مادتين تشرحان عقوبات جريمة السرقة .

من الرقيم تحت الحرف M فيها مادتان تحدد ان مسؤولية ملاح القوارب وذلك في حالة اصصدامها وتسببها في غرق قارب آخر والعقوبات المترتبة على غرق وتلف حمولة القوارب . والتصل الثالث الذي يحوى موادا تخص عقوبات منظم الملابس في حالة تسببه في ضياعها . وتكمل مواد الفصل الاخير مواد الرقيم المعلم بالحرف C

اما الرقيم N فانه يحتوى على مادتين تعالجان عقوبات التجديف والقذف . اما الرقيم E ففيه اربع مواد تخص موضوعات متنوعة ونفهم بعض العقوبات المترتبة والمنصوص عليها ومنها عقوبات جزائية من مواد عينية وخاصة اوزان مختلفة من معدن القصدير .

والرقيم على الرغم مما فيه من تلف فانه يعالج مواضيع حساسة منها العقوبات التي يفرضها القاضى على شهود الزور وتنظيم امور الديون المالية .

واما الرقيان J و H فانها يوضحان الشروح الخاصة بمواد بعض الرقم الاخرى .

وما يخص احوال المرأة وشؤونها من الناحية الاجتماعية والحقوق المترتبة عليها والعقوبات المفروضة في حالة تجاوز المرأة او الرجل على حقوقها فانها ليست متكاملة في الرقيم A الذي خصصت مواده لهذا الموضوع ولعله يمكن تفسير عدم التكامل هذا الى ان هناك موادا اخرى ناقصة والبعض الاخر يحتمل انه لم يثر عليه حتى الان .

وتوضح المواد من ١ - ٢٤ العقوبات القانونية التي توضع على الافراد الذين يتجاوزون على حقوق المرأة سواء اكانت متزوجة ام غير متزوجة ونجد صراحة العقوبات المفروضة حين التجاوز والاعتداء على عفافها ومواد الرقيم نفسه المرقمة من ٥٠ - ٥٩ تفصل ملحقا لشروح وتفصيل

العقوبات ودرجات الضرر الناتج جسيما او معنويا . واما القوانين الخاصة بالزواج فتضمنها المواد ٢٥ - ٤٩ . والمواد ٢٥ - ٢٨ تنظيم عاثية الاموال المنقولة وغيرها بين الزوجين . وما ينظم امور الزواج وعادته فتضمنها المواد ٢٩ - ٤٩ .

ونلاحظ عدم ترك المشرع ترتيب هذه المواد للصدفة وتحكم الحادثة بالمادة القانونية وانما نجد عكس ذلك فقد نظمت خطورة الاعتداء على حقوق الغير حسب درجات الاعتداء وضرره الخاص والعام، وعالجت المادة ١٢ من الرقيم A العقوبات المفروضة واحوال عملية اغتصاب المرأة المتزوجة، والمادتان ١٣ و ١٤ عالجتا بشكل منفصل عقوبات الاعتداء على عفاف المرأة غير المتزوجة . اما ظروف جريمة الاغتصاب هذه فتوضحها المادة ١٥ وتفصل المادة التالية بعدها عقوبة مثل هذا الاعتداء . وتتدرج طبيعة العقوبات وشدها بثلاث درجات منها معالجة الخطورة الناتجة بعملية الاجهاض ٥٠ - ٥٣ .

على رأس نظام العائلة في المجتمع الاشوري سيطرة رب العائلة اي الرجل ولا تقتصر سيطرته على المرأة وعلى اولاده منها بل يشمل ذلك اولاده من الامت والنسوة الاخريات ولا تعرف فيما اذا كانت سيطرة الرجل على اولاده من الذكور تستمر بعد زواجهم ايضا .

وزواج واحد من الاولاد كان لا يتم الا بعد موافقة الاب ، وكان هناك نوعان من الرباط الزوجي عند الاشوريين وهما اساس العائلة . ففي الاول يكون سكن الزوجة الجديدة في دار زوجها، حيث تخضع الى سيطرة رب العائلة، وهو والد الزوج، وفي الحالة الثانية يكون السكن في دار والد العروس ويكون خضوع الجميع بما فيهم الزوج الجديد الى سيطرة رب البيت . وكان الزواج عند الاشوريين في العادة من زوجة واحدة ولكن اتيح للزوج اخذ محضيات او سريات من العبيد ومنهن الـ *esirtu* (A. 40, 41) . ويبيح القانون الاشوري للزوج اخذ زوجة (الثانية) *urikitu* الى جانب زوجته الاصلية *positu* : A. 40 . وكان لزاما على الزوجين ان يعلنوا عن زواجهما ويكون بموجب عقد مكتوب . A. 34 . ووجدت حالاته لتنظيم اقتران رجل بامرأة سرية او محضية A. 41 . ويكون ذلك بدون عقد مكتوب A. 34 . وكان من المتعارف عليه ان استمرار الرجل والمرأة بالحالة الاخيرة ولمدة سنتين يعتبر زواجا شرعيا A. 34 . وتكون المبادرة لرب



البيت في تزويج اولاده وهو الذي يكون طرفا في الاتفاق بين الزوج وزوجته ولا يكون الزوج طرفا الا حين يكون والده متوفى . ويوجد رباط الزواج عاتلى المتزوجين ويكون عقد الوراثة من الاب الى ولده الذكر وذلك للربة في تأمين تواصل النسل . وما يخص امور الطلاق وتبعاته المالية فتجد ان القانون A. 37 ينص على امكانية الزوج استعادة الحلى dumaqi التي اهداها الى زوجته خلال فترة زواجها ولا يستطيع استرجاع المهر terhatu ولا الهبة الزوجية المسماة zubullu او biblu والتي كان والد الزوج يقدمها في العادة الى والد العروس A. 38 وبحق للأول استرجاعها في حالة وفاة زوجة ولده .

وبحق للزوجة المطلقة استرجاع جهازها المتقدم : shirku وتسترجع كذلك ما حملته الى عش الزوجية من بيت ابيها ولا يحق لها ان تسترجع شيئا في حالة طردها من بيت الزوجية بسبب خطيئة تكون هي طرفا فيها . وتفقد الزوجة في حالة الطلاق الارث او الحق المتأخر : nudumnu ويترك للزوج دفع النفقة لزوجته المطلقة ويستدعى الزوج لتأدية القسم بعد الطلاق اذا ادعى انه اعطى ال nudumnu خلال الزواج . وطلاق الزوج لزوجته بسبب خطيئتها يكون سببا لفقدانها لكل حقوقها المنصوص عليها اعلاه ولا تنص اية مادة في القوانين الاشورية الى ما يشير الى طلب المرأة للطلاق من زوجها وهذا عكس ما تنص عليه المادة ١٤٢ (٣) من القانون البابلي (قانون حمورابي) التي اجازت حق المرأة في طلب الطلاق من زوجها ولكن كانت نتائج مثل هذا الطلب بالغة الخطورة كما توضحه المادة ١٤٣ من القانون نفسه والتي تنص على وجوب التأكد من سلوكها وعدم اقترافها لتصرف يؤدي الى الخط من شرف زوجها وبعكسها تكون عقوبتها ان ترمى في الماء . ويميز القانون الاشوري ابطال عقد الزواج في حالة غياب الزوج لمدة طويلة وبدون مبرر واجاز للمرأة ان تتزوج ثانية بعد مضي خمس سنوات من غياب زوجها غيابا متواصلا . ولا يجوز للزوج الاول استرجاع زوجته اذا كانت عودته اليها بعد مضي فترة الخمس سنوات : A. 101-102 : 36. II وفي حالة ثبوت غياب الزوج رغما عنه فانه يستطيع استرجاع زوجته وعليه ايجاد زوجة بديلة لزوج امرأته الثاني .

ولا يبطل عقد زواج الرجل الذي تكون مدة غيابه اكثر من المدة القانونية فيما اذا كان غيابه باسغال خاصة بالبلاط الملكي . ويجوز للزوجة الذي يقع زوجها في الاسر ان تتزوج مرة ثانية بعد انتظار مدة سنتين ويستطيع الزوج استرجاع زوجته بعد انتهاء مدة اسره ومها كانت هذه المدة . A. 45 وفي الحالة الاخيرة يصبح عقد زواج المرأة من رجل ثان فاسدا ولكن نتائج ارتباطه بزوجة الاسير تظل محتفظة بظل القانون الذي يكفل عائلية ذرية الزواج الثاني الى والدهم ولا يجوز ان يتركوا في كف الزوج الاسير . يخصص المشرع القانوني موادا اخرى تنظم امور الارث وتأخذ بعض المواد بعين الاعتبار وبحكم القانون ما ينص عليه الزوج كتابة الى زوجته (A. 46; I. 92) وفي حالة وفاة الزوج تظل ثروته مشاعة بين اولاده ولا يمكن لواحد منهم الخروج عن المشاركة فيها الا بموافقة الجميع . وقد يقبل <sup>بطل</sup> غريب في حالة اقتراف واحد من الاولاد جريمة العصيان B. 3 وتكون حصة الولد البكر ضعف حصة كل من اخوته . وتنص مواد القانون ايضا على حرية اختيار الولد البكر لحصته وحسب طبيعة الاموال الموروثة . وللارملة حق الحصول على مسكن ملائم يوفره لها اولادها او اولاد زوجها . اما طبيعة الاموال هذه وشروط تقسيمها فيميز القانون الاشوري الاموال المنقولة وغير المنقولة وينص على حمايتها من السرقة . ووجد ما ينص على حماية الحق الخاص والحق العام والاخير حق الرقابة على الحق الخاص والعقوبات التي يفرضها رب العائلة على فرد منها كان القانون مساهما في حسمها في ساحة القضاء عند الضرورة .

ومن النادر فرض المحاكم الاشورية عقوبات جائرة ، وما يمكن تسميته بالقضاء الاهلي فكان يصدر الملك او الاله حكمه فيه . والعقوبات التي تفرضها المحاكم الاشورية كانت احكاما مقطوعة ليس فيها حد ادنى او اقصى وليس من حق القاضي تبديل عقوبة ما ، وتنفيذ عقوبة الموت على القتلة ويترك لاهل القتل اقتصاص العقوبة او تخفيفها وذلك كنوع من التخويف والانتقام وعقوبة الموت تسرى على الشخص الذي يعتلى على عفاف امرأة متزوجة وعلى الزاني والمتواطىء معه وكذلك على الاجهاض سواء برغبة الحامل او بدونها . وعقوبة قطع اعضاء من الجسم منصوص عليها في القوانين الاشورية ومنها عقوبة سلّ الخصيتين وتشويه وجه



الرجل الذي يمارس الزنى وكذلك سل خصيتي الرجل الذي يمارس اللواط .

وعقوبة قطع الانف التي كانت تعتبر اكثر قساوة من قطع الاذنين كانتا تنفذان معا بحق العبد الذي تكون جريمته السرقة ، وتعاقب المرأة السارقة بقطع الانف فقط ، وعلى زوجها قطع اذنيها (والعقوبة الاخيرة كانت تنفذ بحق المرأة من طبقة العبيد التي تميز لنفسها لبس العباءة على رأسها).

تنص القوانين الاشورية على عقوبات اخرى بحق المرأة السارقة ومنها بتر حلمتي الثديين وبتر اصبع من اصابعها او بتر شفتها السفلى .

ومن العقوبات الاخرى الضرب بالعصا والاشغال الشاقة . ومن العقوبات الجزائية الغرامات التي كانت كما هي مذكورة في مواد القوانين الاشورية بين الكيلو غرام الواحد والخمسة وسبعين كيلو غراما من معدن القصدير وحسب درجة المخالفة او الجنحة ... والمعروف ان مواد القوانين الاشورية كانت تفرض العقوبة بمستوى المخالفة او الجنحة او الجريمة . وما تبدو اليوم من قساوة واضحة في طبيعة العقوبات المفروضة في هذه القوانين مردها في الواقع الى طبيعة الظروف التي مر بها الشعب الاشوري وخاصة الحروب المستمرة وما ينجم عنها من اختلاف في الموازين الاجتماعية المتعارف عليها في اوقات السلم وواضح ان مشرع او مشرعي مواد هذه القوانين كانوا مرغمين على تجاهل عواطفهم في سبيل نشر العدالة ورفع الحيف الذي يلحق بالمعتدي عليهم وخاصة ان طبيعة العلاقات الاجتماعية كانت تأخذ بعين الاعتبار العقوبات المعنوية بسبب من تصرفات المرأة او الرجل

U.S. U.S. U.S. U.S.

R. Paeppe, H. Gasche, Leon De Meyer

Teil ED- DER I.

## Rapport Preliminaire sur la Premiere

**Campagne (fevrier 1970) Leuven 1971**

بنتيجة الاتفاق الحاصل في عام ١٩٦٩ بين العراق  
وجمعية البحوث التاريخية واللغوية والآثارية البلجيكية في  
وادي الرافدين، ورأسه MM. P. Naster and L. De Meyer

توصل الطرفان الى خطة عمل البعثة الانثارية البلجيكية في العراق الرامية الى حل مشكلة العثور على عاصمة الاكديين . وكان اختيار موقع تل الدير في منطقة اليوسفية والمجاور لموقع سيار نقطة عمل البعثة . والمعروف ان الاستاذ طه باقر وبمساعدة السيد محمد علي مصطفى تمكن في شهر نيسان عام ١٩٤١ من حفر مناطق عديدة في موقع الدير واستأنف العمل مرة ثانية في شهر ايلول وحتى تشرين اول من نفس السنة (٤) . وقد توصلت البعثة العراقية هذه الى العثور على نتائج مهمة وعثرت على لقى كثيرة الى جانب مجموعة لا بأس بها من رقم الطين الخاصة بقضايا اقتصادية في الغالب .

اما البعثة البلجيكية فقد حفرت مجسات مختلفة في الموقع بسبب سعة مساحته ووجود ادوار عديدة فيه . وكانت بداية التنقيب في منطقة ذات مساحة ٣٠٠م<sup>٢</sup> تتجه من الشمال الى الجنوب والعمل في الطبقة الاولى فيها اظهر اثار اخر طور من اطوار السككى في الموقع ولقد تعسر على البعثة فهم وتحديد معالم هذا الدور التاريخي . ولقد وجد أن جدران المباني الظاهرة في حفرة الحبس هذه تلي مباشرة طبقة رقيقة من التراب المخلوط مع انقاص وبقايا ابنية مهتمة : كسر من اللبن والفخار والاخير يرجع الى فترات مختلفة وباساليب متنوعة ومنها ما يرجع الى فترة الالف الاول قبل الميلاد . وجد ان احجام اللبن المستخدم في البناء يرجع الى فترة الالف الاول قبل الميلاد . وجد ان احجام اللبن المستخدم في البناء واضح الاختلاف : ففي الطبقة العلوية او الاولى وجد انه مستطيل الشكل ذو لون يميل الى الرمادي وفيه البعض يميل الى اللون الاصفر ومقاييسه في هذه الطبقة كالآتي : ٢٨ و ٢٩ × ١٩ و ٢٠ سم وبسمك : ٧ / ٥ - ٨ سم . ووجد

انه غير مخلوط بمسحوق التبن في الغالب . والملاحظ على عمق ١/٨٠ م من حفرة الجس انه عدم تشابه وضعيات رصف اللبن . ومن خلال اللقي الاثرية الفقيرة مما عثرت عليها البعثة خلال عملها والتي منها بعض وقم الطين القليلة العدد والتي لم تكن كافية لأعطاء تاريخ واضح واكيد للفترة ، يقترح تقرير البعثة بان غالبية قطع الفخار تشابه فخاريات الفترة المتأخرة من عصر لارسا وبداية العصر البابلي القديم وان الدمى الطينية القليلة العدد ارجعتها البعثة الى العصر البابلي القديم . وجانب من حضارة الطبقة



الموقع وكونها تشابه اللقى التي عثروا عليها في الحفرة الاختبارية الرئيسة . ومع ذلك فن الاكيد وجود طبقات سكنية في الموقع قبل تاريخ بناء السور وان السور الظاهر بوضوح حتى اليوم يرجع الى الفترة المتأخرة من عصر السلالة البابلية القديمة او الاولى . وتتوقع البعثة العثور على رقم طينية اخرى اضافة الى الرقم القليلة التي وجدت في الطبقة الاولى والتي ارجعت من قبل البروفسور L. De Meyer الى العصر البابلي القديم وكانت البعثة العراقية قد اكتشفت رقما طينية كثيرة ونشر D. O'Edzard دراسته عنها في ميونخ عام ١٩٧٠ تحت عنوان : Altbabylonische Rechts- und Wirtschafts- urkunden aus Tell ed- Der im Iraq Museum- واطروحة الدكتور خالد الاعظمي تتضمن جزءا من الرسائل التي عثر عليها من قبل مديرية الآثار العامة في الموقع نفسه .

oooooooooooooooooooo

الاولى هذه يرجعها نفس التقرير الى عصر حمورابي او الى واحد من خلفائه المباشرين . ولم يتيسر للبعثة العثور على اثار مهمة في الطبقتين الثانية والثالثة ويتكهن تقرير البعثة باحتمال وجود ابنية متعاقبة بين الطبقة الاولى والارض البكر . وهناك الالم من ذلك وهو سبب تنقيب البعثة ، ان البعثة لم تعثر على اي دليل يشير الى وجود العهد الاكدي . وهكذا فقد وجه اعضاء البعثة جهودهم نحو حفر الجس التي قام بها الاستاذ طه باقر ومحمد علي مصطفى حيث اعتبرت هذه محتوية على مقرات اكدي . وحول تاريخ بناء السور الضخم الذي يحيط بموقع الدير يأخذ تقرير البعثة برأي البعثة العراقية (١٩٤١) من انه شيد في عصر ايسن - لا رسا او في عهد السلالة البابلية القديمة . ولكن تقرير البعثة يختلف في سبب بناء السور وانه لم يشيد لا سباب دفاعية فقط . ويعزز اعضاء البعثة رأيهم من نتيجة دراسة اللقى التي عثروا عليها في حفرة الجس الكائنة في سور



## ▼ الهوامش ★★

(١) قراءة انتبنا بالشكل الصحيح هي En- me-to- na انظر :

Lambert , Tournay. Archiv, Orientalni 18 (1950) P. 306.

Zeitschrift fur Assyriologie. 50 (1952) P. 12. (٢)

(٣) تنص المادة ١٤٢ من قانون حمورابي وهي من اصل ٦٧ مادة (١٢٧ - ١٩٤) تهتم بموضوع الزواج

(٤) انظر تقرير البعثة باللغة الانكليزية : مجلة سور للجلد ١ ج ٢ (١٩٤٥)





# مَجَلَّةُ جَرِيدِيَّةٌ مُتَخَصِّصَةٌ فِي تَارِيخِ الْخَلِيجِ وَالْجَزِيرَةِ الْعَرَبِيَّةِ

رَضَا جَوَادُ الْهَاشِمِيُّ

كلية الآداب - جامعة بغداد

وعليه ، ان يبادر قطر عربي لأصدار مجلة اثارية متخصصة وان تعني هذه المجلة بانثار وحضارة قسم من الجزيرة والخليج العربي ، فأنها بذلك تمثل فاتحة عهد جديد نأمل ان تزدهر على ضوئه الدراسات الاثرية والحضارية لتاريخ العرب القديم .

والمجلة التي نقدمها الى القاريء العربي اسمها «مجلة الدراسات العمانية The Journal of Oman Studies» وتصدر عن وزارة الاعلام والثقافة في سلطنة عمان . وقد صدر منها لحد الان عدنان ، الأول في عام ١٩٧٥ ، والثاني في عام ١٩٧٦ . وقد أولت المؤسسة العامة للآثار في العراق هذه المجلة اهتمامها وشاركت فيها ، حيث يستطيع القاريء الذي يرغب في الاستزادة من معلوماتها مراجعة مكتبة المتحف العراقي ببغداد .

كانت الدراسات الاثرية والحضارية في تاريخ وحضارة العرب القديمة ، تقتصر الى وقت قريب على نتائج البحوث الحقلية والتنقيب والاستكشاف الأثاري في العربية الجنوبية حتى حدود سلطنة عمان . ومن جانب اخر شهد الخليج العربي في الخمس والعشرين سنة الماضية جهوداً واسعة ومركزة شملت معظم أقسامه من الكويت شمالاً والى دولة الإمارات العربية المتحدة جنوباً . لذلك تشكل الموضوعات التي نشرتها المجلة في عديها الأول والثاني مساهمة كبيرة

ان المجلات والدوريات الاثرية المتخصصة قليلة نسبياً في اقطار الوطن العربي بالقياس الى حجم المخلفات الاثرية . وان بعض الأقطار العربية لا تصدر لحد الان مجلة متخصصة في الآثار ، منها بشكل خاص اقطار الخليج والجنوب العربيين . لذلك تولت معاهد علمية وبعض الجامعات الغربية اصدار دوريات ومجلات متخصصة في اثار بعض من هذه الأقطار .

ان بعض الدوريات الاثرية المتخصصة التي تصدرها اقطار عربية ، تحظى بشهرة عربية وعالمية واسعة ، ومنها مجلة سومر التي تصدر عن المؤسسة العامة للآثار في العراق ؛ وكذلك الحوليات السورية التي تصدر عن دائرة الآثار السورية . وقد اصبح هذا العدد القليل من المجلات الاثرية العربية ، بفضل ما ينشر فيه من جديد عن اثار القطر الذي تصدر عنه ، المرجع الأساس الذي لا غنى لباحث في تراث وحضارة الشرق عنه .

وإذا كانت الدراسات الاثرية والتاريخية والحضارية بالنسبة لبعض مراكز الحضارات القديمة في الوطن العربي ، كمصر وسوريا والعراق ، قد قطعت اشواطاً بعيدة من التقدم والتخصص في موضوعاتها ، فان اقساماً اخرى من الوطن العربي ، وبخاصة الجزيرة والخليج العربي ، تعيش نقصاً واضحاً في هذا المضمار .



وفعالة في دعم الدراسات الحضارية لتاريخ العرب القديم . كما ساعدت في القاء الضوء على كثير من الجوانب التاريخية والحضارية للأقسام الجنوبية الشرقية من الجزيرة العربية . بحيث أصبحت واضحة أمام الباحثين أقسام المنطقة الواحدة في ترابطها الحضاري وتفاعلاتها الفكرية والثقافية . وأن كثيراً من نقاط البحث المستحصية سابقاً وجدت طريقها الى الحل والفهم السليم بفضل النتائج الحقلية المنشورة في هذين العندين . نذكر من ذلك على سبيل المثال مشكلة الباحثين في آثار وتاريخ الخليج العربي بالنسبة الى تحديد الموضع الجغرافي لبلاد «مكان» التي تذكرها المصادر المسارية العراقية مراراً ، والتي كانت ، كما تشير هذه المصادر ، مركز تسويق النحاس لحضارة بلاد وادي الرافدين . فقد ثبت الآن . بعد إجراء التنقيب والاستكشاف في عديد من المواقع الأثرية في عمان التي يرجع زمنها الى الألف الثالث ، أن بلاد عمان أو الأقسام الجنوبية الشرقية من الجزيرة العربية هي «مكان» التي ذكرتها المصادر المسارية ، حيث تمثل النهاية الجنوبية للخط التجاري البحري في الخليج العربي في عصوره القديمة .

تولي مجلة الدراسات العمانية اهتماماً ملحوظاً بالآثار القديمة ولكنها تقدم أيضاً بعض الدراسات عن الآثار الإسلامية وعن واقع الحياة الزراعية ومصادر الماء والمعادن والثروات المختلفة في هذا الجزء من الوطن العربي . المجلة تصدر باللغة الانكليزية ، ومعظم البحوث والمقالات فيها بأقلام أعضاء ورؤساء الهيئات والبعثات الأجنبية التي تنفذ الأعمال الحقلية والدراسات الميدانية . وأن بعض البعثات تمثل جامعات ومعاهد علمية معروفة في انكلترا وأمريكا كما أن بعثات أخرى تمثل شركات تجارية تنفذ أعمالاً لصالح شركاتها أو لصالح الحكومة العمانية . تشير مقدمة الجزء الأول من المجلة الى أن فكرة إصدارها مرتبطة بفكرة إنشاء دائرة للآثار تابعة لوزارة الإعلام والثقافة التي وجدت طريقها الى التنفيذ عام ١٩٧٣ ، كما تم افتتاح بناية متحف صغير ملحق بوزارة الإعلام والثقافة عام ١٩٧٤ . وبعد مرور سنة تقريباً على تأسيس المتحف صدر العدد الأول من مجلة الدراسات العمانية وذلك في عام ١٩٧٥ .

إننا إذ نبارك هذه الخطوة من قبل وزارة الإعلام

والثقافة في سلطنة عمان ، نرجو للمجلة دوام الأزدهار والتقدم : لا لكونها مجلة عربية فحسب ، بل لأنها تعالج آثار وحضارة منطقة من الوطن العربي . تفتقر الى مثل هذه الدراسات : كما نأمل أن تصادف في الأعداد القادمة من المجلة ، مساهمات الآثاريين العرب .

يحتوي العدد الأول من المجلة على عدد من المقالات والبحوث يأتي في مطلعها محاولة لرسم صورة سريعة عن عمان في الألف الثالث ق . م . عنوانها «عمان في الألف الثالث ق . م .» : والمقالة كتبها ثلاثة من أعضاء بعثة جامعة هارفرد الأمريكية للتحريات الانثارية ، والمقالة مزودة بمخططات الأبنية ورسوم مقاطع الفخاريات وبعض الخرائط التوضيحية التي تؤثر توزيع المواقع الأثرية في المنطقة المدروسة .

ويقدم karen frifelt ، أحد أعضاء البعثة الدانمركية للتنقيب عن الآثار في الخليج العربي والذي نعترف له مساهمات في تشر ما يتعلق بآثار الخليج العربي ، وبخاصة مقالته عن مقابر أم النار نشرها في عدد سنة ١٩٧٠ من مجلة kumifl. وهي الدورية التي تصدر عن البعثة الدانمركية التي ركزت جهودها منذ عام ١٩٥٤ في التنقيب عن الآثار في مناطق مختلفة من الخليج العربي ، يقدم هذا الباحث في الجزء الأول من هذه المجلة دراسة عن احتمالات الصلة بين ثقافة جمدة نصر في العراق وبين قبور عمان من طراز قبور أم النار . والمقالة في تقديرنا على أهمية كبيرة ، لأن الكاتب يقدم خلالها استعراضاً لمجاميع من القبور في مناطق عمان ويربط بينها وبين قبور أم النار الدائرية أولاً ، ومن ثم يحاول عن طريق المكتشفات الأثرية لهذه القبور ، وبخاصة الفخار أن ينسبها الى عصر حضارة جمدة نصر في بلاد وادي الرافدين ثانياً . والمقالة مزودة بمخططات القبور المكتشفة ورسوم الفخار وصور فوتوغرافية عن بعض المقابر .

وتساهم الباحثة الفرنسية المعروفة Jacqueline Pirenne المتخصصة في الكتابات العربية الجنوبية ، بمقالة تقرأ من خلالها مجموعة من النصوص العربية الجنوبية عثر عليها في «خورروري» الميناء القديم على ساحل ضفار ، وتحاول من خلال معلومات النصوص تحديد النشاطات الاقتصادية والسياسية لمملكة حضرموت في حدود القرن الأول ق . م .

ويقدم J.C. wilkinson بحثاً عن فترات من التاريخ



الأسلامي في عمان ، حيث يعرفنا من مقدمة بحثه المعنون «الجولاندا في عمان» بأن هناك عائلتان أو قبيلتان في جنوب شرق الجزيرة العربية تحملان لقب جولاندا - Julanda الجولاندا بن القرقر ، التي تبرز في أحداث الخليج العربي من الفترة السابقة للإسلام وإلى العهد البوحي . والثانية ، معولي جولاندا - Maa'wali Julanda الذين كانت لهم السيطرة الكاملة أو الجزئية في منطقة عمان حتى سيطرة الأباضين الكاملة في نهاية القرن الثامن . إن بحث السيد ولكنسن يتناول القبيلة الثانية وفترة نفوذها .

وينشر B. de Cardi تقريراً أولاً عن نشاط بعثة بريطانية نفذت موسماً من المسح والتنقيب الأثاري في أواسط عمان ، حيث تبين منها غنى الآثار والمخلفات التي تم تشخيصها . ويعد بنشر تقرير متكامل عن جهود البعثة في العدد المقبل من المجلة . (نشرت البعثة تقريراً كاملاً في الجزء الثاني من المجلة وسنتطرق إليه عند استعراضنا لمحتويات الجزء الثاني .

ويساهم Christopher Clarke بتقديم مسحه الشامل للأعمال الفنية على الصخور في عمان . ويتجول من رؤوس الجبال (رأس مصندام) وعبر جبال عمان وإلى المنطقة الشرقية في سبيل تحقيق ذلك . وينجح في تشخيص (٣٠) موقعاً (أنظر الخريطة الأيضاحية المرفقة على الصفحة (١١٣) من المجلة) .

ومن المقالات الهامة في هذا العدد دراسة في العصور الإسلامية لعمان من خلال المخلفات الأثرية التي اعتمدت تشخيص الأبنية والفخار للباحث الكندي Donald S. Whitcomb. وأبرز ما يميز هذه الدراسة رسوم الفخار الأسلامي الذي يشكل مادة أثرية جيدة للدراسات المقارنة .

وكجزء من نشاطات المسح الأثاري الذي نفذته بعثة جامعة هارفرد الأمريكية عام ١٩٧٣ . فقد درست منطقة صحار (ميناء عمان الرئيسي في العصور الوسطى) على خليج عمان) ولوحظ أن مساحات الأرض المزروعة سابقاً على عهد ازدهار المدينة ما بين القرن التاسع والعاشر . كانت أوسع بكثير مما هي عليه الآن . لذلك يسمي T. G. Wilkinson إلى دراسة طرق إروائية في غاية الاحكام والدقة في بنائها وتنفيذها . تعرف محلياً في الجنوب العربي بالقليج وجمعها

أفلاج . وهي نوع من القنوات المائية المدفونة في باطن الأرض . تنقل الماء من مصادر جوفية إلى حيث الحقول والمزارع . (ستشر لنا مقالة عن الأفلاج في العدد/ ٢٤ من مجلة كلية الآداب - جامعة بغداد) ويشارك Eugenio Galdievi بمقالة عن بناء نموذجي من عمارة القرن السابع عشر في عمان . فيشمل عرضه وصفاً وتخطيطاً ورياسة وعناصر معمارية وبنائية لقصر الأمام بلعرب بن سلطان اليعاربة في جابرين .

ويشارك David L. Harrison في مقالته بتقديم مسح من النبات والحيوان الأقليمي في عمان ويختتم Maurizio Tosi مقالات المجلة ببحث عنوانه «ملاحظات عن مناطق توزيع المصادر الطبيعية واستغلالها في عمان القديمة» .

والمقالة هذه تشكل أساساً مشجعاً لمزيد من الدراسات المختلفة في عمان ، حيث أنها تكشف عن جوانب من النشاطات الصناعية وبخاصة في صهر وتعددين النحاس في الفترات القديمة من تاريخ عمان كما يحاول الباحث ان يربط ، بالأستناد إلى نتائج تحليل نماذج من نحاس عمان ونحاس المواد المصنوعة التي عثر عليها في قبور أم النار في أبو ظبي ، بين منطقة عمان والخليج العربي أولاً ، كما يرجح وصول النحاس العماني قديماً إلى بلاد وادي الرافدين .

يستهل J. S. Birks موضوعات الجزء الثاني بمقالة عن مجموعة سكانية في شمال عمان في طريقها للتحويل من مجتمع الرعي ويشارك Keith Preston بمقالة عن الأشكال الأدبية في المنحوتات الصخرية في الجبل الأخضر .

والمقالة الثالثة تتضمن مناقشة وتعليق على النصوص المكتشفة في خورروري ، التي سبق وان درستها J. Pirenne وقدمتها على صفحات الجزء الاول من هذه المجلة كما أشرنا إلى ذلك في حينه ويشارك ثلاثة من الباحثين هم G. W. Goettler; N. Firth and C. C. Huston في تقديم مناقشة أولية عن المناجم القديمة في عمان ، والمقال في غاية الأهمية لانهم يحاولون الكشف عن مواقع مناجم النحاس القديمة في عمان . ويؤكدون رجحان الرأي القائل بكونها «مكاً» القديمة وانها كانت مصدر النحاس الذي استورده العراقيون القدامى . وتقدم المقالة نتائج تحليل نحاس عمان كاشفة عن مكوناته الرئيسية ، وهي مادة تفيد في الدراسة والمقارنة وتساعد على تتبع انتقال هذا النحاس إلى الخارج .



ويساهم Karen Frifelt ثانية في الكتابة في الجزء الثاني من هذه المجلة . فيتطرق في بحثه لموضوع خطير وهام للغاية في تاريخ عمان القديم . حيث يحاول من خلال نتائج التنقيبات التي أجراها على اثبات وجود معالم مدينة ترجع في تاريخها الى الألف الثالث ق . م . وأن بعض المستوطنات التي أخذ التنقيب يزيج الغموض عنها ليست قرى صغيرة وإنما هي جزء من مدن كبيرة .

ان هذه الدراسة تتفق مبدئياً مع مكانة «مكان» القديمة كما تعكسها المصادر المسارية . فهي بلاد لها ملك حاربه نرام سين الأكدي ، ولها القدرة على تصدير عشرات الأطنان من النحاس ، فكل ذلك لا يمكن أن تحتله أو تنجزه قرية صغيرة أو مجموعة قرى متفرقة . وإنما يتم إنجازه من خلال حكم مركزي متين تسوده علاقات إجتماعية وإقتصادية متطورة . وهذا ما نأمل أن تكشف عنه الأعمال التنقيبية المقبلة .

ويواصل T. J. Wilkinson الذي نشر تقريره الأول عن صحار في العدد الأول من المجلة ، في نشر التقرير الثاني عن الحقول القديمة في صحار ، حيث يتم التعرض فيه الى الأفلاج باعتبارها الوسطة الرئيسية لري تلك الحقول الزراعية .

ويساهم Maurizio Tosi ثانية في تقديم دراسة حضارية مقارنة موضوعها تاريخ ثقافة أم النار ، ويحال على ضوئه أن يرسم تسلسلاً تاريخياً لعمان في الألف الثالث ق . م .

والبحث الحضاري المقارن مهم جداً بالنسبة للدراسات الحضارية لمنطقتي الخليج العربي والأقسام الجنوبية الشرقية من الجزيرة العربية . كما يتوضح من هذه المقالة التي يحاول كاتبها أن يبين خطوط الصلات الثقافية فيما بينها من جانب ، وبينها مشتركة وبين مناطق حضارية أخرى تصل لجنوب العراق من جهة ، وإلى الأقسام الجنوبية الغربية من إيران وباكستان من جهة أخرى . لذلك فالدراسة تؤكد تاريخه البعيد الذي يرجع الى حدود الألف الثالث ق . م .

وأخيراً يتقدم باحثان G. S. Birks الذي يعني بالدراسات الأنثروبولوجية كما عرفنا ذلك من دراسته لمجتمع رعوي في طريقه للتحول ، وهي المقالة التي تصدرت العدد الأول من المجلة ، و Sally E. letts الذي يشارك معه في تقديم دراسة متممة عن «العوامر» وهم الاختصاصيون الوحيدون في عمان في

حفر وصيانة الأفلاج والآبار . فيتابعان اهتمامهم وأساليب عملهم ، وبذلك يضيفان معلومات تفصيلية عن صناعة الأفلاج وهندستها .

وفي B.de Cardi بوعده . فنجد له ولأعضاء آخرين من البعثة تقريراً موسعاً عن النتائج التي تمخضت عنها جهودهم في التنقيبات ، والعضوان اللذان يشاركونه في اعداد التقرير هما .. Stephen Collier and D. B. Doe وتكون المجلة بنشر هذا التقرير قد اعتمدت طريقة جديدة في النشر ، حيث خصص حوالي نصف صفحات العدد لنشر تقرير كامل واسع عن أعمال التنقيب والمسح في عمان للسنوات ١٩٧٤ - ١٩٧٥ ، الذي نفذته بعثة أثرية بريطانية .

والتقرير المنشور على غرار تقارير أعمال الحفريات الأثرية ، ففيه بالإضافة الى النص ، صور ومخططات وتقارير أبنية ورسوم فخار وخرايط . وعلى الرغم من أن معظم المواقع المنقبة تشمل قبوراً بأشكال وحجوم مختلفة على غرار ما نعرفه من قبور الخليج العربي ، لكنهم نجحوا في تشخيص نوع من الأبنية الاثرية التي يسمونها «القلاع» لأنها على غرار قلاع المراقبة والحماية التي نجدها في بعض مناطق عمان في وقتنا الحاضر .

وكان ايضاً ضمن دراسة هذه البعثة تشخيص عدد من مواقع العصور الحجرية في عمان . ويبدو أنه كان من نصيب عضو البعثة . George H. Smith الذي كان أيضاً وراء نشره كتقرير منفصل في هذا العدد من المجلة .

والمهم في هذا الجزء من الدراسة أنه يقدم صورة واضحة مسنده بالآلات الحجرية عن أدوار العصور الحجرية القديمة والحديثة في عمان ومقارنة آلات المواقع العمانية بمثيلاتها في الجزيرة العربية أو قطر أو الأردن ، وصولاً الى تحديد فترات الزمنية .

وعلى الرغم من محدودية هذه الدراسة ، لكنها مهمة بسبب الصورة المشوشة عن نشاطات الإنسان في العصور الحجرية في جزيرة العرب لذلك تشكل هذه الدراسة إضافة قيمة وخطوة نحو الأمام في سبيل تكامل دراسة العصور الحجرية في الجزيرة العربية .

وفي ختام أستعراضنا لمجلة الدراسات العمانية ، نأمل مخلصين أن تواصل المجلة نشاطها وأستمرارها خدمة لمعرفة علمية موثقة في تاريخ العرب القديم .



# كسر لآلات

## آثارية

علاء الدين احمد

ماجستير اثار

### ▼ المجرمة وليست المبخرة ▼

اما التسمية الدقيقة والصحيحة التي استعمالها العرب فهي (المجرمة)<sup>(١)</sup> ، والمجرمة واحدة المجرم ، واجمرت الثوب وجمرته ، اذا بخرته بالطيب ، والمجرم جمع مجمر (بالكسر والضم) فبالكسر : هو الذي يوضع فيه النار والبخور وبالضم الذي يتبخر به واعد له المجرم<sup>(٢)</sup> .  
ولو كانت (المبخرة) تسمية شائعة فقط على السنة العامة لقلنا كما قالوا «خطأ شائع خير من صحيح ضائع» اما على السنة الباحثين وفي كتاباتهم التي تعني بترائنا العربي الاسلامي فنقول «صحيح ضائع خير من خطأ شائع» .

بما لا يخفى على احد ان هناك تسميات مخطوطة تسمى بها بعض من التحف التي وصلتنا ، وانها شائعة الاستخدام حتى عند الباحثين اصحاب الاختصاص على الستهم وفي بحوثهم .  
من هذه التسميات الشائعة والتي تتسم بعدم الدقة (المبخرة) ويقصد بها الاداة التي يوضع فيها البخور لحرقه ومن ثم تطيب شخص او مكان .  
والحقيقة ان المبخرة لغة تعني تلك الرائحة غير الطيبة المنبعثة من القم<sup>(٣)</sup> .

ألف لبة ولبة م ١ ص ٥٦ (مطبعة بولاق ، مصر ١٢٥٢هـ)

- يوسف البحراقي ، المحدثات الناضرة في احكام السنة الطاهرة ج ٤ ص ٥٦ - ٥٧ مطبعة النجف ١٣٧٨هـ .

- الحر العائلي ، رسائل الشيعة ج ١ ص ٧٣٣ - ٧٣٥ الطبعة الثانية ، طهران ١٣٨٣هـ .

(٣) (لسان العرب ج ٤ ص ١٤٤ - ١٤٥)

(١) انظر : ابن منظور ، لسان العرب ج ٤ ص ٧٤ طبعة بيروت .

(٢) انظر : رسائل اخوان الصفا وخلان الوفا ج ٤ ص ٣٣٧ (تحقيق خير الدين الزركلي ، مصر ١٩٢٨)

- ابن رسته : الاعلاق النقية م ٧ ص ٦٦ مطبعة بريل ، لندن ١٨٩١م .

- ابي جعفر محمد بن الحسن الطوسي ، الاستبصار فيما اختلفت من الاخبار ج ٢ ص ٢٠٩ - ٢١٠ الطبعة الثانية ، مطبعة النجف ١٣٧٥/١٩٥٦ .



لذا اقترح استبدال تسمية المبخرة بالجمرة في دليل المتحف العراقي<sup>(١)</sup>. اذا ما قدر له ان يطبع مجدداً .

والامثلة المستعملة فيها هذه التسمية الخاطئة كثيرة لا يمكن حصرها اذ قلنا نجاً منها باحث<sup>(٢)</sup> .

## ▼ القصر المعشوق وليس العاشق ▼

من مباني سامراء العباسية التي خلصت الينا بقايا منها ولا زالت اطلالها قائمة تقاوم عوادي الزمن ، قصر يقع على جانب دجلة الغربي غير بعيد عن قبة الصليبية ، انه قصر المعشوق الذي شاده الخليفة المعتمد على الله (٢٥٦ - ٢٧٩هـ) .

باسم قصر العاشق ، ورغم ان التسمية محرفة وغير منطقية فان عدداً ليس بالقليل من الباحثين المعنيين بالتراث العربي الاسلامي وبالذات العماري نراه في كتاباتهم التي تعني بترائنا قد ثبتوا التسمية الخاطئة المحرفة<sup>(٣)</sup> واغفلوا الاسم التراثي الذي ورد في مدونات الاسلاف<sup>(٤)</sup> ، وكم هي جملة التسمية هذه (القصر المعشوق) علاوة على صحتها ، فليت باحثينا التزموا بها مستقبلاً في كتاباتهم .

عرف هذا القصر من قبل سكان المناطق القريين منه

ح - الدكتور طاهر مظفر العميد ، العارة العباسية في سامراء ، انظر الخارطة ص ١٥ وانظر النسخة الانكليزية .

Dr. TAHIR MUZZAFAR AL-AMID, THE ABBASID ARCHITECTURE OF SAMARRA IN THE REIGN OF BOTH AL-MUTASIM AND AL-MUTA WAKKIL (Map No. i) P. 16

ط - يونس السامرائي ، تاريخ مدينة سامراء ، ج ١ ص ١٣٠ وما بعدها .  
(٧) فعلى سبيل المثال لا الحصر : أ - البيهقي ، البلدان ص ٢٦٨  
ب - البحري ، الديوان ، تحقيق حسن كامل الصيرفي (طبعة دار المعارف ، مصر ١٩٦٤ م ٣ ص ١٤٦٧ .

ج - ابن الجوزي ، المنتظم في تاريخ الملوك والامم ، ج ٧ ص ٢ .

د - ياقوت الحموي ، معجم البلدان ج ٥ ص ١٥٦ - ١٥٧  
هـ - ياقوت الحموي ، معجم الادباء ج ١٥ ص ١٤٤ - ١٧٤ طبعة دار المأمون

ي -

Dr. ADIL NAJIM ABBU  
«QUBBAT AL SULAIBIYA»

مجلة سومر م ٢٩ سنة ١٩٧٣ ص ١١٥

ك - مجلة سومر ، م ١٩ سنة ١٩٦٣

ص ٩ م ٢٠ سنة ١٩٦٤ ص (ي) .

م ٢١ سنة ١٩٦٥ ص ٨ م ٢٢ سنة ١٩٦٦

ص (ج) م ٢٣ سنة ١٩٦٧ ص (ح) م ٣٠ سنة ١٩٧٤ ص (ل) م ٣١ سنة ١٩٧٥ ص (ن) .

(٤) فليظن : جيواد علي ، الفصل في تاريخ العرب قبل الاسلام ج ٨ ص ٧٥  
زكي محمد حسن ، فنون الاسلام ص ٥٢٧ .

زكي محمد حسن ، اطلال الفنون الزخرفية والتصاوير الاسلامية ص ١٥٠ ، ١٥٣ ، ٤٥٦ ، ٤٥٨ .

فرج بصة جي ، كنوز المتحف العراقي ص ٤٣٢ .

ديان ، الفنون الاسلامية (ترتيب احمد محمد عيسى) ص ١٤٥ ، ١٤٦

ابر صالح الاتي ، الفن الاسلامي ص ٢٨٧ ، وانظر اللوحات ٨٣ ، ٩٣ .

نعمت اسماعيل علام ، فنون الشرق الاوسط في العصور الاسلامية ص ١٠٦ ، وشكل ٩٩ .

ناهلة عبدالفتاح النجدي ، مقامات الحريري المصورة ، ص ١٧ ، (بغداد ١٩٧٩) .

(٥) (انظر : الطبعة الثانية ، بغداد ١٩٧٤ ص ٨٠) .

(٦) أ - الدكتور احمد سوسة ، ري سامراء ج ١ ص ٨٠ ، ٨٨

ب - طه باقر وفؤاد سفر ، المرشد الى سواطين الانار والحضارة ، الرحلة الثانية ص ٣٦ .  
ج - الدكتور احمد فكري ، مساجد القاهرة ومدارسها ، العصر الفاطمي ج ١ هاش ص ١٥٨ .

د - الدكتور احمد فكري «التأثيرات الفنية الاسلامية العربية على الفنون الاوربية» مجلة سومر م ٢٣ سنة ١٩٦٧ ص ٧٣ .

هـ - ربيع القيسي «الصيانة الانثوية في قصر العاشق في سامراء» مجلة سومر م ٢٣ سنة ١٩٦٧ ص ١٨٣ وما بعدها .

و - عبدالستار الزاوي ، العقود والاقبية العراقية في العصور الاسلامية (رسالة ماجستير غير منشورة ، ص ١٣٣ وما بعدها .

Dr. ABDUL AZIZ HAMEED, «NEW LIGHTS.. ON THE ASHIQ PALACE SAMARRA»

مجلة سومر ، م ٣٠ سنة ١٩٧٤ ص ١٨٣ وما بعدها



## ▼ (( حوض الحجر الموجود في القصر العباسي ليس (كأس فرعون)) او ((قصعة فرعون)) ) ▼

باسم الحوادث الجامعة<sup>(١)</sup> في حوادث سنة ٦٥٣ هـ «وفيها حملت القصعة الحجر المعروفة بقصعة فرعون من سر من رأى الى بغداد في كلك ، ورفعت تحت دار الخليفة ، وكانت عظيمة جداً فلم تزل الى سنة سبع وخمسين وستائة ، ثم كسرت<sup>(٢)</sup>» !

●●●●●●●●●●

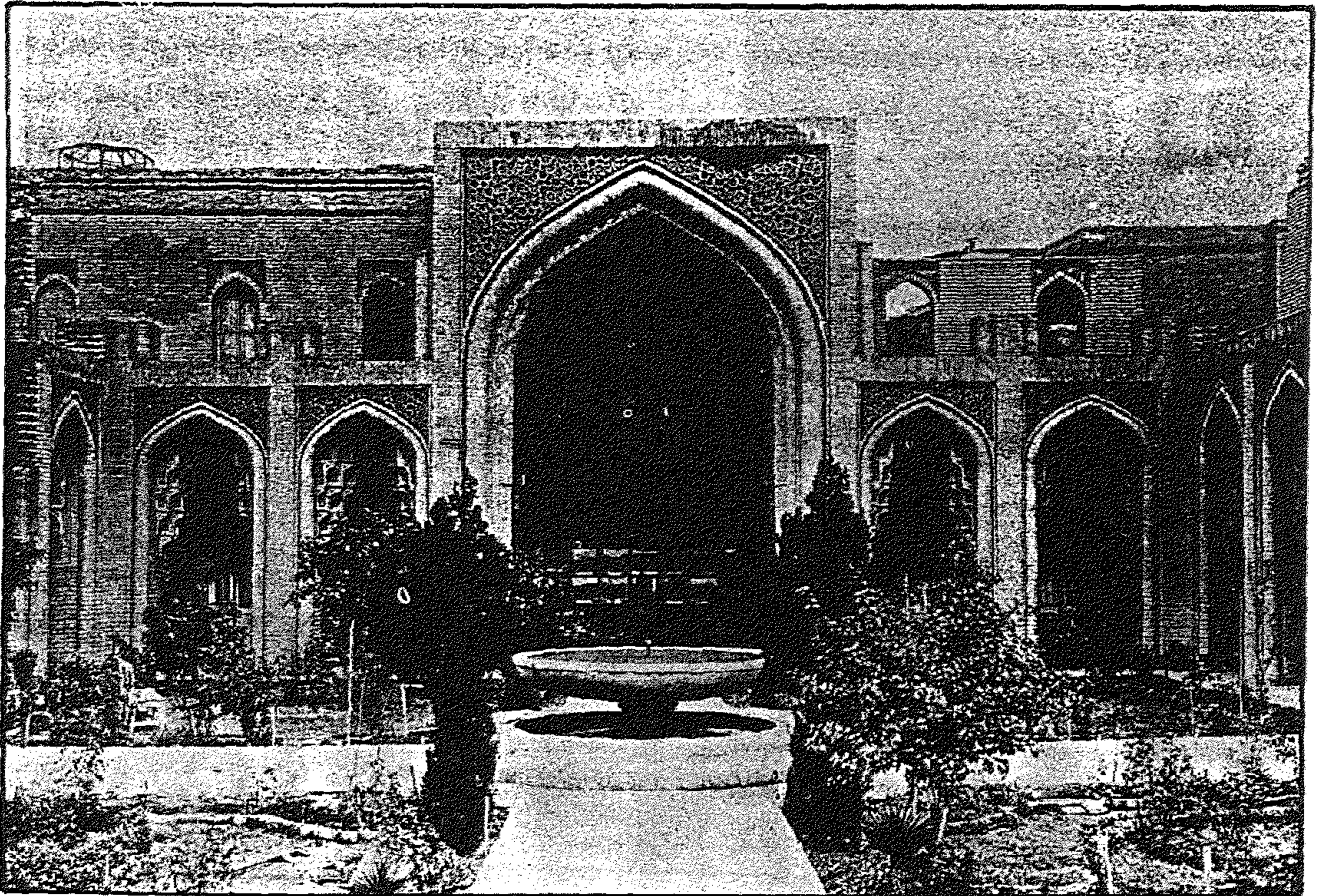
يوجد في البناية المعروفة باسم القصر العباسي حوض من الحجر ، يراه الاستاذ الفاضل الدكتور طاهر مظفر العميد أنه الحوض المسمى بكأس فرعون والمنقول من سامراء الى بغداد<sup>(٣)</sup> ، والحقيقة التي لا شك فيها أن هذا الحوض متأخر ، يضاف الى ذلك ان قصعة فرعون قد كسرت سنة ٦٥٧ هـ ، يقول صاحب الحوادث المعروف خطأ

جامع سامراء ويعرف بقصعة فرعون وكان وصوله على العجل - ربما كلك - من سامراء الى بغداد ومساحة - ربما مسافة - ما بين جامع سامراء ودجلة خمسة عشر الف ذراع فتركت على دجلة تحت التاج بالقرب من باب البشري .  
المسجد المسبوك في اخبار الخلفاء والملوك ص ٢٥٤ (مخطوط محفوظ في قسم المخطوطات بكتبة المتحف العراقي تحت رقم ١٢٠٨٢)

8- Dr. TAHIR MUZZAFFAR AL- AMID THE ABBASID ARCHITECTURE OF SAMARRA IN THE REIGN OF BOTH AL- MUTASM AND AL- MUTAWAKKILp. 181

الدكتور طاهر العميد ، العارة العباسية في سامراء ص ١٥٤

- ٩ - يقول المرحوم الدكتور مصطفى جواد محقق الكتاب :  
«تاريخ حب الدين ابي العباس احمد بن يوسف العلوي وهو الذي طبع بأسم الحوادث الجامعة غلطاً»  
ريحارد كوك - بغداد مدينة السلام ، ج ١ ص (أ) . وانظر مجلة سورم ١٨ سنة ١٩٦٢ ص ١٩٩ .
- ١٠ - كتاب الحوادث ص ٢٠٦  
يقول الملك الاشرف اسماعيل بن الفضل عباس بن علي المتوفى سنة ٨٠٤ هـ في حوادث سنة ١٥٣ هـ :  
وفيها «وصل الى بغداد حجر مجوف على شكل البركة سعة قطرها سبعة اذرع كان في





❖ ليس اللبن طلاء ابيض مثل اللبن ١٢ ❖

يقول الدكتور حسين امين في تفسير مصطلح الملبن  
«ملبنا : أي طلاء ابيض مثل اللبن»<sup>(١١)</sup> ، والحقيقة ان الملبن  
ما هو الا واحد من الاسماء التي عرف بها صندوق القبر ،  
يقول ابن الجوزي المتوفي سنة ٥٩٧هـ / م في وفيات سنة  
٣٧٣هـ / ٩٨٣ م عند ترجمته لعضد الدولة ابي شجاع «وكتب  
على قبره في ملبن ساج»<sup>(١٢)</sup> ويقول ايضاً في حوادث سنه  
٤٨٥هـ / ١٠٩٢ م : وبني المرزبان بن خسرو «تربة ابي اسحاق  
وعمل لقبره ملبناً»<sup>(١٣)</sup> .

وفي تقديرى ان الذي اوقع الدكتور حسين امين في مثل هذا التفسير الخاطئ هو نص سبط ابن الجوزي الذي اعتمده وفسر كلمة الملبن الواردة فيه حيث يقول السبط في حوادث سنة ٤٥٩هـ عند حديثه عن القبة التي شادها شرف الملك على قبر ابي حنيفة «وعمل لها ملبنا وعلاه على مثال قبور آل ابي طالب في المشاهد»<sup>(١)</sup> فربما تبادر الى ذهنه ان الملبن للقبة وما علم ان المقصود القبر الذي تحت القبة .

◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆

- ١١ - تاريخ العراق في العصر السلجوقي ص ٢٨٤ هامش ٣
- ١٢ - التنظيم في تاريخ الملوك والامم ج ٧ ص ١٢٠
- ١٣ - المصدر السابق ج ٩ ص ٧٤ وانظر ايضاً ج ٧ ص ٢٥٥
- ١٤ - مرآة الزمان في تاريخ الاعيان . تحقيق علي سوم (جزء ما قبل الثامن) مطبعة

الجمعية التاريخية التركية ، انقرة ١٩٦٨ ، ص ١٣٤  
 بينما نسب الدكتور حسين امين النص الى ابن الجوزي و اشار الى المنتظم ج ٨ ص ٢٤٥ .  
 انظر تاريخ العراق في العصر السلجوقي ص ٢٨٤ هاشم ١٤ بيتا النص فريد لم اجده  
 سوى عند البيط في مرآته .





▼ ليس نيبور اول من نسب قبة السيدة ▼  
 زمرد خاتون الى السيدة زبيدة

وام ولد له محمد الامين المتوفاة سنة ١٢١٦هـ / ١٨٣١م .  
وهذا غير صحيح اذ سبقه في ذلك نظمي زاده<sup>(٣)</sup> المتوفى  
سنة ١١٣٦هـ / ١٧٢٣م والشيخ كمال الدين الصديقي  
الدمشقي<sup>(٤)</sup> الذي زار بغداد سنة ١١٣٩هـ / ١٧٢٦م والمتوفى  
سنة ١١٦٢هـ / ١٧٤٩م ،

ذهب بعض من الباحثين الافاضل<sup>(١١)</sup> الى ان الرحالة  
الالمانى كارستن نيبور<sup>(١٢)</sup> الذي زار بغداد سنة ١١٨٠هـ /  
١٧٦٦م هو أول من نسب قبة السيدة زمرد خاتون ام الخليفة  
الناصر لدين الله المتوفاة سنة ٥٩٩هـ / ١٢٠٢م الواقعة في  
مقبرة معروف الكرخي بكرخ بغداد الى السيدة زبيدة بنت  
جعفر بن ابي جعفر المنصور زوجة الخليفة الرشيد العباسي

خالد خليل الاعظمي . الزخارف الجدارية في اثار بغداد (رسالة ماجستير غير منشورة)  
ص ٦٩ هامش ٣ .

١٦ - انظر رحلة نبور الى العراق في القرن الثامن عشر ، ترجمة الدكتور محمود حسين  
الامين ص ٢٨

١٧ - كلشن خلفا ، ترجمة موسى كاظم نورس ، ص ٤٩ ، وكان نظمي زادة قد انتهى مؤلفه هذا سنة ١١٠٠ هـ ، انظر نفس الكتاب ص ١٥

١٨ - كسّط الصدا وغسل الزان في زيارة العراق وما والاها من البلدان (مخطوط مصور في مكتبة الجمع العلمي العراقي) . ص ٣١ .

١٥ - الدكتور مصطفى جواد ، المهارات الاسلامية العتيقة ، مجلة سومر سنة ١٩٤٧ ج ١ ص ٤٨ .

الذكور مصطفى جواد والذكور احمد سوسة ، دليل خارطة بغداد ص ١٦٩ - ١٧٠  
الذكور حسين امين ، تاريخ العراق في العصر السلجوقي ص ٢٩٦

سليم طه النكري (مترجم) رحلني الى العراق ليكتفهام ، ج ٢ ص ١٢٨ هامش رقم ١١  
عادل نجم عبو ، القباب العباسية في العراق (رسالة ماجستير غير منشورة) ج ١ ص ١٠٢





**تعقيب**

الدكتور عبدالستار العزاوي  
باحث علمي

## منارة أم القرون<sup>(١)</sup>

ذلك وحوافره فبنى بها منارة هناك) . فيها نسج من الخيال والخرافة ، حيث ان المنارة كما ذكرت حول مواد بنائها ، كذلك يوجد وسط بدنها أشرطة زخرفية هندسية ونباتية وكتابية جصية وأجرية ، وأظن كان فيها بروز وتنوات من الطابوق لاغراض زخرفية حول بدن المنارة ، تبدو كأنها قرون وقد تآكلت غالبيتها ، فعليه ليس من المنطق العلمي والفن المعماري العربي بناء منارة من (قرون او حوافر الوحوش) .

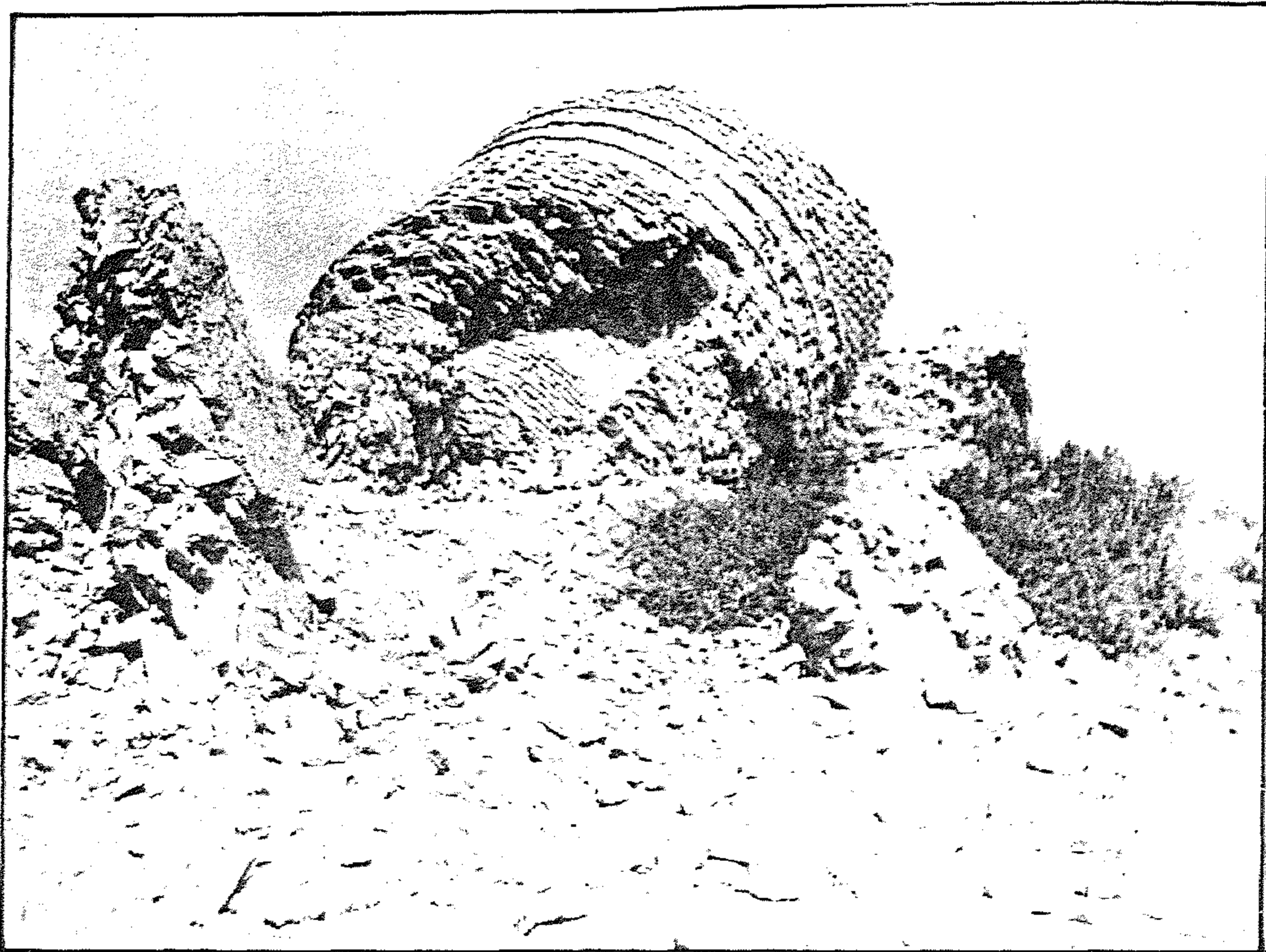
ومن العمل ان اسمها جاء لوجود تلك التتواتر في  
 بينها ، ولا يستبعد بان المنطقة يكثر فيها صيد الغزال ،  
 وسوى نقدم للقاريه الكريم مقالاً مفصلاً عنها انشاء الله .  
 (لاحظ صوره ١ ، ٢) .

١ - منارة وليست مئذنة ، هدفها الهداية للطريق البري - جنوب غربي العراق - جزيرة العرب ، ليس هناك أثر لمبنى او وحدة بنائية تابعة لها ، وحالتها الحالية ساقطة على الارض وتمتد بطول حوالي ١٢ م ، وهي تبعد عن الكوفة حوالي ٦٠ كم وجنوب ناحية الرحبة حوالي ١٥ كم .  
 بنيت قاعدتها لارتفاع حوالي ٢ م بالحجر المربع والمهذب والبدن بالطابوق والجص ، يبدو لها سلماً لا تزال بعض درجاته واضحة .

٢ - رواية ياقوت / معجم البلدان ج ٨ ص ١٦٣ (كان السلطان جلال الدولة ملك شاه بن الب ارسلان خرج بنفسه يشيع الحجاج في بعض سفي ملكه فلما رجع عمل حلقه للصيد فاصطاد شيئاً كثيراً من الوحوش . فأخذ قرون جميع

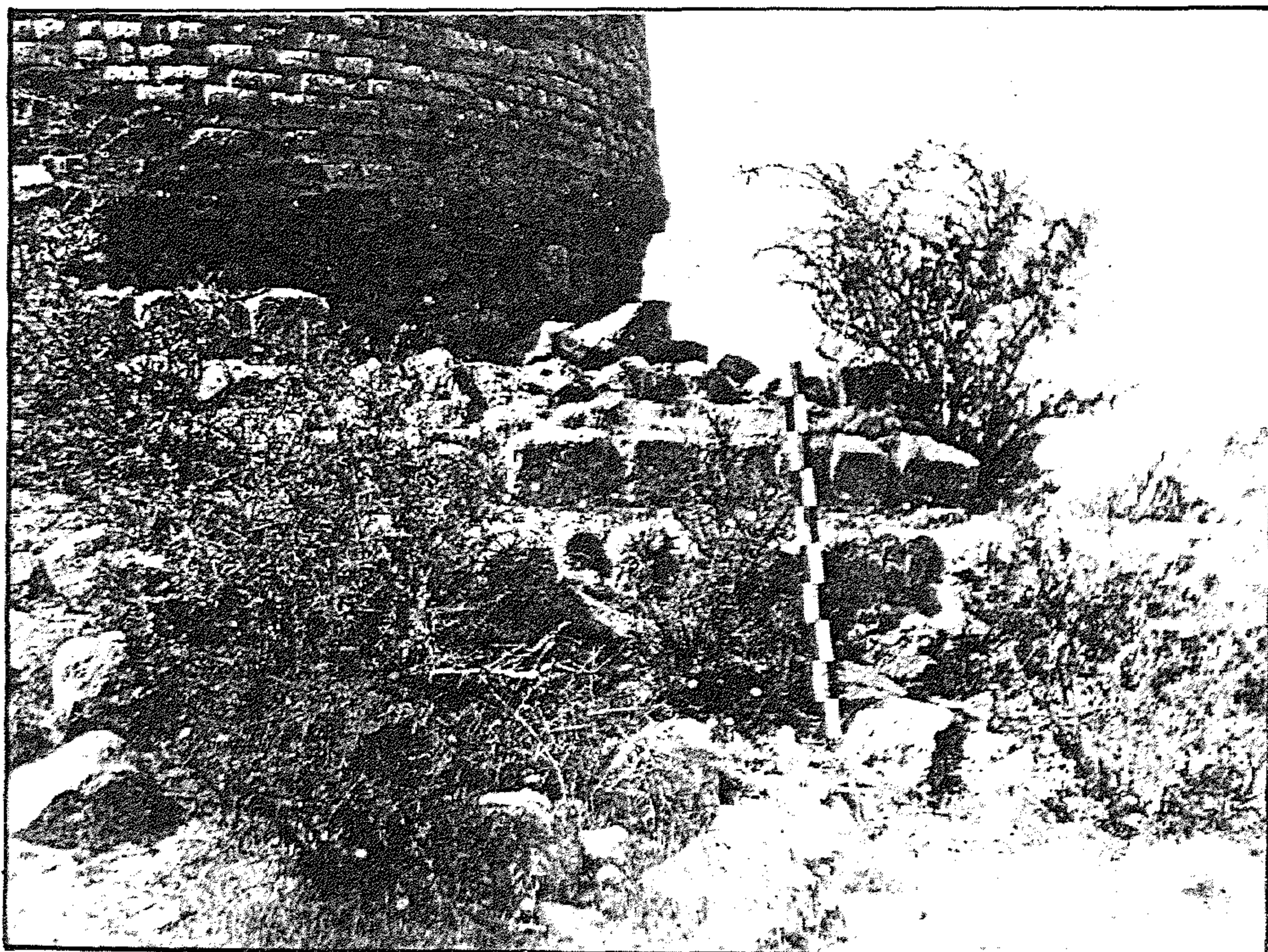
(١) إستلواك غبلى ما نشر في مجلة اللاتاري العدد (الثاني) السنة الاولى آب ١٩٧٧ ص ١٢ - ١٤.





صورة رقم (١) ▲

▼ صورة رقم (٢)













## Notes

1. Harold Ingholt, "Parthian Sculpture From Hatra" *Memoirs of the Connecticut Academy of the Arts and Sciences* vol. X11, July 1954.

Andr's Cqqout, Notes Durlle Semeion et les Inscriptions Arame eennes de Hatra", Syria, Tome XXX11-1955.

Susan B. Dawney, "Apriliminary corpus of the Standards of Hatra", *Sumer* XXVI, 1970, pp. 195-228.

2. Ingholt, Parthian Sculpture, p. 18

3. Ibid., p. 19

4. Ibid., p. 20

5. Ibid., p. 20

6. Ibid., p. 41

7. Dawney, Apriliminary Corpus, p. 208

8. Ibid., p. 208

9. Ibid., p. 211

Andr's Caqout, Notes sur le Semeion et les Inscriptions

10. Ibid., p. 211

11. Fuad Safar, "Inscriptions of Hatra", *Sumer*, vol. X1, p. 13 (the Arabic section).

12. Dawney, Apriliminary Corpus, p. 197.

13. *Reallexikon der Assyriologie*, p. 488.

14. The mentioned kudurrû was registered under the number (IM. 80908).

15. Van Buren, *Symbols of the Gods in Ancient Mesopotamian Art*, p. 178, Roma, 1945.

16. Egbert von Weiler, *Der babylonische Gott Nergal*, p. 101, 1971.

17. Van Buren, "The Dragon in Ancient Mesopotamia", *Orientalia* vol. 15-1946, pp. 1-45.

18. S. Langdon, *Babylonian Menologies and the Semitic Calenders*, p. 137 1935-London.

★ ★ ★





In one of the inscriptions (no. 81) the triad was written as follows:

MRN MRTN and Nergal by this statment, but I think no mistake was done. To understand that fact let us derive the statments of Langdon concerning a subject of interest to our case:

“The Babylonians ~~dated~~ the resurrection of Nergal or Tammuz on the 27th or 2th of Kesliv. The Nabateans ~~celebrated the~~ birth of Dusares on the 25th of December. There is here a confusion of dates for the rebirth of the Sun-god at the winter solastice in the ancient Semitic traditions. The month of Kesliv is characterized by teasts of lights in the Sumerian and Babylonian calendar to celebrate the surrection of the Sun-god and of Tammuz<sup>(18)</sup>”.

So, one may conclude that the Arabs of Hatra had developed their religion towards certain phenomen on that fits their development in the atmospher of astrology and astronomy accordingly, for that reason characteristics given to their gods are not easily interpreted.

The triad of Hatra is one of the obscure terms to us. Inscription no. 107 states that BRMRYN built the Great Temple to Shamash his father. So, one understands from this inscription that MRN was accepted by Arabs to stand for Shamash. Inscription no. 81 stated: “infront of MRN, MRTN and Nergal”. The mentioned inscription may provide us with an important fact that BRMRYN was Nergal. But Nergal himself represented Mars according in the Mesopotamian believes. But as Ishtar or Venus was the most important femal diety it is more probable to state that MRTN stood for Venus. As it was concluded that the triad of Hatra represented: the Sun, Venus and Mars. But the question may still springs about the differences between the Triad and the planets they represent, for without supposing certain rules to be accepted by the Hatran Arabs

one must suggest a strong confusion in the religion of the Arabs there. It seems it is more reasonable to siate that MRN represented Shamash, but the later himself regarded to stand for the absolute fact or characteristics, while MRN supposed of a more definite status of Shamash, which was better to be represented by the annual sydle of the Sun, to which the events of Hatra and people were supposed to be fixed by. In other words the Arabs of Hatra regared MRN as Shamash keeping in mind the position of the Sun in each year with a full board of conjugations with other planets, which accordingly was the reason of the unlike events and fact. Through the same way, MRTN could be interpreted as an annual phas of Venus, also BRMRYN as an annual phase of Mars.

One is able to trace the influence of astrology in nearly every piece left by the Arabs in the city and people lived around it. If the motive formed of a circle or two concentric circles, taken as an example, it could be iraced in finger rings, necklaces, clothes, etc... I believe that they represent the Sun. Observing the back of piece of (IM. 57795) (pl. 28, b) one notices the strict resemblance between the spoken motive and the symbol represented at the back of the Sun-god statue. In the statue of Sanatruq's II daughter the necklace is provided with the Sun-god motive, so he sign seems to be related to the Sun (Leo), while the necklace of her daughter (pl: 26-b) decorated with a motive of four leaves, similar to that on the back of Saturn (pl. 28-a) which supposes that she was regarded to be ruled by Saturn, bearing in mind that people of Hatra believed that each day of the week was ruled by certain planet of our Solar system. In brief it seems that the standard of Hatra was formed of two main symbols the first is that originally restricted to Nergal, as a war symbol, while the second to Nabu that stands for Mercury that symbolizes life and health.





Moon and the Sun, whereas those two planets in the "correct" order as separated by Venus and Mercury. However, it is possible that the two great luminaries were placed first, as in the statuette from the de Clercq collection, and then the five remaining planets in the "correct" order. But looking at the three Semeions, neither the "correct" nor the planetary-week order seems to give a satisfactory interpretation of the remaining emblems on the three reliefs<sup>(6)</sup>.

Following other opinions, Mrs. Susan Dawney referred: "It seems unlikely, in view of the variety of discs of their decoration and of the variety of contexts in which the standards appear, that all of the standards represent the seven planets"<sup>(7)</sup>. "Many of the elements which decorate the lower discs of the standards are derived from the jewelry of Hatra. Even the plain disc is commonly used as a pendent or necklaces, or as one of the components of short necklaces"<sup>(8)</sup>. She stated too: "It is evident, then, that much of the decoration of the standards is related to the jewelry of Hatra, but what is the meaning of this relation? Perhaps the motive are purely decorative"<sup>(9)</sup>. In another place she wrote: "The standard of Hatra, then, could at times be a protector of persons or tribes, though it is associated with various deities, its strongest association is with the triad"<sup>(10)</sup>.

#### ● Inscriptions Referred to Samya:

The references to the standards was traced in some inscriptions revealed in the Arab Capital Hatra.

According to the numbers given to each inscription of Hatra by Mr. Safar, those mentioned the Samya are the following:

3, 56, 65, 79, 200, 201, 205, 235, 280.

One who reads the inscriptions of Hatra passes the term SMYTA as well (nos: 52, 75, 82, 151). Mr. Safar believed the SMYTA as to represent the feminine eagle<sup>(11)</sup>, whereas other supposed it was a plural form of Samya<sup>(12)</sup>. Passing the mentioned inscriptions one may conclude that SMYTA, from available examples at least, only exist after the word Allat which supposes that it seems a term used by Arabs to mean Tyche.

#### ● Hypothetical Statements on the Meaning and Origin of the Samya:

To get a better result, when discussing the origin of the Samya, it seems more reasonable to derive examples of earlier forms to the standards or emblems that may bear resemblances to that chosen by the Arabs in Hatra.

From Uruk period appear on seals as well on some carved pieces, an emblem symbolizes Inana in form of a reed bundle, at its back seen what may

suggest a ribbon. Another example was in shape of a post lined from its upper part by six circular dots (pl. 17-b). The crescent on a post was, too, one of the symbols used by the Sumerians, Babylonians and Assyrians (pl. 17-a).

The most notable emblem that could be brought into comparison to the Samya, at least to the upper two parts (the crescent shape and the bird on post) are those appear since the Akkadian period but widely accepted by the Babylonians<sup>(13)</sup>. The mentioned symbol is formed of lions on scepter heads forming a crescent whereas in the middle seen a scepter like shape, a symbol that represent Ninurta or Ninurta/Nergal. It was still in use during the late Kassite Period (eleventh century B.C.) on some kudurru stone, but not on seals. During the Neo-Assyrian times that symbol was designed on some war chariots<sup>(15)</sup>. Any how during the Neo-Assyrian times the god Ninurta (saturn) possessed some characteristics of Nergal (Mars)<sup>(16)</sup>, for both were believed to cause war, death, diseases and destruction.

Besides the given emblem, there was another symbol formed of two serpents twisted around a post supposed to be firstly appeared from Gudea times (ca. 4100 years ago) as a symbol of Nin Gishzida or purely that of prosperity<sup>(17)</sup>. Not only in Iraq, but still as far as Carthage in Tunisia from the second century B.C. unearth an abstract example to the spoken symbol (pls. 22-b, c ; 23-a).

The Greek, as well the Middle Ages Europeans, regarded the serpent around a post, as a symbol of health. The Greek termed the god of such symbol as Simeons. To astrologers that symbol represent Mercury, it is important to note the resemblance between the Arab Samya and the Greek Simeons from the linguistic point of view.

Speaking of the link between the very remote time and Hatra period, from both the artistic and ideological point of views, it is important to derive examples that make our suggestions concerning the link between the Mesopotamian and Syrian Arts, to be based on tangible justifications.

Artistic pieces unearthed in Southern Anatolia and Northern Syria (namely Sinjli and Tell Halaf) dated back to about one thousand year before Hatra flourished, provided us with a living background of comparison between the mentioned examples and those executed by the Arabs of Hatra, that suggests the strong relationship and connection of some elements that were quite known to the Arabs since, at least, the beginning of the Neo-Assyrian times (pls.-24, 25).

In the Arabic section attempts were made to discuss the possible meaning of Hatra triad: MRN, MRTN and BRMRYN.



# Notes of the Standards of The Arab Hatra

Majid A. Shams

This article deals with the examples of the standards that were unearthed during the courses of excavations in the Arab Capital Hatra.

Aramaic inscriptions of Hatra, left by Arabs, provided us with the name SMYA to indicate the standard of religions and military meaning.

The subject of the Samya was the topic of some articles that provided us with different suggestions<sup>(1)</sup>. Unless inscriptions provide us with certain definitions to the Samya that field will remain a ground to speculations.

Concerning the shape of the Samya, carved examples may provide us with the following notes:

- a. The upper most part is generally formed of a crescent shape, which in most examples crowned by an eagle on a post.
- b. There exist six, or less, discs, which some shaped in rings.

The upper disc is usually carved by an image a man's bust usually appears with rays surrounding the head. That image represent MRN, the Lord among the triad of Hatra.

- e. At the back of the Samya appear rebbons or folded pieces of cloth.
- d. A post holds the discs and rings with the upper emblem. The post was holding the discs as to be fixed on it, but looking to the rings we get an idea that the post was passing through them.

As real part of the Samya, some balls were found that were connected to the lowest part of the piece of cloth at the back.

## ● Some Suggestions on the Meaning of the Samya:

In his article Ingholt stated: "A part from a number of more or less improbable suggestions, two main solutions have been proposed: the Semeion is a military standard of the Roman Army, or it is a religious standard, representing either the Syrian divinity Simia/ Simios, its local equivalent, Apollo, or three planets"<sup>(2)</sup>. He stated too:

"It must be admitted that the standards mentioned do bear a strong resemblance to the Roman military signa, but the archaeological, religious, and historical considerations a like militate decisively against such an identification"<sup>(3)</sup>.

In other place Ingholt said:

"Finally, whereas the semeion, if identified as a Roman signum, might qualify as having no shape of its own, and as being quite unlike the other statues (as in these two points a reference to Lucian's identification in De Dea Syria to the Samya he saw in Syrian temple), still one does not see how the Syrians themselves in their own language could have called such an object a Semeion. I can think of no Aramaic of the desired meaning which even faintly would sound like  $\sigma\eta\mu\epsilon\iota\omicron\upsilon$ "<sup>(4)</sup>.

He said as well:

"The second solution to, the problem: that the Semeion represents the image of devinity, Semea, does, however, qualify in this respect"<sup>(5)</sup>. To justify the emblems of the standard he stated:

"We might eliminate the "correct" order of the planets, because all three Semeions begin with the



preserved within the bricks themselves, a sample of the reeds can be removed with negligible damage to the structure. At the British Museum laboratory we have already successfully dated buildings belonging to many periods of Egyptian history in this way. A very similar method of building construction in which mud-bricks were bonded with reeds (*Phragmites* sp. or *Arundo donax*) was used in Egypt from the beginning of the early Dynastic period (circa 3100 BC) until Roman times. In Iraq the practice has probably been in use for much the same length of time and offers a similar opportunity for radiocarbon

dating to make useful contributions to the nation's early history.

#### Acknowledgements

I would like to thank Dr. P. R. S. Moorey, Ashmolean Museum; Mr. J. N. Postgate, Director of the British Archaeological Expedition; and Dr. J. E. Reade, British Museum, for helpful discussion. Mr. N. M. Lowick, British Museum, kindly abstracted for me an article from *Sumer* written in Arabic.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

### REFERENCES

1. AINSWORTH, W. F. (1888).  
A Personal Narrative of the Euphrates Expedition. London: Kegan Paul, Trench & Trench Co., Volume II, pp. 58-59, 259, 442-444 (Appendix 17, Archaeology of Khaldaea).
2. AL-HAIK, A. R. (1968).  
Key Lists of Archeological Excavations in Iraq 1842-1965 (Henry Field and Edith M. Laird, eds.). Coconut Grove, Florida: Field Research Projects.
3. AL-SHUKRI, J. (1974).  
Archaeological survey in the region of Jazirah, Irak — al Numaniyah (written in Arabic). *Sumer* 30, 297-308.
4. CLARK, R. M. (1975).  
A calibration curve for radiocarbon dates. *Antiquity* 49, 251-266.
5. ELLIS, R. S. (1972).  
A Bibliography of Mesopotamian Archaeological Sites. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, p. 92.
6. FRASER, J. B. (1840).  
Travels in Koordistan, Mesopotamia, & c. London: Richard Bentley, Volume II, pp. 154-155.
7. LAYARD, A. H. (1853).  
Discoveries in the Ruins of Nineveh and Babylon. London: John Murray, p. 569.
8. LOFTUS, W. K. (1857).  
Travels and Researches in Chaldaea and Susiana. London: James Nisbet & Co., p. 85.
9. PETERS, J. P. (1891).  
Letter on the Babylonian Expedition. *American Journal of Archaeology* 7, 472.
10. PETERS, J. P. (1895).  
Expedition to Babylonia. *American Journal of Archaeology* 10, 465-468.
11. PETERS, J. P. (1897).  
Nippur or Explorations and Adventures on the Euphrates (2nd edn., 1898). New York: The Knickerbocker Press, Volume II, pp. 96-98.
12. WARD, W. H. (1885).  
Extracts from the diary of William Hayes Ward, Director of the Wolfe Expedition to Babylonia (1884-85). In PETERS (1897), *op. cit.* in ref. 11, Volume I, pp. 324-325, 329-330.





Nimrud near Hilla. The projecting ends of the reeds rustling in the wind may have given the name to the place which according to Peters (1897)<sup>11</sup> signifies something resembling a basket. A more probable derivation of the name is from the root 'zbl-' 'rubbish' and referring to the ruined appearance of the building with its surrounding debris, but Peters' interpretation is still apt for the reeds remain prominent and well-preserved, almost modern-looking, today, and their rustling can still be heard.

If it was once the focal point of a system of canals, today Zibliyat stands desolate in a dramatic desert landscape of brown sand strewn with sun-bleached bones and sherds of pottery and lacking vegetation of any kind, a lone edifice frequented only by nesting eagles and by jackals.

In the literature cited above there are numerous variant spellings of the name of the site. The spelling of Zibliyat used in this article is that shown on the DGA Archaeological Map of Iraq (1967).

#### The question of date

Following the consensus of earlier writers' opinions, for more than one hundred years Zibliyat has been assumed to belong to the Parthian or perhaps the Sassanian period, although recently the possibility that it might be Islamic has also been suggested (P. R. S. Moorey, personal communication). Surface finds at Zibliyat from all these periods are mentioned by Sabah J. al-Shukri (1974, p. 297, note 2)<sup>3</sup> reporting in this journal on a survey of archaeological sites in the region recently conducted by Professor Robert Adams of the University of Chicago.

An opportunity to settle this question came when I visited Zibliyat from Abu Salabikh in October 1977 while a member of the British Archaeological Expedition and was able to take a sample of the reeds for radiocarbon dating. There is no reason to doubt that the mud-brick structure was built in a single episode so that the reeds should date its construction very closely. They must represent little more than one or two years of growth and were presumably incorporated either when freshly cut or within a short time of harvesting.

The stems of the reeds were up to about 1.5 metres in length and the small number needed to provide a sample of suitable size could be pulled out without damage to the structure. One of the site representatives at Abu Salabikh sd. Muhammed yahya gave permission for the sample to be taken and later a permit was issued by the Directorate General of Antiquities for this material to be sent to me at the British Museum Research Laboratory for radiocarbon age measurement.

#### Radiocarbon dating

Part of the sample of reeds was given the standard laboratory pretreatment with dilute acid for removal of any intrusive carbonates and then chemically converted to benzene for radiocarbon measurement by the liquid scintillation counting method. Specimens of the reeds were also sent to the Royal Botanic Gardens, Kew, where they were identified by Mr. S. Renvoise of the Herbarium as *Phragmites australis*, a species widespread in the temperate regions of both hemispheres.

The result of the radiocarbon measurement was as follows:

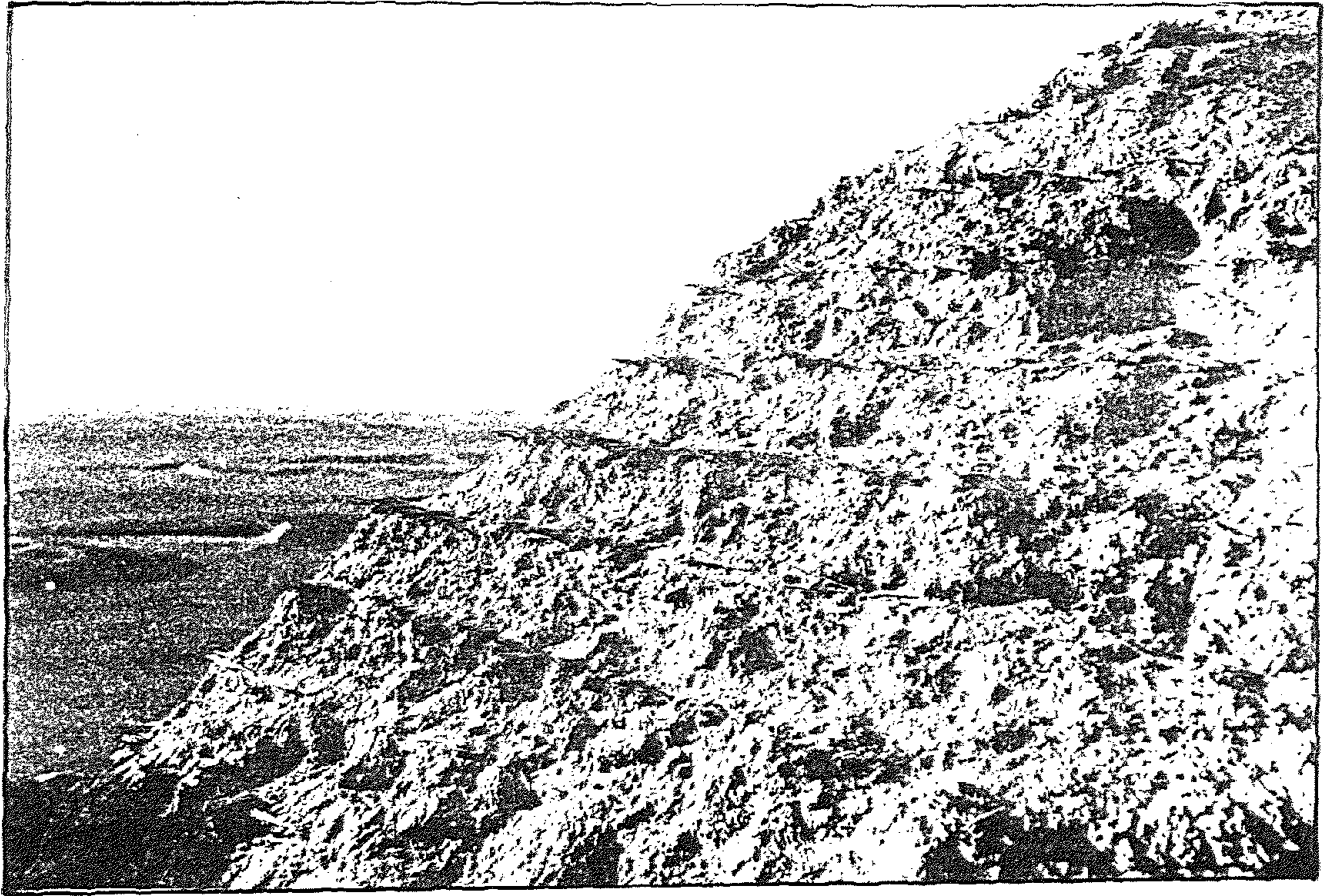
BM-1416. 1102  $\pm$  43 bp (ad 848)

This date is in radiocarbon years based on the 5570 year half-life for C<sup>14</sup>, the standard mode of reporting dates at present. In the period in which the date falls the correction for natural radiocarbon variations is small. Using the calibration tables of Clark (1975)<sup>4</sup> the equivalent calendar date is 1070  $\pm$  70 Bp, or circa AD 880. This result differs considerably from the expected age range of 250 BC-AD 650 for the Parthian to Sassanian period within which Zibliyat was previously assumed to belong, and places its construction firmly in the early Abbasid period.

#### Discussion

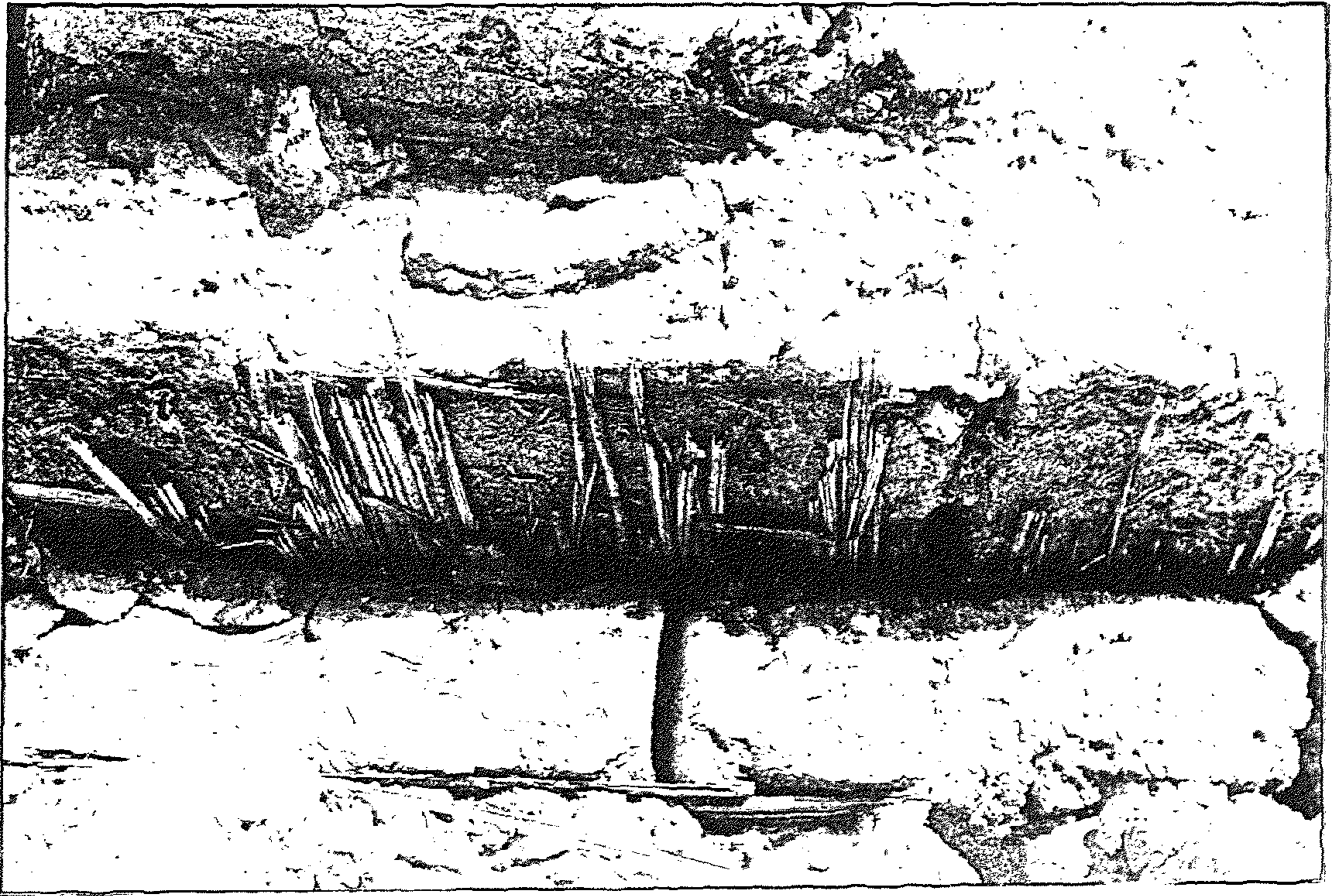
Quite apart from the intrinsic interest of this result the way in which it was obtained has a more general relevance for the same procedure can probably be applied to the dating of other sites. Two of these, Akkerkuf and Birs Nimrud, have already been mentioned above. The tradition of using reeds as bonding in mud-brick structures is one of great antiquity and there must be many other instances in which useful dates could be obtained by this means. There appear to be only two obvious difficulties which may sometimes be met. The first is that occasionally the reeds within a structure are found to have been burnt, most probably as a result of heat generated naturally by micro-organisms very soon after the reeds were placed in position. In such instances usually only ash remains and cannot be used for radiocarbon dating. Secondly, since it is of infinite radiocarbon age, any bitumen which may also have been used in the construction must be removed from the reed sample by thorough chemical pretreatment before any attempt to obtain a date is made. In general, however, reeds enclosed within a mud-brick structure will have remained in conditions ideally free from contamination for their entire history. A further advantage is that, compared with the possible alternative of the straw often found





▲3

4▼





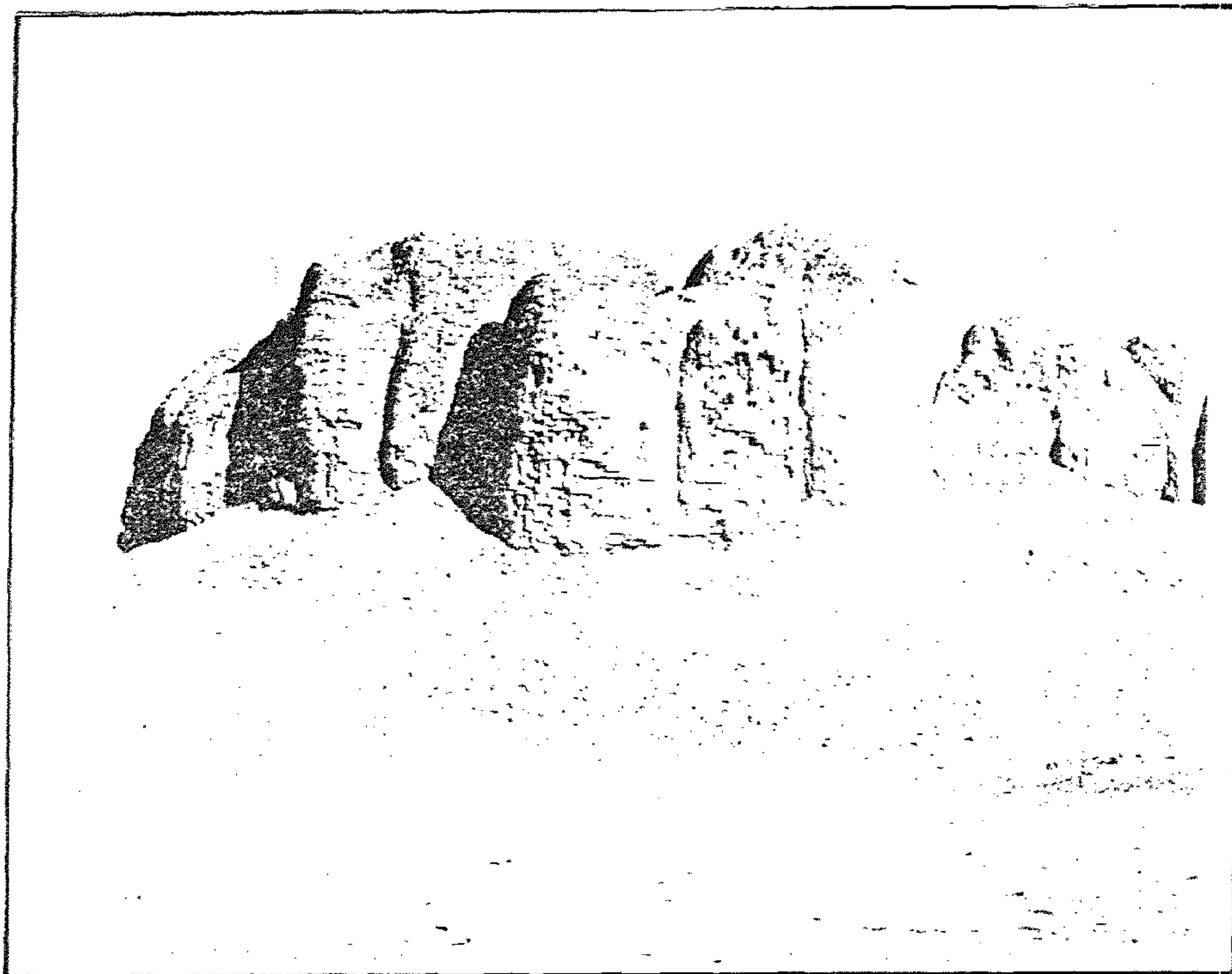
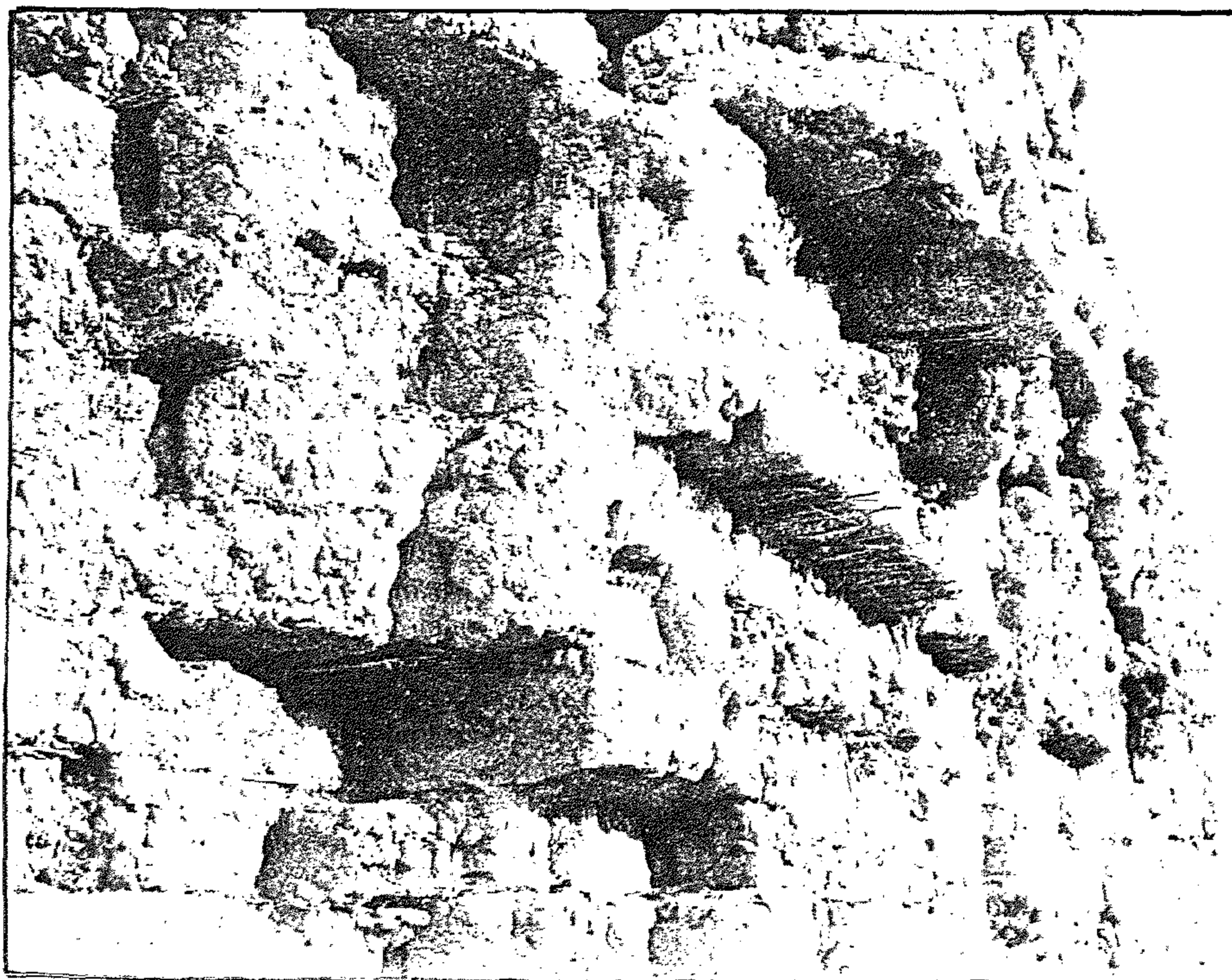


FIGURE 1. Zibliyat: ▲ ▲  
a general view from the north



FIGURES 2-4 Zibliyat: ▼ ———▶  
close-up views of exterior mud-brick courses showing  
the well-preserved layers of reeds





# THE DATE OF ZIBLIYAT : Controversy Settled by Radiocarbon

RICHARD BURLEIGH

## ABSTRACT

Zibliyat, a tower-like structure 20 kilometres north-west of Nippur, long supposed to be of Parthian or perhaps Sassanian date (250 BC-AD 650), has been shown by radiocarbon dating to belong to the late ninth century AD. The dating was based on reeds taken from between the mud-brick courses of the structure and it is suggested that there are other sites in Iraq to which the same procedure could be usefully applied.

## Description and some early accounts of the structure

Zibliyat is a prominent, tower-like structure situated in an area of sand dunes approximately 20 kilometres north-west of Nippur and 5 kilometres east of Abu Salabikh in Diwaniyah province, at 32° 20' N, 45° 05' E (see Al-Haik, 1968, p. 151)<sup>2</sup>. It consists of a large mass of sun-dried bricks (Figure 1) within the interior of which, on the south side, the arch of a sub-structure of fired bricks is visible. Between the courses of the exterior mud-bricks the protruding ends of layers of reeds used as bonding can be seen (Figure, 2-4). The structure itself is approximately rectangular in plan, with sides about 30 metres in greatest length, and is about 10-12 metres in height. As Figure 1 shows, the mud-brick exterior has been heavily eroded by rain and this, together with the loose sand piled against the base, makes an accurate estimate of its true dimensions difficult without a full survey.

As possible clues to the age of the structure, sherds of blue and green-glazed pottery, broken fired bricks and fragments of weathered glass are scattered over the surface in the immediately surrounding area.

Largely because of its prominence as a landmark, especially when seen shortly after sunrise or towards sunset, Zibliyat has always attracted the attention of travellers. According to Ellis (1972)<sup>5</sup>, Fraser (1840)<sup>6</sup> was the first European explorer to record the essential features of the structure described above and for the most part later travellers added only in detail to his account. Layard (1853)<sup>7</sup> compared the layers of reeds between the mud-brick courses with those of Babylonian buildings and thought that Zibliyat might have been the sub-structure of a temple or altar of that period. Loftus (1857)<sup>8</sup> considered, however, that it belonged to the Parthian period. Ward (1885)<sup>12</sup> also remarked on the well-preserved state of the reeds between the mud-brick courses, and on the absence of any inscriptional evidence associated with the structure. Traces of former irrigation canals were noted nearby by Ainsworth (1888)<sup>1</sup>. Peters (1891, 1895, 1897)<sup>9, 10, 11</sup> showed by a sounding that the structure was not a ziggurat as formerly supposed and concluded from the evidence of architectural mouldings that it was probably a tower of the Parthian period built for the regulation or defence of a canal system. Several of the Victorian travellers and writers commented on the similarities between Zibliyat and certain other structures such as Agar Quf near Baghdad and Birs



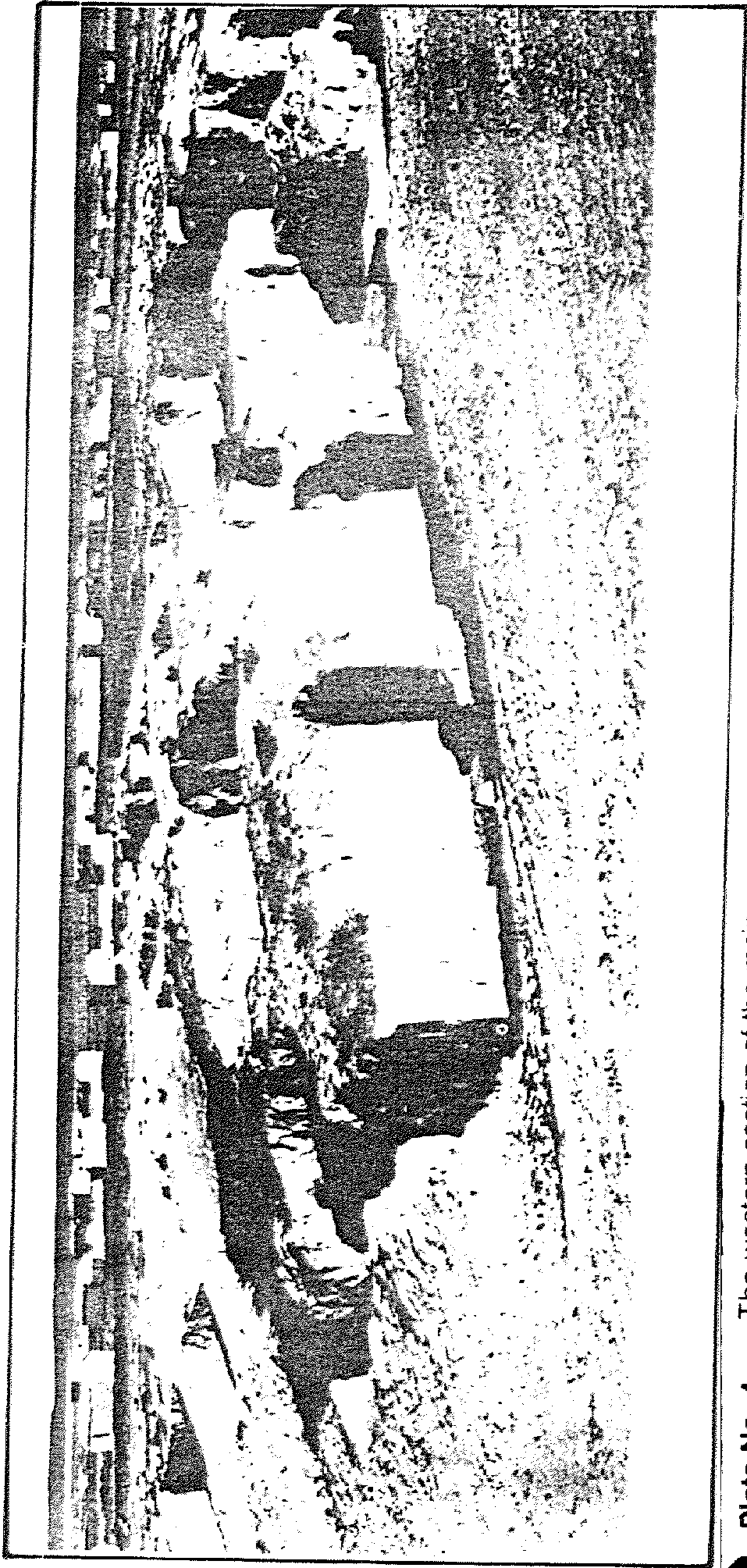
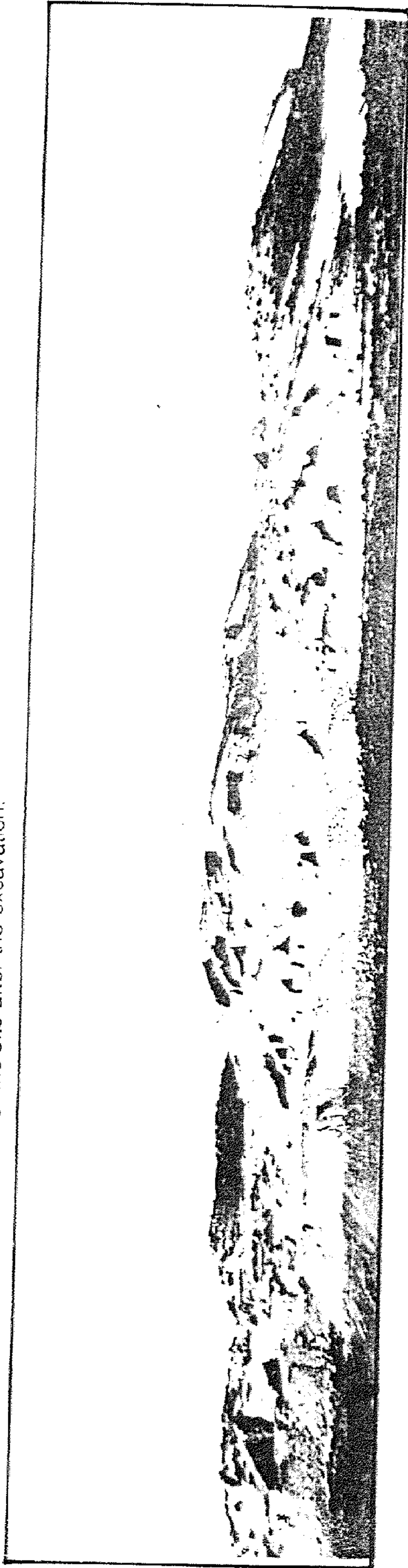
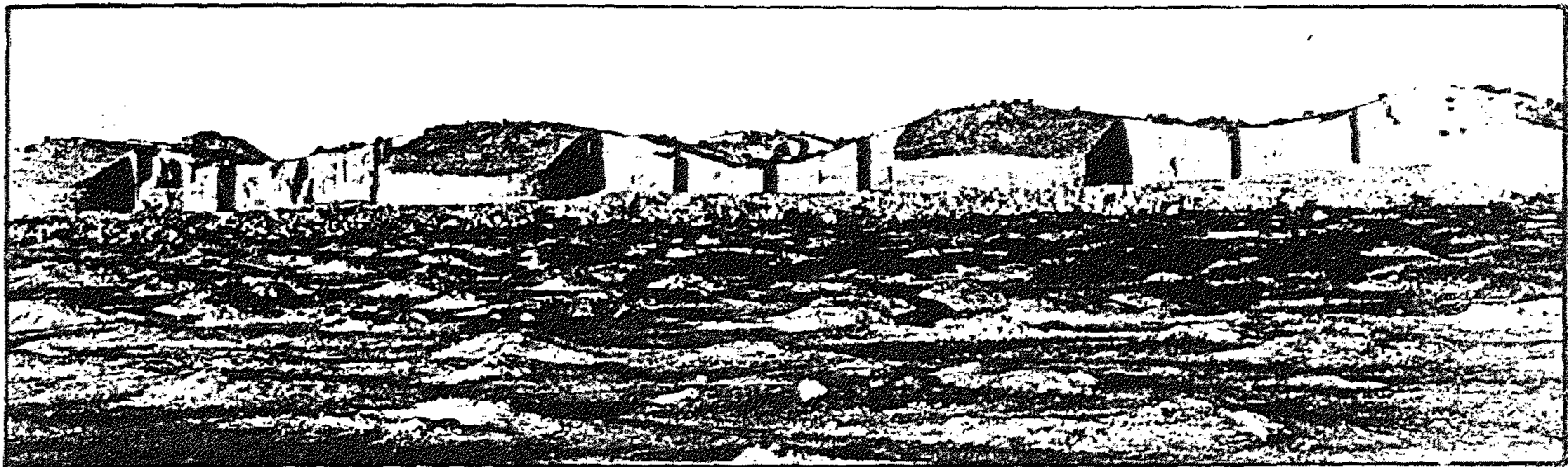


Plate No. 4. The western section of the main

Plate No. 5. The eastern section of the site after the excavation.

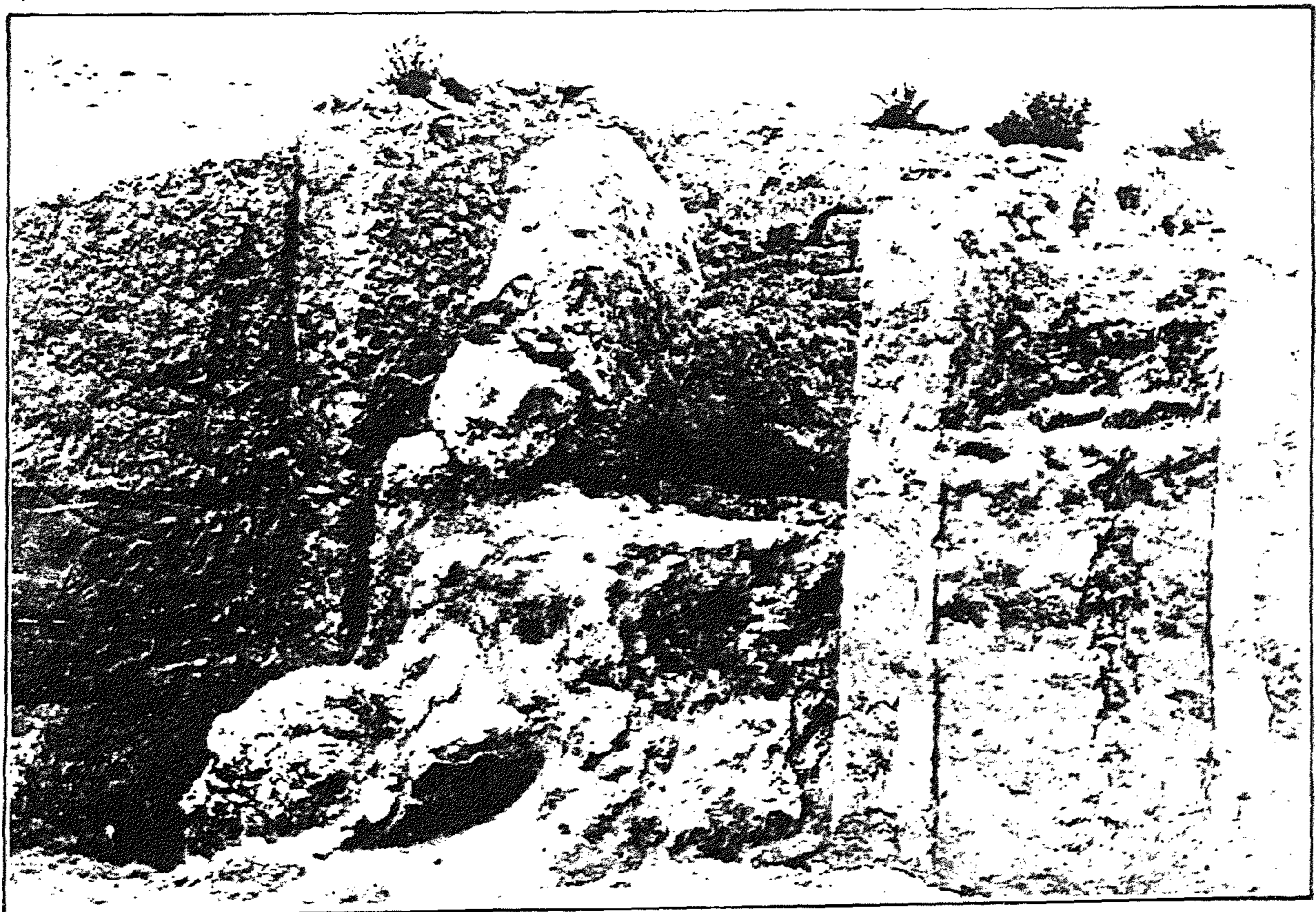






▲ Plate No. 2. The western section of the outer wall

▼ Plate No. 3. The fallen remains of vault near the north west corner.





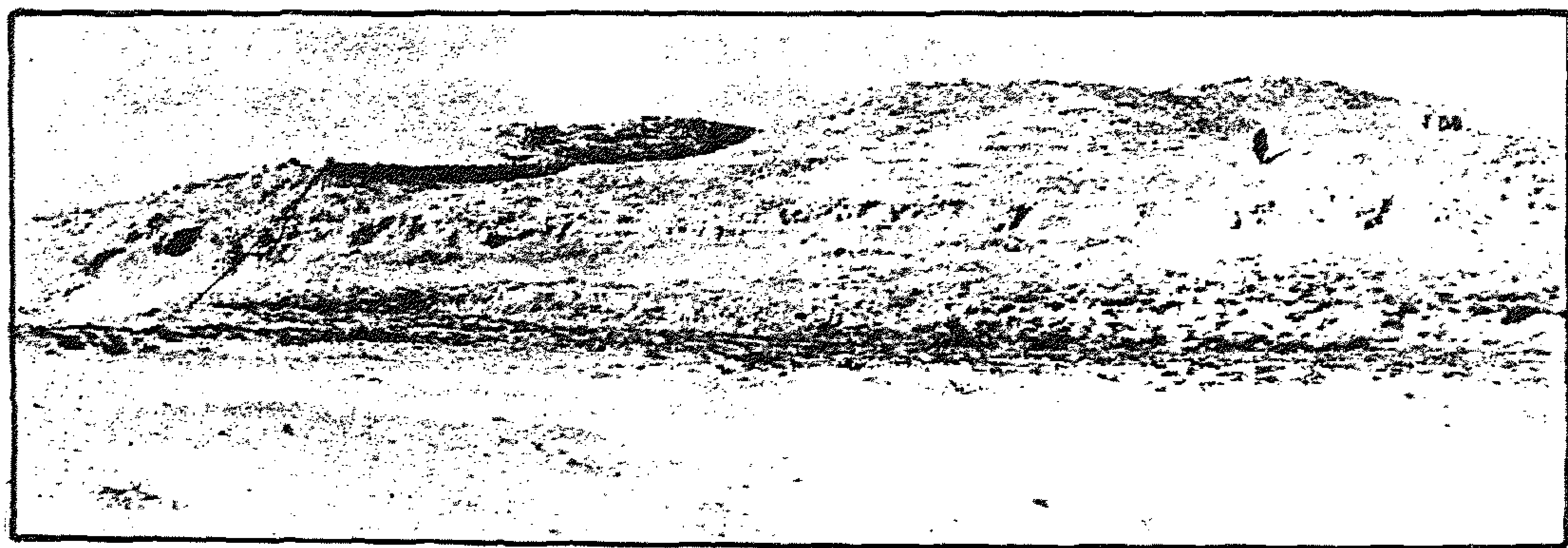
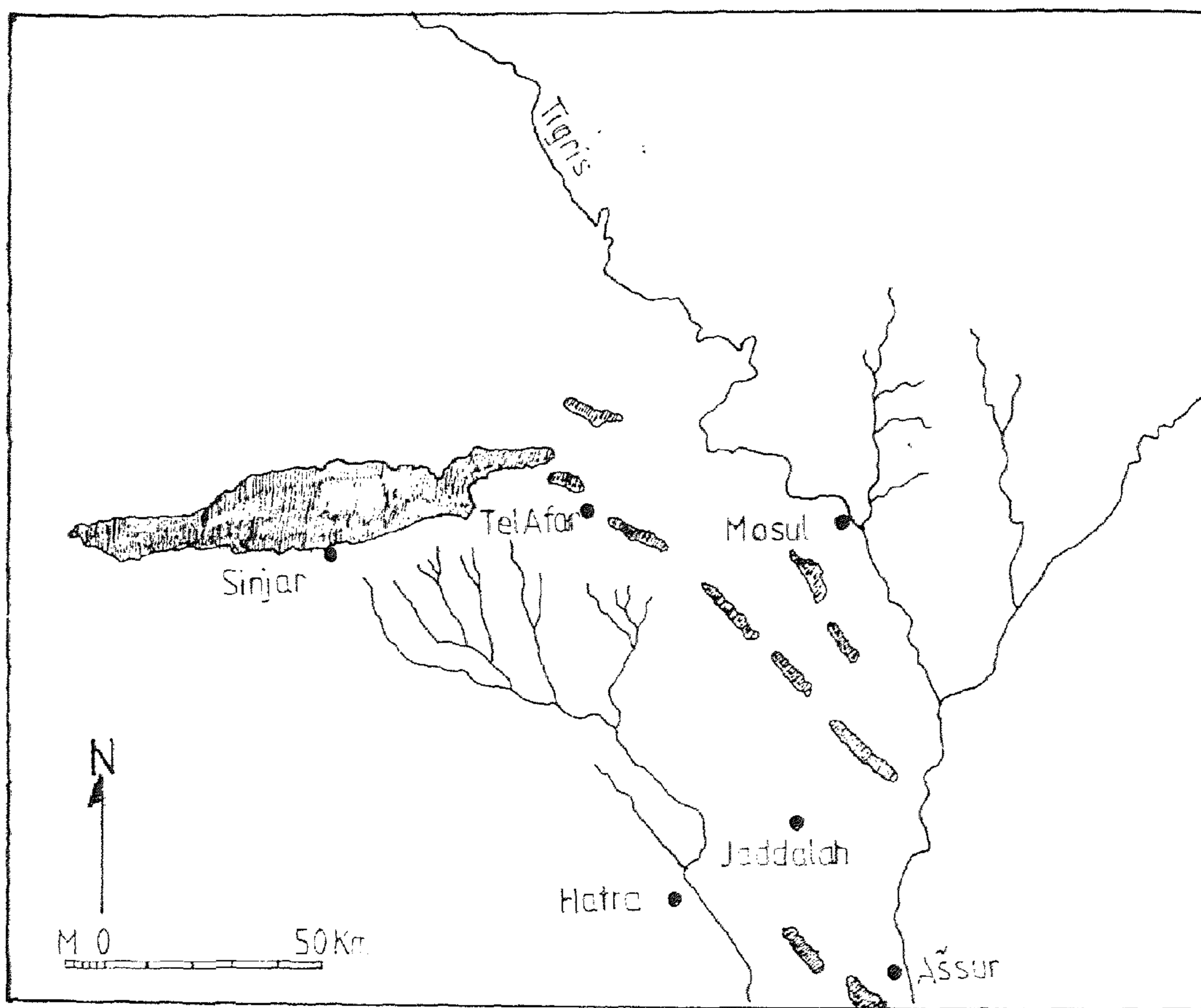


Plate No. 1

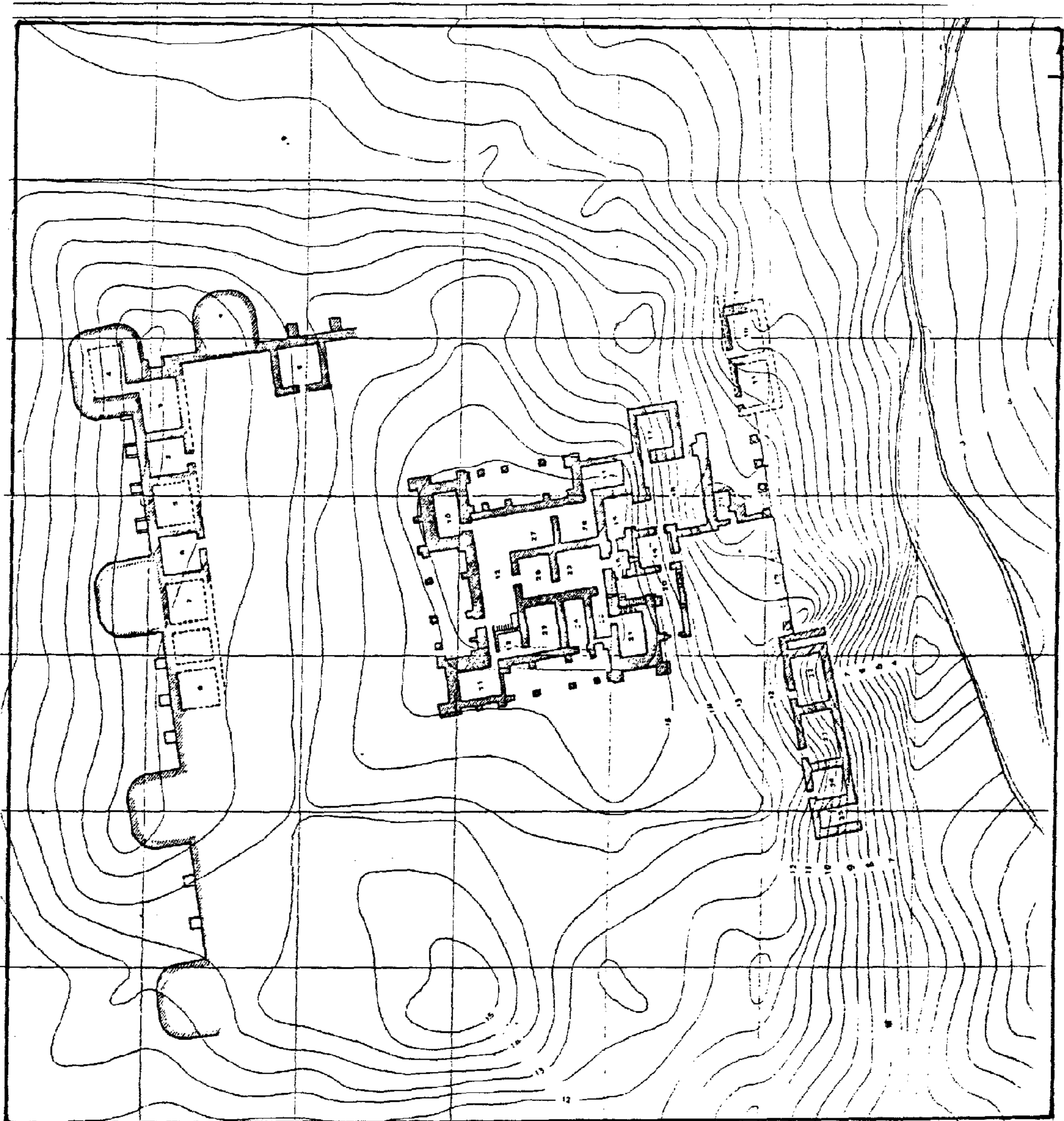
The eastern side of Khirbet Jaddalah before excavation.



Nisibis suggests that it was a road-station, especially as it lies at the junction with a road leading to Hatra. The outer defences suggest a **castellum**, but they may be later than the inner building and perhaps contemporary with the reinforcement of its east entrance and the blocking of the colonnade although, in view of the inscriptions, there can be no long interval of time between them. The Aramaic word **byrt'** used in them to describe the structure could refer to a fort,

but Professor J. B. Segal considers that at this date 'shrine' is a more probable meaning, and the identification with **ad Herculem**, the last station on a northern road to Hatra on the Peutinger Map, is therefore possible. On the other hand the plan of the inner building, for which I know of no parallel, is completely unlike the standard small shrines of Hatra, and the very few finds within it are completely uninformative.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★





outer wall, and work started on the north-east and north-west corners. On the north-east a rectangular room (1) was uncovered. The lower parts of its walls were built of limestone faced with stucco, while the upper sections were of mud-brick set in clay mortar. Subsequent clearance of the east facade revealed similar rooms at either end of the colonnade. At the north-west corner was a large tower, with a second tower of similar size close to it on the north wall, and two smaller buttresses betond. The outer face of the west wall was then completely cleared, and three more large towers were found with buttresses between them, in group of three, three and then two from north to south. The three buttresses near the north-west corner were faced with limestone and stucco, while the others were of mud-brick. The spaces between them were arched, as can be seen from the fallen remains of the first arch adjoining the north-west corner tower (plate 3), and beneath each vault were one or two arrow-slits. Each large tower had an internal room, but no arrow-slits were found. The main curtain wall was built of dressed limestone and mortar with a mud-brick superstructure, and is preserved up to 2.5 m. high. In order to obtain a clearer picture we had to remove the debris well away from the wall, exposing a series of small mounds which suggested that it had originally been protected by a ditch. Along the inner face of the outer wall were ranges of rooms opening into the courtyard. Three of these (2, 3, 4) were excavated in the western, and one (5) in the northern range. Each measured about 4 m. square and stood to a height of 3-4 m., and each had an arrow-slit through the outer wall to assist in the defence of the building. Here and elsewhere the floors we exposed were of gypsum plaster.

Operations were later transferred to the main mound, which measured 40 by 35 m. before excavation, and fell away sharply into the wadi on the east. After removing the modern graves we made a test sounding, 8 by 4m., on the west side, hoping to determine the nature of the building without extensive excavation. The upper levels had been much disturbed by the graves, and consisted only of debris that yielded no archaeological evidence. The plan of the west face consisted of two corner rooms (10, 11) with external buttresses at the outer angles and in the middle of each long side, suggesting a system of blind arcading like that on the outer wall. Between the corner rooms was a portico with three free-standing piers, each with a responding pier against the inner wall of the portico. These were clearly designed to support an arcade on the outer side, and internal transverse arches that may have been the ribs of pitched brick vaults. A doorway near the south-west corner of the portico gave access to the interior of the building.

Further exploration revealed the same pattern on the north and south sides, with two variations.

There is no corresponding doorway in the north portico, and on the south side it gives access to a long room (24) in the interior of the building but with no internal doorways. The east side, facing the colonnade that overlooks the wadi, revealed the same basic plan, with corner rooms but no evidence for a portico. In its place there was a complex of rooms and passages (15-20), representing an elaborate dog-leg entrance with arrow-slits covering the main points of access. Much of this complex is structurally later than the main building, and may be contemporary with blocking of the colonnade overlooking the wadi, where rough masonry had been inserted between the columns.

Very little occupation material was found in the building. The corner rooms 10 and 11 on the west side yielded evidence of heavy burning ( ) and a large quantity of animal bones (1), as yet unidentified. These were also the only rooms where there was evidence for an upper storey, approached by a stair on the south side of Room 12 (possibly, with 27, a courtyard). Very little pottery was found. There was a pear-shaped jar with two handles in Room 14, and a number of scattered fragments of greenish-blue glazed ware similar to that found at Hatra.

The most important discoveries were two lintels bearing identical Aramaic inscriptions, over the south door of Room 20 and the north door of Room 12, and an eroded, uninscribed relief over the west door of Room 18, obviously a main entrance to the building. The relief shows an eye pierced by a dagger, and apparently attacked by a scorpion and a snake from the left, while a long-necked bird, perhaps a stork or vulture, pecks at it from the right. The symbolism is presumably apotropaic but the exact significance is obscure. The inscriptions are more informative, for they give us the name of the man who presumably constructed and lived in the building, Aji the son of Aba, and the date of its erection, year 453 of the Seleucid Era, i.e., A.D. 141-2. The name Aba is known from a number of Hatrene inscriptions, but Aji does not yet occur at that site. The location of the two inscriptions presents a problem in the history of the building, since the doorway opening from the west portico is apparently an original feature, whereas Room 20 seems to form part of the structurally later addition fronting what had been the east portico. This cannot be resolved on present evidence.

The identification of the building is also difficult. Its position on an important ancient route leading north-west from Ashur by way of modern Tall Afar, probably ad Pontem of the Peutinger Map, to



# The Excavation Of Khirbet Jaddalah

Jabir Khalil Ibrahim

Jaddala lies on the north-east fringe of the Badiyat al Jazira, some 22 km. south-west of the modern town of Qaiyara and 51 km. north-east of Hatra. A newly established village, known as Jaddala Wasta to distinguish it from other Jaddalas in the same area, is approached by a dirt road from the police station at Slubi, 6km. away it is watered by a brackish spring in the rocky bed of the wadi. The inhabitants are mostly shepherds and seasonal farmers, dependent on the rich and green pasture and the crops of the spring season.

The region is scattered with mounds, of which the two largest are Khirbet Jaddala on the right bank of Wadi Jaddala near the spring, and Unuq Jaddala on the left bank not far away. Both are covered with uncut limestone and mortar fragments and may be of the same period.

## Khirbet Jaddala

Except on the east side, this site is enclosed by a chain of mounds forming a square c. 105 by 105 m. (before excavation). On the eastern face, overlooking the water-course and about 8 m. above it, were visible five square column bases of Hellenistic type, standing 3-4 m. high. Some fallen

drums are lying in the narrow bed in the wadi. Graves of Beduin and of modern villages cover the surface of the main square mound.

I visited the site in the course of a survey of Parthian / Sassanian sites in the Badiyat al-Jazira in the autumn of 1976, and was struck by the similarity of the column bases, with their limestone footing, to those of the temple of Maran at Hatra. I therefore determined to undertake such excavations as money and resources — always a problem in the Jazira — would allow. It was clear, as observed by Sir Aurel Stein, that the visible structure was founded on virgin soil, and a stratigraphic sounding seemed unnecessary. Extensive clearance of the site was more appropriate, and might help to answer the question whether, as suggested by Stein, the building was the ruins of Ad Herculem of the Peutinger Map, presumably a temple of Hercules. If it had a different function, it should shed new light on the Parthian settlements of the Jazira. The scarcity of limestone structures in the region, with the exception of Hatra and a few buildings at Ashur added to the interest of the investigation.

Excavations began on October 11, 1977, and continued until the end of December, and were resumed in February, 1978, finishing on March 27. The first task was to determine the nature of the

---

\* I am grateful for the generous help and support from the Department of Antiquities, particularly Dr. Moyyad Said the Director General and the Staff of the Department at Hatra. I like to due my thanks to professors David Oates who read the article and J.B. Segal who read Aramidic Inscriptions from the site.



## Abbreviations

1. Barnett-Falkner — R. D. Barnett and M. Falkner, *The Sculptures of Assur-nasir-apli II/883-859/, Tiglath-Pileser III /745-727/, Esarhaddon / 681-669 / from the Central and South-West Palaces at Nimrud*, London 1962.
2. Eet — *Etudes et Travaux*, Warszawa/Polish Journal of Archaeology/.
3. Gadd — C. J. Gadd, *The Stones of Assyria*, London 1936.
4. Meuszyński, Iraq 38 — J. Meuszyński, *Neo Assyrian Reliefs from the Central Area of Nimrud Citadel*, Iraq 38, 1976.
5. Or. Dr. — *Layard's Original Drawings of Assyrian Sculptures in British Museum*, pub. by Barnett-Falkner.
6. Sobolewski, AfO 25 — R. Sobolewski, *Die Ausgrabungen in Kalhu/Nimrud/ 1974-1976*, Archiv für Orientforschung, Band XXV, 1974-77, Graz.



## ▼ NOTES ▼

1. The following persons took part in the polish expedition:  
Season 1974: J. Meuszyński, field director, archaeologist; R. Sobolewski, architect; W. Jerke, photographer; Muzahem Mahmud, the Representative of The Iraq Dept. of Antiquities.

Season 1975: J. Meuszyński, field director, archaeologist; A. Mierzejewski, archaeologist; R. Sobolewski, architect; W. Jerke, photographer; Abdul-Hamid-Hassan, the Representative of The Iraq Dept. of Antiquities.

Season 1976: J. Meuszyński, field director, archaeologist; R. Sobolewski, architect; A. Bodytko, photographer; and two Representatives of the Iraq Dept. of Antiquities: Salim-Al-Djelili and Abdul Hamid-Hassan.

2. J. Meuszyński, *Preliminary Report on the First Season of Polish Excavations of Kalhu / Nimrud/*, April-May 1974, Eet IX, 1976, 265-72; also Iraq 37, 1975, 59-60;

J. Meuszyński, *The Second Short Preliminary Report on the Polish Excavations at Kalhu/Nimrud/*, Eet X, / forthcoming /, also Iraq 38, 1976, 71/72;

R. Sobolewski, *Preliminary Report on the Third Season of Polish Excavations at Kalhu / Nimrud /*, March-April 1976, Eet XI / forthcoming /, also Iraq 39, 1977, 307-9.

3. Barnett-Falkner, 4-5.

4. M. E. L. Mallowan, *Nimrud and its Remains I-II*, London 1966, Pl. I.

5. Reallexicon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie, Fünfter Band: Ir/e/buni-Kalhu, Berlin-New York 1977, 312-13, Fig. 3.

6. J. E. Reade, *The Palace of Tiglath-Pileser III*, Iraq 30, 1968, 69-73.

7. Meuszyński, Iraq 38, 37-43.

8. Sobolewski, AfO 25, 330-38. A detailed publication concerning the Polish Excavations at Nimrud will be published by Polish Academy of Sciences in the near future / in preparation /.

9. Sobolewski, AfO 25, 237, Fig. 10.

10. Meuszyński, Iraq 38, Pl. XII /a-b/, 40-41.

11. Barnett-Falkner, 158, Fig. Pl. CVII.

12. Layard's Original Drawings / See abbreviations — Or. Dr./.

13. Or. Dr., Barnett-Falkner, 56, Pl. IX.

14. Or. Dr., Barnett-Falkner, 57, Pl. X.

15. Or. Dr., Barnett-Falkner, 54, Pl. VII.

16. Or. Dr., Barnett-Falkner, 55, Pl. VIII.

17. Or. Dr., Barnett-Falkner, 64, Pl. XVII.

18. Relief Minneapolis, Institute of Arts. formerly shown in National Gallery, Ottawa, Barnett-Falkner, 111, Pl. LXI.

19. Relief Louvre AO 19853, Gadd, 201.

20. See notes: 2, 8.

21. Meuszyński, Iraq 38, Pl. VII /b/.

22. Meuszyński, Iraq 38, Pl. VII /a/.

23. Meuszyński, Iraq 38, Pl. IX /a/.

24. Ashurnasirpal II have built 9 temples at Kalhu, four of them were found and identified as the temples of Nabû, Ninurta, Šarrat-niphi and Kidmuru. It is probable that the so-called Central building consists one from the next 5 unknown shrines /Eašarru and Damkina, Adad and Šala, Gula, Sin, Sibitti /, Cf. Reallexicon der Assyriologie / see note 5/, 308.





The area of the exterior courtyard in front of the newly-discovered building was covered by a pavement of baked-bricks with a thin surface layer of bitumen.

The results of our first campaign were published in the polish journal *Etudes et Travaux* in journal *IRAQ* in England and in XXV vol. of *AFO* in Austria<sup>20</sup>. We would like to make here only some additional remarks.

During the first season in 1974 we started our work in the North Area, on the site where Rassam reported that he had found a part of a lion and a bull. These were re-excavated and then our work was carried on in a west direction. Finally we discovered a façade of an Assyrian building with two lions and two bulls. / Fig. 13 /. These Lamassu were placed symmetrically at both sides of the main entrance. North of the façade a big room, Nr. 1, paved with two levels of fired-bricks was discovered. The wide entrance "b" leading to the next room Nr. 2 was found to be paved with monolithic stone slab and adorned with genies. On slab 2, a four-winged genie stands between two lions rearing on their back paws<sup>21</sup>; on slab 4 is a genie with human legs<sup>22</sup> and on the slab 3 is a genie with the bird's legs of the so-called scorpion-man<sup>23</sup>. / Plan, Fig. 3 /.

In room Nr. 5 about 300 pottery specimens were found. / Plan, Fig. 3 — DP /. They were placed along the walls of the chamber and were grouped according to their shapes. / Fig. 14 /.

From the large quantity of small objects which were found in the north area during the three seasons we mention here two interesting examples: a terracotta seal cylinder with a scene of winged bull a mountain goat, registered as Nr. N6/74, Fig. 15 / and an inscribed stone foundation tablet of Ashurnasirpal II, Nr. N35/75.

In conclusion we can state that we found two different buildings which were built in the almost the same place. The first one, the so-called "The Central Building", was built by Ashurnasirpal II and restored by his son, Shalmanaser III. If we rely on the analogies between the reliefs found there with other ones, it is highly probable that this edifice was some kind of a temple<sup>24</sup>.

The second construction was called provisionally "The Central Palace" of Tyglathpileser III. Probably we found the north-east corner of this palace.

The above presented material gives some general information concerning the Polish Excavations at Kalhu. We are sure that this area will be very interesting for future archaeological exploration. The future aim of our activity will be the completion of the plans of the buildings whose

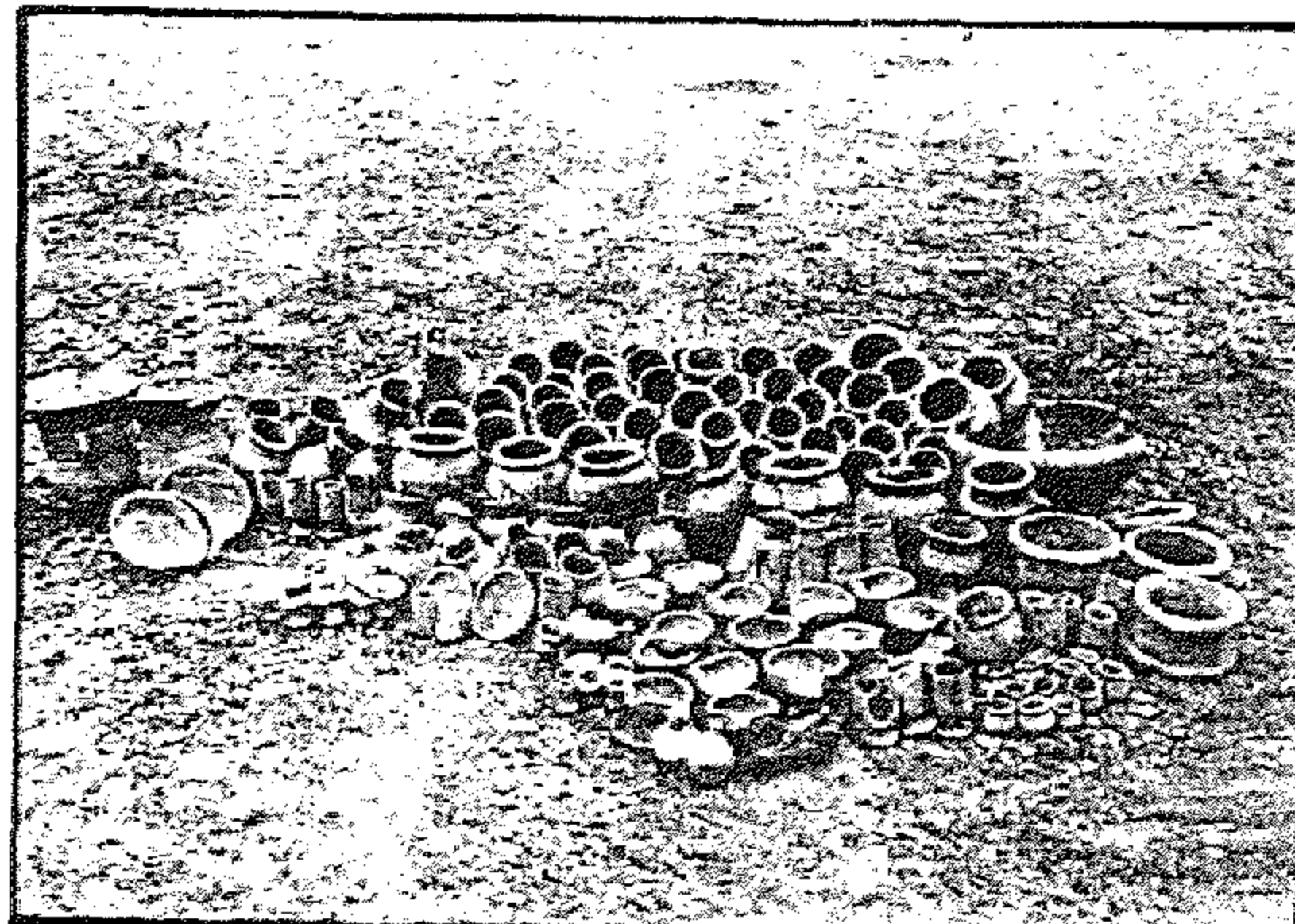


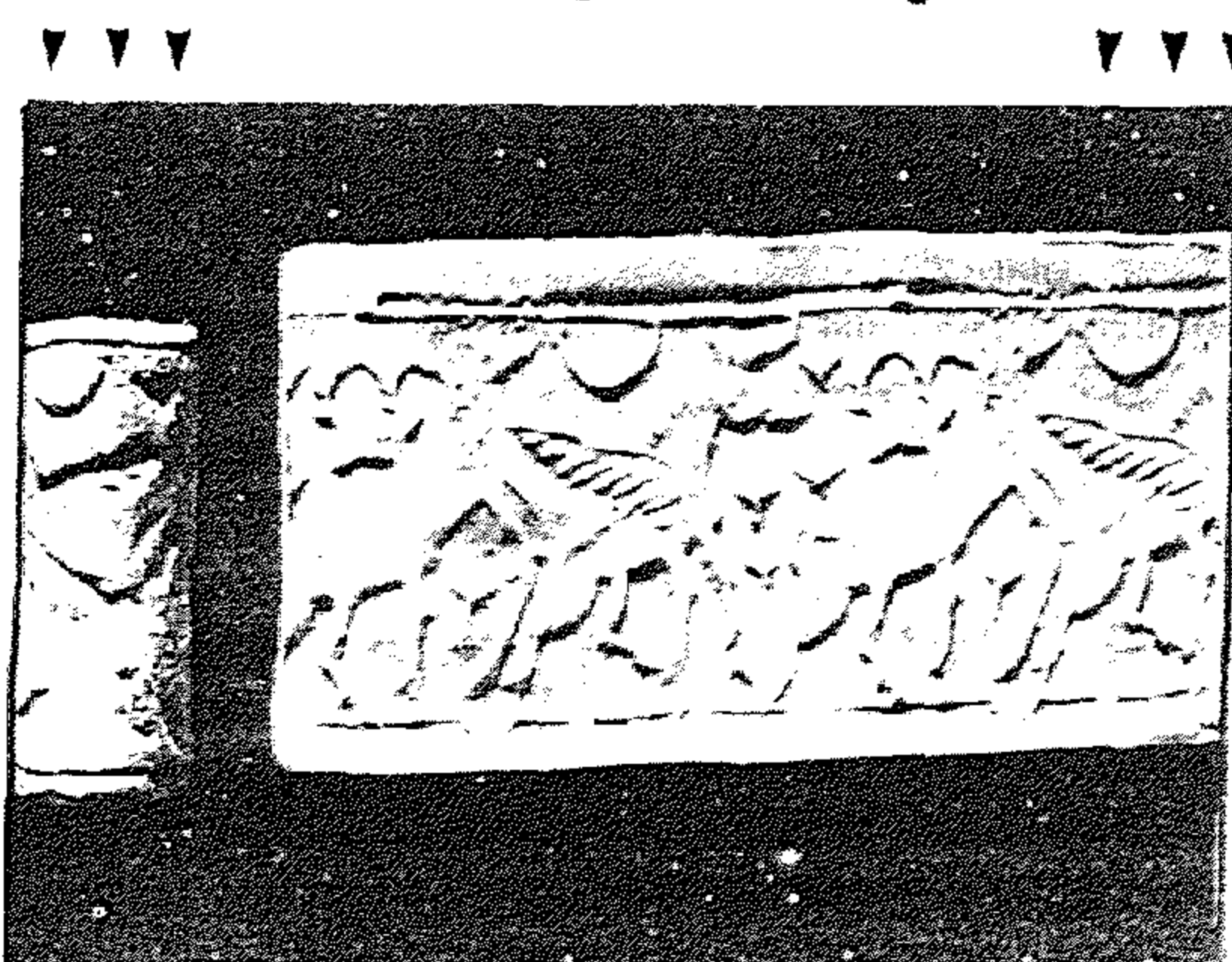
Fig. 14 The pottery from Room Nr. 5 after the preliminary preservation works.

remains we have found, as well as detailed studies of the relationships between the different reliefs from the time of Tyglathpileser III.

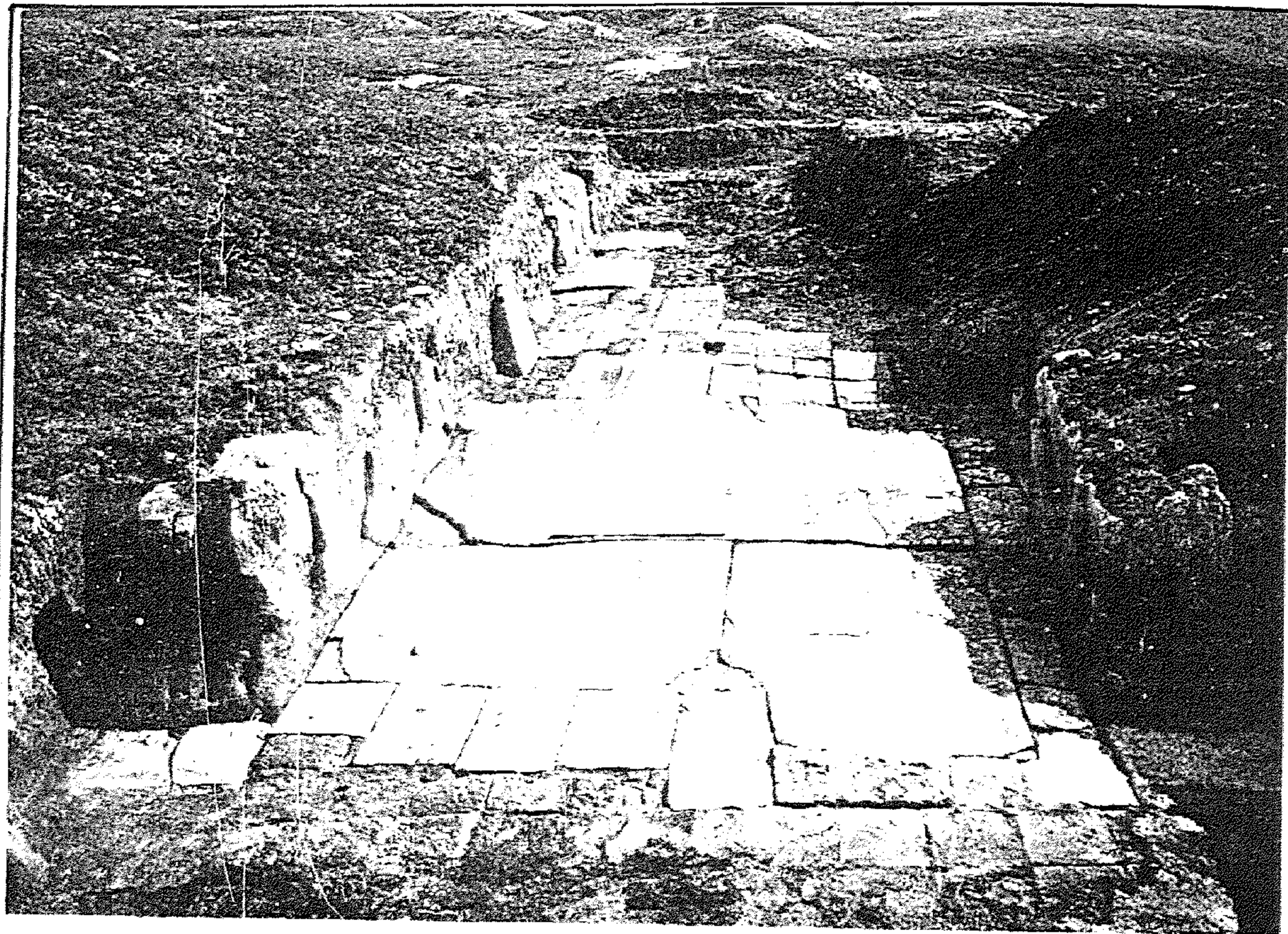
It is possible that in the near future several architectural fragments of the Central Palace and of the Central Building will be reconstructed and the reliefs will be placed in their original positions.

At the end of this paper we should like to express our gratitude to the staff members of The Iraq Department of Antiquities for their great assistance during the excavations, especially to the former Director of the Department, Prof. Dr. F. Safar, Director of Mosul Museum, Mr. Hazim-Abdul-Hameed, as well as to the all Representatives who have participated as a members of the polish expedition in Nimrud.

Fig. 15 The cylinder seal Mr. N6 / 74 with a representation of winged bull and goat.

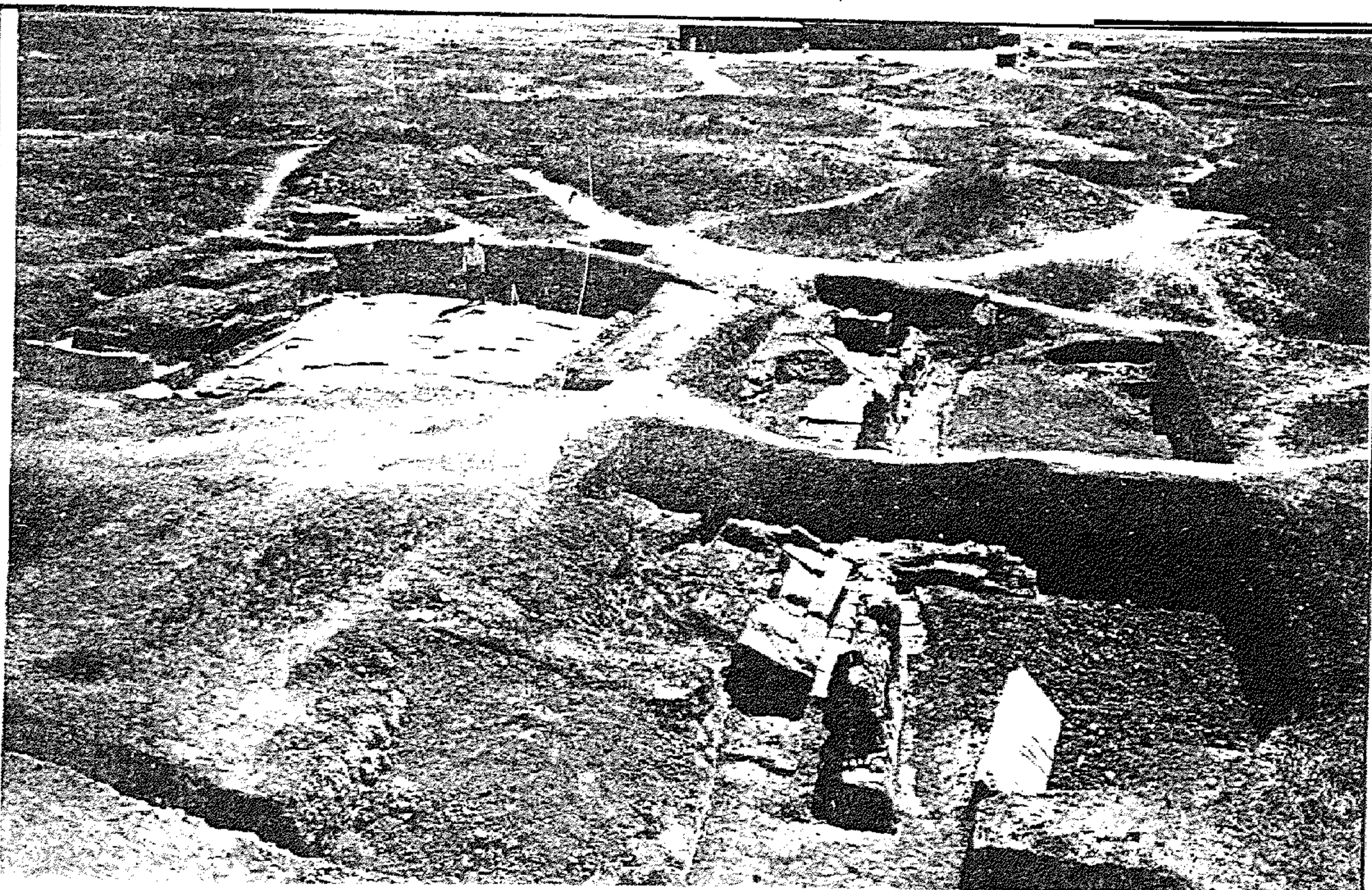






▲ ▲ Fig. 12 West Area II. The stone paved gate, looking from the North. ▲ ▲

▼ ▼ Fig. 13 Polish Excavations, North Area, general view. ▼ ▼





Also very interesting is relief Nr. 14/75, with a scene from a towered city, protected with three ranges of fortification.

The third group of reliefs contain the monolithic corner slabs decorated with sacred trees of two types: with palmettes and with cones and apples.

The most interesting is a corner slab Nr. 12/76, belonging to one room decorated with two-registered reliefs. / Fig. 10 /.

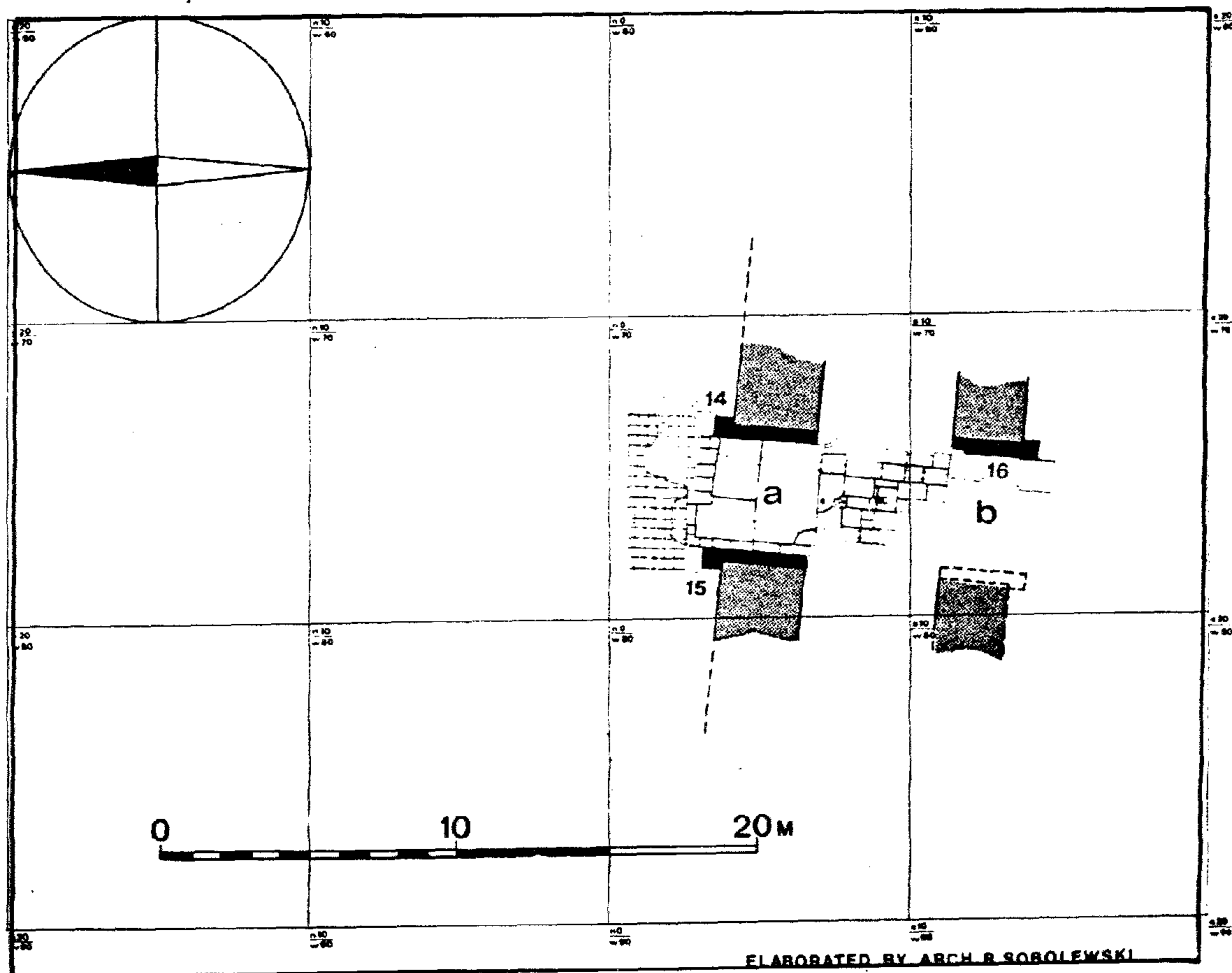
In the middle of the slab is a corner tree with palmettes placed symetrically on both sides. On the left part in the upper register is a representation of a warrior in short tunic carrying a spear and shield, in lower one is a warrior in a short tunic and a pointed helmet. In the middle is a band of inscription in seven lines.

The second example of the corner slab is different. It is relief Nr. 27/76, with only a sacred

tree. The tree is arranged symetrically split, with half a tree on each slab. The tree is decorated with cones and apples. It is probable that this corner slab belongs to a room with the one-register type of decoration.

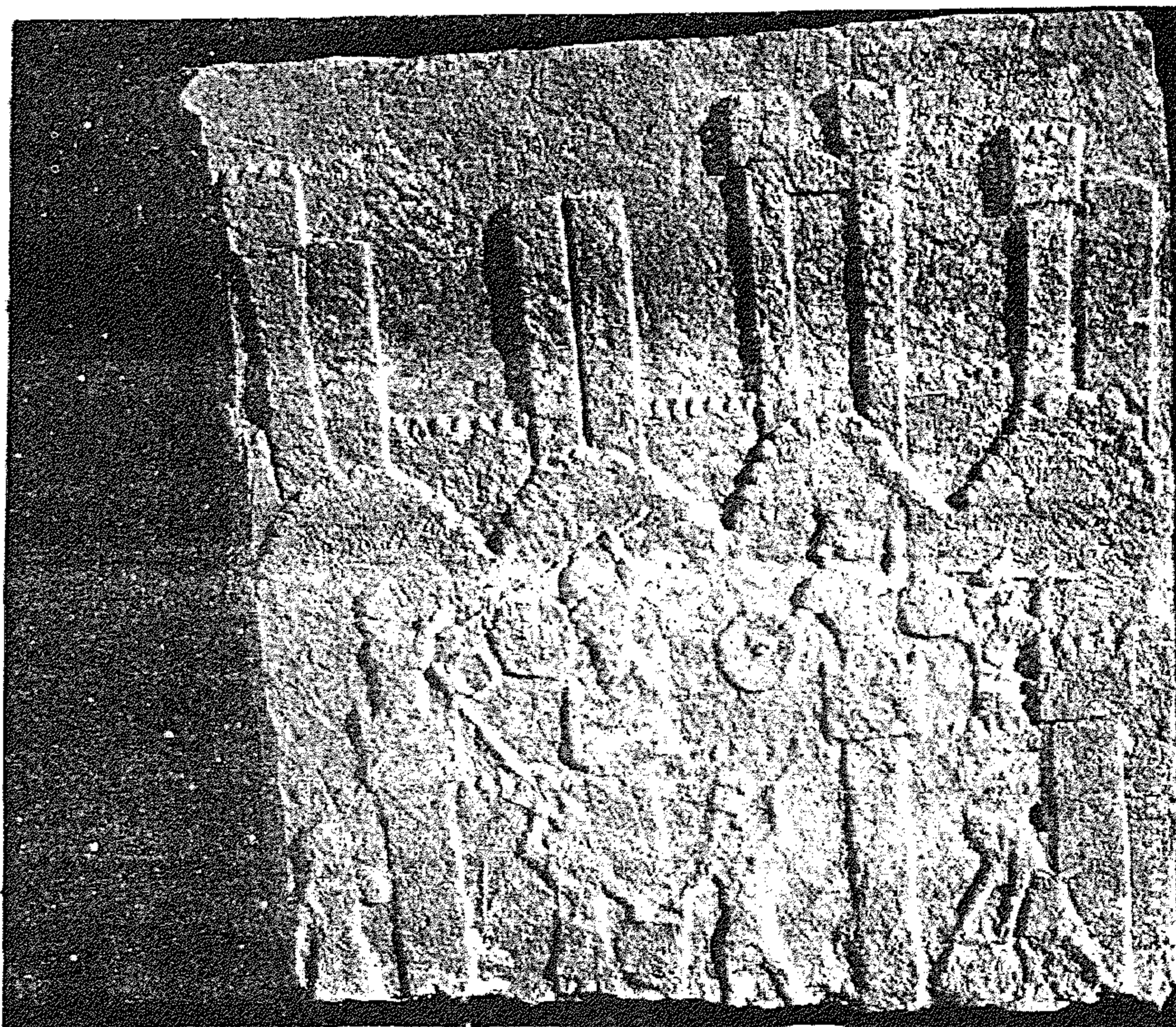
This concludes our remarks concerning the so-called deposit of reliefs from West I Area.

In 1976 we started excavating in the place where Loftus found three Lamassu. It is ca 70m. west of the "Centre Bulls" of Shalmanaser III. In this place, called as West Area II a stone paved gate was found with three colossi of Lamassu-bulls. /Fig. 11 /. Two of them are situated on the north-exterior side of the gate, the third one was found on the south-interior side. / Fig. 12 /. In the pavement of the doorway we observed the ruts formed by chariot wheels passing through the gate in antiquity, as well as the various remains of the closure system.



▲ ▲ Fig. 11 Polish Excavations. Plan of the West Area II. 14-16 The sculptures of Lamassu-bulls. ▲ ▲





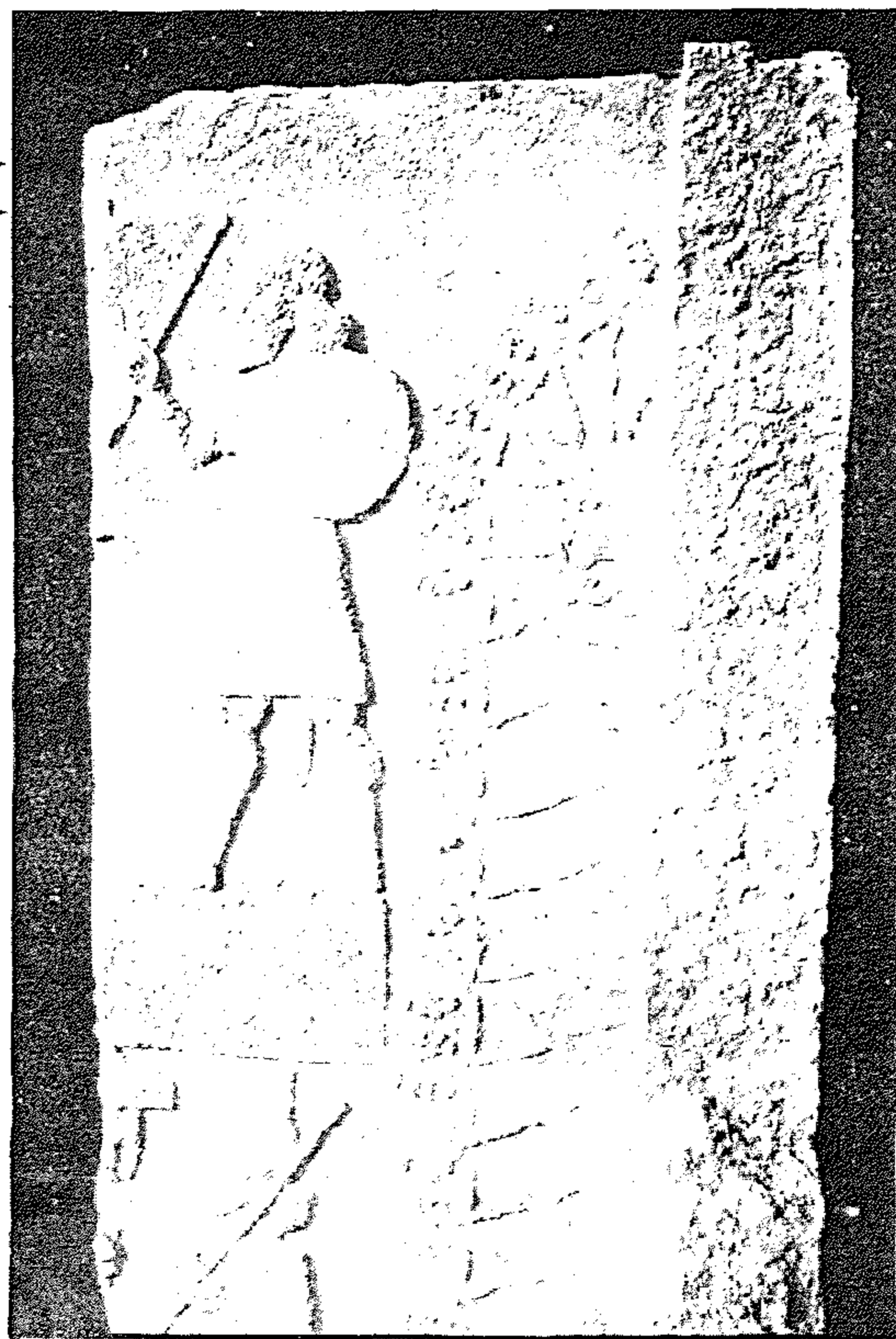
▲ ▲  
Fig. 9 Relief Mr. 6 / 75. A fortified city conquered by the Assyrians. ▲ ▲

Fig. 10. Relief Mr. 12 / 76. The corner tree with a fragment of two-registered representation. ▶ ▶  
▶ ▶

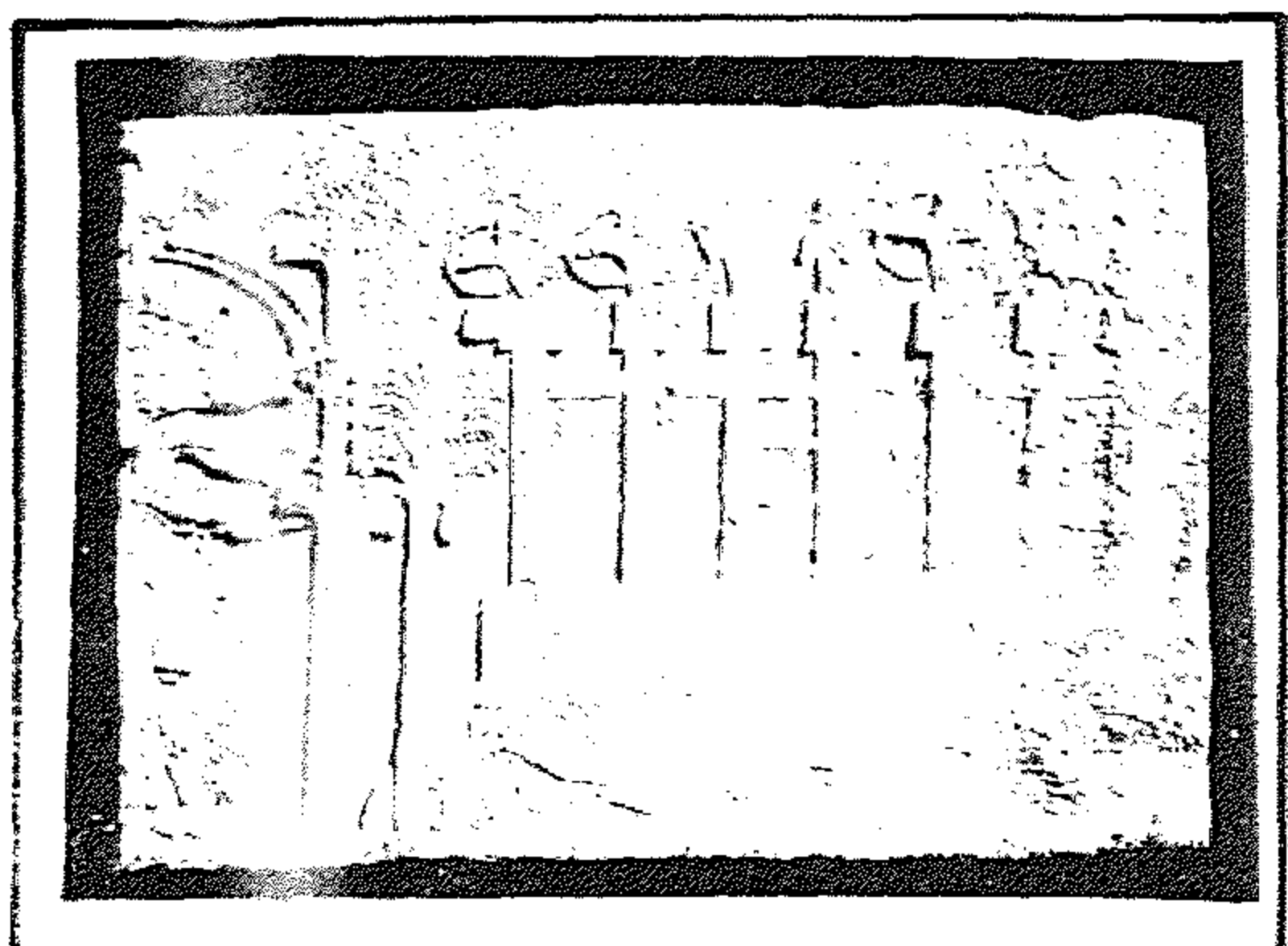
several of them we can mention here:

Relief Nr. 6/75, with a general view of a city protected with double walls. / Fig. 9 /. On the first wall, three Assyrian spearmen are fighting against the defender standing on the extreme left tower. In front of the wall three Assyrians are taking away two big vessels. It is probable that a continuation of this scene is presented on relief from Minneapolis<sup>18</sup>.

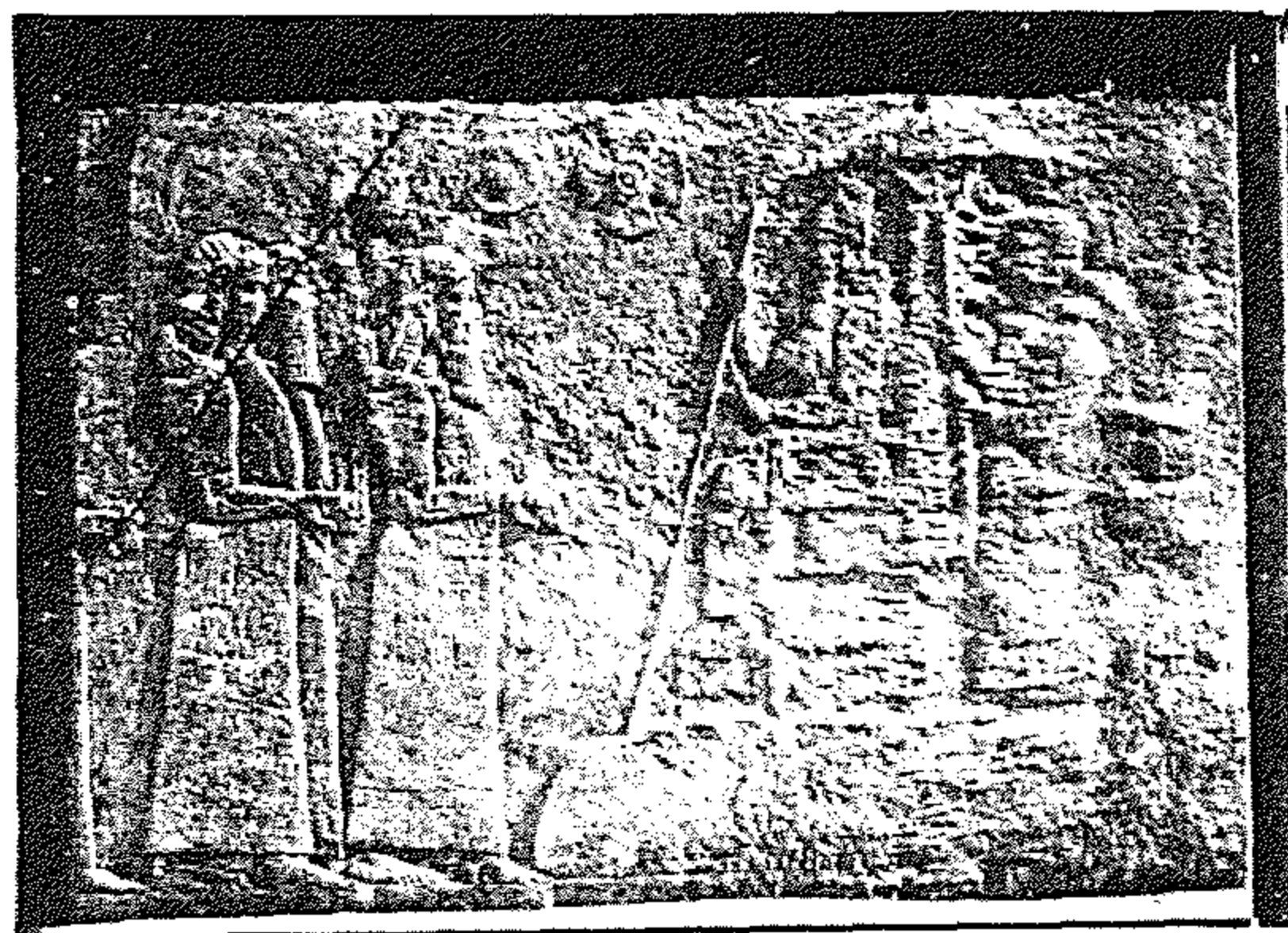
The next example: relief Nr. 13/75, with a representation of two officers looking left. On the left margin is the hand and staff belonging to a figure of the King looking right and holding a fan. The continuation of this scene is represented probably on the relief from Louvre with a statue of King/Louvre AO 19853/<sup>19</sup>. On another relieved slab containing the upper left fragment of a two-registered relief, Nr. 10/76, we can see in the upper level two Assyrian soldiers, one holding a big shield and sword and wearing a short tunic and a second one, a beardless archer in long tunic, in front of a fortified city wall. There is also an empty band for an inscription.





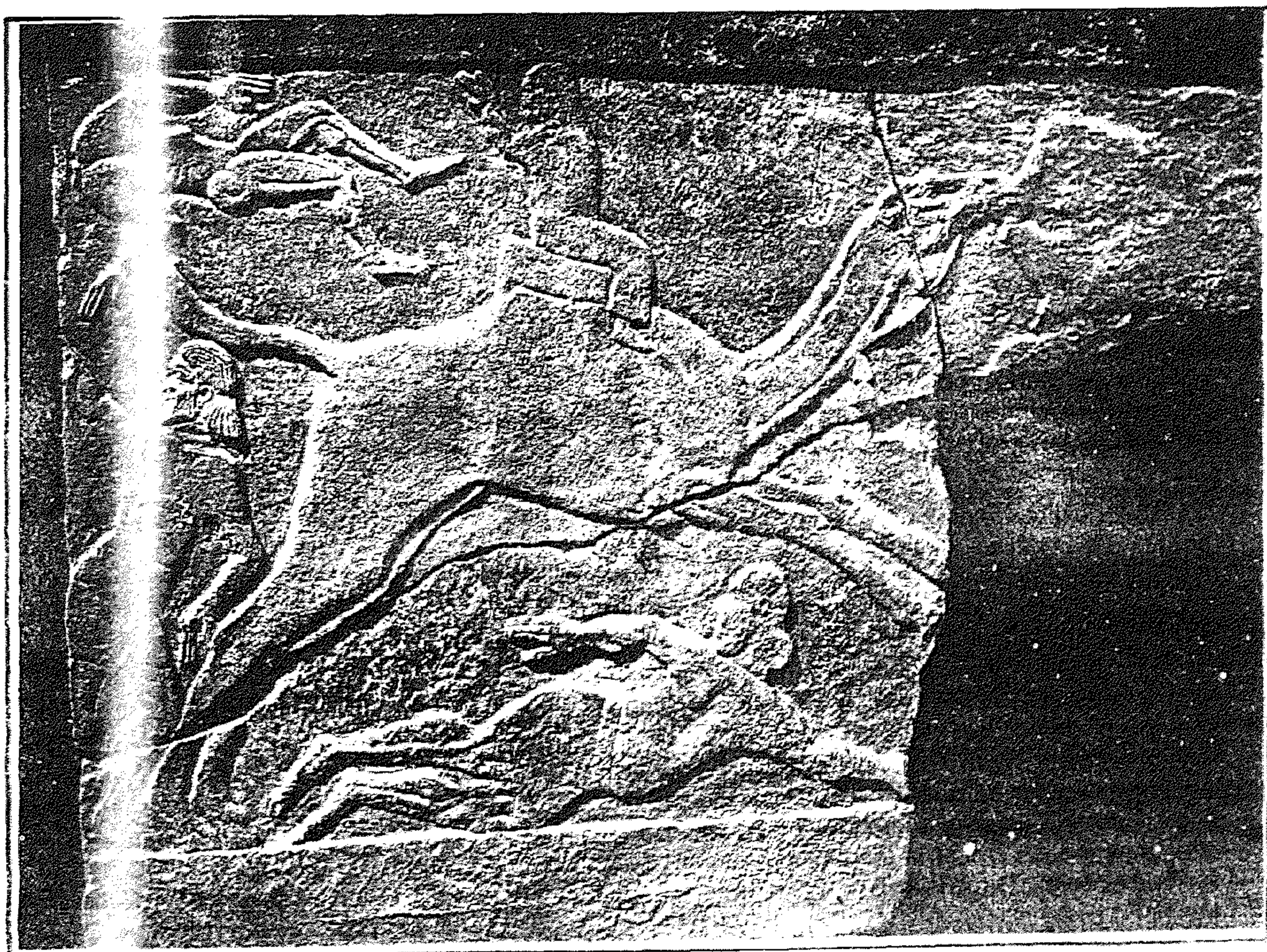


▲ ▲ Fig. 6 Relief Mr. 11 / 76. Siege of a city.



▲ ▲ Fig. 7 Relief Mr. 5 / 76. The king receiving his vizier.

▲ ▲ Fig. 8 Relief Mr. 25 / 76. Defeat of Arabs.







▲ ▲ Fig. 5 Relief Nr. 12 / 75. Assyrian chariot.

It is interesting to compare Layard's drawings<sup>12</sup> with the original slabs discovered again by our Mission.

For instance: Relief Nr. 12/75 with a representation of an assyrian chariot, followed by two spearmen / Fig. 5 /. Behind the spearmen is a tree and back part of a bowman, compare it with Layard's Or. Dr. Central VIII<sup>13</sup>. The right part of this relief is connected with our relief Nr. 11/76; it is a scene of the siege of a city. / Fig. 6 /. On the relief at the left margin are two assyrian archers and a shieldman. In front of them is a date-tree and a fortified city. Five defenders are visible on the city towers. This relief is wellknown from Layard's Or. Dr. III, Central VI<sup>14</sup>. Both of these reliefs belong to the upper register, the next two are also reliefs from the upper register and are wellknown from Layard's drawings:

Relief Nr. 3/75 with a scene outside of a conquered city. On the relief the soldiers are carrying the statues of Gods, thought by Prof. Barnett to represent Marduk and Ninurta. The scene previously known was from Layard's Or. Dr. III, Central II<sup>15</sup>.

The right part of the same scene is to be found on the relief Nr. 5/76 which was found there in 1976. / Fig. 7 /. On the picture we see the King on the throne with his staff in hand, behind him is a courtier with umbrella. In front of the King is a group of officials and above are three symbols of Gods. This representation is also wellknown from Layard's Or. Dr. III, Central XII<sup>16</sup>.

All the above-presented reliefs of this group probably belong to the babylonian campaigns of Tyglathpileser III.

Also several different fragments of lower registers were found during two last seasons, among them:

Relief Nr. 25/76, belonging to the scene from the campaign against the Arabs. On this representation an Arab woman is shown riding camel. At the left margin behind the camel is a man running to the right but looking back and protecting himself with a raised hand. / Fig. 8 /. In Layard's drawings it is known as picture Or. Dr. III, Central XIV<sup>17</sup>.

Many previously unknown fragments of two-registered reliefs were discovered in this area,



away to make a place for new foundations.

In our opinion the new edifice can be hypothetically identified with so-called Central Palace of Tyglathpilesar III.

As walls of similar size were found in the North-Area as also similar treatment of the older constructions was spotted there, it is probable that the Central Palace also covered this area.

It is now very difficult to determine the functional relationships between the different rooms since the walls are preserved only in the lower parts close to the foundations. No new evidence was found concerning the date of this later edifice, although it was still possible to complete the plan of some rooms of the building which was provisionally defined as the Central Palace of Tyglathpilesar III.

On the baked-brick pavement of the earlier building, about 120 reliefs and their fragments were discovered. / DR-on the plan, Fig. 3 /. They almost all belong to the time of Tyglathpilesar III and were already in antiquity removed from their original places to be re-used by Esrhaddon, but this never happened. Numerous reliefs from our excavations were known to Layard but many new ones were discovered for first time by our excavations.

We are sure that many fragments are still buried nearby and for this reason it is too early to make a detailed elaboration of the mutual relationships between them, but the value of these discovery stills very important. A list of all reliefs will be presented in a separate publication but we would like to present some of them in this paper<sup>8</sup>.

The first group of reliefs represent in one register the figures of King, courtiers and genies. For instance: relief Nr. 19/76, a monumental slab broken into several parts. On the slab is a representation of two courtiers with bows and quivers. The remains of an inscription are preserved at the left and right margins, it has been badly eroded by water. On another partly preserved relief Nr. 43/76, is represented a figure of the wingless genie with fillet and plant standing before the King who holds a bow and arrows<sup>9</sup>. In the slab are many holes with pieces of metal inside, probably the remains of musket balls or rifle bullets.

Another relief of this group, Nr. 9/76, preserved in its upper part, shows the wingless human headed genie wearing a fillet and carrying a plant. Across the middle of slab is a band of cuneiform inscription is seven lines. It also covers the left edge of the slab. Probably this slab was situated near an entrance.

A similar representation of a genie is to be found on another orthostat which was found during the first campaign / Nr. 18/74 /<sup>10</sup>.

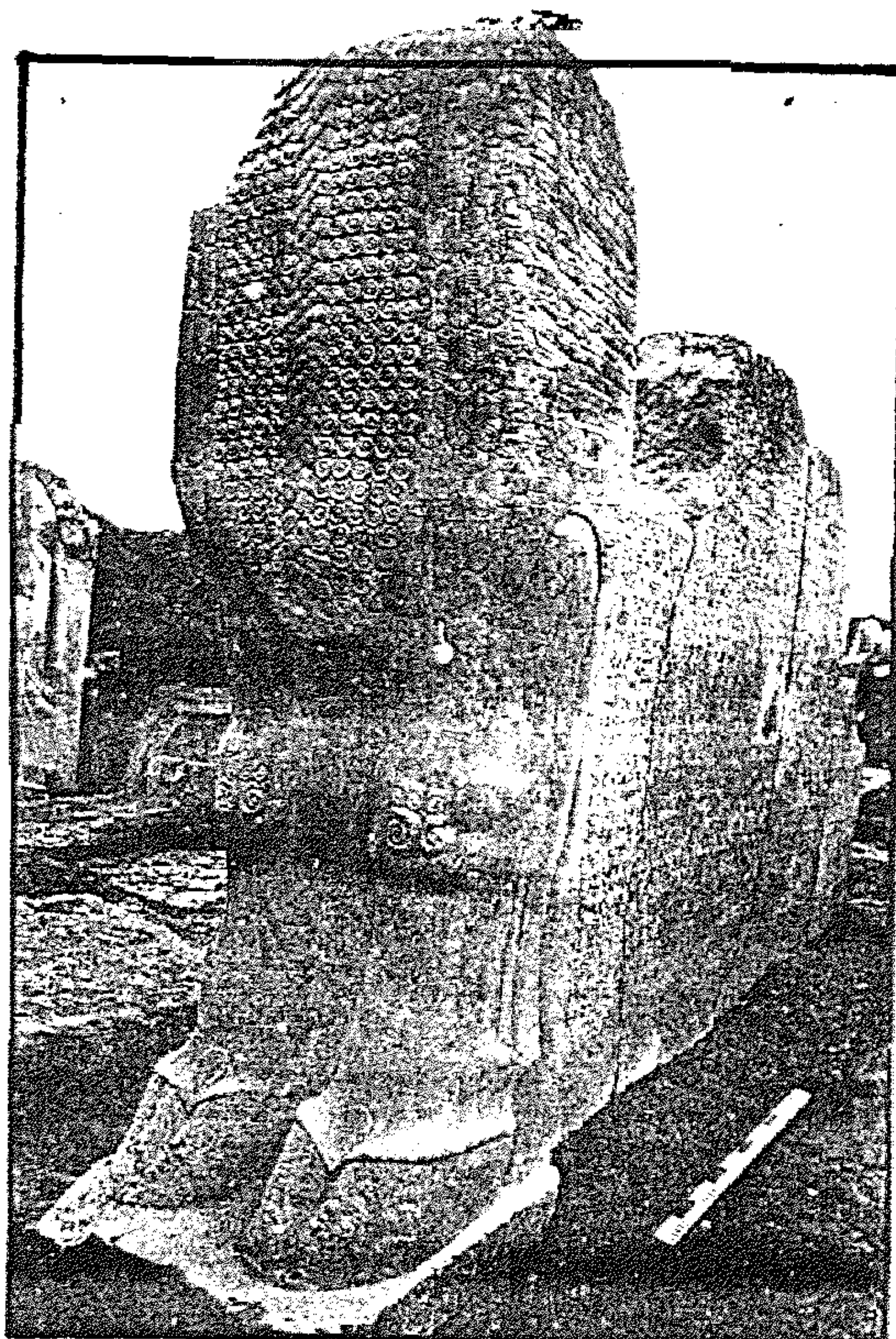


Fig. 4 Northern statue of colossal Lamassu-bull of Shalmanaser III. The front and rear sides.

Form the other examples of one register reliefs the most interesting is relief with a representation of the front part of the Lamassa-lion. Three fragments of this reliefs/Nr. 18, 39, 40/76 / were found in 1976 in different places in the western area. The left, upper corner of this slab with a head of a King is now in British Museum / BM 118879 /<sup>11</sup>. On the left edge of our slab is a fragment of the plant and thumb belonging to a figure of a genie from the next unknown slab which was situated perpendicular to the relief with the Lamassu. It is evident that also this relief was situated near an entrance.

Also one fragment with one-register representation of a horse we found there. It is relief Nr. 14/76 with a representation of the front part of a horse; in upper part is a left hand of a man holding the reins. Till now we haven't found the other fragments belonging to this relief.

The second group is of two-registered reliefs. Some of them were found by Layard in XIXth Century and left by him on the site: others were found by us during the excavations



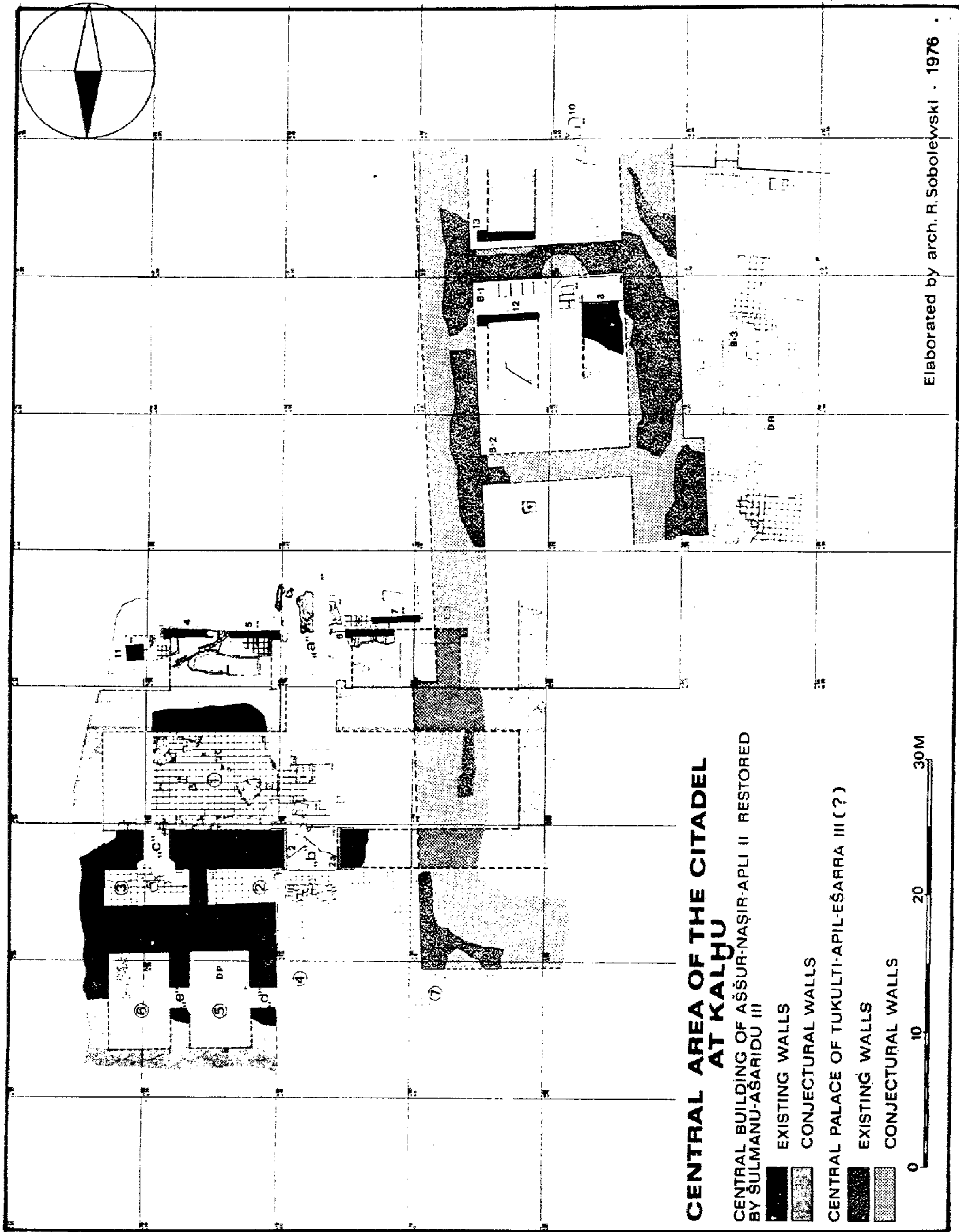


Fig. 3 Polish Excavations. Plan of the North and West I, Areas 1976. Dp-deposit of pottery; DR-deposit of reliefs; 1-13 reliefs and sculptures in situ: B-1, 2, 3, graves.



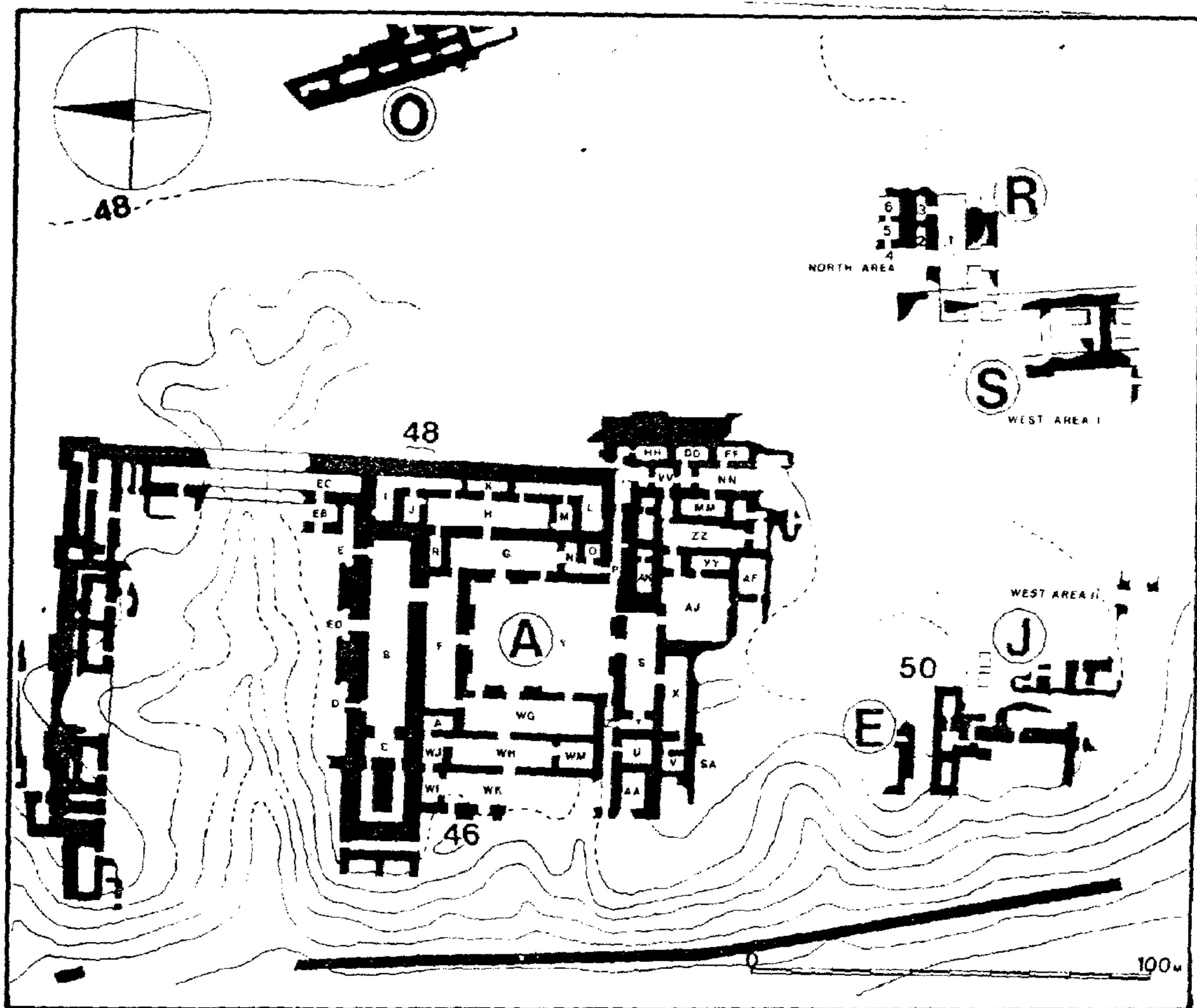


Fig. 2 Polish Excavations and NW-Palace 1976 / elab. by Arch R. Sobolewski/  
 A-NW Palace; E-Upper Chambers; J-Palace of Adad-Ninari III/?/ O-Building 1950;  
 R-Central Building of Ashurnasirpal II; S-Central Palace of Tyglathpileser III/?/.

but their exact position was unknown till our excavations. Both colossi Lamassu are preserved only their lower parts. The cuneiform inscription covers the rear and front sides of the sculptures and contains a fragment of the King's annals. The northern statue was cut-up vertically into three parts; in the plinth several holes with steel nails inside, were found. They are probably the remains of robber activity in this area after Layard's time. / Fig. 4 /.

South-West and North-West of the "Centre Bulls" a baked-brick pavement and some mud-brick walls were excavated. They belong probably to the building of Ashurnasirpal II or Shalmanaser III. This pavement forms one great open space, from the

south wall found in 1975 to the northern border of our excavations in this area. This pavement was laid in two layers and was covered with a water-proof bitumen surface. In our opinion it is a courtyard of the still unidentified building.

Over that edifice a new monumental construction on a slightly different axis was built which did not into consideration the earlier building existing here. The foundations of new walls were always placed directly on the mud-brick platform of Kalhu-Citadel. But, it seems that the architect of this edifice had no respect for the buildings of his predecessors when planning the new palace. So, old pavements were partly destroyed, monumental stone slabs of colosso partly sawed off or moved



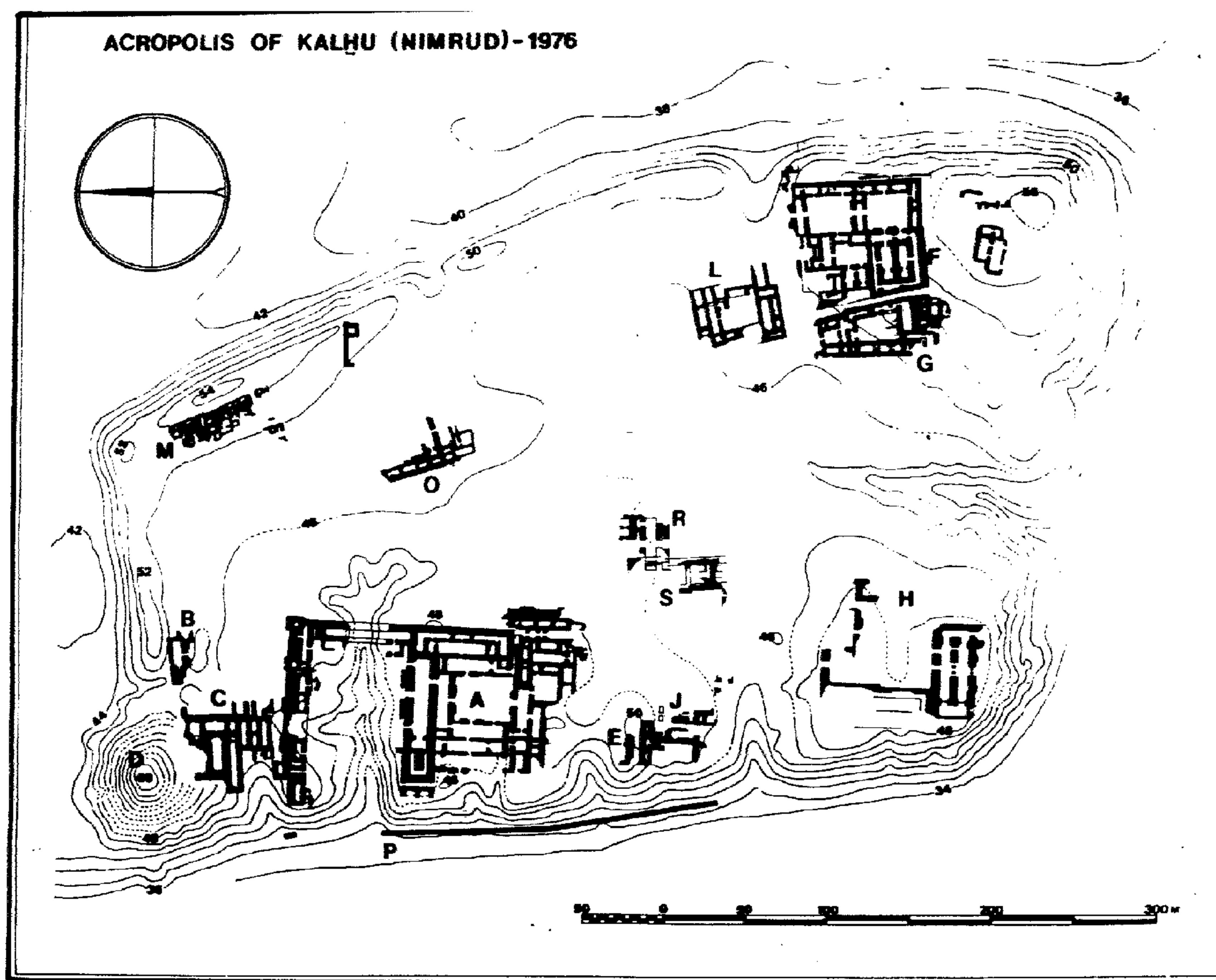


Fig. 1. Acropolis of Kalhu / Nimrud / 1976. New plan elaborated by Arch. R. Sobolewski, based on the plan pub. by Prof. M.E.L. Mallowan. A-NW Palace; B-Ishtar Temple; C-Ninurta Temple; D-Ziggurat; E-Upper Chambers; F-Nabu Temple; G-Burnt Palace; H-SW Palace; J-Palace of Adad-Ninari III/??; L-Governor's Palace; M-Houses TW-53; O-Building 1950 P-Quay Wall; R-Central Building; S-Central Palace.

The work of the polish excavations was concentrated on the North Area, West I Area and West II Area / Fig. 2 /; also some trenches to the south of north area were done in 1974.

We should like present here the newly prepared plan of the central area of Kalhu-Citadel after three seasons of Polish Excavations. / Fig. 3 /. On this plan, on the north-east is the so-called Central Building of Ashurnasirpal II with the wellknown Lamassu colossi found by Rassam<sup>6</sup>. On the west side of the plan is the part of a building which was hypothetically defined as the Central Palace of Tyglathpileser III. On the right are two sculptures drawn in black Nr. 12 and 13, which are the wellknown "Centre Bulls" of Shalmanaser III.

In 1974, several trenches were opened in the so-called West Area I. In the first one we found a colossal, nearly completely preserved stone relief with the representation of wingless genie. This relief was not found in situ. In the second trench a stone slab with a mythological representation was found in its original place; behind it was preserved a mud brick wall. On this relief is a wingless genie wearing a long dress. On both sides of the genie is a lion standing on its rear paws<sup>7</sup>.

During the next campaign in 1975, east of this relief two Lamassu-bulls of Shalmanaser III were found; the form an entrance to a building lying more to the west. These sculptures were known from Layard's time and were called "The Centre Bulls",



# Polish Excavations at Nimrud / Kalh

## 1974 — 1976:

Some preliminary remarks on the new  
discovered neo-assyrian constructions and  
reliefs

A. Mierzejewski  
R. Sobolewski

The excavations in Iraq undertaken by the Polish Center of Mediterranean Archaeology in Cairo, headed by Prof. Dr. Kazimierz Michalowski, on the site of Kalhu, started on the 25-th of April 1974. Between 1974 and 1976 we carried out three campaign, seasons: 1974/April-May/, 1975/October-November/ and 1976/March-April/. All three campaigns were directed by Dr. Janusz Meuszyński, with the assistance of the authors of the present paper. Because of the sudden death of Dr. Meuszyński on May 23, 1976 in Turkey, the task of preparing the reports and publications was given to the staff members of the Polish Nimrud Expedition<sup>1</sup>.

Here we review several of the finds mentioned in the preliminary reports<sup>2</sup>, as well as add some remarks concerning the newly discovered monuments.

Ancient Kalhu, one of the several capitals of Assyria, is always an interesting site archaeological exploration. Particulary the two huge hills, which are clearly visible in the splending landscape of this area: the Kalhu-Acropolis and the so-called Fort of Shalmanaser III, have been the places where the activities of many archaeologists were concentrated since XIX-th Century.

The Kalhu-Acropolis has been explored since the middle of XIX Century. Since 1956 the Archaeological Expedition of the Iraqi Department of Antiquities has been working on the Citadel.

Nevertheless many areas of the Citadel have not been explored; one of them, the central area,

was chosen for the Polish Excavations. The area of our activity is situated between the North-West Palace in the north and the South-West Palace to the south, and covers about 5 acres.

As we know from cuneiform inscriptions, it was there that Tyglathpileser III who built his palace overlooking the Tigris river. In the place sounding were done by Layard, Rassam and Loftus, Prof. Mallowan also dug one trench there. During their work many valuable monuments were found, but to date no detailed scientific report collecting all the material from these excavations has been made. Only fragmentary notes concerning the excavations are to be found in various publications. According to information published so far, parts of buildings of Ashurnasirpal II, Shalmanaser III and Tyglathpileser III were spotted in this area. Since only a few trenches had been dug, it was impossible to make any plan of the buildings or even to ascertain their general dimensions.

As Prof. Barnett has stated: the only map which gives the position of these discoveries, drawn by Boucher, misrepresents Layard's trenches as walls; and the reciprocal positions of Layard's and Rassam's finds is incorrectly given<sup>3</sup>.

We present here a new map of Kalbu-Citadel which is based on the map published by Prof. Mallowan<sup>4</sup>. The new map / Fig. 1 / represents the correct possitions of the buildings in the central area and also contains the newly prepared plan of the North-West Palace which was published in the last fascicule of the *Reallexicon der Assyriologie*<sup>5</sup>.



70. See fig. 2.

71. A. Moortgat, *AAm*, 1969, p. 84; *Bagh, Mitt.* 3, 1964, p. 70.

72. It is possible that all of the representational paintings, except for the *Investiture*, adorned the walls above the polychrome band, in which case the extant white walls do not prove the lack of representational scenes. However, the fact still remains that the painted fragments were found concentrated at the southern end of the court.

73. See note 39 above.

74. Or, the painting project started early in his reign and continued on until the time of the destruction of the palace.

75. See Table 1.

76. Rooms 42, 43 and 46 had a thin film of lime or a light coating of plaster, but no thick layer of plaster comparable to the base of Court 106 paintings.

77. The difficulty of assigning an exact date merely on the basis of style was already discussed above (see pp. 47ff. above). As Rivka Harris documented in her exhaustive demographic study of Old Babylonian Sippar (*Ancient Sippar*, Istanbul, 1975, p. 289). There were thirteen scribes who served for more than 30 years, among whom six worked for more than 40 years. If similar life expectancy is applied for contemporary painters, we can readily reach the realization that a certain style acquired during the early adulthood of a painter can easily persist for 20 or 30 years, unless specific stylistic requirements are imposed on him by patrons. For this reason, although I am inclined to date the Court 31/Room 34/ Room 220 paintings to Zimrilim's reign (as we would expect a new resident to repaint his private rooms), I cannot present a definite proof for this proposal. The same problem exists for the date of the painted coffer from Court 87. (See p. 41, note 3 above).





34. Another important reason for narrowing the Corridor 112 / Court 106 and Court 106 / Room 64 doorways was to bring the doors back to the center of the north and south walls: at the time of the renovation the old western wall was totally covered by a new wall about 1.90m thick (MAM II, 1, p. 100) to eliminate three doors in one operation, which narrowed the width of the court to the west of the doors leaving the old doors off axis. By extending the western flanks of the north and south walls and narrowing the doorways by 1.70m (south) or less (north) the doors returned more or less to the north-south axis.

35. MAM II, 1, p. 63ff.

36. MAM II, 1, p. 86-87.

37. MAM II, 2, p. 53ff.

38. MAM II, 1, p. 93; see above fig. 2 for the ground plan and p. 51 and note 34 on the narrowing of the doorway at the time of the renovation.

39. MAM II, 2, p. 19ff. Parrot calls two of these fragments as "Sacrificial Scenes", but with U. Seidl I prefer to refrain from this interpretative designation. In *Prop. Kunstgesch.* 14, p. 304 U. Seidl refers to these fragments as "Männliche Figure und Stier" and "Männliche Figuren". As she states on *ibid.* p. 305 it is not certain if the processions were for offering or tribute. It is frequently forgotten that this group of paintings contain many more motifs besides procession scenes of figures and bulls. Other recognizable motifs are: (cited from MAM II, 2).

1. architectural representation with or without human figures: p. 25, no. 2 and possibly p. 35, nos. 29-33, 66r. Compare with similar Room 220 paintings: p. 89, no. 8 and p. 85, fig. 1-6, 10, 11, 16.

2. two ibexes climbing on a mountain with a tree: p. 28, no. 4.

3. river (with fish) and canal design: p. 32, nos. 35, 26.

4. net pattern: p. 33, no. 27.

5. battle scenes: p. 43, no. 54 and possibly p. 38, nos. 36, 37, 39, 42, 46. Note the battle scene painted on the wooden frame of a panel with red pigment. (see note 5 above).

6. composite creatures: p. 40, no. 51.

7. celestial body: p. 48, no. 68.

40. MAM II, 2, p. 18.

41. See p. 50 above.

42. MAM II, 1, p. 63ff; MAM II, 2, p. 70ff; height of the conserved portion is 2.785m; estimated original height is at least 3m; and length about 3.36m.

43. MAM II, 1, p. 64.

44. See p. 51 above for the demolition of the room.

45. Moortgat, *Bagh. Mitt.* 3, 1964, p. 68ff; Moortgat, *AAM*, 1969, pp. 69ff, 72ff; See now U. Seid 1 (*Prop. Kunstgesch.* 14, p. 304) who dates this piece to "early Old Babylonian period".

46. *Syria* 18, 1937, p. 347; MAM II, 2, p. 71.

47. *Prehistoric Investigations*, p. 160-1.

48. *Sumer* 20, 1964, p. 33.

49. Mellaart, *Anat. Stud.* XLV, 1964, p. 119.

50. J. R. Kupper, *Les nomades*, p. 33; *ARM* I, 3.

51. *ibid.* p. 33ff.

52. Leemans, *Foreign Trade in the Old Babylonian Period*, 1960, p. 178.

53. It is generally agreed that the style and iconography of Room 132 paintings contain more Sumerian or Babylonian elements than other paintings from the palace. (Parrot, MAM II, 2, p. 107; Moortgat, *AAM*, p. 73ff; Seid 1, *Prop. Kunstgesch.* 14, p. 304, and others).

54. Shamshi-adad is said to have spent his youth in Babylonia while waiting for his political fortune during which

period he certainly must have acquired Babylonian taste. On the other hand, Zimrilim is believed to have taken refuge during his political plight in North-Syria (J. M. Sasson, *RA* 46, 1972, p. 177), attesting to the stronger north-western ties of the family.

55. Moortgat, *BIO* 9, 1952, p. 93, n. 8.

56. Parrot, *Syria* 18, 1937, p. 346.

57. *Prop. Kunstgesch.* 14, p. 303.

58. It is, of course, possible that the re-drawing of the lower rim took place during the process of the initial painting (due to a miss-drawing and subsequent immediate correction). Even if that should be the case, the following argument for placing the *Investiture* before Court 106 paintings, I believe, will suffice to prove my point.

59. See note 8 above.

60. The following statement was written by Prudence O. Harper (*AJA* 66, 1962, p. 201ff) on the *Investiture Scene*: "The careful outlining with the point rather than with a hastily painted line, and the application of the paint to the mud surface rather than to a plastered one, could make it an early work, preserved throughout because of its particular sanctity, and never subject to the replastering and repaintings of which there is some evidence in some of the other rooms". I must disagree with her assertion that "the careful outlining with the point" or the fact that the painting was applied directly on mud automatically proves that the *Investiture Scene* dates earlier than the painting drawn on a plaster "with a hastily painted line". The statement seems to be based on the wrong assumption that older painters are always more meticulous if not advanced in technique. As I will mention below the employment of plaster seem to be more of a fortuitous architectural arrangement rather than a technologically contrived painters' achievement. (See p. 59 f. below). Although I concur with her that the preservation of the panel was due to the particular sanctity of the scene, her statement about the lack of repainting must be rejected.

61. New year's ceremony was suggested by Barrelet in *Studia Mariana*, 1950, p. 28ff and A. Haldar, *Or, Suecana* 1, 1-2, 1952, pp. 51-65.

The New Year's ceremony was suggested by Barrelet to have actually taken place in Room 64 to the south of Court 106 of the palace; Frankfort, on the other hand, pointed out that Room 66, rather than Room 64, was the secluded sanctuary of the palace (*BIO* 8, 1951, 181ff), which suggestion was reiterated more recently by Hrouda (as mentioned in U. Seid 1, *Prop. Kunstgesch.* 14, p. 303) and Y. Al-Khalesi (in a paper read at the American Oriental Society meeting in 1977).

62. MAM II, 3, 189, Pl. 41, 42.

63. *Syria* 18, 1937, pp. 74-75.

64. See also Richard Ellis, *JAOS* 95, 1975, p. 87: "... it would be more reasonable to me to suppose that the 'investiture' was painted before Hammurabi's first conquest".

65. Parrot, *Syria* 18, 1937, p. 346; MAM II, 2, p. 64.

66. Two occasions of fire are recorded for southern area of Court 106 (MAM II, 1, p. 98, n. 1 and p. 340). The first fire took place immediately before the renovation and the second one at the time of the final destruction of the palace. For the trace of fire in Room 132 see MAM II, 1, p. 7ff.

67. Yasmah-addu himself seems to have evaded the confrontation (*RA* 46, 1972, p. 177ff), but is quite possible that some contingents were left in the palace to fight Zimrilim's army. It is also possible that the fire was of a domestic nature and involved no political struggle.

68. See pp. 54ff above.

69. The information on the find spot was collected from MAM II, 2, p. 19ff.



17. Depending on the season and occasion, textile or matting coverings were spread on top of movable poles set in the holes (5.5cm dia.; 5.5cm deep) of stone cubes (limestone and schist; 31 x 31cm or slightly larger). Twenty-five pieces of such cubes were found sunk in the ground at the south-west and the south-east of the court. (MAM II, 1, p. 82, fig. 86 and p. 91, fig. 95) The fact that the coverings were not permanent (poles were movable) and the **Investiture Scene**, which seems to be most vulnerable and the prized piece among the paintings, was not covered by them (see fig. 2 for the locus on the wall) seem to suggest that they were not meant to protect wall-paintings but were purely for other functional purposes.

18. Some of the major works on Mari wall-paintings are:  
A. Parrot, *Syria* 18, 1937, pp. 325 — 54.  
E. van Buren, "The rod and ring" *Aror* 17, 2, 1949, pp. 434-50.  
A. Parrot, "Glyptique de Mari et mythologie orientale. Les origines lointaines symbolisme vangelique", *Studia Mariana*, 1950, pp. III-126.  
M. T. Barrelet, "Une peinture de la cour 106 du palais de Mari", in *Studia Mariana*, 1950, pp. 9-35.

H. Frankfort, *Bior* 8, 1951, 181 ff.

A. Moortgat "Teppich und Malerei zur Hammurabis", *Bior* 9, 1952, p. 92 f.

A. Haldar, "On the wall-painting from Court 106 of the palace of Mari", *Orientalia Suecana*, 1, 1952, pp. 51-65 (rev. M. T. Barrelet, *Syria* 29, 1952, p. 374 ff)

H. Frankfort, *AAO*, 1954 (first ed.), pp. 124-6 (of 1970 edition)

A. Parrot, *MAM* II, 2, 1958.

E. Porada, *AJA* 65, 1961, pp. 312-315.

P. O. Harper, *AJA* 66, 1962, pp. 201-2.

A. Moortgat, "Die Wandgemalde im Palaste zu Mari und ihre historische Einordnung", *Bagh, Mitt.* 3, 1964, p. 68 ff.

R. Opificius, "Syrisch-Agyptischer Einfluss auf die Kunst des Zweistrom-lands in altbabylonischer Zeit, *Moortgat-Festschr.* Berlin, 1964, p. 216 ff.

A. Moortgat, *AAM*, 1969, pp. 69ff, 82ff, 86ff.

B. Buchanan, *JNES* 31, 1972, pp. 98-100.

R. Ellis, *JAOS* 95, 1975, pp. 87 ff.

U. Seidi in *Prop. Kunstgesch.* 14, 1975, pp. 303-5.

Y. al-Khalesi, a paper presented at the AOS meeting at Cornell University, Spring, 1977.

19. Parrot, *Syria* 18, 1937, p. 325ff; *MAM* II, 2, 1958, p. 107f; *Sumer*, p. 275f. See now R. Opificius, *Moortgat Festschr.* Berlin, 1964, p. 216ff for detailed analysis of the constituents of the "Amorite" art. See also the careful iconographic study by M. T. Barrelet in *Studia Mariana*, 1950, p. 9ff, in which she cogently demonstrates, among other things, many of the Sumerian forerunners of the fantastic composit animals, which Parrot characterized as "Semitic". Harvest scene are also known from Akkadian cylinder seal (Parrot, *Sumer*, 1960, p. 192 no. 231) and Isin-Larsa / Old Babylonian terracotta plaque in the Babylonian Collection of Yale University (E. van Buren, *Yale Oriental Series Researches* 16, New Haven, 1930, no. 508), and thus, probably not an "Amorite" import as Parrot seems to suggest.

20. *Bagh, Mitt.* 3, pp. 68-74; also restated in *AAM*, 1969, pp. 69ff and 86.

21. The occurrence of the libation scene is not limited to Neo-Sumerian period: Edith Porada has shown in *AJA* 65, 1961,

p. 313 that an abbreviated version of this Mari libation scene appears on one of the cylinder seal impressions of Thureau-Dandin which is dated to the latter part of the Isin-Larsa period by another seal impression of the same person showing a bearded turbaned worshipper rendered in a manner typical of that period.

22. *Umammu stele*: RA 30, pp. 111-115; *Gudea stele*: A. Parrot, *Tello*, p. 172 ff. pl. XX and figs. 35-38.

The organizations of the five friezes are quite different; on Room 132 painting the main scenes appear on the third and the fourth registers, whereas both of the Neo-Sumerian stela have the most important scenes on the upper-most vaulted friezes.

23. It is frequently ignored that on the same group of paintings other unique types of garments and headdresses are depicted such as *MAM* II, 2p. 25, no. 2; p. 29, no. 11; p. 38, nos. 36-38; p. 45, no. 60; p. 46, no. 65; p. 50, nos. 69-70; p. 51, no. 71; p. 52, no. 72.

24. *Encyclopdia photographique de l'Art*, no. 257.

25. *AAM*, 1969, p. 72; with U. Seidl (*Prop. Kunstgesch.* 14, p. 305) I reject the identification of the large figure with any single individual. The size does not signify that the figure was royal, because "das unmittelbare Nebeneinander unterschiedlich hoher Bildstreifen its aus der gleichzeitigen syrischen Glyptik gut bekannt. Damit wird der jeweilige Grad der Wichtigkeit einzelner szenen ausgedrückt, kaum jedoch die unterschiedliche Stellung einzelner Personen. Analog dazu darf man in dem Riesen nicht einen königlichen Aufthrer sehen, sondern den Teil einer neuen Szene, deren Zusammenhang leider verloren ist." (Seidl, *ibid.* p. 305) It is noteworthy that other fragments from the same group, such as *MAM* II, 2, p. 24, no. 2 (fig. 20 on p. 25) and p. 24, no. 3 (fig. 22 on p. 27) also bear figures as large as the right-hand figure on the so-called **Sacrificial Scene** in question.

26. Richard Ellis in *JAOS* 95, 1975, p. 87ff makes a convincing point that "the development of the foreshortened view was a long-drawn and sporadic matter in Mesopotamia, and is not to be linked with any single personality". He mentions an Early Dynastic example of the depiction of horns in profile, but in fact many examples can be found from even earlier periods, i.e. Uruk Period (Frankfort, *Cylinder Seal*, p. 20, fig. 5; pl. III b,e; Pl. IV, c, j, k, l, m; Pl. v, b, d, f) and Jamdat Nasr Period (*ibid.* pl. VI a, d) and "frequently thereafter" as he notes.

27. See Buccelati, *Amorites and Ur III Period*, *Passim*; K. Kenyon, *Amorites and Canaanites* 1966, p. 34; and J. R. Kupper, *Les nomades*, *passim*. See also note 19 above.

28. See above note 21.

29. See above notes 24 and 25.

30. See above note 26.

31. The single prominent exception is the lack of doors at the north-east corner of Court 106, which can be explained by the desire of the architect to avoid yielding extra and premature accesses to Court 106 to visitors before they reached the main entrance, Corridor 112 - Court 106. As a compromise, the architect had two niches dug into the walls where doors are expected, so that the internal design of the court will not suffer from the lack of symmetry. (See also note 11 above).

32. See above p. 1ff.

33. See above note 12.



**Court 106, was paved with white plaster.** Rooms 29, 26, 30, and 33, all connected with the royal residential Court 31, bore grey plaster.

9. At Court 31 two types of double-spiral patterns were found. One at the southern wall had a frieze of two double spiral patterns horizontally juxtaposed which originally must have been about 35cm thick: the color scheme is **white / ash-blue / white** for the spirals with **orange** cores and **black** borders. The lozenge shaped areas in between the two spirals were colored **orange**. (MAM II, 2, p. 3, and Pl. C-5)

This color scheme of white, ash-blue, orange and black, as well as the use of grey for floors of corridors and rooms with bright ornamentalations or the use of grey-blue plinth at Court 106, are all important testimonies for the subtlety of the color combinations which Mari architects were able to manipulate. It is usually misconceived that ancient Mesopotamians were only interested in the sharp color contrast of bright red, cobalt-blue, and white with outlines; with this ample evidence from Mari we can confidently state that even though red, blue, white and black combination did play a major role in monumental works of art other subtle color-combinations were freely and widely employed and appreciated.

The second type of the double-spiral pattern was found *in situ* about 1.80m from the floor: it consists of two separately placed (12cm apart) identical spiral patterns (each 13.5cm thick), which colors are **black / cobalt-blue / black** spirals on **cobalt-blue** background framed with **white** borders. The horizontal frieze of 12cm in between these spirals were shallowly grooved out; the original ornamental fixture is totally lost (MAM II, 2, pp. 1-3). Both of these spiral patterns were painted directly on mud and chooped straw wall coating.

10. Rooms 46 (king's chamber), 43 (queen's chamber) and 42 (situated in-between the king's and the queen's chambers) were all embellished with identical polychrome triple band of **black / red-ocher / black** (7cm / 8cm / 7cm); the height of the band varied (1.28m to 1.55m). The 4cm by 5cm rectangular holes (10cm deep; 74-80cm apart) placed in the middle of the red section of the band assure that the band was originally elaborated with other ornamental elements. (MAM II, 1, p. 180-1; MAM II, 2, p. 3-5) I would like to suggest that the round, rectangular, and lozenge shaped architectural ornaments which are depicted on contemporary wall-paintings were attached to these holes. (Room 106 paintings: p. 25, no. 2 and p. 35, nos. 29-33, 66r. Room 220 paintings: p. 89, no. 8 and p. 85, fig. 1-6, 10, 11, 16) The color combination of the band at the doorway connecting Rooms 42 and 43 was reversed to **bright red-ocher / black / bright red-ocher** (MAM II, 1, p. 177f). The east wall of Room 42 also bore a band of yellow-ocher (MAM II, 1, p. 177). At Room 43 a single band of bright red at the height of 2m from the floor was also detected beneath the layer bearing the triple band of **black / red-ocher / black** (MAM II, 2, p. 5). All these stripe patterns in Rooms 46, 43, and 42 were painted on a thin layer of lime covering the mud and chopped straw wall surface (MAM II, 2, p. 3)

All the walls of Court 106 were covered with a thick coat of plaster, on which at least one frieze of bichrome triple-band (**red-ocher / cobalt-blue / red-ocher**; 12cm wide) was painted at various heights (1.82m to 2.09m). It is quite possible that another similar band was painted parallelly at a higher level flush with the upper limit of the red ornamentalations which adorn the four corners of the court: no part of the wall of Court 106, however, was preserved high enough to offer any definite answer to this

question. (See note 11 below for the description of the red embellishment at the corners of the court).

11. Only at three corners of Court 106 walls remained high enough to exhibit the thick red friezes which flanked the doorways: the bottom rim of the lowest red frieze was flush with the polychrome triple-band that surrounded the walls at the height of about 2m from the floor. The remains at the south-east and the south-west corners show that the red friezes never covered the south wall, but stretched out about 86cm on the northern flanks of the doorways to Rooms 116 and 55 (MAM II, 2, p. 17-18) See (fig. 2 below) The north-west corner, on the other hand, had two doorways pierced in the north and the west walls; the red friezes covered both walls. As for the north-east corner of Court 106, only the lower part of the wall remains: the existence of the red ornamentalations cannot be verified (MAM II, 1, Pl. XXV, 2; p. 89, fig. 93 actually reconstructs the corner without the friezes). The rigid symmetry of the latest phase of the ground plan of the court and the two niches on the north-east corner simulating the north-west doorways leave no doubt that this north-east corner also received the red-ornamentalations. Commenting on the niches the excavator A. Parrot, states, "nous ne savons comment interpreter mais dont nous pouvons tout au moins apprecier l'elegante ordonnance". (MAM II, 1, p. 89) Here I would like to suggest that these niches were designed to simulate the impression of doorway at the north-west corner so that the light and shade of the red friezes produce similar color effect, preserving the balanced impression of the Court 106 mural decoration. (See fig. 2) The elaborate arrangement of the red friezes (consisting of at least two horizontal layers each about 25 to 34cm thick with vertical stripes at ridges) is only extant at the south-west corner (MAM II, 2, p. 18); the arrangement of the friezes is highly reminiscent of the grid pattern of the northern doorway and the door of Court 106. (See p. 44f of text above) There is no reason to suspect that the red friezes of all four corners of the court were as elaborate.

12. The remains of the ground plan suggest that the architect of the last phase of the court was consciously eliminating any other access to Court 106 by visitors. Hence, the north-east corner of the court which required two doorways to complete the symmetry with the north-west corner only received two niches as a compromise, so that the symmetric effect of the mural decoration can be attained without giving away extra and premature accesses to the Court from Corridor 114. (See fig. 1) Room 116 which opened to the south-east corner of Court 106 originally had a door opening to Court 131 as well; this latter door was walled up at the time of the last renovation, I believe, in order to eliminate the access to Court 106 by visitors without passing through the impressive Corridor 112-Court 106 doorway. The same motivation is at least partially responsible for the blockage of the two doors of Room 115 which originally connected Courts 131 and 106. The other important reason for the blockage of the door of Room 115 opening to Court 106 will be discussed below. (See p. 58f. below).

It is also noteworthy that the single approach to the red main door for visitors were furnished with white plastered floor (Corridor 112) and grey plinths (Corridors 114 and 112), which must have psychologically and visually prepared the visitors to face and appreciate the elaborate red grid-work of the main door.

13. See above note 8.

14. See above note 10.

15. See above note 7.

16. See above note 11.



## NOTS

1. A. Parrot *Studia Mariana*, 1950, p. 3; see A. Parrot, *Syria* 39 and 42 etc. For Pre-Sargonic palace.

2. Rooms with wall-paintings are Rooms 132, 220, E, 53, 52, 46, 42, 43, 34, 171; courts with wall-paintings are 106 and 31. Representational wall-paintings were found in six of these occurrences.

3. MAM II, 1, pp. 296-8; MAM II, 3, pp. 110-113. The coffer was found in Court 87. According to the reconstruction of P. Hamelin, the front ornamented side of the coffer is about 46cm in height and 40cm in width; the rim of this lid-less four-legged coffer were painted with red band while the body was ocher. A six rayed star of about 33cm in diameter was outlined with black paint: flames consisting of three wavy bands of white / red / white emerge from between the rays of the star. The core and background of the star was painted with cobalt blue. Star motif occur in three other places in this Old Babylonian Palace site (Courts 106 and 31, and Room 220). The use of red on rims as well as the color combination of the star are both highly reminiscent of wall-decorations of Court 106, which leaves no doubt that they were both executed by the same painter or by the painters from the same school of painting. (See below note 77 for the problem of the exact dating, and above p. 39 for the Ur III star motif).

4. MAM II, 1, p. 105ff; MAM II, 2, p. 67. The podium (2.33m × 2.10m × 0.92m), which was found in Room 64, is made of baked-brick and limestone covered with plaster (1cm — 1.5cm thick). In the center of the upper surface of this podium is a rectangular zone painted with bright red-ocher (1.06m × 0.90m), around which red-ocher / yellow-ocher / greenish-blue pigments are applied to produce the impression of "fake marble" slabs. Double spiral pattern (white and yellow-ocher on dark red-ocher background) adorns the borders. The sides of the podium as well as the area surrounding it were painted white giving the appearance of "tapis blanc".

The "fake marble" pattern is also painted on the plinth of Room 34 / Court 31 doorway with only red streaks (cf. note 7 below) and on a floor ornamentation ("fake marble plaque") again with only red streaks (cf. note 6 below): all are undoubtedly wall-painters' work. I do not know of any occurrences of intrinsic marble with red, yellow and greenishblue streaks employed in the palace. It would be interesting if the geological distribution of the red-streaked and the polychromatic marble, which painters attempted to simulate, can be traced, or if it can be proven that the polychromatic marble was a carefree invention of painters.

5. MAM II, 1, p. 182; *Syria* XVII, 1936, pp. 27-29; MAM II, 2, p. 6ff. Only the traces of red paste and shell incrustations remain of the wooden frame of the panel (1.73 × 1.58m), which must have once adorned the western wall of Room 46 ("chambre du roi"). Each of the outer vertical bars bore 15 shell-incrustations arranged in the form of flowers with 24 petals and a row of "haricot" shaped shells, while the lower part of the panel was divided in eight compartments by wooden bars, each incrustated with a row of 12-petalled flower motifs. The horizontal bar in the center was especially wide bearing a frieze of human

representations (a battle scene?) in red paste framed by red undulatory lines. The central scene originally made of some perishable material is no longer preserved; two suppliant goddesses, of which only the one to the right is preserved, and a disc (sun?) surround the central scene.

The close connection of this wooden panel with wall-paintings is obvious; red undulating lines to demarcate friezes, suppliant goddesses flanking the central scene, and representations of battle are all attested in the contemporary mural paintings from this very site (see below). It is likely that the painting was executed by wall-painters who freely drew from their stock motifs for wall-paintings. The band of multi-petalled flowers, however, never appears on contemporary wall-paintings; this motif, on the hand, can be found on a stone plaquette (2 × 1.8cm) incrustated with shells and lapis-lazuli (MAM II, 3, pp. 108-9, fig. 78, no. 1366) and on pendants (MAM II, 3, p. 99, fig. 72, no. 764 and fig. 71, no. 727). The shell-incrustation on the wooden panel, therefore, must have been conceived and executed by jewellers of the period and not by wall-painters. If the perished part of the wooden panel was made of a woven mator textile, here we would have witnessed a collaborate work of art by craftsmen of three different independent genres, only two of which are discernible beyond doubt today.

6. MAM II, 1, p. 166. The purpose of the painted rectangular (2.60 × 1.62m) ornamentation, which was executed on the plastered floor at the foot of the north wall of Court 31, is not certain: the painting seems to simulate nine rectangular blocks of marble (touches of red paint demarcated by black lines) encased in a frame of wood (bands of red-ocher / yellow-ocher / red-ocher). A. Parrot suggests that this was "reserve de palets", which purpose in an inner royal court I do not understand. Because of the size and the strategic position (right next to the entrance to the main royal reception room), I am tempted to consider this as a inexpensive substitute of a podium on which a statue or a chair was reposed.

7. Court 106, which was especially intensively decorated with wall-paintings, was surrounded with a plinth with grey-blue paint (4cm thick; 48-52cm high); Corridor 114, which connects Court 131 and Corridor 112, had grey plastered plinth (60cm at the door and 33cm at walls); Corridor 112, which is the continuation of Corridor 114 and gives access to the elaborately structured red door to Court 106, also was adorned with grey plinth (37cm high); Room 34, the royal reception room, had blue plinth (47cm high); the plinth of the doorway between Court 31 and Room 34 of the royal residential quarter was particularly enhanced with touches of red paint producing the impression of marble streaks (64cm high).

8. Courts 106 and 31 were both paved with thick plaster ("veritable beton" in MAM II, 1, p. 86) instead of the usual backed-brick pavements, probably to augment the effect of wall-paintings and colored plinths. Corridor 152, which connects the forecourt 154 and the inner Court 131, had grey plastered floor (2.5cm thick); Corridor 112, which had grey plinth giving pleasant contrast to the elaborately designed red door to



Summary of the preceeding study on Mari wall-paintings:

1) The occurrences of the use of color pigments on sundry materials were reviewed, revealing that the painters who painted walls were responsible for painting not only other architectural ornamentations (a podium and a fake marble plaque on the floor of a court) but also *objets d'art* such as a coffer and wooden panel. (See pp. 41-42, notes 3-6 above).

2) I have shown that the wooden frame of the panel was a unique collaborate work of art by craftsmen of three different independent genres (a wall-painter, a jeweller, and a weaver), only the definite remains of two of which were still discernible when excavated. (p. 41ff, note 5 above).

3) I tried to trace the over-all color effect contrived by the architects; plinths of various colors (grey-blue at Court 106, grey at Corridors 114 and 112, blue at Room 34, and simulated red streaks of marble at Court 31 / Room 64 doorway) and floors of thick white plaster (Courts 106, and 31, and Corridor 112) and Grey plaster (Corridor 152, Rooms 26, 29, 30, 33) also contributed in building up the color effect of the architecture. (See notes 7, 8, and 12 on pp. 42f. and 45 for more detail).

4) I demonstrated the ample evidence of Mari architects' appreciation of subtle color-combinations; this testifies against the general misconception that ancient Mesopotamians were only interested in the sharp color contrast of bright red, cobalt-blue, white and black. (See note 9 on p. 43 above).

5) I presented a new suggestion that the north-east corner of Court 106 was also adorned with the thick red friezes, which embellished the upper flanks of doors located at three other corners of the court. I offered the reason why Mari architects opted to place two niches at this north-east corner where doorways are expected. (See notes 11 and 12, pp. 44f., above).

6) I demonstrated that the elaborately structured northern main entrance of Court 106 with its red grid-work was highly focused: in order to assure that visitors to Court 106 enter through this door, many architectural measures were taken. (See p. 45, note 12 above for detail, and p. 45ff for the enumeration of the accumulative effect of the decoration).

7) I illustrated the problem of the dating method solely dependent on iconographic and stylistic (p. 46ff, notes 19-26 above) and suggested to review the architectural characteristics of Mari palace (p. 50ff) which lead me to redate the paintings.

8) I proposed that Room 132 wall-painting dates from the time of Yahdunlim or Yasmahaddu, probably the latter when style is considered. (p. 53ff) Investiture Scene was dated by me to the beginning of Zimrilim's reign (p. 55ff), and other Court 106 paintings toward the end of Zimrilim's reign. (p. 58ff).

| Room 132     | Courts 87 & 31<br>Rooms 34, 43,<br>53, E and 220 | Investiture  | Court 106                |
|--------------|--------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| black        | black                                            | black        | black                    |
| grey         | grey                                             | grey         | grey                     |
| white        | white                                            | white        | white                    |
| red-ocher    | red-ocher                                        | red-ocher    | red-ocher                |
| pink         |                                                  |              | pink                     |
| brown        | brown                                            | brown        | brown                    |
| ( )          | orange                                           | orange       | orange                   |
| * ( )        | cobalt-blue                                      | ( )          | cobalt-blue              |
| * ( )        | light-blue                                       | light-blue   | ( )                      |
| ( )          | ** ( )                                           | green        | green &<br>greenish grey |
| yellow-ocher | ** ( )                                           | yellow-ocher | ( )                      |
| lemon-yello  | ( )                                              | lemon-yellow | lemon-yellow             |

BLUE

GREEN

Paint was applied directly on mud coat

Thick Plaster

(Sometimes a thin lime wash/plaster was applied beneath paint)

\* It is possible that blue was unavailable to the painter of Room 132 wall-paintings; socio-political or economical circumstance may be the reason.

\*\* Since organic was used, probably yellow, and thus green, were available.

Table 1: Pigments used at Mari in the Old Babylonian Period.



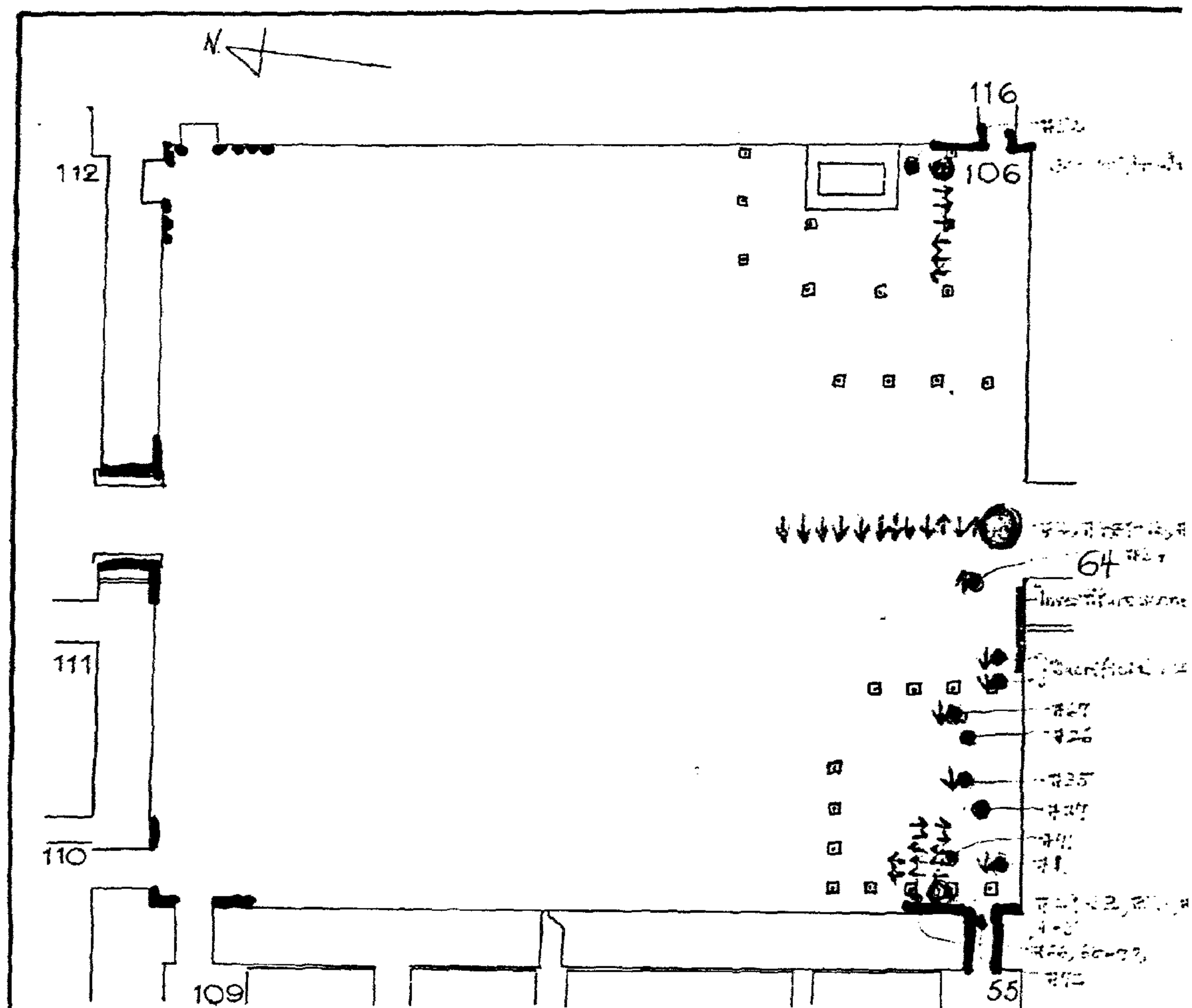


Figure 2

The ground plan of Court 106 (after MAM II, 1, p. 82, fig. 86)  
 Yellow marks designate the locations of wall-painting fragments  
 as they were found during the excavation.  
 Blue arrows indicate the directions toward which the figures

faced on the wall. (The information was collected from MAN  
 p. 19ff).

Red lines signify the locations of the red friezes. (The  
 section on the north-east corner is my reconstruction).

### The suggested date of Court 31, Room 34 and Room 220 paintings:

Paintings found at Court 31, Room 34, and Room 220 all exhibit stylistic affinity with Court 106 paintings besides sharing all the color-pigments, except for yellow and green<sup>75</sup>, which occur only on Court 106 paintings. However, this does not seem to signify any serious discrepancy, because orange is attested from Court 31 / Room 34 / Room 220 paintings, for which yellow certainly must have been employed. The technical difference does exist; Court 106 paintings had a thick plaster base whereas Court 31 / Room 34 / Room 220 paintings were painted directly on mud coat. Nevertheless, as can be seen on Table 1, all of the paintings from

Mari palace were painted on mud coat, which sometimes bore a thin lime wash, with the only exception of Court 106<sup>76</sup>: Court 106 was also exceptional in that the whole floor of 70m<sup>2</sup> was totally covered with a thick plaster. I am inclined to think that the peculiarity of the preparation technique of Court 106 paintings was more due to the inordinary quality of the court rather than of any technically contrived achievement of a specific tradition or school of painting. Therefore, I will not hesitate to ascribe Court 31 / Room 34 / Room 220 paintings to the same painters or the school of painters who worked on Court 106 paintings. The exact date of the execution, however, is difficult to ascertain from the evidence we have now<sup>77</sup>.



established, I would like to attempt to date the **Investiture Scene**. As noticed by Moortgat<sup>55</sup>, and against Parrot's statement to the contrary effect<sup>56</sup>, the lower rim of the **Investiture Scene** shows a trace of earlier painting: a broken section of the tassel design reveals an older, but **similar**, design in slight disalignment. As mentioned above, the whole panel was painted directly on mud coating of wall. U. Seidi argues that the traces of the old painting Moortgat's contention that **Investiture** dates later than other paintings in Court 106<sup>57</sup>. However, the detected older painting beneath the latest layer is not the type of Court 106 paintings but rather an exact replica of the **Investiture Scene** itself. The trace suggests that the latest painting which we are witnessing now is the repainted version of the older **Investiture Scene**<sup>58</sup>.

If the Court 106 type painting lay beneath the **Investiture**, moreover, we would expect the 20cm thick plaster, which bore the Court 106 painting<sup>59</sup>, to appear beneath the painted layers of **Investiture Scene**. This was clearly not the case. The situation seems to point that **Investiture** was painted immediately after the remodelling work of the wall but before the thick plaster was coated on the south wall<sup>60</sup>. The fact that the panel was retained and carefully repainted in spite of the odd disparity of the plaster-work with the surrounding walls seems to indicate that the depicted scene commemorated a particular event which became invaluable and sanctified by the king rather than merely an yearly New Year's ceremony<sup>61</sup>. The necessity to repaint attests to the oldness of the painting when it reached its final phase. The date of **Investiture** is usually placed in the reign of Zimrilim on the basis of the cylinder seal impression of Mukannishum, Zimrilim's high official (the inscription read, "Servant of Zimrilim"), which replicates the king's tiara, cloth and Ishtar's cloth of the **Investiture Scene**<sup>62</sup>.

Also the fame of Zimrilim's palace as an architectural splendor<sup>63</sup> seems to support the assumption that he was the avid reconstructor of the palace, who ordered the promotional renovation of the Court 106 / Rooms 64-66 compound and the demotional remodelling of Room 132. If it should be accepted that the **Investiture** dates from Zimrilim's time and that it was age-old by the time of the destruction of the palace<sup>64</sup>, then the scene seems more likely to be a reminder of Zimrilim's first seizure of the sovereignty over Mari rather than the re-investiture by Hammurabi<sup>65</sup>, which would be within the last few years of Zimrilim's reign. It is tempting to speculate that the fire which scorched Room 132 and Court 106 compound before the renovation<sup>66</sup> was due to Zimrilim himself during the

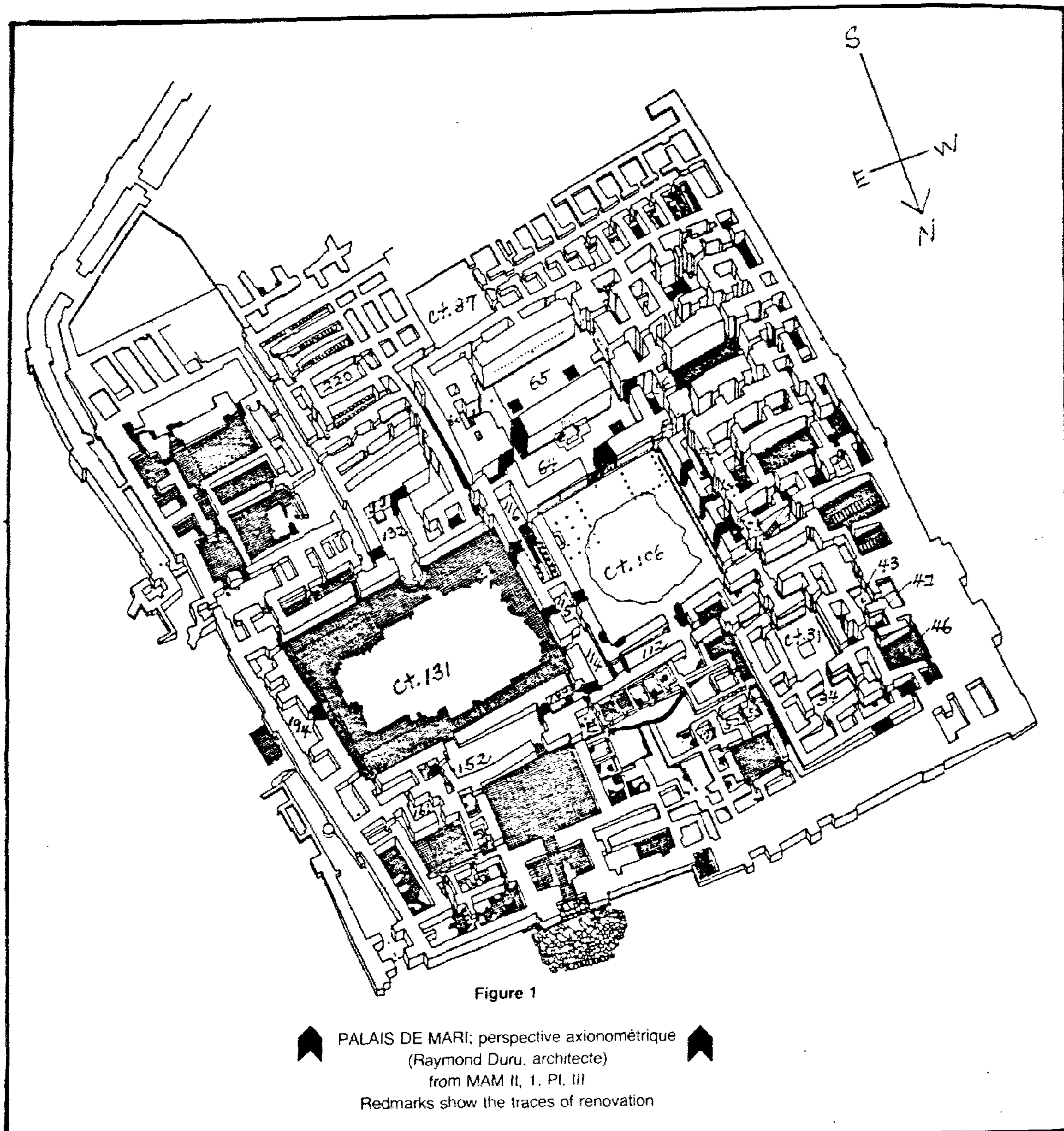
battle against Yasmah-addu, from whom Zimrilim recovered the throne of this father<sup>67</sup>. It, then, is understandable that the Room 132 audience hall which had been used to exalt his enemy and the former occupant of the palace should have been the target of destruction and of the demotional remodelling. This hypothesis is also compatible with the Babylonized style of Room 132 painting, which I already associated with Shamshi-adad's family<sup>68</sup>.

#### The suggested date of the Court 106 paintings excluding the **Investiture Scene**:

Fig. 2 is the ground plan of Court 106 (taken from MAM II, 1, p. 82, fig. 86)<sup>69</sup>; on this I indicated the approximate location of the fragments of the representational wall-paintings as they were found during the excavation and the direction of the composition, i.e. the direction toward which the figures or animals seem to be heading when they were on the walls<sup>70</sup>. As can be seen immediately it clearly demonstrates against Moortgat's assertion that all four sides of court 106 walls bore this type of representational paintings<sup>71</sup>. MAM II, 1, pls. XXIV and XXV show that enough of the walls remained to indicate that the white plaster below the polychrome band of most of the east and west walls and all of the north wall were left white unpainted<sup>72</sup>.

However, the fact that (1) southern ends of the western and eastern walls of the Court also bore representational paintings indicating that there was no rigid rule against painting on western and eastern walls as well, (2) the loosely registered composition of the paintings, except for the **Investiture Scene**, is suited for a long continuous frieze decoration, (3) many of the fragments on the western and the eastern walls, where the extant paintings end, show figures facing toward the unpainting areas leaving the impression that the composition is not completed there, and (4) the last phase of the eastern and western walls were especially retouched to eliminate doorways in the middle creating uninterrupted stretches of wall surface ideal for continuous decoration, all seem to suggest that the wall-paintings were originally intended to continue on beyond where it now end on both east and west walls and perhaps indeed that all four sides of Court 106 walls were originally planned to be covered with narrative paintings. The painting activity, nevertheless, came to halt far before it was completed. If this hypothesis shall be accepted this representational frieze, including the so-called **Sacrificial Scene**<sup>73</sup>, must be considered as being among the last paintings to be executed<sup>74</sup> and was still in the process of covering all sides of the walls of the court when the final destruction took place at the end of Zimrilim's reign.





Room 132 paintings to Yasmah-addu, who ruled the city for about 20 to 21 years (until he was ousted by Zimrilim) as a vassal of his powerful father, Shamshi-adad<sup>52</sup>. The Babylonized style of the Room 132 painting<sup>53</sup> seems to reflect the background and taste of Shamshi-adad's family rather than that of Yahdunlim's<sup>54</sup>. The motifs such as composite animals with helicoid tails or bulls with vertically undulating furrows or the imbrication patterns tinged in a characteristic way, which are

shared between Room 132 painting and post-renovation paintings (**Investiture** and Court 106 paintings) seem to betray the close or common identity of the painter(s), attesting again in favor of the closer dating of the paintings.

#### The suggested date of the Investiture Scene:

Now that the temporal relationship between Room 132 painting and paintings from Court 106 is



four extreme corners of the courts were retained except for the main entrances which opened in the middle of north walls of the courts (e.g. Room 152 — Court 131 and Corridor 112 — Court 106 doorways) and the doors leading to the ceremonial rooms on mid-south walls which were the major features of the courts (e.g. Room 132 for Court 131 and Room 64 for Court 106).

5. This new arrangement secured uninterrupted side walls, symmetrically disposed entrances at corners<sup>31</sup> and highly focused doors on north<sup>32</sup> and south walls of the two courts. The access to Court 106 by visitors was decreased to the one from Corridor 112 by blocking the doors of Rooms 115 and 116<sup>33</sup>. Doorways between Room 112 / Court 106, Court 106 / Room 64, Room 64 / Room 65, Room 64 / Room 67, and Room 64 / Room 56 were all narrowed as if to enhance the sanctity of Room 64 and the inner ceremonial compound<sup>34</sup>. In other words, this ceremonial compound as well as Court 106 clearly received a **promotional renovation**.

6. Room 132, on the other hand, was demoted by the remodelling. Two side-doors of Room 132, originally connected to Corridor 133/139 and Room 127, were blocked; this effectively eliminated the private pathway of the king, and thus, made it unsuitable for the audience hall, which was the original function of the room<sup>35</sup>. At the same time, two double niches, which originally embellished the south wall behind the podium, were filled up and covered with mud and chopped-straw mixture, which also is a sign of functional demotion. There was a trace of fire on the surface of the niches before they were filled up.

With the upper mentioned architectural facts in mind I would like to review some established facts abouts paintings and suggest dates of the paintings.

The last phase of Court 106 walls received two layers of mud coating (2.5 - 4cm and 3 - 4cm thick) and a layer of white plaster (1 - 1.5cm thick) on the brick structure; the coating on the south wall was especially thick (20cm) except for the section beneath the panel of **Investiture Scene**, which was painted directly on mud plaster<sup>36</sup>. The left half of the panel of the **Investiture Scene** (1.75m H. x 2.50m L.)<sup>37</sup> is painted on the added wall of Court 106 / Room 64 doorway<sup>38</sup>; therefore, the painting dates **after** the reconstruction. The painting suffered fire. Court 106 painting excluding the **Investiture Scene**<sup>39</sup> were not found **in situ**<sup>40</sup>. They were painted on the plaster which also covered the newly erected walls: some of the fragments were found at the foot of the southern end of west wall (see fig. 1),

which was built only at the time of the renovation<sup>41</sup>. Accordingly, this group of paintings also date **after** the renovation. The fragments of Room 132 paintings<sup>42</sup> were not found **in situ**, but the height of the preserved wall proves that the painting was more than 2m above the floor. It was painted on mud coat; no plaster was used as base. The painting suffered violent fire; traces of fire observed at the niched southern wall of the same room clearly antedated the remodelling construction work<sup>43</sup>. The painting ornamented the room (Room 132) which was demoted after remodelling<sup>44</sup>. The painting may have remained on the surface of the wall after being scorched by fire and even after the subsequent remodelling, but they were certainly painted and fully appreciated **before** the renovation. Therefore, Room 132 painting antedates the **Investiture** or Court 106 paintings, which were executed only after the renovation.

#### The suggested date of Room 132 painting:

It was just stated that Room 132 painting antedates the **Investiture** or Court 106 paintings. The time gap between them, however, is minimal; certainly not as far apart as 250 - 300 years (Third Dynasty of Ur — Old Babylonian Period) as Moortgat-suggested<sup>45</sup>. As mentioned earlier Room 132 painting was painted directly on unbaked brick structure covered with mud<sup>46</sup>; the general life expectancy of mud-brick structure in present-day Iraqi Kurdistan is reported to be about 15 years by Braidwood and Howe<sup>47</sup>. Peder Mortensen observed several mud-walled houses between 50 and a hundred years old in Iraq and suggested that the average life expectancy was about 50 to 70 years the houses at Jarmo and Guran<sup>48</sup>. At Catal Hüyük 40 to 100 years is given as a general duration for each building level on the basis of C14 results<sup>49</sup>. Wall-paintings covering the surface of mud-brick structure would have similar life expectancy; it is about 100 years **at most** that the execution of the Room 132 painting could have antedated the destruction of the palace. Yaggidlim, Zimrilim's grandfather, and Ilakakkabu, Shamashi-adad's father, were still involved in tribal contention toward the end of the 19th century B.C.<sup>50</sup>: it seems unlikely that either of them was established enough to be able to boast of sovereignty on wall-paintings. Under Yahdunlim, Zimrilim's father, the political state of Mari was consolidated. Military exploits, constructions of extensive canal (Ishim-Yahdunlim), city-walls (at Mari and Terqa) and temples<sup>51</sup> all point to the firmness and prosperity of his reign. It is possible that he was the one who ordered the first of the extant Mari palace wall-paintings.

However, I am more inclined to ascribe the



square meter<sup>13</sup>, (2) plastered white walls bearing one or two polychrome band(s), 12 cm thick, (red/cobalt-blue/red) at the height of about 2m<sup>14</sup>, (3) the grey-blue plinth on the lower part of the wall (50cm high)<sup>15</sup>, (4) the corners of the court accutely accentuated with thick stripes of red friezes<sup>16</sup>, and (5) finally at about 30m away from the entrance where he stands the south wall of the court filled with multi-colored representational wall-paintings<sup>17</sup>

Much has been discussed on representational paintings from Mari, mainly on the iconography of the paintings of Court 106 and Room 132<sup>18</sup>. Dating of the paintings and the specification of painters or schools of paintings still remain to be a fruitful field of investigation. In the following paragraphs I would like to review the past works and suggest a new approach for dating the Mari wall-paintings.

While acknowledging the coexistence of the two styles ("duex mentalités, sinon de deux écoles") in Mari wall-paintings, A. Parrot dated all the recovered examples from Court 106 and Rooms 132 and 220 to the time of Zimrilim in the first half of the 18th century B.C.. He argued that both of the two styles, one following the static and rigid Sumerian tradition and the other showing more naturalistic "Semitic" characteristics with freer use of unconventional motifs, were employed concomitantly in the same composition. Thus, he pointed that the central panel of the **Investiture Scene** is Sumerian in nature, while the naturalistically rendered palm trees and their harvest scenes, as well as the friezes of fantastic composite animals flanking the central panel are "Semitic": the offering and libation scenes of Room 132 painting are Sumerian, but the representations of hunters, warriors, fantastic creatures and the unusual black figure of the same composition are all "Semitic". His mention of the naturalistic Akkadian glyptics was to demonstrate that Amorites, for being also Semitic, are expected to have similar naturalistic art form<sup>19</sup>.

In his 1964 article<sup>20</sup> Anton Moortgat assigned Mari paintings to three different periods: Room 132 painting was dated by him to Ur III period on the basis of the similarity of its libation scene to that of Urnammu stele<sup>21</sup> and the fact that the painting has five friezes as Neo-Sumerian stelae (Urnammu and Gudea) do<sup>22</sup>. All the wall-paintings from Court 106, except for the panel of the **Investiture Scene**, were dated by him to the period of Yasmah-Adad, because of the resemblance of the costumes worn by figures on two of the largest fragments<sup>23</sup> to that of the stele of Shamashi-Adad, the father of Yasmah-Addu, from Mardin<sup>24</sup>. Moortgat suggested further that the large figure seen on the right hand corner of one of the fragments (MAM II, 2, P1. VI

and P1. B-a) was Yasmah-Addu himself on the tenuous basis that the right-hand figure is larger in size than other figures shown on the same fragment<sup>25</sup>. The **Investiture Scene**, on the other hand, was dated by Moortgat to the last few years of Zimrilim's reign in Mari after the erection of Hammurabi's law stele, because Moortgat thought that the foreshortening method was established for the first time on Hammurabi's stele, which influenced Mari painters who drew the horned crows of **Investiture Scene** in profile<sup>26</sup>

The iconographic analysis of Parrot, Barrelet and others is indispensable in understanding the background of each element of the representations, but it alone cannot offer definite dates of the paintings. As Parrot and Barrelet clearly demonstrated, in Mari paintings the age-old Sumero-Akkadian elements coexisted with the newly arrived Amorite elements in early second mill. B.C. and to a lesser degree already in the late third mill. B.C. as well<sup>27</sup>. In Mari paintings these two elements come in various combinations and proportions. How, then, are we to decide which combination came from which period?

Moortgat's criteria for dating are equally problematic. Libation scene is not limited to Ur III period<sup>28</sup>: loosely worn frilled garments depicted on the fragments from Court 106 were commonly worn in North Syria and Mesopotamia alike all through the early part of the second mill. B.C.<sup>29</sup>; and finally, the foreshortening method of depiction was not a creation of Hammurabi's artists as Moortgat assumed<sup>30</sup>.

Upper survey of the past work, therefore, shows the keen necessity for firmer and objective criteria for dating the material. In order to obtain some clues to the dates of Mari wall-paintings I would like to review the **established facts of the palace architecture**.

1. All the paintings were found on the surface of the walls of final ground plan.
2. The final ground plan of the palace structure was attained only after a major renovation.
3. The traces of remodeling construction work can be seen on the rooms surrounding Court 131 (Rooms 194, 189, 132, 116, 115, 114) and Court 106 (Rooms 112, 115, 64, 55, 54, 107, 108). (See fig. 1).
4. Many doors opening to the side walls (that is the east and west walls) of the courts were blocked up either by filling up the doorways with mud bricks (Rooms 104, 116, 115, 189, 132) or by building a new wall which covered all of the three doors on the west side of Court 106 (Rooms 54, 107, 108). Basically only the doors opening to the courts at the



# WALL-PAINTINGS AND RELATED COLOR SCHEMES OF THE OLD BABYLONIAN MARI ARCHITECTURES\*

Yoko Tomabechi  
University of California at Berkeley

At Mari, modern Tell Hariri in Syria, located on the Middle Euphrates, 11 km north-east of Abu-Kemal, French excavation group lead by Andre Parrot, uncovered tombs, temples (Ishtar, Dagan, Shamash, Ninḫursag, Ninnizaza), a palace, and a ziggurat covering the periods over 3500 years from Jamdat Nasr to Sassanian periods.

The palace, more than two hectares with 260 rooms and courts, was occupied by successive rulers of the city from the Pre-Sargonic period to Old Babylonian period; impoverished installations of Kassite period were found in the ruins of the Old Babylonian palace<sup>1</sup>. The earlier layers of the palace were excavated recently and still awaits final reports. The last phases of the occupation of the Old Babylonian period, on the other hand, were thoroughly cleaned and published, revealing various interesting architectural features along with the evidence of the contemporary material culture.

Among the most striking findings were wall-paintings which covered the walls of ten rooms and two courts of the palace<sup>2</sup>: the use of colored pigment on sundry materials such as a coffer made of plaster<sup>3</sup>, a baked-brick and limestone podium<sup>4</sup>, a wooden frame of a panel ("retable")<sup>5</sup>, and a fake marble plaque painted on the plaster of the floor of Court 31<sup>6</sup> was also detected by the excavators.

More than twenty-five rooms of the palace bore

bitumen blackdadoes of varying heights (from 12cm to 50cm), while rooms, courts and corridors with special interests were adorned with colored plinths<sup>7</sup> and floors<sup>8</sup> contributing to the over-all color effect of the palace: this point will be discussed below in detail.

Bands of double-spiral patterns<sup>9</sup> or polychrome stripes<sup>10</sup> were also incorporated in the mural ornamentation of the royal residential rooms (Court 31, Rooms 34, 43, 42, 46), and Court 106. Court 106 was further embellished with red-colored accents on the four corners of the court<sup>11</sup> and at the northern main door-way, connecting Corridor 112 and Court 106. According to a cogent reconstruction by A. Parrot (MAM II, 1, p. 83-86), this doorway (3m wide; the thickness of the wall was 1.95m at the base and 1.56m at the upper part) was furnished with a pair of wooden grid works (about 2m high) which could slide and function as an ornamental door. The grids, the grooves on the walls which supported the sliding ends of the door, the walls of the doorway and the ridged vertical corners of the doorway were all painted with red-ocher.

Through this red structure a visitor was given the first glimpse of the highly ornamented Court 106<sup>12</sup>: beyond this large red-ocher gridwork (about 2m high and 3m wide) he saw (1) the vast stretch of white plastered floor covering the area of 750

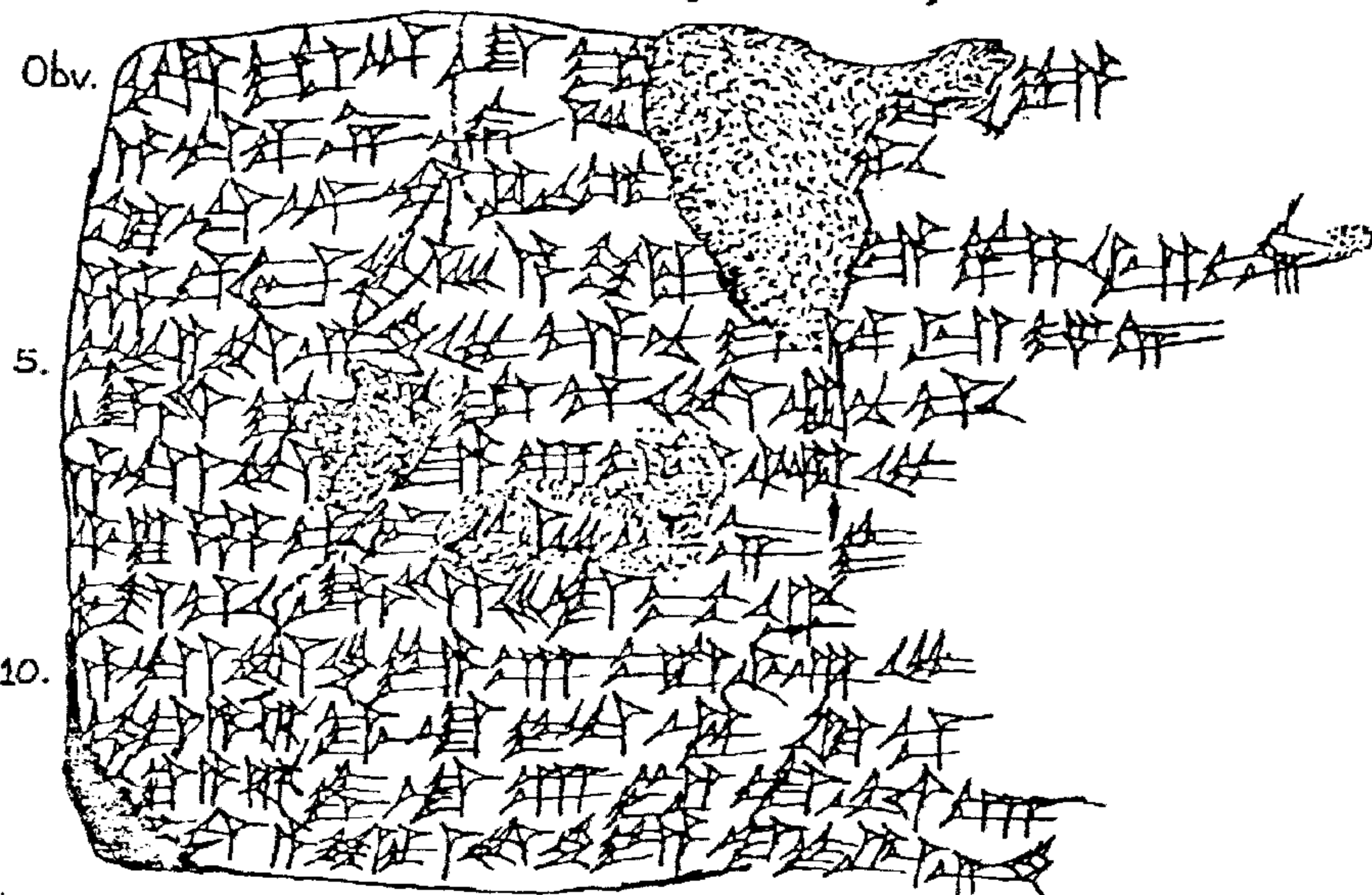
---

\* This article is from a section of the doctoral dissertation prepared by the author to be submitted to the University of California at Berkeley.



IM. 70884 (TF<sub>1</sub> - 260)

Obv.



5.

10.

L.e.



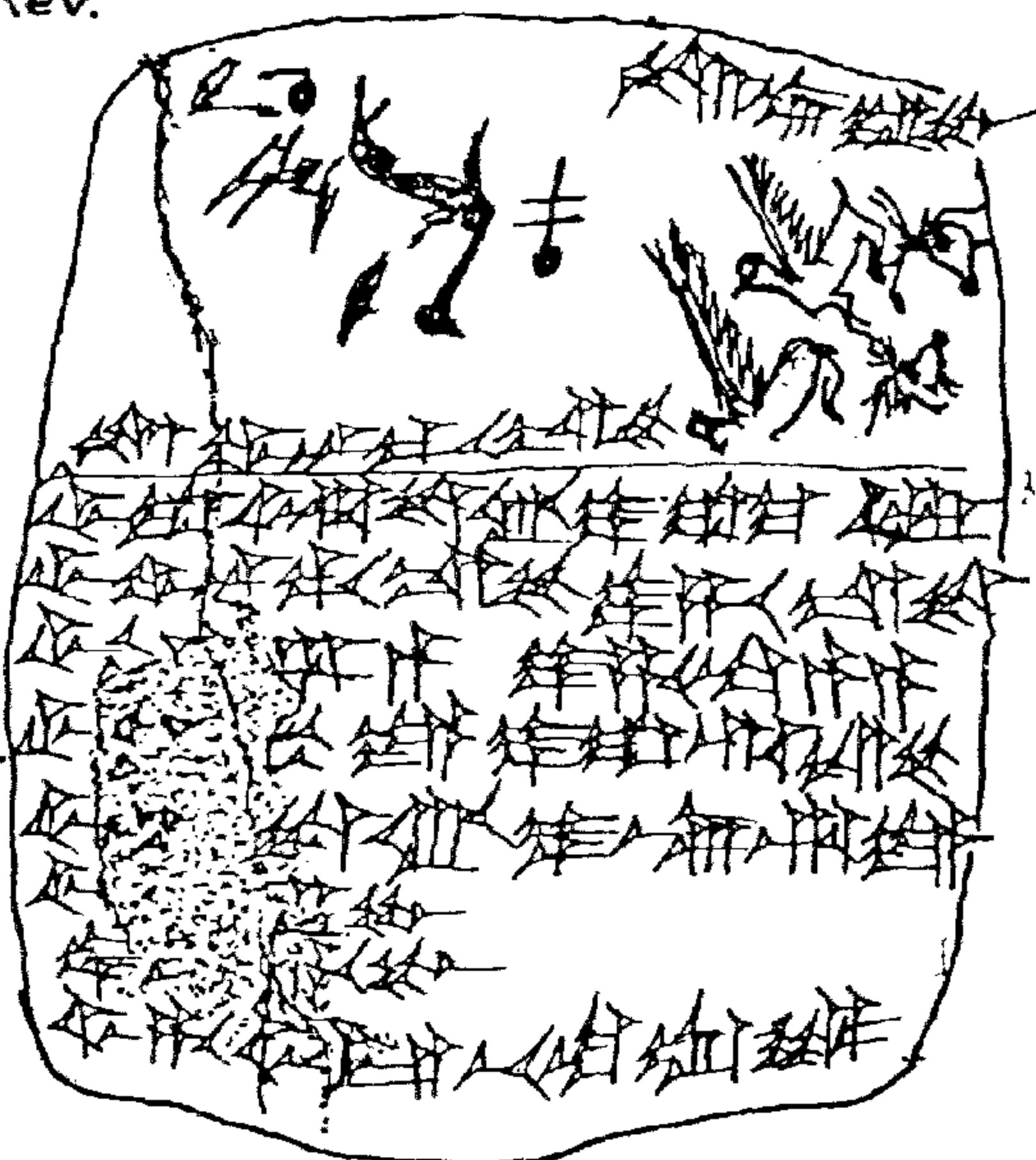
Left

e

Rev.



20.



U.e.

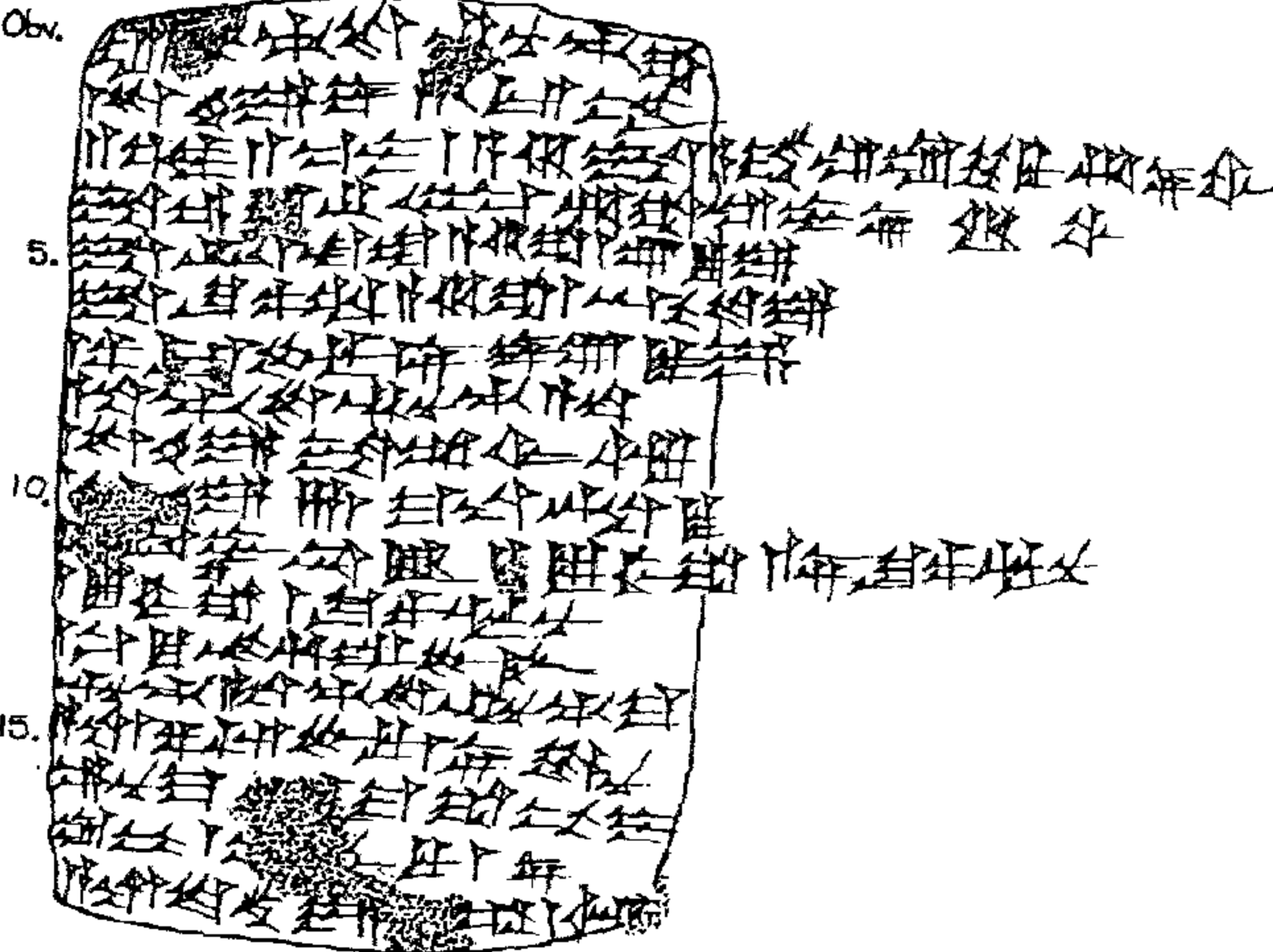
25.



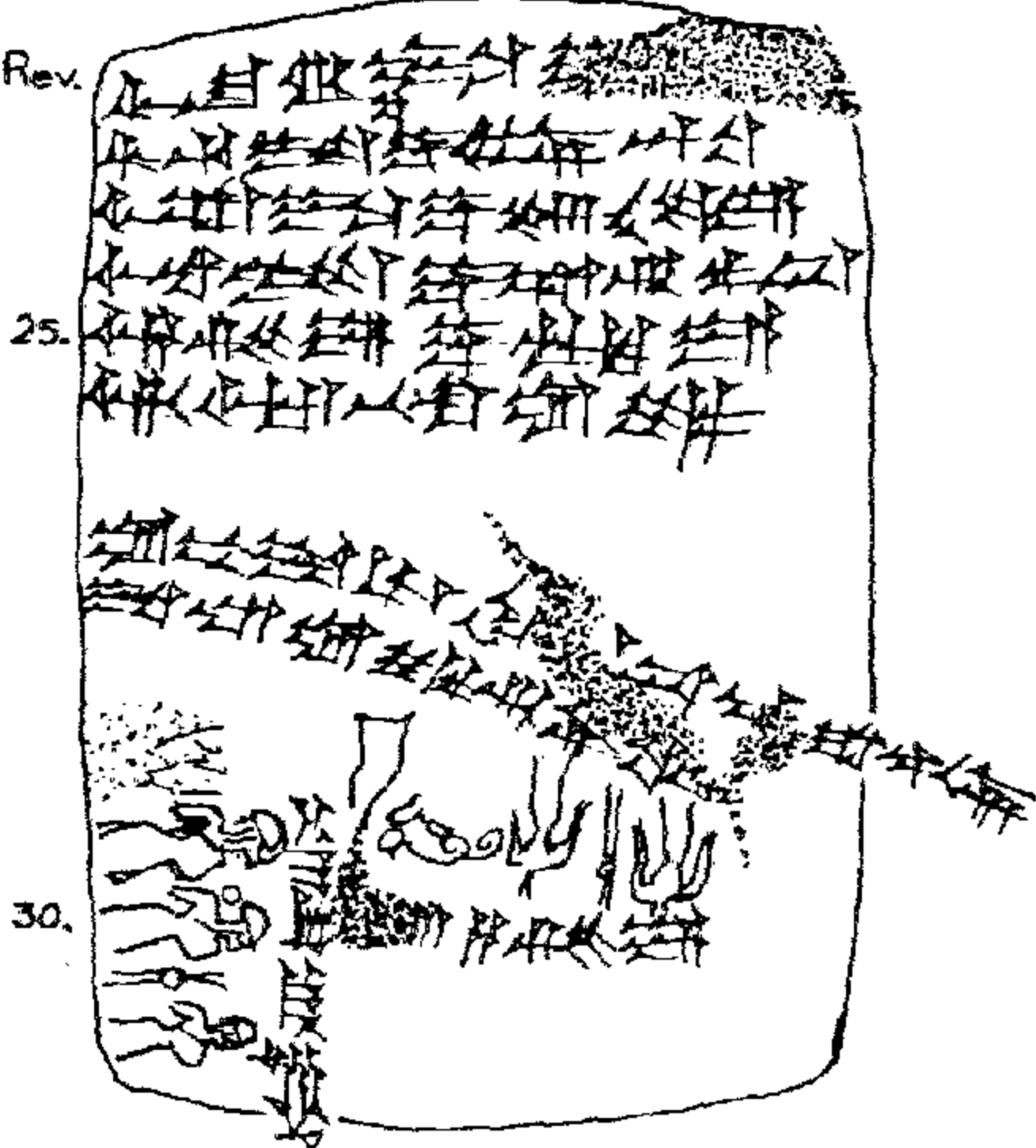


IM. 70882 (TF<sub>1</sub>-258)

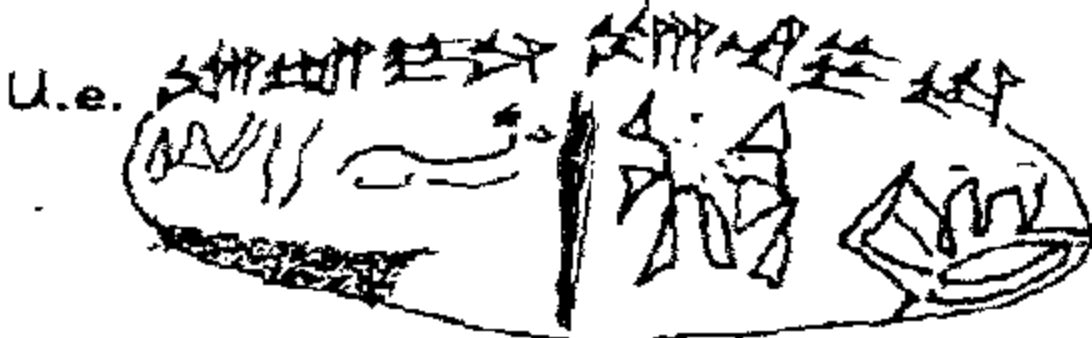
Obv.



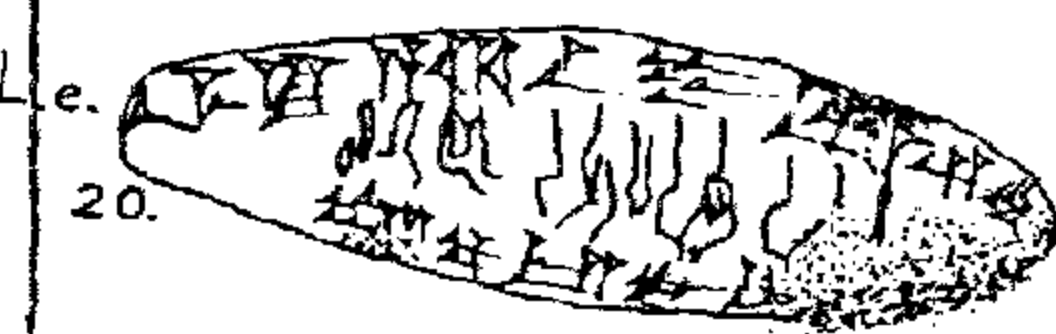
Rev.



U.e.



L.e.



Left e.





If the field is smaller, he will not add to it.  
He will not take the feudal service<sup>11</sup> from Tehia.

Seal of Taetešup,  
seal of Šukrapu,  
seal of Wantišše.  
Before Šartešup son of Šamahul  
before Wantišše son of Haište,  
before Karia son of Hanaya,  
before Qibia son of Šarišše,  
before Huitešup son of Šukria,  
before Šukrapu  
son of Itḥapu,  
before Hašiptilla the scribe.  
Seal of the scribe,  
seal of Qibia,  
seal of Huitešup,  
seal of Šartešup".

Our reconstruction, transliteration, and translation of this text may be questionable from many points e. g., line 1 and 3. Problems also arise concerning the fact that even when Paippurni returns the previous and the present capital, the text does not state that his field will be returned. However, the fact which leads us to translate the present text with more confidence is the existence of the text prior to this one, IM. 70882. Note that the two aforementioned texts were written by the same scribe, Hašiptilla.

An interesting and important feature of this text is the fact that Paippurni seems to have retained control over his field, since he obtained a further loan on the same field. However, another explanation for the fact that he still controlled the field, may be due to the fact that he was still paying the feudal service, *ilku*, (see N. K. Weeks, *The Real Estate Interests of a Nuzi Family*, pp. 118, 140 and 306<sup>11</sup>. Note that there is no *ilku* clause in the document IM. 70882).

There is also the possibility that Paippurni was in need of capital, so he obtained a further loan on

the field to fulfil his need. This would possibly explain why there is no clause concerning the return of the field to Paippurni i. e., there was no chance for him ever to be in a position to receive back his field.

Another problem which arises from this text is the statement in line ten, whereby the capital is to be returned to Tehia and not to Taetešup. The only possible explanation is that Tehia was still alive when IM. 70884 was written and that Taetešup was acting on behalf of, or as a substitute for his father.

#### 1. [Taetešup mār] Tehia.

The reconstruction of the name Taetešup is based on the occurrence of the seal of Taetesup in line 14, without a person of this name appearing in the list of witnesses. Moreover there is no doubt that Taetešup was one of Tehia's sons (see F.N.H. Al-Rawi, op. cit., pp. 42ff.).

However, see also the note below on Karia.

#### 3. Paippurni.

The context requires the occurrence of his name, but there is insufficient space for his name and his patronymic.

#### 4. Tehia mār Haipšarri.

For the discussion of his family see F. N. H. Al-Rawi, op. cit, pp. 42 ff.

#### 5. e-nu-ma.

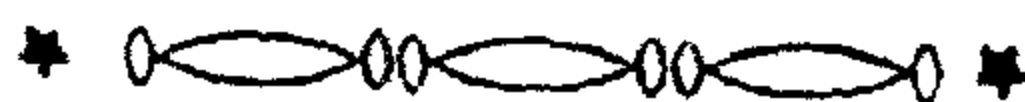
This does not normally take the subjunctive in Nuzi, see CAD, I/J, 159b and f.

#### 13. [il]-ka ašar Tehia la ileqqi.

For a comparable clause see CAD, I/J, 75b and f., but note that the verb *lêqu* is not used. However, the word could be [ka-aš]-ka.

#### 19. Karia.

This witness has no corresponding seal, it is possible that he used the seal of Taetešup of line 14, which would require the abandonment of the argument in note 1 above.



11. Unpublished Ph.D. dissertation, Brandeis University, 1972.



translated variously as tin or lead, for evidence to support the translation of **annaku** as 'tin', see J. Laessoe, "Akkadian Annakum: 'Tin' or 'Lead'?", *Acta Orientalia*, 24, pp. 83-94; **CAD**, A2, 127a and ff.; see also F. N. H. Al-Rawi op. cit., pp. 100ff.

11. (a) 1+ [x ku]-du-uk-tū. A measure used for wool and goat hair in Nuzi; see **CAD**, K, 493b and ff. (b) 2-ni-šu. As a 'multiplicative' number see C. H. Gordon, "Numerals in the Nuzi Tablets", **RA**, 31, p. 58; see also **Or**, 7, pp. 44 ff.
13. **sinništu?** Reading uncertain, the sign could be SIG<sub>5</sub>, 'very good'.
16. [kasap]-šu. For the meaning of this word in the sense of "capital", see F. N. H. Al-Rawi, op. cit., p. 97.
27. **ur-ki**. Note the use of the Middle assyrian form **urki**, which may establish the pronunciation of **EGIR**<sup>ki</sup>, and not the Middle Babylonian **arki**; however, **arki** also appears syllabically in Nuzi e. g., **HSS**, 5, 21: 9; C.J. Gadd, op. cit., 32:31. For the discussion of this term see G. Wilhelm, **Untersuchungen zum Hurro-Akkadischen von Nuzi**, **AOAT**, 9, p. 38; see also F. N. H. Al-Rawi, pp. 428 ff.
28. **šatir**. Note that the correct position for his verb should be at the end of this line; however, it has been misplaced by the scribe and written in the preceding line.

#### JM. 70884 (TF1-260)

- Obv. li-ša-an-šu s[a<sup>me</sup>ta-e-te-šup mār] t[e-h] i-ia  
 a-na pa-ni awilūti [šībūti<sup>me</sup> an-nu-t]i  
 ki-na-an-na iq-t[a-bi<sup>me</sup> pa-ip-pur-ni]  
 6 imēr še āti<sup>me</sup> ā-šar [te-hi-i]a mār ha-ip-šarri
5. il-te-qī-mi e-nu-ma<sup>me</sup> pa-ip-pur-ni  
 kaspu š[a eqla] ša ti-de<sub>r</sub>-en-nu-ti

a-na<sup>me</sup> te-[hi-i]a ū-t[a]-ar-mi  
 ū 6 imēr še[āti]<sup>me</sup> ā[n]-ni-i  
 it-ti kaspa<sup>me</sup> la-bi-ru

10. a-na<sup>me</sup> [t]e-hi-ia ū-ta-ar-mi  
 šum-ma [e] qia rabi la i-na-ak-ki-is  
 [šum]-ma eqla sehir la u-ra-ad-du-u  
 [it]-ka a-sar te-hi-ia la i-leq-qi  
 L.e. aban ta-e-t[e-su]p  
 Rev. aban<sup>me</sup> šuk-ra-pu  
 aban<sup>me</sup> wa-an-ti-iš-še  
 maḥar ša-ar-te-šup mār ša-ma-ḥul  
 maḥar wa-an-ti-iš-še mār ḥa-iš-te  
 maḥar k[a-r] i-a mār ḥa-na-a-a
20. maḥar [qi-b] i-ia māt ša-ri-iš-še  
 Maḥar [ḥu-i]-te-šup mār šuk-ri-ia  
 maḥar [šuk-r]a-pu  
 mār [it-ḥ] a-pu  
 maḥar ḥa-ši-ip-ti-la ṭupšarru  
 U.e. aban ṭupšarru  
 aban<sup>me</sup> q[i-bi-ia]  
 left e. aban<sup>me</sup> ḥu-i-te-šup
28. aban<sup>me</sup> ša-ar-te-šup

"Declaration of [Taetešup son of] Tehia,  
 before these witnesses,  
 thus he spoke; Paippurni (son of Ukuia),  
 has received  
 6 imēr of barley from (my father) Tehia son of  
 Ḥaipšarri.  
 When Paippurni  
 returns to Tehia,  
 the capital (Lit. silver) of the field of the Tidennūtu,  
 he shall also return to Tehia  
 this 6 imēr of barley  
 together with the old capital sums (Lit. silvers);  
 (he shall receive his field)\*.  
 If the field is large, he will not cut from it.

\* It is possible that due to a scribal error the final section of this clause has not been included; however, see our commentary below.



- Obv. tu [p-pi] ti-de<sub>4</sub>-[e]n-nu-ti ša  
<sup>m</sup>te-<sup>h</sup>i-ia mār <sup>h</sup>[a]-ip-šarri  
 2 imēr 2 awiḥaru eqla i-an ugari <sup>ā</sup>tup-šar-ri-ni-we  
 i-na e-[le]-en mi-iš-ri ša <sup>ā</sup>ḥe-er-ru-we
5. i-na qal-la-at eqli ša <sup>m</sup>ū-ku-ia  
 i-na šu-pa-al eqli ša <sup>m</sup>bal-te-ia  
<sup>m</sup>pa-[i]p-pu-ur-ni mār ū-ku-ia  
 a-na ti-de-en-nu-ti a-na  
<sup>m</sup>te-<sup>h</sup>i-ia it-ta-din ū
10. <sup>m</sup>[te-<sup>h</sup>i]-ia 7 ma-na an-na-ku  
 1+[x ku]-du-uk-tù sipatu 2 šeni sinništu ša  
 2-ni-šu pa-aq-nu  
 1seni sinnistu sa 1-su pa-aq-un  
 1 ka lu-mu ḥu-ra-pu sinništu?  
 an-nu-ti a-na ti-de-en-nu-ti-ma
15. a-na <sup>m</sup>pa-ip-pu-ur-ni iddinu<sup>m</sup>  
 e-nu-ma [kasap]-šu ša pī-i  
<sup>m</sup>tup-pī p[a-ip-pu]-ur-ni  
 a-na <sup>m</sup>te-<sup>h</sup>i-i [a ū]-ta-ar
- L. e. ū eqil-šū i-[e] q-qi
20. aban <sup>m</sup>pa-ip-pu-u [r-ni]  
 Rev. maḥar šu-ru-uk-ka m[ār a-ri-ia]  
 maḥar ḥu-i-te mār šīl-lī-šamaš  
 maḥar ta-i-ka mār us-ḥi-te-ia  
 maḥar na-i-te mār ta-ri-pa-du
25. maḥar za-zi-ia mār ak-ku-ia  
 maḥar ḥa-ši-ip-ti-la <sup>m</sup>tupšarru  
<sup>m</sup>tup-pī i-na ur-ki [šu]-du-t[i] ša-ti-ir  
 i-an <sup>m</sup>tup-šar-ri-ni-we  
 aban <sup>m</sup>šu-ru-uk-ka
30. [ab]an <sup>m</sup>za-zi-ia  
 U.e. aban <sup>m</sup>ta-i-ka aban <sup>m</sup>na-i-te  
 Left e. aban <sup>m</sup>tupšarru aban <sup>m</sup>ḥu-i-te

"Tablet of Tidennūtu of  
 Tehia son of Haipšarri,  
 whereby, Paippurni son of Ukuia  
 has given to Tehia, into tidennūtu  
 2 imēr (and) awiḥaru of the (situated) 2  
 in the environs of the city of Tupšarriniwe,  
 above the boundary of the city of Herruwe,  
 opposite the field of ukuia;  
 below the field of Balteia.  
 And Tehia has given

into Tidennūtu

to Paippurni, these (goods): 7 mana of tin,  
 2? bales of wool, 2 female sheep plucked twice,  
 1 female sheep plucked once, (and)  
 1 female spring lamb.

When Paippurni returns to Tehia  
 his capital (kasapšu) according  
 to the tablet (Lit. of the mouth of this tablet);  
 he will receive his field.

Seal of Paippurni.

Before Šurukka son of [Aria],  
 before Huite son of Šilišamaš,  
 before Taika son of Ushiteia,  
 before Naite son of Taripadu,  
 before Ḥašiptilla, the scribe.

The tablet was written

according to the proclamation of the city of  
 Tupšarriniwe.

Seal of Šurukka,

seal of Zazia,

seal of Taika, seal of Naite,

seal of the scribe, seal of Huite".

This **tidennūtu** document speaks of Tehia son  
 of Haipšarri obtaining from Paippurni son of Ukuia, 2  
**imēr** and 2 **awiḥaru** of field, situated in the environs  
 of the city of Tupšarriniwe where Tehia and his sons  
 had other fields (see F. N. H. Al-Rawi, op. cit., pp.  
 218ff.). In return for the above property Tehia gives,  
 into **tidennūtu**, to Paippurni goods consisting of tin,  
 wool and sheep.

4. (a) **e-le-en**. for the directing within the Nuzi  
 documents see C. H. Gordon, "The Points of  
 the Compass", **RA**, 31, pp. 101-108. (b) **mi-ši-ri**.  
 In the sense of "province or boundary", see  
**AHW**, 659a.

6. **šu-pa-al**. C. J. Gadd, "Tablets from Kirkuk",  
**RA**, 23, p. 87 note 3, considered that this word  
 might mean "west", see also C.H. Gordon, "The  
 Dialect of the Nuzu Tablets", **Or**, 7, p. 226.  
 However, for the translation of this word as  
 "below", see C. J. Gadd, op. cit., p. 86; see also  
 E. R. Speiser, "New Kirkuk Documents Relating  
 to Security Transactions", **JAOS**, 53, pp. 25ff.

10. **an-na-ku**. The metal **annāku** has been



# Two Tidennutu Documents From Tell Al-Fahar

Farouk N. H. Al-Rawi,  
Ph. D., F. R. A. S.  
Arts College, Baghdad University.

Although the first cuneiform texts from Nuzi<sup>1</sup> appeared before the beginning of this century<sup>2</sup>, the majority of these documents came to light in the 1920's to 1930's<sup>3</sup>. The great number of Nuzi texts vary considerably in type and content, covering most of the aspects of the daily life of the people of the area at that time.

Many scholars have been involved in the decipherment and interpretation of the Nuzi documents<sup>4</sup>, with the result that today Nuzi is perhaps more famous than when it actually existed. However, there still remain details and aspects of Nuzi life which are not well understood and are presently being studied by Nuzi scholars.

The sites excavated in the Nuzi area have yielded a considerable number of *tidennutu* tablets<sup>5</sup>, which are considered to be one of the most interesting type of legal institution at Nuzi<sup>6</sup>. The distinguished Nuzi scholar, Edward Chiera, considered the *tidennutu* transactions as form of mortgage<sup>7</sup>. The difference from a mortgage by the English Law of Property being, that the field given as

security immediately passed into the control of the lender. Chiera presented this view of the *tidennutu* transactions without providing sufficient supporting evidence and it would appear that his ideas about *tidennutu* have been neglected by later scholars studying these types of texts. According to the English Law of Property, "when a person has borrowed money by mortgaging property, he may still be able to borrow further sums, if the amount of the charge is not equal to the full value of the property and there seems to be adequate security for further loans"<sup>8</sup>.

One of the more recently excavated sites located in the Nuzi area is Tell al-Fahar<sup>9</sup>. Situated in Eastern Assyria, some 35 kilometers south-west of the ancient site of Nuzi, this mound has yielded many hundreds of cuneiform tablets<sup>10</sup>.

The following two *tidennutu* documents from Tell al-Fahar, in which a man obtained a further loan on his already 'mortgaged' land, may represent a comparable case to the English Law of Property.

---

\* The author would like to express his sincere thanks to Professor H.W.F. Saggs, his teacher and to Mr. C.B.F. Walker for their help and comments in the writing of his article.

1. The term Nuzi documents is used to refer not only to those texts from Yorghon Tapah, but also to the tablets from Kirkuk and its vicinity English.

2. C. J. Gadd, "Tablets from Kirkuk", RA, 23, 1926, p. 49.

3. E. Chiera, *They Wrote on Clay*, 1938, p. 177.

4. F. N. H. Al-Rawi, *Studies in the Commercial Life of an Administrative area of Eastern Assyria in the Fifth Century B.C. based on Published and Unpublished Cuneiform Texts*, unpublished Ph. D. thesis, University College Cardiff, 1977, p. 31.

5. For the number of these documents see F. R. Steele, *Nuzi Real Estate Transactions*, AOS 25, 1943, p. 44; see also B.L. Eichler, *Indenture at Nuzi*, 1973, p. 9 and Table 1, p. 150. For the latest discussion see Professor K. Deller's review in *Piewelt des Orients* IX (1978) pp. 297-305.

6. B.L. Eichler, *op.cit.*, p. 7.

7. E. Chiera, *op.cit.*, p. 183.

8. K. Smith and D. Keenan, *English Law*, 1975, p. 322.

9. For the discussion of the ancient name of this site as being Kurruhani see F. N. H. Al-Rawi, *op.cit.*, pp. 35. ff.

10. F. N. H. Al-Rawi, *op.cit.*, pp. 16 ff.





18. As already shown by J. Renger (op. cit. p. 160), there were several priests simultaneously serving one or another divinity; we can even add that they were organised in a kind of college if we have understood the recurring phrase: "and the (other) *pašsum/gudapsu* priests, their colleagues". The fact that these persons cannot be found in the lists of J. Renger, except rather doubtful exceptions, shows simply, I think, that the

tablets he knew came from clandestine excavations, made outside the E. babbar.

19. J. Renger, op. cit. p. 162.

20. Specialty UET V 279-281, 285.

21. RA 66 (1972) p. 151, p. 158.





2.3.9. Shapeless fragment a bulla (L.76.74).

2.3.10. A bulla (L.76.71) with three or four defaced seal impressions, one of which may be the same as 2.3.8.

These three little groups found in Room 13 form a real unity. They belong to the reigns of Rim-Sin and Samsun-iluna, the same periods as the records unearthed during the 6th campaign<sup>(16)</sup>. Let us set aside the discussion concerning the exact date of the event: nevertheless all these items were buried

at the same time<sup>(17)</sup>. They witness a double activity linked on one hand with goldsmiths and the other hand with the administration of the **pašisum** and the **gudapsūm**<sup>(18)</sup>. The first category of priests, we know, dealt with bloodless offerings<sup>(19)</sup> given to the temple: these **a-ru-a** of semi-precious stones and precious metals which were used afterwards by the craftsmen. Ur had the same organisation<sup>(20)</sup>. It is not surprising to find once again that **Samas** and **Gula** were the chief divinities of the E. babbar<sup>(21)</sup>.



## Notes

1. Bibliography of the previous campaigns: **Syria** 53 (1976) p. 47 n. 1.

2. **Supra** p. 00.

3. To be published in **Sumer**.

4. Rare are the Larsean documents dating before the beginning of Ur III dynasty (cf. **D. O. Edzard-G. Farber, RGTC** 1 and 2 s.v. Larsa): if we leave aside the "kudurru" of Larsa (**AFO** 12 [1937/9] pp. 319-325) which is sometimes attributed to Umma (**A. Moortgat, Die Kunst der alter Mesopotamier** pl. 31-34; up-to-date bibliography in **J. Boese, Altmesopotamische Weihplatten** p. 17 n. 42), in the excavations, since 1933, were found: an inscribed votering plaque (L. 137); a jar-handle bearing the beginning of a proper name (L. 480); a fragment of a stone vase, also inscribed (L. 70.44); a poor fragment of blue-black stone, roughly incised, which might have been part of a "black diorite statue, similar to those of Gudea of Tello, with which were found some small fragments" (**E.J. Banks, Bismaya**, 1.417), unearthed, it seems, from the tell of E. babbar and reburied; a tablet (L. 71) and, lastly, documents in the name of Gudea (**Syria** 48 [1971] p. 293).

5. The copies of the tablets will be published in **Syria** with the French version of this paper. Dimensions are given: width, length, hickness, in millimeters.

6. **Pasisum** a priest, of the same name, is known in the 37th year of Rim-Sin (**VS XIII 76**) but it seems excluded, because of the space of time between the two quotations, that he should be the same one.

7. For the meaning of **na-de**, cf. **CAD s.v. asiru**. Durum is a town under the influence of Larsa (**RIA s.v.**).

8. **mu nu. tuku**, to be compared to the same expression in the **a-ru-a** of Ur; **mu nu. ub. tuku** (**UET V 295**).

9. **UET V 282, 285**

10. About these priests, cf. **J. Penger**, "Untersuchungen zum Priestertum der alt-Babylonischen Zeit", **ZA NF** 25 (1962) p. 132, pp. 143 sqq.

11. For this writing of the divine name, cf. **M. Birot, Tablettes d'époque babylonienne ancienne**, p. 92. These persons cannot be found in the carefully set-up lists of J. Penger, except Ur-mes-unken-na (1.7). The same is valid for the other priests named in the following texts, except for the rather doubtful **[Ri]-ma-an-ni-[dingir]** (L.76.64, 1.3) if we may so restore the name (priest known from the 8th year of Samsu-iluna cf. **J. Penger**, op. cit. p. 148).

12. Conventional reading!

13. About this divinity, cf. **Deimel, Pantheon** n° 1724; **Tallquist, Gotter-epitheta** p. 436.

14. If one supposes a bigger space on the right, one could read: Qisti-<sup>d</sup>[...].

15. In the first case, the person would have been getting on in years though there are no more than twenty years between the end of the reign of Rim-Sin I and the destruction of Larsa but it is not excluded that this same civil servant served these three kings, from Rim-Sin to Samsu-iluna.

16. **Syria** 53 (1973) p. 78.

17. this question will be thoroughly dealt with in the publication concerning the goldsmith's jar but let's say only that the event happened under Samsu-iluna and probably after year 1. One could object to the great difference between the dates of these 3 groups but, on the other hand, we know that the "registers" were very carefully kept by the administrators of the temple, during a long space of time, which is proved by the gift list **UET IV n° 143**.



This text is a compilation of "gifts" (a-ru-a) (semi-precious stones, precious objects), classified in sections, sent to pašišum-priests of Gula by various persons but some are anonymous<sup>(8)</sup>. We can compare this document to similar tables (including the technical terms) which were found in Ur during the same period<sup>(9)</sup>. In Ur as in Larsa, the same pašišum-priests were also in charge of this administration.

2.2.3 A tablet (L.76.65; 22 x 22 x 15), verso uninscribed.

Delivery in two lines, undated.

### 2.3. The "socketed" pit

2.3.1. A tablet (L.76.66; 45 x 65 x 20). Verso broken. 16 Ab year 26 of Rīm-Sin.

Receipts of the gudapsūm<sup>(10)</sup>.

2.3.2 A tablet (L. 76.67; 50 x 72 x 25). The signs on the right side have been obliterated by the seal impressions (of several seals, now almost illegible). One of them belongs perhaps to <sup>d</sup>Li<sub>9</sub> -si-i-din-nam<sup>(11)</sup> quoted 1.9 23 Nisan Hammurapi.

Gifts (a-ru-a) kept in the custody of pašišum-priests. The dedicatee, <sup>d</sup>Pap-numun-ka<sup>(12)</sup> is an almost unknown divinity; we only know he was assimilated to Šamaš<sup>(13)</sup>.

2.3.3. Right edge of a tablet (L.76.69; 21 x 46 x 24). On the verso, some illegible signs on the side and part of a date, perhaps Hammurapi year 39.

End of three proper names:

Ta-a]b-wa-ša-ab-šu  
Na-/Tu]-ra-am- <sup>d</sup>EN. ZU  
]-li-ip-pa-al-sà-am

On the following line, the first sign does not allow the expected reading:

gu]du<sub>4</sub>. meš tap-pi-šu-nu.

2.3.5. A tablet (L. 76. 64; 40 x 48 x 20). The tablet is covered by illegible seal impressions. Tebet year 8 of sam-su-iluna.

Management of pašišum-priests.

2.3.5. Top right corner of a tablet (L.76.68; 45 x 38 x 30). Date now illegible. I don't understand what remains of the text.

2.3.6. A bulla sealed (L.76.75). I read:

[  
du[mu] E-te-e[l-lum] s[on] of Ete[l-lum]  
ir <sup>d</sup>EN[ZU] servant of Sin?

2.3.7. A bulla bearing three seal impressions (L. 76.72). I should restore:

1. [Qī-iš]-ti-dingir<sup>(14)</sup> [Qī]sti-ilim  
[dumu] A-ap-p[a-a] [son] of App[ā]  
[ir <sup>d</sup> ]x [servant of ...]

2. [x]-šu-i-[x - x] ....  
[dumn A-pil-i]-[li-šu] son of Apil- ilisu  
ir <sup>d</sup>[x x (x)] servant of ...

3. [x]-x -ba-ni ... -bani  
[ugula ku]. dīm.me.eš [chief of the gold]smiths  
[dumu l]-li-ip-pa-al-[sà-am] [son of l li-ippal[sam]  
[ir <sup>d</sup>]Ri-im-<sup>d</sup>[EN.ZU] [servant of] Rim-[Sin]

It is difficult to decide which king the servant says he serves: neither Rim-Sin I nor Rim-Sin II are excluded<sup>(15)</sup>. His title shows here again that we are dealing with the management of precious metals.

2.3.8. A bulla (L.76.73), with two seal impressions (of the same seal?) so worn that they are almost undecipherable. Without committing myself I suggest:

]-li- x - x -x<sub>4</sub>[  
dumu x - x<sup>d</sup>[  
[ ]x x [



# LARSA

## Catalogue of texts and inscribed objects found during the seventh campaign

Daniel ARNAUD

During the seventh campaign<sup>(1)</sup> of excavations at Tell Senkereh / Larsa, in the autumn 1976, the inscribed documents found do not appear as specifically interesting and valuable as those found in the previous campaign, there are not so many, but they are important to those who want to know and understand more of the history of E. babbar and generally speaking of Larsa.

### 1. Room 14

For the circumstances on the finding of the human headed bull, see above<sup>(2)</sup>. This little monument, which we happen to know was called **lama**, has on its left side 14 lines in Sumerian<sup>(3)</sup>: Nin-nigine-si wife of the **ensl** Ur-Ningirsu, dedicates it to the goddess Bawa for her life and that of her husband. this is a new proof of the fact that Larsa was controlled by Gudea's dynasty<sup>(4)</sup>.

### 2. Room 13

#### 2.1. The goldsmith's jar

The copy, the transcription, the translation and the annotations of the documents hereinunder will be published with the specified study of this discovery. Here, I shall give only the substance.

2.1.1. A seal with a three line inscription (L.76.14) of Iisu-Ibnisu, son of Atanah-ili and servant of Nergal. It probably belonged to the goldsmith himself.

2.1.2. 12 bullae bearing inscriptions and sealed (L.76.47, L.76.48, L.76.49, L.76.50, L.76.51, L.76.52, L.76.53, L.76.54, L.76.56, L.76.59, L.76.60 L.76.62).

These clay bullae, which were used for sealing bags, containing precious metals, give the weights of the contents, from a 1/3 of a shekel to 1/5 shekels. They bear the seal impression of a certain sin-bani, servant of Samsu-iluna (see archaeological report fig. 14, e), except L.76.60 which bears the seal of a certain Belanum, son of Sin.. magir, servant of Samas (*ibid.* fig. 14, d).

2.1. A small table (L.76.55; 2, 5 × 1,5 × 1,2)<sup>(5)</sup>, unsealed, giving the total weight of half a mina 4 shekels 1/6 th.

2.1.4. Four bullae sealed but uninscribed (L.76.61; L.76.58b; L.76.58c and probably L.76.58d), bearing the seal of a certain Istar-ilum, **pašišum**-priest of Samas, son of Ilum-naši, servant of Ninsianna<sup>(6)</sup> (*ibid.* fig. 14, c).

2.1.5. A bulla inscribed and sealed (L.76.57) bearing but a proper name: Ubār-Nabū (*ibid.* fig. 14, f).

2.1.6. A badly shaped bulla (L.76.58 a).

#### 2.2. The pit near the bench

2.2.1. A cylinder seal (L.76.19, cf. photograph pl. III.1):

<sup>d</sup>Nin-šubur

<sup>d</sup>Nin-šubur

na-de<sub>5</sub> Bād<sup>ki</sup>

supervisor of Dūrum<sup>(7)</sup>

2.2.2. A large tablet (L.76.60; 105 × 180 × 40); 8 columns but the fourth column on the recto, the second and fourth on the verso are only partially written; the third column of the verso is blank. The lower two thirds is broken. Date: 15? Kislim year 16 of Rīm-Sîn.

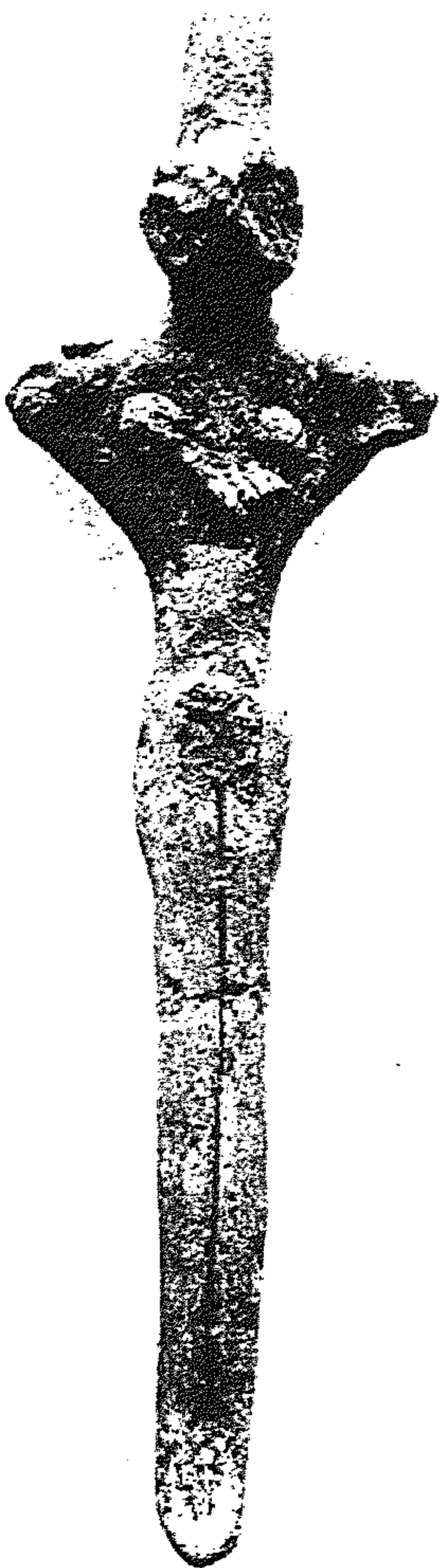








1



2



3



4



6



7



8

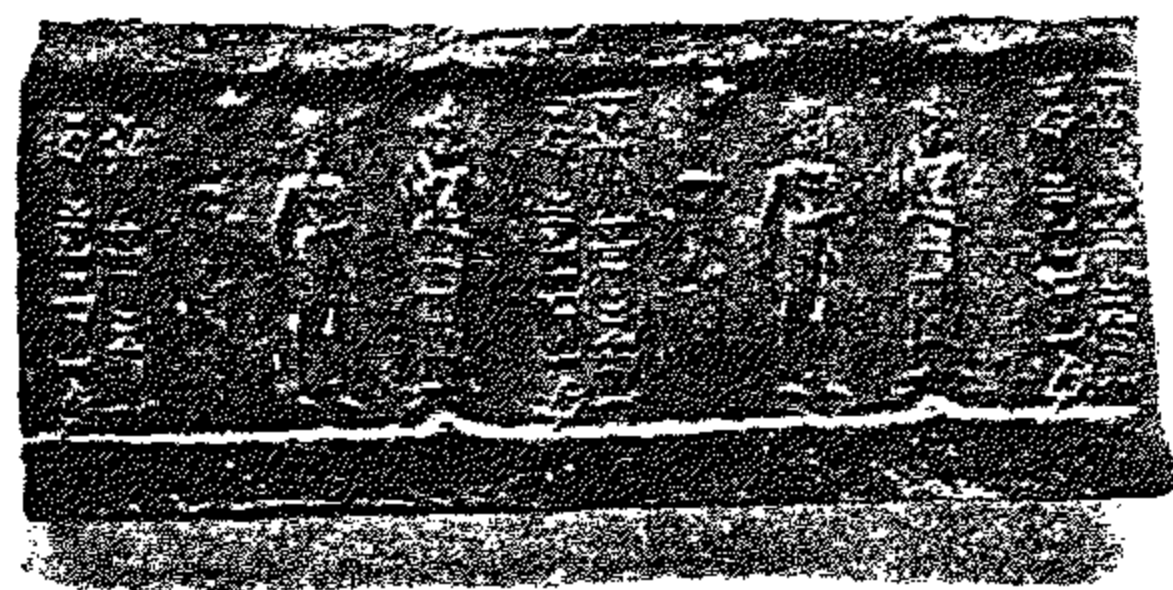
**Plate IV**

Tell el'Oueili.

1. Figurine, LO. 76.13, surface.
2. Figurine, LO. 76.12, surface.
3. Figurine, LO. 76.42, surface.
4. Figurine, LO. 76.15, surface.
5. Figurine, LO. 76.14, surface.

6. top: amulet, LO. 76.24 level X1 bottom: amulet, LO. 76.25, surface.
7. Figurine, LO. 76.7, surface.
8. Seal, LO. 76.31, level 4a.





1. Larsa, cylinder seal, L. 76.19.



2. Larsa, cylinder seal, L. 76.14.

▲ Plate III ▲



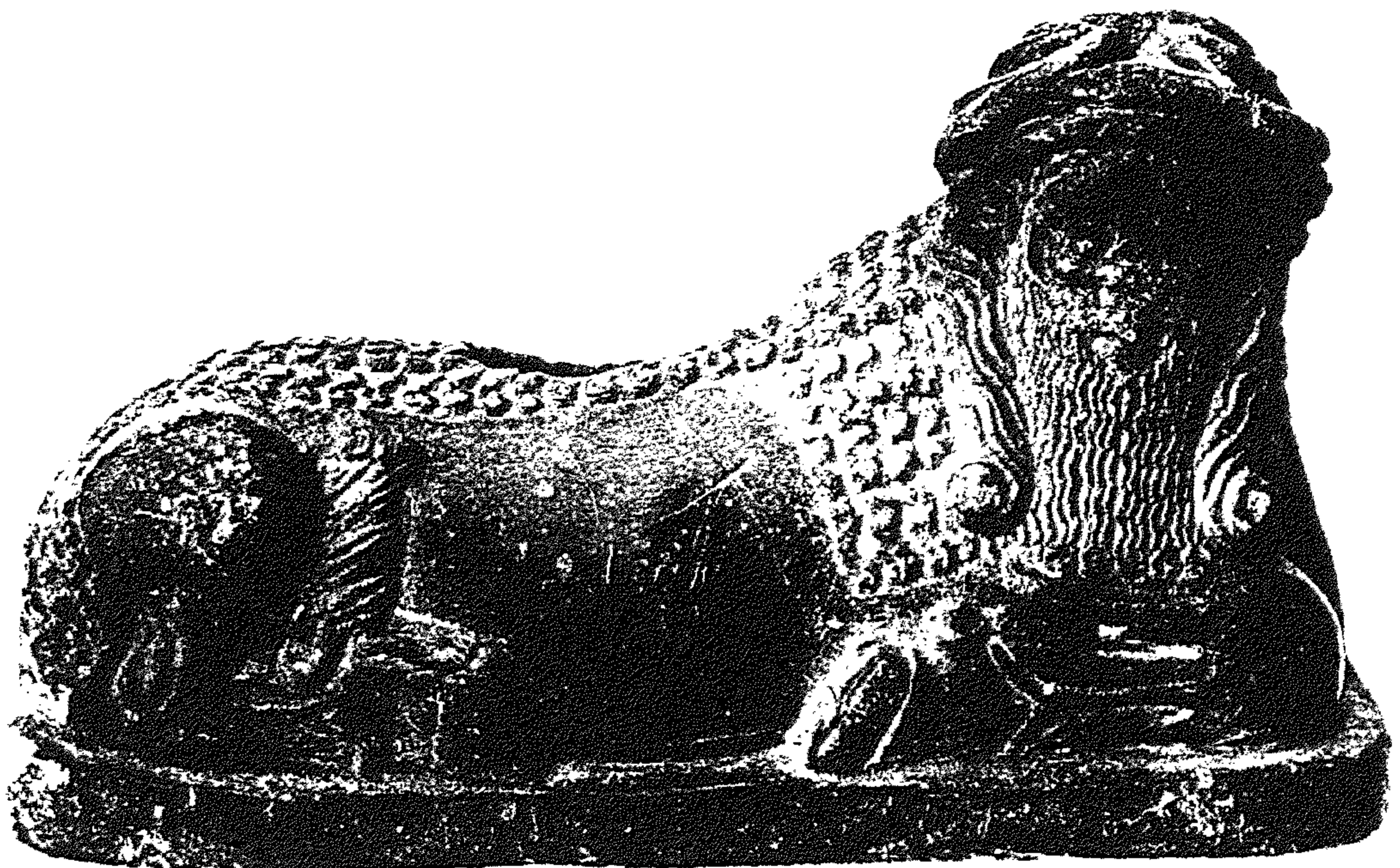
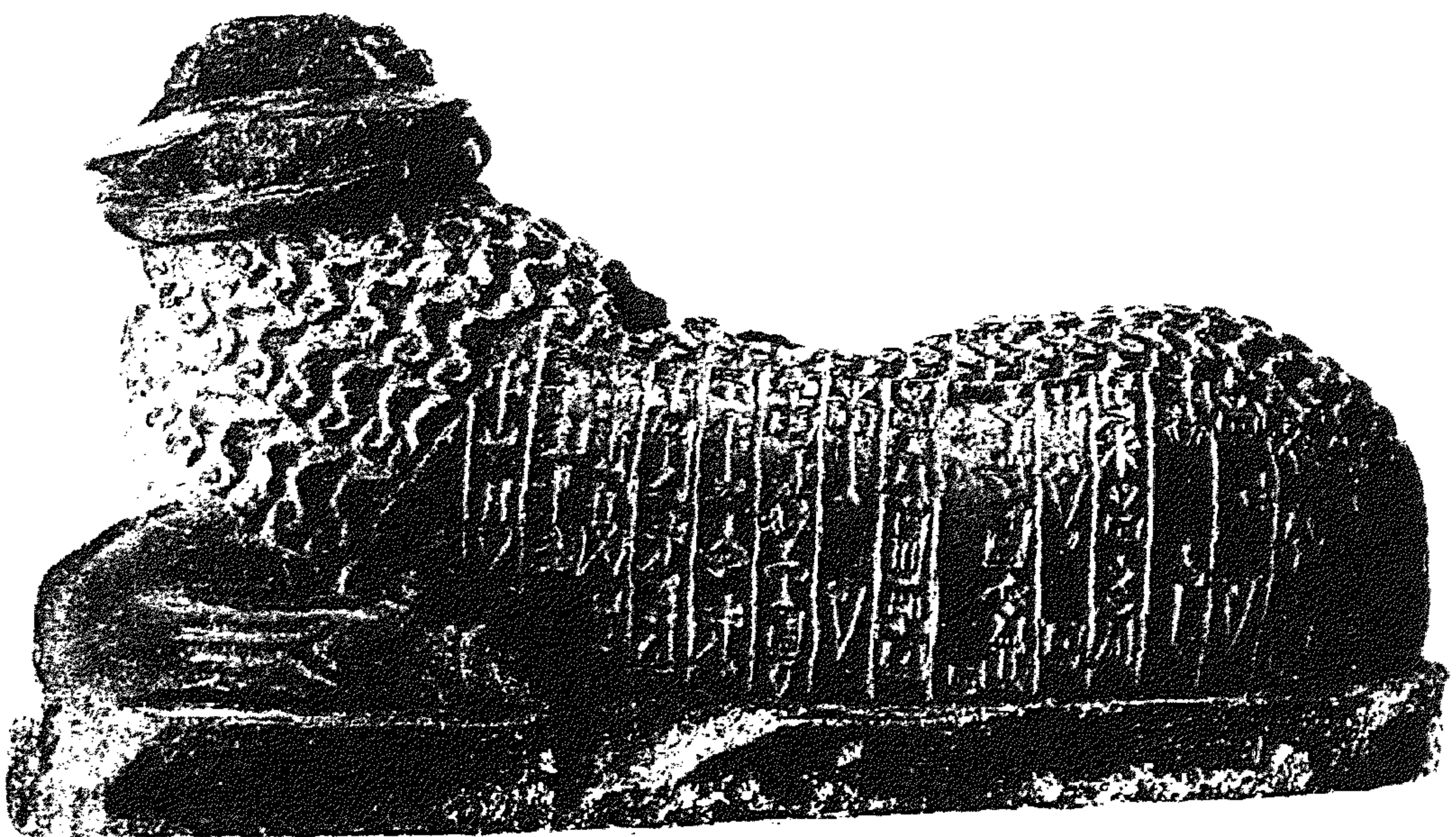
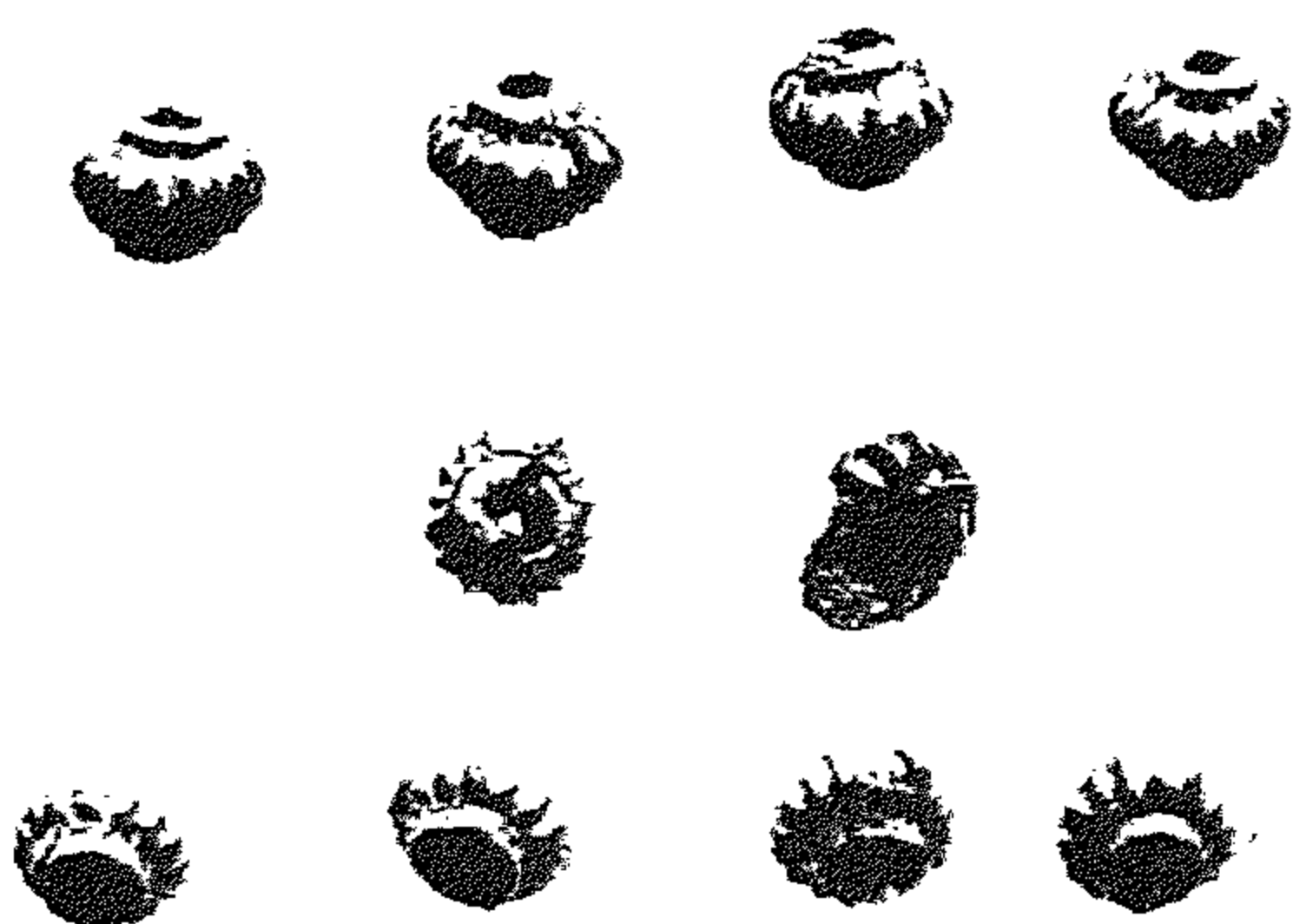


Plate II

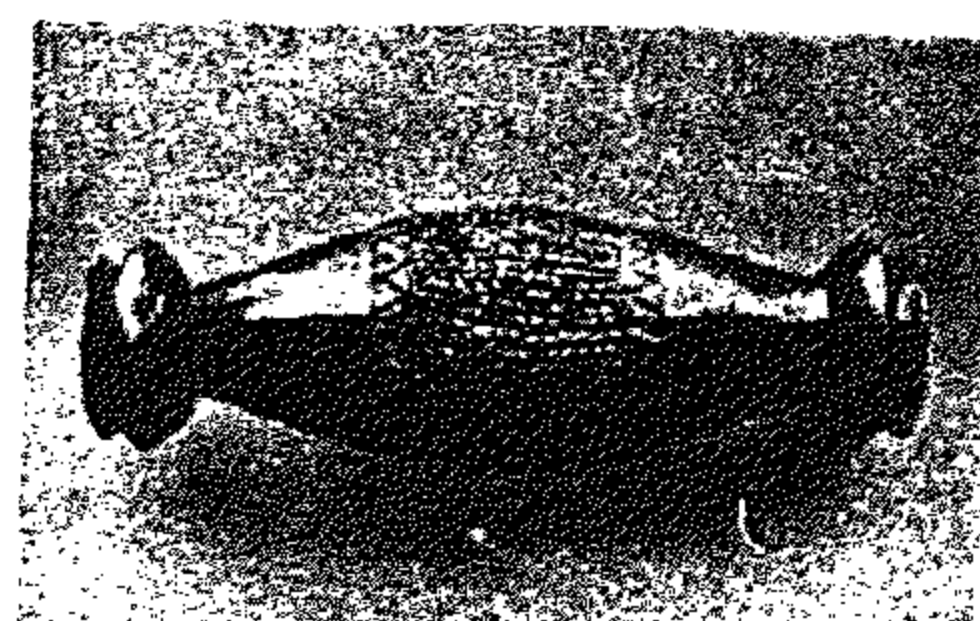
1 and 2. Larsa, bull inscribed.  
L. 76.17.



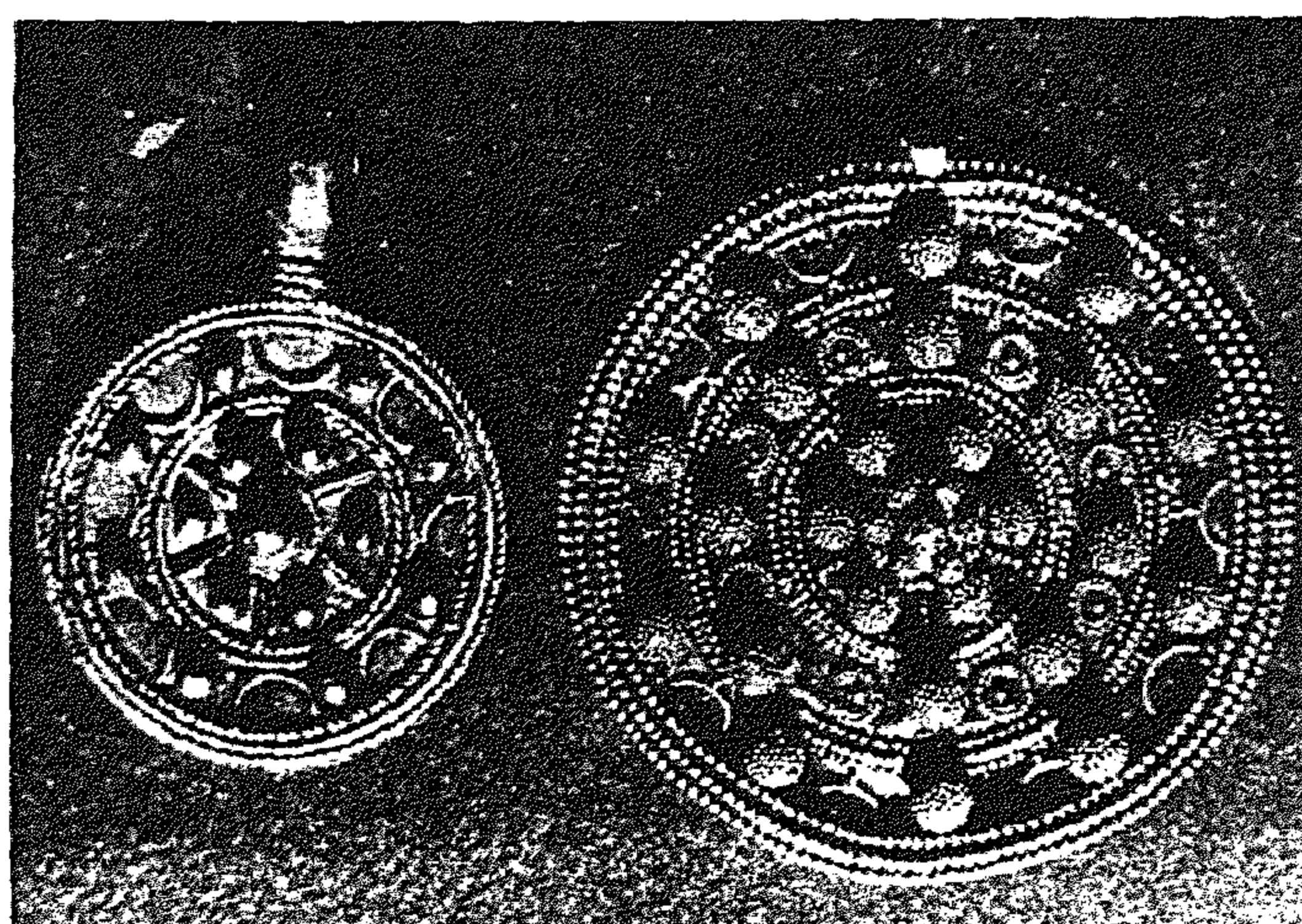




1. Larsa, beads L. 76.93.



2. Larsa, bead L. 76.92.



3. Larsa, left, 4 medallion. L. 76.91. right, medallion. L. 76.20.



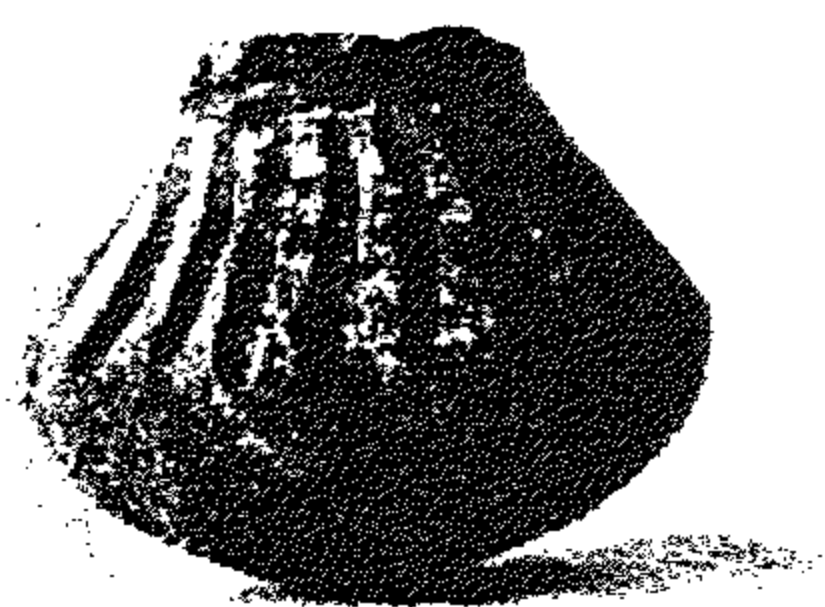
5. Larsa, pendants, L. 76.98.



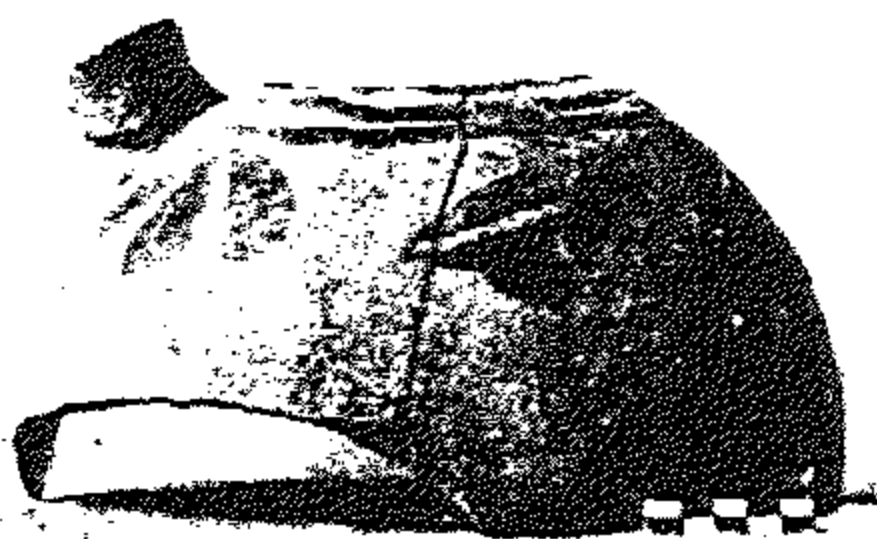
4. Larsa, bead L. 76.5.

▲ Plate I ▲





A



B



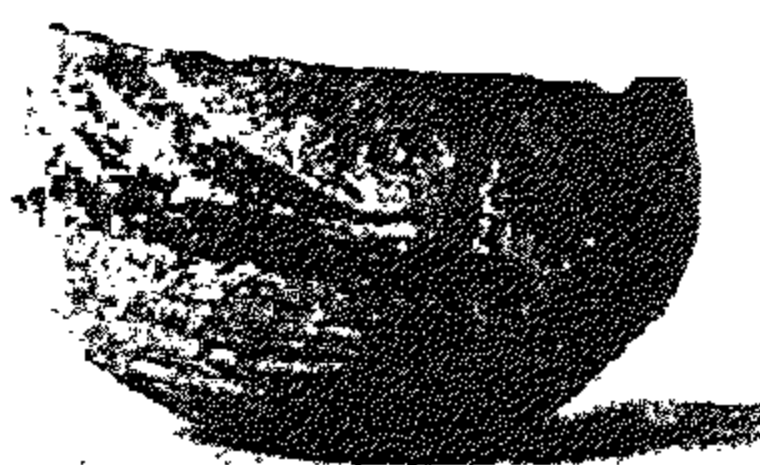
C



D



E



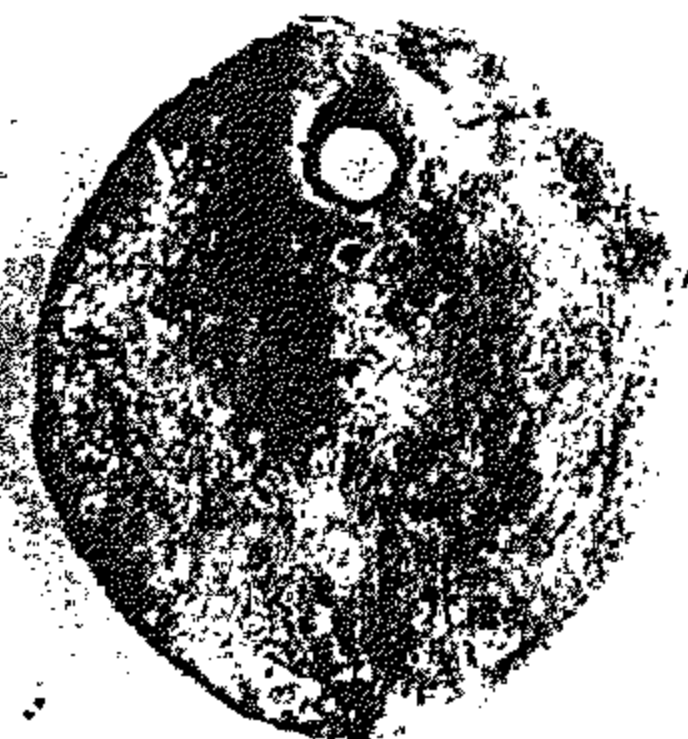
F



G



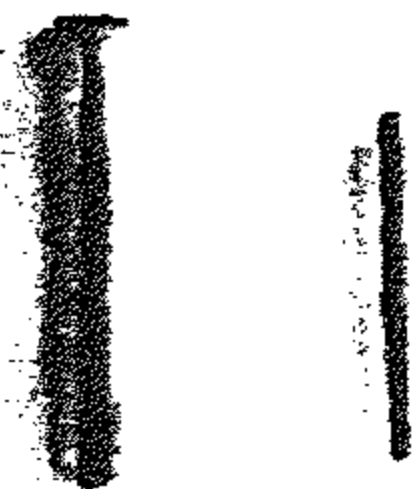
H



I



J



K



L

▲ Fig. 30. Tell el'Oueili. ▲

a: vase, LO. 76.9, surface.

b: vase V2, square Z 29, locus 8, level 4b.

c: vase LO. 76.17, surface.

d: vase LO. 76.8, surface.

e: weight LO. 76.4, surface.

f: vase, LO. 76.34, square AA 28, locus 5, level 4a.

g: weight, LO. 76.3, surface.

h: weight, LO. 76.52, square AA 29, level 4b.

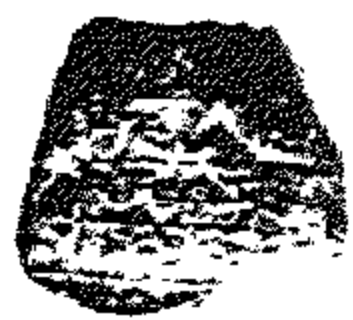
i: weight, LO. 76.2, surface.

j: hoe, LO. 76.28, surface.

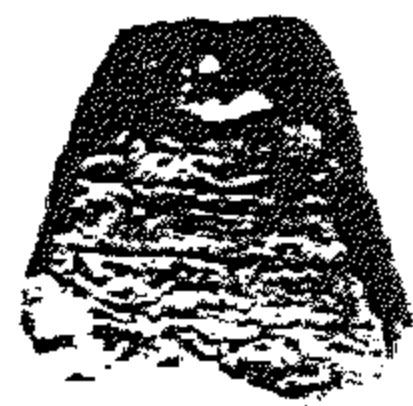
k: rock-crystal nails, LO. 76.48 and 76.54, level 4a.

l: clay nail LO. 76.6, surface.





a: bulla L. 76.47.



b: bulla L. 76.48.



c: bulla L. 76.51.



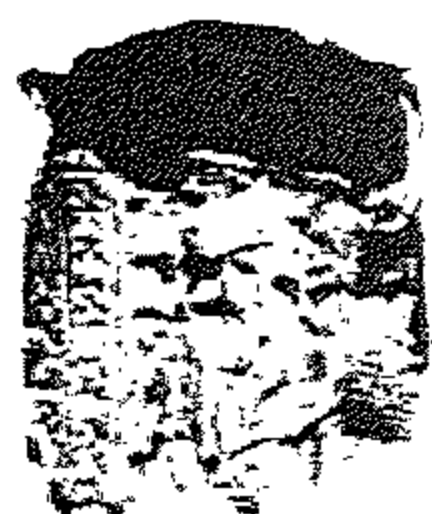
d: bulla L. 76.52.



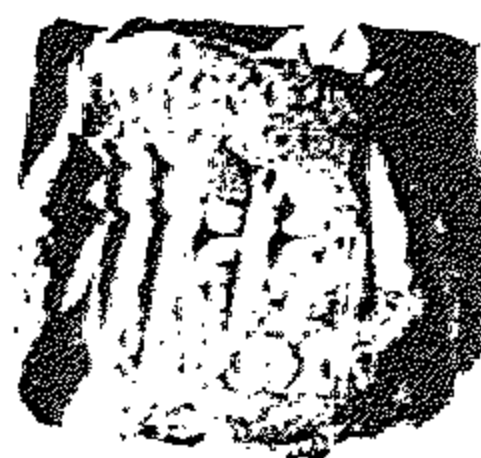
e: bulla L. 76.59.



f: bulla L. 76.59.



g: bulla L. 76.61.



h: bulla L. 76.60.



i: bulla L. 76.49.

▲ Fig. 29. Larsa. ▲





FIG. 23

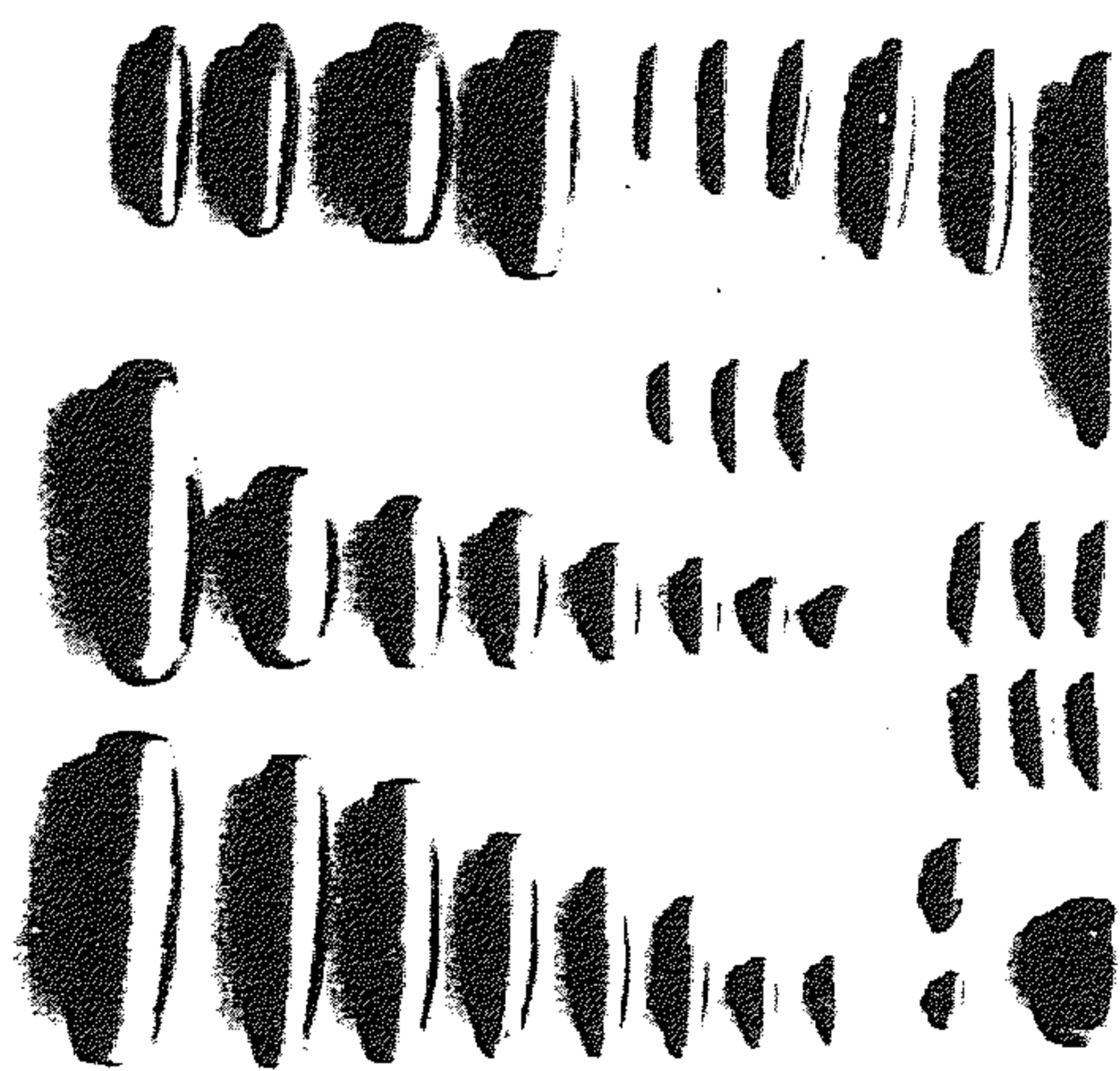


FIG. 24

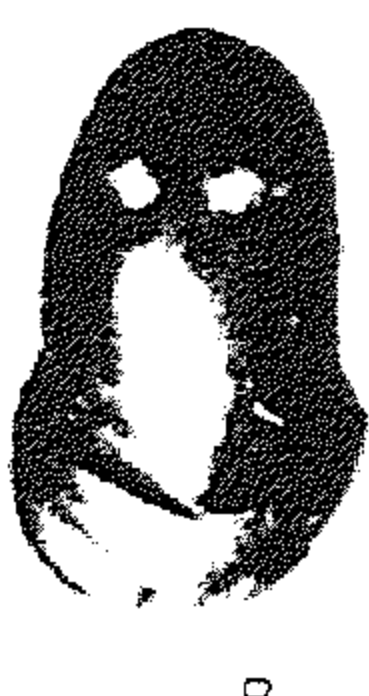
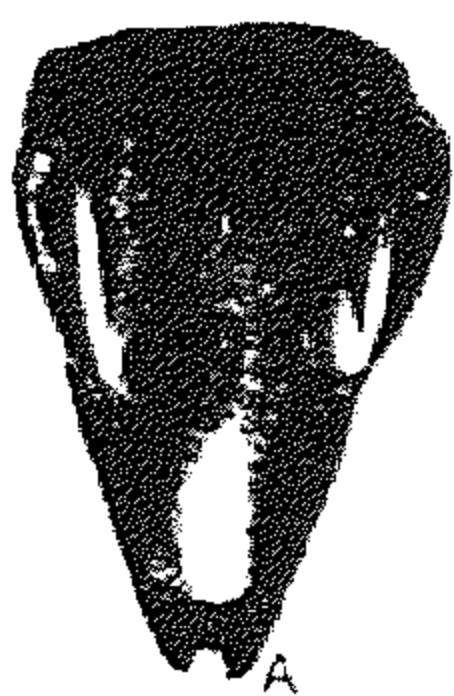


FIG. 26



FIG. 25



FIG. 27

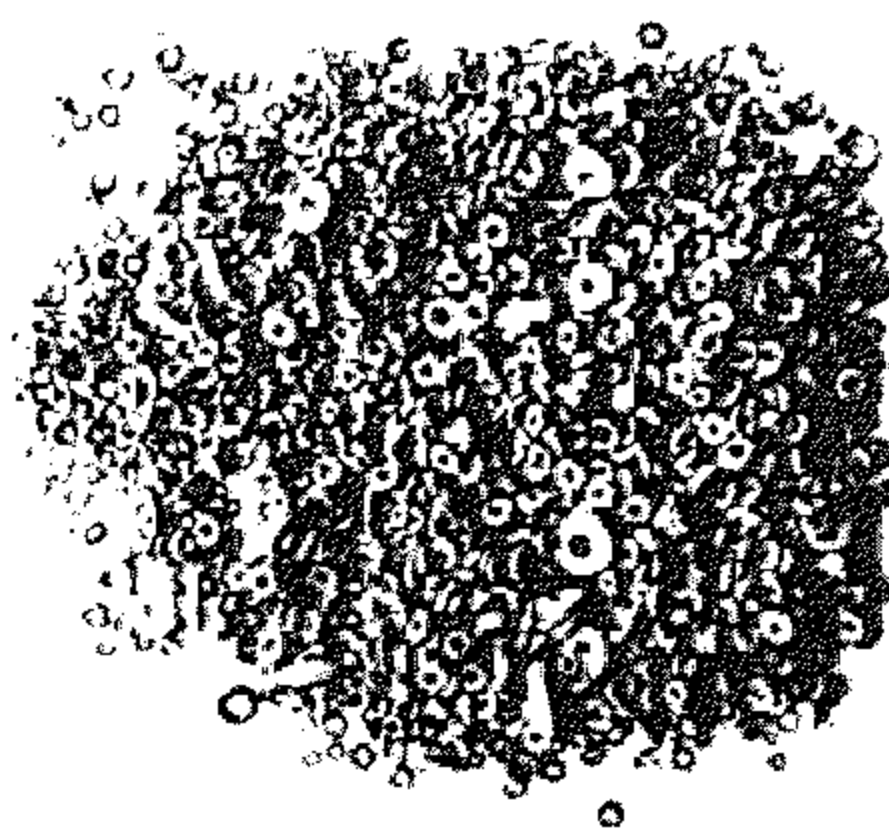


FIG. 28

Fig. 23. Larsa, E. babbar. Weights

Fig. 24. Larsa, E. babbar. Weights.

Fig. 25. Larsa, E. babbar. Weights L. 76.30, a-b.

Fig. 26a. Larsa, E. babbar. Weights L. 76.31

Fig. 26b. Larsa, E. babbar. Weights L. 76.32

Fig. 27a. Larsa, E. babbar. Chariot's apron L. 76.2.

Fig. 27b. Larsa, E. babbar. Glass L. 76.11.

Fig. 28. Larsa, E. babbar. Room 13. beads. L. 76.111.



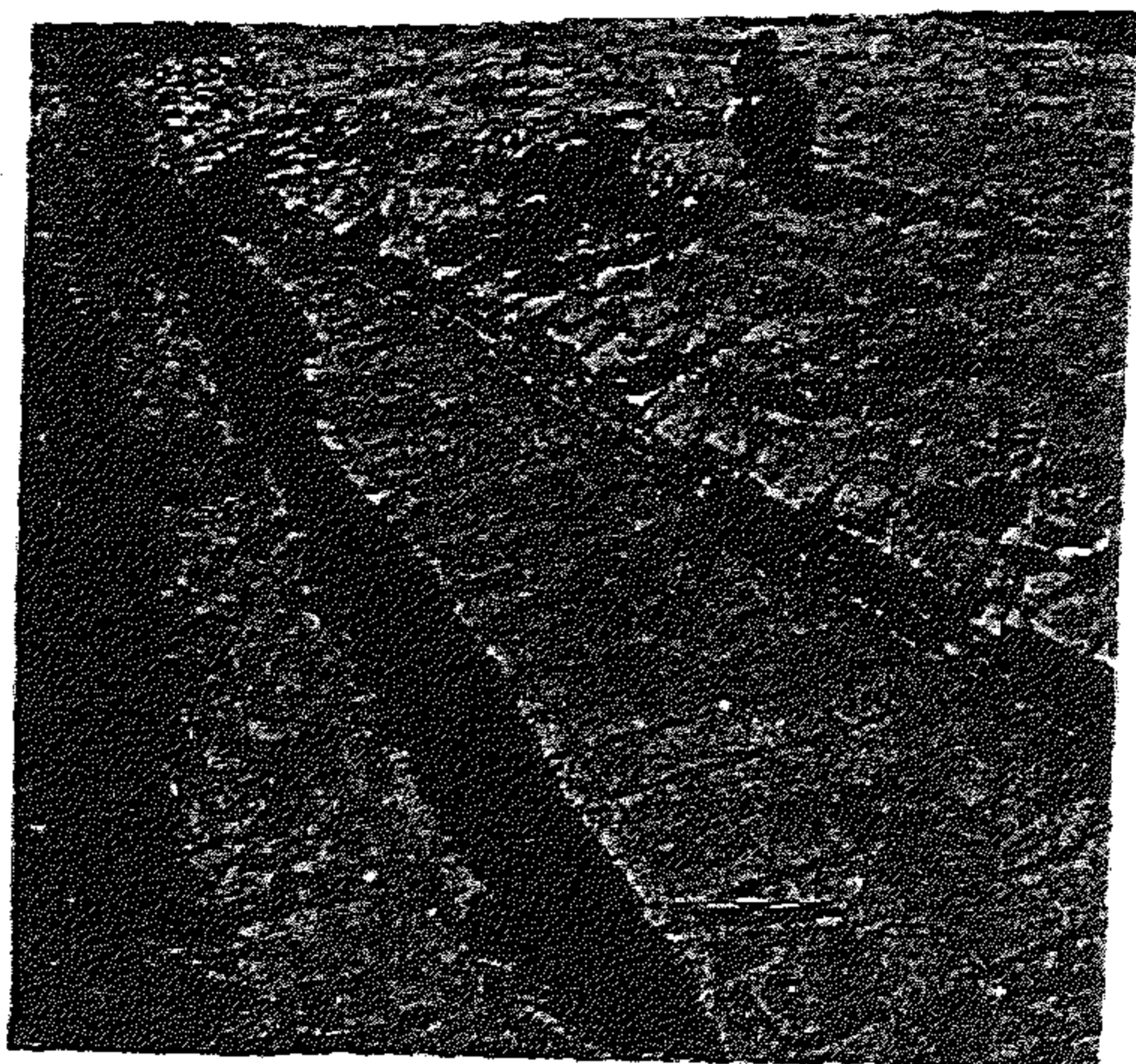


Fig. 19. Larsa, E. babbar. South-west facade on Court III.



Fig. 20. Larsa, E. babbar. Sounding in north-west corner of room 13.

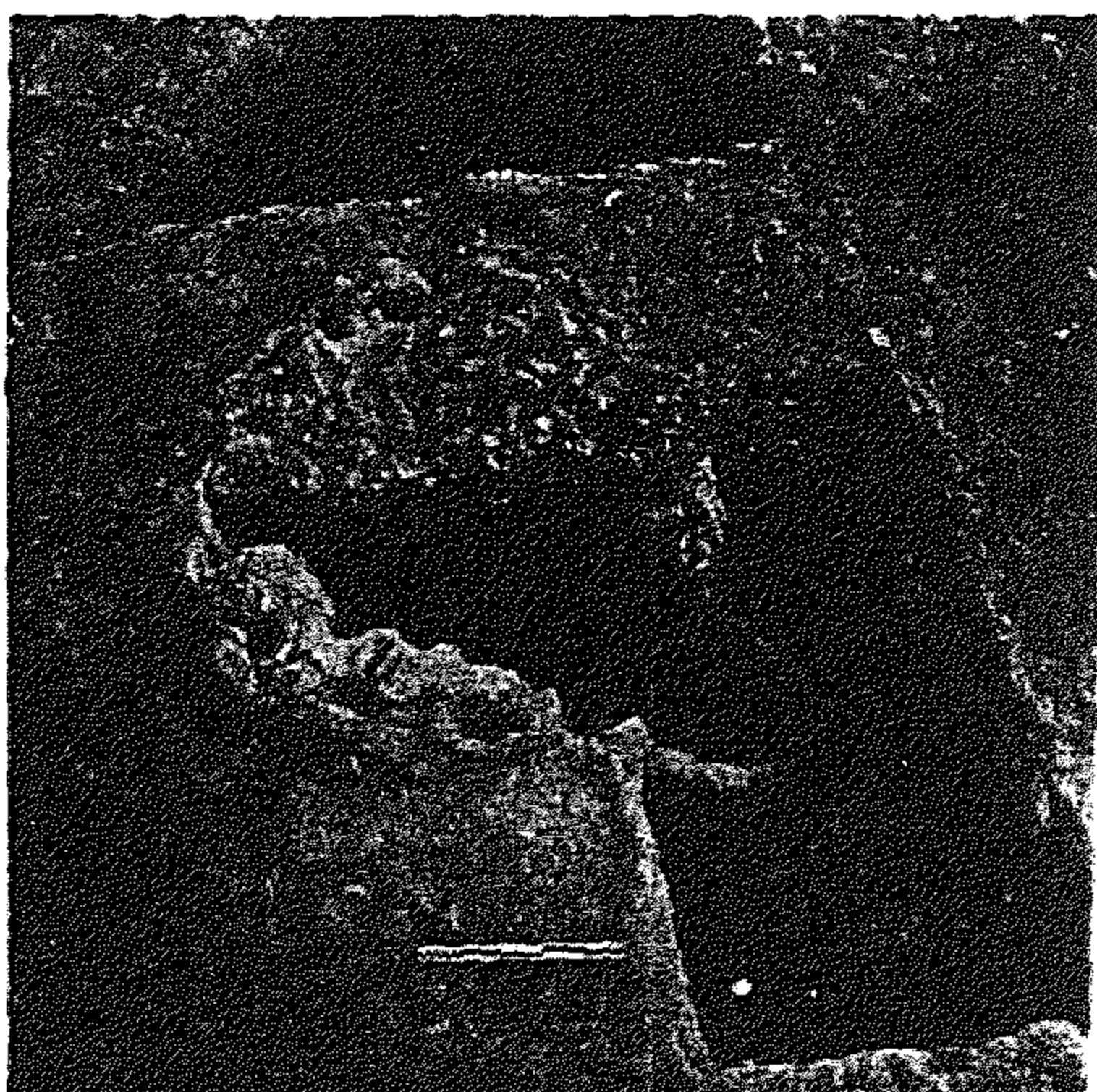


Fig. 21. Tell el'Oueili. Square AA. 27. Potter's kiln seen from south.

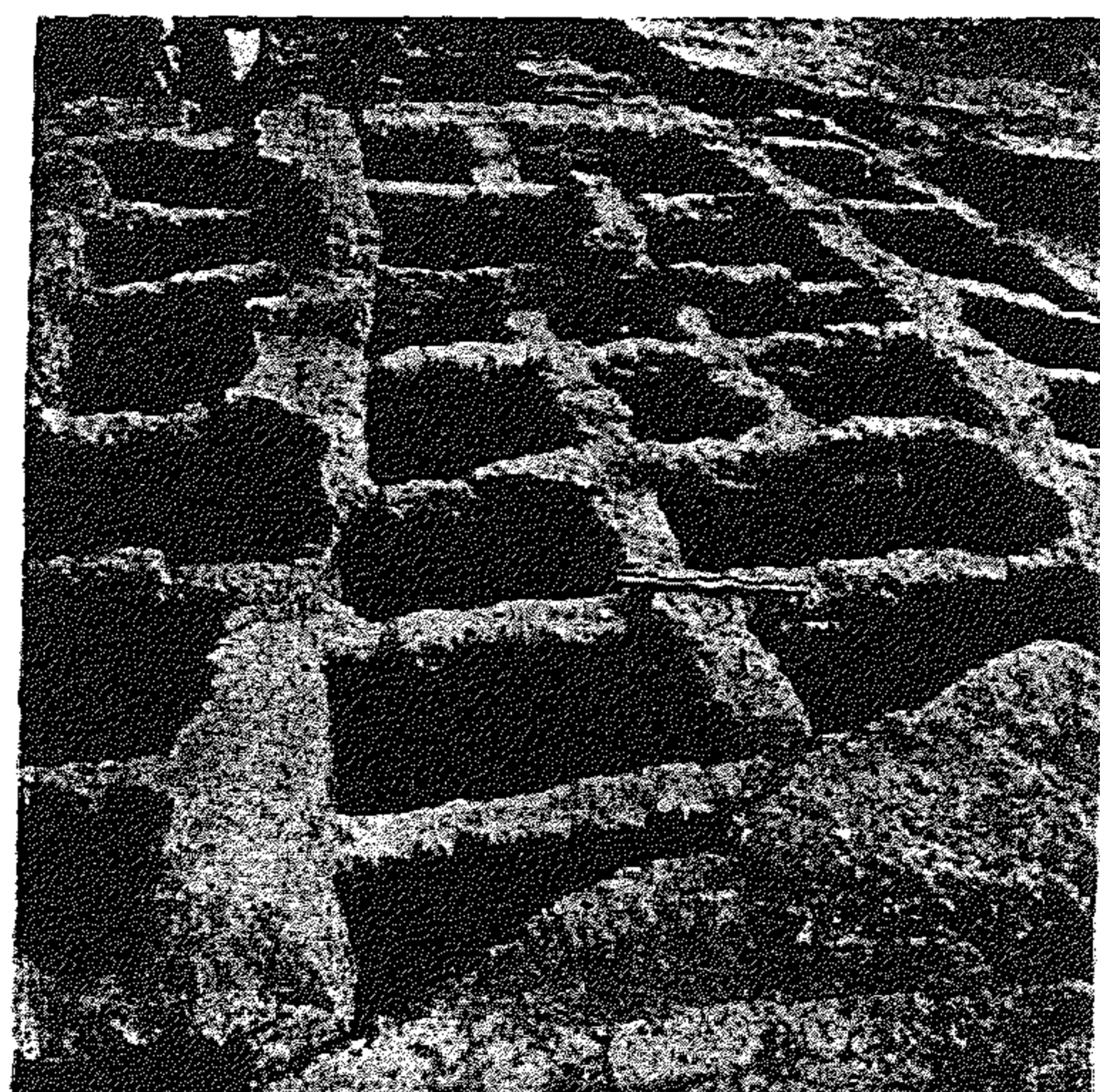


Fig. 22. Tell el'Oueili. Square Z. 28 and Z. 29 General view.



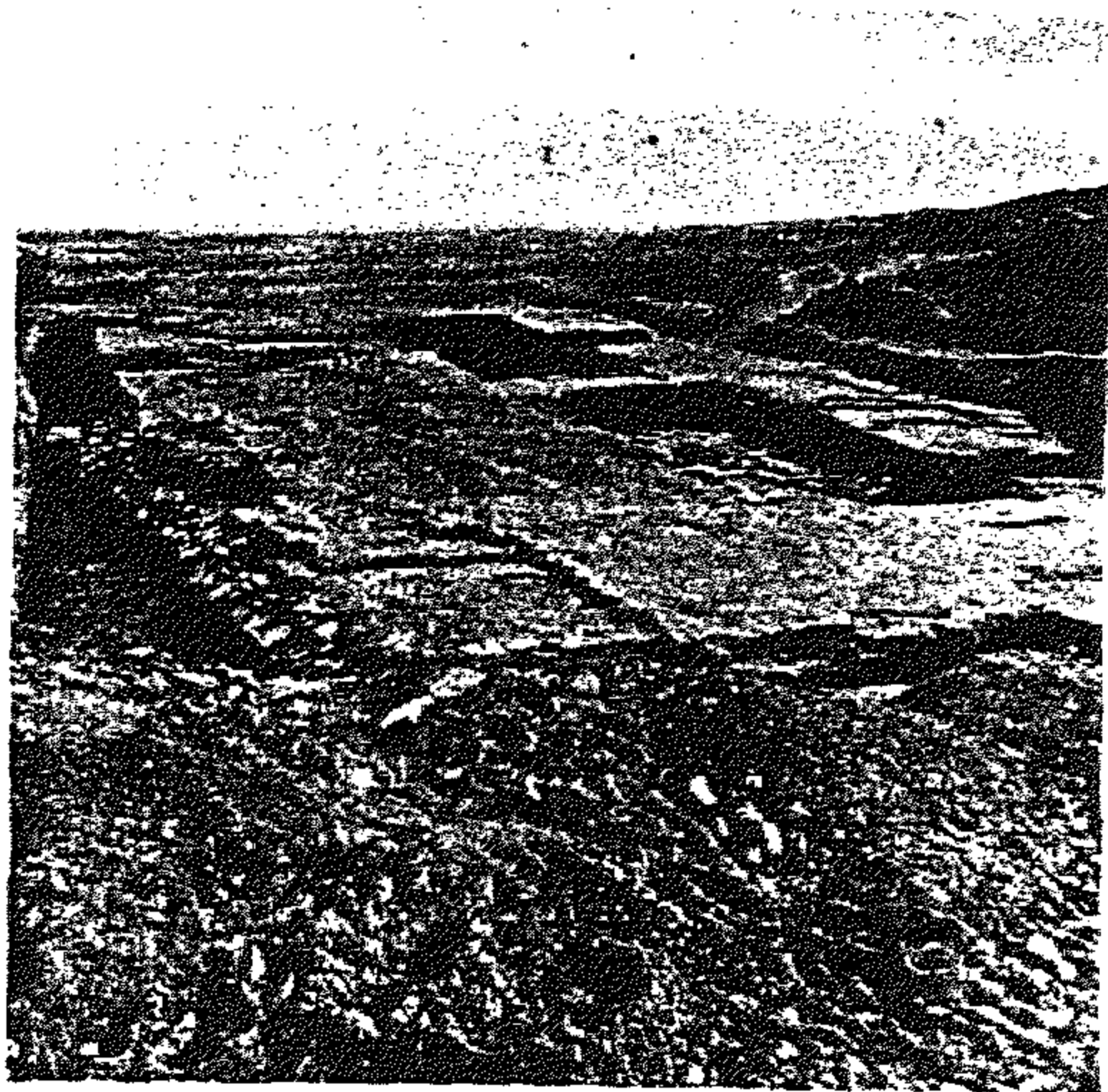


Fig. 15. Larsa, E. babbar. North view of the whole lay-out.

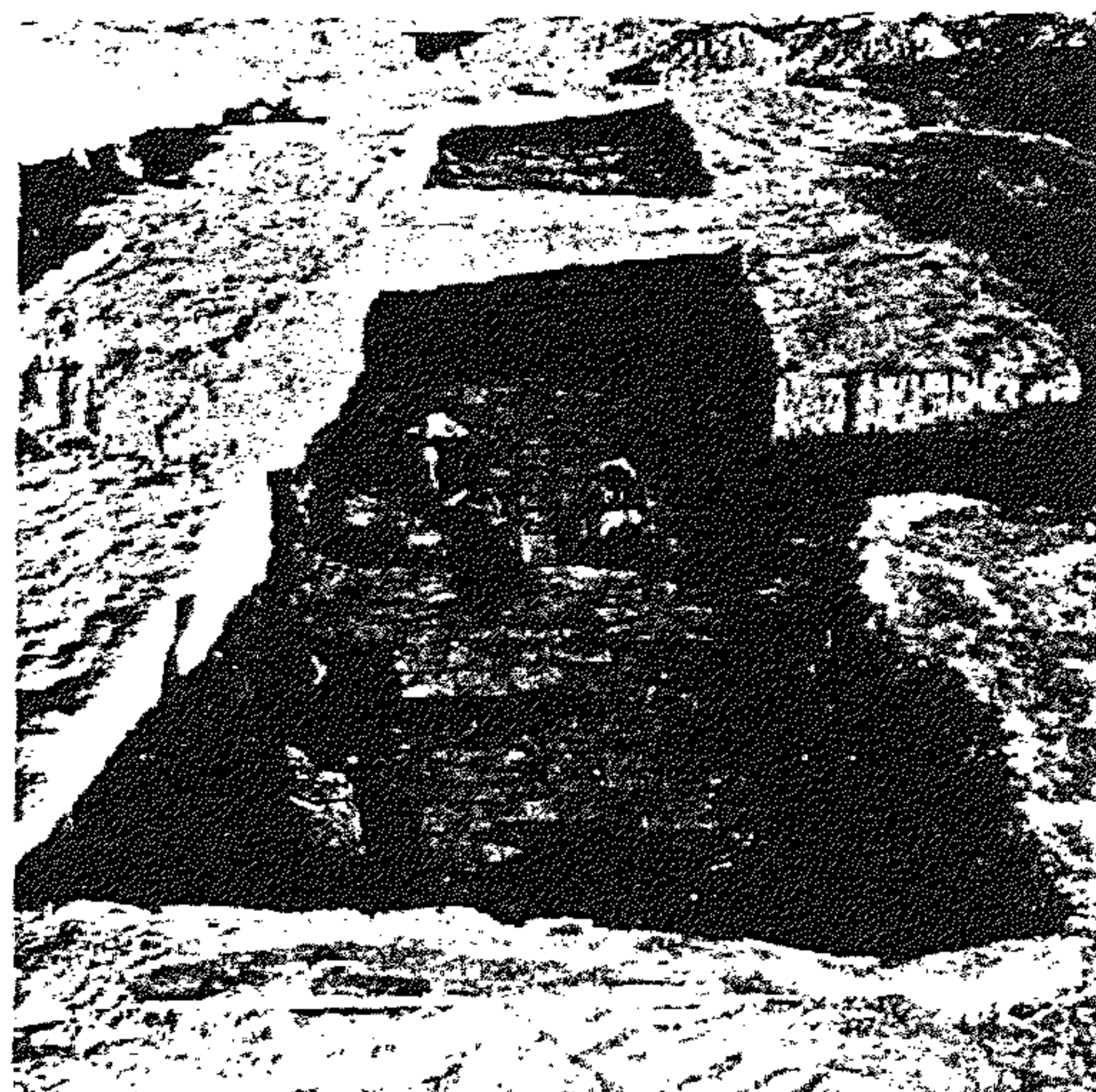


Fig. 16. Larsa, E. babbar. South view of the whole lay-out.



Fig. 17. Larsa, E. babbar. North-east façade on Court I.

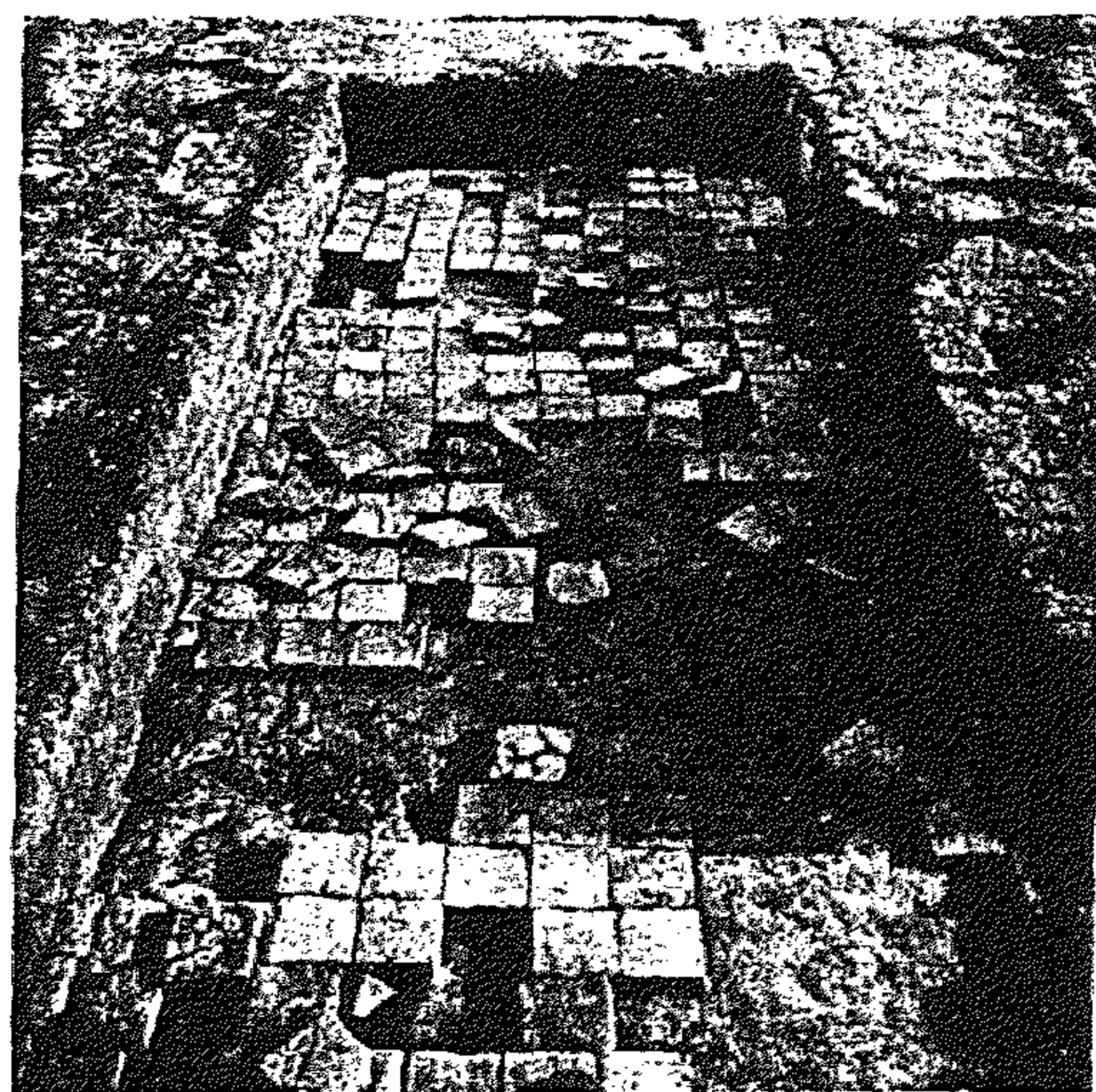
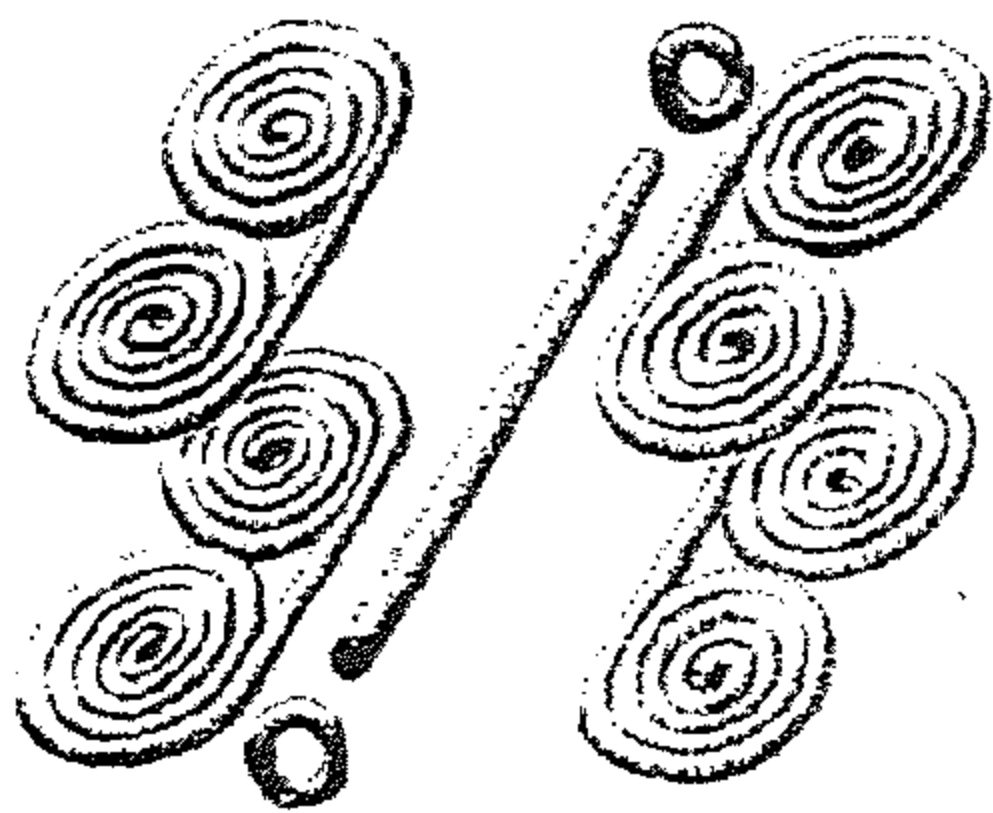
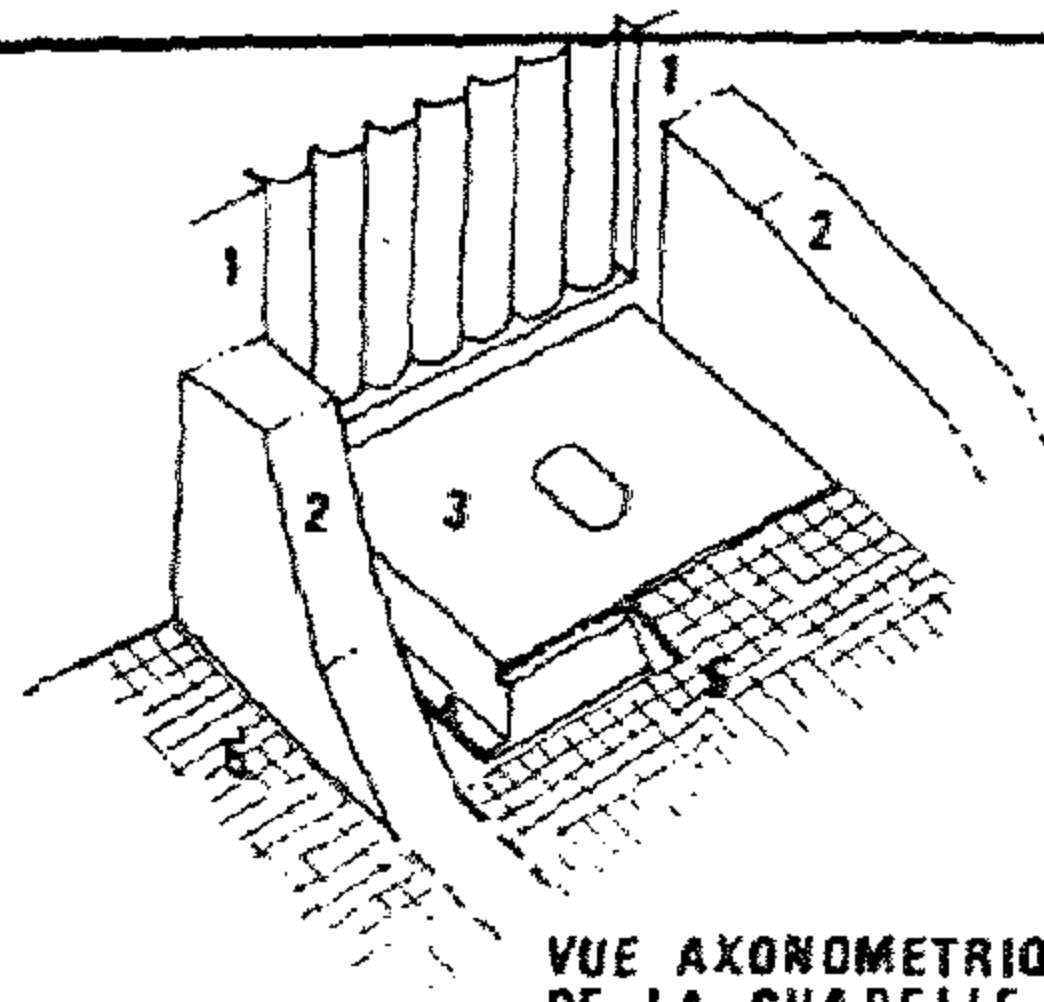


Fig. 18. Larsa, E. babbar. Room 13.





A Fig. 13. Bead, L. 76.5. ▲ ▲



VUE AXONOMETRIQUE  
DE LA CHAPELLE SUR  
COUR I

- 1 façade
- 2 murs cantonnant le podium
- 3 podium
- 4 carrelage burnaburiaš
- 5 carrelage adad apla iddin

B Fig. 13b. Larsa, E. babbar. Axonometrical view ► ► B  
of the chapel in Court I.



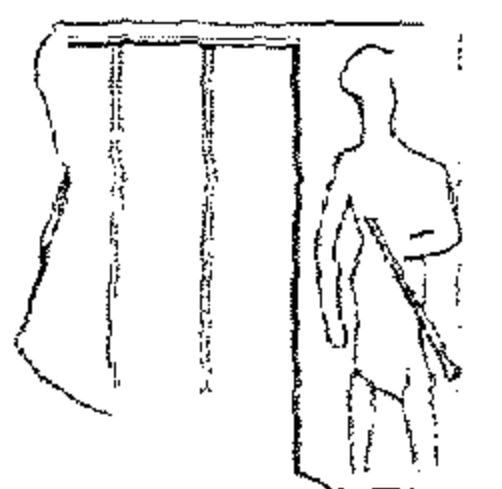
A



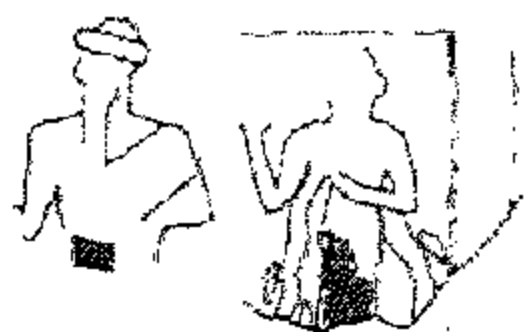
B



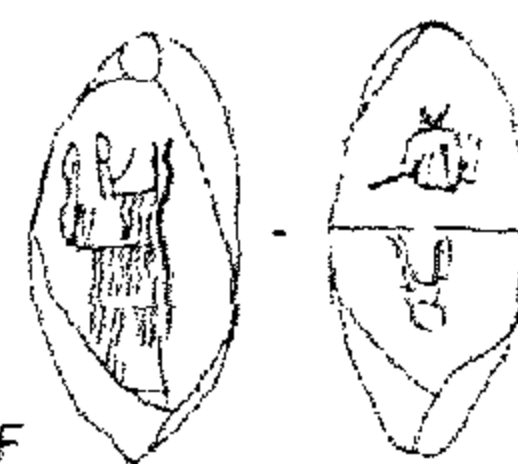
C



D



E



F

- ▲ Fig. 14a. L. 76.19, Unrolling.    ▲ Fig. 14c. L. 76.71, Imprint.    ▲ Fig. 14e. L. 76.49, and L. 76.53, imprint.  
▲ Fig. 14b. 76.14, Unrolling.    ▲ Fig. 14d. L. 76.60. Imprint.    ▲ Fig. 14f. L. 76.57.



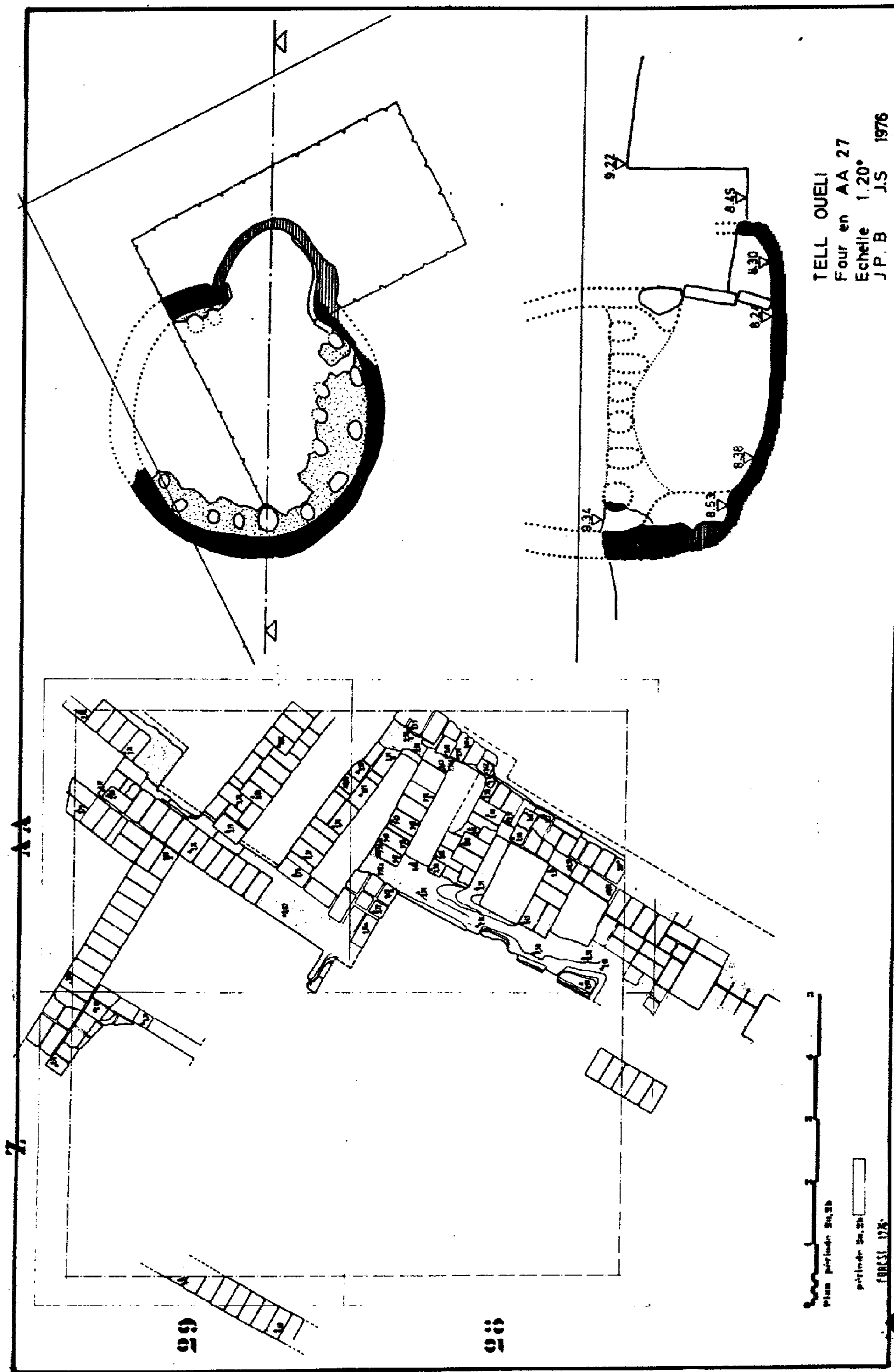


Fig. 11. Tell el'Oueili. Periods 2a, 2b.

Fig. 12. Tell el'Oueili. Square AA 27, potter's kiln.



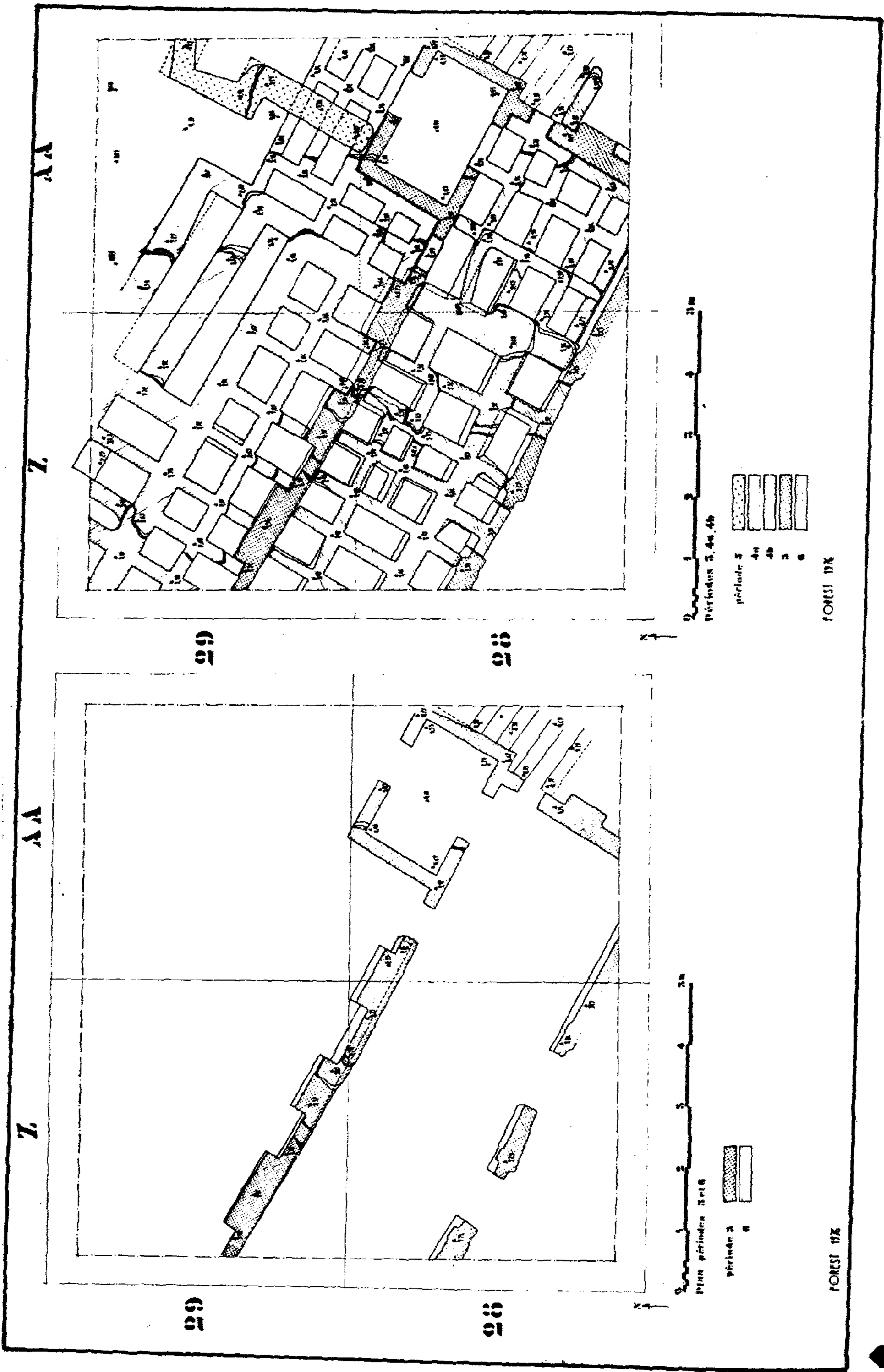


Fig. 9. Tell el'Oueili. Periods 6 and 5.

Fig. 10. Tell el'Oueili. Periods 6, 5, 4b, 4a and 3.







**Fig. 7. Larsa, E. Babbar. Block of buildings.**



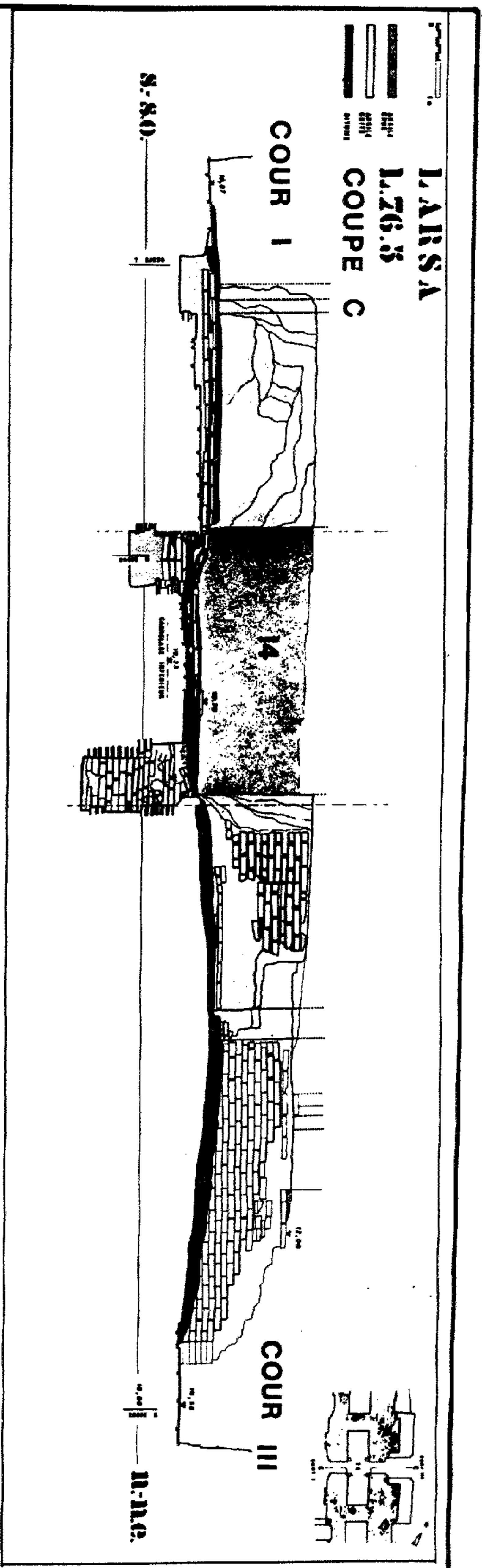


Fig. 5. Larsa, E. babbar. Section cut through room 14.

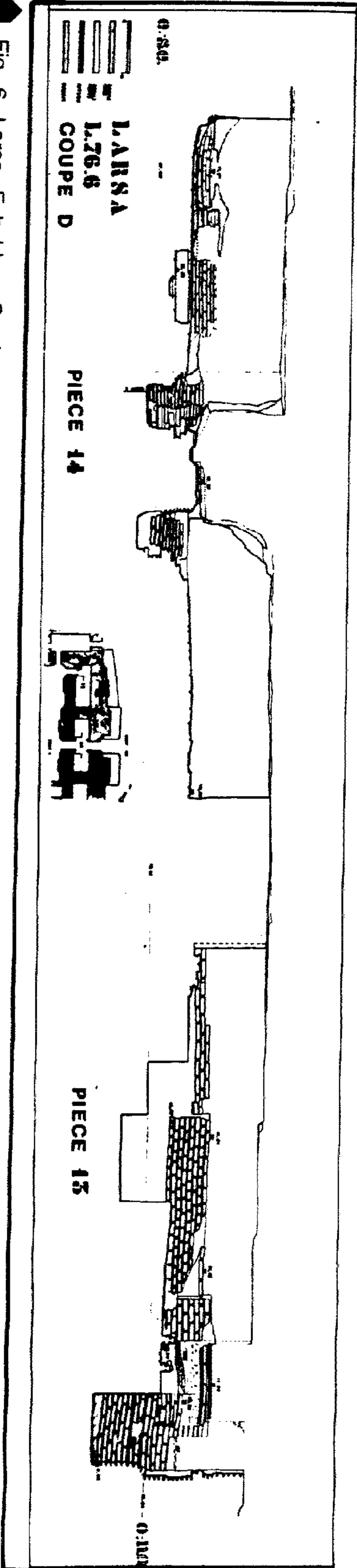
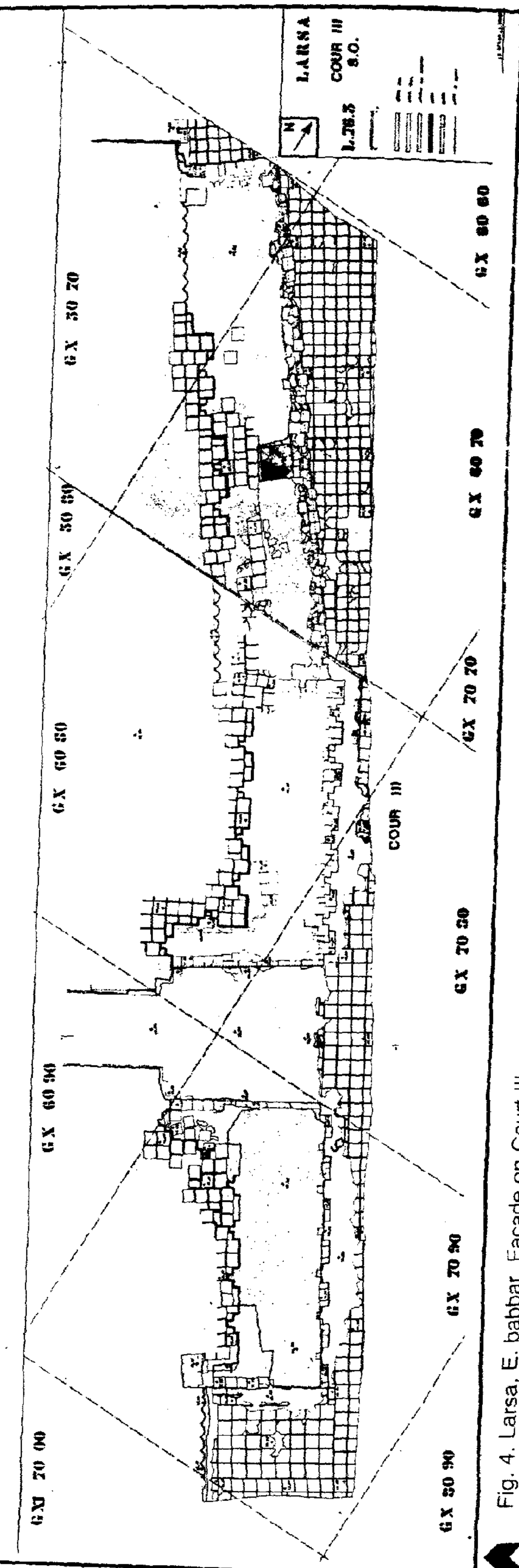


Fig. 6. Larsa, E. babbar. Section cut through rooms 13 and 14.







11. See R. McC. Adams and H.J. Nissen, **The Uruk Countryside**, 1972, fig. 1.

12. See **Sumer**, XXIV, 1968, p. 4 and **Syria**, XLV, 1968, p. 234-235, fig. 27-29.

13. See preceding note.

14. See **Sumer**, XXVII, 1971, p. 45-58.

15. See R. McC. Adams, and H.J. Nissen, **The Uruk Countryside**, 1972, WS 460, p. 198-203 and 238.

16. See **UVB XXVI-XXVII**, p. 31-42.

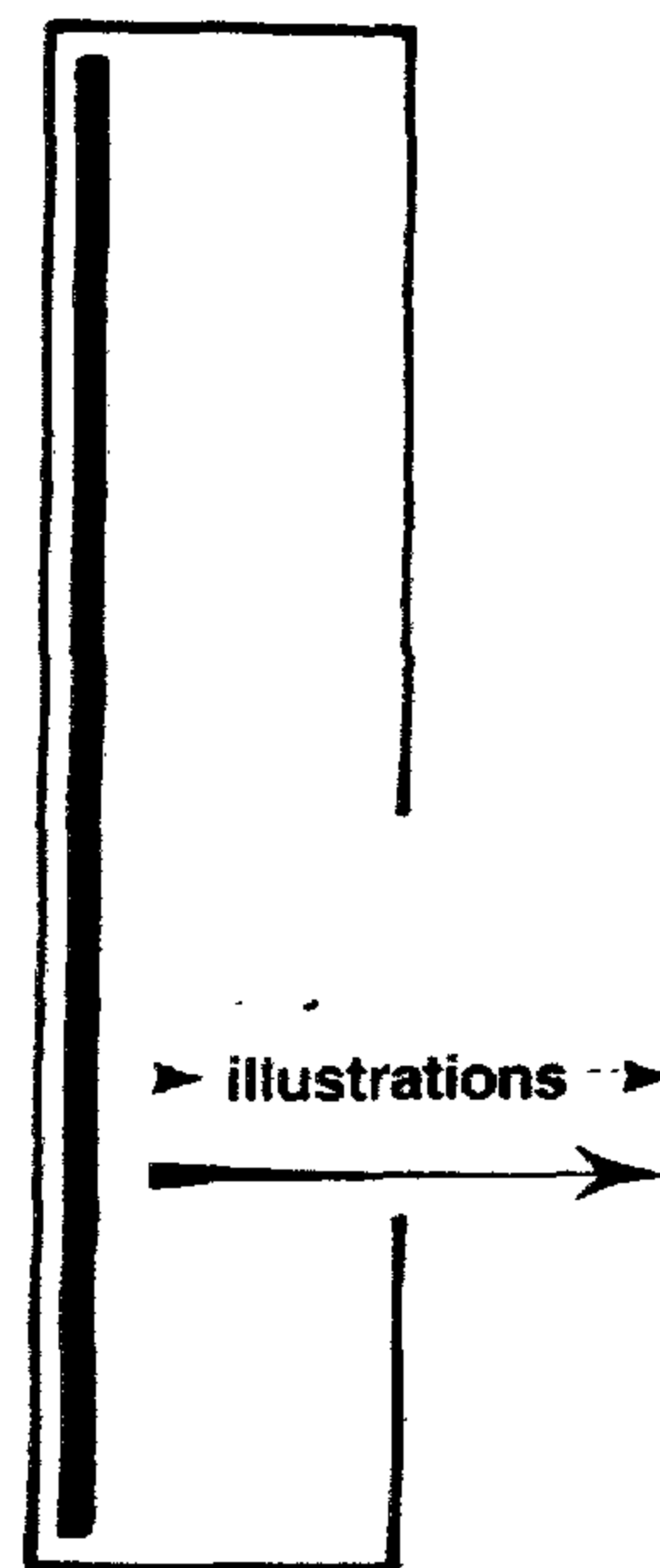
17. See **UVB XXVI-XXVII**, pl. 52.

18. L. Courtois, whom I thank here, has given us these indications.

19. This kiln was probably built. The sole separates the laboratory from the fire-chamber. Oval, measuring about 1,70m according to the big axe, it is not fitted onto a central pillar. About 40cms

in thickness, it is bored with flues. Only thirteen of these flues of the periphery have been preserved. Under the sole is a fire-chamber, not very deep (of about 50cms under the sole), its bottom is incurved. It was full of pieces of crumbled sole. East of the fire-chamber is a small space, in bad condition, limited by a semi-circular wall in pisé. This edge is in continuity with the sides of the fire-chamber. The opening between that space and the fire-chamber was closed at a certain height by two big bricks placed on the small side lengthwise; it is difficult to say if they were at their place. The fire-chamber has not got any other openings than that space. The laboratory had completely disappeared. We are dealing here most likely, with an open kiln with hearth, rather similar to the kiln of Tell-i-Bakun A, except for its cross-wall which in that case sustained the sole, or an oven of type III, proposed by **Syria**, XLIX, 1972, p. 79.

20. See **Sumer III**, 1947, fig. 7.





with incisions (1) (pl. IV, 6, top), in unbaked earthenware in the same style as the one found on the surface; and sickles in terra cotta. Though there were no human figurines this material does not appear very different from the material picked on the surface. They can be compared easily to Eridu VII-VI and Uruk K.3071, 1-6. No date can be mentioned really as we were not able to pick up samples able to be dated by the 14 C.

The results of this initial campaign allows us to have a first glimpse of the archeological history of the recent levels of Tell el 'Oueili. At the time of level 5, this part of the site is occupied by a vast building of which the cleared part recalls willingly the corresponding sector of a construction found in the square 5H of Eridu (20). The thickness of the walls is alike and the width of the north wall is very close

to it. The north wing communicates with the central space, in both cases, by two side by side openings of same width. Nevertheless, the exterior facades of Eridu have no pilasters while the Tell el 'Oueili have some. Is it unwise to think that this is a temple? In this case we cannot explain the transformation of this construction to level 4, which obliterates completely the worshipping function. But, these fittings, like those of level 2 (we do not know enough about level 3) are so important that they are beyond the scale of simple individual constructions. The community character of this sector seems preserved, even though the functions vary, up the time of level 1, where the excavated zone seems abandoned to the enterprise of installing craftsmenships. Has'nt the site then been abandoned to the advantage of the future Larsa one?



## NOTES

1. For the previous campaign see *R.A.* XXX, 1933, p. 175 to 182 (first campaign); *Syria* XLV, 1968, p. 205-239 (second and third campaigns); *Syria* XLVII, 1970, p. 261-277 (fourth campaign) *Syria* XLVIII, 1971, p. 271-286 (fifth campaign) *Syria* LIII, 1976, p. 1-45 (sixth campaign). On the planimetry system adopted at Larsa, see *Syria*, XLVII, 1970, p. 262, note 1.

2. See *Syria* 1976, p. 2-3.

3. Concerning these small beads with quadruple coils, see M. Mallowan "Excavations at Brak and Chagar Bazar, Iraq, IX, 1974, p. 171-176; Cl. Schaeffer, *Stratigraphie comparée et chronologie de l'Asie Occidentale*, 1948, p. 92, 292, 423; W. Culican, "Spiral end beads in Western Asia", *Iraq*, XXVI, 1964, p. 36-43; K. Maxwell-Hyslop, *Western Asiatic Jewellery, c 3000-612 B.C.*, p. 34-36, 44, 71 and 193.

Beads with quadruple coils were found at Alaca Huyuk, Troy IIg, Poliochni V, Kültepe, Ur, Tell Brak, Assur, Mari, Mycenae, Veri, Lchachen, and Ziwiyeh. These beads are somehow part of range of international repertory of jewellery, offer a rather large geographical and chronological repartition. This type may come from Anatolia (the most ancient ones come from there) were afterwards made during all the second millenium. It is amazing how the results obtained were so much alike while various techniques were used to make them. The

Larsa one, made of seven different elements, is a good example of a certain sophistication. It is from the technique that we should start a fruitful classification of types of these small objects. The bead L. 76.5 is wrongly dated. It was found between the tiles of brick of the last tiling of room 13, attributed by hypothesis, to Adad-apla-Idina, in the part of tiling which was being dismantled. Just before the fire, those who started to loot the E. Babbar, did not see it, so then at the end of XIth century or beginning of Xth century B.C. But being so small, that is why it escaped to other people's eyes and this bead might have been made a long time ago before that.

4. The same chronological uncertainty concerning the bead with quadruple coils, concerns also L. 76.11.

5. See *Syria*, LIII, 1976, p. 21-22 and 28.

6. J. L. Huot, "The Man-faced Bull L. 76.17 of Larsa, I. Archeological study", to be published in *Sumer*, D. Arnaud, "The man-faced Bull, L. 76.17 of Larsa, II. The Inscription", to be published in *Sumer*.

7. To be published in *Syria*.

8. See *Syria*, LIII, 1976, p. 23-26.

9. See *R.A.*, XXX, 1933, p. 175-176 and pl. II.

10. See *Iraq*, XXX, 1968, pl. XXVIII.



preserved summit of four parallel walls, passing under some walls of level 5, and in the same orientation, were located in the south-east angle of square AA 28 (fig. 9).

**Level 5** is shown (fig. 9) by a quadrangle building facing north-west east, flanked on the east angle with a quadrangle small space (2,10m by 1,40m). The long north wall of the main space and also the small east wall are ornamented with outside pilasters almost regularly spaced. The long south wall is probably only an inner wall. The quadrangle space limited by the two long walls, 2,80m in width is in length more than 8,80m. One reaches it directly by a small north door, adjacent to the quadrangle space of the east angle, while the long south wall has two doors. All the walls are plastered. The floor has only been reached in two places. The height of the preserved walls varies, reaching 1m in the occidental part of the building.

● **Levels 4b and 4a**, (fig. 10 and 22). The excavated zone was nearly all re-fitted. Many little cross-walls partitioned the space in a range of small compartments side by side, inside (4a) and outside (4b) the building of level 5. The dimensions of those small compartments vary, their sizes are between 0,45 and 1m. The chronological succession of these levels are not clearly ascertained. A few signs encourages us to think that level 4b is of a former

period than level 4a. In this case this setting would have been started on the exterior of the building of level 5 and then would have been carried on in the inside. These small quadrangle spaces close together, without any access, are difficult to explain. They cannot be rooms, and in most parts, no floor can be associated to these compartments.

**Level 3** (fig. 10), is represented by a short section of wall, in AA 29, which might belong to a building east of the excavated zone or else foreshadows the sustaining wall of the next level. Indeed in level 2, in the east part of the excavated zone, most of the cleared walls make a sort of railings filled with earth and where ever possible, joined onto the oldest walls of levels 4 and 5. It may be a matter of sustaining walls, and meant to enlarge the constructible surface at this height level of the Tell, (fig. 11). No building can be allocated to level 1, which is represented by a powdery layer on the surface, rich in material, and by remains of the four potter's ovens that cropped out at the level under this layer. Inside the excavated area, the erosion has worn out all architectural marks. The kiln in AA 27 which is part of this last level of occupation is a type with fire-chamber, hearth sole-plate and flues (19) without a central pillar. (fig. 12 and 21).



## ▼ THE MATERIAL ▼

Beside the stone material and bone materials which are being studied, pottery is the essential material picked up during this first campaign. All the sherds morphologically recognisable, or decorated are being drawn now. If most of the sherds belong to greenish-yellow obeidian pottery, with fine sandy temper, often decorated with black paint, we find also sometimes a reddish pottery with sandy temper, never decorated. There are many bowls, with a thickened lip, slim or flattened, with a convexe, concave or carinated superior part. Many have quite a definite profile in zig-zag. Others are little tumblers with a straight side or slightly sinuous. Lastly we will mention many necks of jars often large, sometimes short. The bases are flat or pointed or put on a ring shaped base.

Besides the pottery, the most interesting objects come from the powdery level of the surface which does not mean automatically that they belong to level 1. Among the numbers of the inventory worth speaking of, coming from the surface layer,

we will mention first of all several fragments of feminine "ophidian" figurines (p1. IV, 1, 3, 4, 5), and a male figurine of the same type almost complete (p1. IV, 2). The arms are loose. The heads are almost identical (high conical "hat", eyes in the shape of a coffee grain). A figure of a humped-bull (p1. IV, 7), a great quantity of weights (fig. 30), a few very small globular vases which maximum height does not exceed 7cm (fig. 30), lastly an amulet in unbaked earthenware with a decor of incisions (LO. 76.25) (p1. IV, 6) below and a lovely point of javelin in the shape of a laurel leaf (LO. 76.1).

The objects found during the excavation itself are less interesting. We will note all the same some nails and weights similar to those found on the surface, a piece of a model boat in terra cotta, two nails in rock-crystal (4a) (fig. 30, k), a small round seal perforated and decorated with a kind of ray of incisions (4a. p1. IV, 8); an animal figurine in uncooked earthenware (4b), a small clay mace (4b); a hoe in red flint (1) (fig. 30, j), a charm decorated



## The Site.

A general topographical survey was established (Fig. 8). The site is small (about 200m in diameter). We notice three main rising grounds: a central mound, the highest at about 5m, dominates the plain, an occidental mound, and an oriental mound. The north and south parts of the Tell are flat and do not exceed a height of 1 to 2m above the level of the surrounding plain and are deeply gashed by the running waters. The whole of the Tell's surface is covered by a salted crust, not very thick, sundried, in which objects are encrusted on the surface. The crust covers up a powdery sediment.

With the excavation in mind, a cross-ruling of squares 5m by 5m was used, which is referred to by abscissa (from A to Z and AA to TT) and by ordinated numbers (from 10 to 50). The top of the central mound, the highest summit of the site, was the starting point of height calculations. We conferred to it, arbitrarily, a spot-level of 10m. The heights of the excavations are all taken in relation to this spot.

## Samples of the Surface.

A systematic sampling of the surface was made before the excavation disturbed the site. A quick examination had shown that the material was abundant on the summit and on the slopes of the three main mounds and also on the flat part immediately south of the mound. There is practically nothing on the surface of the rest of the site and the rare sherds found there must have been brought by the running waters. We picked up some material from 14 squares divided as follows: four on the central mound, two on the summit of the east mound, two on east and central mound, two on the oriental slope of the west mound, one between the central and the occidental mounds and three south of the central mound. We picked up more than four thousand sherds, all lithic material (flint chert,

obsidian), a few sickles and bent nails in terra cotta, weights and spindle whorls, and rejects of firing more or less melted. The picked up pottery is fairly homogenous: 3591 out of 4230 sherds accounted for, so then, 84,9% are in classical obeidian pottery in green paste. The study of the material showed that no serious sign of chronological differences appears on the surface. Probably the last occupation (kilns) have perturbed the picture of the inferior levels. The whole range belongs to the final phase of Obeid period (Obeid 3 and 4). On oriental and occidental mounds one can notice, some beveled-rim bowls locally made as, shown by the presence of many bad firing. The sounding made in K XVII at Uruk (16) showed that they appear in the more recent levels (l. 1) still associated with obeidian potteries (17). But, in these levels, the classical shapes of final obeidian pottery have disappeared (carinated bowls, bowls with zig-zag edges, bowls with a lip stretched towards the inside and the outside). At Tell el-'Oueili, these shapes are not represented in the square surface where were the beveled-rim bowls. We then can assume that there was life there in the last phase of Obeid period, during which the site had only known craftsman's activity.

From a technological point of view, the first analysis shows that these potteries found on the surface are covered with a layer of salt where "sea-salt" is dominating (CLNa). On the sherds, examined after washing, at the optical microscope we note a strong internal impregnation of cryptocrystalline gypsum ( $\text{SO}_4\text{Ca} \cdot 2\text{H}_2\text{O}$ ). The conditions of deposits seem then degrading. A great deal of potteries fired at a high temperature (ca 1050°) have then lost their initial qualities. The material used is either fine sandy clay with more or less quantity of clay, or sandy clay with dominating quartz (rock crystal), relatively rich in minerals liable to deteriorate (Feldspars, plagioclases), and heavy minerals (pyroxene, epidote etc...)<sup>(18)</sup>.



## ARCHITECTURAL STRATIGRAPHY

Before the excavation, the surface of squares Y, Z and AA 28 and Y, Z and AA 29 was cleared of the superficial powdery layer which has furnished material dating probably to the last phase of occupation of the site. At this period the place was occupied by potter craftsmen and four kilns appeared on the approach of the cleaned surface, at the limit of the sector which was to be excavated,

only one of these ovens (in AA 27) was explored. During the first campaign, the effort was concentrated on square Z 28, Z 29, AA 28, AA 29. Seven architectural stages were observed, divided into six levels, numbered from 1 to 6, from the most recent to the most ancient. The whole of the building cleared are in sun-dried bricks.

Level 6 could not be excavated. Only the



sanctuaries the more ornated it is (double-niches, semi-columns, and "bracket"-niches). During the kassite restauration Burnaburiash II put uninscribed door sockets at the foot of room 14, and put inscribed ones at the foot of doors closest to the sanctuaries. Lastly, the tilling of Court I is much neater than that of Court III. It is clear that the sanctuary itself is at the spot-level of 22,07m.

Moreover, in the axe of Court I and III, north east of the latter, can be seen another building which height is actually 18,21m (Tell called "Ziggurat") in the middle of the south west of a big quadrangle enclosure as wide as Court III but slightly longer than the whole of Court I and III. This building includes a quadrangle "temenos" facing north-east-south-west, of which inside and outside walls are ornamented with a succession of salients and recesses with double-niches. In the thickness of the enclosure's wall are set several rooms (nearly twenty are actually located). We go inside the temenos through an axial door in the middle of north-east facade. On the three other sides, each way-in is preceded by a niched porch, the doors open on a lobby room from which two doors give access to the central space. The latter is divided in two: north-east a very large quadrangle court set in the width; the south-west part is almost completely occupied by a high building (the actual "Ziggurat"), which exterior facades are ornamented with salients and recesses and with double-niches and to which one can reach through the north-east facade. It is

very difficult to make a valuable comparison between this building and the other mesopotamian buildings of the second millenium, just by a survey of surface as some rectifications might be needed later on in many observations. Nevertheless we can speak of the Temple of Tell er-Rimah (10), which general setting is similar to the Larsa building. The excavators of Tell er-Rimah underline the originality of the plan and suggest comparisons with the Temple of Assur of Samsi-Adad I in Assur, and certain details to the Temple of Assur of Kar-Tukulti-ninurta. They notice that such a big plan is unexpected in a provincial center like Tell el-Rimah

and are in favour of a search of a prototype in the mesopotamian south. Could the Larsa building be such a prototype? We do not know enough about it yet to certify it, but most likely we are dealing with a temple preceded by a large quadrangle court to which is joined south-west a "ziggurat". Nevertheless the surveys have not allowed to give precisely the outlines of the latter and specially the place of the approach-ramps. But if it was so, the name of "Tell of Ziggurat" would be correct. We will use it for the time being.

Anyhow, all the Courts and Sanctuaries that are at the foot of the spot-level of 22,07m, of which all parts are set on either side of the same north-east-south-west axe, measures lengthwise approximaty 277,50m. It is a succession of buildings which is in size worth the town's reputation of Shamash's god.



### First Campaign at Tell el 'Oueili



The site of Tell el'Oueili, at 3,5km, as the crow flies, south-east of Larsa was located for the first time in 1967 (12). It was the subject of three surface pickings: the first by A. Parrot (13), the second by J-L. Huot (14), the third in the limits of a systematic prospecting of the Uruk region by R. Mc C. Adams and H. Nissen (15). All these prospectings showed that the final occupation of the site dated of final Obeid period and agreed to recognise that in certain zones finds of early and late Uruk sherds allowed us to suppose a certain activity of Tell el'Oueili after the end of obeid period. The two last prospectings had plotted in certain places the presence of ovens which indicated a division of the site in functional zones. At Larsa the pickings of the surface proved that there are, somewhere some levels of Obeid and Uruk period. But nowhere, in this big town, can

these archeological levels be easily explored. We will recall, for memory, that a stratigraphic sounding made in 1967 by A. Parrot and H. de Contenson had released some levels of the second millenium, on a thickness of 11m. In return, Tell el'Oueili gives us a rare occasion to explore easily a village of the end of Chalcolitic period and beginning of the bronze age, beacuse this period on the whole site has not been followed by any recent occupation. It is an unexpected luck in that region where the Obeid period has only been seen in cemeteries and in restricted soundings.

This first campaign had two aims: on one hand to procede to the preliminary enquiries before the excavation, on the other hand to start a restricted exploration.



side of the north-east facade of Court I. Lastly he improved the look of the central door leading from Court III to room 14, framing it with two platforms in burnt bricks stamped to his name, decorated with double-niches.

#### **D. Kadashman Enlil II period (1279-1265 B.C.)**

No dated element has given any precision on the works of this king, discovered in 1969 and 1970 on the north-west facade of Court I. But some repairs observed in 1976, but not dated, might have been made by this king, among which some stamped bricks found-outside context, makes us rather believe that he worked in this sector. It might be the case for the superior tiling of room 14 (which is before Adad-apla-iddina period), and of the consecutive raising of the coffer with door sockets, and of the bench of this room. It might be also the case for the alteration of the "chapel", stuck to the south part of north-east facade of Court I.

#### **E. Second Isin Dynasty Period.**

The only repairing surely dated of this period is the tiling of Court I, put there by Adad-apla-iddina (1067-1046). In room 14 the central zone raised which increases the height of the corridor between the doors giving access to Court I and III and which is related to that tiling, dates therefore also of that reign. Should we also confer to that king the row of added bricks which cover-up this central part and the corridor between Court I and Court III? No stamping allows us to certify it.

Also undated is the building of the north platform on the south-west facade of Court III, extending the Burnaburiash II platform, between the latter and the lateral north door.

Like the parts excavated in 1974, the E. Babbar part released in 1976 was the object of the beginning of a looting (part of the tiling of room 13 was taken away, digging of the drain observed in the middle of the corridor leading from room 14 to Court I, partial taking to pieces the coffer with door-sockets of room 14), probably interrupted by the general fire.

The chronological picture shown after 1974 excavation is confirmed and completed. Attributing to the period of the First Dynasty of Babylone, the building of this part of the construction of E. Babbar, is quite probable. But if a later date is now quite impossible, an earlier one is always yet possible.

In other respects, the works of Burnaburiash II who restored the E. Babbar temple, seem more important than it was thought of in 1974. After a long period of neglect, the awful state of some of the

walls forced him to underpin them with burnt bricks (room 14), to rebuild almost all the inside of some of the rooms (room 13), to reshape some huge entrances that looked poorly (central door of south-west facade of Court III), without mentioning smaller repairs (new panels of doors and bench in room 14) the "chapel" of north-east facade of Court I. He could be proud to mention on the stamped bricks: "Burnaburiash built the E. Babbar, that ancient temple which had crumbled a long time ago and he restored (it)" In 1974, this pretentious claim seemed an exaggeration. After the works done in 1976 it seems closer to the reality. The post-alterations and repairs going back to the Second Isin Dynasty, seem to be less important than those of kassite works.

Lastly we will note that at the time of the First Dynasty of Babylone, room 13 is at the disposal of the craftsman who hides his belongings during the troubled period. At the Kassite time, this economical function has disappeared.

These excavations were completed by important observations of the surface. The French Mission used up to now the general surveys made in 1903 by W. Andrae and based on the observation of differences of colour of the earth's surface when they are revived by the consecutive evaporation of the first rains (9). This tested method was used again with profit in 1976, and many rectifications and additions were marked on the general survey of the site between the Tells of E. Babbar (spot-level of 22,07m), and the Ziggurat (spot-level 18, 21m). When studying this survey one must take care to distinguish what has been really explored up to now (in black), what was revealed by the rain, materialised immediately on the ground and drawn (in close hatchings), what was simply plotted for symmetry (in thick spaced hatchings) and what is just hypothetical (dotted) (Fig. 7).

The sanctuaries zone includes three parts: at south west actually at the height of 22,07m, the "principal, oval ruin" of Loftus, piling up of burnt bricks, where was raised a half circular wall with pilasters surrounding the south part of this Tell, and containing many stamped bricks marked Nabuchodonosor (fig. 1). At the foot of this Tell, in the north east direction are all the courts which started to be cleared in 1969 and is being pursued: Court I is almost all cleared on three sides, Court II and III which has just started to be studied and may be a Court IV south of Court I. Court I and Court III are placed in one another's axe. The privileged tramplng goes from Court III to Court I, and beyond the latter towards the sanctuary itself. Indeed the very big porches which precede the central doors are facing north-east and the closer we get to the



king Samsu-Iluna's servant, a weighman and inspector of precious metal in Ur. This stamp mark gives us the date of this find, hidden in anticipation of the king's army arrival-sent in reprisal not later than after year 11 of his reign, so then, 1738 bc. The goldsmith had to have then, controlled by the official the exact quantity of precious material he possessed before he hid it in the ground of room 13 which was his workshop. The vase contained also a small tablet (L. 76. 55), and a cylinder seal in haematite (L. 76. 14) with an old Babylonian inscription giving the name of the proprietor, Ilshu-ibnishu, his father's name and the god whose special servant he was, in this circumstance Nergal well-known god at Larsa. This most beautiful cylinder seal (fig. 14. and pl. III, 2), almost new, is adorned with a classical scene: two standing figures, face to face, fill up all the space's height. On the right a Lama goddess looks left, the two fore-arms raised. Facing her is a hero holding a mace. The marks show clearly the use of a drill. The material hidden in the vase belonged to the craftsman: a few tools, a small bronze anvil (L. 76. 79), a haematite touch-stone, and three oblong tools bearing one cutting-end and at the other end a heel-end. Are they engraving tools? The vase contained also a splendid range of sixty six weights, among which two broken ones in agate, haematite or columel, Most of them have a fusiform shape, some thin, some thick-set (fig. 24), others have a zoomorphy shape: ducks (fig. 23), pigs-head (fig. 26a), frog (fig. 26b), others have a shell shape (fig. 25). The metrological study of this good range is now in progress. Notice now that the heaviest weighs 165, 71 gr (L. 76. 40a) and the lightest 0, 91 gr. (L. 76. 22d). The range seems to weigh between a shekel of 6 gr. and a grain of 0,1 gr. The works of our craftsman is very varied. The vase contained a great deal of beads, in agate, in black stone, in cornelian and one in lapis-lazuli, very small beads of which diameter varies between 2mm, and the thickness 1 mm (about 3000 beads) (fig. 28). Lots of similariny beads were found in the "hole containing door-sockets" of room 13 (about 4.500). Besides beads, the vase contained mother of pearl rings, shell rings, some pieces of stones slightly shaped, some shells with or without holes. The real jewels are silver crescents with or without hanging rings (pl. 1,5), gold rings, about ten round ribbed gold beads (pl. 1,1) a gold clapper-ring, a gold bead in fusiform long shape (L. 76. 92) wider at each end and embossed (pl. 1,2) and lastly two medallions with clapper-rings, one (L. 76. 91) in electrum with a concentric design in filigree work or in repousse which subtlety of execution has never been equalled, except, save omission, that one of Dilbat's treasure kept in the Metropolitan Museum in New York (pl. 1,3).

The 1976 campaign has provided us with important elements that allow us to confirm the chronology proposed in 1974 (8). Nevertheless we prefer at this stage to go on using letters to distinguish the main periods of the temple's life, contented with introducing numbered sub-divisions when the soundings of 1976 allowed us to observe the succession of levels. when mentioning an hypothesis, we preceed it by an asterisk.

#### \* A. Isin-Larsa period (XXth-XIXth. B.C.).

None of the elements found in 1976 can belong to this period.

#### B. Old Babylonian peiod (XVIIIth-XVIIth. B.C.)

In the former report we dated the building of the south-west and north-east facade of Court I, of the First Dynasty of Babylone, as an hypothesis. The 1976 campaign allows us to certify this date. Indeed, the foundation of the north-east wing of Court I, and also the wings of north-west and south west with which it forms an architectural continuity, is of an earlier date than that of the deposit of the goldsmith's vase. But, this deposit was buried at the latest the 11th year of Samsu-Iluna, and the archeological layer in which it was hidden is not the oldest one. Indeed, the period B of the E. Babbar has three phases:

B1: building of north-east wing of Court I.

B2: repairing of floors of room 13, enlarging of the bench, then the fire.

B3: repairing of room 13.

At the end of level B3 the north-east wing of Court I is left to deteriorate.

The jeweller's vase was buried in the thickness of the floor corresponding to level B2. Far from being laid in a visible pit it was carefully hidden out of sight. No exterior mark of the digging of the pit could be spotted. The vase was buried just before the fire which closed up level B2, then forgotten while room 13 was being repaired, or else, rather, it was hidden during the level B3 and not retrieved during the period of abandonment which followed the penalty raid of Samsu-iluna.

#### C. Burnaburiash II period (1357-1347. B.C.)

After the abandonment which followed period, B, the whole of the north-east wing was repaired by Burnaburiash II. He repaired the walls and the floor of room 13. In room 14 he dug the coffers with door sockets north, west and south, he underpined the base of the walls with burnt bricks, he laid the inferior tiling marked to his name. He started to set the first elements of a "chapel" against the south



other side, inside the primary porch preceding the central door. These platforms are at the height of 1, 40 to 1, 70m in comparison to the level of the tiling of Court III. On the facade they have six double-niches reminder of the four double-niches north of the primary facade. The lateral external side of each platform is decorated only with one niche. If this exterior facing of these platforms is built in regular material, the heart of it is made only of blocking up of fragments. Many bricks on the outside facing are stamped Burnaburiash.

#### North Platform (Fig. 19).

Along the north side of the primary facade a second platform was joined to the main wall, extending the Burnaburiash platform between this one and the north lateral door. Except for the external facing, not decorated (except a single niche at the south end) and of the surface, that are of burnt bricks, this platform is in sun dried bricks. It is there only north of the south-west facade of Court III.



The epigraphic finds inscribed bricks *in situ* or not, tablets, inscriptions on cylinder seals, form the subject of Daniel Arnaud's catalogue hereafter.

Among the objects unearthed in 1976, besides fragments of miniature charriots, beads, terra cotta figures, terra cotta plaques, small vases, small bronzes (point of arrows, tweezers), some part of the stock-list are worth mentioning specially.

First of all, in the stripped spaces filled with ashes on the tiling of room 13, which setting up is attributed, by hypothesis to Adad-apl-iddina, were picked up a few fragments of gold leaves, a small gold tube and a gold bead with a quadruple coil of 1,3x 1,3x0,22cm in thickness (L. 76.5 Fig 13 pl. 1.4). It is made of seven elements, a central tube, four threads of double coil joined two by two on both sides of the central tube, finally two little threads wound round each end of the central tube. This bead weighs 1,25 gr. It is one more element added to the range of similar pieces, though a few only, which make is witnessed during many centuries and was considerably scattered all over the world, (3). At the same place was found an incurved blue plaque decorated with incisions (L. 76. 11. Fig. 27b) (4). At the top part three rows of oblique parallels of small curls adorning these stripes in slight relief, in the bottom part only one row of small curls. Between those two parts a pattern of waved vertical parallels. These motives recall the stylised way of representing beards, and the incurved shape of the plaque could well be a piece of covering. The look of this glass comparable to the many pieces found in

1974 (5), confirms then the hypothesis, that it is a question of decorative plaque of covering. It strengthens the attribution of the tilings of room 13, to the Adad-apl-iddina period, as similar glasses were found in 1974, among some parts of the tiling to Court I dated of that reign. We have pointed out the presence of a neo-sumerian man-faced bull laid in the tar covering of the bench built in the south angle of room 14 (L. 76. 17) (pl. 11). This important piece, marked Ur-Ningirsu, will be published in the *Sumer Journal* (6). Let us draw attention here to the fact that the bull (L. 15,4cm) completes a well-known range which includes six models, omission excepted. The Larsa bull heavy and massive makes it different, in this respect, from the other ones in the range. Each one has a particular look and we have not to deal with a stereotyped range coming out of the same workshop. Nevertheless, the epigraphy indicates that this work was made in a short laps of time: all in the range are dated of Gudea's reign, of his brother in law Ugar, and of his son Ur-Ningursu, so then of the end of XXIIth. century B.C.

In the same room 13, in the north angle of the bench fixed to the west wall, in the pit made in the thickness of the beaten-earth floor which covered up the primary floor (pit made before the abandonment preceding kassite repairing) many interesting documents were found. Near a big size tablet (L. 76. 70) a smaller one (L. 76. 65), and an agate bead (L. 76. 76), we discovered a cylinder-seal of old babylonian era, in red stone with black spots (L. 76. 19, L: 2.5cm, Diam. 1.1cm), (fig. 14a and pl. III, 1). This cylinder-seal is inscribed on two columns and decorated with a classical scene of two figures: on the right the left profile of a Lama goddess wearing a flounced dress. In front of her is a hero carrying a mace, wearing a bonnet on his head, and a coat.

Finally, carefully buried in the thickness of beaten-earth floor covering up the previous floor of room 13 (so then before the abandonment period which preceded kassite repairing), a little vase sealed by a clay cork contained the tools, the raw material, and the works of a goldsmith. This exceptional find will be the subject of a special publication (7). We will here describe only its main aspects. The inside of the vase was filled with silver pieces (some decorated with incisions), and some gold pieces meant to be remelted. These scraps and other objects (beads, gold rings) were in little cloth bags locked by a clay bulla. About fifteen of those bullae were found, (five others come from the hole with "door socket" spared in the entrance of room 13). All these bullae bear the inscription mentioning the weight of a small quantity but without mentioning the product (fig. 29). Four or five seals have locked these bullae among which two ordinary cylinder-seals of old Babylonian era, and the seal of



west and south east walls, Burnaburiash built a quadrangle bench in burnt tared bricks.

During a later repairing a second tiling covered up the first one, and this bench was raised. The bench's superior side was covered up with several layers of tar in which thickness was inserted a small neo-sumerian man-faced bull. By virtue of hypothesis, we could date these fittings as being of the Kadashman-Enlil era, who is known to have worked at the E. Babbar (excavations of 1969, north-west facade of court I), and whose stamped bricks were discovered in the filling of room 14 and in its access-corridors, which were unfortunately shifted. This second tiling is made of bricks of very different sizes and laid irregularly. In the south part of the room several stamped bricks bear Burnaburiash's name but they are obviously re-used

bricks.

Lastly, the central part of the room, between the two doors was raised of about twenty centimeters higher to make a sort of bridge from one corridor to the other. This central zone is made of piling up of irregular burnt tared bricks, of different sizes. It is connected with the tiling of Court I, of Adad-apla-Iddina era, and was therefore fitted there during this reign.

After abandoning this part of the building a trench was dug all along the corridor leading from room 14 to Court I in its middle, just before the final fire. This untared bench was on a slope, but we would be mistaken to think it to be a water evacuation system. It really shows here again the start of the looting of the temple, alike the traces noticed in rooms 8, 13, and 14.



### ▼ South West Facade of Court III ▼

North east of Court I is Court III, probably bigger. Only the south east facade has been cleared on a length of 34, 40m. None of the angles of this Court have been reached. The tiling of Court III was only observed on a narrow stretch at the foot of the facade. There are no stamped bricks there. The tiles are of many different sizes (Fig. 4).

#### Decoration of the main wall

The base of the main wall was protected by the building of platforms more recent (Fig. 15). As for the other facades, the symetrical axe goes through the middle of the central door. Two lateral doors must have been also cut through the facade. The lateral door leads to room 8. From the central door to the north door the decoration is made of: a strong salient ornamented with four double-niches, a flat part which exact outline has been obliterated by the running waters, then a recess ornamented with seven semi-columns. The presence of later platforms has prevented us from observing if these semi-columns had the usual decor of horizontal and oblique tori. The symetrical panel of the south part of the facade being too defaced, could not give us then any precision on this part. Beyond the recess decorated with semi-columns, the north part of the facade is followed by two recesses of the wall's angle decorated by three, and then two double-niches, before a last panel of seven semi-columns, preceding the north lateral door. This part of the facade was very defaced.

#### The Central Door.

The door itself is 1, 90m wide and 3, 10m. deep. It is preceded by a porch made in the thickness of the main wall, 5, 60m wide and 2, 20m deep. The facings of this porch are each decorated with a double-niche. These four double-niches have been filled with fragments of burnt bricks when platforms were later on put there. The floor of the door and the porch preceding it is covered with a layer of tar becoming thicker as we move along into the building.

The south-west facade of Court III is therefore fairly different from the south-west facade of Court I. The ornaments of the central door is not as elaborate and the decoration of the facade itself though made of the same elements (double-niche, and recess with semi-columns), shows a different setting up. Lastly the width of the main wall is very much bigger near the central door (12, 50m), than near the north lateral door (11m). The central door is therefore enhanced by the converging of each half-facade.

#### The Platforms framing the central door.

Two platforms in burnt bricks were then joined to the main wall, on each side of the central door, against the salients decorated with four double-niches. These platforms start from one side at the height of the end of the panel with semi-columns, nearest to the central door, and join up onto the



to be removed and the deepest levels of room 13 were explored. Two borings were carried out successfully, one in the west angle, the other in the center of the room. The west boring-hole allowed us to reach the base of the main wall, for the first time since the start of the release of Court I of E. Babbar (Fig. 20 and 6). Several benches were built along the walls. So we can sum up the stratigraphy of the room: on a layer of sterile clay probably put there to make a stable seating for the building was put at 9, 15m. high the first foundation of brick walls. The first eight layings form the foundation itself and are covered up by a layer of pise at about 10m high. From the bottom of this wall to this level the inside of the room was filled with mixed earth, containing many fragments of sun-dried bricks. At times oblique ash grey lines indicate that we are dealing with made-grounds. This part of the north-east wing of Court I in which thickness is included room 13, was built in the open air, and not in a foundation trench and buried later on a height of about 0,85m. It is still too soon to say precisely if the same method was used for the whole of the buildings around Court I or if a local procedure was used in the north angle to accommodate for the difference of level. The oldest floor, in red pise, irregular, lay at almost 10,20 m. on the made-ground; it was only reached through deep borings. Associated to this floor is an imposing bench placed in the middle of the west wall, built in sun-dried bricks. Later on a succession of floor covered up the old floor, while other benches prolonged the primary bench along the south west and north east walls. In the thickness of these overlapping floors was spared a pit which contained a big tablet (L.76.70), a cylinder seal (L.76.19, fig. 14a and pl. III. 1), and a bed (L.76.76.). Also not far from there, almost in the axe of the leading corridor, had been hidden a sealed vase (L. 76.77), containing the belongings of a goldsmith. Lastly at the end of the corridor, leading to room 13, a second pit contained tablets, small bowls and tiny beads. The interpretation of this last pit is a delicate matter: the bottom is filled with a burnt brick with a central cavity in the middle, kind of door socket badly placed in regard to the corridor, but otherwise always protected by pieces of burnt bricks, as the overlayers of floors were progressively laid.

A fire ended this phase, then the room was repaired and the benches roughly raised, before a clearly shown abandonment period. Room 13 was some time without being looked after. On this abandoned layer new floors in beaten earth were laid which correspond to a change of form and size of bricks used for the walls and a break in their verticality: the walls built are from 11.10-11.40m set back or over-hanging in comparison to the old walls. The old walls were surely used as footing to hold the

new walls. Here it is not a total rebuilding of the levelled down walls, because the front of this building's wing, looking towards Court III has still got its primary ornament of semi-columns. Here the matter considered is only the retaking of the inside walls of room. No epigraphic data indicates the time of the repairs. Yet they are before XVIII th century on account of the date of epigraphic documents connected with earlier phases. As the first repairs of the temple were in other places, the work of Burnaburiash, it is tempting to attribute this important restoration to the same sovereign. Lastly above a succession of floors in beaten earth, difficult to distinguish, the room was tiled with burnt bricks. This floor found half moved away might be considered, by hypothesis, to Adad-Apla-Iddina, in spite of the lack of stamped bricks, (Fig. 18).

#### Room 14. (Fig. 3 and 16).

A door placed in the middle of the north east facade led to room 14. Following that door another corridor gave access to Court III. Room 14 is a kind of entrance between Court I and Court III. But its imposing sizes (12, 80 long and 3, 60m. wide) makes it the longest released room of E. Babbar, and not just an entrance. The succession of doors is placed in the big door's axe which is in middle of the south west facade released in 1974, but in opposition to the latter, contrarily, no stairs lead to it. As a matter of fact, the last floor of room 14 is at the same height as the level recently used of Court I and III, save ten centimeters. In room 14 it was not possible to reach the bottom of the main walls, but some useful stratigraphic observations were registered thanks to the study of four coffers with door sockets which furnished the corners of the two doors of access (Fig. 5 and 6).

At the beginning room 14 had only one, east of the corridor towards Court III. In this one, in fact, appears at 9, 25m, large size burnt bricks which belong probably to the primary building. As we spotted the superior course of sun dried bricks being the same size and shape in the coffers south and north at around 10m high, this level coincides with the primary floor of room 14. After a period of abandonment, Burnaburiash started important works: he laid a 10; 33m tiling of burnt bricks stamped to his name, raised the east coffer with door sockets and with regard to the tiling. If the east door socket was only a thin paving stone of white chalk, the others were irregular and bigger blocks. There were no inscriptions on any of these door sockets. It is probably also thanks to Burnaburiash that from time to time the retaking of the walls was made of thin burnt bricks.

In the south angle of the room joint to the south.



followed by two recesses of the angle which lead to the north lateral door. The same sequence can be seen in the released part of the facade south of the central door. The coiled semi-columns with horizontal tori are separated by two groups of two semi-columns sculptured with coils leaning in the opposite direction. On this north east facade the same as on the other facade of Court I, columns and double-niches stop at 0,30m. above the tiling followed then by a continuing skirting board. In front of this facade, the tiling of Court I was brought to light, in some parts, along a stretch of 1 to 3, 60m wide. Many bricks carried the stamp of Adad-apla-iddina. This tiling was laid on an awaiting-bed of sandy clay.

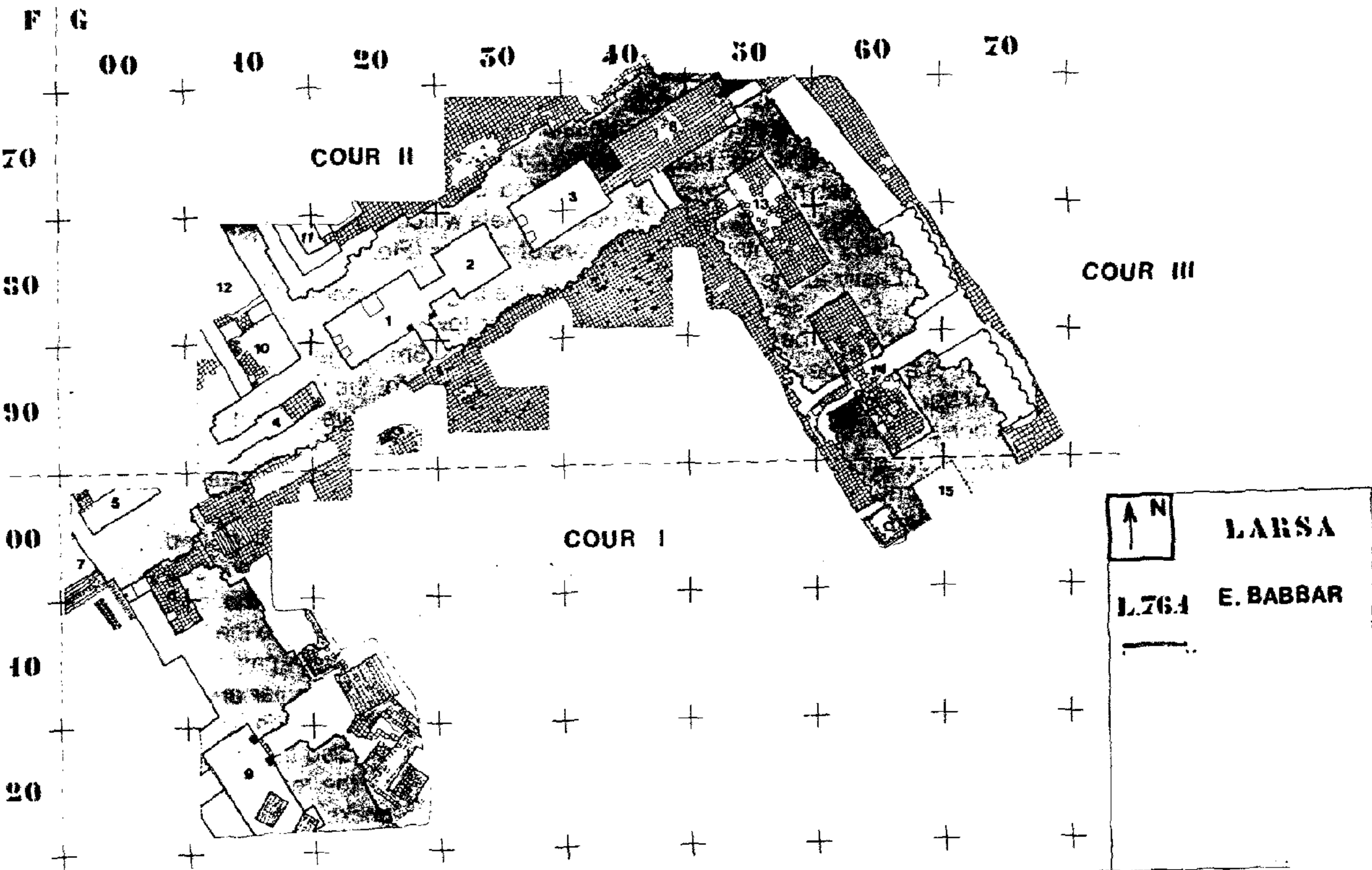
**The “Chapel” built on to the main wall of north-east side of Court I. (Fig. 13b).**

At 7, 60m south of the central door of the facade we discovered a fitting-up built against the main wall, which was temporarily named the “chapel”. We spotted three successive stages: first a small space was limited by two air-dried brick walls, perpendicular to the north-east facade. This space was tiled, one of the tile is marked Burnaburiash. On this tiling was built up a small masonry of 2, 44m by 2m by 0, 44m, in burnt bricks

bound with Tar joined onto the north-east facade and inserted between the two small cross walls from which it is separated by two very narrow spaces. In the center of the top part of the masonry a slight deep cavity, almost quadrangle had been spared, place for a heavy object which had disappeared. The building of this masonry is later Burnaburiash and former Adad-Apla-iddina times, who during a third phase raised the general level of Court I, laying down the tiling which bares its mark, but preserved this fitting, still used nowadays.

**Room 13.**

One could reach room 13 by the north lateral door of northeast facade by going along a corridor tiled and tared of 2, 5 by 1, 44m. This corridor was littered with tiles torn up from room 13, which had been ripped of its covering mainly in the north side. This rooms is 10m long by 3,80m in width. The walls in sun-dired bricks were covered with grey coating often badly preserved and swollen. The leading door did not have door-sockets. There were no more fittings to be seen on the tiled floor, nor was it stamped but we find little fragments of gold, a bead with quadruple coils (L. 16. 5) (pl. 1, 4), and a glass fragment, (L 76. 11 Fig. 27b). Thanks to the understanding of Iraq authorities this tiling was able



g. 2. Larsa, E. babbar. Court I.



sectors GX-XI of the general squaring (1). In this sector we explored all, or some parts of squares: GX 50.70, GX 60.70, GX 50.80, GX 60.80, GX 70.80, GX 50.90, GX 60.90, GX 70.90, GXI 60.00, GXI 70.00, ten squares of 8x8m, altogether 640 m<sup>2</sup>. The reference numbers of the rooms and the courts being easier for the reader than a squaring, we went on with the numbers started in 1974 (2). We cleared in 1976 almost all the north-east facade of Court I and east of this Court we identified Court III, which seems bigger. The largest part of the south west facade of this Court has been explored. Between the two Courts, two new rooms, no 13 and 14 were studied and the third, no 15, was located (Fig. 1-2).

#### North East Facade of Court I

Pierced in the north east facade of Court I (Fig. 3), is a central door leading to room 14; a north lateral door leading to room 13 and most likely, if one believes in symetrical system governing the whole lot, of a south lateral door leading to room 15. The two released doors are not preceded by leading

stairs in opposition to the symetrical doors of south west facade. The actual well-known part of the facade stretches from north angle of Court I at 12,40m. to the south axe of the central door, so then, on the whole, 31, 80m.

#### Decoration of the main wall.

The north east facade is not well preserved (Fig. 17), probably because of the lack of more recent platforms, which might have ensured its protection, as it was on the south west facade. In some parts the decoration exact drawing was only found at the level of the tiling. The decoration is symetrical on each side of the central door. North of the latter, one can observe this following sequence of recesses in the walls which ensure the transition between the door and the facade itself. Looking northwards one notices: a panel decorated with — a double-niche, then a salient decorated with two double-niches, then a panel with two double-niches, a recess decorated with seven coiled semi-columns, last a panel decorated with two double-niches,

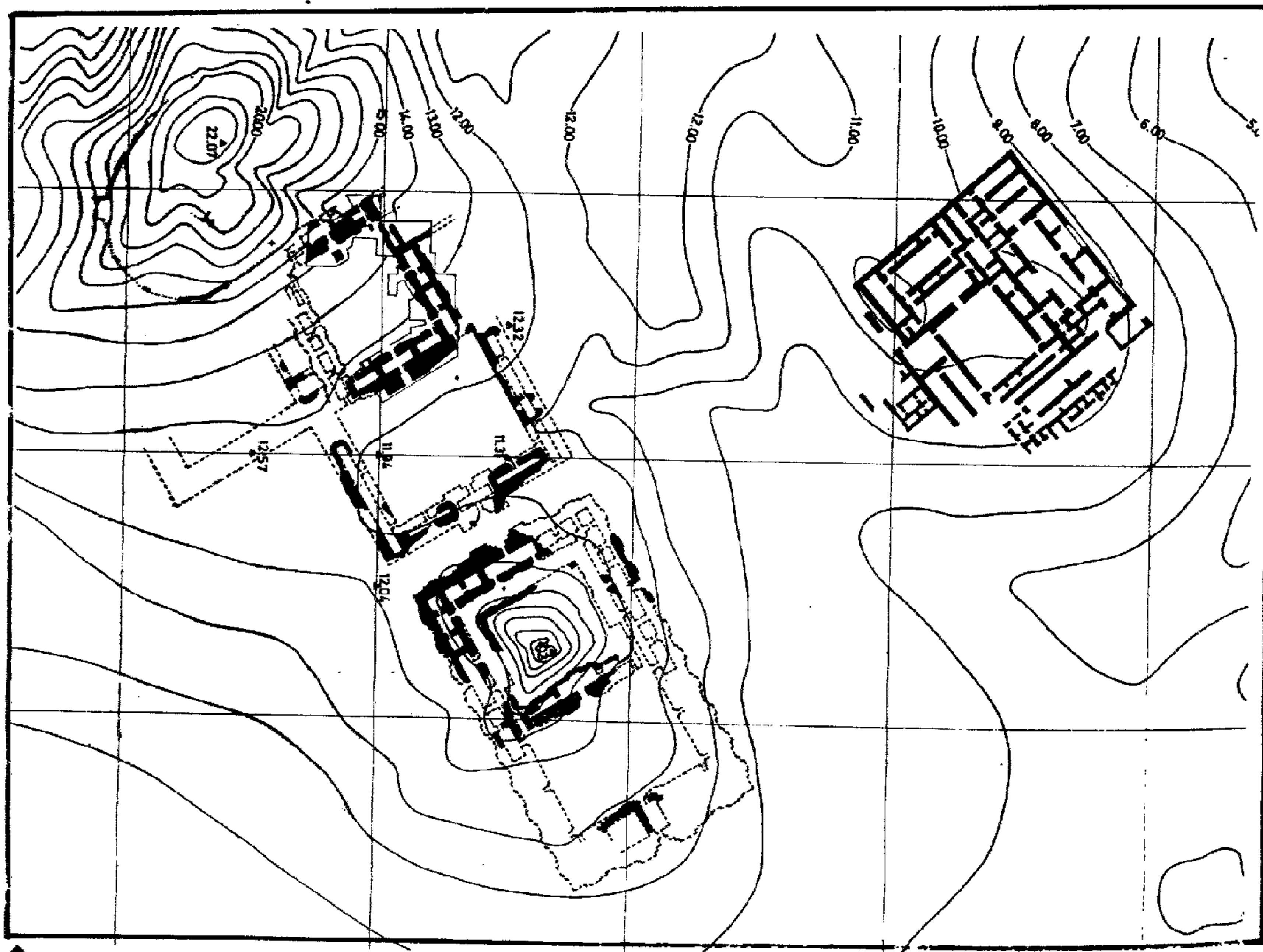


Fig. 1. Larsa, map of central part of Tell.



# LARSA

## PRELIMINARY REPORT OF THE SEVENTH CAMPAIGN AT LARSA AND THE FIRST CAMPAIGN AT TELL EL'OUEILI (1976)

Jean-Louis HUOT  
and

L. Bachelot, J. P. Braun, Y. Calvet, S. Cleuziou,  
J. D. Forest, J. Seigne.

### Summary:

During autumn 1976, the French Mission carried on works on Tell es-Sinkara-LARSA (Iraq) site. The seventh campaign allowed us to carry on with the study of the Temple of the Sun (E-Babbar). We have released almost all the north-east facade of Court I and identified Court III. Between those two Courts, we have studied two new rooms. Buried under the floor of one of them, a small sealed vase contained the working tools and the works of a goldsmith living in mid XVIIIth century B.C. On the nearby site of Tell el'Oueili, a first campaign allowed us to start the clearing of architectural levels of the final phase of the Obeid era.



The seventh campaign of the French Archeological Mission at LARSA lasted from september 16th to december 14th 1976. The excavating team worked under the responsibility of Mr. Jean-Louis HUOT, of the University of PARIS-I, Director of the Mission. It included: Y. Calvet, (C.N.R.S.), S. Cleuziou (C.N.R.S.) J.D. Forest (Boarder at the French Institute of Archeology of Beyrouth), L. Bachelot (student) all archaeologists, J. P. Braun and J. Seigne architects DPLG; D. Arnaud (Director of Studies at the EPHE), epigraphist. The General Direction of Antiquities in Iraq, represented by M. Chaker Djasem Mohammed, Director of Nasriyeh museum, was from beginning to end a precious collaborator.

This campaign got many beneficiary supports and we wish to thank specially in Baghdad, the General Direction of Iraq Antiquities, personally and in Paris, the Commission of Archaeological Research Abroad to the General Direction of Cultural Scientific and Technical Relations of the Minister of Foreign Office who subsidised all our expenses. We wish to thank also the French Ambassador to the Iraq Republic, the First Counsellor, and the Cultural Counsellor of the Technical Cooperation whose support was greatly appreciated by all of us.

In 1972, the Mission's works had a double objective: firstly to pursue the effort in the Temple of the Sun sector of E. Babbar in carrying on the systematic clearings started in 1969-70 and 1974, secondly to start on a small satellite site of Larsa, Tell el'Oueili, where it was possible to study prehistorical layers inaccessible in Larsa itself. We met a serious obstacle: it was becoming more and more difficult to recrute workers in this region very severely affected by drought which does not like in older days attract the bedouin tribes (the works started with a team of six men).... Moreover, because of the respective state of the working-site we had to pursue the excavations successively and not simultaneously, first in Larsa, then in Tell el'Oueili. In spite of these difficulties we reached both objectives.

### Seventh Campaign in Larsa

In Larsa itself, the excavation was on the



das Hausgerät verpackt und die Balken des Grabungshauses gegen Termitenbefall mit einem Spezialmittel bestrichen. Am 21.5. fuhren wir nach Bagdad, wo am 22. die Übergabe der Funde erfolgte.

Seit dem 5. Mai stiegen die Temperaturen merklich an. Sie lagen zwischen 43 und 51° im

Schatten. Am 13.5. zeigte das Thermometer bereits morgens um 8<sup>30</sup> Uhr schon 38° im Schatten an, in der Nacht darauf sanken die Temperaturen nicht unter 32°. Am 15. und 16.5. behinderten Staubsturm und Regenschauer die abschliessenden Grabungsarbeiten.

\*\*\*\*\*





stützen, letzterer sei mit dem "tuppisu-König" Ipqu-istar der Assyrischen Königsliste identisch. Sicherheit in dieser Frage läßt sich vorläufig nicht gewinnen (vgl. die Zurückhaltung D. O. Edzards, ZZB 159 f.), besonders da der Ausdruck bab tuppisu noch nicht befriedigend geklärt ist. (Handelt es sich bei den t. Herrschern überhaupt um Könige von Assyrien und nicht vielleicht um Könige die in anderen Ländern zu Beginn der Regierungszeit des Assurdugul regiert haben?).

Ausser den chronologischen Schwierigkeiten und dem streckenweisen sehr schlechten Erhaltungszustand bietet der Text auch inhaltlich Probleme; denn die Beschreibung der kultischen Einrichtungen in Z. 38-57 bleibt weitgehend unklar. Verschiedentlich ergeben sich Berührungen mit dem Mari-Ritual (RA 35, 1938, 1ff.), doch tragen diese nicht entscheidend zur Klärung bei.

Ferner sind erwähnenswert:

Ziegelinschriften Kurigalzus für Ninurta: IB 1148-1151, alle gefunden in der 'Ninurta-Zella'. Dazu gehört sehr wahrscheinlich das Fragment IB 941, das in der 4. Kampagne gefunden wurde.

1 Fragment des Streitgedichts "Vogel und Fisch" (sumerisch): IB 1127 (Kopie Walker).

Rechts- und Verwaltungsurkunden aus alt- und mittelbabylonischer Zeit. Die mittelbabylonisch tragen z. T. Daten der Könige Marduk-nādin-(ahhe), Marduk-šapik-zeri und eines bislang unbekannten Adad-DU. ŠEŠ? (mu-sag) (IB 1052). Z.T. Archiv einer Familie DU.A.BI.ZU (—Kalā-ide?).

Briefe aus alt- und mittelbabylonischer Zeit.

Kleines Doleritbruchstück einer altakk. Stele oder Statue, Teil der Fluchformal. (IB 1005) aus der Asphaltsschicht neben der 'Melišihu-Wangenmauer' im Gula-Tempel.

(C. Wilcke)

Im folgenden der Bericht von C.B.F. Walker, der Herrn C. Wilcke am 25.4. abgelöst hat:

In the Gula-Temple a new brick-inscription in 13 lines of Kurigalzu concerning the building of the temple for the goddess Gula was found in the pavement in the west corner of the northern courtyard. Another brick-inscription of Kurigalzu, which in the 4th season was found in loose debris in the temple but not in situ, now appears on several bricks built into the low podium in the north corner of the same courtyard.

In the new trial trench in the south-east section of the mound, 6 tablets were found, including a circular field-survey tablet (of a type otherwise known only from the time of the 3rd Dynasty of Ur)

and a large administrative tablet concerning issues of silver having a new dateformula of Bur-Sin, the 7th king of the First Dynasty of Isin. This is the first significant tablets of the First Dynasty of Isin which we have found in the five seasons of excavations at Isin (2 small fragments were found in the second season), and its discovery may indicate the presence in the area of an important public archive.

In the northern area of excavations 2 further Middle Babylonian tablets have been found and about 60 Old Babylonian tablets in the houses of the Old Babylonian period and the debris overlying them. About half of them are administrative or legal texts, dateable to the time of Hammurabi and Samsuiluna, as were the tablets found in this area in the 2nd, 3rd and 4th seasons. There are small groups of letters, literary texts (mostly small fragments) and school texts.

(C.B.F. Walker)

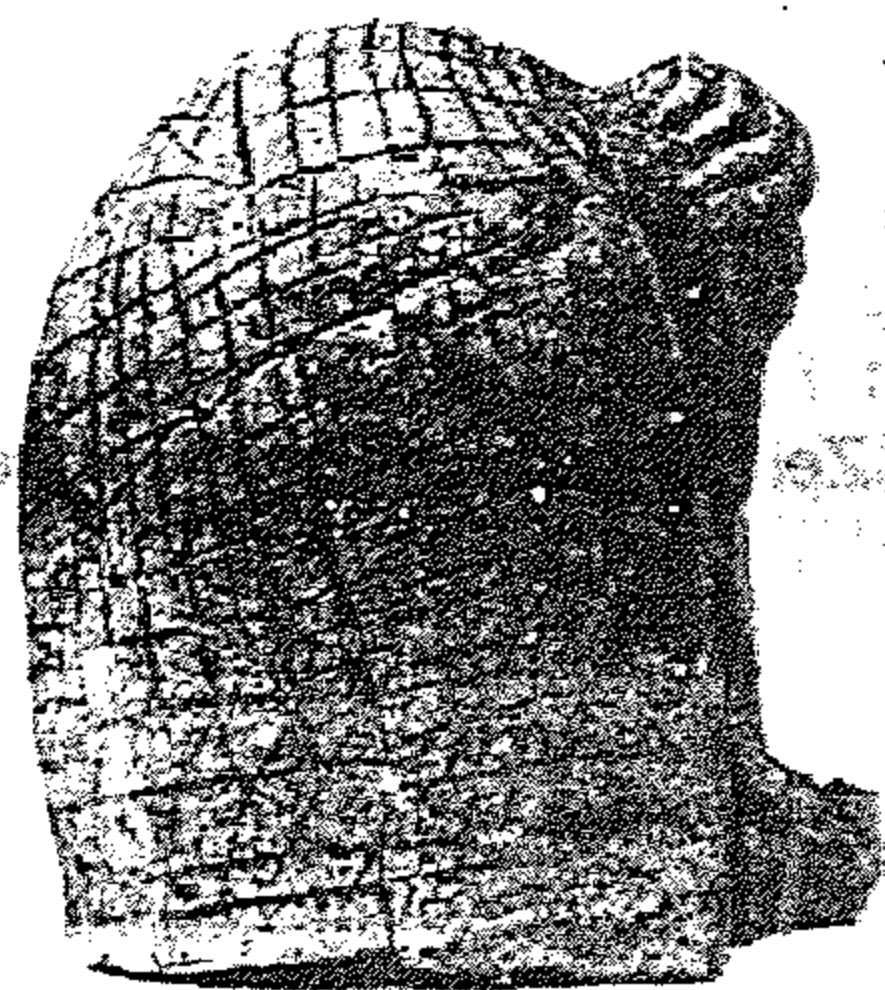
## 7. Schlußbemerkungen

Da die Ostecke des Gula-Tempels durch unsern Grabungsschutt hoch bedeckt war, bemühten wir uns darum, eine Baumaschine zum Versetzen der Schutthalden zu bekommen. Dank der Vermittlung von Herrn Radi Hasan, dem Muhafez in Diwaniyah, und dank des Entgegenkommens von Herrn Hashim I. Al-Rawi, dem Kaimakam von Afeg, wurde dieses Problem in der günstigsten Weise gelöst. Sie stellten uns eine Maschine für einen Tag kostenlos zur Verfügung. Diese verschob in sieben Stunden nicht nur die Halde über der Ostecke des Tempels, sondern auch allen anderen Grabungsschutt and seiner Peripherie in die niedriger gelegene Umgebung. Damit ist sowohl für die Untersuchung der Ostecke als auch für die Erforschung der tieferen Schichten die Voraussetzung geschaffen. Außerdem erhielt die Hügelformation am Gula-Tempel nun wieder annähernd ihre alte Form: Die Silhouette des Tempels wird nicht mehr durch die Nähe hoch aufragender Halden gestört.

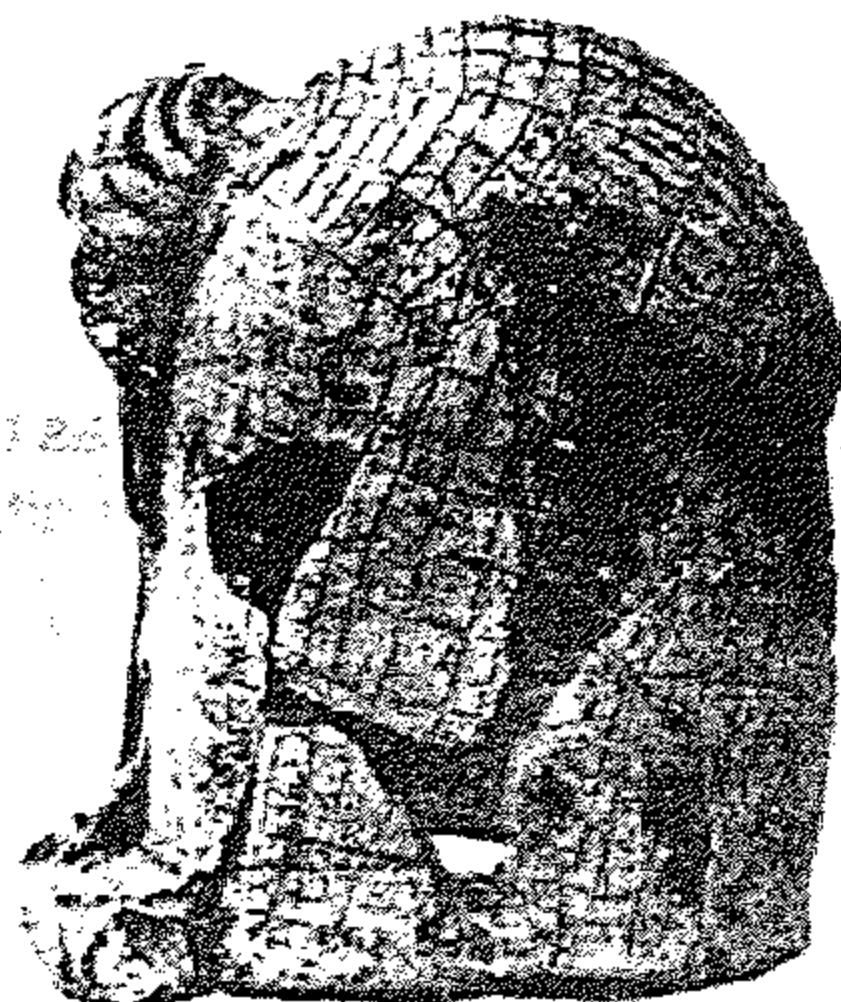
Zusätzlich wurde über der Ostecke des Gula-Tempels der Grabungs- und Oberflächenschutt entfernt, den wir als Sicherheitszone nicht mit der Maschine abtragen lassen konnten. Damit ist die Freilegung der Ostecke des Tempels in der nächsten Kampagne weitgehend vorbereitet. Leider war es angesichts der in Handarbeit zu leistenden Erdbewegung nicht möglich, noch in diesem Jahre die dort gelegenen Räume kantermässig zu ermitteln.

Am 18. bis 20.5. wurden die abschliessenden Zeichen-, Photo- und Inventararbeiten verrichtet,





9 a



9 b



9 c



10 a



10 b



oben erwähnten Grundrissen, die sich in den Bodenstrukturen der Oberfläche markieren. Auch in diesem Fall scheint es sich bei den im Schnitt erfassten Mauern um Fundamente zu handeln, jedoch zeichnen sich bei den Grundrissen auch Türleibungen ab. Demnach darf man im etwas tiefer gelegenen Gelände mit besser erhaltener Bausubstanz rechnen. Die gleiche Bebauungsrichtung beider Phasen zeugt von Kontinuität in der Nutzung des Geländes. Die sogenannte zweite Bauphase steht auf Schutt, der ein Ziegelfragment der Isin I-Zeit und eine Tontafel mit einem Jahresdatum des Bursin von Isin enthielt. Erts ein Gebäude unter der 2. Schicht könnte folglich in der Zeit der 1. Dynastie von Isin errichtet worden sein.

Für eine Grabung kämen zunächst vor allem die etwas niedriger gelegenen Partien in Frage, da man nur hier mit geringerem Aufwand in die ältesten Schichten vorstossen könnte und nur hier mit gut erhaltenen Bauresten rechnen darf. Allerdings sollte man auch den anscheinend recht interessanten Grundriss auf der Kuppe nicht ganz ausser Acht lassen. Er wäre ohne grossen Arbeitsaufwand in seinen Resten freizulegen.

Die bisher geborgenen Kleinfunde ergaben nur wenige Hinweise auf eine Bebauung vor der Isin- bis altbabylonischen Zeit. Zwischen — 3,80 und — 8,50 m liessen sich bisher keine Veränderungen des Inventars feststellen. Es gehört durchweg in den Ur III- bis altbabylonischen Bereich. Datierend sind nur beschriftete Ziegelfragmente und Tontafeln. Sie erweisen zugleich auch die Bedeutung der Anlagen. Hierzu vergleiche man den Bericht über die inschriftlichen Funde, den C.B.F. Walker unten erstattet.

## 5. Kleinfunde (Abb. 9-10)

Außer den schon erwähnten Kleinfunden aus dem Gula-Tempel (S. ), den Nordabschnitten (S. ) - hier wäre besonders die Tonfigur aus (Abb. 9) hervorzuheben — und der Sondage, seien noch einige Rollsiegel genannt, die von der Ur III-Zeit bis in die 2. Hälfte des 2. Jahr. v. Chr. datieren. Ferner ein Stempelsiegel aus blauem Glas mit der Darstellung eines Kriegs- oder Jagdwagens mit zwei Insassen.

Im Tempel fand sich außerdem eine kleine Beterfigur aus Kupfer (Abb. 10) sowie ein Hund aus Bronze und ein weiterer aus glasierter Terrakotta. Die Keramik war besonders im Nordabschnitt III recht zahlreich vertreten. Am häufigsten solche aus der Kassiten-Zeit, die auch in dem Schnitt unter dem Haus aus dem 1. Jahr. v. Chr. zum Vorschein kam.

## 6. Inschriften:

Zunächst wäre eine Ziegelinschrift des Königs Takil-ili-sú von Malgium (zwei Bruchstücke IB 1014) zu nennen, die im Füllschutt eines Hauses aus mittelbabylonischer Zeit (Nordabschnitt II) gefunden wurde.

Im Text der Inschrift berichtet der König Takil-ili-sú von Baumaßnahmen und kultischen Einrichtungen für die Götter An, dessen Vesier Nisubura, und Ulmaššitum und den Torlöwen (?) Dan-babum und Rašubbabum.

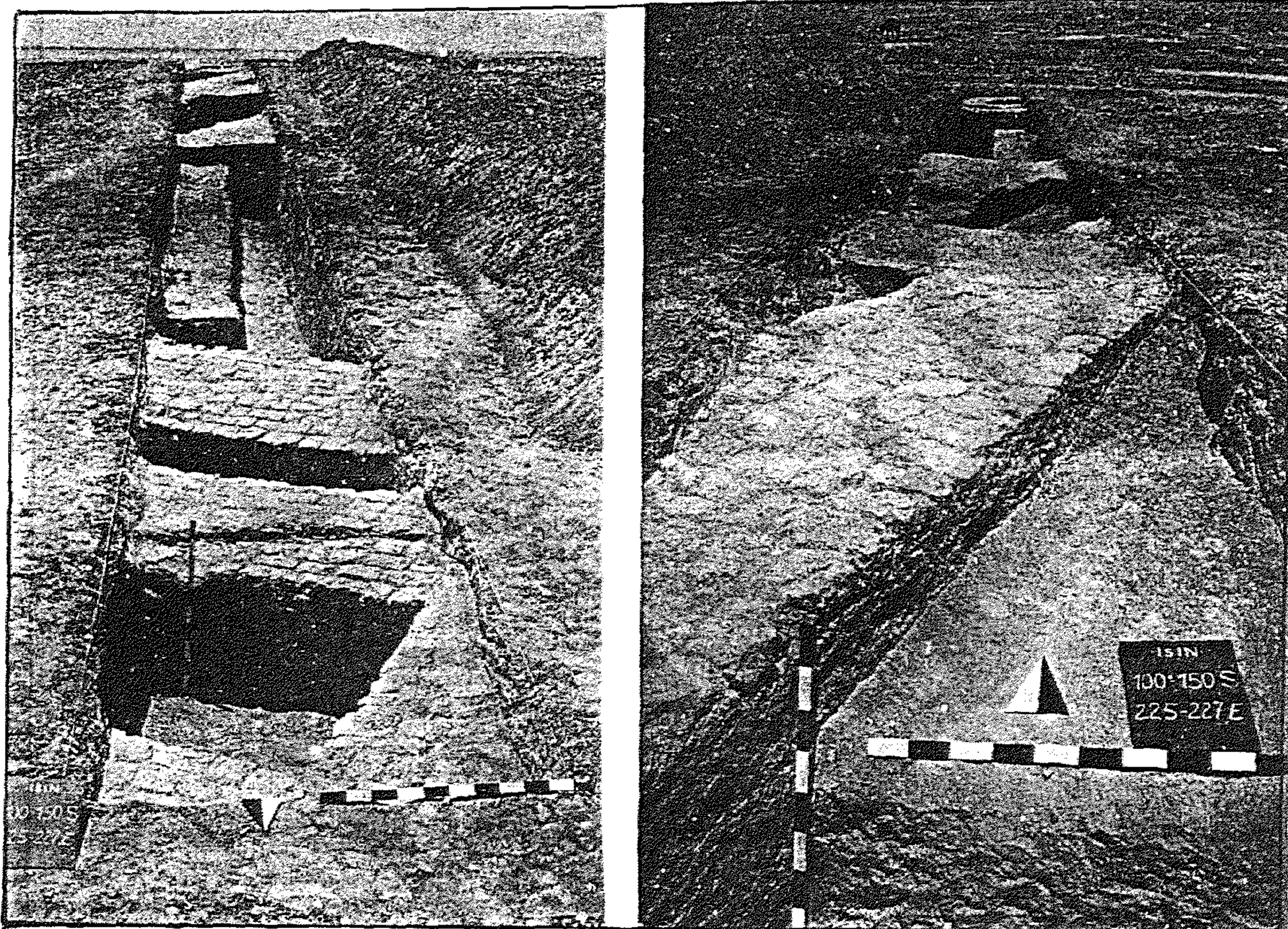
Frappierend ist die Herkunft einer solchen Bauinschrift aus Isin — auch YBC 2185 kann aus Isin stammen — denn die Könige von Malgium, Takil-ili-sú und Ipiq-Eštar setzt J.R. Kupper von der Regierungszeit Hammurapis von Babylon an, der Malgium in seinem 9. und wieder in seinem 29. Regierungsjahr besiegt und im vierunddreißigten dessen Stadtmauer geschleift hat (s. IRSA 254). Daß Malgium zu dieser Zeit unter der Herrschaft des Elamiters Kuzuduluš stand, hat J. van Dijk AfO 23, 1970, S. 63 ff. nachgewiesen. Ist dieser Kuzudulus vielleicht identisch mit Hu-zu(...), dem Vater des Ab-di(...) auf dem von D.O. Edzard, Sumer 13, 1957, 188 mit Taf. 2 veröff. Tonnagelfragment IM 10.787 und ist dort in Z. 3 vielleicht zu lesen LUGAL m(a-al-gi-im)? Vgl. auch M. Stol, Studies in Old Babylonian History 7 ff. zum Datum Warad-sin 4.

Eine Herrschaft Malgiums über Isin vor seiner Zerstörung durch Hammurapi ist nur schwer vorstellbar, da diese entweder in die Zeit Rim-Sin's von Larsa oder aber in die der selbständigen Königtums von Isin fallen müßte. Ist Takil-ili-sú mit Kupper vor Hammurapi anzusetzen, so bleibt nur die Annahme, daß die Ziegelinschrift(en) als Beutestück(e) nach Isin gekommen sind (/ist). Doch kennen wir keine anderen Fälle von Verschleppung von Inschrift-Ziegeln. Für die Annahme einer Verschleppung könnte aber sprechen, daß von dem Gebäude und dem Kult, den der Ziegel beschreibt, keine weiteren Nachrichten aus Isin vorliegen.

Die Alternative zu einer Datierung des Takil-ili-sú vor Hammurapi ist sein Ansatz in die Zeit nachdem Samsu-iluna die Kontrolle über Isin verloren hatte, gegen Ende seiner Regierungszeit. Aus der Erwähnung von Malgiums im Edikt des Ammisaduqa glauben wir nicht auf eine Beherrschung dieser Stadt durch diesen König schließen zu können (anders F.R. Kraus, Edikt, S. 79-81); dasselbe gilt für die Nennung von Isin und anderen Städten und Ländern im gleichen Kontext (§ 8' — 10; 18' — 20; 19' — 21).

Eine Datierung der Könige Takil-ili-sú und Ipiq-Eštar von Malgium in diese Zeit könnte sich auf B. Landsbergers Vermutung, CCS 8, 1954, 38,





▲ Abb. 7-8

## Sondage

bekannt geworden. Bei der Ausdehnung der Grabung nach Westen wurden weitere Räume festgestellt, die durch direkt auf dem Fußboden gefundene Tontafeln in die Zeit des Samsuiluna zu datieren sind. Im Gesamtplan hat sich damit die altbabylonische Bebauung des Nordabschnittes sehr schon vervollständigt. Ausserdem gewannen wir gute zeitliche Ansätze für die Abfolge und Datierung des Keramikinventars.

### 4. Sondage (Abb. 7-8)

In der Zeit von 29.4. bis 16.5. wurde mit durchschnittlich fünf Arbeitern eine 2 m breite und 50 m lange Sondage im südöstlichen Stadtzentrum durchgeführt (100-150 S/ 225-227 E).

Das Gelände im Südosten gehört zu den höchsten Erhebungen von Isin. Nachdem der Tempel Stadtgöttin in der 4.

Kampagne (1975/76) gefunden worden war, bestand der Wunsch, auch den Palast und das Verwaltungszentrum zu lokalisieren. Unter mehreren Möglichkeiten bot sich der Hügel im Südosten der Stadt an. Er bedeckt eine verhältnis-

mässig grosse und kompakte Fläche, in der sich zwei kleinere Erhebungen markieren. An seinem nördlichen Abhang zum Stadttinnern hin zeichnen sich bei hünstigen Feuchtigkeitsverhältnissen rechtwinklige Grundrisse grösserer Bauten ab. Die Oberflächenkeramik ist anscheinend durchweg aus der Ur III- bis altbabylonischen Zeit. Eine Erforschung dieses Stadtteiles erschien folglich recht aussichtsreich.

Der Schnitt sollte Auskünfte über Grösse und Art der baulichen Anlagen geben, er sollte zeigen, wie tief sie erhalten sind und mit welchem aufwand an Erdbewegung eine Flächenuntersuchung möglich wäre. Ferner erhofften wir uns genauere Auskünfte über die Datierung der Bauten und die Abfolge der Schichten.

Hinsichtlich der vorgegebenen Fragestellung hat die Sondage folgendes erbracht:

Es handelt sich offensichtlich um bedeutende Anlagen, deren oberste jedoch nur noch im Gebiet der höchsten Kuppe und auch dort allein in den Fundamenten erhalten geblieben ist. Eine untere Schicht im nördlichsten Schnittbereich ist gewiss besser konserviert. Vermutlich gehört sie zu den



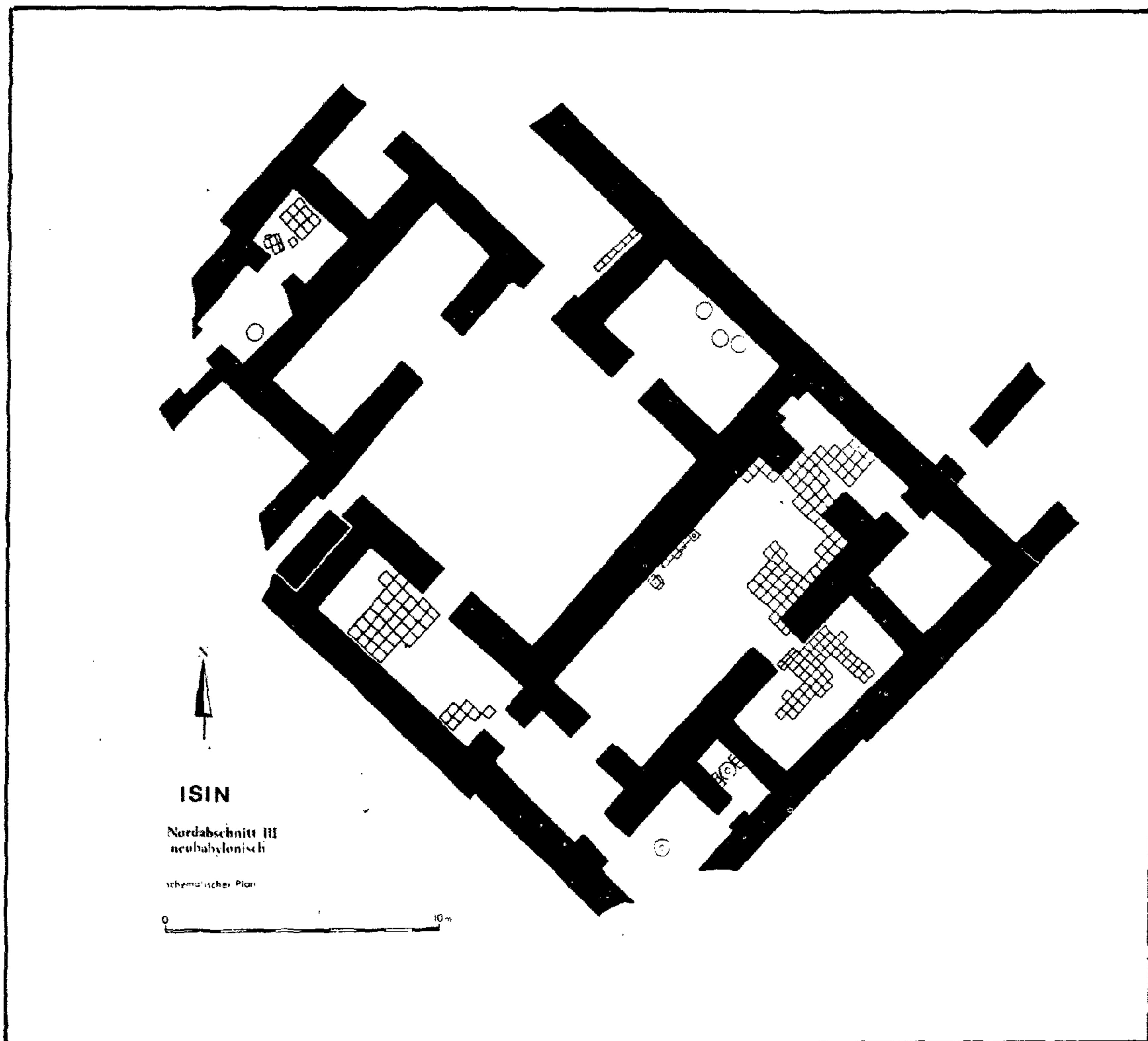


Abb. 6 Nordabschnitt III

Nachdem die Freilegung des neuassyrischen Wohnhauses im Nordabschnitt völlig abgeschlossen war, wurde im mittleren Raum ein Schnitt angelegt mit dem Ziel die älteren Perioden festzustellen. In ihm wurde Schutt mit sehr viel kassitischer Keramik gefunden. Offensichtlich handelt es sich um eine grosse Abfallgrub. Baureste aus dieser Zeit sind hier nicht vorhanden. Östlich des neuassyrischen Wohnhauses wurden weitere Mauern gefunden. Eine mit ihm annähernd gleichzeitige verläuft parallel zur Aussenmauer des Hauses. Zwischen beiden Komplexen verlief offensichtlich eine Strasse.

Nach Abschluß dieser Untersuchung wurde in der Fläche 40, 50 E/ 330-340 N gearbeitet, um hier auf ältere Schichten herunterzugehen. In der

oberen Lage fand sich kassitische Keramik, jedoch gab es keine gleichzeitige Bausubstanz. Die jüngste Bauschichte ist hier in die Zeit des Samsuiluna zu datieren. Sie ist identisch mit der in den Nachbararealen aufgedeckten und auch in die Zeit des Samsuiluna gehörenden Bebauung (Abb. 5.). Beim Tiefergehen legten wir noch gut erhaltene kleine Räume mit Türen frei, in denen die Keramik noch in situ geborgen werden konnte. Leider hat eine Grube kassitischer Zeit auch hier einiges zerstört. Die Keramik ist in die frühaltbabylonische Zeit zu datieren. Bemerkenswert ist eine Hohlfigur aus Terrakotta in der Art eines ungestülpten Gefässes (Abb. 9). Sie zeigt in einer Kombination aus plastischen Applikationen und Ritzzeichnung einen Gott mit Flügeln. Sein Bart war schwarz gefärbt. Ein vergleichbares Stück ist bisher nicht



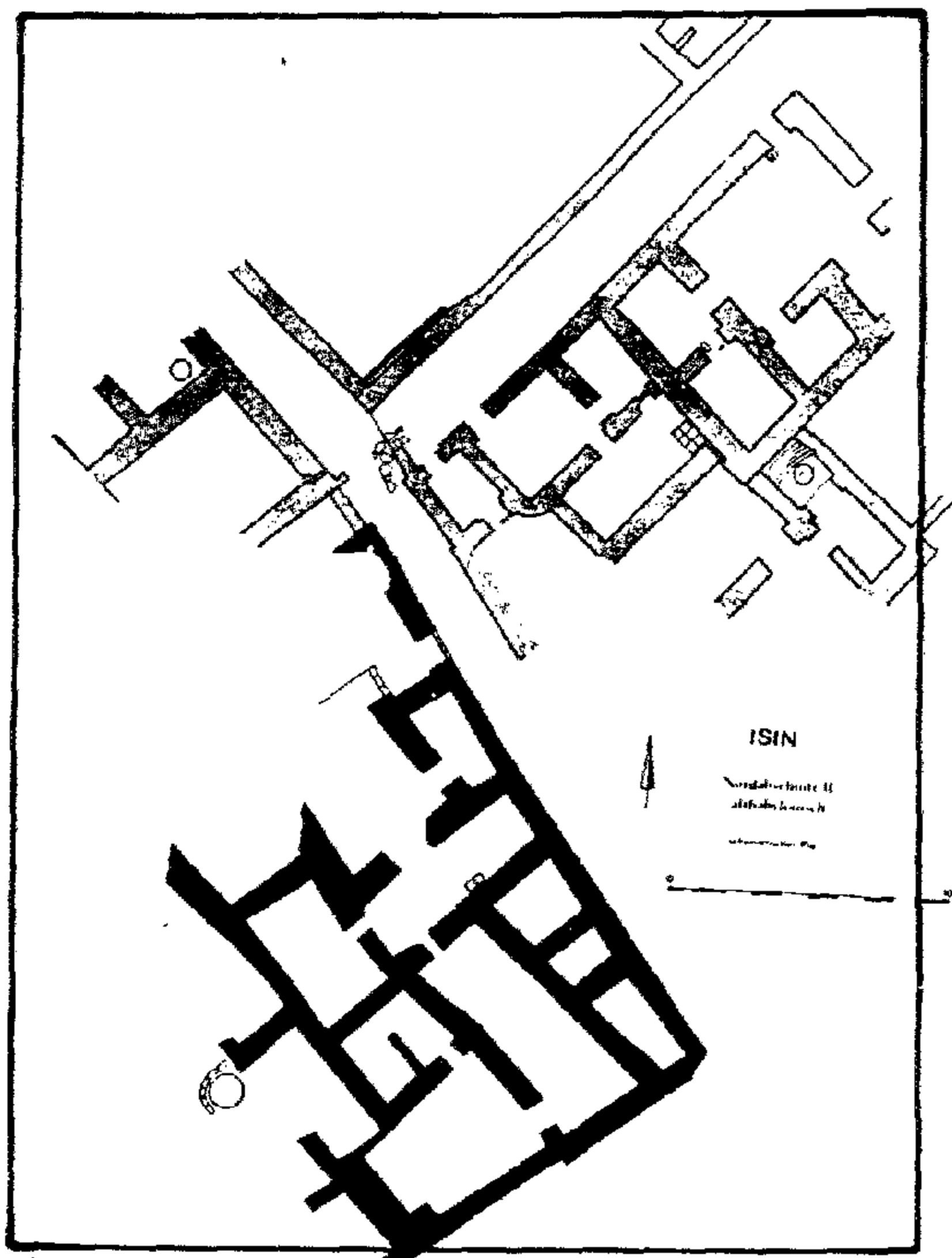


Abb. 5 Nordabschnitt II

Ihre geringe Grösse spricht jedoch wohl eher für die zweite Möglichkeit. Altbabylonische Keramik lag zum Teil in situ auf dem Fußboden. Zudem fanden wir einige altbabylonische Tontafeln. Das Niveau der Strasse war erheblich höher als das der Hausfußböden. Es scheint relativ schnell angewachsen zu sein. Türschwellen mußten entsprechend hinaufgesetzt und zum Hausinnern hin mit Stufen ausgestattet werden.

Westlich der Linie 30 W ist die altbabylonische Bauschicht tiefgehend gestört. Hier konnte die Fortsetzung der Südost-Nordwest-Strasse festgestellt werden. Nördlich von ihr ist die Bebauung bis zum im letzten Jahr erreichten Strassenniveau zerstört. Südlich von ihr war die Bausubstanz sogar bis unterhalb dieser Höhe abgetragen. Das ganze Areal war dann mit Schutt aufgefüllt worden, der zahlreiche Scherben sogenannter 'kassitischer Flaschen' enthielt. Die beiden festzustellenden Fußbodenniveaus liegen 30 bis 100 cm unterhalb der im letzten Jahr ermittelten Fußbodenhöhe von — 7,90 — 8,00. Möglicherweise ist dieses Gebiet durch Lehmziegelherstellung in kassitischer Zeit derart zerstört worden. Dies legen vier altbabylonische Tontafeln nahe, die in Lehmziegeln der kassitischen Schicht in einem Gebäude in 340-350 N/10-20 E gefunden wurden.

### 3. Nordabschnitt III

Hier wurden die eigentlichen Untersuchungen am 19.3.77 im Bereich des Planquadrates 320-330 N/40-50 E aufgenommen. Der Anlass dazu war, einen Anschluß an die westlich davon gelegene Anlage der 2. und 3. Kampagne zu bekommen, die aus altbabylonischer Zeit stammte und von uns als "Schule" angesprochen wurde.

Wir stiessen dabei zunächst auf eine jüngere Anlage von relativ grossem Ausmass, deren Mauern an einige Stellen, da dicht unter der Oberfläche gelegen, nicht mehr gut erhalten waren. Auffällig ist das hier verwendete, grosse Lehmziegelmaterial von Format 35x35x7-8 cm (Abb. 6).

In den ersten Tagen wurden zwei kleine Räume von 2,80x2,30 m freigelegt, deren Mauern zwar ebenfalls stark zerstört waren, in denen sich aber noch die Reste von einem Ziegelfußboden und Teile eines Backofens erhalten haben. Aus ihm wurden für spätere Untersuchungen mehrere Proben entnommen.

In der Komplettierung des Grundrisses wurde zunächst eine weitere Fläche bei 310-320 N/ 50-60 E aufgedeckt. Hier kam eine sehr dicke Mauer zutage, die sich später als die südliche Aussenmauer der Anlage zu erkennen gab. In einem Raum war fast der gesamte aus gebrannten Platten bestehende Fußboden erhalten geblieben. Weiter östlich stiessen wir dann auf einen länglichen Raum und einen grossen quadratischen Hof. Da sich die allagemeine Baurichtung nach Süden orientierte, war es auch nötig, die Untersuchung in dieser Richtung weiterzuführen: 300-310 N/ 50-60 E; ferner auch nach Osten, im Planquadrat 300-320 N/ 50-70 E. Hier kam wohl der Hauptraum der Anlage zum Vorschein, rechteckig im Grundriss mit den Ausmaßen 11x4,50 m und zugänglich u.a. durch eine breite Tür von Nordosten her, gepflastert ebenfalls mit gebrannten Tonplatten. Ein kleiner, dahinter gelegener Raum (2,70x1 m) mit Sickerschacht diente als Klosett.

Durch die Freilegung von bisher ca 700 qm konnte der Grundriß dieses Gebäudes nahezu vollständig festgestellt und entsprechend dokumentiert werden. Nach der Grundrißform und Grösse dürfte es sich um das Wohnhaus eines wohlhabenden Mannes gehandelt haben. Datierung: wahrscheinlich neu-spätbabylonisch.

Unter den Funden, hauptsächlich Keramik, befanden sich auch einige Stücke assyrischen Imports.

Nach Abschluß der Ausgrabungen an diesem Gebäude werden wir auch hier versuchen, weiter in die Tiefe vorzustossen.



Haupteingang nach Nordosten vorspringenden Fundamente.

4 Weitere Untersuchung der Verstärkungsmauer an hierfür günstigen Stellen, z. B. an der Nord-Ecke und südöstlich des Ninurta-Heiligtums.

5 Abziehen und Präparieren des Hanges nach Südwesten im Anschluß an Hof A, um auch hier die äusserste Grenze der erhaltenen Bausubstanz zu ermitteln.

6 Untersuchung der Fundamentunterkanten durch Testschnitte zur Feststellung der Geländeform vor Bau des Tempels.

7 Fortführung der Schnittuntersuchungen in Räumen des Tempels.

8 Erkundung der tieferen Schichten an der Südwest-Seite auf einer grösseren Fläche. Nachdem dort die Reste der Tempelterrasse aufgenommen worden sind, können sie abgeräumt werden. Dadurch lässt sich die dort begonnene Grabungsfläche bis zur Höhe des Hofes A und der Räume I und XX, ausdehnen, ohne Wesentliches von der Tempelsubstanz zu vernichten.

## 2. Nordabschnitt II

Zunächst wurde hier vom 16.3. bis zum 22.3. die alte Grabung von der vorhandenen, starken Versandung gesäubert. Im Anschluss daran wurden neue Planquadrate abgesteckt und aufgedeckt. Zunächst die Fläche 330-340 N/ 10-20 E, später bis 50 E erweitert wurde, ferner 340-350 N/10-20 E, die ebenfalls noch ausgedehnt wurde auf 20-40 E. Die Gesamtausdehnung der neuen Grabung erstreckte sich somit auf 20x40 m.

Wie auch in dem alten Grabungsabschnitt stiessen wir hier zunächst auf relativ zahlreiche Bestattungen aus dem 1. Jahr. v. Chr. Im ganzen konnten bisher 16 Beisetzungen festgestellt werden, darunter befanden sich 4 Erdgräber, 8 Bestattungen in Pithoi, 1 Doppeltopfgrab, 2 Tonsarkophage und das Grab eines Kindes in einem eigenen Rundbodengefäß. Daneben muß noch als Besonderheit ein Hundegrab genannt werden, das Erinnerung an die 33 Hundebestattungen der 1. Kampagne über der Rampe des Adad-apla-iddina I. (um 1050 v. Chr.) hervorrief, die etwa 150 m weiter südlich vom Nordabschnitt gelegen war.

Die Mauern der in der 4. Kampagne in Planquadrat 330-340 N/ 20-30 E angetroffenen Gebäude setzten sich in den neuen Abschnitten nach Nord und West fort, wobei 3 Bauschichten unterschieden werden konnten. Eine erste (obere) mit fragmentarisch erhaltenen Mauerresten und

sporadisch vorhandenen Ziegelpflaster — zu ihr dürften auch die meisten der oben erwägten Bestattungen gehört haben —. Datierung: Neu-spätbabyl. 7.-6. Jahr. v. Chr. folgt dann eine mittlere, die sich durch Überschneidungen von der 3., der untersten absetzt. Beide dürften noch dem frühen 1. Jahr. v. Chr. angehört haben. Auf der untersten sind mehrere Tontafeln gefunden worden, die u.U. eine nähere Datierung dieser Phase ermöglichen. Eine mit einem Kontrakt enthielt das Datum 9. Jahr des Königs Marduk-nadin-apli/ (s.S.).

Im ganzen wurden bisher 12 Räume ganz oder teilweise freigelegt. Nach Grösse, Grundrißform, nach dem Vorhandensein von zwei grossen Backöfen (sog. tennuren) und nicht zuletzt bestimmt durch die Tatsache, daß es sich bei den meisten der hier gefundenen Tontafeln um Verträge bzw. Wirtschaftstexte gehandelt hat, können wir unsere Anlagen als Wohn- oder Geschäftshäuser von Kaufleuten ansprechen.

Die Bauten der kassitischen Schicht setzen die bereits 1975/76 festgestellte Bebauung nach Norden fort. Es handelt sich um großräumige Häuser mit kleinen peripheren Nebenräumen. Einige von ihnen sind bereits im vergangenen Jahr freigelegt worden. Die Grundrisse greifen über das Grabungsareal hinaus, sind folglich nicht vollständig ermittelt. Daher bleibt die Grösse der Häuser und die Anzahl ihrer Räume noch unbekannt. Die bereits im vorigen Bericht genannte Tontafel aus dem 9. Jahr des Königs Marduknadinache datiert diese Schicht jetzt recht gut. Bemerkenswerte Kleinfunde kamen in ihrem Niveau nicht zutage. Beim Abtragen der Baureste der Kassiten-Zeit wurden innerhalb der Räume mehrere Doppeltopfgräber freigelegt. Sie bestätigen die Sitte der Hausbestattung für die Wohnhäuser dieses Stadtviertels und ergänzen ältere Befunde. Im östlichen Teil des Nordabschnittes II hatten wir nämlich bereits im vergangenen Jahr zahlreiche Doppeltopfgräber der Kassiten-Zeit aufgefunden. Sie sind dort der einzige Rest einer durch Erosion vollständig abgetragenen Wohnbebauung.

Im Bereich 340-350 N/ 40-50 E kam die altbabylonische Bauschicht unmittelbar unter der Oberfläche zu Tage (Abb. 5). Auch hier lassen sich die im vergangenen Jahr festgestellten Grundrisse nach Norden verfolgen. Es fand sich eine weitere Strasse, die in nördöstlicher Richtung verläuft und auf die bereits früher ergrabene Südost-Nordwest-Strasse trifft. Der 1975/76 freigelegte Teil dieser neuen Strasse war damals in seiner Funktion nicht erkannt worden. Auf diese Strasse mündeten die Türen zu zwei voneinander getrennten dreiräumigen Baueinheiten. Ob sie Wohnungen oder Geschäftsräume waren lässt sich nicht entscheiden.



Nachdem es sich gezeigt hatte, daß an dieser Stelle ältere Niveaus noch sehr gut erhalten sind, wurde von dem Plan, hier einen Schnitt zu deren tieferer Erkundung anzulegen, Abstand genommen. Es besteht Gefahr, daß der notwendige Eingriff durch einen Schnitt hier gute Befunde stört. Uns schien es daher naheliegend, auf grösserer Fläche an die unteren Schichten heranzugehen. Dazu mussten jedoch zunächst die Reste der Terrasse präpariert und aufgenommen werden. Ein weiteres Fortführen der Grabung an dieser Stelle in der eben geschilderten Form ist nur möglich, nachdem die nur noch ganz schwachen Spuren der Terrasse entfernt werden. Präparieren und Zeichnen der Terrasse wurden erst in den letzten Tagen der Grabung abgeschlossen. Eine Weiterarbeit an dieser Stelle war daher nicht mehr möglich. Es blieb auch keine Zeit, die nordwestliche Mauer von Raum XXVI zu präparieren, da die Sherqatis mit andern vordringlichen Aufgaben belastet waren. Sie ist offensichtlich eine Doppelmauer aus plankonvexen Lehmziegeln. Die beiden im Nordwesten anschliessenden Mauern aus plankonvexen Backsteinen gehören wohl zu einem Stadium dieser Mauer. Der Schutt zwischen ihnen ist graugrünlcher Wasserlehm, so daß man annehmen darf, daß es sich um eine Wasserrinne handelt.

Die Schichten unter dem Gula-Tempel lassen eine Tradition erkennen, welche sich über mindestens drei Niveaus erstreckt. Wenn auch die Funktion der Räume als Küchen nicht sehr für eine sakrale Bauanlage zu sprechen scheint, so ist doch zu bemerken, daß der Tempel des Kurigalzu die gleiche Baurichtung beibehält. Es bleibt also die Möglichkeit bestehen, daß hier an der Südwestseite die Wirtschaftsstelle eines älteren Heiligtums aus plankonvexen Ziegeln gelegen haben. Oder aber, es handelt sich bei den "Küchen" um kreisrunde Opferstätten wie in Ur oder Uruk<sup>1</sup>.

Nach unseren bisherigen Beobachtungen unterscheiden wir drei übereinanderliegende "Küchen":

#### 1. Niveau von oben

Zu einem stärkeren Fußboden aus grauem sand- und aschehaltigem Material, der bei — 9,84 m gemessen wurde, gehören zwei dicht nebeneinanderstehende Tennure mit Unterkanten bei — 9,88 m und erhaltenen Oberkanten bei — 10,41/10,42 m. Vermutlich gehören zu dieser Schicht auch noch die oberen Reste der Trennmauer zwischen Raum XXV und XXVI und

der nordwestlichen Begrenzung von Raum XXVI. Ihre Unterkante liegt hier bei — 9,78 m. Die vermutlich zugehörige Tür ist im planum eingetragen. Ihre Unterkante wurde bei — 9,70 m festgestellt. Aus Raum XXV wurden zwei Tonschalen inventarisiert (IB 1154 a.b).

#### 2. Niveau von oben

Zu einem Fußboden aus gleichem Material wie der obere gehören zwei nebeneinander stehende Tennure. Die gemessenen Fußbodenhöhen liegen zwischen 9,52 und 9,66 m. Südöstlich der Tennure fanden wir Reste einer gerundeten Mauer, wohl von einem Einbau in die Küche (Speicher?). Sie wird von der Mauer der Tempel terrasse überbaut. Zu dieser Schicht gehört ferner ein älterer Zustand der Tennmauer zwischen Raum XXV und XXVI. Sie müßte durch Abziehen der oberen Schicht noch untersucht werden. Südöstlich der Tennure standen auf dem Fußboden ein Topfstander (IB 1156) und eine flachbodige Schüssel. Des weiteren lagen in dieser Schicht eine grössere Zahl von Tonschalen, von denen vier inventarisiert wurden (IB 1155).

#### 3. Niveau von oben

Im Raum XXV sind wir nicht tiefer gegangen, so daß wir nicht wissen, ob die Tradition der paarweisen Tennure bis in diese Schicht zurückgeht. Im übrigen stehen jedoch die Mauern der jüngeren Schichten auf denen dieses dritten Niveaus. In der Trennwand zwischen Raum XXV und XXVI lag damals die Tür etwas weiter südöstlich. Fußbodenhöhen wurden zwischen 9,21 und — 9,17 m gemessen. Auf dem Fußboden aus aschehaltigem Sand befindet sich in Raum XXVI eine rechteckige Herdstelle aus einer Lage plankonvexer Backsteine. In ihrem Innern ist der Boden stark gerötet. Auf dem umliegenden Fußboden fanden wir Fragmente mehrerer Steingefäße (IB 1157 a-f) und eine einfache Flintklinge.

#### 1.2 Künftige Arbeiten am Gula-Tempel

Folgende Arbeiten wären zur Abrundung des Ergebnisses in einer kommenden Kampagne noch zu leisten:

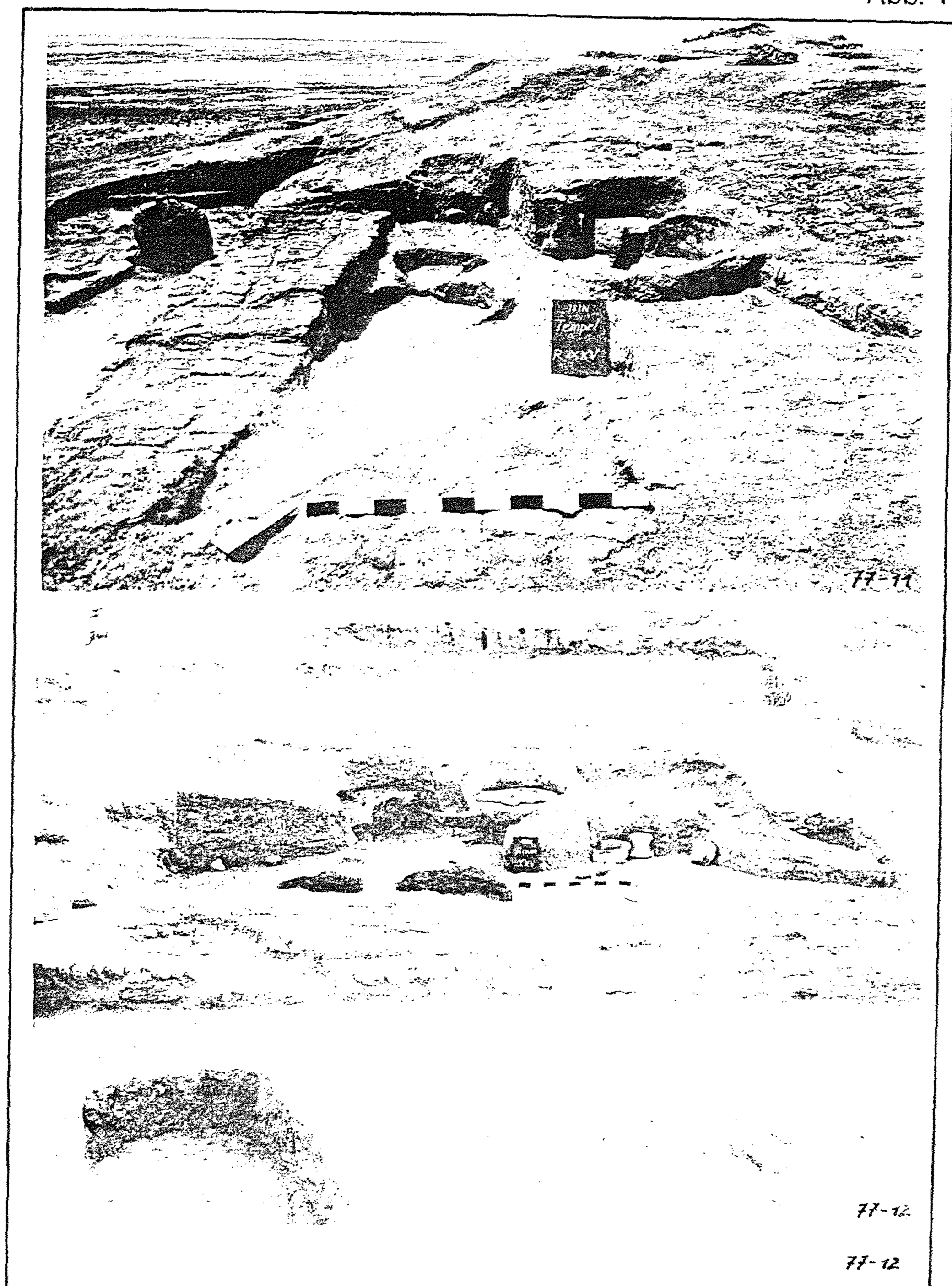
1 Freilegung des gesamten Hofes B mit dem Ziel, dessen Einbauten und ihre Geschichte zu klären.

2 Freilegung der Ostecke.

3 Freilegung der am vermutlichen

1. E. Douglas Van Buran, *Orientalia* NS, (1940) 100ff





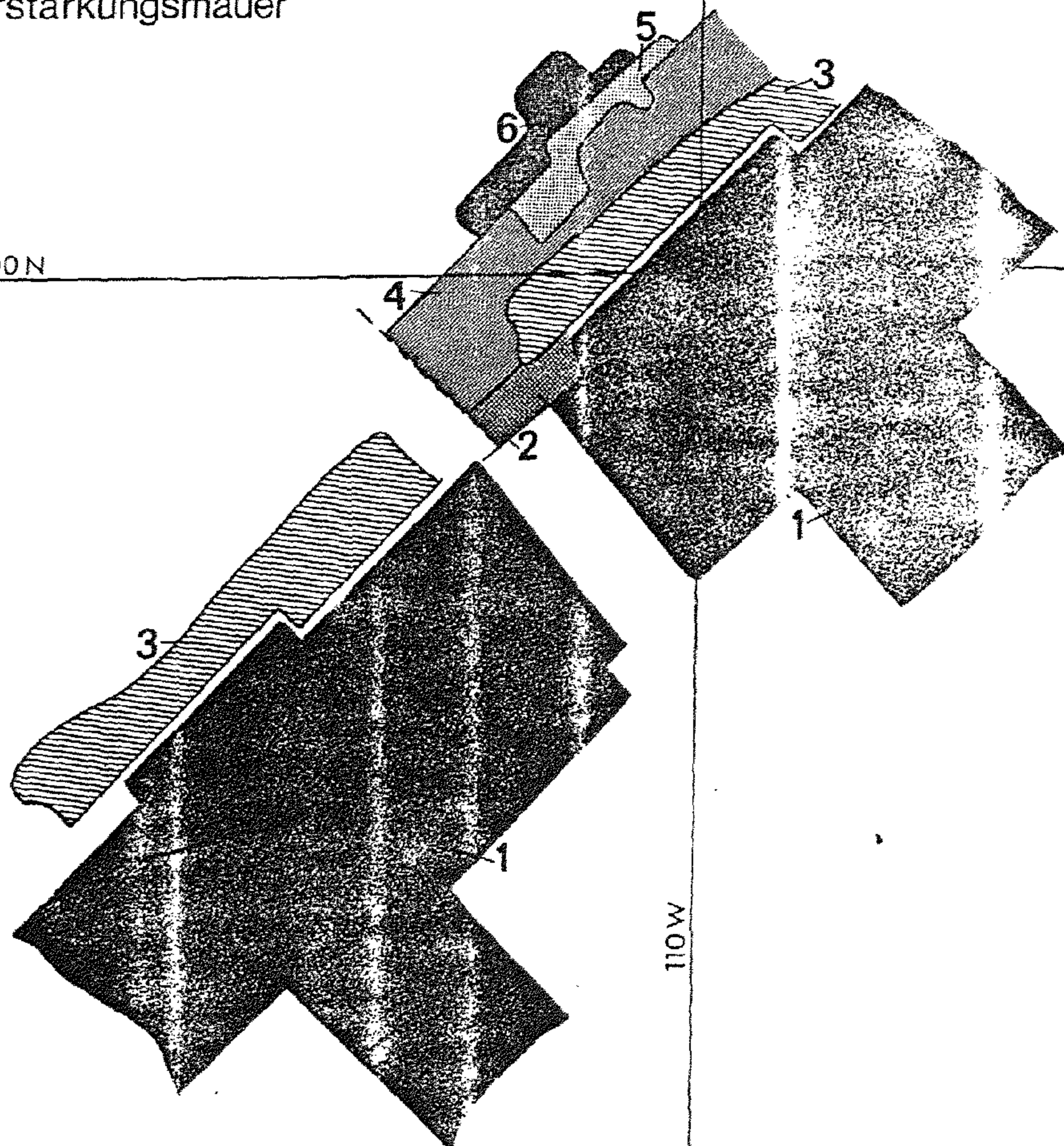
Die ältere Bebauung des Gula-Tempels



Abb. 3

Verstärkungsmauer

100 N



- 1 ■ Terrasse und Tempel (25x17x8,5)
- 2 ■ 60cm breite Vermauerung bei UK + 8.41 (23x15,5x8)
- 3 ■ { An der Kante ausgefrante Vormauer bei UK +9,33 (24x15x7). Sie  
legt sich über die vorherigen Mauern und ist nur bis 2 Ziegel  
hoch erhalten. Sie ist durch eine breite Fuge von der Tempel-  
/mauer getrennt
- 4 ■ { 1,55m breite Vermauerung bei UK + 8,44 (23x15,5x8)
- 5 ■ Eine nur 1 Ziegel hoch erhaltene Mauer mit Vorsprung über  
einer Ausgleichschicht, verputzt bei UK 9,00 (25x17).
- 6 ■ Mauer aus plankonvexen Ziegeln (25x18) verputzt



ist stellenweise gut erhalten. Nach Nordosten zu sind die aufgehenden Mauern zerstört. In ihren Fundamenten ist die Tür nicht angelegt. Das weite Vortreten der Fundamentmauer im Nordosten des Raumes scheint jedoch darauf hinzuweisen, daß hier der Haupteingang gelegen hat.

#### **Raum XXIII**

Dieser Raum ist nur in den Fundamenten erhalten. Sein originaler Fußboden fehlt, auch ist der Zugang nicht mehr zu ermitteln.

#### **Raum XXIV**

Dieser Raum ist nicht vollständig ausgegraben. Auch von ihm blieb nach Nordosten zu kaum mehr als das Fundament übrig. Ältere Anlagen scheinen dicht unter der jetzigen Grabungshöhe zu liegen. Aus ihnen stammt wohl die hier gefundene Terrakottafigur IB 1069. Das Pflaster der Türschwelle markiert noch den Eingang. Auf ihm lag der Bronzehund IB 1176. Von der östlichen Türwange scheint jedoch nichts mehr erhalten zu sein (grosses Raubloch).

#### **Raum XVI**

In Raum XVI blieben nur wenige Pflastersteine im Format 38,5x38,5x6 cm erhalten.

#### **Raum XVII**

Seine Pflastersteine sind stark zerbrochen, liegen jedoch zumeist noch in situ. Sie haben das Format 48x48 cm. Die Schwelle zwischen Hof B und Raum XVII ist um einen Stein erhöht und zeigt Asphaltspuren. In ihr sind Ziegel verschiedener Formate in zerbrochenem Zustand vermauert. Unter deren Inschriften ist die des Uminurta erkennbar. Ein Backstein an der nordöstlichen Wange der Eingangsseite zu Raum XVII trägt ein zentrales Loch von 10 cm Durchmesser (Türangel?). Dieser Ziegel ist 34x34 cm gross.

#### **Raum XV**

Die Wände sind mit Asphalt verputzt. Asphaltspuren finden sich auch auf dem Fußboden, dessen Ziegel das Format 48x48 cm haben.

#### **Raum III/XX**

Im westlichen Teil von Raum III sind keine Fußbödenplatten mehr erhalten. Dort kann man den mit Ziegeln zugesetzten Fundamentraum erkennen. Auch in Raum XX gab es Lehmziegelbruch der Fundamentauffüllung. In ihm fanden wir das rechte

Unterteil einer Löwenfigur aus Terrakotta (IB 1058).

#### **Raum XXVI**

Sein Mauerfundament schneidet in ältere Mauern ein, ohne daß eine Gründungsgrube zu erkennen ist.

#### **Verstärkungsmauer (Abb. 3)**

Die Vormauern wurden an der Nordwest-Seite neben dem Nebeneingang untersucht. Es stellte sich dabei heraus, daß wohl mit vier Phasen sogenannter kisû zu rechnen ist. Keine von ihnen lässt sich mit irgendwelchen plausiblen Argumenten auf den inschriftlich überlieferten kisû des Kadaschmanenlil beziehen. Eine Fortsetzung dieser Untersuchung wäre von grossem Interesse. Sie könnte sich auf die ganze Nordecke erstrecken. Dabei wären die einzelnen Phasen abzuschälen, um sie im Planum genauer zu bekommen. Es ist besonders zu erwähnen, daß auch hier im Nordwesten die Fundamente des kassitischen Tempels unmittelbar auf Mauerwerk aus plankonvexen Ziegeln stehen. Das Scherbenmaterial aus der Grabung an der Verstärkungsmauer entspricht dem in Bereich der Küchen, es enthielt jedoch auch ganz eindeutige Ur III-altbabylonische Typen, insbesondere Schalen.

Mit dem Ende dieser Kampagne ist der Gula-Tempel von Isin in seinem Grundriss weitgehend geklärt, wenngleich seine Untersuchung noch nicht abgeschlossen ist. Der Tempel hat beträchtliche Ausmasse. Er ist 66x51 m gross beim Minimalansatz der Ergänzung der südwestlichen Aussenmauer. Die entspricht einer Fläche von etwa 3400 qm.

#### **1.1 Die ältere Bebauung (Abb. 4)**

Zur Untersuchung der älteren Bebauung des Tempelareals bietet sich vor allem die stark erodierte Zone im Südwesten an. Hier sind westlich des Hofes A und der Räume I und XX nur noch die Fundamente des Tempels erhalten und auch sie auf grösserer Fläche nur noch im südlichen Bereich. Die Fundamentunterkanten zeigen hier ein deutliches Gefälle des Baugeländes in Richtung Südwesten. Es ist offensichtlich, daß die starken Unterbauten dazu dienten, einen ebenen Baugrund zu schaffen.

In Vorbereitung einer Untersuchung der älteren Schichten wurde zunächst der Südwesthang gereinigt. Schon dicht unter der Oberfläche kamen die oben genannten Fundamentreste und eine ältere Bebauung zutage. Die Fundamente durchschnitten Mauern der älteren Bauten.



## Hof B

In der oberen Lage der Hofauffüllung wurden ein fragmentarischer Tonnagel (IB 1153, Zambia) und ein spätbabylonisches Terrakottarelief mit einer nackten Beterin (IB 1163) gefunden. Im ursprünglichen Hofpflaster wurde ein einseitig abgeschlagener Ziegel (IB 1152) festgestellt, der einen neuen Typ einer Inschrift des Kurigalzu für das Egalmach der Gula trägt (Typ 3).

Auf der Pflasterung des Hofes mit Ziegeln des Formates 47,5x47,5, welche die Inschrift des Kurigalzu vom Typ 1 tragen, liegt ein nur einen Ziegel hohes Podest, das von einer dicken Asphatschicht bedeckt ist. Seine Ziegel haben die Formate 38x34 cm. Unter ihnen befindet sich ein Ziegel mit der Inschrift des Adadapaliddina. In der Ostecke ist das Podest zwei Steine stark, so daß sich die Asphatschicht hier etwas hochzieht. Auf dem Podest steht die hohe Ziegelmauer mit Asphatmörtel vor dem Zellaeingang.

In der Nordecke an der Wand nördlich des Haupteinganges wurde ein Einbau untersucht, der zumindest teilweise zur originalen Installation des Tempels gehörte. Seine Verbindung zum eben genannten mittleren Podest ist noch nicht geklärt. Auf einer Lehm Mörtelschicht von 4-5 cm Stärke sind auf dem Hofpflaster Backsteine im Format 31x31x7 cm in zwei Schichten übereinander vermauert. Die obere Schicht ist nur noch in Resten erhalten. Auf ihr liegt eine 2-5 cm starke Bitumenschicht. Bitumenreste sind auch in die Fugen eingedrungen. Auf diesem Unterbau ist im Norden ein quadratisches Podest mit einer Grundfläche von 1,80x1,80 m hochgemauert. Erhalten blieben von ihm — abgesehen von dem weisteinigen Unterbau — noch sechs weitere Ziegel. Die Asphaltschicht steigt offensichtlich an der Basis dieses Podestes noch. An der Südwestseite des Podestes tragen Ziegel die Stempelinschrift des Kurigalzu von Typ 2 (Kurzform). Unmittelbar südlich des Podests ist im Winkel am Türvorsprung auf einer 15-23 cm hohen Schicht aus Lehmziegelbrocken und Lehm Mörtel ein rechteckiges Asphaltbecken angebracht. Der Putz der Hofmauer ist hier mit Asphalt verschmiert und nach Norden zu ist eine frei im Raum stehende Wand aus Asphalt aufgebaut (ca. 2,5 cm stark). Sie blieb bis zu 40 cm hoch erhalten. Hier ist auch die Wand oberhalb der Basis mit Asphalt verputzt. Die Kante des Asphalts reicht von oben her bis zur Höhe des vierten Podestziegels, also zwei Ziegel unterhalb des höchst erhaltenen sechsten Ziegels. Es ist daher möglich, daß das Podest an seiner Südwestseite höher aufgebaut und damit gestuft war. Nach Südosten, zur Tür hin, öffnet sich das hier stärker beschädigte Becken mit einer asphaltbedeckten

offenen Rinne, durch die es entwässerte. Spuren der Rinne sind bis zur südlichen Kante des Türvorsprungs erkennbar. In der Rinne lag ein 10 kg schwerer Bronzeklumpen (IB 1164), der z.T. aus beilartigen Geräten besteht. Es ist anzunehmen, daß das asphaltbecken mit der Rinne und das Podest zu Kulthandlungen dienten. Eine ähnliche Asphalttrinne wurde in gleicher Position in der Hauptzella festgestellt. Auch dort könnte ein entsprechendes viereckiges Becken vorhanden gewesen sein. — Am Haupteingang liegen südöstlich neben der Tür zerbrochene gebrannte Ziegel im Format 31x31x8,5/9 cm in zwei Schichten übereinander. Der Winkel zwischen ihnen und dem Putz an der Tür war mit Asphalt verschmiert.

## Raum XII/XXI/XXII

Dises Räume in der Nordecke des Tempels sind im aufgehenden mauerwerk nicht mehr erhalten. Im Fundament sind jedoch die Konturen der Räume bereits angelegt. Sie waren aufgefüllt durch Ziegelmauerwerk zu dem u.a. auch Bruchziegel verwendet wurden. Die Fugen zwischen den Mauerfundamenten und der Zusetzung sind deutlich zu erkennen. Im Raum XII war der südwestlichen Raummauer zunächst eine schmale Wand vorgesetzt worden ehe man das Ganze ausfüllte. Ähnlich scheint es auch im Raum XXI vor sich gegangen zu sein. Hier ist der Nordost- und Nordwest-Seite eine schwache Wand vorgesetzt, die eine breite Spalte von der Raummauer trennt. Danach erst erfolgte die Zusetzung des Ganzen wobei sich eine weitere Fuge ergab. Da die Türen fehlen ist die Eingangssituation unklar.

## Raum XXVII

Ganz ähnlich scheint der bauablauf an der Südecke vor sich gegangen zu sein. Hier war der Raum XXVII mit Lehmziegelbruch aufgefüllt. Auch im Raum XX und III liess sich eine Auffüllung erkennen.

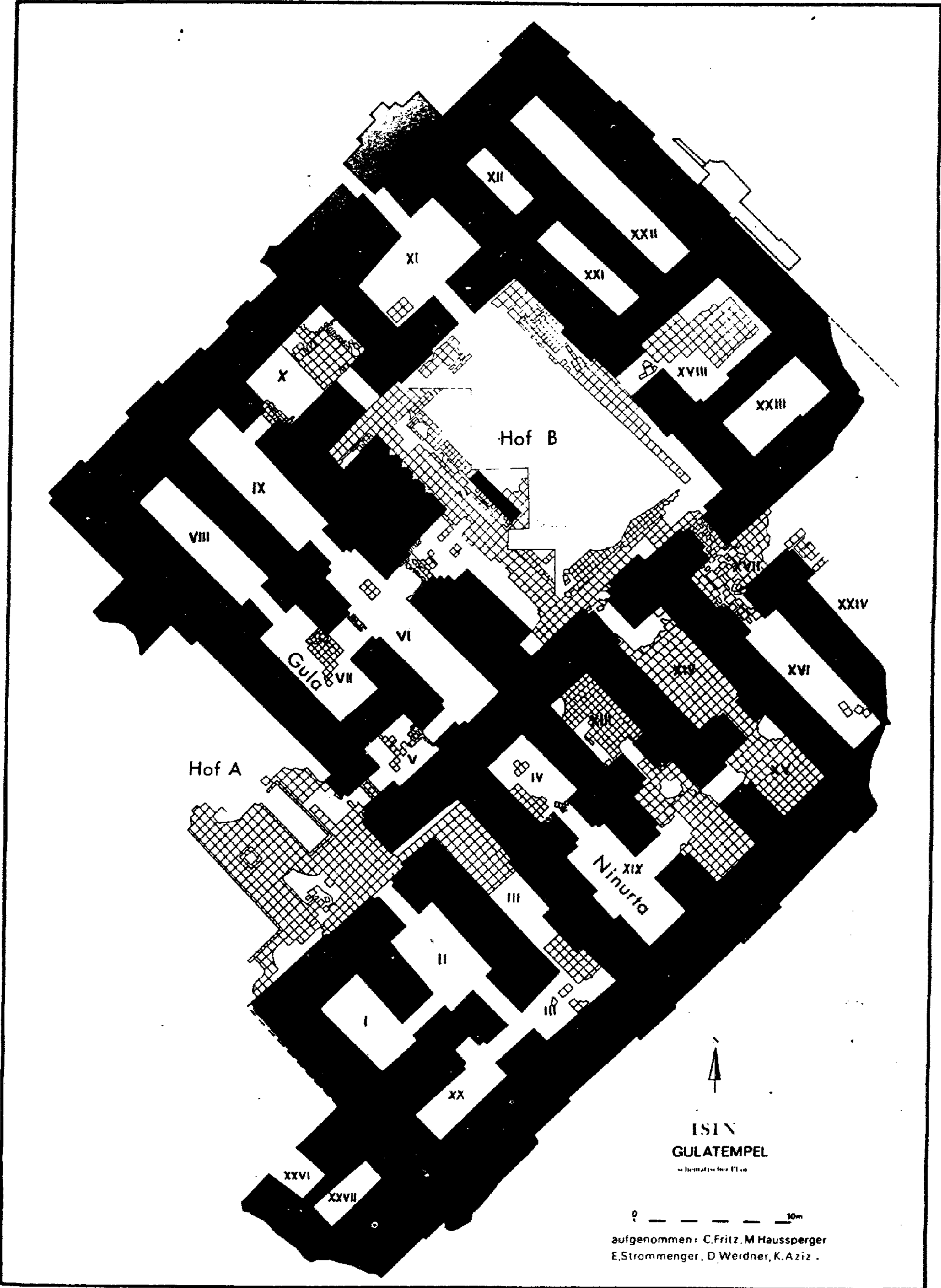
## Raum XI

Das Pflaster mit Ziegeln des Formates 46x46x6 m ist weitgehend ausgeraubt. Der Raumschutt war stark mit kleinen Asphaltstücken untermischt. Nahe den Pflasterresten an der Südecke lagen an der Südwestwand in Höhe des Pflasters Stücke verkohlter Palmholzbalken. Sie mögen von der Decke stammen, können jedoch auch beim Ausräumen des Pflasters aus einer anderen Schicht hierher gelangt sein.

## Raum XXVIII

Das Pflaster mit Ziegeln im Format 47,5x47,5







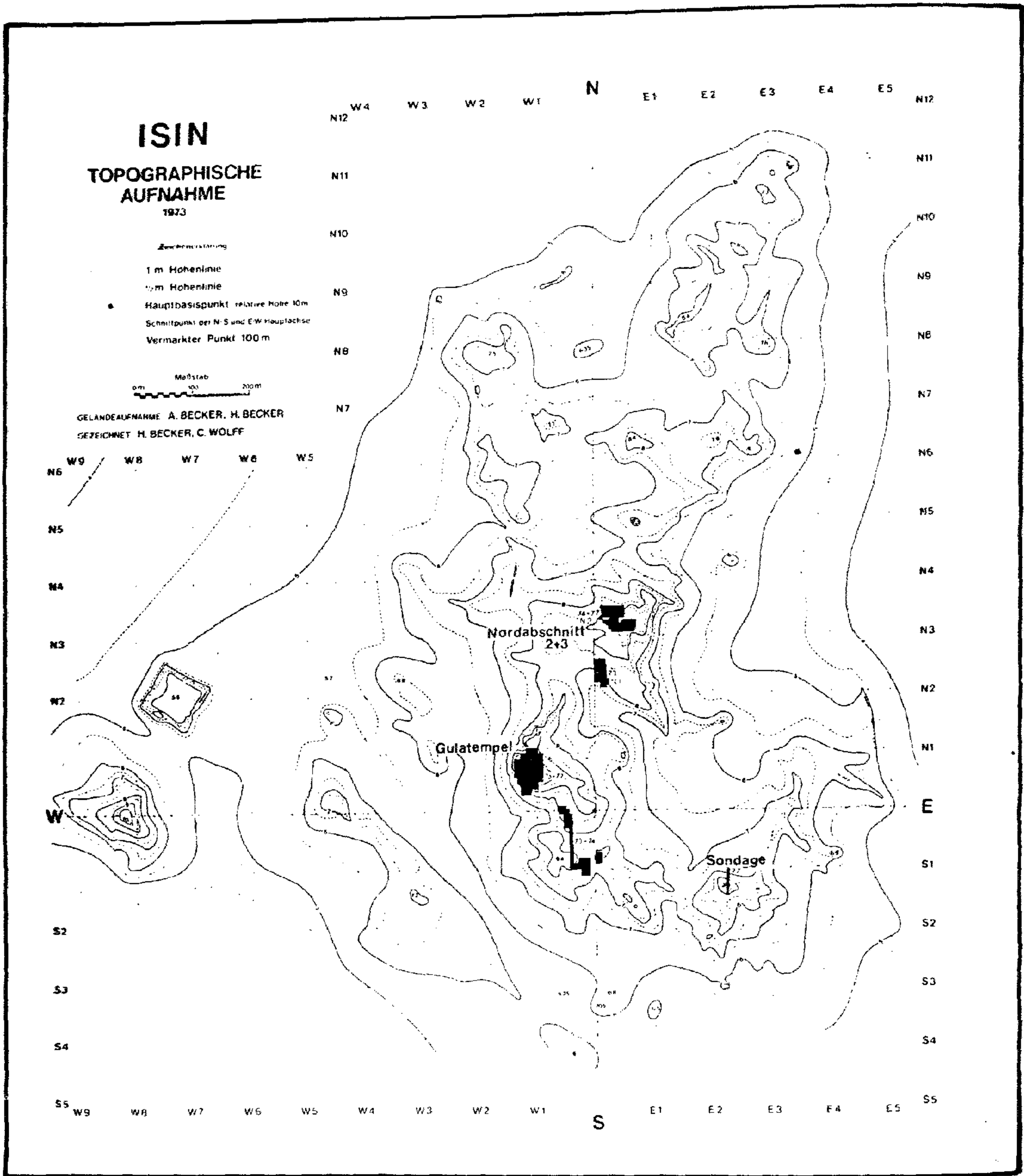


Abb. 1



# Bericht über die 5. Kampagne in Isin/Išān Bahriyāt

E. Strommenger  
B. Hrouda

Die Grabungstätigkeit begann am 16.3.77. zunächst mit 30 Lokalarbeiten und 6 Spezialisten aus Sherqat, später waren es 60-70 Lokalarbeiter und 7 Sherqati.

Einige Mühe bereitete uns das Freiräumen der alten Grabungsareale, die seit dem Frühjahr 1976, dem Ende der letzten Kampagne, beträchtlich zugeweht waren. Besonders stark betroffen waren davon die Partien im sogenannten Nordabschnitt, wo Herr Ayoub und Herr Karstens die örtliche Grabungsleitung übernommen haben. (Abb 1).

Herr Hrouda leitete die Freilegung des Haupttempels der Stadt Isin, die der Göttin Gula geweiht war, an der höchsten Stelle des Hügels gelegen. An seine Stelle trat später Frau Dr. Strommenger, die Herr Hrouda, der wegen seiner Lehrverpflichtungen in München vorzeitig die Grabung verlassen mußte, auch als Grabungsleiterin vertreten hat. Der Hauptakzent der Grabungstätigkeit lag hier zunächst auf der Vervollständigung des Grundrisses mit der Freilegung der den Vorhof umgebenden Räume, nachdem schon in der 4. Kampagne (1975/76) der Haupteingang zum Tempel, die Vorzella und die Hauptzella — beide dem Grundriss-Schema eines babylonischen Breitraumtempels gehorchend — und weitere 9 Nebenräume sowie ein Innenhof und der oben bereits erwähnte Vorhof vor dem Eingang aufgedeckt werden konnten.

## 1. Der Gula-Tempel (Abb. 2)

Der Grundriss des Tempels wurde

weitmöglichst ermittelt. An der Nordwestseite wurden die Aussenmauern und die Wände zwischen den Räumen X und XI sowie dem Hof B präpariert und gezeichnet. Nördlich des Nebeneinganges wurden die Verstärkungsmauern untersucht durch Tiefergehen an der Aussenkante und Schneiden in Richtung auf die Mauer. Hof B, seine Nordost — und Südostseite wurden weiter freigelegt, die noch nicht aufgenommenen Mauern im Bereich der Nordostseite des Hofes gezeichnet. Der Hof ist jetzt ringsum ausgeräumt. In seiner Mitte steht jedoch noch ein grosser Block der alten Auffüllung. Sein Schutt wurde am Ende der Grabung teilweise dazu verwendet, die Mauern des Tempels und die Backsteinpflaster abzudecken. Dadurch sind die Grabungskanten nun nicht mehr

regelmässig. Die Halde und der Oberflächenschutt über der Ostecke des Tempels wurden entfernt. Wir hatten gehofft, dort noch in diesem Jahr Mauerkannten zu gewinnen, womit der Tempelplan dann nahezu fertig gewesen wäre. Dies ist uns nicht gelungen, da mehr Reste der Halde zurückgeblieben waren als wir zunächst angenommen hatten. In der kommenden Kampagne dürfte man dies Ergebnis jedoch in verhältnismässig kurzer Zeit erreichen. Der gesamte südliche Aussenabschnitt südlich der Ninurta-Zella wurde präpariert und gezeichnet. Die Schnitte in den Tempelzellen haben wir nicht weitergeführt, da die Zeit für ihren Abschluss nicht ausreichte und Bedenken bestanden, einen Torso zu hinterlassen in dessen Problematik sich ein anderer später mühevoll einarbeiten müsste.



## Bibliography

- Crawford 1964 ~~V.E.~~ E. Crawford, Report of the Director of the Baghdad School (Bulletin of the American Schools of Oriental Research No. 175, October 1964, 12-14).
- Delougaz 1952 P. Delougaz, Pottery from the Diyala Region (OIP 63, Chicago 1952).
- Delougaz 1967 P. Delougaz, H.D. Hill and S. Lloyd, Private Houses and Graves in the Diyala Region (OIP 88, Chicago 1967).
- Forest, in press J.D. Forest, report on the excavations at Kheit Qasim, to be published in the proceedings of the Colloque 580 of the Centre National de la Recherche Scientifique (Paris, 13-15 June 1978), in French; also in English in the series of Hamrin preliminary reports. Warm thanks to M. Forest for permission to consult his text and quote from it.
- Gelb 1977 I.J. Gelb, Thoughts about Ibla: A preliminary evaluation, March 1977 (Syro-Mesopotamian Studies 1/1, Malibu 1977).
- Hall and Woolley 1927 H.R. Hall and C.L. Woolley, Al-'Ubaid (Ur Excavations Vol. I, Oxford 1927).
- Heinrich 1931 E. Heinrich, Fara, Die Ergebnisse der Ausgrabungen der Deutschen Orient-Gesellschaft in Fara und Abu Hatab 1902/03 (Berlin, 1931).
- Mackay 1925 E. Mackay, Report on the Excavation of the "A" Cemetery at Kish, Mesopotamia, Part I (Anthropology Memoirs 1/1, Chicago 1925).
- Mackay 1929 id., A Sumerian Palace and the "A" Cemetery at Kish, Mesopotamia, Part II (Anthropology Memoirs 1/2, Chicago 1929).
- Moorey 1977 P.R.S. Moorey, What do we know about the people buried in the Royal Cemetery? (Expedition Vol. 20 No. 1, Philadelphia 1977).
- Moorey 1978 id., Kish Excavations 1923-1933 (Oxford, 1978).
- Schmidt 1931 E.F. Schmidt, Excavations at Fara, 1931 (Museum Journal 22, Philadelphia 1931).
- Vanden Berghe 1970 & 1973 L. Vanden Berghe, Archéologia 63 (Paris, Oct. 1973), 25-29; Archéologia 36 (Paris, Sept./Oct. 1970) 15.
- Woolley 1934 C.L. Woolley, The Royal Cemetery (Ur Excavations Vol. II, London and Philadelphia 1934).





of the site. Since only one of these (Grave 138) included any pottery and the only other grave goods were beads, it is impossible to date these graves on the basis of their contents, but very careful observation of the stratigraphy convinced us that that there were no deep grave shafts associated with them, so that either the graves were in fact extremely shallow, or the shafts had been cut away by subsequent occupation layers. In either case the pottery from these layers confirmed an ED I dating.

On the basis of the sample of early graves just described, one might be tempted to assume that the form and contents of burials in the ED I period were less elaborate. This may indeed be true, but another side to the picture is given by a group of four graves dug at the same time and "having as gifts a fine series of terracotta pots, stone bowls and metal work, particularly one large copper mirror" (Crawford 1964, 13). For most purposes we have an adequate sample of ED III graves at Abu Salabikh, but it is clear that more ED II and ED I graves would be very welcome; in particular a comparison of burial practices in these earlier phases with Ur, Kish and the Diyala might help to determine the commercial and cultural, not to mention political,

affiliations of the city during these centuries. For the differences in pottery styles and burial practices between Fara and Abu Salabikh, not to mention Ur, are in sharp contrast to the close resemblance between Kish and Abu Salabikh, and seem to confirm the connections with north and west which have emerged from the Mardikh tablets (see Gelb 1977, 8ff). This however applies to ED III, and it will be of the greatest interest to see whether a similar division between south and north is present in earlier phases, and, if so, to which orbit Abu Salabikh belonged.

Although we have not quoted much detailed evidence, the purpose of this article has been primarily to establish facts and probabilities about the burial practices at Abu Salabikh. Reference to other sites has been made occasionally, but in writing the article we have been constantly struck by the number of questions relating to funerary custom and ideology which have never been discussed in detail. This is not the place or perhaps even the time to undertake a theoretical investigation, but we hope at least that by presenting the state of our knowledge at Abu Salabikh we may induce some intrepid researcher to take the subject one step further.

---

### Footnotes

1. We have not always quoted the evidence in detail, since this will be included in the projected volume. This article covers the work of the British Archaeological Expedition in 1975, 1976, 1977 and 1978; preliminary reports have appeared in *Iraq* 38 (1976), 39 (1977) and 40 (1978); a report on the 1978 season is scheduled to appear in *Iraq* 42 (1980). An acquaintance with the preliminary reports has been assumed when writing this article, and specific references are not always given in the body of the text.

2. We should however mention the much more elaborate offerings found at different levels in shafts of the royal tombs at Ur (see Woolley 1934, 36-7). In Woolley's words "... the final floor of the chamber was made ready and a sacrifice on a larger scale was carried out; against the walls were set the coffins of retainers... and the whole floor was crowded with offerings, probably the last tokens of the mourners for here we find (PG/1054) a box containing gold daggers and a king's signet, and hundreds of clay saucers thrown in one above the other, the gifts of the highest and of the humblest".

\*\*\*\*\*



the shaft, a chisel and a knife appeared at the level of the joint", showing that in certain cases metal objects were incorporated in the brickwork. M. Forest has also pointed out parallels with practices in the third millennium tombs of Luristan, as revealed by the Belgian expeditions in recent years (Forest, in press; Vanden Berghe 1970 and 1973).

It may seem perverse to turn to the Jebel Hamrin area for comparative data, but the fact is that it is only there that we have noted any. We do not however think that such practices are unique to Abu Salabikh and the Hamrin: the reason is much more likely that at other sites, and in particular Kish, the speed of work and the degree of direct supervision must have made it very difficult to detect the association of deposits in the upper part of a shaft with the primary inhumation to which they belonged. It is true that Woolley has reported on the discovery of grave goods at different levels of the shafts of royal tombs, but the difficulties encountered are well exemplified by the excavator's statement about the Khafajah graves, that "The bottoms of the graves were always discernible, but the outlines of the pits could not generally be traced exactly" (Delougaz 1967, 58).

#### § 8 signs of the grave at the surface

Abu Salabikh has yielded no evidence for structures over the graves, like Kish, but unlike Ur, Khafajah and elsewhere. Of course it is unusual for the original top of the shaft to be preserved, and the intact examples can be described individually. Most important is Grave 1, which was dug into the floor of Room 39, like those beside it. The floor, replastered over the freshly dug shaft, sank with time as one would expect, and several repairs to the floor were needed. Over the centre of the shaft there were successive burned patches, and in these we noted a number of peg-holes; these formed no regular pattern, such as one would expect from the feet of a three or four legged piece of furniture, and we have therefore suggested that they may have been made by upright standards erected over the grave. This is of course speculative, but there is no doubt that the burned patches were associated with the grave, in addition to the ash-filled bowl found here in 1965 (see Iraq 38 (1976) 146).

The only other example of burning known to us is the earlier Grave 81; here the courtyard level which runs immediately over the grave-shaft shows much burning in the shape of lenses of black ash representing small fires, no more than 50 to 75 cm. across, and they do seem to cluster above the grave itself. In other cases where the floors from which a grave was sunk are preserved, there is no apparent mark: in Room 39 the whole floor of the room seems

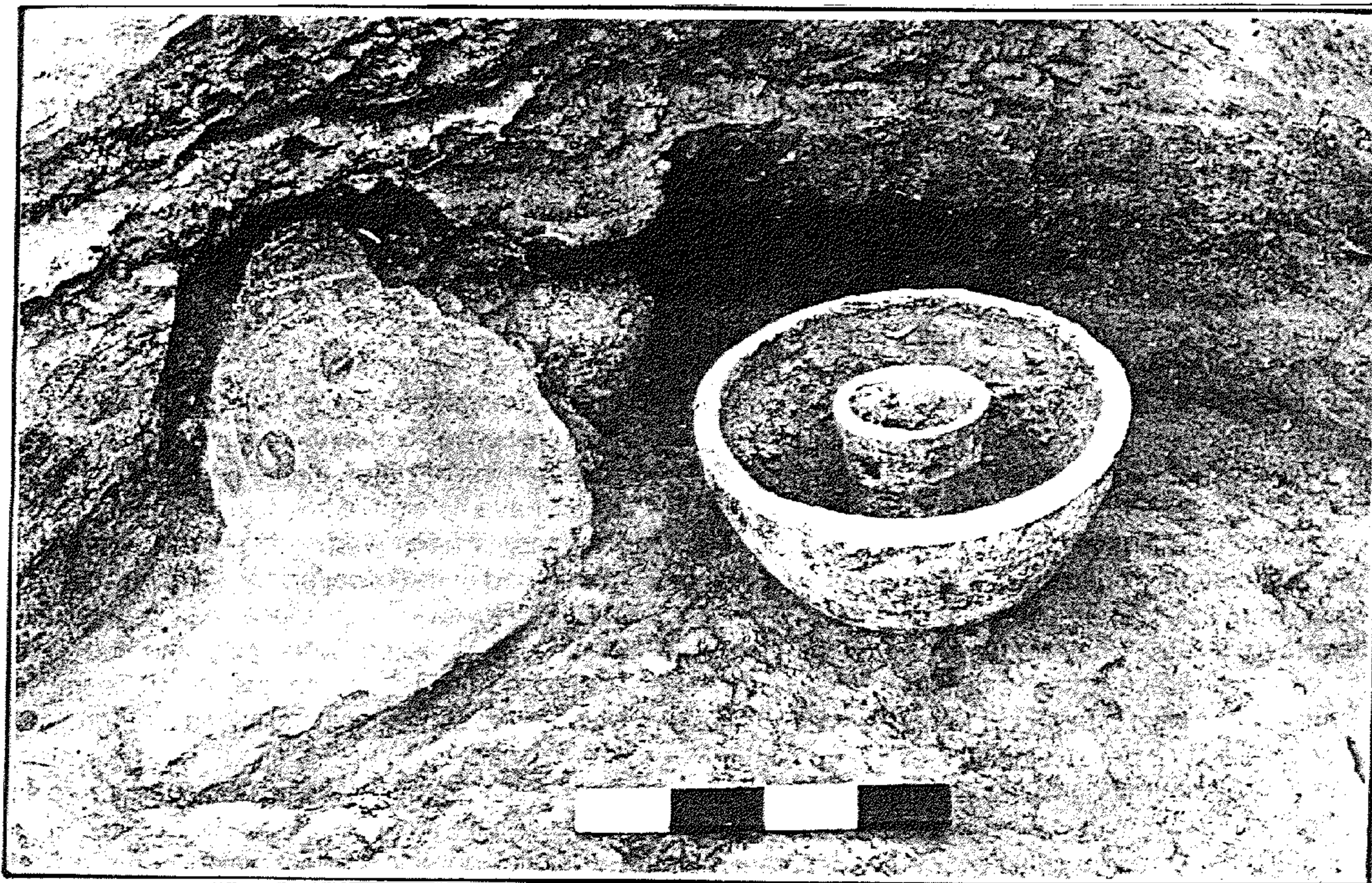
to have replastered, and sometimes raised about 10 cm. at the same time, but except for probable peg-holes over Grave 2, there is no evidence for the sort of ritual activity observed over Grave 1. In Room 103 there was a large pit in the floor which was rimmed by a distinctive green clay and had been carefully plastered over; a crescent-shaped mace-head was found at the centre of the shaft, near the top, but there is no evidence that it was in fact a grave.


Literary sources from later periods suggest that the position of a grave was usually remembered, and libations of water, at the very least, poured over it. We have no sign of the pipes for conducting such libations, which were attested at Ur and are mentioned in the cuneiform texts (cf. Iraq 38 (1976) 153<sup>34</sup>). However, one must bear in mind that the graves in question were dug into the floors of occupied houses, and not just in one room, so that elaborate permanent installations over graves were impracticable. If such libations did take place the earthen floors make it unlikely that they were poured directly onto the top of the shaft, so perhaps a symbolic pouring would have been made into another vessel. Questions like this simply underline the pressing need for a study of funerary practices, both in the written and the archaeological record.

#### § 9 Date and conclusion

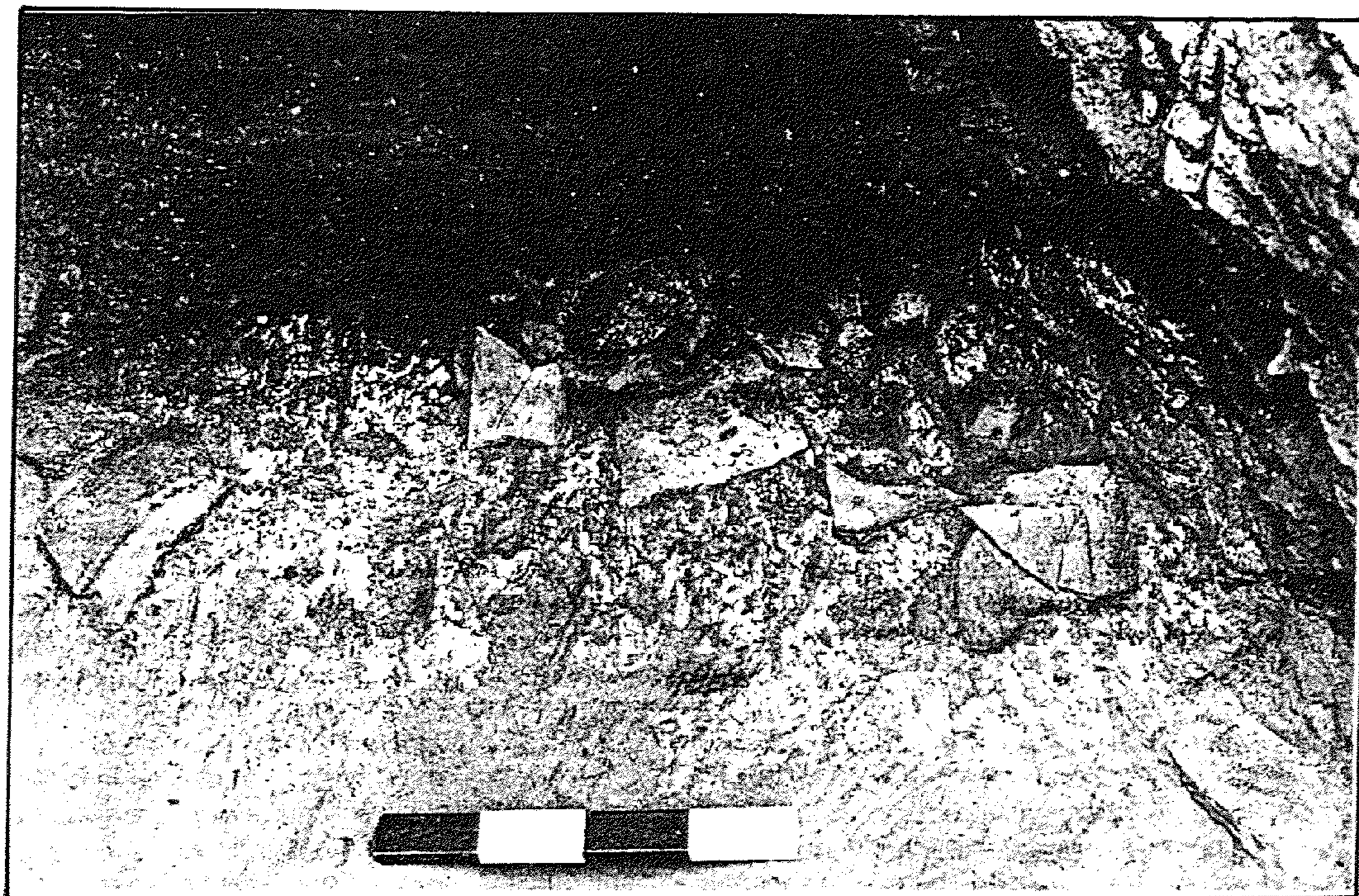
Although the great majority of our graves belong to the ED III period, there are some which are earlier. A few of these have been referred to quite often above, but it seems advisable to mention the others, and to consider whether there are any characteristics which distinguish the earlier graves as a group from the later ones. On the main mound we have Grave 81, in the southern courtyard of Area A, dated by pottery which is at latest ED II in Diyala terms, and probably earlier. Grave 80, in the Eastern Houses, is perhaps from the end of ED II, and leads on to the ED III intramural graves in the Southern Unit. In the deep sounding in 6G64b, within the rubbish layers which preceded the construction of the Southern Unit, and are assigned to Level II, there were found a human skull on its own, obviously not a formal interment, and in the north-west quarter of the quadrant a shallow grave containing two children back-to-back and entirely without any grave goods. Bricks had been placed directly above the bodies, but even so the total depth of the grave did not exceed 30 cm. The shallowness may partly be due to subsequent compression of the soil, but in any case it leads us to compare the graves on the North-East Mound, including Grave 132, which were all apparently very shallow and were contemporary with the occupation





**Figure 10:** Grave 96 looking south: to left, "gravestone" and behind it a jar in which rests a sieve-based bowl; to right, large bowl containing perforated hollow stand and within it (out of sight) small mug (AbS 1281-1285, cf. Iraq 39 (1977) 277). 

**Figure 11:** Grave 81: jar sherds strewn across the lower layer of white reed-leaf marks in the fill of the shaft (looking west). 





can be detected, and it is perhaps most instructive to begin from our most elaborate burial, Grave 1 (see Iraq 38 (1976) 146-151 with Fig. 6). Here there was a cluster of pottery round the skull, including the tall jar with shell ladle(?) before the mouth, the crumbly red jar beneath the skull, and behind the head the stemmed dish; the upright-handled jar is also close by. As already observed, the four-part set is at the foot end of the grave, together with the main deposit of animal bones. Virtually all the remaining space is taken up with conical bowls and, at each end, by spouted jars as well as some other jars. In our other graves the stemmed dish comes regularly close to the head, and the upright-handled jar usually, though not invariably, and this is also the case in some at least of the Kish graves. It seems fair to assume that the more special items were placed near the head, then near the feet, with any remaining grave goods accommodated elsewhere in the grave as space allowed. Thus in Grave 80 the body had actually been laid on top of a great number of conical bowls and some spouted jars, but the other items — cosmetic shells, a bottle, and some animal bones — were clustered by the head, with a copper knife and two copper points not far off in the north-east corner of the grave-chamber. The tendency to keep the more special objects together can be paralleled in the later graves, where one may find clusters of copper items (Grave 51), or of different things like a stone slab, copper tool, cosmetic shell, toilet-set or cylinder seal (e.g. Graves 84 and 116). It is precisely these items that will tend to fall into our categories b) and c), and we are therefore entitled to say that there is a loose correlation between intended function and position within the grave.

## § 7 Secondary deposits

Once the burial had been sealed by a layer of earth thrown over the body and the grave goods, little else took place that would be reflected in the archaeological record. In Grave 81, probably of late ED I date, the body and grave goods had been covered with earth, a layer of reed-leaves spread across the grave-shaft; on this were lying the sherds of a large spouted jar (Fig. 11); a little higher up were the sherds of two more jars, and all were so broken and scattered that we had little doubt that they had been thrown into the grave from above, either breaking as a result of the fall, or, it seems likelier, deliberately broken beforehand. Over the top of these was another layer of reed-leaves, and the shaft was filled up with more earth.

Such layers of reeds or matting at different stages of the grave fill were not met by us elsewhere, but in Grave 1 there was a secondary

deposit of grave goods, much higher up (1.50 m. above base of shaft), consisting of four pottery vessels including a stemmed dish, two cosmetic shells, and a pair of copper rings (see Iraq 38 (1976) 146). These were arranged neatly as a group in the north-east corner of the shaft. Closer to the top of the shaft was another group of objects at the centre: three clay "feet", the sherds of jar, and a saddle-shaped clay stand. These would seem to be unique, but we do have some parallels for the small copper items found loose in the fill — a pin, a spiral pendant and a fragment of sheet metal (AbS 458; 462; 466). In the upper fill of Grave 112, a child's grave, was a copper bracelet (di. 4.85 cm.), and just next to it, in the adult Grave 80, a copper ear-ring turned up high in the fill of the shaft, above a layer of whitish patches which seem to result from the decay of a palm-wood structure. It seems reasonable to imagine that close friends or relatives of the deceased would throw a piece of their own jewellery into the top of the grave as a last token, and although we cannot quote other examples of this<sup>2</sup>, that is probably because the upper parts of grave shafts are only rarely preserved. One might be tempted to speculate that these items symbolized the presence of their owner with the dead person, but this is very dubious. For one thing, it looks as though the secondary group of pottery in Grave 1, accompanied as it was by cosmetic shells and rings which were not those of the deceased, was an elaborate version of the same rite, and no more than a subsidiary, if rather special, grave gift.

Almost at the same level as the ear-rings in Grave 80 we also found eight arrow-heads, in two groups of three with the others singly. Traces of the hafting and binding survive on most of them, and they were without doubt buried complete with their reed shafts. A group of copper tools, including a saw-edged knife and a chisel, was also found at the same level, in the south-west corner (see Iraq 39 (1977) 286-8). Although a group of three tools was also found with the primary burial, the secondary deposit, at or above the level of the palm-wood structure, is more than one metre further up the shaft, and clearly separate. Without speculating further on the reasons for such a deposit, we turn to parallels in the north: in the Akkadian grave at Tell Madhhur the dead man's dagger and adze were laid beside him, but our first intimation of the existence of a grave was a scatter of copper implements. This may be compared with discoveries made by M. J. D. Forest at the neighbouring site of Kheit Qasim, although that cemetery is much earlier (about ED I): "Certain metal objects, chisels and axes, were found well above the skeleton in the fill, but at the extreme edge of the tomb..." and in one tomb "while taking down a course of bricks, just next to



Two obvious explanations present themselves: either the bowls are in some way related to the number of people concerned in the funeral ceremonies, or they are intended for the use of others beside the occupant of the grave. One can readily envisage a tradition in which many mourners each brought a bowl to honour the memory of the dead person, the bowls being included in the burial; however, the way in which they were stacked, sometimes five together and often upside down, hardly suggests that they contained anything, and an empty conical bowl is not much of a tribute. If, on the other hand, it was supposed that the dead person would be involved in heavy social commitments, it is easy to see that he or she required a large supply of the simple cups often seen in the hands of banqueters in contemporary seals or reliefs. We take the view therefore that these large deposits of drinking vessels and liquid containers were meant to enable the dead person to continue to discharge social obligations after death as in life, and should accordingly throw light on his or her social position when alive. It would follow that the occupant of Grave 80, presumed to be male, had been the head of a household residing in the Eastern Houses, and that the person buried in Grave 26 had held an equivalent position in Area A. Graves 1 and 88 are in a different category, as we have previously suggested that they are the graves of priestly personnel associated in their lifetime with a temple — which the writer still believes was connected with the Central Complex of which the Southern Unit forms a part.

### Function and disposition of the grave goods

Considering the purpose of the conical bowls brings us to a delicate problem, the intended role of all the different grave goods, and, in particular, of the different types of pottery. At this distance in time and culture it is impossible to do more than hazard guesses, but to facilitate discussion we take it for granted that the grave goods are meant to accompany the dead person into an after-life, and to be at his or her disposal there. This does, of course, beg a major question, but to broach that would involve us in complex religious theory, out of place here. Granted this, we propose to divide the grave goods into categories according to their intended function:

- a) personal ornaments etc., inseparable from the body;
- b) possessions peculiar to the individual (such as cylinder seal, toilet-set, and perhaps a weapon or two);
- c) possessions intended for the use of the individual, but not necessarily peculiar to him or her during life;

- d) food and drink offerings and their containers (for own consumption);
- e) food and drink offerings and their containers (for the consumption of others).

Admittedly it is often impossible to draw a hard line between these categories, especially the last three which consist mainly of pottery, but we do believe that they correspond to a genuine difference in intended function, however difficult it may be for us to detect it in specific instances.

The only criteria at our disposal in the archaeological record for deciding to which category any given item belongs are: the object itself, with any contents, its position in the grave, and the number of objects present of the same type. Thus we have already suggested that the great numbers of conical bowls and spouted jars in some graves mean that they were intended for "entertainment" and would therefore fall in our category e). However, some at least of the same bowls would presumably belong to category d), and the conical bowl from the mouth of the upright-handled jar in Grave 1 might even be placed with the jar in category c). Whether other kinds of pot should belong under c) or d) could depend on whether or not they contained food or drink: if not, they must have been placed in the grave as objects in their own right, and belong with c); however, food remains and especially drink being so rarely preserved, one's only recourse is usually to the nature of the vessel itself: the "four-part sets" for instance, which occur only one per grave, are not intended as food or drink containers but were included to serve their own special purpose, whatever that may have been (cf. above, § 6 under **Symbolic Items**). It is worth noting that these sets were placed at the foot end of the grave wherever the evidence was preserved; comparison with Graves 4 and 5 at Khafajah, where the feet were actually in a copper basin, suggests that this may not be coincidental. In another case the combined evidence of consistent positioning and a consistent vessel type has allowed us to isolate a small bottle or jar placed close to the head in many graves (see Iraq 39 (1977) 293-4). This seems to be a tenacious tradition reaching back at least into the ED I period, and in some graves (e.g. Graves 33 and 82) this was only vessel. Our surmise, that they may have been ointment jars, is far from certain; an alternative, at least for the later crumbly red jars, is that they held water, the low-fired clay allowing evaporation to keep the water cool. However, the earlier bottles seem much too small to have served this purpose.

As to the disposition of the grave goods, it is not possible to formulate precise rules since it is obvious that none existed. However, preferences



53, 76, 80, 84 and 93 as male. The other contents of these graves were as follows:

|          |                                                              |
|----------|--------------------------------------------------------------|
| Grave 51 | toilet-set<br>pottery                                        |
| Grave 53 | ring and beads<br>a pot                                      |
| Grave 76 | cylinder seal<br>beads<br>copper bowl<br>pottery             |
| Grave 80 | cosmetic shells<br>pottery<br>animal bone                    |
| Grave 84 | cylinder seal<br>copper pin<br>cosmetic shells<br>gravestone |
| Grave 93 | 9 stemmed dishes<br>one jar<br>beads                         |

We may conclude that as well as pottery beads, cosmetic shells, toilet-sets, and cylinder seals may accompany male burials. At Kish the cosmetic shells "As a general rule ..... were found with female bodies, but occasionally they were found with male bodies" (Mackay 1925, 14), and the toilet-sets were also recognized to occur with both sexes (Mackay 1929, 168-9). As we have seen, these sets were found at Abu Salabikh in Graves 51, 116, and 130, of which Grave 51 would certainly (and Grave 116, with a displaced and broken dagger haft, possibly) be classified as male.

With regard to the cylinder seals it is obvious from the graves at Ur and in the Diyala that seals were included among the grave goods far more often during the ED III period than earlier. At Abu Salabikh some of the graves with a seal are presumed male, and none is definitely female, but this may well be coincidence. Many Kish graves held one (or more) cylinder seal, "in both male and female burials" (Mackay 1929, 190), and of course there is no doubt that many female graves at Ur contained cylinder seals (cf. e.g. Moorey 1977, 24-40). If then there is a correlation between seals and male sex at Abu Salabikh, it is more likely to reflect a general bias than to be a firm rule.

Apart from the negative criterion, always dangerous, of absence of tools and weapons, the only remaining indicator of a female burial would seem to be the personal ornaments. It is true that on the basis of our restricted sample at Abu Salabikh it would be possible to suggest that the silver and copper roundels were exclusively female ornaments (although one was found with a cylinder seal in Grave 130), but at Kish they were found in graves

with copper weapons, and the same applies to the head-bands of silver or copper (as in our Grave 1; cf. Mackay 1929, 177-9). Hairpins, which might be thought to imply a feminine hair-do, are equally undiagnostic, since one is found together with a dagger blade in Grave 84. In short, it seems that no entire class of ornament can be taken as the mark of a female burial, and that any regular distinctions between male and female attire would show up only in a larger sample, as differences in the disposition of the beads and other ornaments on the person.

### Wealth and Social Status

When all other factors, such as age and sex, are taken into account, there remain wide variations in the quality and quantity of the grave goods. Presumably it is justifiable to attribute this broadly to variations in the wealth and social status of the dead person. A grave like Grave 130, with its fine necklace and silver and copper items accompanying a mere child, may safely be assigned to a more prosperous sector of the community than a contemporary child burial with nothing more than pottery. On the other hand, the adult in Grave 14 had beads and other ornaments which are among the handsomest we have encountered: in this case the absence of pottery cannot be because of the dead person's age, and it is clearly not because of poverty. One possibility is that this was a woman, and that this and similar burials, like Graves 13 and 16, which have no pottery at all, should be considered female; but this is at present a quite unsubstantiated assumption. Whatever the reason, it is clear that the person buried with such goods was not thought to require pottery in the after-life, and this must result in some way from their social position before death, without specific reference to wealth.

By contrast, the skeleton in Grave 80 had with it two cosmetic shells, some animal bones, three copper items and a mass of pottery comprising 140 conical bowls, a bottle, and seven spouted jars. Even though this burial was enriched later by the inclusion of copper tools etc. higher in the fill, the disproportionate amount of pottery may safely be taken to reflect the social status of the dead person and not, at least directly, his wealth. Two other graves containing large numbers of conical bowls and/or spouted jars are Grave 1, which did also boast silver jewellery and other marks of wealth or status, and Grave 26, from which the skeleton was robbed but not the grave goods at the west end which are relatively "rich". Grave 88 likewise, though extensively robbed, had contained more than 25 conical bowls. It is hard to imagine that so many of these humble cups were needed by a single dead person for his own use in the after-life.



precise position in relation to the skeleton was not recorded, it is hard to be sure that these were not accidentally included in the back-fill of the grave. However, the significance of our two certain examples is supported by Grave 122 at Khafajah, a child's grave in which a flint blade was found next to the pelvis (Delougaz 1967, 109). We do not mean to imply that flints could only have a symbolic use at this date: quite the reverse, since they are frequent throughout the site except in graves. It is only striking that in general our graves did not contain any flint or stone tools, such as sickles or grinders or pounders, and it is the contrast that makes these two instances stand out.

There was also a single flint serrated sickle-blade in a little group of natural objects found in a corner of Grave 1 (see *Iraq* 38 (1976) 150). These included unworked pebbles, shells, and a piece of bitumen, and their arrangement in two neat rows showed clearly that some significance was attached to them as a group. What that significance could have been we have very little idea; it is true that one of the pebbles is black, and another almost pure white, so that they may have been chosen to represent those colours, but whether they also had a purpose in daily life, or were only selected to serve as grave goods, is something we cannot begin to guess.

Finally, we have Grave 20, a simple infant's grave which contained only a conical bowl and, placed behind the head, a complete horn core still attached to part of the skull. This must be compared with Grave 158, in which a smaller horn-core (sheep?) was deliberately placed across the top of the thighs. Both were unworked, as far as one tell without the outer layer of the horn, and it is hard to see any purely practical purpose for them, so that we have classified these too as "symbolic".

### Age distinction

Precise anthropological work on the surviving skeletal remains has not yet been undertaken, but in the matter of age a rough estimate is obviously possible even for the layman. Infant burials are not uncommon, and seem to be scattered as widely as adult graves across the site. Some of them can hardly be classed as graves at all, seeming to be lying among layers of mere rubbish (e.g. Grave 34 in 6G66), and they may be entirely without grave goods. Nevertheless, in Grave 128 a very small baby, apparently lying in a layer of rubbish without a grave pit, did have a silver ring and a couple of lazuli beads with it. Other burials of infants or small children also contain beads which were obviously worn on the person, and on occasions pottery vessels are also included. These may be normal

vessels, such as the spouted jar in Grave 112, but sometimes special small pots were provided: the best example of this is in Grave 54, where the child was given three miniature vessels, but small jars were also found in Graves 87 (under a doorway in the Southern Unit) and 103 (under the floor of Room 39), to mention but two.

Apart from this babies and small children rarely have any goods with them (except for the flints and horn-cores described above as "symbolic"). A notable exception is the child in Grave 130, who must have belonged to the highest social stratum, with the silver eye-patch and sandals, although from the size of the skeleton it cannot have been as much as ten years old. This is the only child's grave at Abu Salabikh containing a cylinder seal: two such were found at Kish by Mackay (1929, 190), and like those, our seal is rather smaller than average, being only 1.8 cm. in height (AbS 1708). It is clear that specially small objects might be made or selected to accompany a child, but at Abu Salabikh at least there is no distinct class of object — such as toys — associated with child burials.

### Sex distinction

Given the very poor state of preservation of most skeletons, and the natural fragility of the pelvic bones, determination of sex from the bones will only be possible in a few cases, and this has not yet been undertaken. Consequently, we must fall back on the grave goods as a means of identifying the sex of the dead person, a dangerous but unavoidable procedure. At Kish, Cemetery A, Mackay summarized his approach thus: "The identification of sex was based on the grave goods, and nine graves contained bodies which must have been of the male sex, for they were accompanied by such masculine equipment as battle-axes, daggers and adzes. Articles for feminine use, such as spindles, needles, toilet cases, hair-pins, bracelets, etc., were found in sixteen graves" (Mackay 1925, 13). A similar distinction was made by Woolley in the rather similar conditions of the Early Dynastic cemetery at Al 'Ubaid: "If the body were that of a man, he might have with him his weapons or tools, if of a woman, beads, a spindle-whorl, eye-paint, or rouge" (Hall and Woolley 1927, 173).

These assumptions, however self-evident they may appear to the western archaeologist, are not however entirely valid, for men as well as women do seem to have been buried with the sort ornament which we naturally associate with the female sex. This appears even from our small sample at Abu Salabikh: if we assume — and this assumption does seem defensible — that weapons or tools accompany a man, we can class at least Graves 51.



inlaid decoration. Baskets were used to contain foodstuffs, and the traces of them can sometimes be distinguished, although there is no chance of conserving them unless they are bitumen-coated.

### Food remains

Since charred grain is not usually eaten as food, plant remains are seldom identified among the grave goods, but bone survives quite well and meat offerings can be reconstructed with certainty in several graves, including Graves 1 and 80. In Graves 1 and 32 there were also fish-bones, and in Grave 158 the complete skeleton of a bird of the size of a sand-grouse or quail. Precise identifications of the animal remains in the different graves will be published with the rest of the assemblage, and for the present it will be sufficient to note that there seems to be a preference for sheep (or goat), since pig and cow bones are much rarer, and equid bones are not attested in grave deposits — even though pig and equid are particularly well represented among the osteological material from the site as a whole (see *Iraq* 40 (1978) Pt. 2). Another zoological remnant which is absent from graves, although very common otherwise, is the shell of a simple bivalve (*Unio* sp.); until we have determined the reason for their frequency elsewhere, however, it would be hazardous to attach much significance to their absence from the graves.

If we may be permitted to turn once more for comparison to Tell Madhhur, we may note that the Akkadian grave there contained a good number of bones from animals (awaiting specialist study, but probably mainly sheep), and these were scattered through the fill as well as laid out on the floor of the grave. On the floor too was the skeleton of at least one complete, medium-sized, fish (length ca. 15-20 cm), and another similar fish came in an earlier (ED I/II) grave at the same site. Although in the Akkadian grave there were plenty of pots and baskets, the meat remains were not found inside them, but had presumably been laid on or wrapped in some substance now perished. The same practice seems to prevail at Abu Salabikh, although the bird in Grave 158 does seem to have been part of the contents of a bitumened basket, and the fish-bones in Grave 1 were in a conical bowl, those in Grave 32 in a basket.

Obviously as well as food the grave gifts will have included drink, both water and very likely beer, but its presence is hard to detect. Samples from pots in Grave 1 are currently being analysed in London, in the hope of deriving some information from their contents, but this is a difficult process and it seems doubtful whether liquids would have left

sufficient traces for their precise identification. Nevertheless, it seems to follow inescapably from the large numbers of spouted jars, suitable only for liquids, which were found in some of the graves, that much drink was included among the grave goods.

### Symbolic items

It is of course difficult for the modern investigator to be certain that something with no obvious practical application did not have a perfectly mundane use, but I have included under the heading "symbolic" those items which we cannot otherwise account for. Common in Abu Salabikh graves, as at Kish and in the Diyala, are unshaped stone slabs. Although identified as "rubbing stones" by Mackay, it seems safer to admit that we are ignorant of their purpose. P. Delougaz writes that "Such stones were commonly found in graves and are difficult to explain... It seems more probable that they represented grinders or millstones and had some symbolic meaning" (Delougaz, 1967, 59). This opinion also seems questionable: for if the dead persons required a grindstone (which is by no means inconceivable), the coarse black-volcanic stone grinders were plentifully available and there seems no reason why a real grindstone should not have been included among the grave goods, instead of providing a substitute in a different and less common kind of stone. Most of the stones from Abu Salabikh are in fact unshaped slabs of a coarse sandstone which is very friable and could never have served to grind corn, although there is at least one piece which does look as though it was originally a rather fine-grained hard grindstone. The position of the stones within the graves does not give any clues: in Grave 1 a large slab lay directly beneath the pelvis, but in most other cases it lay apart from the skeleton, generally with other grave furnishings on it or close by (e.g. Graves 26; 37; 62; 94; 96 and 111). We have illustrated here Grave 96, with its "five-part set" and gravestone, because it suggests the possibility that the stones were associated with washing, and one need only think of the "ablution slabs" of Assyrian public and private buildings to be reminded that a flat stone is a very useful adjunct when washing on an earthen floor. We do not, however, propose this idea with any great confidence, and so prefer the moment, to classify the stones as "symbolic".

In two infant burials it is certain that a piece of flint was placed deliberately with the body. One blade was found beneath the pelvis in the early Grave 81, and in Grave 85, cutting the east wall of Room 62 of the Central Complex, a blade was lying just by the top of the skull. Other infant graves (e.g. Graves 72 and 87) contained flints, but since their



## § 6 The grave goods

All except the poorest burials include something in addition to the skeleton, and these grave goods raise a number of questions which deserve consideration. Obviously the quality and quantity of the objects placed in a grave may be related to the social position of the person when alive, and this depended on various factors such as age, sex, wealth and less tangible social status. Then there are distinctions to be made in the intended functions of the different classes of object placed with the dead person, and finally we should consider whether any rules or reasons governed the arrangement of the objects within the grave. All these points will be examined, but we begin with a short summary of the types of grave goods encountered at Abu Salabikh.

### Personal dress and ornaments

These have already been discussed, under § 4, where we referred to beads, rings, silver and copper hair and dress ornaments, and also toilet-sets and cylinder seals. Under this same heading we should perhaps include the cockle shells containing cosmetic pigments of different colours, which are found in many of the graves, including the relatively early Grave 80. Other, less usual, items are the large gypsum cylinder in Grave 14, and the silver eye-patch and sandals of Grave 130, the sandals perhaps providing a hint of one of the many types of object which have perished in other instances.

### Tools and weapons

In Grave 51, at the south end of the grave, was a group of copper items: a toilet-set, an axe and a dagger blade (cf. *Iraq* 38 (1976) 159). Other graves held only a single dagger or axe blade (Graves 53 (AbS 774); 76 (AbS 1187); 80 (AbS 1724); 84 (AbS 1343) and 93 (AbS 1342)). When undisturbed these weapons were placed separately from the body, not, as one might have expected, worn at the belt. Grave 80 also contained other metal implements, but their distribution in the grave was peculiar, and this is discussed below, in § 7.

### Pottery

This is of course by far the most prolific surviving category of grave furnishings. Broadly, the pottery may be divided into those types which occur as single items, and those which may be present in quantity

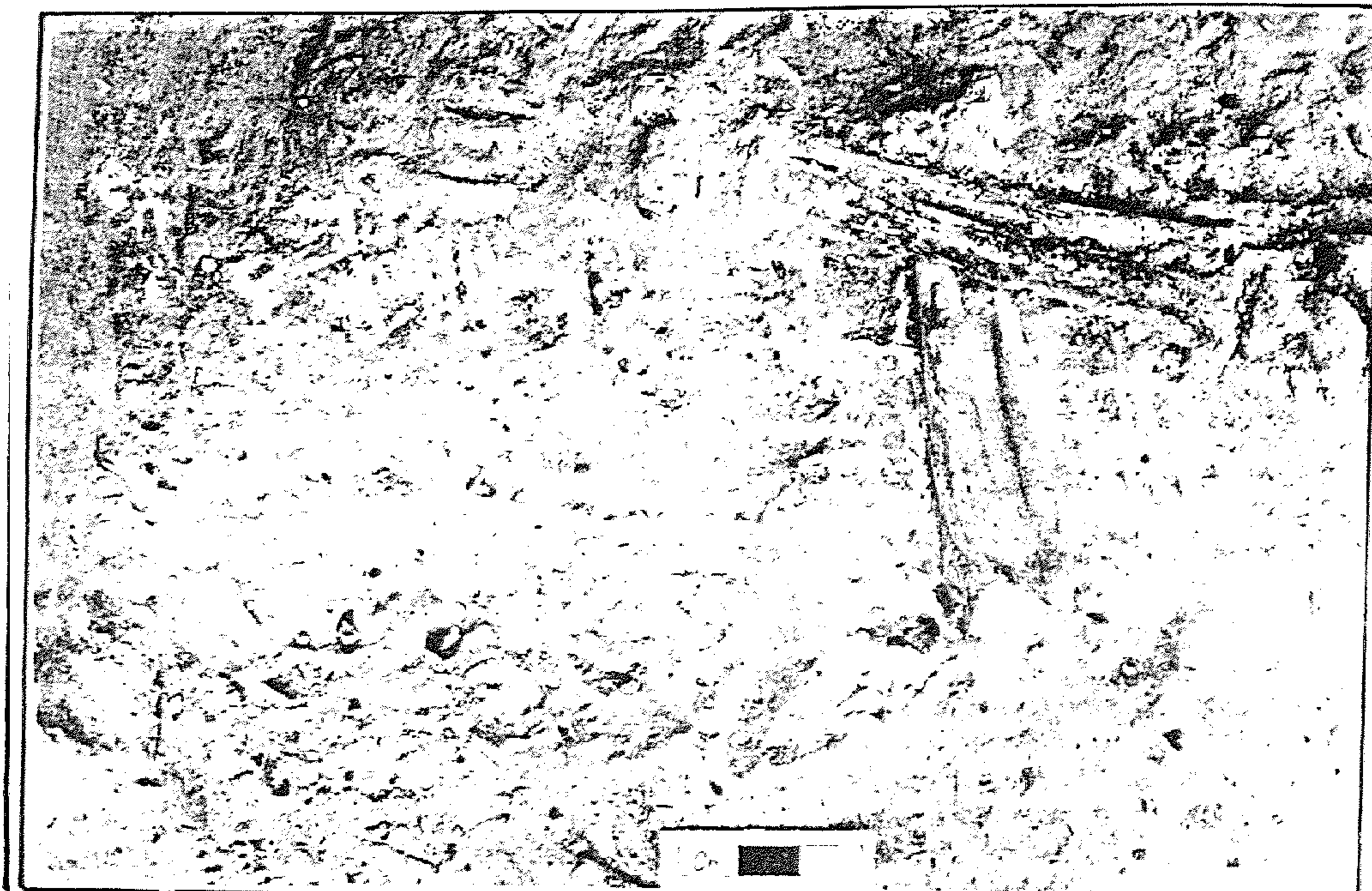
Thus, for example, the "four-part sets" (cf. *Iraq* 38 (1976) 163-4) are found only once in any grave, whereas conical bowls, spouted jars, and other kinds of jar may occur in great numbers. As a general rule, each grave will contain no more than one upright-handled jar and one stemmed dish, but there are exceptions (Grave 32 has two upright-handled jars, albeit of very different sizes, and Grave 93 has nine small stemmed dishes). One elegant type of jar (Kish Type Q; *Iraq* 38 (1976) 149:15) is also attested in single examples only, and in *Iraq* 39 (1977) 293-4 we have discussed the "bottles" and similar jars which also seem to occur singly and to form a category of their own (see further below, Function and Disposition of the grave goods).

Pottery from the graves is not different from that found in other contexts. Although we cannot dismiss the possibility that pottery belonging to graves has become distributed elsewhere through later disturbances, we cannot point to any type of vessel which is found only in the graves. On the other hand, one may note that medium and large bowls are less common in graves than the sherd material suggests they were in everyday life, and there is of course a range of large and coarse vessels which do not figure in the grave inventories, such as the specialist "braziers" with four strap handles into the centre, which are not infrequent elsewhere. The absence of one type in particular is noticeable, and that is the hollow stand, usually ribbed and fenestrated, which occurs not uncommonly in the ED III levels, and even more often in the Level II soundings: if, as the Diyala evidence suggests (Delougaz 1952, 56 and 81), these decorated stands were principally used as temple furnishings, it would explain their absence from graves, but sherds at Abu Salabikh also come from Area A and are well scattered over the West Mound, suggesting rather that they served a purpose both ritual and secular, for which they were simply not required in graves. They should not be confused with the perforated hollow stands belonging to four-part sets, nor with the simple household pot-stands, which would cause little surprise if they turned up in a grave.

### Miscellaneous vessels

Stone and copper (/bronze) bowls are found occasionally in the richer graves, and there is no need to list them individually. In Grave 1, as well as a single stone dish under one hand of the dead person, there was a large conch shell, which may have served as a ladle, and by the pelvis was a stone mortar and pestle. Another unusual vessel was in Grave 116, a jar made from an ostrich egg with base and rim supplied by pottery with shell





**Figure 8:** Detail of Grave 112 textile impression (cf. Fig. 7).

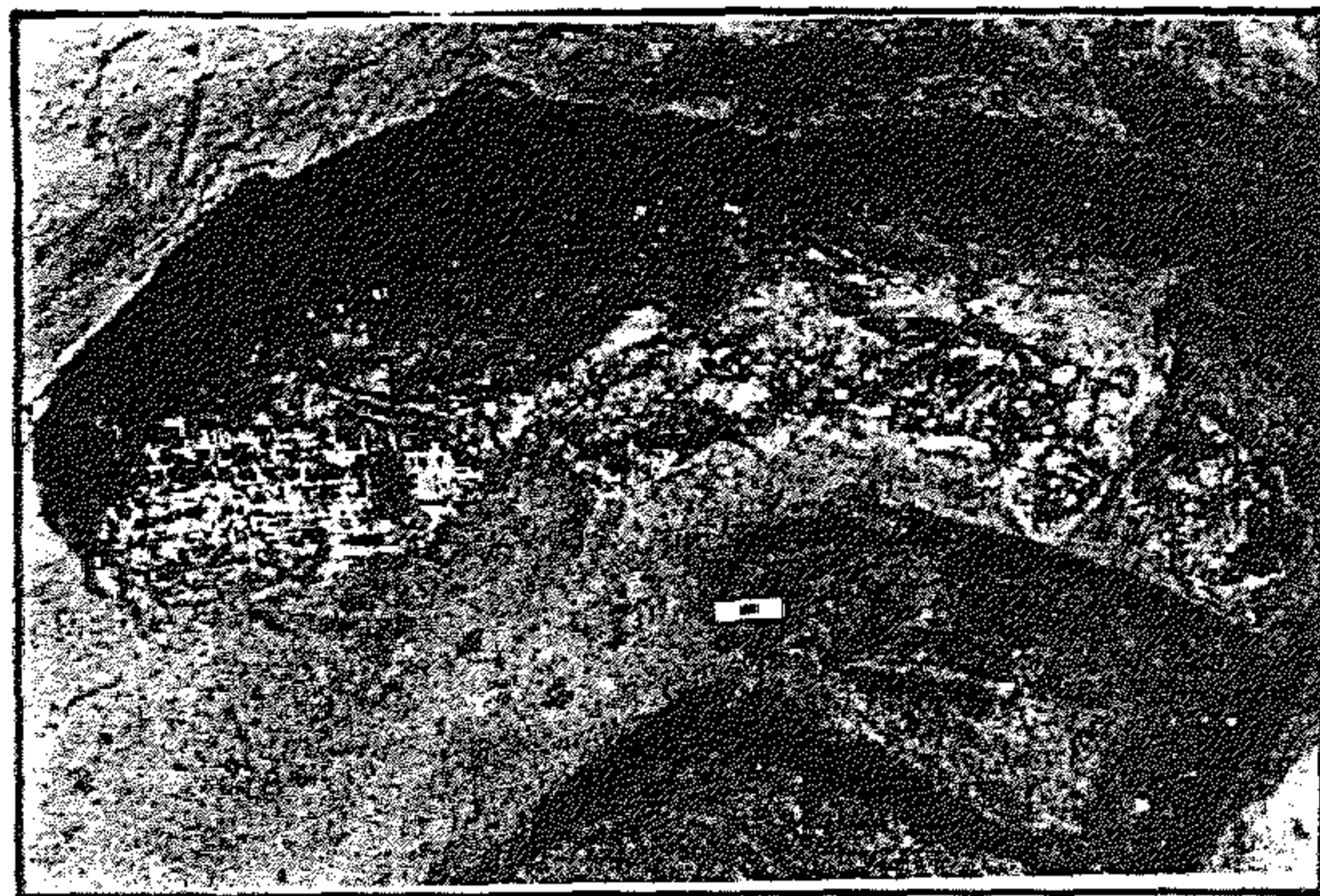
**Figure 9:** Grave 97: surviving half of skeleton showing wood (?) and other remains, in particular four broad strips transversely over body.







**Figure 6:**  
Grave 16: traces of coarse textile (scale 5 cm.).



**Figure 7:**  
Grave 112: general view of child burial with head to right and textile impression below legs on left.

leaves is well attested, e.g. in Graves 37, 124 and 107 (cf. also below, § 7, on Grave 81). In Grave 73 one edge of the matting had been bitumened, but this is unusual. As yet, we have no clear instance of the use of the coarser, stronger matting woven from split reed-stems: this may be an accident of observation or of excavation, since Woolley records it and an Akkadian grave at Tell Madhhur in the Hamrin was lined at the base with reed matting of exactly this type. The use of reed-leaves is by no means restricted to graves: it is well attested at Abu Salabikh in the brickwork of walls, and one may perhaps surmise that the leaves were plentifully available as a natural by-product of industry using the stems by themselves. Probably the "Schilfschicht" which was laid over the body between two layers of matting at Fara was also formed of reed-leaves, rather than stems (Heinrich 1931, 17).

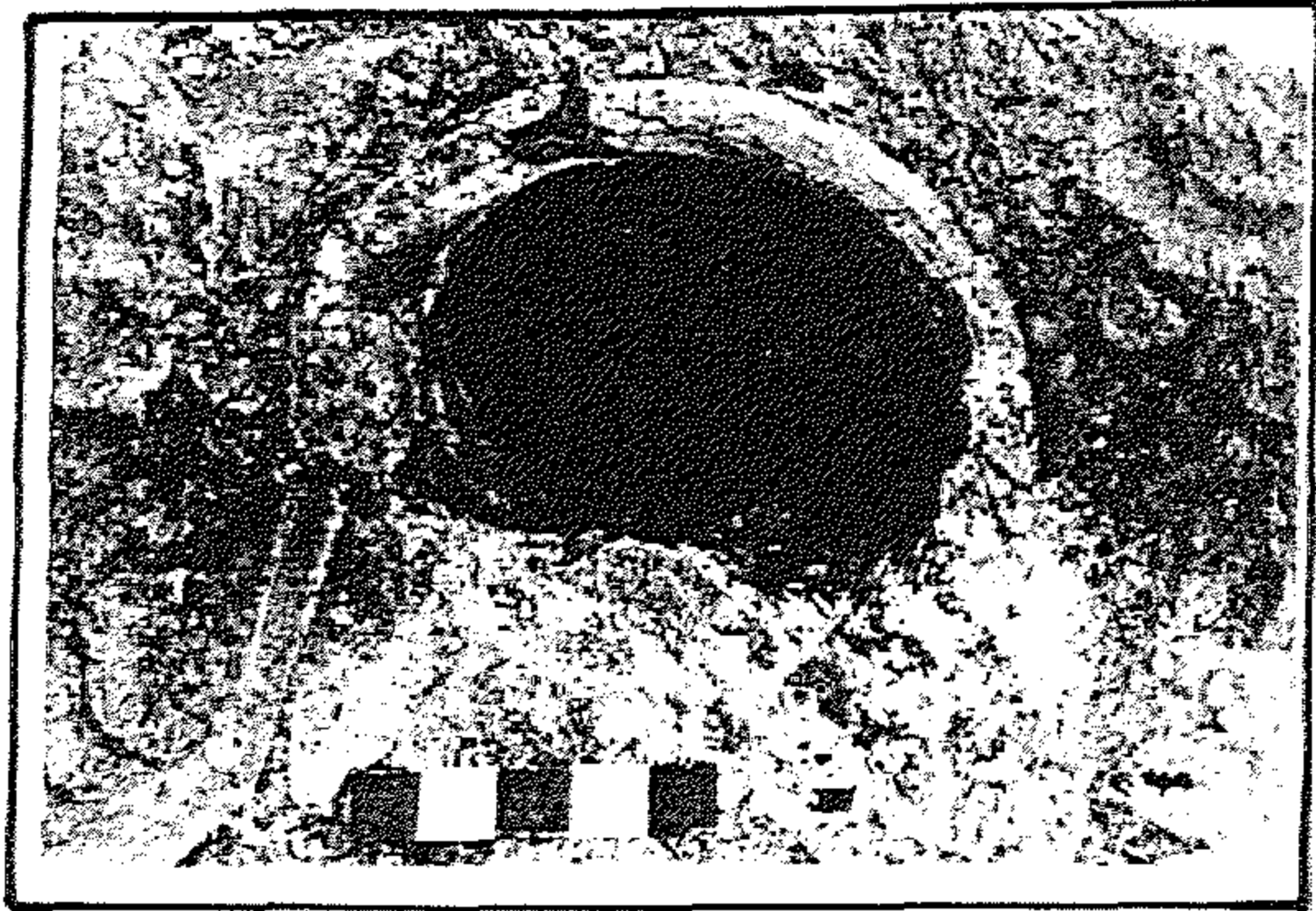
As for other kinds of wrapping the evidence is very scanty. In Graves 13 and 16, both in Area A and perhaps female, there were clear traces of a coarsely woven fibre, presumably wool (Fig. 6). In Grave 13 this was observed beneath the upper part of the body, in Grave 16 towards the feet, and although it is possible that they came from loosely worn cloaks, it seems more likely that they belonged to a wrapping separate from the clothing. The same applies to two graves in 6G37: an infant burial, which yielded a beautifully clear impression from under the shin-bones (Grave 112; see Fig. 7-8), and Grave 32, where fabric traces were observed behind the back of the skeleton, in a place where a garment is unlikely to have fallen open. Of course, it is evident that much depends on the skill of the excavator, and it may not be coincidence that most of these examples were uncovered by one of our best Sherqatis.

As at Kish, but unlike Fara and Ur, coffins are

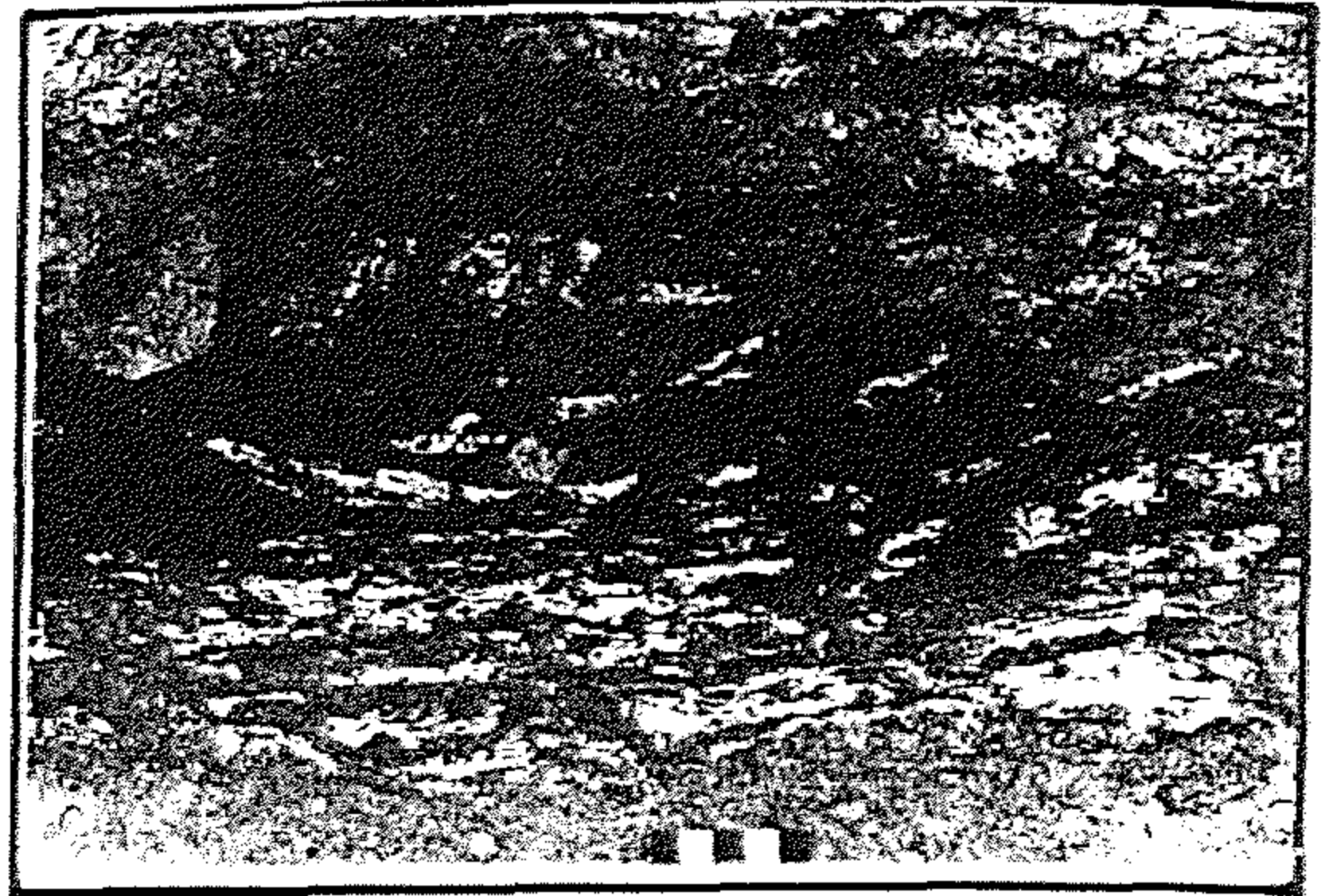
scarcely attested at Abu Salabikh. Only in Grave 38 did we note some vertical holes along the south and east sides of the grave-chamber, which must have resulted from the decay of the uprights of a wicker coffin of some kind, but the greater part of this had been destroyed when the grave was robbed, so that only two of the holes were surviving to any height, some 50 cm. deep and about 35 cm. apart. Of the intervening wickerwork (?) no trace remained, although there was a vertical division in the soil along the expected line. In grave 97 the upper part of the skeleton had been removed by a later pit, but under a layer of loosely strewn reed-leaves the lower part was preserved intact, and appears to have been lying on some kind of wooden construction, of which a series of four cross-planks and two or more lengthwise components could be discerned as white strips in the soil (Fig. 9). Remains of a similar impression were also observed in the very disturbed Grave 116, not far off in 6G36c. We surmise that these were simple biers constructed probably of palm-wood planks and reeds, but since the cross-planks in Grave 97 actually lay above the bones, the corpse must have been enclosed by the bier above and below. See also on Grave 80, § 7.

As we have noted, our graves resemble those of Kish in that there is no trace of pottery coffins, such as are known elsewhere at this date. The nearest approach to one is in Grave 57 (in the south-west corner of Room 47 in the Southern Unit), which had a lining of large potsherds along one side, but this was obviously a very makeshift arrangement. The same applies to Grave 158, where baked plano-convex bricks and large sherds had been used to cover the burial, and to Grave 149, the double child burial in 6G64b (Level II) which was sealed by unbaked bricks laid almost immediately above the bodies.



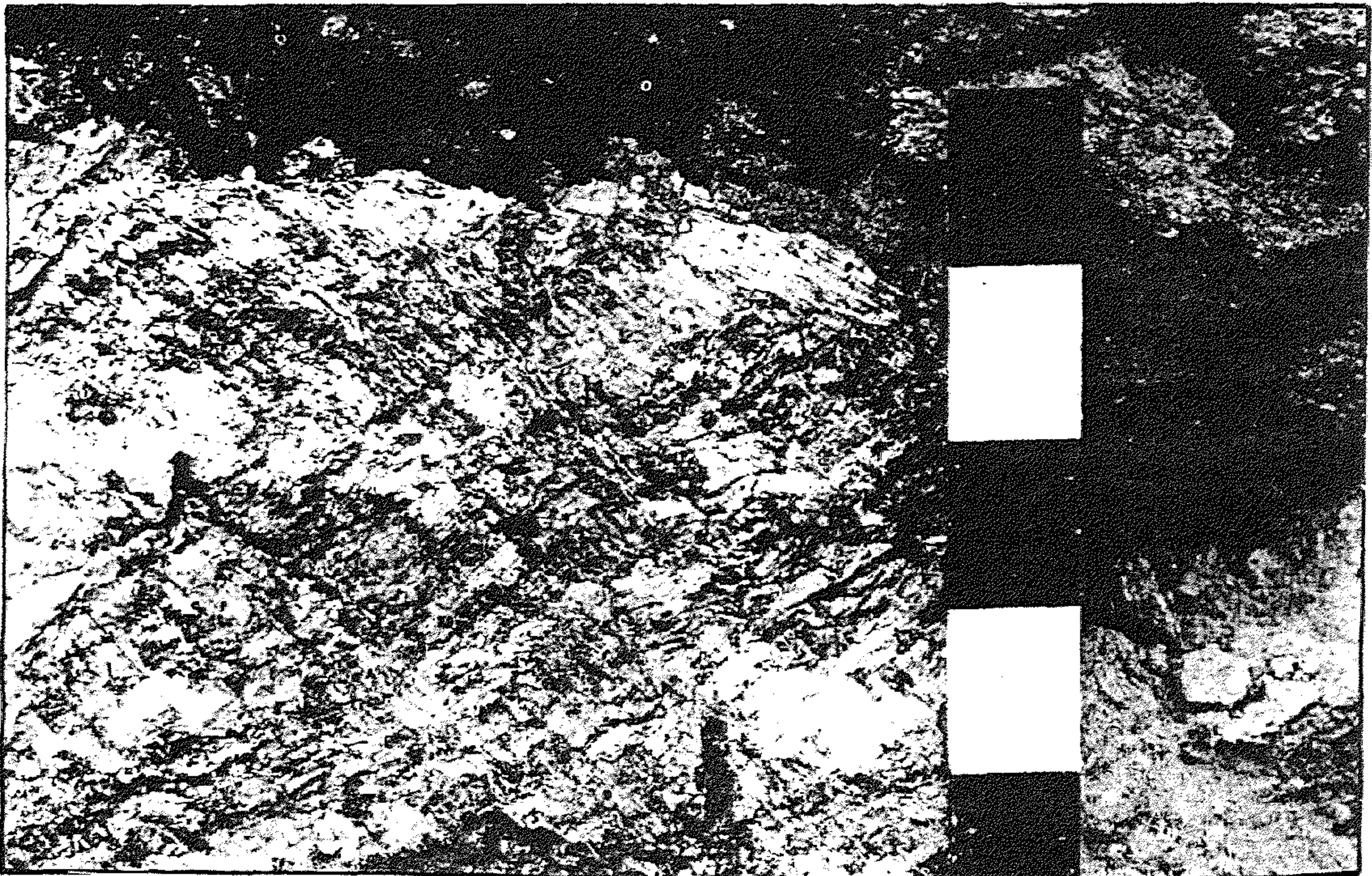


**Figure 3:**  
White fibrous matting remains adhering to mouth of a pottery jar in Grave 73.



**Figure 4:**  
South side of grave-chamber, Grave 73: in foreground, parallel white stripes from decayed reed-leaves, behind and above are remnants of finer woven palm-leaf matting.

**Figure 5:** Grave 38, north side: detail of white fibrous remains from a vertical patch of palm-leaf matting.





Trinkgefäß am Munde haltend" (Heinrich 1931, 17). Of Ur Woolley writes "In every undisturbed grave the dead man holds between his hands, in front of his face, a cup or drinking-vessel of metal, stone, or clay..." (Woolley 1934, 144). At Abu Salabikh the clearest instance is in Grave 1, where the finger-bones of the right hand were actually found inside a stone bowl (AbS 705) placed in front of the face; in more than one case, however, there is no such vessel at all.

As at Kish there are no firm rules governing the orientation of the head; on the other hand, the body rarely lies towards one of the modern cardinal points of the compass. We doubt that this has much significance: the alignment of the body is of course determined by the orientation of the grave-chamber, and this in turn is related to the walls of the room from which (in some cases at least) the grave-shaft was dug. Except for Grave 33 (a mother (?) and child in Room 103), Grave 158 (an adult with two young babies, in 6G45), and the double child burial Grave 149, all burials are of single individuals, and there is no re-use of grave-chambers for a secondary interment. The condition of the bones usually means that we must rely for the determination of sex on the character of the grave goods, which is not entirely satisfactory (see § 6), but the graves of babies and young children are not infrequent, and age is much more readily established. Differences in age may also be reflected in the grave goods, and these questions are discussed below in § 6.

#### § 4 Dress and personal ornaments

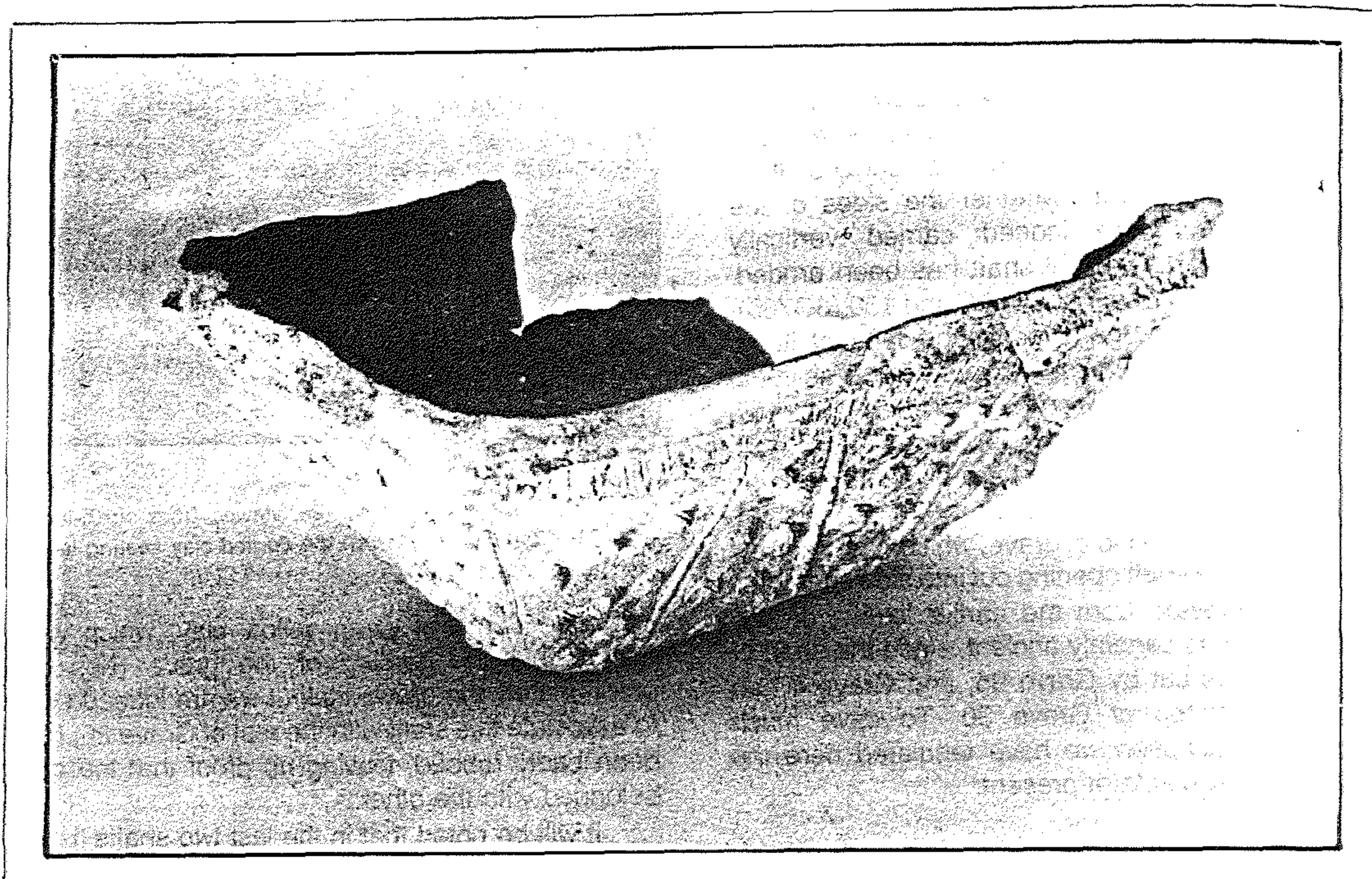
With two or three exceptions, to be mentioned below in § 5, no traces of clothing survive, but the presence of hairpins and similar ornaments suggests that the body was usually dressed. Apart from silver and copper ear-rings and finger-rings, we meet hair-roundels and hairpins; the pins are always close to the skull (and not therefore used for securing the clothing), but in Grave 14 a copper roundel (Mackay called these "medallions") was found by the femur, suggesting a dress ornament, and a silver roundel in a child's grave (Grave 130) lay just behind the pelvis. Beads are usually found round the neck, occasionally at the wrist, and in two cases long strings of beads were round the waist or pelvis (Grave 13, perhaps a young woman, and Grave 132 on the North-East Mound, which may date to ED II or earlier). A similar practice may account for the position of a single large carnelian bead next to the tibia in Grave 82, or an unperforated piece of rock-crystal near the feet in Grave 93 (AbS 1239 and 1357 respectively).

Perhaps under this heading we should consider two items which were certainly personal possessions, but were not actually worn on the person: cylinder seals and toilet-sets (also called vanity sets or reticules). We have toilet-sets — the well attested conical containers holding miniature tools for personal beautification — in Graves 51, 116 and 130. In Grave 51 the set was with a dagger and axe, also of copper, which strongly suggested a male burial, although the skeleton was lost; in Grave 130 the toilet-set was near the waist in front of the pelvis, and close to the cylinder seal, and could therefore have been worn at the belt, but in Grave 116, although the seal and toilet-set were close to one another, they were clearly not attached to the body of the dead person. Cylinder seals were also found in Graves 4, 69, 75 and 84; in Grave 84 it was next to the "gravestone" and a stemmed dish, whose position in relation to the skeleton is not known, while in Grave 76 it was in front of the forehead, at a distance of about 10 cm. The other two graves had been badly robbed, and their seals were found out of position in the fill. Although it is possible that the child in Grave 130 was wearing both items at its waist, as a rule it seems that neither toilet-set nor cylinder seal was worn there or at the neck, but was included in the grave as a separate item. On the other hand, we should note that a single oval bead from a string round the waist in Grave 132, an early burial on the North-East Mound, did have crude drill-holes on its flat surface, and must strictly be classified as a stamp seal.

#### § 5 Grave lining, wrappings, etc.

Probably only the poorest graves entirely unlined, but traces of the lining frequently do not survive. Combining evidence from different graves, it seems that a common procedure was to line the bottom and side of the grave-chamber with woven palm-leaf matting, then to lay in the body and grave goods, covering these either with more matting, or with loose leaves from reeds, or both. In Graves 1 and 27 (in Room 39) the base of the shaft had been clay-lined, while traces of matting, which had been laid across from one raised "shoulder" to the other above the majority of the grave goods, also survived. In Grave 73 we found distinct impressions of matting against the sides of the grave-chamber, but also directly on top of some of the pots (see Fig 3), while at a higher level, and nearer to the centre of the chamber, there were the white traces of reed-leaves (Fig. 4). Fine matting, which we presume from modern parallels to have been woven from palm leaflets, was also observed against the sides of Graves 38 (Fig. 5) and 124, while the use of reed-





**Figure 2:**

Moulded rectangular clay bowl, AbS 1154. Width 7.4 cm., length (incomplete) 10.6 cm., height 4.5 cm. From shaft of Grave 83 (see Iraq 39 (1977) 278).

underground without undermining the floors dangerously or excavating more cubic meterage than necessary. At present therefore we hesitate to discard any of the three choices; it will be obvious that we believe that some at least of the shafts were for graves, but we are puzzled by the high proportion which yield no good evidence for such a use. One might, of course, suppose that careful precautions had been taken to conceal the actual grave-chamber from intruders — including ourselves — but it is improbable that we have been deceived in so many instances, even though conditions are cramped and ill-lit. On the other hand, it is no easier to propose a convincing alternative purpose, suggestions such as grain storage pits or clay “mines” being even harder to substantiate.

It is particularly unfortunate that we cannot assert with entire confidence that these deep shafts were graves, for as far as we are aware they are not recorded from elsewhere in Mesopotamia. This may simply reflect the greater speed of excavation in earlier years, which would have precluded accurate observation of the shafts, but in any case we hope that this rather lengthy discussion of our shafts will bring them to the attention of other archaeologists.

### § 3 The disposition of the body

Inhumation is the rule, and there is no evidence at Abu Salabikh for cremation or the use of fire in the grave (as at Ur, Woolley 1934, 142-3). The human bones are often in a very friable condition, especially when they were lying close to the surface, and can only rarely be preserved. However, it can be seen that the body was laid its side, right or left indifferently, and usually has its knees half flexed; there is however no uniformity about this position, for in Grave 57 the knees had been drawn tightly up to the chest (probably so as to fit into the narrow space available), while in Grave 107 the right leg was half flexed, but the left stuck straight out, and indeed exceeded the length of the grave-chamber so that we found the foot bent some distance up the end wall of the shaft. The arms are also bent, elbows down by the body but hands generally close to the chest or face. At Kish “the hands were generally placed in front of the face with a copper bowl or small pottery jar or dish between them as if for the dead man to drink” (Mackay 1925, 13), and at Fara this was also common (“Leichen auf der Seite liegend, mit schwach angezogenen Beinen, eine Hand unter den Kopf gelegt, die andere ein



floor of the Grave 48 shaft, taking the body alone, without any of the grave goods.

Some of our later graves also have the appearance of a simple rectangular shaft, but because they are close to the surface it is impossible to establish whether the sides of the grave-chamber were indeed carried vertically upwards, since the actual shaft has been eroded. Instances are Graves 37 (6G37d) and 130 (6G76b), and in each case there is, on the face of it, no reason to doubt that the sides were vertical as in the earlier graves. Our reason for hesitating is that we have ample evidence for a quite different kind of pit, which is found dug into the later levels of the site, usually from its present surface (or higher). As yet, no instance of this kind of grave, which has a narrow vertical access shaft opening out into side chambers below, is attested from the earlier levels; on the other hand, it is certainly ancient, since the shaft of Grave 83 was cut by Grave 95, and Grave 4 had removed the top of Grave 30. To save much repetitive description we have tabulated here the information available at present:

| Grave No. | Square  | Width | Length | Maximum depth preserved |
|-----------|---------|-------|--------|-------------------------|
| 3         | 6G65d   | 0.40  | 0.70   | 1.25                    |
| 12        | 6G65 NB | 0.50  | lost   | 1.50                    |
| 26        | 5121 d  | 0.40  | 0.80   | 0.60                    |
| 29        | 6G65b/d | 0.40  | 0.90   | 2.10                    |
| 30        | 6G55 d  | 0.40  | 0.90   | 1.70                    |
| 41        | 5110 d  | 0.38  | lost   | 2.40                    |
| 59        | 6G54 WB | 0.45  | 0.95   | (not recorded)          |
| 63        | 5121 a  | 0.42  | 0.75   | 3.10                    |
| 79        | 6G63 a  | 0.42  | 0.81   | 0.80                    |
| 83        | 4109 c  | 0.50  | 0.80   | 1.75                    |
| —         | 5110 a  | 0.50  | 0.90   | 2.10                    |
| —         | 6G56 b  | 0.40  | 0.85   | 1.35                    |

The characteristic feature of all these pits is the neat, rectangular shaft of surprisingly standard dimensions. In virtually every case this descends perfectly vertically, while from one or more sides rounded spaces are carved out of the surrounding deposits. In some cases, notably Grave 63, the sides of the shaft are plastered with a fine yellow clay, and in Grave 30 this also applied to the side-chambers. Also in Grave 63, which was singled out in 1976 for closer investigation, we observed the toe-holds of the original users cut in the north wall of the shaft. In Grave 26, at a little depth below the surviving top of the shaft, we came upon an

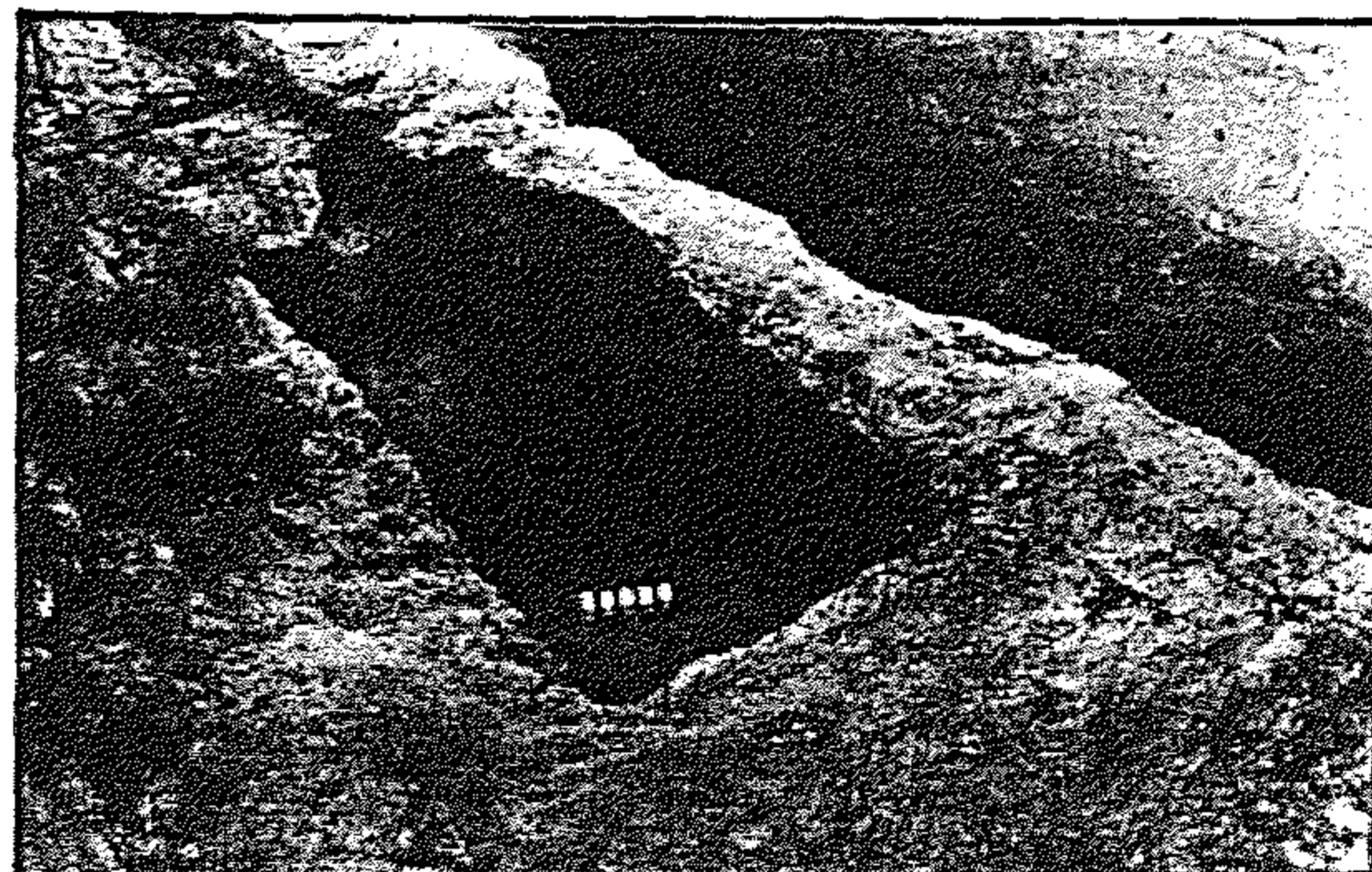


Figure 1:

Shaft leading to Grave 26, viewed from north-west. The cm. scale rests on the domed clay sealing layer.

unbroken dome of clean yellow clay, which was presumably the sealing of the grave (Fig. 1); unfortunately the grave itself (if we are indeed right to associate this shaft with the rest of Grave 26) had been badly robbed, leaving no proof that the one belonged with the other.

It will be noted that in the last two shafts listed we have not assigned grave numbers, for no evidence was found to suggest that they might have been graves. In fact, even with those shafts to which grave numbers have been given, there is frequently no certainty on this point: in Graves 3, 12, and 26 there certainly was a burial, but absolute proof of its association with the shaft was destroyed in each case by later disturbances. Graves 29, 30, 41 and 63, like the two unnumbered shafts, produced no evidence that they had contained a burial, and Grave 59 is still incompletely excavated. On the other hand, in Grave 79 a later robber pit had certainly disturbed the original inhumation, but below the pit the rectangular shaft remained undestroyed, and at its bottom were pottery and bones which presumably belonged. Grave 83, though robbed also, was even more suggestive, since a pair of human leg-bones and a whole jar were found, apparently in situ, in the northern chamber at the base of the shaft, and from the fill of the shaft several complete or nearly complete vessels were recovered (see Fig. 2; Iraq 39 (1977) 278).

Until a more satisfactory example is encountered, we have to admit that three choices remain open: all the shafts were graves or intended as such, none of them were graves, or some were graves and others served a different purpose. There is of course no good reason why the same type of shaft should not have served different purposes: their characteristic shape is only the natural consequence of a desire to make a hole



excavators (Moorey 1978, 103-4, more sceptical). On the other hand, it does not seem likely that burial within the home had any ritual compulsion: as is well known, the royal graves at Ur were accommodated in the city rubbish dumps of an earlier date, while at Al'Ubaid the ~~old mound~~ on which the Ninhursag shrine was built served also as cemetery. Where such a cemetery lies very close to the surface one cannot entirely exclude the possibility that, as at Abu Salabikh, a contemporary occupation level has been eroded, but the surface sherds should at least give a hint of this. A doubtful case is at Fara, where the excavator wrote that "the density of the uppermost Fara graves suggests a burial ground rather than individual room burials" (Schmidt 1931, 207); we would suspect a situation like that at Abu Salabikh, but in the absence of a clear indication of the areas in question and the density, it is difficult to express an opinion. Finally, there is our closest comparable site in almost all respects, the A Cemetery at Kish: here Mackay, whose opinion is generally trustworthy, wrote that "... the site seems to have been abandoned, except at the period when a few small buildings were erected over the ruined palace. These buildings most probably occupied the site just before or during a period when the mound was used as a cemetery, for none of the many graves were found beneath their walls" (Mackay 1929, 76).

The date of the A Cemetery, and the other close similarities between Kish and Abu Salabikh, make this last parallel especially relevant. As at Abu Salabikh, we are inclined to doubt that the palace site at Kish, so close to the heart of the city, would have been given over entirely to serve as a burial ground, and feel happier with the idea that the graves were dug from now-eroded late ED III houses. However, as we have already noted, intramural burial was not invariable at Abu Salabikh, and we suspect that the choice may have been dictated by material, rather than ritual, considerations. While there may well have been local or family traditions favouring burial within the house, an equally cogent factor could have been the absence of a suitable cemetery close to the city: land surrounding a town, with its irrigated fields and plantations, would have been valuable, and it is unlikely that large areas were set aside for the dead. Families without ground of their own — quite likely in the majority within a city — may well have found burial within their own walls the most convenient and indeed inexpensive solution to the problem.

The argument that the late graves are intramural does of course depend on the fact that earlier ones can be proved to have been dug from occupied buildings. Although we have mentioned the graves in Room 39, we should perhaps enlarge on this point. The evidence comes exclusively from

Area E, since the early Grave 81 in 5 /31 was dug in an exterior courtyard deposit. In the Southern Unit four similar graves were sunk at different times into the floor of Room 39, and the floor carefully replastered afterwards (this is demonstrable for Graves 1 and 88 at least). We also suspect that Grave 48, just outside in the courtyard, belongs to the same series, since it is similarly aligned and bears other resemblances, but since its shaft was cut by a post-IA pit, this is impossible to prove. As far as the pottery, and our dating of the architectural phases, indicate at present, all these graves fall within the ED IIIa period. Further to the east several intramural graves have been located in a house with carefully plastered walls and floors; at least six graves were accommodated in Room 102, and although the successive inhumations have usually destroyed the upper parts of the shafts, in the case of Grave 80 at least we have unequivocal stratigraphic evidence that the floor was subsequently replastered and the room remained in use. Graves were also encountered in Rooms 101, 103 and 104, but although their alignment with the walls of the house is suggestive, here again later disturbance has removed positive proof that they were contemporary with the occupation of the building. As to the date of these graves, some of the higher ones contained grave goods obviously of ED III date, but Grave 80 is assigned by us to the ED II period.

## §2 The Grave Shaft and Chamber

In discussing the shape of the hole in which a body was buried it is convenient to keep distinct the **grave-chamber** itself and the **grave-shaft** which gave access to it. The simplest type is a rectangular shaft carried down with vertical sides to the bottom. Grave 81 (perhaps ED I) is of this type, measuring about 0.75 x 1.60 m., and 1.10 m. in depth; it belonged to a young person. In the case of Grave 1 the shaft measured 1.60 x 2.60 m., and from the base of the grave to the floor laid over the top is 2.75 m. The sides of the shaft are vertical, and show the marks of the tool used to excavate it, but at the bottom small spaces have been hollowed out at each end, presumably to accommodate more grave goods. Here, as in Grave 27 next to it, a ledge or shoulder some 0.30 m. high had been left along each long side, but this does not seem to have been general. The same overall characteristics were observed for graves 2 and 48 as well — that is to say, with the dimensions of the top of the shaft the same as those of the grave-chamber itself, so that the whole makes a single rectangular pit. As in Grave 1 though, Grave 2 had irregular hollows at each end, while a secondary pit was dug into the



# Early Dynastic Burial Customs at Abu Salabikh

J. N. Postgate

When excavation was resumed at Abu Salabikh in 1975 we were — perhaps naively — surprised to find that in the two main areas investigated the surface levels were much disturbed by graves dating to the Early Dynastic III period (and possibly a little later). In the course of three seasons' work we have excavated some 100 graves; more are in the process of excavation at the time of writing, during our fourth season, and although many of them are seriously disturbed the complete assemblage does give a substantial body of information, the publication of which is now in preparation. The purpose of the present article is to consider some general points about the graves as a whole, which might be out of place in the projected volume. Since excavations are continuing, our conclusions obviously cannot be definitive, but in view of the importance of other Early Dynastic cemeteries, especially at Ur and Kish, a survey of burial practice at Abu Salabikh may not be unwelcome<sup>1</sup>.

## § 1 The location of the graves

Inevitably, since we have been working on the highest areas of the main mound, the majority of the graves encountered lie within the built-up area. There is, however, a little evidence that burials might be sited elsewhere: an early ED III grave was uncovered by a contractor's vehicle to the east of the main mound, dug into almost clean deposits (Grave 110 in 8G; see *Iraq* 40 (1978) pt. 2), while another grave of ED III date was accidentally noted by Sd. Nahidh Abdur-Razzaq and the writer in 1973.

on the southern slopes of the Uruk Mound, which shows no traces of Early Dynastic occupation. Nevertheless, the fact remains that we have found a great many Early Dynastic graves cut into occupation levels which are themselves no earlier than ED III in date. The question therefore arises whether these were dug here after the areas were abandoned, or are contemporary with their occupation. A definitive answer to this is hard to give, since erosion has left the majority of late ED III graves very close to the surface, so that the layers from which they were dug and the upper part of their shafts are lost to us. However, we do know that intramural burial — by which I mean burying people under the floors of inhabited buildings — was practised slightly earlier (e.g. Graves 1, 2, 27 and 88 in Room 39 of the Southern Unit), so that there is no a priori reason why the later ED III graves should not have been sunk from the rooms or courtyards of houses which are now entirely eroded. We certainly consider this more likely than the alternative hypothesis, which would have to assume that Areas A and E were already sufficiently derelict within the Early Dynastic period to have served as a cemetery. While no buildings have been identified which can be dated to the end of ED III, it is certain that some occupation of the area continued into, and probably after, the Akkad Dynasty.

That intramural burial was practised at Abu Salabikh need cause us no surprise. It is well attested in the Diyala, notably in the houses near the Temple Oval and Sin Temple at Khafajah (Delougaz 1967, 58ff.), and it has been assumed at Kish, although not always observed as such by the



32) N. O. Bader and A. V. Kouza — excavators. Preliminary information could be seen: R. M. Munchaev, N. Ya. Merpert, N. O. Bader, V. A. Bashilov, O. G. Bolshakov, V. I. Guliaiev, A. V. Kouza, I. G. Narimanov. *Issledovaniya Irakskoi Expeditsii. Archeologicheskiya Otkritiya*. 1976. Moscow 1977. p. 592.

33) TH p. 267.

34) R. J. Braidwood. Prefatory Remarks. In: TH, p. 255.

35) J. Oates. *The Background...*, p. 164.

36) ISAE-74, Pl. XXVII; TT-76, fig. 1, p. p. 50-51; TH, fig. 27.

37) TH p. p. 262, 271.

38) TS, fig. 1 (section).

39) ISAE-74, Pl. XXVII.





5) We use the term "building stratum" to distinguish it from "building level" of preliminary reports. "Levels", commonly used in archaeology, reflect the changes in the building as they have been seen during the process of excavation and have the order downward from the top of the mound. The analysis of stratigraphical materials has shown us that the plans of the "levels" drawn from the top not always reveal the real situation of the past and reflect only last phase of composition of the "building level". Synchronization of objects is here very rough. Distant objects might be synchronised wrongly. We establish the "building strata" as a result of exhaustive analysis of all stratigraphic evidences. They are disposed in historical order, beginning from the foundation of the settlement, and have corresponding numbers.

6) Not all objects, especially small pits, artificial hollows and cuttings of more ancient deposits for the new buildings were observed directly in the field. Many of them were discovered in the process of analysis of the stratigraphical materials, because they had been fixed only in the sections. Such objects would have symbols W/N ("without N") at the synchroplans and in the text.

7) Our groups 1 and 2 coincide partly with Tell Hassuna's Coarse Ware. Another part of the group 2 and groups 3 and 4 have been described by S. Lloyd and F. Safar as Burnished ware. see: S. Lloyd and F. Safar. *Tell Hassuna* (hereafter abbreviated — TH). *Journal of Near Eastern Studies*, v. IV, N 4, Chicago, 1945, p.p 276-278. The majority of the specialists in some degree follow this classification. See D. Kirkbride. *Umm Dabaghiyah*, 1971. A Preliminary Report. (hereafter — UD-71), Iraq, XXXIV, pt. 1, London, 1972, p. 8, 9; S. Fukai, K. Horiuchi, and T. Matsutani. *Telul eth Thalathat. The excavation of Tell II. The third season (1964)*, v. II, (hereafter — TT-64). The Tokyo University Iraq-Iran Archaeological Expedition. Report 11. Tokyo, 1970, p. p. 87-89; S. Fukai and T. Matsutani. *Excavations at Telul eth-Thalathat 1976* (hereafter-TT-76), *Sumer*, XXXIII, N, 1, Baghdad 1977, p. 51; ISAE-74, p. 74.

\*) The shape designations are certainly very conventional.

8) TH fig. 7, 8; UD-71, Pl. XII, 6, 8, 18, 21, 23; TT-64, Pl. XLI, 5, LXXIX, 14.

9) TH fig. 7, 1, 2, 3, 7; UD-71, Pl. XII, 9, 14; TT-64, Pl. XLVIII, 3, LXXIX, 13.

10) UD-71, Pl. XII, 13, 16, 17.

11) TH, Fig. 6, 1-12, PL. III, 1, V, 1, 2, XII, 2 (left), XIII, 1; N. O. Bader. *Rannezemledelcheskoye poseleniye Tell Sotto (po raskopkam 1971, 1973-1974)*. *Sovetskaya Archeologiya*, 1975, N 4, p. 104 (hereafter abbreviated-TS); UD-71, Pl. XI, 1, 5, 8, 14-16; D. Kirkbride. *Umm Dabaghiyah 1972: a secons Preliminary report*. (hereafter UD-72), Iraq, XXXV, pt. 1, London, 1973, Pl. III, 7, 8; TT-64, Pl. XLVIII, 1, 2, LXXIX, 12, 15, LXXX, 4.

12) TS p. 108; UD-71, Pl. XII, 16, 19, XV, 8; UD-72, Pl. II, 12, 13, 17; TT-64, Pl. LXXIX, 11.

13) UD-72, Pl. II, 18, III, 11; TT-64, Pl. LXXX, 6.

14) TH p. 277, fig. 3, 8; TS p. 107; UD-72, Pl. II, 14.

15) UD-71, Pl. XIII, b; UD-72, Pl. II, 15; TS, p. 104.

16) TS, p. 104.

17) UD-72, Pl. II, 13; TH, fig. 6, 22; TS, p. 105, fig. 5; TT-64, Pl. LXXVIII, 20.

18) Some of them see: ISAE-74, Pl. VIII, 3, 4.

19) UD-71, Pl. X, 1, 11, 13; UD-72, Pl. III, 14-16, 19, 20, 22; TH, fig. 7, 1; TS, p. 104.

20) Compare: UD-71, Pl. XI, 12; UD-72, Pl. II, 17.

21) TH, fig. 6, 15, 17; UD-71, Pl. XI, 14, 15, 19; TS fig. 4, 5; TT-64, Pl. XLIX, 7, L, 1, LXXVIII, 19, 22, 24, 25, 27, 30, 31.

22) TH, fig. 6, 19, 20; UD-71, Pl. XI, 1-4, 6, 8, 12; UD-72, Pl. II, 18; TS, fig. 4, 5; TT-64, Pl. XLIX, 4-6, L, 2, LXXVIII, 21, 28, LXXIX, 1, 4, LXXX, 5.

23) ISAE-74, Pl. IX, 5, 7. Compare: TH, Fig. 22, 9; TT-76, fig. 3 — 7-8.

24) UD-71, Pl. VII, 9-13; Th, fig. 21, 1, 2; TT-76, fig. 3, 13; TS, fig. 8.

25) R. J. Braidwood and B. Howe. *Prehistoric Investigations in Iraqi Kurdistan. The Oriental Institute of the University of Chicago. Studies in Ancient Oriental Civilization*, N 31. Chicago, 1960, p. 45, Pl. 21, 12-16; UD-72, Pl. II, 2-4, 6, 7; TS, p. 108; ISAE-74, Pl. XXXI.

26) ISAE-74, Pl. XII, 1.

27) UD-71, Pl. VII, 14-16, 18; TS, p. 109; TH, Pl. XI, 2 (center); TT-76, fig. 2, 15, 18-21.

28) N. Ya. Merpert y R. M. Munchaev. *Drevneishaya metallurgiya...*, fig. 1, 2, 3, 7, p. 158. NN 26, 21 and 27 correspondingly. It must be noted that here the bead and bracelet belonged to the level XII but the ring to the level XI of the preliminary sequence. Date of the stratigraphical analysis proved that these objects couldn't be divided chronologically and connected with the most ancient (St. 2) deposit of YaT-1.

29) UD-71, p. 15; D. Kirkbride. *Umm Dabaghiyah, 1974: a Fourth Preliminary Report. Iraq*, v. XXXVII, pt. 1, London 1975, p. p. 9-10; J. Mellaart. *The Neolithic of the Near East*. London 1975, pp. 135, 140, 141; R. Munchaev and N. Merpert. *The Archaeological Research in the Sinjar Valley (1971)...* pp. 31-32; N. Ya. Merpert and R.M. Munchaev. *Evidence about Ancient Farming Settlements...* p. p. 58, 59; N. Ya. Merpert and R. M. Munchaev. *Drevneishaya metallurgia...*, p. p. 156, 157, 159, 161; ISAE-74, p. 65.

30) TS p. p. 107, 111.

31) D. Oates and J. Oates. *The Rise of Civilization*. Oxford, 1979, p. p. 100-101; J. Oates. *The Background and Development of Early Farming Communities in Mesopotamia and the Zagros*. *Proceedings of the Philosophical Society for 1973*, v. 39, p. p. 163-164.



**Appendix: List of objects found in the strata 1 and 2**  
(with reference to their numbers in the field register book).

**Stratum 1**

- N 1045 — discoidal bead of stone.  
N 1063 — cylindrical bead of stone.

**Stratum 2a**

- N 908 — oval pendant of stone.  
N 943 — cylindrical bead of stone.  
N 1079 — stemmed arrowhead of flint used as a drill.  
N 1080 — stemmed arrowhead of flint used as a drill.  
N 1099 — flat pendant of obsidian.  
N 1103 — fragment of stone vessel.  
N 1109 — fragment of stone macehead.

**Stratum 2b**

- N 913 — spindle-whorl of clay.  
N 937 — fragment of stone vessel.  
N 994 — necklace of 68 stone beads.  
N 995 — round bead of copper.  
N 996 — cylindrical bead of stone.  
N 998 — piece of jasper.  
N 999 — fragment of alabaster vessel.  
N 1002 — small ring of copper rod.  
N 1015 — polisher of bone.  
N 1017 — fragment of polished stone celt.  
N 1052 — blade of obsidian.  
N 1066 — oval polisher of stone.  
N 1119 — oval polisher of stone.

**Stratum 2 (without division)**

- N 1067 — owl of horn.  
N 1082 — bracelet of lead.



## ▼ NOTES ▼

1) The Director of Soviet Expedition — prof. R. M. Munchaev. Prof. N. Ya. Merpert was the chief of excavations at YaT — 1. Prof. O. G. Bolshakov and Dr. V. A. Bashilov were responsible for stratigraphic investigations, graphic fixation and finds registering. Some years Drs. N. O. Bader and A. V. Kouza also took part in the excavations. The presence of Seyids Ismail Hijara, Zuheir Radiab and other archaeologists of the Directorate of Antiquities of Iraq was very helpful.

2) R. M. Munchaev i N. Ya. Merpert. Sovetskaya Archeologicheskaya Expeditsiya v Irake. Vestnik Akademii Nauk SSSR, 1970, N 10; Sovetskiye Archeologicheskiye Issledovaniya v Severo-Zapadnom Irake. Vestnik Akademii Nauk SSSR, 1972, N 1; N. Ya. Merpert y R. M. Munchaev Rannezemedelcheskiye poseleniya Severnoi Mesopotamii. Sovetskaya Archeologiya, 1971, N 3; Drevneyshaya metallurgiya Mesopotamii. Sovetskaya Archeologiya, 1977, N 3.

N. Merpert and R. Munchaev. Excavations at Yarim Tepe. First Preliminary Report. Sumer, XXV, N 1-2, Baghdad, 1969; Excavations at Yarim Tepe, 1970. Second Preliminary Report. Sumer, XXVII, N 1-2, Baghdad, 1971. R. Munchaev and N. Merpert. The Archaeological Research in the Sinjar Valley (1971). Sumer, XXVII, N 1-2, Baghdad, 1971; Excavations at Yarim Tepe 1972. Fourth Preliminary Report. Sumer, V. XXIX, N

1-2, Baghdad, 1973; N. Merpert, R. Munchaev and N. Bader. The Investigations of Soviet Expedition in Iraq, 1973. Sumer, XXXII, N 1-2, Baghdad 1976; The Investigations of Soviet Archaeological Expedition in Iraq, 1974 (hereafter abbreviated ISAE-74), Sumer, XXXIII, N 1, Baghdad, 1977; N. Y. Merpert and R. M. Munchaev. Early Agricultural Settlements in the Sinjar Plain, Northern Iraq. Iraq, v. XXXV, London 1973; N. Ya. Merpert and R. M. Munchaev. Early Agricultural Settlements in the Sinjar Plain, Northern Iraq. Iraq, v. XXXV, London 1973; N. Ya. Merpert and R. M. Munchaev. Evidence about Ancient Farming Settlements in North Mesopotamia Obtained by the Soviet Expedition. IX Congress of Prehistoric and Protohistoric Sciences. Moscow 1976.

3) The method was discussed at some scientific meetings at the Institute of Archaeology of Academy of Sciences of USSR. V. A. Bashilov and A. V. Kouza successfully used its main principles to excavate the early medieval site in South Russia (V. A. Bashilov y A. V. Kouza. Stratigraficheskiye Issledovaniya na Bolshom Gornaiskom Gorodishche Kratie Soobshcheniya Instituta Archologii AN SSSR, v. 150, 1977).

4) We use the following system of abbreviations: Sq. 27 — square 27; S. 37/3 — section 3, Sq. 37; S. 27/E — section at east wall of Sq. 27; L. 47/2 — layer 2, Sq. 47; P. 73/231 — parcel of pottery sherds N 231 of 1973 field season.



site more — Kul Tepe was excavated by Soviet Expedition in the same region and the same picture was observed<sup>32</sup>. Here the materials of the lowest part of Archaic Hassuna deposit again demonstrated the clear succession with the preceding levels. In such a manner all the sites that have been mentioned above support Bader's opinion.

These observations throw the light on the stratigraphical position of Hassuna Ia. The excavators — S Llyod and F. Safar have written in one hand about the gap between it and Hassuna Ib, which was for them the initial point of Hassuna culture<sup>33</sup>. On the other hand they have shown some elements of the culture connected with Hassuna Ia. This contradiction was noted by R. Braid-wood, who emphasized the succession of the cultural traits in Tell Hassuna sequence<sup>34</sup>. The indefinite position of Hassuna Ia was also discussed by J. Oates<sup>35</sup>.

We have compared Ya T — 1 materials with Tell Hassuna ones stored in Iraq National Museum in Baghdad and can propose one of the possible decisions of the problem. Our opinion is that the pottery of Hassuna Ib, c and II is very close to the ceramics from Levels VIII, VII, VI of preliminary sequence of Ya T — 1. The underlying pottery assemblage corresponding to the set of layers immediately succeeded the original mound of Ya T — 1 was not present in the excavated part of Tell Hassuna. It means that the gap between Hassuna Ia and Ib existed in reality. The first period was rather short and belonged to the Sotto stage of the culture. Later or whole settlement was abandoned, or the people lived at its unexcavated part. Then it might be the case that the layers of the subsequent time were not present in the Sounding 1 exactly as the layers of the strata 1 and 2 of Ya T — 1 did not spread into the Sq. 57. The place of the Sounding 1 was inhabited again by the same Hassunian people in the middle part of the Archaic period. Such hypothesis explains both the gap between Hassuna Ia and Ib, c and the succession of many culture traits. It coincides completely with the evidences

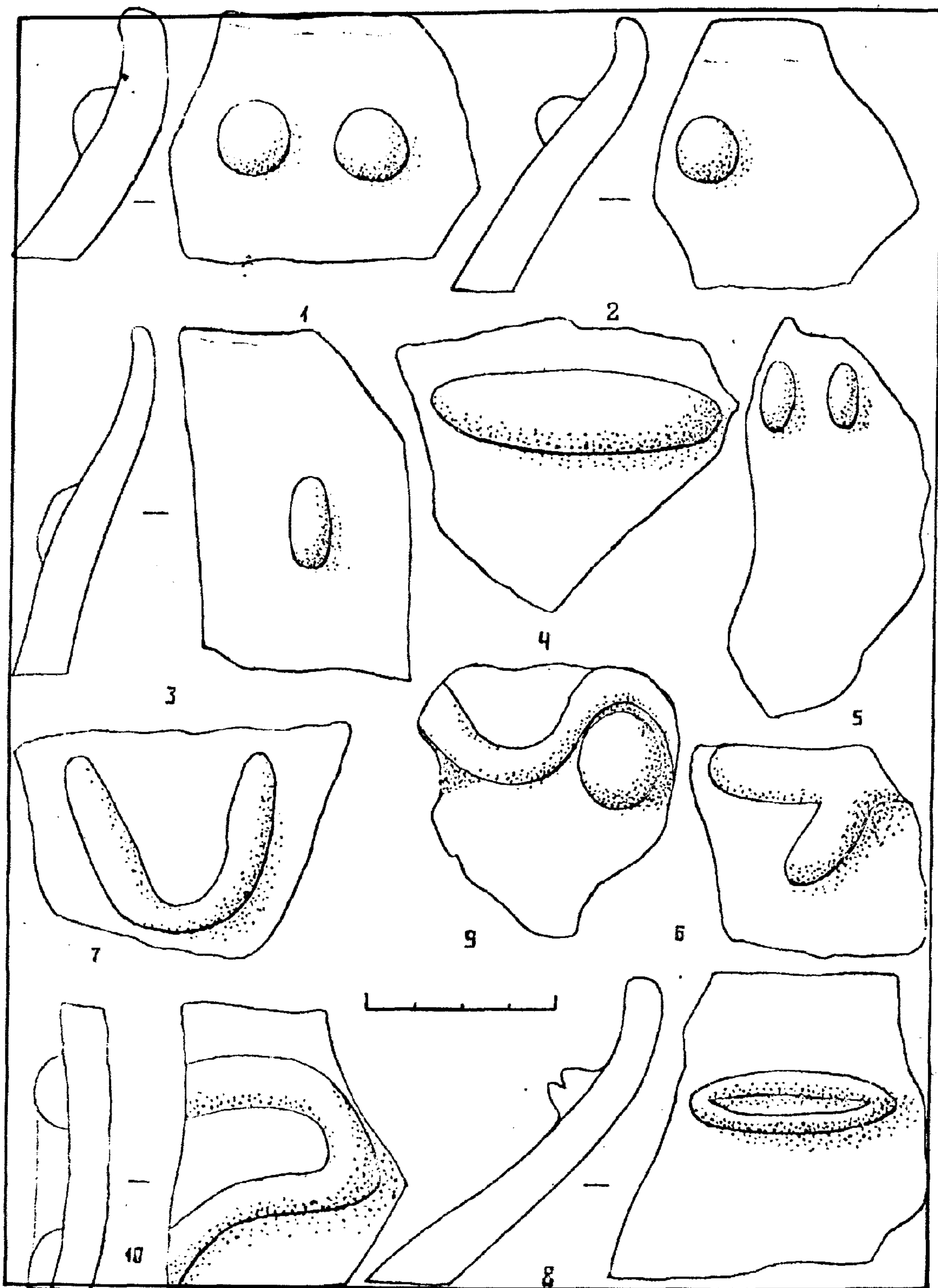
produced by Ya T — 1 and other sites of Sinjar plain.

Six Hassunian settlements of Sotto stage are known now. These are Umm Dabaghiyah, Tell Sotto 3, 4, strata 1 and 2 of Ya T — 1, the lowest levels of Kul Tepe, Telul eth-Thalathat XV, XVI and Hassuna Ia. All the sites are situated on the plain to the west from the Tigris and to the north from the desert. To date them more exactly would be possible only after the establishing of their sequence by the quantitative methods of analysis of mass materials. It is interesting that all these settlements were founded on the virgin soil. At many of them the earliest occupational level consisted of the pit-dwellings and fire-pits (St. 1 at Ya T — 1, pits under the main buildings of Tell Sotto 4, Telul eth-Thalathat XVI)<sup>36</sup>. Such picture could be interpreted as an evidence of original occupation of the place. It explains the "temporal" character of Hassuna Ia, which has been wrongly considered as a series of "camp sites"<sup>37</sup>. All original levels of the mentioned sites have the same character.

The center of the earliest level of Tell Sotto was situated in the eastern part of the Tell<sup>38</sup>. This original mound had ca. 40 m diameter and occupied the area ca. 0.2 of hectare. So it was nearly as big as the original mound of Ya T — 1. After four field seasons the complicated set of buildings was excavated in the lowest level 4<sup>39</sup>. The majority of them were interconnected and all together they were no more than the rests of one domestic complex and we can suppose one household as a founder of the settlement. Very similar picture was observed at Kul Tepe. In the same way the solid construction with later additions occupied the center of original mound of Ya T — 1. These are the evidences to consider, certainly as a hypothesis, that every above mentioned settlement was founded by one big family. Such families were possibly the smallest social units of early agricultural population which spread in the beginning of VI millennium B.C. through the fertile plain laid to the west from the Tigris.







▲ Fig. 9. Appliqué decoration of pottery.



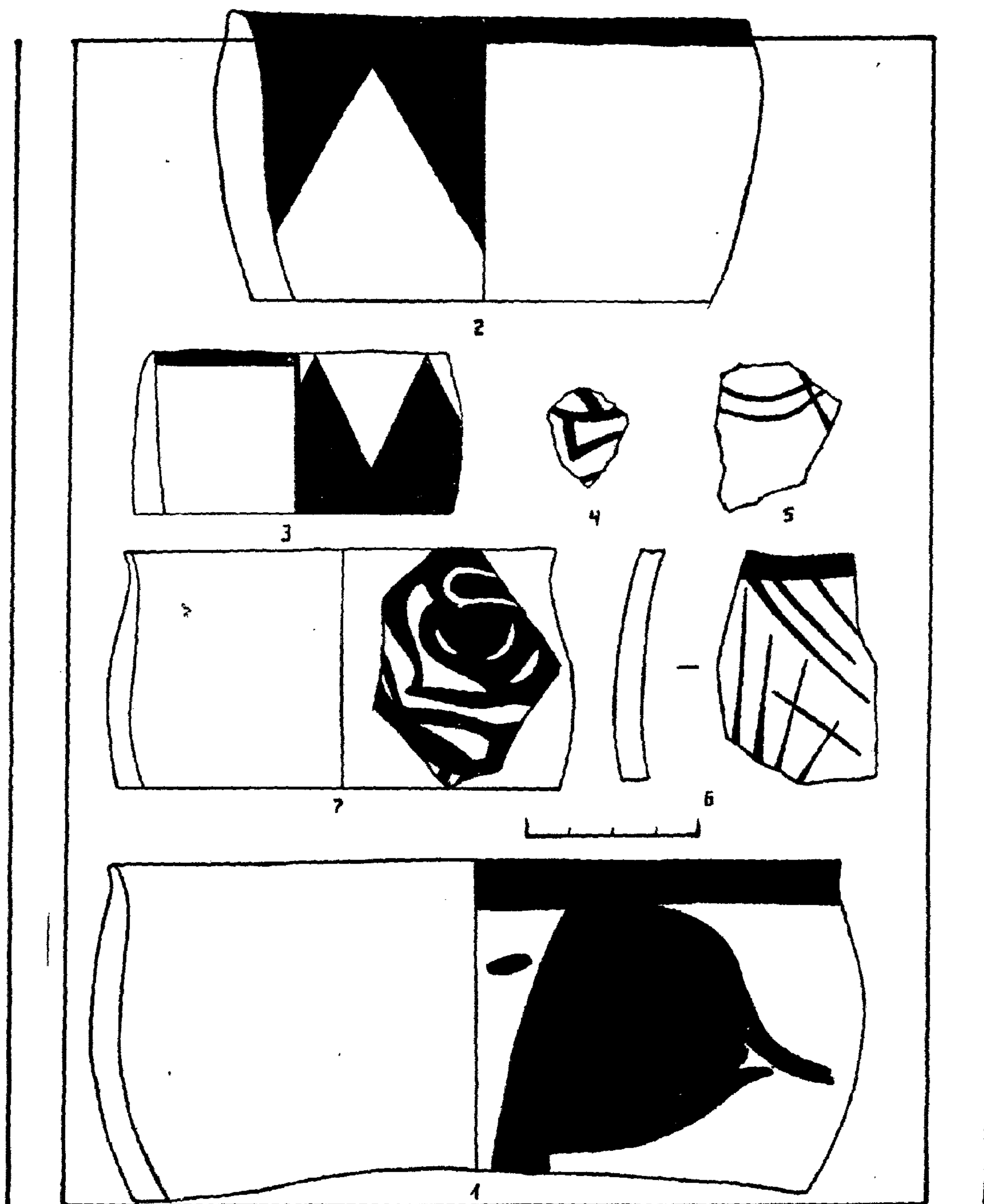


Fig. 8. Pottery painting: rare patterns.

another point of view. He wrote that the lowest layers of the site belonged to the new stage of Hassuna culture preceeding Archaic Hassuna. He called it *Sotto stage*<sup>30</sup>. Very close to this decision of the problem came D. and J. Oates. But they considered Hassuna Ia, Umm Dabaghiyah and Tell Sotto as Archaic Hassuna sites<sup>31</sup>.

The materials provided by the original mound of Ya T—1, which was discovered by the stratigraphical analysis, were shown above as analogical to the lowest part of Tell Sotto. At both sites, excavated under strict stratigraphic control, there was no sign of a gap between these layers and Archaic Hassunian ones laid immediately upon them. One



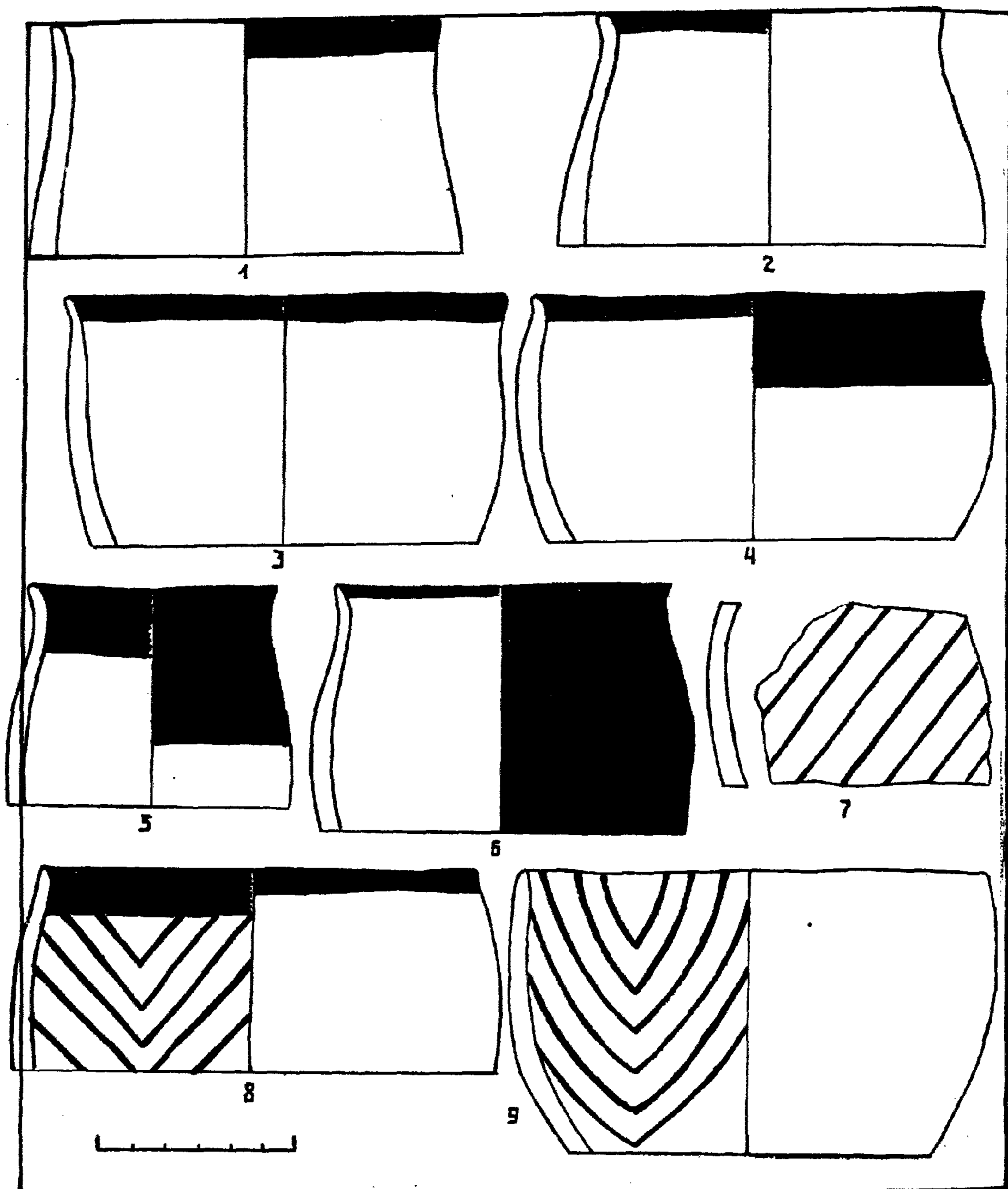


Fig. 7. Pottery painting: common patterns.

Dabaghiyah. There are two points of view about the cultural identification of these sites. By the first one all they belonged to the independent culture (Umm Dabaghiya by D. Kirkbride and J. Mellaart, Tell Sotto or Djezira by N. Merpert and R. Munchaev<sup>29</sup>. Mrs. Kirkbride's main argument was that Hassuna Ia was quite different from the rest part of Tell Hassuna

sequence. The same difference she observed between Umm Dabaghiyah and Archaic Hassuna. N. Merpert and R. Munchaev's opinion rested on the fact that ceramics of the lowest layers of Tell Sotto were not similar to the finds in upper ones and to the main body of Ya T — 1 materials.

The excavator of Tell Sotto N. Bader expressed



the strata 1 and 2 pottery was ornamented only in two ways — red painting and application. Small vessels of all technological groups (goblets, bowls and plates) were frequently painted and sometimes burnished outside and rarely inside. The biconical vessels, dishes and hasking trays never had the traces of paint. The usual pattern of painting was a red band on outer or inner surface of the rim. Sometimes it was situated on both sides (Fig. 7, 1, 2, 3, 4). Very rarely the whole vessel or its upper part was covered with the red paint (Fig. 7, 5, 6).

The complicated ornaments were uncommon. One sherd was crosshatched with thin red lines (Fig. 7, 7). Two vessels had six-row chevrons inside (Fig. 7, 8, 9). One bowl was ornamented with combination of bands, wavy lines, and red ovals painted over the light slip (Fig. 8, 1). Two bowls had inside the row of triangles, below the rim (Fig. 8, 2, 3). Four fragments of group 2 vessels bore very unusual ornamentation<sup>18</sup>. Three of them found in the pit 71 were covered with crossing lines of different width (Fig. 8, 4-6). Two sherds were painted over yellowish slip. There were no traces of burnishing. The fourth piece, found in the pit-kiln 47, had very complicated design of interlocking red bands (Fig. 8, 7).

The assortment of painted ornaments of the strata 1 and 2 ceramic was not so diverse as in Umm Dabaghiyah. But the materials of both sites shared some designs. One bowl Hassuna Ia with painted bands near the rim also looked like the bowls of Ya T — 1. There was no great difference between painted pottery of Ya T — 1 and Tell Sotto<sup>19</sup>.

The applique decoration was very characteristic for the pottery of the earliest layers of Ya T — 1 and occurred usually on the biconical vessels. We have found more than 20 specimens of them. Only twice this kind of ornamentation was situated on the bottom of the dish<sup>20</sup>. As a rule the applications were just below the rim or on the shoulder of the vessel. The most common ornament — one or two and more semispherical knobs (Fig. 9, 1, 2). This appliqué motif is well known from Hassuna Ia, Umm dabaghiyah, Telul eth-Thalathat and Tell Sotto<sup>21</sup>. Some vertical or horizontal elongated lugs (Fig. 9, 3, 5) horse-shoe like and T-shaped applications (Fig. 9, 6, 7) were also present in the mentioned strata of Ya T — 1. "Human-eye" figure was very typical (Fig. 9, 8). Some sherds with fragments of complex, perhaps anthropo — and zoomorphic, applications were also found (Fig. 9, 9, 10). All these types of plastic decoration are well known in the materials of Hassuna Ia, Umm dabaghiyah, Telul eth-Thalathat, and Tell Sotto<sup>22</sup>.

The examination of the vessel shapes, ornaments and technology can be concluded by the statement that the ceramic assemblage of the strata 1 and 2 of Ya T — 1 is very similar to the pottery of all mentioned sites. It is symptomatic that even rare shapes of vessels have occurred both here and at these sites.

The objects of flint and obsidian were found only in the stratum 2. Bad quality flint was used. 21 flakes, massive blade, prismatic core and one piece of flint with the traces of using compose the main part of our collection. Beside them three massive scrapers and one angle burin on the blade were found. two stemmed arrow heads (inv. NN 1079, 1080) were of special interest. G.F. Kozobkova (Experimental Laboratory of Archaeological Technology, Leningrad Branch of the Institute of Archaeology) considered that they had used as drills. One of the arrow points was very similar to the points from Hassuna Ia and Telul eth Thalathat<sup>23</sup>.

9 blades, 2 flakes and 1 broken piece of obsidian were found. Three of the blades had retouche on the end. One big blade (inv. N 1052) was used, by G.F. Korobkova determination, as a sickle blade.

In the strata 1 and 2 deposits two pieces of stone querns, a fragment of polished celt of dark stone (inv. N 1017) analogical to the celts of Umm Dabaghiyah, Tell Sotto, Hassuns Ia, Telul eth Thalathat<sup>24</sup> and upper layers of Ya T — 1, stone macehead (inv. N 1109), and three fragments of polished vessels of stone, one of which (Inv. N. 1103) is very similar to well known objects of Jarmo, Umm Dabaghiyah and Tell Sotto<sup>25</sup> were also found.

The strata 1 and 2 produced many beads of different types. The whole necklace of 68 beads (inv. N 994) was discovered in the round construction 319<sup>26</sup>. The flat discoidal beads were the most common type. Other characteristic types were cylindrical and flat romboidal, usually of chalcedony, beads. The beads of all these shapes were found at Umm Dabaghiyah, Tell Sotto, Tell Hassuna, Telul eth Thalathat<sup>27</sup>.

Besides the mentioned objects stone and obsidian pendants, clay biconical spindle whorl, bone spatula, two stone polishers, and awl of horn were found in the strata 1 and 2. The round copper bead (inv. N. 995) ring of thin copper rod (inv. N. 1002) and massive bracelet of lead (inv. N. 1082) were discovered in the stratum 2 layers<sup>28</sup>.

The comparison showed us that the materials of the strata 1 and 2 of Ya T — 1 are very similar to the finds of the lowest levels of Tell Sotto, Telul eth-Thalathat XV and XVI, Hassuna Ia, and Umm



| Groups<br>Shapes          |            | 1             | 2            | 3           | 4         | Total     |
|---------------------------|------------|---------------|--------------|-------------|-----------|-----------|
| Goblets                   | a          | 5             | 10           | 5           |           | 22 /100/  |
|                           | b          | 5 /27.73/     | 11 /50.00/   | 6 /27.27/   |           |           |
| Bowls                     | a          | 20            | 27           | 9           |           | 63 /100/  |
|                           | b          | 4 24 /38.10/  | 3 30 /47.62/ | - 9 /44.28/ |           |           |
| Plates                    |            | 6 /75.00/     | 2 /25.00/    |             |           | 8 /100/   |
| Biconical<br>vessels      | a          | 35            | 4            |             |           | 227 /100/ |
|                           | b          | 21            | 4            |             |           |           |
|                           | c          | 1 216 /95.15/ | - 11 /4.85/  |             |           |           |
|                           | d          | 1             | -            |             |           |           |
| Indefinite                |            | 158           | 3            |             |           |           |
| Dishes<br>and<br>H. trays | Dishes     | 19            |              |             |           | 123 /100/ |
|                           | H. trays   | 16 123 /100/  |              |             |           |           |
|                           | Indefinite | 88            |              |             |           |           |
| Rare shapes               |            | 10 /41.67/    | 7 /29.17/    | 2 /8.33/    | 5 /20.83/ | 24 /100/  |
| Total                     |            | 384 /82.23/   | 61 /13.06/   | 17 /3.64/   | 5 /1.07/  | 467 /100/ |

Table III. Correlation of the technological groups and the vessel shapes.



| Shapes<br>Strata          | Goblets            |                    | Bowls              |                   | plates       | Biconical vessels   |                      |                    |                   | Dishes and H.trays   |                     | Rare shapes       | Total        |
|---------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|-------------------|--------------|---------------------|----------------------|--------------------|-------------------|----------------------|---------------------|-------------------|--------------|
|                           | a                  | b                  | a                  | b                 |              | a                   | b                    | c                  | d                 | Dishes               | H.trays             |                   |              |
| [7] 2<br>[3]+[5]+[6]      | 20<br>22<br>(5.44) | 2<br>58<br>(14.28) | 51<br>9<br>(13.24) | 7<br>-<br>(4.41)  | 8<br>(4.97)  | 38<br>5<br>(49.39)  | 25<br>5<br>(51.47)   | 1<br>35<br>(51.47) | 1<br>-<br>(24)    | 136<br>2<br>(22.06)  | 9<br>15<br>(23.89)  | 72<br>5<br>(7.35) | 407<br>(100) |
| [6] 2<br>without division | 1<br>-<br>(1.47)   | 1<br>9<br>(13.24)  | 1<br>9<br>(13.24)  | 1<br>-<br>(4.41)  | 3<br>(4.41)  | 5<br>5<br>(51.47)   | 5<br>35<br>(51.47)   | 1<br>-<br>(24)     | 1<br>-<br>(24)    | 2<br>2<br>(22.06)    | 15<br>-<br>(22.06)  | 5<br>(7.35)       | 68<br>(100)  |
| [5] 2 b                   | 12<br>13<br>(7.30) | 1<br>30<br>(16.85) | 27<br>3<br>(16.85) | 3<br>-<br>(4.69)  | 3<br>(4.69)  | 21<br>13<br>(52.81) | 13<br>94<br>(52.81)  | -<br>-<br>(60)     | -<br>-<br>(60)    | 3<br>2<br>(16.85)    | 30<br>-<br>(16.85)  | 8<br>(4.49)       | 178<br>(100) |
| [4] 2 b<br>"closed lots"  | -<br>1<br>(2.78)   | 1<br>6<br>(16.67)  | 4<br>6<br>(16.67)  | 2<br>-<br>(5.56)  | 2<br>(5.56)  | 3<br>-<br>(58.33)   | -<br>21<br>(58.33)   | -<br>-<br>(18)     | -<br>-<br>(18)    | -<br>-<br>(8.33)     | -<br>3<br>(8.33)    | 3<br>(8.33)       | 36<br>(100)  |
| [3] 2 a                   | 7<br>8<br>(4.98)   | 1<br>19<br>(11.80) | 15<br>4<br>(11.80) | 4<br>2<br>(1.24)  | 2<br>(1.24)  | 12<br>7<br>(44.72)  | 7<br>72<br>(44.72)   | -<br>-<br>(52)     | 1<br>52<br>(52)   | 11<br>7<br>(32.30)   | 52<br>-<br>(32.30)  | 8<br>(4.97)       | 161<br>(100) |
| [2] 2 a<br>"closed lots"  | -<br>1<br>(1.89)   | 1<br>8<br>(15.09)  | 6<br>8<br>(15.09)  | 2<br>-<br>(4.89)  | -<br>(4.89)  | 3<br>1<br>(39.62)   | -<br>21<br>(39.62)   | -<br>-<br>(46)     | 1<br>46<br>(46)   | 7<br>2<br>(39.62)    | 21<br>-<br>(39.62)  | 2<br>(3.78)       | 53<br>(100)  |
| [1] 1                     | -<br>-<br>(8.33)   | 5<br>5<br>(8.33)   | 5<br>5<br>(8.33)   | -<br>-<br>(43.34) | -<br>(43.34) | 1<br>-<br>(43.34)   | -<br>26<br>(43.34)   | -<br>-<br>(25)     | -<br>-<br>(25)    | 3<br>7<br>(43.34)    | 7<br>26<br>(43.34)  | 3<br>(5.09)       | 60<br>(100)  |
| Total<br>[1]+[7]          | 20<br>22<br>(4.74) | 2<br>63<br>(13.49) | 56<br>7<br>(13.49) | 7<br>-<br>(1.71)  | 8<br>(1.71)  | 39<br>25<br>(48.64) | 25<br>227<br>(48.64) | 1<br>4<br>(48.64)  | 1<br>461<br>(461) | 19<br>123<br>(26.34) | 16<br>88<br>(26.34) | 24<br>(5.14)      | 467<br>(100) |

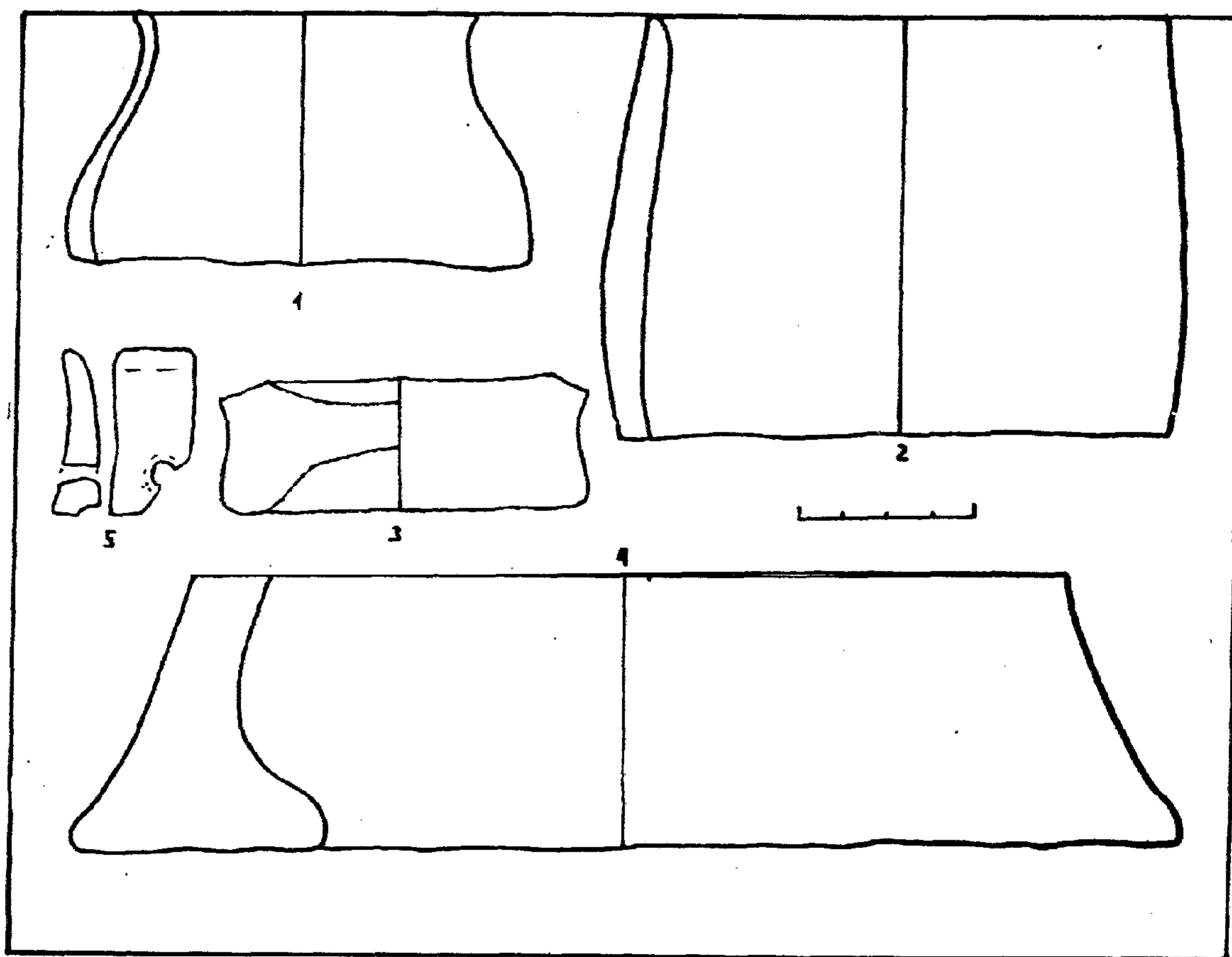
Table II. Distribution of the vesselshades by the strata.



| Sq. sq.<br>Strata Groups     | 27                  |         |        |        | Total | 37             |        |        |        | Total | 47              |        |        |        | Total | In sum  |         |        |        | Total |
|------------------------------|---------------------|---------|--------|--------|-------|----------------|--------|--------|--------|-------|-----------------|--------|--------|--------|-------|---------|---------|--------|--------|-------|
|                              | 1                   | 2       | 3      | 4      |       | 1              | 2      | 3      | 4      |       | 1               | 2      | 3      | 4      |       | 1       | 2       | 3      | 4      |       |
| [7]<br>2<br>[3]+[5]+[6]      |                     |         |        |        |       |                |        |        |        |       |                 |        |        |        |       | 2765    | 146     | 69     | 5      | 2985  |
|                              |                     |         |        |        |       |                |        |        |        |       |                 |        |        |        |       | (92.63) | (4.89)  | (2.31) | (0.17) | (100) |
| [6]<br>2<br>without division |                     |         |        |        |       | 721            | 33     | 19     | -      | 773   | 721             | 33     | 19     | -      | 773   | (93.27) | (4.27)  | (2.46) |        | 773   |
|                              |                     |         |        |        |       | (93.27)        | (4.27) | (2.46) |        | (100) | (93.27)         | (4.27) | (2.46) |        | (100) | (93.27) | (4.27)  | (2.46) |        | (100) |
| [5]<br>2b                    | 620                 | 35      | 5      | -      | 660   | 313            | 23     | 8      | 2      | 346   | 933             | 58     | 13     | 2      | 1006  | (92.74) | (5.77)  | (1.29) | (0.20) | (100) |
|                              | (93.94)             | (5.30)  | (0.76) |        | (100) | (90.44)        | (6.65) | (2.31) | (0.58) | (100) | (92.74)         | (5.77) | (1.29) | (0.20) | (100) | (92.74) | (5.77)  | (1.29) | (0.20) | (100) |
| [4]<br>2b<br>closed lots*    | 50                  | 6       | 1      | -      | 57    | 80             | 4      | -      | 2      | 86    | 130             | 10     | 1      | 2      | 143   | (87.72) | (10.53) | (1.75) |        | (100) |
|                              | (87.72)             | (10.53) | (1.75) |        | (100) | (93.02)        | (4.65) |        | (2.33) | (100) | (90.91)         | (6.99) | (0.70) | (1.40) | (100) | (93.02) | (4.65)  |        |        | (100) |
| [3]<br>2a                    | 731                 | 38      | 24     | 2      | 795   | 380            | 17     | 13     | 4      | 411   | 1114            | 55     | 37     | 3      | 1206  | (91.95) | (4.78)  | (3.02) | (0.25) | (100) |
|                              | (91.95)             | (4.78)  | (3.02) | (0.25) | (100) | (92.46)        | (4.14) | (3.16) | (0.24) | (100) | (92.12)         | (4.56) | (3.07) | (0.25) | (100) | (92.46) | (4.14)  | (3.16) | (0.24) | (100) |
| [2]<br>2a<br>closed lots*    |                     |         |        |        |       | 308            | 9      | 11     | -      | 328   | 308             | 9      | 11     | -      | 328   | (93.90) | (2.74)  | (3.36) |        | (100) |
|                              |                     |         |        |        |       | (93.90)        | (2.74) | (3.36) |        | (100) | (93.90)         | (2.74) | (3.36) |        | (100) | (93.90) | (2.74)  | (3.36) |        | (100) |
| [1]<br>1                     | 335                 | 18      | -      | 3      | 356   |                |        |        |        |       | 335             | 18     | -      | 3      | 356   | (94.10) | (5.06)  |        | (0.84) | (100) |
|                              | (94.10)             | (5.06)  |        | (0.84) | (100) |                |        |        |        |       | (94.10)         | (5.06) |        | (0.84) | (100) | (94.10) | (5.06)  |        | (0.84) | (100) |
| Total                        | [4]+[3]+[5]<br>1686 | 91      | 29     | 5      | 1811  | [3]+[5]<br>693 | 40     | 21     | 3      | 757   | [1]+[7]<br>3100 | 164    | 69     | 8      | 3341  | (93.10) | (5.02)  | (1.60) | (0.28) | (100) |
|                              | (93.10)             | (5.02)  | (1.60) | (0.28) | (100) | (91.53)        | (5.28) | (2.77) | (0.40) | (100) | (92.79)         | (4.91) | (2.07) | (0.24) | (100) | (93.10) | (5.02)  | (1.60) | (0.28) | (100) |

Table 1. Distribution of the technological groups of pottery by the strata and squares.





▲ Fig. 6. Rare vessel shapes.

producing sherds (table III) was probably more close to reality. All this means that the technology of pottery production did not change during the period under investigation.

Chronological distribution of vessel shapes gave us another picture (Table II). The quantity of goblet sherds rose in the stratum 2 from 4.97 to 7.30%. The percentage of the fragments of bowls and biconical vessels increased from 8.33 (stratum 1) to 16.85% (stratum 2b) and from 43.34 to 52.81% correspondingly. But in the same time the percentage of dishes and husking trays reduced from 43.33 to 16.85%. The statistical increase of some vessel shapes could be connected with the small amount of the stratum 1 material. Only the investigation of the upper layers will be able to confirm or reject this as a tendency of development. But the relative decrease of other shapes (dishes most of all) sufficiently presented in the strata 1 and 2 might reflect their real going out of use. It was rather strange that this process touched the husking trays so well known in Archaic and Standard

Hassuna. But Standard husking trays have different appearance. It was also possible that in this case we dealt with the occasional distribution because the quantity of husking trays' fragments was very small (16 sherds). From the analysis we can conclude that the shapes of pottery were more variable in time than its technology.

The correlation of technological groups and vessel shapes (Table III) showed that the beconical vessels, dishes, and husking trays were always made of coarse ware with thick walls (the group 1). Only about 5% of the biconical vessels belonged to the group 2 and had thin walls. The pottery of these shapes was intended for storage and other domestic purposes. About the third of small vessels (goblets, plates, bowls) were made in the group 1 technology. But a half of these vessels pertained to the group 2 ware. This definition might reflect the difference between the pottery for cooking and eating. The vessels of the group 3 (fine ware) and 4 (imported pottery) were certainly used for eating.



walls. The bottom is flat with the edge protruded outside a little. The angle between the bottom and the wall is usually — 120-130°. The dimensions are different: from 25-30 cm of height and 30-35 cm of diameter to 45-60 and 40-55 cm correspondingly. There are some types of such vessels. Type "a" has no developed neck. Its conical upper part ends only with a small, slightly sharpened rim. Type "b" has low vertical neck. The characteristic trait of the type "c" is the convex wall of the upper parts of the vessel. The body of the type "d" vessels is swollen and its profile looks like a bow. The types "a" and "b" are the most common. Biconical vessels are very specific for the pottery assemblage of the lowest part of Ya T — 1 deposit, frequently they are ornamented by application. The close analogies have been found in the same of sites<sup>11</sup>.

**Dishes and husking trays.** (Fig. 5,5). Dishes are the oval vessels sometimes rather shallow. Height 7-12 cm, length 25-35 cm, width 15-18 cm. The walls are flared a little (type "a"). The rim rounded. Usually the edge of the bottom protrudes outside. Dishes of the same shape are well known from Tell Sotto, Umm Dabaghiyah, telul eth-thalathat and also Jarmo<sup>12</sup>. In our collection there is type of the dishes with carination at the middle of height (type "b"). The upper part of the wall is inclined a little inside and has a vertical or slightly reverted rim. The same shape was found at Umm Dabaghiyah, and Telul eth-Thalathat<sup>13</sup>.

the husking trays are very close to the dishes in construction. It is impossible to divide them by the wall fragments. So here and in the statistical tables they will be discussed together the bottoms of husking trays are usually jabbed or rarely covered by ribs. Such vessels are well known from Tell Sotto, Umm Dabaghiyah and tell Hassuna, where their function has been determined by the excavators of the site<sup>14</sup>.

**Rare shapes.** Among the rare shapes of the strata 1 and 2 pottery the most interesting is the fragment of the small jar of the fourth technological group with grey polished surface (Fig. 6,1). It has cylindrical neck with slightly flared rim and rounded shoulders. The biggest diameter — 11 cm. The bottom is missed. It is the single specimen of the shape which certainly is foreign in the ceramic complex of Ya T — 1. It has been found in the stratum 2b (P. 73/253).

Also unusual is the high cylindrical goblet-like vessel of the second technological group (Fig. 6,2). It is too big for goblet, having in diameter 12 cm. Its outer surface is smoothed and covered with pink slip. There are red bands on inner and outer sides of the rim. The vessel belongs to the stratum 2 (P. 74/240).

Only small fragments have remained of some uncommon vessels. But they are very specific. A ring base of the group 1 technology has been found in the stratum 2a deposit (Fig. 6,3). Its diameter — 8,6 cm. The ring-base vessels are known from Umm dabaghiyah and tell Sotto<sup>15</sup>. Another ring base (Fig. 6,4) has been found in the pit 71 of the stratum 1 (P.74/207). Its outer diameter is 24 cm, inner one 14 cm. In section the wall looks like reversed "T" with the leg inclined a little. The cross bar is 5 cm wide. Both sides of the base are covered with red pain. We don't know analogies for this object.

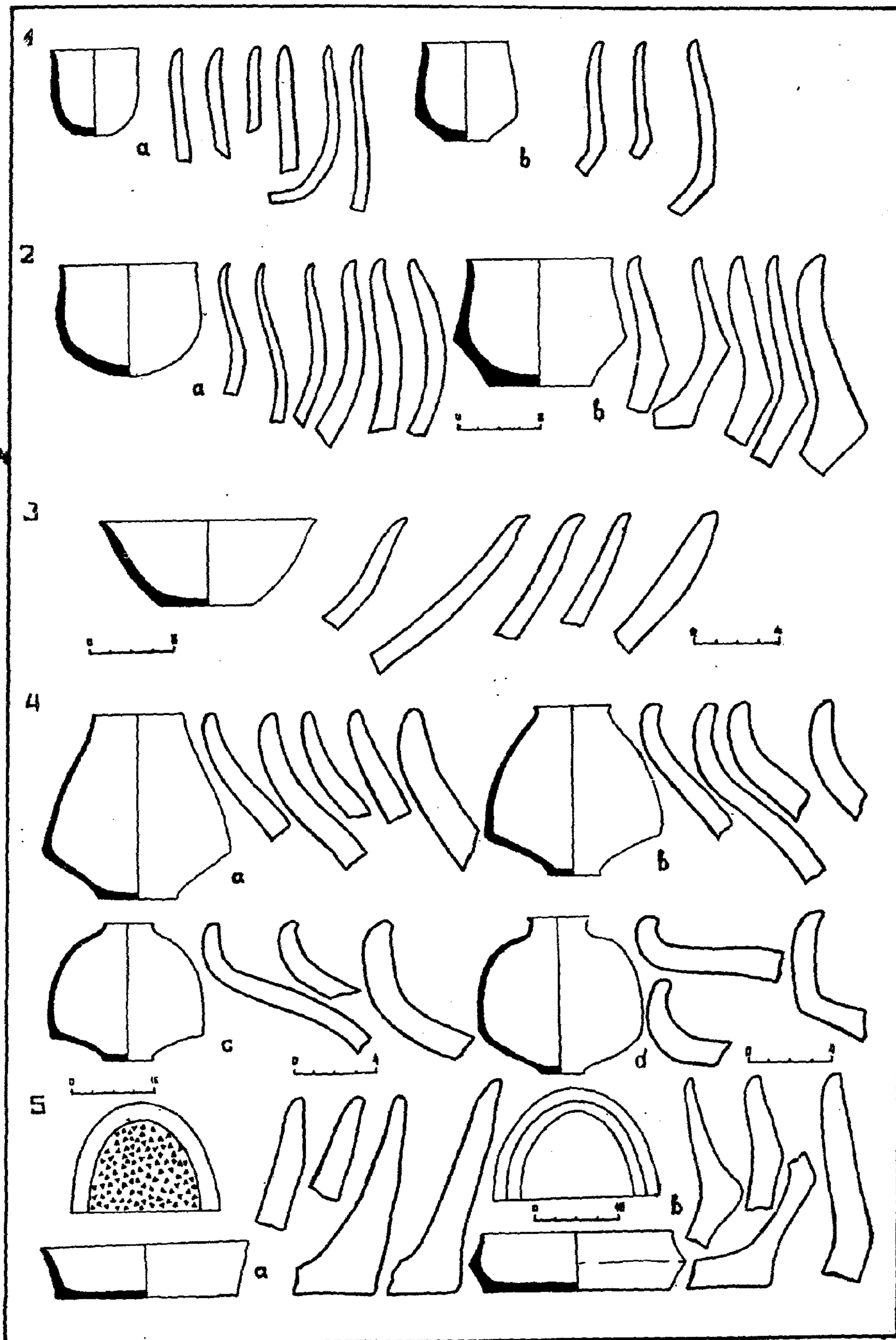
One strange fragment of vessel may be with spout have been found in the stratum 2a deposit (P. 74/168). It is impossible to reconstruct the shape exactly, but it seems that this has been the rectangular one. rectangular vessels are common enough at Tell Sotto<sup>16</sup>.

One group 2 sherd from the same place has perforation near the rim (Fig. 6,5). Such details have been found in Umm Dabaghiyah, Tell Hassuna, Telul eth-Thalathat and Tell Sotto pottery<sup>17</sup>.

The total bulk of strata 1 and 2 sherds was analysed statistically to investigate chronological distribution of technological groups and vessel shapes and to correlate them. Stratum 2 in the Sq. 47 was not divided stratigraphically and we conduct our investigation in following order: 1) the distribution of ceramic groups was compared in the strata 1,2a and 2b (table I, II, lines (1), (3), (5); 2) the results were juxtaposed with the materials of "closed lots" (lines (1), (2), (4)) which are the pits 71 and 72 for stratum 1 (P.P. 74/207, 75/22), the pits and kilns of stratum 2a (P.P. 73/270, 74/159, 173; 75/20), round construction 319 and two pavements of sherds for stratum 2b (P.P. 74/147, 73/231, 253); 3) all results were compared with distribution of pottery in whole stratum 2, including the materials of the Sq. 47. Such analysis was made both for all sherds of mentioned strata (Table I), and for shape-indicating fragments only (Table II). After that the vessel shapes were correlated with the technological groups (Table III).

The comparison demonstrated that there were no chronological changes in the distribution of pottery groups during the period of existence of the strata 1 and 2. The percentage of the groups was the same in all layers. The sherds of the group 1 composed the main bulk of pottery (90-93%). 4-5% belonged to the group 2. The quantity of the group 3 sherds was very small. The appeared only in the stratum 2a, but this could not be considered as a chronological indicator because the sample of the stratum 1 ceramic was too small. The absolute predominance of the group 1 sherds dependent in some degree on big size of the vessels. The percentage of technological groups by shape-





▲ ▲ Fig. 5 Vessel shafes. ▲ ▲



71 and 72. these walls belonged to the room W N adjoining to more ancient room 318 (rebuilt room 340), 348, another room W/N and a round building 319. The NE corner of the room W/N is connected with a long wall. To the E from the wall there was the circular room 333 with inner partition.

The round construction 319 was situated on the border of the Sqs. 27 and 37. In the last square a very long wall went to the S, beginning near the door of the circular building. Two rooms (W/N and 294) were adjoining to the wall. Between this wall and the southern one of the room 294 the kiln 44 was made on the ancient surface. Its round shape showed that the roof was probably of vault form. Two fire-pits (kilns 62 and 45) were excavated near the eastern wall of the Sq. 37. In the SE corner of the square and the NE corner of the Sq. 47 there were four small fire-pits, two of which had been dug in the preceding stage (L. 37/4).

At the end of the phase 2b (L.L. 27/4, 37/6, 47/5) the constructions of western part of the Sq. 27 were rebuilt a little. In the eastern part the circular building 333 disappeared completely. Some burials inside the building probably belonged to his time. Instead of the northern part of the long wall in the NE corner of the Sq. 27 a new round construction W/N was created. The most part of it was under the baulk between the Sqs. 27 and 17. In the Sq. 37 the kilns 44, 45, 62 disappeared but two small fire-pits in the SE corner continued to exist along with a new one (kiln 73).

Some rests of mud constructions, ceramics and the burned floor of the kiln 69 were discovered immediately on the virgin soil in the Sq. 47. All they belonged to the Stratum 2, but it is impossible to date them more exactly because the deposit there was too thin.

Strata 1 and 2 of Ya T — 1 produced 3341 sherds of hand-made pottery. The quantitative analysis of the lot based on two criteria — technological (paste and firing) and morphological (vessel shapes). The treatment of surface and ornamentation were also studied. By technological criterion the sherds were divided into four groups.

**Group 1. Massive** straw-tempered sherds. The straw is burnt out so the walls of the vessels are very coarse. Firing is incompletely oxidized, the sherds have black core. Colour of clay-dark brown, buff and seldom dark grey or green. The walls of vessels are of 1-2, sometimes 3 and more centimetres thick. As a rule there is no ornamentation. Only 0.87% of group 1 sherds have the sign of red painting. Applique decoration is more common. Very rare the surface is wet-smoothed or slightly burnished.

**Group 2. Coarse pottery of better quality.** Fine grained clay has small particles of organic temper. Firing is incompletely to completely oxidized. Clay colour is beige, pink, sometimes nearly red. The walls are no more than 0.5 cm thick. 13.41% of sherds are red painted. Frequently the whole vessel or the most part of it is wet smoothed or burnished. Sometimes a light slip occurs on the surface.

**Group 3. Fine pottery of compact fine-grained clay.** Well fired. There are some very small particles of organic temper. The sherds are of light brown, reddish or grey-brown colour and have 0.5-0.8 cm in thickness. On 15.94% of them there are the traces of red paint. The surface usually wet-smoothed or burnished.

**Group 4.** The group consists of 8 sherds only. All they distinct very much from the main bulk of pottery. 7 of them have very good fabric, some mineral temper and are well fired. The sherds are thin and hard. Outer surface is dark grey and brightly burnished. Their sharp technological distinction and small quantity permit us to consider them as imported pottery<sup>7</sup>.

We had not found complete vessels in the strata 1 and 2 cultural deposit. But the typical shapes could be reconstructed from sherds with the big part of profile and with other elements of shape. The close correspondence between some details (ribs, grooves or jabs etc.) and the definite forms of vessels made it possible to use some small sherds. 467 fragments were used to reconstruct the following shapes\*.

**Goblets.** (Fig. 5, 1) — cylindrical flat bottomed vessels. Height — 7-9 cm, diameter — 5-8 cm. Very small rim is flaring a little or slightly inclined inward. The body is connected with the bottom by rounded curve (type "a") or by sharp rib (type "b" — carinated).

**Bowls.** (Fig. 5,2) — open vessels with rounded or flattened bottom. Height 8-12 cm, diameter 12-18 cm. The rim usually is slightly flaring. There are also two types of them. Type "a" bowls have rounded walls and like some Hassuna Ia and Umm Dabaghiyah vessels<sup>8</sup>. Type "b" — carinated bowls has also analogies in the pottery of Hassuna Ia, Tell Sotto and Umm Dabaghiyah<sup>9</sup>. The painting and burnishing are not uncommon on the bowls.

**Plates** (Fig. 5,3) — wide opened vessels with flat bottom. Height — up to 10 cm, diameter — up to 35 cm. Some of plates have the diameter of bottom twice smaller than the upper one. Others have very low flaring walls. There are similar shapes at Umm Dabaghiyah pottery<sup>10</sup>.

**Great biconical vessels** (Fig. 5,4) — big carinated jars, with the rib in the lowest third of the



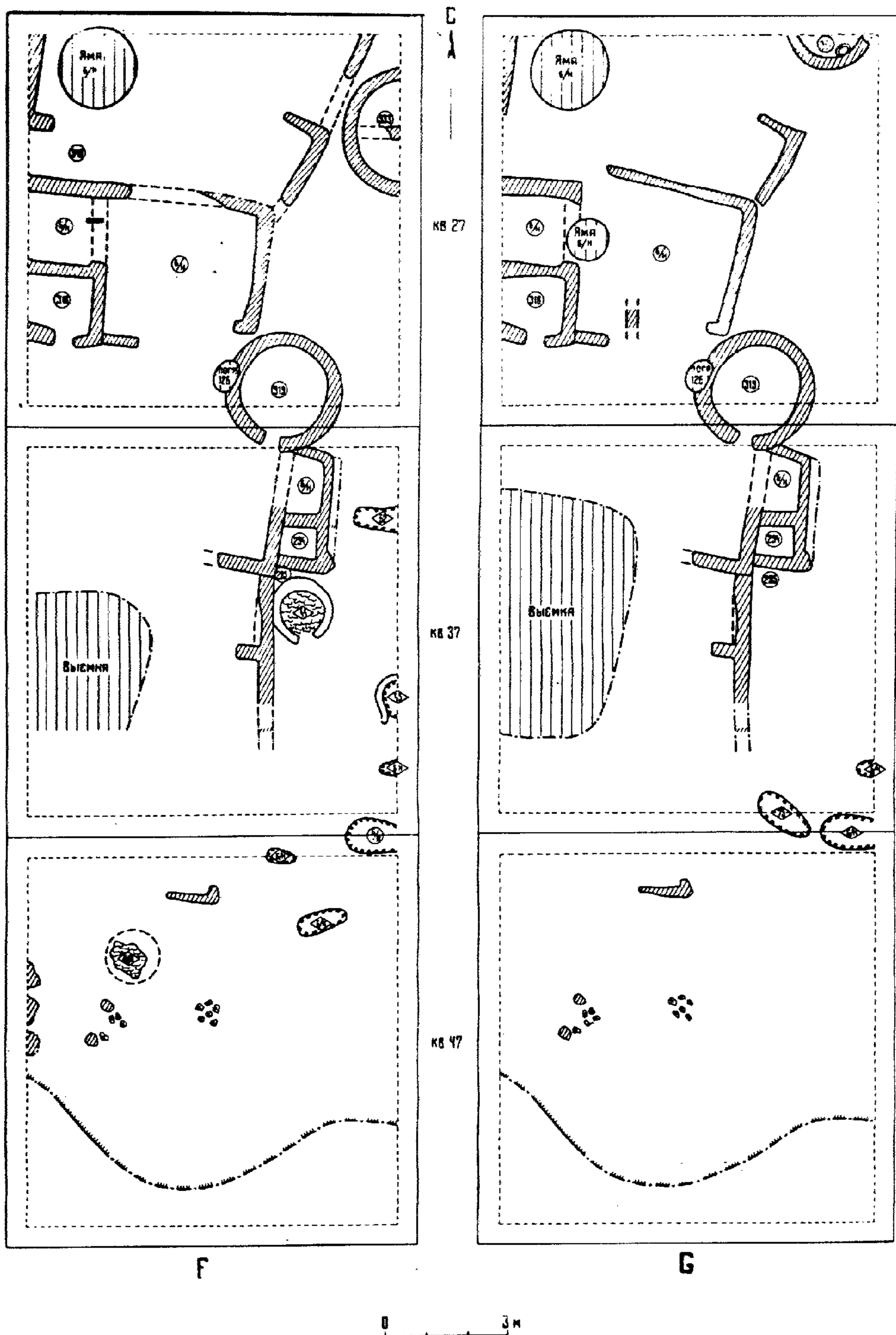


Fig. 4f. Synchroplan 6 — L.L. 27/3, 37/5, 47/4. ▲ ▲ ▲ Fig. 4g. Synchroplan 7 — L.L. 27/4, 37/6, 47/5.



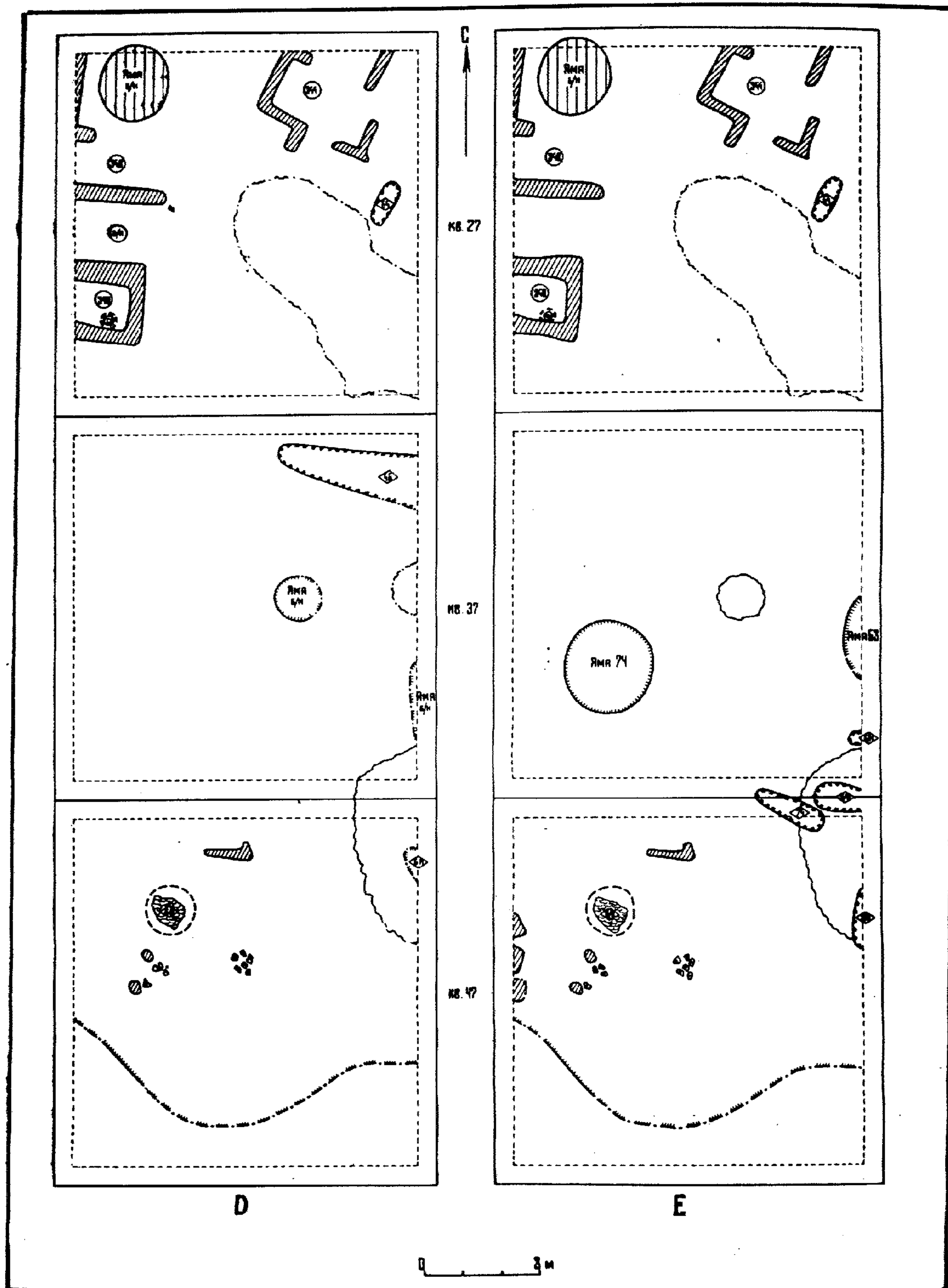


Fig. 4d. Synchroplan 4 — L.L. 27/2, 37/3, 47/2. ▲ ▲ ▲ Fig. 4e. Synchroplan 5 — L.L. 27/2, 37/4, 47/3.



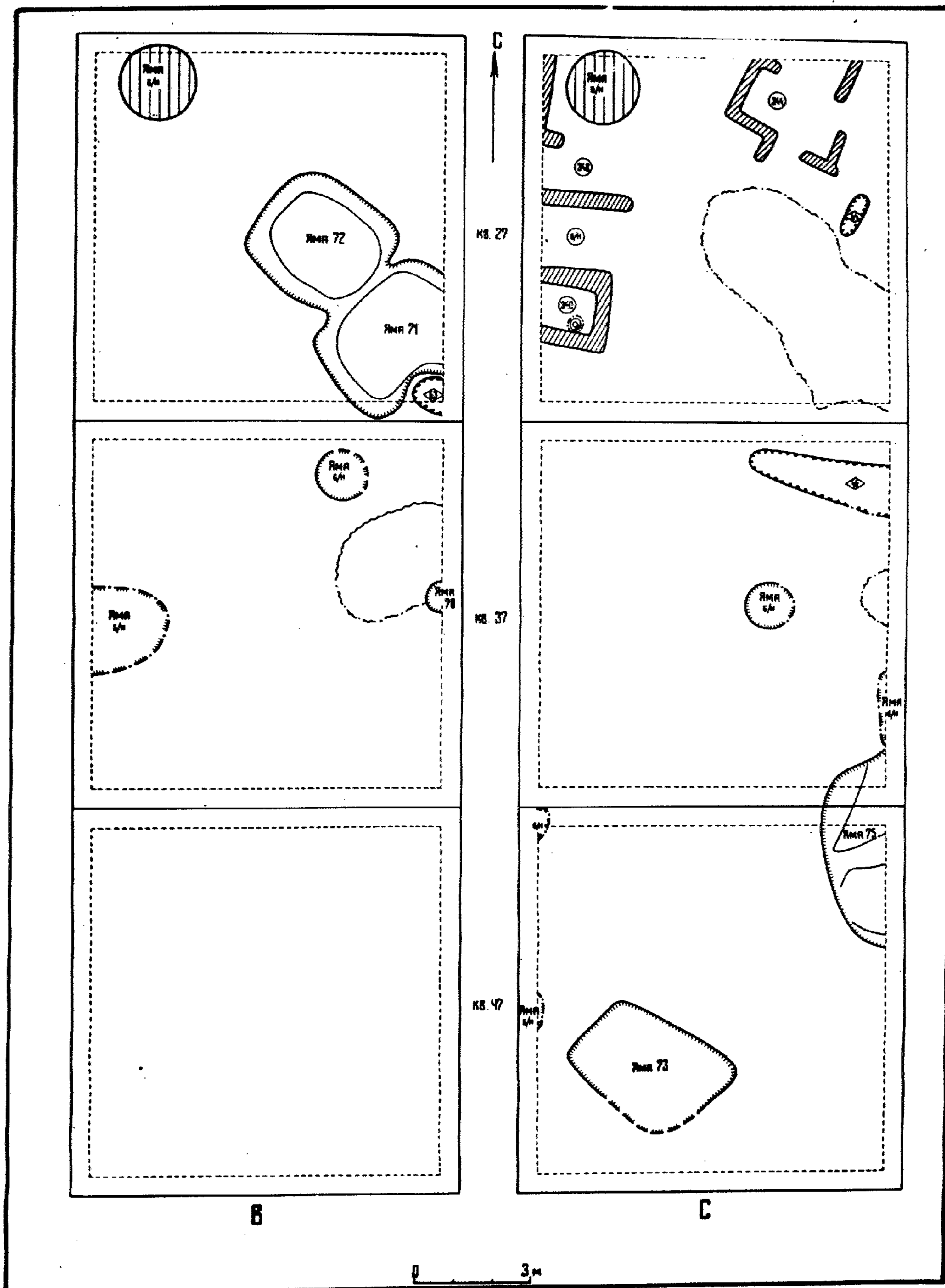


Fig. 4b. Synchroplan 2 — L.L. 27/1, 37/2. ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ Fig. 4c. Synchroplan 3 — L.L. 27/2, 37/3, 47/1.



## Stratum 2

Stratum 2 was determined by the monumental buildings in the west part of the Sq. 27. Two phases were distinguished.

### Phase 2a (L.L. 27/2; 37/3, 4. 47/1, 2, 3).

Fig. 4 c, d, e.

In phase 2a the rooms 340, W/N, 348 and the massive wall existed in the western part of the Sq. 27. They belonged to the solid construction, which had to be situated in the unexcavated Sqs. 26, 16 and 17. The mentioned rooms had the residential character. In the room 340 the vessel was dug in. The pits 71 and 72 has been filled and only a depression rested on their place. Near its edge there was a fire pit (kiln 64) connected possibly with the room 344 in NE corner of the Sq. 27. Not far from the southern border of the depression a very big pit-kiln 46 was excavated. It went into the eastern wall of the Sq. 37. Beside the kiln two pits W/N were made near this wall and in the center of the square.

At the border of the Sqs. 37 and 47 another big pit (N 75) was excavated near eastern wall. Its division into two chambers by low partition of virgin soil shows, that it might be a temporary semiunderground dwelling like that of the pits 71 and 72. One big pit more (N 73) was situated in southern part of the Sq. 47 and there were small fire-pits W/N near its western wall.

The pit 75 didn't exist for a long time. It was partly filled and in this filling the fire-pit W/N was dug (L. 47/2). Pit 73 and fire-pits near the western wall were also filled up. It was time when in the southern part of the Sq. 47 a shallow cut from E to W was made in the virgin soil. This cut limiting spread of the Stratum 2 was discovered only by sections (S.S. 47/W, 3, E).

At the end of phase 2a in the depression on the place where the pit 75 had existed were dug four fire-pits (L.L. 37/4, 47/3). Near the western wall of the Sq. 37 there was the pit 53, and in SW part of the square existed the shallow pit 74.

### Phase 2b (L.L. 27/3, 4, 37/5, 6, 47/4, 5).

Fig. 4 f, g.

This phase was connected with some changes in clay architecture of the Sq. 27 and with its first appearance in the Sq. 37. The constructions of western part of Sq. 37, if they had existed, were absolutely done away with a big excavation made from upper strata. It was found only in the process of analysis of stratigraphic material. In the Sq. 27 massive mud walls existed on the place of the pits

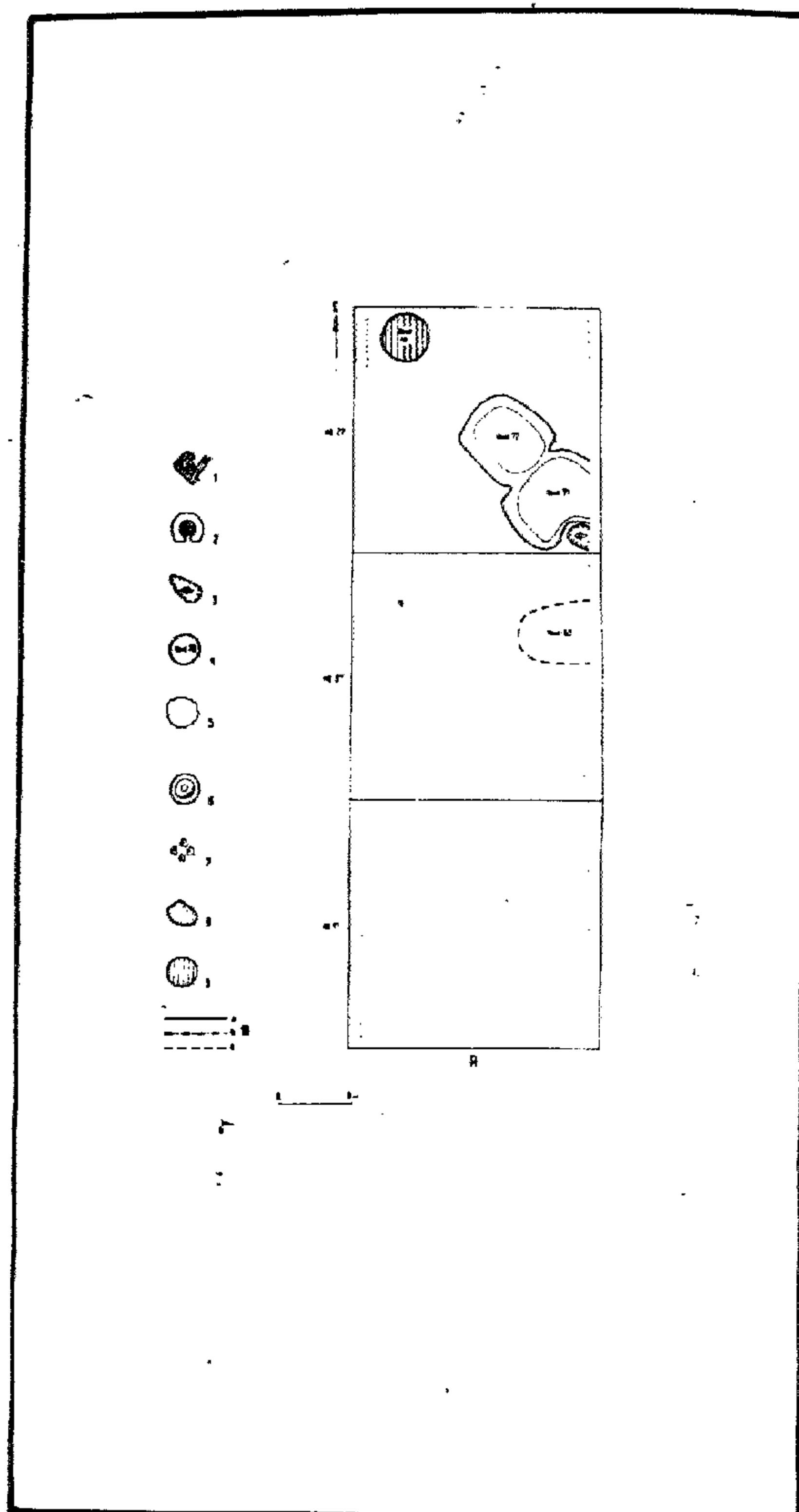


Fig. 4. The history of the strata 1 and 2 building.

1. rooms.
2. kilns.
3. pit-kilns.
4. pits.
5. depressions above the pits.
6. vessel in the pit.
7. accumulations of sherds.
8. massifs of clay.
9. cuttings from the upper strata.
10. constructions. a) observed in the field; b) reconstructed by the stratigraphical analysis; c) reconstructed logically.

Fig. 4a. Synchroplan 1 — L.L. 27/1, 37/1.



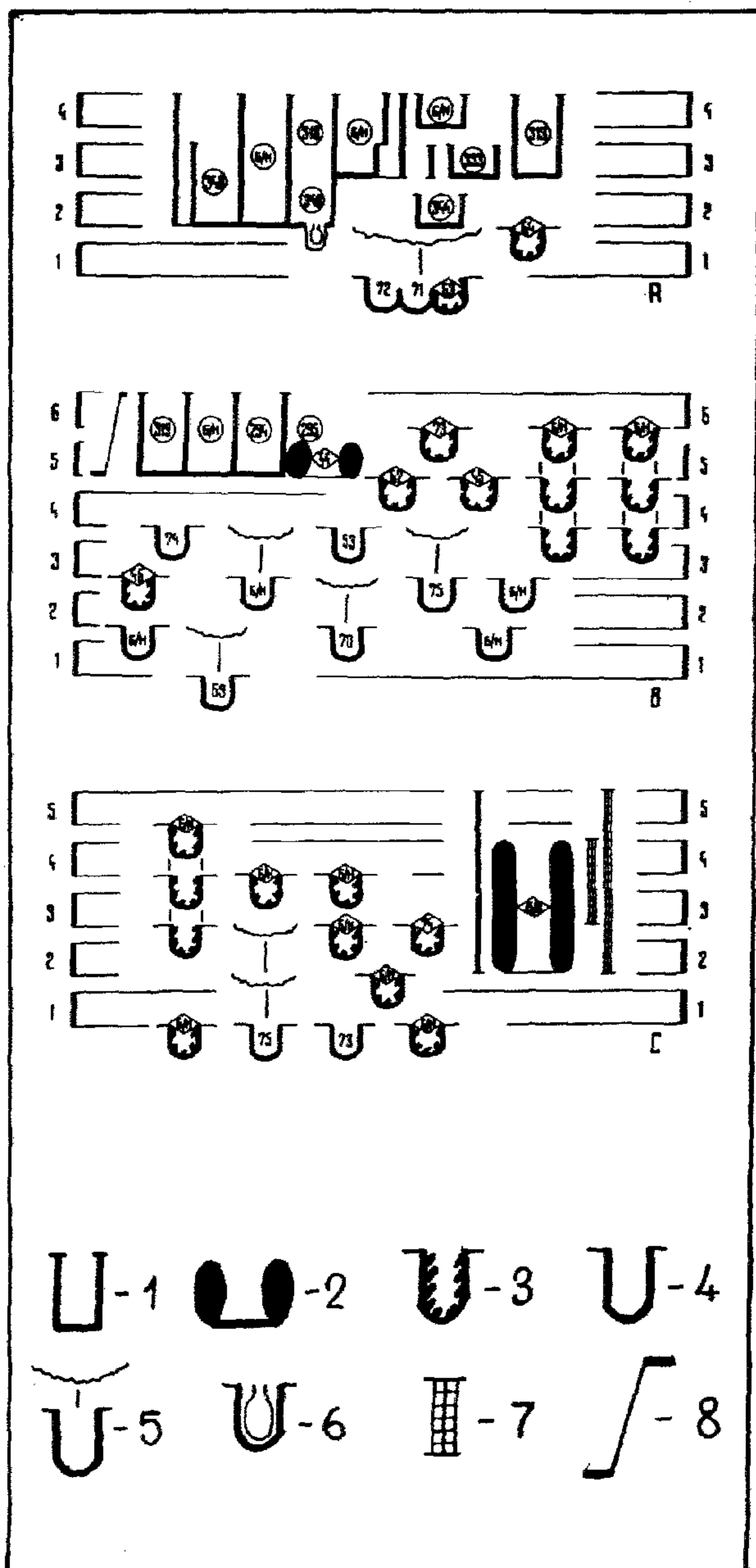


Fig. 2. The stratigraphical schemes of the earliest strata of Ya T — 1.

A. Sq. 27; B. Sq. 37; C. Sq. 47.

1. rooms.
2. kilns.
3. pit-kilns.
4. pits.
5. depressions above the pits.
6. vessel in the pit.
7. massifs of clay.
8. cuttings from the upper strata.

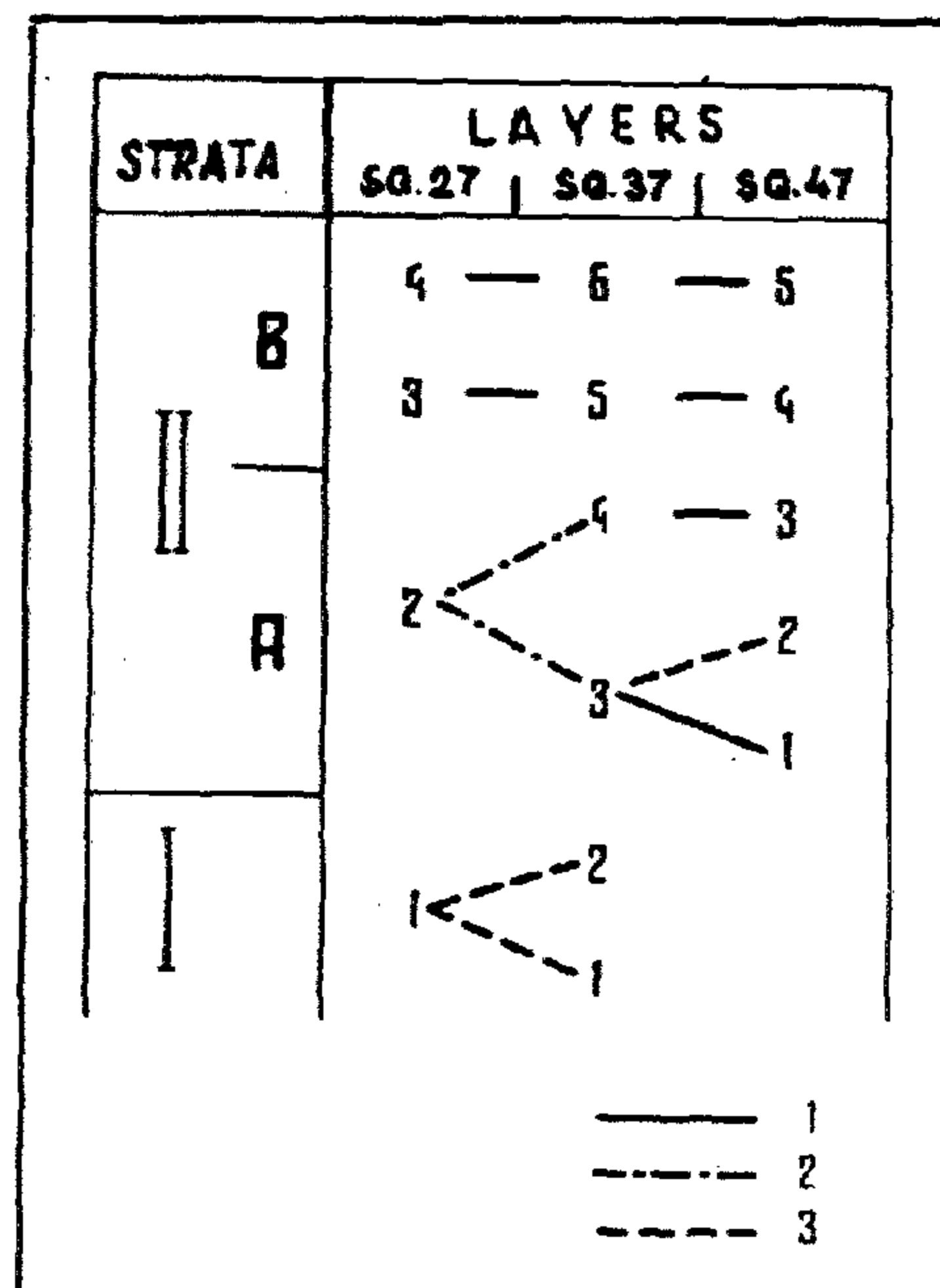


Fig. 3. The correlation between the layers of different squares.

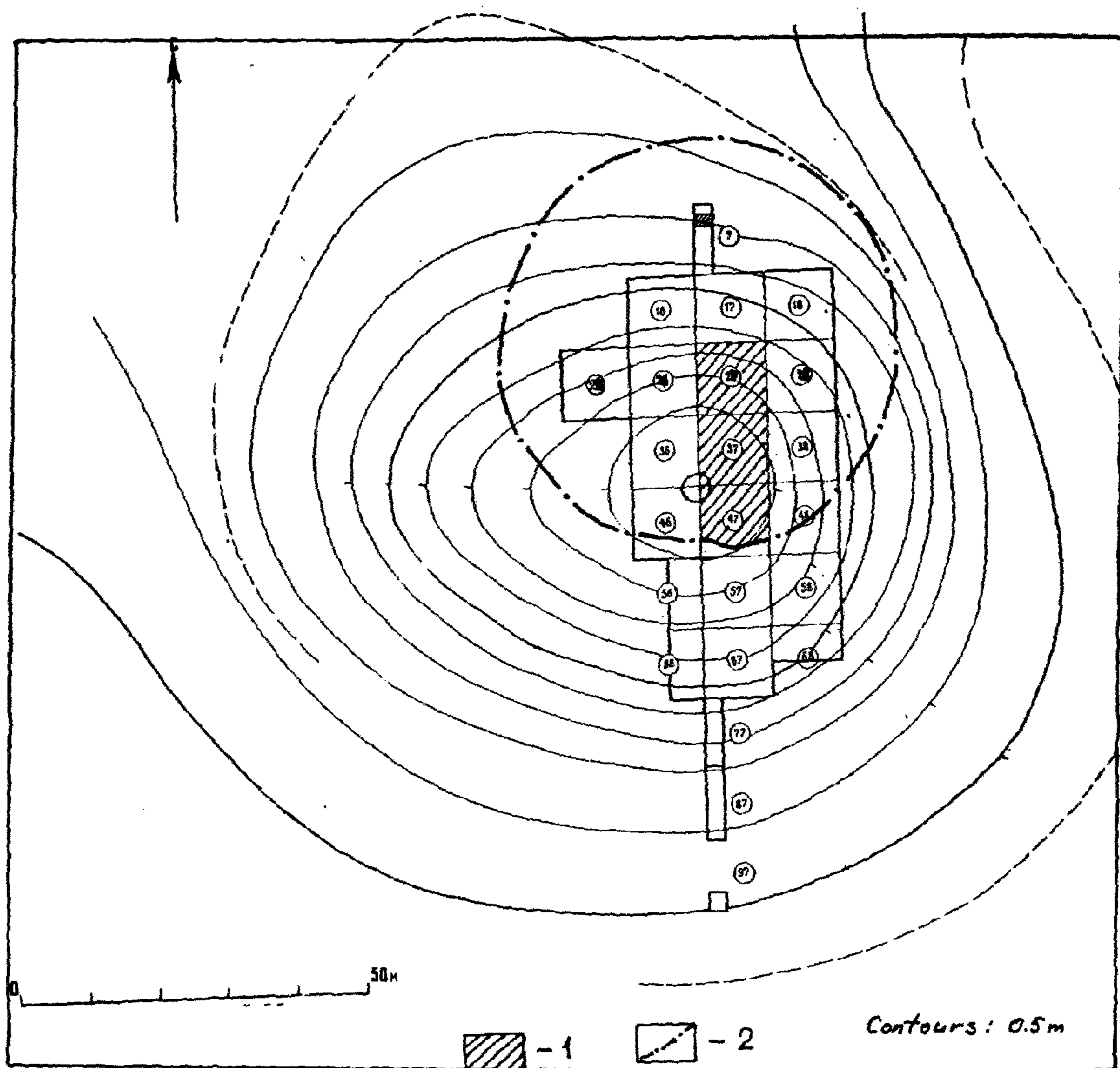
1. constructive connections.
2. stratigraphic connections.
3. logical connections.

Stratum 1 (L.L. 27/1, 37/1, 2). Fig. 4a, b.

The main object of the stratum 1 is the set of pits 71 and 72 in the Sq. 27. They look like the rests of semiunderground dwelling because of their rectangular shape and existence of a fireplace in the corner of the pit 71. The fire-place (kiln 63) was possibly used as a domestic oven. Simultaneously with this dwelling another pit of irregular shape (pit 69) was dug in the eastern part of the Sq. 37 (L. 37/1). Later (L. 37/2) it was partly filled and the circular pit 70 was dug at its edge. At the same time two pits were made in the NE corner of the Sq. 37 and near its western wall. They have not got any numbers during the excavation<sup>6</sup>.

The cultural deposit of the stratum 1 is not thick. It has not been followed everywhere and we believe that it has extended no more than to the southern part of the Sq. 37. The period of its existence was very short. The pits 71 and 72 were used as dwelling only during the original occupation of the place and the time of construction of Stratum 2 buildings.





▲ Fig. 1. The settlement Yarim Tepe 1 and the excavated area.  
 1. The area where the strata 1 and 2 were discovered.  
 2. The hypothetical border of the earliest settlement of Ya T — 1.



# The Earliest Strata of Yarim Tepe 1

V.A. Bashilov,  
O.G. Bolshakov,  
A.V. Kouza

The Hassunian settlement Yarim Tepe 1 (Ya T — 1) in Sinjar plain was excavated by Soviet Archaeological Expedition in Iraq during 8 field seasons (1969-1976)<sup>1</sup> and some preliminary reports were published both in Russian and in English<sup>2</sup>. The site is a tell 4.5 m high above the surrounding plain. It is a little elongated from NW to SE and has 100-120 m in diameter (Fig. 1). The depth of cultural deposit in the center of the mound was 6 m. It consisted of the rests of mud-built houses, clay fillings and "living" humus layers. The area of ca. 1800 sq.m was excavated in the central part of the mound, where virgin soil was reached at 400 sq.m.

This area was divided by the grid of squares 10 x 10 m with 1 m wide baulks between. The plans of architectural remains of every square were made in the scale 1:50. The special grid of sections on the temporary baulks with 2.5 m between was used in the squares. All sections were drawn in the scale 1:20. It made possible to get a huge stratigraphic material, which later was analyzed with special method to elaborate the stratigraphic scheme for each square. The scheme accumulated the information contained by all sections of the square, which was considered as a separate stratigraphic unit. The layers of every square were determined independently and they corresponded to any discrete change in the architecture (including the pits). Such layers were followed through all sections of the square and their number was different in different squares<sup>3</sup>.

Three kinds of connections permitted to link together the stratigraphic schemes of neighbouring squares. They are: (1) constructive — by the walls and other constructions followed from one square to another; (2) pure stratigraphic — by the layers on the connected sections of adjacent squares; (3) logical — by the position between the mentioned layers. All these operations gave us the proved sequence of constructions of Ya T — 1.

This article deals with the lowest part of cultural deposit of Ya T — 1. Stratigraphically it was definitely separated from the upper strata, but there was no chronological gap between. The rests of the constructions formed the original tell with the center near N-W corner of Sq. 27<sup>4</sup>. Here it was ca. 1 m high. Its border was observed in the southern part of the Sq. 47. In the northern trench (Sq. 7) the thickness of the corresponding deposit was ca. 0.5 m. This permits us to measure its diameter as 50-55 m and all living area of the earliest settlement as 0.2-0.25 ha (Fig. 1).

By the sections we received 4 layers for Sq. 27, 6 for Sq. 37, and 5 for Sq. 47 (Fig. 2). After the procedure of their linking (Fig. 3) we got possibility to establish two building strata, connecting with the great changes in the building of the excavated area<sup>5</sup>. We could also reconstruct the concrete and dynamic history of the settlement. Every chronological cut of the history is reflected at synchroplan which includes: the constructions, whose coexistence is proved stratigraphically.







The village farmers of western Asia became dependant on cultivated cereals as long ago as 9,000 years before the present day. Their knowledge of the world about them enabled them to take over certain species of animals that were living

becomes extinct is a loss of genetic material that took millions of years to evolve. Surely it is as much a duty to conserve this living heritage as it is to preserve in museums the objects that remain from the last 10,000 years of our cultural history.



## REFERENCES

Early domestic dogs. *Zeitschrift für Säugetierkunde* Bd 32, H. 1, 44-59.

**A History of Domesticated Animals.** Hutchinson, London, 560 pp.

✱ ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ ✱



boar, **Sus scrofa**, which is widespread in its distribution over Europe and Asia. Accordingly it is probable that domestication of the pig took place in many different localities. It is also most likely that subsequent interbreeding between wild and domestic pigs occurred and may even have been encouraged to "improve the stock", late into historic times. Remains of the first domestic pigs have been recorded from archaeological sites that have been dated to about 7,000 BC.

### Cattle

All European domestic cattle are descended from one wild species, the extinct wild ox, or Aurochs, **Bos primigenius**. It is possible that the Asiatic humped cattle, the Zebu, have a separate ancestry from the Asiatic form of the Aurochs, **Bos namadicus**, but there is no certain evidence for this. The earliest signs of domestication in the bones of cattle come from sites in the eastern Mediterranean and date from about 6,000 Bc. The idea that a second species of wild ox (**Bos longifrons**), smaller than the Aurochs, inhabited Europe at the end of the Ice Age is now generally discounted and it is believed that the bones of small cattle found on sites of this period are the remains of female **Bos primigenius**.

### The Horse and Ass

The species of equid that have been identified from archaeological sites in the Near and Middle East are, firstly an extinct small form, named **Equus hydruntinus**. This is an enigmatic species that was probably related to the Zebras but whether or not it had stripes we shall probably never know. Anyway it was never domesticated and became extinct quite early on so I shall say no more about it. Then there is the true horse, and the domestication of this species is very puzzling. There were true horses in Palestine during the period of the Last Ice Age but then seemed to die out until the Bronze Age when they re-appear in the archaeological record as domestic animals. In fact it is likely that horses became rare animals throughout Europe and western Asia for the first few thousand years after the end of the Ice Age, probably in part due to the changing climatic and ecological conditions but probably also due to overhunting by man. Horses appear to have survived in some numbers as wild animals in Central Asia and it is probably in these areas that they were first domesticated. They then spread south and west fairly rapidly with nomadic human populations and the first evidence for the riding of horses in the Middle East comes from the figure of a horse on a terracotta relief that is dated to about 4,000 years age (Moorey, 1970).

To turn now to onagers and asses: they are really difficult to distinguish and the onagers in particular have caused a lot of problems to archaeologists who want to know what was the role of the onager in the ancient world. In fact the question still remains whether the Asiatic ass or Onager, **Equus hemionus**, was ever domesticated at all or whether all the depictions that we have of so-called onagers are actually of donkeys, that is the African ass, **Equus asinus**, or mules. These mules, or hybrids, could be crosses between African asses and horses or onagers and horses, or a combination of all three as they will all interbreed quite freely, although the horse/ass hybrid, that is the true mule, is infertile.

There is no doubt that the remains of the Onager, **Equus hemionus**, are often found in large numbers on archaeological sites in Iraq and Iran. I believe, however, that these bones came from wild animals that were hunted for food, as the gazelle was. If the onager had been domesticated during the prehistoric period I can see no reason why it should not have remained as a common beast of burden until the present day. But the only species of domestic ass in Asia today is the donkey which was presumably domesticated by the Ancient Egyptians and is descended from the African Ass, **Equus asinus**. This species is distinctive from the Onager and it is likely that the reasons why the Ass was domesticated rather than the Onager could be deduced from a study of their relative behaviour patterns.

I will now try to summarize some of the things I have been saying. At the end of the Ice Age the human communities living in the technological stage that we call the Mesolithic were facing a world that was undergoing great changes, even though of course these changes occurred so slowly that they were imperceptible to the people concerned. But it was at this period that man began to dominate his environment and expand in numbers to such an extent that survival depended on the colonization of new territory. However it is not easy to prove that an expanding human population initiated movement into new territories at this time, for it is a principle of ecology that available space will be filled by colonizing groups well before the density equilibrium is reached, so that new colonization will anticipate change. And this is what I believe was going in the period before the transformation to an agricultural way of life that occurred during the Neolithic.

During the Mesolithic I believe the technology of hunting became more complicated and its efficiency was very greatly increased by the use of tamed wolves, the fore-runners of the domestic dog. The gathering and preparation of food also became more sophisticated at this time and the concept of food storage was developed. The domestication of



hand is based on a hierarchical system within the flock but the animals do not hold territories and they will tolerate being bunched tightly together.

having looked at these general aspects of domestication I should now like to return to archaeology and to the problems of where, when, and why man changed from a hunter to a farmer. During the Ice Age, in western Asia, the Mediterranean coastal belt and the inland river valleys (the region known as the "Fertile Crescent") provided optimum living conditions wherever there was a plentiful supply of animals to be hunted and wild plants and grain to be gathered. It is probable, however, that at the end of the Last Glaciation there was a widespread increase in the density of human populations, in association with climatic changes, that provoked the need for expansion and the colonization of less hospitable areas. The storage of grain transported from its natural habitat and resown near a restricted but perennial supply of water such as a spring, and the storage of meat by means of tethered animals would greatly widen the zones where man could settle in the marginal habitats, even if the climate was increasing in dryness, as was likely at the end of the Ice Age. The theory that the earliest cultivation of cereal crops was closely linked to the need for food storage was first put forward by Harlan & Zohary (1966), and it seems extremely probable that the first domestication of livestock was similarly correlated with the need to extend food supplies into the semi-arid steppe lands of western Asia.

It may be suggested further that this fundamental change in the human way of life from hunter to farmer, beginning in the marginal habitats western Asia, was following in other parts of the world in response to changes in population pressures that necessitated an increase in the availability and abundance of food. In Europe and in most of Asia this occurred during the Neolithic period (ending between 5,000 and 3,000 BC); in most parts of Africa and the Americas the change occurred much later and it is not everywhere complete even at the present day.

The history of domesticated animals has been given in detail in the works of Bökönyi, 1974; Epstein, 1969, 1971; and Zeuner, 1963, amongst others. There is space here for only a few comments on the history of the dog and the main groups of livestock. The domestic cat and the camel are not included as very little is known about their early history.

### **The Dog**

The wolf was probably the earliest animal to be domesticated. Studies of morphology and social

behaviour in the Canidae indicated clearly that the dog owes its origin to the wolf and there is little or no evidence for interbreeding by the jackal. Remains of canids that can be defined as "dog" have been found in small numbers on many early prehistoric sites. At the present time the earliest record of "dog" remains have been identified from the late Pleistocene site of Palegawra in north-east Iraq. This site has a radiocarbon date of approximately 12,000 BC and the dog remains were described by Turnbull and Reed in 1974. Other early finds of domestic dog have been found on sites in North America, Japan, Turkey, and Yorkshire, England as discussed by Lawrence in 1967. These finds indicate the probability of a long association between man and wolf during the late Ice Age and early part of the Recent period, an association in which man gradually became the dominant partner. Once breeding populations of dogs became established the proximity of wild wolves would not have been tolerated by human communities and the long-drawn out battle towards the extinction of the wild species began. This has been the common behaviour of man towards the forebears of his domesticated animals.

### **Goat and Sheep**

These two ungulates were probably the earliest food animals to come under the influence of the earliest pastoralists. It is probable that all domestic goats are descended from *Capra aegagrus*, the scimitar-horned goat or Bezoar of western Asia. It is still to be found wild in small numbers in Turkey, on the mountain ranges of the Middle East, and on some Greek islands, including Crete. It appears that during the Bronze Age a variety of domestic goats with twisted horns became popular with the inhabitants of the Near and Middle East for horn cores with a marked twist or spiral became frequent amongst the animals remains from sites of this period. Twisted horns probably arose as a natural variation in the flocks of primitive domestic animals and were later, especially selected for. Twisted horns are still very common in goats at the present day.

Domestic sheep are probably mostly if not entirely descended from the Asiatic Mouflon, *Ovis orientalis*; the archaeological evidence for this supposition begin supported by the recent chromosome studies of Nadler et al (1972). Small numbers of these sheep are also still to be found wild in the mountains of Cyprus, Turkey and western Asia.

### **Pig**

Domestic pigs are all descended from the Wild



wild animals for his food whereas the farmer and owner of livestock is dependent on tamed domesticated animals that are in turn dependent on the farmer for survival.

To anyone wishing to study the origins of domestication the Mesolithic should be the most interesting period in archaeology for it is this stage in the history of human technology that provides the links between hunter and farmer. The Mesolithic or the Natufian as it is called in the Near East was the crucial phase when man first began to learn how to exploit his environment and its resources and in so doing learnt how to change wild animals into domesticated beasts that were kept alive only so that they could serve as food.

Perhaps it would be best if I discuss first what we mean by a wild and a domestic animal and then I will go on to talk about the processes of taming and domestication as I see them to have happened during the Mesolithic and early Neolithic, with particular reference to western Asia.

We think of a wild animal as one that is either very fierce or very shy and which runs away on sight. The more quickly it reacts, the wilder we consider it to be. We do not think of animals in a 'nature reserve' as really wild, but we should realize that this is irrational and it is because our conceptions of 'WILDNESS, FIERCENESS, and TAMENESS' are the results of our hunting instincts and ancestry. Our understanding of WILDNESS is a relic of the attitudes and behaviour of man the hunter and master predator, who for the last half million years or more has been the enemy of all other animals including the largest mammals. If animals are not hunted they are not frightened by man and they do not run away, but this does not mean that they are not wild, as long as they are living independently of human control and imprinting. A tame animal on the other hand is dependent on man and will stay close to him of its own free will. All mammals can be tamed if they are taken from their mothers and reared in association with a human protector from a very young age. Whether they will remain tame as adults depends to a great extent on the degree of development of their innate social behaviour patterns, that is whether they are solitary or social in their way of life.

Most hoofed mammals, that is the deer, goats, cattle, and horses are social animals, the reason being that by living closely together they can better defend themselves against predators. All social animals depend on a leader who protects and directs the group of subordinates and it is for this reason that the social animals can be dominated and hence domesticated by humans. For if the young of a social animal such as a wolf or a sheep is

tamed it will then accept its human owner as its leader in place of a member of its own species as it would do in the wild. Another way of saying this is that the young animal becomes imprinted on man. All young mammals can be tamed but they will only remain tame as adults if they will continue to accept domination by the human leader. If they are solitary by nature this is impossible and they will go their own ways. On the other hand if taming does last into adult life and the animals will breed in captivity then true domestication can follow. The animals are then totally under human domination, successive generations become isolated from the wild population, and artificial selection for characters favoured by the owners takes place. In time this artificial selection leads to the formation of distinct breeds of domestic animal. A breed may be defined as a group of animals that has been selected by man to possess a uniform appearance that is inheritable and distinguishes it from other animals within the same species. One interesting feature of domestication is that it produces much the same general physical changes in the different groups of mammals. These are, at first anyway, an overall decrease in size with in particular a shortening of the facial region (in the early stages without a corresponding decrease in the size of the teeth), a reduction in the length of the limbs, and a tendency for the tail to grow over the back as in pigs and dogs, or to become fatty as in sheep and cattle.

In addition to these general changes there is a tendency in well-fed domestic animals for the muscle to contain bands of fat, rather than for the fat to be centred around specific organs such as the kidneys, as it is in wild animals. There is also often a change in coat colour from the wild type, white or parti-coloured animals becoming common. Another most important aspect that must be studied in relation to domestication is animal behaviour. However different the physical appearance of a domestic animal may be from that of its wild progenitor its behaviour is very little changed. Even the most highly bred lap dog like the tiny Pekingese has behaviour patterns that are very similar to those of its ancestor the wolf. The behaviour of any species of animal is fixed genetically and it is much less susceptible to change by artificial selection than is outward appearance or any of the characters I have talked about so far. A study of comparative behaviour patterns can for example explain why sheep are such successful animals and why most species of deer and gazelle have never been domesticated. Deer and gazelle, although they are social animals, are also strongly territorial in their behaviour and they are unlikely to breed successfully if constrained in large numbers. The social behaviour of goats and sheep on the other



# The Early History of Domesticated Animals in Western Asia

by  
Juliet Clutton-Brock

Throughout the world, within recent years, there has been a burst of interest in the subjects of ecology, animal behaviour, especially that of the large mammals, and environmental studies. This has happened because the wild places in the world are dwindling away and becoming ever more remote and we realize that they and the wild animals that inhabit them may rather soon disappear altogether. We have therefore become quite properly concerned about our environment and this has greatly affected the ways in which biologists and anthropologists approach their work. It has also affected the subject of archaeology because obviously we cannot understand present day environments and ecosystems without a knowledge of their history. Archaeologists are no longer only interested in the history of human cultures, and a proper interpretation of an excavated site requires information on a large number of allied subjects from pollen analysis to metallurgy. It is now usual for a number of specialist scientists to act as consultants at any large excavation and the particular field of work that I do is archaeozoology, that is the identification of animal remains.

But it is not only a question of straightforward identification that is required. The archaeologist needs to know what the people ate, how the bones were butchered, and whether the animals were hunted, herded or domesticated? How many animals were killed at what time of year, how much meat was provided by each carcase, and even, what was the daily intake of meat of each inhabitant of the site. As the questions become more

elaborate, increasingly refined techniques are used for their elucidation and in fact we are getting quite good at answering all these questions. The information is important to the archaeologist for a correct interpretation of his site which in turn helps with the piecing together of man's history, but if the zoologists were the excavators and they sent off the sherds and artefacts to the archaeologist simply for evidence of dating, a history of the fauna might emerge that would be very different from traditional human cultural history with all its ramifying channels of enquiry. It is the process of faunal change and the zoological results from man's shifting role from a predator who at the end of the Ice Age was just one member of a balanced ecosystem to a unique mammal in control of his environment that I find most intriguing.

The only tangible way we have of studying faunal change as well as human prehistory is by analysis of what has been left by chance, that is the debris and remains of food that have survived around the relics of past burial places and dwellings. These of course include the artefacts used for killing animals, preparing food, and making clothes, as well as the remains of the food itself in the way of animal bones, seeds and so on.

Apart from these tangible objects that can be examined there is another aspect of the study of faunal change that is more theoretical and which I am much interested in. This is the history of the domestication of animals and the question of why the human race changed its way of life from hunting to farming. The hunter is of course dependent on







● **Table. 6.** ▼

1. When two separate pieces are present, the length of the more proximal piece is given first.
2. Measured at the angle of the rib where the **Mm.iliocostalis** line intersects the inferior margin of the rib.

● **Table. 7.**

1. Maximum dimension (length or breadth) of the tendon insertion area.
2. Measured from the lateral edge of the trochlea to the most medial margin of the epicondyle.

● **Table. 8.** ▼

1. Maximum epiphyseal anteroposterior dimension including the styloid process.
2. Maximum anteroposterior dimension of the articulation not including the styloid process.
3. Maximum dimension (length or breadth) of the **M. biceps brachii** tendon insertion area.

● **Table. 9.** ▼

1. (##) indicates an incomplete bone, and the measurement provided is the maximum length of the remaining portion.
2. Maximum thickness measured across the radial margins of the radius and capitate articular surfaces.
3. Minimum thickness across the mid-ulnar margins of the radius and capitate articular surfaces.
4. Minimum distance measured from the capitate surface margin to the most radial point on the tubercle.

● **Table. 10.** ▼

1. (##) indicates an incomplete bone. The measurement provided is the maximum length of the preserved portion.

● **Table. 11.** ▼

1. Distance between the mid-ulnar margins of the scaphoid and metacarpal 1 articular facets.
2. Distance between the mid-radial margins of the scaphoid and metacarpal 1 articular facets.
3. Breadth and height subtenses measured from the chords defined by the articular breadth and height respectively to the mid-point on the articular facet. + = concave; - = convex.

4. Maximum proximodistal dimension of the tubercle.
5. Maximum radioulnar dimension of the tubercle.
6. Maximum distance from the palmar surface of the tubercle to the floor of the sulcus on the ulnar side of the tubercle.
7. The bone is incomplete. The measurement provided is the maximum length of the preserved portion.
8. Maximum proximodistal dimension of the hamulus.
9. Maximum radioulnar dimension of the hamulus.

● **Table. 12.** ▼

1. (##) indicates an incomplete bone, and the measurement provided is the maximum length of the remaining portion. When two pieces are present, the maximum length of the more proximal piece is provided first.

● **Table. 13.** ▼

1. + indicates a radial rotation of the dorsal surface.
2. An angle less than 90° indicates an ulnar deviation of the distal end relative to the proximal articular surface.

● **Table. 14** ▼

1. Measured at the point at which the interosseus line reaches the anteromedial margin of the shaft.

● **Table. 17.** ▼

1. The bones are incomplete. The measurements provided are the maximum dimensions of the preserved portions.

● **Table. 19.** ▼

1. (##) indicates an incomplete bone. The measurement provided is the maximum length of the fragment.

● **Table. 20.** ▼

1. The measurement is the maximum proximodistal dimension of the preserved portion of the bone. (##) indicates that the bone is incomplete.





### Figure 7

Left: dorsal view of the right scapula. Right: lateral view of the right axillary border with the cross-section of the mid-axillary border. Note the bisulcate morphology of the axillary border.

### Figure 8

Left: anterior view of the right humeral diaphysis. Middle: details of the right and left proximal anterior humeral diaphyses showing the insertions for the humeral adductors. Right: anterior view of the proximal left radius and medial view of the distal left ulna. Note the pronounced muscular attachment areas for *M. pectoralis major*, *teres major*, *M. biceps brachii* and *M. pronator quadratus* on the humeri, radius and ulna.

### Figure 9

Above from left to right: distal view of the right trapezium bone; radial view of the right hamate bone, and ulnar view of the left metacarpal 5 diaphysis. Below: palmar views of the left and possibly left hand phalanges. Note the massive musculoligamentous attachment areas on the tubercle of the trapezium, the hamulus, the metacarpal 5 diaphysis, and the distal phalanges. The metacarpal 1 surface of the trapezium is clearly radioulnarly concave and dorsopalmarly convex.

### Figure 10

Internal view of the right ilium with a superior view of the right iliac crest. The bone extends from just anterior to the iliac tubercle on the iliac crest to the anterior margin of the auricular surface.

### Figure 11

Left: photograph and drawing of the ventral surface of the

reconstructed right pubic bone. Right: internal view of the right pubic bone and ischium positioned approximately in anatomical position. The reconstructed length of the superior pubic ramus is based on comparisons with largely complete Neanderthal pubic bones (e.g., Shanidar 1) and those of recent humans; the medial break of the superior ramus is lateral to the pubic tubercle. The sub-pubic angle has been determined from a fragment of the left inferior symphyseal margin and ischiopubic ramus. Note the marked superoinferior thinning of the ventral margin of the superior pubic ramus. Drawing by S. W. Powell.

### Figure 12

Above left: medial views of the left and right distal fibulae. Above right: medial-lateral X-ray of the right distal fibula. Below left: plantar-dorsal X-ray of the right talus. Below right: anterior view of the articulated right talocrural joint with the tibia, fibula and talus. Note the extensive development of exostoses on the right talocrural articular margins. The X-rays show no evidence of healed fractures; all of the irregularities in the X-rays can be correlated with surface exostoses and/or postmortem damage to the bones.

### Figure 13

Left: dorsal view of the articulated right tarsometatarsal skeleton. Above right: medial view of the articulated right tarsometatarsal skeleton. Below middle: plantar view of the right talus and fibula. Below right: dorsal view of the right calcaneus. Note the extensive pathology of the talocrural joint as evident in the dorsal and medial views of the talus, and of the talocalcaneal joint as evident in the exostoses on the talus and calcaneus and in the erosion of the posterior talocalcaneal articular surfaces. The degenerative joint disease is limited to the right talocrural and talocalcaneal articulations.

## Notes for the Tables.

### ● Table. 2. ▼

1 The occlusal wear categories are according to Molnar (1971), in which "1" indicates an unworn tooth and "8" indicates a tooth with the crown completely removed by wear.

2 "+" indicates the presents of labial occlusal rounding; "-" indicates its absence.

### ● Table. 3. ▼

1 Measurement is twice the measurement from the midline to the left side.

2 Measurement from Stewart (1962 b); maximum breadth measured to the lateral margins of the articular facets.

3 Measured from the superior- dorsal mid-line margin of the vertebral canal to the tip of the spine parallel to the axis of the spine.

### ● Table. 4. ▼

1. Measurement is twice the measurement from the midline to the left side.

2. Measurement from Stewart (1962 b); maximum breadth measured to the lateral margins of the articular facets.

3. Measured from the superior-dorsal mid-line margin of the vertebral canal to the tip of the spine parallel to the axis of the spine.

### ● Table. 5. ▼

1. Measurement is dependent upon the accuracy of the S-2 reconstruction.

2. Distance from the superior ventral margin to the point of measure of the ventral depth.

3. Measurement is twice the measurement from the midline to the right side.



from the Levallois-Mousterian, Clarendon Press, Oxford.

McKern, T. W. & T. D. Stewart 1957 Skeletal Age Changes in Young American Males. Quartermaster Research & Development Command, Technical Report EP-45.

Molnar, S. 1971 Human tooth wear, tooth function and cultural variability. *Am. J. Phys. Anthropol.* 34: 27-42.

Musgrave, J. H. 1971 How dextrous was Neanderthal Man? *Nature*. 233: 538-541.

Rhoads, J. G. & E. Trinkaus 1977 Morphometrics of the Neanderthal talus. *Am. J. Phys. Anthropol.* 46: 29-44.

Schultz, A. H. 1950 The physical distinctions of man. *Proc. Am. Phil. Soc.* 94: 428-449.

Sokoloff, L. S. 1972 The pathology and pathogenesis of osteoarthritis. In: *Arthritis and Allied Conditions*, J. L. Hollander & D. J. McCarty Jr. (ed.) Lea & Febiger, Philadelphia. pp. 1009-1031.

Solecki, R. S. 1960 Three adult Neanderthal skeletons from Shanidar Cave, northern Iraq. *Ann. Smith. Inst.* 1959: 603-635. 1963 Prehistory in Shanidar Valley, northern Iraq. *Science*. 139: 179-193. 1971 Shanidar, the First Flower People. A. Knopf, New York.

Stewart, T. D. 1960 From of the pubic bone in Neanderthal man. *Science*. 131: 1437-1438. 1962a Neanderthal scapulae with special attention to the Shanidar Neanderthals from Iraq.

*Anthropos*. 57: 779-800.

1962a Neanderthal cervical vertebrae with special attention to the Shanidar Neanderthals from Iraq. *Biblio. Primat.* 1: 130-154. 1963 Shanidar skeletons IV and VI. *Sumer*. 19: 8-26. 1969 Fossil evidence for human violence. *Trans-action*. 6(7): 48-53.

1977 Neanderthal skeletal remains from Shanidar Cave, Iraq: A summary of findings to date. *Proc. Am. Phil.* 121: 121-165.

Trinkaus, E. 1975a A functional analysis of the Neanderthal foot. Ph.D. Thesis, University of Pennsylvania. Univ. Microfilms #75-24, 139.

1975b Squatting among the Neanderthals: A problem in the behavioral interpretation of skeletal morphology. *J. Arch. Sci.* 2: 327-351.

1976 The morphology of European and Southwest Asian Neanderthal pubic bones. *Am. J. Phys. Anthropol.* 44: 95-104.

1977 A functional interpretation of the axillary border of the Neanderthal scapula. *J. Hum. Evol.* 6: 231-234.

1978 Problems with postcranial sexual dimorphism in the Neanderthals (abs.). *Am. J. Phys. Anthropol.*

In press a An inventory of the Neanderthal remains from Shanidar Cave, northern Iraq. *Sumer*.

In press b Dental remains from the Shanidar adult Neanderthals. *J. Hum. Evol.*

Wolpoff, M. H. 1975 Some aspects of human mandibular evolution. In: *Determinants of Mandibular Growth and Form*, J. A. McNamara Jr. (ed.) Center for Human Growth and Development, Ann Arbor. pp. 1-64.

---

~~~~~ Titles to the Figures. ~~~~~

**Figure 1**

Shanidar 3 partial skeleton in situ. Photograph courtesy of R. S. Solecki.

**Figure 2**

Occlusal (top), mesial (middle) and buccal (bottom) views of the dental remains. From left to right: the left I<sub>2</sub>, the lower right C, the upper left C and the right M<sup>3</sup>. The occlusal views are oriented so that the buccal / labial margins are to the left. Note the extensive occlusal wear on all of the teeth, and the labial rounding on the I<sub>2</sub> and lower C.

**Figure 3**

Anterior (left) and left lateral (right) views of the articulated T-11, T-12 and L-1 to L-5 vertebrae. The majority of the T-11 body and portions of many of the spines, laminae, transverse processes and articular facets have been reconstructed with filler. Note the minor osteophytosis between the upper lumbar vertebrae.

**Figure 4**

Anterior (left) and posterior (right) views of the reconstructed sacrum. Note the partial fusion between the S-1 and S-2 bodies, the large sacral hiatus and the asymmetry of the S-4 and S-5 sacral foramina.

**Figure 5**

Above: external views of the left eighth and ninth ribs showing the wound on the superior margin of the ninth rib. Below: external-internal X-ray and superoinferior view of the wound on the left ninth rib. Note the development of exostoses around the wound and increased bone density around the injury.

**Figure 6**

Inferior views of the left and right clavicles. Note the pronounced costoclavicular ligament facets, the moderate distal

Inferior views of the left and right clavicles. Note the pronounced costoclavicular ligament facets, the moderate distal muscular markings and the minimal curvature of the right shaft.



suggest that Shanidar 3 is male: 1. the ischial spine is strongly curved inward, so that the pelvic surface of the ischium is markedly concave; 2. the posterior surface of the right greater sciatic notch next to the auricular surface does not possess a pre-auricular sulcus; 3. the right ischiopubic ramus is quite robust, rectangular in cross-section and lacks the anteroinferior flaring usually seen on female ischiopubic rami; and 4. there is no evidence of scarification of the pelvic surface of the left inferior symphyseal fragment. (Since Shanidar 3 reached a reasonably advanced age (see below), it is assumed that if female, Shanidar 3 would have given birth at least once or twice). These features, combined with the large size of Shanidar 3 (similar to Shanidar 1 and 4, both of which were males), strongly support the conclusion that Shanidar 3 was male.

The presence of extreme dental occlusal wear, exostoses on the vertebrae, and exostoses on several articulations including the ribs, the ulnae, the radius, the pelvis and the feet, suggest a reasonably advanced age at death for Shanidar 3. However, all of these conditions can be attained during the third decade of life given sufficient abrasive in the diet and activity patterns which place high levels of stress upon the skeleton.

Additional data on the age of Shanidar 3 is provided by the inferior portion of the left pubic symphysis. Using the system of pubic symphysis age changes of McKern & Stewart (1957), Shanidar 3 exhibits: Component I: Stage 5; Component II: Stage 4 or 5; Component III: Stage age of 35-50 years. (This assumes, perhaps incorrectly, that the pubic symphysis age changes among the Shanidar Neanderthals parallel those of modern Americans). The actual age at death may have been considerably older.

### Summary

The Shanidar 3 partial skeleton represents an old adult Neanderthal, who was probably male. The remains, although fragmentary, provide valuable information for the study Neanderthal dental, axial, upper limb and pedal morphology. While most of the information obtainable from the Shanidar 3 remains would prove useful in understanding the Neanderthals, several aspects of Shanidar 3 are especially interesting.

1. The anterior teeth exhibit pronounced labial rounding of the occlusal surfaces, and the microwear suggests that it was caused by more than normal mastication.

2. The sacrum, one of the few preserved Neanderthal sacra, is asymmetrical and has an enlarged sacral hiatus.

3. The left ninth rib exhibits a partially healed wound which was caused by a sharp implement. The wound was probably the cause of death, directly or indirectly. This is the first well-documented case of interhuman violence among the Neanderthals.

4. The upper limb is highly robust. This is reflected primarily in the bisulcate axillary border of the scapula, the musculoligamentous insertions on the long bones and hand bones, and the enlarged tuberosities of the distal phalanges.

5. The right and left superior pubic rami show the acetabulosymphyseal elongation and superoinferior thinning characteristic of Neanderthal pubic bones. This elongation, in combination with the large dimensions of the ilia, implies, a very large pelvic aperture.

6. The right talocrural and talocalcaneal articulations suffered extreme arthritic degeneration. Since the arthritis is localized in these joints, it was probably caused by a non-penetrating injury to this region.

### Acknowledgments

This research has been supported in part by NSF grant BNS 76-14344 A01. Drs. M. LeMay and A. C. Walker kindly took X-rays of the specimens.

### Literature cited

- Boule, M. 1911-13 L'Homme fossile de la Chapelle-aux-Saints. *Ann. Paleont.* 6: 111-172; 7: 21-56, 85-192; 8: 1-70.
- Bourke, J. B. 1967 A review of the palaeopathology of the arthritic diseases. In: *Diseases in Antiquity*, D. R. Brothwell & A. T. Sandison (eds). C. C. Thomas, Springfield. pp. 352-370.
- Brace, C. L. 1962 Cultural factors in the evolution of the human dentition. In: *Culture and the Evolution of Man*, M. F. A. Montagu (ed.) Oxford University Press, New York. pp. 343-354.
- Eickstedt, E. F. von 1925 Variationen am Axillarrand der Scapula (Sulcus axillaris teretis and Sulcus axillaris subscapularis). *Anth. Anz.* 2: 217-228.
- Gorjanovic-Kramberger, D. 1906 Der diluviale Mensch von Krapina in Kroatien. C. W. Kriedel's Verlag, Wiesbaden.
- Martin, R. 1928 *Lehrbuch der Anthropologie*. 2nd ed. Gustav Fischer Verlag, Jena.
- McCown, T. D. & A. Keith 1939 *The Stone Age of Mount Carmel II: The Fossil Human remains*



Table (20)

## Measurements of the metatarsals and the proximal foot phalanges

|   | MT-1 Rt | MT-1 Lt           | MT-2Rt | MT-3 Rt | MT-4 Lt | MT-3/4 Rt | MT-5 Lt | PP-1 Rt? | PP-2 Rt |
|---|---------|-------------------|--------|---------|---------|-----------|---------|----------|---------|
| Maximum length of fragment <sup>1</sup> | (10.9)  | (24.1),<br>(16.0) | (14.6) | (21.3)  | (16.8)  | (17.4)    | (54.6)  | (22.2)   | 28.8    |
| Articular length                        | —       | —                 | —      | —       | —       | —         | —       | —        | (26.5)  |
| Shaft height                            | —       | —                 | —      | —       | —       | —         | 11.5    | —        | 7.6     |
| Shaft breadth                           | —       | —                 | —      | —       | —       | —         | 7.6     | —        | 9.3     |
| Prox. max. height                       | —       | —                 | —      | (22.0)  | —       | —         | 16.5    | 18.1     | 14.3    |
| Prox. max. breadth                      | —       | —                 | —      | 17.0    | —       | —         | 23.8    | 22.1     | 15.3    |
| Prox. artic. height                     | —       | —                 | —      | 20.3    | —       | —         | 16.4    | 15.5     | 12.3    |
| Pr. artic. breadth                      | —       | 16.0              | 16.9   | 17.0    | —       | —         | 16.0    | 20.2     | 13.6    |
| Horizontal angle                        | —       | —                 | —      | —       | —       | —         | 56°     | —        | —       |
| Vertical angle                          | —       | —                 | —      | —       | —       | —         | 96°     | —        | —       |

## Metatarsals, sesamoid bones and phalanges

Although six or seven metatarsals are represented in the Shanidar 3 pedal remains, relatively little morphological information is provided by them. This is due to their fragmentary condition. Five of the pieces (MT-2 and MT-3 right; MT-1, MT-4 and MT-5 left) are proximal articular fragments, only two of which (MT-3 right and MT-5 left) are largely complete and one of which (MT-5 left) preserves much of the shaft. In addition, there are articular fragments of both first metatarsal heads and the plantar half of a right third or fourth metatarsal head. In as much as can be determined, all of the pieces are similar to those of recent humans. The left fifth metatarsal, the only reasonably complete one, possesses a large robust tuberosity which implies strongly developed *M. peroneus brevis* and plantar aponeurosis. There is also a roughened area on the dorsolateral midshaft; it may represent a strong insertion for *M. peroneus tertius*.

Table (21)

## Measurements of the right hallucial sesamoid bones

|           | Medial | Lateral |
|-----------|--------|---------|
|           | Medial | Lateral |
| Length    | 14.6   | 12.1    |
| Breadth   | 11.1   | 10.8    |
| Thickness | 7.7    | 7.2     |

The toes are represented only by two hallucial sesamoid bones, the right medial and lateral ones,

the complete base of a probably right proximal hallucial phalanx and a complete base and shaft and part of the head of the right second proximal phalanx. They suggest toes which are similar to those of recent humans but with strong musculoligamentous insertions around the metatarsophalangeal articulations.

These various pedal remains depict large, robust feet which were undoubtedly capable of locomotion indistinguishable from that of recent humans. All of the morphological variations present here are found frequently on recent human pedal remains, and the differences in proportion are only such as to imply more robust feet. This pattern is in keeping with the rest of the Shanidar 3 postcranial skeleton and what is known of other Neanderthals.

## Sex and age

Attempts to determine the sex of Neanderthals have made it clear that the only fully reliable method is to use the morphology of the ilium and ischium, in particular the shape of the greater sciatic notch. The length of the pubis and the associated features, such as the sub-pubic angle and the obturator foramen length, cannot be employed since all Neanderthal pubic bones, male as well as female, were greatly elongated (Trinkaus 1976). Levels of robusticity cannot be used since the females are usually as robust as the males. Among the Neanderthals it may be possible to use absolute size within a sample, since there appears to be a consistent sexual size dimorphism in which the males are significantly larger than the females (Trinkaus 1978).

The Shanidar 3 pelvic remains are not complete enough to determine the shape of the greater sciatic notch. However several features



| Table (18)                            |        |
|---------------------------------------|--------|
| Measurements of the right cuboid bone |        |
| Maximum length                        | 35.3   |
| Medial length (M-1)                   | 27.6   |
| Lateral length (M-2)                  | 12.2   |
| Height                                | 28.9   |
| Calcaneal articular height            | (22.5) |
| Calcaneal articular breadth           | 27.4   |
| Metatarsal articular height           | 17.9   |
| Metatarsal articular breadth          | 25.3   |
| Presence of a navicular facet         | +      |

### Anterior tarsals

The anterior tarsals are represented by complete or largely complete right navicular, cuboid and intermedial cuneiform bones and left medial and intermedial cuneiform bones; significant proportions of the right medial cuneiform and left navicular bones; and fragments of the right lateral cuneiform and left cuboid bones. As their dimensions indicate (tables 17, 18 and 19), they are large bones with large articular surfaces. Their dimensions, however, are absolutely and relatively within recent human ranges of variation (Trinkaus 1975a).

| Table (19)                                  |                |                |                |                |                |
|---|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| Measurements of the cuneiform bones         |                |                |                |                |                |
|   | Med.Cun.<br>Rt | Med.Cun.<br>Lt | Int.Cun.<br>Rt | Int.Cun.<br>Lt | Lat.Cun.<br>Rt |
| Maximum length of the fragment <sup>1</sup> | (23.8)         | 26.7           | 17.6           | (16.9)         | (10.5)         |
| superior length (M-3, 1)                    | —              | 24.5           | 16.8           | (16.8)         | —              |
| Middle length (M-2)                         | 22.7           | 23.5           | 14.8           | 14.6           | —              |
| Inferior length (M-1)                       | —              | 26.2           |                |                |                |
| Proximal articular height (M-4)             | —              | 21.9           | 19.6           | —              | —              |
| Proximal articular breadth (M-4)            | —              | 15.1           | 14.2           | 15.2           | —              |
| Distal articular height (M-5)               | —              | 32.2           | 21.0           | 20.7           | —              |
| Distal articular breadth (M-3)              | —              | (16.4)         | 14.0           | 15.0           | 19.8           |
| Total breadth                               | —              | (19.0)         |                |                |                |

The only morphological features of note are the large size of the navicular tuberosity and the mediolateral convexity of the medial cuneiform distal articulation. A large navicular tuberosity indicates a massive **M. tibialis posterior** and large plantar ligaments, both of which reinforce the medial pedal arch during locomotion. A mediolaterally curved first tarsometatarsal joint has been considered indicative of a highly mobile hallux (Boule 1911-13). However, a curved surface is

present in most recent humans as well as in all Neanderthals (Schultz 1950; Trinkaus 1975a). Rather than necessarily implying a mobile hallux, the curved articulation provides a stronger joint for resisting natural torsional stresses on the hallux

during locomotion (Trinkaus 1975a). (The Shanidar 3 first and second metatarsals are not sufficiently complete to indicate whether a metatarsal 1-2 facet was present).



**Table (15)**  
Measurements of the right and left tali

|                                   | Rt     | Lt    |
|-----------------------------------|--------|-------|
| Length (M-1)                      | 55.8   | —     |
| Physiological height (M-3b)       | 29.1   | —     |
| Lateral total length (M-1b)       | (59.5) | —     |
| Trochlear length (M-4)            | (39.5) | —     |
| Trochlear breadth (M-5)           | 29.9   | —     |
| Trochlear height (M-6)            | (9.0)  | —     |
| Lateral malleolar height          | —      | 28.8  |
| Lateral malleolar breadth (M-7a)  | —      | (8.5) |
| Lat. mall. oblique height (M-7)   | —      | 29.4  |
| Medial malleolar breadth          | 9.7    | —     |
| Head-neck length (M-8)            | (22.5) | —     |
| Head length (M-9)                 | (36.0) | —     |
| Head breadth (M-10)               | 20.5   | —     |
| Posterior calcaneal length (M-12) | (35.5) | —     |
| Trochlear angle                   | 6°     | —     |
| neck angle (M-16)                 | 26°    | —     |
| Torsion angle (M-17)              | 34°    | —     |
| Subtalar angle                    | 47°    | —     |
| Medial extension of trochlea      | —      | —     |
| Lateral extension of trochlea     | —      | —     |

surfaces have prominent exostoses. Smaller exostoses are present along the **M. flexor hallucis longus** sulcus and have greatly enlarged the medial tubercle of the talus. The plantar surface of the talus exhibits similar bony growths in the sulcus tali, in the attachment of the talocalcaneal interosseus ligament, and along the anterior and medial margins

of the posterior calcaneal surface. These are matched on the right calcaneus with growths surrounding the posterior talar surface and anterior to it where the lateral process of the talus articulates in full pronation of the subtalar joint. In addition, the posterior talocalcaneal articulations suffered degeneration of the subchondral cortical bone and the formation of extensive bony "cysts" (figure 13). This degeneration eroded the lateral margin of the posterior calcaneal surface of the talus and thereby removed part of the posterior lateral margin of the lateral malleolar surface (this has been accentuated by postmortem damage to the bone). These changes indicate extreme arthritic degeneration of the joint (Sokoloff 1972). In conjunction with the talocrural arthritic changes, they suggest a highly painful right foot with restricted movement.

None of the right anterior tarsals, metatarsals or phalanges shows any exostoses or other degenerative reactions. Also, the left foot was virtually free of secondary bone growths: the only ones are small exostoses on the medial margin of the sustentaculum tali and the dorsolateral margin of the navicular, both of which indicate minor ossifications of ligaments. The pedal pathology is therefore restricted to the right talocrural and talocalcaneal joints.

If the cause of the degeneration were systemic or due to biomechanical stress from locomotion, one would expect the arthritis to be present on most of the bones, at least of the right foot if not of both feet. It is therefore probable that these changes are due to a non-penetrating, non-fracturing injury to the right ankle, which disrupted the articular capsules and promoted the articular degenerations. This conclusion is supported by the lack of evidence of healed fractures on the right tibia, fibula, talus and calcaneus (figure 12).

**Table (16)**  
Measurements of the right and left calcanei

|  | Rt     | Lt |
|--|--------|----|
| Total length (M-1)                           | (74.0) | —  |
| Body length (M-5)                            | (58.0) | —  |
| Posterior talar length (M-9)                 | (37.7) | —  |
| Posterior talar breadth (M-10)               | (27.5) | —  |
| Cuboid artic. breadth (M-12)                 | 27.7   | —  |
| Medial process length                        | (32.0) | —  |
| Deflex angle (M-14)                          | (42°)  | —  |
| Fusion of anterior and medial talar surfaces | —      | —  |

**Table (17)**  
Measurements of the right and left navicular bones

|  | Rt     | Lt             |
|--|--------|----------------|
| Maximum breadth of the fragment <sup>1</sup> | (41.2) | (27.0), (25.0) |
| Breadth (M-1)                                | (43.5) | —              |
| Height (M-2)                                 | 29.0   | —              |
| Minimum thickness (M-7)                      | 7.5    | (7.5)          |
| Talar articular length (M-3)                 | (32.0) | —              |
| Talar articular height (M-4)                 | 21.3   | —              |
| Tuberosity length                            | —      | 11.8           |
| Tuberosity thickness                         | —      | 24.8           |
| Presence of a cuboid facet                   | —      | —              |



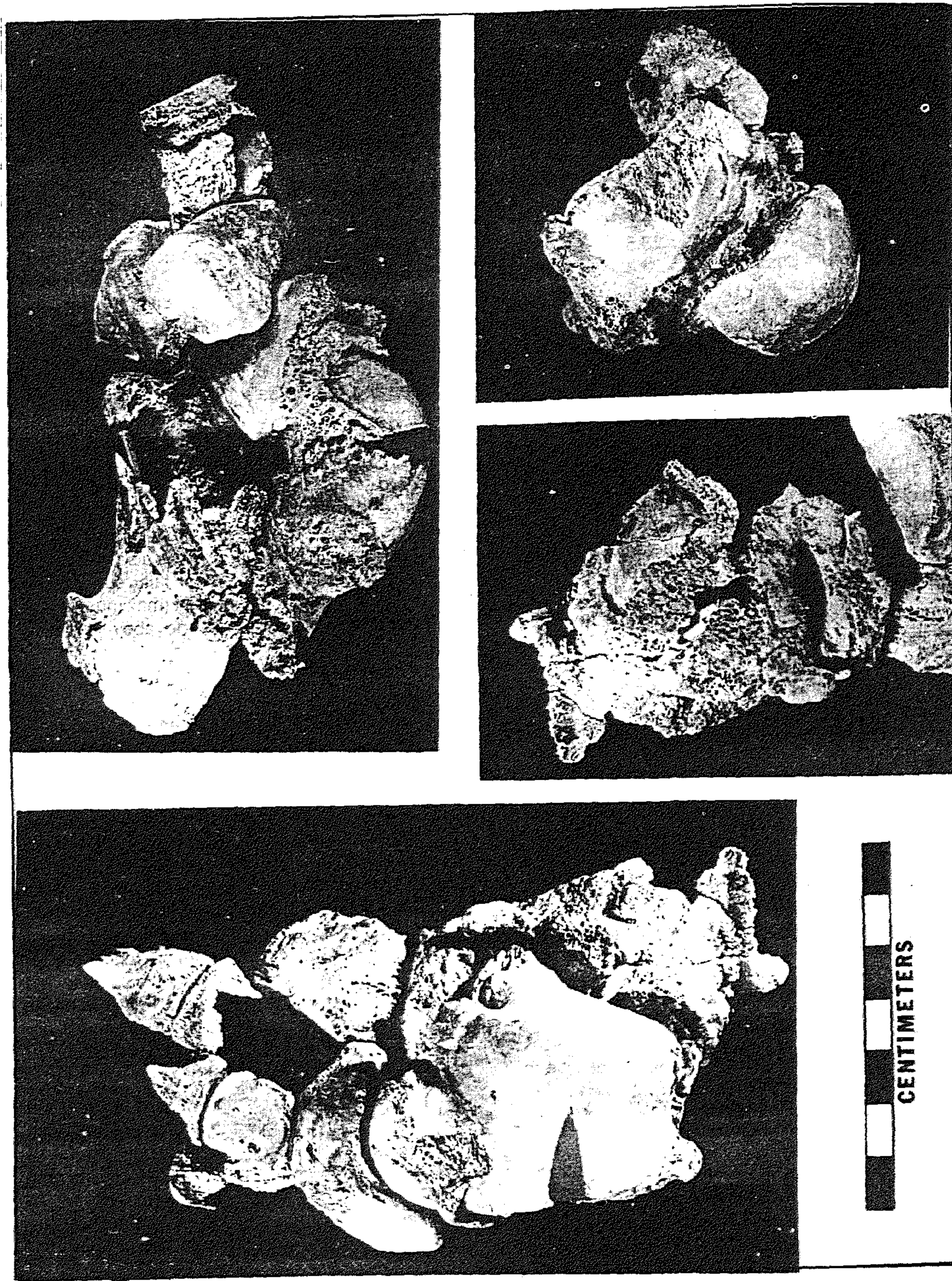


Fig. 13.





**Table (14)**  
Dimensions of the right and left fibulae

|                                       | Rt   | Lt   |
|---------------------------------------|------|------|
| Distal shaft AP diameter <sup>1</sup> | 15.0 | —    |
| Distal shaft ML diameter <sup>1</sup> | 8.8  | —    |
| Distal maximum breadth<br>(M-4 (2))   | 23.5 | —    |
| Distal maximum depth                  | 28.6 | 26.9 |
| Distal articular height               | 27.8 | 29.3 |
| Distal articular depth                | 22.3 | 20.7 |

The right distal diaphysis is relatively thin mediolaterally and lacks the markings characteristic of many human fibulae. The lateral subcutaneous ridge, which is a continuation of the anterior border, is evident only as a slight roughening of the surface, and the interosseus line is weak along the anteromedial border. It is difficult, however, to ascribe any significance to these features.

#### Pedal remains

The Shanidar 3 pedal remains consist of portions of all of the right tarsals, six of the left tarsals, six or seven metatarsals, two hallucal sesamoid bones and two proximal phalanges. Although most of the pieces are incomplete, it is possible to articulate the right tarsals and metatarsals (figure 13). The left tarsals are too incomplete to be fully articulated, but they provide valuable data for those bones which are damaged on the right side. The metatarsals and phalanges, which consist largely of proximal articular pieces with variable proportions of their shafts, add little to an appreciation of the Shanidar 3 overall foot configuration; they nonetheless add to our knowledge of Neanderthal pedal morphology.

The pedal dimensions and observations are listed in tables 15 to 21. The measurements are defined in Martin (1928) (M- ) and/or Trinkaus (1975a).

#### Talus and Calcaneus

The right talus is largely complete and has been damaged only on the margins of the head and the lateral malleolar surface (maximum length — 60.9; maximum breadth — 51.2). The left one retains only the anterior three-quarters of the lateral malleolar surface and portions of the adjacent trochlea and posterior calcaneal surface (maximum height — 32.9; maximum length — 21.8).

The calcanei are similarly more complete on the right. The right one retains much of the surface bone (almost all of the trabeculae have been lost) including most of the cuboid, anterior talar and posterior talar surfaces, the medial surface from the medial process of the tuberosity to the *M. flexor hallucis longus* sulcus, the plantar ligament surface, and the dorsal half of the lateral surface (maximum length — 81.9; maximum breadth — 50.5). In addition, a fragment of the middle of the tuberosity (maximum breadth — 28.2) has been preserved. The left calcaneus consists of the anterior and medial talar surfaces and the dorsal half of the cuboid surface (maximum length — 38.0; maximum breadth — 41.0). There is also a fragment with portions of the left posterior talar surface and cervical ligament attachment area (maximum length — 30.9) which may fit onto the above articular fragment.

The Shanidar 3 tali and calcanei, as with other Neanderthal tali and calcanei (Trinkaus 1975a, Rhoads & Trinkaus 1977), are similar to those of recent humans with respect to the implied locomotor capabilities. They differ only with respect to their relatively large articular surfaces and long calcaneal body. In these respects Shanidar 3 falls close to the Neanderthal means (tables 15 and 16). The talar trochlea exhibits the lateral anterior extensions common among Neanderthals and recent humans (Trinkaus 1975a). The anterior and medial calcaneal surfaces of the right talus are too damaged to determine their degree of fusion; the corresponding surfaces on the right calcaneus are separate, while they are completely fused on the left calcaneus (figures 12 and 13).

The most remarkable aspect of these bones is the extent of pathological alteration of the right talocrural and talocalcaneal articulations (figures 12 and 13). The presence of exostoses on the right distal fibula and tibia was noted above. To correspond with them, the anterior margins of the talar trochlea and medial and lateral malleolar



The pubic bones, however, present a morphology which contrasts strongly with that of recent humans and appears to be unique to the Neanderthals (Stewart 1960; Trinkaus 1976) (figure 11). The superior pubic ramus is elongated from the acetabulum to the symphysis (estimated right acetabulosymphyseal length — 80.0-90.0). The ramus is also thinned superoinferiorly so that the obturator crest forms a thin prominent ridge along the ventral margin (right and left ventral heights — 6.5 and 6.8 respectively; estimated right dorsoventral ramal diameter — 16.5). Associated with this elongation of the superior ramus is an elongation of the obturator foramen and an increase in the sub-pubic angle (estimated sub-pubic angle "based on the left inferior pubic fragment" —  $104^{\circ}$ ).

This complex of features has been documented for Shanidar 1 and 4, Amud 1, Tabün C1, La Ferrassie 1 and Krapina 208 (Trinkaus 1976). It appears to be one of a limited number of features which qualitatively separate the Neanderthals from more recent hominids.

The only pathology present on the innominate bones is some minor lipping on the anterosuperior margin of the right acetabulum.

The Shanidar 3 innominate bones are therefore characterized by large, but not robust, ilia and elongated and thinned pubic bones. The total impression is of a very large pelvis with an exceptionally large pelvic aperture.

### Femur

The Shanidar 3 femora are represented by an eroded shaft fragment (maximum length — 39.0; maximum breadth — 16.3). Since it cannot be located as to side or position, there is nothing that can be said regarding its morphology.

### Tibia

A fragment of the right distal tibial epiphysis has been preserved. It includes the anterior lateral epiphyseal margin with a quarter of the talar trochlear surface and part of the distal tibiofibular articulation (maximum breadth — 31.7; maximum depth — 21.7). The piece is too small to indicate tibial proportions, but it provides information on the pathology of the right talocrural articulation. The anterior margin of the articulation exhibits large exostoses which match those on the dorsal talar neck, and the lateral margin has smaller exostoses which correspond to ones on the medial right fibula (figure 12) (see below).

### Fibulae

Distal portions of both fibulae have survived.

The right one includes most of the malleolus with damage along the anterior margin and the adjacent distal shaft (maximum length — 84.5). The left one consists of the anterior, medial and lateral surfaces of the malleolus plus the malleolar fossa (maximum length — 30.0).

The fibulae present overall morphologies similar to those of other Neanderthals and more recent hominids. The malleolar articular surfaces are relatively large and are predominately convex proximodistally and flat anteroposteriorly. The left one exhibits a large malleolar fossa (height — 14.0; breadth — 12.5) and a clear posterior sulcus for the *M. peroneus longus* tendon. On the right bone the *M. peroneus longus* tendon sulcus is evident but not strongly marked. Most of the other features in the malleolar region of the right bone are obscured by exostoses which surround the articular surface, fill the malleolar fossa and cover the medial surface in the region of the distal tibiofibular ligaments (figure 12). The exostoses are limited to the attachment areas of the distal tibiofibular, talocrural and articular capsule ligaments. There is no evidence of exostoses on the left fibula.

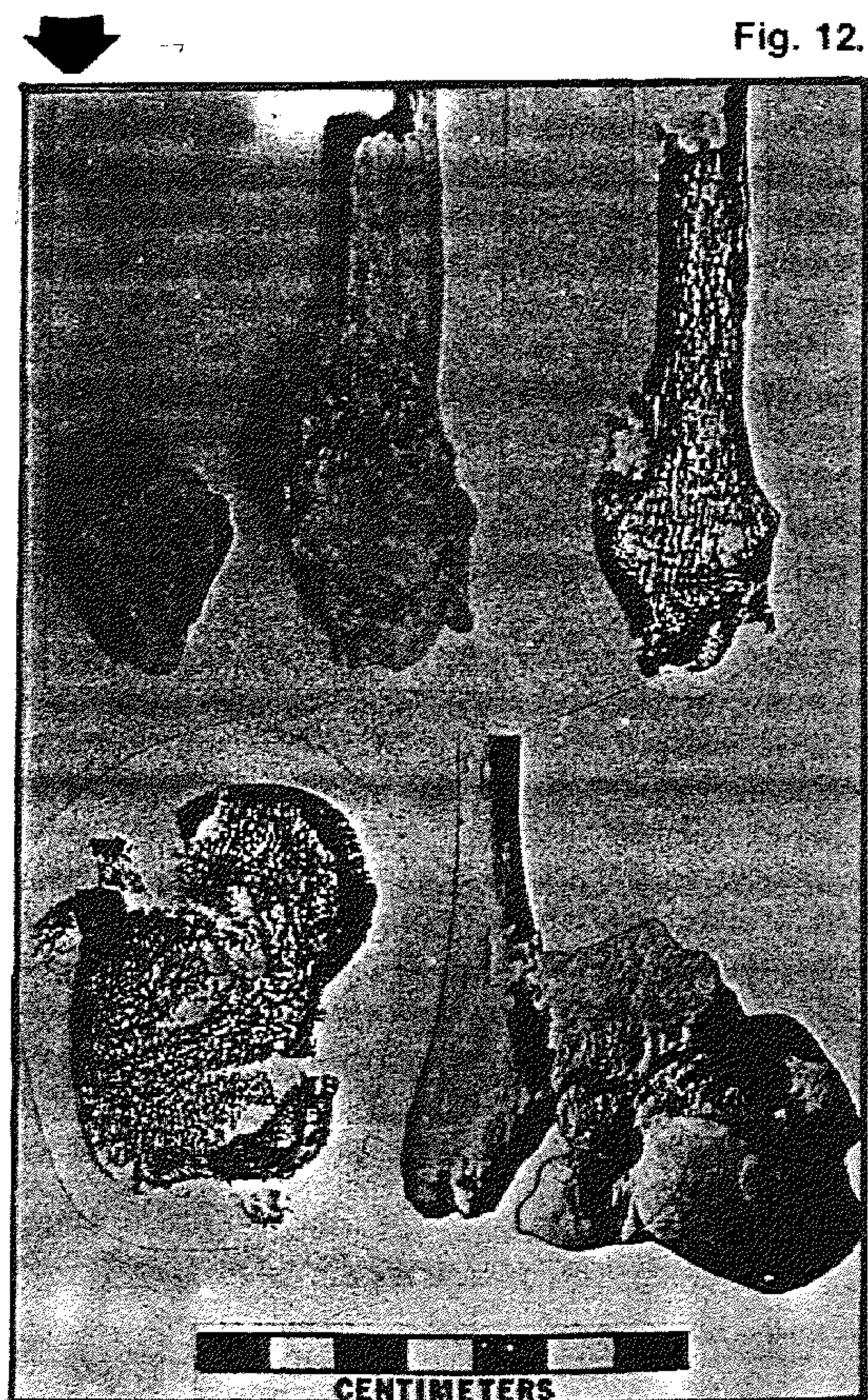


Fig. 12.



posterior obturator foramen border (maximum height — 34.7); the superior and ventral margins of the middle of the superior pubic ramus (maximum length — 38.7); and part of the pelvic surface of the inferior pubic ramus with 16.5 of the inferior symphyseal surface (maximum length — 44.7). These pieces, although fragmentary and separate, permit a reasonable assessment of the total pelvic morphology and detailed observations on a few features.

The Shanidar 3 ilium and ischium are morphologically within recent human ranges of variation. The right ilium appears relatively gracile along the iliac since the crest reaches a maximum thickness of 9.0 between the tubercle and the tuberosity and 15.5 at the tubercle, and the tubercle is limited to a small protuberance on the lateral surface (figure 10). However, the dimensions of the iliac fossa are very large by recent human standards (minimum distance between the auricular surface and the crest at the level of the iliac tubercle — 99.0). The anterior margin between the anterior superior and anterior inferior spines is robustly built, however. The ischium is not exceptionally large or robust by recent human standards, and it is noteworthy only for its prominent ischial spine.

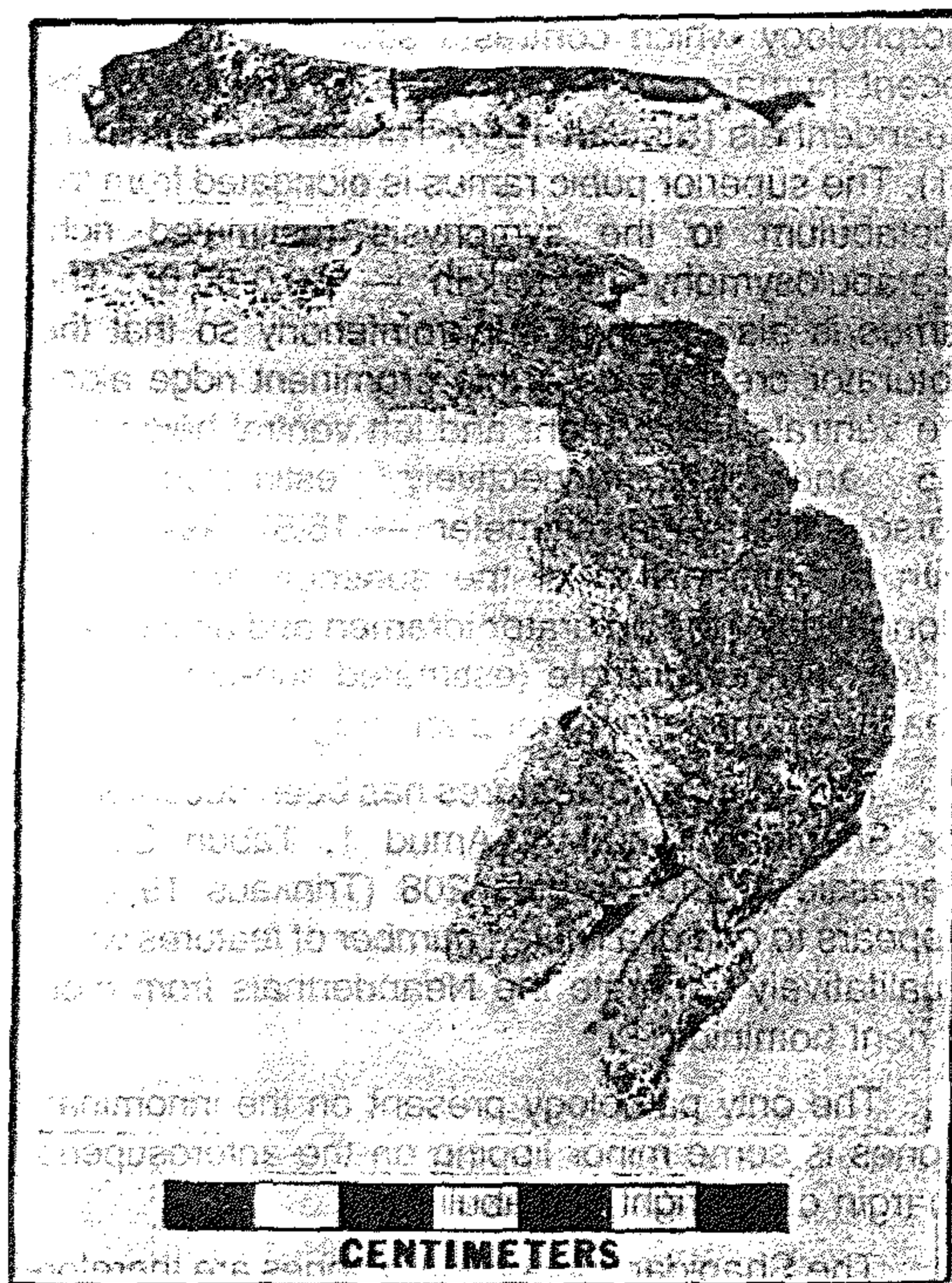
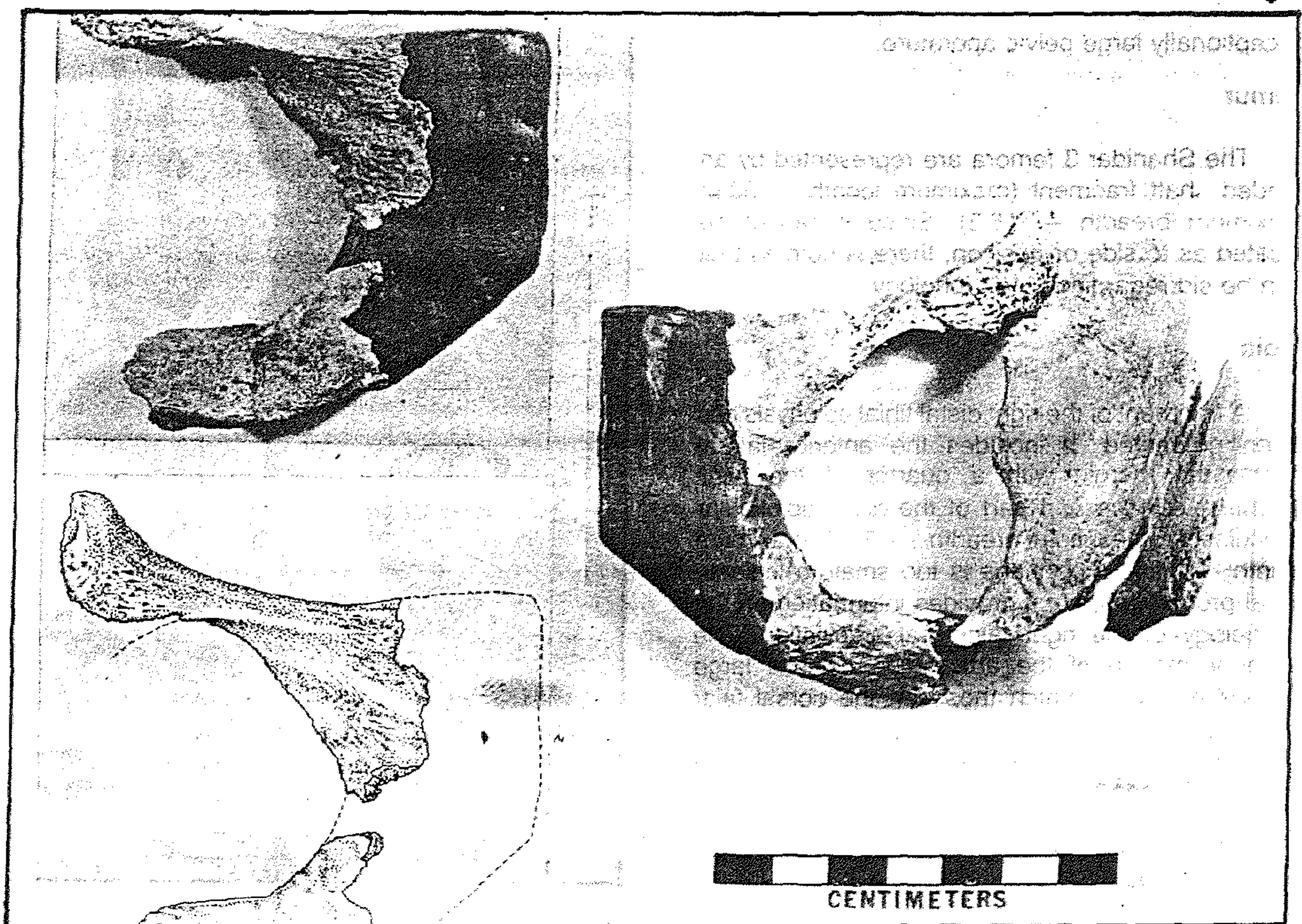


Fig. 10.

Fig. 11.





| <div>Table (12)</div> <div>Dimensions of the metacarpals and the proximal hand phalanges</div> |         |         |         |                |         |         |         |
|--|---------|---------|---------|----------------|---------|---------|---------|
|  | MC-2 Lt | MC-3 Rt | MC-4 ?? | MC-5 Lt        | PP-2 Lt | PP-3 Lt | PP-4 Lt |
| Maximum length of fragment <sup>1</sup>  | (45.8)  | (37.3)  | (22.0)  | (30.9), (10.5) | (27.9)  | 46.7    | (33.1)  |
| Articular length   | —       | —       | —       | —              | —       | 44.3    | —       |
| Shaft height   | —       | 10.0    | —       | 7.8            | 7.5     | 8.0     | 7.2     |
| Shaft breadth  | —       | 8.5     | —       | 7.4            | 11.0    | 10.6    | 10.3    |
| Proximal max. height   | —       | —       | —       | —              | —       | 14.4    | —       |
| Proximal max. breadth  | —       | —       | —       | —              | —       | 18.0    | —       |
| Proximal artic. height   | —       | —       | —       | —              | —       | 13.0    | —       |
| Proximal artic. breadth  | —       | —       | —       | —              | —       | 15.3    | —       |
| Distal height  | 19.0    | —       | 17.4    | —              | 8.9     | 9.3     | 8.8     |
| Distal max. breadth  | —       | —       | —       | —              | 14.9    | 14.8    | 13.0    |
| Distal artic. breadth  | —       | —       | —       | —              | 13.0    | 12.6    | 11.5    |

| <div>Table (13)</div> <div>Dimensions of the middle and distal hand phalanges</div> |         |         |         |         |         |         |         |
|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
|   | MP-3 ?? | MP-3 ?? | MP-4 ?? | MP-5 ?? | DP-1 Lt | DP-3 ?? | DP-5 ?? |
| Maximum length of the bone  | 28.9    | 29.4    | 22.6    | 20.6    | 25.8    | 19.0    | 18.6    |
| Articular length  | 27.0    | 27.6    | 21.1    | 19.0    | 23.7    | 17.6    | 18.1    |
| Shaft height  | 6.2     | 7.1     | 6.6     | 5.6     | 5.5     | 4.1     | 3.8     |
| Shaft breadth   | 8.3     | 8.9     | 8.3     | 7.9     | 9.9     | 6.7     | 5.3     |
| Proximal max. height  | 11.0    | 11.5    | 10.9    | 9.5     | 10.8    | 7.6     | 6.6     |
| Proximal max. breadth   | 14.8    | 15.3    | 14.3    | 13.0    | 17.3    | 12.1    | (12.0)  |
| Proximal artic. height  | 8.3     | 8.9     | 8.8     | 8.3     | 8.1     | 6.5     | 5.3     |
| Proximal artic. breadth   | 13.4    | 13.7    | 12.8    | 11.3    | 14.7    | 10.9    | (9.2)   |
| Distal height   | 6.1     | 6.6     | 6.0     | 5.3     |         |         |         |
| Distal max. breadth   | 11.8    | 12.6    | 12.0    | 11.8    | 14.0    | 10.8    | 7.9     |
| Distal artic. breadth   | 10.8    | 11.4    | 10.7    | 10.0    |         |         |         |
| Torsion angle <sup>1</sup>  |         |         |         |         | 2°—     |         |         |
| Horizontal angle <sup>2</sup>   |         |         |         |         | 84°     |         |         |

### Innominate bones

The innominate bones were crushed *in situ* and of them nine identifiable pieces and at least twelve unidentifiable fragments have been preserved. The right side is more complete and retains: the iliac blade with 65 of the iliac crest including the tubercle, a small portion of the external surface and the internal surface extending posteriorly from the crest to the anterior margins of the iliac tuberosity and auricular surface (maximum height — 93.5; maximum breadth — 101.0); the iliac margin between the anterior superior and anterior inferior iliac spines with the beginnings of each spine (maximum height — 50.8); the anterior corner of the auricular surface with adjacent surface bone

of the greater sciatic notch (maximum length — 29.1); a portion of the ischium with the ischial spine, the posterior obturator foramen margin, the intervening pelvic surface and the acetabular notch (maximum height — 84.0; maximum breadth — 46.5); a portion of the ischiopubic ramus from near the symphysis to near the ischial tuberosity (maximum length — 45.8); and the superior pubic ramus with the ventral surface intact from the acetabulum almost to the pubic tubercle, an anterior superior portion of the acetabulum, a medial section of the pectineal line and the superior medial border of the obturator foramen (maximum length — 71.5; maximum height — 36.0).

The left innominate retains: a fragment of the pelvic surface of the ischium with part of the



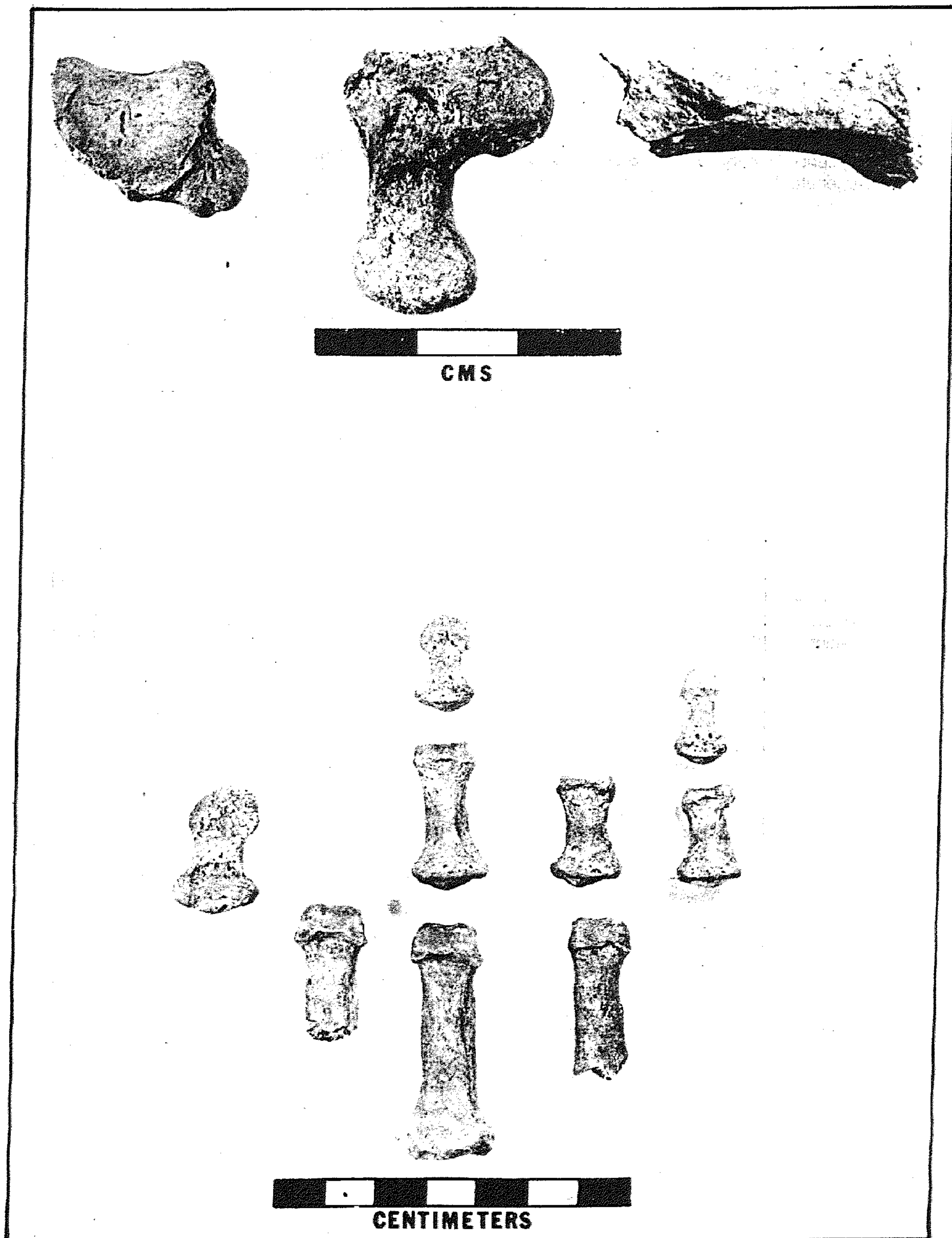


 Fig. 9.



| Table (9)<br>Dimensions of the scaphoid bones |      |        |
|---|------|--------|
|   | Rt   | Lt     |
| Maximum length of fragment <sup>1</sup>       | 27.6 | (19.0) |
| Maximum length (M-1)                          | 27.6 | —      |
| Maximum thickness <sup>2</sup>                | 17.1 | —      |
| Minimum thickness <sup>3</sup>                | 3.9  | 4.0    |
| Radius articular length (M-4)                 | 19.0 | —      |
| Radius articular height (M-5)                 | 16.5 | 15.8   |
| Capitate articular length (M-6)               | 16.0 | —      |
| Capitate articular height (M-7)               | 12.3 | 12.0   |
| Capitate articular depth (M-8)                | 3.7  | —      |
| Tubercle projection <sup>4</sup>              | 13.5 | —      |

The Shanidar 3 carpals are completely within recent human ranges of variation in overall morphology. The scaphoid bones present large articular facets for the radii and capitate bones, and the right one has partially separated facets for the

| Table (10)<br>Dimensions of the lunate bones |        |      |
|--|--------|------|
|  | Rt     | Lt   |
| Maximum length of fragment <sup>1</sup>      | (14.0) | 13.6 |
| Maximum length (M-1)                         | —      | 13.6 |
| Maximum breadth (M-2)                        | 17.3   | 18.0 |
| Maximum height (M-3)                         | —      | 19.9 |
| Radius articular height (M-10)               | —      | 18.0 |
| Radius articular breadth (M-11)              | 16.8   | 17.8 |
| Distal articular height (M-6)                | —      | 14.3 |
| Distal articular breadth (M-7)               | 11.6   | 13.0 |
| Capitate articular breadth (M-7a)            | —      | 6.7  |
| Hamate articular breadth (M-7b)              | —      | 6.3  |
| Distal articular depth (M-12)                | —      | 4.0  |
| Triquetral articular height (M-8)            | —      | 10.4 |
| Triquetral articular breadth (M-9)           | 8.9    | 9.6  |

trapezium and trapezoid bones. The lunate bones are large, the left one larger than the right one (table 10), and the left one has strong markings for the radiocarpal ligament. The tubercle of the trapezium and the hamulus are both large, suggesting strong palmar ligaments and muscles. On the trapezium, the first metacarpal articular surface presents the dorsopalmar convex, radioulnar concave surface characteristic of recent humans. A matching saddleshaped morphology is absent from the bases of Neanderthal first metacarpals, suggesting that their manual dexterity was limited (Musgrave 1971). However, since the Shanidar 3 first metacarpals

have not been preserved and the configuration of Neanderthal trapezium bones, including that of Shanidar 3, does not separate Neanderthals from recent human, it is not possible to evaluate the dexterity of Shanidar 3.

The metacarpals and phalanges are similar to those of recent humans in overall morphology but differ in the development of certain features.

| Table (11)<br>Dimensions of the right trapezium and hamate bones |        |
|--|--------|
| Trapezium  |        |
| Maximum breadth of bone  | 25.1   |
| Maximum articular thickness <sup>1</sup>                         | 14.5   |
| Minimum articular thickness <sup>2</sup>                         | 10.6   |
| Metacarpal 1 articular breadth (M-4)                             | 14.6   |
| Metacarpal 1 breadth subtense <sup>3</sup>                       | 2.2+   |
| Metacarpal 1 articular height (M-5)                              | 13.0   |
| Metacarpal 1 height subtense <sup>3</sup>                        | 1.6 —  |
| Tubercle length <sup>4</sup>                                     | 11.4   |
| Tubercle thickness <sup>5</sup>                                  | 4.7    |
| Tubercle projection <sup>6</sup>                                 | 4.4    |
| Hamate   |        |
| Maximum length of bone <sup>7</sup>                              | (19.9) |
| Articular length (M-1)   | (18.5) |
| Capitate articular length (M-9)                                  | 10.9   |
| Hamulus length <sup>8</sup>                                      | 12.6   |
| Hamulus thickness <sup>9</sup>                                   | (6.3)  |
| Hamulus projection (M-5)   | 13.6   |

The insertion for *M. opponens digiti minimi*, which is usually evident as a slight roughening on the ulnar side of the fifth metacarpal, forms a clear crest on the Shanidar 3 metacarpal 5 shaft (figure 9). The metacarpals and the phalanges all exhibit relatively large articular surfaces, and the distal phalanges, especially the distal phalanges 1 and 3, have greatly expanded distal tuberosities (figure 9).

The enlarged tuberosities and articulations represent adaptations for high levels of biomechanical stress through the fingers. The primary source of this stress would be the apparently strong musculature of the arm and hand, as indicated by their consistently pronounced origins and insertions. In this the Shanidar 3 hands are similar to those of other Neanderthals (Musgrave 1971).



**Table (7)**  
Dimensions of the humeri

|   | Rt     | Lt   |
|---|--------|------|
| Maximum shaft diameter (M-5)                        | 26.4   | —    |
| Minimum shaft diameter (M-6)                        | 17.6   | —    |
| Deltoid diameter (M-6 a)                            | 22.4   | —    |
| Shaft circumference (M-7 a)                         | 72.0   | —    |
| M. pectoralis major tuberosity length <sup>1</sup>  | 46.0   | —    |
| M. pectoralis major tuberosity breadth <sup>1</sup> | 10.4   | 9.5  |
|   | Rt     | Lt   |
| Distal articular breadth (M-12 a)                   | (47.0) | —    |
| Trochlear breadth (M-11)                            | 24.7   | —    |
| Minimum trochlear depth                             | 17.1   | —    |
| Projection of medial epicondyle <sup>2</sup>        | 14.5   | 14.0 |

The Shanidar 3 humeri are noteworthy only for the massive attachments of the humeral adductors (figure 8). In addition to the large, rugose tuberosities for the tendon insertions, the left humerus, and to a lesser extent the right one, presents a deep excavation of the **M. pectoralis major** insertion, suggesting a massive muscle (table 7).

#### Ulnae

The Shanidar 3 ulnae are represented by fragments of the right and left coronoid processes (maximum lengths = 17.5 and 17.7 respectively) and the complete left distal epiphysis with a portion of the distal diaphysis including the **M. pronator quadratus** tuberosity and the adjacent medial diaphysis (maximum length = 69.0). As with the humeri, the ulnae are similar to those of recent humans but have pronounced muscular attachments. This is evident particularly in the insertion of **M. pronator quadratus** on the left ulna (figure 8).

**Table (8)**  
Dimensions of the left ulna and radius

|  |      |
|--|------|
| Ulna                                   |      |
| Head breadth                           | 18.2 |
| Maximum distal depth <sup>1</sup>      | 25.0 |
| Distal articular depth <sup>2</sup>    | 15.8 |
| Radius                                 |      |
| Head-neck length (M-1 a)               | 39.8 |
| Sagittal head diameter (M-5 (1))       | 25.0 |
| Sagittal neck diameter (M-5 (2))       | 13.1 |
| Transverse neck diameter (M-4 (2))     | 10.9 |
| Neck circumference (M-5 (5))           | 39.0 |
| Radial tuberosity length <sup>3</sup>  | 26.0 |
| Radial tuberosity breadth <sup>3</sup> | 13.2 |

#### Radius

The left radius consists of two pieces: a proximal piece with most of the head, neck and radial tuberosity (maximum length = 59.0) (figure 8) and a distal piece with the anterior half of the distal epiphysis with a portion of the distal anterior diaphysis (maximum length = 84.8). The radial tuberosity is large and well-marked, and there is minimal lipping along the medial margin of the head articular surface. Otherwise the radial fragments are similar to those of large, robust human radii.

#### Carpals, metacarpals and phalanges

The hand bones which have been preserved are not sufficient to reconstruct the total hand morphology of Shanidar 3, but they provide valuable information nonetheless. The remains include all or part of six carpale, four metacarpals, three proximal phalanges, four middle phalanges and three distal phalanges (tables 9 to 13; figure 9).

The identification of the metacarpals and phalanges as to digit and side has been done on the basis of morphology and relative size. The determination of side of the metacarpals, proximal phalanges and first distal phalanx can be done on the basis of morphology; it is simply not possible to determine side reliably for middle and distal phalanges of the ulnar four digits. As with any sorting of incomplete sets of phalanges, the sorting here represents only the most reasonable arrangement and is subject to reevaluation.



attachment area for *M. teres minor*, a muscle responsible for rotational stability of the humerus during activity (Trinkaus 1977). The Shanidar 3 scapulae conform to this interpretation. They are largely indistinguishable from robust recent human scapulae. The axillary border of the right scapula is complete along its inferior half, and a bisulcate morphology is clearly present. Although damaged closer to the glenoid fossa, there is a dorsal sulcus along the dorsal half of the border and the ventral sulcus undoubtedly extended superiorly to the glenoid fossa (figure 7). The Shanidar 3 scapulae are therefore completely within the ranges of variation of Neanderthal and recent human scapulae.

The only standard measurements possible on the fragmentary scapulae are the basal spinous length (M-8: = 90.2) and the axillo-spinal angle (M-16: =  $60^{\circ}$ ) of the right scapula.

### Humeri

As with the scapulae, the humeri of Shanidar 3

were fragmented *in situ* and have been only partially restored. The largest portion is the diaphysis of the right humerus, which is largely complete from the surgical neck to the distal margin of the deltoid tuberosity and consists of only the anteromedial and anterolateral surfaces distally to the supracapitular ligamentous surface (maximum length = 268.5) (figure 8). The right humerus is also represented by fragments of the head and greater tuberosity and a distal piece with the anterior and distal trochlea and medial epicondyle and an anterior portion of the capitulum (maximum breadth = 63.0).

The left humerus is less complete and consists only of a proximal diaphyseal section with the *M. pectoralis major* and *M. teres major* insertions (maximum length = 67.0), a fragment of the deltoid tuberosity (maximum length = 61.1) and a complete medial epicondyle with medial portions of the trochlea and olecranon fossa (maximum breadth = 39.8).

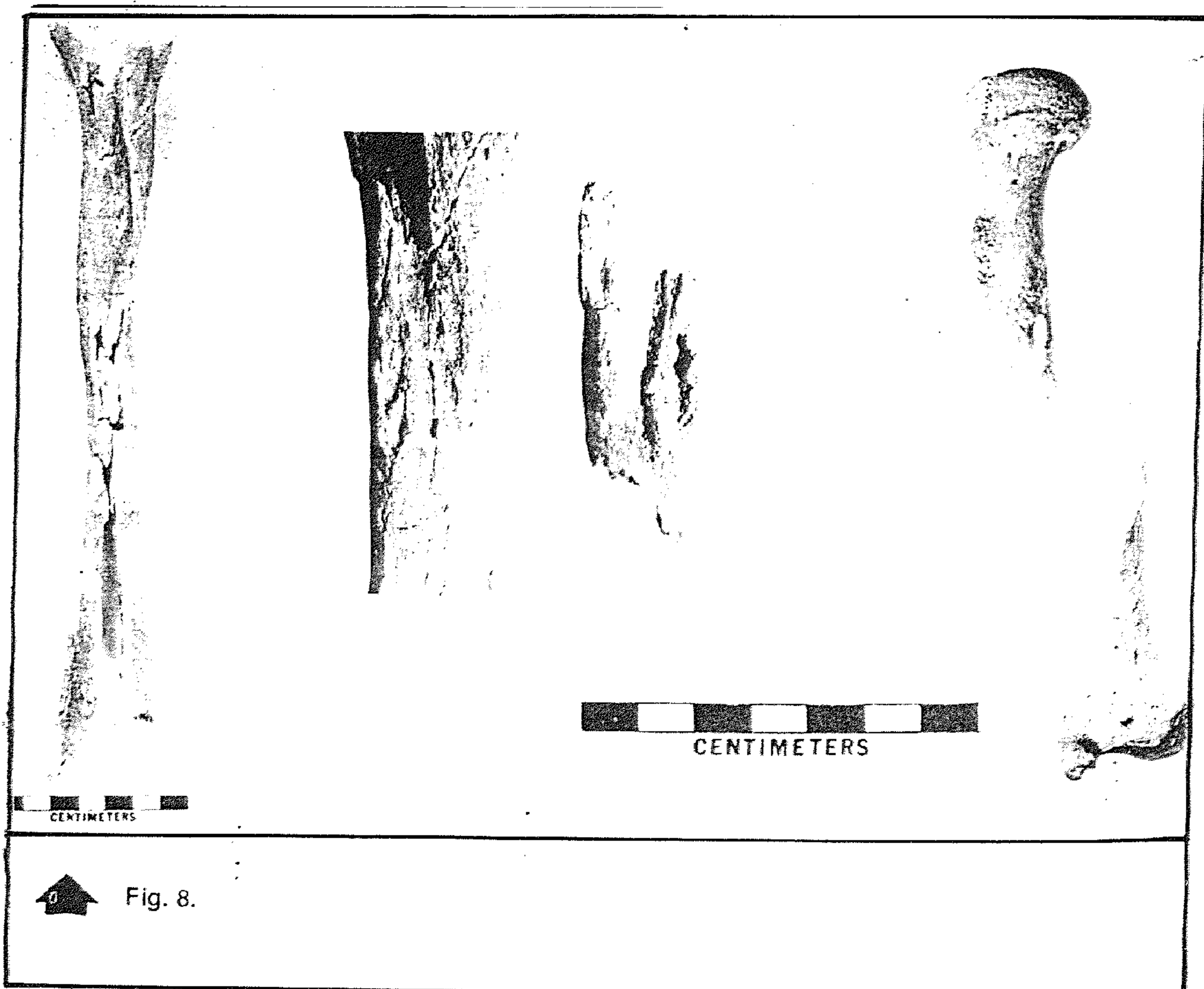
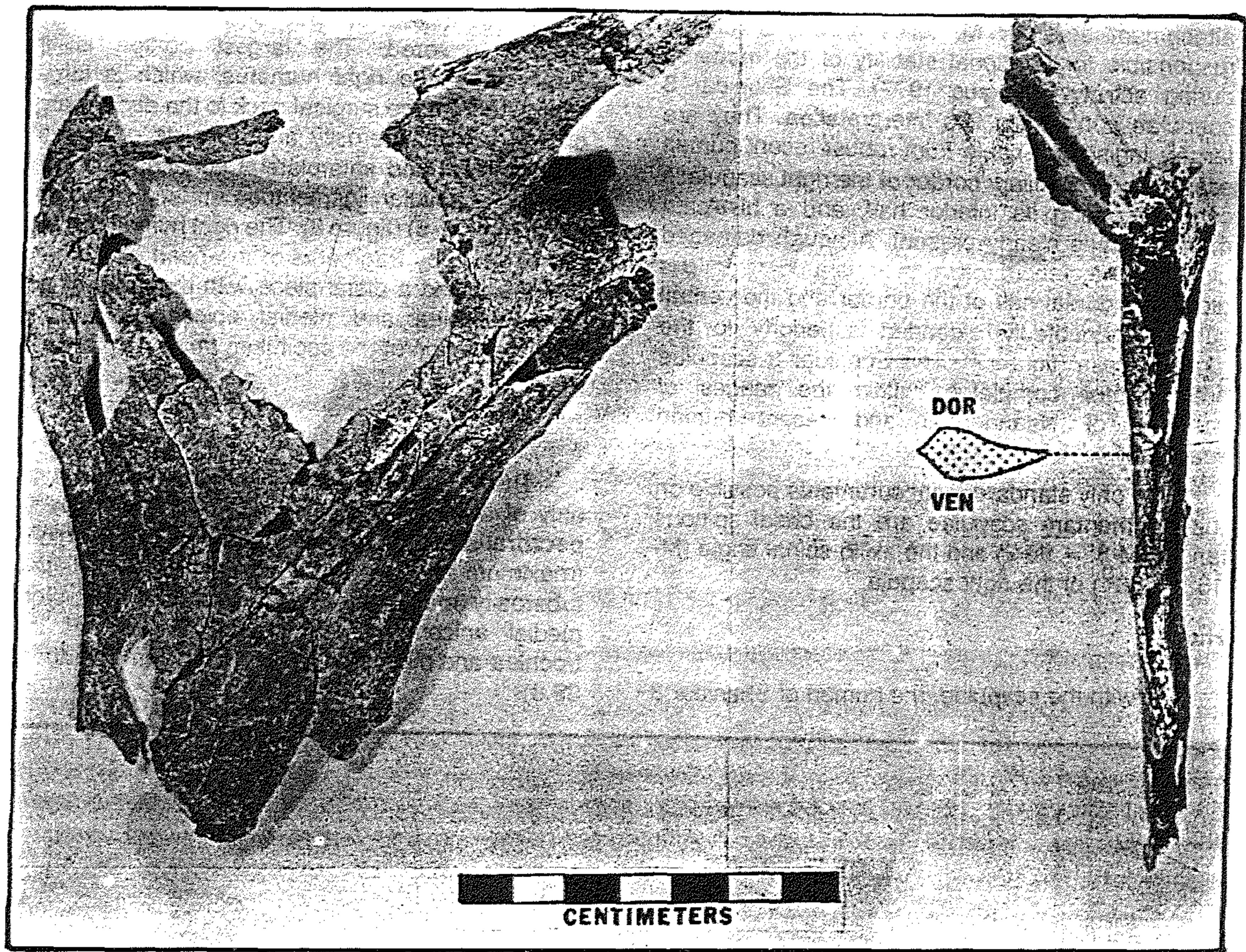


Fig. 8.





▲ Fig. 7.

clearly discernable along the anterior-inferior margin. These markings are in agreement with the generally pronounced muscular insertions elsewhere on the Shanidar 3 upper limbs.

### Scapulae

The Shanidar 3 scapulae were crushed *in situ*, but it has been possible to reconstruct a substantial proportion of the right scapulae and part of the left one (figure 7). The right scapulae preserves much of the infraspinatus surface with the axillary border, the vertebral border below the spine and the medial and lateral thirds of the spine, but the inferior angle; a mid-superior portion of the infraspinatus surface and the superior part of the axillary border are missing (maximum height = 136.0; maximum breadth = 118.0). There is a separate ventral fragment of the coracoid process (maximum breadth = 24.0), but nothing remains of the glenoid fossa, the acromion or the supraspinatus surface.

The left scapula consists of three separate pieces: a section of the infraspinatus surface with

the vertebral border (maximum height = 77.3), the superior lateral corner of the infraspinatus surface (maximum height = 52.7) and the superior half of the glenoid fossa with the supraglenoid tubercle (maximum height = 34.9). These pieces, although separate, provide a reasonably complete impression of the Shanidar 3 scapular morphology.

Neanderthal scapulae have been shown to be largely indistinguishable from those of recent hominids (Stewart 1962 a). The only feature which can be employed to separate them is the morphology of their axillary borders. Recent human axillary borders exhibit three separate patterns: a ventral sulcus, a dorsal sulcus or ventral and dorsal sulci (bisulcate pattern). The ventral sulcus pattern is the most common, and the dorsal sulcus pattern is extremely rare (von Eickstedt 1925; Trinkaus 1977). Among the Neanderthals the dorsal sulcus pattern predominates and the ventral sulcus pattern is rare (Trinkaus 1977).

The morphology of the border appears to be related to the robusticity of the individual, since the presence of a dorsal sulcus provides additional



The instrument responsible for the injury has not been recovered, which suggests that it was either of wood and decayed or was of bone or stone and was lost postmortem. The deepest part of the cut is slightly rounded, suggesting that polished bone or wood was used rather than flaked stone. Unfortunately the adjacent portion of the left eighth rib has not been preserved.

Judging from the angle of the cut and the force and precision with which the cut must have been made, it seems highly unlikely that the injury was self-inflicted accidentally. In fact, the angle and position of the wound are precisely as they would be should a right-handed adversary stab the side of the body in face-to-face conflict. The wound in the Shanidar 3 left side is the earliest well-documented case, and the only unquestionable one among the Neanderthals, of interhuman violence. All of the other supposed instances of interhuman violence among the Neanderthals can be attributed to accidental injury or postmortem damage of the skeleton.

### Clavicles

Portions of both clavicles are present, but neither one is intact (figure 6). The right clavicle retains most of the inferior surface from the costoclavicular ligament facet to the distal flare for the acromial surface, but the superior surface is present only on the distal third (maximum length = 141.7). The left one consists of a proximal diaphyseal fragment with half of the costoclavicular ligament facet (maximum length = 44.0) and a distal diaphyseal piece with most of the acromial curvature, especially along the anterior margin (maximum length = 65.0). None of the articulations is preserved.

Neanderthal clavicles have been characterized as relatively round in cross-section and curved vis-a-vis those of recent humans (Gorjanovic-Kramberger 1906; Mc Cown & Keith 1939). The Shanidar 3 clavicles, however, are rather flat in a vertical direction, and the right one lacks the proximal and midshaft curvature present in most Neanderthal and recent human clavicles (shaft height and breadth measured at the conoid tubercle are respectively 9.0 and 19.0 (right); 9.3 and 16.9 (left). The flattening places them morphologically closer to recent human than to Neanderthal clavicles, but within the ranges of variation of both. The relative absence of proximal curvature (the distal portions are curved) is rare even for recent human clavicles. It is probably not pathological, since the bone is otherwise normal and the right arm lacks significant pathology; the relative straightness can best be explained as a normal variant near the limits of Neanderthal ranges of variation.

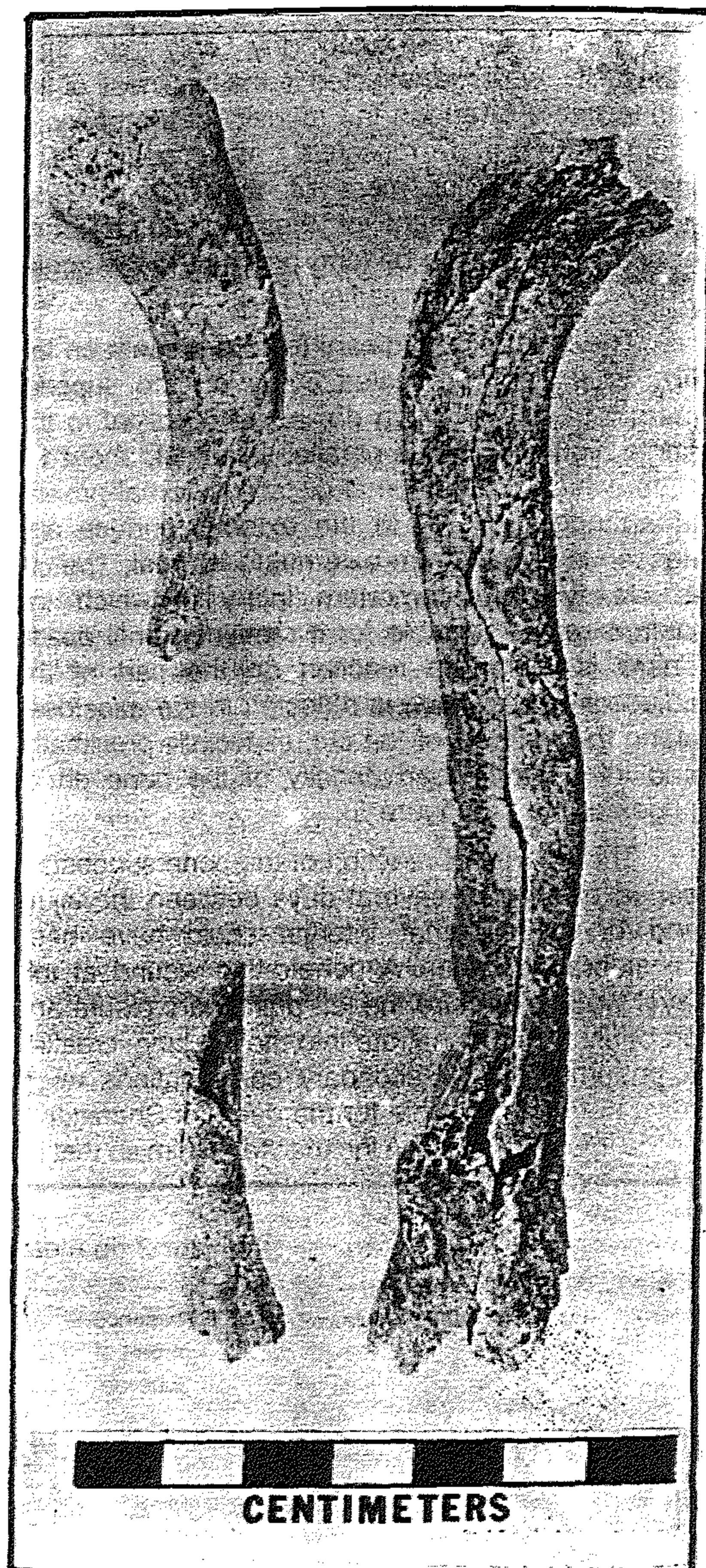


Fig. 6.

The Shanidar 3 clavicles exhibit strong musculoligamentous markings, both proximally and distally. The costoclavicular ligament facets are well-marked flat surfaces rather than the normal convex, slightly roughened surface bone. The attachments for *M. trapezius* and *M. deltoideus* are clearly delineated on both acromial ends, even though the conoid tubercles do not protrude greatly. The attachment on the right midshaft for *M. pectoralis major* is not exceptionally strong, but it is



The ribs are noteworthy only for their robusticity, which is reflected in the thickness of the shafts (table 6) and in the rugosity of the proximal ligamentous and muscular attachments. The incompleteness of most of the ribs prevents adequate assessment of their curvatures; they appear, however, to be long proximal to the angle, which could imply a relatively large thorax.

The most extraordinary feature present on the ribs is a partially healed injury on the superior margin of the left ninth rib, about 60 distal to the angle (figure 5). It is a parallel-sided cut, about 1.5 wide, which runs external-distal to internal-proximal at an angle of 79° to the external surface and descends slightly from external to internal. The cut is clearly an antemortem injury in which the instrument responsible for it remained until death. There is moderate reaction on the part of the adjacent bone, which is reflected in the exostoses along the margins of the cut, especially proximally, and in the increased density of the bone on all edges of the cut (figure 5).

The degree of reaction of the bone suggests a period of at least several days between the injury and death, but that interval could have been considerably longer. A penetrating wound at this level would puncture the left pulmonary pleura and probably would penetrate into the left lung, creating a pneumothorax. Secondary complications might have been responsible for the death of Shanidar 3, or the injury might have incapacitated him so that he

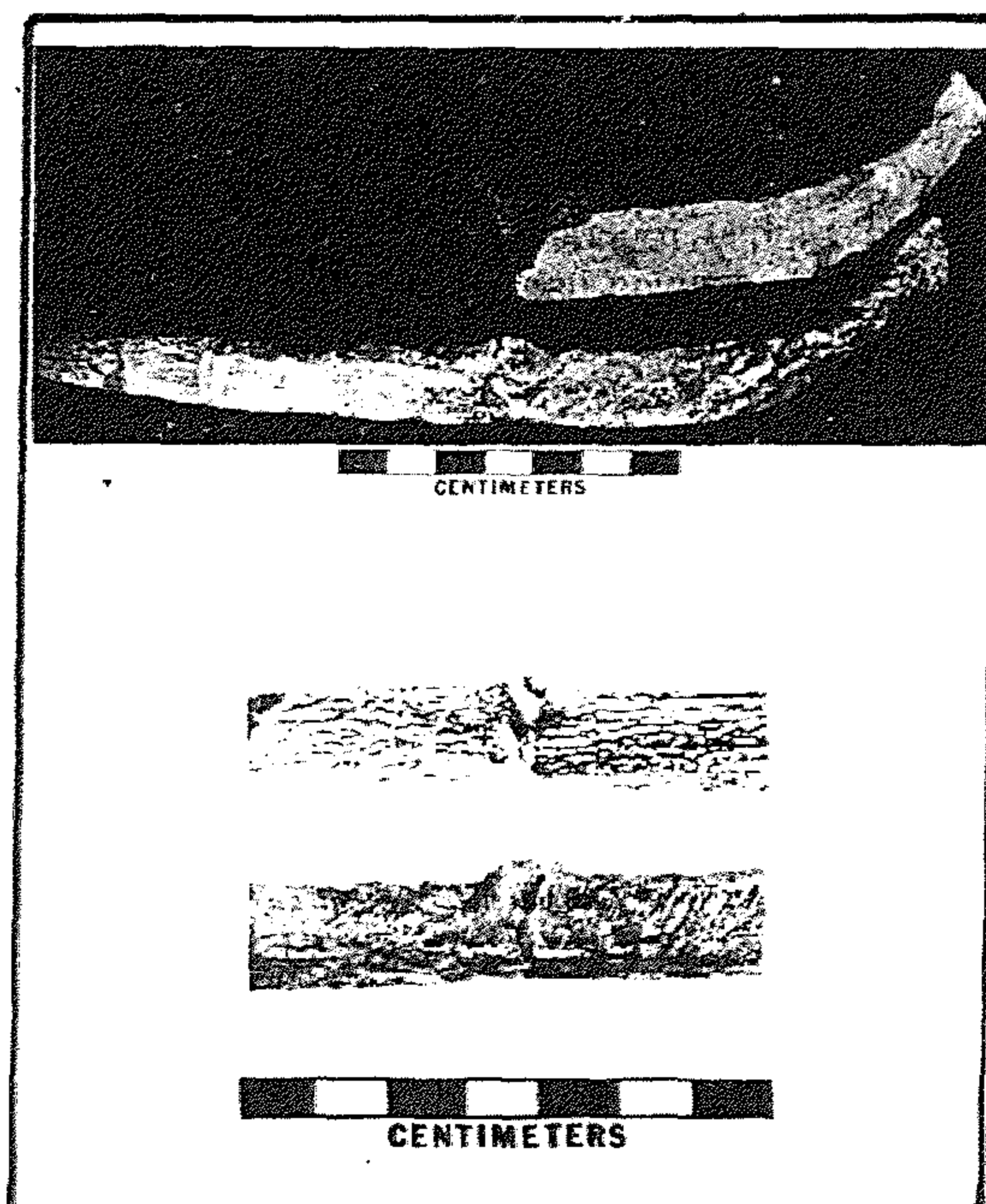


Fig. 5.

was unable to avoid a later rockfall within Shanidar Cave. The remains of Shanidar 3 were displaced by a rockfall (Solecki 1960); whether the rockfall was responsible for his death is a matter of conjecture.

Table (6)  
Shanidar 3 rib measurements and observations

|         | Maximum<br>length of<br>piece <sup>1</sup> | Presence<br>of part of<br>tubercle | Proximal<br>height<br>(M-1) | Proximal<br>thickness<br>(M-2) | Shaft<br>height <sup>2</sup> | Shaft<br>thickness <sup>2</sup> |
|---------|--|------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| # 1 Rt  | 40.5                                       |                                    | —                           | —                              | —                            | —                               |
| Lt      | 31.0                                       |                                    | —                           | —                              | —                            | —                               |
| # 2 Rt  | 120.8                                      |                                    | 11.2                        | 7.2                            | 14.7                         | 6.8                             |
| Lt      | 46.2; 59.8                                 | +                                  | —                           | —                              | —                            | —                               |
| # 3 Rt  | 139.0                                      |                                    | 11.7                        | —                              | 14.1                         | 8.4                             |
| Lt      | 169.3                                      | +                                  | 9.8                         | 10.4                           | 12.0                         | 8.3                             |
| # 4 Rt  | 96.9; 106.6                                |                                    | —                           | —                              | —                            | 9.7                             |
| # 5 Rt  | 157.3                                      | +                                  | 11.6                        | 10.7                           | 15.1                         | 9.1                             |
| # 6 Rt  | 178.5                                      | +                                  | 11.5                        | 10.6                           | 16.4                         | 10.0                            |
| Lt      | 84.7                                       |                                    | —                           | —                              | —                            | —                               |
| # 7 Rt  | 139.9                                      | +                                  | 11.6                        | 10.8                           | 17.7                         | 9.7                             |
| Lt      | 155.0                                      |                                    | —                           | —                              | —                            | —                               |
| # 8 Rt  | 212.0                                      | +                                  | 10.8                        | 10.0                           | 17.7                         | 9.1                             |
| Lt      | 115.6                                      | +                                  | 10.8                        | 10.3                           | 17.7                         | 9.5                             |
| # 9 Rt  | 100.0; 72.0                                |                                    | 9.1                         | 8.4                            | 15.5                         | 8.7                             |
| Lt      | 199.7                                      | +                                  | 10.0                        | 9.6                            | 15.4                         | 8.3                             |
| # 10 Rt | 100.2                                      |                                    | —                           | —                              | 12.8                         | 7.9                             |
| # 11 Rt | 59.2                                       |                                    | —                           | —                              | —                            | —                               |
| Rt      | 98.1                                       |                                    | —                           | —                              | 13.0                         | 5.6                             |
| # 12 Rt | 111.2                                      |                                    | —                           | —                              | 11.3                         | 7.4                             |



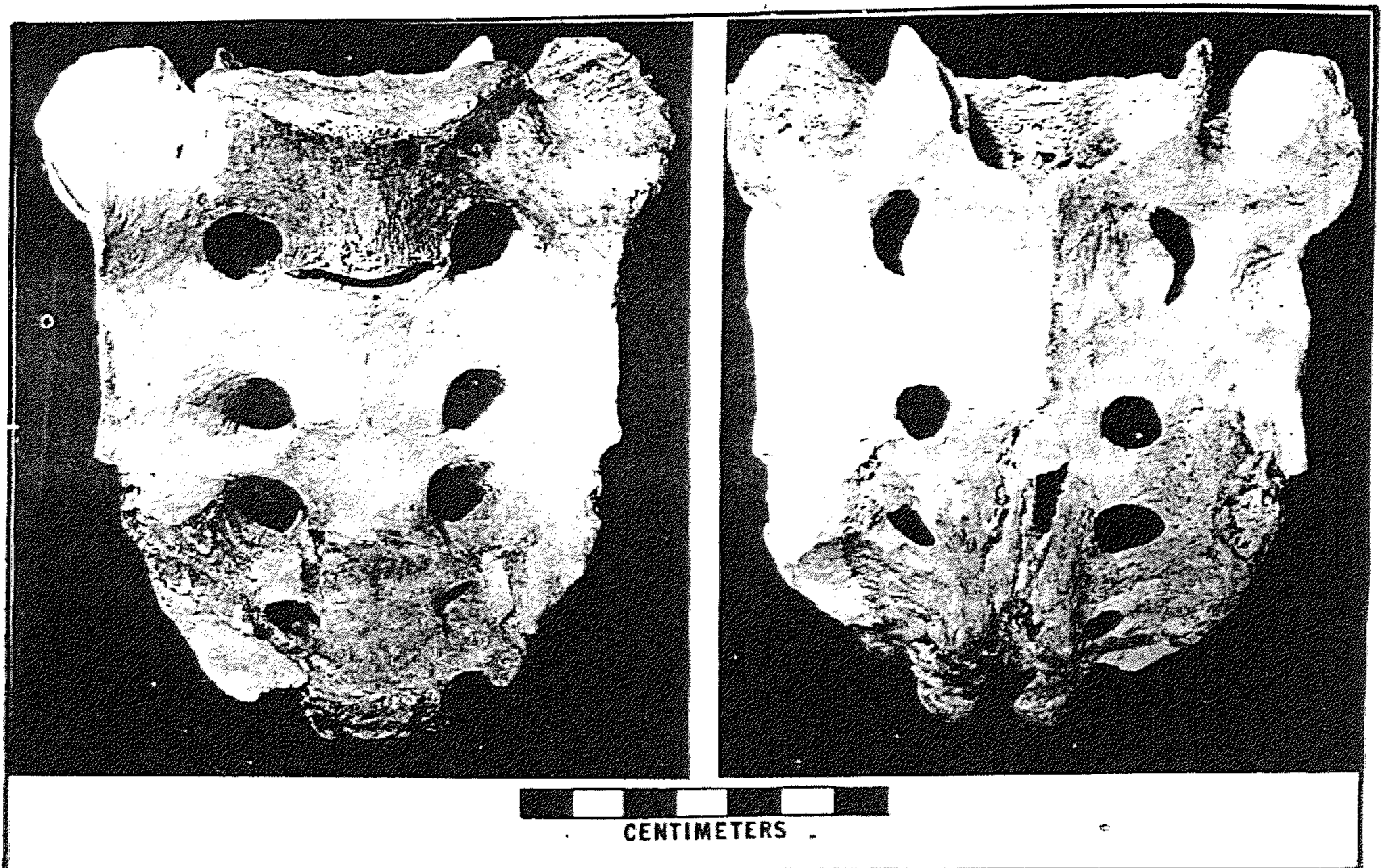


Fig. 4.

Table (5)  
Dimensions of the Shanidar 3 sacrum

|                                     |                      |                              |                    |
|-------------------------------------|----------------------|------------------------------|--------------------|
| Ventral height (M-2)                | (102.0) <sup>1</sup> | Auricular breadth (R) (M-15) | 40.5               |
| Dorsal height (M-3)                 | (121.5) <sup>1</sup> | Bi-auricular angle (M-21)    | (32 ) <sup>3</sup> |
| Ventral depth (M-6)                 | (23.0) <sup>1</sup>  | Base D-V diameter (M-18)     | 35.1               |
| Point of ventral depth <sup>2</sup> | (67.0) <sup>1</sup>  | Base trans. diameter (M-19)  | (58.0)             |
| Sacral breadth (M-5)                | (91.0) <sup>3</sup>  |                              |                    |

Pathologically, there is a minimal development of osteophytosis along the anterior margin of the promontory and some lipping on the lateral margins of the apex, neither of which is significant.

### Ribs

Ribs from fossil hominids are seldom discussed since most are highly fragmentary and cannot be identified precisely. The Shanidar 3 ribs, although incomplete, are sufficiently intact to enable precise identification of most of the pieces. Portions of all twelve right ribs are preserved with portions of eight

identifiable left ribs and five unidentifiable left rib fragments. As such they make up the most complete set of ribs for any Neanderthal (table 6)

The sorting of the ribs has been done on the basis of size and morphology for the right ribs, which can be sequenced. Subsequently the left ribs were matched with the appropriate right ribs. Most consist of the proximal and middle shaft with portions of the proximal articular and ligamentous surfaces. Eight ribs retain portions of the articular tubercle, and one, the right sixth rib, has the complete neck and part of the head. However none of the distal costal cartilage surfaces remain.



**Table (4)**  
Osteometrics and pathology of the lumbar vertebrae

|   | L-1   | L-2                 | L-3                 | L-4                 | L-5                 |
|---|-------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Superior maximum articular breadth <sup>2</sup> | —     | (33.0) <sup>1</sup> | (27.8) <sup>1</sup> | (38.0) <sup>1</sup> | (48.6) <sup>1</sup> |
| Inferior maximum articular breadth <sup>2</sup> | 28.5  | 30.4                | (33.0) <sup>1</sup> | (47.6) <sup>1</sup> | —                   |
| Vertebral canal D-V diameter (M-10)             | 17.1  | (16.0)              | (13.5)              | —                   | —                   |
| Vertebral canal trans. diameter (M-11)          | 20.5  | (20.0)              | 22.2                | 24.5                | 31.2                |
| Spine length <sup>3</sup>                       | 34.0  | —                   | (36.0)              | —                   | —                   |
| Body ventral height (M-1)                       | 23.0  | 24.0                | 26.1                | 29.0                | 31.3                |
| Body dorsal height (M-2)                        | 28.6  | 28.2                | 28.7                | 29.1                | 25.4                |
| Body superior D-V diameter (M-4)                | 34.5  | 37.8                | 38.1                | 35.3                | 37.6                |
| Body superior trans. diameter (M-7)             | 46.7  | 49.8                | 50.5                | 53.7                | (53.5)              |
| Body inferior D-V diameter (M-5)                | 38.4  | 36.3                | 35.5                | 36.3                | 38.0                |
| Body inferior trans. diameter (M-8)             | 47.9  | 50.2                | 52.0                | 54.0                | 53.7                |
| Presence of pathological exostoses              | Rt Lt | Rt Lt               | Rt Lt               | Rt Lt               | Rt Lt               |
| Superior body margin                            | + +   | + -                 | — —                 | — —                 | — —                 |
| Inferior body margin                            | + +   | — —                 | — —                 | — —                 | — +                 |
| Superior artic. facet                           |       | —                   | —                   | —                   | —                   |
| Inferior artic. facet                           | — —   | — —                 | —                   | —                   | —                   |
| Superior margin laminae                         | —     | —                   |                     |                     |                     |

laminae, minor osteophytosis between T-12 and L-1, L-1 and L-2 and L-5 and S-1 (figure 3), and small arthritic changes of several lumbar articular facets (tables 3 and 4). The first two represent reactions to mechanical stress (Bourke 1967) and are found in the regions where tensile stress on the ligaments would be greatest: the upper thoracic region dorsally and the lumbar region ventrally. The arthritic alterations on the lumbar articular facets are minor and probably did not affect movement.

### Sacrum

The Shanidar 3 sacrum is represented by two major pieces, one with most of S-1 and the other with most of S-3, S-4 and S-5 (figure 4), and by several small fragments including part of the right auricular surface. It has been possible to reconstruct the missing portions, but some are merely conjecture. The body of S-1 and the left lateral part with the superior auricular surface margin is intact with the superior edge of the S-2 body. The S-3, S-4 and S-5 bodies with their sacral foramina are largely

intact with the right lateral margin below the auricular surface. None of the S-1 laminae and little of S-2 remain. Therefore the major reconstruction is

in the body of S-2, which could affect the sagittal curvature of the sacrum; the reconstruction possibly slightly underestimates the curvature.

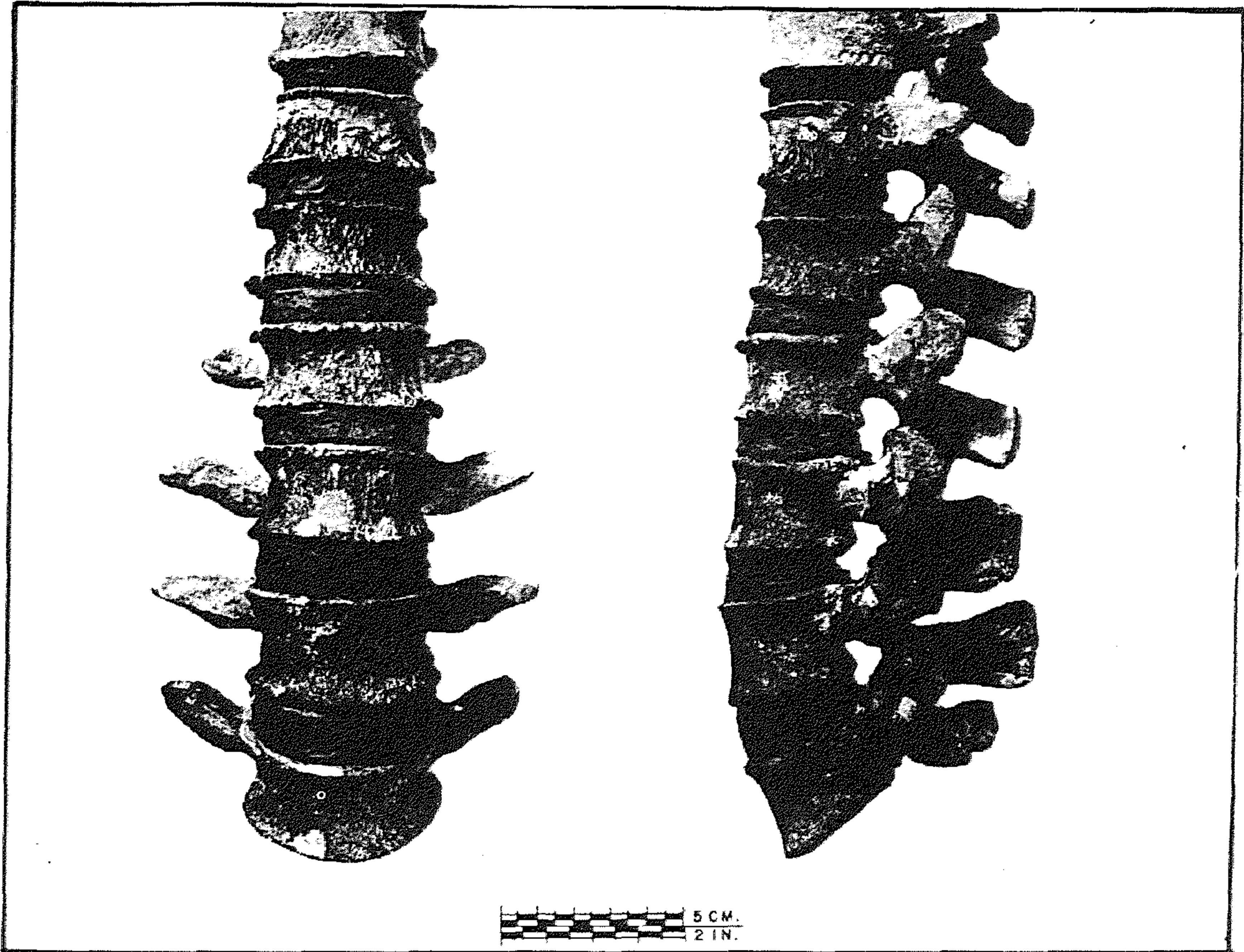
Morphologically the bone presents several interesting features. The S-1 and S-2 bodies are unfused along their ventral margin but are fused at least along the right side (the left and dorsal margins are damaged). The S-4 and S-5 sacral foramina are highly asymmetrical, being significantly larger on the right side. In fact the S-5 left dorsal foramen opens into the sacral canal and has only a pin-hole foramen opening onto the dorsal surface. The region of the S-1 and S-2 spinous tubercles is not preserved, but true spinous tubercles are absent from S-3 and S-4. The dorsal midline of S-3 presents a thin irregular surface. The dorsal midline of S-4 and S-5 is completely occupied by a large sacral hiatus, the margins of which are developed into large tubercles on S-4 and large sacral cornua on S-5.



**Table (3)**  
Osteometrics and pathology of the thoracic vertebrae

|   | T-1                 | T-2   | T-3   | T-4                 | T-5   | T-6   | T-7    | T-8   | T-9   | T-10                | T-11  | T-12                |
|---|---------------------|-------|-------|---------------------|-------|-------|--------|-------|-------|---------------------|-------|---------------------|
| Superior maximum articular breadth <sup>2</sup> | (41.0) <sup>1</sup> | —     | —     | —                   | —     | 37.1  | 35.4   | —     | —     | (40.0) <sup>1</sup> | 42.2  | (41.0) <sup>1</sup> |
| Inferior maximum articular breadth <sup>2</sup> | —                   | —     | —     | (36.4) <sup>1</sup> | 37.0  | 35.9  | 36.5   | —     | —     | —                   | 37.7  | (29.0) <sup>1</sup> |
| Vertebral canal D-V diameter (M-10)             | —                   | —     | —     | —                   | —     | 12.5  | (13.0) | —     | —     | —                   | 14.8  | 16.0                |
| Vertebral canal trans. diameter (M-11)          | —                   | —     | —     | —                   | —     | 17.8  | 17.0   | —     | —     | (17.0) <sup>1</sup> | 18.0  | (19.0)              |
| Spine length <sup>3</sup>                       | 37.0                | 40.5  | 41.7  | 43.8                | 44.1  | 46.7  | —      | —     | —     | 37.7                | 34.0  | —                   |
| Body ventral height (M-1)                       | —                   | —     | —     | —                   | 11.6  | —     | —      | —     | —     | —                   | —     | 21.7                |
| Body dorsal height (M-2)                        | —                   | —     | —     | —                   | 14.2  | —     | —      | —     | —     | —                   | 25.1  | 26.6                |
| Body superior D-V diameter (M-4)                | —                   | —     | —     | —                   | 14.5  | —     | —      | —     | —     | —                   | —     | —                   |
| Body superior trans. diameter (M-7)             | —                   | —     | —     | —                   | —     | —     | —      | —     | —     | —                   | —     | (38.0)              |
| Body inferior D-V diameter (M-5)                | —                   | —     | —     | —                   | 14.6  | —     | —      | —     | —     | —                   | —     | 34.7                |
| Body inferior trans. diameter (M-8)             | —                   | —     | —     | —                   | 27.5  | —     | —      | —     | —     | —                   | —     | 46.0                |
| Presence of pathological exostoses              |                     |       |       |                     |       |       |        |       |       |                     |       |                     |
|   | Rt Lt               | Rt Lt | Rt Lt | Rt Lt               | Rt Lt | Rt Lt | Rt Lt  | Rt Lt | Rt Lt | Rt Lt               | Rt Lt | Rt Lt               |
| Superior body margin                            | —                   | —     | —     | —                   | —     | —     | —      | —     | —     | —                   | —     | +                   |
| Inferior body margin                            | —                   | —     | —     | —                   | —     | —     | —      | —     | —     | —                   | —     | +                   |
| Superior artic. facet                           | —                   | —     | —     | —                   | —     | —     | —      | —     | —     | —                   | —     | —                   |
| Inferior artic. facet                           | —                   | —     | —     | —                   | —     | —     | —      | —     | —     | —                   | —     | —                   |
| Superior margin laminae                         | —                   | —     | —     | +                   | +     | +     | —      | —     | —     | —                   | —     | —                   |





▲ Fig. 3.

fine particles of grit across the labial margins of the teeth in a labiolingual direction. This data, which needs to be supported by detailed studies of other Neanderthal and recent human dental wear supports the hypothesis that some Neanderthals used their anterior teeth as vises for paramasticatory purposes.

#### Presacral vertebrae

The presacral vertebrae of Shanidar 3 are represented by portions of all twelve thoracic and five lumbar vertebrae. However, they vary considerably in completeness. The first six thoracic vertebrae are represented by largely complete spines and laminae, with portions of the articular facets and pedicles, and some fragments of the bodies. T-7, T-8 and T-9 retain parts of the articular

facets and pedicles, T-10 possesses the spine and part of the left lamina, facets and pedicle, T-11 is virtually complete dorsal to the anterior margin of

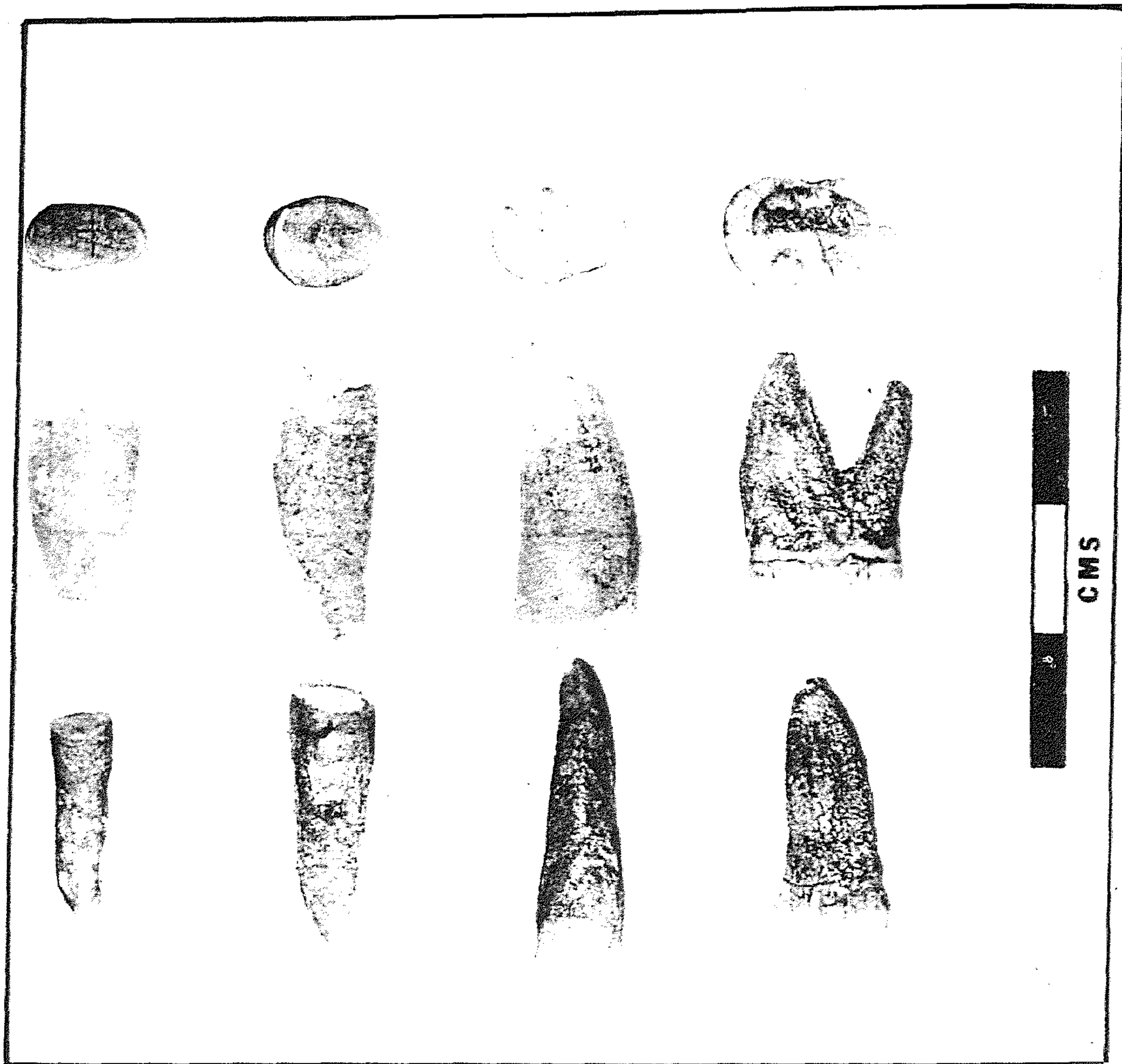
the costal facets, and T-12 is complete with damage to the anterior-superior body, the spine and the transverse processes.

The five lumbar vertebrae possess minimally damaged bodies, and all except L-5 retain major portions of the pedicles, articular facets, laminae and spines. L-1, L-3 and L-4 have complete spines, and L-4 and L-5 have largely intact transverse processes (figure 3).

There are few features of note on the Shanidar 3 presacral vertebrae. None of the preserved spines, thoracic or lumbar, are bifid, even though the L-3 and L-4 spines divide into right and left portions inferiorly which make them triangular in cross-section. The lumbar vertebrae are relatively large (table 4), but their dimensions are within the ranges of variation of large male Neanderthals, including Shanidar 1 and 4.

Pathological alterations of the vertebrae consist of ossifications of the ligamenta flava attachments on the superior margins of the T-4, T-5 and T-6





▲ Fig. 2.

The only noteworthy features of the teeth are their large dimensions, especially of the upper C, the M<sup>3</sup> and the I<sub>2</sub> (Trinkaus in press b), and the extensive wear on the anterior teeth. Not only were the crowns largely or completely removed from the canines and the incisor, but the lower canine and incisor exhibit rounding of their labial margins. This labial rounding is also present on the Shanidar 1, 4 and 5 anterior teeth and those of several European Neanderthals. It has been attributed to supposed paramasticatory use of the anterior dentition by the Neanderthals (Brace 1962; Wolpoff 1975). This hypothesis, which may help to explain Neanderthal dental dimensions but not their overall facial morphology (Trinkaus in press b), remains largely untested.

Most of the occlusal wear, as seen under low-power magnification, appears as a frosting of the surface, whether enamel or secondary dentin, with fine randomly oriented scratches. This applies to the upper canine and third molar, to most of the lower canine and to the lingual third of the lower second incisor. The labially rounded portions of the lower C and I<sub>2</sub>, however, exhibit predominately labiolingually oriented fine scratches. This is combined with a higher level of polish on the secondary dentin than is evident on the non-rounded secondary dentin of these and the other teeth.

This peculiar microwear on the rounded portions of the lower teeth suggests that the rounding was caused, not by normal mastication of food, but by the pulling of soft material containing



**Table (1)**  
Portions of the skeleton which are represented by the  
Shanidar 3 partial skeleton

|                     |                    |                     |
|---------------------|--------------------|---------------------|
| Max. Dentition: 2   | Clavicles          | Innominate bones    |
| Mand. dentition: 2  | Scapulae           | Femur (side indet.) |
|                     | Humeri             | Tibia (right)       |
| Thor. vertebrae: 12 | Ulnae              | Fibulae             |
| Lumb. vertebrae: 5  | Radius (left)      | Tali                |
| Sacrum              | Carpals: 6         | Calcanei            |
| Ribs: $\geq$ 20     | Metacarpals: 4     | Ant. tarsals: 9     |
|                     | Prox. phalanges: 3 | Metatarsals: 6-7    |
|                     | Mid. phalanges: 4  | Sesamoids: 2        |
|                     | Dist. phalanges: 3 | Prox. phalanges: 2  |

Table 1 provides a list of the bones for which at least a portion is preserved in the Shanidar 3 partial skeleton. The discussions of them here are intended primarily as a description of the remains. Comparative assessment of the morphology is minimal since most of the significant features have been or will be considered in detail in discussions of the total Shanidar Neanderthal sample.

In the tables all of the linear measurements are in millimeters, and the angles are in degrees. M-~~3~~ refers to the number of the equivalent measurement in Martin (1928).

#### Dental remains

Although none of the cranium or mandible was recovered, four isolated teeth were found in association with Shanidar 3; an upper left C, a right M<sup>3</sup>, a left I<sub>2</sub> and a lower right C (table 2; figure 2). All

of the teeth suffered extensive antemortem occlusal wear, so that their original occlusal morphologies are almost completely obscured. None of the crown remains on the I<sub>2</sub>, and each canine possesses enamel only on the labial and lingual margins. The M<sup>3</sup> retained a ring of enamel around a concave surface of exposed secondary dentin (mesially, in the position of the M<sup>2</sup> interstitial wear facet, the enamel was broken postmortem). Little can be said of their crown morphologies except that the M<sup>3</sup> appears to have had a complete trigone with a suggestion of a hypocone. The M<sup>3</sup> possesses three distinct roots, but the two buccal roots are fused along their buccal margin.

As a result of the extreme occlusal wear, the pulp cavities have been diminished in size by the remodeling of the secondary dentin. The presence or absence of taurodontism can therefore no longer be assessed.

**Table (2)**  
Dental dimensions and occlusal wear of Shanidar 3

|          |    | Length<br>(M-D) | Breadth<br>(B-L) | L/B  | LxB<br>mm <sup>2</sup> | Wear<br>Category <sup>1</sup> | Labial<br>Rounding <sup>2</sup> |
|----------|----|-----------------|------------------|------|------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| Maxilla  |    |                 |                  |      |                        |                               |                                 |
| C        | Lt | (7.3)           | 9.8              |      |                        | 7                             | —                               |
| M-3      | Rt | 9.6             | 12.8             | 75.0 | 122.9                  | 6                             | —                               |
| Mandible |    |                 |                  |      |                        |                               |                                 |
| I-2      | Lt | —               | (9.0)            |      |                        | 8                             | +                               |
| C        | Rt | (7.2)           | 8.4              |      |                        | 7                             | +                               |





Fig. 1.

The condition of the Shanidar 3 bones is typical of that of the Shanidar Neanderthals. None of the bones is mineralized, most are friable prior to chemical impregnation and many were crushed with portions rendered into unidentifiable fragments. It has been possible to reconstruct some of the

fragmentary bones, but most of them lack their internal trabeculae and may be slightly distorted by the innumerable glue joins. Despite these conditions, some of the bones, in particular the smaller hand and foot bones, escaped significant damage.



# THE SHANIDAR 3 NEANDERTHAL

## A FRAGMENTARY SKELETON FROM SHANIDAR CAVE, NORTHERN IRAQ

ERIK TRINKAUS

and

T. DALE STEWART

The third excavation season at Shanidar Cave in northern Iraq, led by Dr. R. S. Solecki during 1956-1957, yielded the first adult Neanderthal remains discovered in Iraq, Shanidar 1, 2 and 3. The Shanidar 1 and 2 remains have received considerable attention. Shanidar 3, however, has received only scattered comments, largely as a result of its extreme fragmentation. Yet, those portions which preserved add to our knowledge of the Neanderthals and therefore warrant detailed description.

The first fragments of Shanidar 3 were discovered on April 16, 1957 during cleaning of the east wall of the main excavation trench in Shanidar Cave (figure 1) (see Solecki 1960, 1963, 1971 for details). They were found 5.4 meters below datum in square B9 where meets squares A8, A9 and B8. It was therefore stratigraphically slightly below Shanidar 1 and 5 and considerably above Shanidar 2, 4, 6, 7, 8 and 9. The date of discovery of Shanidar 3 is prior to those of Shanidar 1 and 2, but its condition and position between stones in the wall of the trench prevented the recognition of its hominid status until after excavation and cleaning. During the 1956-1957 season portions of the ribs, lower thoracic and lumbar vertebrae, sacrum, innominate bones, left clavicle, hand bones and foot bones were recovered along with four isolated teeth. In 1960 further excavation was undertaken in the vicinity of the discovery, and portions of thoracic vertebrae, ribs, clavicles, scapulae, humeri, ulnae, radius and hand bones were retrieved.

At the end of the 1956-1957 season the

Shanidar 3 remains were taken with permission to the Smithsonian Institution to be studied by one of us (T.D.S.). Prior to the 1960 season at Shanidar Cave, most of the bones retrieved in 1957 were cleaned and reconstructed and a preliminary description was prepared. After the 1960 season the Shanidar 3 bones then discovered were taken to the Smithsonian Institution to be studied with the other portions of Shanidar 3. However, the study of the more complete Shanidar 4, 6, 8 and 9 multiple burial (Stewart 1963) and administrative duties took precedence over continuation of the Shanidar 3 description, so that its description remained incomplete. Recently Shanidar 3 was transferred to Harvard University, where E. T. completed the restoration and analysis of the fragmentary remains. As a result of these circumstances, the comparative approach used in the preliminary description by T.D.S. has been abandoned in favor of a largely descriptive study; the resulting format and wording is primarily the work of E.T.

Despite the delay in the publication of a description of Shanidar 3, select pieces have been morphologically described by one or the other of us in works dealing with select regions of Neanderthal anatomy. These include the right pubic bone (Stewart 1960, 1977; Trinkaus 1976), the right scapula (Stewart 1962a, 1977) the foot bones (Trinkaus 1975a; Rhoads & Trinkaus 1977), the injured left ninth rib (Stewart 1969, 1977) and the teeth (Trinkaus in press b). In addition, a preliminary inventory of the remains has been given in Trinkaus (in press a).



The most significant gain in the field of organizing the archaeological work had been accomplished by promulgation of the State Organization of Antiquities and Heritage Law which was specified by the following formulas:

1. Dealing with traditional objects and facts which are less than 200 years of age in a fair way just like dealing with antiquities.

2. Division of Iraq into four non-central geographical sectors each of them includes many bordering Governavates, and each sector would be headed, in the field of archaeology, by a director — general whose department has certain powers characterized with flexibility regarding the financial portion suffice for executing its sector's projects.

By this geographical division of the functions and powers, and by distribution of the budget according to the desired equity among the different directorates, the State Organization of Antiquities and Heritage will, no doubt, prepare a new base for the field, scientific and administrative work in a democratic form and just spirit. It would be able to arrange field activities in paralld lines as to quantity and quality without the backwardness of a region at the expense of another.

In the current year also, and after the Revolutionary Command Council had adopted the above—mentioned Law of the Organization, the latter, in accordance with the administrative and geographical division, has been able to divide the archaeological projects in Iraq into semigeographical sectors and among five central bodies for each of them there is a higher committee headed by one of the organization's specialists to implementing the projects of the national comprehensive plan for development in the field of archaeology.

At present, the organization is engaged in preparing the structure of the organization and administration of its Departments and sections in accordance with its new Law.

All this flowing movement which started to disseminate its effects also outside the country, could not have started nor could it continue without obtaining the sufficient support from the Leadership of the Party and Revolution headed by the militant comrade Saddam Hussein. This was achieved through His Excellency's continuous supervision and inspestion visits to the archaeological sites and museums of Iraq together with his continued support and encouragement as well as his generous rewards for those who work in the fields of archaeological conservation or excavation.

Through this volume of Sumer the dear readers will certainly view and be informed of the achievements of a whole year of Iraqi, Arab and Foreign archaeological activities in (Mesopotamia) Hoping that it will be acceptable to them.





#### 4. Kirkuk and Erbil:

There are two ancient fortresses and there are men working silently for the salvage of our architectural heritage working hard to preserve the ancient houses, public baths, markets, lanes, mosques and churches.

To be brief in recalling the sites where the State Organization of Antiquities and Heritage works we stress that we will carry on the diversification and expansion of archaeological activities in Iraq and those related to heritage in such a manner as to create new dimensions of our understanding of history and the area where we live through its long life.

The State Organization of Antiquities and Heritage today performs its tasks in a new spirit guided by principles and basic instructions proclaiming its slogan in its programme for 1980: "Protection of cultural and natural environment is a national duty that cannot be ignored". We are seriously endeavouring to apply this principle with strong determination making the utmost of the support extended by the Leadership and the Leader President to its activities in order to preserve the country's historical properties and add new discoveries and data.

Over the past three years the Archaeological Movement in Iraq has been able to record a new asset to be added to the list of ancient excavated sites in various parts of the country.

The State Organization of Antiquities and Heritage, while it carries out its persistent field functions for the sake of deepening the connexion between the past and present, is responding to the guidelines of the unique leader President Saddam Hussein.

Our President has taught us that history is a school for the mankind in its present and future, and that we absolutely can not give up the historical roots of our Nation as we look forward to shape the future. Nowadays, the Iraqi archaeological movement is yielding new findings in the field of Archaeology as a whole as well as in recording of history.

This movement has embarked on a working method that could be capable to add quantitative results to the qualitative ones and could transform into an integrated chain of civilizational and human realities in a linked geographical and time frame.

The world academic attitude towards the recent findings which you have acquainted yourselves with in the recent three volumes of Sumer and in this volume as well as in the forthcoming one which would be dedicated to the results of excavation at Himreen, will, undoubtedly, be changed in its broadlines and numerous details. Therefore, our most important task in the coming years will be creating the integrated academic relationship between the findings of excavation and linguistic research for the last thirty years... and the present and forthcoming ones under the plan of applied work which is compatible with the prerequisites of the national comprehensive plan for development.



### **1. Himrin:**

Water started recently to fill Sadiyah basin in Himrin behind the newly-built dam and with it started the final scenes of the drama: the submerging of seventy tells. A large campaign also started to photograph the excavated sites using cameras, cine-camera, video recording and aerial photography in order to record them before they are completely submerged with water. In the final moments we also had some important discoveries. For instance, Tell Hadad was attested to be a major temple with bronze doors having some relieflike scenes. However, Himrin has provided us with almost all it had. We gathered thousands of artifacts, attested scores of ancient structures and studied the region's economy and geology. We have been supported by the Leader President Saddam Hussain, who has supported the project from the outset, the Political Leadership in Iraq, particularly Mr Tariq Aziz, Deputy Prime-Minister, and Mr. Latif Nsaif Jassim, Minister of Culture and Information, foreign archaeologists and Iraqi archaeologists, governmental departments in Diyala Governorate, and the Iraqi and foreign media interested in archaeology and cultural affairs. Nothing stood before our project. Our only enemies were time and water, but they were temporary enemies as time is part of the coming outcome of prosperity and development in Iraq and water is the source of life in Iraq and prosperity for the nation.

### **2. Babylon and Ashur:**

In Babylon we never stopped working. The first small climax that we reached was our discovery of Nabu-Sa-hari, one of the most complete temples ever unearthed in Iraq and about which we will report in detail in one of the next issues of Sumer.

Neither did we stop working in Ashur: unearthing the royal cemetery in preparation for its preservation, completing excavation in the Parthian palace and western and northern (Tabira) gates. We set up a small local museum at the Ottoman fort and started excavation of the residence of the priest of the Ashur Temple where the German expedition had to stop before completing its work in its final season in Ashur.

### **3. Haditha:**

The number of sites registered in the basin has exceeded fifty tells. We call upon the world of archaeology to take part with us in the salvage of these sites along the same terms applied in Himrin. We discovered some important finds in Klai'a, Sur Jar'a and Al-Zawiyah. We are working hard to complete the studies for the salvage of Ana minaret and Mashhad mosque and preservation of Rawa fortress.



## **Foreword**

**Dr. Muayad Said**  
**President of the State Organization**  
**of Antiquities and Heritage**

The archaeological movement is today obliged to provide its comprehensive interpretations of various points in the constant movement of history through pursuit of the numerous small details and provision of the academic science of history with the details and conventions of societies and their development.

Today's world has realized that man does not depend on technology only for his progress. Today's man needs accurate and conscientious understanding of the conditions of his development throughout the ages, traditions, components of society and the terms of natural and social life. Such understanding is closely linked to man's aspirations in the age of technology. Therefore, the archaeological movement has become a major source for diversifying and enriching human knowledge as it is the case in sociology, psychology, music and philosophy contributing to the provision of certain parts of their history that had been lost.

The archaeological movement in Iraq today has become an important part of the structure of Arab Iraqi revolutionary society and is indispensable for the ambitions of the future. The Leadership and people work closely together for creating the bases of the future life. The archaeological revival in Iraq is an integral part of the advance of society under the leadership of President Saddam Hussain for a future linked to the past through perpetual originality and heritage.

In this volume and the next ones the State Organization of Antiquities and Heritage presents the details of its work and activities and those of the foreign expeditions hosted by Iraq. Following are some notes on our major projects:



## IN ARABIC

|  |   |
|--|---|
| Dr. Mu'ayad Sa'id Demirji<br>Ridha Al-Hashimi... | Foreword ..... 5<br>Aspects from the History of the Arab Gulf in Ancient<br>Time. "The Gultural Implications of the Gulf Burial<br>Grounds". ..... 17 |
| Na'il Hannon...                                  | Was Tamooz in Sumerian and Akkadian Cults, the<br>god of Fertility or a good of Mortality ..... 39  |
| Dr. Fawzi Rashid...                              | Burying Daughters Alive and the Polygamy Tradition<br>in Prehistoric Times. .... 53   |
| Sabah Jasim...                                   | Excavations in the Settlement of Jmeira in Dubai —<br>United Arab Emarates. .... 63   |
| Dr. Subhi Anwar Rashid...                        | A Study of Taymaa Pottery. .... 101   |
| Dr. Fawzi Rashid...                              | The Tiles of King Marduch — Shabik-Ziri. 1082-1070<br>B.C. .... 124   |
| Shah Muhammad Ali...                             | Archaeological Conservation in Aqarqoof. The<br>Sixteenth Season. 1974-1975. .... 150   |
| Dr. Wathiq Isma'il Al-Salihi                     | Hatra — Excavations in the Southern Gate — A<br>Preliminary Report. .... 158  |
| Majid Al-Shams...                                | Notes of the Standards of the Arab Hatra. .... 190  |
| Sultan Naji...                                   | The History of Archaeological Exploration in<br>Yemen. .... 236   |
| Ni'mat Badil Hammu...                            | Applying Geophysical Methods in Archeological<br>Explorations. .... 263   |
| Abdul Sahib al-Hir                               | A comparative study between the ancient and<br>modern Iraqi legislations. .... 274  |
| Nassir al-Nagshabandi<br>Jabir Khalil            | The ancient city of Basrah. .... 280<br>The first reason's excavations on Tel Mahasin in<br>Tikrit. .... 286  |
| Khalid Khalil Hammudi...                         | Conservations of Al-Kawwaz Mosque in Basrah.<br>Archaeological Restrictions and Correction. .... 317  |
| Abbass al-Azzawi                                 | The famous men of Arabic calligraphy in Turkey. 334   |
| Dr. Waleed al-Jadir                              | Outlooks in archaeological researchs. .... 353  |
| Ridha al-Hashimi                                 | A new journal specialised in the relics of the Gulf<br>and Arabian Peninsula. .... 359  |
| Ala al-Deen Ahmed                                | Archaeological Commentaries, Part I. .... 363   |
| Dr. Abdul Sattar al-Azzawi                       | A Commentary on [Manarat Um al—Quroun, the<br>minaret with horns]. .... 368   |

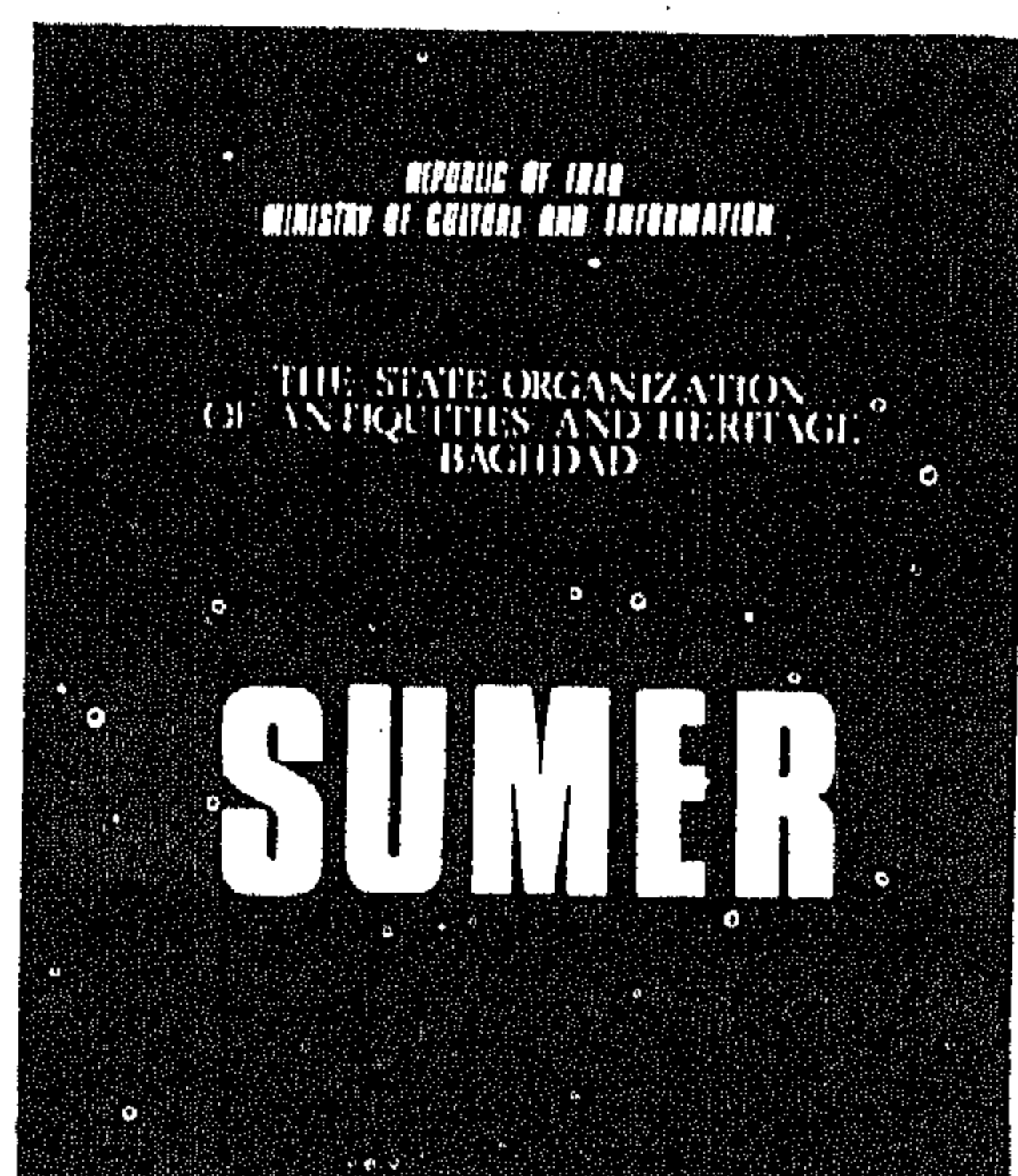
Papers should be Submitted in duplicate — typed copies  
and addressed to:

Editor-in-chief

State Organisation of Antiquities and Heritage

Baghdad, Iraq





*A JOURNAL OF ARCHAEOLOGY & HISTORY IN ARAB WORLD*

|  |  |
|--|--|
| E. Trinkaus, T.D. Stewart...   | The Shanidar 3 Neanderthal "A Fragmentary Skeleton from Shanidar Cave, Northern Iraq.....9   |
| J. Clutton-Brock...  | The Early History of Domesticated Animals in Western Asia .....37  |
| V.A. Bashilov,<br>O.G. Bloshakov,<br>A.V. Kouza<br>J.N. Postgate...<br>E. Strommenger,<br>B. Hrouda... | The Earliest Strata of yarim Tepe 1.....43<br>Early Dynastic Burial Customs at Abu-Salabikh....65  |
| J.L. Huot...   | Bericht uber die 5. Kampagne in Isin/Isan Bahriyat.....83<br>Larsa: Preliminary Report of the Seventh Campaign at Larsa and the First Campaign at Tell El'Oueili (1976). .....99 |
| F.N.H. Al-Rawi...<br>Y. Tomabechi...   | Two Tidennutu Documents from Tell Al-Fahar.....133<br>Wall-Paintings and Related Color Schemes of the Old Babylonian Mari Architectures.....139                                  |
| M. Mierzewski,<br>R. Sobolewski...<br>J.Kh. Ibrahim...<br>R. Burleigh...                               | Polish Excavations at Nimrud/Kalhu/ 1974-1976. 151<br>The Excavation of Khirbet Jaddalah 1977-1978....163<br>The Date of Zibliyat: A Controversy settled by Radiocarbon.....169  |
| M.A. Shams...  | Notes of the Standards of the Arab Hatra.....174   |



# SUMER

---

★ A Scientific journal issued by the state Organization of Antiquities and Heritage in Iraq to publish the results of its activities and other work relating to archaeology and history in the Arab world.

● Editorial Board

● Editor-in-chief

Dr. Mu'ayad Sa'id Demirji  
Chairman of the State Organization of  
Antiquities and Heritage

● Editing Director

Ali M. Mahdi (M.A)

● The Secretary  
Hikmet F. Tomashi

● Members

Mrs. Mahab Darwish Lutfi  
Dr. Subhi Anwar Rashid  
Dr. Behnam N. Abu Al-Soof  
Dr. Tariq A. W. Madhloum  
Mr. Abdul Qadir Hasan Ali (M. A.)  
Dr. Bahija Khalil Ismail  
Dr. Fawzi Rashid  
Dr. Tariq Jawad Hammudi  
Mrs. Salima Abdul Rasul (M. A.)



SUMMER

***VOL. XXXVI***

***1980***















 Bibliotheca Alexandrina



0536122